

# ŚRĪ CAITANYA- CARITAMṚTA

*Madhya-līlā Band 1*



*His Divine Grace  
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda*

*ŚRĪ  
CAITANYA-  
CARITĀMṚTA*

# WERKE von His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

*in deutscher Sprache:*

Bhagavad-gītā Wie Sie Ist  
Śrīmad-Bhāgavatam, Canto 1-4 (15 Bände)  
Śrī Caitanya-caritāmṛta (6 Bände)  
Kṛṣṇa, der Höchste Persönliche Gott (3 Bände)  
Die Lehren Śrī Kapilas  
Die Lehren Śrī Kṛṣṇa Caitanyas  
Die Schönheit des Selbst  
Der Nektar der Hingabe  
Der Nektar der Unterweisung  
Śrī Īsopaniṣad  
Jenseits von Raum und Zeit  
Leben kommt von Leben  
Kṛṣṇa, der Vernichter der Dämonen  
Christus, Krischto, Kṛṣṇa  
Vollkommene Fragen — Vollkommene Antworten  
Varṇāśrama-dharma (Die ideale Gesellschaft)

*in englischer Sprache:*

Bhagavad-gītā As It Is  
Śrīmad-Bhāgavatam, Cantos 1-10 (35 Vols.)  
Śrī Caitanya-caritāmṛta (17 Vols.)  
Teachings of Lord Caitanya  
Teachings of Lord Kapila, the Son of Devahūti  
Teachings of Queen Kuntī  
The Science of Self-Realization  
The Nectar of Devotion  
The Nectar of Instruction  
Śrī Īsopaniṣad  
Easy Journey to Other Planets  
Kṛṣṇa Consciousness: The Topmost Yoga System  
Kṛṣṇa, the Supreme Personality of Godhead (3 Vols.)  
Perfect Questions, Perfect Answers  
Dialectic Spiritualism — A Vedic View of Western Philosophy (3 Vols.)  
Transcendental Teachings of Prahlāda Mahārāja  
Preaching Is the Essence  
Kṛṣṇa, the Reservoir of Pleasure  
Life comes from Life  
The Perfection of Yoga  
Beyond Birth and Death  
On the Way to Kṛṣṇa  
Rāja-vidyā: The King of Knowledge  
Elevation to Kṛṣṇa Consciousness  
Kṛṣṇa Consciousness: The Matchless Gift  
Back to Godhead Magazine (Founder)

Geetār-gan (Bengali)

# ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

*Madhya-līlā*

**(Erster Teil – Kapitel 1-6)**

„Śrī Caitanyas Aufenthalt in Advaita Ācāryas Haus und die Erzählungen  
über Mādhavendra Purī, Sākṣi Gopāla und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya“

*mit Originalbengali- und sanskrittext,  
lateinischer Transliteration,  
deutschen Synonyma, Übersetzung  
und ausführlicher Erläuterung*

von

*His Divine Grace  
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda*

*Gründer-Ācārya der Internationalen Gesellschaft für Krishna-Bewußtsein*

**Titel der Originalausgabe:**  
Śrī Caitanya-caritāmṛta  
Madhya-līlā — Volume 3-4 (7-9)

**Übersetzung aus dem Englischen:**  
Vedavyāsa dāsa (Christian Jansen)

Interessierte Leser sind gebeten, sich mit dem Sekretär  
der Internationalen Gesellschaft für Krischna-Bewußtsein  
in Verbindung zu setzen.

**Deutschland:**  
D-6900 Heidelberg, Plöck 54  
Postfach 10 30 65  
Tel. 0 72 63/26 71

**Schweiz:**  
CH-8032 Zürich, Bergstraße 54  
Tel. 01/69 33 88

1.-10. Tausend November 1980

© **THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST 1980**

Alle Rechte vorbehalten

ISBN 0-89213-033-4

Printed in Germany

# Inhalt

|            |    |
|------------|----|
| Vorwort    | ix |
| Einleitung | xi |

## Kapitel

|   |          |
|---|----------|
| <b>Die späteren Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus</b>                                   | <b>1</b> |
| Ehrerbietungen  | 2        |
| Die Gliederung der Spiele in <i>Ādi-</i> , <i>Madhya-</i> und <i>Antya-līlā</i>       | 6        |
| Eine Zusammenfassung des <i>Madhya-līlā</i>   | 10       |
| Nityānandas Mission   | 11       |
| Die Mission der sechs Gosvāmīs  | 14       |
| Die Hauptwerke der Gosvāmīs   | 16       |
| Die Spiele Śrī Caitanyas mit allen Gottgeweihten in Jagannātha Purī                   | 29       |
| Die letzten zwölf Jahre   | 31       |
| Die besondere Stellung Svarūpa Dāmodaras und Rūpa Gosvāmīs                            | 36       |
| Rūpa Gosvāmīs Vers und die Erklärung dazu   | 44       |
| Eine Zusammenfassung der Hauptspiele des <i>Madhya-līlā</i>                           | 51       |
| Der Aufenthalt in Advaita Ācāryas Haus  | 53       |
| Die Geschichte Mādhavendra Purīs, Sākṣi Gopālas und Kṣīra-curī Gopīnāthas             | 55       |
| Der erste Besuch des Jagannātha-Tempels und die Unterweisung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas | 56       |
| Die Reise nach Südindien  | 57       |
| Rückkehr nach Jagannātha Purī   | 66       |
| Das Zusammentreffen mit allen Gottgeweihten   | 69       |
| Ratha-yātrā und andere Spiele   | 72       |
| Die unterbrochene Reise nach Vṛndāvana  | 78       |
| Die erste Begegnung mit Rūpa und Sanātana Gosvāmī                                     | 93       |
| Der Herr kehrt wieder nach Jagannātha Purī zurück                                     | 120      |
| Die Reise nach Vṛndāvana  | 121      |
| Die Unterweisung Rūpa Gosvāmīs in Prayāga   | 123      |
| Die Unterweisung Sanātana Gosvāmīs in Benares   | 124      |
| Eine kurze Zusammenfassung des <i>Antya-līlā</i>                                      | 125      |

## 2. Kapitel

**Die ekstatischen Manifestationen****Śrī Caitanya Mahāprabhus**

|  |            |
|--|------------|
|  | <b>143</b> |
| Ehrerbietungen   | 144        |
| Die Zusammenfassung der transzendentalen Ekstasen des Herrn        | 146        |
| Ein Vers aus dem <i>Jagannātha-vallabha-nāṭaka</i> (3.9)           | 151        |
| Ein weiterer Vers aus dem <i>Jagannātha-vallabha-nāṭaka</i> (3.11) | 165        |
| Ein Vers aus dem <i>Vidagdha-mādhava</i> (2.18)                    | 175        |
| Ein Vers aus dem <i>Kṛṣṇa-karṇāmṛta</i> (41)                       | 179        |
| Ein weiterer Vers aus dem <i>Kṛṣṇa-karṇāmṛta</i> (32)              | 181        |
| Ein weiterer Vers aus dem <i>Kṛṣṇa-karṇāmṛta</i> (40)              | 184        |
| Ein weiterer Vers aus dem <i>Kṛṣṇa-karṇāmṛta</i> (68)              | 191        |
| Die Antwort des Verfassers auf Kritiker                            | 199        |

## 3. Kapitel

**Śrī Caitanya Mahāprabhus Aufenthalt  
im Hause Advaita Ācāryas**

|   |            |
|---|------------|
|   | <b>207</b> |
| Ehrerbietungen  | 208        |
| Śrī Caitanya auf dem Weg nach Vṛndāvana                       | 209        |
| Nityānanda weist Ihm den falschen Weg                         | 219        |
| Advaita Ācārya kommt in einem Boot                            | 221        |
| Advaita Ācārya bringt den Herrn in Sein Haus                  | 225        |
| Eine Beschreibung des Festessens, das Advaita Ācārya anbietet | 227        |
| Advaita Ācārya speist Śrī Caitanya und Nityānanda             | 239        |
| Nityānanda macht scherzhafte Vorwürfe                         | 244        |
| Ein scherzhaftes Streitgespräch                               | 252        |
| Abendlicher <i>kīrtana</i>                                    | 259        |
| Śrī Caitanyas ekstatisches Tanzen                             | 263        |
| Śacīmātās Begegnung mit Śrī Caitanya                          | 270        |
| Mutter Śacīs Bitte  | 283        |
| Śrī Caitanya geht nach Jagannātha Purī                        | 293        |

## 4. Kapitel

**Śrī Mādhavendra Purīs hingebungsvoller Dienst**

|   |            |
|---|------------|
|   | <b>305</b> |
| Ehrerbietungen                                      | 306        |
| Śrī Caitanya besucht den Tempel Gopīnāthas          | 311        |
| Mādhavendra Purīs Begegnung mit dem Kuhhirtenknaben | 315        |
| Sein Traum  | 320        |
| Gopāla wird aus dem Urwald geholt                   | 325        |

|   |     |
|---|-----|
| Die Badezeremonie   | 329 |
| Verschiedene Annakūta-Zeremonien                                | 333 |
| Der zweite Traum  | 354 |
| Mādhavendra Purī reist nach Südindien                           | 357 |
| Im Tempel Gopīnāthas und sein „Vergehen“                        | 358 |
| Der Priester hat einen Traum                                    | 365 |
| Ein Topf Milchreis für Mādhavendra Purī                         | 367 |
| Er besucht Jagannātha Purī und bekommt Sandelholz               | 375 |
| Der dritte Traum  | 381 |
| Kampfer und Sandelholz für Gopīnātha                            | 383 |
| Śrī Caitanya lobt Mādhavendra Purīs nektargleiche Eigenschaften | 387 |
| Der berühmte Vers Mādhavendra Purīs                             | 396 |
| Milchreis- <i>prasāda</i> für Śrī Caitanya und Seine Gefährten  | 403 |

## 5. Kapitel

### **Die Geschichte Sākṣi-gopālas**

|   |            |
|---|------------|
| <b>Die Geschichte Sākṣi-gopālas</b>                                   | <b>407</b> |
| Ehrerbietungen  | 408        |
| Śrī Caitanya besucht den Tempel Gopālas                               | 410        |
| Nityānanda erzählt die Geschichte Sākṣi-gopālas                       | 411        |
| Zwei <i>brāhmaṇas</i> pilgern nach Vṛndāvana                          | 412        |
| Der ältere verspricht dem jüngeren seine Tochter<br>zur Frau zu geben | 416        |
| Das Versprechen wird vor der Gopāla-Bildgestalt wiederholt            | 422        |
| Die Familie des älteren <i>brāhmaṇa</i> reagiert mit Ablehnung        | 425        |
| Der jüngere <i>brāhmaṇa</i> wird fortgejagt                           | 431        |
| Der Streit wird vor den Dorfrat gebracht                              | 432        |
| Der jüngere <i>brāhmaṇa</i> holt Gopāla als Zeugen                    | 445        |
| Gopāla bezeugt das Versprechen  | 457        |
| Ein Tempel für Gopāla   | 460        |
| Gopāla bekommt eine Nasenperle  | 463        |
| Śrī Caitanya und Gopāla sind eins                                     | 467        |
| Nityānanda zerbricht Śrī Caitanyas <i>sannyāsa</i> -Stab              | 470        |
| Śrī Caitanya geht allein nach Jagannātha Purī                         | 476        |

## 6. Kapitel

### **Die Befreiung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas**

|   |            |
|---|------------|
| <b>Die Befreiung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas</b>             | <b>481</b> |
| Ehrerbietungen  | 483        |
| Śrī Caitanya verliert im Tempel Jagannāthas die Besinnung | 484        |
| Sārvabhauma Bhaṭṭācārya bringt den Herrn in sein Haus     | 485        |



|  |     |
|--|-----|
| Die Gefährten Śrī Caitanyas treffen ein                              | 489 |
| Der Herr kommt wieder zur Besinnung                                  | 498 |
| Sārvabhauma und Gopīnātha Ācārya sprechen über den Herrn             | 512 |
| Gopīnātha Ācārya beweist, daß Śrī Caitanya Kṛṣṇa ist                 | 529 |
| Der Bhaṭṭācārya versucht, Śrī Caitanya Vedānta-Philosophie zu lehren | 541 |
| Der Herr offenbart Sich und belehrt den Bhaṭṭācārya                  | 547 |
| Der Herr erklärt den <i>ātmārāma</i> -Vers                           | 589 |
| Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ergibt sich                                  | 595 |
| Sārvabhauma ehrt <i>māhā-prasāda</i>                                 | 603 |
| Seine beiden berühmten Verse   | 619 |
| <i>Bhakti-pade</i> und <i>mukti-pade</i>                             | 625 |

## ANHANG

|  |     |
|--|-----|
| Der Autor                                  | 641 |
| Quellennachweis                            | 643 |
| Glossar                                    | 647 |
| I. Abkürzungen                             | 647 |
| II. Eigennamen                             | 647 |
| III. Geographische Namen                   | 657 |
| IV. Fremdwörter                            | 658 |
| V. Sanskritwörter                          | 658 |
| VI. Bücherverzeichnis                      | 665 |
| Anleitung zur Aussprache des Bengali       | 667 |
| Verzeichnis der Bengali- und Sanskritverse | 671 |
| Stichwortverzeichnis                       | 699 |

## Vorwort

Der *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ist das Hauptwerk über das Leben und die Lehren Śrī Kṛṣṇa Caitanyas. Śrī Caitanya ist der Pionier einer großen sozialen und religiösen Bewegung, die vor etwa 500 Jahren in Indien begann und nicht nur in Indien, sondern in neuerer Zeit auch im Westen, direkt und indirekt das religiöse und philosophische Denken beeinflusst hat.

Der Persönlichkeit Śrī Caitanya Mahāprabhus wird große historische Bedeutung beigemessen. Unsere übliche Methode historischer Analyse, nämlich einen Mann als ein Produkt seiner Zeit zu sehen, versagt hier jedoch. Śrī Caitanya ist eine Persönlichkeit, die die begrenzte Sicht historischer Betrachtung übersteigt.

Zu einer Zeit, als im Westen der Mensch seinen Forschergeist auf das Studium der Struktur des Universums richtete und die Welt umsegelte, um neue Ozeane und Kontinente zu entdecken, begann Śrī Kṛṣṇa Caitanya im Osten eine Revolution, die sich nach innen richtete, auf ein wissenschaftliches Verständnis vom höchsten Wissen um die spirituelle Natur des Menschen.

Die hauptsächlichsten historischen Quellen über das Leben Śrī Kṛṣṇa Caitanyas sind die *kaḍacās* (Tagebücher) Murāri Guptas und Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs. Murāri Gupta, ein Arzt und enger Freund Śrī Caitanyas, machte ausführliche Aufzeichnungen über die ersten vierundzwanzig Jahre von Śrī Caitanyas Leben, die ihren Höhepunkt in Seiner Einweihung in den Lebensstand der Entsagung, *sannyāsa*, finden. Die übrigen Ereignisse der achtundvierzig Jahre Śrī Caitanya Mahāprabhus hielt Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, ein weiterer der engen Gefährten Caitanya Mahāprabhus, in seinem Tagebuch fest.

Der *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ist in drei Abschnitte gegliedert, die man *līlās* oder wörtlich „Spiele“ nennt – den *Ādi-līlā* (die frühen Jahre), den *Madhya-līlā* (die mittleren Jahre) und den *Antya-līlā* (die letzten Jahre). Die Aufzeichnungen Murāri Guptas bilden die Grundlage des *Ādi-līlā*, und Svarūpa Dāmodaras Tagebuch berichtet von den Einzelheiten, die im *Madhya-* und *Antya-līlā* festgehalten sind.

Die ersten zwölf der siebzehn Kapitel des *Ādi-līlā* bilden die Einführung in das gesamte Werk. Durch Nachweise aus den vedischen Schriften wird in dieser Einführung aufgezeigt, daß Śrī Caitanya der *avatāra* (die Inkarnation) Kṛṣṇas (Gottes) für das Zeitalter des Kali ist (die gegenwärtige Epoche, die vor 5 000 Jahren begann und durch Materialismus, Heuchelei und Uneinigkeit gekennzeichnet ist). Diesen Beschreibungen zufolge erscheint Caitanya Mahāprabhu, der mit Śrī Kṛṣṇa identisch ist, um den gefallen Seelen dieser entarteten Zeit großzügig reine Liebe zu Gott zu gewähren, indem Er *saṅkīrtana* (gemeinsame Lobpreisung Gottes) verbreitet, was insbesondere durch ein organisiertes, massives öffentliches Chanten des *mahā-mantra* (des großen Gesanges der Befreiung) geschieht. Der esoterische Zweck von Śrī Caitanyas Erscheinen in dieser Welt wird enthüllt, die ihn begleitenden *avatāras* und hauptsächlichsten Gottgeweihten sind beschrieben, und es wird Seine Lehre zusammengefaßt. Der verbleibende Teil des *Ādi-līlā*, die Kapitel 13–17, berichtet kurz von Seiner göttlichen Geburt und Seinem Leben bis zum Eintritt in den Lebensstand der Entsagung. Der Leser erfährt von den Wundern, die

Er in Seiner Kindheit vollbrachte, von Seiner Schulzeit, Seinem Eheleben und frühen philosophischen Streitgesprächen sowie Seiner Organisation einer weitverbreiteten *saṅkīrtana*-Bewegung und Seines zivilen Ungehorsams gegen die Unterdrückung der mohammedanischen Regierung.

Das Thema des *Madhya-līlā*, des längsten der drei Abschnitte, ist ein ausführlicher Bericht von Śrī Caitanyas ausgedehnten und ereignisreichen Reisen durch Indien als Bettelmönch, Lehrer, Philosoph, spiritueller Prediger und Mystiker. Während dieser sechs Jahre gibt Śrī Caitanya Seine Lehren an Seine Hauptschüler weiter; Er überzeugt in Streitgesprächen viele der bekanntesten Philosophen und Theologen Seiner Zeit, sogar Śāṅkara-Nachfolger, Buddhisten und Moslems, und gliedert viele tausend Anhänger und Schüler dieser Gruppen in Seine ständig wachsende Gefolgschaft ein. Ein dramatischer Bericht von Caitanya Mahāprabhus Wundertaten beim gigantischen Jagannātha-Wagenfest in Jagannātha Purī, Orissa, ist in diesem Teil ebenfalls enthalten.

Der *Antya-līlā* befaßt sich mit den letzten achtzehn Jahren der sichtbaren Gegenwart Śrī Caitanyas, die Er zurückgezogen in der Nähe des berühmten Jagannātha-Tempels in Jagannātha Purī verbrachte. Während dieser letzten Jahre ging Śrī Caitanya immer tiefer in Trancezustände spiritueller Ekstase ein, die in der religiösen und literarischen Geschichte des Ostens wie des Westens keinen Vergleich kennen. Śrī Caitanyas fortgesetzte und ständig zunehmende religiöse Seligkeit, die Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Sein ständiger Begleiter während dieser Zeit, in seinen Augenzeugenberichten wirklichkeitsnah schildert, machen deutlich, daß die Forschungsergebnisse und Ausdrucksmöglichkeiten moderner Psychologen und Phänomenologen, die sich mit religiösen Erfahrungen befassen, recht dürftig sind.

Der Autor dieses bedeutenden Klassikers, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, der im Jahre 1507 geboren wurde, war ein Schüler Raghunātha dāsa Gosvāmīs, eines vertrauten Nachfolgers Śrī Caitanya Mahāprabhus. Raghunātha dāsa, ein hochgeachteter asketischer Heiliger, hörte und erinnerte sich an alle Taten Caitanya Mahāprabhus, von denen ihm Svarūpa Dāmodara erzählt hatte. Nach dem Dahinscheiden Śrī Caitanyas und Svarūpa Dāmodaras begab sich Raghunātha dāsa nach Vṛndāvana in der Absicht, durch einen Sprung vom Govardhana-Hügel in den Freitod zu gehen, da ihm der Schmerz der Trennung von diesen beiden Persönlichkeiten, denen seine völlige Hingabe galt, unerträglich war. In Vṛndāvana jedoch begegnete er Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī, den vertrautesten Schülern Śrī Caitanya Mahāprabhus. Sie überzeugten ihn davon, seinen geplanten Freitod aufzugeben, und brachten ihn dazu, ihnen die spirituell-inspirierenden Ereignisse der letzten Jahre Śrī Caitanyas zu offenbaren. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī lebte zu der Zeit ebenfalls in Vṛndāvana, und Raghunātha dāsa Gosvāmī stattete ihn mit der Fähigkeit aus, das transzendente Leben Śrī Caitanyas voll zu erfassen.

Damals waren bereits mehrere biographische Werke über das Leben Śrī Caitanyas von zeitgenössischen Gelehrten und Gottgeweihten verfaßt worden. Zu diesen gehörten der *Śrī Caitanya-carita* von Murāri Gupta, der *Caitanya-maṅgala* von Locana dāsa Ṭhākura und der *Caitanya-bhāgavata*. Der letztere Text, ein Werk von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, der zu dieser Zeit als die Hauptautorität hinsichtlich Śrī Caitanyas Leben galt, fand große Bewunderung. Während Vṛndāvana dāsa sein bedeutendes Werk verfaßte, fürchtete er, es würde zu umfangreich werden, und

beschloß, viele der Ereignisse im Leben Śrī Caitanyas, vor allem die der späteren Jahre, nicht so ausführlich zu beschreiben. Da die in Vṛndāvana lebenden Gottgeweihten sehr bestrebt waren, von diesen späteren Spielen zu hören, baten sie Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, den sie als einen großen Heiligen achteten, ein Buch zu verfassen, das von diesen Begebenheiten im einzelnen berichtete. Auf diese Bitte hin und mit der Erlaubnis und den Segnungen der Bildgestalt Madana-mohanas in Vṛndāvana, begann er mit der Niederschrift des *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, der aufgrund seiner biographischen Vortrefflichkeit und umfassenden Darstellung der tiefgründigen Philosophie und weitreichenden Lehren Śrī Caitanyas als das bedeutendste biographische Werk über Śrī Caitanya angesehen wird.

Er begann mit der Arbeit am Text in seinen späten Neunzigern und bei schwindender Gesundheit, wie er lebhaft im Text selbst beschreibt: „Ich bin jetzt zu alt geworden, und Gebrechlichkeit behindert mich. Während ich schreibe, zittern meine Hände. Ich kann mich an nichts erinnern; noch kann ich richtig sehen oder hören. Dennoch schreibe ich, und das ist ein großes Wunder.“ Daß er trotz solch schwächender Umstände das kostbarste literarische Juwel des mittelalterlichen Indiens vollendete, ist zweifellos eines der größten Wunder der Literaturgeschichte.

Die Übersetzung aus dem Bengali ins Englische mit Kommentar ist das Werk von His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, der bereits heute als der hervorragendste Lehrer indisch-religiösen und -philosophischen Gedankengutes anzusehen ist. Sein Kommentar stützt sich auf zwei Kommentare in Bengali, einen von seinem Lehrer Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, dem großen vedischen Gelehrten, der voraussagte „Die Zeit wird kommen, da die Menschen auf der Welt Bengali lernen werden, um den *Śrī Caitanya-caritāmṛta* zu lesen“, und einen anderen von Śrīla Bhaktisiddhāntas Vater, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura.

His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda gehört selbst zur Schülerschaft Śrī Caitanya Mahāprabhus, und er ist der erste Gelehrte, der es sich zur Aufgabe machte, systematisch die Hauptwerke der Nachfolger Śrī Caitanyas ins Englische zu übersetzen. Seine weitreichende Gelehrsamkeit in Bengali und Sanskrit und seine enge Vertrautheit mit den Lehren Śrī Kṛṣṇa Caitanyas waren eine vorzügliche Verbindung, die ihn besonders befähigten, diesen bedeutenden Klassiker der westlichen Welt vorzulegen. Die Leichtigkeit und Klarheit, mit der er schwierige philosophische Gedanken darzustellen versteht, ermöglicht es selbst einem Leser, der mit der religiösen Tradition Indiens nicht vertraut ist, ein echtes Verständnis von diesem tiefgründigen und monumentalen Werk zu bekommen und es schätzen zu lernen.

Der gesamte Text mit Kommentar, den der Bhaktivedanta Book Trust in reich illustrierten Bänden herausgibt, stellt einen bedeutenden Beitrag zum intellektuellen, kulturellen und spirituellen Leben des heutigen Menschen dar.

Die Herausgeber



## Einleitung

Es besteht kein Unterschied zwischen der Lehre Śrī Caitanyas, wie sie hier dargelegt ist, und der Lehre Śrī Kṛṣṇas in der *Bhagavad-gītā*. Die Lehre Śrī Caitanyas ist eine praktische Demonstration der Lehre Śrī Kṛṣṇas. In der *Bhagavad-gītā* lautet das „letzte Wort“ des Herrn, daß sich jeder Ihm, Śrī Kṛṣṇa, ergeben soll und daß Er Sich einer solch ergebenen Seele sogleich annehmen wird. Der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, ist bereits durch Seine vollständige Erweiterung Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu für die Erhaltung der Schöpfung verantwortlich. Doch diese Erhaltung durch den Herrn ist nicht von besonderer Natur. Wenn der Herr sagt, daß Er Verantwortung übernimmt, bedeutet dies daher, daß Er Sich besonders eines reinen Gottgeweihten annimmt. Ein reiner Gottgeweihter ist eine Seele, die dem Herrn für immer ergeben ist so wie ein Kind seinen Eltern oder ein Tier seinem Herrn. Dieser Vorgang der Ergebenheit manifestiert sich in sechs Stufen, nämlich: (1) Dinge anzunehmen, die für die Ausführung hingebungsvollen Dienstes förderlich sind, (2) Dinge zurückzuweisen, die für die Ausführung hingebungsvollen Dienstes nachteilig sind, (3) fest daran zu glauben, daß der Herr Seinen Geweihten immer beschützen wird, (4) sich ausschließlich von der Barmherzigkeit des Herrn abhängig zu fühlen, (5) kein anderes Interesse neben dem Interesse des Herrn zu verfolgen und (6) sich immer bescheiden und demütig zu fühlen.

Kṛṣṇa forderte daher, daß man sich Ihm durch die oben erwähnten sechs Phasen des Vorgangs der Ergebung hingeben solle; doch weniger intelligente Menschen und sogenannte Gelehrte mißverstanden diese Forderung des Herrn, und so führten sie die allgemeine Masse der Menschen dahin, diese Forderung zurückzuweisen. In der *Bhagavad-gītā* gibt der Herr am Ende des Neunten Kapitels (9.34) unmittelbar die Anweisung, immer an Ihn zu denken, Sein Geweihter zu werden, nur Ihn zu verehren und Ihm allein Ehrerbietungen zu erweisen, und wenn man dies tue, sei es sicher, daß man zu Ihm in Sein transzendentes Reich zurückkehre. Sogenannte gelehrte Dämonen jedoch führen die Masse der Menschen in die Irre, indem sie sie belehren, sich auf diese Weise nicht der Persönlichkeit Gottes zu ergeben, sondern vielmehr der unpersönlichen, nicht-manifestierten, ewigen, ungebohrenen Wahrheit. Die Māyāvādīs, die Unpersönlichkeitsphilosophen, erkennen nicht an, daß die letzte Stufe in der Erkenntnis der Absoluten Wahrheit die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Wenn man die Sonne so verstehen möchte, wie sie ist, wendet man sich zunächst dem Sonnenlicht zu, dann dem Sonnenplaneten, und schließlich, wenn man imstande ist, in diesen Planeten einzugehen, besteht die Möglichkeit, die herrschende Gottheit der Sonne von Angesicht zu Angesicht zu sehen. Die Māyāvādī-Philosophen können aufgrund eines geringen Maßes an Wissen über die Brahman-Ausstrahlung, die dem Sonnenlicht gleicht, nicht hinausgehen. Die *Upaniṣaden* bestätigen, daß man die gleißende Ausstrahlung des Brahman durchdringen muß; dann erst kann man das wahre Antlitz der Persönlichkeit Gottes sehen.

Śrī Caitanya lehrt uns daher unmittelbar, daß man Śrī Kṛṣṇa verehren muß, der als das Pflegekind des Königs von Vraja erschien. Er lehrt auch, daß der als Vṛndāvana bekannte Ort so gut ist wie Śrī Kṛṣṇa Selbst, denn weil Śrī Kṛṣṇa die Absolute

Wahrheit, die Persönlichkeit Gottes, ist, besteht kein Unterschied zwischen Seinem Namen, Seinen Eigenschaften, Seiner Gestalt, Seinen Spielen, Seinem Gefolge und Seinem Zubehör.

Śrī Caitanya lehrt weiter, daß die am höchsten vollendete Stufe der Verehrung des Herrn die Verehrungsmethode der Mädchen von Vraja ist. Die Mädchen von Vraja, die *gopīs*, liebten Kṛṣṇa einfach, ohne sich einen materiellen oder spirituellen Gewinn zu erhoffen. Śrī Caitanya lehrt, daß das *Śrīmad-Bhāgavatam* die makellose Erzählung transzendentalen Wissens ist und daß der höchste Gewinn in der menschlichen Form des Lebens darin besteht, unverfälschte Liebe zu Kṛṣṇa, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, zu entwickeln.

Die Lehren Śrī Caitanyas sind genau die gleichen wie die Śrī Kapilas, des ursprünglichen Verfassers des *Sāṅkhya-yoga* oder des *Sāṅkhya*-Systems der Philosophie. Dieses autorisierte *yoga*-System wird nach dem Grundsatz der Meditation über die transzendente Form des Herrn praktiziert. Es gibt hierbei keine Meditation über etwas Leeres oder Unpersönliches. Wenn jemand darin geübt ist, über die transzendente Gestalt Śrī Viṣṇus zu meditieren — auch ohne eine bestimmte Sitzstellung an einem besonderen Ort und in einer besonderen Atmosphäre —, bezeichnet man diese Stufe als vollkommenen *samādhi*. Dieser vollkommene *samādhi* des *sāṅkhya-yoga* wird in der *Bhagavad-gītā* am Ende des Sechsten Kapitels (6.47) bestätigt, wo der Herr sagt, daß von allen *yogīs* derjenige der größte ist, der ständig im Innersten seines Herzens in Liebe an Ihn denkt.

Śrī Caitanya lehrte diesen *sāṅkhya-yoga* oder das Philosophie-System, das man als *acintya-bhedābheda-tattva* (gleichzeitiges Eins- und Verschiedensein) bezeichnet, auf höchst praktische Weise für jeden unter der Masse der Menschen, indem Er einfach den Heiligen Namen des Herrn chantete. Er sagt, daß der Heilige Name des Herrn die Klangschwingung-Gestalt des Herrn ist. Weil der Herr das Absolute Ganze ist, besteht kein Unterschied zwischen Seinem Heiligen Namen und Seiner transzendentalen Gestalt. Wenn man daher den Heiligen Namen des Herrn chantet, kann man mit dem Höchsten Herrn durch Klangschwingung unmittelbar zusammensein. Das Chanten dieser Klangschwingung des Herrn durchläuft drei Stufen der Entwicklung, nämlich: (1) die Stufe der Vergehen, (2) die Stufe der Klärung und (3) die transzendente Stufe. Auf der Stufe der Vergehen mag man sich alles nur denkbare materielle Glück wünschen — oder Leid, je nachdem, wie man handelt —, doch auf der zweiten Stufe des Chantens wird man von aller materiellen Verunreinigung befreit. Wenn man auf die transzendente Stufe gelangt, erreicht man die höchste zu ersehende Vollkommenheit, die Stufe der Liebe zu Gott. Śrī Caitanya lehrte, daß dies für den Menschen die höchste Stufe der Vollkommenheit ist.

Die Ausübung von *yoga* ist hauptsächlich dafür bestimmt, die Sinne zu meistern. Der Geist ist der Hauptkontrollfaktor aller Sinne, und daher muß man sich zunächst darin üben, den Geist zu meistern, indem man ihn im Kṛṣṇa-Bewußtsein beschäftigt. Die groben Tätigkeiten des Geistes äußern sich durch die nach außen gerichteten Sinne, die entweder Wissen erwerben oder unter dem Willen handeln, und die subtilen Tätigkeiten des Geistes bestehen aus Denken, Fühlen und Wollen, je nach den verschiedenen Haltungen des Bewußtseins. Dieses Bewußtsein ist entweder vergiftet oder klar. Wenn der Geist in Kṛṣṇa gefestigt ist (Seinem Namen, Seinen Ei-

genschaften, Seiner Gestalt, Seinen Spielen, Seinem Gefolge und Seinem Zubehör), dann wird die Gesamtheit der Tätigkeiten, der subtilen und der groben, zum Guten gewendet. Der in der *Bhagavad-gītā* beschriebene Vorgang zur Läuterung des Bewußtseins besteht darin, den Geist auf Kṛṣṇa zu richten; über Seine transzendentalen Taten und Spiele zu sprechen; den Tempel des Herrn zu säubern; zum Tempel des Herrn zu gehen, um die schöngeschmückte transzendente Gestalt des Herrn zu sehen; von Seiner transzendentalen Herrlichkeit zu hören; Speisen zu kosten, die dem Herrn geopfert wurden; den Duft von Blumen und *tulasī*-Blättern einzuatmen, die dem Herrn geopfert wurden; mit den Geweihten des Herrn zusammenzusein; Tätigkeiten nachzugehen, die dem Interesse des Herrn dienen, und mit denen zornig zu werden, die die Gottgeweihten beneiden. Niemand kann die Tätigkeiten des Geistes oder der Sinne einstellen, doch kann man solche Tätigkeiten läutern, indem man die Art des Handelns ändert. Diese Art des Handelns wird in der *Bhagavad-gītā* (2.39) empfohlen. Ein Mensch muß bisweilen, unter bestimmten Krankheitsbedingungen, die Befriedigung der Sinne einschränken; aber diese Vorschrift oder dieses regulierende Prinzip ist nur für die weniger intelligenten Menschen bestimmt. Solche weniger intelligenten Menschen, die nicht wissen, wie man den Geist und die Sinne tatsächlich meistern kann, wollen Geist und Sinne mit Gewalt unterdrücken oder sie aufgeben oder sich von den Wogen der Sinnenbefriedigung davontragen lassen.

Die acht Formeln für die Ausübung von *yoga*, nämlich regulierende Prinzipien, das Befolgen der Regeln, das Üben verschiedener Sitzstellungen, Atemübungen und so die Zurückziehung der Sinne von ihren Gegenständen und so fort, sind für Menschen bestimmt, die zu sehr der körperlichen Auffassung vom Leben verhaftet sind. Der intelligente Mensch aber, der sich im Kṛṣṇa-Bewußtsein befindet, hält die Sinne nicht gewaltsam davon ab, im Interesse Kṛṣṇas zu handeln.

Man kann ein Kind nicht vom Spielen abhalten und es untätig lassen; aber man kann es davon abbringen zu spielen, indem man es mit höheren Tätigkeiten beschäftigt. In ähnlicher Weise ist die gewaltsame Unterdrückung der Sinnestätigkeiten, indem man den acht Prinzipien der *yoga*-Praxis folgt, nur Menschen niederen Ranges empfohlen; Menschen höheren Ranges, die den besseren Tätigkeiten des Kṛṣṇa-Bewußtseins nachgehen, ziehen sich natürlicherweise von den untergeordneten Tätigkeiten des materiellen Daseins zurück.

So lehrt uns Śrī Caitanya die Wissenschaft des Kṛṣṇa-Bewußtseins, die absolut ist. Trockene gedankliche Spekulanten versuchen, sich von materieller Anhaftung fernzuhalten; doch im allgemeinen sieht man, daß der Geist, der zu stark ist, als daß er beherrscht werden könnte, solche Spekulanten zu Sinnesstätigkeiten herabzieht. Menschen im Kṛṣṇa-Bewußtsein sind dieser Gefahr nicht ausgesetzt. Man muß daher seinen Geist und seine Sinne mit Kṛṣṇa-bewußten Tätigkeiten beschäftigen, und wie dies praktisch möglich ist, wird vom Herrn, von Śrī Kṛṣṇa Caitanya, gelehrt.

Bevor Śrī Caitanya *sannyāsa* annahm, das heißt in den Lebensstand der Entsagung eintrat, kannte man ihn als Viśvambhara. *Viśvambhara* bedeutet „derjenige, der das gesamte Universum als Führer aller Lebewesen erhält“. Dieser gleiche Erhalter und Führer aller Lebewesen erschien als Śrī Kṛṣṇa Caitanya, um uns die erhabenen Lehren des Lebens zu geben, und Er war der vorbildliche Lehrer der vorrangig-



sten Notwendigkeiten des Lebens. Er ist derjenige, der am großmütigsten Liebe zu Kṛṣṇa verteilt. Er ist das vollständige Behältnis aller Barmherzigkeit und alles Glückspendenden. Obwohl Er die Höchste Persönlichkeit Gottes, Kṛṣṇa, ist, wie im *Śrīmad-Bhāgavatam*, in der *Bhagavad-gītā*, im *Mahābhārata* und in den *Upaniṣaden* bestätigt wird, erschien Er so, daß Er von jedem im gegenwärtigen Zeitalter der Uneinigkeit verehrt werden kann. Jeder kann sich Seiner *saṅkīrtana*-Bewegung anschließen, ohne bestimmte Voraussetzungen mitzubringen, und jeder kann der vollkommenste Mensch werden, indem er Seinen Lehren folgt. Wenn jemand so glücklich ist, sich zu Seiner Erscheinung hingezogen zu fühlen, ist es sicher, daß er in der Mission seines Lebens erfolgreich ist. Kurz gesagt: diejenigen, denen daran gelegen ist, ein spirituelles Dasein zu führen, können durch die Gnade Śrī Caitanyas, der jetzt in der Buchform des vorliegenden Werkes präsentiert wird, das nicht verschieden ist vom Herrn, sehr leicht aus der Gewalt *māyās* befreit werden.

Die bedingte Seele, die mit dem materiellen Körper zu sehr verhaftet ist, vermehrt die Seiten der Geschichtsschreibung aller Arten materieller Tätigkeiten. Die Lehren Śrī Caitanyas können der menschlichen Gesellschaft helfen, solche unnötigen und zeitweiligen Tätigkeiten einzustellen, und können sie zur höchsten Ebene spiritueller Tätigkeiten erheben, die nach der Befreiung aus der materiellen Knechtschaft beginnen. Solche befreiten Tätigkeiten im Kṛṣṇa-Bewußtsein sind das Ziel menschlicher Vollkommenheit. Das falsche Prestige, Herrschaft über die materielle Natur zu gewinnen, ist nur Illusion; aus den Lehren Śrī Caitanyas kann man erleuchtendes Wissen bekommen, um so im spirituellen Dasein fortzuschreiten.

Man muß die Früchte seines Tun erleiden oder genießen, und niemand kann die Gesetze der materiellen Natur, die solche Dinge regieren, aufhalten. Solange man solchen Tätigkeiten nachgeht, ist es sicher, daß man bei dem Versuch, das höchste Ziel des Lebens zu erreichen, scheitern wird. Ich hoffe daher aufrichtig, daß durch ein Verständnis der Lehren Śrī Caitanyas die menschliche Gesellschaft ein neues Licht spirituellen Lebens erfahren wird, das das Feld der Tätigkeiten der reinen Seele erschließt.

14. März 1968

om tat sat

(Am Erscheinungstag Śrī Caitanyas)

Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Tempel

New York, N. Y.

A.C. Bhaktivedanta Swami



ALLE EHRE SEI ŚRĪ GURU UND GAURĀṄGA

# ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

von

KRṢṂADĀSA KAVIRĀJA GOSVĀMĪ

বৈরাগ্য-বিদ্যা-নিজ-ভক্তিযোগ-শিক্কার্থমেকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ।

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যশরীরধারী কৃপাম্বুধির্ষন্তমহং প্রপদ্যে ॥ ২৫৪ ॥

*vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-  
śikṣārtham ekaḥ puruṣaḥ purāṇaḥ  
śrī-kṛṣṇa-caitanya-śarīra-dhārī  
kṛpāmbudhir yas tam ahaṁ prapadye*

(S. 621)





# 1. Kapitel

## Die späteren Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus

Dieses Kapitel enthält eine zusammenfassende Beschreibung aller Spiele, die Śrī Caitanya Mahāprabhu während der mittleren Periode Seines Wirkens ausführte, sowie der sechs Jahre am Ende Seines Wirkens. All dies wird nur kurz geschildert. Es wird auch die Ekstase beschrieben, in die Śrī Caitanya Mahāprabhu eintauchte, als er den Vers, der mit *yaḥ kaumāra-haraḥ* beginnt, rezitierte. Diese Ekstase wird in dem Vers *priyaḥ so 'yam kṛṣṇaḥ* von Śrīla Rūpa Gosvāmī erklärt. Weil Śrīla Rūpa Gosvāmī diesen Vers schrieb, segnete ihn der Herr besonders. Man findet auch eine Beschreibung der vielen Bücher, die Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī und Śrīla Jīva Gosvāmī verfassten. Auch die Begegnung Śrī Caitanya Mahāprabhus mit Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī in dem Dorf Rāmakeli wird beschrieben.

### VERS 1

যস্য প্রসাদাত্জ্ঞো'পি সত্যঃ সর্বজ্ঞতাং ব্রজেৎ ।  
স শ্রীচৈতন্যদেবো মে ভগবান্ সংপ্রসীদতু ॥ ১ ॥

*yasya prasādāt ajño 'pi  
sadyaḥ sarva-jñatām vrajet  
sa śrī-caitanya-deva me  
bhagavān samprasīdatu*

*yasya*—von dem; *prasādāt*—durch die Barmherzigkeit; *ajñāḥ api*—selbst ein Mensch, der kein Wissen besitzt; *sadyaḥ*—augenblicklich; *sarva-jñatām*—alles Wissen; *vrajet*—kann erreichen; *saḥ*—dieser; *śrī-caitanya-devaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *me*—mir; *bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *samprasīdatu*—möge Er Seine grundlose Barmherzigkeit schenken.

### ÜBERSETZUNG

**Selbst ein Mensch ohne jedes Wissen kann einfach durch die Segnung Śrī Caitanya Mahāprabhus augenblicklich alles Wissen erwerben. Deshalb bete ich zu dem Herrn, Er möge mich mit Seiner grundlosen Barmherzigkeit segnen.**

### VERS 2

vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-  
nityānandau sahoditau  
gauḍodaye puṣpavantau  
citrau śandau tamo-nudau

vande—ich bringe meine achtungsvollen Ehrerbietungen dar; śrī-kṛṣṇa-caitanya—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; nityānandau—und Śrī Nityānanda; saha-uditau—gleichzeitig erschienen; gauḍa-udaye—am östlichen Horizont von Gauda; puṣpavantau—Sonne und Mond gleichzeitig; citrau—wunderbare; śam-dau—Segnung verteilend; tamaḥ-nudau—Dunkelheit vertreibend.

### ÜBERSETZUNG

Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen Śrī Kṛṣṇa Caitanya und Śrī Nityānanda, die Sonne und Mond gleichen. Sie stiegen gleichzeitig auf am Horizont von Gauḍa, um die Finsternis der Unwissenheit zu vertreiben und so alle in wunderbarer Weise zu segnen.

### VERS 3

জয়তাং সুরতো পঙ্গোরম মন্দমভেগতী ।  
মৎসর্বস্বপদাম্বোজৌ রাধামদনমোহনৌ ॥ ৩ ॥

jayatām suratau paṅgor  
mama manda-mater gatī  
mat-sarvasva-padāmbhojau  
rādhā-madana-mohanau

jayatām—alle Ehre sei; su-ratau—überaus barmherzig oder in ehelicher Liebe angehaftet; paṅgoḥ—von jemand, der lahm ist; mama—von mir; manda-mateḥ—dumm; gatī—Zuflucht; mat—meine; sarva-sva—alles; pada-ambhojau—deren Lotosfüße; rādhā-madana-mohanau—Rādhārāṇī und Madana-mohana.

### ÜBERSETZUNG

Ehre sei Rādhā und Madana-mohana, die allbarmherzig sind! Ich bin lahm und schlecht beraten, aber dennoch geben Sie mir Führung, und Ihre Lotosfüße bedeuten mir alles.

### VERS 4

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ-  
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau  
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau  
preṣṭhālibhiḥ sevyamānau smarāmi*

*dīvyat*—leuchtend; *vṛndā-aranya*—im Wald von Vṛndāvana; *kalpa-druma*—Wunschbaum; *adhaḥ*—unter; *śrīmat*—überaus schön; *ratna-āgāra*—in einem Tempel aus Juwelen; *simha-āsana-sthau*—auf einem Thron sitzend; *śrīmat*—sehr schön; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau*—und Śrī Govinda-deva; *preṣṭhālibhiḥ*—von den vertrautesten Gefährtinnen; *sevyamānau*—bedient werdend; *smarāmi*—ich erinnere mich.

### ÜBERSETZUNG

**In einem Tempel aus Juwelen in Vṛndāvana sitzen unter einem Wunschbaum Śrī Śrī Rādhā-Govinda auf einem strahlenden Thron und werden von Ihren engsten Vertrauten bedient. Ich bringe Ihnen meine demütigen Ehrerbietungen dar.**

### VERS 5

শ্রীমাম্বাসরসারম্বী বংশীবটতটস্থিতঃ ।

কর্ষণ বেণুস্বনের্গোপীগোপীনাথঃ শ্রিয়েহস্ত নঃ ॥ ৫ ॥

*śrīmān rāsa-rasārambhī  
vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitah  
karṣan veṇu-svanair gopīr  
gopī-nāthaḥ śriye 'stu naḥ*

*śrīmān*—die schönste Gestalt; *rāsa*—des *rāsa*-Tanzes; *rasa-ārambhī*—der Urheber des Wohlgeschmacks; *vaṁśī-vaṭa*—der gefeierte Ort namens Vaṁśīvaṭa; *taṭa*—am Ufer der Yamunā; *sthitah*—stehend; *karṣan*—anziehend wirkend; *veṇu-svanaiḥ*—durch die Klänge der Flöte; *gopīḥ*—alle *gopīs*; *gopī-nāthaḥ*—der Meister aller *gopīs*; *śriye*—der Reichtum der Liebe und Zuneigung; *astu*—möge sein; *naḥ*—unser.

### ÜBERSETZUNG

**Möge Gopīnāthajī, der alle *gopīs* mit dem Lied Seiner Flöte anlockt und der den überaus wohlklingenden *rāsa*-Tanz am Ufer der Yamunā in Vaṁśīvaṭa begonnen hat, uns barmherzig sein.**

### VERS 6

অয় অয় গৌরচন্দ্র অয় কৃপাসিদ্ধ ।

অয় অয় শচীসুত অয় দীনবন্ধু ॥ ৬ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya kṛpā-sindhu  
jaya jaya śacī-suta jaya dīna-bandhu*

*jaya jaya*—alle Ehre sei; *gauracandra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—alle Ehre sei; *kṛpā-sindhu*—dem Meer der Barmherzigkeit; *jaya jaya*—alle Ehre sei Dir; *śacī-suta*—dem Sohn Śacīs; *jaya*—alle Ehre sei Dir; *dīna-bandhu*—dem Freund der Gefallenen.

### ÜBERSETZUNG

**Alle Ehre sei Śrī Gaurahari, der ein Ozean der Barmherzigkeit ist! Alle Ehre sei Dir, o Sohn Śacīdevīs, denn Du bist der einzige Freund aller gefallenen Seelen!**

### VERS 7

জয় জয় নিত্যানন্দ জয়াদ্বৈতচন্দ্র ।  
জয় শ্রীবাসাদি জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ৭ ॥

*jaya jaya nityānanda jayādvaita-candra  
jaya śrīvāsādi jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya jaya*—alle Ehre sei; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *jaya advaita-candra*—alle Ehre sei Advaita Prabhu; *jaya*—alle Ehre sei; *śrīvāsa-ādi*—allen Gottgeweihten, angeführt von Śrīvāsa Ṭhākura; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—alle Ehre sei den Geweihten Śrī Gaurasundaras.

### ÜBERSETZUNG

**Alle Ehre sei Śrī Nityānanda und Advaita Prabhu, und alle Ehre sei allen Geweihten Śrī Caitanyas, angeführt von Śrīvāsa Ṭhākura!**

### VERS 8

পূর্বে কহিলুঁ আদিলীলার সূত্রগণ ।  
যাহা বিস্তারিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ৮ ॥

*pūrve kahiluṅ ādi-līlāra sūtra-gaṇa  
yāhā vistāriyāchena dāsa-vṛndāvana*

*pūrve*—bisher; *kahiluṅ*—ich habe beschrieben; *ādi-līlāra*—des *ādi-līlā*; *sūtra-gaṇa*—die Zusammenfassung; *yāhā*—welche; *vistāriyāchena*—hat ausführlich erklärt; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

### ÜBERSETZUNG

**Bisher habe ich zusammenfassend den ādi-līlā [die Anfangsspiele] beschrieben, die bereits in vollem Ausmaß von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura beschrieben worden sind.**

## VERS 9

অতএব তার আমি সূত্রমাত্র কৈলুঁ ।  
 যে কিছু বিশেষ, সূত্রমধ্যেই কহিলুঁ ॥ ৯ ॥

*ataeva tāra āmi sūtra-mātra kailuñ  
 ye kichu viśeṣa, sūtra-madhyei kahiluñ*

*ataeva—deshalb; tāra—von diesem; āmi—ich; sūtra-mātra—nur die Zusammenfassung; kailuñ—tat; ye kichu—was immer; viśeṣa—Besonderes; sūtra-madhyei kahiluñ—ich habe bereits in der Zusammenfassung erwähnt.*

## ÜBERSETZUNG

**Ich habe deshalb diese Begebenheiten nur zusammengefaßt, und was immer Besonderes zu erwähnen war, ist bereits in der Zusammenfassung enthalten.**

## VERS 10

এবে কহি শেষলীলার মুখ্য সূত্রগণ ।  
 প্রভুর অশেষ লীলা না যায় বর্ণন ॥ ১০ ॥

*ebe kahi śeṣa-līlāra mukhya sūtra-gaṇa  
 prabhura aśeṣa līlā nā yāya varṇana*

*ebe—jetzt; kahi—ich beschreibe; śeṣa-līlāra—von den Spielen am Ende; mukhya—das Hauptsächliche; sūtra-gaṇa—Zusammenfassung; prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhus; aśeṣa—unbegrenzte; līlā—Spiele; nā yāya varṇana—es ist nicht möglich zu beschreiben.*

## ÜBERSETZUNG

**Die unbegrenzten Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus zu beschreiben, ist nicht möglich, doch ich möchte jetzt von den Hauptereignissen berichten und die Spiele zusammenfassen, die am Ende stattfanden.**

## VERS 11-12

তার মধ্যে যেই ভাগ দাস-বৃন্দাবন ।  
 'চৈতন্যমন্ডলে' বিস্তারি' করিলা বর্ণন ॥ ১১ ॥  
 সেই ভাগের ইহা সূত্রমাত্র লিখিব ।  
 তাহা যে বিশেষ কিছু, ইহা বিস্তারিব ॥ ১২ ॥



tāra madhye yei bhāga dāsa-vṛndāvana  
'caitanya-maṅgale' vistāri' karilā varṇana

sei bhāgera ihān sūtra-mātra likhiba  
tāhān ye viśeṣa kichu, ihān vistāriba

tāra madhye—unter welchen; yei—welcher; bhāga—Teil; dāsa-vṛndāvana—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; caitanya-maṅgale—in seinem Buch Caitanya-maṅgala; vi-stāri'—ausführlich; karilā varṇana—hat beschrieben; sei bhāgera—von diesem Teil; ihān—hier in diesem Buch; sūtra-mātra—nur die Zusammenfassung; likhiba—ich werde schreiben; tāhān—dort; ye—was immer; viśeṣa—besondere Einzelheiten; ki-chu—etwas; ihān vistāriba—ich werde ausführlich beschreiben.

### ÜBERSETZUNG

**Den Teil, den Vṛndāvana dāsa Ṭhākura in seinem Buch Caitanya-maṅgala ausführlich geschildert hat, werde ich nur zusammenfassend beschreiben. Auf alle herausragenden Begebenheiten jedoch werde ich später näher eingehen.**

### VERS 13

চৈতন্যলীলার ব্যাস—দাস বৃন্দাবন ।  
তাঁর আজ্ঞায় করোঁ তাঁর উচ্ছিষ্ট চর্ষণ ॥ ১৩ ॥

caitanya-līlāra vyāsa—dāsa vṛndāvana  
tānra ājñāya karoṅ tānra ucchiṣṭa carvaṇa

caitanya-līlāra vyāsa—der Vyāsadeva oder Verfasser der Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus; dāsa vṛndāvana—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; tānra—von ihm; ājñāya—auf Anweisung; karoṅ—ich tue; tānra—seine; ucchiṣṭa—der Reste seiner Speisen; carvaṇa—Kauen.

### ÜBERSETZUNG

**Im Grunde ist der autorisierte Verfasser der Spiele Caitanya Mahāprabhus Śrīla dāsa Vṛndāvana, die Inkarnation Vyāsadevas. Nur auf seine Anweisung hin versuche ich, die Reste der Speisen zu kauen, die er übrigließ.**

### VERS 14

ভক্তি করি' শিরে ধরি তাঁহার চরণ ।  
শেষলীলার সূত্রগণ করিয়ে বর্ণন ॥ ১৪ ॥

bhakti kari' śire dhari tānhāra caraṇa  
śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa kariye varṇana

*bhakti kari'*—mit großer Hingabe; *śire*—auf meinem Kopf; *dhari*—ich halte; *tāñ-hāra*—seine; *caraṇa*—Lotosfüße; *śeṣa-lilāra*—der Spiele am Ende; *sūtra-gaṇa*—die Zusammenfassung; *kariye*—ich tue; *varṇana*—beschreibe.

### ÜBERSETZUNG

**Indem ich Seine Lotosfüße in großer Hingabe auf meinen Kopf setze, werde ich jetzt zusammenfassend die abschließenden Spiele des Herrn beschreiben.**

### VERS 15

চব্বিশ বৎসর প্রভুর গৃহে অবস্থান ।  
তাই যে করিল লীলা—‘আদি-লীলা’ নাম ॥ ১৫ ॥

*cabbiśa vatsara prabhura gr̥he avasthāna*  
*tāhāñ ye karilā lilā—‘ādi-lilā’ nāma*

*cabbiśa vatsara*—vierundzwanzig Jahre lang; *prabhura*—des Herrn; *gr̥he*—zu Hause; *avasthāna*—wohnend; *tāhāñ*—dort; *ye*—was immer; *karilā*—Er ausführte; *lilā*—Spiele; *ādi-lilā nāma*—werden *ādi-lilā* genannt.

### ÜBERSETZUNG

**Vierundzwanzig Jahre blieb Śrī Caitanya Mahāprabhu daheim, und alle Spiele, die Er während dieser Zeit ausführte, werden ādi-lilā genannt.**

### VERS 16

চব্বিশ বৎসর শেষে যেই মাঘমাস ।  
তার শুক্লপক্ষে প্রভু করিল সন্ন্যাস ॥ ১৬ ॥

*cabbiśa vatsara śeṣe yei māgha-māsa*  
*tāra śukla-pakṣe prabhu karilā sannyāsa*

*cabbiśa vatsara*—dieser vierundzwanzig Jahre; *śeṣe*—am Ende; *yei*—welches; *māgha-māsa*—der Monat Māgha (Januar-Februar); *tāra*—dieses Monats; *śukla-pakṣe*—während der vierzehn Tage des zunehmenden Mondes; *prabhu*—der Herr; *karilā*—Er nahm an; *sannyāsa*—den Lebensstand der Entsagung.

### ÜBERSETZUNG

**Am Ende Seines vierundzwanzigsten Lebensjahres trat der Herr im Monat Māgha, während der vierzehn Tage des zunehmenden Mondes, in den Lebensstand der Entsagung, sannyāsa, ein.**

## VERS 17

সন্ন্যাস করিয়া চব্বিশ বৎসর অবস্থান ।  
তাহাঁ যেই লীলা, তার 'শেষলীলা' নাম ॥ ১৭ ॥

*sannyāsa kariyā cabbīśa vatsara avasthāna*  
*tāhān yei līlā, tāra 'śeṣa-līlā' nāma*

*sannyāsa kariyā*—nachdem Er in den Stand des *sannyāsa* eingetreten war; *cabbīśa vatsara*—vierundzwanzig Jahre; *avasthāna*—blieb in der materiellen Welt; *tāhān*—in diesem Teil; *yei līlā*—welche Spiele auch immer (ausgeführt wurden); *tāra*—diese Spiele; *śeṣa-līlā*—die Spiele am Ende; *nāma*—werden genannt.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya *sannyāsa* angenommen hatte, blieb Er weitere vierundzwanzig Jahre in der materiellen Welt. Die Spiele, die Er in diesem Zeitraum zeigte, nennt man *śeṣa-līlā* oder die am Ende stattfindenden Spiele.

## VERS 18

শেষলীলার 'মধ্য' 'অন্ত্য',—দুই নাম হয় ।  
লীলাভেদে বৈকব সব নাম-ভেদ কয় ॥ ১৮ ॥

*śeṣa-līlāra 'madhya' 'antya',—dui nāma haya*  
*līlā-bhede vaiṣṇava saba nāma-bheda kaya*

*śeṣa-līlāra*—der *śeṣa-līlā* oder Spiele am Ende; *madhya*—die Mitte; *antya*—das Ende; *dui*—zwei; *nāma*—Namen; *haya*—sind; *līlā-bhede*—durch den Unterschied der Spiele; *vaiṣṇava*—die Geweihten des Höchsten Herrn; *saba*—alle; *nāma-bheda*—verschiedene Namen; *kaya*—sagen.

## ÜBERSETZUNG

Die abschließenden Spiele des Herrn, die während Seiner letzten vierundzwanzig Jahre stattfanden, nennt man *madhya* [mittlerer Teil] und *antya* [Schlußteil]. Alle Geweihten des Herrn beziehen sich auf Seine Spiele nach diesen Unterteilungen.

## VERS 19

তার মধ্যে ছয় বৎসর—গমনাগমন ।  
নীলাচল-গৌড়-সেতুবন্ধ-বৃন্দাবন ॥ ১৯ ॥

*tāra madhye chaya vatsara—gamanāgamana*  
*nīlācala-gauḍa-setubandha-vṛndāvana*

*tāra madhye*—innerhalb dieses Zeitraums; *chaya vatsara*—sechs Jahre lang; *ga-mana-āgamana*—gehend und kommend; *nīlācala*—aus Jagannātha Purī; *gauḍa*—nach Bengalen; *setubandha*—und von Kap Komorin; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana-dhāma.

### ÜBERSETZUNG

Während sechs der letzten vierundzwanzig Jahre reiste Śrī Caitanya Mahāprabhu durch ganz Indien, von Jagannātha Purī nach Bengalen und von Kap Komorin nach Vṛndāvana.

### VERS 20

তাই যেই লীলা, তার ‘মধ্যলীলা’ নাম ।

তার পাছে লীলা—‘অন্ত্যলীলা’ অভিধান ॥ ২০ ॥

*tāhān yei līlā, tāra ‘madhya-līlā’ nāma*  
*tāra pāche līlā—‘antya-līlā’ abhidhāna*

*tāhān*—an diesen Orten; *yei līlā*—alle Spiele; *tāra*—von diesen; *madhya-līlā*—die mittleren Spiele; *nāma*—genannt; *tāra pāche līlā*—alle Spiele nach dieser Zeit; *antya-līlā*—letzte Spiele; *abhidhāna*—die Bezeichnung.

### ÜBERSETZUNG

Alle Spiele, die der Herr an diesen Orten abhielt, sind als *madhya-līlā* bekannt, und alle Spiele, die später stattfanden, nennt man *antya-līlā*.

### VERS 21

‘আদিলীলা’, ‘মধ্যলীলা’, ‘অন্ত্যলীলা’ আর ।

এবে ‘মধ্যলীলার’ কিছু করিয়ে বিস্তার ॥ ২১ ॥

*‘ādi-līlā’, ‘madhya-līlā’, ‘antya-līlā’ āra*  
*ebe ‘madhya-līlāra’ kichu kariye vistāra*

*ādi-līlā, madhya-līlā, antya-līlā āra*—deshalb gibt es drei Zeitabschnitte, nämlich den *ādi-līlā, madhya-līlā* und *antya-līlā*; *ebe*—jetzt; *madhya-līlāra*—des *madhya-līlā*; *kichu*—etwas; *kariye*—ich werde tun; *vistāra*—ausführliche Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

Die Spiele des Herrn sind deshalb in drei Zeitabschnitte gegliedert — *ādi-līlā, madhya-līlā* und *antya-līlā*. Jetzt werde ich sehr ausführlich den *madhya-līlā* beschreiben.

## VERS 22

অষ্টাদশবর্ষ কেবল নীলাচলে স্থিতি ।  
আপনি আচরি' জীবে শিখাইলা ভক্তি ॥ ২২ ॥

*aṣṭādaśa-varṣa kevala nīlācale sthiti*  
*āpani ācari' jīve śikhāilā bhakti*

*aṣṭādaśa-varṣa*—achtzehn Jahre lang; *kevala*—nur; *nīlācale*—in Jagannātha Purī; *sthiti*—bleibend; *āpani*—persönlich; *ācari'*—sich benehmend; *jīve*—gegenüber den Lebewesen; *śikhāilā*—lehrete; *bhakti*—hingebungsvollen Dienst.

## ÜBERSETZUNG

Achtzehn Jahre hintereinander blieb Śrī Caitanya Mahāprabhu in Jagannātha Purī, und durch Sein persönliches Verhalten unterwies Er alle Lebewesen im hingebungsvollen Dienst.

## VERS 23

তার মধ্যে ছয় বৎসর ভক্তগণ-সঙ্গে ।  
শ্রেয়ভক্তি প্রবর্তাইলা নৃত্যগীতরঙ্গে ॥ ২৩ ॥

*tāra madhye chaya vatsara bhakta-gaṇa-saṅge*  
*prema-bhakti pravartāilā nṛtya-gīta-rāṅge*

*tāra madhye*—in diesem Zeitraum; *chaya vatsara*—sechs Jahre lang; *bhakta-gaṇa-saṅge*—mit allen Gottgeweihten; *prema-bhakti*—den liebevollen Dienst des Herrn; *pravartāilā*—führte ein; *nṛtya-gīta-rāṅge*—in bezug auf Chanten und Tanzen.

## ÜBERSETZUNG

Von diesen achtzehn Jahren in Jagannātha Purī verbrachte Śrī Caitanya Mahāprabhu sechs Jahre mit Seinen zahlreichen Geweihten. Durch Chanten und Tanzen führte Er den liebevollen Dienst des Herrn ein.

## VERS 24

মিত্যানন্দ-গোস্বামীরে পাঠাইল গৌড়দেশে ।  
যেহে গৌড়দেশ ভাসাইল প্রেমরসে ॥ ২৪ ॥

*mityānanda-gosvāmīre pāṭhāila gauḍa-deśe*  
*jehe gauḍa-deśa bhāsāila prema-rase*

*nityānanda-gosāñire*—Nityānanda Gosvāmī; *pāṭhāila*—schickte; *gauḍa-deśe*—nach Bengalen; *teñho*—Er; *gauḍa-deśa*—den Landstrich, der als Gauḍa-deśa oder Bengalen bekannt ist; *bhāsāila*—überflutete; *prema-rase*—mit ekstatischer Liebe zu Kṛṣṇa.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu schickte Nityānanda Prabhu von Jagannātha Purī nach Bengalen, das als Gauḍa-deśa bekannt war, und Śrī Nityānanda Prabhu überflutete dieses Land mit dem transzendentalen liebevollen Dienst des Herrn.

### VERS 25

সহজেই নিত্যানন্দ—কৃষ্ণপ্রেমোদ্দাম ।  
প্রভু-আজ্ঞায় কৈল যাহাঁ তাহাঁ প্রেমদান ॥ ২৫ ॥

*sahajei nityānanda—kṛṣṇa-premoddāma*  
*prabhu-ājñāya kaila yāhān tāhān prema-dāna*

*sahajei*—von Natur aus; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *kṛṣṇa-prema-uddāma*—sehr begeistert im transzendentalen liebevollen Dienst für Śrī Kṛṣṇa; *prabhu-ājñāya*—auf Anweisung des Herrn; *kaila*—tat; *yāhān tāhān*—überall und bei jeder Gelegenheit; *prema-dāna*—Verteilung dieser Liebe.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Nityānanda Prabhu ist von Natur aus sehr begeistert, Śrī Kṛṣṇa transzendentalen liebevollen Dienst zu leisten. Jetzt, auf Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus, verteilte Er diesen liebevollen Dienst überall und bei jeder Gelegenheit.

### VERS 26

তাহার চরণে মোর কোটি নমস্কার ।  
চৈতন্যের ভক্তি যৈহো লগয়াইল সংসার ॥ ২৬ ॥

*tānhāra caraṇe mora koṭi namaskāra*  
*caitanyaera bhakti yeñho laoyāila saṁsāra*

*tānhāra caraṇe*—zu Seinen Lotosfüßen; *mora*—meine; *koṭi*—unbegrenzten; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *caitanyaera*—Caitanya Mahāprabhus; *bhakti*—den hingebungsvollen Dienst; *yeñho*—jemand, der; *laoyāila*—veranlaßte zu nehmen; *saṁsāra*—die ganze Welt.

## ÜBERSETZUNG

Ich erweise unzählige Ehrerbietungen den Lotosfüßen Śrī Nityānanda Prabhus, der so gütig ist, daß Er den Dienst Śrī Caitanya Mahāprabhus auf der ganzen Welt verbreitete.

## VERS 27

চৈতন্য-গোসাঞি যাঁরে বলে 'বড় ভাই' ।  
 তেঁহো কহে, মোর প্রভু—চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ২৭ ॥

*caitanya-gosāñi yāñre bale 'baḍa bhāi'*  
*teñho kahe, mora prabhu—caitanya-gosāñi*

*caitanya-gosāñi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; yāñre—zu dem; bale—sagt; baḍa bhāi—älterer Bruder; teñho—Er; kahe—sagt; mora prabhu—Mein Herr; caitanya-gosāñi—der höchste Meister, Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

## ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu pflegte Nityānanda Prabhu als Seinen älteren Bruder zu bezeichnen, während Nityānanda Prabhu Śrī Caitanya Mahāprabhu als Seinen Herrn ansprach.

## VERS 28

যত্নপি আপনি হয়ে প্রভু বলরাম ।  
 তথাপি চৈতন্যের করে দাস-অভিমান ॥ ২৮ ॥

*yadyapi āpani haye prabhu balarāma*  
*tathāpi caitanyera kare dāsa-abhimāna*

*yadyapi—obwohl; āpani—persönlich; haye—ist; prabhu—Herr; balarāma—Balarāma; tathāpi—immer; caitanyera—Śrī Caitanya Mahāprabhus; kare—nimmt an; dāsa-abhimāna—Auffassung, der ewige Diener zu sein.*

## ÜBERSETZUNG

Obwohl Nityānanda Prabhu kein anderer ist als Balarāma Selbst, betrachtet Er Sich doch immer als der ewige Diener Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## VERS 29

'চৈতন্য' সেব, 'চৈতন্য' গাও, লও 'চৈতন্য'-মায় ।  
 'চৈতন্যে' যে শক্তি করে, সেই মোর প্রাণ ॥ ২৯ ॥

'caitanya' seva, 'caitanya' gāo, lao 'caitanya'-nāma  
'caitanya' ye bhakti kare, sei mora prāṇa

*caitanya seva*—diene Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caitanya gāo*—chante über Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lao*—nimm immer; *caitanya-nāma*—den Namen Śrī Caitanya Mahāprabhus; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—jeder, der; *bhakti*—hingebungsvollen Dienst; *kare*—leistet; *sei*—diese Person; *mora*—Mein; *prāṇa*—Leben und Seele.

### ÜBERSETZUNG

**Nityānanda Prabhu bat jeden, Śrī Caitanya Mahāprabhu zu dienen, Seine Herrlichkeit zu besingen und Seinen Namen zu chanten. Nityānanda Prabhu erklärte, daß derjenige, der Śrī Caitanya Mahāprabhu hingebungsvollen Dienst leiste, Sein Leben und Seine Seele sei.**

### VERS 30

এই মত লোকে চৈতন্য-ভক্তি লওয়াইল ।  
দীনহীন, নিন্দক, সবারে নিস্তারিল ॥ ৩০ ॥

*ei mata loke caitanya-bhakti laoyāila*  
*dīna-hīna, nindaka, sabāre nistārila*

*ei mata*—auf diese Weise; *loke*—die Menschen im allgemeinen; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *bhakti*—den hingebungsvollen Dienst; *laoyāila*—Er veranlaßte anzunehmen; *dīna-hīna*—arme gefallene Seelen; *nindaka*—Lästerer; *sabāre*—jeden; *nistārila*—Er befreite.

### ÜBERSETZUNG

**So machte Śrīla Nityānanda Prabhu jeden, ohne Unterschied, mit dem Kult Śrī Caitanya Mahāprabhus bekannt. Obwohl die Menschen gefallene Seelen und Lästerer waren, wurden sie auf diese Weise befreit.**

### VERS 31

তবে প্রভু ব্রজে পাঠাইল রূপ-সনাতন ।  
প্রভু-আজ্ঞায় দুই ভাই আইলা বৃন্দাবন ॥ ৩১ ॥

*tabe prabhu vraje pāṭhāila rūpa-sanātana*  
*prabhu-ājñāya dui bhāi āilā vṛndāvana*

*tabe*—danach; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vraje*—nach Vṛndāvana-dhāma; *pāṭhāila*—schickte; *rūpa-sanātana*—die beiden Brüder Rūpa Gosvāmī und



Sanātana Gosvāmī; *prabhu-ājñāya*—auf Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus; *dui bhāi*—die beiden Brüder; *āilā*—kamen; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana-dhāma.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu schickte dann die beiden Brüder Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī nach Vraja. Auf Sein Geheiß begaben sie sich nach Śrī Vṛndāvana-dhāma.

### VERS 32

ভক্তি প্রচারিয়া সর্বতীর্থ প্রকাশিল ।

মদনগোপাল-গোবিন্দের সেবা প্রচারিল ॥ ৩২ ॥

*bhakti pracāriyā sarva-tīrtha prakāśila*  
*madana-gopāla-govindera sevā pracāriḥa*

*bhakti pracāriyā*—hingebungsvollen Dienst verbreitend; *sarva-tīrtha*—alle Pilgerorte; *prakāśila*—entdeckten; *madana-gopāla*—von Śrī Rādhā-Madana-mohana; *govindera*—von Śrī Rādhā-Govindajī; *sevā*—den Dienst; *pracāriḥa*—führten ein.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem die Brüder nach Vṛndāvana gegangen waren, predigten sie hingebungsvollen Dienst und entdeckten viele Pilgerorte. Sie führten vor allem den Dienst an Madana-mohana und Govindajī ein.

### VERS 33

নানা শাস্ত্র আমি' কৈলা ভক্তিগ্রন্থ সার ।

মুঢ় অধমদের তেঁহো করিলা নিস্তার ॥ ৩৩ ॥

*nānā śāstra āni' kailā bhakti-grantha sāra*  
*mūḍha adhama-janere teṅho karilā nistāra*

*nānā śāstra*—verschiedene Arten von Schriften; *āni*—sammelnd; *kailā*—stellten zusammen; *bhakti-grantha*—von Büchern über hingebungsvollen Dienst; *sāra*—die Essenz; *mūḍha*—Schurken; *adhama-janere*—und gefallene Seelen; *teṅho*—sie; *karilā nistāra*—befreiten.

### ÜBERSETZUNG

Sowohl Rūpa Gosvāmī als auch Sanātana Gosvāmī brachten allerlei Schriften nach Vṛndāvana und sammelten die Essenz dieser Bücher, indem sie viele Schriftwerke über hingebungsvollen Dienst zusammenstellten. Auf diese Weise befreiten sie alle Schurken und gefallenen Seelen.

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Śrīnivāsa Ācārya sang:

*nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau  
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane māṇyau śaraṇyākarau  
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau  
vande rūpa-sanātana raghu-yugau śrī-jīva gopālakau*

Unter der Leitung Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī studierten die sechs Gosvāmī zahlreiche vedische Schriften und entnahmen ihnen die Essenz, den hingebungsvollen Dienst des Herrn. Das bedeutet, daß alle *gosvāmī* viele Schriften über hingebungsvollen Dienst auf der Grundlage der vedischen Literatur verfaßten. Hingebungsvoller Dienst ist keine sentimentale Tätigkeit. Wie in der *Bhagavad-gītā* (15.15) bestätigt wird, *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*, ist hingebungsvoller Dienst die Essenz vedischen Wissens. Alle vedischen Schriften haben das Ziel, Kṛṣṇa zu verstehen, und wie man Kṛṣṇa durch hingebungsvollen Dienst verstehen kann, wurde von Śrīla Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī mit Belegen aus allen vedischen Schriften erklärt. Sie haben solch wunderbare Arbeit geleistet, daß selbst ein Schurke oder ein Narr ersten Ranges durch hingebungsvollen Dienst unter der Leitung der *gosvāmī* befreit werden kann.

## VERS 34

প্রভু আজ্ঞায় কৈল সব শাস্ত্রের বিচার ।  
ব্রহ্মের নিগূঢ় ভক্তি করিল প্রচার ॥ ৩৪ ॥

*prabhu ājñāya kaila saba śāstrera vicāra  
vrajera nigūḍha bhakti karila pracāra*

*prabhu ājñāya*—auf Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus; *kaila*—sie taten; *saba śāstrera*—von allen Schriften; *vicāra*—analytische Studie; *vrajera*—von Śrī Vṛndāvana-dhāma; *nigūḍha*—höchst vertraulicher; *bhakti*—hingebungsvoller Dienst; *kari-la*—taten; *pracāra*—predigen.

## ÜBERSETZUNG

**Die *gosvāmī* predigten hingebungsvollen Dienst auf der Grundlage einer analytischen Studie aller vertraulichen vedischen Schriften. Dies geschah im Einklang mit der Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus. So kann man den höchst vertraulichen hingebungsvollen Dienst von Vṛndāvana verstehen.**

## ERLÄUTERUNG

Dies beweist, daß sich echter hingebungsvoller Dienst auf die Schlußfolgerungen der vedischen Literatur gründet. Er basiert nicht auf jener Art von Gefühl,

das die *prākṛta-sahajiyās* zeigen. Die *prākṛta-sahajiyās* ziehen nicht die vedischen Schriften zu Rate und sind Wollüstlinge, Frauenhelden und *gañja*-Raucher. Manchmal führen sie sich theatralisch auf und weinen um den Herrn, mit Tränen in den Augen. Natürlich werden alle Schlußfolgerungen der Schriften durch solche Tränen fortgewaschen. Die *prākṛta-sahajiyās* erkennen nicht, daß sie die Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus verletzen, der ausdrücklich sagte, daß man, um Vṛndāvana und die Spiele von Vṛndāvana verstehen zu können, ausreichendes Wissen von den *śāstras* oder vedischen Schriften haben muß. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* heißt es hierzu: *bhaktyā śruta-grhītayā*. Dies bedeutet, daß hingebungsvoller Dienst durch vedisches Wissen erworben wird. *Tac chraddadhānāḥ munayaḥ*. Gottgeweihte, die wirklich ernsthaft sind, erreichen *bhakti* oder wissenschaftlichen hingebungsvollen Dienst, indem sie aus vedischen Schriften hören (*bhaktyā śruta-grhītayā*). Man sollte sich nicht von seinem Gefühl leiten lassen und etwas erfinden, ein *sahajiyā* werden und solch ersonnenen hingebungsvollen Dienst vertreten. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura betrachtete jedoch solche *sahajiyās* als wohlgesinnter als die Unpersönlichkeitsphilosophen, die hoffnungslos atheistisch sind. Die Unpersönlichkeitsanhänger haben keine Vorstellung von der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Die Position der *sahajiyās* ist weitaus besser als die der *Māyāvādī-sannyāsīs*. Obwohl die *sahajiyās* nicht viel an vedisches Wissen denken, haben sie nichtsdestoweniger Śrī Kṛṣṇa als den Höchsten Herrn akzeptiert. Unglückseligerweise bringen sie andere von authentischem hingebungsvollem Dienst ab.

### VERS 35

হরিতত্ত্ববিলাস, আর ভাগবতামৃত ।  
দশম-টিপ্পনী, আর দশম-চরিত ॥ ৩৫ ॥

*hari-bhakti-vilāsa, āra bhāgavat-āmṛta*  
*daśama-ṭippanī, āra daśama-carita*

*hari-bhakti-vilāsa*—die Schrift namens *Hari-bhakti-vilāsa*; *āra*—und; *bhāgavat-āmṛta*—die Schrift namens *Bhāgavatāmṛta*; *daśama-ṭippanī*—Kommentare zum Zehnten Canto des *Śrīmad-Bhāgavatam*; *āra*—und; *daśama-carita*—Dichtung über den Zehnten Canto des *Śrīmad-Bhāgavatam*.

### ÜBERSETZUNG

Einige der Bücher, die Śrīla Sanātana Gosvāmī zusammenstellte, waren *Hari-bhakti-vilāsa*, *Bhāgavatāmṛta*, *Daśama-ṭippanī* und *Daśama-carita*.

## ERLÄUTERUNG

In der Ersten Woge des Buches *Bhakti-ratnākara* heißt es, daß Sanātana Gosvāmī das *Śrīmad-Bhāgavatam* durch eingehendes Studium verstand und es in seinem als *Vaiṣṇava-toṣaṇī* bekannten Kommentar erklärte. All das Wissen, das Śrī Sanātana Gosvāmī und Rūpa Gosvāmī unmittelbar von Śrī Caitanya Mahāprabhu empfangen, wurde durch ihren sachkundigen Dienst auf der ganzen Welt verbreitet. Sanātana Gosvāmī gab seinen *Vaiṣṇava-toṣaṇī* Kommentar Śrīla Jīva Gosvāmī zur Durchsicht, und Śrīla Jīva Gosvāmī bearbeitete ihn unter dem Namen *Laghu-toṣaṇī*. Was immer er unmittelbar niederschrieb, war im Jahre 1476 Śaka abgeschlossen. Śrīla Jīva Gosvāmī vollendete den *Laghu-toṣaṇī* im Jahre Śakābda 1504.

Der Stoff des *Hari-bhakti-vilāsa* von Śrī Sanātana Gosvāmī wurde von Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī zusammengetragen und ist als *vaiṣṇava-smṛti* bekannt. Dieser *vaiṣṇava-smṛti-grantha* umfaßt zwanzig Kapitel, die als *vilāsas* bekannt sind. Im ersten *vilāsa* findet man eine Beschreibung, wie eine Beziehung zwischen dem spirituellen Meister und dem Schüler hergestellt wird, und es werden *mantras* erklärt. Im zweiten *vilāsa* wird der Vorgang der Einweihung beschrieben. Im dritten *vilāsa* erfährt man, wie sich ein Vaiṣṇava verhalten soll, und es werden besonders betont: Sauberkeit, die ständige Erinnerung an die Höchste Persönlichkeit Gottes und das Chanten der vom einweihenden spirituellen Meister gegebenen *mantras*. Der vierte *vilāsa* beschreibt *saṁskāra*, die Erneuerungsmethode; *tilaka*, das Auftragen von zwölf *tilakas* an zwölf Stellen des Körpers; *mudrā*, Zeichen auf dem Körper; *mālā*, das Chanten mit Perlen; und *guru-pūjā*, die Verehrung des spirituellen Meisters. Im fünften *vilāsa* wird man unterwiesen, wie man einen Sitzplatz zur Meditation bereitet, und es werden Atemübungen, Meditation und die Verehrung der *śālagrāma-śilā*-Repräsentation Śrī Viṣṇus beschrieben. Im sechsten *vilāsa* wird all das angegeben, was nötig ist, um die transzendente Gestalt des Herrn einzuladen und zu baden. Der siebte *vilāsa* erklärt, wie man Blumen sammelt, die zur Verehrung Śrī Viṣṇus verwendet werden. Im achten *vilāsa* findet man eine Beschreibung der Bildgestalt und Anweisungen, wie man Weihrauch hinstellt, Lampen entzündet, Opferungen durchführt, tanzt, musiziert, Trommeln schlägt, die Bildgestalt mit Girlanden bekränzt, Gebete und Ehrerbietungen darbringt und Vergehen entgegenwirkt. Der neunte *vilāsa* beschreibt, wie man *tulasī*-Blätter pflückt, den Vorvätern Vaiṣṇava-Ritualen gemäß Opfer darbringt und wie man Speisen opfert. Im zehnten *vilāsa* findet man eine Beschreibung der Geweihten des Herrn (Vaiṣṇavas oder Heilige). Der elfte *vilāsa* beschreibt ausführlich die Verehrung der Bildgestalt und die Herrlichkeit des Heiligen Namens des Herrn. Man wird belehrt, wie man den Heiligen Namen der Bildgestalt chantet, und es werden Vergehen erörtert, die man während des Chantens des Heiligen Namens begehen kann, sowie Methoden, um von solchen Vergehen frei zu werden. Auch findet man dort Beschreibungen der Herrlichkeit des hingebungsvollen Dienstes und des Vorgangs der Hingabe. Im zwölften *vilāsa* wird *Ekādaśī* beschrieben. Im dreizehnten *vilāsa* werden Fasten und das Beachten der *Mahā-dvādaśī* Zeremonie besprochen. Im vierzehnten *vilāsa* werden verschiedene Pflichten für verschiedene Monate erwähnt. Im fünfzehnten *vilāsa* wird erklärt, wie man an *Ekādaśī* fastet, ohne auch nur Wasser zu trinken. Auch wird dort beschrieben, wie man in den Körper die Zeichen Viṣṇus einbrennt;

es werden die Cāturmāsya-Regeln während der Regenzeit angegeben, und es werden Janmāṣṭamī, Pārśvaikādaśī, Śravaṇā-dvādaśī, Rāma-navamī und Vijayā-daśamī besprochen. Der sechzehnte *vilāsa* zählt Pflichten auf, die man im Monat Kārttika (Oktober-November) beachten soll, das heißt, im Dāmodara-Monat oder Ūrja, wenn im Raum der Bildgestalt oder über dem Tempel Lampen geopfert werden. Außerdem werden Govardhana-pūjā und Ratha-yātrā beschrieben. Der siebzehnte *vilāsa* spricht von Vorbereitungen für die Verehrung der Bildgestalt, vom Chanten des *mahā-mantra* und dem Vorgang des *japa*. Im achtzehnten *vilāsa* werden die verschiedenen Formen Śrī Viṣṇus beschrieben. Der neunzehnte *vilāsa* erklärt, wie man die Bildgestalt Gottes aufstellt und welche Rituale zu beachten sind, während man die Bildgestalt vor der Aufstellung badet. Im zwanzigsten *vilāsa* wird über den Bau von Tempeln gesprochen, mit Hinweisen auf solche Tempel, die von großen Gottgeweihten errichtet wurden. Die Einzelheiten des *Hari-bhakti-vilāsa-grantha* beschreibt Śrī Kavirāja Gosvāmī im *Madhya-līlā* (24.329-345). Die Beschreibungen in diesen Versen von Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī sind im Grunde eine Beschreibung der Teile, die Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī zusammenstellte. Nach Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākuras Ansicht folgen die regulierenden Prinzipien des hingebungsvollen Dienstes, die Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī zusammenstellte, nicht streng unseren Vaiṣṇava-Prinzipien. Tatsächlich entnahm Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī dem *Hari-bhakti-vilāsa* nur eine Zusammenfassung der ausführlichen Beschreibungen der regulierenden Prinzipien, die Vaiṣṇavas befolgen. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī vertritt jedoch die Ansicht, daß man sich, um den Vaiṣṇava-Ritualen in vollkommener Weise zu folgen, streng nach dem *Hari-bhakti-vilāsa* richten sollte. Er behauptet, daß der *smārta-samāja*, an den sich die Kasten-*brāhmaṇas* streng halten, Teile beeinflußt hat, die Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī dem ursprünglichen *Hari-bhakti-vilāsa* entnahm. Es ist deshalb sehr schwierig, aus dem Buch Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmīs Vaiṣṇava-Richtlinien abzuleiten. Es ist besser, den Kommentar zu Rate zu ziehen, den Śrī Sanātana Gosvāmī selbst zum *Hari-bhakti-vilāsa* unter dem Titel *Dig-darśinī-ṭikā* schrieb. Manche sagen, dieser Kommentar sei von Gopinātha-pūjā Adhikārī zusammengestellt worden, der im Dienste Śrī Rādhā-Ramaṇajīs stand und der ein Schüler Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmīs war.

Was den *Bṛhad-bhāgavatāmṛta* betrifft, so gibt es zwei Teile, die sich mit der Ausübung hingebungsvollen Dienstes befassen. Der erste Teil ist eine analytische Studie hingebungsvollen Dienstes, zu der auch eine Beschreibung verschiedener Planeten gehört, wie zum Beispiel der Erde, der himmlischen Planeten, Brahma-lokas und Vaikuṅṭha-lokas. Man findet dort auch Beschreibungen von Gottgeweihten, einschließlich der vertrauten Gottgeweihten, der überaus vertrauten Gottgeweihten und der vollständigen Gottgeweihten. Der zweite Teil beschreibt die Herrlichkeit der spirituellen Welt, bekannt als *Goloka-māhātmya-nirūpaṇa*, sowie den Vorgang der Entsagung der materiellen Welt. Außerdem werden dort wirkliches Wissen, hingebungsvoller Dienst, die spirituelle Welt, Liebe zu Gott, die Erreichung der Bestimmung des Lebens und die Glückseligkeit der Welt beschrieben. Auf diese Weise gibt es sieben Kapitel in jedem Teil, insgesamt also vierzehn. *Daśama-ṭippanī* ist ein Kommentar zum Zehnten Canto des *Śrīmad-Bhāgavatam*. Ein anderer Name dieses Kommentars lautet *Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī-ṭikā*. Im *Bhakti-ratnākara* heißt es, daß der *Daśama-ṭippanī* im Jahre 1476 Śakābda abgeschlossen wurde.

## VERS 36

এই সব গ্রন্থ কৈল গোসাঞি সনাতন ।  
রূপগোসাঞি কৈল ষত, কে করু গণন ॥ ৩৬ ॥

*ei saba grantha kaila gosāṅi sanātana  
rūpa-gosāṅi kaila yata, ke karu gaṇana*

*ei saba*—all diese; *grantha*—Schriften; *kaila*—stellte zusammen; *gosāṅi sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *rūpa gosāṅi*—Rūpa Gosvāmī; *kaila*—tat; *yata*—alle; *ke*—der; *karu gaṇana*—kann zählen.

## ÜBERSETZUNG

Wir haben bereits die Titel von vier Büchern angegeben, die Sanātana Gosvāmī zusammenstellte. Auch Śrīla Rūpa Gosvāmī verfaßte viele Bücher, die man nicht einmal zählen kann.

## VERS 37

প্রধান প্রধান কিছু করিয়ে গণন ।  
লক্ষ গ্রন্থে কৈল ব্রজবিলাস বর্ণন ॥ ৩৭ ॥

*pradhāna pradhāna kichu kariye gaṇana  
lakṣa granthe kaila vraja-vilāsa varṇana*

*pradhāna pradhāna*—die wichtigsten; *kichu*—einige; *kariye*—ich tue; *gaṇana*—Aufzählungen; *lakṣa*—Hunderttausende; *granthe*—in Versen; *kaila*—tat; *vraja-vilāsa*—der Spiele des Herrn in Vṛndāvana; *varṇana*—Beschreibung.

## ÜBERSETZUNG

Ich werde deshalb die Hauptbücher Śrīla Rūpa Gosvāmīs aufzählen. Er hat die Spiele von Vṛndāvana in Tausenden von Versen beschrieben.

## VERS 38

রসামৃতসিন্ধু, আর বিদগ্ধমাদহ ।  
উজ্জ্বলনীলমণি, আর ললিতমাদহ ॥ ৩৮ ॥

*rasāmṛta-sindhu, āra vidagdha-mādhava  
ujjvala-nīlamaṇi, āra lalita-mādhava*

*rasāmṛta-sindhu*—namens Bhakti-rasāmṛta-sindhu; *āra*—und; *vidagdha-mādhava*—namens Vidagdha-mādhava; *ujjvala-nīla-maṇi*—namens Ujjvala-nīlamaṇi; *āra*—und; *lalita-mādhava*—namens Lalita-mādhava.

## ÜBERSETZUNG

Zu den Büchern, die Śrī Rūpa Gosvāmī verfaßte, gehören Bhakti-ra-sāmṛta-sindhu, Vidagdha-mādhava, Ujjvala-nīlamanī und Lalita-mādhava.

## VERS 39-40

দামকেলিকৌমুদী, আর বহু স্তবাবলী ।  
 অষ্টাদশ লীলাচ্ছন্দ, আর পদ্যাবলী ॥ ৩৯ ॥  
 গোবিন্দ-বিরুদ্ধাবলী, তাহার লক্ষণ ।  
 মথুরা-মাহাত্ম্য, আর নাটক-বর্ণন ॥ ৪০ ॥

*dāna-keli-kaumudī, āra bahu stavāvalī  
 aṣṭādaśa-līlā-cchanda, āra padyāvalī*

*govinda-virudāvalī, tāhāra lakṣaṇa  
 mathurā-māhātmya, āra nāṭaka-varṇana*

*dāna-keli-kaumudī*—namens *Dāna-keli-kaumudī*; *āra*—und; *bahu stavāvalī*—viele Gebete; *aṣṭādaśa*—achtzehn; *līlā-cchanda*—Spiele in zeitlicher Abfolge; *āra*—und; *padyāvalī*—namens *Padyāvalī*; *govinda-virudāvalī*—namens *Govinda-virudāvalī*; *tāhāra lakṣaṇa*—die Merkmale des Buches; *mathurā-māhātmya*—die Herrlichkeit Mathurās; *āra nāṭaka-varṇana*—und Beschreibungen von Schauspielen (*Nāṭaka-candrikā*).

## ÜBERSETZUNG

Śrīla Rūpa Gosvāmī verfaßte auch *Dāna-keli-kaumudī*, *Stavāvalī*, *Līlā-cchanda*, *Padyāvalī*, *Govinda-virudāvalī*, *Mathurā-māhātmya* und *Nāṭaka-varṇana*.

## VERS 41

লঘুভাগবতামৃতাদি কে করু গণন ।  
 সর্বত্র করিল ব্রজবিলাস বর্ণন ॥ ৪১ ॥

*laghu-bhāgavatāmṛtādi ke karu gaṇana  
 sarvatra karila vraja-vilāsa varṇana*

*laghu-bhāgavatāmṛta-ādi*—eine weitere Liste, die den *Laghu-bhāgavatāmṛta* enthält; *ke*—wer; *karu gaṇana*—kann zählen; *sarvatra*—überall; *karila*—tat; *vraja-vilāsa*—der Spiele von Vṛndāvana; *varṇana*—Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

**Wer kann die übrigen Bücher zählen [angeführt vom Laghu-bhāgavat-āmṛta], die Śrīla Rūpa Gosvāmī schrieb? In ihnen allen schilderte er die Spiele von Vṛndāvana.**

### ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī hat diese Bücher beschrieben. Der *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* ist ein bedeutendes Lehrbuch, das erklärt, wie man hingebungsvollen Dienst für Śrī Kṛṣṇa entwickelt und dem transzendentalen Vorgang folgt. Es wurde im Jahre 1463 Śakābda abgeschlossen. Dieses Buch ist in vier Teile gegliedert: *pūrva-vibhāga* (der östliche Teil), *dakṣiṇa-vibhāga* (der südliche Teil), *paścima-vibhāga* (der westliche Teil) und *uttara-vibhāga* (der nördliche Teil). Im *pūrva-vibhāga* findet man eine Beschreibung der fortlaufenden Entwicklung hingebungsvollen Dienstes. Es werden die allgemeinen Prinzipien hingebungsvollen Dienstes, die Ausübung hingebungsvollen Dienstes, die Ekstase im hingebungsvollen Dienst und letztlich die Erreichung von Liebe zu Gott beschrieben. Auf diese Weise gibt es vier *laharīs* (Wogen) in diesem Teil des Ozeans des Nektars der Hingabe.

Im *dakṣiṇa-vibhāga* (der südliche Teil), findet man eine allgemeine Beschreibung des Wohlgeschmacks (Beziehung), den man *bhakti-rasa* nennt und der aus hingebungsvollem Dienst gewonnen wird. Man findet dort auch Beschreibungen der Stufen, die als *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika*, *vyabhicāri* und *sthāyi-bhāva* bekannt sind und die sich alle auf der hohen Ebene des hingebungsvollen Dienstes befinden. So gibt es fünf Wogen in dem *dakṣiṇa-vibhāga*-Teil. Im westlichen Teil (*paścima-vibhāga*) werden die hauptsächlichsten transzendentalen Stimmungen beschrieben, die man aus hingebungsvollem Dienst gewinnt. Man kennt diese als *mukhya-bhakti-rasa-nirūpaṇa* oder die Erreichung der Hauptstimmung oder Empfindung in der Ausübung hingebungsvollen Dienstes. Dieser Teil beschreibt hingebungsvollen Dienst in Neutralität, weitere Entwicklung in Liebe und Zuneigung (Dienertum genannt), weitere Entwicklung in Brüderlichkeit, weitere Entwicklung in Elterntum oder elterlicher Liebe und schließlich eheliche Liebe zwischen Kṛṣṇa und Seinen Geweihten. So gibt es also fünf Wogen im westlichen Teil.

Im nördlichen Teil (*uttara-vibhāga*) werden die indirekten Wohlgeschmäcker des hingebungsvollen Dienstes beschrieben — nämlich hingebungsvoller Dienst in Lachen, hingebungsvoller Dienst in Erstaunen und hingebungsvoller Dienst in Ritterlichkeit, Bedauern, Zorn, Angst und Entsetzen. Es gibt auch Mischungen von Wohlgeschmäckern und das Sichüberschneiden von verschiedenen Stimmungen. Insgesamt gibt es neun Wogen in diesem Teil. Das ist nur ein kurzer Abriß des *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*.

*Vidagdha-mādhava* ist ein Theaterstück über Śrī Kṛṣṇas Spiele in Vṛndāvana. Śrīla Rūpa Gosvāmī beendete dieses Buch im Jahre 1454 Śakābda. Der erste Teil dieses Schauspiels heißt *veṇu-nāda-vilāsa*, der zweite Teil *manmatha-lekha*, der dritte Teil *rādhā-saṅga*, der vierte Teil *veṇu-haraṇa*, der fünfte Teil *rādhā-prasādana*, der sechste Teil *śarad-vihāra* und der siebte und letzte Teil *gaurī-vihāra*.

Ein anderes Buch trägt den Titel *Ujjvala-nīlamanī*; es ist eine transzendente Aufzählung von Liebesbeziehungen, die Methaphern, Analogien und höhere



*bhakti*-Empfindungen beinhaltet. Hingebungsvoller Dienst in ehelicher Liebe wird im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* nur kurz beschrieben, jedoch wird er sehr ausführlich im *Ujjvala-nīlamanī* erörtert. Dieses Buch beschreibt verschiedene Arten von Liebenden, ihre Helferinnen und diejenigen, die Kṛṣṇa sehr lieb sind. Man findet dort auch eine Beschreibung Śrīmatī Rādhārāṇīs und anderer weiblicher Geliebter, sowie verschiedene Gruppenleiter. Boten und die ständigen Gefährten, sowie andere, die Kṛṣṇa sehr lieb sind, werden alle beschrieben. Das Buch berichtet auch, wie Liebe zu Kṛṣṇa erweckt wird, und es beschreibt die ekstatische Situation, die hingebungs-volle Situation, bleibende Ekstase, gestörte Ekstase, stetige Ekstase, unterschiedliche Anordnungen verschiedener Kleider, Gefühle der Trennung, vorausgehende Zuneigung, Zorn in Zuneigung, mannigfaltige Liebesbeziehungen, Trennung vom Geliebten, Zusammenkunft mit dem Geliebten und sowohl direkten als auch indirekten Genuß zwischen den Liebenden. All dies wird sehr ausführlich beschrieben.

*Lalita-mādhava* ist eine Beschreibung von Kṛṣṇas Spielen in Dvārakā. Diese Spiele werden in Form eines Schauspiels geschildert, und dieses Werk wurde im Jahre 1459 Śakābda beendet. Der erste Teil handelt von Festlichkeiten am Abend, der zweite von der Tötung Śāṅkhacūḍas, der dritte von der irre gewordenen Śrīmatī Rādhārāṇī, der vierte von Rādhārāṇīs Annäherung an Kṛṣṇa, der fünfte von der Erringung Candrāvalīs, der sechste von der Erringung Lalitās, der siebte von der Begnung in Nava-vṛndāvana, der achte von der Freude in Nava-vṛndāvana, der neunte vom Betrachten von Bildern und der zehnte von der völligen Befriedigung des Herzens. So besteht das ganze Schauspiel aus zehn Teilen.

Der *Laghu-bhāgavatāmṛta* gliedert sich in zwei Teile. Der erste heißt „Der Nektar Kṛṣṇas“ und der zweite „Der Nektar des hingebungsvollen Dienstes“. Der erste Teil legt besonderen Wert auf die Wichtigkeit des vedischen Beweises, und es folgt eine Beschreibung der Gestalt der Höchsten Persönlichkeit Gottes als Śrī Kṛṣṇa und Beschreibungen Seiner Spiele und Erweiterungen in *svāmśa* (persönliche Formen) und *vibhinnāmśa*. Verschiedenen Persönlichkeiten zufolge, die sich intensiv mit dem Thema beschäftigt haben, nennt man die Inkarnationen *āveśa* und *tad-ekātma*. Die erste Inkarnation ist in drei *puruṣā-avatars* gegliedert — nämlich Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu und Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Weiter gibt es drei Inkarnationen der Erscheinungsweisen der Natur, nämlich Brahmā, Viṣṇu und Maheśvara (Śiva). Alles Zubehör, was im Dienst des Herrn verwendet wird, ist transzendental, jenseits der drei Eigenschaften der materiellen Welt. Man findet dort auch eine Beschreibung der fünfundzwanzig *līlā-avatāras*, nämlich: Catuḥsana (die Kumāras), Nārada, Varāha, Matsya, Yajña, Nara-nārāyaṇa Ṛṣi, Kapila, Dattātreyā, Hayagrīva, Haṁsa, Pṛṣṇigarbha, Ṛṣabha, Pṛthu, Nṛsimha, Kūrma, Dhanvantari, Mohinī, Vāmana, Paraśurāma, Dāśarathi, Kṛṣṇa-dvaipāyana, Balarāma, Vāsudeva, Buddha und Kalki. Weiter gibt es vierzehn Inkarnationen Manus: Yajña, Vibhu, Satyasena, Hari, Vaikuṅṭha, Ajita, Vāmana, Sārvabhauma, Ṛṣabha, Viṣvaksena, Dharmasetu, Sudhāmā, Yogeśvara und Bṛhadbhānu. Außerdem gibt es vier Inkarnationen für die vier *yugas*, und ihre Körpertönungen werden als weiß, rot, blauschwarz und schwarz beschrieben (manchmal gelb, wie im Falle Caitanya Mahāprabhus). Es gibt verschiedenartige Zeitalter und Inkarnationen für diese Zeitalter. Die *āveśa*, *prābhava*, *vaibhava* und *para* genannten Kategorien stellen verschiedene Situationen für die verschiedenen Inkarnationen dar. Je nach bestimmten Spielen

sind die Namen spirituell ermächtigt. Es werden dort auch der Unterschied zwischen dem Mächtigen und der Macht und die unbegreiflichen Taten des Höchsten Herrn beschrieben.

Śrī Kṛṣṇa ist die ursprüngliche Höchste Persönlichkeit Gottes, und niemand ist größer als Er. Er ist die Quelle aller Inkarnationen. Im *Laghū-bhāgavatāmṛta* findet man Beschreibungen Seiner Teil-Inkarnationen, eine Beschreibung der unpersönlichen Brahman-Ausstrahlung (eigentlich die körperliche Ausstrahlung Śrī Kṛṣṇas), der Vortrefflichkeit der Spiele Kṛṣṇas als gewöhnlicher Mensch mit zwei Händen, und so fort. Es gibt nichts, was mit der zweiarmigen Gestalt des Herrn zu vergleichen wäre. In der spirituellen Welt (*vaikuṅṭha-jagat*) besteht kein Unterschied zwischen dem Besitzer des Körpers und dem Körper selbst. In der materiellen Welt wird der Besitzer des Körpers die Seele genannt, und der Körper wird als materielle Manifestation bezeichnet. In der Vaikuṅṭha-Welt jedoch besteht kein solcher Unterschied. Śrī Kṛṣṇa ist ungeboren, und Sein Erscheinen als Inkarnation ist fortlaufend. Kṛṣṇas Spiele gliedern sich in zwei Teile — manifestierte und unmanifestierte. Wenn Kṛṣṇa in der materiellen Welt geboren wird, gelten Seine Spiele als manifestiert. Wenn Er fortgeht, sollte man jedoch nicht denken, sie seien zuende, denn Seine Spiele gehen in unmanifestierter Form weiter. Während Seiner manifestierten Spiele indes erfreuen sich Śrī Kṛṣṇa und die Geweihten an mannigfaltigen Stimmungen. Wie dem auch sei, Seine Spiele in Mathurā, Vṛndāvana und Dvārakā sind ewig und finden fortlaufend irgendwo in einem Teil des Universums statt.

## VERS 42

ঠাঁর ভ্রাতৃপুত্র নাম—শ্রীজীবগোসাঁঞি ।  
যত ভক্তিগ্রন্থ কৈল, তাঁর অন্ত নাই ॥ ৪২ ॥

*tānra bhrātuṣputra nāma—śrī-jīva-gosāñi*  
*yata bhakti-grantha kaila, tāra anta nāi*

*tānra*—sein; *bhrātuḥ-putra*—Neffe; *nāma*—namens; *śrī-jīva-gosāñi*—Śrīla Jīva Gosvāmī Prabhupāda; *yata*—alle; *bhakti-grantha*—Bücher über hingebungsvollen Dienst; *kaila*—verfaßte; *tāra*—dieses; *anta*—Ende; *nāi*—es gibt nicht.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Rūpa Gosvāmī's Neffe, Śrīla Jīva Gosvāmī, verfaßte so viele Bücher über hingebungsvollen Dienst, daß sie nicht zu zählen sind.

## VERS 43

শ্রীগবতসম্বর্ধ-নাম গ্রন্থ-বিস্তার ।  
ভক্তিসিদ্ধান্তের তাতে দেখাইয়াছেন পার ॥ ৪৩ ॥

*śrī-bhāgavata-sandarbha-nāma grantha-vistāra  
bhakti-siddhāntera tāte dekhāyāchena pāra*

*śrī-bhāgavata-sandarbha-nāma*—namens *Bhāgavata-sandarbha*; *grantha*—das Buch; *vistāra*—sehr ausführlich; *bhakti-siddhāntera*—der Schlußfolgerungen des hingebungsvollen Dienstes; *tāte*—in diesem Buch; *dekhāyāchena*—er hat gezeigt; *pāra*—das Ziel.

### ÜBERSETZUNG

**Im Śrī Bhāgavata-sandarbha schrieb Śrīla Jīva Gosvāmī schlüssig über das letztliche Ziel hingebungsvollen Dienstes.**

### ERLÄUTERUNG

Der *Bhāgavata-sandarbha* ist auch als *Ṣaṭ-sandarbha* bekannt. Im ersten Teil, den man *Tattva-sandarbha* nennt, wird nachgewiesen, daß das *Śrīmad-Bhāgavatam* der autoritativste Beweis ist, der direkt auf die Absolute Wahrheit hindeutet. Der zweite *sandarbha* namens *Bhagavat-sandarbha* zieht eine Trennungslinie zwischen dem unpersönlichen Brahman und dem lokalisierten Paramātmā und beschreibt die spirituelle Welt und die Herrschaft der Erscheinungsweise der Tugend, frei von der Verunreinigung durch die anderen beiden materiellen Erscheinungsweisen. Mit anderen Worten, man findet dort eine lebendige Beschreibung der transzendenten Stellung, die als *śuddha-sattva* bekannt ist. Materielle Tugend wird leicht durch die anderen beiden materiellen Eigenschaften — Unwissenheit und Leidenschaft — verunreinigt, doch wenn man die *śuddha-sattva*-Stellung einnimmt, gibt es keine Möglichkeit solcher Verunreinigung. Es ist eine spirituelle Ebene reiner Tugend. Die Kraft des Höchsten Herrn und des Lebewesens wird ebenfalls beschrieben, und man findet dort eine Beschreibung der unbegreiflichen Energien und Mannigfaltigkeit der Energien des Herrn. Die Kräfte sind in Kategorien gegliedert — innere, äußere, persönliche, marginale usw. Außerdem wird die Ewigkeit der Bildgestaltenverehrung besprochen, die Allmacht der Bildgestalt, Ihre Allgegenwart, Ihre Gewähr von Schutz für jeden, Ihre subtilen und groben Kräfte, Ihre persönlichen Manifestationen, Ihr Ausdruck von Form, Eigenschaft und Spiel, Ihre transzendente Stellung und Ihre vollendete Gestalt. Es wird auch gesagt, daß alles, was sich auf den Absoluten bezieht, die gleiche Kraft hat und daß die spirituelle Welt, die Gefährten in der spirituellen Welt und die dreifachen Energien des Herrn in der spirituellen Welt alle transzendental sind. Weitere Erörterungen beziehen sich auf den Unterschied zwischen dem unpersönlichen Brahman und der Persönlichkeit Gottes, die Fülle der Persönlichkeit Gottes, das Ziel allen vedischen Wissens, die persönlichen Kräfte des Herrn und die Persönlichkeit Gottes als den ursprünglichen Verfasser des vedischen Wissens.

Der dritte *sandarbha* heißt *Paramātmā-sandarbha*, und in diesem Buch findet man eine Beschreibung des Paramātmā (der Überseele), und es wird erklärt, auf welche Weise die Überseele in Millionen und Abermillionen von Lebewesen existiert. Es werden die Unterschiede zwischen den qualitativen Inkarnationen erörtert, und man findet Abhandlungen über die Lebewesen, *māyā*, die materielle

Welt, die Theorie der Umwandlung, die täuschende Energie, die Gleichheit dieser Welt und der Überseele und die Wahrheit über die materielle Welt. In diesem Zusammenhang werden die Ansichten Śrīdhara Svāmī wiedergegeben. Es wird gesagt, daß die Höchste Persönlichkeit Gottes, obwohl frei von materiellen Eigenschaften, alle materiellen Tätigkeiten beaufsichtigt. Es wird auch beschrieben, wie die *līlā-avatāra*-Inkarnationen auf die Wünsche der Geweihten eingehen, und wie die Höchste Persönlichkeit Gottes durch sechs Reichtümer gekennzeichnet ist.

Der vierte *sandarbha* heißt *Kṛṣṇa-sandarbha*, und in diesem Buch wird bewiesen, daß Kṛṣṇa die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Man findet dort Beschreibungen von Kṛṣṇas Spielen und Seinen Eigenschaften, Seiner Oberaufsicht über die *puruṣa-avatāras* usw. Die Ansichten Śrīdhara Svāmī werden bestätigt. In jeder einzelnen Schrift wird die höchste Stellung Kṛṣṇas hervorgehoben. Baladeva, Saṅkarṣaṇa und andere Erweiterungen Kṛṣṇas sind Emanationen von Mahā-Saṅkarṣaṇa. Alle Inkarnationen und Erweiterungen existieren gleichzeitig im Körper Kṛṣṇas, der als zwei-händig beschrieben wird. Es werden dort auch beschrieben: der Goloka-Planet, Vṛndāvana (der ewige Ort Kṛṣṇas), die Identität von Goloka und Vṛndāvana, die Yādavas und die Kuhhirtenjungen (beide ewige Gefährten Kṛṣṇas), die Angleichung und Ebenbürtigkeit der manifestierten und unmanifestierten Spiele, Śrī Kṛṣṇas Manifestation in Gokula, die Königinnen von Dvārakā als Erweiterungen der inneren Kraft und, ihnen übergeordnet, die alle überragenden *gopīs*. Man findet dort auch eine Liste von Namen der *gopīs* und eine Erörterung der höchsten Stellung Śrīmatī Rādhārāṇīs.

Der fünfte *sandarbha* heißt *Bhakti-sandarbha*, und in diesem Buch wird erklärt, wie hingebungsvoller Dienst unmittelbar ausgeführt werden kann und wie man solchen Dienst entweder direkt oder indirekt berichten kann. Es werden dort besprochen: das Wissen aus allen Arten von Schriften, die Einführung der vedischen Einrichtung des *varṇāśrama*, *bhakti* als fruchtbringender Tätigkeit übergeordnet usw. Es wird dort auch gesagt, daß ohne hingebungsvollen Dienst selbst ein *brāhmaṇa* verdammt ist. Weiter werden der Vorgang des *karma-tyāga* (die Abgabe der Ergebnisse des *karma* an die Höchste Persönlichkeit Gottes) und die Methoden des mystischen *yoga* und der philosophischen Spekulation behandelt, die als nur harte Arbeit verworfen werden. Von der Verehrung der Halbgötter wird abgeraten, und die Verehrung eines Vaiṣṇava wird als erhaben angesehen. Den Nichtgottgeweihten wird keine Achtung erwiesen. Es wird erklärt, wie man noch in diesem Leben befreit werden kann (*jīvan-mukta*), wie Śiva als Gottgeweihter zu verstehen ist und auf welche Weise ein *bhakta* und sein hingebungsvoller Dienst ewig bestehen. Es wird gesagt, daß man durch *bhakti* allen Erfolg erreichen kann, denn *bhakti* ist transzendental zu den materiellen Eigenschaften. Weiter wird erklärt, wie das Selbst durch *bhakti* erkennbar wird. Auch wird die Glückseligkeit des Selbst beschrieben und wie *bhakti*, auch wenn unvollkommen ausgeführt, einen befähigt, die Lotusfüße der Höchsten Persönlichkeit Gottes zu erreichen. Unmotivierter hingebungsvoller Dienst wird hoch gepriesen, und es wird erklärt, wie jeder Gottgeweihte die Ebene unmotivierten Dienstes durch die Gemeinschaft mit anderen Gottgeweihten erreichen kann. Es werden weiter besprochen: die Unterschiede zwischen dem *mahā-bhāgavata* und dem gewöhnlichen Gottgeweihten, die Merkmale philosophischer Spekulation, die Merkmale von Selbstverehrung oder *aharī-*

*grahopāsanā*, die Merkmale hingebungsvollen Dienstes, die Merkmale imaginärer Vollkommenheit, das Akzeptieren regulierender Prinzipien, Dienst für den spirituellen Meister, der *mahā-bhāgavata* oder befreite Gottgeweihte und Dienst für ihn, Dienst für Vaiṣṇavas im allgemeinen, die Grundsätze des Hörens, Chantens, Sich-Erinnerns und Dienens der Lotosfüße des Herrn, Vergehen bei der Verehrung, Auswirkungen von Vergehen, Gebete, das Sich-Beschäftigen als ewiger Diener des Herrn, Freundschaftschließen mit dem Herrn und die Hingabe aller Dinge für Seine Freude. Auch wird *rāgānugā-bhakti* oder spontane Liebe zu Gott erörtert; es wird von der besonderen Bedeutung gesprochen, ein Geweihter Kṛṣṇas zu werden, und man findet eine vergleichende Studie anderer Stufen der Vollkommenheit.

Der sechste *sandarbha* heißt *Prīti-sandarbha*, eine Abhandlung über Liebe zu Gott. Hier wird gesagt, daß man durch Liebe zu Gott in vollkommener Weise befreit wird und das höchste Ziel des Lebens erreicht. Es wird ein Unterschied gemacht zwischen dem befreiten Zustand eines Persönlichkeitsverehrerers und dem eines Unpersönlichkeitsanhängers, und es wird zwischen Befreiung während des Lebens und Befreiung aus der materiellen Knechtschaft unterschieden. Von allen Arten der Befreiung wird Befreiung im liebevollen Dienst für den Herrn als die erhabenste beschrieben, und es wird aufgezeigt, daß die höchste Vollkommenheit des Lebens darin besteht, der Höchsten Persönlichkeit Gottes von Angesicht zu Angesicht zu begegnen. Unmittelbare Befreiung wird der Befreiung durch einen allmählichen Vorgang gegenübergestellt. Sowohl die Erkenntnis des Brahman, als auch die Begegnung mit der Höchsten Persönlichkeit Gottes werden als Befreiung noch während des Lebens beschrieben, doch es wird auch gezeigt, daß die Begegnung mit der Höchsten Persönlichkeit Gottes sowohl innerlich als auch äußerlich alles überragend ist und über der transzendentalen Erkenntnis der Brahman-Ausstrahlung steht. Es wird eine vergleichende Studie der Befreiungsarten *śalokya*, *sāmīpya* und *sārūpya* vorgenommen. *Sāmīpya* ist besser als *śalokya*. Hingebungsvoller Dienst wird als Befreiung angesehen, die größere Möglichkeiten bietet, und es wird erklärt, wie man diese Stufe erreicht. Darüber hinaus werden dort besprochen: der transzendente Zustand, den man erreicht, nachdem man auf die Ebene der Hingabe gelangt ist, die die genaue Position der Liebe zu Gott ist; die Randmerkmale der transzendentalen Liebe, und wie sie erweckt wird; der Unterschied zwischen sogenannter Liebe und transzendentaler Liebe auf der Ebene der Liebe zu Gott, und verschiedene Arten von Stimmungen und Wohlgeschmäckern, die man genießt, wenn man die lustvollen Beziehungen der *gopīs* kostet, die von weltlichen Beziehungen verschieden sind, welche umgekehrt symbolische Repräsentationen der reinen Liebe zu Kṛṣṇa darstellen. Der Verfasser spricht auch von *bhakti* vermischt mit philosophischer Spekulation, von der Vortrefflichkeit der Liebe der *gopīs*, vom Unterschied zwischen reinem hingebungsvollem Dienst und liebevollem hingebungsvollem Dienst, der erhabenen Stellung der Bewohner Gokulas, der fortschreitend erhabenen Stellung der Freunde Kṛṣṇas, der *gopas* und *gopīs* in elterlicher Liebe zu Kṛṣṇa und schließlich der allesüberragenden Liebe der *gopīs* und Śrīmatī Rādhārāṇīs. Es wird auch erklärt, wie spirituelle Empfindungen vorhanden sein können, wenn man sie nur nachahmt, und wie solche Wohlgeschmäckern den gewöhnlichen Wohlgeschmäckern weltlicher Liebe weit überlegen sind, und man findet Beschreibungen verschiedener Ekstasen, des Erwachens der Ekstase, transzendentaler

Eigenschaften, des Unterschieds von *dhīrodātta*, der äußerst starken Anziehungskraft ehelicher Liebe, der ekstatischen Aspekte, der anhaltend ekstatischen Aspekte, der Wohlgeschmäcker, die in fünf transzendente Aspekte unmittelbaren hingebungsvollen Dienstes gegliedert sind, und indirekten liebevollen Dienstes, der aus sieben Unterteilungen besteht. Abschließend findet eine Erörterung der Überschneidung verschiedener *rasas* statt, und es werden besprochen: *śānta* (Neutralität), Dienertum, Zufluchtnahme, elterliche Liebe, eheliche Liebe, unmittelbarer transzendentaler Genuß und Genuß in Trennung, vorausgehende Anziehung und die Herrlichkeit Śrīmatī Rādhārāṇīs.

## VERS 44

গোপালচম্পু-নামে গ্রন্থমহাশূর ।

নিত্যলীলা স্থাপন যাহে ব্রজরস-পুর ॥ ৪৪ ॥

*gopāla-campū-nāme grantha-mahāśūra*  
*nitya-līlā sthāpana yāhe vraja-rasa-pūra*

*gopāla-campū*—*Gopāla-campū*; *name*—mit dem Titel; *grantha*—die transzendente Schrift; *mahā-śūra*—überaus gewaltig; *nitya-līlā*—der ewigen Spiele; *sthāpana*—Darlegung; *yāhe*—in welcher; *vraja-rasa*—die transzendentalen Wohlgeschmäcker, die in *Vṛndāvana* gekostet werden; *pūra*—vollständig.

## ÜBERSETZUNG

**Die berühmteste und gewaltigste transzendente Schrift ist das Buch mit dem Titel *Gopāla-campū*. In diesem Buch werden die ewigen Spiele des Herrn geschildert und die transzendentalen Wohlgeschmäcker, die man in *Vṛndāvana* kostet, umfassend beschrieben.**

## ERLÄUTERUNG

In seinem *Anubhāṣya* schreibt Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura über den *Gopāla-campū* folgendes: Der *Gopāla-campū* ist in zwei Teile gegliedert. Der erste Teil heißt die östliche Woge, und der zweite Teil heißt die nördliche Woge. Der erste Teil enthält dreiunddreißig Bittgebete und der zweite Teil siebenunddreißig. Der erste Teil, der im Jahre 1510 Śakābda vollendet wurde, behandelt die folgenden Themen: (1) *Vṛndāvana* und *Goloka*; (2) die Vernichtung des *Pūtanā*-Dämons, die Heimkehr der *gopīs* auf Anweisung Mutter *Yaśodās* und das Baden *Kṛṣṇas* und *Balarāmas*, *snigdha-kaṇṭha* und *madhu-kaṇṭha*; (3) den Traum Mutter *Yaśodās*; (4) die *Janmāṣṭamī*-Zeremonie; (5) die Begegnung *Nanda Mahārājas* und *Vasudevas* und die Vernichtung des *Pūtanā*-Dämons; (6) die Spiele des Erwachens aus dem Bett, die Befreiung des Dämons *Śakaṭa* und die Namengebungszereemonie; (7) die Vernichtung des *Tṛṇāvarta*-Dämons, Śrī *Kṛṣṇas* Essen von Erde, Śrī *Kṛṣṇas* kindliche Ungezogenheit und Śrī *Kṛṣṇa* als Dieb; (8) das Quirlen von *Yoghurt*, *Kṛṣṇas* Trinken von der Brust Mutter *Yaśodās*, das Zerschneiden des *Yoghurttopfes*, *Kṛṣṇa* mit Stricken gebunden, die Befreiung der beiden Brüder (*Yamalārijuna*) und das Klagen Mut-

ter Yaśodās; (9) die Ankunft in Śrī Vṛndāvana; (10) die Vernichtung von Vatsāsura, Bakāsura und Vyomāsura; (11) die Vernichtung Aghāsuras und die Verwirrung Brahmās; (12) das Hüten der Kühe im Wald; (13) das Sorgen für die Kühe und die Bestrafung der Kāliya-Schlange; (14) die Vernichtung des Garddabhāsura und Lobpreisung Kṛṣṇas; (15) die vorausgehende Anziehung der *gopīs*; (16) die Vernichtung Pralambāsuras und das Verschlucken des Waldbrandes; (17) der Versuch der *gopīs*, sich Kṛṣṇa zu nähern; (18) das Hochheben des Govardhana-Hügels; (19) das Baden Kṛṣṇas mit Milch; (20) die Rückkehr Nanda Mahārājas aus der Gefangenschaft Varuṇas und die Vision der *gopīs* von Goloka Vṛndāvana; (21) die Durchführung der Rituale in Kātyāyanī-vrata und die Verehrung der Göttin Durgā; (22) das Bitten um Speisen von den Frauen der *brāhmaṇas*, die Opfer durchführten; (23) die Begegnung mit den *gopīs*; (24) das Genießen der Gemeinschaft der *gopīs*, das Verschwinden Rādhās und Kṛṣṇas vom Schauplatz und die Suche der *gopīs* nach Ihnen; (25) das Wiedererscheinen Kṛṣṇas; (26) die Entschlossenheit der *gopīs*; (27) Spiele im Wasser der Yamunā; (28) die Befreiung Nanda Mahārājas aus der Gewalt einer Schlange; (29) allerlei Spiele an einsamen Orten; (30) die Vernichtung Śaṅkhāsuras und des Hori; (31) die Vernichtung Ariṣṭāsuras; (32) die Vernichtung des Keśi-Dämons; (33) das Erscheinen Śrī Nārada Munis und eine Beschreibung des Jahres, in dem das Buch vollendet wurde.

Im zweiten Teil, der als *Uttara-campū* bekannt ist, werden die folgenden Themen behandelt: (1) Anziehung zu Vrajabhūmi; (2) das grausame Verhalten Akrūras; (3) Kṛṣṇas Abreise nach Mathurā; (4) eine Beschreibung der Stadt Mathurā; (5) die Vernichtung Kamsas; (6) Nanda Mahārājas Trennung von Kṛṣṇa und Balarāma; (7) Nanda Mahārājas Rückkehr nach Vṛndāvana ohne Kṛṣṇa und Balarāma; (8) die Studien Kṛṣṇas und Balarāmas; (9) wie der Sohn von Kṛṣṇas und Balarāmas Lehrer zurückgebracht wurde; (10) Uddhava besucht Vṛndāvana; (11) Gespräch mit der Boten-Hummel; (12) die Rückkehr Uddhavas aus Vṛndāvana; (13) die Fesselung Jarāsandhas; (14) die Vernichtung des *yavana* Jarāsandha; (15) die Hochzeit Balarāmas; (16) die Hochzeit Rukmiṇīs; (17) sieben Hochzeiten; (18) die Vernichtung Narakāsuras, die Entwendung der *pārijāta*-Blume aus dem Himmel und die Heirat von 16 000 Königinnen; (19) Sieg über Bāṇāsura; (20) eine Beschreibung der Rückkehr Balarāmas nach Vraja; (21) die Vernichtung Pauṇḍrakas (des Imitations-Viṣṇu); (22) die Vernichtung Dvididas und Gedanken an Hastināpura; (23) Abreise nach Kurukṣetra; (24) wie die Bewohner von Vṛndāvana sich in Kurukṣetra trafen; (25) Beratung mit Uddhava; (26) die Befreiung der Könige; (27) die Durchführung des Rājasūya-Opfers; (28) die Vernichtung Śālvas; (29) die Überlegung, nach Vṛndāvana zurückzukehren; (30) Kṛṣṇas erneuter Besuch in Vṛndāvana; (31) der Ausgleich von Widerstreben von seiten Śrīmatī Rādhārāṇīs und anderer; (32) alles vollendet; (33) der Aufenthaltsort Rādhās und Mādhavas; (34) die Schmückung Śrīmatī Rādhārāṇīs und Kṛṣṇas; (35) die Hochzeitsfeier Śrīmatī Rādhārāṇīs und Kṛṣṇas; (36) die Begegnung Śrīmatī Rādhārāṇīs und Kṛṣṇas und (37) Eintritt in Goloka.

#### VERS 45

এই মত নামা গ্রন্থ করিয়া প্রকাশ ।

গোপী সহিতে কৈলা বৃন্দাবনে বাস ॥ ৪৫ ॥

*ei mata nānā grantha kariyā prakāśa  
goṣṭhī sahite kailā vṛndāvane vāsa*

*ei mata*—auf diese Weise; *nānā*—verschiedene; *grantha*—Bücher; *kariyā*—machend; *prakāśa*—Veröffentlichung; *goṣṭhī*—Familienangehörige; *sahite*—mit; *kailā*—taten; *vṛndāvane*—in Vṛndāvana; *vāsa*—Aufenthaltsort.

### ÜBERSETZUNG

So lebten Śrīla Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī und ihr Neffe Śrīla Jīva Gosvāmī sowie praktisch alle Familienangehörigen in Vṛndāvana und veröffentlichten bedeutende Bücher über hingebungsvollen Dienst.

### VERS 46

প্রথম বৎসরে অদ্বৈতাদি ভক্তগণ ।  
প্রভুরে দেখিতে কৈল, নীলাদ্রি গমন ॥ ৪৬ ॥

*prathama vatsare advaitādi bhakta-gaṇa  
prabhure dekhite kaila, nīlādri gamana*

*prathama*—das erste; *vatsare*—in dem Jahr; *advaita-ādi*—angeführt von Advaita Ācārya; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *prabhure*—den Herrn; *dekhite*—zu sehen; *kaila*—taten; *nīlādri*—nach Jagannātha Purī; *gamana*—gehen.

### ÜBERSETZUNG

Im ersten Jahr, nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu in den Lebensstand der Entsagung eingetreten war, begaben sich alle Gottgeweihten unter der Führung Śrī Advaita Prabhus nach Jagannātha Purī, um den Herrn zu sehen.

### VERS 47

রথযাত্রা দেখি' তাঁহা রহিল চারি মাস ।  
প্রভুসঙ্গে নৃত্যগীত পরম উল্লাস ॥ ৪৭ ॥

*ratha-yātrā dekhi' tāhān rahilā cāri-māsa  
prabhu-saṅge nṛtya-gīta parama ullāsa*

*ratha-yātrā*—das Wagenfest; *dekhi'*—sehend; *tāhān*—da; *rahilā*—blieben; *cāri-māsa*—vier Monate; *prabhu-saṅge*—mit dem Herrn; *nṛtya-gīta*—chantend und tanzend; *parama*—größte; *ullāsa*—Freude.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem sie am Ratha-yātrā Fest in Jagannātha Purī teilgenommen hatten, blieben alle Gottgeweihten vier Monate dort und genossen nach Her-



zenslust die Gesellschaft Śrī Caitanya Mahāprabhus, indem sie kīrtana [Chanten und Tanzen] abhielten.

#### VERS 48

বিদায় সময় প্রভু কহিলা সবারে ।

প্রত্যেক আসিবে সবে গুণ্ডিচা দেখিবারে ॥ ৪৮ ॥

*vidāya samaya prabhu kahilā sabāre  
pratyabda āsibe sabe guṇḍicā dekhibāre*

*vidāya*—aufbrechend; *samaya*—zu der Zeit; *prabhu*—der Herr; *kahilā*—sagte; *sabāre*—zu jedem; *pratyabda*—jedes Jahr; *āsibe*—ihr sollt kommen; *sabe*—alle; *guṇḍicā*—namens Guṇḍicā; *dekhibāre*—um zu sehen.

#### ÜBERSETZUNG

**Als die Zeit des Aufbruchs nahte, bat der Herr alle Gottgeweihten: „Bitte kommt jedes Jahr hierher, um das Ratha-yātrā Fest der Reise Śrī Jagannāthas zum Guṇḍicā-Tempel zu sehen.“**

#### ERLÄUTERUNG

In Sundarācala steht ein Tempel namens Guṇḍicā. Śrī Jagannātha, Baladeva und Subhadrā werden in drei Wagen vom Tempel in Purī zum Guṇḍicā-Tempel in Sundarācala gezogen. In Orissa ist das Ratha-yātrā Fest als Jagannāthas Reise nach Guṇḍicā bekannt. Während andere vom Ratha-yātrā Fest sprechen, bezeichnen die Bewohner von Orissa es als Guṇḍicā-yātrā.

#### VERS 49

প্রভু-অজ্ঞায় ভক্তগণ প্রত্যেক আসিয়া ।

গুণ্ডিচা দেখিয়া ষা'ন প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৪৯ ॥

*prabhu-ajñāya bhakta-gaṇa pratyabda āsiyā  
guṇḍicā dekhiyā yā'na prabhure miliyā*

*prabhu-ajñāya*—auf Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *pratyabda*—jedes Jahr; *āsiyā*—dorthin kommend; *guṇḍicā*—das Fest des Guṇḍicā-yātrā; *dekhiyā*—sehend; *yā'na*—Rückkehr; *prabhure*—der Herr; *miliyā*—Begegnung.

#### ÜBERSETZUNG

**Der Anweisung Śrī Caitanya Mahāprabhus folgend, pflegten alle Gottgeweihten den Herrn jedes Jahr zu besuchen. Sie wohnten dem Guṇḍicā-Fest in Jagannātha Purī bei und kehrten dann nach vier Monaten heim.**

## VERS 50

বিংশতি বৎসর ঐছে কৈলা গতাগতি ।  
অন্তোহন্যে দুঁহার দুঁহা বিনা নাহি স্থিতি ॥ ৫০ ॥

*vimśati vatsara aiche kailā gatāgati  
anyonye duñhāra duñhā vinā nāhi sthiti*

*vimśati*—zwanzig; *vatsara*—Jahre; *aiche*—so; *kailā*—tat; *gata-āgati*—Kommen und Gehen; *anyonye*—gegenwärtig; *duñhāra*—Śrī Caitanyas und der Gottgeweihten; *duñhā*—die beiden; *vinā*—ohne; *nāhi*—es gibt nicht; *sthiti*—Frieden.

## ÜBERSETZUNG

Zwanzig aufeinanderfolgende Jahre fand diese Begegnung statt, und die Situation wurde so angespannt, daß der Herr und die Geweihten nicht glücklich sein konnten, ohne zusammenzukommen.

## VERS 51

শেষ আর যেই রাহে দ্বাদশ বৎসর ।  
কৃষ্ণের বিরহলীলা প্রভুর অন্তর ॥ ৫১ ॥

*śeṣa āra yei rahe dvādaśa vatsara  
kṛṣṇera viraha-līlā prabhura antara*

*śeṣa*—am Ende; *āra*—das Gleichgewicht; *yei*—was immer; *rahe*—bleibt; *dvādaśa vatsara*—zwölf Jahre; *kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇa; *viraha-līlā*—die Spiele der Trennung; *prabhura*—des Herrn; *antara*—im Innern.

## ÜBERSETZUNG

Die letzten zwölf Jahre waren nur dem Kosten der Spiele Kṛṣṇas in Trennung im Herzen des Herrn geweiht.

## ERLÄUTERUNG

Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu genoß die Stellung der *gopīs* in Trennung von Kṛṣṇa. Als Kṛṣṇa die *gopīs* verließ und nach Mathurā ging, weinten die *gopīs* aus dem Gefühl starker Trennung den Rest ihres Lebens um Ihn. Dieses ekstatische Trennungsgefühl wurde von Śrī Caitanya Mahāprabhu durch Sein persönliches Verhalten besonders geschätzt.

## VERS 52

নিরন্তর রাত্রি-দিন বিরহ উদ্গাদে ।  
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় পরম বিষাদে ॥ ৫২ ॥

*nirantara rātri-dina viraha unmāde  
hāse, kānde, nāce, gāya parama viṣāde*

*nirantara*—ohne Unterlaß; *rātri-dina*—Nacht und Tag; *viraha*—der Trennung; *unmāde*—in Tollheit; *hāse*—lacht; *kānde*—weint; *nāce*—tanzt; *gāya*—chantet; *parama*—groß; *viṣāde*—in Niedergeschlagenheit.

### ÜBERSETZUNG

**In der Haltung der Trennung erschien Śrī Caitanya Mahāprabhu Tag und Nacht wie toll. Manchmal lachte Er, und manchmal weinte Er; manchmal tanzte Er, und manchmal chantete Er in großem Leid.**

### VERS 53

যে কালে করেন জগন্নাথ দর্শন ।  
মনে ভাবে, কুরুক্ষেত্রে পাঞাছি মিলন ॥ ৫৩ ॥

*ye kāle karena jagannātha daraśana  
mane bhāve, kurukṣetre pāñāchi milana*

*ye kāle*—zu solchen Zeiten; *karena*—tut; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *daraśana*—besuchend; *mane*—im Geist; *bhāve*—denkt; *kuru-kṣetre*—auf dem Feld von Kurukṣetra; *pāñāchi*—Ich habe bekommen; *milana*—Begegnung.

### ÜBERSETZUNG

**Zu solchen Zeiten besuchte Śrī Caitanya Mahāprabhu Śrī Jagannātha. Dann entsprachen Seine Gefühle genau denen der gopīs, als sie Kṛṣṇa nach langer Trennung in Kurukṣetra wiedersahen. Kṛṣṇa war mit Seinem Bruder und Seiner Schwester nach Kurukṣetra zu Besuch gekommen.**

### ERLÄUTERUNG

Als Kṛṣṇa in Kurukṣetra *yajña* (Opfer) durchführte, lud Er alle Bewohner von Vṛndāvana ein, dorthin zu kommen und Ihn sehen. Śrī Caitanyas Herz war immerzu mit Trennung von Kṛṣṇa erfüllt, aber sobald Sich Ihm die Gelegenheit bot, den Jagannātha-Tempel zu besuchen, versank Er völlig in die Gedanken der *gopīs*, die kamen, um Kṛṣṇa in Kurukṣetra zu sehen.

### VERS 54

রথযাত্রায় আগে যবে করেন নর্তন ।  
ভাই এই পদ মাত্র করয়ে গায়ন ॥ ৫৪ ॥

*ratha-yātrāya āge yabe karena nartana  
tāhān ei pada mātra karaye gāyana*

*ratha-yātrāya*—während des Wagenfestes; *āge*—an der Spitze; *yabe*—wenn; *karēna*—tut; *nartana*—Tanzen; *tāhān*—dort; *ei*—diese; *pada*—Strophe; *mātra*—nur; *karaye*—tut; *gāyana*—singen.

### ÜBERSETZUNG

**Wenn Caitanya Mahāprabhu während des Festes vor dem Wagen zu tanzen pflegte, sang Er immer die folgenden beiden Zeilen.**

### VERS 55

“সেইত পরাণ-নাথ পাইলু ।  
যাহা লাগি’ মদনদহনে বুরি গেলু ॥ ৫৫ ॥

*seita parāṇa-nātha pāinu*  
*yāhā lāgi’ madana-dahane jhuri genu*

*seita*—diesen; *parāṇa-nātha*—Herrn Meines Lebens; *pāinu*—Ich habe bekommen; *yāhā*—den; *lāgi’*—für; *madana-dahane*—im Feuer lustvollen Begehrens; *jhuri*—brennend; *genu*—Ich bin geworden.

### ÜBERSETZUNG

**„Ich habe diesen Herrn Meines Lebens bekommen, für den Ich im Feuer lustvoller Wünsche brannte.“**

### ERLÄUTERUNG

Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.15) heißt es:

*kāmaṁ krodhaṁ bhayaṁ sneham*  
*aikyaṁ sauhṛdam eva ca*  
*nityaṁ harau vidadhato*  
*yānti tanmayatām hi te*

Das Wort *kāma* bedeutet „lustvoller Wunsch“, *bhaya* bedeutet „Angst“ und *krodha* bedeutet „Zorn“. Wenn man sich auf irgendeine Weise Kṛṣṇa zuwendet, führt man sein Leben zum Erfolg. Die *gopīs* näherten sich Kṛṣṇa mit lustvollem Begehren. Kṛṣṇa war ein sehr schöner Knabe, und sie wollten sich mit Ihm treffen und Seine Gemeinschaft genießen. Doch dieser lustvolle Wunsch unterscheidet sich von dem der materiellen Welt. Es scheint wie weltliche Lust, aber in Wirklichkeit ist es die höchste Form der Zuneigung zu Kṛṣṇa. Caitanya Mahāprabhu war ein *sannyāsī*; Er verließ Seine Heimat und alles damit Verbundene. Er konnte zweifellos nicht durch weltliche lustvolle Wünsche verlockt werden. Wenn Er daher das Wort *madana-dahane* („im Feuer lustvollen Begehrens“) gebraucht, meint Er damit, daß Er aus reiner Liebe zu Kṛṣṇa im Feuer der Trennung von Kṛṣṇa brannte. Immer

wenn Er Jagannātha begegnete, entweder im Tempel oder während des Ratha-yātrā, dachte Caitanya Mahāprabhu „Jetzt habe Ich den Herrn Meines Lebens und Meiner Seele bekommen“.

#### VERS 56

এই ধূম্ৰ-গানে নাচেন দ্বিতীয় প্রহর ।

কৃষ্ণ লঞা ব্রজে যাই—এভাবে অন্তর ॥ ৫৬ ॥

*ei dhuyā-gāne nācena dviṭīya prahara  
kṛṣṇa lañā vraje yāi—e-bhāva antara*

*ei dhuyā-gāne*—bei der Wiederholung dieses Liedes; *nācena*—Er tanzte; *dviṭīya prahara*—die zweite Hälfte des Tages; *kṛṣṇa lañā*—Kṛṣṇa nehmend; *vraje yāi*—laß Mich nach Vṛndāvana zurückkehren; *e-bhāva*—diese Ekstase; *antara*—im Innern.

#### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu pflegte dieses Lied [seita parāṇa-nātha] vor allem während der zweiten Tageshälfte zu singen, und Er dachte dann bei Sich: „Laß Mich Kṛṣṇa nehmen und nach Vṛndāvana zurückkehren.“ Diese Ekstase erfüllte ständig Sein Herz.

#### ERLÄUTERUNG

Immer in die Ekstase Śrīmatī Rādhārāṇīs versunken, empfand Śrī Caitanya Mahāprabhu die gleiche Trennung von Kṛṣṇa, die Śrīmatī Rādhārāṇī fühlte, als Kṛṣṇa Vṛndāvana verließ und nach Mathurā ging. Dieses ekstatische Gefühl ist sehr hilfreich, Liebe zu Gott in Trennung zu erreichen. Śrī Caitanya Mahāprabhu lehrte jeden, daß man nicht so sehr danach begehren sollte, den Herrn zu sehen, sondern vielmehr die Ekstase der Trennung von Ihm fühlen sollte. Es ist im Grunde besser, Trennung von Ihm zu fühlen, als den Wunsch zu haben, Ihn von Angesicht zu Angesicht zu sehen. Als die *gopīs* von Vṛndāvana, die Bewohner von Gokula, Kṛṣṇa in Kurukṣetra während der Sonnenfinsternis trafen, wollten sie Kṛṣṇa mit zurück nach Vṛndāvana nehmen. Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu empfand die gleiche Ekstase, sobald Er Jagannātha im Tempel oder auf dem Ratha-yātrā Wagen sah. Die *gopīs* von Vṛndāvana mochten den Reichtum von Dvārakā nicht. Sie wollten Kṛṣṇa mit sich in das Dorf Vṛndāvana nehmen und sich in den Gehölzen Seiner Gemeinschaft erfreuen. Diesen Wunsch verspürte Śrī Caitanya Mahāprabhu ebenfalls, und Er tanzte in Ekstase während des Ratha-yātrā Festes, wenn Śrī Jagannātha nach Guṇḍicā fuhr.

#### VERS 57

এই ভাবে মৃত্যুমৰ্যে পড়ে এক শ্লোক ।

সেই শ্লোকের অর্থ কেহ নাহি বুঝে লোক ॥ ৫৭ ॥

*ei bhāve nṛtya-madhye paḍe eka śloka  
sei ślokerā artha keha nāhi bujhe loka*

*ei bhāve*—in dieser Ekstase; *nṛtya-madhye*—während des Tanzens; *paḍe*—rezitiert; *eka*—einen; *śloka*—Vers; *sei ślokerā*—dieses Verses; *artha*—die Bedeutung; *keha*—jeder; *nāhi*—nicht; *bujhe*—versteht; *loka*—Person.

### ÜBERSETZUNG

**In dieser Ekstase rezitierte Śrī Caitanya Mahāprabhu einen Vers, während Er vor Śrī Jagannātha tanzte. Nahezu niemand konnte die Bedeutung dieses Verses verstehen.**

### VERS 58

যঃ কোমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রকৃপা-  
স্তে চোন্নীলিতমালতীস্বরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।  
স। চৈবাস্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ  
রেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ॥ ৫৮ ॥

*yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapāḥ  
te conmīlita-mālatī-surabhayaḥ prauḍhāḥ kadambānilāḥ  
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-līlā-vidhau  
revā-rodhasi vetasī-taru-tale cetaḥ samutkaṅṭhate*

*yaḥ*—die gleiche Person, die; *kaumāra-haraḥ*—der Dieb Meines Herzens während der Jugend; *saḥ*—Er; *eva hi*—gewiß; *varaḥ*—Liebhaber; *tāḥ*—diese; *eva*—gewiß; *caitra-kṣapāḥ*—mondhellen Nächte während des Monats Caitra; *te*—diejenigen; *ca*—und; *unmīlita*—trugen Frucht; *mālatī*—der *mālatī*-Blumen; *surabhayaḥ*—Duft; *prauḍhāḥ*—voller; *kadamba*—mit dem Duft der *kadamba*-Blumen; *anilāḥ*—die Winde; *sā*—dieser eine; *ca*—auch; *eva*—gewiß; *asmi*—Ich bin; *tathāpi*—dennoch; *tatra*—dort; *surata-vyāpārā*—in innigen Beziehungen; *līlā*—der Spiele; *vidhau*—in der Art; *revā*—des Flusses namens Revā; *rodhasi*—am Ufer; *vetasī*—namens Vetasī; *taru-tale*—unter dem Baum; *cetaḥ*—Mein Gemüt; *samutkaṅṭhate*—ist sehr begierig zu gehen.

### ÜBERSETZUNG

**„Diese gleiche Persönlichkeit, die Mir Mein Herz während Meiner Jugend stahl, ist jetzt wieder Mein Meister. Dies sind die gleichen mondhellen Nächte des Monats Caitra. Der gleiche Duft von mālatī-Blumen liegt in der Luft, und die gleichen süßen Winde wehen vom Kadamba-Wald herüber. In unserer innigen Beziehung bin Ich ebenfalls die gleiche Geliebte, und doch ist Mein Gemüt nicht glücklich hier. Ich sehne Mich danach, an jenen Ort am Ufer der Revā unter dem Vetasī-Baum zurückzugehen. Das ist Mein Wunsch.“**

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers erscheint in der *Padyāvalī* (382) von Śrīla Rūpa Gosvāmī.

## VERS 59

এই শ্লোকের অর্থ জানে একলে স্বরূপ ।  
দৈবে সে বৎসর তাহাঁ গিয়াছেন রূপ ॥ ৫৯ ॥

*ei ślokerā artha jāne ekale svarūpa  
daive se vatsara tāhāṅ giyāchena rūpa*

*ei*—dieses; *ślokerā*—des Verses; *artha*—die Bedeutung; *jāne*—kennt; *ekale*—allein; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *daive*—zufällig; *se vatsara*—dieses Jahr; *tāhāṅ*—dorthin; *giyāchena*—ging; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī.

## ÜBERSETZUNG

Dieser Vers scheint die Sehnsucht eines gewöhnlichen Knaben nach einem gewöhnlichen Mädchen auszudrücken, doch die eigentliche, tiefe Bedeutung war nur Svarūpa Dāmodara bekannt. Zufällig war ein Jahr später Rūpa Gosvāmī ebenfalls dort zugegen.

## VERS 60

প্রভুমুখে শ্লোক শুনি' শ্রীরূপগোসাঁঞি ।  
সেই শ্লোকের অর্থ-শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৬০ ॥

*prabhu-mukhe śloka śuni' śrī-rūpa-gosāṅi  
sei ślokerā artha-śloka karilā tathāi*

*prabhu-mukhe*—aus dem Munde Śrī Caitanya Mahāprabhus; *śloka*—den Vers; *śuni'*—hörend; *śrī-rūpa-gosāṅi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sei*—dieses; *ślokerā*—des ersten Verses; *artha*—die Bedeutung gebend; *śloka*—einen anderen Vers; *karilā*—dichtete; *tathāi*—sogleich.

## ÜBERSETZUNG

Obwohl die Bedeutung des Verses nur Svarūpa Dāmodara bekannt war, dichtete Rūpa Gosvāmī, nachdem er ihn von Śrī Caitanya Mahāprabhu gehört hatte, sogleich einen anderen Vers, der die Bedeutung des ursprünglichen Verses beschrieb.

## VERS 61

শ্লোক করি' এক ভালপত্রিতে লিখিয়া ।  
আপন বাসার চালে রাখিল শুদ্ধিয়া ॥ ৬১ ॥

*śloka kari' eka tāla-patrete likhiyā  
āpana vāsāra cāle rākhila guñjiyā*

*śloka kari'*—den Vers dichtend; *eka*—ein; *tāla-patrete*—auf ein Palmenblatt; *likhiyā*—schreibend; *āpana*—sein eigenes; *vāsāra*—des Hauses; *cāle*—auf das Dach; *rākhila*—legte; *guñjiyā*—schiebend.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Rūpa Gosvāmī diesen Vers gedichtet hatte, schrieb er ihn auf ein Palmenblatt und legte es auf das Dach des strohbedeckten Hauses, in dem er wohnte.

### VERS 62

শ্লোক রাখি' গেলা সমুদ্রস্নান করিতে ।  
হেনকালে আইলা প্রভু তাঁহারে মিলিতে ॥ ৬২ ॥

*śloka rākhī' gelā samudra-snāna karite  
hena-kāle āilā prabhu tānhāre milite*

*śloka rākhī'*—den Vers auf diese Weise aufbewahrend; *gelā*—ging; *samudra-snāna*—ein Bad im Meer; *karite*—um zu nehmen; *hena-kāle*—in der Zwischenzeit; *āilā*—kam; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānhāre*—um ihn; *milite*—zu treffen.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem er diesen Vers gedichtet und auf das Dach seines Hauses gelegt hatte, ging Śrīla Rūpa Gosvāmī zum Meer, um zu baden. In der Zwischenzeit begab sich Śrī Caitanya Mahāprabhu zu seiner Hütte, um ihn zu treffen.

### VERS 63

হরিদাস ঠাকুর আর রূপ-সনাতন ।  
জগন্নাথ-মন্দিরে না যান তিন জন ॥ ৬৩ ॥

*haridāsa ṭhākura āra rūpa-sanātana  
jagannātha-mandire nā yā'na tina jana*

*hari-dāsa ṭhākura*—Śrīla Haridāsa Ṭhākura; *āra*—und; *rūpa-sanātana*—Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī; *jagannātha-mandire*—in dem Tempel Śrī Jagannāthas; *nā*—nicht; *yā'na*—gehen; *tina jana*—drei Personen.

### ÜBERSETZUNG

Um Aufruhr zu vermeiden, betraten drei bedeutende Persönlichkeiten — Haridāsa Ṭhākura, Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī — den Tempel Jagannāthas nicht.



## ERLÄUTERUNG

Es ist im Jagannātha-Tempel immer noch üblich, Menschen, die nicht streng der als Hinduismus bekannten vedischen Kultur folgen, den Eintritt zu verwehren. Śrīla Haridāsa Ṭhākura, Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī hatten früher enge Verbindungen zu Mohammedanern unterhalten. Haridāsa Ṭhākura war in einer mohammedanischen Familie geboren worden, und Śrīla Rūpa Gosvāmī und Śrīla Sanātana Gosvāmī, die ihre Stellung in der Hindugesellschaft aufgegeben hatten, waren zu Ministern der mohammedanischen Regierung ernannt worden. Sie hatten sogar ihre Namen in Sākara Mallika und Dabira Khāsa geändert. In dem Fall war es anzunehmen, daß sie aus der *brāhmaṇa*-Gemeinde ausgestoßen worden waren. Folglich betraten sie aus Demut den Tempel Jagannāthas nicht, obwohl Jagannātha, die Persönlichkeit Gottes, in Seiner Gestalt als Caitanya Mahāprabhu sie persönlich jeden Tag besuchte. In ähnlicher Weise wird manchmal den Mitgliedern der Gesellschaft für Kṛṣṇa-Bewußtsein der Eintritt in manchen Tempeln Indiens verwehrt. Wir sollten darüber nicht betrübt sein, solange wir den Hare-Kṛṣṇa-*mantra* chanten. Kṛṣṇa Selbst sucht die Gemeinschaft von Gottgeweihten, die Seinen Heiligen Namen chanten, und man braucht nicht darüber unglücklich zu sein, einen bestimmten Tempel nicht betreten zu dürfen. Solche dogmatischen Verbote wurden von Śrī Caitanya Mahāprabhu nicht gebilligt. Diejenigen, die man für ungeeignet hielt, Śrī Jagannāthas Tempel zu betreten, wurden täglich von Śrī Caitanya Mahāprabhu besucht, und dies deutet darauf hin, daß Caitanya Mahāprabhu solche Verbote mißbilligte. Um jedoch Aufruhr zu vermeiden, betraten diese bedeutungsvollen Persönlichkeiten den Jagannātha-Tempel nicht.

## VERS 64

মহাপ্রভু জগন্নাথের উপল-ভোগ দেখিয়া ।

নিজগৃহে যা'ন এই তিনেয়ে মিলিয়া ॥ ৬৪ ॥

*mahāprabhu jagannāthera upala-bhoga dekhiyā  
nija-gr̥he yā'na ei tinere miliyā*

*mahā-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannāthera*—Śrī Jagannāthas; *upala-bhoga*—Opferung von Speise auf dem Stein; *dekhiyā*—nachdem Er gesehen hatte; *nija-gr̥he*—zu Seinem Haus; *yā'na*—geht; *ei*—diese; *tinere*—drei; *miliyā*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Jeden Tag pflegte Śrī Caitanya Mahāprabhu der *upala-bhoga* Zeremonie im Tempel Jagannāthas beizuwohnen, und nachdem Er sie gesehen hatte, machte Er Sich auf, die drei bedeutenden Persönlichkeiten auf dem Weg zu Seinem Haus zu besuchen.

## ERLÄUTERUNG

*Upala-bhoga* ist eine bestimmte Art von Opferung, die gleich hinter der *Garūḍa-stamba* auf einer Steinplatte dargebracht wird. Diese Steinplatte nennt man

*upala*. Alle Speisen werden in dem Tempelraum gleich unter dem Altar Jagannāthas geopfert. Dieses *bhoga* jedoch wurde auf der Steinplatte vor den Augen der Öffentlichkeit geopfert; deshalb heißt es *upala-bhoga*.

## VERS 65

এই তিন মধ্যে যবে থাকে যেই জন ।

তাঁরে আসি' আপনে মিলে,—প্রভুর নিয়ম ॥ ৬৫ ॥

*ei tina madhye yabe thāke yei jana*  
*tānre āsi' āpane mile,—prabhura niyama*

*ei tina madhye*—von diesen dreien; *yabe*—wenn; *thāke*—bleibt; *yei jana*—die Person, die; *tānre*—zu ihm; *āsi'*—kommend; *āpane mile*—trifft persönlich; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *niyama*—regelmäßige Übung.

## ÜBERSETZUNG

Wenn einer der drei nicht anzutreffen war, suchte Er die anderen auf. Das war Seine regelmäßige Gewohnheit.

## VERS 66

দৈবে আসি' প্রভু যবে উর্ধ্বতে চাহিলা ।

চালে গোঁজা তালপত্রে সেই শ্লোক পাইলা ॥ ৬৬ ॥

*daive āsi' prabhu yabe ūrdhvete cāhilā*  
*cāle goñjā tāla-patre sei śloka pāilā*

*daive*—zufällig; *āsi'*—dorthin kommend; *prabhu*—der Herr; *yabe*—als; *ūrdhvete*—auf dem Dach; *cāhilā*—Er sah; *cāle*—auf dem Dach; *goñjā*—geschoben; *tāla-patre*—das Palmenblatt; *sei*—diesen; *śloka*—Vers; *pāilā*—bekam.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu zum Haus Śrīla Rūpa Gosvāmīs ging, sah Er zufällig das Palmenblatt auf dem Dach, und so las Er den Vers, den dieser gedichtet hatte.

## VERS 67

শ্লোক পড়ি' আছে প্রভু আবিষ্ট হইয়া ।

রূপগোলাঞি আসি' পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ॥ ৬৭ ॥

*śloka paḍi' āche prabhu āviṣṭa ha-iyā*  
*rūpa-gosāñi āsi' paḍe daṇḍavat hañā*

*śloka paḍi'*—den Vers lesend; *āche*—blieb; *prabhu*—der Herr; *āviṣṭa*—in einer ekstatischen Stimmung; *ha-iyā*—sich befindend; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *āsi'*—kommend; *paḍe*—fiel nieder; *daṇḍavat*—wie ein Stab; *hañā*—werdend.

### ÜBERSETZUNG

**Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu den Vers gelesen hatte, verfiel Er in eine ekstatische Stimmung. Während Er Sich in diesem Zustand befand, kam Śrīla Rūpa Gosvāmī und fiel sogleich wie ein Stab zu Boden.**

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *daṇḍa* bedeutet Stab oder Pfahl. Ein Stab oder Pfahl fällt gerade um; wenn daher jemand einem Höhergestellten mit allen acht *aṅgas* (Teilen) des Körpers Ehrerbietungen darbringt, führt er das aus, was man *daṇḍavat* nennt. Manchmal sprechen wir nur von *daṇḍavats*, fallen jedoch nicht nieder. Wie dem auch sei, *daṇḍavat* bedeutet, wie ein Stab vor seinem Höhergestellten niederzufallen.

### VERS 68

উঠি' মহাপ্রভু তাঁরে চাপড় মারিয়া ।

কহিতে লাগিলা কিছু কোলেতে করিয়া ॥ ৬৮ ॥

*uṭhi'* mahāprabhu tāñre cāpaḍa māriyā  
*kahite lāgilā kichu kolete kariyā*

*uṭhi'*—aufstehend; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—Rūpa Gosvāmī; *cāpaḍa māriyā*—schlagend; *kahite*—zu sagen; *lāgilā*—begann; *kichu*—etwas; *kolete*—auf den Schoß; *kariyā*—nehmend.

### ÜBERSETZUNG

**Als Rūpa Gosvāmī wie ein Stab niederfiel, stand Caitanya Mahāprabhu auf und versetzte ihm einen Schlag. Dann nahm Er ihn auf den Schoß und begann, zu ihm zu sprechen.**

### VERS 69

মোর শ্লোকের অভিপ্রায় না জানে কোন জনে ।

মোর মনের কথা তুমি জানিলে কেমনে ? ৬৯ ॥

*mora ślokerā abhiprāya nā jāne kona jane*  
*mora manera kathā tumi jānile kemane?*

*mora*—Meinen; *ślokerā*—des Verses; *abhiprāya*—Sinn; *nā*—nicht; *jāne*—kennt; *kona*—irgendeine; *jane*—Person; *mora*—Meine; *manera*—des Geistes; *kathā*—die Absicht; *tumi*—du; *jānile*—verstandest; *kemane*—wie.

## ÜBERSETZUNG

„Niemand kennt den Sinn Meines Verses“, sagte Caitanya Mahāprabhu.  
„Wie konntest du Meine Absicht verstehen?“

## VERS 70

এত বলি' তাঁরে বহু প্রসাদ করিয়া ।

স্বরূপ-গোসাঁঞে শ্লোক দেখাইল লঞা ॥ ৭০ ॥

*eta bali' tāñre bahu prasāda kariyā  
svarūpa-gosāñire śloka dekhāila lañā*

*eta bali'*—dies sagend; *tāñre*—Rūpa Gosvāmī; *bahu*—viel; *prasāda*—Barmherzigkeit; *kariyā*—zeigend; *svarūpa gosāñire*—Svarūpa Gosvāmī; *śloka*—der Vers; *dekhāila*—zeigte; *lañā*—nehmend.

## ÜBERSETZUNG

Bei diesen Worten erteilte Śrī Caitanya Mahāprabhu Rūpa Gosvāmī allerlei Segnungen; Er nahm den Vers an Sich und zeigte ihn später Svarūpa Gosvāmī.

## VERS 71

স্বরূপে পুছেন প্রভু হইয়া বিস্মিতে ।

মোর মনের কথা রূপ জানিল কেমনে ॥ ৭১ ॥

*svarūpe puchena prabhu ha-iyā vismite  
mora manera kathā rūpa jānila kemate*

*svarūpe*—Svarūpa Gosvāmī; *puchena*—befragte; *prabhu*—der Herr; *ha-iyā*—werdend; *vismite*—von Verwunderung ergriffen; *mora*—Meine; *manera*—des Geistes; *kathā*—Absicht; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *jānila*—versteht; *kemate*—wie.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Er den Vers Svarūpa Dāmodara voll Verwunderung gezeigt hatte, fragte Caitanya Mahāprabhu ihn, wie Rūpa Gosvāmī die Absichten Seines Geistes verstehen konnte.

## ERLÄUTERUNG

Uns bot sich die Gelegenheit, eine ähnliche Segnung von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī zu empfangen, als wir bei seiner Geburtstagsfeier ein Essay vorlegten. Er fand an dem Essay so großes Gefallen, daß er einige seiner vertrauten Schüler zu sich rief und es ihnen zeigte. Wie hatten wir die Absichten Śrīla Bhaktisiddhānta Prabhupādas verstehen können?

## VERS 72

স্বরূপ কহে,—যাতে জানিল তোমার মন ।

তাতে জানি,—হয় তোমার কৃপার ভাজন ॥ ৭২ ॥

*svarūpa kahe,—yāte jānila tomāra mana  
tāte jāni,—haya tomāra kṛpāra bhājana*

*svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara antwortete; *yāte*—da; *jānila*—er wußte; *tomāra*—Deine; *mana*—Absicht; *tāte*—deshalb; *jāni*—ich kann verstehen; *haya*—er ist; *tomāra*—Deiner; *kṛpāra*—der Barmherzigkeit; *bhājana*—Empfänger.

## ÜBERSETZUNG

Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī antwortete Śrī Caitanya Mahāprabhu: „Wenn Rūpa Gosvāmī Deine Gedanken und Absichten verstehen kann, muß er die besondere Segnung Deiner Herrlichkeit empfangen haben.“

## VERS 73

প্রভু কহে,—তারে আমি সন্তুষ্ট হঞা ।

আলিঙ্গন কৈলু সর্বশক্তি সকারিয়া ॥ ৭৩ ॥

*prabhu kahe,—tāre āmi santuṣṭa hañā  
āliṅgana kailu sarva-śakti sañcāriyā*

*prabhu kahe*—der Herr sagte; *tāre*—ihm; *āmi*—Ich; *santuṣṭa hañā*—da Ich sehr zufrieden war; *āliṅgana kaila*—umarmte; *sarva-śakti*—alle Kräfte; *sañcāriyā*—ausstattend.

## ÜBERSETZUNG

Der Herr sagte: „Ich war mit Rūpa Gosvāmī so zufrieden, daß Ich ihn umarmte und ihm alle Kräfte verlieh, die notwendig sind, um den bhakti-Kult zu predigen.“

## VERS 74

যোগ্য পাত্র হয় গূঢ়রস-বিবেচনে ।

তুমিও কহিও তারে গূঢ়রসাক্ষ্যানে ॥ ৭৪ ॥

*yogya pātra haya gūḍha-rasa-vivecane  
tumio kahio tāre gūḍha-rasākhyāne*

*yogya*—geeigneter; *pātra*—Empfänger; *haya*—ist; *gūḍha*—vertraulich; *rasa*—die Wohlgeschmäcker; *vivecane*—in der Analyse; *tumio*—du auch; *kahio*—unterweise;

tāre—ihn; gūḍha—vertraulich; rasa—die Wohlgeschmäcker; ākhyāne—durch Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

„Ich halte Śrīla Rūpa Gosvāmī für durchaus geeignet, die vertraulichen Wohlgeschmäcker des hingebungsvollen Dienstes zu verstehen, und Ich schlage vor, daß du ihm den hingebungsvollen Dienst näher erklärst.“

### VERS 75

এসব কহিব আগে বিস্তার করিঞা ।  
সংক্ষেপে উদ্দেশ কৈল প্রস্তাব পাইঞা ॥ ৭৫ ॥

e-saba kahiba āge vistāra kariṇā  
saṅkṣepe uddeśa kaila prastāva pāiṇā

e-saba—all diese; kahiba—ich werde erzählen; āge—später; vistāra—ausführliche Beschreibung; kariṇā—machend; saṅkṣepe—in Kürze; uddeśa—Hinweis; kaila—tat; prastāva—Gelegenheit; pāiṇā—bekommend.

### ÜBERSETZUNG

Ich werde all diese Begebenheiten später ausführlich beschreiben. Jetzt habe ich nur einen kurzen Hinweis gegeben.

### VERS 76

প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচারি কুরুক্ষেত্রমিলিত-  
স্তথাহং সা রাধা তদিদম্ভয়োঃ সঙ্গমসুখম্ ।  
তথাপ্যন্তঃ-খেলনধুরমুরলীপঞ্চমজুষে  
মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ৭৬ ॥

priyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas  
tathāhaṁ sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham  
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe  
mano me kālindī-pulina-vipināya sprhayati

priyaḥ—sehr lieb; saḥ—Er; ayam—dieser; kṛṣṇaḥ—Śrī Kṛṣṇa; saha-cari—o Meine liebe Freundin; kuru-kṣetra-militaḥ—derjenige, der auf dem Feld von Kurukṣetra getroffen wird; tathā—auch; aham—Ich; sā—diese; rādhā—Rādhārāṇī; tad—diese; idam—dieses; ubhayoḥ—von Uns beiden; saṅgama-sukham—das Glück der Begegnung; tathāpi—dennoch; antaḥ—im Innern; khelan—spielend; madhura—süß; muralī—der Flöte; pañcama—die fünfte Note; juṣe—der große Freude hat an; manaḥ

—der Geist; *me*—Mein; *kālindī*—des Flusses Yamunā; *pulina*—am Ufer; *vipināya*—die Bäume; *spr̥hayati*—Wünsche.

### ÜBERSETZUNG

[Dies ist ein Vers, den Śrīmatī Rādhārāṇī sprach.] „Meine liebe Freundin, jetzt habe Ich Meinen alten und lieben Freund Kṛṣṇa auf diesem Feld von Kurukṣetra getroffen. Ich bin die gleiche Rādhārāṇī, und jetzt begegnen Wir uns. Es ist sehr schön, aber dennoch würde Ich lieber ans Ufer der Yamunā unter die Bäume des Waldes dort gehen. Ich möchte die Schwingung Seiner süßen Flöte hören, die in diesem Wald von Vṛndāvana die fünfte Note spielt.“

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers erscheint ebenfalls in der *Padyāvālī* (383) von Śrīla Rūpa Gosvāmī.

### VERS 77

এই শ্লোকের সংক্ষেপার্থ শুন, ভক্তগণ ।

জগন্নাথ দেখি' যৈছে প্রভুর ভাবন ॥ ৭৭ ॥

*ei ślokerā saṅkṣepārtha śuna, bhakta-gaṇa  
jagannātha dekhi' yaiche prabhura bhāvana*

*ei*—diese; *ślokerā*—des Verses; *saṅkṣepa-ārtha*—eine kurze Erklärung; *śuna*—hört; *bhakta-gaṇa*—o Gottgeweihte; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *dekhi'*—nachdem Er gesehen hatte; *yaiche*—so wie; *prabhura*—Śrī Caitanyas; *bhāvana*—das Denken.

### ÜBERSETZUNG

Jetzt, o Gottgeweihte, hört bitte eine kurze Erklärung dieses Verses. Śrī Caitanya Mahāprabhu kamen diese Gedanken, nachdem Er die Jagannātha-Bildgestalt gesehen hatte.

### VERS 78

শ্রীরাধিকা কুরুক্ষেত্রে কৃষ্ণের দর্শন ।

যদ্যপি পায়েন, তবু ভাবেন ঐছন ॥ ৭৮ ॥

*śrī-rādhikā kurukṣetre kṛṣṇera darśana  
yadyapi pāyena, tabu bhāvena aichana*

*śrī-rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kuru-kṣetre*—auf dem Feld von Kurukṣetra; *kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *darśana*—Begegnung; *yadyapi*—obwohl; *pāyena*—Sie bekommt; *tabu*—dennoch; *bhāvena*—denkt; *aichana*—so.

## ÜBERSETZUNG

Der Gegenstand Seiner Gedanken war Śrīmatī Rādhārāṇī, die Kṛṣṇa auf dem Feld von Kurukṣetra traf. Obwohl Sie mit Kṛṣṇa dort zusammenkam, dachte Sie an Ihn in folgender Weise.

## VERS 79

রাজবেশ, হাতী, ঘোড়া, মনুষ্য গহন ।  
কাহাঁ গোপ-বেশ, কাহাঁ নির্জন বৃন্দাবন ॥ ৭৯ ॥

*rāja-veśa, hātī, ghoḍā, manuṣya gahana*  
*kāhāṅ gopa-veśa, kāhāṅ nirjana vṛndāvana*

*rāja-veśa*—königliches Gewand; *hātī*—Elefanten; *ghoḍā*—Pferde; *manuṣya*—Männer; *gahana*—Mengen; *kāhāṅ*—wo; *gopa-veśa*—das Gewand eines Kuhhirtenjungen; *kāhāṅ*—wo; *nirjana*—Einsamkeit; *vṛndāvana*—namens Vṛndāvana.

## ÜBERSETZUNG

Sie dachte an Ihn in der stillen und friedlichen Umgebung von Vṛndāvana, gekleidet wie ein Kuhhirtenjunge. In Kurukṣetra trug Er ein Königsge-  
wand und wurde von Elefanten, Pferden und Scharen von Männern begleitet. Eine solche Stimmung war Ihrer Begegnung nicht zuträglich.

## VERS 80

সেই ভাব, সেই কৃষ্ণ, সেই বৃন্দাবন ।  
যবে পাই, তবে হয় বাঞ্ছিত পূরণ ॥ ৮০ ॥

*sei bhāva, sei kṛṣṇa, sei vṛndāvana*  
*yabe pāi, tabe haya vāñchita pūraṇa*

*sei bhāva*—dieser Umstand; *sei kṛṣṇa*—dieser Kṛṣṇa; *sei vṛndāvana*—dieses Vṛndāvana; *yabe pāi*—wenn Ich bekomme; *tabe*—dann; *haya*—ist; *vāñchita*—gewünschter Gegenstand; *pūraṇa*—erfüllt.

## ÜBERSETZUNG

Als Rādhārāṇī Kṛṣṇa so begegnete und an die Stimmung in Vṛndāvana dachte, sehnte Sie Sich danach, daß Kṛṣṇa Sie wieder mit Sich nach Vṛndāvana nehme, um Ihren Wunsch in dieser stillen Umgebung zu erfüllen.



## VERS 81

আহুচ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং  
 যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ ।  
 সংসারকুপপতিতোত্তরাণাবলম্বং  
 গেহং জুযামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥ ৮১ ॥

āhuḥ ca te nalina-nābha padāravindam  
 yogeśvarair hṛdi vicintyam agādha-bodhaiḥ  
 saṁsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambam  
 geham juṣām api manasy udiyāt sadā naḥ

āhuḥ—die *gopīs* sagten; ca—und; te—Deine; *nalina-nābha*—o Herr, dessen Nabel einer Lotosblüte gleicht; *pada-aravindam*—Lotosfüße; *yoga-īśvaraiḥ*—von den großen mystischen *yogīs*; *hṛdi*—im Herzen; *vicintyam*—darüber muß meditiert werden; *agādha-bodhaiḥ*—die hochgelehrte Philosophen waren; *saṁsāra-kūpa*—der dunkle Brunnen des materiellen Daseins; *patita*—von denen, die gefallen sind; *uttaraṇa*—der Befreier; *avalambam*—die einzige Zuflucht; *geham*—Familienangelegenheiten; *juṣām*—von denen, die beschäftigt sind; *api*—obwohl; *manasi*—in den Gemütern; *udiyāt*—laßt erwacht sein; *sadā*—immer; *naḥ*—unser.

## ÜBERSETZUNG

Die *gopīs* sprachen: „Lieber Herr, dessen Nabel einer Lotosblüte gleicht, Deine Lotosfüße sind die einzige Zuflucht für diejenigen, die in den tiefen Brunnen des materiellen Daseins gefallen sind. Große mystische *yogīs* und hochgelehrte Philosophen verehren Deine Füße und meditieren über sie. Wir wünschen uns, daß diese Lotosfüße auch in unseren Herzen erwachen mögen, obwohl wir nur gewöhnliche Frauen sind, die ihren Haushaltspflichten nachgehen.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.49).

## VERS 82

তোমার চরণ মোর ব্রজপুরঘরে ।  
 উদয় করয়ে যদি, তবে বাঞ্ছা পূরে ॥ ৮২ ॥

tomāra caraṇa mora vraja-pura-ghare  
 udaya karaye yadi, taḥe vāñchā pūre

tomāra—Deine; *carāṇa*—Lotosfüße; *mora*—mein; *vraja-pura-ghare*—in der Heimat in *Vṛndāvana*; *udaya*—erwacht; *karaye*—ich tue; *yadi*—wenn; *taḥe*—dann; *vāñchā*—Wünsche; *pūre*—sind erfüllt.

## ÜBERSETZUNG

Die *gopīs* dachten: „Lieber Herr, wenn Deine Lotosfüße wieder zu unserer Heimat nach Vṛndāvana kommen, werden unsere Wünsche erfüllt sein.“

## ERLÄUTERUNG

In seinem *Anubhāṣya* kommentiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura: „Die *gopīs* sind ohne Motiv in reiner Liebe im Dienst des Herrn tätig. Sie sind nicht von Kṛṣṇas Reichtum fasziniert, noch von dem Verständnis, daß Er die Höchste Persönlichkeit Gottes ist.“ Naturgemäß neigten die *gopīs* dazu, Kṛṣṇa zu lieben, denn Er war ein bezaubernder junger Knabe aus dem Dorf Vṛndāvana. Da sie Dorfmädchen waren, verspürten sie keine große Anziehung zum Feld von Kurukṣetra, wo Kṛṣṇa mit Elefanten, Pferden und in Königskleidern zu sehen war. Ja, sie schätzten Kṛṣṇa in dieser Umgebung nicht sehr. Kṛṣṇa Seinerseits fühlte sich nicht zum Reichtum oder der körperlichen Schönheit der *gopīs* hingezogen, sondern zu ihrem reinen hingebungsvollen Dienst. In ähnlicher Weise fühlten sich die *gopīs* zu Kṛṣṇa als Kuhhirtenjunge hingezogen, nicht in einer großartigen Aufmachung. Śrī Kṛṣṇa ist unbegreiflich mächtig. Um Ihn zu verstehen, geben große *yogīs* und Heilige alle materiellen Beschäftigungen auf und meditieren über Ihn. Auch diejenigen, die zu sehr an materiellem Genuß hängen, an der Anhäufung materiellen Reichtums, an der Anhaftung an die Familie oder an der Befreiung aus der Verstrickung der materiellen Welt, suchen Zuflucht bei der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Doch solche Tätigkeiten und Beweggründe sind den *gopīs* unbekannt; sie wissen überhaupt nicht, wie man solch glückbringende Tätigkeiten ausführt. Da sie bereits transzendental erleuchtet sind, stellen sie einfach in dem abgelegenen Dorf Vṛndāvana ihre geläuterten Sinne in den Dienst des Herrn. Den *gopīs* liegt nichts an trockener Spekulation, an Kunst, Musik oder anderen Bedingungen des materiellen Lebens. Ihnen fehlt jedes Verständnis von materiellem Genuß und Entsagung. Sie haben nur den einen Wunsch, daß Kṛṣṇa zurückkehren und sich mit ihnen spiritueller, transzendentaler Spiele erfreuen möge. Die *gopīs* möchten einfach in Vṛndāvana bleiben, damit sie Ihm zu Seiner Freude dienen können. In ihnen ist nicht die geringste Spur persönlicher Sinnenbefriedigung zu finden.

## VERS 83

ভাগবতের শ্লোক-গূঢ়ার্থ বিশদ করিঞা ।

রূপ-গোসাঁঞি শ্লোক কৈল লোক বুঝাইঞা ॥ ৮৩ ॥

*bhāgavatera śloka-gūḍhārtha viśada kariṇā*  
*rūpa-gosāṇi śloka kaila loka bujhāiṇā*

*bhāgavatera*—des *Śrīmad-Bhāgavatam*; *śloka*—der Vers; *gūḍha-artha*—vertrauliche Bedeutung; *viśada*—ausführliche Beschreibung; *kariṇā*—tun; *rūpa-gosāṇi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śloka*—den Vers; *kaila*—verfaßte; *loka*—die Menschen im allgemeinen; *bujhāiṇā*—um ihnen ein Verständnis zu geben.

## ÜBERSETZUNG

In einem Vers hat Śrīla Rūpa Gosvāmī die vertrauliche Bedeutung des Śrīmad-Bhāgavatam Verses zum Verständnis der allgemeinen Bevölkerung erklärt.

## VERS 84

যা তে লীলারসপরিমলোদগারিবস্তাপরীতা  
 ধন্য কোণী বিলসতি বৃত্তা মাধুরী মাধুরীভিঃ ।  
 তত্রাস্মাভিচ্চটুলপতঙ্গীভাবমৃদ্ধান্তরাভিঃ  
 সম্বীতস্বং কলয় বদনোল্লাসি-বেণুবিহারম্ ॥ ৮৪ ॥

*yā te līlā-rasa-parimalodgāri-vanyāparītā  
 dhanyā kṣauṇī vilasati vṛtā māthurī mādhurībhiḥ  
 tatrāsmābhiḥ caṭula-paśupī-bhāva-mugdhāntarābhiḥ  
 samvītaḥ tvam kalaya vadanollāsi-veṇur vihāram*

*yā*—dieses; *te*—Dein; *līlā-rasa*—der Wohlgeschmäcker, die in den Spielen gekostet werden; *parimala*—der Duft; *udgāri*—sich verbreitend; *vanya-āparītā*—mit Wäldern erfüllt; *dhanyā*—ruhmreich; *kṣauṇī*—das Land; *vilasati*—genießt; *vṛtā*—umgeben; *māthurī*—der Bezirk Mathurā; *mādhurībhiḥ*—durch die Schönheiten; *tatra*—dort; *asmābhiḥ*—von uns; *caṭula*—flackernd; *paśupī-bhāva*—mit ekstatischem Genuß als *gopīs*; *mugdha-antarābhiḥ*—von denen, deren Herzen bezaubert sind; *samvītaḥ*—umgeben; *tvam*—Du; *kalaya*—vollführe gütigerweise; *vadana*—auf dem Mund; *ullāsi*—spielend; *veṇuḥ*—mit der Flöte; *vihāram*—ausgelassene Spiele.

## ÜBERSETZUNG

Die *gopīs* führen fort: „Lieber Kṛṣṇa, der Duft der Wohlgeschmäcker Deiner Spiele ist in allen Wäldern des ruhmreichen Landes von Vṛndāvana verbreitet, das von der Süße des Bezirks Mathurā umgeben ist. Mögest Du Dich in der zuträglichen Umgebung dieses wunderbaren Landes Deiner Spiele erfreuen, während Deine Flöte auf Deinen Lippen tanzt und Du von uns, den *gopīs*, umringt wirst, deren Herzen stets durch nicht vorauszu sehende ekstatische Empfindungen bezaubert sind.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Lalita-mādhava* (10.38) von Śrīla Rūpa Gosvāmī.

## VERS 85

এইযত মহাপ্রভু মেঘি' জগন্নাথে ।  
 স্তম্ভহাসহিত মেখে, বংশী মাছি হাতে ॥ ৮৫ ॥

*ei-mata mahāprabhu dekhi' jagannāthe  
subhadrā-sahita dekhe, vaṁsī nāhi hāte*

*ei-mata—so; mahā-prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhi'—nachdem Er gesehen hatte; jagannāthe—Śrī Jagannātha; su-bhadrā—Subhadrā; sahita—mit; dekhe—Er sieht; vaṁsī—die Flöte; nāhi—nicht; hāte—in der Hand.*

### ÜBERSETZUNG

**Als Śrī Caitanya Mahāprabhu Jagannātha so sah, sah Er, daß der Herr von Seiner Schwester Subhadrā begleitet wurde, jedoch keine Flöte in der Hand hielt.**

### VERS 86

ত্রিভাঙ্গ-সুন্দর ব্রজে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।  
কাঁই পাব, এই বাঞ্ছা বাড়ে অনুক্ষণ ॥ ৮৬ ॥

*tri-bhaṅga-sundara vraje vrajendra-nandana  
kāhān pāba, ei vāñchā bāḍe anukṣaṇa*

*tri-bhaṅga—an drei Stellen gebogen; sundara—schön; vraje—in Vṛndāvana; vrajendra-nandana—der Sohn Nanda Mahārājas; kāhān—wo; pāba—werde Ich bekommen; ei—dieser; vāñchā—Wunsch; bāḍe—wächst an; anukṣaṇa—unaufhörlich.*

### ÜBERSETZUNG

**In die Ekstase der gopīs versunken, wünschte Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Jagannātha in Seiner ursprünglichen Form als Kṛṣṇa, den Sohn Nanda Mahārājas, zu sehen, der in Vṛndāvana steht und mit Seinem an drei Stellen gebogenen Körper sehr schön aussieht. Sein Wunsch, diese Gestalt zu sehen, wurde immer stärker.**

### VERS 87

রাধিকা-উদ্ভাস বৈছে উদ্ধব-দর্শনে ।  
উদ্ধূর্ণ-প্রলাপ ভৈছে প্রভুর রাত্রি-দিনে ॥ ৮৭ ॥

*rādhikā-unmāda yaiche uddhava-darśane  
udghūrṇā-pralāpa taiche prabhura rātri-dine*

*rādhikā-unmāda—das Irresein Śrīmatī Rādhārāṅīs; yaiche—so wie; uddhava-darśane—in der Gegenwart Uddhavas; udghūrṇā-pralāpa—in Verrücktheit wirr redend; taiche—in ähnlicher Weise; prabhura—Śrī Caitanyas; rātri-dine—Nacht und Tag.*

## ÜBERSETZUNG

So wie Śrīmatī Rādhārāṇī in Uddhavas Gegenwart mit einer Hummel wirr redete, so redete Śrī Caitanya Mahāprabhu in Seiner Ekstase Tag und Nacht verrückt und wirr.

## ERLÄUTERUNG

Dieses *unmāda* (Irresein) ist kein gewöhnlicher Irrsinn. Als Śrī Caitanya Mahāprabhu wirr redete, fast wie ein Irrer, befand Er Sich in der transzendentalen Ekstase der Liebe. In der höchsten transzendentalen Ekstase gibt es ein Gefühl des Bezaubertseins in der Gegenwart desjenigen, der einen bezaubert. Wenn der Bezaubernde und der Bezauberte voneinander getrennt werden, kommt es zu *mohana* oder Verwirrung. Wenn man so durch Trennung verwirrt ist, wird man wie gelähmt, und zu der Zeit werden alle körperlichen Merkmale transzendentaler Ekstase sichtbar. Wenn sie sich zeigen, erscheint man unbegreiflich verrückt. Dies nennt man transzendentalen Irrsinn. In diesem Zustand kommt es zu eingebildeten Gesprächen, und man erfährt Gefühlsregungen wie die eines Verrückten. Das Irresein Śrīmatī Rādhārāṇīs wurde Kṛṣṇa von Uddhava erklärt, der sagte: „Mein lieber Kṛṣṇa, aus starken Gefühlen der Trennung von Dir, bereitet Śrīmatī Rādhārāṇī manchmal Ihr Bett in den Gehölzen des Waldes. Manchmal tadelt Sie eine bläuliche Wolke, und manchmal wandert Sie in der tiefen Finsternis des Waldes umher. So ist Sie wie eine Irre geworden.“

## VERS 88

দ্বাদশ বৎসর শেষ এঁহে গোড়াইল ।  
এই মত শেষলীলা ত্রিবিধামে কৈল ॥ ৮৮ ॥

*dvādaśa vatsara śeṣa aiche goṅāila*  
*ei mata śeṣa-līlā tri-vidhāne kaila*

*dvādaśa*—zwölf; *vatsara*—Jahre; *śeṣa*—die letzten; *aiche*—auf diese Weise; *goṅāila*—verbrachte; *ei mata*—so; *śeṣa-līlā*—die letzten Spiele; *tri-vidhāne*—auf drei Arten; *kaila*—führte aus.

## ÜBERSETZUNG

Die letzten zwölf Jahre verbrachte Śrī Caitanya Mahāprabhu in diesem transzendentalen Irrsinn. So führte Er Seine letzten Spiele auf dreierlei Arten aus.

## VERS 89

সন্ন্যাস করি' চব্বিশ বৎসর কৈলা যে যে কর ।  
অমত, অপার—তার কে জানিবে মর ॥ ৮৯ ॥

*sannyāsa kari' cabbīśa vatsara kailā ye ye karma  
ananta, apāra—tāra ke jānibe marma*

*sannyāsa kari'*—nachdem Er in den Lebensstand der Entsagung eingetreten war; *cabbīśa vatsara*—vierundzwanzig Jahre; *kailā*—tat; *ye ye*—was immer; *karma*—Tätigkeiten; *ananta*—unbegrenzte; *apāra*—unübertreffliche; *tāra*—von denen; *ke*—wer; *jānibe*—wird kennen; *marma*—die Bedeutung.

### ÜBERSETZUNG

Alle Spiele, die Śrī Caitanya Mahāprabhu in den vierundzwanzig Jahren nach der Annahme des Lebensstandes der Entsagung ausführte, waren unbegrenzt und unergründlich. Wer kann den Sinn solcher Spiele verstehen?

### VERS 90

উদ্দেশ্য করিতে করি দিগ্-দর্শন ।  
মুখ্য মুখ্য লীলার করি সূত্র গণন ॥ ৯০ ॥

*uddeśa karite kari dig-daraśana  
mukhya mukhya līlāra kari sūtra gaṇana*

*uddeśa*—Andeutung; *karite*—um zu machen; *kari*—ich tue; *dig-daraśana*—einen allgemeinen Überblick; *mukhya mukhya*—die hauptsächlichen; *līlāra*—der Spiele; *kari*—ich tue; *sūtra*—Zusammenfassung; *gaṇana*—Aufzählung.

### ÜBERSETZUNG

Nur um diese Spiele anzudeuten, gebe ich einen allgemeinen Überblick der Hauptspiele in Form einer Zusammenfassung.

### VERS 91

প্রথম সূত্র প্রভুর সন্ন্যাসকরণ ।  
সন্ন্যাস করি' চলিলা প্রভু শ্রীবৃন্দাবন ॥ ৯১ ॥

*prathama sūtra prabhura sannyāsa-karaṇa  
sannyāsa kari' calilā prabhu śrī-vṛndāvana*

*prathama*—erste; *sūtra*—Zusammenfassung; *prabhura*—des Herrn; *sannyāsa-karaṇa*—Annahme der *sannyāsa*-Stufe; *sannyāsa kari'*—nachdem Er in den Lebensstand der Entsagung eingetreten war; *calilā*—ging; *prabhu*—der Herr; *śrī-vṛndāvana* nach *Vṛndāvana*.

### ÜBERSETZUNG

Dies ist die erste Zusammenfassung: Nachdem Caitanya Mahāprabhu in den Lebensstand des *sannyāsa* eingetreten war, begab Er Sich nach *Vṛndāvana*.

## ERLÄUTERUNG

Diese Aussagen stellen eindeutig dar, auf welche Weise Śrī Caitanya Mahāprabhu in den Lebensstand der Entsagung eintrat. Sein Eintritt in den Lebensstand der Entsagung ist in keiner Weise mit der Annahme von *sannyāsa* durch Māyāvādīs zu vergleichen. Nachdem Caitanya Mahāprabhu *sannyāsa* angenommen hatte, war es Sein Ziel, Vṛndāvana zu erreichen. Er war anders als die Māyāvādī-*sannyāsīs*, die den Wunsch haben, mit der Existenz des Absoluten zu verschmelzen. Für einen Vaiṣṇava bedeutet die Annahme des *sannyāsa*, von allen materiellen Tätigkeiten frei zu werden und sich völlig dem transzendentalen Dienst des Herrn zu weihen. Dies wird von Śrīla Rūpa Gosvāmī bestätigt: *anāsaktasya viṣayān yathārham upayujātaḥ / nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ vairāgyam ucyate*. „Für einen Vaiṣṇava bedeutet der Lebensstand der Entsagung die völlige Aufgabe von Anhaftung an materielle Dinge und ununterbrochene Beschäftigung im transzendentalen liebevollen Dienst des Herrn.“ (Bh.r.s. 1.2.255) Die Māyāvādī-*sannyāsīs* jedoch wissen nicht, wie man alles in den Dienst des Herrn stellt. Weil sie nicht darin geschult sind, Hingabe zu üben, halten sie materielle Gegenstände für unberührbar. *Brahma-satyam jagan-mithyā*. „Das Brahman ist Wahrheit, die Welt ist Trug.“ Die Māyāvādīs denken, die Welt sei Trug, doch die Vaiṣṇava-*sannyāsīs* denken nicht so. Die Vaiṣṇavas sagen: „Warum sollte die Welt Trug sein? Sie ist Wirklichkeit, und sie ist für den Dienst der Höchsten Persönlichkeit Gottes bestimmt.“ Für einen Vaiṣṇava-*sannyāsī* bedeutet Entsagung, nichts für persönlichen Sinnengenuß anzunehmen. Hingebungsvoller Dienst bedeutet, alles für die Zufriedenstellung der Höchsten Persönlichkeit Gottes zu verwenden.

## VERS 92

প্রেমেষ্টে বিহ্বল বাহ্য নাহিক স্মরণ ।

রাঢ়দেশে তিন দিন করিলা ভ্রমণ ॥ ৯২ ॥

*premete vihvala bāhya nāhika smaraṇa*  
*rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa*

*premete*—in ekstatischer Liebe zu Kṛṣṇa; *vihvala*—überwältigt; *bāhya*—äußere; *nāhika*—es gibt nicht; *smaraṇa*—Erinnerung; *rāḍha-deśe*—in den Rāḍha-Ländern; *tina dina*—drei Tage; *karilā*—tat; *bhramaṇa*—Reisen.

## ÜBERSETZUNG

Auf dem Weg nach Vṛndāvana war Śrī Caitanya Mahāprabhu von ekstatischer Liebe zu Kṛṣṇa überwältigt, und Er verlor alle Erinnerung an die äußere Welt. So zog Er drei Tage hintereinander durch Rāḍha-deśa, das Land, in dem die Gaṅgā nicht fließt.

## VERS 93

মিত্যানন্দ প্রভু মহাপ্রভু ভুলাইয়া ।  
গঙ্গাতীরে লঞা আইলা 'যমুনা' বলিয়া ॥ ৯৩ ॥

*nityānanda prabhu mahāprabhu bhulāiyā  
gaṅgā-tīre lañā āilā 'yamunā' baliyā*

*nityānanda prabhu—Śrī Nityānanda Prabhu; mahā-prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhulāiyā—verwirrend; gaṅgā-tīre—am Ufer der Gaṅgā; lañā—nehmend; āilā—brachte; yamunā—der Fluß Yamunā; baliyā—mitteilend.*

## ÜBERSETZUNG

Zunächst verwirrte Śrī Nityānanda Śrī Caitanya Mahāprabhu, indem Er ihn an den Ufern der Gaṅgā entlangführte und sagte, es sei der Fluß Yamunā.

## VERS 94

শান্তিপু্রে আচার্যের গৃহে আগমন ।  
প্রথম ভিক্ষা কৈল তাঁহা, রাত্রে সংকীর্তন ॥ ৯৪ ॥

*śāntipure ācāryera gr̥he āgamana  
prathama bhikṣā kaila tāhān, rātre saṅkīrtana*

*śāntipure—in der Stadt Śāntipura; ācāryera—Advaita Ācāryas; gr̥he—zum Haus; āgamana—kommend; prathama—zuerst; bhikṣā—Almosen annehmend; kaila—tat; tāhān—dort; rātre—in der Nacht; saṅkīrtana—Abhalten von gemeinsamen Chanten.*

## ÜBERSETZUNG

Nach drei Tagen kam Śrī Caitanya Mahāprabhu zum Hause Advaita Ācāryas in Śāntipura und nahm dort Almosen entgegen. Dies war Seine erste Annahme von Almosen. In der Nacht hielt Er dort gemeinsames Chanten ab.

## ERLÄUTERUNG

Es scheint, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu in Seiner transzendentalen Ekstase drei Tage lang zu essen vergaß. Er wurde dann von Nityānanda Prabhu irregeführt, der sagte, der Fluß Gaṅgā sei die Yamunā. Weil Sich der Herr in der Ekstase befand, auf dem Weg nach Vṛndāvana zu sein, war Er froh, die Yamunā zu sehen, obwohl der Fluß in Wirklichkeit die Gaṅgā war. So wurde der Herr nach drei Tagen zum Hause Advaita Prabhus in Śāntipura gebracht und nahm dort Speisen an. Solange der Herr dort blieb, sah Er Seine Mutter Śacīdevī und hielt jede Nacht mit allen Gottgeweihten gemeinsames Chanten ab.



## VERS 95

মাতা ভক্তগণের ভাই করিল মিলন ।  
সর্ব সমাধান করি' কৈল নীলাজিগমন ॥ ৯৫ ॥

*mātā bhakta-gaṇera tāhān karila milana  
sarva samādhāna kari' kaila nīlādri-gamana*

*mātā*—die Mutter; *bhakta-gaṇera*—der Gottgeweihten; *tāhān*—an diesem Ort; *karila*—tat; *milana*—Begegnung; *sarva*—alle; *samādhāna*—Regelungen; *kari'*—vornehmend; *kaila*—tat; *nīlādri-gamana*—nach Jagannātha Purī gehen.

## ÜBERSETZUNG

**Im Hause Advaita Prabhus traf Er Seine Mutter sowie alle Gottgeweihten aus Māyāpura. Er regelte alles und begab sich dann nach Jagannātha Purī.**

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu wußte sehr wohl, daß Seine Annahme des *sannyāsa* für Seine Mutter ein schwerer Schlag war. Er ließ daher Seine Mutter und die Geweihten aus Māyāpura kommen, und dank der Vorkehrung, die Śrī Advaita Ācārya traf, begegnete Er ihnen zum letzten Mal nach Seiner Annahme des *sannyāsa*. Seine Mutter war von Schmerz überwältigt, als sie sah, daß der Herr kahlgeschoren war. Sein Haupt schmückte kein schönes Haar mehr. Mutter Śacī wurde von allen Gottgeweihten beruhigt, und Śrī Caitanya Mahāprabhu bat sie, für Ihn zu kochen, denn Er war sehr hungrig, da Er drei Tage nichts gegessen hatte. Seine Mutter war so gleich einverstanden, und alles andere vergessend, kochte sie für Śrī Caitanya Mahāprabhu während der ganzen Zeit, die sie im Hause Śrī Advaita Prabhus verbrachte. Nach einigen Tagen bat Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Mutter um Erlaubnis, nach Jagannātha Purī zu gehen. Auf Bitten Seiner Mutter machte Er Jagannātha Purī zu Seinem Hauptwohnsitz nach Seiner Annahme des *sannyāsa*. So war alles geregelt, und mit Erlaubnis Seiner Mutter machte sich Śrī Caitanya Mahāprabhu auf nach Jagannātha Purī.

## VERS 96

পথে নানা লীলারস, দেব-দর্শন ।  
মাধবপুরীর কথা, গোপাল-স্থাপন ॥ ৯৬ ॥

*pathe nānā līlā-rasa, deva-darśana  
mādhava-purīra kathā, gopāla-sthāpana*

*pathe*—auf dem Weg; *nānā*—allerlei; *līlā-rasa*—transzendente Spiele; *deva-daśana*—Besuchen der Tempel; *mādhava-purīra*—Mādhavendra Purī; *kathā*—Begebenheiten; *gopāla*—Gopālas; *sthāpana*—die Aufstellung.

### ÜBERSETZUNG

**Auf dem Weg nach Jagannātha Purī vollführte Caitanya Mahāprabhu viele andere Spiele. Er besuchte allerlei Tempel und hörte die Geschichte über Mādhavendra Purī und die Aufstellung Gopālas.**

### ERLÄUTERUNG

Dieser Mādhava Purī ist Mādhavendra Purī. Ein anderer Mādhava Purī ist Mādhavācārya, der der spirituelle Meister eines Geweihten in der Linie Gadādhara Paṇḍitas war und ein Buch mit dem Titel *Śrī Maṅgala-bhāṣya* schrieb. Mādhavācārya ist jedoch von Mādhavendra Purī verschieden, wie in diesem Vers erwähnt wird.

### VERS 97

কীর-চুরি-কথা, সাক্ষি-গোপাল-বিবরণ ।

নিত্যানন্দ কৈল প্রভুর দণ্ড-ভঙ্গন ॥ ৯৭ ॥

*kṣīra-curi-kathā, sākṣi-gopāla-vivarāṇa*  
*nityānanda kaila prabhura daṇḍa-bhañjana*

*kṣīra-curi-kathā*—die Erzählung vom Diebstahl der eingedickten Milch; *sākṣi-gopāla-vivarāṇa*—die Beschreibung des Zeugen Gopāla; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *kaila*—tat; *prabhura*—des Herrn; *daṇḍa-bhañjana*—den *sannyāsa*-Stab zerbrechen.

### ÜBERSETZUNG

**Von Nityānanda Prabhu hörte Śrī Caitanya Mahāprabhu die Geschichte Kṣīra-curī Gopināthas und des Zeugen Gopāla. Darauf zerbrach Nityānanda Prabhu den *sannyāsa*-Stab, der Śrī Caitanya Mahāprabhu gehörte.**

### ERLÄUTERUNG

Der Tempel Kṣīra-curī Gopināthas liegt etwa acht Kilometer entfernt vom Bahnhof Bāleśvara an der nordöstlichen Eisenbahnlinie, die damals als Bengalen-Māyāpura-Eisenbahnlinie bekannt war. Dieser Bahnhof ist von dem berühmten Verbindungsbahnhof Kargapura nur ein paar Kilometer entfernt. Eine Zeitlang oblag die Verantwortung für den Tempel Śyāmasundara Adhikārī aus Gopīvallabhapura, das an der Grenze des Bezirks Medinīpura liegt. Śyāmasundara Adhikārī war ein Nachkomme Rasikānanda Murāris, des Hauptschülers von Śyāmānanda Gosvāmī.

Einige Kilometer vom Bahnhof in Jagannātha Purī entfernt liegt ein kleiner Bahnhof namens Sākṣi-gopāla. In der Nähe dieses Bahnhofs findet man das Dorf Satyavādī, in dem der Tempel Sākṣi-gopālas steht.

## VERS 98

ক্রুদ্ধ হঞা একা গেলা জগন্নাথ দেখিতে ।  
দেখিয়া মূর্চ্চিত হঞা পড়িলা ভূমিতে ॥ ৯৮ ॥

*kruddha hañā ekā gelā jagannātha dekhite  
dekhiyā mūrccchita hañā paḍilā bhūmite*

*kruddha*—zornig; *hañā*—werdend; *ekā*—allein; *gelā*—ging; *jaganātha*—Śrī Jagannātha; *dekhite*—zu sehen; *dekhiyā*—nachdem Er Jagannātha gesehen hatte; *mūrccchita*—besinnungslos; *hañā*—werdend; *paḍilā*—fiel nieder; *bhūmite*—zu Boden.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Nityānanda Prabhu Seinen sannyāsa-Stab zerbrochen hatte, wurde Caitanya Mahāprabhu offensichtlich sehr zornig und verließ Seine Gemeinschaft, um allein zum Jagannātha-Tempel zu reisen. Als Caitanya Mahāprabhu den Jagannātha-Tempel betrat und Śrī Jagannātha sah, verlor Er sogleich die Besinnung und fiel zu Boden.

## VERS 99

সার্বভৌম লঞা গেলা আপন-ভবন ।  
তৃতীয় প্রহরে প্রভুর হইল চেতন ॥ ৯৯ ॥

*sārvabhauma lañā gelā āpana-bhavana  
ṭṭīya prahare prabhura ha-ila cetana*

*sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lañā*—nehmend; *gelā*—ging; *āpana-bhavana*—zu seinem Haus; *ṭṭīya prahare*—am Nachmittag; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *ha-ila*—es gab; *cetana*—Bewußtsein.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu Śrī Jagannātha im Tempel gesehen hatte und bewußtlos niedergestürzt war, brachte ihn Sārvabhauma Bhaṭṭācārya in sein Haus. Der Herr blieb bis zum Nachmittag besinnungslos, als Er schließlich Sein Bewußtsein wiedererlangte.

## VERS 100

নিত্যানন্দ, জগদানন্দ, দামোদর, মুকুন্দ ।  
পাছে আসি' মিলি' সবে পাইল আনন্দ ॥ ১০০ ॥

*nityānanda, jagadānanda, dāmodara, mukunda  
pāche āsī' mili' sabe pāila ānanda*

*nityānanda*—namens Nityānanda; *jagadānanda*—namens Jagadānanda; *dāmodara*—namens Dāmodara; *mukunda*—namens Mukunda; *pāche āsi'*—kommend; *mili'*—treffend; *sabe*—alle; *pāila*—bekamen; *ānanda*—Freude.

### ÜBERSETZUNG

Der Herr hatte Nityānandas Gemeinschaft verlassen und war allein zum Jagannātha-Tempel gegangen, doch später kamen Nityānanda, Jagadānanda, Dāmodara und Mukunda, um Ihn zu sehen, und nachdem sie Ihn gesehen hatten, waren sie sehr froh.

### VERS 101

ভবে সার্বভৌমে প্রভু প্রসাদ করিল ।  
আপন ঈশ্বরমূর্তি তাঁরে দেখাইল ॥ ১০১ ॥

*tabe sārvabhaume prabhu prasāda karila*  
*āpana-īśvara-mūrti tānre dekhāila*

*tabe*—zu der Zeit; *sārvabhaume*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda karila*—erwies Barmherzigkeit; *āpana*—Seine eigene; *īśvara-mūrti*—ursprüngliche Form als der Herr; *tānre*—ihm; *dekhāila*—zeigte.

### ÜBERSETZUNG

Nach diesem Ereignis erwies Śrī Caitanya Mahāprabhu Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Seine Barmherzigkeit, indem Er ihm Seine ursprüngliche Gestalt als der Herr zeigte.

### VERS 102

ভবে তা' করিলা প্রভু দক্ষিণ গমন ।  
কূর্মক্ষেত্রে কৈল বাসুদেব বিমোচন ॥ ১০২ ॥

*tabe ta' prabhu dakṣiṇa gamana*  
*kūrma-kṣetre kaila vāsudeva vimocana*

*tabe ta'*—danach; *karilā*—tat; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇa*—nach Südindien; *gamana*—reisen; *kūrma-kṣetre*—an dem Pilgerort, der als Kūrma-kṣetra bekannt ist; *kaila*—tat; *vāsudeva*—namens Vāsudeva; *vimocana*—Befreiung.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Seine Barmherzigkeit erwiesen hatte, machte Er Sich auf nach Südindien. Als Er nach Kūrma-kṣetra kam, befreite Er jemand namens Vāsudeva.

## VERS 103

জিয়াড়-নৃসিংহে কৈল নৃসিংহ-স্তবন ।  
পথে-পথে গ্রামে-গ্রামে নামপ্রবর্তন ॥ ১০৩ ॥

*jiyaḍa-nṛsimhe kaila nṛsimha-stavana  
pathe-pathe grāme-grāme nāma-pravartana*

*jiyaḍa-nṛsimhe*—der Pilgerort, der als Jiyaḍa-nṛsimha bekannt ist; *kaila*—tat; *nṛsimha*—Nṛsimha; *stavana*—betend; *pathe-pathe*—auf dem Weg; *grāme-grāme*—jedes Dorf; *nāma-pravartana*—Einführung des Heiligen Namens des Herrn.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr Kūrma-kṣetra besucht hatte, besuchte Er den südindischen Tempel von Jiyaḍa-nṛsimha und brachte Śrī Nṛsimhadeva Seine Gebete dar. Auf dem Weg führte Er in jedem Dorf das Chanten des Hare-Kṛṣṇa mahā-mantra ein.

## VERS 104

গোদাবরীতীর-বনে বৃন্দাবন-ভ্রম ।  
রামানন্দ রায় সহ তাহাণি মিলন ॥ ১০৪ ॥

*godāvarī-tīra-vane vṛndāvana-bhrama  
rāmānanda rāya saha tāhāṇi milana*

*godāvarī-tīra*—am Ufer des Flusses Godāvarī; *vane*—im Wald; *vṛndāvana-bhrama*—hielt irrtümlich für Vṛndāvana; *rāmānanda rāya*—namens Rāmānanda Rāya; *saha*—mit; *tāhāṇi*—dort; *milana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Einmal hielt der Herr den Wald am Ufer des Flusses Godāvarī irrtümlich für Vṛndāvana. An diesem Ort begegnete Er Rāmānanda Rāya.

## VERS 105

ত্রিমল্ল-ত্রিপদী-স্থান কৈল দরশন ।  
সর্বত্র করিল কৃষ্ণায় প্রচারণা ॥ ১০৫ ॥

*trimalla-tripadī-sthāna kaila daraśana  
sarvatra karila kṛṣṇa-nāma pracāraṇa*

*trimalla*—ein Ort namens Trimalla; *tripadī*—oder Tirupati; *sthāna*—der Ort; *kaila*—tat; *daraśana*—Besuch; *sarvatra*—überall; *karila*—tat; *kṛṣṇa-nāma*—den Heiligen Namen Śrī Kṛṣṇas; *pracāraṇa*—beten.

## ÜBERSETZUNG

Er besuchte den Ort, der als Trimalla oder Tirupati bekannt ist, und predigte dort ausgedehnt das Chanten des Heiligen Namens des Herrn.

## ERLÄUTERUNG

Dieser heilige Ort liegt im Bezirk Tāñjor in Südindien. Der Tempel Tripadīs liegt im Tal von Vyenkaṭācala, und dort steht eine Bildgestalt Śrī Rāmacandras. Auf der Spitze von Vyenkaṭācala steht der berühmte Tempel Bālājīs.

## VERS 106

ভবে ত' পাষণ্ডিগণে করিল দমন ।

অহোবল-নৃসিংহাদি কৈল দরশন ॥ ১০৬ ॥

*tabe ta' pāṣaṇḍi-gaṇe karila dalana*  
*ahovala-nṛsimhādi kaila daraśana*

*tabe ta*—danach; *pāṣaṇḍi-gaṇe*—die Atheisten; *karila*—tat; *dalana*—niederzwingen; *ahovala-nṛsimha-ādi*—Nṛsimhadeva namens Ahovala oder in Ahovala; *kaila*—tat; *daraśana*—Besuch.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu den Tempel von Trimalla oder Tripadī besucht hatte, mußte Er einige Atheisten niederzwingen. Darauf besuchte Er den Tempel Ahovala-nṛsimhas.

## ERLÄUTERUNG

Dieser Ahovala-Tempel liegt in Dakṣiṇātya im Bezirk Karṇula, dessen Bereich zu Sārbela gehört. Im ganzen Bezirk wird dieser berühmte Tempel von den Menschen sehr geschätzt. Es gibt dort noch neun andere Tempel, und sie alle zusammen nennt man Nava-nṛsimha-Tempel. In diesen Tempeln ist viel wunderbare Baukunst und künstlerische Steinmetzarbeit zu sehen. Die Lokalzeitung *Karṇula Manual* berichtet jeodch, daß die Arbeit noch nicht vollendet sei.

## VERS 107

শ্রীরাঙ্গক্ষেত্র আইলা কাবেরীর তীর ।

শ্রীরাঙ্গ দেখিয়া প্রেমে হইলা অস্থির ॥ ১০৭ ॥

*śrī-raṅga-kṣetra āilā kāverīra tīra*  
*śrī-raṅga dekhiyā preme ha-ilā asthira*

*śrī-raṅga-kṣetra*—an den Ort, an dem der Tempel Raṅganāthas steht; *āilā*—kam; *kāverīra*—am Fluß Kāverī; *tīra*—das Ufer; *śrī-raṅga dekhiyā*—nachdem Er diesen Tempel gesehen hatte; *preme*—in Liebe zu Gott; *ha-ilā*—wurde; *asthira*—erregt.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu in das Land Śrī Raṅga-kṣetra am Ufer der Kāverī kam, besuchte Er den Tempel Śrī Raṅganāthas und wurde dort von der Ekstase der Gottesliebe überwältigt.

### VERS 108

ত্রিমল ভট্টের ঘরে কৈল প্রভু বাস ।  
তাহাঞি রহিল প্রভু বর্ষা চারি মাস ॥ ১০৮ ॥

*trimalla bhaṭṭera ghare kaila prabhu vāsa*  
*tāhāñi rahilā prabhu varṣā cāri māsa*

*trimalla bhaṭṭera*—Trimalla Bhaṭṭa; *ghare*—im Haus; *kaila*—tat; *prabhu*—der Herr; *vāsa*—Aufenthaltsort; *tāhāñi*—dort; *rahilā*—lebte; *prabhu*—der Herr; *varṣā*—die Regenzeit; *cāri*—vier; *māsa*—Monate.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu verbrachte die vier Monate der Regenzeit im Hause Trimalla Bhaṭṭas.

### VERS 109

শ্রীবৈষ্ণব ত্রিমলভট্ট—পরম পণ্ডিত ।  
গোসাঁঞির পাণ্ডিত্য-প্রেমে হইলা বিস্মিত ॥ ১০৯ ॥

*śrī-vaiṣṇava trimalla-bhaṭṭa—parama paṇḍita*  
*gosāñira pāṇḍitya-preme ha-ilā vismita*

*śrī-vaiṣṇava trimalla-bhaṭṭa*—Trimalla Bhaṭṭa war ein Śrī-Vaiṣṇava; *parama*—hoch; *paṇḍita*—großer Gelehrter; *gosāñira*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *pāṇḍitya*—Gelehrsamkeit; *preme*—sowie in die Liebe zu Gott; *ha-ilā*—war; *vismita*—erstaunt.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Trimalla Bhaṭṭa war sowohl ein Mitglied der Śrī-Vaiṣṇava-Gemeinde als auch ein großer Gelehrter; deshalb war er sehr erstaunt, als er Caitanya Mahāprabhu sah, der sowohl ein großer Gelehrter als auch ein großer Gelehrter des Herrn war.

## VERS 110

চাতুর্মাস্য তাঁহা প্রভু শ্রীবৈকবের সনে ।  
গোষ্ঠাইল নৃত্য-গীত-কৃষ্ণসংকীর্তনে ॥ ১১০ ॥

*cāturmāsya tānhā prabhu śrī-vaiṣṇavera sane  
goṅāila nṛtya-gīta-kṛṣṇa-saṅkīrtane*

*cāturmāsya*—Einhaltung der vier Monate der Regenzeit; *tānhā*—dort; *prabhu*—der Herr; *śrī-vaiṣṇavera sane*—mit den Śrī-Vaiṣṇavas; *goṅāila*—verbrachte; *nṛtya*—tanzend; *gīta*—singend; *kṛṣṇa-saṅkīrtane*—mit dem Chanten von Śrī Kṛṣṇas Heiligem Namen.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu verbrachte die Cāturmāsya-Monate mit den Śrī-Vaiṣṇavas, wobei Er tanzte, sang und den Heiligen Namen des Herrn chantete.

## VERS 111

চাতুর্মাস্য-অন্তে পুনঃ দক্ষিণ গমন ।  
পরমানন্দপুরী সহ তাহাঁঞি মিলন ॥ ১১১ ॥

*cāturmāsya-ante punaḥ dakṣiṇa gamana  
paramānanda-purī saha tāhāñi milana*

*cāturmāsya-ante*—am Ende des Cāturmāsya; *punaḥ*—wieder; *dakṣiṇa gamana*—in Südindien reisend; *paramānanda-purī*—namens Paramānanda Purī; *saha*—mit; *tāhāñi*—dort; *milana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Am Ende des Cāturmāsya setzte Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Reise durch Südindien fort. Zu der Zeit begegnete Er Paramānanda Purī.

## VERS 112

তবে ভট্টথারি হৈতে কৃষ্ণদাসের উদ্ধার ।  
রামজপী বিপ্রমুখে কৃষ্ণনাম প্রচার ॥ ১১২ ॥

*tabe bhaṭṭathāri haite kṛṣṇa-dāsera uddhāra  
rāma-japī vipra-mukhe kṛṣṇa-nāma pracāra*

*tabe*—danach; *bhaṭṭa-thāri*—einen Bhaṭṭathāri; *haite*—von; *kṛṣṇa-dāsera*—Kṛṣṇa-dāsa; *uddhāra*—die Befreiung; *rāma-japī*—Chanter von Rāmas Namen; *vipra-mukhe*—zu brāhmaṇas; *kṛṣṇa-nāma*—den Namen Śrī Kṛṣṇas; *pracāra*—predigend.



## ÜBERSETZUNG

Danach wurde Kṛṣṇadāsa, der Diener Śrī Caitanya Mahāprabhu, aus der Gewalt eines Bhaṭṭathāri befreit. Śrī Caitanya Mahāprabhu predigte dann, daß Śrī Kṛṣṇas Name auch von brāhmaṇas gechantet werden sollte, die es gewohnt waren, Śrī Rāmas Namen zu chanten.

## ERLÄUTERUNG

Im Bezirk Mālābāra ist eine Gruppe von *brāhmaṇas* als *nambudri-brāhmaṇas* bekannt, und die Bhaṭṭathāris sind ihre Priester. Bhaṭṭathāris kennen viele schwarze Künste des Tantrismus, wie zum Beispiel die Kunst, jemand zu töten, ihn in ihre Gewalt zu bringen und ihn zu zerstören oder zugrunde zu richten. Sie kennen sich in diesen schwarzen Künsten sehr gut aus, und ein solcher Bhaṭṭathāri verwirrte den persönlichen Diener Śrī Caitanya Mahāprabhu, während der Diener den Herrn auf Seinen Reisen durch Südindien begleitete. Auf irgendeine Weise befreite Śrī Caitanya Mahāprabhu diesen Kṛṣṇadāsa aus der Gewalt des Bhaṭṭathāri. Śrī Caitanya Mahāprabhu ist als Patita-pāvana, der Retter aller gefallenen Seelen, wohlbekannt, und Er bewies dies in Seinem Verhalten gegenüber Seinem persönlichen Diener Kṛṣṇadāsa, den Er rettete. Manchmal wird das Wort Bhaṭṭathāri in Bengalen als Bhaṭṭamāri falsch buchstabiert.

## VERS 113

শ্রীরাঙ্গপুরী সহ তাহাণী মিলন ।

রামদাস বিপ্রে কৈল দুঃখবিমোচন ॥ ১১৩ ॥

*śrī-raṅga-purī saha tāhāṇī milana*

*rāma-dāsa viprera kaila duḥkha-vimocana*

*śrī-raṅga-purī*—namens Śrī Raṅgapurī; *saha*—mit; *tāhāṇī*—dort; *milana*—Begegnung; *rāma-dāsa*—namens Rāmadāsa; *viprera*—des *brāhmaṇa*; *kaila*—tat; *duḥkha-vimocana*—Befreiung von allen Leiden.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu traf darauf mit Śrī Raṅgapurī zusammen und linderte alle Leiden eines brāhmaṇa namens Rāmadāsa.

## VERS 114

তত্ত্ববাদী সহ কৈল তত্ত্বের বিচার ।

আপনাকে হীনবুদ্ধি হৈল তাঁ-সবার ॥ ১১৪ ॥

*tattva-vādī saha kaila tattvera vicāra*

*āpanāke hīna-buddhi haila tāṅ-sabāra*

*tattva-vādi*—eine Gruppe der Madhvācārya-sampradāya; *saha*—mit; *kaila*—tat; *tattvera*—der Absoluten Wahrheit; *vicāra*—Erörterung; *āpanāke*—sich selbst; *hīna-buddhi*—Betrachtung als untergeordnet in Qualität; *haila*—war; *tān-sabāra*—aller gegnerischen Parteien.

### ÜBERSETZUNG

**Caitanya Mahāprabhu führte auch ein Gespräch mit der Tattvavādī-Gemeinde, und die Tattvavādīs fühlten sich als Vaiṣṇavas niederen Ranges.**

### ERLÄUTERUNG

Die Tattvavādī-Gruppe gehörte zur Vaiṣṇava-Gemeinde Madhvācāryas, doch ihre Gebräuche weichen von den strengen Vaiṣṇava-Prinzipien Madhvācāryas ab. Es gibt ein Kloster namens Uttararāḍī, dessen Vorsteher Raghuvarya-tīrthamadhvācārya heißt.

### VERS 115

অনন্ত, পুরুষোত্তম, শ্রীজানার্দন ।

পদ্মনাভ, বাসুদেব কৈল দরশন ॥ ১১৫ ॥

*ananta, puruṣottama, śrī-janārdana*  
*padmanābha, vāsudeva kaila daraśana*

*ananta*—Anantadeva; *puruṣottama*—namens Puruṣottama; *śrī-janārdana*—namens Śrī Janārdana; *padma-nābha*—namens Padmanābha; *vāsudeva*—namens Vāsudeva; *kaila*—tat; *daraśana*—Besuch.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu besuchte dann die Viṣṇu-Tempel von Anantadeva, Puruṣottama, Śrī Janārdana, Padmanābha und Vāsudeva.**

### ERLÄUTERUNG

Ein Tempel des Ananta Padmanābha Viṣṇu liegt im Bezirk Trivāṇḍrama. Dieser Tempel ist in der dortigen Gegend sehr berühmt. Ein anderer Viṣṇu-Tempel namens Śrī Janārdana liegt etwa vierzig Kilometer nördlich des Trivāṇḍrama-Bezirks in der Nähe einer Eisenbahnstation namens Varkālā.

### VERS 116

তবে প্রভু কৈল সপ্ততাল বিমোচন ।

সেতুবন্ধে স্নান, রামেশ্বর দরশন ॥ ১১৬ ॥

*tabe prabhu kaila saptatāla vimocana*  
*setu-bandhe snāna, rāmeśvara daraśana*

*tabe*—danach; *prabhu*—der Herr; *kaila*—tat; *sapta-tāla-vimocana*—Befreiung des Saptatāla-Baumes; *setu-bandhe*—bei Kap Komorin; *snāna*—Bad; *rāmeśvara*—Tempel von Rāmeśvara; *daraśana*—Besuch.

### ÜBERSETZUNG

**Danach befreite Śrī Caitanya Mahāprabhu den berühmten Saptatāla-Baum, nahm ein Bad bei Setubandha Rāmeśvara und besuchte den Tempel Śivas, der als Rāmeśvara bekannt ist.**

### ERLÄUTERUNG

Es wird gesagt, daß der Saptatāla-Baum eine sehr alte, mächtige Palme ist. Es kam einst zu einem Kampf zwischen Bali und seinem Bruder Sugrīva, und Śrī Rāmacandra stellte sich auf seiten Sugrīvas und tötete Bali, wobei er sich hinter diesem berühmten Baum verbarg. Als Śrī Caitanya Mahāprabhu durch Südindien reiste, umarmte er diesen Baum, der befreit und direkt nach Vaikuṅṭha erhoben wurde.

### VERS 117

তাহাঞি করিল কূৰ্মপুৰাণ শ্রবণ ।

যাগ্নীগীতা মিলেক রাবণ, তাহাতে লিখন ॥ ১১৭ ॥

*tāhāñi karila kūrma-purāṇa śravaṇa*  
*māyā-sītā nileka rāvaṇa, tāhāte likhana*

*tāhāñi*—dort; *karila*—tat; *kūrma-purāṇa*—des Kūrma Purāṇa; *śravaṇa*—hörend; *māyā-sītā*—eine falsche Sītā; *nileka*—entführt; *rāvaṇa*—von Rāvaṇa; *tāhāte*—in diesem Buch; *likhana*—es wird gesagt.

### ÜBERSETZUNG

**In Rāmeśvara bot sich Śrī Caitanya Mahāprabhu eine Gelegenheit, das Kūrma Purāṇa zu lesen, und er entdeckte darin, daß die Gestalt Sītās, die Rāvaṇa entführte, nicht die der wirklichen Sītā, sondern bloß ein Schattenbild war.**

### ERLÄUTERUNG

Im Kūrma Purāṇa heißt es, daß diese schattenhafte Sītā zur Prüfung der Keuschheit in ein Feuer gestellt wurde. Es war Māyā-Sītā, die in das Feuer einging, und die wirkliche Sītā, die aus dem Feuer hervorkam.

### VERS 118

*śuniyā prabhura ānandita haila mana  
rāma-dāsa viprera kathā ha-ila smaraṇa*

*śuniyā*—dies hörend; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita*—sehr glücklich; *haila*—wurde; *mana*—der Geist; *rāma-dāsa*—namens Rāmadāsa; *viprera*—mit dem *brāhmaṇa*; *kathā*—des Gesprāches; *ha-ila*—war; *smaraṇa*—Erinnerung.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war sehr froh, über die falsche Sītā zu lesen, und Er erinnerte Sich an Seine Begegnung mit Rāmadāsa Vipra, der es sehr bedauerte, daß Mutter Sītā von Rāvaṇa entführt worden war.

### VERS 119

সেই পুরাতন পত্র আগ্রহ করি' নিল ।  
রামদাসে দেখাইয়া দুঃখ খণ্ডাইল ॥ ১১৯ ॥

*sei purātana patra āgraha kari' nila  
rāmadāse dekhāiyā duḥkha khaṇḍāila*

*sei*—diese; *purātana*—alte; *patra*—Seite; *āgraha*—mit großer Begeisterung; *kari'*—tuend; *nila*—nahm; *rāma-dāse*—dem *brāhmaṇa* Rāmadāsa; *dekhāiyā*—zeigend; *duḥkha*—Unglück; *khaṇḍāila*—linderte.

### ÜBERSETZUNG

Sogleich riß Śrī Caitanya Mahāprabhu begeistert diese Seite aus dem Kūrma Purāṇa, obgleich das Buch sehr alt war, und zeigte sie später Rāmadāsa Vipra, dessen Unglück gelindert wurde.

### VERS 120

ব্রহ্মসংহিতা, কর্ণামৃত, দুই পুঁথি পাঞা ।  
দুই পুস্তক লঞা আইলা উত্তম জানিঞা ॥ ১২০ ॥

*brahma-saṁhitā, karṇāmṛta, dui puṁthi pāñā  
dui pustaka lañā āilā uttama jāniñā*

*brahma-saṁhitā*—das Buch namens *Brahma-saṁhitā*; *karṇāmṛta*—das Buch namens *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *dui*—zwei; *puṁthi*—Schriften; *pāñā*—bekommend; *dui*—zwei; *pustaka*—Bücher; *lañā*—nehmend; *āilā*—kam zurück; *uttama*—sehr gut; *jāniñā*—kennend.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fand noch zwei weitere Bücher, die *Brahma-saṁhitā* und den *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. Da Er wußte, daß diese Bücher vortrefflich sind, nahm Er sie mit, um sie Seinen Geweihten zu zeigen.

## ERLÄUTERUNG

Damals gab es noch keine Druckerpressen, und deshalb wurden alle wichtigen Bücher handschriftlich niedergelegt und in großen Tempeln aufbewahrt. Caitanya Mahāprabhu fand die *Brahma-saṁhitā* und den *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* in handgeschriebener Form, und da Er wußte, daß sie sehr autoritativ sind, nahm Er sie mit, um sie Seinen Geweihten zu zeigen. Natürlich tat Er dies mit Erlaubnis des Tempelleiters. Heute sind sowohl die *Brahma-saṁhitā* als auch der *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* mit Kommentaren von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura gedruckt erhältlich.

## VERS 121

পুনরপি নীলাচলে গমন করিল ।

ভক্তগণে মেলিয়া স্নানযাত্রা দেখিল ॥ ১২১ ॥

*punarapi nīlācale gamana karila*  
*bhakta-gaṇe meliyā snāna-yātrā dekhila*

*punarapi*—wieder; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *gamana*—zurückkehrend; *karila*—tat; *bhakta-gaṇe*—alle Geweihten; *meliyā*—treffen; *snāna-yātrā*—die Badezeremonie Śrī Jagannāthas; *dekhila*—sah.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu diese Bücher an Sich genommen hatte, kehrte Er nach Jagannātha Purī zurück. Zu der Zeit fand gerade die Badezeremonie Jagannāthas statt, an der Er teilnahm.

## VERS 122

অবসরে জগন্নাথের নী পাঞা দরশন ।

বিরহে আলানাতা করিলা গমন ॥ ১২২ ॥

*avasare jagannāthera nā pāñā daraśana*  
*virahe ālānātha karilā.gamana*

*avasare*—während der Abwesenheit; *jagannāthera*—Śrī Jagannāthas; *nā*—nicht; *pāñā*—bekommend; *daraśana*—Besuch; *virahe*—in Trennung; *ālānātha*—des Ortes namens Ālānātha; *karilā*—tat; *gamana*—gehen.

## ÜBERSETZUNG

Als Jagannātha vom Tempel abwesend war, verspürte Caitanya Mahāprabhu, der ihn nicht sehen konnte, Trennung von ihm und verließ Jagannātha Purī, um sich an einen Ort namens Ālānātha zu begeben.

## ERLÄUTERUNG

Ālānātha ist auch als Brahmagiri bekannt. Dieser Ort ist etwa 20 Kilometer von Jagannātha Purī entfernt und liegt ebenfalls am Strand. Es steht dort ein Tempel Jagannāthas. Heute gibt es dort eine Polizeidienststelle und ein Postamt, weil so viele Menschen dorthin kommen, um den Tempel zu besuchen.

Das Wort *anavasara* deutet an, daß Śrī Jagannāthājī im Tempel nicht gesehen werden kann. Nach der Badezeremonie (*snāna-yātrā*) ist Śrī Jagannātha angeblich krank. Er wird deshalb in seine Privatgemächer gebracht, wo niemand ihn sehen darf. Im Grunde werden während dieser Zeit Renovierungen am Körper der Jagannātha-Bildgestalt vorgenommen. Das nennt man *nava-yauvana*. Während der Ratha-yātrā-Zeremonie zeigt sich Śrī Jagannātha wieder der Öffentlichkeit. Nach der Badezeremonie ist Śrī Jagannātha fünfzehn Tage lang für Besucher nicht zu sehen.

## VERS 123

ভক্তসমে দিন কত তাহাঞি রহিলা ।

গৌড়ের ভক্ত আইসে, সমাচার পাইলা ॥ ১২৩ ॥

*bhakta-sane dina kata tāhāñi rahilā*  
*gauḍera bhakta āise, samācāra pailā*

*bhakta-sane*—mit den Geweihten; *dina kata*—einige Tage; *tāhāñi*—dort in Ālānātha; *rahilā*—blieb; *gauḍera*—aus Bengalen; *bhakta*—Gottgeweihte; *āise*—kommen; *samācāra*—Nachrichten; *pailā*—Er bekam.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu blieb einige Tage in Ālānātha. In der Zwischenzeit erhielt er die Nachricht, daß alle Geweihten aus Bengalen auf dem Weg nach Jagannātha Purī seien.

## VERS 124

নিত্যানন্দ-সার্বভৌম আগ্রহ করিঞা ।

নীলাচলে আইলা মহাপ্রভুকে লইঞা ॥ ১২৪ ॥

*nityānanda-sārvabhauma āgraha kariñā*  
*nīlācale āilā mahāprabhuke la-iñā*

*nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āgraha kariṇā*—großen Eifer zeigend; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āilā*—kehrte zurück; *mahāprabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *la-iṅā*—nehmend.

### ÜBERSETZUNG

Als die Gottgeweihten aus Bengalen in Jagannātha Purī ankamen, unternahmen Nityānanda Prabhu und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya große Anstrengungen, Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Jagannātha Purī zurückzuholen.

### VERS 125

বিরহে বিহ্বল প্রভু না জানে রাত্রি-দিনে ।  
হেনকালে আইলা গোড়ের ভক্তগণে ॥ ১২৫ ॥

*virahe vihvala prabhu nā jāne rātri-dine*  
*hena-kāle āilā gauḍera bhakta-gaṇe*

*virahe*—in Trennung; *vihvala*—überwältigt; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—nicht; *jāne*—kennt; *rātri-dine*—Tag und Nacht; *hena-kāle*—zu dieser Zeit; *āilā*—kamen an; *gauḍera*—aus Bengalen; *bhakta-gaṇe*—alle Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu schließlich Ālānātha verließ, um nach Jagannātha Purī zurückzukehren, war Er Tag und Nacht von Trennung von Jagannātha überwältigt. Sein Klagen kannte keine Grenzen. Während dieser Zeit kamen alle Gottgeweihten aus verschiedenen Teilen Bengalens und besonders aus Navadvīpa in Jagannātha Purī an.

### VERS 126

সবে মিলি' যুক্তি করি' কীর্তন আরম্ভিল ।  
কীর্তন-আবেশে প্রভুর মন স্থির হৈল ॥ ১২৬ ॥

*sabe mili' yukti kari' kīrtana ārambhila*  
*kīrtana-āveśe prabhura mana sthira haila*

*sabe mili'*—alle zusammentreffend; *yukti kari'*—nach gründlicher Überlegung; *kīrtana*—gemeinsames Chanten des Heiligen Namens; *ārambhila*—begannen; *kīrtana-āveśe*—in der Ekstase des *kīrtana*; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *mana*—der Geist; *sthira*—beruhigt; *haila*—wurde.

## ÜBERSETZUNG

Nach gründlicher Überlegung begannen alle Gottgeweihten, gemeinsam den Heiligen Namen zu chanten. Śrī Caitanyas Gemüt wurde so durch die Ekstase des Chantens beruhigt.

## ERLÄUTERUNG

Da Śrī Jagannātha absolut ist, ist Er in Person, Form, Bild, *kīrtana* und allen anderen Umständen identisch. Als deshalb Caitanya Mahāprabhu das Chanten des Heiligen Namens des Herrn hörte, fand Er Frieden. Zuvor hatte Er Sich durch die Trennung von Jagannātha sehr niedergeschlagen gefühlt. Die Schlußfolgerung lautet, daß überall dort, wo ein *kīrtana* von reinen Gottgeweihten stattfindet, der Herr so gleich gegenwärtig ist. Durch das Chanten des Heiligen Namens des Herrn kommen wir mit dem Herrn persönlich zusammen.

## VERS 127

পূর্বে যবে প্রভু রামানন্দে মিলিলা ।  
নীলাচলে আসিবারে তাঁরে আজ্ঞা দিলা ॥ ১২৭ ॥

*pūrve yabe prabhu rāmānandere mililā  
nīlācale āsibāre tāire ājñā dilā*

*pūrve*—zuvor; *yabe*—während; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāmānandere*—Śrī Rāmānanda Rāya; *mililā*—traf; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āsibāre*—zu kommen; *tāire*—ihm; *ājñā dilā*—befahl.

## ÜBERSETZUNG

Zuvor, als Śrī Caitanya Mahāprabhu durch Südindien reiste, hatte Er Rāmānanda Rāya an den Ufern der Godāvarī getroffen. Damals war beschlossen worden, daß Rāmānanda Rāya von seinem Amt als Gouverneur zurücktreten und nach Jagannātha Purī kommen sollte, um mit Śrī Caitanya Mahāprabhu zusammenzusein.

## VERS 128

রাজ-আজ্ঞা লঞা তেঁহো আইলা কত দিনে ।  
রাত্রি-দিনে কৃষ্ণকথা রামানন্দসনে ॥ ১২৮ ॥

*rāja-ājñā lañā teñho āilā kata dine  
rātri-dine kṛṣṇa-kathā rāmānanda-sane*

*rāja-ājñā*—die Erlaubnis des Königs Pratāparudra; *lañā*—bekommend; *teñho*—Rāmānanda Rāya; *āilā*—kehrte zurück; *kata dine*—in einigen Tagen; *rātri-dine*—Tag



und Nacht; *kṛṣṇa-kathā*—Gespräche über Kṛṣṇa und Seine Spiele; *rāmānanda-sane*—in der Gemeinschaft Rāmānanda Rāyas.

### ÜBERSETZUNG

Auf Befehl Śrī Caitanya Mahāprabhus nahm Śrī Rāmānanda Rāya Abschied vom König und kehrte nach Jagannātha Purī zurück. Nachdem er eingetroffen war, hatte Śrī Caitanya Mahāprabhu große Freude daran, mit ihm Tag und Nacht über Śrī Kṛṣṇa und Seine Spiele zu sprechen.

### VERS 129

काशीमिश्रे कृपा, प्रद्युम्न मिश्रादि-मिलन ।  
परमामन्दपुरी-गोविन्द-काशीवरागमन ॥ १२९ ॥

*kāśi-miśre kṛpā, pradyumna miśrādi-milana*  
*paramānanda-purī-govinda-kāśīśvarāgamana*

*kāśi-miśre kṛpā*—Seine Barmherzigkeit gegenüber Kāśi Miśra; *pradyumna miśrādi-milana*—Begegnung mit Pradyumna Miśra; *paramānanda-purī*—namens Paramānanda Purī; *govinda*—namens Govinda; *kāśīśvara*—namens Kāśīśvara; *āgamana*—kommend.

### ÜBERSETZUNG

Nach Rāmānanda Rāyas Ankunft erwies Śrī Caitanya Mahāprabhu Kāśi Miśra Seine Barmherzigkeit und traf mit Pradyumna Miśra zusammen. Zu der Zeit kamen drei Persönlichkeiten — Paramānanda Purī, Govinda und Kāśīśvara —, um Śrī Caitanya in Jagannātha Purī zu sehen.

### VERS 130

दामोदरस्वरूप-मिलने परम आनन्द ।  
शिकीमाहिती-मिलन, राय भवानन्द ॥ १३० ॥

*dāmodara-svarūpa-milane parama ānanda*  
*śikhi-māhiti-milana, rāya bhavānanda*

*dāmodara-svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *milane*—bei der Begegnung; *parama*—große; *ānanda*—Freude; *śikhi-māhiti*—namens Śikhi Māhiti; *milana*—Begegnung; *rāya bhavānanda*—Bhavānanda, der Vater Rāmānanda Rāyas.

### ÜBERSETZUNG

Schließlich kam es zu einer Begegnung mit Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, und der Herr empfand große Freude darüber. Dann fand eine Begegnung mit Śikhi Māhiti und mit Bhavānanda Rāya, dem Vater Rāmānanda Rāyas, statt.

## VERS 131

গোড় হইতে সৰ্ব বৈষ্ণৱেৰ আগমন ।  
কুলীনগ্রামবাসি-সঙ্গে প্রথম মিলন ॥ ১৩১ ॥

*gauḍa ha-ite sarva vaiṣṇavera āgamana  
kulīna-grāma-vāsi-saṅge prathama milana*

*gauḍa ha-ite*—aus Bengalen; *sarva*—alle; *vaiṣṇavera*—der Vaiṣṇavas; *āgama-na*—Erscheinung; *kulīna-grāma-vāsi*—die Bewohner von Kulīna-grāma; *saṅge*—mit ihnen; *prathama*—erste; *milana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Alle Gottgeweihten aus Bengalen trafen allmählich in Jagannātha Purī ein. Zu der Zeit kamen auch die Bewohner von Kulīna-grāma, um Śrī Caitanya Mahāprabhu zum ersten Mal zu sehen.

## VERS 132

নরহরি দাস আদি ষত খণ্ডবাসী ।  
শিবানন্দসেন-সঙ্গে মিলিলা সবে আসি' ॥ ১৩২ ॥

*narahari dāsa ādi yata khaṇḍa-vāsi  
śivānanda-sena-saṅge mililā sabe āsi'*

*narahari dāsa*—namens Narahari dāsa; *ādi*—die Liste anführend; *yata*—alle; *khaṇḍa-vāsi*—Gottgeweihte aus dem Ort, der als Khaṇḍa bekannt ist; *śivānanda-sena*—namens Śivānanda Sena; *saṅge*—mit; *mililā*—Er traf; *sabe*—alle; *āsi'*—dorthin kommend.

## ÜBERSETZUNG

Schließlich kamen auch Narahari dāsa und andere Bewohner aus Khaṇḍa zusammen mit Śivānanda Sena, und Śrī Caitanya Mahāprabhu empfing sie alle.

## VERS 133

স্নানযাত্রা দেখি' প্রভু সঙ্গে ভক্তগণ ।  
সব লঞা কৈলা প্রভু গুণ্ডিচা মার্জন ॥ ১৩৩ ॥

*snāna-yātrā dekhi' prabhu saṅge bhakta-gaṇa  
sabā lañā kailā prabhu guṇḍicā mārjana*

*snāna-yātrā*—die Badezeremonie; *dekhi'*—sehend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—mit ihm; *bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten; *sabā*—alle; *lañā*—neh-

mend; *kailā*—tat; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇḍicā mārjana*—den Guṇḍicā-Tempel putzen und reinigen.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu der Badezeremonie Śrī Jagannāthas beigewohnt hatte, putzte und reinigte Er den Guṇḍicā-Tempel mit der Unterstützung vieler Gottgeweihter.

### VERS 134

সবাসঙ্গে রথযাত্রা কৈল দরশন ।  
রথ-অগ্রে নৃত্য করি' উদ্ভানে গমন ॥ ১৩৪ ॥

*sabā-saṅge ratha-yātrā kaila daraśana*  
*ratha-agre nṛtya kari' udyāne gamana*

*sabā-saṅge*—mit ihnen allen; *ratha-yātrā*—das Wagenfest; *kaila*—tat; *daraśana*—sehen; *ratha-agre*—vor dem Wagen; *nṛtya*—tanzen; *kari'*—tuend; *udyāne*—in den Garten; *gamana*—gehen.

### ÜBERSETZUNG

Danach nahmen Śrī Caitanya Mahāprabhu und alle Geweihten am Ratha-yātrā, der Wagenfestzeremonie, teil. Caitanya Mahāprabhu tanzte vor dem Wagen, und nach dem Tanzen betrat Er einen Garten.

### VERS 135

প্রতাপরুদ্রে কৃপা কৈল সেই স্থানে ।  
গৌড়ীয়ভক্তে আজ্ঞা দিল বিদায়ের দিনে ॥ ১৩৫ ॥

*pratāparudrere kṛpā kaila sei sthāne*  
*gauḍiyā-bhakte ājñā dila vidāyera dine*

*pratāparudrere*—dem König Pratāparudra; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *kaila*—erwies; *sei sthāne*—in diesem Garten; *gauḍiyā-bhakte*—allen Geweihten aus Bengalen; *ājñā*—die Anweisung; *dila*—gab; *vidāyera*—des Aufbruchs; *dine*—an dem Tag.

### ÜBERSETZUNG

In diesem Garten erwies Śrī Caitanya Mahāprabhu König Pratāparudra Seine Barmherzigkeit. Danach, als sich die Bengali-Geweihten zur Heimkehr bereit machten, gab der Herr fast jedem von ihnen gesonderte Anweisungen.

## VERS 136

প্রত্যেক আসিবে রথযাত্রা-দরশনে ।

এই ছলে চাহে ভক্তগণের মিলনে ॥ ১৩৬ ॥

*pratyabda āsibe ratha-yātrā-daraśane  
ei chale cāhe bhakta-gaṇera milane*

*prati-abda*—jedes Jahr; *āsibe*—ihr sollt alle kommen; *ratha-yātrā*—das Wagenfest; *daraśane*—um zu sehen; *ei chale*—unter diesem Vorwand; *cāhe*—Wünsche; *bhakta-gaṇera*—aller Gottgeweihten; *milane*—die Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu hatte den Wunsch, alle Geweihten aus Bengalen jedes Jahr zu treffen. Deshalb wies Er sie alle an, jedes Jahr wiederzukommen, um am Ratha-yātrā-Fest teilzunehmen.

## VERS 137

সার্বভৌম-ঘরে প্রভুর ভিক্ষা-পরিপাতি ।

ষাঠীর মাতা কহে, যাতে রান্ধী হউক ষাঠী ॥ ১৩৭ ॥

*sārvabhauma-ghare prabhura bhikṣā-paripāṭi  
ṣāṭhīra mātā kahe, yāte rāṇḍī hauk ṣāṭhī*

*sārvabhauma-ghare*—im Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *prabhura*—des Herrn; *bhikṣā*—Essen; *paripāṭi*—reichlich; *ṣāṭhīra mātā*—die Mutter Ṣāṭhīs, die die Tochter Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas war; *kahe*—sagt; *yāte*—durch welches; *rāṇḍī*—Witwe; *hauk*—laß sie werden; *ṣāṭhī*—Ṣāṭhī, die Tochter.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war eingeladen, im Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas zu speisen. Während Er reichhaltig aß, tadelte ihn der Schwiegersohn Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas [der Ehemann seiner Tochter Ṣāṭhī]. Dafür verfluchte ihn Ṣāṭhīs Mutter, indem sie betete, Ṣāṭhī möge Witwe werden. Mit anderen Worten, sie verfluchte ihren Schwiegersohn zu sterben.

## VERS 138

বর্ষান্তরে অষ্টোত্তাদি ভক্তের আগমন ।

প্রভুরে দেখিতে সবে করিলা গমন ॥ ১৩৮ ॥

*varṣāntare advaitādi bhaktera āgamana  
prabhure dekhite sabe karilā gamana*

*varṣa-antare*—am Ende des Jahres; *advaita-ādi*—angeführt von Advaita Ācārya; *bhaktera*—aller Gottgeweihten; *āgamana*—kommen nach Jagannātha Purī; *prabhure*—den Herrn; *dekhite*—zu sehen; *sabe*—sie alle; *karilā*—taten; *gamana*—gehen nach Jagannātha Purī.

### ÜBERSETZUNG

Am Ende des Jahres kamen alle Gottgeweihten aus Bengalen unter der Leitung Advaita Ācāryas wieder, um den Herrn zu sehen. Ja, es gab einen großen Andrang von Gottgeweihten nach Jagannātha Purī.

### VERS 139

আনন্দে সবারে নিয়া দেন বাসস্থান ।  
শিবানন্দ সেন করে সবার পালন ॥ ১৩৯ ॥

*ānande sabāre niyā dena vāsa-sthāna*  
*śivānanda sena kare sabāra pālana*

*ānande*—in großer Freude; *sabāre*—alle Gottgeweihten; *niyā*—nehmend; *dena*—gibt; *vāsa-sthāna*—Wohngelegenheiten; *śivānanda sena*—namens Śivānanda Sena; *kare*—tut; *sabāra*—von allen; *pālana*—Unterhalt.

### ÜBERSETZUNG

Als alle Gottgeweihten aus Bengalen eintrafen, teilte ihnen Śrī Caitanya Mahāprabhu Wohnhäuser zu, und Śivānanda Sena wurde damit beauftragt, für ihren Unterhalt zu sorgen.

### VERS 140

শিবানন্দের সঙ্গে আইলা কুকুর ভাগ্যবান্ ।  
প্রভুর চরণ দেখি' কৈল অন্তর্ধান ॥ ১৪০ ॥

*śivānandera saṅge āilā kukkura bhāgyavān*  
*prabhura caraṇa dekhi' kaila antardhāna*

*śivānandera saṅge*—mit Śivānanda Sena; *āilā*—kam; *kukkura*—ein Hund; *bhāgyavān*—glücklich; *prabhura*—des Herrn; *caraṇa*—die Lotosfüße; *dekhi'*—sehend; *kaila*—tat; *antardhāna*—Verschwinden.

### ÜBERSETZUNG

Ein Hund begleitete Śivānanda Sena und die Gottgeweihten, und dieser Hund war so vom Glück gesegnet, daß er, nachdem er die Lotosfüße Śrī Caitanya Mahāprabhus gesehen hatte, befreit wurde und nach Hause, zu Gott, zurückkehrte.

## VERS 141

পথে সার্বভৌম সহ সবার মিলন ।  
সার্বভৌম ভট্টাচার্যের কাশীতে গমন ॥ ১৪১ ॥

*pathe sārvaḥma saha sabāra milana  
sārvaḥma bhṭṭācāryera kāsīte gamana*

*pathe*—auf dem Weg; *sārvaḥma*—Sārvaḥma Bhṭṭācārya; *saha*—mit; *sabāra*—eines jeden; *milana*—Begegnung; *sārvaḥma bhṭṭācāryera*—eines Gottgeweihten namens Sārvaḥma Bhṭṭācārya; *kāsīte*—nach Vārāṇasī; *gamana*—gehend.

## ÜBERSETZUNG

Jeder begegnete Sārvaḥma Bhṭṭācārya auf dessen Weg nach Vārāṇasī.

## VERS 142

প্রভুরে মিলিলা সর্ব বৈষ্ণব আসিয়া ।  
জলক্রীড়া কৈল প্রভু সবারে লইয়া ॥ ১৪২ ॥

*prabhure mililā sarva vaiṣṇava āsiyā  
jala-kṛīḍā kaila prabhu sabāre la-iyā*

*prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—traf; *sarva*—alle; *vaiṣṇava*—Gottgeweihten; *āsiyā*—in Jagannātha Purī ankommend; *jala-kṛīḍā*—im Wasser spielen; *kaila*—führte aus; *prabhu*—der Herr; *sabāre*—alle Gottgeweihten; *la-iyā*—mit Sich nehmend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem sie in Jagannātha Purī angekommen waren, trafen alle Vaiṣṇavas mit Śrī Caitanya Mahāprabhu zusammen. Später führte Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Wasserspiele aus, an denen alle Gottgeweihten teilnahmen.

## VERS 143

সবা লঞা কৈল শুণ্ডিচা-গৃহ-সংমার্জন ।  
বথযাত্রা-দরশনে প্রভুর নর্তন ॥ ১৪৩ ॥

*sabā lañā kaila guṇḍicā-gṛha-sammārjana  
ratha-yātrā-daraśane prabhura nartana*

*sabā lañā*—sie alle mitnehmend; *kaila*—führte durch; *guṇḍicā-gr̥ha-sammārjana*—das Reinigen des Guṇḍicā-Tempels; *ratha-yātrā*—das Wagenfest; *daraśane*—beim Sehen; *prabhura*—des Herrn; *nartana*—Tanzen.

### ÜBERSETZUNG

Zunächst reinigte der Herr den Tempel von Guṇḍicā sehr gründlich. Dann sah jeder das Ratha-yātrā-Fest und wie der Herr vor den Wagen tanzte.

### VERS 144

উপবনে কৈল প্রভু বিবিধ বিলাস ।

প্রভুর অভিষেক কৈল বিপ্র কৃষ্ণদাস ॥ ১৪৪ ॥

*upavane kaila prabhu vividha vilāsa*  
*prabhura abhiṣeka kaila vipra kṛṣṇadāsa*

*upavane*—in dem Wald nahe der Straße; *kaila*—führte durch; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vividha*—mannigfaltige; *vilāsa*—Spiele; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *abhiṣeka*—das Baden; *kaila*—tat; *vipra*—der brāhmaṇa; *kṛṣṇa-dāsa*—namens Kṛṣṇadāsa.

### ÜBERSETZUNG

In dem Wald entlang des Weges vom Jagannātha-Tempel nach Guṇḍicā führte Śrī Caitanya Mahāprabhu mannigfaltige Spiele durch. Ein brāhmaṇa namens Kṛṣṇadāsa vollzog die Badezeremonie Śrī Caitanya Mahāprabhus.

### VERS 145

গুণ্ডিকাতে নৃত্য-অন্তে কৈল জলকেলি ।

হেরা-পাঞ্চমীতে দেখিল লক্ষ্মীদেবীর কেলী ॥ ১৪৫ ॥

*guṇḍicāte nṛtya-ante kaila jala-keli*  
*herā-pañcamīte dekhila lakṣmī-devīra leli*

*guṇḍicāte*—in der Nachbarschaft des Guṇḍicā-Tempels; *nṛtya-ante*—nach dem Tanzen; *kaila*—führte durch; *jala-keli*—Spiele im Wasser; *herā-pañcamīte*—an dem Tag der Herā-pañcamī; *dekhila*—sahen; *lakṣmī-devīra*—der Glücksgöttin; *keli*—Aktivitäten.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr im Guṇḍicā-Tempel getanzt hatte, spielte Er mit Seinen Geweihten im Wasser, und am Herā-pañcamī Tag sahen sie alle die Aktivitäten der Glücksgöttin Lakṣmīdevī.

## VERS 146

কৃষ্ণজন্ম-যাত্রাতে প্রভু গোপবেশ হৈলা ।  
দধিভার বহি' তবে লগুড় ফিরাইলা ॥ ১৪৬ ॥

*kṛṣṇa-janma-yātrāte prabhu gopa-veśa hailā  
dadhi-bhāra vahi' tabe laguḍa phirāilā*

*kṛṣṇa-janma-yātrāte*—an der Geburtstagsfeier Kṛṣṇas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gopa-veśa*—gekleidet wie ein Kuhhirtenjunge; *hailā*—war; *dadhi-bhāra*—eine Waage für Yoghurttöpfe; *vahi'*—tragend; *tabe*—zu der Zeit; *laguḍa*—einen Holzklotz; *phirāilā*—umkreiste.

## ÜBERSETZUNG

An Janmāṣṭamī, dem Geburtstag Śrī Kṛṣṇas, kleidete Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu wie ein Kuhhirtenjunge, und während Er eine Waage mit Yoghurttöpfen trug, umschritt Er einen Holzklotz.

## VERS 147

গৌড়ের ভক্তগণে তবে করিল বিদায় ।  
সঙ্গের ভক্ত লঞা করে কীর্তন সদায় ॥ ১৪৭ ॥

*gauḍera bhakta-gaṇe tabe karila vidāya  
saṅgera bhakta lañā kare kīrtana sadāya*

*gauḍera*—aus Gauḍa-deśa (Bengalen); *bhakta-gaṇe*—den Gottgeweihten; *tabe*—dann; *karila*—gab; *vidāya*—Lebewohl; *saṅgera*—der ständigen Begleitung; *bhakta*—Gottgeweihte; *lañā*—nehmend; *kare*—führt durch; *kīrtana*—gemeinsames Chanten; *sadāya*—immer.

## ÜBERSETZUNG

Danach sagte Śrī Caitanya Mahāprabhu allen Gottgeweihten aus Gauḍa-deśa [Bengalen] Lebewohl und fuhr mit Seinen engen Geweihten, die ständig bei Ihm blieben, mit dem Chanten fort.

## VERS 148

বৃন্দাবন ঘাইতে কৈল গৌড়েরে গমন ।  
প্রতাপরুদ্র কৈল পথে বিবিধ সেবন ॥ ১৪৮ ॥

*vṛndāvana yāite kaila gauḍere gamana  
pratāparudra kaila pathe vividha sevana*



*vṛndāvana yāite*—um nach Vṛndāvana zu gehen; *kaila*—tat; *gauḍere*—nach Bengalen; *gamana*—Gehen; *pratāparudra*—König Pratāparudra; *kaila*—führte aus; *patha*—auf der Straße; *vividha*—allerlei; *sevana*—Dienste.

### ÜBERSETZUNG

Um Vṛndāvana zu besuchen, ging der Herr nach Gauḍa-deśa [Bengalen]. Auf dem Weg brachte König Pratāparudra allerlei Dienste dar, um den Herrn zu erfreuen.

### VERS 149

পুরীগোসাঞি-সঙ্গে বস্ত্রপ্রদান-প্রসঙ্গ ।  
রামানন্দ রায় আইলা ভদ্রক পর্যন্ত ॥ ১৪৯ ॥

*purī-gosāñi-saṅge vastra-pradāna-prasaṅga*  
*rāmānanda rāya āilā bhadraḥka paryanta*

*purī-gosāñi-saṅge*—mit Purī Gosvāmī; *vastra-pradāna-prasaṅga*—Begebenheit, bei der ein Tuch ausgetauscht wurde; *rāmānanda rāya*—namens Rāmānanda Rāya; *āilā*—kam; *bhadraḥka*—ein Ort namens Bhadraka; *paryanta*—so weit wie.

### ÜBERSETZUNG

Auf dem Weg nach Vṛndāvana über Bengalen kam es zu einer Begebenheit, bei der ein Tuch mit Purī Gosāñi ausgetauscht wurde. Śrī Rāmānanda Rāya begleitete den Herrn bis zur Stadt Bhadraka.

### VERS 150

আসি' বিভাবাচস্পতির গৃহেতে রছিল।  
প্রভুরে দেখিতে লোকসংঘট হইল ॥ ১৫০ ॥

*āsi' vidyā-vācaspatira gṛhete rahilā*  
*prabhure dekhite loka-saṅghaṭṭa ha-ilā*

*āsi'*—nach Bengalen kommend; *vidyā-vācaspatira*—Vidyā-vācaspatis; *gṛhete*—im Haus; *rahilā*—blieb; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—um zu sehen; *loka-saṅghaṭṭa*—Scharen von Menschen; *ha-ilā*—es gab dort.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu auf dem Weg von Vṛndavāna nach Vidyānagara in Bengalen kam, hielt Er am Hause Vidyā-vācaspatis an, der ein Bruder Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas war. Als Śrī Caitanya Mahāprabhu unvermittelt zu seinem Hause kam, sammelten sich große Menschenscharen.

## VERS 151

পঞ্চদিন দেখে লোক নাহিক বিশ্রাম ।  
লোকভয়ে রাতে প্রভু আইলা কুলিয়া-গ্রাম ॥১৫১॥

*pañca-dina dekhe loka nāhika viśrāma  
loka-bhaye rātre prabhu āilā kuliyā-grāma*

*pañca-dina*—fünf Tage hintereinander; *dekhe*—sehen; *loka*—Menschen; *nāhika*—es gibt nicht; *viśrāma*—Ruhe; *loka-bhaye*—aus Furcht vor den Menschenmen-  
gen; *rātre*—nachts; *prabhu*—der Herr; *āilā*—ging; *kuliyā-grāma*—zu dem Ort, der als  
Kuliyā bekannt ist.

## ÜBERSETZUNG

**Fünf Tage lang strömten die Menschen zusammen, um den Herrn zu se-  
hen, und immer noch gab es keine Ruhe. Aus Furcht vor der Menge verließ  
Śrī Caitanya Mahāprabhu nachts die Stadt und begab sich nach Kuliyā [das  
heutige Navadvīpa].**

## ERLÄUTERUNG

Aus den Feststellungen des *Caitanya-bhāgavata* und der Beschreibung *Locana  
dāsa Ṭhākuras* geht deutlich hervor, daß das heutige Navadvīpa früher als *Kuliyā-  
grāma* bekannt war. Während sich Śrī Caitanya Mahāprabhu in *Kuliyā-grāma* auf-  
hielt, gewährte er *Devānanda Paṇḍita* seine Gunst und befreite *Gopāla Cāpala* und  
viele andere, die sich früher Vergehen gegen seine Lotusfüße hatten zuschulden  
kommen lassen. Damals mußte man, um von *Vidyānagara* nach *Kuliyā-grāma* zu  
gelangen, einen Arm der *Gaṅgā* überqueren. Alle diese alten Orte bestehen noch  
heute. *Cināḍāṅgā* lag früher in *Kuliyā-grāma*, das heute als *Kolera Gañja* bekannt  
ist.

## VERS 152

কুলিয়া-গ্রামেতে প্রভুর শুনিয়া আগমন ।  
কোটি কোটি লোক আসি' কৈল দরশন ॥ ১৫২ ॥

*kuliyā-grāmete prabhura śuniyā āgamana  
koṭi koṭi loka āsi' kaila daraśana*

*kuliyā-grāmete*—an diesem Ort, der als *Kuliyā-grāma* bekannt ist; *prabhura*—des  
Herrn; *śuniyā*—hörend; *āgamana*—von der Ankunft; *koṭi koṭi*—Hunderttausende;  
*loka*—von Menschen; *āsi'*—kommend; *kaila*—nahmen; *daraśana*—Anblick.

## ÜBERSETZUNG

**Als die Ankunft des Herrn in *Kuliyā-grāma* bekannt wurde, kamen Hun-  
derttausende von Menschen dorthin, um ihn zu sehen.**

## VERS 153

কুলিয়া-গ্রামে কৈল দেবানন্দে প্রসাদ ।  
গোপাল-বিপ্রেতে কামাইল শ্রীবাসাপরাধ ॥ ১৫৩ ॥

*kuliyā-grāme kaila devānandere prasāda  
gopāla-viprere kṣamāila śrīvāsāparādha*

*kuliyā-grāme*—in diesem Dorf, das als Kuliya-grāma bekannt ist; *kaila*—zeigte; *devānandere prasāda*—Barmherzigkeit gegenüber Devānanda Paṇḍita; *gopāla-viprere*—und gegenüber dem brāhmaṇa, der als Gopāla Cāpala bekannt ist; *kṣamāila*—verzieh; *śrīvāsa-aparādha*—das Vergehen gegen die Lotosfüße Śrīvāsa Ṭhākuras.

## ÜBERSETZUNG

Die besonderen Taten, die Śrī Caitanya Mahāprabhu in dieser Zeit vollbrachte, waren Seine Gunstbezeugungen gegenüber Devānanda Paṇḍita, und wie Er dem brāhmaṇa Gopāla Cāpala das Vergehen verzieh, das dieser sich gegen die Lotosfüße Śrīvāsa Ṭhākuras hatte zuschulden kommen lassen.

## VERS 154

পাষণ্ডী নিন্দক আসি' পড়িলা চরণে ।  
অপরাধ কামি' তারে দিল কৃষ্ণপ্রেমে ॥ ১৫৪ ॥

*pāṣaṇḍī nindaka āsi' paḍilā caraṇe  
aparādha kṣami' tāre dila kṛṣṇa-preme*

*pāṣaṇḍī*—Atheisten; *nindaka*—Lästerer; *āsi'*—dorthin kommend; *paḍilā*—fiel nieder; *carane*—zu den Lotosfüßen des Herrn; *aparādha kṣami'*—ihnen ihre Vergehen verzeihend; *tāre*—ihnen; *dila*—gab; *kṛṣṇa-preme*—Liebe zu Kṛṣṇa.

## ÜBERSETZUNG

Viele Atheisten und Lästerer kamen und fielen zu den Lotosfüßen des Herrn nieder, und der Herr, in Erwiderung, verzieh ihnen und schenkte ihnen Liebe zu Kṛṣṇa.

## VERS 155

বৃন্দাবন যাবেন প্রভু শূনি' নৃসিংহানন্দ ।  
পথ সাজাইল মনে পাইয়া আনন্দ ॥ ১৫৫ ॥

*vṛndāvana yābena prabhu śuni' nṛsiṁhānanda  
patha sājāila mane pāiyā ānanda*

*vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *yābena*—wird gehen; *prabhu*—der Herr; *śunī'*—hörend; *nṛsimhānanda*—namens Nṛsimhānanda; *patha*—den Weg; *sājāila*—schmückte; *mane*—im Geist; *pāiyā*—bekommend; *ānanda*—Freude.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Nṛsimhānanda Brahmācārī hörte, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu beabsichtigte, nach Vṛndāvana zu gehen, wurde er sehr froh und begann im Geiste, den Weg dorthin zu schmücken.

### VERS 156

কুলিয়া নগর হৈতে পথ রত্নে বান্ধাইল ।  
নিবৃত্ত পুষ্পশয্যা উপরে পাতিল ॥ ১৫৬ ॥

*kuliyā nagara haite patha ratne bāndhāila*  
*nivṛnta puṣpa-śayyā upare pātīla*

*kuliyā nāgara*—der Stadt Kuliya; *haite*—von; *patha*—Weg; *ratne*—mit Edelsteinen; *bāndhāila*—baute; *nivṛnta*—ohne Stengel; *puṣpa-śayyā*—Blumenbett; *upare*—darauf; *pātīla*—legte.

### ÜBERSETZUNG

Als erstes stellte sich Nṛsimhānanda Brahmācārī einen breiten Weg vor, der von der Stadt Kuliya aus begann. Er schmückte den Weg mit Edelsteinen, auf die er schließlich ein Bett aus stengellosen Blumen legte.

### VERS 157

পথে দুই দিকে পুষ্পবকুলের শ্রেণী ।  
মধ্যে মধ্যে দুইপাশে দিব্য পুষ্করিণী ॥ ১৫৭ ॥

*pathe dui dike puṣpa-bakulera śreṇī*  
*madhye madhye dui-pāśe divya puṣkariṇī*

*pathe*—an dem Weg; *dui dike*—an beiden Seiten; *puṣpa-bakulera*—von bakula-Blütenbäumen; *śreṇī*—Reihen; *madhye madhye*—in der Mitte; *dui-pāśe*—auf beiden Seiten; *divya*—transzendente; *puṣkariṇī*—Seen.

### ÜBERSETZUNG

Im Geiste schmückte er beide Seiten des Weges mit bakula-Blütenbäumen, und in Abständen schuf er auf beiden Seiten Seen von transzendenter Natur.

## VERS 158

রত্নবীধা ঘাট, তাহে প্রফুল্ল কমল ।

নানা পক্ষি-কোলাহল, সুধা-সম জল ॥ ১৫৮ ॥

*ratna-bāndhā ghāṭa, tāhe praphulla kamala  
nānā pakṣi-kolāhala, sudhā-sama jala*

*ratna-bāndhā*—aus Edelsteinen gebaute; *ghāṭa*—Badeplätze; *tāhe*—dort; *praphulla*—voll blühender; *kamala*—Lotosblumen; *nānā*—verschiedene; *pakṣi*—von Vögeln; *kolāhala*—Schwingungen; *sudhā*—Nektar; *sama*—wie; *jala*—Wasser.

## ÜBERSETZUNG

**An diesen Seen lagen Badeplätze aus Edelsteinen, und das Wasser war mit blühenden Lotosblumen übersät. Allerlei Vögel zwitscherten dort, und das Wasser war wie Nektar.**

## VERS 159

শীতল সমীর বহে নানা গন্ধ লঞা ।

‘কানাইর নাটশালা’ পর্যন্ত লইল বাকিঞা ॥ ১৫৯ ॥

*śītala samīra vahe nānā gandha lañā  
'kānāira nāṭaśālā' paryanta la-ila bāndhiñā*

*śītala*—sehr kühle; *samīra*—Winde; *vahe*—wehend; *nānā*—verschiedene; *gandha*—Düfte; *lañā*—tragend; *kānāira nāṭa-śālā*—der Ort namens Kānāi Nāṭaśālā; *paryanta*—so weit wie; *la-ila*—fuhr fort; *bāndhiñā*—zu bauen.

## ÜBERSETZUNG

**Auf dem ganzen Weg wehten viele kühle Winde, welche die Düfte von vielerlei Blumen mit sich trugen. Er setzte den Bau des Weges bis Kānāi Nāṭaśālā fort.**

## ERLÄUTERUNG

Kānāi Nāṭaśālā liegt etwa 323 Kilometer von Kalkutta entfernt an der Loop-Linie der östlichen Eisenbahn. Die Eisenbahnstation heißt Tālahāḍi, und wenn man an dieser Station aussteigt, muß man noch ungefähr drei Kilometer gehen, um Kānāi Nāṭaśālā zu finden.

## VERS 160

আগে মন নাহি চলে, না পারে বাকিতে ।

পথবাকী না যায়, মুসিংহ হৈলা বিন্মিতে ॥ ১৬০ ॥

*āge mana nāhi cale, nā pāre bāndhite  
patha-bāndhā nā yāya, nṛsimha hailā vismite*

*āge*—darüber hinaus; *mana*—der Geist; *nāhi*—tut nicht; *cale*—geht; *nā*—ist nicht; *pāre*—fähig; *bāndhite*—den Weg zu bauen; *patha-bāndhā*—Bau des Weges; *nā yāya*—ist nicht möglich; *nṛsimha*—Nṛsimhānanda Brahmācārī; *hailā*—wurde; *vismite*—erstaunt.

### ÜBERSETZUNG

**Im Geiste Nṛsimhānanda Brahmācārīs konnte der Weg nicht weiter gebaut werden als bis Kānāi Nāṭaśālā. Er konnte nicht verstehen, warum der Bau des Weges nicht vollendet werden konnte, und deshalb war er erstaunt.**

### VERS 161

নিশ্চয় করিয়া কহি, শুন, ভক্তগণ ।  
এবার না যাবেন প্রভু শ্রীকৃষ্ণাবন ॥ ১৬১ ॥

*niścaya kariyā kahi, śuna, bhakta-gaṇa  
ebāra nā yābena prabhu śrī-vṛndāvana*

*niścaya*—Versicherung; *kariyā*—machend; *kahi*—ich sage; *śuna*—bitte hört; *bhakta-gaṇa*—meine lieben Gottgeweihten; *ebāra*—dieses Mal; *nā*—nicht; *yābena*—wird gehen; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-vṛndāvana*—nach Vṛndāvana.

### ÜBERSETZUNG

**Mit fester Überzeugung teilte er den Gottgeweihten mit, daß Śrī Caitanya diesmal nicht nach Vṛndāvana gehen werde.**

### ERLÄUTERUNG

Śrīla Nṛsimhānanda Brahmācārī war ein großer Geweihter Śrī Caitanya Mahāprabhus; als er daher hörte, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu auf dem Weg von Kuliya nach Vṛndāvana war, begann er, obwohl er keinen materiellen Reichtum besaß, im Geiste einen sehr schönen Pfad oder Weg für Śrī Caitanya Mahāprabhu zu bauen, den dieser beschreiten sollte. Ein Teil der Beschreibung dieses Pfades ist oben wiedergegeben. Doch selbst im Geiste vermochte er den Weg nicht weiter als bis Kānāi Nāṭaśālā zu bauen. Daraus schloß er, daß Caitanya Mahāprabhu diesmal nicht nach Vṛndāvana gehen werde.

Für einen reinen Gottgeweihten ist es das gleiche, ob er einen Pfad auf materielle Weise baut, oder ob er ihn im Geiste baut. Das ist so, weil die Höchste Persönlichkeit Gottes, Janārdana, *bhāva-grāhī* ist, das heißt, jemand, der die Empfindung würdigt. Für ihn sind ein Pfad aus wirklichen Edelsteinen und ein Pfad aus geistigen Edelsteinen das gleiche. Obwohl feinstofflich, ist Geist ebenfalls Materie, und daher wird jeder Pfad — ja alles im Dienste des Herrn, ob grobe Materie oder feine Materie — von der Höchsten Persönlichkeit Gottes in gleicher Weise ange-

nommen. Der Herr nimmt die Haltung Seines Geweihten entgegen, und Er sieht, wie groß die Bereitschaft Seines Geweihten ist, Ihm zu dienen. Dem Gottgeweihten steht es frei, dem Herrn entweder mit grober Materie oder mit feiner Materie zu dienen. Wichtig ist, daß der Dienst in Beziehung zur Höchsten Persönlichkeit Gottes steht. Das wird in der *Bhagavad-gītā* (9.26) bestätigt:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam  
yo me bhaktyā prayacchati  
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam  
aśnāmi prayatātmanaḥ*

„Wenn jemand Mir mit Liebe und Hingabe ein Blatt, eine Blume, eine Frucht oder Wasser opfert, werde Ich es annehmen.“ Die wirkliche Zutat ist *bhakti* (Hingabe). Reine Hingabe ist von den Erscheinungsweisen der materiellen Natur nicht verunreinigt. *Ahaituky apratihātā*: Unbedingter hingebungsvoller Dienst kann durch keine materielle Bedingung aufgehalten werden. Das bedeutet, daß man nicht sehr reich sein muß, um der Höchsten Persönlichkeit Gottes dienen zu können. Selbst der ärmste Mann kann der Höchsten Persönlichkeit Gottes ebenso gut dienen, wenn er reine Hingabe hat. Wenn kein anderer Beweggrund vorhanden ist, kann hingebungsvoller Dienst durch keine materielle Bedingung aufgehalten werden.

#### VERS 162

‘কানাঞি়র নাটশালা’ হৈতে আসিব ফিরিঞা ।  
জানিবে পশ্চাৎ, কহিলু নিশ্চয় করিঞা ॥ ১৬২ ॥

*‘kānāñira nāṭaśālā’ haite āsiba phiriñā  
jānibe paścāt, kahilu niścaya kariñā*

*kānāñira nāṭa-śālā*—der Ort namens Kānāi Nāṭaśālā; *haite*—von; *āsiba*—wird kommen; *phiriñā*—wiederkehrend; *jānibe*—ihr werdet wissen; *paścāt*—später; *kahilu*—ich sage; *niścaya*—Überzeugung; *kariñā*—machend.

#### ÜBERSETZUNG

**Nṛsiṁhānanda Brahmācārī sagte: „Der Herr wird nach Kānāi Nāṭaśālā gehen und dann zurückkehren. Ihr werdet es alle später sehen, doch sage ich es jetzt mit großer Überzeugung.“**

#### VERS 163

গোসাঞি় কুলিয়া হৈতে চলিলা বৃন্দাবন ।  
সঙ্গে সহস্রেক লোক যত ভক্তগণ ॥ ১৬৩ ॥

*gosāñi kuliyā haite calilā vṛndāvana  
saṅge sahasreka loka yata bhakta-gaṇa*

*gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kuliyā haite*—von Kuliya; *calilā*—wanderte; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *sañge*—mit Ihm; *sahastreka*—Tausende; *loka*—von Menschen; *yata*—alle; *bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

Als Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu von Kuliya auf den Weg nach Vṛndāvana machte, begleiteten Ihn Tausende von Menschen, die alle Gottgeweihte waren.

### VERS 164

যাই। যায় প্রভু, তাই কোটিসংখ্য লোক ।  
দেখিতে আইসে, দেখি' বশে দুঃখ-শোক ॥ ১৬৪ ॥

*yāhāñ yāya prabhu, tāhāñ koṭi-saṅkhyā loka*  
*dekhite āise, dekhi' khaṇḍe duḥkha-śoka*

*yāhāñ*—wohin immer; *yāya*—geht; *prabhu*—der Herr; *tāhāñ*—überall; *koṭi-saṅkhyā loka*—eine unbegrenzte Anzahl von Menschen; *dekhite āise*—kommt, um Ihn zu sehen; *dekhi'*—nachdem sie Ihn gesehen haben; *khaṇḍe*—beseitigt; *duḥkha*—Unglück; *śoka*—Klagen.

### ÜBERSETZUNG

Wohin immer der Herr zu Besuch kam, strömten Scharen unzähliger Menschen zusammen, um Ihn zu sehen. Wenn sie Ihn sahen, verschwanden all ihr Unglück und ihre Klagen.

### VERS 165

যাই। যাই প্রভুর চরণ পড়য়ে চলিতে ।  
সে মৃত্তিকা লয় লোক, গর্ত হয় পথে ॥ ১৬৫ ॥

*yāhāñ yāhāñ prabhura caraṇa paḍaye calite*  
*se mṛttikā laya loka, garta haya pathe*

*yāhāñ yāhāñ*—wo immer; *prabhura*—des Herrn; *caraṇa*—Lotosfüße; *paḍaye*—berühren; *calite*—während Er ging; *se*—diese; *mṛttikā*—Erde; *laya*—nehmen; *loka*—die Menschen; *garta*—ein Loch; *haya*—entsteht dort; *pathe*—in dem Weg.

### ÜBERSETZUNG

Wo immer der Herr den Boden mit Seinen Lotosfüßen berührte, kamen sogleich Menschen und sammelten den Staub. Ja sie sammelten so viel, daß in dem Weg viele Löcher entstanden.



## VERS 166

ঐছে চলি, আইলা প্রভু 'রামকেলি' গ্রাম ।  
গৌড়ের নিকট গ্রাম অতি অনুপাম ॥ ১৬৬ ॥

*aiche cali, āilā prabhu 'rāmakeli' grāma  
gauḍera nikaṭa grāma ati anupāma*

*aiche*—auf diese Weise; *cali*—gehend; *āilā*—kam; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāma-keli grāma*—in das Dorf namens Rāmakeli; *gauḍera*—Bengalen; *nikaṭa*—nahe; *grāma*—das Dorf; *ati*—sehr; *anupāma*—gepflegt.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu erreichte schließlich das Dorf Rāmakeli. Dieses Dorf liegt an der Grenze von Bengalen und ist sehr gepflegt.

## ERLÄUTERUNG

Rāmakeli-grāma liegt an den Ufern der Gaṅgā an der Grenze von Bengalen. Śrī Rūpa und Sanātana Gosvāmī wohnten in diesem Dorf.

## VERS 167

তাই নৃত্য করে প্রভু প্রেমে অচেতন ।  
কোটি কোটি লোক আইসে দেখিতে চরণ ॥ ১৬৭ ॥

*tāhān nṛtya kare prabhu preme acetana  
koṭi koṭi loka āise dekhite caraṇa*

*tāhān*—dort; *nṛtya*—Tanzen; *kare*—führte aus; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—in Liebe zu Gott; *acetana*—bewußtlos; *koṭi koṭi*—unzählige; *loka*—Menschen; *āise*—kamen; *dekhite*—um zu sehen; *caraṇa*—Seine Lotosfüße.

## ÜBERSETZUNG

Während der Herr in Rāmakeli-grāma saṅkīrtana abhielt, tanzte Er und verlor manchmal das Bewußtsein in Liebe zu Gott. Während Er Sich in Rāmakeli-grāma aufhielt, kam eine unbegrenzte Zahl von Menschen, um Seine Lotosfüße zu sehen.

## VERS 168

গৌড়েশ্বর ষবন-রাজা প্রভাব শুনিঞ ।  
কহিতে লাগিল কিছু বিন্মিত হঞ ॥ ১৬৮ ॥

*gauḍeśvara yavana-rājā prabhāva śuniñā  
kahite lāgila kichu vismita hañā*

*gauḍa-īśvara*—König von Bengalen; *yavana-rājā*—mohammedanischer König; *prabhāva*—Einfluß; *śuniñā*—hörend; *kahite*—zu sagen; *lāgila*—begann; *kichu*—etwas; *vismita*—erstaunt; *hañā*—werdend.

### ÜBERSETZUNG

**Als der mohammedanische König von Bengalen hörte, daß Caitanya Mahāprabhus Einfluß so stark war, daß Er unzählige Menschen anlockte, wurde er sehr erstaunt und begann wie folgt zu sprechen.**

### ERLÄUTERUNG

Zu der Zeit war der mohammedanische König von Bengalen Nawab Husen Sāhā Bādasāha.

### VERS 169

বিনা দানে এত লোক যাঁর পাছে হয় ।  
সেই ত' গোসাঁঞা, ইহা জানিহ নিশ্চয় ॥ ১৬৯ ॥

*vinā dāne eta loka yāñra pāche haya  
sei ta' gosāñā, ihā jāniha niścaya*

*vinā*—ohne; *dāne*—Almosen; *eta*—so viele; *loka*—Menschen; *yāñra*—dem; *pāche*—hinterher; *haya*—werden; *sei ta'*—Er gewiß; *gosāñā*—ein Prophet; *ihā*—dieses; *jāniha*—weiß; *niścaya*—gewiß.

### ÜBERSETZUNG

**„Eine solche Person, der so viele Menschen nachfolgen, ohne daß sie etwas dafür bekommen, muß ein Prophet sein. Ich bin mir dessen sicher.“**

### VERS 170

কাজী, যবন ইহার না করিহ হিংসন ।  
আপন-ইচ্ছায় বুলুন, যাহাঁ উঁহার মন ॥ ১৭০ ॥

*kāji, yavana ihāra nā kariha hiñsana  
āpana-icchāya buluna, yāhāñ uñhāra mana*

*kāji*—Magistrat; *yavana*—mohammedanischer; *ihāra*—von Ihm; *nā*—nicht machen; *kariha*—machen; *hiñsana*—Neid; *āpana-icchāya*—nach Seinem eigenen Willen; *buluna*—laß Ihn gehen; *yāhāñ*—wohin immer; *uñhāra*—von Ihm; *mana*—Geist.

## ÜBERSETZUNG

**Der mohammedanische König befahl dem Magistrat: „Belästigt diesen Hindupropheten nicht aus Mißgunst. Laßt ihn nach Seinem Willen handeln, wo immer er möchte.“**

## ERLÄUTERUNG

Selbst ein mohammedanischer König konnte Śrī Caitanya Mahāprabhus transzendente Stellung als Prophet verstehen; deshalb befahl er dem örtlichen Magistrat, den Herrn nicht zu stören, sondern ihn nach Belieben gewähren zu lassen.

## VERS 171

কেশব-ছত্রীয়ে রাজা বার্তা পুছিল ।  
প্রভুর মহিমা ছত্রী উড়াইয়া দিল ॥ ১৭১ ॥

*keśava-chatrīre rājā vārtā puchila  
prabhura mahimā chatrī uḍāiyā dila*

*keśava-chatrīre*—die Person namens Keśava Chatrī; *rājā*—König; *vārtā*—Nachrichten; *puchila*—befragte; *prabhura*—des Herrn; *mahimā*—Herrlichkeit; *chatrī*—Keśava Chatrī; *uḍāiyā*—keine Bedeutung beimessend; *dila*—gab.

## ÜBERSETZUNG

**Als der mohammedanische König seinen Untergebenen, Keśava Chatrī, nach Neuigkeiten von dem Einfluß Śrī Caitanya Mahāprabhus fragte, versuchte Keśava Chatrī, obwohl er alles über Śrī Caitanya Mahāprabhu wußte, das Gespräch zu vermeiden, indem er dem Wirken Śrī Caitanya Mahāprabhus keine Bedeutung beimaß.**

## ERLÄUTERUNG

Keśava Chatrī wurde zum Diplomaten, als man ihn über Śrī Caitanya Mahāprabhu befragte. Obwohl er alles über ihn wußte, befürchtete er, daß der mohammedanische König Sein Feind werden könnte. Er maß dem Wirken des Herrn keine Bedeutung bei, so daß der mohammedanische König ihn für einen gewöhnlichen Mann hielt und ihm keine Schwierigkeiten bereitete.

## VERS 172

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্যটন ।  
তাঁরে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন ॥ ১৭২ ॥

*bhikhārī sannyāsī kare tīrtha paryāṭana  
tānre dekhibāre āise dui cāri jana*

*bhikhārī*—Bettler; *sannyāsī*—Wanderprediger; *kare*—tut; *tīrtha*—heilige Orte; *paryāṭana*—Besichtigung; *tānre*—Ihn; *dekhibāre*—zu sehen; *āise*—kommen; *dui cāri jana*—nur wenige Menschen.

### ÜBERSETZUNG

Keśava Chatrī teilte dem mohammedanischen König mit, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu ein Wanderprediger sei, der verschiedene Pilgerorte bereise, und daß daher nur wenige Menschen kämen, um Ihn zu sehen.

### VERS 173

যবনে তোমার ঠাঞি করয়ে লাগামি ।  
তঁার হিংসায় লাভ নাহি, হয় আর হানি ॥ ১৭৩ ॥

*yavana tomāra ṭhāñi karaye lāgāni*  
*tānra hiṁsāya lābha nāhi, haya āra hāni*

*yavane*—dein mohammedanischer Diener; *tomāra*—dein; *ṭhāñi*—Ort; *karaye*—tut; *lāgāni*—Aufhetzung; *tānra*—auf Ihn; *hiṁsāya*—neidisch werden; *lābha nāhi*—es gibt keinen Gewinn; *haya*—es gibt; *āra*—viel mehr; *hāni*—Verlust.

### ÜBERSETZUNG

Keśava Chatrī sagte: „Aus Mißgunst schmiedet dein mohammedanischer Diener Ränke gegen Ihn. Ich denke, du solltest dich nicht näher mit Ihm befassen, denn es gibt nichts zu gewinnen. Vielmehr gibt es nur etwas zu verlieren.“

### VERS 174

রাজারে প্রবোধি' কেশব ব্রাহ্মণ পাঠাঞা ।  
চলিবার ভরে প্রভুরে পাঠাইল কহিঞা ॥ ১৭৪ ॥

*rājāre prabodhi' keśava brāhmaṇa pāṭhāñā*  
*calibāra tare prabhure pāṭhāila kahiñā*

*rājāre*—den König; *prabodhi'*—beruhigend; *keśava*—namens Keśava Chatrī; *brāhmaṇa*—einen *brāhmaṇa*; *pāṭhāñā*—schickte dorthin; *calibāra tare*—des Verlassens wegen; *prabhura*—zu dem Herrn; *pāṭhāila*—schickte; *kahiñā*—mitteilend.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Keśava Chatrī den König auf diese Weise beruhigt hatte, schickte er einen *brāhmaṇa*-Boten zu Śrī Caitanya Mahāprabhu, um Ihn zu bitten, unverzüglich aufzubrechen.

## VERS 175

দবির খাসেয়ে রাজা পুছিল নিভৃতে ।  
গোসাঞির মহিমা তেঁহো লাগিল কহিতে ॥ ১৭৫ ॥

*dabira khāsere rājā puchila nibhṛte  
gosāñira mahimā teṅho lāgila kahite*

*dabira khāsere*—namens Dabira Khāsa (später mit Namen Śrīla Rūpa Gosvāmī); *rājā*—der König; *puchila*—befragte; *nibhṛte*—im Vertrauen; *gosāñira*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *mahimā*—Herrlichkeit; *teṅho*—er; *lāgila*—begann; *kahite*—zu sprechen.

## ÜBERSETZUNG

Im Vertrauen befragte der König Dabira Khāsa [Śrīla Rūpa Gosvāmī], der über die Herrlichkeit des Herrn zu sprechen begann.

## VERS 176

যে তোমারে রাজ্য দিল, যে তোমার গোসাঞি ।  
তোমার দেশে তোমার ভাগ্যে জন্মিলা আসিঞা ॥ ১৭৬ ॥

*ye tomāre rājya dila, ye tomāra gosāñā  
tomāra deśe tomāra bhāgye janmilā āsiñā*

*ye*—derjenige, der; *tomāre*—dir; *rājya*—Königreich; *dila*—gab; *ye*—derjenige, der; *tomāra*—dein; *gosāñā*—Prophet; *tomāra deśe*—in deinem Land; *tomāra bhāgye*—aufgrund deines guten Schicksals; *janmilā*—wurde geboren; *āsiñā*—kommend.

## ÜBERSETZUNG

Śrīla Rūpa Gosvāmī sagte: „Der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, der dir dieses Königreich gab und den du für einen Propheten hältst, ist dank deines Glücks in deinem Land geboren worden.“

## VERS 177

তোমার মঙ্গল বাঞ্চে, কার্ষসিদ্ধি হয় ।  
ইহার আশীর্বাদে তোমার সর্বত্রই জয় ॥ ১৭৭ ॥

*tomāra maṅgala vāñche, kārya-siddhi haya  
ihāra āśīrvāde tomāra sarvatra-i jaya*

*tomāra*—dein; *maṅgala*—Glück; *vāñche*—Er wünscht; *kārya*—des Vorhabens; *siddhi*—die Vollkommenheit; *haya*—ist; *ihāra*—von Ihm; *āśirvāde*—durch die Segnung; *tomāra*—dein; *sarvatra-i*—überall; *jaya*—Sieg.

### ÜBERSETZUNG

„Dieser Prophet wünscht dir stets das Beste. Durch Seine Gnade sind all deine Vorhaben erfolgreich. Durch Seinen Segen wirst du überall Sieg erringen.“

### VERS 178

মোরে কেন পুছ, তুমি পুছ আপন-মন ।  
তুমি নরাধিপ হও বিষ্ণু-অংশ সম ॥ ১৭৮ ॥

*more kena pucha, tumi pucha āpana-mana*  
*tumi narādhīpa hao viṣṇu-aṁśa sama*

*more*—mich; *kena*—warum; *pucha*—du befragst; *tumi*—du; *pucha*—befragst; *āpana-mana*—deinen eigenen Geist; *tumi*—du; *nara-adhipa*—König der Menschen; *hao*—du bist; *viṣṇu-aṁśa sama*—Vertreter der Höchsten Persönlichkeit Gottes.

### ÜBERSETZUNG

„Warum fragst du mich? Frage besser dich selbst. Weil du der König der Menschen bist, bist du der Vertreter der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Deshalb kannst du dies besser verstehen als ich.“

### VERS 179

তোমার চিন্তে চৈতন্যেরে কৈছে হয় জ্ঞান ।  
তোমার চিন্তে যেই লয়, সেই ত' প্রমাণ ॥ ১৭৯ ॥

*tomāra citte caitanyere kaiche haya jñāna*  
*tomāra citte yei laya, sei ta' pramāṇa*

*tomāra citte*—in deinem Geist; *caitanyere*—von Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaiche*—wie; *haya*—es gibt; *jñāna*—Wissen; *tomāra*—dein; *citte*—Geist; *yei*—was immer; *laya*—nimmt; *sei ta' pramāṇa*—das ist Beweis.

### ÜBERSETZUNG

So teilte Śrīla Rūpa Gosvāmī dem König mit, daß sein Geist ein Weg sei, Śrī Caitanya Mahāprabhu kennenzulernen. Er versicherte dem König, daß er alles, was in seinen Geist trete, als Beweis ansehen könne.

## VERS 180

রাজা কহে, শুন, মোর মনে যেই লয় ।  
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহঁ নাহিক সংশয় ॥ ১৮০ ॥

*rājā kahe, śuna, mora mane yei laya  
sākṣāt īśvara ihañ nāhika saṁśaya*

*rājā kahe*—der König antwortete; *śuna*—höre; *mora*—mein; *mane*—Geist; *yei*—was; *laya*—nimmt; *sākṣāt*—persönlich; *īśvara*—die Höchste Persönlichkeit; *ihañ*—Er; *nāhika*—es gibt nicht; *saṁśaya*—Zweifel.

## ÜBERSETZUNG

**Der König erwiderte: „Ich halte Śrī Caitanya Mahāprabhu für die Höchste Persönlichkeit Gottes. Darüber besteht kein Zweifel.“**

## VERS 181

এত কহি' রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তরে ।  
তবে দবির খাস আইলা আপনার ঘরে ॥ ১৮১ ॥

*eta kahi' rājā gelā nija abhyantare  
tabe dabira khāsa āilā āpanāra ghare*

*eta kahi'*—dies sagend; *rājā*—der König; *gelā*—ging; *nija*—eigene; *abhyantare*—in die Privatgemächer; *tabe*—zu der Zeit; *dabira khāsa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *āilā*—kehrte zurück; *āpanāra*—sein eigenes; *ghare*—zu dem Haus.

## ÜBERSETZUNG

**Nach diesem Gespräch mit Rūpa Gosvāmī zog sich der König in seine Privatgemächer zurück. Rūpa Gosvāmī, der damals noch als Dabira Khāsa bekannt war, kehrte ebenfalls zu seinem Haus zurück.**

## ERLÄUTERUNG

Ein Monarch ist ohne Zweifel ein Vertreter der Höchsten Persönlichkeit Gottes. In der *Bhagavad-gītā* heißt es (5.29): *sarva-loka-maheśvaram*. „Der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, ist der Besitzer aller Planetensysteme.“ Auf jedem Planeten muß es einen König, ein Regierungsoberhaupt oder einen Staatsführer geben. Eine solche Person gilt als der Vertreter Śrī Viṣṇus. Im Auftrag der Höchsten Persönlichkeit Gottes muß er das Interesse aller Menschen vertreten. Folglich gibt Śrī Viṣṇu als *Paramātmā* dem König alle Intelligenz, um die Regierungsaufgaben zu bewältigen. Deshalb fragte Śrīla Rūpa Gosvāmī den König, was in seinem Geist in bezug auf Śrī Caitanya Mahāprabhu vorgehe, und er deutete an, daß alles, was der König über Ihn denke, richtig sei.

## VERS 182

ঘরে আসি' দুই ভাই যুক্তি করিঞা ।  
প্রভু দেখিবারে চলে বেশ লুকাঞা ॥ ১৮২ ॥

*ghare āsi' dui bhāi yukati kariṇā  
prabhu dekhibāre cale veśa lukāṇā*

*ghare āsi'*—nachdem er heimgekehrt war; *dui bhāi*—zwei Brüder; *yukati*—Argumente; *kariṇā*—vorbringend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhibāre*—zu sehen; *cale*—gehen; *veśa*—Kleidung; *lukāṇā*—sich verbergend.

## ÜBERSETZUNG

**Nachdem Dabira Khāsa heimgekehrt war, beschlossen er und sein Bruder nach reiflicher Überlegung, den Herrn unerkannt aufzusuchen.**

## VERS 183

অর্ধরাত্রে দুই ভাই আইলা প্রভু-স্থানে ।  
প্রথমে মিলিলা নিত্যানন্দ-হরিদাস সনে ॥ ১৮৩ ॥

*ardha-rātre dui bhāi āilā prabhu-sthāne  
prathame mililā nityānanda-haridāsa sane*

*ardha-rātre*—mitten in der Nacht; *dui bhāi*—die beiden Brüder; *āilā*—kamen; *prabhu-sthāne*—an den Ort, an dem Sich Śrī Caitanya aufhielt; *prathame*—zuerst; *mililā*—begegneten; *nityānanda-haridāsa*—Śrī Nityānanda und Haridāsa Ṭhākura; *sane*—mit.

## ÜBERSETZUNG

**Mitten in der Nacht machten sich daher die beiden Brüder, Dabira Khāsa und Sākara Mallika, unerkannt auf, Śrī Caitanya Mahāprabhu zu sehen. Zuerst begegneten sie Nityānanda Prabhu und Haridāsa Ṭhākura.**

## VERS 184

তঁারা দুইজন জানাইলা প্রভুর গোচরে ।  
রূপ, সাকরমল্লিক আইলা তোমা' দেখিবারে ॥১৮৪॥

*tānrā dui-jana jānāilā prabhura gocare  
rūpa, sākara-mallika āilā tomā' dekhibāre*



*tānrā*—sie; *dui-jana*—zwei Personen; *jānāilā*—teilten mit; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *gocare*—in der Gegenwart; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *sākara-mallika*—und Sanātana Gosvāmī; *āilā*—sind gekommen; *tomā*—Dich; *dekhibāre*—zu sehen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Nityānanda Prabhu und Haridāsa Ṭhākura teilten Śrī Caitanya Mahāprabhu mit, daß zwei Persönlichkeiten — Śrī Rūpa und Sanātana — gekommen seien, um ihn zu sehen.

### ERLÄUTERUNG

Sākara Mallika war der Name Sanātana Gosvāmīs, und Dabira Khāsa war der Name Rūpa Gosvāmīs. Sie waren unter diesen Namen im Dienste des mohammedanischen Königs bekannt; deshalb sind dies mohammedanische Namen. Als Beamte hatten die Brüder alle möglichen mohammedanischen Sitten angenommen.

### VERS 185

দুই গুচ্ছ তৃণ দু'হে দশনে ধরিঞা ।

গলে বস্ত্র বান্ধি' পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ॥ ১৮৫ ॥

*dui guccha tṛṇa duñhe daśane dhariñā*  
*gale vastra bāndhi' paḍe daṇḍavat hañā*

*dui*—zwei; *guccha*—Büschel; *tṛṇa*—Stroh; *duñhe*—sie beide; *daśane*—zwischen die Zähne; *dhariñā*—nehmend; *gale*—um den Hals; *vastra*—Tuch; *bāndhi'*—bindend; *paḍe*—fallen; *daṇḍavat*—wie Stäbe; *hañā*—werdend.

### ÜBERSETZUNG

In großer Demut nahmen beide Brüder Strohbüschel zwischen die Zähne, und indem sich jeder ein Tuch um den Hals band, fielen sie wie Stöcke vor dem Herrn nieder.

### VERS 186

দৈন্ত্র্য রোদন করে, আনন্দে বিহ্বল ।

প্রভু কহে,— উঠ, উঠ, হইল মঙ্গল ॥ ১৮৬ ॥

*dainya rodana kare, ānande vihvala*  
*prabhu kahe,—uṭha, uṭha, ha-ila maṅgala*

*dainya*—Demut; *rodana*—weinend; *kare*—ausführen; *ānande*—in Ekstase; *vihvala*—überwältigt; *prabhu kahe*—der Herr sprach; *uṭha uṭha*—steht auf, steht auf; *ha-ila maṅgala*—alles Glück sei mit euch.

## ÜBERSETZUNG

Als die beiden Brüder Śrī Caitanya Mahāprabhu sahen, wurden sie von Freude überwältigt und aus Demut begannen sie zu weinen. Śrī Caitanya Mahāprabhu bat sie, aufzustehen, und sicherte ihnen alles Glück zu.

## VERS 187

উঠি' দুই ভাই তবে দন্তে তৃণ ধরি' ।  
দৈন্য করি' স্তুতি করে করযোড় করি ॥ ১৮৭ ॥

*uṭhi' dui bhāi tabe dante tṛṇa dhari'  
dainya kari' stuti kare karayōḍa kari*

*uṭhi'*—aufstehend; *dui*—beide; *abhāi*—Brüder; *tabe*—dann; *dante*—in den Zähnen; *tṛṇa*—Stroh; *dhari'*—haltend; *dainya kari'*—in aller Demut; *stuti kare*—bringen Gebete dar; *kara-yōḍa*—gefaltete Hände; *kari'*—machend.

## ÜBERSETZUNG

Die beiden Brüder standen auf, und indem sie wieder Stroh zwischen die Zähne nahmen, brachten sie demütig mit gefalteten Händen ihre Gebete dar.

## VERS 188

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য দয়াময় ।  
পতিতপাবন জয়, জয় মহাশয় ॥ ১৮৮ ॥

*jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya dayā-maya  
patita-pāvana jaya, jaya mahāśaya*

*jaya jaya*—alle Ehre sei; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dāya-maya*—der Barmherzigkeit; *patita-pāvana*—der Retter der gefallenen Seelen; *jaya*—alle Ehre sei; *jaya*—alle Ehre sei; *mahāśaya*—der großen Persönlichkeit.

## ÜBERSETZUNG

„Alle Ehre sei Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, dem barmherzigsten Retter der gefallenen Seelen! Alle Ehre sei der Höchsten Persönlichkeit!“

## VERS 189

নীচ-জাতি, নীচ-সঙ্গী, করি নীচ কাজ ।  
ভোয়ার অগ্রেতে প্রভু কহিতে বাসি লাভ ॥ ১৮৯ ॥

*nīca-jāti, nīca-saṅgī, kari nīca kāja  
tomāra agrete prabhu kahite vāsi lāja*

*nīca-jāti*—zu den Gefallenen gerechnet; *nīca-saṅgī*—mit gefallenen Seelen zusammen; *kari*—wir verrichten; *nīca*—abscheuliche; *kāja*—Arbeit; *tomāra*—von Dir; *agrete*—vor; *prabhu*—o Herr; *kahite*—zu sagen; *vāsi*—wir fühlen; *lāja*—beschämt.

### ÜBERSETZUNG

**„Herr, wir gehören zur niedrigsten Klasse von Menschen, und unser Umgang und unsere Beschäftigung sind von niedrigster Art. Deshalb können wir uns Dir nicht vorstellen. Wir schämen uns sehr, hier vor Dir zu stehen.“**

### ERLÄUTERUNG

Obwohl die beiden Brüder Rūpa und Sanātana (zu der Zeit Dabira Khāsa und Sākara Mallika) von sich sagten, sie seien in einer niedrigen Familie geboren worden, gehörten sie nichtsdestoweniger zu einer sehr achtbaren *brāhmaṇa*-Familie, die ursprünglich in Karṇāta beheimatet war. Sie gehörten daher im Grunde zur *brāhmaṇa*-Kaste. Da sie im mohammedanischen Regierungsdienst standen, ähnelten ihre Sitten und ihr Verhalten unglücklicherweise denen der Mohammedaner. Deshalb sagten sie von sich, sie seien *nīca-jāti*. Das Wort *jāti* bedeutet „Geburt“. Der *śāstra* zufolge gibt es drei Arten von Geburt. Die erste Geburt geschieht aus dem Leib der Mutter; die zweite Geburt ist die Annahme der Erneuerungsmethode, und die dritte Geburt ist die Annahme durch den spirituellen Meister (Einweihung). Man wird verabscheuenswert, wenn man eine verabscheuenswerte Tätigkeit aufnimmt oder mit Menschen Gemeinschaft pflegt, die von Natur aus verabscheuenswert sind. Rūpa und Sanātana lebten als Dabira Khāsa und Sākara Mallika mit Mohammedanern zusammen, die von Natur aus der brahmanischen Kultur und dem Schutz der Kühe abgeneigt waren. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (Siebter Canto) heißt es, daß jeder Mensch zu einer bestimmten Einteilung gehört. Man kann einen Menschen an bestimmten Merkmalen erkennen, die in den *śāstras* erwähnt sind. An diesen Merkmalen erkennt man, daß jemand zu einer bestimmten Kaste gehört. Sowohl Dabira Khāsa als auch Sākara Mallika gehörten zur *brāhmaṇa*-Kaste, doch weil sie im Dienst von Mohammedanern standen, verloren sie ihre ursprünglichen Gewohnheiten und eigneten sich die der Mohammedaner-Gemeinde an. Da sie praktisch keine Merkmale der brahmanischen Kultur mehr aufwiesen, zählten sie sich zur niedrigsten Kaste. Im *Bhakti-ratnākara* wird eindeutig gesagt, daß Sākara Mallika und Dabira Khāsa sich als Angehörige der niedrigen Klassen vorstellten, weil sie mit Menschen der niedrigen Klasse zusammenlebten. In Wirklichkeit jedoch waren sie in achtbaren *brāhmaṇa*-Familien geboren worden.

### VERS 190

যতুল্যো নাস্তি পাপাত্মা নাপরাধী চ কশ্চন ।

পরিহায়েহপি লজ্জা মে কিং ক্রবে পুরুষোত্তম ॥১৯০॥

mat-tulyo nāsti pāpātmā  
 nāparādhī ca kaścana  
 parihāre 'pi lajjā me  
 kim bruve puruṣottama

mat—mich; tulyaḥ—wie; na asti—es gibt nicht; pāpa-ātmā—sündiger Mensch; na aparādhī—noch einen Frevler; ca—auch; kaścana—jeder; parihāre—beim Bitten um Vergebung; api lajjā—beschämt; me—von mir; kim—was; bruve—ich soll sagen; puruṣottama—o Höchste Persönlichkeit Gottes.

### ÜBERSETZUNG

„Lieber Herr, laß uns Dir mitteilen, daß niemand sündiger ist als wir; noch gibt es jemand, der ein größerer Frevler ist. Wenn wir von unseren sündhaften Handlungen sprechen wollten, würde uns sogleich Scham überkommen. Ganz zu schweigen davon, sie aufzugeben!“

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.154) von Śrīla Rūpa Gosvāmī.

### VERS 191

পতিত-পাবন-হেতু তোমার অবতার ।  
 আমা-বই জগতে, পতিত নাহি আর ॥ ১৯১ ॥

patita-pāvana-hetu tomāra avatāra  
 āmmā-va-i jagate, patita nāhi āra

patita-pāvana—Befreiung der Gefallenen; hetu—darum; tomāra—Deine; avatāra—Inkarnation; āmā-va-i—als wir; jagate—in dieser Welt; patita—gefallener; nāhi—es gibt nicht; āra—mehr.

### ÜBERSETZUNG

Beide Brüder baten flehentlich: „Lieber Herr, Du hast Dich inkarniert, um die gefallenen Seelen zu befreien. Du solltest bedenken, daß es in dieser Welt niemand gibt, der so gefallen ist wie wir.“

### VERS 192

জগাই-মাধাই দুই করিলে উদ্ধার ।  
 তাই উদ্ধারিতে শ্রম নছিল তোমার ॥ ১৯২ ॥

jagāi-mādhāi dui karile uddhāra  
 tāhān uddhārite śrama nahila tomāra

*jagāi-mādhāi*—die beiden Brüder Jagāi und Mādhāi; *dui*—zwei; *karile*—Du tatest; *uddhāra*—Befreiung; *tāhān*—dort; *uddhārite*—zu befreien; *śrama*—Bemühung; *nahila*—es gab nicht; *tomāra*—von Dir.

### ÜBERSETZUNG

„Du hast die beiden Brüder Jagāi und Mādhāi befreit, doch um sie zu befreien, brauchtest Du Dich nicht so sehr zu bemühen.“

### VERS 193

ব্রাহ্মণজাতি তারা, নবদ্বীপে ঘর ।

নীচ-সেবা নাহি করে, নাহে নীচের কূর্পর ॥ ১৯৩ ॥

*brāhmaṇa-jāti tāra, nava-dvīpe ghara*  
*nīca-sevā nāhi kare, nahe nīcera kūrpara*

*brāhmaṇa-jāti*—in einer *brāhmaṇa*-Familie geboren; *tāra*—sie; *navadvīpe*—der heilige Ort Navadvīpa-dhāma; *ghara*—ihr Haus; *nīca-sevā*—Dienst für würdelose Menschen; *nāhi*—nicht; *kare*—tun; *nahe*—nicht; *nīcera*—niedriger Menschen; *kūrpara*—ein Werkzeug.

### ÜBERSETZUNG

„Die Brüder Jagāi und Mādhāi gehörten zur *brāhmaṇa*-Kaste, und sie wohnten in dem heiligen Ort Navadvīpa. Sie dienten niemals Menschen der niederen Klasse, noch waren sie Werkzeuge für abscheuliche Handlungen.“

### VERS 194

সবে এক দোষ তার, হয় পাপাচার ।

পাপরাশি দহে নামান্তসেই তোষার ॥ ১৯৪ ॥

*sabe eka doṣa tāra, haya pāpācāra*  
*pāpa-rāśi dahe nāmābhāsei tomāra*

*sabe*—insgesamt; *eka*—nur einen; *doṣa*—Fehler; *tāra*—von ihnen; *haya*—es gibt; *pāpa-ācāra*—Hang zu sündhaften Handlungen; *pāpa-rāśi*—Mengen sündhafter Handlungen; *dahe*—werden verbrannt; *nāma-ābhāsei*—schon durch die trübe Widerspiegelung des Chantens des Heiligen Namens; *tomāra*—von Dir, o Herr.

### ÜBERSETZUNG

„Jagāi und Mādhāi hatten nur einen Fehler — sie waren sündhaftem Handeln ergeben. Jedoch können große Mengen sündhafter Handlungen schon durch die trübe Widerspiegelung des Chantens Deines Heiligen Namens zu Asche verbrannt werden.“

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī sagten von sich, sie seien niedriger als die beiden Brüder Jagāi und Mādhāi, die von Śrī Caitanya Mahāprabhu befreit wurden. Als sich Rūpa und Sanātana mit Jagāi und Mādhāi verglichen, kamen sie dem Schluß, daß sie selbst niedriger einzustufen seien, denn der Herr hatte keine Mühe, die beiden betrunkenen Brüder zu befreien. Trotz der Tatsache, daß sie sündhaften Handlungen ergehen waren, war in anderer Hinsicht ihr Leben glänzend. Sie gehörten zur *brāhmaṇa*-Kaste von Navadvīpa, und solche *brāhmaṇas* waren von Natur aus fromm. Obwohl sie sich durch schlechten Umgang angewöhnt hatten, sündhaft zu handeln, konnten solche unerwünschten Dinge einfach durch das Chanten des Heiligen Namens des Herrn beseitigt werden. Zugunsten Jagāis und Mādhāis sprach auch die Tatsache, daß sie sich als Mitglieder einer *brāhmaṇa*-Familie niemandem als Diener verdingten. Die *śāstras* verbieten es einem *brāhmaṇa* streng, sich in jemandes Dienst zu stellen. Der Gedanke hierbei ist, daß man durch Annahme eines Herrn die Beschäftigung eines Hundes annimmt. Mit anderen Worten, ein Hund kann nicht gedeihen, ohne einen Herrn zu haben, und um ihrem Herrn zu gefallen, vergehen sich Hunde gegen andere Menschen. Sie bellen unschuldige Menschen an, nur um ihrem Herrn eine Freude zu machen. In ähnlicher Weise muß man, wenn man Diener ist, auf Befehl seines Herrn abscheuliche Dinge tun. Als daher Dabira Khāsa und Sākara Mallika ihre Position mit der Jagāis und Mādhāis verglichen, kamen sie zu dem Schluß, daß Jagāi und Mādhāi weitaus besser gestellt waren. Jagāi und Mādhāi verdingten sich nie einem Menschen der unteren Klasse; noch waren sie gezwungen, auf Befehl eines Herrn der unteren Klasse abscheuliche Dinge zu tun. Jagāi und Mādhāi chanteten den Namen Śrī Caitanya Mahāprabhus, während sie ihn lästerten. Doch weil sie einfach Seinen Namen chanteten, wurden sie augenblicklich von den Reaktionen auf sündhafte Handlungen frei. So wurden sie später gerettet.

## VERS 195

তোমার নাম লঞা তোমার করিল নিন্দন ।

সেই নাম হইল তার মুক্তির কারণ ॥ ১৯৫ ॥

*tomāra nāma lañā tomāra karila nindana*  
*sei nāma ha-ila tāra muktira kāraṇa*

*tomāra*—Deinen; *nāma*—Heiligen Namen; *lañā*—nehmend; *tomāra*—von Dir; *karila*—taten; *nindana*—Lästerei; *sei*—dieser; *nāma*—Heiliger Name; *ha-ila*—wurde; *tāra*—ihre; *muktira*—Befreiung; *kāraṇa*—die Ursache.

## ÜBERSETZUNG

„Jagāi und Mādhāi sprachen Deinen Heiligen Namen aus, als sie Dich lästerten. Glücklicherweise wurde dieser Heilige Name die Ursache ihrer Befreiung.“

## VERS 196

জগাই-মাধাই হৈতে কোটী কোটী গুণ ।  
অধম পতিত পাপী আমি দুই জন ॥ ১৯৬ ॥

*jagāi-mādhāi haite koṭi koṭi guṇa  
adhama patita pāpī āmi dui jana*

*jagāi-mādhāi*—namens Jagāi und Mādhāi; *haite*—als; *koṭi koṭi*—Millionen und Abermillionen; *guṇa*—Male; *adhama*—würdelos; *patita*—gefallen; *pāpī*—sündhaft; *āmi*—wir; *dui*—zwei; *jana*—Personen.

## ÜBERSETZUNG

„Wir beide sind Millionen und Abermillionen Male niedriger als Jagāi und Mādhāi. Wir sind würdeloser, gefallener und sündvoller als sie.“

## VERS 197

শ্লেচ্ছজাতি, শ্লেচ্ছসেবী, করি শ্লেচ্ছকর্ম ।  
গো-ব্রাহ্মণ-দ্রোহি-সঙ্গে আমার সময় ॥ ১৯৭ ॥

*mleccha-jāti, mleccha-sevī, kari mleccha-karma  
go-brāhmaṇa-drohi-saṅge āmāra saṅgama*

*mleccha-jāti*—zur Fleischesser-Kaste gehörend; *mleccha-sevī*—Diener der Fleischesser; *kari*—wir verrichten; *mleccha-karma*—die Arbeit von Fleischessern; *go*—Kühen; *brāhmaṇas*—*brāhmaṇas*; *drohi*—diesen feindlich gesinnt; *saṅge*—mit; *āmāra*—unserer; *saṅgama*—Gemeinschaft.

## ÜBERSETZUNG

„Im Grunde gehören wir zur Kaste der Fleischesser, denn wir sind die Diener von Fleischessern. In der Tat sind unsere Tätigkeiten genau wie die der Fleischesser. Weil wir stets mit solchen Menschen Gemeinschaft pflegen, sind wir den Kühen und *brāhmaṇas* feindlich gesinnt.“

## ERLÄUTERUNG

Es gibt zwei Arten von Fleischessern — der eine wurde in einer Familie von Fleischessern geboren, und der andere hat gelernt, mit Fleischessern zusammenzuleben. Von Śrīla Rūpa und Sanātana Gosvāmī (früher Dabira Khāsa und Sākara Malika) können wir lernen, daß man den Charakter eines Fleischessers annimmt, wenn man nur mit Fleischessern zusammenlebt. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt sitzen in den Verwaltungsbüros in Indien viele sogenannte *brāhmaṇas*. Doch der Staat unterhält Schlachthäuser zum Töten von Kühen und treibt Propaganda gegen die vedische Zivilisation. Der erste Grundsatz der vedischen Zivilisation ist das Vermei-

den von Fleischgenuß und Berausung. Gegenwärtig werden in Indien Berausung und Fleischgenuß gefördert, und die sogenannten gelehrten *brāhmaṇas*, die diesen Staat regieren, haben sich nach den hier von Śrīla Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī gegebenen Richtlinien zweifelsohne erniedrigt. Diese sogenannten *brāhmaṇas* genehmigen Schlachthöfe um eines hohen Gehaltes willen und erheben keinen Einspruch gegen solche verabscheuungswürdigen Tätigkeiten. Indem sie die Prinzipien der vedischen Zivilisation verwerfen und das Töten von Kühen unterstützen, erniedrigen sie sich zu *mlecchas* und *yavanas*. Ein *mleccha* ist ein Fleischesser; ein *yavana* ist jemand, der von der vedischen Kultur abgewichen ist. Unglücklicherweise halten solche *mlecchas* und *yavanas* die Macht in Händen. Wie kann es also Frieden und Wohlstand im Staate geben? Der König oder Präsident muß der Vertreter der Höchsten Persönlichkeit Gottes sein. Als Mahārāja Yudhiṣṭhira die Herrschaft über Bhārata-varṣa übernahm (vormals der gesamte Planet einschließlich aller Meere und Länder), tat er dies mit der Zustimmung von Autoritäten wie Bhīṣmadeva und Śrī Kṛṣṇa. So regierte er die ganze Welt nach religiösen Prinzipien. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt jedoch kümmern sich die Staatsoberhäupter nicht um religiöse Prinzipien. Wenn gottlose Menschen über einen Erlaß abstimmen, wird ein solcher Antrag angenommen, auch wenn er gegen die Prinzipien der *śāstras* verstößt. Der Präsident und die Führer des Staates machen sich der Sünde schuldig, wenn sie solchen verabscheuenswerten Handlungen zustimmen. Sanātana und Rūpa Gosvāmī bekannten sich für solche Handlungen schuldig; sie zählten sich deshalb zu den *mlecchas*, obwohl sie in einer *brāhmaṇa*-Familie geboren waren.

## VERS 198

মোর কর্ম, মোর হাতে-গলায় বান্ধিয়া ।

কু-বিষয়-বিত্ত-গর্তে দিয়াছে ফেলাইয়া ॥ ১৯৮ ॥

*mora karma, mora hāte-galāya bāndhiyā*  
*ku-viṣaya-viṣṭā-garte diyāche phelāiyā*

*mora*—unsere; *karma*—Handlungen; *mora*—unsere; *hāte*—an der Hand; *galāya*—am Hals; *bāndhiyā*—bindend; *ku-viṣaya*—von abscheulichen Gegenständen der Sinnenfreude; *viṣṭā*—des Kotes; *garte*—in der Grube; *diyāche phelāiyā*—geworfen worden sein.

## ÜBERSETZUNG

Die beiden Brüder, Sākara Mallika und Dabira Khāsa, brachten sehr demütig zum Ausdruck, daß sie um ihrer abscheulichen Handlungen willen jetzt am Hals und an den Händen gebunden und in eine Grube geworfen worden seien, die mit abscheulichen kotgleichen Gegenständen der materiellen Sinnenfreude gefüllt sei.



## ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hat *ku-viṣaya garta* wie folgt erklärt: „Durch die Tätigkeiten der Sinne werden wir vielen Vorgängen der Sinnenbefriedigung unterworfen und so durch die Gesetze der materiellen Natur verstrickt.“ Diese Verstrickung nennt man *viṣaya*. Wenn die Vorgänge der Sinnenbefriedigung durch fromme Handlungen ausgeführt werden, nennt man dies *su-viṣaya*. Das Wort *su* bedeutet „gut“ und *viṣaya* bedeutet „Sinnesobjekte“. Wenn die Tätigkeiten zur Sinnenbefriedigung unter sündhaften Bedingungen ausgeführt werden, nennt man dies *ku-viṣaya* oder schlechte Sinnenfreude. In jedem Falle, ob *ku-viṣaya* oder *su-viṣaya*, haben wir es mit materiellen Tätigkeiten zu tun. Deshalb werden sie mit Kot verglichen. Mit anderen Worten, solche Dinge sollte man vermeiden. Um von *su-viṣaya* und *ku-viṣaya* frei zu werden, muß man sich im transzendentalen liebevollen Dienst Kṛṣṇas, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, beschäftigen. Die Tätigkeiten des hingebungsvollen Dienstes sind von der Verunreinigung materieller Eigenschaften frei. Um daher von den Reaktionen auf *su-viṣaya* und *ku-viṣaya* frei zu werden, muß man sich dem Kṛṣṇa-Bewußtsein zuwenden. So wird man sich vor Verunreinigung bewahren. In diesem Zusammenhang sang Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura:

*karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa*  
*amṛta baliyā yeba khāya*  
*nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare*  
*tāra janma adhaḥ-pāte yāya*

*Su-viṣaya* und *ku-viṣaya* fallen beide unter die Kategorie des *karma-kāṇḍa*. Es gibt noch einen anderen *kāṇḍa* (Ebene von Tätigkeit), den man *jñāna-kāṇḍa* nennt oder philosophische Spekulation über die Auswirkung von *ku-viṣaya* und *su-viṣaya* mit der Absicht, die Mittel zur Befreiung aus der materiellen Verstrickung herauszufinden. Auf der Ebene des *jñāna-kāṇḍa* mag es dazu kommen, daß man die Gegenstände des *ku-viṣaya* und *su-viṣaya* aufgibt. Doch das ist nicht die Vollkommenheit des Lebens. Vollkommenheit ist transzendental zu sowohl *jñāna-kāṇḍa* als auch *karma-kāṇḍa*; sie befindet sich auf der Ebene hingebungsvollen Dienstes. Wenn wir uns nicht dem hingebungsvollen Dienst im Kṛṣṇa-Bewußtsein zuwenden, müssen wir in der materiellen Welt bleiben und die Wiederholung von Geburt und Tod aufgrund der Auswirkungen von *jñāna-kāṇḍa* und *karma-kāṇḍa* erdulden. Deshalb sagt Narottama dāsa Ṭhākura:

*nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare*  
*tāra janma adhaḥ-pāte yāya*

„Man wandert durch viele Arten des Lebens und ißt allen möglichen Unsinn. So verdirbt man sich sein Dasein.“ Ein Mensch im materiellen Dasein, der *ku-viṣaya* oder *su-viṣaya* verhaftet ist, befindet sich in der gleichen Position wie ein Wurm im Kot. Schließlich, ob feucht oder trocken: Kot ist Kot. In ähnlicher Weise mögen materielle Tätigkeiten entweder fromm oder gottlos sein, doch weil sie alle materiell

sind, werden sie mit Kot verglichen. Würmer können nicht durch eigene Anstrengung aus dem Kot herauskommen; ebenso können auch diejenigen, die zu sehr am materiellen Dasein hängen, nicht aus dem Materialismus herauskommen und plötzlich Kṛṣṇa-bewußt werden. Anhaftung ist da. Prahlāda Mahārāja erklärt im *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30):

*matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā  
mitho 'bhipadyeta gr̥ha-vratānām  
adānta-gobhir viśatām tamisram  
punaḥ punaś carvita-carvaṇānām*

„Diejenigen, die den Entschluß gefaßt haben, in der materiellen Welt zu bleiben und Sinnenbefriedigung zu genießen, können nicht Kṛṣṇa-bewußt werden. Denn wegen ihrer Anhaftung an materielle Tätigkeiten können sie nicht Befreiung erlangen, weder durch die Unterweisung höhergestellter Personen noch durch eigene Anstrengung, noch durch die Verabschiedung von Resolutionen in großen Konferenzen. Weil ihre Sinne unbeherrscht sind, steigen sie allmählich zu den dunkelsten Bereichen des materiellen Dasein hinab, um den gleichen Vorgang von Geburt und Tod in wünschenswerten oder unerwünschten Arten des Lebens zu wiederholen.“

## VERS 199

আমা উদ্ধারিতে বলী নাহি ত্রিভুবনে ।  
পতিতপাবন তুমি—সবে তোমা বিনে ॥ ১৯৯ ॥

*āmā uddhārite balī nāhi tri-bhuvane  
patita-pāvana tumi—sabe tomā vine*

*āmā—uns; uddhārite—zu befreien; balī—mächtig; nāhi—es gibt nicht; tribhuvane—innerhalb der drei Welten; patita-pāvana—Befreier der Gefallenen; tumi—Du; sabe—allein; tomā—Du; vine—außer.*

## ÜBERSETZUNG

„Niemand innerhalb der drei Welten ist mächtig genug, uns zu befreien. Du bist der einzige Retter der gefallenen Seelen; deshalb gibt es niemand außer Dir.“

## VERS 200

আমা উদ্ধারিয়া যদি দেখাও নিজ-বল ।  
'পতিতপাবন' নাম তবে সে সফল ॥ ২০০ ॥

*āmā uddhāriyā yadi dekhāo nija-bala  
'patita-pāvana' nāma tabe se saphala*

*āmā*—uns; *uddhāriyā*—durch Befreiung; *yadi*—wenn; *dekhāo*—Du zeigst; *nija-bala*—Deine Stärke; *patita-pāvana*—Retter der Gefallenen; *nāma*—dieser Name; *tabe*—dann; *se*—dieser; *sa-phala*—erfolgreich.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn Du uns einfach durch Deine transzendente Stärke befreist, wird Dein Name gewiß als der Retter der gefallenen Seelen bekannt sein.“

### VERS 201

সত্য এক বাত কহোঁ, শুন, দয়াময় ।

মো-বিশু দয়ার পাত্র জগতে না হয় ॥ ২০১ ॥

*satya eka bāta kahoṅ, śuna, dayā-maya*  
*mo-vinu dayāra pātra jagate nā haya*

*satya*—wahr; *eka*—ein; *bāta*—Wort; *kahoṅ*—wir sagen; *śuna*—bitte höre; *dayā-maya*—o allbarmherziger Herr; *mo-vinu*—außer uns; *dayāra*—der Barmherzigkeit; *pātra*—Gegenstände; *jagate*—in der Welt; *nā*—nicht; *haya*—es gibt.

### ÜBERSETZUNG

„Laß uns ein Wort sagen, das sehr wahr ist. Hör uns einfach zu, o Barmherziger. Es gibt keinen anderen Gegenstand der Barmherzigkeit innerhalb der drei Welten außer uns.“

### VERS 202

মোরে দয়া করি' কর স্বদয়া সফল ।

অখিল ব্রহ্মাণ্ড দেখুক তোমার দয়া-বল ॥ ২০২ ॥

*more dayā kari' kara sva-dayā saphala*  
*akhila brahmāṇḍa dekhuka tomāra dayā-bala*

*more*—uns; *dayā*—Barmherzigkeit; *kari*—erweisend; *kara*—macht; *sva-dayā*—Deine eigene Barmherzigkeit; *sa-phala*—erfolgreich; *akhila*—im ganzen; *brahmāṇḍa*—Universum; *dekhuka*—laß sie sichtbar sein; *tomāra*—Deine; *dayā-bala*—Macht der Barmherzigkeit.

### ÜBERSETZUNG

„Wir sind die Gefallensten; daher wird Deine Barmherzigkeit sehr erfolgreich, wenn Du uns Deine Barmherzigkeit zeigst. Laß die Macht Deiner Barmherzigkeit im ganzen Universum sichtbar sein!“

## VERS 203

ন মৃষা পরমার্থমেব মে, শৃণু বিজ্ঞাপনমেকমগ্রতঃ ।  
যদি মে ন দয়িষ্যসে তদা, দয়নীয়স্তব নাথ দুর্লভঃ ॥২০৩॥

*na mṛṣā paramārtham eva me,  
śṛṇu vijñāpanam ekam agrataḥ  
yadi me na dayiṣyase tadā,  
dayaniyas tava nātha durlabhaḥ*

*na*—nicht; *mṛṣā*—Unwahrheit; *parama-artham*—voller Bedeutung; *eva*—gewiß; *me*—meine; *śṛṇu*—höre gütigerweise; *vijñāpanam*—unterwürfige Mitteilung; *ekam*—eine; *agrataḥ*—zuerst; *yadi*—wenn; *me*—mir; *na dayiṣyase*—Du wirst nicht Barmherzigkeit erweisen; *tadā*—dann; *dayaniyaḥ*—Anwärter für Barmherzigkeit; *tava*—Dein; *nātha*—o Herr; *durlabhaḥ*—schwer zu finden.

## ÜBERSETZUNG

„Wir möchten Dir etwas mitteilen, lieber Herr. Es ist keineswegs falsch, sondern voller Bedeutung. Und zwar geben wir zu bedenken: Wenn Du mit uns kein Erbarmen hast, wird es sehr, sehr schwer sein, geeignete Anwärter für Deine Barmherzigkeit zu finden.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Stotra-ratna* (47) von Śrī Yāmunācārya.

## VERS 204

আপনে অযোগ্য দেখি' মনে পাও কোভ ।  
তথাপি তোমার গুণে উপজয় লোভ ॥ ২০৪ ॥

*āpane ayogya dekhi' mane pāṅ kṣobha  
tathāpi tomāra guṇe upajaya lobha*

*āpane*—uns selbst; *ayogya*—höchst ungeeignet; *dekhi'*—sehend; *mane*—im Geist; *pāṅ*—bekommen; *kṣobha*—Klagen; *tathāpi*—dennoch; *tomāra*—Deine; *guṇe*—in transzendentalen Eigenschaften; *upajaya*—es gibt; *lobha*—Zuneigung.

## ÜBERSETZUNG

„Wir sind sehr niedergeschlagen, daß wir für Deine Barmherzigkeit untauglich sind. Doch weil wir von Deinen transzendentalen Eigenschaften gehört haben, fühlen wir uns trotzdem zu Dir hingezogen.“

## VERS 205

বামন যৈছে চাঁদ ধরিতে চাহে করে ।  
 ভৈছে এই বাঞ্ছা মোর উঠয়ে অন্তরে ॥ ২০৫ ॥

*vāmana yaiche cānda dharite cāhe kare  
 taiche ei vāñchā mora uṭhaye antare*

*vāmana*—ein Zwerg; *yaiche*—wie; *cānda*—den Mond; *dharite*—zu greifen; *cāhe*—möchte; *kare*—tut; *taiche*—in ähnlicher Weise; *ei*—dieser; *vāñchā*—Wunsch; *mora*—unser; *uṭhaye*—erwacht; *antare*—im Geist.

## ÜBERSETZUNG

„Ja, wir sind wie ein Zwerg, der nach dem Mond greift. Obwohl wir völlig ungeeignet sind, ist der Wunsch, Deine Barmherzigkeit zu erlangen, in uns erwacht.“

## VERS 206

ভবন্তমেবাহুচরম্মিরস্তরঃ  
 প্রশান্তনিঃশেষমনোরথাস্তরঃ ।  
 কদাহৈকান্তিকনিত্যকিঙ্করঃ  
 প্রহর্ষয়িষ্যামি সনাথজীবিতম্ ॥ ২০৬ ॥

*bhavantam evānucaran nirantaraḥ  
 praśānta-niḥśeṣa-mano-rathāntaraḥ  
 kadāham aikāntika-nitya-kiṅkaraḥ  
 praharṣayiṣyāmi sanātha-jīvitam*

*bhavantam*—Dir; *eva*—gewiß; *anucaran*—dienend; *nirantaraḥ*—immer; *praśānta*—beruhigt; *niḥśeṣa*—alle; *manaḥ-ratha*—Wünsche; *antaraḥ*—anderer; *kadā*—wenn; *aham*—Ich; *aikāntika*—ausschließlich; *nitya*—ewig; *kiṅkaraḥ*—Diener; *praharṣayiṣyāmi*—ich werde freudvoll werden; *sa-nātha*—mit einem passenden Meister; *jīvitam*—lebend.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn man Dir ständig dient, wird man von allen materiellen Wünschen befreit und erlangt völligen Frieden. Wann werde ich mich als Dein bleibender, ewiger Diener betätigen und immer voll Freude darüber sein, so einen würdigen Meister zu haben?“

## ERLÄUTERUNG

In seinen Lehren an Sanātana Gosvāmī hat Śrī Caitanya Mahāprabhu erklärt, daß jedes Lebewesen ein ewiger Diener der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist. Das ist

die wesensgemäße Stellung aller Lebewesen. So wie ein Hund oder Diener sehr zufrieden ist, wenn er einen fähigen, vollkommenen Meister bekommt, oder so wie ein Kind völlig zufrieden ist, einen fähigen Vater zu besitzen, so ist das Lebewesen zufrieden, wenn es sich völlig im Dienst des Höchsten Herrn betätigt. Es weiß dadurch, daß es einen fähigen Meister hat, der es vor allen Gefahren bewahren wird. Solange das Lebewesen nicht unter den sicheren Schutz des Höchsten Herrn kommt, ist es voller Angst. Dieses angstvolle Leben nennt man materielles Dasein. Um völlig zufrieden und frei von Angst zu werden, muß man zu der Position kommen, dem Höchsten Herrn ewig zu dienen. Dieser Vers stammt ebenfalls aus dem *Stotra-ratna* (43) von Śrī Yāmunācārya.

## VERS 207

শুনি' মহাপ্রভু কহে,—শুন, দবির-খাস ।  
তুমি দুই ভাই—মোর পুরাতন দাস ॥ ২০৭ ॥

*śuni' mahāprabhu kahe,—śuna, dabira-khāsa*  
*tumi dui bhāi—mora purātana dāsa*

*śuni'*—dies hörend; *mahā-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—sagt; *śuna*—bitte hört; *dabira khāsa*—Dabira Khāsa; *tumi*—ihr; *dui bhāi*—beiden Brüder; *mora*—Meine; *purātana*—alten; *dāsa*—Diener.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu das Gebet von Dabira Khāsa und Sākara Mallika gehört hatte, sagte er: „Mein lieber Dabira Khāsa, ihr beiden Brüder seid meine alten Diener.“

## VERS 208

আজি হৈতে দুঁহার নাম 'রূপ' 'সনাতন' ।  
দৈন্ত ছাড়, তোমার দৈন্তে ফাটে মোর মন ॥ ২০৮ ॥

*āji haite duñhāra nāma 'rūpa' 'sanātana'*  
*dainya chāḍa, tomāra dainye phāṭe mora mana*

*āji haite*—von heute an; *duñhāra*—von euch beiden; *nāma*—diese Namen; *rūpa*—Śrī Rūpa; *sanātana*—Śrī Sanātana; *dainya chāḍa*—legt eure Demut ab; *tomāra*—eure; *dainye*—Demut; *phāṭe*—bricht; *mora*—Mein; *mana*—Herz.

## ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Sākara Mallika, von heute an werden eure Namen Śrīla Rūpa und Śrīla Sanātana lauten. Doch bitte legt jetzt eure Demut ab, denn Mir bricht das Herz, wenn Ich euch so demütig sehe.“

## ERLÄUTERUNG

Im Grunde ist dies Śrī Caitanya Mahāprabhus Einweihung von Dabira Khāsa und Sākara Mallika. Sie wandten sich in aller Demut an den Herrn, und der Herr nahm sie als alte Diener, als ewige Diener an und änderte ihre Namen. Man kann hieraus entnehmen, daß es für einen Schüler unbedingt wichtig ist, nach der Einweihung seinen Namen zu ändern.

*śaṅkha-cakrādy-ūrdhva-puṇḍra-  
dhāraṇādy-ātma-lakṣaṇam  
tan nāma-karaṇam caiva  
vaiṣṇavatvam ihocyate*

„Nach der Einweihung muß der Name des Schülers geändert werden, um anzuzeigen, daß er ein Diener Śrī Viṣṇus ist. Der Schüler soll sogleich beginnen, seinen Körper, vor allem die Stirn, mit *tilaka (ūrdhva-puṇḍra)* zu zeichnen. Das sind spirituelle Zeichen, Merkmale eines vollkommenen Vaiṣṇava.“

Dieser Vers stammt aus dem *Padma Purāna, Uttara-khaṇḍa*. Ein Mitglied der *sa-hajiyā-sampradāya* ändert seinen Namen nicht; deshalb kann man einen solchen Menschen nicht als Gauḍīya-Vaiṣṇava anerkennen. Wenn jemand seinen Namen nach der Einweihung nicht ändert, kann man davon ausgehen, daß er seine körperliche Auffassung vom Leben beibehalten wird.

## VERS 209

দৈন্যপত্রী লিখি' মোরে পাঠালে বার বার ।  
সেই পত্রীদ্বারা জানি তোমার ব্যবহার ॥ ২০৯ ॥

*dainya-patrī likhi' more pāṭhāle bāra bāra  
sei patrī-dvārā jāni tomāra vyavahāra*

*dainya-patrī*—demütige Briefe; *likhi'*—schreibend; *more*—Mir; *pāṭhāle*—ihr schicktet; *bāra bāra*—immer wieder; *sei*—diese; *patrī-dvārā*—durch die Briefe; *jāni*—Ich kann verstehen; *tomāra*—euer; *vyavahāra*—Verhalten.

## ÜBERSETZUNG

„Ihr habt mehrere Briefe geschrieben, die von Eurer Demut zeugen. Ich kann euer Verhalten aus diesen Briefen verstehen.“

## VERS 210

তোমার হৃদয় আমি জানি পত্রীদ্বারে ।  
তোমা শিখাইতে শ্লোক পাঠাইল তোমারে ॥ ২১০ ॥

*tomāra hṛdaya āmi jāni patrī-dvāre  
tomā śikhāite śloka pāṭhāila tomāre*

*tomāra*—eure; *hr̥daya*—Herzen; *āmi*—Ich; *jāni*—verstehe; *patrī-dvāre*—durch diese Briefe; *tomā*—euch; *śikhāite*—zu unterweisen; *śloka*—einen Vers; *pāthāila*—Ich schickte; *tomāre*—euch.

### ÜBERSETZUNG

„Durch eure Briefe konnte Ich euer Herz verstehen. Zu eurer Unterweisung schickte Ich euch deshalb einen Vers, der wie folgt lautet:

#### VERS 211

পরব্যাসিনী নারী ব্যগ্রাপি গৃহকর্মসু ।

তদেবাস্বাদয়ত্যন্তর্নবসঙ্গরসায়নম্ ॥ ২১১ ॥

*para-vyasaninī nārī*  
*vyagrāpi gr̥ha-karmasu*  
*tad evāsvādayaty antar*  
*nava-saṅga-rasāyanam*

*para-vyasaninī*—verliebt in einen anderen Mann; *nārī*—eine Frau; *vyagrā api*—obwohl eifrig; *gr̥ha-karmasu*—in Haushaltsangelegenheiten; *tad eva*—dieses nur; *āsvādayati*—kostet; *antah*—in ihrem Innern; *nava-saṅga*—eine neue Gemeinschaft; *rasa-ayanam*—Wohlgeschmack.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn eine Frau einen anderen Mann als ihren Gemahl liebt, wird sie sich nach außen hin sehr eifrig um ihre Haushaltspflichten kümmern, doch in ihrem Herzen stets Empfindungen der Gemeinschaft mit ihrem Liebhaber kosten.“

#### VERS 212

গৌড়-নিকট আসিতে নাহি মোর প্রয়োজন ।

তোমা-দুঁহা দেখিতে মোর ইহাঁ আগমন ॥ ২১২ ॥

*gauḍa-nikaṭa āsite nāhi mora prayojana*  
*tomā-duñhā dekhite mora ihāñ āgamana*

*gauḍa-nikaṭa*—nach Bengalen; *āsite*—zu kommen; *nāhi*—es gab keine; *mora*—Meine; *prayojana*—Notwendigkeit; *tomā*—euch; *duñhā*—beide; *dekhite*—zu sehen; *mora*—Mein; *ihāñ*—hier; *āgamana*—Kommen.

### ÜBERSETZUNG

„Ich hatte wirklich keinen Grund, nach Bengalen zu kommen, doch Ich bin gekommen, nur um euch zwei Brüder zu sehen.“



## VERS 213

এই মোর মনের কথা কেহ নাহি জানে ।

সবে বলে, কেনে আইলা রামকেলি-গ্রামে ॥ ২১৩ ॥

*ei mora manera kathā keha nāhi jāne  
sabe bale, kene āilā rāma-keli-grāme*

*ei—dieses; mora—Mein; manera—des Geistes; kathā—Absicht; keha—jeder; nāhi—nicht; jāne—weiß; sabe—jeder; bale—sagt; kene—warum; āilā—Du kamst; rāma-keli-grāme—in dieses Dorf Rāmakeli.*

## ÜBERSETZUNG

„Jeder fragt sich, warum Ich in dieses Dorf Rāmakeli kam. Niemand kennt Meine Absichten.“

## VERS 214

ভাল হৈল, দুই ভাই আইলা মোর স্থানে ।

ঘরে যাহ, ভয় কিছু না করিহ মনে ॥ ২১৪ ॥

*bhāla haila, dui bhāi āilā mora sthāne  
ghare yāha, bhaya kichu nā kariha mane*

*bhāla haila—es war sehr gut; dui bhāi—ihr beiden Brüder; āilā—kamt; mora—Mein; sthāne—zu dem Ort; ghare—heim; yāha—geht; bhaya—Furcht; kichu—irgendwelche; nā—nicht; kariha—habt; mane—im Geist.*

## ÜBERSETZUNG

„Es ist sehr gut, daß ihr beiden Brüder gekommen seid, um Mich zu sehen. Geht jetzt heim. Fürchtet nichts.“

## VERS 215

জন্মে জন্মে তুমি দুই—কিঙ্কর আমার ।

অচিরাতে কৃষ্ণ তোমায় করিবে উদ্ধার ॥ ২১৫ ॥

*janme janme tumi dui—kiṅkara āmāra  
acirāte kṛṣṇa tomāya karibe uddhāra*

*janme janme—Geburt für Geburt; tumi—ihr; dui—zwei; kiṅkara—Diener; āmāra—Meine; acirāte—sehr bald; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; tomāya—von euch beiden; karibe—wird tun; uddhāra—Befreiung.*

## ÜBERSETZUNG

„Geburt für Geburt seid ihr Meine ewigen Diener gewesen. Ich bin sicher, daß Kṛṣṇa euch sehr bald befreien wird.“

## VERS 216

এত বলি দুঁহার শিরে ধরিল দুই হাতে ।  
দুই ভাই প্রভু-পদ নিল নিজ মাথে ॥ ২১৬ ॥

*eta bali duñhāra śire dharila dui hāte  
dui bhāi prabhu-pada nila nija mātthe*

*eta bali*—dies sagend; *duñhāra śire*—auf die Köpfe der beiden; *dharila*—legte; *dui*—zwei; *hāte*—Hände; *dui bhāi*—die beiden Brüder; *prabhu-pada*—die Lotosfüße des Herrn; *nila*—nahmen; *nija mātthe*—auf ihre Köpfe.

## ÜBERSETZUNG

Darauf legte der Herr Seine beiden Hände auf ihre Häupter, und in Erwiderung setzten sie sogleich die Lotosfüße des Herrn auf ihre Köpfe.

## VERS 217

দৌহা আলিঙ্গিয়া প্রভু বলিল ভক্তগণে ।  
সবে কৃপা করি' উদ্ধারহ দুই জনে ॥ ২১৭ ॥

*doñhā āliṅgiyā prabhu balila bhakta-gaṇe  
sabe kṛpā kari' uddhāraha dui jane*

*doñhā*—sie beide; *āliṅgiyā*—umarmt; *prabhu*—der Herr; *balila*—sagte; *bhakta-gaṇe*—zu den Gottgeweihten; *sabe*—ihr alle; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *kari'*—zeigen; *uddhāraha*—befreit; *dui*—die beiden; *jane*—Personen.

## ÜBERSETZUNG

Sodann umarmte der Herr die beiden und bat alle anwesenden Gottgeweihten, mit ihnen Erbarmen zu haben und sie zu befreien.

## VERS 218

দুই জনে প্রভুর কৃপা দেখি' ভক্তগণে ।  
'হরি' 'হরি' বলে সবে আনন্দিত-মনে ॥ ২১৮ ॥

*dui jane prabhura kṛpā dekhi' bhakta-gaṇe  
'hari' 'hari' bale sabe ānandita-mane*

*dui jane*—den beiden Personen gegenüber; *prabhura*—des Herrn; *kṛpā*—die Barmherzigkeit; *dekhi'*—sehend; *bhakte-gaṇe*—alle Gottgeweihten; *hari hari*—den Heiligen Namen des Herrn; *bale*—chanten; *sabe*—alle; *ānandita*—voller Freude; *mane*—im Geist.

### ÜBERSETZUNG

**Als alle Gottgeweihten die Barmherzigkeit des Herrn gegenüber den beiden Brüdern sahen, waren sie sehr froh und begannen, den Heiligen Namen des Herrn, „Hari ! Hari !“, zu chanten.**

### ERLÄUTERUNG

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura sagt: *chāḍiyā vaiṣṇava sevā nistāra peche kebā*: „Solange man nicht einem Vaiṣṇava dient, kann man nicht befreit werden.“ Der spirituelle Meister weiht den Schüler ein, um ihn zu befreien, und wenn der Schüler die Anweisung des spirituellen Meisters ausführt und sich kein Vergehen gegen andere Vaiṣṇavas zuschulden kommen läßt, ist sein Pfad klar. Folglich bat Śrī Caitanya Mahāprabhu alle anwesenden Vaiṣṇavas, mit den beiden Brüdern Rūpa und Sanātana, die gerade vom Herrn eingeweiht worden waren, Erbarmen zu haben. Wenn ein Vaiṣṇava sieht, daß einem anderen Vaiṣṇava die Barmherzigkeit des Herrn zuteil wird, wird er sehr glücklich. Vaiṣṇavas sind nicht neidisch. Wenn ein Vaiṣṇava durch die Barmherzigkeit des Herrn durch den Herrn ermächtigt wird, den Heiligen Namen des Herrn auf der ganzen Welt zu verbreiten, zeigen andere Vaiṣṇavas große Freude — zumindest wenn sie wahre Vaiṣṇavas sind. Wer auf den Erfolg eines anderen Vaiṣṇava neidisch ist, ist zweifellos selbst kein Vaiṣṇava, sondern ein gewöhnlicher weltlicher Mensch. Neid und Mißgunst findet man unter weltlichen Menschen, nicht unter Vaiṣṇavas. Warum sollte ein Vaiṣṇava einen anderen Vaiṣṇava beneiden, der mit Erfolg den Heiligen Namen des Herrn verbreitet? Ein wirklicher Vaiṣṇava freut sich sehr, wenn er sieht, daß ein anderer Vaiṣṇava mit der Barmherzigkeit des Herrn gesegnet ist. Ein weltlicher Mensch im Gewand des Vaiṣṇava sollte nicht geachtet, sondern zurückgewiesen werden. So lautet die Anweisung in den *śāstras* (*upekṣā*). Das Wort *upekṣā* bedeutet „geringschätzen“. Man soll einen neidischen Menschen geringschätzen. Es ist die Pflicht eines Predigers, den Höchsten Gott zu lieben, mit Vaiṣṇavas Freundschaft zu schließen, mit den Unschuldigen Erbarmen zu haben und diejenigen, die neidisch oder mißgünstig sind, zurückzuweisen oder zu verachten. Es gibt viele mißgünstige Menschen im Gewand von Vaiṣṇavas in der Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein, und man sollte sie kompromißlos mißachten. Es ist nicht nötig, einem mißgünstigen Menschen im Gewand eines Vaiṣṇava zu dienen. Wenn Narottama dāsa Ṭhākura sagt: *chāḍiyā vaiṣṇava sevā nistāra peche kebā*, meint er einen wirklichen Vaiṣṇava, nicht einen neidischen oder mißgünstigen Menschen im Gewand eines Vaiṣṇava.

### VERS 219

নিভ্যাম্ব, হরিদাস, শ্রীবাস, গদাধর ।

মুকুন্দ, অগদানন্দ, মুরারি, বক্রেশ্বর ॥ ২১৯ ॥

*nityānanda, haridāsa, śrīvāsa, gadādhara  
mukunda, jagadānanda, murāri, vakreśvara*

*nityānanda—Śrī Nityānanda; hari-dāsa—Haridāsa Ṭhākura; śrīvāsa—Śrīvāsa Ṭhākura; gadādhara—Gadādhara Paṇḍita; mukunda—Mukunda; jagadānanda—Jagadānanda; murāri—Murāri; vakreśvara—Vakreśvara.*

### ÜBERSETZUNG

**Alle Vaiṣṇava-Gefährten des Herrn waren zugegen, auch Nityānanda, Haridāsa Ṭhākura, Śrīvāsa Ṭhākura, Gadādhara Paṇḍita, Mukunda, Jagadānanda, Murāri und Vakreśvara.**

### VERS 220

সবার চরণে ধরি, পড়ে দুই ভাই ।

সবে বলে,—ধন্য তুমি, পাইলে গোসাঞি ॥ ২২০ ॥

*sabāra caraṇe dhari, paḍe dui bhāi  
sabe bale,—dhanya tumi, pāile gosāñi*

*sabāra—von ihnen allen; caraṇe—die Lotosfüße; dhari—berührend; paḍe—fallen nieder; dui bhāi—die beiden Brüder; sabe bale—alle Vaiṣṇavas sagen; dhanya tumi—ihr seid so vom Glück begünstigt; pāile gosāñi—ihr habt den Schutz der Lotosfüße Śrī Caitanya Mahāprabhus erlangt.*

### ÜBERSETZUNG

**In Übereinstimmung mit den Anweisungen Śrī Caitanya Mahāprabhus berührten die beiden Brüder Rūpa und Sanātana sogleich die Lotosfüße dieser Vaiṣṇavas, die alle sehr glücklich wurden und die beiden Brüder beglückwünschten, daß sie die Barmherzigkeit des Herrn empfangen hatten.**

### ERLÄUTERUNG

Solches Verhalten ist für wirkliche Vaiṣṇavas bezeichnend. Als sie sahen, daß Rūpa und Sanātana so glücklich waren, die Barmherzigkeit des Herrn zu empfangen, waren sie so erfreut, daß sie die beiden Brüder beglückwünschten. Ein mißgünstiger Mensch im Gewand eines Vaiṣṇava ist keineswegs glücklich, wenn er sieht, daß ein anderer Vaiṣṇava mit Erfolg die Barmherzigkeit des Herrn empfängt. Unglückseligerweise gibt es im gegenwärtigen Zeitalter des Kali viele weltliche Menschen im Gewand von Vaiṣṇavas, und Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura hat sie als Schüler Kalis beschrieben. Er sagt: *kali-celā*. Er weist darauf hin, daß es noch einen anderen Vaiṣṇava, einen Pseudo-Vaiṣṇava gibt mit *tilaka* auf der Nase und *kunti*-Perlen um den Hals. Ein solcher Pseudo-Vaiṣṇava sucht die Gemeinschaft von Geld und Frauen und beneidet erfolgreiche Vaiṣṇavas. Obwohl er als Vaiṣṇava angesehen wird, strebt er nur danach, im Gewand eines Vaiṣṇava Geld zu verdienen. Bhaktivinoda Ṭhākura sagt deshalb, ein solcher Pseudo-Vaiṣṇava sei keineswegs

ein Vaiṣṇava, sondern ein Schüler des Kali-Yuga. Ein Schüler des Kali kann nicht durch Gerichtsbeschuß ācārya werden. Weltliche Stimmen sind nicht dazu berechtigt, einen Vaiṣṇava-ācārya zu wählen. Ein Vaiṣṇava-ācārya ist selbstleuchtend; deshalb besteht keine Notwendigkeit für ein Gerichtsurteil. Ein falscher ācārya mag versuchen, einen Vaiṣṇava durch Gerichtsentscheid auszuschalten, doch Bhaktivinoda Ṭhākura sagt, daß er nichts anderes sei als ein Schüler des Kali-yuga.

## VERS 221

সব-পাশ আছা মাগি' চলন-সময় ।

প্রভু-পদে কহে কিছু করিয়া বিনয় ॥ ২২১ ॥

*sabā-pāśe ājñā māgi' calana-samaya  
prabhu-pade kahe kichu kariyā vinaya*

*sabā*—ihnen allen; *pāśa*—von; *ājñā*—Befehl; *māgi'*—nehmend; *calana-samaya*—zur Zeit des Aufbruchs; *prabhu-pade*—zu den Lotosfüßen des Herrn; *kahe*—sagen; *kichu*—etwas; *kariyā*—tun; *vinaya*—Bitte.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem die beiden Brüder alle anwesenden Vaiṣṇavas um Erlaubnis gefragt hatten, richteten sie, als sie aufbrachen, demütig eine Bitte an die Lotosfüße des Herrn.

## VERS 222

ইহা হৈতে চল, প্রভু, ইহা নাহি কাষ ।

যতপি তোমাৰে ভক্তি করে গৌড়রাজ ॥ ২২২ ॥

*ihān haite cala, prabhu, ihān nāhi kāya  
yadyapi tomāre bhakti kare gauḍa-rāja*

*ihān haite*—von diesem Ort; *cala*—bitte brich auf; *prabhu*—lieber Herr; *ihān*—an diesem Ort; *nāhi kāya*—es gibt nichts mehr zu tun; *yadyapi*—obwohl; *tomāre*—Dir gegenüber; *bhakti*—Achtung; *kare*—zeigt; *gauḍa-rāja*—der König von Bengalen.

## ÜBERSETZUNG

Sie sagten: „Lieber Herr, obwohl der König von Bengalen, Nawab Husena Sāhā, große Achtung vor Dir hat, hast Du hier nichts mehr zu tun. Verlasse gütigerweise diesen Ort.“

## VERS 223

তথাপি ষবন জাতি, না করি প্রতীতি ।

তীর্থযাত্রায় এত সংঘট ভাল মহে রীতি ॥ ২২৩ ॥

*tathāpi yavana jāti, nā kari pratīti  
tīrtha-yātrāya eta saṅghaṭṭa bhāla nahe rīti*

*tathāpi*—dennoch; *yavana jāti*—der Kaste nach ein Mohammedaner; *nā*—nicht; *kari*—schenken; *pratīti*—Vertrauen; *tīrtha-yātrāya*—auf einer Pilgerfahrt; *eta*—so; *saṅghaṭṭa*—Menge; *bhāla*—gut; *nahe*—nicht; *rīti*—Sitte.

### ÜBERSETZUNG

„Obwohl der König Dich achtet, gehört er doch zur yavana-Klasse, und man sollte ihm keinen Glauben schenken. Wir denken, daß es nicht nötig ist, daß Dich solch eine große Menschenmenge auf Deiner Pilgerfahrt nach Vṛndāvana begleitet.“

### VERS 224

যার সঙ্গে চলে এই লোক লক্ষকোটি ।  
বৃন্দাবন-যাত্রার এ নহে পরিপাঠী ॥ ২২৪ ॥

*yāra saṅge cale ei loka lakṣa-koṭi  
vṛndāvana-yātrāra e nahe paripāṭī*

*yāra*—von dem; *saṅge*—in der Gemeinschaft; *cale*—folgen; *ei*—diese; *loka*—Menschen; *lakṣa-koṭi*—Hunderttausende; *vṛndāvana-yātrāra*—auf dem Weg nach Vṛndāvana; *e*—dieses; *nahe*—nicht; *paripāṭī*—Methode.

### ÜBERSETZUNG

„Lieber Herr, Du gehst mit Hunderttausenden von Menschen, die Dir folgen, nach Vṛndāvana, und das ist nicht die geeignete Weise, eine Pilgerfahrt anzutreten.“

### ERLÄUTERUNG

Manchmal werden für Geschäftszwecke große Scharen von Menschen zu verschiedenen Pilgerorten geführt, und man verlangt Geld von ihnen. Das ist ein sehr einträgliches Geschäft. Doch Rūpa und Sanātana Gosvāmī, die ihre Meinung in der Gegenwart Śrī Caitanyas zum Ausdruck brachten, mißbilligten solche bevölkerten Pilgerfahrten. Als Śrī Caitanya Vṛndāvana besuchte, ging Er allein dorthin, und nur auf Bitten Seiner Geweihten nahm Er einen Diener mit Sich. Niemals besuchte Er Vṛndāvana mit Scharen von Menschen, um ein Geschäft zu machen.

### VERS 225

যতপি বস্তুতঃ প্রভুর কিছু নাহি ভয় ।  
তথাপি লোকিকলীলা, লোক-চেষ্টাময় ॥ ২২৫ ॥

*yadyapi vastutaḥ prabhura kichu nāhi bhaya  
tathāpi laukika-līlā, loka-ceṣṭā-maya*

*yadyapi*—obwohl; *vastutaḥ*—tatsächlich; *prabhura*—des Herrn; *kichu*—irgendwelche; *nāhi*—es gibt nicht; *bhaya*—Furcht; *tathāpi*—dennoch; *laukika-līlā*—allgemeine Spiele; *loka-ceṣṭā-maya*—aus gewöhnlichem Verhalten bestehend.

### ÜBERSETZUNG

**Obwohl Śrī Caitanya Mahāprabhu Śrī Kṛṣṇa Selbst war, der Höchste Herr, und deshalb keinerlei Angst hatte, handelte Er dennoch wie ein Mensch, um Novizen zu lehren, wie man handelt.**

### VERS 226

এত বলি' চরণ বন্দি' গেলা দুইজন ।  
প্রভুর সেই গ্রাম হৈতে চলিতে হৈল মন ॥ ২২৬ ॥

*eta bali' caraṇa vandi' gelā dui-jana  
prabhura sei grāma haite calite haila mana*

*eta bali'*—dies sagend; *carāṇa vandi'*—den Lotosfüßen Śrī Caitanyas Gebete darbringend; *gelā*—gingen zurück; *dui-jana*—die beiden Brüder; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *sei*—dieses; *grāma*—Dorf; *haite*—von; *calite*—zu gehen; *haila*—es gab; *mana*—der Geist.

### ÜBERSETZUNG

**Nachdem die beiden Brüder so gesprochen hatten, brachten sie den Lotosfüßen des Herrn Gebete dar und kehrten heim. Śrī Caitanya Mahāprabhu wünschte darauf, das Dorf zu verlassen.**

### VERS 227

প্রাতে চলি' আইলা প্রভু 'কানাইর নাটশালা' ।  
দেখিল সকল তাহাঁ কৃষ্ণচরিত্র-লীলা ॥ ২২৭ ॥

*prāte cali' ailā prabhu 'kānāira nāṭaśālā'  
dekhila sakala tāhāṅ kṛṣṇa-caritra-līlā*

*prāte*—am Morgen; *cali'*—aufbrechend; *ailā*—kam; *prabhu*—der Herr; *kānāira nāṭaśālā*—an dem Ort namens Kānāi Nāṭaśālā; *dekhila*—sah; *sakala*—alle; *tāhāṅ*—dort; *kṛṣṇa-caritra-līlā*—die Spiele Kṛṣṇas.

## ÜBERSETZUNG

Am Morgen brach der Herr auf und begab sich an einen Ort, der als Kānāi Nāṭaśālā bekannt ist. Während Er sich dort aufhielt, sah Er viele Spiele Śrī Kṛṣṇas.

## ERLÄUTERUNG

In jenen Tagen gab es in Bengalen viele Orte, die als Kānāi Nāṭaśālā bekannt waren, und an denen Bilder aufbewahrt wurden, die die Spiele Śrī Kṛṣṇas darstellten. Es war unter den Menschen üblich, diese Orte zu besuchen, um sich die Bilder anzuschauen. Dies nennt man *kṛṣṇa-caritra-līlā*. Noch heute gibt es in Bengalen viele Orte, die man *hari-sabhā* nennt, was auf einen Ort hindeutet, an dem die Einheimischen zusammenkommen, um den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra* zu chanten und über die Spiele Śrī Kṛṣṇas zu sprechen. Das Wort *kānāi* bedeutet „Śrī Kṛṣṇas“, und *nāṭaśālā* weist auf einen Ort hin, an dem Spiele dargestellt sind. Orte, die man heute *hari-sabhā* nennt, mögen daher früher als Kānāi Nāṭaśālā bekannt gewesen sein.

## VERS 228

সেই রাতে প্রভু তাঁহাঁ চিন্তে মনে মন ।  
সঙ্গে সংঘট্ট ভাল মছে, কৈল সনাতন ॥ ২২৮ ॥

*sei rātre prabhu tāhāñ cinte mane mana  
saṅge saṅghaṭṭa bhāla nahe, kaila sanātana*

*sei rāte*—diese Nacht; *prabhu*—der Herr; *tāhāñ*—dort; *cinte*—denkt; *mane*—in Seinem Geist; *mana*—der Geist; *saṅge*—mit ihm; *saṅghaṭṭa*—Scharen von Menschen; *bhāla nahe*—ist nicht gut; *kaila sanātana*—Sanātana hat so gesprochen.

## ÜBERSETZUNG

In jener Nacht dachte der Herr über Sanātana Gosvāmī's Vorschlag nach, nicht mit einem Gefolge so vieler Menschen nach Vṛndāvana zu gehen.

## VERS 229

মথুরা যাইব আমি এত লোক সঙ্গে ।  
কিছু সুখ না পাইব, হবে রসভঙ্গে ॥ ২২৯ ॥

*mathurā yāiba āmi eta loka saṅge  
kichu sukha nā pāiba, habe rasa-bhaṅge*

*mathurā*—der heilige Ort namens Mathurā; *yāibe*—werde gehen; *āmi*—Ich; *eta*—so viele; *loka*—Menschen; *saṅge*—mit; *kichu*—irgendwelches; *sukha*—Glück; *nā*—nicht; *pāiba*—Ich werde bekommen; *habe*—es wird sein; *rasa-bhaṅge*—eine Störung in der Stimmung.



## ÜBERSETZUNG

Der Herr dachte: „Wenn Ich mit solchen Scharen hinter Mir nach Ma-thurā gehe, wird dies keine sehr glückliche Lage sein, denn die Stimmung wird gestört sein.“

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu bestätigt, daß der Besuch eines heiligen Ortes wie Vṛndāvana mit so vielen Menschen nur störend ist. Er würde nicht das Glück finden, nachdem Er Sich sehnte, wenn Er heilige Orte auf diese Weise besuchte.

## VERS 230

একাকী যাইব, কিম্বা সঙ্গে এক জন ।

তবে সে শোভয়ে বৃন্দাবনেরে গমন ॥ ২৩০ ॥

*ekākī yāiba, kimvā saṅge eka jana*  
*tabe se śobhaye vṛndāvanere gamana*

*ekākī*—allein; *yāiba*—Ich werde gehen; *kimvā*—oder; *saṅge*—mit; *eka*—einer; *jana*—Person; *tabe*—dann nur; *se*—dieses; *śobhaye*—wird schön; *vṛndāvanere*—nach Vṛndāvana; *gamana*—Gehen.

## ÜBERSETZUNG

Der Herr kam zu dem Schluß, daß es das beste sei, allein nach Vṛndāvana zu gehen oder höchstens mit einer Person als Begleitung. So wäre es sehr angenehm, Vṛndāvana zu besuchen.

## VERS 231

এত চিন্তি প্রাতঃকালে গঙ্গাস্নান করি' ।

‘নীলাচলে যাব’ বলি’ চলিলা গৌরহরি ॥ ২৩১ ॥

*eta cinti prātaḥ-kāle gaṅgā-snāna kari'*  
*'nilācale yāba' bali' calilā gaurahari*

*eta cinti*—so denkend; *prātaḥ-kāle*—am Morgen; *gaṅgā-snāna*—Baden in der Gaṅgā; *kari*—ausführen; *nilācale yāba*—Ich werde nach Nīlācala (Jagannātha Purī) gehen; *bali'*—sagend; *calilā*—brach auf; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

## ÜBERSETZUNG

Mit diesem Gedanken nahm der Herr Sein Morgenbad in der Gaṅgā, und mit den Worten „Ich werde dort hingehen“ brach Er auf nach Nīlācala.

## VERS 232

এই মত চলি' চলি' আইলা শান্তিপুৰে ।  
দিন পাঁচ-সাত রহিলা আচার্ঘের ঘরে ॥ ২৩২ ॥

*ei mata cali' cali' āilā śāntipure  
dina pāñca-sāta rahilā ācāryera ghare*

*ei mata*—auf diese Weise; *cali' cali'*—gehend; *āilā*—kam; *śāntipure*—nach Śāntipura; *dina pāñca-sāta*—fünf oder sieben Tage; *rahilā*—blieb; *ācāryera ghare*—im Hause Advaita Ācāryas.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu wanderte tagaus tagein, bis Er nach Śāntipura kam, und dort blieb Er fünf oder sieben Tage im Hause Advaita Ācāryas.

## VERS 233

শচীদেবী আনি' তাঁরে কৈল নমস্কার ।  
সাত দিন তাঁর ঠাঞি ভিক্ষা-ব্যবহার ॥ ২৩৩ ॥

*śacī-devī āni' tānre kaila namaskāra  
sāta dina tānra ṭhāñi bhikṣā-vyavahāra*

*śacī-devī*—Mutter Śacīdevī; *āni*—sie rufend; *tānre*—gegenüber Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—erwies; *namaskāra*—Ehrebietungen; *sāta dina*—sieben Tage; *tānra ṭhāñi*—von Śacīdevī; *bhikṣā-vyavahāra*—nahm Mahlzeiten an.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Ācārya Prabhu nutzte die Gelegenheit und ließ Mutter Śacīdevī holen, und sie blieb sieben Tage in Seinem Haus, um die Mahlzeiten für Śrī Caitanya Mahāprabhu zu bereiten.

## VERS 234

তাঁর আজ্ঞা লঞা পুনঃ করিলা গমনে ।  
বিনয় করিয়া বিদায় দিল ভক্তগণে ॥ ২৩৪ ॥

*tānre ājñā lañā punaḥ karilā gamane  
vinaya kariyā vidāya dila bhakta-gaṇe*

*tānra ājñā lañā*—die Erlaubnis Seiner Mutter Śacīdevī einholend; *punaḥ*—wieder; *karilā*—tat; *gamane*—Aufbrechen; *vinaya kariyā*—indem Er freundliche Worte sagte; *vidāya*—Lebewohl; *dila*—gab; *bhakta-gaṇe*—allen Gottgeweihten.

## ÜBERSETZUNG

Mit Erlaubnis Seiner Mutter begab Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Jagannātha Purī. Als die Gottgeweihten Ihm folgten, bat Er sie demütig, dazubleiben, und sagte ihnen allen Lebewohl.

## VERS 235

জনা দুই সনে আমি যাব নীলাচলে ।

আমারে মিলিবা আসি' রথযাত্রা-কালে ॥ ২৩৫ ॥

*janā dui saṅge āmi yāba nīlācale  
āmāre milibā āsi' ratha-yātrā-kāle*

*janā*—Personen; *dui*—zwei; *saṅge*—mit; *āmi*—Ich; *yāba*—werde gehen; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āmāre*—Mich; *milibā*—werdet treffen; *āsi'*—dorthin kommend; *ratha-yātrā-kāle*—während der Zeit des Wagenfestes.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu bat alle Gottgeweihten umzukehren, doch zweien erlaubte Er, Ihm zu folgen. Er bat alle Geweihten, nach Jagannātha Purī zu kommen und während des Wagenfestes mit Ihm zusammenzusein.

## VERS 236

বলভদ্র ভট্টাচার্য, আর পণ্ডিত দামোদর ।

দুইজন-সনে প্রভু আইলা নীলাচল ॥ ২৩৬ ॥

*balabhadra bhṭṭācārya, āra paṇḍita dāmodara  
dui-jana-saṅge prabhu āilā nīlācala*

*bala-bhadra bhṭṭācārya*—namens Balabhadra Bhṭṭācārya; *āra*—und; *paṇḍita dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *dui-jana*—zwei Personen; *saṅge*—mit; *prabhu*—dem Herrn; *āilā*—gingen zurück; *nīlācala*—nach Jagannātha Purī.

## ÜBERSETZUNG

Zwei Personen mit Namen Balabhadra Bhṭṭācārya und Dāmodara Paṇḍita begleiteten Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Jagannātha Purī [Nīlācala].

## VERS 237

দ্বিম কত তাঁহা রহি' চলিলা বুঝাবন ।

লুকাঞা চলিলা রাত্রে, না জানে কোন জন ॥ ২৩৭ ॥

*dina kata tāhān rahi' calilā vṛndāvana  
lukāñā calilā rātre, nā jāne kona jana*

*dina kata*—einige Tage; *tāhān*—in Jagannātha Purī; *rahi'*—bleibend; *calilā*—brach auf; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *lukāñā*—heimlich; *calilā*—brach auf; *rātre*—nachts; *nā jāne*—wußte nicht; *kona*—jemand; *jana*—Mensch.

### ÜBERSETZUNG

**Nachdem der Herr einige Tage in Jagannātha Purī verbracht hatte, brach Er nachts heimlich nach Vṛndāvana auf. Er tat dies, ohne daß jemand davon wußte.**

### VERS 238

বলভদ্র ভট্টাচার্য রহে মাত্র সঙ্গে ।  
ঝরিকখণ্ড-পথে কাশী আইলা মহারঙ্গে ॥ ২৩৮ ॥

*balabhadra bhṭṭācārya rahe mātra saṅge  
jhārikhaṇḍa-pathe kāsī āilā mahā-raṅge*

*bala-bhadra bhṭṭācārya*—namens Balabhadra Bhṭṭācārya; *rahe*—bleibt; *mātra*—nur; *saṅge*—mit Ihm; *jhāri-khaṇḍa-pathe*—auf dem Weg durch Jhārikhaṇḍa (Madhya Pradesh); *kāsī*—in Benares; *āilā*—kam an; *mahā-raṅge*—mit großer Freude.

### ÜBERSETZUNG

**Als Śrī Caitanya Mahāprabhu Jagannātha Purī verließ, um nach Vṛndāvana zu gehen, war nur Balabhadra Bhṭṭācārya bei Ihm. So wanderte Er auf dem Pfad durch Jhārikhaṇḍa und kam frohen Mutes nach Benares.**

### VERS 239

দিন চার কাশীতে রহি' গেলা বৃন্দাবন ।  
মথুরা দেখিয়া দেখে দ্বাদশ কানন ॥ ২৩৯ ॥

*dina cāra kāsīte rahi' gelā vṛndāvana  
mathurā dekhiyā dekhe dvādaśa kānana*

*dina cāra*—nur vier Tage; *kāsīte*—in Benares; *rahi'*—bleibend; *gelā*—brach auf nach; *vṛndāvana*—dem heiligen Ort Vṛndāvana; *mathurā*—dem heiligen Ort Mathurā; *dekhiyā*—nachdem Er gesehen hatte; *dekhe*—besucht; *dvādaśa*—zwölf; *kānana*—Wälder.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu blieb nur vier Tage in Benares und machte sich dann auf nach Vṛndāvana. Nachdem Er die Stadt Mathurā gesehen hatte, besuchte Er die zwölf Wälder.

## ERLÄUTERUNG

Diejenigen, die das Gebiet von Vṛndāvana heute besuchen, besuchen im allgemeinen ebenfalls zwölf Orte, die als die zwölf Wälder bekannt sind. Sie beginnen bei Mathurā, wo sich der Kāmya-vana befindet. Von dort gehen sie nach Tālavana, Tamāla-vana, Madhu-vana, Kusuma-vana, Bhāṅḍīra-vana, Bilva-vana, Bhadravana, Khadira-vana, Loha-vana, Kumuda-vana und Gokula-mahāvana.

## VERS 240

লীলাস্থল দেখি' প্রেমে হইলা অস্থির ।  
বলভদ্র কৈল তাঁরে মথুরার বাহির ॥ ২৪০ ॥

*līlā-sthala dekhi' preme ha-ilā asthira  
balabhadra kaila tānre mathurāra bāhira*

*līlā-sthala*—alle heiligen Orte der Spiele Kṛṣṇas; *dekhi'*—besuchend; *preme*—in großer Ekstase; *ha-ilā*—wurde; *asthira*—erregt; *bala-bhadra*—namens Balabhadra; *kaila*—stand ihm zur Seite; *tānre*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mathurāra*—der Stadt Mathurā; *bāhira*—außerhalb.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu alle zwölf Orte der Spiele Śrī Kṛṣṇas besuchte, rief Ekstase starke Erregung in ihm hervor. Balabhadra Bhaṭṭācārya brachte es irgendwie fertig, ihn aus Mathurā herauszubringen.

## VERS 241

গঙ্গাতীর-পথে লঞা প্রয়াগে আইলা ।  
শ্রীরূপ আসি' প্রভুকে তথাই মিলিলা ॥ ২৪১ ॥

*gaṅgā-tīra-pathe lañā prayāge āilā  
śrī-rūpa āsi' prabhuke tathāi mililā*

*gaṅgā-tīra-pathe*—den Pfad am Ufer der Gaṅgā; *lañā*—nehmend; *prayāge*—in Allahabad; *āilā*—kam an; *śrī-rūpa*—namens Śrī Rūpa; *āsi'*—dorthin kommend; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathāi*—dort; *mililā*—traf.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr Mathurā verlassen hatte, begann Er einen Pfad am Ufer der Gaṅgā entlangzuwandern und erreichte schließlich den heiligen

Ort Prayāga [Allahabad]. Dorthin kam auch Śrīla Rūpa Gosvāmī und begegnete dem Herrn.

## VERS 242

দাণ্ডবৎ করি' রূপ ভূমিতে পড়িলা ।  
পরম আমনে প্রভু আলিঙ্গন দিলা ॥ ২৪২ ॥

*daṅḍavat kari' rūpa bhūmite paḍilā*  
*parama ānande prabhu āliṅgana dilā*

*daṅḍavat kari'*—Ehrerbietungen darbringend; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *bhūmite*—zu Boden; *paḍilā*—fiel; *parama*—groß; *ānande*—in Freude; *prabhu*—der Herr; *āliṅgana*—Umarmung; *dilā*—gab.

## ÜBERSETZUNG

In Prayāga fiel Rūpa Gosvāmī zu Boden, um dem Herrn Ehrerbietungen darzubringen. Der Herr umarmte ihn mit großer Genugtuung.

## VERS 243

শ্রীরূপে শিদ্ধা করাই' পাঠাইলা বৃন্দাবন ।  
আসনে করিলা বারাণসী আগমন ॥ ২৪৩ ॥

*śrī-rūpe śikṣā karāi' pāṭhailā vṛndāvana*  
*āpane karilā vārāṇasī āgamana*

*śrī-rūpe śikṣā karāi'*—Śrīla Rūpa Gosvāmī belehrend; *pāṭhailā*—schickte; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *āpane*—Er Selbst; *karilā*—tat; *vārāṇasī*—nach Benares; *āgamana*—kommen.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Caitanya Mahāprabhu Śrīla Rūpa Gosvāmī in Prayāga am Daśās-vamedha-ghāṭa unterwiesen hatte, befahl Er ihm, nach Vṛndāvana zu gehen. Der Herr kehrte darauf nach Vārāṇasī [Benares] zurück.

## VERS 244

কাসীতে প্রভুকে আসি' মিলিলা সমাতন ।  
দুই মাস রহি' তাঁরে করাইলা শিখন ॥ ২৪৪ ॥

*kāśīte prabhuke āsi' mililā sanātana*  
*dui māsa rahi' tānre karailā śikṣaṇa*

*kāṣīte*—in Vārāṇasī; *prabhuke*—der Herr; *āsi*—ankommend; *mīlilā*—traf; *sanātana*—namens Sanātana Gosvāmī; *dui*—zwei; *māsa*—Monate; *rahi'*—bleibend; *tānre*—ihm; *karāilā*—gab; *śikṣaṇa*—Unterweisung.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu Vārāṇasī erreichte, traf Er dort mit Sanātana Gosvāmī zusammen. Der Herr blieb zwei Monate und unterwies Sanātana Gosvāmī in vollkommener Weise.

### VERS 245

মথুরা পাঠাইলা তাঁরে দিয়া ভক্তিবল ।  
সন্ন্যাসীয়ে কৃপা করি' গেলা নীলাচল ॥ ২৪৫ ॥

*mathurā pāṭhāilā tānre diyā bhakti-bala*  
*sannyāsire kṛpā kari' gelā nīlācala*

*mathurā*—nach Mathurā; *pāṭhāilā*—schickte; *tānre*—ihn; *diyā*—gebend; *bhakti-bala*—die Stärke der Hingabe; *sannyāsire*—den Māyāvādī-sannyāsīs; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *kari'*—gebend; *gelā*—kehrte zurück; *nīlācala*—nach Jagannātha Purī.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu Sanātana Gosvāmī umfassende Unterweisungen erteilt hatte, schickte Er ihn, mit hingebungsvollem Dienst bevollmächtigt, nach Mathurā. In Benares segnete Er auch die Māyāvādī-sannyāsīs mit Seiner Barmherzigkeit. Darauf kehrte Er nach Nīlācala [Jagannātha Purī] zurück.

### VERS 246

ছয় বৎসর এঁছে প্রভু করিলা বিলাস ।  
কছু ইতি-উতি, কছু ক্ষেত্রবাস ॥ ২৪৬ ॥

*chaya vatsara aiche prabhu karilā vilāsa*  
*kabhu iti-uti, kabhu kṣetra-vāsa*

*chaya vatsara*—sechs Jahre; *aiche*—auf diese Weise; *prabhu*—der Herr; *karilā*—tat; *vilāsa*—Spiele; *kabhu*—manchmal; *iti-uti*—hier und dort; *kabhu*—manchmal; *kṣetra-vāsa*—Sich in Jagannātha Purī aufhaltend.

### ÜBERSETZUNG

Sechs Jahre lang reiste der Herr durch ganz Indien. Während Er Seine transzendentalen Spiele ausführte, war Er manchmal hier, manchmal dort und zuweilen hielt Er Sich in Jagannātha Purī auf.

## VERS 247

আনন্দে ভক্ত-সঙ্গে সদা কীর্তন-বিলাস ।  
জগন্নাথ-দরশন, প্রেমের বিলাস ॥ ২৪৭ ॥

*ānande bhakta-saṅge sadā kīrtana-vilāsa  
jagannātha-daraśana, premera vilāsa*

*ānande*—in großer Freude; *bhakta-saṅge*—mit Gottgeweihten; *sadā*—immer; *kīrtana*—des Chantens; *vilāsa*—Genuß; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *daraśana*—besuchend; *premera*—der Ekstase; *vilāsa*—Spiele.

## ÜBERSETZUNG

Während Seines Aufenthalts in Jagannātha Purī verbrachte der Herr Seine Zeit in großer Freude damit, saṅkīrtana abzuhalten und den Tempel Jagannāthas in großer Ekstase zu besuchen.

## VERS 248

মধ্যলীলার কৈলুঁ এই সূত্র-বিবরণ ।  
অন্ত্যলীলার সূত্র এবে শুন, ভক্তগণ ॥ ২৪৮ ॥

*madhya-līlāra kailuṅ ei sūtra-vivarāṇa  
antya-līlāra sūtra ebe śuna, bhakta-gaṇa*

*madhya-līlāra*—das *madhya-līlā*, des mittleren Teils Seiner Spiele; *kailuṅ*—ich machte; *ei*—diese; *sūtra*—Zusammenfassung; *vivarāṇa*—Beschreibung; *antya-līlāra*—der Spiele am Ende, die als *antya-līlā* bekannt sind; *sūtra*—Zusammenfassung; *ebe*—jetzt; *śuna*—hört; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten.

## ÜBERSETZUNG

Bis hierher gab ich eine Zusammenfassung des *madhya-līlā*, der mittleren Spiele des Herrn. Jetzt, o Gottgeweihte, hört gütigerweise die Zusammenfassung der letzten Spiele des Herrn, die man als *antya-līlā* kennt.

## VERS 249

বৃন্দাবন হৈতে যদি নীলাচলে আইলা ।  
আঠার বর্ষ তাহাঁ বাস, কাহাঁ নাহি গেলা ॥ ২৪৯ ॥

*vṛndāvana haite yadi nīlācale āilā  
āṭhāra varṣa tāhān vāsa, kāhān nāhi gelā*



*vṛndāvana haite*—von Vṛndāvana; *yadi*—obwohl; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āilā*—kam zurück; *āṭhāra*—achtzehn; *varṣa*—Jahre; *tāhān*—in Jagannātha Purī; *vāsa*—Aufenthalt; *kāhān*—irgendwohin; *nāhi*—nicht; *gelā*—ging.

### ÜBERSETZUNG

Als der Herr von Vṛndāvana nach Jagannātha Purī zurückkehrte, blieb Er dort und ging achtzehn Jahre lang an keinen anderen Ort.

### VERS 250

প্রতিবর্ষ আইসেন তাঁই। গোড়ের ভক্তগণ ।

চারি মাস রাহে প্রভুর সঙ্গে সন্মিলন ॥ ২৫০ ॥

*prativarṣa āisena tāhān gauḍera bhakta-gaṇa*  
*cāri māsa rahe prabhura saṅge sanmilana*

*prativarṣa*—jedes Jahr; *āisena*—besuchen; *tāhān*—dort; *gauḍera*—aus Bengalen; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *cāri*—vier; *māsa*—Monate; *rahe*—bleiben; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—mit; *sanmilana*—Treffen.

### ÜBERSETZUNG

Während dieser achtzehn Jahre pflegten ihn alle Gottgeweihten aus Bengalen jedes Jahr in Jagannātha Purī zu besuchen. Sie blieben dort vier aufeinanderfolgende Monate und erfreuten sich der Gemeinschaft des Herrn.

### VERS 251

নিরন্তর নৃত্যগীত কীর্তন-বিলাস ।

আচণ্ডালে প্রেমভক্তি করিলা প্রকাশ ॥ ২৫১ ॥

*nirantara nṛtya-gīta kīrtana-vilāsa*  
*ācaṇḍāle prema-bhakti karilā prakāśa*

*nirantara*—ohne aufzuhören; *nṛtya-gīta*—Chanten und Tanzen; *kīrtana*—des *saṅkīrtana*; *vilāsa*—Genuß; *ācaṇḍāle*—jedem, selbst dem Niedrigsten; *prema-bhakti*—Liebe zu Gott; *karilā*—tat; *prakāśa*—Manifestation.

### ÜBERSETZUNG

In Jagannātha Purī chantete und tanzte Śrī Caitanya Mahāprabhu ohne Unterlaß. So genoß Er das Spiel des *saṅkīrtana*. Er ließ Seine grundlose Barmherzigkeit, Liebe zu Gott, jedem zuteil werden, selbst dem Niedrigsten.

## VERS 252

পণ্ডিতগোসাঁঞি কৈল নীলাচলে বাস ।  
বক্ৰেশ্বর, দামোদর, শঙ্কর, হরিদাস ॥ ২৫২ ॥

*paṇḍita-gosāñi kaila nīlācale vāsa  
vakreśvara, dāmodara, śaṅkara, haridāsa*

*paṇḍita-gosāñi*—Gadādhara Paṇḍita; *kaila*—tat; *nīlācale*—in Jagannātha Purī; *vāsa*—lebend; *vakreśvara*—namens Vakreśvara; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *śaṅkara*—namens Śaṅkara; *hari-dāsa*—Haridāsa Ṭhākura.

## ÜBERSETZUNG

Mit dem Herrn lebten in Jagannātha Purī Paṇḍita Gosāñi und andere Gottgeweihte wie Vakreśvara, Dāmodara, Śaṅkara und Haridāsa Ṭhākura.

## VERS 253

জগদানন্দ, ভগবান্, গোবিন্দ, কাশীশ্বর ।  
পরমানন্দপুরী, আর স্বরূপ-দামোদর ॥ ২৫৩ ॥

*jagadānanda, bhagavān, govinda, kāśīśvara  
paramānanda-purī, āra svarūpa-dāmodara*

*jagadānanda*—namens Jagadānanda; *bhagavān*—namens Bhagavān; *govinda*—namens Govinda; *kāśīśvara*—namens Kāśīśvara; *paramānanda-purī*—namens Paramānanda Purī; *āra svarūpa-dāmodara*—und Svarūpa Dāmodara, Sein Schreiber.

## ÜBERSETZUNG

Jagadānanda, Bhagavān, Govinda, Kāśīśvara, Paramānanda Purī und Svarūpa Dāmodara waren die anderen Gottgeweihten, die mit dem Herrn lebten.

## VERS 254

ক্ষেত্রবাসী রামানন্দ রায় প্রভৃতি ।  
প্রভুসঙ্গে এই সব কৈল নিত্যস্থিতি ॥ ২৫৪ ॥

*kṣetra-vāsī rāmānanda rāya prabhṛti  
prabhu-saṅge ei saba kaila nitya-sthiti*

*kṣetra-vāsī*—Bewohner von Jagannātha Purī; *rāmānanda rāya*—namens Rāmānanda Rāya; *prabhṛti*—und andere; *prabhu-saṅge*—mit dem Herrn; *ei saba*—sie alle; *kaila*—taten; *nitya-sthiti*—fortgesetzt leben.

## ÜBERSETZUNG

Śrīla Rāmānanda Rāya und andere Gottgeweihte, die in Jagannātha Purī lebten, blieben ebenfalls ständig mit dem Herrn zusammen.

## VERS 255-256

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, মুকুন্দ, শ্রীবাস ।  
 বিদ্যানিধি, বাসুদেব, মুরারি,—যত দাস ॥ ২৫৫ ॥  
 প্রতিবর্ষে আইসে সঙ্গে রহে চারি মাস ।  
 তাঁসবা লঞা প্রভুর বিবিধ বিলাস ॥ ২৫৬ ॥

*advaita, nityānanda, mukunda, śrīvāsa  
 vidyānidhi, vāsudeva, murāri,—yata dāsa*

*prativarṣe āise saṅge rahe cāri-māsa  
 tāñ-sabā lañā prabhura vividha vilāsa*

*advaita*—namens Advaita; *nityānanda*—namens Nityānanda; *mukunda*—namens Mukunda; *śrīvāsa*—namens Śrīvāsa; *vidyānidhi*—namens Vidyānidhi; *vāsudeva*—namens Vāsudeva; *murāri*—namens Murāri; *yata dāsa*—alle Diener des Herrn; *prativarṣe*—jedes Jahr; *āise*—gehen dorthin; *saṅge*—in Gemeinschaft; *rahe*—bleiben; *cāri-māsa*—vier Monate; *tāñ-sabā*—sie alle; *lañā*—nehmend; *prabhura*—des Herrn; *vividha*—verschiedene; *vilāsa*—Spiele.

## ÜBERSETZUNG

Andere Geweihte des Herrn — angeführt von Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu, Mukunda, Śrīvāsa, Vidyānidhi, Vāsudeva und Murāri — pflegten Jagannātha Purī zu besuchen, um mit dem Herrn vier aufeinanderfolgende Monate zusammenzubleiben. Der Herr erfreute Sich in ihrer Gemeinschaft vielerlei Spiele.

## VERS 257

হরিদাসের সিদ্ধিপ্রাপ্তি,—অদ্ভুত সে সব ।  
 আপনি মহাপ্রভু যাঁর কৈল মহোৎসব ॥ ২৫৭ ॥

*haridāsera siddhi-prāpti,—adbhuta se saba  
 āpani mahāprabhu yāñra kaila mahotsava*

*hari-dāsera*—Ṭhākura Haridāsas; *siddhi-prāpti*—Verscheiden; *adbhuta*—wunderbar; *se*—diese; *saba*—alle Begebenheiten; *āpani*—persönlich; *mahā-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñra*—dessen; *kaila*—führte durch; *mahā-utsava*—Fest.

## ÜBERSETZUNG

In Jagannātha Purī verschied Haridāsa Ṭhākura. Das Ereignis war sehr wunderbar, denn der Herr Selbst feierte das Fest von Ṭhākura Haridāsas Heimgang.

## VERS 258

তবে ছোট হরিদাসে প্রভু কৈল দণ্ড ।  
দামোদর-পাণ্ডিত কৈল প্রভুকে বাক্য-দণ্ড ॥ ২৫৯ ॥

*tabe rūpa-gosāñira punar-āgamana  
tāñhāra hṛdaye kaila prabhu śakti-sañcāraṇa*

*tabe—danach; rūpa-gosāñira—Śrīla Rūpa Gosvāmī; punar-āgamana—wieder dort hinkommend; tāñhāra—von ihm; hṛdaye—im Herzen; kaila—tat; prabhu—der Herr; śakti-sañcāraṇa—transzendente Macht anrufend.*

## ÜBERSETZUNG

In Jagannātha Purī begegnete Śrīla Rūpa Gosvāmī dem Herrn erneut, und der Herr ermächtigte sein Herz mit aller transzendentalen Kraft.

## VERS 259

তবে রূপ-গোসাঞির পুনরাগমন ।  
তাঁহার ক্ষময়ে কৈল প্রভু শক্তি-সকাষণ ॥ ২৬০ ॥

*tabe choṭa haridāse prabhu kaila daṇḍa  
dāmodara-paṇḍita kaila prabhuke vākya-daṇḍa*

*tabe—danach; choṭa hari-dāse—Haridāsa, dem Jüngeren; prabhu—der Herr; kaila—tat; daṇḍa—Bestrafung; dāmodara-paṇḍita—namens Dāmodara Paṇḍita; kaila—tat; prabhuke—dem Herrn gegenüber; vākya-daṇḍa—Strafe als Warnung.*

## ÜBERSETZUNG

Danach bestrafte der Herr Haridāsa, den Jüngeren, und Dāmodara Paṇḍita warnte den Herrn.

## ERLÄUTERUNG

Im Grunde war Dāmodara Paṇḍita der ewige Diener des Herrn. Er konnte den Herrn zu keiner Zeit tadeln, noch hegte er den Wunsch, dies zu tun; doch warnte er den Herrn, daß andere ihn nicht schmähen mochten. Natürlich hätte er wissen sollen, daß der Herr die Höchste Persönlichkeit Gottes ist und daß es ihm deshalb freisteht, nach Belieben zu handeln. Es ist nicht nötig, ihn zu warnen, und deshalb wird eine solche Handlung von fortgeschrittenen Gottgeweihten nicht sehr geschätzt.

## VERS 260

ভবে সমাভম-গোসাঞির পুনরাগমন ।  
জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু তাঁরে কৈল পরীক্ষণ ॥ ২৬০ ॥

*tabe sanātana-gosāñira punar-āgamana  
jyaiṣṭha-māse prabhu tāre kaila parīkṣaṇa*

*tabe—danach; sanātana-gosāñira—Sanātana Gosvāmī; punar-āgamana—wieder kommend; jyaiṣṭha-māse—im Monat Jyaiṣṭha (Mai-Juni); prabhu—der Herr; tāre—Ihm; kaila—tat; parīkṣaṇa—Prüfung.*

## ÜBERSETZUNG

**Danach traf Sanātana Gosvāmī erneut mit dem Herrn zusammen, und der Herr prüfte ihn in sengender Hitze während des Monats Jyaiṣṭha.**

## VERS 261

তুষ্ট হঞা প্রভু তাঁরে পাঠাইলা বৃন্দাবন ।  
অবৈতের হস্তে প্রভুর অদ্ভুত ভোজন ॥ ২৬১ ॥

*tuṣṭa hañā prabhu tāre pāṭhailā vṛndāvana  
advaitera haste prabhura adbhuta bhojana*

*tuṣṭa hañā—sehr erfreut; prabhu—der Herr; tāre—Ihn; pāṭhailā—schickte zurück; vṛndāvana—nach Vṛndāvana; advaitera—Advaita Ācāryas; haste—in den Händen; prabhura—des Herrn; adbhuta—wunderbar; bhojana—feiernd.*

## ÜBERSETZUNG

**Erfreut schickte der Herr Sanātana Gosvāmī nach Vṛndāvana zurück. Danach wurde Er auf wunderbare Weise durch die Hände Śrī Advaita Ācāryas gespeist.**

## VERS 262

নিত্যানন্দ-সঙ্গে যুক্তি করিয়া নিষ্কৃতে ।  
তাঁরে পাঠাইলা গোড়ে প্রেম প্রচারিতে ॥ ২৬২ ॥

*nityānanda-saṅge yukti kariyā nibhṛte  
tāre pāṭhailā gauḍe prema pracārite*

*nityānanda-saṅge—mit Nityānanda Prabhu; yukti—Gespräch ; kariyā—führend; nibhṛte—im Vertrauen; tāre—Ihn; pāṭhailā—schickte; gauḍe—nach Bengalen; prema—Liebe zu Gott; pracārite—zu predigen.*

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr Sanātana Gosvāmī nach Vṛndāvana zurückgeschickt hatte, beriet Er Sich vertraulich mit Śrī Nityānanda Prabhu. Er schickte Ihn darauf nach Bengalen, Liebe zu Gott zu predigen.

## VERS 263

ভবে ত' বলত তষ্ট প্রভুরে মিলিলা ।  
কৃষ্ণনামের অর্থ প্রভু তাঁহারে কহিলা ॥ ২৬৩ ॥

*tabe ta' vallabha bhaṭṭa prabhure mililā  
kṛṣṇa-nāmera artha prabhu tānhāre kahilā*

*tabe ta'—danach; vallabha bhaṭṭa—namens Vallabha Bhaṭṭa; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; mililā—traf; kṛṣṇa-nāmera—von Kṛṣṇas Heiligem Namen; artha—Bedeutung; prabhu—der Herr; tānhāre—ihm; kahilā—erklärte.*

## ÜBERSETZUNG

Bald darauf begegnete Vallabha Bhaṭṭa dem Herrn in Jagannātha Purī, und der Herr erklärte ihm die Bedeutung von Kṛṣṇas Heiligem Namen.

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vallabha Bhaṭṭa ist das Oberhaupt einer Vaiṣṇava-sampradāya, die in Westindien als Vallabhācārya-sampradāya bekannt ist. Es gibt eine lange Geschichte über Vallabha Ācārya, die im *Caitanya-caritāmṛta* ausführlich im 17. Kapitel des *Antya-līlā* und im 19. Kapitel des *Madhya-līlā* erzählt wird. Śrī Caitanya Mahāprabhu besuchte das Haus Vallabha Ācāryas auf der anderen Seite Prayāgas an einem Ort, den man als Ādāila-grāma kennt. Später besuchte Vallabha Bhaṭṭa Caitanya Mahāprabhu in Jagannātha Purī, um Ihm seinen Kommentar zum *Śrīmad-Bhāgavatam* zu erklären. Er war auf sein Werk sehr stolz, doch Śrī Caitanya Mahāprabhu berichtigte ihn, indem Er ihm erklärte, daß ein Vaiṣṇava demütig sein und in die Fußstapfen seiner Vorgänger treten solle. Der Herr sagte, daß sein Stolz, Śrīdhara Svāmī überlegen zu sein, keineswegs einem Vaiṣṇava gezieme.

## VERS 264

প্রদ্যুম্ন মিশ্রেরে প্রভু রামানন্দ-স্থানে ।  
কৃষ্ণকথা শুনাইল কহি' তাঁর শুনে ॥ ২৬৪ ॥

*pradyumna miśrere prabhu rāmānanda-sthāne  
kṛṣṇa-kathā śunāila kahi' tāra guṇe*

*pradyumna miśrere—namens Pradyumna Miśra; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rāmānanda-sthāne—an dem Ort, an dem sich Rāmānanda Rāya aufhielt;*

*kṛṣṇa-kathā*—Erzählungen über Śrī Kṛṣṇa; *śunāila*—veranlaßte zu hören; *kahi'*—erklärend; *tāira*—Rāmānanda Rāyas; *guṇe*—die transzendentalen Eigenschaften.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr die transzendentalen Eigenschaften Rāmānanda Rāyas erklärt hatte, schickte Er Pradyumna Miśra an den Ort, an dem sich Rāmānanda Rāya aufhielt, und Pradyumna Miśra lernte von ihm *kṛṣṇa-kathā*.

### VERS 265

গোপীনাথ পট্টনায়ক—রামানন্দ-ভ্রাতা ।  
রাজা যাবিতেছিল, প্রভু হৈল ভ্রাতা ॥ ২৬৫ ॥

*gopīnātha paṭṭanāyaka—rāmānanda-bhrātā*  
*rājā māritechila, prabhu haila trātā*

*gopīnātha paṭṭa-nāyaka*—namens Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *rāmānanda-bhrātā*—der Bruder Śrī Rāmānanda Rāyas; *rājā*—der König; *māritechila*—verurteilte zum Tode; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—wurde; *trātā*—der Befreier.

### ÜBERSETZUNG

Danach rettete Śrī Caitanya Mahāprabhu Gopīnātha Paṭṭanāyaka, den jüngeren Bruder Rāmānanda Rāyas, vor einer Verurteilung zum Tode durch den König.

### VERS 266

রামচন্দ্রপুরী-ভয়ে ভিক্ষা বাটাইল ।  
বৈষ্ণবের দুঃখ দেখি' অর্ধেক রাখিল ॥ ২৬৬ ॥

*rāmacandra-purī-bhaye bhikṣā ghāṭāilā*  
*vaiṣṇavera duḥkha dekhi' ardheka rākhilā*

*rāmacandra-purī-bhaye*—aus Furcht vor Rāmacandra Purī; *bhikṣā*—Essensmenge; *ghāṭāilā*—verringerte; *vaiṣṇavera*—aller Vaiṣṇavas; *duḥkha*—Unglück; *dekhi'*—verstehend; *ardheka*—die Hälfte der Portion; *rākhilā*—behielt.

### ÜBERSETZUNG

Rāmacandra Purī tadelte Śrī Caitanya Mahāprabhus Essensweise; deshalb setzte der Herr Seine Essensmenge auf ein Mindestmaß herab. Als jedoch alle Vaiṣṇavas Bedauern zeigten, erhöhte der Herr Seine Portion auf halb so viel wie gewöhnlich.

## VERS 267

ব্রহ্মাণ্ড-ভিতরে হয় চৌদ্দ ভুবন ।  
চৌদ্দভুবনে বৈসে বহু জীবগণ ॥ ২৬৭ ॥

*brahmāṇḍa-bhitare haya caudda bhuvana  
caudda-bhuvane baise yata jīva-gaṇa*

*brahmāṇḍa-bhitare*—im Universum; *haya*—es gibt; *caudda bhuvana*—vierzehn Planetensysteme; *caudda-bhuvane*—in diesen vierzehn Planetensystemen; *baise*—leben; *ata*—soviele wie es gibt; *jīva-gaṇa*—Lebewesen.

## ÜBERSETZUNG

**Es gibt vierzehn Planetensysteme im Universum, und alle Lebewesen leben in diesen Planetensystemen.**

## VERS 268

যশুয়ের বেশ ধরি' যাত্রিকের ছলে ।  
প্রভুর দর্শন করে আসি' নীলাচলে ॥ ২৬৮ ॥

*manuṣyera veśa dhari' yātrikera chale  
prabhura darśana kare āsi' nīlācale*

*manuṣyera*—der Menschen; *veśa dhari'*—sich kleidend; *yātrikera chale*—als ob Pilger; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *darśana kare*—besuchen; *āsi'*—kom-mend; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī.

## ÜBERSETZUNG

**Sie alle kleideten sich wie Menschen auf einer Pilgerfahrt und kamen nach Jagannātha Purī, um Śrī Caitanya Mahāprabhu zu besuchen.**

## VERS 269

একদিন শ্রীবাসাদি বহু ভক্তগণ ।  
মহাপ্রভুর গুণ গাঞা করেন কীর্তন ॥ ২৬৯ ॥

*eka-dina śrīvāsādi yata bhakta-gaṇa  
mahāprabhura guṇa gāṇā karena kīrtana*

*eka-dina*—eines Tages; *śrīvāsa-ādi*—Śrīvāsa Ṭhākura und andere; *yata*—alle; *bhakta-gaṇa*—Gottgeweihten; *mahāprabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *gu-ṇa*—Eigenschaften; *gāṇā*—beschreibend; *karena*—halten ab; *kīrtana*—Chanten.



## ÜBERSETZUNG

Eines Tages chanteten alle Gottgeweihten unter der Leitung Śrīvāsa Thākuras von den transzendentalen Eigenschaften Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## VERS 270

শুনি' ভক্তগণে কহে সক্রোধে বচনে ।  
কৃষ্ণ-নাম-গুণ ছাড়ি, কি কর কীর্তনে ॥ ২৭০ ॥

*śuni' bhakta-gaṇe kahe sa-krodha vacane  
kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi, ki kara kīrtane*

*śuni'*—dies hörend; *bhakta-gaṇe*—zu allen Gottgeweihten; *kahe*—der Herr sagt; *sa-krodha vacane*—zornig sprechend; *kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi*—die transzendentalen Eigenschaften und den Namen des Herrn fortlassend; *ki kara kīrtane*—was für eine Art von Chanten führt ihr aus.

## ÜBERSETZUNG

Da Śrī Caitanya Mahāprabhu es nicht liebte, daß man Seine transzendentalen Eigenschaften chantete, tadelte Er sie, als ob Er zornig wäre. „Was für eine Art von Chanten ist das?“ fragte Er. „Laßt ihr das Chanten des Heiligen Namens des Herrn fort?“

## VERS 271

উদ্ধত্য করিতে হৈল সবাকার মন ।  
বসন্ত হইয়া সবে নাসাবে ভুবন ॥ ২৭১ ॥

*auddhatya karite haila sabākāra mana  
svatantra ha-iyā nāsā 'be bhuvana*

*auddhatya*—Unverschämtheit; *karite*—zu tun; *haila*—war; *sabākāra*—von euch allen; *mana*—der Geist; *svatantra*—unabhängig; *ha-iyā*—werdend; *sabe*—ihr alle; *nāsā 'be*—werdet verderben; *bhuvana*—die ganze Welt.

## ÜBERSETZUNG

Daher tadelte Śrī Caitanya Mahāprabhu alle Gottgeweihten und sagte zu ihnen, sie sollten keine Unverschämtheit zeigen und nicht die ganze Welt zugrunde richten, indem sie unabhängig handelten.

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu warnte alle Seine Nachfolger, nicht unabhängig oder unverschämt zu werden. Unglückseligerweise erfanden nach dem Fortgehen Śrī Caitanya Mahāprabhus viele *apa-sampradāyas* (sogenannte Nachfolger) allerlei

Wege, die nicht von den *ācāryas* gebilligt werden. Bhaktivinoda Ṭhākura beschrieb diese *apa-sampradāyas* wie folgt: die *āula*, *bāula*, *karttābhajā*, *neḍā*, *daraveśa*, *sāni sahaiyā*, *sakhibhekī*, *smārta*, *jāta-gosāñi*, *ativāḍī*, *cūḍādhārī* und *gaurāṅga-nāgarī*.

Die *āula-sampradāya*, *bāula-sampradāya* und andere erfanden ihre eigenen Wege, die Philosophie Śrī Caitanyas zu verstehen, ohne den Fußspuren der *ācāryas* zu folgen. Śrī Caitanya Mahāprabhu weist hier Selbst darauf hin, daß solche Versuche den Geist Seines Kultes nur verderben würden.

## VERS 272

দশদিকে কোটি কোটি লোক হেন কালে ।

‘জয় কৃষ্ণচৈতন্য’ বলি’ করে কোলাহলে ॥ ২৭২ ॥

*daśa-dike koṭi koṭi loka hena kāle*  
*‘jaya kṛṣṇa-caitanya’ bali’ kare kolāhale*

*dāsa-dike*—in den zehn Richtungen; *koṭi koṭi*—viele Tausende von Menschen; *loka*—Menschen; *hena kāle*—zu der Zeit; *jaya kṛṣṇa-caitanya*—alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bali’*—laut rufend; *kare*—machen; *kolāhale*—einen gewaltigen Lärm.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu offensichtlich zorniger Stimmung war und Seine Geweihten tadelte, riefen viele Tausende von Menschen draußen laut mit gewaltigem Stimmaufwand: „Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu!“

## VERS 273

জয় জয় মহাপ্রভু—ব্রজেন্দ্রকুমার ।

জগৎ তারিতে প্রভু, তোমার অবতার ॥ ২৭৩ ॥

*jaya jaya mahāprabhu—vrajendra-kumāra*  
*jagat tārite prabhu, tomāra avatāra*

*jaya jaya mahāprabhu*—alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vrajendra-kumāra*—ursprünglich Śrī Kṛṣṇa, der Sohn Nanda Mahārājas; *jagat*—die ganze Welt; *tārite*—zu befreien; *prabhu*—der Herr; *tomāra*—Deine; *avatāra*—Inkarnation.

## ÜBERSETZUNG

Alle Menschen begannen laut zu rufen: „Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu, dem Sohn Mahārāja Nandas! Jetzt bist Du erschienen, um die ganze Welt zu befreien!“

## VERS 274

বহুদূর হৈতে আইনু হঞা বড় আর্ত ।  
 দরশন দিয়া প্রভু করহ কৃতার্থ ॥ ২৭৪ ॥

*bahu-dūra haite āinu hañā baḍa ārta  
 daraśana diyā prabhu karaha kṛtārtha*

*bahu-dūra*—einen langen Weg; *haite*—von; *āinu*—wir sind gekommen; *hañā*—werdend; *baḍa*—sehr viel; *ārta*—betrübt; *daraśana*—Anblick; *diyā*—gebend; *prabhu*—o Herr; *karaha*—erweise gütigerweise; *kṛta-ārtha*—Gunst.

## ÜBERSETZUNG

„O Herr, wir sind sehr unglücklich. Wir sind einen langen Weg gekommen, um Dich zu sehen. Bitte sei barmherzig und erweise uns Deine Gunst.“

## VERS 275

শুনিয়া লোকের দৈন্ত জ্বিলা হৃদয় ।  
 বাহিরে আসি' দরশন দিলা দয়ায় ॥ ২৭৫ ॥

*śuniyā lokera dainya dravilā hṛdaya  
 bāhire āsi' daraśana dilā dayā-maya*

*śuniyā*—hörend; *lokera*—der Menschen; *dainya*—Demut; *dravilā*—wurde erweicht; *hṛdaya*—das Herz; *bāhire*—nach draußen; *āsi'*—kommend; *daraśana*—Audienz; *dilā*—gab; *dayā-maya*—der Barmherzige.

## ÜBERSETZUNG

Als der Herr die demütige Bitte der Menschen hörte, wurde Sein Herz weich. Da Er sehr barmherzig war, kam Er sogleich heraus und bot ihnen die Gelegenheit, Ihn zu empfangen.

## VERS 276

বাহু তুলি' বলে প্রভু বল' 'হরি' 'হরি' ।  
 উঠিল—ঐহরিধ্বনি চতুর্দিক্ ভরি' ॥ ২৭৬ ॥

*bāhu tuli' bale prabhu bala' 'hari' 'hari'  
 uṭhila—śrī-hari-dhvani catur-dik bhari'*

*bāhu tuli'*—die Arme hebend; *bale*—sagt; *prabhu*—der Herr; *bala'*—spricht; *hari hari*—den Heiligen Namen des Herrn, Hari; *uṭhila*—erhoben sich; *śrī-hari-dhvani*—Schwingung des Klangs „Hari“; *catur-dik*—die vier Richtungen; *bhari'*—füllend.

## ÜBERSETZUNG

Der Herr hob Seine Arme und bat jeden, die Schwingung von Śrī Haris Heiligem Namen laut zu chanten. Sogleich erhob sich ein großer Tumult und der Klang „Hari!“ erfüllte alle Richtungen.

## VERS 277

প্রভু দেখি' প্রেমে লোক আনন্দিত মন ।  
প্রভুকে ঈশ্বর বলি' করয়ে স্তবন ॥ ২৭৭ ॥

*prabhu dekhi' preme loka ānandita mana  
prabhuke īśvara bali' karaye stavana*

*prabhu dekhi'*—den Herrn sehend; *preme*—in Ekstase; *loka*—alle Menschen; *ānandita*—voller Freude; *mana*—der Geist; *prabhuke*—den Herrn; *īśvara*—als den Höchsten Herrn; *bali'*—annehmend; *karaye*—taten; *stavana*—Gebet.

## ÜBERSETZUNG

Beim Anblick des Herrn wurde jeder aus Liebe von Freude erfüllt. Jeder anerkannte den Herrn als den Höchsten, und so brachten sie Ihm ihre Gebete dar.

## VERS 278

স্তব স্তনি' প্রভুকে কহেন শ্রীনিবাস ।  
ঘরে গুপ্ত হও, কেনে বাহিরে প্রকাশ ॥ ২৭৮ ॥

*stava śuni' prabhuke kahena śrīnivāsa  
ghare gupta hao, kene bāhire prakāśa*

*stava*—Gebete; *śuni'*—hörend; *prabhuke*—zum Herrn; *kahena*—sagt; *śrīnivāsa*—Śrīnivāsa Ācārya; *ghare*—daheim; *gupta*—verhüllt; *hao*—Du bist; *kene*—warum; *bāhire*—draußen; *prakāśa*—sichtbar.

## ÜBERSETZUNG

Während die Menschen dem Herrn ihre Gebete darbrachten, sagte Śrīnivāsa Ācārya scherzhaft spottend zum Herrn: „Daheim wolltest Du verhüllt bleiben. Warum hast Du Dich außerhalb offenbart?“

## VERS 279

কে শিখাল এই লোকে, কহে কোন্‌ বাত ।  
ইহা-সবার মুখ ঢাক দিয়া নিজ হাত ॥ ২৭৯ ॥

*ke śikhāla ei loke, kahe kon vāta  
ihā-sabāra mukha ḍhāka diyā nija hāta*

*ke—wer; śikhāla—lehrte; ei—diese; loke—Menschen; kahe—sie sagen; kon—was; vāta—Erzählungen; ihā—von ihnen; sabāra—von allen; mukha—die Mänder; ḍhāka—verschließe; diyā—mit; nija—Deiner eigenen; hāta—Hand.*

### ÜBERSETZUNG

Śrīnivāsa Ācārya fuhr fort: „Wer hat diese Menschen unterrichtet? Was reden sie? Jetzt kannst Du Selbst zusehen, wie Du sie wieder zum Schweigen bringst.“

### VERS 280

সূর্য বৈছে উদয় করি' চাহে লুকাইতে ।  
বুঝিতে না পারি তৈছে তোমার চরিতে ॥ ২৮০ ॥

*sūrya yaiche udaya kari' cāhe lukāite  
bujhite nā pāri taiche tomāra carite*

*sūrya—die Sonne; yaiche—genau wie; udaya—erscheinen; kari—machend; cāhe—möchte; lukāite—zu verbergen; bujhite—zu verstehen; nā—nicht; pāri—fähig; taiche—in ähnlicher Weise; tomāra—Dein; carite—im Charakter.*

### ÜBERSETZUNG

„Es ist so, als wolle sich die Sonne verbergen, nachdem sie aufgegangen ist. Wir können solche Eigentümlichkeiten in Deinem Verhalten nicht verstehen.“

### VERS 281

একু কহেন,—শ্রীনিবাস, ছাড় বিড়ম্বা ।  
সবে মেলি' কর মোর কতক লাহুমা ॥ ২৮১ ॥

*prabhu kahena,—śrīnivāsa, chāḍa viḍambanā  
sabe meli' kare mora kateka lāñcanā*

*prabhu—der Herr; kahena—sagt; śrīnivāsa—Mein lieber Śrīnivāsa; chāḍa—höre auf; viḍambanā—all diese Scherze; sabe—ihr alle; meli'—zusammen; kara—tut; mora—Meiner; kateka—so viel; lāñcanā—Demütigung.*

### ÜBERSETZUNG

Der Herr entgegnete: „Mein lieber Śrīnivāsa, bitte höre auf zu scherzen. Ihr habt euch alle zusammengetan, um Mich zu demütigen.“

## VERS 282

এত বলি' লোকে করি' শুভসৃষ্টি দান ।

অভ্যন্তরে গেলা, লোকের পূর্ণ হৈল কাম ॥ ২৮২ ॥

*eta bali' loke kari' śubha-dṛṣṭi dāna  
abhyantare gelā, lokera pūrṇa haila kāma*

*eta bali'*—so sprechend; *loke*—zu den Menschen; *kari'*—tuend; *śubha-dṛṣṭi*—wohlwollender Blick; *dāna*—Liebe; *abhyantare*—in das Zimmer; *gelā*—ging; *loke-ra*—aller Menschen; *pūrṇa*—erfüllt; *haila*—war; *kāma*—der Wunsch.

## ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten kehrte der Herr in Sein Zimmer zurück, nachdem Er der Menge liebevoll einen wohlwollenden Blick zugeworfen hatte. So wurden die Wünsche der Menschen erfüllt.

## VERS 283

রঘুনাথ-দাস বিদ্যাধিক-পাশে গেলা ।

চিড়া-দধি-মহোৎসব তাহাঁই করিলা ॥ ২৮৩ ॥

*raghunātha-dāsa nityānanda-pāśe gelā  
ciṣā-dadhi-mahotsava tāhāni karilā*

*raghunātha-dāsa*—namens Raghunātha dāsa; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *pāśe*—nahe; *gelā*—ging; *ciṣā*—Bruchreis; *dadhi*—Yoghurt; *mahotsava*—Fest; *tāhāni*—dort; *karilā*—feierte.

## ÜBERSETZUNG

Da wandte sich Raghunātha dāsa an Śrī Nityānanda Prabhu und bereitete auf Seine Anweisung ein Fest vor, auf dem prasāda verteilt wurde, das aus Bruchreis und Yoghurt bestand.

## ERLÄUTERUNG

In Bengalen gibt ein besonderes Gericht, bei dem Bruchreis mit Yoghurt und manchmal mit *sandesa* und Mango vermischt wird. Es ist eine sehr wohlschmeckende Speise, die der Bildgestalt Gottes im Tempel geopfert und dann an die Allgemeinheit verteilt wird. Raghunātha dāsa, der damals noch als Haushälter lebte, begegnete Nityānanda Prabhu und gab auf Seinen Rat hin dieses Fest des *dadhi-ciṣā-prasāda*.

## VERS 284

তাঁর আতা লঞা গেলা প্রভুর চরণে ।  
প্রভু তাঁরে সমর্পিল স্বরূপের স্থানে ॥ ২৮৪ ॥

*tānra ājñā lañā gelā prabhura caraṇe  
prabhu tānre samarpilā svarūpera sthāne*

*tānra*—Seinen; *ājñā*—Befehl; *lañā*—nehmend; *gelā*—wandte sich an; *prabhura*—Caitanya Mahāprabhus; *caraṇe*—die Lotosfüße; *prabhu*—der Herr; *tānre*—ihn; *samarpilā*—übergab; *svarūpera*—Svarūpa Dāmodaras; *sthāne*—an den Ort.

## ÜBERSETZUNG

Später verließ Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī sein Heim und suchte Zuflucht bei Śrī Caitanya Mahāprabhu in Jagannātha Purī. Der Herr nahm ihn auf und übergab ihn der Obhut Svarūpa Dāmodaras für spirituelle Erleuchtung.

## ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang schreibt Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī im *Vilāpa-kusumāñjali* (5):

*yo mām dustara-geha-nirjala-mahā-kūpād apāra-klamāt  
sadyaḥ sāndra-dayāmbudhiḥ prakṛtitaḥ svairī-krpāraj-jubhiḥ  
uddhṛty-ātma-saroja-nindi-caraṇa-prāntaṁ prapādyā svayaṁ  
śrī-dāmodara-sāc cakāra tam ahaṁ caitanya-candraṁ bhaje*

„Laßt mich meine achtungsvollen Ehrerbietungen den Lotosfüßen Śrī Caitanya Mahāprabhus darbringen, der mich gütigerweise durch Seine vorbehaltlose Barmherzigkeit aus dem Haushälterleben rettete, das genau wie ein zugewachsener Brunnen ohne Wasser ist, und mich in den Ozean transzendentaler Freude unter der Obhut Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs versetzte.“

## VERS 285

ব্রহ্মানন্দ-ভারতীর ঘূচাইল চর্মাম্বর ।  
এই মত লীলা কৈল ছয় বৎসর ॥ ২৮৫ ॥

*brahmānanda-bhāratīra ghucāila carmāmbara  
ei mata līlā kaila chaya vatsara*

*brahmānanda-bhāratīra*—Brahmānanda Bhāratīs; *ghucāila*—überwand; *carma-ambara*—Kleidung aus Tierfell; *ei mata*—auf diese Weise; *līlā*—Spiele; *kaila*—führte durch; *chaya vatsara*—sechs Jahre.

## ÜBERSETZUNG

Später brachte Śrī Caitanya Mahāprabhu Brahmānanda Bhāratī dazu, seine Gewohnheit, Tierfell zu tragen, aufzugeben. So erfreute Sich der Herr sechs aufeinanderfolgende Jahre Seiner Spiele, wobei Er mannigfaltige transzendente Glückseligkeit erfuhr.

## VERS 286

এই ত' কহিল মধ্যলীলার সূত্রগণ ।  
শেষ দ্বাদশ বৎসরের সুন বিবরণ ॥ ২৮৬ ॥

*ei ta' kahila madhya-līlāra sūtra-gaṇa  
śeṣa dvādaśa vatsarera śuna vivaraṇa*

*ei ta'—so; kahila—erklärte; madhya-līlā—der mittleren Spiele; sūtra-gaṇa—die zusammenfassenden Verse; śeṣa—letzten; dvādaśa—zwölf; vatsarera—der Jahre; śuna—hört; vivaraṇa—die Beschreibung.*

## ÜBERSETZUNG

Bis hierhin gab ich also in kurzen Versen eine Zusammenfassung des *madhya-līlā*. Hört jetzt bitte über die Spiele des Herrn, die während der letzten zwölf Jahre stattfanden.

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Kavirāja Gosvāmī folgt also streng den Fußspuren Śrī Vyāsadevas und faßt die *līlās* des *Caitanya-caritāmṛta* zusammen. Er stellte eine solche Zusammenfassung an das Ende eines jeden Canto. Im *Ādi-līlā* legte er die Spiele des Herrn in den fünf Stufen der Knabenzeit dar, wobei er die Einzelheiten der Beschreibung Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura überließ. Im vorliegenden Kapitel sind die Spiele zusammengefaßt, die am Lebensende des Herrn stattfanden. Sie werden ausführlich im *Madhya-līlā* und *Antya-līlā* beschrieben. Der Rest der Spiele wird im 2. Kapitel des *Madhya-līlā* zusammengefaßt. So hat der Verfasser nach und nach sowohl den *Madhya-līlā* als auch den *Antya-līlā* beschrieben.

## VERS 287

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৮৭ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa  
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

*śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pa-de—bei den Lotosfüßen; yāra—deren; āśa—Erwartung; caitanya-caritāmṛta—das*



Buch mit dem Titel *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—beschreibt; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇa-dāsa Kavirāja Gosvāmī.

### ÜBERSETZUNG

**Bei den Lotosfüßen Śrī Rūpas und Śrī Raghunāthas betend und immer auf ihre Barmherzigkeit hoffend, erzähle ich, Kṛṣṇadāsa, den Śrī Caitanya-caritāmṛta, und folge ihren Fußspuren.**

*Hiermit enden die Bhaktivedanta-Erläuterungen zum 1. Kapitel im Madhya-līlā des Śrī Caitanya-caritāmṛta, das die späteren Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus zusammenfaßt.*

## 2. Kapitel

### Die ekstatischen Manifestationen Śrī Caitanya Mahāprabhus

Im 2. Kapitel des *Madhya-lilā* beschreibt der Verfasser die Spiele, die der Herr während der letzten zwölf Jahre Seines Lebens ausführte. Somit hat der Verfasser also auch einige Spiele des *Antya-lilā* beschrieben. Warum er das getan hat, ist für einen gewöhnlichen Menschen sehr schwer zu verstehen. Er erwartet, daß es dem Leser, wenn er von den Spielen des Herrn liest, allmählich helfen wird, seine schlummernde Liebe zu Kṛṣṇa zu erwecken. Śrīla Kavirāja Gosvāmī war schon sehr alt, als er den *Caitanya-caritāmṛta* verfaßte; deshalb findet man im vorliegenden 2. Kapitel auch die zusammenfassenden kurzen Verse des *Antya-lilā*. Śrīla Kavirāja Gosvāmī hat bestätigt, daß die Ansicht Svarūpa Dāmodaras in bezug auf hingebungsvollen Dienst maßgeblich ist. Darüber hinaus sind dies die Notizen Svarūpa Dāmodaras, so wie sie Raghunātha dāsa Gosvāmī im Gedächtnis behielt, der ebenfalls bei der Zusammenstellung des *Caitanya-caritāmṛta* half. Nach dem Verschenden Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs begab sich Raghunātha dāsa Gosvāmī nach Vṛndāvana. Zu der Zeit traf der Verfasser, Śrīla Kavirāja Gosvāmī, mit Raghunātha dāsa Gosvāmī zusammen, durch dessen Barmherzigkeit er sich ebenfalls an alle Notizen erinnern konnte. Auf diese Weise war es dem Verfasser möglich, dieses transzendente Werk, den *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, zu vollenden.

#### VERS 1

বিচ্ছেদেহস্মিন্ প্রভোরন্ত্যলীলা-সূত্রানুবর্ণনে ।  
গৌরন্ত কৃষ্ণবিচ্ছেদপ্রলাপাত্যানুবর্ণতে ॥ ১ ॥

vicchede 'smin prabhor antya-  
lilā-sūtrānuvarṇane  
gaurasya kṛṣṇa-viccheda-  
pralāpādy anuvarṇyate

vicchede—in dem Kapitel; *asmin*—dieses; *prabhoḥ*—des Herrn; *antya-lilā*—des letzten Teils Seiner Spiele; *sūtra*—der kurzen Verse; *anuvarṇane*—hinsichtlich der Beschreibung; *gaurasya*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *kṛṣṇa-viccheda*—in Trennung von Kṛṣṇa; *pralāpa*—Irrsinn; *ādi*—andere Themen; *anuvarṇyate*—werden beschrieben.

#### ÜBERSETZUNG

**Während ich zusammenfassend von den letzten Spielen Śrī Caitanya Mahāprabhus erzähle, werde ich in diesem Kapitel die transzendente Ekstase des Herrn beschreiben, die durch Seine Trennung von Kṛṣṇa wie Irrsinn erscheint.**

## ERLÄUTERUNG

In diesem 2. Kapitel werden die Taten und Spiele Śrī Caitanyas, die nach Seiner Annahme des *sannyāsa* stattfanden, in allgemeiner Form beschrieben. Es wird hier besonders erwähnt, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu *gaura* oder von heller Hautfarbe ist. Im allgemeinen ist bekannt, daß Kṛṣṇa eine blauschwarze Hauttönung besitzt, doch wenn Er in die Gemütsstimmung der *gopīs* versunken ist, die alle eine helle Haut haben, wird auch Kṛṣṇa hell. Śrī Caitanya Mahāprabhu fühlte insbesondere sehr tiefe Trennung von Kṛṣṇa, genau wie eine Liebende, die sich niedergeschlagen fühlt, wenn sie von ihrem Geliebten getrennt ist. Solche Gefühle, die Śrī Caitanya Mahāprabhu nahezu zwölf Jahre lang am Ende Seiner Spiele offenbart, werden in diesem 2. Kapitel des *Madhya-līlā* kurz beschrieben.

## VERS 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।  
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda*  
*jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya jaya śrī-caitanya*—alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya nityānanda*—alle Ehre sei Śrī Nityānanda; *jaya advaita-candra*—alle Ehre sei Advaita Prabhu; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—alle Ehre sei den Geweihten des Herrn.

## ÜBERSETZUNG

**Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu! Alle Ehre sei Śrī Nityānanda! Alle Ehre sei Advaitacandra! Alle Ehre sei allen Geweihten des Herrn!**

## VERS 3

শেষ যে রহিল প্রভুর ষাট বছর বৎসর ।  
কৃষ্ণের বিয়োগ-স্মৃতি হয় নিরন্তর ॥ ৩ ॥

*śeṣa ye rahila prabhura dvādaśa vatsara*  
*kṛṣṇera viyoga-sphūrti haya nirantara*

*śeṣa*—am Ende; *ye*—diese; *rahila*—blieben; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *dvādaśa vatsara*—zwölf Jahre; *kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *viyoga*—der Trennung; *sphūrti*—Manifestation; *haya*—ist; *nirantara*—immer.

## ÜBERSETZUNG

**Während Seiner letzten zwölf Jahre manifestierte Śrī Caitanya Mahāprabhu ständig alle Symptome der Ekstase in Trennung von Kṛṣṇa.**

## VERS 4

শ্রীরাধিকার চেষ্টি যেন উদ্ধব-দর্শনে ।  
এইযত দশা প্রভুর হয় রাত্রি-দিনে ॥ ৪ ॥

*śrī-rādhikāra ceṣṭā yena uddhava-darśane  
ei-mata daśā prabhura haya rātri-dine*

*śrī-rādhikāra—Śrīmatī Rādhārāṇīs; ceṣṭā—die Tätigkeiten; yena—genau wie; uddhava-darśane—während Sie Uddhava in Vṛndāvana sah; ei-mata—auf diese Weise; daśā—der Zustand; prabhura—des Herrn; haya—ist; rātri-dine—Tag und Nacht.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhus Geisteszustand war Tag und Nacht praktisch identisch mit Rādhārāṇīs Geisteszustand, als Uddhava nach Vṛndāvana kam, um die gopīs zu sehen.

## VERS 5

নিরন্তর হয় প্রভুর বিরহ-উন্মাদ ।  
অযয় চেষ্টি সদা, প্রলাপয়ন বাদ ॥ ৫ ॥

*nirantara haya prabhura viraha-unmāda  
bhrama-maya ceṣṭā sadā, pralāpa-maya vāda*

*nirantara—ständig; haya—ist; prabhura—des Herrn; viraha—der Trennung; unmāda—der Irrsinn; bhrama-maya—vergeßlich; ceṣṭā—Tätigkeiten; sadā—immer; pralāpa-maya—voller Wahn; vāda—Philosophie.*

## ÜBERSETZUNG

Der Herr offenbarte ständig einen Geisteszustand, der den Irrsinn der Trennung widerspiegelte. Alle Seine Handlungen beruhten auf Vergeßlichkeit, und Seine Worte beruhten immer auf Irrsinn.

## VERS 6

রোমকূপে রক্তোদগম, দন্ত সব হালে ।  
ক্ষণে অঙ্গ কীণ হয়, ক্ষণে অঙ্গ ফুলে ॥ ৬ ॥

*roma-kūpe raktodgama, danta saba hāle  
kṣaṇe aṅga kṣiṇa haya, kṣaṇe aṅga phule*

*roma-kūpe—die Poren des Körpers; rakta-udgama—Blut absondernd; danta—Zähne; saba—alle; hāle—locker; kṣaṇe—in einem Augenblick; aṅga—der ganze*

Körper; *kṣīṇa*—dünn; *haya*—wird; *kṣaṇe*—im nächsten Augenblick; *aṅga*—der Körper; *phule*—wird dick.

### ÜBERSETZUNG

Blut floß aus allen Poren Seines Körpers, und alle Seine Zähne waren locker. In einem Augenblick wurde Sein ganzer Körper dünn, und im nächsten Augenblick wurde Sein ganzer Körper dick.

### VERS 7

গম্ভীর-ভিতরে রাত্রে নাহি নিদ্রা-লব ।

ভিত্তে মুখ-শির ঘষে, ক্ষত হয় সব ॥ ৭ ॥

*gambhīrā-bhitare rātre nāhi nidrā-lava*  
*bhitte mukha-śira ghaṣe, kṣata haya saba*

*gambhīrā-bhitare*—im inneren Raum; *rātre*—nachts; *nāhi*—es gibt nicht; *nidrā-lava*—eine Spur von Schlaf; *bhitte*—auf dem Boden; *mukha*—Mund; *śira*—Kopf; *ghaṣe*—reibt; *kṣata*—Wunden; *haya*—es gibt; *saba*—alle.

### ÜBERSETZUNG

Der kleine Raum hinter dem Gang heißt Gambhīrā. Śrī Caitanya Mahāprabhu pflegte sich in diesem Raum aufzuhalten, doch er schlief keinen Augenblick. Die ganze Nacht rieb er seinen Mund und seinen Kopf auf dem Boden, und sein ganzes Gesicht war mit Wunden bedeckt.

### VERS 8

তিন দ্বারে কপাট, প্রভু যায়েন বাহিরে ।

কছু সিংহদ্বারে পড়ে, কছু সিঁধুদ্বারে ॥ ৮ ॥

*tina dvāre kapāṭa, prabhu yāyena bāhire*  
*kabhu simha-dvāre paḍe, kabhu sindhu-nīre*

*tina dvāre*—die drei Türen; *kapāṭa*—fest verschlossen; *prabhu*—der Herr; *yāyena*—geht; *bāhire*—nach draußen; *kabhu*—manchmal; *simha-dvāre*—am Tor des Jagannātha-Tempels, das als Simha-dvāra bekannt ist; *paḍe*—fällt flach; *kabhu*—manchmal; *sindhu-nīre*—in das Wasser des Meeres.

### ÜBERSETZUNG

Obwohl die drei Türen des Hauses immer verschlossen waren, ging der Herr trotzdem nach draußen und wurde manchmal am Jagannātha-Tempel vor dem Tor gefunden, das man als Simha-dvāra kennt. Und manchmal fiel der Herr flach ins Meer.

## VERS 9

চটক পৰ্বত দেখি' 'গোবৰ্ধন' ভ্ৰমে ।

ধাঞা চলে আৰ্তনাদ কৰিয়া ক্ৰন্দনে ॥ ৯ ॥

*caṭaka parvata dekhi' 'govardhana' bhrame  
dhāñā cale ārta-nāda kariyā krandane*

*caṭaka parvata*—die Sandhügel; *dekhi'*—sehend; *govardhana*—den Govardhana-Hügel in Vṛndāvana; *bhrame*—hält irrtümlich; *dhāñā*—laufend; *cale*—geht; *ārta-nāda*—Klagen; *kariyā*—machend; *krandane*—Schreie.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu lief auch sehr schnell über die Sandhügel, die Er irrtümlich für Govardhana hielt. Während Er lief, klagte und schrie Er laut.

## ERLÄUTERUNG

Durch die Winde, die vom Meer her wehen, formt der Sand manchmal Dünen. Solche Sanddünen nennt man *caṭaka parvata*. Statt diese Sanddünen einfach als Hügel aus Sand zu sehen, hielt der Herr sie für den Govardhana-Hügel. Manchmal rannte Er mit großer Schnelligkeit auf diese Dünen zu, während Er laut schrie und damit den Geisteszustand ausdrückte, den Rādhārāṇī zeigte. So war Caitanya Mahāprabhu tief in Gedanken bei Kṛṣṇa und Seinen Spielen. Sein Geisteszustand brachte Ihn in die Stimmung von Vṛndāvana und vom Govardhana-Hügel, und so genoß Er die transzendente Glückseligkeit der Trennung und Begegnung.

## VERS 10

উপবনোদ্যান দেখি' বুদ্ধাবন-ভ্ৰাম ।

তাহাঁ যাই' নাচে, গায়, কণে মূৰ্চ্ছা য়া'ন ॥ ১০ ॥

*upavanodyāna dekhi' vṛndāvana-jñāna  
tāhāñ yāi' nāce, gāya, kṣaṇe mūrccchā yā'na*

*upavana-udyāna*—kleine Parks; *dekhi'*—sehend; *vṛndāvana-jñāna*—hielt sie für die Wälder von Vṛndāvana; *tāhāñ*—dorthin; *yāi'*—gehend; *nāce*—tanzt; *gāya*—singt; *kṣaṇe*—in einem Augenblick; *mūrccchā*—Bewußtlosigkeit; *yā'na*—geht.

## ÜBERSETZUNG

Manchmal hielt Caitanya Mahāprabhu die kleinen Parks der Stadt irrtümlich für Vṛndāvana. Zuweilen ging Er dorthin, tanzte und chantete und fiel von Zeit zu Zeit bewußtlos in spiritueller Ekstase zu Boden.

## VERS 11

কাহাঁ নাহি শুনি যেই ভাবেৰ বিকাৰ ।  
সেই ভাব হয় প্রভুর শরীরে প্রচার ॥ ১১ ॥

*kāhān nāhi śuni yei bhāvera vikāra  
sei bhāva haya prabhura śāire pracāra*

*kāhān*—irgendwo; *nāhi*—nicht; *śuni*—wir hören; *yei*—diese; *bhāvera*—der Ekstase; *vikāra*—Umwandlung; *sei*—diese; *bhāva*—Ekstase; *haya*—ist; *prabhura*—des Herrn; *śāire*—im Körper; *pracāra*—sichtbar.

## ÜBERSETZUNG

Die außergewöhnlichen Umwandlungen des Körpers, die auf transzendente Gefühle zurückzuführen waren, wären für niemand außer dem Herrn möglich gewesen, in dessen Körper alle Umwandlungen sichtbar waren.

## ERLÄUTERUNG

Die ekstatischen Umwandlungen des Körpers, wie sie in so erhabenen Schriften wie dem *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* beschrieben werden, sind praktisch nicht in der materiellen Welt zu sehen. Jedoch zeigten sich diese Symptome in vollkommener Weise im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus. Diese Symptome deuten auf *mahābhāva* oder höchste Ekstase hin. Manchmal ahmen *sahajiyās* künstlich diese Symptome nach, doch erfahrene Gottgeweihte erkennen solche Imitationen nicht an. Der Verfasser stellt hier fest, daß diese Merkmale nirgends außer im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus zu finden sind.

## VERS 12

হস্তপদের সন্ধি সব বিভক্তি-প্রমাণে ।  
সন্ধি ছাড়ি' ভিন্ন হয়ে, চৰ্ম রয়েছে স্থানে ॥ ১২ ॥

*hasta-padera sandhi saba vitasti-pramāṇe  
sandhi chāḍi' bhinna haye, carma rahe sthāne*

*hasta-padera*—der Hände und Beine; *sandhi*—Gelenke; *saba*—alle; *vitasti*—ungefähr zwanzig Zentimeter; *pramāṇe*—in der Länge; *sandhi*—Gelenke; *chāḍi'*—verschoben; *bhinna*—getrennt; *haye*—werden; *carma*—Haut; *rahe*—bleibt; *sthāne*—an der gleichen Stelle.

## ÜBERSETZUNG

Die Gelenke Seiner Hände und Beine trennten sich manchmal zwanzig Zentimeter und blieben nur durch die Haut verbunden.

## VERS 13

হস্ত, পদ, শির, সব শরীর-ভিতরে ।  
প্রবিষ্ট হয়—কূর্মরূপ দেখিয়ে প্রভুরে ॥ ১৩ ॥

*hasta, pada, śira, saba śarīra-bhitare  
praviṣṭa haya—kūrma-rūpa dekhiye prabhure*

*hasta*—die Hände; *pada*—die Beine; *śira*—Kopf; *saba*—alle; *śarīra*—der Körper; *bhitare*—hinein; *praviṣṭa*—traten ein; *haya*—ist; *kūrma-rūpa*—wie eine Schildkröte; *dekhiye*—man sieht; *prabhure*—den Herrn.

## ÜBERSETZUNG

**Manchmal traten Śrī Caitanya Mahāprabhus Hände, Beine und Kopf in den Körper ein, genau wie die zurückgezogenen Glieder einer Schildkröte.**

## VERS 14

এই মত অদ্ভুত-তাব পরীয়ে প্রকাশ ।  
মনেতে শূন্যতা, বাক্যে হাহা-হতাশ ॥ ১৪ ॥

*ei mata adbhuta-bhāva śarīre prakāśa  
manete śūnyatā, vākye hā-hā-hutāśa*

*ei mata*—auf diese Weise; *adbhuta*—wunderbare; *bhāva*—Ekstase; *śarīre*—im Körper; *prakāśa*—Manifestation; *manete*—im Geist; *śūnyatā*—Lehre; *vākye*—beim Sprechen; *hā-hā*—Verzweiflung; *hutāśa*—Enttäuschung.

## ÜBERSETZUNG

**So pflegte Śrī Caitanya Mahāprabhu wunderbare ekstatische Symptome zu offenbaren. Sein Geist schien leer, und Seine Worte drückten nur Hoffnungslosigkeit und Enttäuschung aus.**

## VERS 15

কাহাঁ মোর প্রাণনাথ মুরলীবদন ।  
কাহাঁ করোঁ কাহাঁ পাণ্ড ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৫ ॥

*kāhān mora prāṇa-nātha muralī-vadana  
kāhān karoṅ kāhān pāṅ vrajendra-nandana*

*kāhān*—wo; *mora*—Mein; *prāṇa-nātha*—Herr des Lebens; *muralī-vadana*—die Flöte spielend; *kāhān*—was; *karoṅ*—soll Ich tun; *kāhān*—wo; *pāṅ*—Ich werde bekommen; *vrajendra-nandana*—den Sohn Mahārāja Nandas.



## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu pflegte Sein Gemüt so auszudrücken: „Wo ist der Herr Meines Lebens, der auf Seiner Flöte spielt? Was soll Ich jetzt tun? Wohin soll Ich gehen, um den Sohn Mahārāja Nandas zu finden?“

## VERS 16

কাহারে কহিব, কেবা জানে মোর দুঃখ ।

ভ্রজেন্দ্রনন্দন বিনু ফাটে মোর বুক ॥ ১৬ ॥

*kāhāre kahiba, kebā jāne mora duḥkha  
vrajendra-nandana vinu phāṭe mora buka*

*kāhāre*—mit wem; *kahibe*—soll Ich sprechen; *kebā*—wer; *jāne*—kennt; *mora*—Meine; *duḥkha*—Enttäuschung; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, der Sohn Nanda Mahārājas; *vinu*—ohne; *phāṭe*—bricht; *mora*—Mein; *buka*—Herz.

## ÜBERSETZUNG

„Mit wem soll Ich sprechen? Wer kann Meine Enttäuschung verstehen? Ohne den Sohn Nanda Mahārājas ist Mein Herz gebrochen.“

## VERS 17

এইমত বিলাপ করে বিহ্বল অন্তর ।

রায়ের নাটক-শ্লোক পড়ে নিরন্তর ॥ ১৭ ॥

*ei-mata vilāpa kare vihvala antara  
rāyera nāṭaka-śloka paḍe nirantara*

*ei-mata*—auf diese Weise; *vilāpa*—Klagen; *kare*—tut; *vihvala*—verwirrt; *antara*—in; *rāyera*—Śrī Rāmānanda Rāyas; *nāṭaka*—Theaterstück; *śloka*—Verse; *paḍe*—liest; *nirantara*—ständig.

## ÜBERSETZUNG

So drückte Śrī Caitanya Mahāprabhu ständig Verwirrung aus und klagte in Trennung von Kṛṣṇa. Zu solchen Zeiten pflegte Er die ślokas aus Rāmānanda Rāyas Schauspiel Jagannāṭha-vallabha-nāṭaka zu lesen.

## VERS 18

প্রেমচ্ছেদকজ্ঞোহবগচ্ছতি হরির্নায়ং ন চ প্রেম বা

হানাহানযবৈতি নাপি মদনো জ্ঞানতি নো দুর্বলাঃ ।

অন্তো বেদ ন চান্নদুঃখমখিলং নো জীবনং বাশ্রবং  
 দ্বিত্রাণ্যেব দিনানি যৌবনমিদং হাহা বিধে কা গতিঃ ॥১৮

*prema-ccheda-rujo 'vagacchati harir nāyaṁ na ca prema vā  
 sthānāsthānam avaiti nāpi madano jānāti no durbalāḥ  
 anyo veda na cānya-duḥkham akhilāṁ no jīvanam vāśravam  
 dui-trāṇy eva dināni yauvanam idam hā-hā vidhe kā gatiḥ*

*prema-cheda-rujaḥ*—die Leiden einer zerbrochenen Liebesbeziehung; *avagacchati*—kennt; *hariḥ*—der Höchste Herr; *na*—nicht; *ayam*—diese; *na ca*—noch; *prema*—Liebe; *vā*—noch; *sthāna*—der geeignete Ort; *asthānam*—ein ungeeigneter Ort; *avaiti*—kennt; *na*—nicht; *api*—auch; *madanaḥ*—der Liebesgott; *jānāti*—kennt; *naḥ*—uns; *durbalāḥ*—sehr schwach; *anyaḥ*—ein anderer; *veda*—kennt; *na*—nicht; *ca*—auch; *anya-duḥkham*—die Schwierigkeiten anderer; *akhilam*—alle; *naḥ*—unser; *jīvanam*—Leben; *vā*—oder; *āśravam*—nur voller Leiden; *dui*—zwei; *trāṇi*—drei; *eva*—gewiß; *dināni*—Tage; *yauvanam*—Jugend; *idam*—dieses; *hā-hā*—ach; *vidhe*—o Schöpfer; *kā*—was; *gatiḥ*—unsere Bestimmung.

### ÜBERSETZUNG

[Śrīmatī Rādhārāṇī klagte oft:] „Unser Kṛṣṇa weiß nicht, was für Schmerzen uns die Wunden bereitet haben, die im Laufe von Liebesangelegenheiten entstanden. Wir sind im Grunde durch Liebe mißbraucht, denn Liebe weiß nicht, wo sie zuschlagen und wo sie nicht zuschlagen soll. Selbst der Liebesgott weiß nicht, daß wir sehr geschwächt sind. Was soll ich jemand anders sagen? Niemand kann die Schwierigkeiten eines anderen verstehen. Unser Leben liegt im Grunde nicht in unserer Hand, denn die Jugend wird zwei oder drei Tage bleiben und bald vorüber sein. O Schöpfer, was wird unser Schicksal sein?“

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* (3.9) von Rāmānanda Rāya.

### VERS 19

উপজিল প্রেমাকুর,                      ভাঙ্গিল যে দুঃখ-পুর,  
 কক তাহা নাহি করে পান ।  
 বাহিরে নাগররাজ,                      ভিতরে শঠের কাজ,  
 পরমারী বধে সাবধান ॥ ১৯ ॥

*upajila premānkura,                      bhāṅgila ye duḥkha-pūra,  
 kṛṣṇa tāhā nāhi kare pāna*

*bāhire nāgara-rāja. bhitare śaṭhera kāja,  
para-nārī vadhe sāvadhāna*

*upajila*—wuchs auf; *prema-aṅkura*—Fruchtbildung der Liebe zu Gott; *bhāṅgila*—wurde zerbrochen; *ye*—dieses; *duḥkha-pūra*—voller Leiden; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *tā-hā*—dieses; *nāhi*—nicht; *kare*—tut; *pāna*—Trinken; *bāhire*—äußerlich; *nāgara-rāja*—die betörendste Person; *bhitare*—innerlich; *śaṭhera*—eines Betrügers; *kāja*—Handlungen; *para-nārī*—die Frauen anderer; *vadhe*—tötet; *sāvadhāna*—sehr sorgfältig.

### ÜBERSETZUNG

[Bekümmert durch die Trennung von Kṛṣṇa sprach Śrīmatī Rādhārāṇī wie folgt:] „Oh, was soll Ich von Meinem Schmerz sagen? Nach Meiner Begegnung mit Kṛṣṇa sprießten Meine liebevollen Neigungen, doch die Trennung von Ihm versetzte Mir einen schweren Schock, der jetzt wie die Leiden einer Krankheit fortbesteht. Der einzige Arzt für diese Krankheit ist Kṛṣṇa Selbst, doch Er kümmert Sich nicht um diese sprießende Pflanze des hingebungs-vollen Dienstes. Was soll Ich zu Kṛṣṇas Verhalten sagen? Nach außen hin ist Er ein sehr betörender junger Liebhaber, doch im Herzen ist Er ein großer Betrüger, der Sich darauf versteht, die Frauen anderer zu töten.“

### VERS 20

সখি হে, না বুঝিয়ে বিধির বিধান ।  
সুখ লাগি' কৈলু' প্রীত, হৈল দুঃখ বিপরীত,  
এবে যায়, না রহে পরাণ ॥ ২০ ॥ ॐ ॥

*sakhi he, nā bujhiye vidhira vidhāna  
sukha lāgi' kailuṅ prīta, haila duḥkha viparīta,  
ebe yāya, nā rahe parāṇa*

*sakhi he*—(Meine liebe) Freundin; *nā bujhiye*—Ich verstehe nicht; *vidhira*—des Schöpfers; *vidhāna*—die Regelung; *sukha lāgi'*—für Glück; *kailuṅ*—Ich tat; *prīta*—lieben; *haila*—es wurde; *duḥkha*—Unglück; *viparīta*—das Gegenteil; *ebe*—jetzt; *yāya*—gehend; *nā*—nicht; *rahe*—bleibt; *parāṇa*—Leben.

### ÜBERSETZUNG

[Śrīmatī Rādhārāṇī klagte weiter über die Folgen der Liebe zu Kṛṣṇa:] „Meine liebe Freundin, Ich begreife nicht die regulierenden Prinzipien des Schöpfers. Ich liebte Kṛṣṇa, um glücklich zu sein, aber das Ergebnis war genau das Gegenteil. Jetzt befinde Ich Mich in einem Ozean des Unglücks. Ich glaube, daß Ich jetzt sterben muß, denn Meine Lebenskraft bleibt nicht länger bei Mir. Das ist Mein Geisteszustand.“

## VERS 21

কুটিল প্রেমা অগেয়ান, নাহি জানে স্থানস্থান,  
 ভাল-মন্দ নারে বিচারিতে ।  
 ক্রুর শঠের শুভোরে, হাতে-গলে বান্ধি' মোরে,  
 রাখিয়াছে, নারি' উকাশিতে ॥ ২১ ॥

*kuṭila premā ageyāna, nāhi jāne sthānāsthāna,  
 bhāla-manda nāre vicārite  
 krūra śaṭhera guṇa-ḍore, hāte-gale bāndhi' more,  
 rākhiyāche, nāri' ukāśite*

*kuṭila*—unehrlich; *premā*—Liebe zu Kṛṣṇa; *ageyāna*—unwissend; *nāhi*—nicht; *jāne*—kennt; *sthāna-asthāna*—einen geeigneten Ort oder einen ungeeigneten Ort; *bhāla-manda*—was gut oder was schlecht ist; *nāre*—nicht fähig; *vicārite*—zu erwägen; *krūra*—sehr grausam; *śaṭhera*—des Betrügers; *guṇa-ḍore*—durch die Stricke guter Eigenschaften; *hāte*—an den Händen; *gale*—am Hals; *bāndhi'*—bindend; *more*—Mich; *rākhiyāche*—hat festgehalten; *nāri'*—unfähig sein; *ukāśite*—Erleichterung zu bekommen.

## ÜBERSETZUNG

„Von Natur aus sind Liebesbeziehungen sehr unehrlich. Sie werden nicht mit ausreichendem Wissen eingegangen; noch überlegen sie, ob ein Ort geeignet ist oder nicht; noch blicken sie voraus auf die Folgen. Durch die Stricke Seiner guten Eigenschaften hat Kṛṣṇa, der so herzlos ist, Mich an Hals und Händen gebunden, und Ich vermag Mir keine Erleichterung zu verschaffen.“

## VERS 22

যে মদন তনুহীন, পরদ্রোহে পরবীণ,  
 পাঁচ বাণ সঙ্গে অনুক্షণ ।  
 অবলার শরীরে, বিদ্ধি' কৈল জরজরে,  
 দুঃখ দেয়, না লয় জীবন ॥ ২২ ॥

*ye madana tanu-hīna, para-drohe paraviṇa,  
 pāñca bāṇa sandhe anukṣaṇa  
 abalāra śarīre, vindhi' kaila jarajare,  
 duḥkha deya, nā laya jīvana*

*ye madana*—dieser Liebesgott; *tanu-hīna*—ohne einen Körper; *para-drohe*—andere in Schwierigkeit zu versetzten; *paraviṇa*—sehr geschickt; *pāñca*—fünf; *bā-*

*ṇa*—Pfeile; *sandhe*—legt an; *anukṣaṇa*—ständig; *abalāra*—einer unschuldigen Frau; *śārire*—in den Körper; *vindhi'*—durchbohrend; *kaila*—machte; *jarajare*—fast invalide; *duḥkha deya*—bereitet Schmerzen; *nā*—nicht; *laya*—nimmt; *jīvana*—das Leben.

### ÜBERSETZUNG

„In meinen Liebesbeziehungen gibt es jemand namens Madana. Seine Eigenschaften sind die folgenden: Persönlich besitzt Er keinen groben Körper, doch ist Er sehr geschickt darin, anderen Schmerzen zuzufügen. Er hat fünf Pfeile, die Er an Seinen Bogen anlegt und in die Körper unschuldiger Frauen schießt. So werden diese Frauen zu Invaliden. Es wäre besser, wenn Er ohne Zögern Mein Leben nähme, doch Er tut es nicht. Er quält mich nur.“

### VERS 23

অন্তের বে দুঃখ মনে,      অন্তে তাহা নাহি জানে,  
সত্য এই শাস্ত্রের বিচারে ।  
অন্ত জন কাহাঁ লিখি,      না জানয়ে প্রাণসখী,  
যাতে কহে ধৈর্য ধরিবারে ॥ ২৩ ॥

*anyera ye duḥkha mane,      anye tāhā nāhi jāne,*  
*satya ei śāstrera vicāre*  
*anya jana kāhān likhi,      nā jānaye prāṇa-sakhī,*  
*yāte kahe dhairya dharibāre*

*anyera*—anderer; *ye*—dieses; *duḥkha*—Unglück; *mane*—in den Gemütern; *anye*—andere; *tāhā*—dieses; *nāhi*—nicht; *jāne*—kennen; *satya*—Wahrheit; *ei*—diese; *śāstrera*—der Schrift; *vicāre*—nach dem Urteil; *anya jana*—andere Personen; *kāhān*—was; *likhi*—soll Ich schreiben; *nā jānaye*—kenne nicht; *prāṇa-sakhī*—Meine lieben Freundinnen; *yāte*—durch was; *kahe*—sprechen; *dhairya dharibāre*—geduldig zu sein.

### ÜBERSETZUNG

„In den Schriften heißt es, daß einer niemals das Unglück im Gemüt eines anderen kennen kann. Was kann Ich daher von Meinen lieben Freundinnen, Lalitā und den anderen, sagen? Ebenso wenig können sie Mein Unglück verstehen. Sie versuchen nur, Mich zu trösten, indem sie immer wieder sagen: ‚Liebe Freundin, sei geduldig‘.“

### VERS 24

‘কৃপা—কৃপা-পারাবার,      কিছু করিবেন অসীকার’,  
সখি, তোর এ ব্যর্থ বচন ।

জীবের জীবন চকল,                      যেম পদ্মপত্রের জল,  
তত দিন জীবে কোন্ জন্ম ॥ ২৪ ॥

'kṛṣṇa—kṛpā-pārāvāra,                      kabhu karibena aṅgikāra',  
sakhi, tora e vyartha vacana  
jīvera jīvana cañcala,                      yena padma-patrera jala,  
tata dina jīve kon jana

kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; kṛpā-pārāvāra—ein Meer der Barmherzigkeit; kabhu—eines Tages; karibena—wird machen; aṅgikāra—Annahme; sakhi—Meine liebe Freundin; tora—deine; e—diese; vyartha—unwahr; vacana—schmeichelnde Worte; jīvera—des Lebewesens; jīvana—Leben; cañcala—flackernd; yena—wie; padma-patrera—des Blattes einer Lotosblume; jala—das Wasser; tata—so viele; dina—Tage; jīve—lebt; kon—was; jana—Mensch.

### ÜBERSETZUNG

„Ich sage: ‚Meine lieben Freundinnen, ihr bittet Mich, geduldig zu sein, und sagt, Kṛṣṇa sei ein Meer der Barmherzigkeit und irgendwann in der Zukunft werde Er Mich annehmen. Ich muß euch jedoch gestehen, daß Mich dies nicht tröstet. Das Leben eines Lebewesens ist sehr flackernd. Es ist wie das Wasser auf dem Blatt einer Lotosblume. Wer lebt schon lange genug, um Kṛṣṇas Barmherzigkeit zu empfangen?‘ “

### VERS 25

শত বৎসর পর্যন্ত,                      জীবের জীবন অন্ত,  
এই বাক্য কহ না বিচারি' ।  
নারীর যৌবন-ধন,                      যারে কৃষ্ণ করে মান,  
সে যৌবন—দিন দুই-চারি ॥ ২৫ ॥

śata vatsara paryanta,                      jīvera jīvana anta,  
ei vākya kaha nā vicāri'  
nārīra yauvana-dhana,                      yāre kṛṣṇa kare mana,  
se yauvana—dina dui-cāri

śata vatsara paryanta—bis zu hundert Jahren; jīvera—des Lebewesens; jīvana—des Lebens; anta—das Ende; ei vākya—dieses Wort; kaha—ihr sprecht; nā—ohne; vicāri'—Überlegung anzustellen; nārīra—der Frau; yauvana-dhana—der Reichtum der Jugend; yāre—in welchen; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; kare—tut; mana—Absicht; se yauvana—diese Jugend; dina—Tage; dui-cāri—zwei oder vier.

## ÜBERSETZUNG

„Ein Mensch lebt nicht mehr als hundert Jahre. Ihr solltet auch bedenken, daß die Jugendlichkeit einer Frau, die als einziges auf Kṛṣṇa anziehend wirkt, nur ein paar Tage währt.“

## VERS 26

অগ্নি যৈছে নিজ-ধাম,                    দেখাইয়া অভিরাম,  
পতঙ্গীরে আকর্ষিয়া মারে ।  
কৃষ্ণ ঐছে নিজ-গুণ,                    দেখাইয়া হরে মন,  
পাছে দুঃখ-সমুদ্রেতে ডারে ॥ ২৬ ॥

*agni yaiche nija-dhāma,                    dekhāiyā abhirāma,  
pataṅgīre ākarṣiyā māre  
kṛṣṇa aiche nija-guṇa,                    dekhāiyā hare mana,  
pāche duḥkha-samudrete ḍāre*

*agni*—Feuer; *yaiche*—wie; *nija-dhāma*—sein eigener Ort; *dekhāiyā*—zeigend; *abhirāma*—anziehend; *pataṅgīre*—die Fliegen; *ākarṣiyā*—anziehend; *māre*—tötet; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *aiche*—auf diese Weise; *nija-guṇa*—Seine transzendentalen Eigenschaften; *dekhāiyā*—zeigend; *hare mana*—zieht unsere Gemüter zu Sich hin; *pāche*—am Ende; *duḥkha-samudrete*— in einem Ozean des Unglücks; *ḍāre*—ertränkt.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn ihr sagt, Kṛṣṇa sei ein Meer transzendentaler Eigenschaften und müsse daher eines Tages barmherzig sein, kann Ich nur sagen, daß Er wie Feuer ist, das durch seine gleißende Helle auf Fliegen anziehend wirkt und sie tötet. So sind die Eigenschaften Kṛṣṇas. Indem Er uns Seine transzendentalen Eigenschaften zeigt, zieht Er unsere Gemüter zu Sich hin, und dann später, indem Er Sich von uns trennt, ertränkt Er uns in einem Ozean des Unglücks.“

## VERS 27

এতেক বিলাপ করি',                    বিষাদে ঐগৌরহরি,  
উষাড়িয়া দুঃখের কপাট ।  
তাবের ভয়ল-বলে,                    নামাক্রমে মন চলে,  
আর এক শ্লোক কৈল পাঠ ॥ ২৭ ॥

*eteka vilāpa kari',                    viṣāde śrī-gaura-hari,  
ughāḍiyā duḥkhera kapāṭa*

*bhāvera taraṅga-bale, nānā-rūpe mana cale,  
āra eka śloka kaila pāṭha*

*eteka*—auf diese Weise; *vilāpa*—Klagen; *kari'*—machend; *viṣāde*—in Niedergeschlagenheit; *śrī-garua-hari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ughāḍiyā*—öffnend; *duḥkhera*—des Unglücks; *kapāṭa*—Tore; *bhāvera*—der Ekstase; *taraṅga-bale*—durch die Kraft der Wellen; *nānā-rūpe*—in vielfacher Weise; *mana*—Sein Gemüt; *cale*—wandert; *āra eka*—einen anderen; *śloka*—Vers; *kaila*—tat; *pāṭha*—lesen.

### ÜBERSETZUNG

So klagte Śrī Caitanya Mahāprabhu in einem großen Ozean der Trauer und öffnete die Tore Seines Unglücks. Von den Wogen der Ekstase getrieben, wanderte Sein Gemüt über transzendente Wohlgeschmäcker, und so las Er einen weiteren Vers [wie folgt].

### VERS 28

श्रीकृष्णपादिनिषेवणं विना  
व्यर्थानि मेहान्तुखिलेन्द्रियाण्यलम् ।  
पाषाणकुक्कुटनडारकाण्यहो  
विभर्मि वा तानि कथं हताश्रयः ॥ २८ ॥

*śrī-kṛṣṇa-rūpādi-niṣevaṇam vinā  
vyarthāni me 'hāny akhilendriyaṅy alam  
pāṣāṇa-sūṣkendhana-bhārakāṅy aho  
vibharmi vā tāni katham hata-trapaḥ*

*śrī-kṛṣṇa-rūpa-ādi*—der transzendentalen Gestalt und Spiele Śrī Kṛṣṇas; *niṣevaṇam*—der Dienst; *vinā*—ohne; *vyarthāni*—bedeutungslos; *me*—Meine; *ahāni*—Tage; *akhila*—alle; *indriyāṅi*—Sinne; *alam*—insgesamt; *pāṣāṇa*—tote Steine; *sūṣka*—trockenes; *indhana*—Holz; *bhārakāṅi*—Lasten; *aho*—ach; *vibharmi*—Ich trage; *vā*—oder; *tāni*—sie alle; *katham*—wie; *hata-trapaḥ*—ohne Scham.

### ÜBERSETZUNG

„Meine lieben Freundinnen, wenn Ich nicht der transzendentalen Gestalt, den transzendentalen Eigenschaften und den transzendentalen Spielen Śrī Kṛṣṇas diene, werden all Meine Tage und all Meine Sinne völlig nutzlos werden. Jetzt trage Ich nutzlos die Last Meiner Sinne, die wie Steinblöcke und trockenes Holz sind. Ich weiß nicht, wie lange Ich imstande sein werde, ohne Scham so fortzufahren.“



## VERS 29

বংশীগানামৃত-ধাম,                      লাবণ্যামৃত-জন্মস্থান,  
 যে না দেখে সে চাঁদ বদন ।  
 সে নয়নে কিবা কাজ,                      পড়ুক তার মুণ্ডে বাজ,  
 সে নয়ন রাহে কি কারণ ॥ ২৯ ॥

*vaṁśī-gānāmṛta-dhāma,                      lāvaṇyāmṛta-janma-sthāna,*  
*ye nā dekhe se cānda vadana*  
*se nayane kibā kāja,                      paḍuka tāra muṇḍe vāja,*  
*se nayana rahe ki kāraṇa*

*vaṁśī-gāna-amṛta-dhāma*—das Reich des Nektars, der aus den Liedern der Flöte gewonnen wird; *lāvaṇya-amṛta-janma-sthāna*—der Geburtsort des Nektars der Schönheit; *ye*—jeder, der; *nā*—nicht; *dekhe*—sieht; *se*—dieses; *cānda*—mondgleiche; *vadana*—Gesicht; *se*—diese; *nayane*—Augen; *kibā kāja*—was ist der Nutzen; *paḍuka*—laßt dort sein; *tāra*—sein; *muṇḍe*—auf dem Kopf; *vāja*—Blitz; *se*—diese; *nayana*—Augen; *rahe*—zu behalten; *ki*—welcher; *kāraṇa*—Grund.

## ÜBERSETZUNG

„Was nützen die Augen, wenn jemand nicht Kṛṣṇas Gesicht sieht, das dem Mond gleicht und das der Geburtsort aller Schönheit und das Behältnis der nektargleichen Lieder Seiner Flöte ist? Oh, möge ein Blitz sein Haupt treffen! Warum behält er solche Augen?“

## ERLÄUTERUNG

Das mondgleiche Gesicht Kṛṣṇas ist das Behältnis nektargleicher Lieder und das Reich Seiner Flöte. Es ist ebenfalls die Wurzel aller körperlichen Schönheit. Wenn die Augen der *gopīs* nicht das schöne Gesicht Kṛṣṇas sehen können, ist es besser, daß sie von einem Blitz getroffen werden. Für die *gopīs* ist etwas anderes als Kṛṣṇa zu sehen uninteressant und in der Tat abscheulich. Die *gopīs* sind niemals erfreut, etwas anderes zu sehen als Kṛṣṇa. Der einzige Trost ihrer Augen ist das schöne mondgleiche Gesicht Kṛṣṇas, des verehrenswerten Gegenstands aller Sinne. Wenn sie nicht das schöne Gesicht Kṛṣṇas sehen können, sehen sie tatsächlich alles als öde und leer, und sie wünschen sich, von einem Blitz getroffen zu werden. Sie sehen keinen Grund, ihre Augen zu behalten, wenn sie der Schönheit Kṛṣṇas beraubt sind.

## VERS 30

সখি হে, শুন, মোর হত বিধিবল ।  
 মোর বগু-চিন্ত-মন,                      সকল ইন্দ্রিয়গণ,  
 কৃষ্ণ বিম্বু সকল বিফল ॥ ৩০ ॥ ॐ ॥

*sakhi he, śuna, mora hata vidhi-bala  
mora vapu-citta-mana, sakala indriya-gaṇa,  
kṛṣṇa vinu sakala viphala*

*sakhi he*—Meine lieben Freundinnen; *śuna*—bitte hört; *mora*—Meine; *hata*—verloren; *vidhi-bala*—die Kraft der Vorausschau; *mora*—Mein; *vapu*—Körper; *citta*—Bewußtsein; *mana*—Gemüt; *sakala*—alle; *indriya-gaṇa*—Sinne; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *vinu*—ohne; *sakala*—alles; *viphala*—nutzlos.

### ÜBERSETZUNG

„Meine lieben Freundinnen, bitte hört Mich an. Ich habe alle seherische Kraft verloren. Ohne Kṛṣṇa sind Mein Körper, Mein Bewußtsein und Mein Gemüt sowie alle Meine Sinne nutzlos.“

### VERS 31

কৃষ্ণের মধুর বাণী,                      অমৃতের তরঙ্গিনী,  
তার প্রবেশ নাহি যে শ্রবণে ।  
কাণাকড়ি-ছিদ্র সম,                      জানিহ সে শ্রবণ,  
তার জন্ম হৈল অকারণে ॥ ৩১ ॥

*kṛṣṇera madhura vāṇī,                      amṛtera taraṅgiṇī,  
tāra praveśa nāhi ye śravaṇe  
kāṇākaḍi-chidra sama,                      jāniha se śravaṇa,  
tāra janma haila akāraṇe*

*kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *madhura*—süße; *vāṇī*—Worte; *amṛtera*—des Nektars; *taraṅgiṇī*—Wellen; *tāra*—deren; *praveśa*—Eintritt; *nāhi*—es gibt nicht; *ye*—welche; *śravaṇe*—in das Ohr; *kāṇākaḍi*—einer beschädigten Muschel; *chidra*—das Loch; *sama*—wie; *jāniha*—bitte wißt; *se*—dieses; *śravaṇa*—Ohr; *tāra*—seine; *janma*—Geburt; *haila*—war; *akāraṇe*—ohne Sinn.

### ÜBERSETZUNG

„Erzählungen über Kṛṣṇa sind wie Wogen von Nektar. Wenn man solchen Nektar nicht in sein Ohr eindringen läßt, ist das Ohr nicht besser als das Loch einer beschädigten Muschel. Ein solches Ohr wurde für keinen Zweck geschaffen.“

### ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang zitiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura die folgenden Verse aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.17-24):

āyura harati vai puṁsām  
 udyann astam ca yann asau  
 tasyarte yat-kṣaṇo nīta  
 uttama-śloka-vārtayā

taravaḥ kiṁ na jīvanti  
 bhastrāḥ kiṁ na śvasanty uta  
 na khādanti na mehanti  
 kiṁ grāme paśavo 'pare

śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ  
 samstutaḥ puruṣaḥ paśuḥ  
 na yat-karṇa-pathopeto  
 jātu nāma gadāgrajaḥ

bile batorukrama-vikramān ye  
 na śṁvataḥ karṇa-puṭe narasya  
 jihvāsati dārdurikeva sūta  
 na copagāyaty urugāya-gāthāḥ

bhāraḥ param paṭṭa-kirīṭa-juṣṭam  
 apy uttamāṅgam na namen mukundam  
 śāvau karau no kurute saparyām  
 harer lasat-kāñcana-kañkaṇau vā

barhāyite te nayane narāṇām  
 liṅgāni viṣṇor na nirikṣato ye  
 pāḍau nṛṇām tau druma-janma-bhājau  
 kṣetrāṇi nānurvrajato harer yau

jīvañ-chavo bhāgavatāṅghri-reṇum  
 na jātu martyo 'bhibheta yas tu  
 śrī-viṣṇu-padyā manu-jas tulasyāḥ  
 śvasaṅ-chavo yas tu na veda gandham

tad aśma-sāram hṛdayam batedam  
 yad gṛhyamāṇair hari-nāma-dheyaiḥ  
 na vikriyetātha yadā vikāro  
 netre jalam gātra-ruheṣu harṣaḥ

„Durch ihr Auf- und Untergehen verringert die Sonne die Lebensdauer eines jeden, außer desjenigen, der die Zeit nutzt, über die absolut gute Persönlichkeit Gottes zu sprechen. Leben die Bäume nicht? Atmen die Blasebälge des Schmieds nicht? Die Tiere um uns herum, essen sie nicht und vergießen sie nicht ihren Samen? Menschen, die wie Hunde, Schweine, Kamele und Esel sind, preisen Menschen, die niemals zuhören, wenn die transzendentalen Spiele Śrī Kṛṣṇas, des Befreiers von allem Übel, vorgetragen werden. Wer noch nie den Botschaften über die tapferen und wunderbaren Taten der Persönlichkeit Gottes zugehört hat, und wer noch nie würdige Lieder über den Herrn laut gesungen oder gechantet hat, sollte als jemand angesehen werden, der Ohren wie Schlangenlöcher und eine Zunge wie die eines Frosches hat. Der obere Teil seines Körpers, obwohl mit einem seidenen Turban gekrönt, ist nur eine schwere Last, wenn er sich nicht vor der Persönlichkeit Gottes, die *mukti* [Freiheit] gewähren kann, verneigt. Und die Hände, obwohl mit funkelnden Armreifen geschmückt, sind die eines Toten, wenn sie nicht in den Dienst der Persönlichkeit Gottes Hari gestellt werden. Die Augen, die nicht die symbolischen Repräsentationen der Persönlichkeit Gottes Viṣṇu [Seine Formen, Seinen Namen, Seine Eigenschaften usw.] betrachten, sind wie die auf den Federn eines Pfaus, und die Beine, die sich nicht zu den heiligen Orten bewegen [wo man sich an den Herrn erinnert], gleichen Baumstämmen. Jemand, der noch nie den Staub von den Füßen eines reinen Gottgeweihten empfangen hat, ist ohne Zweifel ein toter Körper. Und jemand, der noch nie den Duft der *tulasī*-Blätter von den Lotosfüßen des Herrn eingeatmet hat, ist ebenfalls ein toter Körper, obwohl er atmen mag. Zweifellos ist jenes Herz stahlumschlossen, das sich, obwohl man den Heiligen Namen des Herrn konzentriert chantet, nicht wandelt, wenn Ekstase auftritt, Tränen die Augen füllen und die Haare sich sträuben.“

## VERS 32

কৃষ্ণের অধরামৃত,                      কৃষ্ণ-গুণ-চরিত,  
সুধাসার-স্বাদ-বিনিন্দন ।  
তার স্বাদ যে না জানে,              জন্মিয়া না মৈল কেনে,  
সে রসনা ত্বেক জিহ্বা সম ॥ ৩২ ॥

*kṛṣṇera adharāmṛta,              kṛṣṇa-guṇa-carita,*  
*sudhā-sāra-svāda-vinindana*  
*tāra svāda ye nā jāne,              janmiyā nā maila kene,*  
*se rasanā bheka jihvā sama*

*kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *adhara-amṛta*—der Nektar von den Lippen; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇas; *guṇa*—die Eigenschaften; *carita*—die Taten; *sudhā-sāra*—der Essenz allen Nektars; *svāda*—der Geschmack; *vinindana*—übertreffend; *tāra*—von diesem; *svāda*—der Geschmack; *ye*—jeder, der; *nā jāne*—nicht kennt; *janmiyā*—geboren werdend; *nā*

*maila*—starb nicht; *kene*—warum; *se*—diese; *rasanā*—Zunge; *bheka*—des Frosches; *jihvā*—die Zunge; *sama*—wie.

### ÜBERSETZUNG

„Der Nektar von den Lippen Śrī Kṛṣṇas und Seine transzendentalen Eigenschaften und Eigentümlichkeiten übertreffen den Geschmack der Essenz allen Nektars, und es ist kein Fehler, solchen Nektar zu kosten. Wenn jemand ihn nicht schmeckt, sollte er sogleich nach der Geburt sterben, und seine Zunge gilt als nicht besser als die Zunge eines Frosches.“

### VERS 33

মৃগমদ নীলোৎপল,                      মিলনে যে পরিমল,  
যেই হরে তার গর্ব-মান ।  
হেন কৃষ্ণ-অঙ্গ-গন্ধ,                      যার নাহি সে সম্বন্ধ,  
সেই নাসা ভ্রাতার সমান ॥ ৩৩ ॥

*mṛga-mada nīlotpala,*                      *milane ye parimala,*  
*yei hare tāra garva-māna*  
*hena kṛṣṇa-aṅga-gandha,*                      *yāra nāhi se sambandha,*  
*sei nāsā bhastrāra samāna*

*mṛga-mada*—der Duft von Moschus; *nīla-utpala*—und der bläulichen Lotosblume; *milane*—wenn vermischt; *ye*—dieser; *parimala*—Duft; *yei*—welcher; *hare*—besiegt; *tāra*—von ihnen; *garva*—Stolz; *māna*—und Ansehen; *hena*—solches; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇas; *aṅga*—des Körpers; *gandha*—der Duft; *yāra*—dessen; *nāhi*—nicht; *se*—diese; *sambandha*—Beziehung; *sei*—solche; *nāsā*—Nase; *bhastrāra*—den Blasebälgen; *samāna*—gleich.

### ÜBERSETZUNG

„Seine Nasenlöcher sind nicht besser als die Blasebälge eines Schmiedes, wenn er noch nicht den Duft von Kṛṣṇas Körper eingeatmet hat, der dem Duft von Moschus vermischt mit dem Duft der bläulichen Lotosblume gleicht. Ja solche Mischungen werden durch den Duft von Kṛṣṇas Körper weit übertroffen.“

### VERS 34

কৃষ্ণ-কর-পদভঙ্গ,                      কোটিচন্দ্র-মুখীভঙ্গ,  
তার স্পর্শ যেন স্পর্শমণি ।

ভার স্পর্শ নাহি যার,                    সে যাউক্ ছারখার,  
সেই বপু লৌহ-সম জানি ॥ ৩৪ ॥

*kṛṣṇa-kara-pada-tala,                    koṭi-candra-suśītala,*  
*tāra sparśa yena sparśa-maṇi*  
*tāra sparśa nāhi yāra,                    se yāuk chārahāra,*  
*sei vapu lauha-sama jāni*

*kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇas; *kara*—die Handflächen; *pada-tala*—die Sohlen Seiner Füße; *koṭi-candra*—wie das Licht von Millionen von Monden; *su-śītala*—kühl und angenehm; *tāra*—von ihnen; *sparśa*—die Berührung; *yena*—wie; *sparśa-maṇi*—der Stein der Weisen; *tāra*—Seine; *sparśa*—Berührung; *nāhi*—nicht; *yāra*—von dem; *se*—diese Person; *yāuk*—laß sie gehen; *chārahāra*—zu verderben; *sei vapu*—diesen Körper; *lauha-sama*—wie Eisen; *jāni*—Ich weiß.

### ÜBERSETZUNG

„Die Handflächen Kṛṣṇas und die Sohlen Seiner Füße sind so kühl und angenehm, daß sie nur mit dem Licht von Millionen von Monden zu vergleichen sind. Wer solche Hände und Füße berührt hat, hat in der Tat die Wirkung des Steines der Weisen verspürt. Wenn er sie nicht berührt hat, ist sein Leben verdorben und sein Körper ist wie Eisen.“

### VERS 35

করি' এত বিলাপন,                    প্রভু শচীনন্দন,  
উঘাড়িয়া হৃদয়ের শোক ।  
দৈন্য-নির্বৈদ-বিষাদে,                    হৃদয়ের অবসাদে,  
পুনরপি পড়ে এক শ্লোক ॥ ৩৫ ॥

*kari' eta vilapana,                    prabhu śaci-nandana,*  
*ughāḍiyā hṛdayera śoka*  
*dainya-nirveda-viśāde,                    hṛdayera avasāde,*  
*punarapi paḍe eka śloka*

*kari'*—tuend; *eta*—solches; *vilapana*—Klagen; *prabhu*—der Herr; *śaci-nandana*—der Sohn Mutter Śacis; *ughāḍiyā*—öffnend; *hṛdayera*—des Herzens; *śoka*—das Klagen; *dainya*—Demut; *nirveda*—Enttäuschung; *viśāde*—in Niedergeschlagenheit; *hṛdayera*—des Herzens; *avasāde*—in Verzweiflung; *punarapi*—immer wieder; *paḍe*—liest; *eka*—einen; *śloka*—Vers.

## ÜBERSETZUNG

Während Er so klagte, öffnete Śrī Caitanya Mahāprabhu die Tore des Kummers in Seinem Herzen. Niedergeschlagen, demütig und enttäuscht las Er immer wieder einen Vers mit verzweifelterm Herzen.

## ERLÄUTERUNG

Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* wird das Wort *dainya* (Demut) wie folgt erklärt: „Wenn sich Unglücklichsein, Furchtsamkeit und das Gefühl, etwas Schlechtes getan zu haben, verbinden, fühlt man sich verdammt. Dieses Gefühl des Verdammtseins wird als *dīnatā* oder Demut beschrieben. Wenn man solcher Demut unterworfen ist, fühlt man sich körperlich inaktiv, man bereut und das Bewußtsein ist gestört. Der Geist ist ebenfalls ruhelos, und noch viele andere Symptome sind sichtbar.“ Das Wort *nirveda* wird ebenfalls im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* erklärt: „Man mag Unglück und Trennung sowie Mißgunst und Klagen fühlen, weil man seine Pflichten nicht erfüllt. Die Verzweiflung, die daraus folgt, nennt man *nirveda*. Wenn man von solcher Verzweiflung gefangen wird, kommt es zu Gedanken, Tränen, Verlust körperlichen Glanzes, Demut und schwerem Atmen.“ *Viṣāda* wird ebenfalls im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* erklärt: „Wenn es einem nicht gelingt, das erstrebte Ziel des Lebens zu erreichen und man alle seine Vergehen bereut, nennt man diesen Zustand des Bedauerns *viṣāda*.“ Die Symptome von *viṣāda* werden ebenfalls erklärt: „Man sehnt sich danach, seinen ursprünglichen Zustand wiederzubeleben, und man fragt sich, wie dies zu tun sei. Auch kommt es zu tiefen Gedanken, schwerem Atmen, Weinen und Klagen sowie einem Wechsel der Körperfarbe und Trockenwerden der Zunge.“

Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* sind dreiunddreißig solcher destruktiver Symptome aufgeführt. Sie äußern sich in Worten, in den Augenbrauen und in den Augen. Diese Symptome nennt man *vyabhicārī bhāva* oder destruktive Ekstase. Wenn sie fortbestehen, werden sie manchmal *sañcārī* oder fortgesetzte Ekstase genannt.

## VERS 36

যদা যাতো দৈবান্নধুরিপুৰসৌ লোচনপথং  
তদাস্মাকং চেতো মদনহতকেনাহতমভূং ।  
পুনর্নস্মিন্বেষ ক্ৰণমপি দৃশোরেতি পদবীং  
বিধাস্তামস্তস্মিন্মখিলঘটিকা রত্নখচিতা: ॥ ৩৬ ॥

yadā yāto daivān madhu-ripur asau locana-pathaṁ  
tadāsmākaṁ ceto madana-hatakenāhṛtam abhūt  
punar yasminn eṣa kṣaṇam api dṛśor eti padavīm  
vidhāsyāmas tasminn akhila-ghaṭikā ratna-khacitāḥ

yadā—wenn; yātaḥ—trat ein; daivāt—zufällig; madhu-ripuḥ—der Feind des Dämons Madhu; asau—Er; locana-patham—den Pfad der Augen; tadā—zu der Zeit;

*asmākam*—unser; *cetaḥ*—Bewußtsein; *mandana-hatakena*—durch den verruchten Liebesgott; *āhṛtam*—gestohlen; *abhūt*—ist geworden; *punaḥ*—wieder; *yasmin*—wenn; *eṣaḥ*—Kṛṣṇa; *kṣaṇam api*—selbst für einen Augenblick; *dṛśoḥ*—der beiden Augen; *eti*—geht auf; *padavīm*—den Pfad; *vidhāsyāmaḥ*—wir werden machen; *tasmin*—zu dieser Zeit; *akhila*—alle; *ghaṭikāḥ*—Zeitabschnitte; *ratna-khacitāḥ*—mit Juwelen verziert.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn zufällig die transzendente Gestalt Kṛṣṇas auf dem Pfad Meiner Augen auftaucht, wird der Liebesgott, das Glück in Person, Mein durch Schläge verwundetes Herz stehlen. Weil Ich die herrliche Gestalt Śrī Kṛṣṇas nicht zu Meiner vollsten Zufriedenheit sehen konnte, werde Ich die Abschnitte der Zeit mit vielen Juwelen schmücken, wenn Ich Seine Gestalt wiedersehe.“

### ERLÄUTERUNG

Diesen Vers spricht Śrīmatī Rādhārāṇī im *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* (3.11) von Rāmānanda Rāya.

### VERS 37

যে কালে বা স্বপনে,                      দেখিনু বংশীবদনে,  
সেই কালে আইলা দুই বৈরি ।  
'আনন্দ' আর 'মদন',                      হরি' নিল মোর মন,  
দেখিতে না পাইনু নেত্র ভারি' ॥ ৩৭ ॥

*ye kāle vā svapane,                      dekhinu vaṁśī-vadane,*  
*sei kāle āilā dui vairi*  
*'ānanda' āra 'madana',                      hari' nila mora mana,*  
*dekhite nā pāinu netra bhari'*

*ye kāle*—zu der Zeit; *vā svapane*—oder in Träumen; *dekhinu*—Ich sah; *vaṁśī-vadane*—Śrī Kṛṣṇas Gesicht mit Seiner Flöte; *sei kāle*—zu der Zeit; *āilā*—erschienen; *dui*—zwei; *vairi*—Feinde; *ānanda*—Freude; *āra*—und; *madana*—der Liebesgott; *hari'*—stehend; *nila*—nahmen; *mora*—Meinen; *mana*—Geist; *dekhite*—zu sehen; *nā*—nicht; *pāinu*—Ich war fähig; *netra*—Augen; *bhari'*—Erfüllung.

### ÜBERSETZUNG

„Wann immer sich Mir die Gelegenheit bot, Śrī Kṛṣṇa und Seine Flöte zu sehen, selbst im Traum, erschienen zwei Feinde vor Mir. Es waren Freude und der Liebesgott, und da sie Mein Gemüt mit Sich fortnahmen, war Ich nicht fähig, das Gesicht Kṛṣṇas zur vollsten Zufriedenheit Meiner Augen zu sehen.“



## VERS 38

দিয়া মাল্যচন্দন,                      নানা রত্ন-আভরণ,  
 অলঙ্কৃত করিমু সকল ॥ ৩৮ ॥  
 পুনঃ যদি কোম কণ,                      কয়াল কৃষ্ণ দরশন,  
 তবে সেই ঘণ্টা-কণ-পল ।

*punaḥ yadi kona kṣaṇa,                      kayāya kṛṣṇa daraśana,*  
*tabe sei ghaṭī-kṣaṇa-pala*  
*diyā mālya-candana,                      nānā ratna-ābharaṇa,*  
*alaṅkṛta karimu sakala*

*punaḥ*—wieder; *yadi*—wenn; *kona*—ein; *kṣaṇa*—Augenblick; *kayāya*—hilft; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *daraśana*—sehend; *tabe*—dann; *sei*—diese; *ghaṭī-kṣaṇa-pala*—Sekunden, Augenblicke und Stunden; *diyā*—Opferung; *mālya-candana*—Girlanden und Sandelholzpaste; *nānā*—vielfältige; *ratna*—Juwelen; *ābharaṇa*—Schmuckstücke; *alaṅkṛta*—geschmückt; *karimu*—Ich werde machen; *sakala*—alle.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn zufällig solch ein Augenblick kommt, in dem Ich Kṛṣṇa noch einmal sehen kann, werde Ich diese Sekunden, Augenblicke und Stunden mit Blumengirlanden und Sandelholzpaste verehren und sie mit allerlei Juwelen und Geschmeide schmücken.“

## VERS 39

কণে বাহু হৈল মম,                      আগে দেখে দুই জন,  
 তাঁরে পুছে, – আমি না চৈতন্য ?  
 স্বপ্নপ্রায় কি দেখিনু,                      কিবা আমি প্রলাপিনু,  
 তোমরা কিছু শুনিয়াছ দৈন্য ? ৩৯ ॥

*kṣaṇe bāhya haila mana,                      āge dekhe dui jana,*  
*tāre puṅche, – āmi nā caitanya?*  
*svapna-prāya ki dekhinu,                      kibā āmi pralāpinu,*  
*tomāra kichu śuniyācha dainya?*

*kṣaṇe*—innerhalb eines Augenblicks; *bāhya*—außerhalb; *haila*—wurde; *mana*—der Geist; *āge*—vor sich; *dekhe*—sieht; *dui jana*—zwei Personen; *tāre*—sie; *puṅche*—fragt; *āmi*—Ich; *nā*—nicht; *caitanya*—bewußt; *svapna-prāya*—fast träumend; *ki*—was; *dekhinu*—habe Ich gesehen; *kibā*—was; *āmi*—Ich; *pralāpinu*—sprach in Irrsinn; *tomarā*—ihr; *kichu*—etwas; *śuniyācha*—habt gehört; *dainya*—Demut.

## ÜBERSETZUNG

Innerhalb eines Augenblicks erlangte Śrī Caitanya Mahāprabhu Sein äußeres Bewußtsein wieder und sah zwei Personen vor Sich. Er fragte sie: „Bin ich bewußt? Was für Träume habe Ich gesehen? Was für Irrsinn habe Ich gesprochen? Habt ihr Äußerungen der Demut gehört?“

## ERLÄUTERUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu so in Ekstase sprach, sah Er zwei Personen vor Sich. Der eine war Sein Schreiber, Svarūpa Dāmodara, und der andere war Rāmānanda Rāya. Als Er Sein äußeres Bewußtsein wiedererlangte, sah Er die beiden vor Sich. Und obwohl Er immer noch in der Ekstase Śrīmatī Rādhārāṇīs sprach, begann Er sie sogleich zu fragen, ob Er noch der gleiche Śrī Caitanya Mahāprabhu sei.

## VERS 40

শুন মোর প্রাণের বান্ধব ।  
নাহি কৃষ্ণ-প্রেমধন,                      দরিদ্র মোর জীবন,  
দেহেন্দ্রিয় বৃথা মোর সব ॥ ৪০ ॥

*śuna mora prāṇera bāndhava*  
*nāhi kṛṣṇa-prema-dhana,                      daridra mora jīvana,*  
*dehendriya vṛthā mora saba*

*śuna*—hört gütigerweise; *mora*—Meine; *prāṇera*—des Lebens; *bāndhava*—Freunde; *nāhi*—es gibt keinen; *kṛṣṇa-prema-dhana*—Reichtum der Liebe zu Kṛṣṇa; *daridra*—mit Armut geschlagen; *mora*—Mein; *jīvana*—Leben; *deha-indriya*—alle Glieder und Sinne Meines Körpers; *vṛthā*—fruchtlos; *mora*—Meine; *saba*—alle.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Meine lieben Freunde, ihr seid alle Mein Leben und Meine Seele; deshalb sage Ich euch, daß Ich keinen Reichtum der Liebe zu Kṛṣṇa besitze. Folglich ist Mein Leben mit Armut geschlagen. Meine Glieder und Meine Sinne sind nutzlos.“

## VERS 41

পুনঃ কহে,—হায় হায়,                      শুন, স্বরূপ-রাঘরায়,  
এই মোর হৃদয়-নিশ্চয় ।  
শুনি, করহ বিচার,                      হয়, নয়—কহ সার,  
এত বলি' শ্লোক উচ্চারণ ॥ ৪১ ॥

*punaḥ kahe,—hāya hāya, śuna, svarūpa-rāmarāya,  
ei mora hṛdaya-niścaya  
śuni, karaha vicāra, haya, naya—kaha sāra,  
eta bali' śloka uccāraya*

*punaḥ—wieder; kahe—sagt; hāya hāya—ach; śuna—hört gütigerweise; svarūpa-rāma-rāya—Mein lieber Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya; ei—dieses; mo-ra—Mein; hṛdaya-niścaya—die Gewißheit in Meinem Herzen; śuni—hörend; kara-ha—fällt nur; vicāra—Urteil; haya, naya—richtig oder nicht; kaha sāra—sagt Mir die Essenz; eta bali'—dies sagend; śloka—einen anderen Vers; uccāraya—trägt vor.*

### ÜBERSETZUNG

**Wieder wandte Er Sich voller Verzweiflung an Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya: „Ach! Meine Freunde, ihr könnt die Gewißheit in Meinem Herzen kennen, und nachdem ihr Mein Herz kennt, sollt ihr urteilen, ob Ich recht habe oder nicht. Ihr könnt darüber das Richtige sagen.“** Darauf chantete Śrī Caitanya Mahāprabhu einen weiteren Vers.

### VERS 42

কই অবরহিঅং পেম্মং ণ হি হোই মাণুসে লোএ ।  
জই হোই কস্ম বিরহে হোন্তম্মি কো জীঅই । ৪২ ।  
*kai-ava-rahi-am pemmaṁ ṇa hi hoi māṇuse loe  
ja-i hoi kassa virahe hontammi ko jīa-i*

*kai-ava-rahi-am—ohne die Neigung zu betrügen, ohne einen Beweggrund hinsichtlich der vier Prinzipien des materiellen Daseins (nämlich Religiosität, wirtschaftliche Entwicklung, Sinnenbefriedigung und Befreiung); pemmaṁ—Liebe zu Gott; ṇa—niemals; hi—gewiß; hoi—wird; māṇuse—in der menschlichen Gesellschaft; loe—in dieser Welt; ja-i—wenn; hoi—es gibt; kassa—wessen; virahe—in Trennung; hontammi—ist; ko—wer; jīa-i—lebt.*

### ÜBERSETZUNG

**„Liebe zu Gott, frei von Neigungen zum Betrug, ist in dieser materiellen Welt nicht möglich. Wenn es solche Liebe gäbe, könnte es keine Trennung geben, denn wie könnte man leben, wenn es Trennung gäbe?“**

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers wurde in einer gewöhnlichen Sprache abgefaßt, die man *prākṛta* nennt, und die genaue Sanskritschreibweise lautet: *kaitava-rahitaṁ prema na hi bhavati mānuṣe loke / yadi bhavati kasya virahe virahe saty api ko jīvati.*

## VERS 43

অকৈতব কৃষ্ণপ্রেম,                      যেন জাম্বুদ-হেম,  
 সেই প্রেমা ন্লোকে না হয় ।  
 যদি হয় তার যোগ,                      না হয় তবে বিয়োগ,  
 বিয়োগ হৈলে কেহ না জীয়য় ॥ ৪৩ ॥

*akaitava kṛṣṇa-prema,                      yena jāmbū-nada-hema,*  
*sei pramā ṅloke nā haya*  
*yadi haya tāra yoga, nā haya tabe viyoga,*  
*viyoga haile keha nā jīyaya*

*akaitava kṛṣṇa-prema*—reine Liebe zu Kṛṣṇa; *yena*—wie; *jāmbū-nada-hema*—Gold aus dem Fluß Jāmbū; *sei pramā*—diese Liebe zu Gott; *ṅloke*—in der materiellen Welt; *nā haya*—ist nicht möglich; *yadi*—wenn; *haya*—es gibt; *tāra*—mit ihr; *yoga*—Verbindung; *nā*—nicht; *haya*—ist; *tabe*—dann; *viyoga*—Trennung; *viyoga*—Trennung; *haile*—wenn es gibt; *keha*—jemand; *nā jīyaya*—kann nicht leben.

## ÜBERSETZUNG

„Reine Liebe zu Kṛṣṇa, so rein wie das Gold aus dem Fluß Jāmbū, ist in der menschlichen Gesellschaft nicht zu finden. Wenn es sie gäbe, könnte es keine Trennung geben. Wenn es Trennung gäbe, könnte man nicht leben.“

## VERS 44

এত কহি' শচীসুত,                      শ্লোক পড়ে অদ্ভুত,  
 শুনে দু'হে এক-মন হঞা ।  
 আপন-হৃদয়-কাজ,                      কহিতে বাসিয়ে লাজ,  
 তবু কহি লাজবীজ খাঞা ॥ ৪৪ ॥

*eta kahi' śacī-suta,                      śloka paḍe adbhuta,*  
*śune duñhe eka-mana hañā*  
*āpana-hṛdaya-kāja,                      kahite vāsiye lāja,*  
*tabu kahi lāja-bīja khāñā*

*eta kahi'*—so sprechend; *śacī-suta*—der Sohn Śrīmatī Śacimātās; *śloka*—Vers; *paḍe*—trägt vor; *adbhuta*—wunderbar; *śune*—hören; *duñhe*—die beiden Personen; *eka-mana hañā*—mit gespannter Aufmerksamkeit; *āpana-hṛdaya-kāja*—das, was im eigenen Herzen vor sich geht; *kahite*—zu sprechen; *vāsiye*—Ich fühle; *lāja*—beschämt; *tabu*—dennoch; *kahi*—Ich spreche; *lāja-bīja*—den Samen der Verschämtheit; *khāñā*—beseitigend.

## ÜBERSETZUNG

Darauf trug der Sohn Śrīmatī Śacīmātās einen weiteren wunderbaren Vers vor, und Rāmānanda Rāya und Svarūpa Dāmodara hörten Ihm mit gespannter Aufmerksamkeit zu. Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach: „Ich schäme Mich, die Regungen Meines Herzens zu offenbaren. Dennoch soll es in aller Form geschehen, und Ich werde Mein Herz ausschütten. Bitte hört.“

## VERS 45

ন প্রেমগন্ধোহস্তি দরাপি মে হরৌ  
 ক্রন্দামি সৌভাগ্যভরণং প্রকাশিতুম্ ।  
 বংশীবিলাস্যাননলোকনং বিনা  
 বিভর্মি যৎ প্রাণপতঙ্গকান্ বৃথা ॥ ৪৫ ॥

*na prema-gandho 'sti darāpi me harau  
 krandāmi saubhāgya-bharam prakāśitum  
 vaṁśī-vilāsy-ānana-lokanam vinā  
 vibharmi yat prāṇa-pataṅgakān vṛthā*

*na*—niemals; *prema-gandhaḥ*—eine Spur von Liebe zu Gott; *asti*—es gibt; *darāpi*—selbst in geringstem Maße; *me*—Mein; *harau*—in der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *krandāmi*—Ich weine; *saubhāgya-bharam*—das Außmaß Meines Glücks; *prakāśitum*—um zu offenbaren; *vaṁśī-vilāsi*—des großen Flötenspielers; *ānana*—das Gesicht; *lokanam*—betrachtend; *vinā*—ohne; *vibharmi*—Ich führe weiter; *yat*—weil; *prāṇa-pataṅgakān*—Mein insektengleiches Leben; *vṛthā*—ohne Sinn.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Meine lieben Freunde, Ich habe in Meinem Herzen nicht die geringste Spur von Liebe zu Gott. Wenn ihr Mich in Trennung weinen seht, so bringe Ich nur fälschlich zum Ausdruck, wie sehr Ich vom Glück begünstigt bin. Ja, obwohl Ich das schöne Gesicht Śrī Kṛṣṇas nicht sehe, während Er Seine Flöte spielt, lebe Ich Mein Leben weiter wie ein Insekt, ohne Sinn.“

## VERS 46

দূরে শুদ্ধপ্রেমগন্ধ,  
 কপট প্রেমের বন্ধ,  
 সেহ মোর নাহি কৃষ্ণ-পায় ।  
 তবে যে করি ক্রন্দন,  
 স্বসৌভাগ্য প্রখ্যাপন,  
 করি, ইহা জানিহ নিশ্চয় ॥ ৪৬ ॥

*dūre śuddha-prema-gandha, kapaṭa premera bandha,  
seha mora nāhi kṛṣṇa-pāya  
tabe ye kari krandana, sva-saubhāgya prakhyāpana,  
kari, ihā jāniha niścaya*

*dūre*—weit fort; *śuddha-prema-gandha*—eine Spur von reiner hingebungsvoller Liebe; *kapaṭa*—falsch; *premera*—der Liebe zu Gott; *bandha*—bindend; *seha*—dieses; *mora*—Mein; *nāhi*—es gibt nicht; *kṛṣṇa-pāya*—zu den Lotusfüßen Kṛṣṇas; *tabe*—aber; *ye*—dieses; *kari*—Ich tue; *krandana*—weinen; *sva-saubhāgya*—Mein eigenes Glück; *prakhyāpana*—Darstellung; *kari*—Ich tue; *ihā*—dieses; *jāniha*—wissen; *niścaya*—gewiß.

### ÜBERSETZUNG

„Im Grunde ist Meine Liebe zu Kṛṣṇa weit, weit fort. Was immer ich tue, ist in Wirklichkeit falsch. Wenn ihr Mich weinen seht, drücke Ich nur aus, wie sehr Ich vom Glück begünstigt bin. Bitte versucht, dies jenseits allen Zweifels zu verstehen.“

### VERS 47

যাতে বংশীধ্বনি-সুখ, না দেখি' সে চাঁদ মুখ,  
যদ্যপি নাহিক 'আলম্বন' ।  
নিজ-দেহে করি প্রীতি, কেবল কামের রীতি,  
প্রাণ-কীটের করিয়ে ধারণ ॥ ৪৭ ॥

*yāte vaṁsī-dhvani-sukha, nā dekhi' se cānda mukha,  
yadyapi nāhika 'ālabhana'  
nija-dehe kari prīti, kevala kāmera rīti,  
prāṇa-kīṭera kariye dhāraṇa*

*yāte*—in welchem; *vaṁsī-dhvani-sukha*—das Glück, das Spiel der Flöte zu hören; *nā dekhi'*—nicht sehend; *se*—dieses; *cānda mukha*—mondgleiche Gesicht; *yadyapi*—obwohl; *nāhika*—es gibt nicht; *'ālabhana'*—die Begegnung des Liebhabers und der Geliebten; *nija*—eigener; *dehe*—in dem Körper; *kari*—Ich tue; *prīti*—Zuneigung; *kevala*—nur; *kāmera*—aus Lust; *rīti*—den Weg; *prāṇa*—des Lebens; *kīṭera*—der Fliege; *kariye*—Ich tue; *dhāraṇa*—fortsetzen.

### ÜBERSETZUNG

„Obwohl Ich das mondgleiche Gesicht Kṛṣṇas nicht sehe, während Er auf Seiner Flöte spielt, und obwohl es keine Möglichkeit für Mich gibt, Ihm zu begegnen, Sorge Ich dennoch für Meinen Körper. Das ist der Weg der Lust. Auf diese Weise erhalte Ich Mein fliegengleiches Leben.“

## ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang sagt Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, daß der liebenswerte Höchste Herr die höchste Zuflucht ist. Der Herr ist das höchste Subjekt, und die Gottgeweihten sind das Objekt. Das Zusammenkommen eines Subjekts und eines Objekts nennt man *ālambana*. Das Objekt hört, und das Subjekt spielt die Flöte. Daß das Objekt das mondgleiche Gesicht Kṛṣṇas nicht sehen kann und kein Verlangen verspürt, Ihn zu sehen, ist ein Zeichen dafür, daß es ohne *ālambana* ist. Sich äußerlich so etwas einzubilden, befriedigt nur die eigenen lustvollen Wünsche, und so lebt man ohne Sinn.

## VERS 48

কৃষ্ণপ্রেমা সুনির্মল,                      যেম শুদ্ধগাঙ্গাল,  
সেই প্ৰেমা—অমৃতের সিন্দু ।  
নির্মল সে অনুরাগে,                      না লুকায় অন্য দাগে,  
শুক্লবস্ত্রে যৈছে মসীবিन्दু ॥ ৪৮ ॥

*kṛṣṇa-premā sunirmala,*                      *yena śuddha-gaṅgā-jala,*  
*sei premā—amṛtera sindhu*  
*nirmala se anurāge,*                      *nā lukāya anya dāge,*  
*śukla-vastre yaiche masī-bindu*

*kṛṣṇa-premā*—Liebe zu Kṛṣṇa; *su-nirmala*—ohne materielle Verunreinigung; *yena*—genau wie; *śuddha-gaṅgā-jala*—das reine Wasser der Gaṅgā; *sei premā*—diese Liebe; *amṛtera sindhu*—der Ozean von Nektar; *nirmala*—rein; *se*—dieses; *anurāge*—Hingezogensein; *nā lukāya*—verschleiert nicht; *anya*—andere; *dāge*—Flecken; *śukla-vastre*—auf weißem Tuch; *yaiche*—wie; *masī-bindu*—ein Tintenfleck.

## ÜBERSETZUNG

„Liebe zu Śrī Kṛṣṇa ist sehr rein, genau wie das Wasser der Gaṅgā. Diese Liebe ist ein Ozean von Nektar. Diese reine Anhaftung an Kṛṣṇa verschleiert keinen Flecken, der wie ein Tintenfleck auf einem weißen Tuch erschiene.“

## ERLÄUTERUNG

Reine Liebe zu Kṛṣṇa ist genau wie ein großes weißes Tuch. Das Fehlen von Anhaftung wird mit einem schwarzen Fleck auf diesem weißen Tuch verglichen. Genau wie der schwarze Fleck auffällt, so ist das Fehlen von Liebe zu Gott auf der Ebene reiner Liebe zu Gott auffallend.

## VERS 49

কুব্ধপ্রেম-সুখসিন্দু,                      পাই তার এক বিন্দু,  
 সেই বিন্দু জগৎ ডুবায় ।  
 কহিবাব যোগ্য নয়,                      তথাপি বাউলে কয়,  
 কহিলে বা কেবা পাতিয়ায় ॥ ৪৯ ॥

*śuddha-prema-sukha-sindhu,                      pāi tāra eka bindu,  
 sei bindu jagat ḍubāya  
 kahibāra yogya naya,                      tathāpi bāule kaya,  
 kahile vā kebā pātiyāya*

*śuddha-prema*—reine Liebe; *sukha-sindhu*—der Ozean des Glücks; *pāi*—wenn ich bekomme; *tāra*—von diesem; *eka*—einen; *bindu*—Tropfen; *sei bindu*—dieser Tropfen; *jagat*—die ganze Welt; *ḍubāya*—ertränkt; *kahibāra*—zu sprechen; *yogya naya*—nicht geeignet; *tathāpi*—dennoch; *bāule*—ein Irrer; *kaya*—spricht; *kahile*—wenn gesprochen; *vā*—oder; *kebā pātiyāya*—wer glaubt.

## ÜBERSETZUNG

„Reine Liebe zu Kṛṣṇa ist wie ein Meer von Glück! Wenn jemand einen Tropfen daraus bekommt, kann die ganze Welt in diesem Tropfen ertrinken. Es ist nicht angebracht, solche Liebe zu Gott auszudrücken, und doch muß ein Irrer sprechen. Jedoch glaubt ihm niemand, obwohl er spricht.“

## VERS 50

এই মত দিনে দিনে,                      স্বরূপ-রামানন্দ-সনে,  
 নিজ-ভাব করেন বিদিত ।  
 বাহে বিষালা হয়,                      ভিতরে আনন্দায়,  
 কুব্ধপ্রেমার অদ্ভুত চরিত ॥ ৫০ ॥

*ei mata dine dine,                      svarūpa-rāmānanda-sane,  
 nija-bhāva karena vidita  
 bāhye viṣa-jvālā haya,                      bhitare ānanda-maya,  
 kṛṣṇa-premāra adbhuta carita*

*ei mata*—auf diese Weise; *dine dine*—Tag für Tag; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *sane*—mit; *nija*—eigener; *bhāva*—Ekstase; *karena*—macht; *vidita*—bekannt; *bāhye*—nach außen hin; *viṣa-jvālā haya*—dort ist Leiden an vergiftenden Wirkungen; *bhitare*—innen; *ānanda-maya*—transzendente Ekstase; *kṛṣṇa-premāra*—der Liebe zu Kṛṣṇa; *adbhuta*—wunderbare; *carita*—Eigentümlichkeiten.



## ÜBERSETZUNG

So schwelgte Śrī Caitanya Tag für Tag in Ekstase und zeigte diese Ekstasen vor Svarūpa und Rāmānanda Rāya. Nach außen hin erschienen Anzeichen großer Qualen, als leide Er an einer Vergiftung, doch innerlich erfuhr Er Glückseligkeit. Das ist die Eigentümlichkeit transzendentaler Liebe zu Kṛṣṇa.

## VERS 51

এই প্রেমা-আস্বাদন,                      তপ্ত-ইক্ষু-চৰ্ষণ,  
 মুখ জ্বলে, না যায় ত্যজনে ।  
 সেই প্রেমা ধীর মনে,                      তার বিক্রম সেই জানে,  
 বিষামৃতে একত্র মিলন ॥ ৫১ ॥

*ei premā-āsvādana,                      tapta-ikṣu-carvaṇa,*  
*mukha jvale, nā yāya tyajana*  
*sie premā yāñra mane,                      tāra vikrama sei jāne,*  
*viṣāmrte ekatra milana*

*ei*—diese; *premā*—Liebe zu Kṛṣṇa; *āsvādana*—kostend; *tapta*—heiβes; *ikṣu-carvaṇa*—Zuckerrohr kauend; *mukha jvale*—der Mund brennt; *nā yāya tyajana*—trotzdem nicht möglich, davon abzulassen; *sei*—diese; *premā*—Liebe zu Gott; *yāñra mane*—in jemandes Geist; *tāra*—von dieser; *vikrama*—die Macht; *sei jāne*—er kennt; *viṣa-amṛte*—Gift und Nektar; *ekatra*—in Einheit; *milana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Wenn man solche Liebe zu Gott kostet, kann man sie mit heißem Zuckerrohr vergleichen. Wenn man heißes Zuckerrohr kaut, brennt der Mund, und dennoch kann man nicht davon ablassen. Ebenso kann man, wenn man ein wenig Liebe zu Gott besitzt, ihre mächtigen Wirkungen spüren. Es kann nur mit einer Mischung aus Gift und Nektar verglichen werden.

## VERS 52

পীড়াভির্নবকালকূট-কটুতাগর্বশ্চ নির্বাসনো  
 নিশ্চন্দেন মুদাং সুধা-মধুরিমাঙ্কারসঙ্কোচনঃ ।  
 প্রেমা স্নন্দরি নন্দনন্দনপরো জাগতি যশাস্তরে  
 জায়ন্তে ক্ষুটমশ্চ বক্রমধুরাস্তেনৈব বিক্রাস্তয়ঃ ॥ ৫২ ॥

*piḍābhir nava-kāla-kūṭa-garvasya nirvāsano*  
*nisyandena mudāṃ sudhā-madhurimāhaṅkāra-saṅkocanaḥ*

*premā sundari nanda-nandana-paro jāgarti yasyāntare  
jñāyante sphuṭam asya vakra-madhurās tenaiva vikrāntayaḥ*

*pīdābhiḥ*—durch die Leiden; *nava*—frisch; *kāla-kūṭa*—des Giftes; *kaṭutā*—der Schwere; *garvasya*—des Stolzes; *nirvāsanaḥ*—Verbannung; *nisyandena*—durch Herabgießen; *mudām*—Glück; *sudhā*—des Nektars; *madhurimā*—der Süße; *ahaṅkāra*—der Stolz; *saṅkocanaḥ*—verringern; *premā*—Liebe; *sundari*—schöne Freundin; *nanda-nandana-paraḥ*—auf den Sohn Mahārāja Nandas gerichtet; *jāgarti*—entwickelt; *yasya*—von dem; *antare*—im Herzen; *jñāyante*—werden wahrgenommen; *sphuṭam*—deutlich; *asya*—von diesem; *vakra*—unehrlich; *madhurāḥ*—und süß; *tena*—durch Ihn; *eva*—allein; *vikrāntayaḥ*—die Einflüsse.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach: „Meine liebe schöne Freundin, wenn man Liebe zu Gott, Liebe zu Kṛṣṇa, dem Sohn Nanda Mahārājas, entwickelt, werden sich all die bitteren und süßen Einflüsse dieser Liebe im Herzen ausbreiten. Solche Liebe zu Gott wirkt auf zwei Arten. Die giftigen Wirkungen der Liebe zu Gott übertreffen das starke und frische Gift der Schlange. Jedoch ist dort gleichzeitig transzendente Glückseligkeit, die herabfließt und den Stolz des Nektars bezwingt und seinen Wert mindert. Mit anderen Worten, Liebe zu Kṛṣṇa ist so mächtig, daß sie gleichzeitig stärker ist als die vergiftenden Wirkungen einer Schlange und das Glück, das man erfährt, wenn einem Nektar über den Kopf gegossen wird. Man erfährt es als doppelt wirksam, gleichzeitig giftig und nektargleich.“

### ERLÄUTERUNG

Diesen Vers spricht Paurṇamāsī zu Nāndīmukhī im *Vidagdha-mādhava* (2.18).

### VERS 53

যে কালে দেখে জগন্নাথ-      শ্রীরাম-সুভদ্রা-সাথ,  
তবে জানে—আইলাম কুরুক্ষেত্র ।  
সকল হৈল জীবন,                      দেখিলুঁ পদ্মলোচন,  
কুড়াইল তনু-মান-নেত্র ॥ ৫৩ ॥

*ye kāle dekhe jagannātha-                      śrīrāma-subhadrā-sātha,*  
*tabe jāne—āilāma kurukṣetra*  
*saphala haila jīvana,                      dekhilun padma-locana,*  
*juḍāila tanu-mana-netra*

*ye kāle*—dann wenn; *dekhe*—Er sieht; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *śrī-rāma*—Balarāma; *subhadrā*—Subhadrā; *sātha*—mit; *tabe*—zu der Zeit; *jāne*—weiß; *āilāma*—Ich bin gekommen; *kuru-kṣetra*—an den Pilgerort, der als Kurukṣetra bekannt ist;

*sa-phala*—erfolgreich; *haila*—ist geworden; *jīvana*—Leben; *dekhilun*—Ich habe gesehen; *padma-locana*—die Lotosaugen; *juḍāila*—besänftigt; *tanu*—Körper; *mana*—Geist; *netra*—Augen.

### ÜBERSETZUNG

Wenn Śrī Caitanya Mahāprabhu Jagannātha zusammen mit Balarāma und Subhadṛā sah, dachte Er sogleich, daß Er Kurukṣetra erreicht habe, wohin Sie alle gekommen seien. Und Er dachte, daß Sein Leben erfolgreich sei, weil Er den Lotosäugigen gesehen hatte, der, wenn man Ihn sieht, den Körper, Geist und die Augen besänftigt.

### VERS 54

গরুড়ের সন্নিধানে,                      রহি' করে দরশনে,  
 সে আনন্দের কি কহিব বলে ।  
 গরুড়-স্তম্ভের তলে,                      আছে এক নিম্ন খালে,  
 সে খাল ভরিল অশ্রুতলে ॥ ৫৪ ॥

*garuḍera sannidhāne,                      rahi' kare daraśane,*  
*se ānandera ki kahiba ba'le*  
*garuḍa-stambhera tale,                      āche eka nimna khāle,*  
*se khāla bharila āśru-jale*

*garuḍera*—des Garuḍa-stambha; *sannidhāne*—in der Nähe; *rahi'*—bleibend; *ka-re*—tut; *daraśane*—sehen; *se ānandera*—in dieser Glückseligkeit; *ki*—was; *kahiba*—Ich soll sagen; *ba'le*—über die Stärke; *garuḍa*—der Statue Garuḍas; *stambhera*—der Säule; *tale*—darunter; *āche*—es gibt; *eka*—einen; *nimna*—tiefen; *khāle*—Graben; *se khāla*—dieser Graben; *bharila*—wurde gefüllt; *āśruale*—mit dem Wasser von Tränen.

### ÜBERSETZUNG

Der Herr stand in der Nähe des Garuḍa-stambha und schaute Śrī Jagannātha an. Was kann man über die Stärke dieser Liebe sagen? Unterhalb der Säule des Garuḍa-stambha verlief ein tiefer Graben, und dieser Graben war mit dem Wasser Seiner Tränen gefüllt.

### ERLÄUTERUNG

Vor dem Tempel Jagannāthas befindet sich eine Säule, auf der eine Statue Garuḍas steht. Man nennt sie den Garuḍa-stambha. Hinter dieser Säule verläuft ein Graben, und dieser Graben war mit den Tränen des Herrn gefüllt.

## VERS 55

তাহাঁ হৈতে ঘরে আসি'      মাটির উপরে বসি',  
 মখে করে পৃথিবী লিখন ।  
 হা-হা কাহাঁ বৃন্দাবন,      কাহাঁ গোপেন্দ্রনন্দন,  
 কাহাঁ সেই বংশীবদন ॥ ৫৫ ॥

*tāhān haite ghare āsi',      māṭira upare vasi',*  
*nakhe kare pṛthivī likhana*  
*hā-hā kāhān vṛndāvana,      kāhān gopendra-nandana,*  
*kāhān sei vaṁśī-vadana*

*tāhān haite*—von dort; *ghare āsi'*—nach Hause zurückkommend; *māṭira*—dem Boden; *upare*—darauf; *vasi'*—sitzend; *nakhe*—mit den Nägeln; *kare*—tut; *pṛthivī*—auf der Oberfläche der Erde; *likhana*—zeichnend; *hā-hā*—ach; *kāhān*—wo ist; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *kāhān*—wo; *gopa-indra-nandana*—der Sohn des Königs der Kuhhirten; *kāhān*—wo; *sei*—diese; *vaṁśī-vadana*—die Person mit der Flöte.

## ÜBERSETZUNG

Wenn Śrī Caitanya Mahāprabhu vom Jagannātha-Tempel kam, um zu Seinem Haus zurückzukehren, pflegte Er Sich auf den Boden zu setzen und ihn mit Seinen Nägeln zu zeichnen. Zu solchen Zeiten wurde Er sehr niedergeschlagen und rief aus: „Ach, wo ist Vṛndāvana, wo ist Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten? Wo ist diese Person, die die Flöte spielt?“

## VERS 56

কাহাঁ সে ত্রিভাঙ্গা,      কাহাঁ সেই বেণুগান,  
 কাহাঁ সেই যমুনা-পুলিন ।  
 কাহাঁ সে রাসবিলাস,      কাহাঁ নৃত্যগীত-হাস,  
 কাহাঁ প্রভু মদনমোহন ॥ ৫৬ ॥

*kāhān se tri-bhaṅga-ṭhāma,      kāhān sei veṇu-gāna,*  
*kāhān sei yamunā-pulina*  
*kāhān se rāsa-vilāsa,      kāhān nṛtya-gīta-hāsa,*  
*kāhān prabhu madana-mohana*

*kāhān*—wo; *se*—diese; *tri-bhaṅga-ṭhāma*—die Gestalt, die an drei Stellen geschwungen ist; *kāhān*—wo; *sei*—diese; *veṇu-gāna*—das süße Lied der Flöte; *kāhān*—wo; *sei*—dieses; *yamunā-pulina*—das Ufer des Flusses Yamunā; *kāhān*—wo; *se*—dieser; *rāsa-vilāsa*—der rāsa-Tanz; *kāhān*—wo; *nṛtya-gīta-hāsa*—Tanz, Musik und

Lachen; *kāhān*—wo; *prabhu*—Mein Herr; *madana-mohana*—derjenige, der Madana [den Liebesgott] betört.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu klagte, indem Er sagte: „Wo ist Śrī Kṛṣṇa, dessen Gestalt an drei Stellen geschwungen ist? Wo ist das süße Lied Seiner Flöte, und wo ist das Ufer der Yamunā? Wo ist der rāsa-Tanz? Wo ist das Tanzen, Singen und Lachen? Wo ist mein Herr, Madana-mohana, der Betörer des Liebesgottes?“

### VERS 57

উঠিল নানা ভাবাবেগ, মনে হৈল উদ্বেগ,  
কণযাত্র মারে গোড়াইতে ।  
প্রবল বিরহামলে, ধৈর্য হৈল টলমলে,  
নানা শ্লোক লাগিলা পড়িতে ॥ ৫৭ ॥

*uṭhila nānā bhāvāvega, mane haila udvega,*  
*kṣaṇa-mātra nāre goṅāite*  
*prabala virahānale, dhairya haila ṭalamale,*  
*nānā śloka lāgilā paḍite*

*uṭhila*—entstanden; *nānā*—vielfache; *bhāva-āvega*—Kräfte der Gefühlsregung; *mane*—im Gemüt; *haila*—es gab; *udvega*—Besorgnis; *kṣaṇa-mātra*—selbst für einen Augenblick; *nāre*—nicht fähig; *goṅāite*—zu verbringen; *prabala*—mächtig; *virahānale*—im Feuer der Trennung; *dhairya*—Geduld; *haila*—wurde; *ṭalamale*—schwankend; *nānā*—verschiedene; *śloka*—Verse; *lāgilā*—begann; *paḍite*—vorzutragen.

### ÜBERSETZUNG

So entstanden verschiedene ekstatische Gefühlsregungen, und das Gemüt des Herrn füllte sich mit Besorgnis. Er konnte nicht einmal einen Augenblick entkommen. Aufgrund starker Trennungsgefühle begann Sein Gleichmut zu wanken, und Er begann verschiedene Verse vorzutragen.

### VERS 58

অমৃতধনানি দিনান্তরাণি হরে স্বদালোকনমস্তরেণ ।  
অনাধবন্ধো করুণৈকসিন্দো হা হস্ত হা হস্ত কথং নয়ামি ॥

*amūny adhanyāni dināntarāṇi*  
*hare tvad-ālokanam antareṇa*  
*anātha-bandho karuṇaika-sindho*  
*hā hanta hā hanta katham nayāmi*

*amūni*—all diejenigen; *adhanyaṅi*—unheilvollen; *dina-antarāṅi*—andere Tage; *hare*—o Mein Herr; *tvat*—von Dir; *ālokanam*—sehend; *antareṅa*—ohne; *anātha-bandho*—o Freund der Hilflosen; *karuṅā-eka-sindhō*—o einziger Ozean der Barmherzigkeit; *hā hanta*—ach; *hā hanta*—ach; *katham*—wie; *nayāmi*—soll Ich verbringen.

### ÜBERSETZUNG

„O Mein Herr, o Höchste Persönlichkeit Gottes, o Freund der Hilflosen! Du bist der einzige Ozean der Barmherzigkeit! Weil Ich Dich nicht getroffen habe, sind Meine unheilvollen Tage und Nächte unerträglich geworden. Ich weiß nicht, wie Ich die Zeit überstehen soll.“

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (41) von Bilvamaṅgala Ṭhākura.

### VERS 59

তোমার দর্শন-বিমে,                      অধ্যন্ত এ রাত্রি-দিনে,  
এই কাল না যায় কাটন ।  
তুমি অন্যের বন্ধু,                      অপার করুণা-সিন্দু,  
কৃপা করি' দেহ দর্শন ॥ ৫৯ ॥

*tomāra darśana-vine,*                      *adhanya e rātri-dine,*  
*ei kāla nā yāya kātana*  
*tumi anāthera bandhu,*                      *apāra karuṅā-sindhu,*  
*kṛpā kari' deha darśana*

*tomāra*—Deine; *darśana*—Gegenwart; *vine*—ohne; *adhanya*—unheilvoll; *e*—diese; *rātri-dine*—Nacht und Tag; *ei kāla*—diese Zeit; *na yāya*—geht nicht; *kātana*—verbringend; *tumi*—Du; *anāthera bandhu*—Freund der Hilflosen; *apāra*—unbegrenzt; *karuṅā-sindhu*—Ozean der Barmherzigkeit; *kṛpā kari'*—Barmherzigkeit erweisend; *deha*—gewähre gütigerweise; *darśana*—Gegenwart.

### ÜBERSETZUNG

„All diese unheilvollen Tage und Nächte vergehen nicht, weil Ich Dir nicht begegnet bin. Es ist schwer, einen Weg zu finden, diese ganze Zeit zu verbringen. Doch Du bist der Freund der Hilflosen und ein Ozean der Barmherzigkeit. Gewähre Mir gütigerweise Deine Gegenwart, denn Ich befinde Mich in einer bedenklichen Lage.“

## VERS 60

উঠিল ভাব-চাপল,                      মম হইল চকল,  
 ভাবের গতি বুঝ না যায় ।  
 অদর্শনে পোড়ে মন,                      কেমনে পাব দর্শন,  
 কৃষ্ণ-ঠাণ্ডি পুছেন উপায় ॥ ৬০ ॥

*uṭhila bhāva-cāpala,                      mana ha-ila cañcala,*  
*bhāvera gati bujhana nā yāya*  
*adarśane poḍe mana,                      kemane pāba daraśana,*  
*kṛṣṇa-ṭhāṇi puchena upāya*

*uṭhila*—entstand; *bhāva-cāpala*—Ruhelosigkeit ekstatischer Gefühlsregung; *mana*—Geist; *ha-ila*—wurde; *cañcala*—erregt; *bhāvera*—der ekstatischen Gefühlsregung; *gati*—der Verlauf; *bujhana*—Verständnis; *nā yāya*—nicht möglich; *adarśane*—ohne zu sehen; *poḍe*—brennt; *mana*—der Geist; *kemane*—wie; *pāba*—Ich werde bekommen; *daraśana*—Gegenwart; *kṛṣṇa-ṭhāṇi*—von Kṛṣṇa; *puchena*—fragt; *upāya*—die Mittel.

## ÜBERSETZUNG

So wurde die Ruhelosigkeit des Herrn durch ekstatische Gefühle erweckt, und Sein Geist wurde aufgewühlt. Niemand konnte verstehen, welchen Verlauf solche Ekstase nehmen würde. Da Śrī Caitanya nicht imstande war, die Höchste Persönlichkeit Gottes, Kṛṣṇa, zu treffen, brannte Sein Gemüt. Er begann, Kṛṣṇa nach den Mitteln zu fragen, wie Er ihn erreichen könne.

## VERS 61

ত্বচ্ছৈশবং ত্রিভুবনাত্মভূতমিত্যবেহি  
 মচ্চাপলঞ্চ তব বা মম বাধিগম্যম্ ।  
 তৎ কিং করোমি বিরলং মুরলীবিলাসি  
 মুগ্ধং মুখাম্বুজমুদীকিতুমীক্শণাত্যম্ ॥ ৬১ ॥

*tvac-chaiśavam tri-bhuvanādbhutam ity avehi*  
*mac-cāpalam ca tava vā mama vādhigamyam*  
*tat kiṁ karomi viralam muralī-vilāsi*  
*mugdham mukhāmbujam uḍikṣitum īkṣaṇābhyām*

*tvat*—Dein; *śaiśavam*—frühes Lebensalter; *tri-bhuvana*—innerhalb der drei Welten; *adbhutam*—wunderbar; *iti*—so; *avehi*—kenne; *mat-cāpalam*—Meine Unstetigkeit; *ca*—und; *tava*—Deine; *vā*—oder; *mama*—von Mir; *vā*—oder; *adhigam-*

*yam*—zu verstehen; *tat*—dieses; *kim*—was; *karomi*—Ich tue; *viralam*—in Einsamkeit; *muralī-vilāsi*—o Flötenspieler; *mugdham*—anziehend wirkend; *mukha-ambujam*—lotosgleiches Gesicht; *udīkṣitum*—ausreichend zu sehen; *īkṣaṇābhyām*—durch die Augen.

### ÜBERSETZUNG

„O Kṛṣṇa, o Flötenspieler, die Lieblichkeit Deines frühen Lebensalters ist wunderbar innerhalb der drei Welten. Du kennst Meine Unstetigkeit, und Ich kenne die Deine. Niemand sonst weiß davon. Ich möchte Dein schönes, anziehend wirkendes Gesicht irgendwo an einem einsamen Ort sehen, doch wie kann dieser Wunsch in Erfüllung gehen?“

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein weiterer Vers aus dem *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (32) von Bilvamaṅgala Ṭhākura.

### VERS 62

তোমার মধুরী-বল,                      তাতে মোর চাপল,  
 এই দুই, তুমি আমি জানি ।  
 কাহাঁ করোঁ কাহাঁ যাও,      কাহাঁ গেলে তোমা পাও,  
 তাহা মোরে কহ ত' আপনি ॥ ৬২ ॥

*tomāra mādhuri-bala,*                      *tāte mora cāpala,*  
*ei dui, tumi āmi jāni*  
*kāhān karoṅ kāhān yān,*                      *kāhān gele tomā pān,*  
*tāhā more kaha ta' āpani*

*tomāra*—Deine; *mādhuri-bala*—Stärke der Lieblichkeit; *tāte*—in dieser; *mora*—Meine; *cāpala*—Unfähigkeit; *ei*—diese; *dui*—zwei; *tumi*—Du; *āmi*—Ich; *jāni*—weiß; *kāhān*—wo; *karoṅ*—Ich tue; *kāhān*—wo; *yān*—Ich gehe; *kāhān*—wo; *gele*—durch Gehen; *tomā*—Dich; *pān*—Ich kann bekommen; *tāhā*—dieses; *more*—zu Mir; *kaha*—bitte sprich; *ta' āpani*—Du.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Kṛṣṇa, nur Du und Ich kennen die Stärke Deiner schönen Erscheinung und wegen ihr Meine Unstetigkeit. Sieh, das ist Meine Lage; Ich weiß nicht, was Ich tun oder wohin Ich gehen soll. Wo kann Ich Dich finden? Ich bitte Dich, Mir Anweisungen zu geben.“



## VERS 63

মান-ভাবে প্রাবল্য, হৈল সন্ধি-শাবল্য,  
 ভাবে-ভাবে হৈল মহারণ ।

ঔৎসুক্য, চাপল্য, দৈন্ত, রোষামর্ষ আদি সৈন্ত,  
 প্রেমোন্মাদ—সবার কারণ ॥ ৬৩ ॥

*nānā-bhāvera prābalya, haila sandhi-śābalya,*  
*bhāve-bhāve haila mahā-raṇa*  
*autsukya, cāpalya, dainya, roṣāmarṣa ādi sainya,*  
*premonmāda—sabāra kāraṇa*

*nānā*—verschiedene; *bhāvera*—der Ekstasen; *prābalya*—der Kraft; *haila*—es gab; *sandhi*—Begegnung; *śābalya*—Widerspruch; *bhāve-bhāve*—zwischen Ekstasen; *haila*—es gab; *mahā-raṇa*—einen großen Kampf; *autsukya*—Begierde; *cāpalya*—Unfähigkeit; *dainya*—Demut; *roṣa-amarṣa*—Zorn und Ungeduld; *ādi*—all diese; *sainya*—Soldaten; *prema-unmāda*—Irresein in Liebe; *sabāra*—von allem; *kāraṇa*—die Ursache.

## ÜBERSETZUNG

**Aufgrund verschiedenartiger Ekstasen kam es zu widersprüchlichen Geisteszuständen, und dies führte zu einem großen Kampf zwischen verschiedenen Arten der Ekstase. Angst, Unfähigkeit, Demut, Zorn und Ungeduld waren alle wie kämpfende Soldaten, und der Irrsinn der Liebe zu Gott war die Ursache.**

## ERLÄUTERUNG

Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* heißt es, daß die Begegnung ähnlicher Ekstasen, die aus verschiedenen Ursachen herrühren, *sva-rūpa-sandhi* genannt wird. Wenn gegensätzliche Elemente aufeinandertreffen, ganz gleich ob sie aus einer gemeinsamen Ursache oder aus verschiedenen Ursachen entstehen, nennt man ihre Verbindung *bhinna-rūpa-sandhi*, die Begegnung widersprüchlicher Ekstasen. Das gleichzeitige Zusammentreffen verschiedener Ekstasen — Furcht und Glück, Bedauern und Glück — nennt man Begegnung (*sandhi*). Das Wort *śābalya* bezieht sich auf verschiedene Arten ekstatischer Symptome, die sich miteinander verbinden wie Stolz, Verzweiflung, Demut, Erinnerung, Zweifel, Ungeduld verursacht durch Beleidigung, Furcht, Enttäuschung, Geduld und Begierde. Die Reibung, die entsteht, wenn sie zusammenkommen, heißt *śābalya*. Wenn der Wunsch, das Objekt zu sehen, sehr stark ist, oder wenn man es nicht mehr ertragen kann, länger darauf zu warten, das gewünschte Objekt zu sehen, nennt man diese Unfähigkeit *autsukya* oder Begierde. Wenn solche Begierde entsteht, trocknet der Mund aus, und man wird ruhelos. Auch wird man voller Angst, und schweres Atmen und Ausdauer sind zu beobachten. Die Leichtigkeit des Herzens, die durch starke Anhaftung und starke Erregung des Geistes verursacht wird, nennt man Unfähigkeit (*cāpalya*). Falsche Be-

urteilung, falscher Gebrauch von Worten und eigensinnige Handlungen frei von Angst sind zu beobachten. Wenn man auf einen anderen zu zornig wird, führt man beleidigende oder abscheuliche Reden, und diesen Zorn nennt man *roṣa*. Wenn man ungeduldig wird, weil jemand einen beschimpft oder beleidigt, heißt dieser Geisteszustand *amarṣa*. In diesem Zustand des Geistes schwitzt man; man bekommt Kopfschmerzen; die Körperfarbe schwindet, und man erfährt Angst und einen Drang, nach dem Heilmittel zu suchen. Auch Groll, Abneigung und Tadel sind sichtbare Symptome.

## VERS 64

মস্তগজ ভাবগণ, প্রভুর দেহ—ইক্ষুবন,  
গজ-যুদ্ধে বনের দলন ।  
প্রভুর হৈল দিব্যোন্মাদ, তমুষ্ণের অবসাদ,  
ভাবাবেশে করে সম্বোধন ॥ ৬৪ ॥

*matta-gaja bhāva-gaṇa, prabhura deha—ikṣu-vana,*  
*gaja-yuddhe vanera dalana*  
*prabhura haila divyonmāda, tanu-manera avasāda,*  
*bhāvāveśe kare sambodhana*

*matta-gaja*—toll gewordener Elefant; *bhāva-gaṇa*—Symptome der Ekstase; *prabhura*—des Herrn; *deha*—Körper; *ikṣu-vana*—Zuckerrohrwald; *gaja-yuddhe*—im Kampf der Elefanten; *vanera*—des Waldes; *dalana*—Trampeln; *prabhura*—des Herrn; *haila*—war; *divya-unmāda*—transzendentes Irresein; *tanu-manera*—des Geistes und des Körpers; *avasāda*—Verzweiflung; *bhāva-āveśe*—durch Versunkensein in Ekstase; *kare*—tut; *sambodhana*—anreden.

## ÜBERSETZUNG

Der Körper des Herrn war genau wie ein Zuckerrohrfeld, in das die toll gewordenen Elefanten der Ekstase einbrachen. Es kam zu einem Kampf zwischen den Elefanten, und in seinem Verlauf wurde das ganze Zuckerrohrfeld zerstört. So erwachte transzendentes Irresein im Körper des Herrn und Er erfuhr Verzweiflung in Geist und Körper. In diesem ekstatischen Zustand begann Er, wie folgt zu sprechen.

## VERS 65

হে দেব হে দম্বিত হে ভুবনৈকবন্ধো  
হে কৃষ্ণ হে চপল হে কক্ৰণৈকসিদ্ধো ।  
হে নাথ হে রমণ হে নয়নাভিরাম  
হা হা কদা হু ভবিতাসি পদং দৃশোর্থে ॥ ৬৫ ॥

he deva he dayita he bhuvanaika-bandho  
 he kṛṣṇa ha capala he karuṇaika-sindho  
 he nātha he ramaṇa he nayanābhirāma  
 hā hā kadā nu bhavitāsi padam dṛṣor me

he deva—o Herr; he dayita—o Geliebtester; he bhuvana-eka-bandho—o einziger Freund des Universums; he kṛṣṇa—o Śrī Kṛṣṇa; he capala—o Ruheloser; he karuṇa-eka-sindho—o Ozean der Barmherzigkeit; he nātha—o Mein Herr; he ramaṇa—o Mein Genießer; he nayana-abhirāma—o Schönster für Meine Augen; hā hā—ach; kadā—wenn; nu—gewiß; bhavitāsi—wirst Du sein; padam—der Ruheort; dṛṣoḥ me—Meiner Augen.

### ÜBERSETZUNG

„O Mein Herr! O Liebster! O einziger Freund des Universums! O Kṛṣṇa, o Ruheloser, o Ozean der Barmherzigkeit! O Mein Herr, o Mein Genießer, o Geliebter Meiner Augen! Ach, wann wirst Du Mir wieder sichtbar sein?“

### ERLÄUTERUNG

Dies ist Vers 40 aus dem Kṛṣṇa-karṇāmṛta.

### VERS 66

উদ্ভাদের লক্ষণ,                      করায় কৃষ্ণ-স্ফুরণ,  
 ভাবাবেশে উঠে প্রণয় মান ।  
 সোল্লুণ্ঠ-বচন-রীতি,                      মান, গর্ব, ব্যাজ-স্ততি,  
 কছু নিন্দা, কছু বা সম্মান ॥ ৬৬ ॥

unmādera lakṣaṇa,                      karāya kṛṣṇa-sphuraṇa,  
 bhāvāveśe uṭhe praṇaya māna  
 solluṅṭha-vacana-rīti,                      māna, garva, vyāja-stuti,  
 kabhu nindā, kabhu vā sammāna

unmādera lakṣaṇa—die Symptome des Irreseins; karāya—Ursachen; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; sphuraṇa—Anregung; bhāva-āveśe—in einem ekstatischen Zustand; uṭhe—erwacht; praṇaya—Liebe; māna—Verachtung; solluṅṭha-vacana—der Mißachtung durch lebenswürdige Worte; rīti—der Weg; māna—Ehre; garva—Stolz; vyāja-stuti—indirektes Gebet; kabhu—manchmal; nindā—Lästerung; kabhu—manchmal; vā—oder; sammāna—Ehre.

### ÜBERSETZUNG



তুমি কৃষ্ণ—চিন্তহর,                      এঁহে কোন পাষর,  
 ভোমারে বা কেবা করে মাম ॥ ৬৮ ॥

*bhuvanera nārī-gaṇa,                      sabā' kara ākarṣaṇa,*  
*tāhān kara saba samādhāna*  
*tumi kṛṣṇa—citta-hara,                      aiche kona pāmara,*  
*tomāre vā kebā kare māna*

*bhuvanera*—des ganzen Universums; *nārī-gaṇa*—Frauen; *sabā'*—alle; *kara*—Du tust; *ākarṣaṇa*—Anziehung; *tāhān*—dort; *kara*—Du machtest; *saba*—alle; *samādhāna*—Anpassung; *tumi*—Du; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *citta-hara*—der Betörer des Gemüts; *aiche*—auf diese Weise; *kona*—manche; *pāmara*—Verführer; *tomāre*—Du; *vā*—oder; *kebā*—wer; *kare*—tut; *māna*—Ehre.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Herr, Du betörst alle Frauen des Universums, und Du kümmerst Dich um sie alle, wenn sie erscheinen. Du bist Śrī Kṛṣṇa, und Du kannst jeden betören, doch im großen und ganzen bist Du nichts weiter als ein Verführer. Wer kann Dich ehren?“

### VERS 69

ভোমার চপল-মতি,                      একত্র না হয় স্থিতি,  
 তা'তে ভোমার নাহি কিছু দোষ ।  
 তুমি তা' করুণাসিন্দু,                      আমার পরাণ-বন্ধু,  
 ভোমার নাহি মোর কিছু রোষ ॥ ৬৯ ॥

*tomāra capala-mati,                      ekatra nā haya sthiti,*  
*tā'te tomāya nāhi kichu doṣa*  
*tumi ta' karuṇā-sindhu,                      āmāra parāṇa-bandhu,*  
*tomāya nāhi mora kabhu roṣa*

*tomāra*—Dein; *capala-mati*—ruhelooser Geist; *ekatra*—an einem Ort; *nā*—niemals; *haya*—ist; *sthiti*—festgelegt; *tā'te*—in diesem; *tomāra*—Dein; *nāhi*—es gibt nicht; *kichu*—einen; *doṣa*—Fehler; *tumi*—Du bist; *ta'*—gewiß; *karuṇā-sindhu*—der Ozean der Barmherzigkeit; *āmāra*—Mein; *parāṇa-bandhu*—Freund des Herzens; *tomāya*—Dir gegenüber; *nāhi*—es gibt nicht; *mora*—Meinen; *kabhu*—zu irgendeiner Zeit; *roṣa*—Zorn.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Kṛṣṇa, Dein Geist ist stets ruhelos. Du kannst nicht an einem Ort bleiben, doch man kann Dir dies nicht zum Vorwurf machen. Du bist im

Grunde der Ozean der Barmherzigkeit, der Freund Meines Herzens. Deshalb besteht für Mich kein Grund, auf Dich zornig zu sein.“

## VERS 70

তুমি নাথ—ব্রজপ্রাণ,                      ব্রজের কর পরিত্রাণ,  
বহু কার্যে নাহি অবকাশ ।  
তুমি আমার রমণ,                      সুখ দিতে আগমন,  
এ তোমার বৈদগ্ধ্য-বিলাস ॥ ৭০ ॥

*tumi nātha—vraja-prāṇa,                      vrajera kara paritrāṇa,  
bahu kārye nāhi avakāśa  
tumi āmāra ramaṇa,                      sukha dite āgamana,  
e tomāra vaidagdhya-vilāsa*

*tumi—Du; nātha—der Meister; vraja-prāṇa—das Leben von Vrajabhūmi (Vṛndāvana); vrajera—Vrajas; kara—tut; paritrāṇa—Befreiung; bahu—viele; kārye—in Tätigkeiten; nāhi—es gibt nicht; avakāśa—Ruhe; tumi—Du; āmāra—Mein; ramaṇa—Genießer; sukha—Glück; dite—zu geben; āgamana—erscheinend; e—dieses; tomāra—Dein; vaidagdhya-vilāsa—erfahren im Umgang mit anderen.*

## ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Herr, Du bist der Meister und das Leben und die Seele von Vṛndāvana. Sorge gütigerweise für die Befreiung von Vṛndāvana. Wir kennen keine Mußstunden während unserer vielen Tätigkeiten. Im Grunde bist Du Mein Genießer. Du bist erschienen, um Mir Glück zu schenken, und das ist eine Deiner geschickten Taten.“

## ERLÄUTERUNG

Das Wort *vaidagdhya* bedeutet, daß man sehr geschickt, gelehrt, humorvoll, klug und schön ist und sich darauf versteht, Karikaturen zu zeichnen.

## VERS 71

মোর বাক্য নিন্দা মানি,                      কৃষ্ণ ছাড়ি' গেলা জানি,  
শুন, মোর এ স্তুতি-বচন ।  
নয়নের অভিন্নাম,                      তুমি মোর ধন-প্রাণ,  
হাহা পুনঃ দেহ দরশন ॥ ৭১ ॥

*mora vākya nindā māni,                      kṛṣṇa chāḍi' gelā jāni,  
śuna, mora e stuti-vacana*

*nayanera abhirāma, tumi mora dhana-prāṇa,  
hā-hā punaḥ deha darāśana*

*mora*—Meine; *vākya*—Worte; *nindā*—Lästerei; *māni*—annehmend; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *chāḍī*—aufgebend; *gelā*—ging fort; *jāni*—Ich weiß; *śuna*—höre; *mora*—Meine; *e*—diese; *stuti-vacana*—Worte der Lobpreisung; *nayanera*—der Augen; *abhirāma*—die Befriedigung; *tumi*—Du bist; *mora*—Mein; *dhana-prāṇa*—Reichtum und Leben; *hā-hā*—ach; *punaḥ*—wieder; *deha*—gewähre Mir; *darāśana*—Gegenwart.

### ÜBERSETZUNG

„Śrī Kṛṣṇa hat Meine Worte als Schmähung aufgefaßt und Mich verlassen. Ich weiß, daß Er gegangen ist, doch höre gütigerweise Meine Gebete Dir zum Lobpreis. Du bist die Befriedigung Meiner Augen. Du bist Mein Reichtum und Mein Leben. Ach, bitte gewähre Mir noch einmal Deine Gegenwart.“

### VERS 72

স্তম্ভ, কম্প, প্রস্বেদ, বৈবৰ্ণ্য, অশ্রু, স্বরভেদ,  
দেহ হৈল পুলকে ব্যাপিত ।  
হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, উঠি' ইতি উতি ধায়,  
কণে ভূমে পড়িয়া মূর্চ্চিত ॥ ৭২ ॥

*stambha, kampa, prasveda, vaivarṇya, aśru, svara-bheda,  
deha haila pulake vyāpita  
hāse, kānde, nāce, gāya, uṭhi' iti uti dhāya,  
kṣaṇe bhūme paḍiyā mūrccchita*

*stambha*—Starre; *kampa*—Zittern; *prasveda*—Schwitzen; *vaivarṇya*—Schwinden der Farbe; *aśru*—Tränen; *svara-bheda*—Stocken der Stimme; *deha*—Körper; *haila*—war; *pulake*—von Freude; *vyāpita*—durchdrungen; *hāse*—lacht; *kānde*—weint; *nāce*—tanzt; *gāya*—singt; *uṭhi'*—aufstehend; *itit uti*—hierhin und dorthin; *dhāya*—läuft; *kṣaṇe*—manchmal; *bhūme*—auf den Boden; *paḍiyā*—niederfallend; *mūrccchita*—bewußtlos.

### ÜBERSETZUNG

Im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus waren verschiedene Veränderungen sichtbar: Der Körper erstarrte, zitterte, schwitzte, verlor an Farbe, weinte und die Stimme brach. Auf diese Weise war der ganze Körper von transzendentaler Freude durchdrungen. Als Folge lachte Caitanya Mahāprabhu bisweilen; manchmal weinte Er; manchmal tanzte, und manchmal sang Er. Manchmal stand Er auf und lief hierhin und dorthin, und zuweilen fiel Er zu Boden und verlor das Bewußtsein.

## ERLÄUTERUNG

Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* werden acht transzendente Veränderungen beschrieben, die im Körper stattfinden. *Stambha*, Erstarren, bezieht sich auf den Geist, wenn dieser in transzendentaler Weise versenkt wird. In diesem Zustand wird der friedvolle Geist auf die Lebensluft plaziert, und es werden verschiedene körperliche Veränderungen sichtbar. Diese Symptome sind im Körper eines fortgeschrittenen Gottgeweihten zu beobachten. Wenn das Leben fast zum Stillstand kommt, nennt man es „erstarrt“. Die Gefühlsregungen, die aus diesem Zustand hervorgehen, sind Freude, Furcht, Erstaunen, Niedergeschlagenheit und Zorn. In diesem Zustand verliert man die Macht zu sprechen, und Hände und Beine sind bewegungslos. Im übrigen ist Erstarrung ein Zustand des Geistes. Viele andere Symptome sind zu Beginn im gesamten Körper sichtbar. Sie sind sehr fein, doch allmählich werden sie offensichtlich. Wenn man nicht sprechen kann, sind naturgemäß die aktiven Sinne blockiert, und die wisenerwerbenden Sinne treten außer Kraft. *Kampa*, Zittern des Körpers, wird im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* als eine Folge einer bestimmten Art von Furcht, Zorn und Freude erwähnt. Das nennt man *vepathu* oder *kampa*. Wenn der Körper aus Freude, Furcht und Zorn zu schwitzen beginnt, heißt dies *sveda*. *Vaivarṇya* wird als eine Veränderung der Körperfarbe beschrieben. Die Ursache hierfür liegt in einer Verbindung von Niedergeschlagenheit, Zorn und Furcht. Wenn diese Gefühlsregungen erfahren werden, wird die Hautfarbe blaß, und der Körper wird mager und dünn. *Āśru* wird im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* als eine Verbindung von Freude, Zorn und Niedergeschlagenheit erklärt, die dazu führt, daß Wasser aus den Augen fließt, ohne daß man etwas dazu tut. Wenn Freudentränen in die Augen treten, sind die Tränen kalt; doch wenn Zorn die Ursache ist, sind die Tränen heiß. In beiden Fällen sind die Augen ruhelos, die Augäpfel rot und man verspürt einen Juckreiz. Das sind alles Symptome von *āśru*. Wenn sich Niedergeschlagenheit, Erstaunen, Zorn, Freude und Furcht miteinander verbinden, kommt es zu einem Stocken der Stimme. Dieses Stocken nennt man *gadgada*. Śrī Caitanya Mahāprabhu bezieht sich auf *gadgada-ruddhayā girā* oder „eine stammelnde Stimme“. Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* wird *pulaka* als Freude, Ermutigung und Furcht beschrieben. Wenn sich diese verbinden, sträuben sich die Körperhaare, und diesen Zustand nennt man *pulaka*.

## VERS 73

মূৰ্ছায় হৈল সাক্ষাৎকার,      উঠি' করে হুহুকার,  
 কহে—এই আইলা মহাশয় ।  
 কৃষ্ণের মাধুরী-শুণে,      নানা ভ্রম হয় মনে,  
 শ্লোক পড়ি' করয়ে নিশ্চয় ॥ ৭৩ ॥

*mūrcchāya haila sākṣātkāra,      uṭhi' kare huhuṅkāra,*  
*kahe—ei āilā mahāśaya*



*kṛṣṇera mādhuri-guṇe, nānā bhrama haya mane,  
śloka paḍi' karaye niścaye*

*mūrcchāya*—in dem Ohnmachtsanfall; *haila*—es gab; *sākṣātkāra*—direkte Begegnung; *uṭhi*—aufstehend; *kare*—macht; *hu-huṅkāra*—betäubenden Lärm; *kahe*—sagt; *ei*—so; *āilā*—Er ist gekommen; *mahā-āśaya*—die große Persönlichkeit; *kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *mādhuri*—Süße; *guṇe*—durch Eigenschaften; *nānā*—verschiedene; *bhrama*—Fehler; *haya*—sind; *mane*—im Geist; *śloka*—den Vers; *paḍi'*—lesend; *karaye*—tut; *niścaya*—Versicherung.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu auf diese Weise bewußtlos war, begegnete Er der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Folglich erhob Er Sich und machte sogleich einen gewaltigen Lärm, indem Er laut verkündete: „Jetzt ist Kṛṣṇa, die große Persönlichkeit, gegenwärtig.“ Betört von Kṛṣṇas süßen Eigenschaften, machte Caitanya Mahāprabhu verschiedene Fehler in Seinem Geist. Indem Er den folgenden Vers vorlas, versicherte Er Sich der Gegenwart Śrī Kṛṣṇas.

### VERS 74

মারঃ স্বয়ং হু মধুরদ্যুতিমণ্ডলং হু  
মাধুৰ্ঘমেব হু মনোনয়নামৃতং হু ।  
বেণীমৃজে হু মম জীবিতবল্লভো হু  
কৃষ্ণো িয়মভ্যুদয়তে মম লোচনার ॥ ৭৪ ॥

*māraḥ svayaṁ nu madhura-dyuti-maṇḍalam nu  
mādhuryam eva nu mano-nāyanāmṛtam nu  
veṇī-mṛjaḥ nu mama jīvita-vallabho nu  
kṛṣṇo 'yam abhyudayate mama locanāya*

*māraḥ*—der Liebesgott; *svayam*—persönlich; *nu*—ob; *madhura*—süß; *dyuti*—des Glanzes; *maṇḍalam*—Umfassung; *nu*—ob; *mādhuryam*—Süße; *eva*—sogar; *nu*—gewiß; *manaḥ-nayana-amṛtam*—Nektar für den Geist und für die Augen; *nu*—ob; *veṇī-mṛjaḥ*—das Haar lösend; *nu*—ob; *mama*—Mein; *jīvita-vallabhaḥ*—die Freude des Lebens und der Seele; *nu*—ob; *kṛṣṇaḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *ayam*—dieses; *abhyudayate*—wird sichtbar; *mama*—Mein; *locanāya*—für die Augen.

### ÜBERSETZUNG

In der Haltung Rādhārāṇīs wandte Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu an die *gopīs*: „Meine lieben Freundinnen, wo ist Kṛṣṇa, der Liebesgott in Person, der wie eine kadamba-Blüte glänzt, der die Süße selbst ist, der Nektar für Meine Augen und für Meinen Geist ist, der das Haar der *gopīs* löst und der

die höchste Quelle transzendentaler Glückseligkeit und Mein Leben und Meine Seele ist? Ist Er wieder vor Mir erschienen?’ “

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein weiterer Vers aus dem *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (68).

### VERS 75

কিবা এই সাক্ষাৎ কাম,            দ্যুতিবিম্ব মূর্তিমান,  
 কি মাদুর্য স্বয়ং মূর্তিমন্ত ।  
 কিবা মনো-নেত্রোৎসব,            কিবা প্রাণবল্লভ,  
 সত্য কৃষ্ণ আইলা নেত্রানন্দ ॥ ৭৫ ॥

*kibā ei sāksāt kāma,            dyuti-bimba mūrtimān,*  
*ki mādhurya svayaṁ mūrtimanta*  
*kibā mano-netrotsava,            kibā prāṇa-vallabha,*  
*satya kṛṣṇa āilā netrānanda*

*kibā*—ob; *ei*—dieses; *sāksāt*—direkt; *kāma*—der Liebesgott; *dyuti-bimba*—Widerspiegelung des Glanzes; *mūrtimān*—in Person; *ki*—ob; *mādhurya*—Süße; *svayaṁ*—persönlich; *mūrtimanta*—in Person; *kibā*—ob; *manaḥ-netra-utsava*—Fest des Geistes und der Augen; *kibā*—ob; *prāṇa-vallabha*—Mein Leben und Meine Seele; *satya*—wahrhaftig; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *āilā*—ist gekommen; *netra-ānanda*—die Freude Meiner Augen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu begann darauf wie folgt zu sprechen: „Ist der Liebesgott in Person mit dem Glanz und der Widerspiegelung des kadamba-Baumes gegenwärtig? Ist Er die gleiche Person, verkörperte Süße, die die Freude Meiner Augen und Meines Geistes und die Mein Leben und Meine Seele ist? Ist Kṛṣṇa tatsächlich vor Mir erschienen?“

### VERS 76

গুরু—নানা ভাবগণ,            শিষ্য—প্রভুর তনু-মন,  
 নানা রীতে সতত নাচায় ।  
 মির্বেদ, বিবাদ, দৈন্ত,            চাপল্য, হর্ষ, ধৈর্য, মনুষ্য,  
 এই মৃত্যে প্রভুর কাল যায় ॥ ৭৬ ॥

*guru—nānā bhāva-gaṇa,            śiṣya—prabhura tanu-mana,*  
*nānā rīte satata nācāya*

nirveda, viṣāda, dainya, cāpalya, harṣa, dhairya, manyu,  
ei nṛtye prabhura kāla yāya

*guru*—der Lehrer; *nānā*—verschiedene; *bhāva-gaṇa*—Ekstasen; *śiṣya*—Schüler; *prabhura*—Śrī Caitanyas; *tanu-mana*—Körper und Geist; *nānā*—verschiedene; *rīte*—in Arten; *satata*—immer; *nācāya*—veranlaßte zu tanzen; *nirveda*—Verzweiflung; *viṣāda*—Niedergeschlagenheit; *dainya*—Demut; *cāpalya*—Ruhelosigkeit; *harṣa*—Freude; *dhairya*—Ausdauer; *manyu*—Zorn; *ei*—dieses; *nṛtye*—mit Tanzen; *prabhura*—des Herrn; *kāla*—Zeit; *yāya*—vergeht.

### ÜBERSETZUNG

So wie der spirituelle Meister den Schüler tadelt und ihn die Kunst des hingebungsvollen Dienstes lehrt, so lehrten alle ekstatischen Symptome Śrī Caitanya Mahāprabhu — auch Verzweiflung, Niedergeschlagenheit, Demut, Ruhelosigkeit, Freude, Erdulden und Zorn — Seinen Körper und Seinen Geist. So verbrachte Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Zeit.

### VERS 77

চণ্ডীদাস, বিদ্যাপতি,                      রায়ের নাটক-গীতি,  
কর্ণামৃত, শ্রীগীতগোবিন্দ ।  
স্বরূপ-রামানন্দ-সনে,                      মহাপ্রভু রাত্রি-দিনে,  
গায়, শুনে—পরম আনন্দ ॥ ৭৭ ॥

*caṇḍīdāsa, vidyāpati,                      rāyera nāṭaka-gīti,*  
*karṇāmṛta, śrī-gīta-govinda*  
*svarūpa-rāmānanda-sane,                      mahāprabhu rātri-dine,*  
*gāya, śune—parama ānanda*

*caṇḍī-dāsa*—der Dichter Caṇḍīdāsa; *vidyā-pati*—der Dichter Vidyāpati; *rāyera*—des Dichters Rāmānanda Rāya; *nāṭaka*—der Jagannātha-vallabha-nāṭaka; *gīti*—Lieder; *karṇāmṛta*—der Kṛṣṇa-karṇāmṛta von Bilvamaṅgala Ṭhākura; *śrī-gīta-govinda*—die Gīta-govinda von Jayadeva Gosvāmī; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *rāmānanda-sane*—mit Rāya Rāmānanda; *mahā-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rātri-dine*—Tag und Nacht; *gāya*—singt; *śune*—hört; *parama ānanda*—mit großer Freude.

### ÜBERSETZUNG

Er verbrachte Seine Zeit auch damit, die Bücher zu lesen und Lieder zu singen, die Caṇḍīdāsa und Vidyāpati verfaßten, und Zitate aus dem Jagannātha-vallabha-nāṭaka, dem Kṛṣṇa-karṇāmṛta und der Gīta-govinda zuzuhören. In der Gemeinschaft Svarūpa Dāmodaras und Rāya Rāmānandas verbrachte Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Tage und Nächte, indem Er mit großer Freude chantete und hörte.

## VERS 78

পুরীর বাৎসল্য মুখ্য,                      রামানন্দের শুদ্ধসখ্য,  
 গোবিন্দাভ্যের শুদ্ধদাস্যরস ।  
 গদাধর, জগদানন্দ,                      স্বরূপের মুখ্য রসানন্দ,  
 এই চারি ভাবে প্রভু বশ ॥ ৭৮ ॥

*purīra vātsalya mukhya,                      rāmānandera śuddha-sakhya,*  
*govindādyera śuddha-dāsyā-rasa*  
*gadādhara, jagadānanda,                      svarūpera mukhya rasānanda,*  
*ei cāri bhāve prabhu vaśa*

*purīra*—Paramānanda Purī; *vātsalya*—elterliche Zuneigung; *mukhya*—hauptsächlich; *rāmānandera*—Rāya Rāmānandas; *śuddha-sakhya*—reine Brüderlichkeit; *govinda-ādyera*—Govindas und anderer; *śuddha-dāsyā-rasa*—der reine *rasa* des Dienstes; *gadā-dhara*—Gadādhara Paṇḍita; *jagad-ānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *sva-rūpera*—Svarūpa Dāmodaras; *mukhya*—hauptsächlich; *rasa-ānanda*—die Freude der ehelichen Liebe schmeckend; *ei*—diese; *cāri*—in vier; *bhāve*—ekstatischen Zuständen; *prabhu*—der Herr; *vaśa*—wurde verpflichtet.

## ÜBERSETZUNG

Unter Seinen Gefährten genoß Śrī Caitanya Mahāprabhu elterliche Liebe voller Zuneigung mit Paramānanda Purī, freundschaftliche Zuneigung mit Rāmānanda Rāya, unverfälschten Dienst von Govinda und anderen und Wohlgeschmäcker ehelicher Liebe mit Gadādhara, Jagadānanda und Svarūpa Dāmodara. Śrī Caitanya Mahāprabhu genoß alle diese vier Wohlgeschmäcker und blieb so Seinen Geweihten verpflichtet.

## ERLÄUTERUNG

Man sagt, Paramānanda Purī sei Uddhava in Vṛndāvana gewesen. Seine Zuneigung zu Śrī Caitanya Mahāprabhu befand sich auf der Ebene elterlicher Liebe. Dies war so, weil Paramānanda Purī der Gottbruder von Śrī Caitanya Mahāprabhus spirituellem Meister war. Rāmānanda Rāya, der als eine Inkarnation Arjunas und von manchen als eine Inkarnation Viśākhā-devīs angesehen wird, genoß unverfälschte brüderliche Liebe mit dem Herrn. Unverfälschten persönlichen Dienst genossen Govinda und andere. In der Gegenwart Seiner vertrautesten Geweihten, wie Gadādhara Paṇḍita, Jagadānanda und Svarūpa Dāmodara, genoß Śrī Caitanya Mahāprabhu die ekstatischen Zustände Śrīmatī Rādhārāṇīs in Ihrer ehelichen Beziehung zu Kṛṣṇa. Versunken in diese vier transzendentalen Wohlgeschmäcker lebte Śrī Caitanya Mahāprabhu in Jagannātha Purī und fühlte sich Seinen Geweihten sehr verpflichtet.

## VERS 79

লীলাশুক মর্ত্যজম,                      তাঁর হয় ভাবোদগম,  
 ঈশ্বরে সে—কি ইহা বিস্ময় ।  
 তাহে মুখ্য-রসাত্মক,                      হইয়াছেন মহাশয়,  
 তাতে হয় সর্বভাবোদয় ॥ ৭৯ ॥

*līlāśuka martya-jana,                      tāira haya bhāvodgama,*  
*īśvare se—ki ihā vismaya*  
*tāhe mukhya-rasāśraya,                      ha-iyāchena mahāśaya,*  
*tāte haya sarva-bhāvodaya*

*līlā-śuka*—Bilvamaṅgala Ṭhākura; *martya-jana*—ein Mensch dieser Welt; *tāira*—von ihm; *haya*—es gibt; *bhāva-udgama*—Manifestationen verschiedener Ekstasen; *īśvare*—im Höchsten Herrn; *se*—dieses; *ki*—was; *ihā*—hier; *vismaya*—erstaunlich; *tāhe*—in diesem; *mukhya*—Haupt; *rasa-āśraya*—Wohlgeschmäcker; *ha-iyāchena*—ist geworden; *mahā-āśaya*—die große Persönlichkeit Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāte*—deshalb; *haya*—es gibt; *sarva-bhāva-udaya*—eine Manifestation aller Ekstasen.

## ÜBERSETZUNG

Līlāśuka [Bilvamaṅgala Ṭhākura] war ein gewöhnlicher Mensch, trotzdem entwickelte er viele ekstatische Symptome in seinem Körper. Was ist also erstaunlich daran, daß diese Symptome im Körper der Höchsten Persönlichkeit Gottes sichtbar wurden? In der ekstatischen Stimmung ehelicher Liebe befand sich Śrī Caitanya Mahāprabhu auf der höchsten Ebene; deshalb waren alle überschäumenden Ekstasen naturgemäß in Seinem Körper sichtbar.

## ERLÄUTERUNG

Līlāśuka ist Bilvamaṅgala Ṭhākura Gosvāmī. Er war ein Sünder, ein *brāhmaṇa*, und sein früherer Name lautete Śilhana Miśra. Während seines Lebens als Haus-ter fühlte er sich zu einer Dirne namens Cintāmaṇi hingezogen, aber schließlich beherzigte er ihren Rat und wurde entsagungsvoll. So schrieb er ein Buch, *Śānti-śataka*, und wurde später durch die Barmherzigkeit Śrī Kṛṣṇas und der Vaiṣṇavas ein großer Gottgeweihter. Er wurde als Bilvamaṅgala Ṭhākura Gosvāmī berühmt. Auf dieser hohen Ebene schrieb er ein Buch mit dem Titel *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, das unter Vaiṣṇavas sehr berühmt ist. Da er so viele ekstatische Symptome zeigte, nannten ihn die Leute Līlāśuka.

## VERS 80

পূর্বে ব্রজবিলাসে,                      যেই তিন অভিলাষে,  
 যদ্বৈহ আশ্বাদ না হৈল ।

শ্রীরাধার ভাবসার, আপনে করি' অঙ্গীকার,  
সেই তিন বস্তু আস্বাদিল ॥ ৮০ ॥

*pūrve vraja-vilāse, yei tina abhilāṣe,  
yatneha āsvāda nā haila  
śrī-rādhāra bhāva-sāra, āpane kari' aṅgikāra,  
sei tina vastu āsvādila*

*pūrve*—vormals; *vraja-vilāse*—in den Spielen von Vṛndāvana; *yei tina*—diese drei; *abhilāṣe*—in Wünschen; *yatneha*—durch große Anstrengung; *āsvāda*—Geschmack; *nā haila*—es gab nicht; *śrī-rādhāra*—Śrīmatī Rādhārāṅīs; *bhāva-sāra*—die Essenz der Ekstase; *āpane*—persönlich; *kari'*—machend; *aṅgikāra*—Annahme; *sei*—diese; *tina vastu*—drei Subjekte; *āsvādila*—schmeckte.

### ÜBERSETZUNG

Während Seiner früheren Spiele in Vṛndāvana hatte Śrī Kṛṣṇa den Wunsch, die drei verschiedenen Ekstasen zu genießen, doch trotz großer Bemühung konnte Er sie nicht schmecken. Solche Ekstasen sind das Alleingut Śrīmatī Rādhārāṅīs. Um sie daher zu kosten, nahm Śrī Kṛṣṇa die Stellung Śrīmatī Rādhārāṅīs in der Gestalt Śrī Caitanya Mahāprabhus an.

### VERS 81

আপনে করি' আস্বাদনে, শিখাইল ভক্তগণে,  
প্রেমচিন্তামণির প্রভু ধনী ।  
নাহি জানে স্থানাস্থান, যারে তারে কৈল দান,  
মহাপ্রভু—দাতা-শিরোমণি ॥ ৮১ ॥

*āpane kari' āsvādane, śikhāila bhakta-gaṇe,  
prema-cintāmaṇira prabhu dhanī  
nāhi jāne sthānāsthāna, yāre tāre kaila dāna,  
mahāprabhu—dātā-śiromaṇi*

*āpane*—persönlich; *kari'*—tuend; *āsvādane*—schmeckend; *śikhāila*—Er lehrte; *bhakta-gaṇe*—Seine direkten Schüler; *prema-cintāmaṇira*—des Steins der Weisen der Liebe zu Gott; *prabhu*—der Herr; *dhanī*—Kapitalist; *nāhi*—nicht; *jāne*—kennt; *sthāna-asthāna*—den geeigneten Ort oder ungeeigneten Ort; *yāre*—wen auch immer; *tāre*—ihm; *kaila*—machte; *dāna*—Geschenk; *mahā-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dātā-śiromaṇi*—die großmütigste Persönlichkeit.

## ÜBERSETZUNG

Indem Caitanya Mahāprabhu persönlich die Wohlgeschmäcker der Liebe zu Gott kostete, lehrte Er Seine direkten Schüler den Vorgang. Śrī Caitanya Mahāprabhu ist die großmütigste Inkarnation des Steins der Weisen der Liebe zu Gott. Er überlegt nicht, ob jemand ein geeigneter oder ungeeigneter Empfänger ist, sondern gibt Seinen Schatz allen und jedem. Deshalb ist Er der Großmütigste.

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhus Kapital ist der Stein der Weisen der Liebe zu Gott, und folglich ist Er ein großer Eigentümer dieses transzendentalen Schatzes. Der Stein der Weisen bleibt immer der gleiche, selbst nachdem er unbegrenzte Mengen Gold erzeugt hat. In ähnlicher Weise blieb Śrī Caitanya Mahāprabhu, obwohl Er Liebe zu Gott unbegrenzt verteilte, immer der höchste Eigentümer dieses transzendentalen Schatzes. Seine Geweihten, die von Ihm lernten, mußten ebenfalls diesen Schatz großzügig auf der ganzen Welt verteilen. Die Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein, die den Fußspuren Caitanya Mahāprabhus und Seiner vertrauten Geweihten folgt, versucht ebenfalls, durch das Chanten der Heiligen Namen des Herrn — Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare — Liebe zu Gott auf der ganzen Welt zu verteilen.

## VERS 82

এই গুপ্ত ভাব-সিন্দু,      ব্রহ্মা না পায় এক বিন্দু,  
হেন ধন বিলাইল সংসারে ।  
এছে দয়ালু অবতার,      এছে দাতা নাহি আর,  
গুণ কেহ নায়ে বর্ণিবারে ॥ ৮২ ॥

*ei gupta bhāva-sindhu,      brahmā nā pāya eka bindu,  
hena dhana vilāila saṁsāre  
aiche dayālu avatāra,      aiche dātā nāhi āra,  
guṇa keha nāre varṇibāre*

*ei*—dieses; *gupta*—vertraulich; *bhāva-sindhu*—Ozean der Ekstasen; *brahmā*—Brahmā; *nā*—nicht; *pāya*—bekommt; *eka*—einen; *bindu*—Tropfen; *hena*—solchen; *dhana*—Reichtum; *vilāila*—verteilte; *saṁsāre*—auf der ganzen Welt; *aiche*—solch; *dayālu*—barmherzige; *avatāra*—Inkarnation; *aiche*—solche; *dātā*—freigiebiger Spender; *nāhi*—es gibt nicht; *āra*—jemand anders; *guṇa*—diese Eigenschaft; *keha*—jemand; *nāre*—nicht fähig; *varṇibāre*—zu beschreiben.

## ÜBERSETZUNG

Niemand, nicht einmal Brahmā, kann einen Tropfen dieses vertraulichen Ozeans der Ekstase bekommen oder auch nur kosten. Doch Śrī Caitanya

Mahāprabhu verteilte aus Seiner grundlosen Barmherzigkeit diese Liebe zu Gott auf der ganzen Welt. Deshalb kann es keine Inkarnation geben, die großmütiger ist als Śrī Caitanya Mahāprabhu. Er ist der größte Spender. Wer kann Seine transzendentalen Eigenschaften beschreiben?

## VERS 83

কহিবার কথা নাহে,            কহিলে কেহ না বুঝয়ে,  
 এঁহে চিত্র চৈতন্যের রঙ্গ ।  
 সেই সে বুঝিতে পারে,            চৈতন্যের কৃপা যাঁরে,  
 হয় তাঁর দাসানুদাস-সঙ্গ ॥ ৮৩ ॥

*kahibāra kathā nahe,            kahile keha nā bujhaye,*  
*aiche citra caitanyera raṅga*  
*sei se bujhite pāre,            caitanyera kṛpā yāñre,*  
*haya tāñra dāsānudāsa-saṅga*

*kahibāra kathā nahe*—nicht ein Thema, das man frei beschreiben kann; *kahile*—wenn gesprochen; *keha*—jemand; *nā bujhaye*—nicht versteht; *aiche*—auf diese Weise; *citra*—wunderbar; *caitanyera*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *raṅga*—Spiele; *sei se*—wer immer; *bujhite*—zu verstehen; *pāre*—ist fähig; *caitanyera*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *kṛpā*—die Barmherzigkeit; *yāñre*—ihm; *haya*—wird; *tāñra*—Seine; *dāsa-anudāsa-saṅga*—Gemeinschaft mit dem Diener des Dieners.

## ÜBERSETZUNG

Solche Themen sollten nicht öffentlich erörtert werden, denn niemand wird sie verstehen. Dergestalt sind die wunderbaren Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus. Dem, der sie zu verstehen vermag, hat Śrī Caitanya Mahāprabhu Barmherzigkeit erwiesen, indem Er ihm die Gemeinschaft des Dieners Seines persönlichen Dieners gewährte.

## ERLÄUTERUNG

Ein gewöhnlicher Mensch kann nicht die transzendentalen Ekstasen in der Stimmung Śrīmatī Rādhārāṅīs verstehen. Ungeeignete Menschen, die sie nachahmen, verderben und schließen sich den *sahajiyā*, *baula* und anderen *sampradāyas* an. So werden die Lehren verdreht. Selbst gelehrte Akademiker können nicht die transzendente Ekstase und Glückseligkeit verstehen, die Śrī Caitanya Mahāprabhu und Seine reinen Geweihten offenbarten. Man muß geeignet sein, die Bedeutung der Taten und Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus zu verstehen.



## VERS 84

চৈতন্যলীলা-রত্ন-সার, স্বরূপের ভাণ্ডার,  
 তেঁহো থুইলা রঘুনাথের কণ্ঠে ।  
 তাহাঁ কিছু যে শুনিবুঁ, তাহাঁ ইহাঁ বিস্তারিবুঁ,  
 ভক্তগণে দিবুঁ এই ভেটে ॥ ৮৪ ॥

*caitanya-līlā-ratna-sāra, svarūpera bhāṇḍāra,*  
*teṅho thuilā raghunāthera kaṅṭhe*  
*tāhāñ kichu ye śunilun, tāhā ihāñ vistārilun,*  
*bhakta-gaṇe dilun ei bheṭe*

*caitanya-līlā*—die Spiele Śrī Caitanyas; *ratna-sāra*—das vortrefflichste Juwel; *sva-rūpera*—Svarūpa Dāmodaras; *bhāṇḍāra*—des Speichers; *teṅho*—er; *thuilā*—hielt; *raghu-nāthera kaṅṭhe*—in der Kehle Raghunātha dāsa Gosvāmīs; *tāhāñ*—dort; *kichu ye*—wie wenig; *śunilun*—ich habe gehört; *tāhā*—das nur; *ihāñ*—in diesem Buch; *vi-stārilun*—ich habe beschrieben; *bhakta-gaṇe*—den reinen Geweihten; *dilun*—ich gab; *ei*—diese; *bheṭe*—Darlegung.

## ÜBERSETZUNG

Die Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus sind die vortrefflichsten Juwelen. Sie wurden im Speicher Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs aufbewahrt, der sie Raghunātha dāsa Gosvāmī erklärte, der sie wiederum mir gegenüber wiederholte. Was immer ich von Raghunātha dāsa Gosvāmī hörte, und mag es noch so wenig sein, habe ich in diesem Buch beschrieben, das allen Gottgeweihten vorgelegt wird.

## ERLÄUTERUNG

Alle Taten und Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus wurden von Seinem persönlichen Schreiber, Svarūpa Dāmodara, aufgezeichnet und Raghunātha dāsa Gosvāmī gegenüber wiederholt, der sie im Gedächtnis behielt. Was immer Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī hörte, ist im Śrī Caitanya-caritāmṛta niedergelegt. Das nennt man das *paramparā*-System — von Śrī Caitanya Mahāprabhu zu Svarūpa Dāmodara, zu Raghunātha dāsa Gosvāmī, zu Kavirāja Gosvāmī. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vermittelt diese Botschaft in seinem Buch *Caitanya-caritāmṛta*. Mit anderen Worten, der *Caitanya-caritāmṛta* ist die Essenz der Unterweisung, die durch das *paramparā*-System der von Śrī Caitanya Mahāprabhu ausgehenden Schülernachfolge überliefert wird.

## VERS 85

যদি কেহ হেন কয়, এহু কৈল শ্লোকময়,  
 ইতর জনে নারিবে বুঝিতে ।

প্রভুর যেই আচরণ,                      সেই করি বর্ণন,  
সর্ব-চিন্তা নারি আরাধিতে ॥ ৮৫ ॥

*yadi keha hena kaya,                      grantha kaila śloka-maya,*  
*itara jane nāribe bujhite*  
*prabhura yei ācaraṇa,                      sei kari varṇana,*  
*sarva-citta nāri ārādhite*

*yadi*—wenn; *keha*—jemand; *hena*—so; *kaya*—sagt; *grantha*—dieses Buch; *kaila*—ist gemacht; *śloka-maya*—mit vielen Sanskritversen; *itara*—gewöhnliche; *jane*—Menschen; *nāribe bujhite*—werden nicht fähig sein, zu verstehen; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *yei*—was immer; *ācaraṇa*—Taten und Spiele; *sei*—dies; *kari*—ich tue; *varṇana*—Beschreibung; *sarva-citta*—alle Herzen; *nāri*—ich bin unfähig; *ārādhite*—zu erfreuen.

### ÜBERSETZUNG

Wenn jemand sagt, der Śrī Caitanya-caritāmṛta sei voller Sanskritverse und deshalb für den gewöhnlichen Menschen nicht verständlich, kann ich nur erwidern, daß das, was ich beschrieben habe, die Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus sind und daß es mir nicht möglich ist, jeden zu befriedigen.

### ERLÄUTERUNG

Śrīla Kavirāja Gosvāmī und jemand, der in seine Fußstapfen tritt, brauchen nicht die Öffentlichkeit zu befriedigen. Ihre Aufgabe besteht darin, einfach die vorangegangenen ācāryas zufriedenzustellen und die Spiele des Herrn zu beschreiben. Jemand, der zu verstehen vermag, wird diese erhabene transzendente Literatur zu schätzen wissen, die im Grunde nicht für gewöhnliche Menschen wie Gelehrte und Literaten bestimmt ist. Im allgemeinen werden die im *Caitanya-caritāmṛta* aufgezeichneten Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus an Universitäten und in gelehrten Kreisen von einem literarischen und historischen Gesichtspunkt aus studiert. Doch eigentlich ist der *Caitanya-caritāmṛta* kein Thema für Sprachforscher oder Literaturhistoriker. Dieses Werk ist nur für solche Gottgeweihten bestimmt, die ihr Leben dem Dienst Śrī Caitanya Mahāprabhus geweiht haben.

### VERS 86

নাহি কাহাঁ সবিরোধ,                      নাহি কাহাঁ অসুরোধ,  
সহজ বস্তু করি বিবরণ ।  
যদি হয় রাগোদ্দেশ,                      তাহাঁ হয়ে আবেশ,  
সহজ বস্তু না যায় লিখন ॥ ৮৬ ॥

nāhi kāhān savirodha,      nāhi kāhān anurodha,  
 sahaja vastu kari vivaraṇa  
 yadi haya rāgoddeśa,      tāhān haye āveśa,  
 sahaja vastu nā yāya likhana

*nāhi*—es gibt nicht; *kāhān*—irgendwo; *sa-virodha*—gegensätzliches Element; *nāhi*—es gibt nicht; *kāhān*—irgendwo; *anurodha*—Annahme der Meinung eines anderen; *sahaja*—einfache; *vastu*—Substanz; *kari*—ich tue; *vivaraṇa*—Beschreibung; *yadi*—wenn; *haya*—es gibt; *rāga-uddeśa*—jemandes Hingezogensein oder Widerwillen; *tāhān*—dort; *haye*—werdend; *āveśa*—verwickelt; *sahaja*—einfache; *vastu*—Substanz; *nā yāya*—ist nicht möglich; *likhana*—das Schreiben.

### ÜBERSETZUNG

**In diesem Caitanya-caritāmṛta gibt es keine widersprüchliche Schlußfolgerung, noch wird die Meinung eines anderen angenommen. Ich schrieb dieses Buch, um den einfachen Stoff so zu beschreiben, wie ich ihn von Höhergestellten hörte. Wenn ich mich mit jemandes Neigung und Abneigung auseinandersetze, kann ich unmöglich die einfache Wahrheit schreiben.**

### ERLÄUTERUNG

Die einfachste Sache für Menschen ist es, ihren Vorgängern zu folgen. Mit Hilfe weltlicher Sinne zu urteilen, ist nicht so einfach. Was immer durch Anhaftung an seinen Vorgänger erweckt wird, ist der Weg des hingebungsvollen Dienstes, wie er von Śrī Caitanya Mahāprabhu angedeutet wurde. Der Verfasser sagt jedoch, daß er die Meinung derer, die sich zu solchen Dingen hingezogen fühlen oder die davon abgestoßen werden, nicht berücksichtigen kann, denn man kann auf diese Weise nicht unvoreingenommen schreiben. Mit anderen Worten, der Verfasser erklärt, daß er in den *Caitanya-caritāmṛta* nicht seine persönliche Meinung hineingebracht hat. Er beschrieb einfach sein spontanes Verständnis von den Dingen, die er von Höhergestellten hörte. Wäre er von jemandes Neigung und Abneigung fortgetragen worden, hätte er ein solch erhabenes Thema nicht in dieser einfachen Form beschreiben können. Die eigentlichen Tatsachen sind wahren Gottgeweihten verständlich. Wenn diese Tatsachen aufgezeichnet werden, sind sie den Gottgeweihten sehr angenehm, doch jemand, der kein Gottgeweihter ist, kann nichts davon verstehen. So beschaffen ist der Gegenstand der Erkenntnis. Weltliche Gelehrsamkeit und die sie begleitenden Neigungen und Abneigungen können keine spontane Liebe zu Gott hervorrufen. Solche Liebe kann nicht von einem weltlichen Gelehrten beschrieben werden.

### VERS 87

ষেবা নাহি বুঝে কেহ,      শুনিতে শুনিতে সেহ,  
 কি অদ্ভুত চৈতন্যচরিত ।

কৃষ্ণে উপজিবে ঐতি,                      জানিবে রসের রীতি,  
শুনিলেই বড় হয় হিত ॥ ৮৭ ॥

yebā nāhi bujhe keha,                      śunite śunite seha,  
ki adbhuta caitanya-carita  
kṛṣṇe upajibe prīti,                      jānibe rasera rīti,  
śunilei baḍa haya hita

yebā—wer immer; nāhi—nicht; bujhe—verstehend; keha—jemand; śunite śunite—hörend und hörend; seha—er; ki—was; adbhuta—wunderbar; caitanya-carita—die Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus; kṛṣṇe—zu Kṛṣṇa; upajibe—wird sich entwickeln; prīti—Liebe; jānibe—er wird verstehen; rasera—der transzendentalen Wohlgeschmäcker; rīti—die Wege; śunilei—einfach durch Hören; baḍa—großen; haya—es gibt; hita—Nutzen.

### ÜBERSETZUNG

Wenn jemand zu Beginn nicht versteht, jedoch fortfährt, immer wieder zu hören, werden die wunderbaren Wirkungen der Spiele Śrī Caitanyas, Liebe zu Kṛṣṇa bringen. Nach und nach wird man dazu kommen, die Liebesbeziehungen zwischen Kṛṣṇa und den gopīs und anderen Gefährten von Vṛndāvana zu verstehen. Jedem wird geraten, weiter immer und immer wieder zu hören, um einen großen Nutzen zu erfahren.

### VERS 88

ভাগবত—শ্লোকময়,                      টীকা তার সংস্কৃত হয়,  
তবু কৈছে বুঝে ত্রিভুবন ।

ইহা শ্লোক দুই চারি,                      তার ব্যাখ্যা ভাষা করি,  
কেনে না বুঝিবে সর্বজন ॥ ৮৮ ॥

bhāgavata—śloka-maya,                      ṭikā tāra saṁskṛta haya,  
tabu kaiche bujhe tri-bhuvana  
ihān śloka dui cāri,                      tāra vyākhyā bhāṣā kari,  
kene nā bujhibe sarva-jana

bhāgavata—das Śrīmad-Bhāgavatam; śloka-maya—voller Sanskritverse; ṭikā—Kommentare; tāra—von diesem; saṁskṛta—Sanskritsprache; haya—es gibt; tabu—immer noch; kaiche—wie; bujhe—verstehet; tri-bhuvana—die ganze Welt; ihān—in diesen; śloka—Verse; dui cāri—ein paar; tāra—von ihnen; vyākhyā—Erklärung; bhāṣā—in einfacher Sprache; kari—ich tue; kene—warum; nā—nicht; bujhibe—werden verstehen; sarva-jana—alle Menschen.

## ÜBERSETZUNG

Als Antwort auf solche Kritiker, die sagen, der Śrī Caitanya-caritāmṛta sei voller Sanskritverse, kann man sagen, daß das Śrīmad-Bhāgavatam ebenfalls voller Sanskritverse ist und daß dies auch auf die Kommentare des Śrīmad-Bhāgavatam zutrifft. Trotzdem kann das Śrīmad-Bhāgavatam sowohl von fortgeschrittenen Gottgeweihten, die die Sanskritkommentare studieren, als auch von jedem anderen verstanden werden. Warum sollen die Menschen also nicht den Caitanya-caritāmṛta verstehen? Es sind nur ein paar Sanskritverse enthalten, und diese sind in der bengalischen Landessprache erklärt worden. Warum soll es schwierig sein, dies zu verstehen?

## VERS 89

শেষ-লীলার সূত্রগণ,                      কৈলুঁ কিছু বিবরণ,  
 ইহা বিস্তারিতে চিন্ত হয় ।  
 থাকে যদি আয়ুঃ-শেষ,                      বিস্তারিব লীলা-শেষ,  
 যদি মহাপ্রভুর কৃপা হয় ॥ ৮৯ ॥

*śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa,                      kailuñ kichu vivaraṇa,*  
*ihāñ vistārite citta haya*  
*thāke yadi āyuh-śeṣa,                      vistāriba līlā-śeṣa,*  
*yadi mahāprabhura kṛpā haya*

*śeṣa-līlāra*—der Spiele am Ende; *sūtra-gaṇa*—die Lehrsätze; *kailuñ*—ich habe getan; *kichu*—ein wenig; *vivaraṇa*—Beschreibung; *ihāñ*—hier; *vistārite*—immer mehr zu erweitern; *citta haya*—es besteht ein Wunsch; *thāke*—bleibt; *yadi*—wenn; *āyuh-śeṣa*—das Ende des Lebens; *vistāriba*—ich werde beschreiben; *līlā*—Spiele; *śeṣa*—am Ende; *yadi*—wenn; *mahā-prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *haya*—es gibt.

## ÜBERSETZUNG

Ich habe bereits in Lehrsätzen alle Fakten und Zahlen über Śrī Caitanya Mahāprabhus letzte Spiele aufgeführt, und ich wünsche mir, sie ausführlich zu beschreiben. Wenn ich länger lebe und so glücklich bin, die Barmherzigkeit Śrī Caitanya Mahāprabhu, zu empfangen, werde ich versuchen, sie noch einmal ausführlicher zu beschreiben.

## VERS 90

আমি বুদ্ধ অরাতুর,                      লিখিতে কাগয়ে কর,  
 মনে কিছু স্মরণ না হয় ।

না দেখিয়ে নয়নে,                      না শুনিয়ে শ্রবণে,  
 তবু লিখি'—এ বড় বিস্ময় ॥ ৯০ ॥

*āmi vṛddha jarātura,                      likhite kāṅpaye kara,*  
*mane kichu smaraṇa nā haya*  
*nā dekhiye nayane,                      nā śuniye śravaṇe,*  
*tabu likhi'—e baḍa vismaya*

*āmi*—ich; *vṛddha*—alter Mann; *jarā-ātura*—durch Gebrechlichkeit gestört; *likhite*—zu schreiben; *kāṅpaye*—zittert; *kara*—die Hand; *mane*—im Geist; *kichu*—jede; *smaraṇa*—Erinnerung; *nā haya*—es gibt nicht; *nā dekhiye*—ich kann nicht sehen; *nayane*—durch die Augen; *nā śuniye*—ich kann nicht hören; *śravaṇe*—mit den Ohren; *tabu*—dennoch; *likhi'*—schreibend; *e*—dieses; *baḍa vismaya*—ein großes Wunder.

### ÜBERSETZUNG

**Ich bin jetzt zu alt geworden und bin durch Gebrechlichkeit gestört. Während ich schreibe, zittern meine Hände. Ich kann mich nicht an alles erinnern; noch kann ich richtig sehen oder hören. Dennoch schreibe ich, und das ist ein großes Wunder.**

### VERS 91

এই অন্ত্যলীলা-সার,                      সূত্রমধ্যে বিস্তার,  
 করি' কিছু করিছু' বর্ণন ।  
 ইহা-মধ্যে মরি যবে,                      বর্ণিতে না পারি তবে,  
 এই লীলা ভক্তগণ-ধন ॥ ৯১ ॥

*ei antya-lilā-sāra,                      sūtra-madhye vistāra,*  
*kari' kichu kariluṅ varṇana*  
*ihā-madhye mari yabe,                      varṇite nā pāri tabe,*  
*ei lilā bhakta-gaṇa-dhana*

*ei antya-lilā-sāra*—die Essenz des *antya-lilā* (Śrī Caitanyas Spiele am Ende); *sūtra-madhye*—in den Lehrsätzen; *vistāra*—Erweiterung; *kari'*—tun; *kichu*—etwas; *kariluṅ* *varṇana*—habe beschrieben; *ihā-madhye*—in der Zwischenzeit; *mari*—ich sterbe; *yabe*—wenn; *varṇite*—zu beschreiben; *nā pāri*—nicht fähig; *tabe*—dann; *ei lilā*—diese Spiele; *bhakta-gaṇa-dhana*—der Schatz der Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

**In diesem Kapitel habe ich bis zu einem gewissen Ausmaß die Essenz der Spiele Śrī Caitanyas am Ende beschrieben. Wenn ich in der Zwischenzeit sterbe und sie nicht im einzelnen beschreiben kann, werden die Gottgeweihten zumindest diesen transzendentalen Schatz haben.**

## VERS 92

সংক্ষেপে এই সূত্র কৈল,      যেই ইহঁ। না লিখিল,  
 আগে ভাষা করিব বিস্তার ।  
 যদি তত দিন জিয়ে,      মহাপ্রভুর কৃপা হয়ে,  
 ইচ্ছা ভরি' করিব বিচার ॥ ৯২ ॥

*saṅkṣepe ei sūtra kaila,      yei ihān nā likhila,  
 āge tāhā kariba vistāra  
 yadi tata dina jīye,      mahāprabhura kṛpā haye,  
 icchā bhari' kariba vicāra*

*saṅkṣepe*—in Kürze; *ei sūtra*—diese Lehrsätze; *kaila*—ich habe gemacht; *yei*—was immer; *ihān*—in diesem; *nā likhila*—ich konnte nicht schreiben; *āge*—in der Zukunft; *tāhā*—dieses; *kariba*—ich werde machen; *vistāra*—Erweiterung; *yadi*—wenn; *tata*—so viele; *dina*—Tage; *jīye*—ich lebe; *mahā-prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *kṛpā*—die Barmherzigkeit; *haye*—es gibt; *icchā bhari'*—den Wunsch erfüllend; *kariba*—ich werde tun; *vicāra*—Betrachtung.

## ÜBERSETZUNG

In diesem Kapitel habe ich kurz die Lehrsätze beschrieben. Was immer ich nicht beschrieben habe, werde ich ausführlich in der Zukunft beschreiben. Wenn ich durch Śrī Caitanya Mahāprabhus Barmherzigkeit so viele Tage lebe, daß ich meine Wünsche erfüllen kann, werde ich diesen Spielen volle Aufmerksamkeit schenken.

## VERS 93

ছোট বড় ভক্তগণ,      বন্দে'। সবার শ্রীচরণ,  
 সবে মোরে করহ সন্তোষ ।  
 স্বরূপ-গোসাঞির মত,      রূপ-রঘুনাথ জানে যত,  
 তাই লিখি' নাহি মোর দোষ ॥ ৯৩ ॥

*choṭa baḍa bhakta-gaṇa,      vandoṅ sabāra śrī-carāṇa,  
 sabe more karaha santoṣa  
 svarūpa-gosāñira mata,      rūpa-raghunātha jāne yata,  
 tāi likhi' nāhi mora doṣa*

*choṭa*—kleine; *baḍa*—große; *bhakta-gaṇa*—Gottgeweihte; *vandoṅ*—ich verehere; *sabāra*—sie alle; *śrī-carāṇa*—die Lotosfüße; *sabe*—ihr alle; *more*—mit mir; *karaha*—bitte tut; *santoṣa*—Zufriedenheit; *sva-rūpa-gosāñira mata*—die Betrachtungsweise Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs; *rūpa-raghu-nātha*—Rūpa und Raghunātha; *jā-*

ne—wißt; yata—alle; tāi—das; likhi—schreibend; nāhi—es gibt nicht; mora—mein; doṣa—Fehler.

### ÜBERSETZUNG

Ich verehere hiermit die Lotosfüße aller Arten von Gottgeweihten, sowohl der Fortgeschrittenen als auch der Neulinge. Ich bitte sie alle, mit mir zufrieden zu sein. Ich bin fehlerlos, denn ich habe hier geschrieben, was immer ich von Svarūpa Dāmodara Gosvāmī und Rūpa und Raghunātha dāsa Gosvāmī verstanden habe. Ich habe ihrer Darstellung nichts hinzugefügt. Noch habe ich etwas fortgelassen.

### ERLÄUTERUNG

Wie Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura erklärt, gibt es drei Arten von Gottgeweihten, die bekannt sind als *bhajana-vijñā* (Experten im hingebungsvollen Dienst), *bhajana-sīla* (Gottgeweihte, die im hingebungsvollen Dienst tätig sind) und *kṛṣṇa-nāme dīkṣita kṛṣṇa-nāmakārī* (eingeweihte Gottgeweihte, die sich im Chanten üben). Der Verfasser des *Caitanya-caritāmṛta* fleht um die Barmherzigkeit aller dieser Gottgeweihten und bittet sie, mit ihm zufrieden zu sein. Er sagt: „ Mögen die neuen Gottgeweihten — die Gottgeweihten, die sehr gern argumentieren, obwohl sie nichts von fortgeschrittenem hingebungsvollem Dienst verstehen, die sich für sehr fortgeschritten halten, weil sie irgendeinen *smārta-brāhmaṇa* nachahmen — mögen solche Gottgeweihte nicht mit mir unzufrieden sein und glauben, mir seien in dieser Hinsicht Irrtümer unterlaufen. Ich bitte sie mit großer Demut um Verzeihung. Doch möchte ich zu bedenken geben, daß ich persönlich nicht den Wunsch hege, irgend etwas hinzuzufügen oder fortzulassen. Ich habe nur das geschrieben, was ich in der Schülernachfolge gehörte habe, denn ich bin den Lotosfüßen vorangegangener *ācāryas* wie Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa Gosvāmī und Rūpa Gosvāmī ergeben. Ich habe nur das geschrieben, was ich von ihnen gelernt habe.

### VERS 94

ঐচৈতন্য, নিত্যানন্দ,                      অবৈতাদি ভক্তবৃন্দ,  
শিরে ধরি সবার চরণ ।  
স্বরূপ, রূপ, সনাতন,                      রঘুনাথের শ্রীচরণ,  
ধূলি করৌ মস্তকে ভূষণ ॥ ৯৪ ॥

*śrī-caitanya, nityānanda,                      advaitādi bhakta-vṛnda,*  
*śire dhari sabāra caraṇa*  
*svarūpa, rūpa, sanātana,                      raghunāthera śrī-caraṇa,*  
*dhūli karon mastake bhūṣaṇa*

*śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *advaita-ādi bhakta-vṛnda*—sowie Persönlichkeiten wie Advaita Ācārya und all die Gottgeweihten; *śire*—auf meinen Kopf; *dhari*—nehmend; *sabāra*—von allen; *cara-*



ṇa—die Lotosfüße; *sva-rūpa*—Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Śrīla Sanātana Gosvāmī; *raghu-nāthera*—Śrīla Raghunātha Gosvāmī; *śrī-caraṇa*—die Lotosfüße; *dhūli*—Staub; *karoṇ*—ich tue; *mastake*—auf meinen Kopf; *bhūṣaṇa*—Schmuck.

### ÜBERSETZUNG

Ich halte mich an das paramparā-System und möchte den Staub nehmen von den Lotosfüßen Śrī Caitanya Mahāprabhus, Nityānanda Prabhus, Advaita Prabhus und aller Gefährten Śrī Caitanya Mahāprabhus wie Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī und Raghunātha dāsa Gosvāmī. Ich möchte den Staub von ihren Lotosfüßen auf meinen Kopf nehmen. So möchte ich mit ihrer Barmherzigkeit gesegnet sein.

### VERS 95

পাঞা যাঁর আশ্রা-ধন,                      ব্রজের বৈষ্ণবগণ,  
বন্দেঁ। তাঁর মুখ্য হরিদাস।  
চৈতন্যবিলাস-সিন্ধু-                      কল্লোলের এক বিন্দু,  
তাঁর কণা কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৫ ॥

*pāñā yāñra ājñā-dhana,*                      *vrajera vaiṣṇava-gaṇa,*  
*vandoṇ tāñra mukhya haridāsa*  
*caitanya-vilāsa-sindhu-*                      *kallolera eka bindu,*  
*tāra kaṇā kahe kṛṣṇadāsa*

*pāñā*—bekommend; *yāñra*—deren; *ājñā-dhana*—Anordnung; *vrajera*—von Vṛndāvana; *vaiṣṇava-gaṇa*—all die Vaiṣṇavas; *vandoṇ*—ich verehere; *tāñra*—von ihnen; *mukhya*—das Oberhaupt; *hari-dāsa*—Haridāsa; *caitanya-vilāsa-sindhu*—der Ozean der Spiele Śrī Caitanyas; *kallolera eka bindu*—ein Tropfen einer Woge; *tāra*—davon; *kaṇā*—ein Teilchen nur; *kahe*—beschreibt; *kṛṣṇa-dāsa*—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem mir die oben genannten Autoritäten und die Vaiṣṇavas von Vṛndāvana, besonders Haridāsa, der Priester Govindajī, so befohlen hatten, habe ich, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, versucht, ein kleines Teilchen eines Tropfens einer Woge des Ozeans der Spiele Śrī Caitanya Mahāprabhus zu beschreiben.

Hiermit enden die Bhaktivedanta-Erläuterungen zum 2. Kapitel im Madhya-līlā des Śrī Caitanya-caritāmṛta, das die ekstatischen Manifestationen Śrī Caitanya Mahāprabhus beschreibt.

### 3. Kapitel

## Śrī Caitanya Mahāprabhu's Aufenthalt im Hause Advaita Ācāryas

In seinem *Amṛta-pravāha-bhāṣya* faßt Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura das 3. Kapitel wie folgt zusammen: Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu in Katwa in den *sannyāsa*-Stand eingetreten war, zog Er drei Tage hintereinander durch Rāḍha-deśa und kam schließlich durch eine List Nityānanda Prabhus auf die Westseite von Śāntipura. Śrī Caitanya Mahāprabhu wurde Glauben gemacht, der Fluß Gaṅgā sei die Yamunā. Als Er den heiligen Fluß verehrte, erschien Advaita Prabhu mit einem Boot. Advaita Prabhu bat Ihn, in der Gaṅgā zu baden, und brachte Ihn zu Seinem Haus. Dorthin, zum Hause Advaita Prabhus, kamen alle Gottgeweihten aus Navadvīpa, zusammen mit Mutter Śacīdevī, um Śrī Caitanya Mahāprabhu zu sehen. Dieses Haus stand in Śāntipura. Mutter Śacīdevī kochte für Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu, und während dieser Zeit scherzten Advaita Prabhu und Nityānanda Prabhu viel zusammen. Abends fand im Hause Advaita Prabhus ein Massen-*saṅkīrtana* statt, und Mutter Śacīdevī gab Śrī Caitanya Mahāprabhu die Erlaubnis abzureisen. Sie bat ihn, Jagannātha Purī, Nīlācala, zu Seinem Hauptwohnsitz zu machen. Śrī Caitanya Mahāprabhu bewilligte die Bitte Seiner Mutter, und gefolgt von Nityānanda, Mukunda, Jagadānanda und Dāmodara, verließ Er Śāntipura. Sie sagten Mutter Śacīdevī Lebewohl und begaben sich nach Jagannātha Purī, indem sie den Pfad von Chatrabhoga einschlugen.

#### VERS 1

न्यासं विधायोत्प्राणयो ह्यथ गौरौ  
वृन्दावनं गन्तुमना भ्रमाद् यः ।  
राधे भ्रमन् शान्तिपुरीमयित्वा  
ललास भक्तैरिह तं नतोऽस्मि ॥ १ ॥

*nyāsam vidhāyotpraṇayo 'tha gauro  
vṛndāvanam gantu-manā bhramād yaḥ  
rāḍhe bhraman śānti-purīm ayitvā  
lalāsa bhaktair iha taṁ nato 'smi*

*nyāsam*—die regulären rituellen Zeremonien des *sannyāsa*-Standes; *vidhāya*—nachdem Er angenommen hatte; *utpraṇayaḥ*—das Entstehen starker Liebe zu Kṛṣṇa; *atha*—so; *gauraḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *gantu-manāḥ*—dachte daran zu gehen; *bhramāt*—offensichtlich durch einen Fehler; *yaḥ*—wer; *rāḍhe*—in dem Landstrich, der als Rāḍha bekannt ist; *bhraman*—wandernd; *śānti-purīm*—nach Śāntipura; *ayitvā*—gehend; *lalāsa*—erfreute Sich;

*bhaktaiḥ*—mit den Gottgeweihten; *iha*—hier; *tam*—Ihm; *nataḥ asmi*—ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu in den *sannyāsa*-Stand des Lebens eingetreten war, wollte Er aus starker Liebe zu Kṛṣṇa nach Vṛndāvana gehen, doch offensichtlich wanderte Er irrtümlich durch Rāḍha-deśa. Später kam Er nach Śāntipura und erfreute Sich dort mit Seinen Geweihten. Ich erweise Śrī Caitanya Mahāprabhu meine achtungsvollen Ehrerbietungen.

### VERS 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।  
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda*  
*jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya jaya*—alle Ehre sei; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—alle Ehre sei; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya*—alle Ehre sei; *advaita-candra*—Śrī Advaita Gosāṇi; *jaya*—alle Ehre sei; *gaura-bhakta-vṛnda*—den Geweihten Śrī Caitanyas.

### ÜBERSETZUNG

Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu! Alle Ehre sei Nityānanda! Alle Ehre sei Advaita Prabhu! Und alle Ehre sei den Geweihten Śrī Caitanyas, angeführt von Śrīvāsa!

### VERS 3

চব্বিশ বৎসর-শেষে যেই মাঘ-মাস ।  
তার শুক্লপক্ষে প্রভু করিলা সন্ন্যাস ॥ ৩ ॥

*cabbiśa vatsara-śeṣa yei māgha-māsa*  
*tāra śukla-pakṣe prabhu karilā sannyāsa*

*cabbiśa*—vierundzwanzigstes; *vatsara*—des Jahres; *śeṣa*—am Ende; *yei*—dieses; *māgha-māsa*—der Monat Māgha (Januar und Februar); *tāra*—von diesem; *śukla-pakṣe*—in der Zeit des zunehmenden Mondes; *prabhu*—der Herr; *karilā*—trat ein; *sannyāsa*—in den *sannyāsa*-Stand des Lebens.

### ÜBERSETZUNG

Am Ende Seines vierundzwanzigsten Lebensjahres trat Śrī Caitanya Mahāprabhu im Monat Māgha, während der Zeit des zunehmenden Mondes, in den *sannyāsa*-Stand ein.

## VERS 4

সন্ন্যাস করি' প্রেমাবেশে চলিলা বৃন্দাবন ।  
রাঢ়-দেশে তিন দিন করিলা ভ্রমণ ॥ ৪ ॥

*sannyāsa kari' premāveśe calilā vṛndāvana  
rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa*

*sannyāsa kari'*—nachdem Er in den *sannyāsa*-Stand eingetreten war; *prema-āveśe*—in starker Liebe zu Kṛṣṇa; *calilā*—machte Sich auf den Weg; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana-dhāma; *rāḍha-deśe*—in dem Landstrich, der als Rāḍha bekannt ist; *tina dina*—drei Tage hintereinander; *karilā*—tat; *bhramaṇa*—wandern.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahaprabhu in den *sannyāsa*-Stand eingetreten war, machte Er Sich in starker Liebe zu Kṛṣṇa auf nach Vṛndāvana. Jedoch wanderte Er irrtümlich in Trance drei Tage in dem als Rāḍha-deśa bekannten Landstrich umher.

## ERLÄUTERUNG

Das Wort Rāḍha-deśa kommt von dem Wort *rāṣṭra* oder „Staat“. Aus *rāṣṭra* ist das entstellte Wort *rāḍha* entstanden. Jener Teil Bengalens, der westlich der Gāṅgā liegt, ist als Rāḍha-deśa bekannt. Ein anderer Name ist Pauṇḍra-deśa. Das Wort *pauṇḍra* ist eine entstellte Form des Wortes *peṇḍo*. Es scheint, daß die Hauptstadt von Rāṣṭra-deśa in diesem Teil Bengalens lag.

## VERS 5

এই শ্লোক পড়ি' প্রভু ভাবের আবেশে ।  
ভ্রমিতে পবিত্র কৈল সব রাঢ়-দেশে ॥ ৫ ॥

*ei śloka paḍi' prabhu bhāvera āveśe  
bhramite pavitra kaila saba rāḍha-deśe*

*ei śloka*—diesen Vers; *paḍi'*—vortragend; *prabhu*—der Herr; *bhāvera*—der Ekstase; *āveśe*—in einem Zustand; *bhramite*—wandernd; *pavitra*—gereinigt; *kaila*—tat; *saba rāḍha-deśe*—der ganze Landstrich, der als Rāḍha-deśa bekannt ist.

## ÜBERSETZUNG

Während Śrī Caitanya Mahāprabhu durch den Landstrich wanderte, der als Rāḍha-deśa bekannt ist, rezitierte Er in Ekstase den folgenden Vers.

## VERS 6

এতাং স আস্থায় পরাশ্চনিষ্ঠামধ্যাসিতাং পূর্বতমৈর্ষহন্তিঃ।  
 অহং তরিশ্চামি দুর্ভঙ্গপারং তমো মুকুন্দাঙ্ঘ্রি নিষেবয়ৈব ॥৬॥

*etām sa āsthāya parātma-niṣṭhām  
 adhyāsītām pūrvatamair mahadbhiḥ  
 aham tariṣyāmi duranta-pāram  
 tamo mukundāṅghri-niṣevayaiva*

*etām*—dieses; *saḥ*—solches; *āsthāya*—völlig gefestigt sein in; *para-ātma-niṣṭhām*—Hingabe an die Höchste Person, Kṛṣṇa; *adhyāsītām*—verehrt; *pūrvatamair*—durch vorangegangene; *mahadbhiḥ*—*ācāryas*; *aham*—ich; *tariṣyāmi*—werde überqueren; *duranta-pāram*—den unüberwindlichen; *tamaḥ*—den Ozean der Unwissenheit; *mukunda-aṅghri*—der Lotosfüße Mukundas; *niṣevayā*—durch Verehrung; *eva*—gewiß.

## ÜBERSETZUNG

**[Wie ein brāhmaṇa aus Avantī-deśa sagte:] „Ich werde den unüberwindlichen Ozean der Unkenntnis überqueren, indem ich im Dienst der Lotosfüße Kṛṣṇas unverrückbar gefestigt bin. Dies wurde von den vorangegangenen ācāryas anerkannt, die unerschütterliche Hingabe an den Herrn, Paramātmā, die Höchste Persönlichkeit Gottes, besaßen.“**

## ERLÄUTERUNG

Im Zusammenhang mit diesem Vers, der ein Zitat aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.23.58) ist, sagt Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, daß von den vierundsechzig Punkten, die notwendig sind, um hingebungsvollen Dienst zu verrichten, die Annahme der symbolischen Zeichen des *sannyāsa* ein regulierendes Prinzip ist. Wenn man in den *sannyāsa*-Stand eintritt, ist man in erster Linie dazu verpflichtet, sein Leben völlig dem Dienst Mukundas, Kṛṣṇas, zu weihen. Wenn man nicht seinen Geist und seinen Körper völlig dem Dienst des Herrn weiht, wird man kein wirklicher *sannyāsī*. Es ist nicht damit getan, nur die Kleidung zu wechseln. Auch in der *Bhagavad-gītā* (6.1) heißt es: *anāśritaḥ karma-phalam kāryam karma karoti yāh / sa sannyāsī ca yogī ca*. „Jemand, der hingeeben für die Zufriedenstellung Kṛṣṇas arbeitet, ist ein *sannyāsī*.“ Die Kleidung ist nicht *sannyāsa*, sondern die Haltung im Dienst für Kṛṣṇa.

Das Wort *parātma-niṣṭhā* bedeutet, ein Geweihter Śrī Kṛṣṇas zu sein. *Paramātmā*, die Höchste Person, ist Kṛṣṇa. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-virgrahaḥ*. Diejenigen, die den Lotosfüßen Kṛṣṇas in einer dienenden Haltung völlig hingeeben sind, sind wahrhaft *sannyāsīs*. Aus formellen Gründen legt der Gottgeweihte das *sannyāsa*-Gewand an, wie es vorangegangene *ācāryas* taten. Er nimmt auch die drei *daṇḍas* an. Später überlegte Viṣṇuvāmī, daß die Annahme des Gewandes eines *tri-daṇḍī parātma-niṣṭhā* ist. Deshalb fügen aufrichtige Gottgeweihte einen weiteren *daṇḍa*, den *jīva-daṇḍa*, zu den drei bereits vorhandenen *daṇḍas* hinzu. Der *Vaiṣṇava-sannyāsī* ist als *tridaṇḍī-sannyāsī* bekannt. Der *Māyā-*

vādī-sannyāsī nimmt nur einen *daṇḍa* an, da er den Sinn des *tridaṇḍa* nicht versteht. Später gaben viele Mitglieder der Gemeinde Śiva Svāmīs den *ātma-niṣṭhā* (hingebungsvollen Dienst) des Herrn auf und folgten dem Pfad Śaṅkarācāryas. Statt 108 Namen anzunehmen, folgen die Angehörigen der Śiva Svāmī-sampradāya dem Pfad Śaṅkarācāryas und nehmen die zehn Namen des *sannyāsa* an. Obwohl Śrī Caitanya Mahāprabhu in den damals bestehenden Stand des *sannyāsa* (nämlich *eka-daṇḍa*) eintrat, trug Er einen Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* über den *tri-daṇḍa-sannyāsa* vor, den der *brāhmaṇa* aus Avantīpura annahm. Indirekt erklärte Er, daß innerhalb dieses *eka-daṇḍa*, des einen *daṇḍa*, vier *daṇḍas* als einer existieren. *Ekadaṇḍa-sannyāsa* ohne *parātma-niṣṭhā* (hingebungsvollen Dienst für Kṛṣṇa) ist für Śrī Caitanya Mahāprabhu nicht annehmbar. Nach den genauen regulierenden Prinzipien sollte man dem *tri-daṇḍa* den *jīva-daṇḍa* hinzufügen. Die vier *daṇḍas*, die zu einem zusammengebunden sind, symbolisieren reinen hingebungsvollen Dienst für den Herrn. Weil die *ekadaṇḍī-sannyāsīs* der Māyāvādī-Schule nicht dem Dienst Kṛṣṇas hingegeben sind, versuchen sie, in den Brahman-Glanz einzugehen, der eine Grenzposition zwischen materieller und spiritueller Existenz darstellt. Sie halten diese unpersönliche Position für Befreiung. Māyāvādī-sannyāsīs, die nicht wissen, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu ein *tri-daṇḍī* war, glauben, Śrī Caitanya Mahāprabhu sei ein *ekadaṇḍī-sannyāsī* gewesen. Dies ist auf ihr *vivarta*, ihre Verwirrung zurückzuführen. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* gibt es nicht so etwas wie einen *ekadaṇḍī-sannyāsī*; in der Tat wird der *tridaṇḍī-sannyāsī* als der symbolische Vertreter des *sannyāsa*-Standes angesehen. Indem Śrī Caitanya Mahāprabhu diesen Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* rezitierte, trat Er in den *sannyāsa*-Stand ein, der im *Śrīmad-Bhāgavatam* empfohlen wird. Die Māyāvādī-sannyāsīs, die durch die äußere Energie des Herrn verblendet sind, können das Gemüt Śrī Caitanya Mahāprabhus nicht verstehen.

Bis heute treten alle Geweihten Śrī Caitanya Mahāprabhus, die Seinen Fußspuren folgen, in den *sannyāsa*-Stand ein und behalten die heilige Schnur und ein Bündel ungeschorener Haare. Die *ekadaṇḍī-sannyāsīs* der Māyāvādī-Schule legen die heilige Schnur ab und behalten kein Haarbündel. Deshalb sind sie nicht imstande, den Sinn des *tridaṇḍa-sannyāsa* zu verstehen, und daher fühlen sie sich nicht geneigt, ihr Leben dem Dienst Mukundas zu weihen. Sie denken nur daran, in die Existenz des Brahman einzugehen, weil sie sich von der materiellen Existenz abgestoßen fühlen. Die *ācāryas*, die den *daiva-varṇāśrama* (die Gesellschaftsordnung des *cātur-varṇyam*, die in der *Bhagavad-gītā* erklärt wird) vertreten, nehmen den Vorschlag des *āsura-varṇāśrama* nicht an, der besagt, daß die Gesellschaftsschicht des *varṇa* durch Geburt festgelegt ist.

Der engste Geweihte Śrī Caitanya Mahāprabhus, Gadādhara Paṇḍita, trat in den *tridaṇḍa-sannyāsa*-Stand ein und nahm auch Mādhava Upādhyāya als seinen *tri-daṇḍī-sannyāsī* Schüler an. Es wird gesagt, daß von diesem Mādhavācārya die *sampradāya* begann, die in Westindien als die Vallabhācārya-sampradāya bekannt ist. Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Bose, den man als einen *smṛty-ācārya* in der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya kennt, nahm später die *tridaṇḍa-sannyāsa*-Stufe von Tri-daṇḍīpāda Prabodhānanda Sarasvatī an. Obwohl die Annahme des *tridaṇḍa-sannyāsa* nicht wirklich in der Gauḍīya-Vaiṣṇava-Literatur erwähnt wird, besagt der erste Vers von Śrīla Rūpa Gosvāmīs *Upadeśāmṛta*, daß man in den *tridaṇḍa-sannyāsa*-Stand durch Beherrschung der sechs Dränge eintreten soll:

vāco vegam manasaḥ krodha-vegam  
 jihvā-vegam udaropastha-vegam  
 etān vegān yo viṣaheta dhīraḥ  
 sarvām apīmāṁ pṛthivīm sa śiṣyāt

„Wer die Dränge der Sprache, des Geistes, des Zornes, des Magens, der Zunge und der Genitalien beherrschen kann, ist als *gōsvāmī* bekannt und ist geeignet, Schüler auf der ganzen Welt anzunehmen.“

Die Nachfolger Śrī Caitanya Mahāprabhus traten niemals in den Māyāvāda-Stand des *sannyāsa* ein, und man kann ihnen dies also nicht zum Vorwurf machen. Śrī Caitanya Mahāprabhu anerkannte Śrīdhara Svāmī, der ein *tridaṇḍī-sannyāsī* war, aber die *Māyāvādī-sannyāsīs*, die Śrīdhara Svāmī nicht verstehen, denken manchmal, Śrīdhara Svāmī habe der *Māyāvāda-ekadaṇḍa-sannyāsa*-Gemeinde angehört. In Wirklichkeit war dies nicht der Fall.

#### VERS 7

প্রভু কহে,—সাদু এই ভিক্ষুর বচন ।  
 মুকুন্দ সেবন-ব্রত কৈল নির্ধারণ ॥ ৭ ॥  
*prabhu kahe,—sādhu ei bhikṣura vacana*  
*mukunda sevana-vrata kaila nirdhāraṇa*

*prabhu kahe*—der Herr sprach; *sādhu*—sehr geläutert; *ei*—diese; *bhikṣura*—des Bettelmönches; *vacana*—Worte; *mukunda*—Śrī Kṛṣṇa; *sevana-vrata*—Entschluß zu dienen; *kaila*—machte; *nirdhāraṇa*—Andeutung.

#### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu billigte die Bedeutung dieses Verses wegen der Entschlossenheit des Bettelmönch-Gottgeweihten, sich im Dienst Śrī Mukundas zu beschäftigen. Er gab zu diesem Vers Seine Zustimmung, indem Er andeutete, daß dieser sehr gut sei.

#### VERS 8

পরাত্মনিষ্ঠা-মাত্র বেষ্ণ-ধারণ ।  
 মুকুন্দ-সেবায় হয় সংসার-তারণ ॥ ৮ ॥  
*parātma-niṣṭhā-mātra veṣa-dhāraṇa*  
*mukunda-sevāya haya saṁsāra-tāraṇa*

*para-ātma-niṣṭhā-mātra*—nur für die Entschlossenheit, Kṛṣṇa zu dienen; *veṣa-dhāraṇa*—Wechsel der Kleidung; *mukunda-sevāya*—indem man Mukunda dient; *saṁsāra-tāraṇa*—Befreiung aus der materiellen Knechtschaft.

## ÜBERSETZUNG

Der eigentliche Sinn der Annahme von *sannyāsa* besteht darin, sich dem Dienst Mukundas zu weihen. Wenn man Mukunda dient, kann man tatsächlich aus der Knechtschaft des materiellen Daseins befreit werden.

## ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang sagt Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu in den *sannyāsa*-Stand eintrat und empfahl, die gleiche Entschlossenheit aufzubringen, sich im Dienst Mukundas zu beschäftigen, wie der *bhikṣu* aus Avantīpura. Er billigte den Vers des *brāhmaṇa* wegen dessen Entschlossenheit, Mukunda zu dienen. Das *sannyāsa*-Gewand wirkt im Grunde aus materiell formellen Gründen anziehend. Śrī Caitanya Mahāprabhu mochte solche Formalitäten nicht; Ihm ging es um die Essenz — Dienst für Mukunda. Solche Entschlossenheit unter allen Umständen nennt man *parātma-niṣṭhā*. Das ist erforderlich. Die Schlußfolgerung lautet, daß der *sannyāsa*-Stand nicht von der Kleidung abhängt, sondern von der Entschlossenheit, Mukunda zu dienen.

## VERS 9

সেই বেৰ কৈল, এবে বৃন্দাবন গিয়া ।  
কৃষ্ণনিষেবণ কৰি নিভৃতে বসিয়া ॥ ৯ ॥

*sei veṣa kaila, ebe vṛndāvana giyā  
kṛṣṇa-niṣevaṇa kari nibhṛte vasiyā*

*sei*—dieses; *veṣa*—Gewand; *kaila*—nahm an; *ebe*—jetzt; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana-dhāma; *giyā*—gehend; *kṛṣṇa-niṣevaṇa*—Dienst für den Herrn; *kari*—ich werde ausführen; *nibhṛte*—an einem einsamen Ort; *vasiyā*—sitzend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu in den *sannyāsa*-Stand eingetreten war, beschloß Er, nach Vṛndāvana zu gehen und Sich an einem einsamen Ort einzig und allein im Dienst Mukundas zu beschäftigen.

## VERS 10

এত বলি' চলে প্রভু, প্রেমোন্মাদের চিহ্ন ।  
দিক-বিদিক-জ্ঞান নাহি, কিবা রাত্রি-দিন ॥ ১০ ॥

*eta bali' cale prabhu, premonmādera cihna  
dik-vidik-jñāna nāhi, kibā rātri-dina*

*eta bali'*—dies sagend; *cale prabhu*—der Herr machte Sich auf; *prema-unmādera cihna*—die Symptome ekstatischer Liebe; *dik-vidik-jñāna*—Wissen um die richtige



Richtung oder falsche Richtung; *nāhi*—es gibt nicht; *kibā*—ob; *rātri-dina*—Nacht oder Tag.

### ÜBERSETZUNG

Als Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu auf dem Weg nach Vṛndāvana befand, wurden alle ekstatischen Symptome sichtbar, und Er wußte nicht, in welche Richtung Er ging, noch wußte Er, ob es Tag oder Nacht war.

### VERS 11

নিত্যানন্দ, আচার্যরত্ন, মুকুন্দ,—তিন জন ।  
প্রভু-পাছে-পাছে তিনে করেন গমন ॥ ১১ ॥

*nityānanda, ācāryaratna, mukunda,—tina jana  
prabhu-pāche-pāche tine karena gamana*

*nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *ācārya-ratna*—Candraśekhara; *mukunda*—und Mukunda; *tina jana*—drei Personen; *prabhu-pāche-pāche*—dem Herrn folgend; *tine*—alle drei; *karena gamana*—gehen.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Vṛndāvana zog, folgten Ihm Nityānanda Prabhu, Candraśekhara und Prabhu Mukunda.

### VERS 12

যেই যেই প্রভু দেখে, সেই সেই লোক ।  
প্রেমাবেশে 'হরি' বলে, খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ১২ ॥

*yei yei prabhu dekhe, sei sei loka  
premāveśe 'hari' bale, khaṇḍe duḥkha-śloka*

*yei yei*—wer immer; *prabhu*—den Herrn; *dekhe*—sieht; *sei sei loka*—diese Personen; *prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe; *hari bale*—rufen „Hari“; *khaṇḍe*—überwinden; *duḥka-śoka*—alle Arten materiellen Unglücks und Klagens.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu durch Rāḍha-deśa zog, rief jeder, der Ihn sah, in Ekstase „Hari! Hari!“ Als sie so mit dem Herrn chanteten, verringerte sich alles Unglück des materiellen Daseins.

## VERS 13

গোপ-বালক সব প্রভুকে দেখিয়া ।  
‘হরি’ ‘হরি’ বলি’ ডাকে উচ্চ করিয়া ॥ ১৩ ॥

*gopa-bālaka saba prabhuke dekhiyā*  
*‘hari’ ‘hari’ bali’ ḍāke ucca kariyā*

*gopa-bālaka saba*—alle Kuhhirtenjungen; *prabhuke dekhiyā*—den Herrn sehend; *hari hari bali’*—die Klänge „Hari Hari“ erzeugend; *ḍāke*—rufen; *ucca kariyā*—laut.

## ÜBERSETZUNG

Die Kuhhirtenjungen, die Śrī Caitanya Mahāprabhu vorbeiziehen sahen, schlossen sich ihm an und begannen laut zu rufen: „Hari ! Hari !“

## VERS 14

শুনি’ তা-সবার নিকট গেলা গৌরহরি ।  
‘বল’ ‘বল’ বলে সবার শিরে হস্ত ধরি’ ॥ ১৪ ॥

*śuni’ tā-sabāra nikaṭa gelā gaurahari*  
*‘bala’ ‘bala’ bale sabāra śire hasta dhari’*

*śuni’*—hörend; *tā-sabāra*—von ihnen allen; *nikaṭa*—nah; *gelā*—ging; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bala bala*—spricht weiter, spricht weiter; *bale*—Er sagte; *sabāra*—von ihnen allen; *śire hasta dhari’*—Seine Hand auf ihre Köpfe legend.

## ÜBERSETZUNG

Als Er hörte, daß alle Kuhhirtenjungen ebenfalls „Hari! Hari!“ chanteten, war Śrī Caitanya Mahāprabhu sehr erfreut. Er ging auf sie zu, legte ihnen Seine Hand auf die Köpfe und sagte: „Chantet weiter so.“

## VERS 15

তা’-সবার স্তুতি করে,—তোমরা ভাগ্যবান্ ।  
কৃতার্থ করিলে মোরে শুনাঞা হরিনাম ॥ ১৫ ॥

*tā’-sabāra stuti kare,—tomarā bhāgyavān*  
*kṛtārtha karile more śunāñā hari-nāma*

*tā’-sabāra*—von ihnen allen; *stuti kare*—Śrī Caitanya Mahāprabhu pries das Verhalten; *tomāra*—ihr; *bhāgyavān*—glücklich; *kṛta-artha*—erfolgreich; *karile*—ihr habt gemacht; *more*—zu Mir; *śunāñā*—durch Chanten; *hari-nāma*—den Heiligen Namen Śrī Haris.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu segnete sie daher alle, indem Er sagte, daß sie vom Glück begünstigt seien. So lobte Er sie, und Er fühlte Sich sehr erfolgreich, da sie den Heiligen Namen Śrī Haris chanteten.

## VERS 16

শুণ্ডে তা-সবাকে আমি' ঠাকুর নিত্যানন্দ ।  
শিখাইলা সবাকারে করিয়া প্রবন্ধ ॥ ১৬ ॥

*gupte tā-sabāke āni' ṭhākura nityānanda  
śikhāilā sabākāre kariyā prabandha*

*gupte*—im Vertrauen; *tā-sabāke*—zu allen Kuhhirtenjungen; *āni'*—sie nehmend; *ṭhākura nityānanda*—Nityānanda Ṭhākura; *śikhāilā*—unterwies; *sabākāre*—sie alle; *kariyā prabandha*—indem Er eine glaubwürdige Geschichte erfand.

## ÜBERSETZUNG

Nityānanda Prabhu rief alle Jungen zu sich, und indem Er ihnen im Vertrauen eine glaubwürdige Geschichte erzählte, unterwies Er sie wie folgt.

## VERS 17

বৃন্দাবনপথ প্রভু পুছেন তোমারে ।  
গঙ্গাতীর-পথ তবে দেখাইহ তাঁরে ॥ ১৭ ॥

*vṛndāvana-patha prabhu puchena tomāre  
gaṅgā-tīra-patha tabe dekhāiha tāre*

*vṛndāvana-patha*—den Weg nach Vṛndāvana; *prabhu*—der Herr; *puchena*—fragt; *tomāre*—von euch; *gaṅgā-tīra-patha*—den Pfad am Ufer der Gaṅgā; *tabe*—dann; *dekhāiha*—bitte zeigt; *tāre*—Ihm.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn Śrī Caitanya Mahāprabhu euch nach dem Weg nach Vṛndāvana fragt, zeigt ihm bitte statt dessen den Pfad, der am Ufer der Gaṅgā entlangführt.“

## VERS 18-19

তবে প্রভু পুছিলেহ,—‘শুন্, শিশুগণ ।  
কহ দেখি, কোন্ পথে যাব বৃন্দাবন’ ॥ ১৮ ॥

শিশু সব গঙ্গাতীরপথ দেখাইল ।  
সেই পথে আবেশে প্রভু গমন করিল ॥ ১৯ ॥

*tabe prabhu puchilena,—śuna, śiśu-gaṇa  
kaha dekhi, kon pathe yāba vṛndāvana'*

*śiśu saba gaṅgā-tīra-patha dekhāila  
sei pathe āveśe prabhu gamana karila*

*tabe—danach; prabhu—der Herr; puchilena—fragte; śuna—hört; śiśu-gaṇa—o Jungen; kaha dekhi—bitte sagt Mir; kon pathe—welchen Weg; yāba—Ich soll gehen; vṛndāvana—nach Vṛndāvana; śiśu—die Knaben; saba—alle; gaṅgā-tīra-patha—den Pfad am Ufer der Gaṅgā; dekhāila—zeigten; sei—dieser; pathe—auf dem Pfad; āveśe—in Ekstase; prabhu—der Herr; gamana karila—ging.*

### ÜBERSETZUNG

Als die Kuhhirtenjungen von Śrī Caitanya Mahāprabhu nach dem Weg nach Vṛndāvana gefragt wurden, zeigten ihm die Knaben den Pfad am Ufer der Gaṅgā, und der Herr folgte diesem Weg in Ekstase.

### VERS 20

আচার্যরত্নেরে কহে নিত্যানন্দ-গোসাঞি ।  
শীঘ্র যাহ তুমি অদ্বৈত-আচার্যের ঠাঞি ॥ ২০ ॥

*ācāryaratnere kahe nityānanda-gosāñi  
śīghra yāha tumi advaita-ācāryera ṭhāñi*

*ācārya-ratnere—zu Candraśekhara Ācārya; kahe—sagte; nityānanda-gosāñi—Śrī Nityānanda Prabhu; śīghra—sogleich; yāha—gehe; tumi—du; advaita-ācāryera ṭhāñi—zu dem Ort, an dem Advaita Ācārya wohnt.*

### ÜBERSETZUNG

Als der Herr am Ufer der Gaṅgā entlangging, bat Śrī Nityānanda Prabhu Ācāryaratna [Candraśekhara Ācārya], sogleich zum Hause Advaita Ācāryas zu gehen.

### VERS 21

প্রভু লয়ে যাব আমি তাঁহার মন্দিরে ।  
সাবধানে রহেন যেন নৌকা লঞা তীরে ॥ ২১ ॥

*prabhu laye yāba āmi tānhāra mandire  
sāvadhāne rahena yena naukā lañā tīre*

*prabhu laye*—den Herrn nehmend; *yāba*—werde gehen; *āmi*—Ich; *tānhāra*—von Ihm; *mandire*—zu dem Haus; *sāvadhāne*—sehr sorgfältig; *rahena*—laß Ihn bleiben; *yena*—dort; *naukā*—Boot; *lañā*—nehmend; *tīre*—am Ufer.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Nityānanda Gosvāmī sagte zu Ihm: „Ich werde Śrī Caitanya Mahāprabhu zum Gaṅgā-Ufer nach Śāntipura bringen, und Advaita Ācārya soll dort umsichtig am Ufer in einem Boot warten.“

### VERS 22

ভবে নবদ্বীপে তুমি করিহ গমন ।  
শচী-সহ লঞা আইস সব ভক্তগণ ॥ ২২ ॥

*tabe navadvīpe tumi kariha gamana*  
*śacī-saha lañā āisa saba bhakta-gaṇa*

*tabe*—danach; *nava-dvīpe*—nach Navadvīpa; *tumi*—du; *kariha*—sollst tun; *gamana*—gehen; *śacī-saha*—Mutter Śacī; *lañā*—mitnehmend; *āisa*—zurückkommen; *saba bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

„Danach“, fuhr Nityānanda Prabhu fort, „werde Ich zu Advaita Ācāryas Haus gehen, und du sollst dich nach Navadvīpa begeben und mit Mutter Śacī und allen anderen Gottgeweihten zurückkehren.“

### VERS 23

তঁারে পাঠাইয়া নিভ্যানন্দ মহাশয় ।  
মহাপ্রভুর আগে আসি' দিল পরিচয় ॥ ২৩ ॥

*tānre pāṭhāiyā nityānanda mahāśaya*  
*mahāprabhura āge āsī' dila paricaya*

*tānre*—ihn; *pāṭhāiyā*—sendend; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *mahā-āśaya*—die große Persönlichkeit; *mahā-prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *āge*—vor; *āsī'*—kommend; *dila*—gab; *paricaya*—Einführung.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Nityānanda Prabhu Ācāryaratna zum Hause Advaita Ācāryas geschickt hatte, zeigte Er Sich vor Śrī Caitanya Mahāprabhu und machte Ihn auf Sein Kommen aufmerksam.

## VERS 24

প্রভু কহে,—শ্রীপাদ, তোমার কোথাকে গমন ।

শ্রীপাদ কহে, তোমার সঙ্গে যাব বৃন্দাবন ॥ ২৪ ॥

*prabhu kahe,—śrīpāda, tomāra kothāke gamana  
śrīpāda kahe, tomāra saṅge yāba vṛndāvana*

*prabhu kahe—der Herr fragte; śrī-pāda—Herr; tomāra—von Dir; kothāke—wo; gamana—Gehen; śrī-pāda kahe—Nityānanda Prabhu antwortete; tomāra—Dir; saṅge—mit; yāba—Ich werde gehen; vṛndāvana—nach Vṛndāvana.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war in Ekstase und fragte, wohin Nityānanda Prabhu gehe. Nityānanda antwortete, daß Er ihn nach Vṛndāvana begleite.

## VERS 25

প্রভু কহে,—কত দূরে আছে বৃন্দাবন ।

তঁহো কহেন,—কর এই যমুনা দরশন ॥ ২৫ ॥

*prabhu kahe,—kata dūre āche vṛndāvana  
teṅho kahena,—kara ei yamunā daraśana*

*prabhu kahe—der Herr fragte; kata dūre—wie weit; āche—es ist; vṛndāvana—Vṛndāvana-dhāma; teṅho kahena—Er erwiderte; kara—tu nur; ei—dieses; yamunā—der Fluß Yamunā; daraśana—Sehen.*

## ÜBERSETZUNG

Als der Herr Nityānanda Prabhu fragte, wie weit es bis Vṛndāvana sei, antwortete Nityānanda: „Sieh nur! Hier ist der Fluß Yamunā.“

## VERS 26

এত বলি' আনিল তাঁরে গঙ্গা-সন্নিধানে ।

আবেশে প্রভুর হৈল গঙ্গারে যমুনা-জ্ঞানে ॥ ২৬ ॥

*eta bali' ānila tānre gaṅgā-sannidhāne  
āveśe prabhura haila gaṅgāre yamunā-jñāne*

*eta bali'—dies sagend; ānila—Er brachte; tānre—Ihn; gaṅgā-sannidhāne—in die Nähe der Gaṅgā; āveśe—in Ekstase; prabhura—des Herrn; haila—es gab; gaṅgāre—des Flusses Gaṅgā; yamunā-jñāne—Annahme, es sei der Fluß Yamunā.*

## ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten führte Nityānanda Prabhu Caitanya Mahāprabhu an die Gaṅgā, und der Herr hielt in Seiner Ekstase die Gaṅgā für den Fluß Yamunā.

## VERS 27

অহো ভাগ্য, যমুনারে পাইলুঁ দরশন ।

এত বলি' যমুনার করেন স্তবন ॥ ২৭ ॥

*aho bhāgya, yamunāre pailuṅ daraśana  
eta bali' yamunāra karena stavana*

*aho bhāgya—oh, Mein großes Glück; yamunāre—des Flusses Yamunā; pailuṅ—Ich habe bekommen; daraśana—Anblick; eta bali'—nachdem Er dies gesagt hatte; yamunāra—des Flusses Yamunā; karena—tut; stavana—preisen.*

## ÜBERSETZUNG

Der Herr sprach: „Oh, was für ein großes Glück! Jetzt habe Ich den Fluß Yamunā gesehen.“ Da Caitanya Mahāprabhu also die Gaṅgā für den Fluß Yamunā hielt, begann Er, ihr Gebete darzubringen.

## VERS 28

চিদানন্দভানো: সদা নন্দসুনো:

পরপ্রেমপাত্রী দ্রবব্রহ্মগাত্রী ।

অঘানাং লবিত্রী জগৎক্ষেমধাত্রী

পবিত্রীক্রিয়াম্ণো বপুর্মিত্রপুত্রী ॥ ২৮ ॥

*cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ  
para-prema-pātrī drava-brahma-gātrī  
aghānām lavitrī jagat-kṣema-dhātrī  
pavitrī-kriyān no vapur mitra-putrī*

*cid-ānanda-bhānoḥ—der unmittelbaren Manifestation spiritueller Energie und Glückseligkeit; sadā—immer; nanda-sūnoḥ—des Sohnes von Mahārāja Nanda; para-prema-pātrī—die Gewährerin höchster Liebe; drava-brahma-gātrī—aus dem Wasser der spirituellen Welt zusammengesetzt; aghānām—aller Sünden und Vergehen; lavitrī—die Zerstörerin; jagat-kṣema-dhātrī—die Schöpferin aller Dinge, die der Welt Glück bringen; pavitrī-kriyāt—läutere gütigerweise; naḥ—unser; vapuḥ—Dasein; mitra-putrī—o Tochter des Sonnengottes.*

## ÜBERSETZUNG

„O Yamunā, du bist das glückselige spirituelle Wasser, das dem Sohn Nanda Mahārājas Liebe schenkt. Du bist vom Wasser der spirituellen Welt nicht verschieden, denn du kannst alle unsere Vergehen und die sündhaften Reaktionen, die wir in unserem Leben auf uns luden, auslöschen. Du bist die Schöpferin aller Dinge, die der Welt Glück bringen. O Tochter des Sonnengottes, läutere uns gütigerweise durch deine frommen Werke.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers steht im *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (5.13) von Kavikarṇapura.

## VERS 29

এত বলি' নমস্করি' কৈল গঙ্গাস্নান ।  
এক কোপীন, নাহি দ্বিতীয় পরিধান ॥ ২৯ ॥

*eta bali' namaskari' kaila gaṅgā-snāna  
eka kaupīna, nāhi dvitīya paridhāna*

*eta bali'*—dies sagend; *namaskari'*—Ehrerbietungen darbringend; *kaila*—tat; *gaṅgā-snāna*—Baden in der Gaṅgā; *eka kaupīna*—nur ein Stück Unterkleidung; *nāhi*—es gab nicht; *dvitīya*—zweites; *paridhāna*—Kleidungsstück.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu diesen mantra gesprochen hatte, brachte Er Ehrerbietungen dar und badete in der Gaṅgā. Zu der Zeit trug Er nur ein Stück Unterkleidung, denn es war kein zweites vorhanden.

## VERS 30

হেন কালে আচার্য-গোসাঁঞি নৌকাতে চড়িঞা ।  
আইল নূতন কোপীন-বহির্বাস লঞা ॥ ৩০ ॥

*hena kāle ācārya-gosāṅi naukāte caḍiñā  
āila nūtana kaupīna-bahirvāsa lañā*

*hena kāle*—zu dieser Zeit; *ācārya-gosāṅi*—Advaita Ācārya Prabhu; *naukāte caḍiñā*—an Bord eines Bootes; *āila*—kam dorthin; *nūtana*—neue; *kaupīna*—Unterkleidung; *bahirvāsa*—Oberkleidung; *lañā*—bringend.

## ÜBERSETZUNG

Während Śrī Caitanya Mahāprabhu dort ohne ein zweites Kleidungsstück stand, kam Śrī Advaita Ācārya auf einem Boot und brachte Ihm neue Unter- und Oberkleider.



## VERS 31

আগে আচার্য আসি' রহিলা নমস্কার করি' ।  
আচার্য দেখি' বলে প্রভু মনে সংশয় করি' ॥ ৩১ ॥

*āge ācārya āsi' rahilā namaskāra kari'  
ācārya dekhi' bale prabhu mane saṁśaya kari'*

*āge—vor; ācārya—Advaita Ācārya; āsi'—kommend; rahilā—stand; namaskāra kari'—Ehrerbietungen erweisend; ācārya dekhi'—Advaita Ācārya sehend; bale—sagt; prabhu—der Herr; mane—in Seinem Geist; saṁśaya kari'—zweifelnd.*

## ÜBERSETZUNG

Als Advaita Ācārya ankam, stand Er vor dem Herrn und erwies Ihm Seine Ehrerbietungen. Als der Herr Ihn sah, begann Er Sich über die ganze Situation zu wundern.

## VERS 32

তুমি ত' আচার্য-গোসাঁঞি, এথা কেনে আইলা ।  
আমি বৃন্দাবনে, তুমি কেমতে জানিলা ॥ ৩২ ॥

*tumi ta' ācārya-gosāñi, ethā kene āilā  
āmi vṛndāvane, tumi ke-mate jānilā*

*tumi—Du bist; ta'—gewiß; ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya; ethā—hier; kene—warum; āilā—Du bist gekommen; āmi—Ich; vṛndāvane—in Vṛndāvana; tumi—Du; ke-mate—wie; jānilā—wußttest.*

## ÜBERSETZUNG

Immer noch in Seiner Ekstase begann der Herr, Advaita Ācārya zu fragen: „Warum kamst Du hierher? Woher wußtest Du, daß Ich in Vṛndāvana war?“

## VERS 33

আচার্য কহে,—তুমি যাহাঁ, সেই বৃন্দাবন ।  
মোর ভাগ্যে গঙ্গাতীরে তোমার আগমন ॥ ৩৩ ॥

*ācārya kahe,—tumi yāhāñ, sei vṛndāvana  
mora bhāgye gaṅgā-tīre tomāra āgamana*

*ācārya kahe—Ācārya antwortete; tumi yāhāñ—wo immer Du bist; sei—dieses; vṛndāvana—Vṛndāvana; mora bhāgye—durch Mein großes Glück; gaṅgā-tīre—am Ufer der Gaṅgā; tomāra āgamana—Deine Erscheinung.*

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya enthüllte die ganze Situation und sagte zu Śrī Caitanya Mahāprabhu: „Wo immer Du bist, da ist Vṛndāvana. Es ist Mein großes Glück, daß du zum Ufer der Gaṅgā gekommen bist.“

## VERS 34

প্রভু কহে,—নিত্যানন্দ আমারে বঞ্চিল।  
গঙ্গাকে আনিয়া মোরে যমুনা কহিল ॥ ৩৪ ॥

*prabhu kahe,—nityānanda āmāre vañcilā  
gaṅgāke āniyā more yamunā kahilā*

*prabhu kahe—der Herr antwortete; nityānanda—Śrī Nityānanda; āmāre—Mich; vañcilā—hat getäuscht; gaṅgāke—an das Ufer der Gaṅgā; āniyā—bringend; more—Mich; yamunā—der Fluß Yamunā; kahilā—teilte mit.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte darauf: „Nityānanda hat Mich getäuscht. Er brachte Mich zum Ufer der Gaṅgā und sagte, es sei die Yamunā.“

## VERS 35

আচার্য কহে, মিথ্যা নহে শ্রীপাদ-বচন।  
যমুনাতে স্নান তুমি করিলা এখন ॥ ৩৫ ॥

*ācārya kahe, mithyā nahe śrīpāda-vacana  
yamunāte snāna tumi karilā ekhana*

*ācārya kahe—Advaita Ācārya entgegnete; mithyā nahe—dies ist nicht unwahr; śrī-pāda-vacana—die Worte Śrī Nityānanda Prabhus; yamunāte—im Fluß Yamunā; snāna—Baden; tumi—Du; karilā—tatest; ekhana—jetzt eben.*

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu Nityānanda vorwarf, ihn getäuscht zu haben, sagte Śrī Advaita Ācārya: „Was immer Nityānanda Prabhu zu Dir sagte, ist nicht falsch. Du hast eben in der Tat Dein Bad in der Yamunā genommen.“

## VERS 36

গঙ্গায় যমুনা বহে হঞা একধার।  
পশ্চিমে যমুনা বহে, পূর্বে গঙ্গাধার ॥ ৩৬ ॥

*gaṅgāya yamunā vahe hañā eka-dhāra  
paścime yamunā vahe, pūrve gaṅgā-dhāra*

*gaṅgāya*—mit dem Fluß Gaṅgā; *yamunā*—der Fluß Yamunā; *vahe*—fließt; *hañā*—werdend; *eka-dhāra*—ein Strom; *paścime*—auf der westlichen Seite; *yamunā*—der Fluß Yamunā; *vahe*—fließt; *pūrve*—auf der östlichen Seite; *gaṅgā-dhāra*—der Lauf der Gaṅgā.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya erklärte darauf, daß an dieser Stelle sowohl die Gaṅgā als auch die Yamunā zusammenflossen. Auf der westlichen Seite strömte die Yamunā und auf der östlichen Seite die Gaṅgā.**

### ERLÄUTERUNG

Die Gaṅgā und die Yamunā vermischen sich bei ihrem Zusammenfluß bei Allahabad (Prayāga). Die Yamunā kommt vom Westen und die Gaṅgā von Osten, und sie vereinigen sich. Da Śrī Caitanya Mahāprabhu auf der westlichen Seite badete, nahm Er im Grunde Sein Bad in der Yamunā.

### VERS 37

পশ্চিমধারে যমুনা বাহে, তাহাঁ কৈলে স্নান ।  
আর্জ কোপীন ছাড়ি' শুষ্ক কর পরিধান ॥ ৩৭ ॥

*paścima-dhāre yamunā vahe, tāhāñ kaila snāna  
ārdra kaupīna chāḍi' śuṣka kara paridhāna*

*paścima-dhāre*—im westlichen Lauf; *yamunā*—der Fluß Yamunā; *vahe*—fließt; *tāhāñ*—dort; *kaile*—Du tatest; *snāna*—Baden; *ārdra*—naß; *kaupīna*—Unterkleidung; *chāḍi'*—ablegend; *śuṣka*—trocken; *kara*—tust; *paridhāna*—anlegen.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya schlug darauf vor, Caitanya Mahāprabhu solle, da Er Sein Bad in der Yamunā genommen habe und Seine Unterkleidung jetzt naß sei, Seine Unterkleidung wechseln und trockene Kleider anlegen.**

### VERS 38

প্রেমাবেশে তিন দিন আছ উপবাস ।  
আজি মোর ঘরে ভিক্ষা, চল মোর বাস ॥ ৩৮ ॥

*premāveśe tina dina ācha upavāsa  
āji mora ghare bhikṣā, cala mora vāsa*

*prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe; *tina dina*—drei Tage; *ācha*—Du bist; *upavāsa*—fastend; *āji*—heute; *mora*—Mein; *ghare*—im Haus; *bhikṣā*—Almosen; *cala*—komm gütigerweise; *mora vāsa*—zu Meinem Wohnsitz.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya sagte: „In Deiner Ekstase der Liebe zu Kṛṣṇa fastest Du seit drei Tagen ohne Unterbrechung. Ich lade Dich daher in Mein Haus ein, wo Du gütigerweise Deine Almosen entgegennehmen möchtest. Komm mit Mir zu Meinem Haus.“**

### VERS 39

একমুষ্টি অন্ন মুণি করিয়াছেন। পাক ।  
শুখারুখা ব্যঞ্জন কৈলুঁ, সুপ আর শাক ॥ ৩৯ ॥

*eka-muṣṭi anna muṇi kariyāchoṅ pāka*  
*śukhārukhā vyañjana kailuṅ, sūpa āra śāka*

*eka-muṣṭi*—eine Handvoll; *anna*—Reis; *muṇi*—Ich; *kariyāchoṅ*—habe getan; *pāka*—Kochen; *śukhārukhā*—nicht sehr üppig; *vyañjana*—Gemüse; *kailuṅ*—Ich habe getan; *sūpa*—nasses Gemüse; *āra*—und; *śāka*—Spinat.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya fuhr fort: „Bei Mir zu Hause habe Ich nur eine Handvoll Reis gekocht. Das Gemüse ist immer sehr einfach. Es wird nicht üppig gekocht – nur ein wenig nasses Gemüse und Spinat.“**

### VERS 40

এত বলি' নৌকায় চড়ায়ে নিল নিজ-ঘর ।  
পাদপ্রক্ষালন কৈল আনন্দ-অন্তর ॥ ৪০ ॥

*eta bali' naukāya caḍāñā nila nija-ghara*  
*pāda-prakṣālana kaila ānanda-antara*

*eta bali'*—dies sagend; *naukāya caḍāñā*—brachte Ihn dazu, das kleine Boot zu besteigen; *nila*—brachte; *nija-ghara*—zu Seinem Haus; *pāda-prakṣālana*—die Füße waschen; *kaila*—tat; *ānanda-antara*—im Innern sehr glücklich.

### ÜBERSETZUNG

**Mit diesen Worten nahm Śrī Advaita Ācārya den Herrn in Sein Boot und brachte Ihn zu Seinem Haus. Dort wusch Advaita Ācārya die Füße des Herrn und war folglich innerlich sehr glücklich.**

## VERS 41

প্রথমে পাক করিয়াছেন আচার্য্যণী ।

বিষ্ণু-সমর্পণ কৈল আচার্য আপনি ॥ ৪১ ॥

*prathame pāka kariyāchena ācāryāṇī*  
*viṣṇu-samarpaṇa kaila ācārya āpani*

*prathame*—erstes; *pāka*—Kochen; *kariyāchena*—führte aus; *ācāryāṇī*—die Frau Advaita Ācāryas; *viṣṇu-samarpaṇa*—Opferung an Śrī Viṣṇu; *kaila*—tat; *ācārya*—Advaita Ācārya; *āpani*—Selbst.

## ÜBERSETZUNG

**Alle Speisen wurden zunächst von der Frau Advaita Ācāryas gekocht. Darauf opferte Śrī Advaita Ācārya persönlich alles Śrī Viṣṇu.**

## ERLÄUTERUNG

Das ist das Leben des vorbildlichen Haushälters. Mann und Frau leben zusammen, und der Mann arbeitet sehr schwer, um für alles zu sorgen, was für die Verehrung Śrī Viṣṇus gebraucht wird. Die Frau kocht allerlei Speisen für Śrī Viṣṇu, und der Ehemann opfert sie der Bildgestalt. Danach findet *ārati* statt, und das *prasāda* wird unter den Familienangehörigen und Gästen verteilt. Nach vedischen Prinzipien muß immer ein Gast im Hause eines Haushälters sein. In meiner Kindheit habe ich gesehen, daß mein Vater täglich nicht weniger als vier Gäste empfing und in jenen Tagen war das Einkommen meines Vaters nicht sehr hoch. Trotzdem gab es keine Schwierigkeit, jeden Tag mindestens vier Gästen *prasāda* anzubieten. Nach vedischen Prinzipien sollte ein Haushälter, bevor er sich zu Tisch setzt, nach draußen gehen und laut rufen, um zu sehen, ob jemand ohne Nahrung dort ist. So lädt er Menschen ein, *prasāda* zu nehmen. Wenn jemand kommt, bietet ihm der Haushälter *prasāda* an, und wenn nicht genug übrig ist, sollte er dem Gast seinen eigenen Anteil anbieten. Wenn niemand auf seinen Ruf antwortet, kann der Haushälter seine Mahlzeit zu sich nehmen. So ist das Leben eines Haushälters ebenfalls eine Art von *tapasya*. Aus diesem Grunde wird das Leben eines Haushälters *gṛhastha-āśrama* genannt. Obwohl jemand mit Frau und Kindern glücklich im Kṛṣṇa-Bewußtsein leben mag, hält er sich ebenfalls an die regulierenden Prinzipien, die in jedem Tempel befolgt werden. Wenn es dort kein Kṛṣṇa-Bewußtsein gibt, nennt man das Heim des Haushälters das Haus eines *gṛhamedhī*. Haushälter im Kṛṣṇa-Bewußtsein sind *gṛhasthas*, das heißt diejenigen, die im *āśrama* mit ihren Familien und ihren Kindern leben. Śrī Advaita Prabhu war ein vorbildlicher *gṛhastha*, und Sein Haus war ein vorbildlicher *gṛhastha-āśrama*.

## VERS 42

ভিন ঠাঞি ভোগ বাড়াইল সম করি' ।

ককের ভোগ বাড়াইল ধাতু-পাত্ৰোপরি ॥ ৪২ ॥

*tina ṭhāñi bhoga bāḍāila sama kari'  
kṣṇera bhoga bāḍāila dhātu-pātro pari*

*tina ṭhāñi*—an drei Orten; *bhoga*—gekochte Speisen; *bāḍāila*—verteilt; *sama*—gleich; *kari'*—machend; *kṣṇera bhoga*—die Speisen, die Kṣṇa geopfert wurden; *bāḍāila*—wurden gelegt; *dhātu-pātra upari*—auf einen Metallteller.

### ÜBERSETZUNG

**Alle zubereiteten Speisen wurden in drei gleiche Teile aufgeteilt. Ein Teil wurde auf einen Metallteller gelegt, um es Śrī Kṣṇa zu opfern.**

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *bāḍāila*, das „vermehrt“ bedeutet, ist in diesem Vers sehr wichtig. Es ist ein außergewöhnliches Wort, das von den *grhasthas* in Bengalen gebraucht wird. Wenn wir Speisen zubereiten und einen Teil fortnehmen, wird die Speise im Grunde weniger, doch hier ist es Brauch, *bāḍāila* oder „vermehrt“ zu sagen. Wenn Speisen für Kṣṇa zubereitet und Ihm und den Vaiṣṇavas geopfert werden, wird der Vorrat vermehrt, niemals verringert.

### VERS 43

বন্দিশ-আঠিয়া-কলার আনটিয়া পাতে ।  
দুই ঠাণ্ডা ভোগ বাড়াইল ভাল মতে ॥ ৪৩ ॥

*battisā-āṭhiyā-kalāra āṅgaṭiyā pāte  
dui ṭhāñi bhoga bāḍāila bhāla mate*

*battisā-āṭhiyā*—zweiunddreißig Stauden hervorbringend; *kalāra*—eines Bananenbaumes; *āṅgaṭiyā*—ungeteilt; *pāte*—auf Blättern; *dui ṭhāñi*—an zwei Orten; *bhoga*—die Speisen; *bāḍāila*—angeordnet; *bhāla mate*—sehr schön.

### ÜBERSETZUNG

**Von den drei Teilen war einer auf einem Metallteller angeordnet, und die anderen beiden waren auf Bananenblättern angeordnet. Diese Blätter waren nicht zerteilt, und man hatte sie von einem Bananenbaum genommen, an dem wenigstens zweiunddreißig Bananenstauden hingen. Die beiden Teller waren sehr schön mit all den verschiedenen Speisen gefüllt, die unten beschrieben sind.**

### VERS 44

মধ্যে পীড়-ঘুতসিক্ত শাল্যের গুপ ।  
চারিদিকে ব্যক্ত-ভোজা, আর যুগসূপ ॥ ৪৪ ॥

*madhye pīta-ghṛta-sikta śālyannera stūpa  
cāri-dike vyañjana-ḍoṅgā, āra mudga-sūpa*

*madhye*—in der Mitte; *pīta*—gelb; *ghṛta-sikta*—durchtränkt von geklärter Butter; *śālyannera*—von sehr feinem gekochtem Reis; *stūpa*—ein Haufen; *cāri-dike*—den Berg Reis umgebend; *vyañjana-ḍoṅgā*—Gemüsetöpfe; *āra*—und; *mudga-sūpa*—Dahl aus gespaltenem Mung.

### ÜBERSETZUNG

**Der aufgehäufte Reis war sehr feinkörnig und gut gekocht und in der Mitte mit gelber, geklärter Butter aus Kuhmilch übergossen. Um den Reisberg standen Töpfe aus der Rinde von Bananenbäumen, und diese Töpfe waren mit allerlei Gemüse und Mung-Dahl gefüllt.**

### VERS 45

চই-মরিচ-সুখ্ত দিয়া সব ফল-মূলে ।  
অমৃতনিন্দক পঞ্চবিধ তিক্ত-ঝালে ॥ ৪৬ ॥

*sādraka, vāstuka-śāka vividha prakāra  
paṭola, kuṣmāṇḍa-baḍi, mānakacu āra*

*sādraka*—Töpfe mit Ingwergerichten; *vāstuka-śāka*—Spinat; *vividha*—verschiedene; *prakāra*—Arten; *paṭola*—eine Frucht; *kuṣmāṇḍa*—Kürbis; *baḍi*—mit gespaltenem Dahl; *mānakacu*—die Wurzel eines Gemüsebaumes namens *kacu*; *āra*—und.

### ÜBERSETZUNG

**Unter den gekochten Gemüsen waren Paṭolas, Kürbis und Mānakacu. Außerdem gab es einen Salat mit Ingwerstücken und verschiedene Arten von Spinat.**

### VERS 46

কোমল নিষপত্র সহ ভাজা বার্তাকী ।  
পটোল-কুলবড়ি-ভাজা, কুম্মাণ্ড-মানচাকি ॥ ৪৭ ॥

*ca-i-marica-sukhta diyā saba phala-mūle  
amṛta-nindaka pañca-vidha tikta-jhāle*

*ca-i-marica*—mit schwarzem Pfeffer und *ca-i* (eine Art Gewürz); *sukhta*—bitter gemachtes Gemüse; *diyā*—gebend; *saba*—alle; *phala-mūle*—verschiedene Arten von Früchten und Wurzeln; *amṛta-nindaka*—Nektar spottend; *pañca-vidha*—fünf Arten von; *tikta*—bitter; *jhāle*—und beißend.

## ÜBERSETZUNG

Es gab sukhta, bittere Melone mit allen möglichen Gemüsen vermischt, das dem Geschmack von Nektar spottete. Insgesamt gab es fünf verschiedene bittere und scharfe sukhtas.

## VERS 47

নারিকেল-শস্য, ছানা, শর্করা মধুর ।

মোছাঘণ্ট, দুগ্ধকুম্ভাণ্ড, সকল প্রচুর ॥ ৪৮ ॥

*komala nimba-patra saha bhājā vārtākī  
paṭola-phula-baḍi-bhājā, kuṣmāṇḍa-mānacāki*

*komala*—frisch gewachsene; *nimba-patra*—nimba-Blätter; *saha*—mit; *bhājā*—gebratenen; *vārtākī*—Auberginen; *paṭola*—mit *paṭola*-Frucht; *phula-baḍi*—ein Gericht aus Dahl; *bhājā*—gebackene; *kuṣmāṇḍa*—Kürbisse; *mānacāki*—das Nahrungsmittel, das man *mānacāki* nennt.

## ÜBERSETZUNG

Unter den mannigfaltigen Gemüsen waren frisch gewachsene Blätter des nimba-Baumes mit gebratenen Auberginen. Die als *paṭola* bekannte Frucht war mit *phulabaḍi* gebacken, einer Art Dhalgericht, das zuerst zu einem Brei verarbeitet und dann in der Sonne getrocknet wird. Auch gab es ein Gericht, das man als *kuṣmāṇḍa-mānacāki* kennt.

## ERLÄUTERUNG

Wir bitten unsere Herausgeber von Kochbüchern, diese von dem erfahrenen Autor Śrīla Karvirāja Gosvāmī beschriebenen schönen Speisen den bisherigen Rezepten hinzuzufügen.

## VERS 48

মধুরান্নবড়া, অন্নাদি পাঁচ-ছয় ।

সকল ব্যঞ্জন কৈল লোকে যত হয় ॥ ৪৯ ॥

*nārikela-śasya, chānā, śarkarā madhura  
mochā-ghaṇṭa, dugdha-kuṣmāṇḍa, sakala pracura*

*nārikela-śasya*—Kokosnußmark; *chānā*—Yoghurt; *śarkarā*—Fruchtzucker; *madhura*—sehr süß; *mochā-ghaṇṭa*—ein halbfestes Gericht aus Bananenblüten; *dugdha-kuṣmāṇḍa*—frisch gewachsener Kürbis in Stücke geschitten und in Milch gekocht; *sakala*—alle; *pracura*—reichlich.



## ÜBERSETZUNG

Das Gericht aus Kokosmark vermischt mit Yoghurt und Kandiszucker war sehr süß. Es gab ein Currygericht aus Bananenblüten und in Milch gekochtem Kürbis, alles in reichlicher Menge.

## VERS 49

মধুরাম্বড়া, অম্বাদি পাঁচ-ছয় ।

সকল ব্যঞ্জন কৈল লোকে যত হয় ॥ ৪৯ ॥

*madhurāmla-baḍā, amlādi pāñca-chaya  
sakala vyañjana kaila loke yata haya*

*madhura-amlā-baḍā*—süße und saure Kuchen; *amlā-ādi*—saure Gerichte; *pāñcachaya*—fünf oder sechs; *sakala vyañjana*—alle Gemüse; *kaila*—gemacht; *loke*—für die Menschen; *yata haya*—so viele wie da waren.

## ÜBERSETZUNG

Es gab kleine Kuchen in süßer und saurer Soße und fünf oder sechs verschiedene saure Gerichte. Alle Gemüse waren so gemacht, daß jeder Anwesende prasāda nehmen konnte.

## VERS 50

মুদগাবড়া, কলাবড়া, মাষাবড়া, মিষ্ট ।

ক্ষীরপুলী, নারিকেল, যত পিঠা ইষ্ট ॥ ৫০ ॥

*mudga-baḍā, kalā-baḍā, māṣa-baḍā, miṣṭa  
kṣīra-pulī, nārikela, yata piṭhā iṣṭa*

*mudga-baḍā*—weiche Kuchen aus Mung; *kalā-baḍā*—weicher Kuchen aus gebratenen Bananen; *māṣa-baḍā*—weiche Kuchen aus Urd-Dahl; *miṣṭa*—verschiedene Süßigkeiten; *kṣīra-pulī*—eingedickte Milch mit Reiskuchen vermischt; *nārikela*—ein Gericht aus Kokosnuß; *yata*—alle Arten von; *piṭhā*—Kuchen; *iṣṭa*—wünschenswerte.

## ÜBERSETZUNG

Es gab weiche Kuchen aus Mung-Dahl, weiche Kuchen aus reifen Bananen und weiche Kuchen aus Urd-Dahl. Es gab verschiedene Süßigkeiten und eingedickte Milch mit Reiskuchen vermischt, ein Kokosnußgericht und jede Art von Kuchen, die man sich nur wünschen konnte.

## VERS 51

বস্ত্রিশা-আঠিয়া কলার ডোলা বড় বড় ।

চলে হালে নাহি,—ডোলা অতি বড় দড় ॥৫১ ॥

*battisā-āṭhiyā kalāra ḍoṅgā baḍa baḍa*  
*cale hāle nāhi,—ḍoṅgā ati baḍa daḍa*

*battisā-āṭhiyā*—dreißig Bündel Bananen erzeugend; *kalāra*—des Bananenbaumes; *ḍoṅgā*—Töpfe aus Blättern gemacht; *baḍa baḍa*—groß; *cale hāle nāhi*—sie kippten nicht um und wackelten nicht; *ḍoṅgā*—Töpfe; *ati*—sehr; *baḍa*—groß; *daḍa*—stark.

## ÜBERSETZUNG

Alle Gemüse wurden in Töpfen aus Bananenblättern gereicht, die man von Bäumen genommen hatte, an denen mindestens dreißig Bündel Bananen wuchsen. Diese Töpfe waren sehr stark und groß und kippten nicht um oder wackelten.

## VERS 52

পঞ্চাশ পঞ্চাশ ডোলা ব্যঞ্জে পুরিঞা ।

তিন ভোগের আশে পাশে রাখিল ধরিঞা ॥ ৫২ ॥

*pañcāśa pañcāśa ḍoṅgā vyañjane pūriṅṅā*  
*tina bhogera āśe pāśe rākhila dhariṅṅā*

*pañcāśa pañcāśa*—fünzig und fünfzig; *ḍoṅgā*—Töpfe; *vyañjane*—mit Gemüse; *pūriṅṅā*—füllend; *tina*—drei; *bhogera*—der Eßplätze; *āśe pāśe*—ganz herum; *rākhila*—behielten; *dhariṅṅā*—befestigend.

## ÜBERSETZUNG

Um die drei Eßplätze standen einhundert Töpfe, die mit verschiedenartigen Gemüse gefüllt waren.

## VERS 53

সঘৃত-পায়স নব-মৃৎকুণ্ডিকা ভরিঞা ।

তিন পাত্রে ঘনাবর্ত-দুগ্ধ রাখিত ধরিঞা ॥ ৫৩ ॥

*saghr̥ta-pāyasa nava-mṛt-kuṇḍikā bhariṅṅā*  
*tina pātre ghanāvarta-dugdha rākheta dhariṅṅā*

*sa-ghṛta-pāyasa*—mit Butterfett vermischter Milchreis; *nava-mṛt-kuṇḍikā*—neue irdene Töpfe; *bhariṇā*—füllend; *tina pātre*—in drei Töpfen; *ghanāvarta-dugdha*—fein eingedickte Milch; *rākheta*—wurden behalten; *dhariṇā*—befestigend.

### ÜBERSETZUNG

**Zusammen mit den vielen Gemüsen gab es mit Butterfett vermischten Milchreis. Dieser wurde in neuen irdenen Töpfen aufbewahrt. Irdene Töpfe mit stark eingedickter Milch standen an drei Stellen.**

### VERS 54

দুগ্ধ-চিড়া-কলা আর দুগ্ধ-লকলকী ।  
যত্নে করিল' তাহা কহিতে না শকি ॥ ৫৪ ॥

*dugdha-ciṭā-kalā āra dugdha-laklakī*  
*yateka karila' tāhā kahite nā śaki*

*dugdha-ciṭā*—mit Milch angemachter Bruchreis; *kalā*—mit Bananen vermischt; *āra*—und; *dugdha-laklakī*—eine Art von Kürbis, der als *lāu* bekannt ist, gekocht in Milch; *yateka*—all dieses; *karila'*—wurde zubereitet; *tāhā*—dies; *kahite*—zu beschreiben; *nā*—nicht; *śaki*—ich bin fähig.

### ÜBERSETZUNG

**Neben anderen Gerichten gab es mit Milch angemachten und Bananen vermischten Bruchreis und weißen Kürbis in Milch gekocht. Ja, es ist nicht möglich, alle Gerichte zu beschreiben, die zubereitet wurden.**

### VERS 55

দুই পাশে ধরিল সব মৃৎকুণ্ডিকা ভরি' ।  
চাঁপাকলা-দধি-সন্দেশ কহিতে না পারি ॥ ৫৫ ॥

*dui pāśe dharila saba mṛt-kuṇḍikā bhari'*  
*cānpākalā-dadhi-sandēśa kahite nā pāri*

*dui pāśe*—auf zwei Seiten; *dharila*—gehalten; *saba*—alle; *mṛt-kuṇḍikā*—irdene Töpfe; *bhari'*—füllend; *cānpākalā*—eine Bananenart, die man als *cānpākalā* kennt; *dadhi-sandēśa*—mit Yoghurt und *sandēśa* vermischt; *kahite*—zu sagen; *nā*—nicht; *pāri*—ich bin fähig.

### ÜBERSETZUNG

**An zwei Stellen standen irdene Töpfe mit einem anderen Gericht, das aus Yoghurt, Sandeśa [eine Süßigkeit aus Frischkäse] und Bananen zubereitet war. Ich bin nicht imstande, alles zu beschreiben.**

## VERS 56

অন্ন-ব্যঞ্জন-উপরি দিল তুলসীমঞ্জরী ।  
তিন জলপাত্রে সুবাসিত জল ভারি' ॥ ৫৬ ॥

*anna-vyañjana-upari dila tulasī-mañjarī  
tina jala-pātre suvāsita jala bhari'*

*anna-vyañjana-upari*—auf dem gekochten Reis und dem Gemüse; *dila*—gelegt; *tulasī-mañjarī*—Blüten der *tulasī*; *tina*—drei; *jala-pātre*—Wassertöpfe; *su-vāsita*—duftend; *jala*—Wasser; *bhari'*—füllend.

## ÜBERSETZUNG

**Auf dem Berg Reis und all den Gemüsegerichten lagen Blüten der tulasī-Pflanze. Es gab auch Töpfe mit duftendem Rosenwasser.**

## VERS 57

তিন শুভ্রপীঠ, তার উপরি বসন ।  
এইরূপে সাক্ষাৎ কৃষ্ণে করাইল ভোজন ॥ ৫৭ ॥

*tina śubhra-pīṭha, tāra upari vasana  
ei-rūpe sākṣāt kṛṣṇe karāila bhojana*

*tina*—drei; *śubhra-pīṭha*—weiße Sitzplätze; *tāra*—von ihnen; *upari*—darauf; *vasana*—weiches Tuch; *ei-rūpe*—auf diese Weise; *sākṣāt*—direkt; *kṛṣṇe*—Kṛṣṇa; *karāila*—wurde veranlaßt zu tun; *bhojana*—Essen.

## ÜBERSETZUNG

**Es gab drei Sitzplätze, über die weiche Tücher gebreitet waren. So wurden Śrī Kṛṣṇa all die Speisen geopfert, und der Herr nahm sie mit großer Befriedigung an.**

## VERS 58

আরতির কালে দুই প্রভু বোলাইল ।  
প্রভু-সঙ্গে সবে আসি' আরতি দেখিল ॥ ৫৮ ॥

*āratira kāle dui prabhu bolāila  
prabhu-saṅge sabe āsi' ārati dekhila*

*āratira kāle*—während der Zeit der *ārati*; *dui prabhu*—Śrī Nityānanda und Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bolāila*—Er rief; *prabhu-saṅge*—mit den Herrn; *sabe*—alle anderen Menschen; *āsi'*—dorthin kommend; *ārati*—die *ārati*-Zeremonie; *dekhila*—sahen.

## ÜBERSETZUNG

Es ist Brauch, nach dem Opfern von Speisen bhoga-ārati durchzuführen. Advaita Prabhu bat die beiden Brüder, Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu, an der ārati teilzunehmen. Die beiden Herrn und alle anderen Anwesenden kamen, um an der ārati-Zeremonie teilzunehmen.

## VERS 59

আরতি করিয়া কৃষ্ণে করা'ল শয়ন ।  
আচার্য আসি' প্রভুরে তবে কৈলা নিবেদন ॥ ৫৯ ॥

*ārati kariyā kṛṣṇe karā'la śayana  
ācārya āsi' prabhure tabe kailā nivedana*

*ārati kariyā*—nachdem die ārati beendet war; *kṛṣṇe*—Śrī Kṛṣṇa; *karā'la*—machte zu tun; *śayana*—sich zur Ruhe niederlegen; *ācārya*—Advaita Ācārya; *āsi'*—kommend; *prabhure*—an Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—dann; *kailā*—richtete; *nivedana*—Bitte.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem ārati für die Bildgestalten im Tempel dargebracht worden war, wurde Śrī Kṛṣṇa zur Ruhe gelegt. Darauf kam Advaita Ācārya heraus, um Śrī Caitanya Mahāprabhu eine Bitte vorzutragen.

## VERS 60

গৃহের ভিতরে প্রভু করুন গমন ।  
দুই ভাই আইলা তবে করিতে ভোজন ॥ ৬০ ॥

*gṛhera bhitare prabhu karuna gamana  
dui bhāi āilā tabe karite bhojana*

*gṛhera bhitare*—in dem Raum; *prabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *karuna*—tu gütigerweise; *gamana*—Eintreten; *dui bhāi*—die beiden Brüder Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu; *āilā*—kamen; *tabe*—dann; *karite bhojana*—um das prasāda zu Sich zu nehmen.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Prabhu sagte: „Meine lieben Herren, kommt gütigerweise in diesen Raum.“ Die beiden Brüder, Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu, kamen darauf, um das prasāda zu Sich zu nehmen.

## VERS 61

মুকুন্দ, হরিদাস,—দুই প্রভু বোলাইল ।  
ষোড়হাতে দুইজন কহিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

*mukunda, haridāsa,—dui prabhu bolāila  
yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgila*

*mukunda—Mukunda; hari-dāsa—Haridāsa; dui prabhu—die beiden Herren; bo-lāila—riefen nach; yoḍa-hāte—mit gefalteten Händen; dui-jana—zwei Personen; kahite lāgila—begannen zu sagen.*

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu gingen, um das prasāda anzunehmen, riefen Sie beide nach Mukunda und Haridāsa, die mit Ihnen kommen sollten, jedoch sprachen Mukunda und Haridāsa mit gefalteten Händen wie folgt.

## VERS 62

মুকুন্দ কহে—মোর কিছু কৃত্য নাহি সরে ।  
পাছে মুঞি প্রসাদ পামু, তুমি যাহ ঘরে ॥ ৬২ ॥

*mukunda kahe—mora kichu kṛtya nāhi sare  
pāche muṇi prasāda pāmu, tumi yāha ghare*

*mukunda kahe—Mukunda sagte; mora—von mir; kichu—etwas; kṛtya—auszuführen; nāhi sare—noch nicht beendet; pāche—später; muṇi—ich; prasāda—prasāda; pāmu—werde annehmen; tumi yāha ghare—betretet Ihr beide gütigerweise den Raum.*

## ÜBERSETZUNG

Als Mukunda gerufen wurde, gab er zu bedenken: „Mein lieber Herr, ich habe noch etwas zu tun, was noch nicht beendet ist. Später werde ich das prasāda annehmen. Ihr beiden Prabhus solltet daher bitte jetzt den Raum betreten.“

## VERS 63

হরিদাস কহে—মুঞি পাপিষ্ঠ অধম ।  
বাহিরে এক মুষ্টি পাছে করিমু ভোজন ॥ ৬৩ ॥

*haridāsa kahe—muṇi pāpiṣṭha adhama  
bāhire eka muṣṭi pāche karimu bhojana*

*hari-dāsa kahe*—Haridāsa sagte; *muñi*—ich; *pāpiṣṭha*—sündhaft; *adhama*—der Niedrigste der Menschen; *bāhire*—Außenseiter; *eka*—eine; *muṣṭi*—Handvoll; *pāche*—später; *karimu*—ich werde tun; *bhojana*—Essen.

### ÜBERSETZUNG

**Haridāsa Ṭhākura sagte: „Ich bin der Sündigste und Niedrigste unter den Menschen. Später werde ich eine Handvoll prasāda essen, während ich draußen warte.“**

### ERLÄUTERUNG

Obwohl Hindus und Moslems freundschaftlich zusammenlebten, gab es Unterschiede zwischen ihnen. Die Mohammedaner galten als *yavanas* oder Menschen niedriger Herkunft, und wann immer ein Mohammedaner eingeladen wurde, bewirtete man ihn außerhalb des Hauses. Obwohl Haridāsa Ṭhākura von Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu persönlich gerufen wurde, mit Ihnen *prasāda* zu essen, entgegnete er aus großer Demut heraus: „Ich werde das *prasāda* außerhalb des Hauses zu mir nehmen.“ Obgleich Haridāsa Ṭhākura ein erhabener Vaiṣṇava war, der von Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu und Śrī Caitanya Mahāprabhu anerkannt wurde, blieb er, um die öffentliche Ruhe nicht zu stören, demütig in der Position eines Mohammedaners außerhalb des Bereichs der Hindu-Gemeinde. Deshalb schlug er vor, *prasāda* außerhalb des Hauses zu essen. Obwohl er eine erhabene Stellung innehatte und anderen großen Vaiṣṇavas ebenbürtig war, betrachtete er sich als ein *pāpiṣṭha*, ein großer Sünder, und *adhama*, der Niedrigste unter den Menschen. Obschon ein Vaiṣṇava in spiritueller Hinsicht sehr weit fortgeschritten sein mag, bleibt er nach außen hin demütig und unterwürfig.

### VERS 64

দুই প্রভু লঞা আচার্য গেল। ভিতর ঘরে ।

প্রসাদ দেখিয়া প্রভুর আনন্দ অন্তরে ॥ ৬৪ ॥

*dui prabhu lañā ācārya gelā bhitara ghare*  
*prasāda dekhiyā prabhura ānanda antare*

*dui prabhu*—die beiden *prabhus* (Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu); *lañā*—mit; *ācārya*—Advaita Ācārya; *gelā*—gingen; *bhitara*—in; *ghare*—das Zimmer; *prasāda*—das *prasāda*; *dekhiyā*—sehend; *prabhura*—Caitanya Mahāprabhus; *ānanda antare*—war innerlich sehr erfreut.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya führte Śrī Nityānanda Prabhu und Śrī Caitanya Mahāprabhu in das Zimmer, und die beiden Herren sahen das bereitgestellte prasāda. Śrī Caitanya Mahāprabhu war über alle Maßen erfreut.**

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war erfreut, weil Er sah, mit wieviel Liebe so viele verschiedene Speisen für Kṛṣṇa zubereitet worden waren. Im Grunde werden alle Arten von *prasāda* für Kṛṣṇa zubereitet, nicht für die Allgemeinheit, doch die Gottgeweihten nehmen das *prasāda* mit großer Freude entgegen.

## VERS 65

এঁছে অন্ন যে কৃষ্ণকে করায় ভোজন ।  
জন্মে জন্মে শিরে ধরোঁ তাঁহার চরণ ॥ ৬৫ ॥

*aiche anna ye kṛṣṇake karāya bhojana*  
*janme janme śire dharoṅ tānhāra caraṇa*

*aiche*—auf diese Weise; *anna*—die Speisen; *ye*—jeder, der; *kṛṣṇake*—für Kṛṣṇa; *karāya*—veranlaßte zu tun; *bhojana*—Essen; *janme janme*—Geburt für Geburt; *śire*—auf Meinem Kopf; *dharoṅ*—Ich halte; *tānhāra*—seine; *carāṇa*—Lotosfüße.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu lobte alle Methoden, die angewandt wurden, die Speisen für Kṛṣṇa zu kochen und Ihm zu opfern. Ja, Er war so erfreut, daß Er sagte: „Offen gestanden, Ich werde persönlich die Lotosfüße eines jeden, der Kṛṣṇa solche schönen Speise opfern kann, nehmen und diese Lotosfüße Geburt für Geburt auf Meinen Kopf setzen.“

## VERS 66

প্রভু জানে তিন ভোগ কৃষ্ণের নৈবেদ্য ।  
আচার্যের মনঃকথা নহে প্রভুর বেদ্য ॥ ৬৬ ॥

*prabhu jāne tina bhoga—kṛṣṇera naivedya*  
*ācāryera manaḥ-kathā nahe prabhura vedya*

*prabhu jāne*—der Herr kennt; *tina bhoga*—drei Aufteilungen von *bhoga*; *kṛṣṇera naivedya*—Opferungen für Śrī Kṛṣṇa; *ācāryera*—von Advaita Ācārya; *manaḥ-kathā*—die Absichten; *nahe*—nicht; *prabhura*—dem Herrn; *vedya*—verständlich.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu das Zimmer betrat, sah Er, daß an drei Stellen Speisen bereitgestellt waren, und Er wußte, daß all dies für Kṛṣṇa bestimmt war. Jedoch verstand Er die Absichten Advaita Ācāryas nicht.



## ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura erklärt, daß eine dieser Portionen auf einem Metallteller geopfert worden und für Kṛṣṇa bestimmt war, wohingegen die anderen beiden auf großen Bananenblättern lagen. Die Opferung auf dem Metallteller war persönlich von Advaita Ācārya Kṛṣṇa geopfert worden. Die anderen beiden Portionen auf den Bananenblättern waren für Śrī Caitanya Mahāprabhu und Śrī Nityānanda bestimmt. Das war Advaita Ācāryas Absicht, doch sagte Er Śrī Caitanya Mahāprabhu nichts davon. Als daher Śrī Caitanya Mahāprabhu sah, daß an drei Stellen Speisen geopfert waren, dachte Er, alles sei für Kṛṣṇa bestimmt.

## VERS 67

প্রভু বলে--বৈস তিনে করিয়ে ভোজন ।  
আচার্য কহে--আমি করিব পরিবেশন ॥ ৬৭ ॥

*prabhu bale—vaise tine kariye bhojana*  
*ācārya kahe—āmi kariba pariveśana*

*prabhu bale—Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte; vaisa—niedersetzen; tine—auf drei Plätzen; kariye—tun; bhojana—Essen; ācārya kahe—Advaita Ācārya erwiderte; āmi kariba pariveśana—Ich werde austeilen.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Laßt Uns an diesen drei Stellen Platz nehmen, und Wir werden prasāda zu Uns nehmen.“ Doch Advaita Ācārya sagte: „Ich werde das prasāda austeilen.“

## VERS 68

কোন্ স্থানে বসিব, আর আন দুই পাত ।  
অল্প করি' আনি' তাহে দেহ ব্যঞ্জন ভাত ॥ ৬৮ ॥

*kon sthāne vasiba, āra āna dui pāta*  
*alpa kari' āni' tāhe deha vyañjana bhāte*

*kon sthāne vasiba—wo sollen Wir Uns niederlassen; āra—andere; āna—bringe; dui pāta—zwei Blätter; alpa kari'—eine kleine Menge machend; āni'—bringend; tāhe—daher; deha—gib; vyañjana—Gemüse; bhāta—und gekochten Reis.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu dachte, alle drei Portionen seien dafür bestimmt, verteilt zu werden; deshalb bat Er um weitere zwei Bananenblätter und sagte: „Laßt Uns eine sehr kleine Menge Gemüse und Reis nehmen.“

## VERS 69

আচার্য কহে—বৈস দোঁহে পিঁড়ির উপরে ।  
এত বলি' হাতে ধরি' বসাইল দুঁহারে ॥ ৬৯ ॥

*ācārya kahe—vaisa doñhe piñḍira upare  
eta balī' hāte dhari' vasāila duñhāre*

*ācārya kahe—Advaita Ācārya sagte; vaisa—setzt Euch nieder; doñhe—Ihr bei-  
den; piñḍira upare—auf die Holzbretter; eta balī'—dies sagend; hāte dhari'—Ihre  
Hände ergreifend; vasāila duñhāre—setzte die beiden Herren nieder.*

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya sagte: „Setzt Euch nur hier auf diese Sitze.“ Indem Er Sie bei den Händen faßte, setzte Er Sie nieder.**

## VERS 70

প্রভু কহে—সন্ন্যাসীর ভক্ষ্য নহে উপকরণ ।  
ইহা খাইলে কেঁছে হয় ইন্দ্রিয় বারণ ॥ ৭০ ॥

*prabhu kahe—sannyāsīra bhakṣya nahe upakaraṇa  
ihā khāile kaiche haya indriya vāraṇa*

*prabhu kahe—der Herr sagte; sannyāsīra—von einem sannyāsī; bhakṣya—zu es-  
sen; nahe—dies ist nicht; upakaraṇa—Mannigfaltigkeit von Speisen; ihā—dieses;  
khāile—wenn essend; kaiche—wie; haya—es gibt; indriya—Sinne; vāraṇa—Beherr-  
schen.*

## ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Es ist für einen sannyāsī nicht angebracht, eine solche Vielfalt von Speisen zu essen. Wenn er dies tut, wie kann er seine Sinne beherrschen?“**

## ERLÄUTERUNG

Das Wort *upakaraṇa* deutet auf eine Vielfalt von Speisen hin wie *dhal*, Gemüse und viele andere Gerichte, die man sehr schön mit Reis zusammen essen kann. Es schickt sich jedoch für einen *sannyāsī* nicht, solche wohlschmeckenden Speisen zu essen. Wenn er dies täte, wäre er nicht imstande, seine Sinne zu beherrschen. Śrī Caitanya Mahāprabhu bestärkte *sannyāsīs* nicht darin, sehr wohlschmeckende Speisen zu essen, denn der ganze Vaiṣṇava-Kult ist *vairāgya-vidyā*, so entsagungsvoll wie möglich. Caitanya Mahāprabhu riet auch Raghunātha dāsa Gosvāmī, keine sehr wohlschmeckenden Speisen zu essen, keine schönen Kleider zu tragen oder über weltliche Themen zu sprechen. Diese Dinge sind für diejenigen, die sich im

Lebensstand der Entsagung befinden, verboten. Ein Gottgeweihter nimmt nichts an, das nicht zuerst Kṛṣṇa geopfert wurde. Alle reichhaltigen Speisen, die Kṛṣṇa geopfert wurden, werden den *gṛhasthas*, den Haushältern gegeben. Es gibt viele schöne Dinge, die Kṛṣṇa geopfert werden — Girlanden, Bettstellen, schöner Schmuck, schöne Speisen und sogar schön zubereitetes Pan, Betelnüsse — doch ein demütiger Vaiṣṇava, der seinen Körper als materiell und ekelhaft ansieht, nimmt solche Zubereitungen nicht für sich selbst an. Er denkt, daß er die Lotosfüße des Herrn beleidigt, wenn er solche Dinge annimmt. Diejenigen, die *sahajiyās* sind, können nicht verstehen, was Śrī Caitanya Mahāprabhu meinte, als er Advaita Ācārya bat, zwei weitere Blätter zu bringen und ihm nur eine kleine Menge *prasāda* zu geben.

## VERS 71

আচার্য কহে—ছাড় তুমি আপনার চুরি ।  
আমি সব জানি তোমার সন্ন্যাসের ভাবিছুরি ॥৭১॥

*ācārya kahe—chāḍa tumi āpanāra curi*  
*āmi saba jāni tomāra sannyāsera bhāri-bhuri*

*ācārya kahe*—Advaita Ācārya erwiderte; *chāḍa*—gib auf; *tumi*—Du; *āpanāra*—Deinerselbst; *curi*—die Verhüllung; *āmi*—Ich; *saba*—alle; *jāni*—wissen; *tomāra*—von Dir; *sannyāsera*—die Annahme der Lebensstufe der Entsagung; *bhāri-bhuri*—die vertrauliche Bedeutung.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu die Speisen nicht annahm, die bereits aufgetragen worden waren, sagte Advaita Ācārya: „Bitte gib Dein Versteckspiel auf. Ich weiß, was Du bist, und Ich kenne die vertrauliche Bedeutung Deiner Annahme der *sannyāsa*-Stufe.“

## VERS 72

ভোজন করহ, ছাড় বচন-চাতুরী ।  
খেতু কহে—এত অন্ন খাইতে না পারি ॥ ৭২ ॥

*bhojana karaha, chāḍa vacana-cāturī*  
*prabhu kahe—eta anna khāite nā pāri*

*bhojana karaha*—nimm gütigerweise dieses *prasāda* an; *chāḍa*—gib auf; *vacanā-cāturī*—Wortspielereien; *prabhu kahe*—der Herr sagte; *eta*—so viel; *anna*—Speisen; *khāite*—zu essen; *nā pāri*—Ich bin nicht fähig.

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya bat daher Śrī Caitanya Mahāprabhu, zu essen und aufzuhören, mit Worten zu spielen. Der Herr entgegnete: „So viele Speisen kann ich wirklich nicht essen.“

## VERS 73

আচার্য বলে—অকপটে করহ আহার ।  
যদি খাইতে না পার পাতে রহিবেক আর ॥ ৭৩ ॥

*ācārya bale—akapaṭe karaha āhāra  
yadi khāite nā pāra pāte rahibeka āra*

*ācārya bale—Advaita Ācārya sagte; akapaṭe—ohne Verstellung; karaha—tu gütigerweise; āhāra—Essen; yadi—wenn; khāite—zu essen; nā pāra—Du bist nicht fähig; pāte—auf dem Blatt; rahibeka āra—laß übrig.*

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya bat darauf den Herrn, einfach das prasāda ohne Vortäuschung anzunehmen. Wenn Er nicht alles essen könne, solle Er Den Rest auf dem Teller liegen lassen.

## VERS 74

প্রভু বলে—এত অন্ন নাঁরিব খাইতে ।  
সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে উচ্ছিষ্ট রাখিতে ॥ ৭৪ ॥

*prabhu bale—eta anna nāriba khāite  
sannyāsira dharmā nahe ucchiṣṭa rākhite*

*prabhu bale—der Herr sagte; eta—so viele; anna—Speisen; nāriba—Ich werde nicht fähig sein; khāite—zu essen; sannyāsira—eines sannyāsī; dharmā nahe—es ist nicht die Pflicht; ucchiṣṭa—Speisereste; rākhite—zu behalten.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Ich werde nicht imstande sein, so viele Speisen zu essen, und es ist nicht die Pflicht eines sannyāsī, Reste übrig zu lassen.“

## ERLÄUTERUNG

Im Śrīmad-Bhāgavatam (11.18.19) heißt es:

*bahir jalāsayaṁ gatvā  
tatropasṛśya vāg-yataḥ*

*vibhajya pāvitarṁ śeṣaṁ  
bhuñjītāśeṣam āhṛtam*

„Was immer ein *sannyāsī* Eßbares aus dem Hause eines Haushälters bekommt, sollte er nach draußen in die Nähe eines Sees oder Flusses bringen, und nachdem er es Viṣṇu, Brahmā und der Sonne (drei Unterteilungen) geopfert hat, soll er die ganze Opferung essen und nichts für andere zum Essen übrig lassen.“ Das ist eine Anweisung für *sannyāsīs*, die im *Śrīmad-Bhāgavatam* gegeben wird.

## VERS 75

আচার্য বলে—নীলাচলে খাও চৌয়ান্নবার ।

একবারে অন্ন খাও শত শত ভার ॥ ৭৫ ॥

*ācārya bale—nīlācale khāo cauyānna-bāra  
eka-bāre anna khāo śata śata bhāra*

*ācārya bale—Advaita Ācārya entgegnete; nīlācale—in Jagannātha Purī; khāo—Du ißt; cauyānna-bāra—vierundfünfzig Mal; eka-bāre—mit einem Mal; anna—Speisen; khāo—Du ißt; śata śata bhāre—Hunderte von Töpfen.*

## ÜBERSETZUNG

Darauf erinnerte Advaita Ācārya an Caitanya Mahāprabhu Essen in Jagannātha Purī. Śrī Jagannātha und Śrī Caitanya Mahāprabhu sind identisch. Advaita Ācārya wies darauf hin, daß Caitanya Mahāprabhu in Jagannātha Purī vierundfünfzig Mal aß, und jedesmal aß Er viele hundert Töpfe voller Speisen.

## VERS 76

তিন জনার ভক্ষ্যপিণ্ড—তোমার এক গ্রাস ।

ভার লেখায় এই অন্ন নহে পঞ্চগ্রাস ॥ ৭৬ ॥

*tina janāra bhakṣya-piṇḍa—tomāra eka grāsa  
tāra lekhāya ei anna nahe pañca-grāsa*

*tina janāra—von drei Personen; bhakṣya-piṇḍa—die Menge Speisen; tomāra—von Dir; eka grāsa—ein Bissen; tāra—zu diesem; lekhāya—im Verhältnis; ei anna—diese Nahrung; nahe—ist nicht; pañca-grāsa—fünf Bissen.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Ācārya sagte: „Die Menge Speisen, die drei Menschen essen können, sind für Dich nicht einmal ein Bissen. Im Verhältnis dazu sind diese Gerichte nicht einmal fünf Bissen Nahrung für Dich.“

## VERS 77

মোর ভাগ্যে, মোর ঘরে, তোমার আগমন ।

ছাড়হ চাতুরী, প্রভু, করহ ভোজন ॥ ৭৭ ॥

*mora bhāgye, mora ghare, tomāra āgamana  
chāḍaha cāturī, prabhu, karaha bhojana*

*mora bhāgye*—durch Mein Glück; *mora ghare*—in Meinem Haus; *tomāra*—Deine; *āgamana*—Erscheinung; *chāḍaha*—bitte gib auf; *cāturī*—all diese Wortspie-  
lerei; *prabhu*—Mein Herr; *karaha*—tu nur; *bhojana*—Essen.

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya fuhr fort: „Weil es das Schicksal so gut mit Mir meint, bist Du ausgerechnet in Mein Haus gekommen. Bitte spiele nicht mit Worten. Iß nur und rede nicht.“

## VERS 78

এত বলি' জল দিল দুই গোসাঞির হাতে ।

হাসিয়া লাগিলা দু'হে ভোজন করিতে ॥ ৭৮ ॥

*eta bali' jala dila dui gosāñira hāte  
hāsiyā lāgilā duñhe bhojana karite*

*eta bali'*—dies sagend; *jala dila*—sorgte für Wasser; *dui gosāñira*—Caitanya Mahāprabhus und Śrī Nityānandas; *hāte*—auf die Hände; *hāsiyā*—zu lächeln; *lāgilā*—begannen; *duñhe*—Sie beide; *bhojana karite*—zu essen.

## ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten brachte Advaita Ācārya den beiden Herren Wasser, so daß Sie Ihre Hände waschen konnten. Dann setzten Sie die beiden Herren nieder und begannen lächelnd, das prasāda zu essen.

## VERS 79

নিত্যানন্দ কহে—কৈলুঁ তিন উপবাস ।

আজি পারাণা করিতে ছিল বড় আশ ॥ ৭৯ ॥

*nityānanda kahe—kailuñ tina upavāsa  
āji pāraṇā karite chila baḍa āśa*

*nityānanda kahe*—Śrī Nityānanda sagte; *kailuñ*—Ich habe Mir auferlegt; *tina*—drei; *upavāsa*—Fastentage; *āji*—heute; *pāraṇā*—Brechen der Fast; *karite*—zu tun; *chila*—es gab; *baḍa*—große; *āśa*—Hoffnung.

### ÜBERSETZUNG

**Nityānanda Prabhu sagte: „Ich habe drei Tage hintereinander gefastet. Heute hoffte Ich, Meine Fast zu brechen.“**

### VERS 80

আজি উপবাস হৈল আচার্য-নিমন্ত্রণে ।  
অর্ধপেট না ভরিবে এই গ্রাসেক অন্নে ॥ ৮০ ॥

*āji upavāsa haila ācārya-nimantraṇe*  
*ardha-peṭa nā bharibe ei grāseka anne*

*āji*—auch heute; *upavāsa*—Fasten; *haila*—es gibt; *ācārya-nimantraṇe*—durch die Einladung Advaita Ācāryas; *ardha-peṭa*—die Hälfte Meines Magens; *nā*—nicht; *bharibe*—wird füllen; *ei*—dieses; *grāseka anne*—ein Bissen Nahrung.

### ÜBERSETZUNG

**Obwohl Śrī Caitanya Mahāprabhu dachte, daß die Speisemenge gewaltig sei, betrachtete sie Nityānanda Prabhu, im Gegenteil, als nicht einmal einen Bissen. Er hatte seit drei Tagen gefastet und sehr gehofft, an diesem Tag die Fast zu brechen. Ja, Er sagte: „Obwohl Ich von Advaita Ācārya zum Essen eingeladen worden bin, ist heute ebenfalls ein Fasttag. Solch eine kleine Menge Nahrung wird Meinen Magen nicht einmal zur Hälfte füllen.“**

### VERS 81

আচার্য কহে—তুমি হও তৈর্থিক সন্ন্যাসী ।  
কছু ফল-মূল খাও, কছু উপবাসী ॥ ৮১ ॥

*ācārya kahe—tumi hao tairthika sannyaśī*  
*kabhu phala-mūla khāo, kabhu upavāśī*

*ācārya kahe*—Advaita Ācārya entgegnete Nityānanda Prabhu; *tumi*—Du; *hao*—bist; *tairthika sannyaśī*—ein Bettelmönch auf Pilgerreise; *kabhu*—manchmal; *phala-mūla*—Früchte und Wurzeln; *khāo*—Du ißt; *kabhu upavāśī*—manchmal fastend.

### ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya entgegnete: „Herr, Du bist ein Bettelmönch auf Pilgerfahrt. Manchmal ißt Du Früchte und Wurzeln, und manchmal fastest Du einfach.“**

## VERS 82

দরিদ্র-ব্রাহ্মণ-ঘরে যে পাইলা মুষ্ট্যেক অন্ন ।  
ইহাতে সন্তুষ্ট হও, ছাড় লোভ-মন ॥ ৮২ ॥

*daridra-brāhmaṇa-ghare ye pailā muṣṭy-eka anna  
ihāte santuṣṭa hao, chāḍa lobha-mana*

*daridra-brāhmaṇa*—eines armen *brāhmaṇa*; *ghare*—im Haus; *ye*—was immer; *pailā*—Du hast bekommen; *muṣṭi-eka*—eine Handvoll; *anna*—Speise; *ihāte*—mit diesem; *santuṣṭa hao*—bitte sei zufrieden; *chāḍa*—gib auf; *lobha-mana*—Deine gierige Haltung.

## ÜBERSETZUNG

„Ich bin ein armer *brāhmaṇa*, und Du bist in Mein Haus gekommen. Bitte, sei mit dem zufrieden, was immer Du an Speisen bekommen hast, und gib Deine gierige Geisteshaltung auf.“

## VERS 83

নিত্যানন্দ বলে—যবে কৈলে নিমন্ত্রণ ।  
তত দিতে চাহ, যত করিয়ে ভোজন ॥ ৮৩ ॥

*nityānanda bale—yabe kaile nimantraṇa  
tata dite cāha, yata kariye bhojana*

*nityānanda bale*—Śrī Nityānanda sagte; *yabe*—wenn; *kaile*—Du hast getan; *nimantraṇa*—Einladung; *tata*—so viel; *dite cāha*—Du mußt sorgen für; *yata*—so viel wie; *kariye bhojana*—Ich essen kann.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Nityānanda Prabhu erwiderte: „Was immer Ich sein mag, Du hast Mich eingeladen. Deshalb mußt Du für so viel sorgen, wie Ich essen möchte.“

## VERS 84

শুনি' নিত্যানন্দের কথা ঠাকুর অশেষ ।  
কহেন তাঁহারে কিছু পাইয়া পিরীত ॥ ৮৪ ॥

*śuni' nityānandera kathā ṭhākura advaita  
kahena tānhāre kichu pāiyā pirīta*

*śuni'*—hörend; *nityānandera*—Śrī Nityānanda Prabhus; *kathā*—Worte; *ṭhākura*—Seine Göttliche Gnade; *advaita*—Advaita Ācārya; *kahena*—sprach; *tānhāre*—zu



Nityānanda Prabhu; *kichu*—etwas; *pāiyā*—die Gelegenheit wahrnehmen; *pirīta*—angenehme Worte.

### ÜBERSETZUNG

Als Seine Göttliche Gnade Advaita Ācārya die Worte Nityānanda Prabhus hörte, nahm Er die durch diese scherzhafte Aussage geschaffene Gelegenheit wahr und sprach zu Ihm wie folgt.

### VERS 85

“ভ্রষ্ট অবধূত তুমি, উদর ভারিতে ।  
সন্ন্যাস লইয়াছ, বুঝি, ব্রাহ্মণ দাণ্ডিতে ॥ ৮৫ ॥

*bhraṣṭa avadhūta tumi, udara bharite*  
*sannyāsa la-iyācha, bujhi, brāhmaṇa daṇḍite*

*bhraṣṭa avadhūta*—ausgestoßener *paramahansa*; *tumi*—Du; *udara bharite*—um Deinen Magen zu füllen; *sannyāsa la-iyācha*—Du bist in den Lebensstand der Entsagung eingetreten; *bujhi*—Ich verstehe; *brāhmaṇa daṇḍite*—um einem *brāhmaṇa* Schwierigkeiten zu bereiten.

### ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya sagte: „Du bist ein gefallener *paramahansa*, und Du bist in den Lebensstand der Entsagung nur eingetreten, um Deinen Magen zu füllen. Ich kann verstehen, daß es Dir nur darum geht, *brāhmaṇas* Schwierigkeiten zu bereiten.“

### ERLÄUTERUNG

Es besteht immer eine Meinungsverschiedenheit zwischen einem *smārta-brāhmaṇa* und einem *Vaiṣṇava-gosvāmī*. Selbst in bezug auf astrologische und astronomische Berechnungen findet man *smārta*-Meinungen und *Vaiṣṇava-gosvāmī*-Meinungen. Indem Advaita Prabhu Nityānanda Prabhu einen *bhraṣṭa avadhūta* (einen gefallenen *paramahansa*) nannte, erkannte Er in gewissem Sinne Nityānanda Prabhu als *paramahansa* an. Mit anderen Worten, Nityānanda Prabhu hatte nichts mit den Regeln zu tun, die für *smārta-brāhmaṇas* gelten. Unter dem Vorwand, Ihn zu verurteilen, pries Ihn daher Advaita Ācārya. Auf der *avadhūta*-Stufe, der *paramahansa*-Stufe, die die höchste Stufe ist, mag es erscheinen, als sei man ein *viṣayī*, als befinde man sich auf der Ebene der Sinnenbefriedigung, doch in Wirklichkeit hat man nichts mit Sinnenbefriedigung zu tun. Auf dieser Stufe nimmt jemand manchmal die Merkmale und das Gewand eines *sannyāsī* an, und manchmal tut er es nicht. Zuweilen kleidet er sich wie ein Haushälter. Wir sollten jedoch wissen, daß dies alles scherzhafte Worte zwischen Advaita Ācārya und Nityānanda Prabhu sind. Sie sollten nicht als Beleidigungen angesehen werden.

In Khaḍadaha glaubten manchmal Menschen irrtümlich, Nityānanda Prabhu gehöre zur śākta-sampradāya, deren Philosophie lautet: *antaḥ śāktaḥ bahiḥ śaivaḥ sabhāyām vaiṣṇavo mataḥ*. Ein Angehöriger der śākta-sampradāya, den man *kaulāvadhūta* nennt, denkt materiell, während er nach außen hin so tut, als sei er ein großer Geweihter Śivas. In einer Versammlung von Vaiṣṇavas erscheint ein solcher Mensch wie ein Vaiṣṇava. In Wirklichkeit jedoch gehörte Nityānanda Prabhu nicht zu einer solchen Gemeinde. Nityānanda Prabhu war immer ein *brahmacārī* eines *sannyāsī* der *vaidika*-Ordnung. Im Grunde war Er ein *paramahaṁsa*. Manchmal wird Er als ein Schüler Lakṣmīpati Tīrthas betrachtet. Wenn dies der Fall ist, gehörte Nityānanda Prabhu zur Madhva-sampradāya. Er gehörte nicht zur *tāntrika-sampradāya* aus Bengalen.

## VERS 86

তুমি খেতে পার দশ-বিশ মানের অন্ন ।  
আমি তাহা কাঁহা পাব দরিদ্র ব্রাহ্মণ ॥ ৮৬ ॥

*tumi khete pāra daśa-viśa mānera anna  
āmi tāhā kāñhā pāba daridra brāhmaṇa*

*tumi*—Du; *khete*—zu essen; *pāra*—fähig; *daśa-viśa*—zehn oder zwanzig; *mānera*—des Maßes eines *māna*; *anna*—Reis; *āmi*—Ich; *tāhā*—dieses; *kāñhā*—wo; *pāba*—soll bekommen; *daridra*—in Armut lebender; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*.

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya warf Nityānanda Prabhu vor: „Du kannst zehn oder zwanzig mānas Reis essen. Ich bin ein armer brāhmaṇa. Woher soll Ich soviel Reis bekommen?“**

## ERLÄUTERUNG

Ein *māna* entspricht etwa vier Kilogramm.

## VERS 87

যে পাণ্ডাছ মুঠোক অন্ন, তাহা খাওয়া উঠ ।  
পাগলামি না করিহ, না ছড়াইও ঝুঠ ॥ ৮৭ ॥

*ye pāñācha muṣṭy-eka anna, tāhā khāñā uṭha  
pāgalāmi nā kariha, nā chaḍāio jhuṭha*

*ya pāñācha*—was immer Du hast; *muṣṭi-eka*—eine Handvoll; *anna*—Reis; *tāhā*—dieses; *khāñā*—essen; *uṭha*—bitte steh auf; *pāgalāmi*—Irresein; *nā*—nicht; *kariha*—tue; *nā*—nicht; *chaḍāio*—streuen; *jhuṭha*—Speisereste.

## ÜBERSETZUNG

„Was immer Du hast, auch wenn es nur eine Handvoll Reis ist, iß bitte und steh auf. Zeige nicht Deinen Irrsinn und verstreue überall Speisereste.“

## VERS 88

এই মত হাস্যরসে করেন ভোজন ।

অর্ধ-অর্ধ খাওয়া প্রভু ছাড়েন বস্তুন ॥ ৮৮ ॥

*ei mata hāsya-rase karena bhojana  
ardha-ardha khāñā prabhu chāḍena vyañjana*

*ei mata*—auf diese Weise; *hāsya-rase*—scherzhaft; *karena*—tun; *bhojana*—Essen; *ardha-ardha*—halb und halb; *khāñā*—nach dem Essen; *prabhu*—der Herr; *chāḍena*—ließ stehen; *vyañjana*—alle Gemüse.

## ÜBERSETZUNG

So saßen Nityānanda Prabhu und Śrī Caitanya Mahāprabhu und scherzten mit Advaita Ācārya. Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu die Hälfte eines jeden Gemüsegerichtes gegessen hatte, das man ihm gab, ließ Er es stehen und wandte Sich dem nächsten zu.

## VERS 89

সেই ব্যঞ্জন আচার্য পুনঃ করেন পূরণ ।

এই মত পুনঃ পুনঃ পরিবেশে ব্যঞ্জন ॥ ৮৯ ॥

*sei vyañjana ācārya punaḥ karena pūraṇa  
ei mata punaḥ punaḥ pariveśe vyañjana*

*sei vyañjana*—das halb gegessene Gemüse; *ācārya*—Advaita Ācārya; *punaḥ*—wieder; *karena*—tut; *pūraṇa*—füllen; *ei mata*—auf diese Weise; *punaḥ punaḥ*—immer wieder; *pariveśe*—verteilt; *vyañjana*—Gemüse.

## ÜBERSETZUNG

Sobald die Hälfte des Gemüses in dem Topf gegessen war, füllte es Advaita Ācārya erneut auf. Wenn also der Herr die Hälfte eines Gerichts verzehrt hatte, füllte es Advaita Ācārya immer wieder auf.

## VERS 90

দোনা ব্যঞ্জে ভরি' করেন প্রার্থন ।

প্রভু বলেন—আর কত করিব ভোজন ॥ ৯০ ॥

*donā vyañjane bhari' karena prārthana  
prabhu balena—āra kata kariba bhojana*

*donā—den Topf; vyañjane—mit Gemüse; bhari—füllend; karena—macht; prārthana—Bitte; prabhu balena—Śrī Caitanya Mahāprabhu sagt; āra—mehr; kata—wieviel; kariba—kann Ich tun; bhojana—Essen.*

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Advaita Ācārya einen Topf mit Gemüse aufgefüllt hatte, bat Er Sie, mehr zu essen, und Caitanya Mahāprabhu sagte: „Wieviel mehr kann Ich essen?“

## VERS 91

আচার্য কহে—যে দিয়াছি, তাহা না ছাড়িবা ।

এখন যে দিয়ে, তার অর্ধেক খাইবা ॥ ৯১ ॥

*ācārya kahe—ye diyāchi, tāhā nā chāḍibā  
ekhana ye diye, tāra ardheka khāibā*

*ācārya kahe—Advaita Ācārya sagte; ye diyāchi—was immer Ich gegeben habe; tāhā nā chāḍibā—bitte gib nicht auf; ekhana—jetzt; ye—was immer; diye—Ich gebe; tāra ardheka—die Hälfte davon; khāibā—Du wirst essen.*

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya sagte: „Bitte laß nicht stehen, was Ich Dir bereits gegeben habe. Von allem, was Ich Dir von jetzt an gebe, magst Du die Hälfte essen und die Hälfte übriglassen.“

## VERS 92

নানা যত্ন-দৈন্যে প্রভুরে করাইল ভোজন ।

আচার্যের ইচ্ছা প্রভু করিল পূরণ ॥ ৯২ ॥

*nānā yatna-dainye prabhure karāila bhojana  
ācāryera icchā prabhu karila pūraṇa*

*nānā yatna-dainye—auf diese Weise, durch verschiedene Anstrengungen und durch Demut; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; karāila—brachte zum; bhojana—Essen; ācāryera icchā—den Wunsch Advaita Ācāryas; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; karila—tat; pūraṇa—Erfüllung.*

## ÜBERSETZUNG

Indem also Advaita Ācārya verschiedene demütige Bitten vortrug, veranlaßte Er Śrī Caitanya Mahāprabhu und Śrī Nityānanda, zu essen. So erfüllte Caitanya Mahāprabhu alle Wünsche Advaita Ācāryas.

## VERS 93

নিত্যানন্দ কহে –আমার পেট না ভরিল ।  
লঞা যাহ, তোর অন্ন কিছু না খাইল ॥ ৯৩ ॥

*nityānanda kahe—āmāra peṭa nā bharila  
lañā yāha, tora anna kichu nā khāila*

*nityānanda kahe—Nityānanda Prabhu sagte; āmāra—Mein; peṭa—Bauch; nā—nicht; bharila—gefüllt; lañā—fortnehmend; yāha—gehe; tora—Deine; anna—Speise; kichu nā khāila—Ich habe nichts davon gegessen.*

## ÜBERSETZUNG

Wieder sagte Nityānanda Prabhu scherzend: „Mein Magen ist noch nicht gefüllt. Bitte nimm Deine Speisen fort. Ich habe nicht das geringste davon gegessen.“

## VERS 94

এত বলি' একগ্রাস ভাত হাতে লঞা ।  
উঝালি' ফেলিল আগে যেন ক্রুদ্ধ হঞা ॥ ৯৪ ॥

*eta bali' eka-grāsa bhāta hāte lañā  
ujhāli' phelila āge yena kruddha hañā*

*eta bali'—dies sagend; eka-grāsa—eine Handvoll; bhāta—Reis; hāte—in die Hand; lañā—nehmend; ujhāli'—loslassend; phelila—warf; āge—vor; yena—als ob; kruddha hañā—zornig werdend.*

## ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten nahm Nityānanda Prabhu eine Handvoll Reis und warf sie vor Ihm auf den Boden, als sei Er zornig.

## VERS 95

ভাত দুই-চারি লাগে আচার্যের অঙ্গে ।  
ভাত অঙ্গে লঞা আচার্য নাচে বহুরঙ্গে ॥ ৯৫ ॥

*bhāta dui-cāri lāge ācāryera aṅge*  
*bhāta aṅge lañā ācārya nāce bahu-raṅge*

*bhāta dui-cāri*—zwei oder vier Stücke des geworfenen Reises; *lāge*—berühren; *ācāryera aṅge*—den Körper Advaita Ācāryas; *bhāta*—der Reis; *aṅge*—auf Seinem Körper; *lañā*—mit; *ācārya nāce*—der Ācārya begann zu tanzen; *bahu-raṅge*—auf viele Arten.

### ÜBERSETZUNG

**Als zwei oder vier Stücke des geworfenen Reises Seinen Körper berührten, begann Advaita Ācārya in vielerlei Weise zu tanzen, während der Reis noch an Seinem Körper klebte.**

### VERS 96

অবধূতের ঝুঠা লাগিল মোর অঙ্গে ।  
 পরম পবিত্র মোরে কৈল এই তঙ্গে ॥ ৯৬ ॥

*avadhūtera jhuṭhā lāgila mora aṅge*  
*parama pavitra more kaila ei ḍhaṅge*

*avadhūtera jhuṭhā*—die Speisereste des *avadhūta*; *lāgila*—berührten; *mora*—Mein; *aṅge*—auf dem Körper; *parama pavitra*—in vollkommener Weise gereinigt; *more*—Mich; *kaila*—machte; *ei*—dieses; *ḍhaṅge*—Verhalten.

### ÜBERSETZUNG

**Als der Reis, den Nityānanda Prabhu geworfen hatte, Seinen Körper berührte, fühlte sich Advaita Prabhu durch die Berührung der Reste die paramahansa Nityānanda geworfen hatte, gereinigt. Deshalb begann Er zu tanzen.**

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *avadhūta* bezieht sich auf jemand, der über allen Regeln und Vorschriften steht. Nityānanda Prabhu, der nicht immer alle Regeln und Vorschriften eines *sannyāsī* einhielt, verhielt sich manchmal wie ein irrer *avadhūta*. Er warf die Speisereste auf den Boden, und einige dieser Reste berührten den Körper Advaita Ācāryas. Advaita Ācārya nahm dies glücklich hin, denn Er gab vor, ein Mitglied der *smārta-brāhmaṇa*-Gemeinde zu sein. Als Advaita Ācārya die Speisereste berührte, die Nityānanda Prabhu geworfen hatte, fühlte Er sich sogleich von aller *smārta*-Verunreinigung geläutert. Die Speisereste, die ein reiner Vaiṣṇava übrig gelassen hat, nennt man *mahā-mahā-prasāda*. Sie sind völlig spirituell und werden mit Śrī Viṣṇu gleichgesetzt. Solche Reste sind nicht gewöhnlich. Man geht davon aus, daß sich der spirituelle Meister auf der Stufe des *paramahansa* befindet und jenseits des Bereichs der *varṇāśrama*-Einrichtung steht. Die Speisereste, die der spirituelle Meister und ähnliche *paramahansas* oder reine Vaiṣṇavas hinterlassen, haben eine läu-

ternde Wirkung. Wenn ein gewöhnlicher Mensch solches *prasāda* berührt, wird sein Geist geläutert und zur Stufe eines reinen *brāhmaṇa* erhoben. Das Verhalten und die Aussagen Advaita Ācāryas sind für das Verständnis gewöhnlicher Menschen bestimmt, die sich über die Kraft spiritueller Werte nicht im klaren sind und die Kraft der Speisereste nicht kennen, die der echte spirituelle Meister und reine Vaiṣṇavas hinterlassen.

## VERS 97

ভোরে নিমন্ত্রণ করি' পাইনু তার ফল ।  
ভোর জাতি-কুল নাহি, সহজে পাগল ॥ ৯৭ ॥

*tore nimantraṇa kari' pāinu tāra phala  
tora jāti-kula nāhi, sahaje pāgala*

*tore*—Dich; *nimantraṇa*—Einladung; *kari'*—machend; *pāinu*—Ich habe als Erwid-  
derung bekommen; *tāra*—von diesem; *phala*—des Ergebnis; *tora*—Dein; *jāti-kula  
nāhi*—es gibt keinen Hinweis auf Deine Kaste und Familie; *sahaje*—von Natur aus;  
*pāgala*—Du bist ein Irrer.

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya sagte scherzend: „Mein lieber Nityānanda, Ich lud Dich ein, und in der Tat empfing Ich die Ergebnisse. Du gehörst zu keiner festen Kaste oder Dynastie. Du bist von Natur aus ein Irrer.“**

## ERLÄUTERUNG

Die Worte *sahaje pāgala* („von Natur aus ein Irrer“) deuten darauf hin, daß Sich Nityānanda Prabhu in transzendentaler Weise auf der *paramahansa*-Stufe befand. Weil Er Sich ständig an Rādhā-Kṛṣṇa und Ihren Dienst erinnerte, war dies transzen-  
dentaler Irrsinn. Śrī Advaita Ācārya wies auf diese Tatsache hin.

## VERS 98

আপনার সম মোরে করিবার তরে ।  
ঝুঠা দিলে, বিপ্র বলি' ভয় না করিলে ॥ ৯৮ ॥

*āpanāra sama more karibāra tare  
jhuṭhā dile, vipra bali' bhaya nā karile*

*āpanāra sama*—wie Du; *more*—Mich; *karibāra tare*—um zu machen; *jhuṭhā*  
—Speisereste; *dile*—Du hast gegeben; *vipra bali'*—als einen *brāhmaṇa* ansehen;  
*bhaya*—Furcht; *nā karile*—Du tatest nicht.

## ÜBERSETZUNG

„Um Mich zu einem Irren wie Dich selbst zu machen, hast Du Mich mit den Resten Deiner Speisen beworfen. Du fürchtetest nicht einmal die Tatsache, daß ich ein brāhmaṇa bin.“

## ERLÄUTERUNG

Die Worte *āpanāra sama* deuten darauf hin, daß Sich Advaita Ācārya als ein Angehöriger der *smārta-brāhmaṇas* betrachtete, und Er sah Nityānanda Prabhu als jemand an, der auf der transzendentalen Stufe mit reinen Vaiṣṇavas stand. Śrī Nityānanda gab Advaita Ācārya Seine Reste, um Ihn auf die gleiche Ebene zu erheben und Ihn zu einem reinen Vaiṣṇava oder *paramahansa* zu machen. Advaita Ācāryas Worte deuten darauf hin, daß sich ein *paramahansa*-Vaiṣṇava auf der transzendentalen Stufe befindet. Ein reiner Vaiṣṇava ist nicht den Regeln und Vorschriften der *smārta-brāhmaṇas* unterworfen. Das war der Grund, warum Advaita Ācārya sagte: *āpanāra sama more karibāra tare*: „Um Mich auf Deine Stufe zu erheben.“ Ein reiner Vaiṣṇava oder jemand auf der *paramahansa*-Stufe sieht die Reste der Speisen (*mahā-prasāda*) als spirituell an. Er hält sie nicht für materiell oder Mittel zur Befriedigung seiner Sinne. Er betrachtet *mahā-prasāda* nicht als gewöhnlichen *dhal* und Reis sondern als spirituelle Nahrung. Ganz zu schweigen von den Speiseresten, die ein reiner Vaiṣṇava übrig läßt, ist *prasāda* niemals verunreinigt, selbst wenn es vom Mund eines *caṇḍāla* berührt wurde. Es behält seinen spirituellen Wert. Wenn daher ein *brāhmaṇa* solches *mahā-prasāda* ißt oder berührt, erniedrigt er sich nicht. Es kann keine Rede davon sein, daß man durch die Berührung der Reste solcher Speisen verunreinigt wird. Ja, wenn man solches *mahā-prasāda* ißt, wird man von allen Verunreinigungen der materiellen Bedingungen befreit. So lautet die Unterweisung der *śāstra*.

## VERS 99

নিত্যানন্দ বলে, —এই কৃষ্ণের প্রসাদ ।

ইহাকে ‘কুঠা’ कहिले, তুমি কৈলে অপরাধ ॥ ৯৯ ॥

*nityānanda bale,—ei kṛṣṇera prasāda*  
*ihāke ‘jhuṭhā’ kahile, tumi kaile aparādha*

*nityānanda bale*—Śrī Nityānanda sagte; *ei*—dieses; *kṛṣṇera prasāda*—*mahā-prasāda* Śrī Kṛṣṇas; *ihāke*—dazu; *jhuṭhā*—Speisereste; *kahile*—wenn Du sagst; *tumi*—Du; *kaile*—hast gemacht; *aparādha*—Vergehen.

## ÜBERSETZUNG

Nityānanda Prabhu antwortete: „Dies sind Speisereste, die Śrī Kṛṣṇa hinterlassen hat. Wenn Du sie für gewöhnliche Reste hältst, machst Du Dich eines Vergehens schuldig.“



## ERLÄUTERUNG

Im *Bṛhad-viṣṇu Purāṇa* wird gesagt, daß jemand, der *mahā-prasāda* mit gewöhnlichem Reis und *dhal* gleichsetzt, ohne Zweifel ein schweres Vergehen auf sich läßt. Gewöhnliche Speisen sind berührbar und unberührbar, doch es gibt keine solche dualistische Betrachtungsweise hinsichtlich *prasāda*. *Prasāda* ist transzendental, und es gibt keine Umwandlung oder Verunreinigung, ebenso wie es keine Umwandlungen und Verunreinigungen im Körper Śrī Viṣṇus gibt. Daher wird man, selbst wenn man ein *brāhmaṇa* ist, gewiß von Lepra befallen und aller Familienangehörigen beraubt, wenn man solche dualistischen Betrachtungen anstellt. Ein solcher Übeltäter geht zur Hölle und kehrt nie wieder zurück. So lautet die Unterweisung des *Bṛhad-viṣṇu Purāṇa*.

## VERS 100

শতেক সন্ন্যাসী যদি করাহ ভোজন ।  
তবে এই অপরাধ হইবে খণ্ডন ॥ ১০০ ॥

*śateka sannyāsī yadi karāha bhojana*  
*tabe ei aparādha ha-ibe khaṇḍana*

*śateka sannyāsī*—einhundert *sannyāsīs*; *yadi*—wenn; *karāha*—Du machst; *bhojana*—das Essen; *tabe*—dann; *ei*—dieses; *aparādha*—Vergehen; *ha-ibe*—es wird sein; *khaṇḍana*—Aufhebung.

## ÜBERSETZUNG

Śrīla Nityānanda Prabhu fuhr fort: „Wenn Du nicht weniger als einhundert *sannyāsīs* in Dein Haus einlädst und reichlich speist, wird Dein Vergehen aufgehoben sein.“

## VERS 101

আচার্য কহে—না করিব সন্ন্যাসি-নিমন্ত্রণ ।  
সন্ন্যাসী নাশিল মোর সব স্মৃতি-ধর্ম ॥ ১০১ ॥

*ācārya kahe—nā kariba sannyāsī-nimantraṇa*  
*sannyāsī nāśila mora saba smṛti-dharma*

*ācārya kahe*—Advaita Ācārya sagte; *nā kariba*—Ich werde niemals tun; *sannyāsī-nimantraṇa*—Einladung an *sannyāsīs*; *sannyāsī*—ein *sannyāsī*; *nāśila*—hat verdorben; *mora*—Meine; *saba*—alle; *smṛti-dharma*—regulierende Prinzipien der *smṛti-śāstra*.

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya erwiderte: „Ich werde nie wieder einen *sannyāsī* einladen, denn es ist ein *sannyāsī*, der all Meine brahmanischen *smṛti*-Vorschriften verdorben hat.“

## VERS 102

এত বলি' দুই জনে করাইল আচমন ।  
উত্তম শয্যাতে লইয়া করাইল শয়ন ॥ ১০২ ॥

*eta bali' dui jane karāila ācamana  
uttama śayyāte la-iyā karāila śayana*

*eta bali'*—dies sagend; *dui jane*—den beiden Persönlichkeiten; *karāila ācamana*—wusch Ihre Hände und Münder; *uttama*—sehr schön; *śayyāte*—auf ein Bett; *la-iyā*—nehmend; *karāila*—veranlaßte Sie zu tun; *śayana*—Sich niederzulegen.

## ÜBERSETZUNG

**Danach sorgte Advaita Ācārya dafür, daß die Herren Sich Ihre Hände und Münder waschen konnten. Dann führte Er Sie zu einem schönen Bett und ließ Sie Sich zur Ruhe niederlegen.**

## VERS 103

লবঙ্গ এলাচী-বীজ—উত্তম রসবাস ।  
তুলসী-মঞ্জরী সহ দিল মুখবাস ॥ ১০৩ ॥

*lavaṅga elācī-bija—uttama rasa-vāsa  
tulasī-mañjarī saha dila mukha-vāsa*

*lavaṅga*—Gewürznelken; *elācī*—Kardamom; *bija*—Samen; *uttama*—sehr schön; *rasa-vāsa*—wohlschmeckende Gewürze; *tulasī-mañjarī*—die Blüten der *tulasī*; *saha*—mit; *dila*—gab; *mukha-vāsa*—Duft des Mundes.

## ÜBERSETZUNG

**Śrī Advaita Ācārya gab den beiden Herren Gewürznelken und Kardamom vermischt mit tulasī-Blüten. So war in Ihren Mündern ein angenehmer Geschmack.**

## VERS 104

সুগন্ধি চন্দনে লিপ্ত কৈল কলেবর ।  
সুগন্ধি পুষ্পমালা আনি' দিল হৃদয়-উপর ॥ ১০৪ ॥

*sugandhi candane lipta kaila kalevara  
sugandhi puṣpa-mālā āni' dila hṛdaya-upara*

*su-gandhi*—duftend; *candane*—in Sandelholz; *lipta*—bestrichen; *kaila*—machte; *kalevara*—die Körper; *su-gandhi*—sehr duftend; *puṣpa-mālā*—Blumengirlanden; *āni'*—bringend; *dila*—gab; *hṛdaya-upara*—auf die Brust.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Ācārya bestrich darauf die Körper der Herren mit Sandelholzpaste und legte starkduftende Blumengirlanden auf Ihre Brust.

## VERS 105

আচার্য করিতে চাহে পাদ-সম্বাহন ।  
সঙ্কুচিত হঞা প্রভু বলেন বচন ॥ ১০৫ ॥

*ācārya karite cāhe pāda-saṁvāhana  
sāṅkucita hañā prabhu balena vacana*

*ācārya—Advaita Ācārya; karite—zu tun; cāhe—möchte; pāda-saṁvāhana—die Füße massieren; sāṅkucita—zögernd; hañā—werdend; prabhu—der Herr; balena—sagt; vacana—die Worte.*

## ÜBERSETZUNG

Als Sich der Herr auf das Bett niederließ, wollte Advaita Ācārya Seine Beine massieren, doch der Herr zögerte sehr und sprach zu Advaita Ācārya die folgenden Worte.

## VERS 106

বহুত নাচাইলে তুমি, ছাড় নাচান ।  
মুকুন্দ-হরিদাস লইয়া করহ ভোজন ॥ ১০৬ ॥

*bahuta nācāile tumi, chāḍa nācāna  
mukunda-haridāsa la-iyā karaha bhojana*

*bahuta—in vielfacher Weise; nācāile—hast Mich zum Tanzen gebracht; tumi—Du; chāḍa—gib auf; nācāna—Tanzen; mukunda—Mukunda; hari-dāsa—Hari-dāsa; la-iyā—mit; karaha—tue; bhojana—Essen.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Advaita Ācārya, Du hast Mich dazu gebracht, in vielerlei Weise zu tanzen. Laß jetzt davon ab. Geh mit Mukunda und Haridāsa und iß Deine Mahlzeit.“

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu teilt hier Advaita Ācārya mit, daß es sich für einen *sannyāsī* nicht geziemt, sich auf schöne Betten niederzulegen, Gewürznelken und Kardamom zu kauen und seinen Körper mit Sandelholzpaste bestreichen zu lassen. Auch ziemt es sich für ihn nicht, duftende Girlanden anzunehmen und seine Beine von einem reinen Vaiṣṇava massieren zu lassen. „Du hast mich bereits Deinem Ge-

lübde gemäß zum Tanzen gebracht," sagte Caitanya Mahāprabhu, „jetzt höre bitte auf. Du kannst gehen und mit Mukunda und Haridāsa Deine Mahlzeit zu Dir nehmen.“

## VERS 107

তবে ত' আচার্য সঙ্গে লঞা দুই জনে ।  
করিল ইচ্ছায় ভোজন, যে আছিল মনে ॥ ১০৭ ॥

*tabe ta' ācārya saṅge lañā dui jane  
karila icchāya bhojana, ye āchila mane*

*tabe ta'*—danach; *ācārya*—Advaita Ācārya; *saṅge*—mit; *lañā*—nehmend; *dui jane*—den beiden Personen, nämlich Mukunda und Haridāsa; *karila*—tat; *icchāya*—ganz nach Wunsch; *bhojana*—Essen; *ya āchila mane*—was immer ihnen in den Sinn kam.

## ÜBERSETZUNG

Darauf nahm Advaita Ācārya mit Mukunda und Haridāsa prasāda zu sich, und sie aßen nach Herzenslust soviel sie wollten.

## VERS 108

শান্তিপুরের লোক শুনি' প্রভুর আগমন ।  
দেখিতে আইলা লোক প্রভুর চরণ ॥ ১০৮ ॥

*śāntipurera loka śuni' prabhura āgamana  
dekhite ailā loka prabhura caraṇa*

*śānti-purera loka*—alle Menschen aus Śāntipura; *śuni'*—hörend; *prabhura āgamana*—die Ankunft Śrī Caitanya Mahāprabhus; *dekhite ailā*—kamen um zu sehen; *loka*—alle Menschen; *prabhura caraṇa*—die Lotosfüße des Herrn.

## ÜBERSETZUNG

Als die Menschen aus Śāntipura hörten, daß Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu dort aufhielt, kamen sie sogleich alle herbei, um Seine Lotosfüße zu sehen.

## VERS 109

'হরি' 'হরি' বলে লোক আনন্দিত হঞা ।  
চমৎকার পাইল প্রভুর সৌন্দর্য দেখিঞা ॥ ১০৯ ॥

*'hari' 'hari' bale loka ānandita hañā  
camatkāra pāila prabhura saundarya dekhiñā*

*hari hari*—den Heiligen Namen des Herrn; *bale*—sagen; *loka*—alle Menschen; *ānandita*—erfreut; *hañā*—seiend; *camatkāra*—Wunder; *pāila*—bekam; *prabhura*—des Herrn; *saundarya*—die Schönheit; *dekhiñā*—durch Sehen.

### ÜBERSETZUNG

**Voller Freude begannen alle Menschen laut den Heiligen Namen des Herrn zu rufen: „Hari! Hari!“ Ja, sie wurden von Staunen überwältigt, als sie die Schönheit des Herrn sahen.**

### VERS 110

গৌর-দেহ-কান্তি সূর্য জিনিয়া উজ্বল ।

অরুণ-বস্ত্রকান্তি তাহে করে বলমল ॥ ১১০ ॥

*gaura-deha-kānti sūrya jiniyā ujvala*  
*aruṇa-vastra-kānti tāhe kare jhala-mala*

*gaura*—mit heller Hauttönung; *deha*—des Körpers; *kānti*—der Glanz; *sūrya*—die Sonne; *jiniyā*—bezwingend; *ujvala*—hell; *aruṇa*—rötlich; *vastra-kānti*—die Schönheit der Kleider; *tāhe*—in diesem; *kare*—tut; *jhala-mala*—Glitzern.

### ÜBERSETZUNG

**Sie sahen Śrī Caitanya Mahāprabhus sehr hellhäutigen Körper und Seinen leuchtenden Glanz, der das Strahlen der Sonne übertraf. Außerdem war da noch die Schönheit der safranfarbenen Kleider, die auf Seinem Körper glänzten.**

### VERS 111

আইসে যায় লোক হর্ষে, নাহি সমাধান ।

লোকের সম্বন্ধে দিন হৈল অবসান ॥ ১১১ ॥

*āise yāya loka harṣe, nāhi samādhāna*  
*lokera saṅghaṭṭe dina haila avasāna*

*āise*—kommen; *yāya*—gehen; *loka*—alle Menschen; *harṣe*—mit großer Freude; *nāhi*—es gibt nicht; *samādhāna*—Berechnung; *lokera*—der Menschen; *saṅghaṭṭe*—in Mengen; *dina*—der Tag; *haila*—es gab; *avasāna*—das Ende.

### ÜBERSETZUNG

**Menschen kamen und gingen mit großer Freude. Niemand konnte zählen, wieviele Menschen sich dort versammelten, bevor der Tag vorüber war.**

## VERS 112

সন্ধ্যাতে আচার্য আরম্ভিল সঙ্কীৰ্তন ।  
আচার্য নাচেন, প্রভু করেন দর্শন ॥ ১১২ ॥

*sandhyāte ācārya ārambhila saṅkīrtana  
ācārya nācena, prabhu karena darśana*

*sandhyāte*—am Abend; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ārambhila*—begann; *saṅkīrtana*—das gemeinsame Chanten; *ācārya*—Advaita Ācārya; *nācena*—tanzt; *prabhu*—der Herr; *karena*—tut; *darśana*—Sehen.

## ÜBERSETZUNG

**Sobald es Abend wurde, begann Advaita Ācārya das gemeinsame Chanten. Er begann sogar Selbst zu tanzen, und der Herr sah zu.**

## VERS 113

নিত্যানন্দ গোসাঞি বলে আচার্য ধরিঞা ।  
হরিদাস পাছে নাচে হরষিত হঞা ॥ ১১৩ ॥

*nityānanda gosāñi bule ācārya dhariñā  
haridāsa pāche nāce haraṣita hañā*

*nityānanda gosāñi*—Śrī Nityānanda Prabhu; *bule*—begann Sich zu bewegen, tanzend; *ācārya dhariñā*—Advaita Ācārya folgend; *hari-dāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *pāche*—dahinter; *nāce*—tanzt; *haraṣita hañā*—erfreut sein.

## ÜBERSETZUNG

**Als Advaita Ācārya zu tanzen anfing, begann Nityānanda Prabhu hinter ihm zu tanzen. Haridāsa Ṭhākura, der sehr erfreut war, begann ebenfalls hinter ihm zu tanzen.**

## VERS 114

কি কহিব রে সখি আজুক আনন্দ ওর ।  
চিরদিনে মাধব মন্দিরে মোর ॥ ১১৪ ॥ ৫ ॥

*ki kahiba re sakhi ājuka ānanda ora  
cira-dine mādhava mandire mora*

*ki*—was; *kahiba*—soll Ich sagen; *re*—o; *sakhi*—Meine lieben Freundinnen; *ājuka*—heute; *ānanda*—Freude; *ora*—die Grenze; *cira-dine*—nach vielen Tagen; *mādhava*—Śrī Kṛṣṇa; *mandire*—im Tempel; *mora*—Meinem.

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya sagte: „Meine lieben Freundinnen, was soll Ich sagen? Heute ist Mir die höchste transzendente Freude zuteil geworden. Nach vielen, vielen Tagen weilt Śrī Kṛṣṇa in Meinem Haus.“**

## ERLÄUTERUNG

Dieses Lied stammt von Vidyāpati. Manchmal wird das Wort *mādhava* falsch verstanden und auf Mādhavendra Purī bezogen. Advaita Ācārya war ein Schüler Mādhavendra Purīs, und folglich denken einige Leute, er habe sich auf Mādhavendra Purī bezogen, als er das Wort *mādhava* gebrauchte. Doch in Wirklichkeit ist dies nicht der Fall. Dieses Lied wurde geschrieben, um an die Trennung Kṛṣṇas von Rādhārāṇī während Kṛṣṇas Abwesenheit in Mathurā zu erinnern. Dieses Lied wurde von Śrīmatī Rādhārāṇī gesungen, als Kṛṣṇa zurückkehrte. Man nennt es technisch *Mathurā-viraha*.

## VERS 115

এই পদ গাওয়াইয়া হর্ষে করেন নর্তন ।  
স্বেদ-কম্প-পুলকাস্র-হঙ্কার-গর্জন ॥ ১১৫ ॥

*ei pada gāoyāiyā harṣe karena nartana  
sveda-kampa-pulakāśru-huṅkāra-garjana*

*ei pada*—dieser Vers; *gāoyāiyā*—verursachend gesungen zu werden; *harṣe*—in Freude; *karena*—tut; *nartana*—Tanzen; *sveda*—Schwitzen; *kampa*—Zittern; *pulaka*—Sträuben der Haare; *āśru*—Tränen durch Freude; *huṅkāra*—Donnern; *garjana*—Brüllen.

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya führte die saṅkīrtana-Gruppe an, und mit großer Freude sang Er diesen Vers. Ekstatisches Schwitzen, Zittern, Haaresträuben, Tränen in den Augen und manchmal Donnern und Brüllen waren sichtbar.**

## VERS 116

ফিরি' ফিরি' কভু প্রভুর ধরেন চরণ ।  
চরণে ধরিয়া প্রভুরে বলেন বচন ॥ ১১৬ ॥

*phiri' phiri' kabhu prabhura dharena caraṇa  
caraṇe dhariyā prabhure balena vacana*

*phiri' phiri'*—drehend und drehend; *kabhu*—manchmal; *prabhura*—des Herrn; *dharena*—fängt; *caraṇa*—die Lotosfüße; *caraṇe dhariyā*—die Lotosfüße fangend; *prabhure*—des Herrn; *balena*—sagt; *vacana*—Worte.

## ÜBERSETZUNG

Während Advaita Ācārya tanzte, drehte Er Sich manchmal längere Zeit im Kreis und haschte nach den Lotosfüßen Śrī Caitanya Mahāprabhus. Darauf richtete Er die folgenden Worte an Ihn.

## VERS 117

অনেক দিন তুমি মোরে বেড়াইলে ভাঙিয়া ।  
ঘরেতে পাঞাছি, এবে রাখিব বান্ধিয়া ॥ ১১৭ ॥

*aneka dina tumi more beḍāile bhāṇḍiyā  
gharete pāñāchi, ebe rākhiba bāndhiyā*

*aneka dina—viele Tage; tumi—Du; more—Mir; beḍāile—entkommen; bhāṇḍiyā—betrügend oder täuschend; gharete—in Meinem Haus; pāñāchi—Ich habe bekommen; ebe—jetzt; rākhiba—Ich werde behalten; bāndhiyā—bindend.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Ācārya sagte: „Viele Tage entkamst Du Mir, indem Du Mich täuschtest. Jetzt habe Ich Dich in Meinem Haus, und Ich werde Dich gebunden hierbehalten.“

## VERS 118

এত বলি' আচার্য আমন্দে করেন নর্তন ।  
প্রহরেক-রাত্রি আচার্য কৈল সংকীর্তন ॥ ১১৮ ॥

*eta bali' ācārya ānande karena nartana  
prahareka-rātri ācārya kaila saṅkīrtana*

*eta bali'—dies sagend; ācārya—Advaita Ācārya; ānande—mit Freude; karena—tut; nartana—Tanzen; prahar-eka—ungefähr drei Stunden; rātri—nachts; ācārya—Śrī Advaita Ācārya; karila saṅkīrtana—hielt saṅkīrtana oder gemeinsames Chanten ab.*

## ÜBERSETZUNG

Während Advaita Ācārya so sprach, hielt Er mit großer Freude drei Stunden an diesem Abend gemeinsames Chanten ab und tanzte die ganze Zeit.



## VERS 119

প্রেমের উৎকর্ষা,—প্রভুর নাহি কৃষ্ণ-সঙ্গ ।  
বিরহে বাড়িল প্রেমজ্বালার ভয়ঙ্গ ॥ ১১৯ ॥

*premera utkaṅṭhā,—prabhura nāhi kṛṣṇa-saṅga  
virahe bāḍila prema-jvālāra taraṅga*

*premera utkaṅṭhā—die Ekstase der Liebe; prabhura—des Herrn; nāhi—es gibt nicht; kṛṣṇa-saṅga—Begegnung mit Śrī Kṛṣṇa; virahe—in Trennung; bāḍila—wuchsen; prema-jvālāra—der Flammen der Liebe; taraṅga—Wogen.*

## ÜBERSETZUNG

Als Advaita Ācārya so tanzte, empfand Śrī Caitanya ekstatische Liebe zu Kṛṣṇa, und durch Seine Trennung von Ihm wuchsen die Wogen und Flammen der Liebe.

## VERS 120

ব্যাকুল হঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা ।  
গোসাঞি দেখিয়া আচার্য নৃত্য সম্বরিল ॥ ১২০ ॥

*vyākula hañā prabhu bhūmite paḍilā  
gosāṅi dekhiyā ācārya nṛtya sambarilā*

*vyākula hañā—so erregt; prabhu—der Herr; bhūmite—auf den Boden; paḍilā—fiel; gosāṅi—den Herrn; dekhiyā—sehend; ācārya—Advaita Ācārya; nṛtya—das Tanzen; sambarilā—unterbrach.*

## ÜBERSETZUNG

Durch die Ekstase erregt, fiel Śrī Caitanya Mahāprabhu plötzlich zu Boden. Als Advaita Ācārya dies sah, hörte Er auf zu tanzen.

## VERS 121

প্রভুর অন্তর মুকুন্দ জানে ভালমতে ।  
ভাবের সঙ্গ পদ লাগিলা গাইতে ॥ ১২১ ॥

*prabhura antara mukunda jāne bhāla-mate  
bhāvera sadṛśa pada lāgilā gāite*

*prabhura—des Herrn; antara—das Herz; mukunda—Mukunda; jāne—kennt; bhāla-mate—sehr gut; bhāvera—zu der ekstatischen Stimmung; sadṛśa—geeignete; pada—Verse; lāgilā gāite—begann zu singen.*

## ÜBERSETZUNG

Als Mukunda die Ekstase Śrī Caitanya Mahāprabhus sah, verstand er die Gefühle des Herrn und begann, viele Verse zu singen, die die Kraft der Ekstase des Herrn verstärkten.

## VERS 122

আচার্য উঠাইল প্রভুকে করিতে নর্তন ।  
পদ শূনি' প্রভুর অঙ্গ না যায় ধারণ ॥ ১২২ ॥

*ācārya uṭhāila prabhuke karite nartana  
pada śuni' prabhura aṅga nā yāya dhāraṇa*

*ācārya—Advaita Ācārya; uṭhāila—hob auf; prabhuke—den Herrn; karite—zu tun; nartana—Tanzen; pada śuni'—als Er die Strophen hörte; prabhura—des Herrn; aṅga—der Körper; nā—nicht; yāya—möglich; dhāraṇa—zu halten.*

## ÜBERSETZUNG

Advaita Ācārya hob den Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus auf, um Ihm tanzen zu helfen, doch als der Herr die Strophen hörte, die Mukunda sang, konnte Er wegen Seiner körperlichen Symptome nicht gehalten werden.

## VERS 123

অশ্রু, কম্প, পুলক, স্বেদ, গদ্গদ বচন ।  
কখনে উঠে, কখনে পড়ে, কখনে কখনে ১২৩ ॥

*aśru, kampa, pulaka, sveda, gadgada vacana  
kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, kṣaṇeka rodana*

*aśru—Tränen; kampa—Zittern; pulaka—Haaresträuben in Ekstase; sveda—Schwitzen; gadgada—Stocken; vacana—Worte; kṣaṇe—manchmal; uṭhe—steht; kṣaṇe—manchmal; paḍe—fällt nieder; kṣaṇeka—manchmal; rodana—weinend.*

## ÜBERSETZUNG

Tränen rollten aus Seinen Augen, und Sein ganzer Körper bebte. Seine Haare sträubten sich, Er schwitzte stark, und Seine Worte stockten. Manchmal stand Er auf, und manchmal fiel Er zu Boden. Und manchmal weinte Er.

## VERS 124

হা হা প্রাণপ্রিয়সখি, কি না হৈল মোরে ।  
কানুপ্রেমবিষে মোর তনু-মন জরে ॥ ১২৪ ॥ ৬ ॥

*hā hā prāṇa-priya-sakhi, ki nā haila more  
kānu-prema-ṣe mora tanu-mana jare*

*hā hā—o; prāṇa-priya-sakhi—Meine liebe Freundin; ki nā haila more—was ist mir nicht geschehen; kānu-prema-ṣe—das Gift der Liebe zu Kṛṣṇa; mora—meinen; tanu—Körper; mana—Geist; jare—greift an.*

### ÜBERSETZUNG

**Mukunda sang: „Meine liebe vertraute Freundin! Was ist Mir nicht geschehen! Die Wirkungen des Gifts der Liebe zu Kṛṣṇa haben Meinen Körper und Meinen Geist schwer angegriffen.“**

### ERLÄUTERUNG

Als Mukunda sah, daß Caitanya Mahāprabhu aus Trennungsgefühlen von Kṛṣṇa ekstatischen Schmerz empfand und ekstatische körperliche Symptome zeigte, sang er Lieder von der Begegnung mit Kṛṣṇa. Auch Advaita Ācārya hörte auf zu tanzen.

### VERS 125

রাত্রি-দিনে পোড়ে মন সোয়াস্তি না পাও ।  
যাহাঁ গেলে কানু পাও, তাহাঁ উড়ি' য়াও ॥ ১২৫ ॥

*rātri-dine poḍe mana soyāsti nā pāñ  
yāhāñ gele kānu pāñ, tāhāñ uḍi' yāñ*

*rātri-dine—Tag und Nacht; poḍe—brennt; mana—Geist; soyāsti—Ruhe; nā—nicht; pāñ—Ich bekomme; yāhāñ—wo; gele—wann Ich gehe; kānu pāñ—Ich kann Kṛṣṇa bekommen; tāhāñ—dorthin; uḍi'—fliegend; yāñ—Ich gehe.*

### ÜBERSETZUNG

**„Mein Gefühl kann man so ausdrücken: Mein Gemüt brennt Tag und Nacht und Ich kann keine Ruhe finden. Wenn es einen Ort gäbe, an dem Ich Kṛṣṇa treffen könnte, würde Ich augenblicklich dorthin fliegen.“**

### VERS 126

এই পদ গায় মুকুন্দ মধুর সুস্বরে ।  
শুনিয়া প্রভুর চিত্ত অন্তরে বিদরে ॥ ১২৬ ॥

*ei pada gāya mukunda madhura susvare  
śuniyā prabhura citta antare vidare*

*ei pada*—diese Strophe; *gāya*—singt; *mukunda*—Mukunda; *madhura*—süß; *su-svare*—in einer Stimme; *śuniyā*—hörend; *prabhura*—des Herrn; *citta*—Geist; *antare*—im Innern; *vidare*—springt in Stücke.

### ÜBERSETZUNG

**Diese Strophe wurde von Mukunda mit sehr süßer Stimme gesungen, doch sobald Caitanya Mahāprabhu diese Strophe hörte, sprang Sein Geist in Stücke.**

### VERS 127

নির্বেদ, বিষাদ হর্ষ, চাপল্য, গর্ব, দৈন্ত ।

প্রভুর সহিত যুদ্ধ করে ভাব-সৈন্য ॥ ১২৭ ॥

*nirveda, viṣāda, harṣa, cāpalya, garva, dainya  
prabhura sahita yuddha kare bhāva-sainya*

*nirveda*—Enttäuschung; *viṣāda*—Niedergeschlagenheit; *harṣa*—Freude; *cāpalya*—Ruhelosigkeit; *garva*—Stolz; *dainya*—Demut; *prabhura*—des Herrn; *sahita*—mit; *yuddha*—kämpft; *kare*—tun; *bhāva*—der ekstatischen Gefühle; *sainya*—Soldaten.

### ÜBERSETZUNG

**Die transzendentalen ekstatischen Symptome [Enttäuschung, Niedergeschlagenheit, Freude, Ruhelosigkeit, Stolz und Demut] begannen alle wie Soldaten im Herrn zu kämpfen.**

### ERLÄUTERUNG

*Harṣa* wird im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* beschrieben. *Harṣa* wird erfahren, wenn man schließlich das ersehnte Lebensziel erreicht und folglich sehr froh wird. Wenn *harṣa* eintritt, bebt der Körper und die Haare sträuben sich. Es kommt zu Schwitzen, Tränen und Ausbruch von Leidenschaft und Irrsinn. Der Mund schwillt an, und man erfährt Bewegungslosigkeit und Illusion. Wenn jemand etwas Ersehntes erreicht und sehr glücklich ist, nimmt der Glanz seines Körpers zu. Aufgrund seiner eigenen Qualitäten und Gefühle der Größe kümmert er sich um niemand anders; das nennt man *garva* oder Stolz. In diesem Zustand bringt man Gebete dar und antwortet nicht auf Fragen anderer. Wenn man den eigenen Körper sieht, seine Wünsche verbirgt und die Worte anderer nicht beachtet, sind dies Symptome, die in der Ekstase des *garva* sichtbar sind.

### VERS 128

অন্ন-অন্ন হৈল প্রভু ভাবের প্রহারে ।

ভূমিতে পড়িল, খাস নাহিক শরীরে ॥ ১২৮ ॥

*jara-jara haila prabhu bhāvera prahāre  
bhūmite paḍila, śvāsa nāhika śarīre*

*jara-jara*—Wanken; *haila*—es gab; *prabhu*—des Herrn; *bhāvera*—der ekstatischen Stimmungen; *prahāre*—im Angriff; *bhūmite*—auf den Boden; *paḍila*—fiel; *śvāsa*—Atmen; *nāhika*—es gab nicht; *śarīre*—im Körper.

### ÜBERSETZUNG

Der ganze Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus begann unter dem Angriff verschiedener ekstatischer Symptome zu wanken. Als Folge fiel Er auf der Stelle zu Boden, und Seine Atmung hörte fast auf.

### VERS 129

দেখিয়া চিন্তিত হৈলা যত ভক্তগণ ।  
আচম্বিতে উঠে প্রভু করিয়া গর্জন ॥ ১২৯ ॥

*dekhiyā cintita hailā yata bhakta-gaṇa  
ācambite uṭhe prabhu kariyā garjana*

*dekhiyā*—sehend; *cintita*—besorgt; *hailā*—wurden; *yata*—alle; *bhakta-gaṇa*—Gottgeweihten; *ācambite*—plötzlich; *uṭhe*—steht auf; *prabhu*—der Herr; *kariyā*—machend; *garjana*—Donnern.

### ÜBERSETZUNG

Als die Gottgeweihten den Zustand des Herrn sahen, wurden sie sehr besorgt. Da erhob Sich der Herr plötzlich und gab donnernde Laute von Sich.

### VERS 130

‘বল’ ‘বল’ বলে, নাচে, আনন্দে বিহ্বল ।  
বুঝন না যায় ভাব-ভয়ন প্রবল ॥ ১৩০ ॥

*‘bal’ ‘bal’ bale, nāce, ānande vihvala  
bujhana nā yāya bhāva-taraṅga-prabala*

*bal bal*—sprich, sprich; *bale*—der Herr sagt; *nāce*—tanzt; *ānande*—in Freude; *vihvala*—überwältigt; *bujhana*—Verständnis; *nā yāya*—nicht möglich; *bhāva-taraṅga*—die Wogen der Ekstase; *prabala*—mächtig.

### ÜBERSETZUNG

Während Sich der Herr erhob, sagte Er: „Sprich weiter! Sprich weiter!“ So begann Er, von Freude überwältigt, zu tanzen. Niemand konnte die starken Wogen dieser Ekstase verstehen.

## VERS 131

নিত্যানন্দ সঙ্গে বলে প্রভুকে ধরিঞা ।

আচার্য, হরিদাস বলে পাছে ড, মাচিঞা ॥ ১৩১ ॥

*nityānanda saṅge bule prabhuke dhariṅā  
ācārya, haridāsa bule pāche ta, nāciṅā*

*nityānanda—Nityānanda Prabhu; saṅge—mit; bule—geht; prabhuke—dem Herrn; dhariṅā—auffangend; ācārya—Advaita Ācārya; hari-dāsa—Ṭhākura Haridāsa; bule—gehen; pāche—hinter; ta—gewiß; nāciṅā—tanzend.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Nityānanda ging mit Caitanya Mahāprabhu, um darauf zu achten, daß Er nicht stürzte, und Advaita Ācārya und Haridāsa Ṭhākura folgten Ihnen tanzend.

## VERS 132

এই মত প্রহরেক নাচে প্রভু রঙ্গে ।

কভু হর্ষ, কভু বিষাদ, ভাবের তরঙ্গে ॥ ১৩২ ॥

*ei mata prahar-eka nāce prabhu raṅge  
kabhu harṣa, kabhu viṣāda, bhāvera taraṅge*

*ei mata—auf diese Weise; prahar-eka—ungefähr drei Stunden lang; nāce—tanzt; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; raṅge—in großer Ekstase; kabhu—manchmal; harṣa—Freude; kabhu—manchmal; viṣāda—Niedergeschlagenheit; bhāvera—der Ekstase; taraṅge—in den Wogen.*

## ÜBERSETZUNG

So tanzte der Herr mindestens drei Stunden lang. Bisweilen wurden Symptome der Ekstase sichtbar wie Freude, Niedergeschlagenheit und viele andere Wogen ekstatischer gefühlvoller Liebe.

## VERS 133

তিন দিন উপবাসে করিয়া ভোজন ।

উদাণ্ড-নৃত্যেতে প্রভুর হৈল পরিশ্রম ॥ ১৩৩ ॥

*tina dina upavāse kariyā bhojana  
uddaṅḍa-nṛtyete prabhura haila pariśrama*

*tina dina*—drei Tage; *upavāse*—mit Fasten; *kariyā*—tuend; *bhojana*—Essen; *ud-daṇḍa*—Hochspringen; *nṛtyete*—beim Tanzen; *prabhura*—des Herrn; *haila*—es gab; *parīśrama*—Erschöpfung.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr hatte drei Tage gefastet und danach reichlich gegessen. Als Er daher tanzte und hoch sprang, wurde Er ein wenig erschöpft.**

### VERS 134

ভবু ভ' না জানে শ্রম প্রেমাবিষ্ট হঞা ।  
নিত্যানন্দ মহাপ্রভুকে রাখিল ধরিঞা ॥ ১৩৪ ॥

*tabu ta' jāne śrama premāviṣṭa hañā*  
*nityānanda mahāprabhuke rākhila dhariñā*

*tabu*—dennoch; *ta'*—gewiß; *nā jāne*—kennt nicht; *śrama*—Erschöpfung; *prema-āviṣṭa*—in Liebe versunken; *hañā*—sein; *nityānanda*—Śrī Nityānanda; *mahā-prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rākhila*—hielt zurück; *dhariñā*—fangend.

### ÜBERSETZUNG

**Da Er völlig in Liebe zu Gott versunken war, begriff Er Seine Erschöpfung nicht. Doch Nityānanda Prabhu hielt Ihn fest und unterbrach Sein Tanzen.**

### VERS 135

আচার্য-গোসাঁঞি তবে রাখিল কীর্তন ।  
মানা সেবা করি' প্রভুকে করাইল শয়ন ॥ ১৩৫ ॥

*ācārya-gosāñi tabe rākhila kīrtana*  
*nānā sevā kari' prabhuke karāila śayana*

*ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya; *tabe*—darauf; *rākhila*—beendete; *kīrtana*—das Chanten; *nānā*—vielerlei; *sevā*—Dienst; *kari'*—ausführend; *prabhuke*—für den Herrn; *karāila*—veranlaßte; *śayana*—Sich niederzulegen.

### ÜBERSETZUNG

**Obwohl der Herr ermattet war, hielt Ihn Nityānanda Prabhu aufrecht, indem Er Ihn stützte. Da beendete Advaita Ācārya das Chanten und veranlaßte den Herrn, während Er Ihm allerlei Dienste darbrachte, Sich zur Ruhe zu legen.**

## VERS 136

এইযত দশদিন ভোজন-কীর্তন ।

একরূপে করি' করে প্রভুর সেবন ॥ ১৩৬ ॥

*ei-mata daśa-dina bhojana-kīrtana  
eka-rūpe kari' kare prabhura sevana*

*ei-mata*—auf diese Weise; *daśa-dina*—zehn Tage hintereinander; *bhojana-kīrtana*—Essen und Chanten; *eka-rūpe*—ohne Wechsel; *kari'*—tuend; *kare*—tut; *prabhura*—des Herrn; *sevana*—Dienst.

## ÜBERSETZUNG

Zehn Tage hintereinander gab Advaita Ācārya abends ein Festessen und hielt gemeinsames Chanten ab. Er diente dem Herrn so in einem fort.

## VERS 137

প্রভাতে আচার্যরত্ন দোলায় চড়াঞা ।

ভক্তগণ-সঙ্গে আইলা শচীমাতা লঞা ॥ ১৩৭ ॥

*prabhāte ācāryaratna dolāya caḍāñā  
bhakta-gaṇa-saṅge āila śacīmātā lañā*

*prabhāte*—am Morgen; *ācārya-ratna*—Candraśekhara; *dolāya*—in eine Sänfte; *caḍāñā*—setzend; *bhakta-gaṇa-saṅge*—mit Gottgeweihten; *āilā*—kam; *śacī-mātā*—Mutter Śacī; *lañā*—bringend.

## ÜBERSETZUNG

Am Morgen brachte Candraśekhara Śacīmātā von ihrem Haus mit vielen Gottgeweihten, und er setzte sie in eine Sänfte.

## VERS 138

মদীয়-নগরের লোক—স্ত্রী-বালক-বৃদ্ধ ।

সব লোক আইলা, হৈল সংঘট্ট সমৃদ্ধ ॥ ১৩৮ ॥

*nadīyā-nagarera loka—strī-bālaka-vṛddha  
saba loka āilā, haila saṅghaṭṭa samṛddha*

*nadīyā*—bekannt als Nadia; *nagarera*—aus der Stadt; *loka*—die Menschen; *strī*—Frauen; *bālaka*—Knaben; *vṛddha*—alte Männer; *saba loka*—alle Menschen; *āilā*—kamen; *haila*—wurde; *saṅghaṭṭa*—Menge; *samṛddha*—vermehrte.



## ÜBERSETZUNG

Auf diese Weise kamen alle Menschen aus der Stadt Nadia — einschließlich aller Frauen, Knaben und Greise — dorthin. So wuchs die Menge an.

## VERS 139

প্রাতঃকৃত্য করি' করে নাম-সংকীৰ্তন ।  
শচীমাতা লঞা আইলা অষ্টৈভ-ভবন ॥ ১৩৯ ॥

*prātaḥ-kṛtya kari' kare nāma-saṅkīrtana*  
*śacīmātā lañā āilā advaita-bhavana*

*prātaḥ-kṛtya*—die Morgenpflichten; *kari'*—beendend; *kare*—tut; *nāma-saṅkīrtana*—Chanten des Hare-Kṛṣṇa-mantra; *śacī-mātā*—Mutter Śacī; *lañā*—mit; *āilā*—kam; *advaita-bhavana*—im Hause Advaita Ācāryas.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem am Morgen die üblichen Pflichten erfüllt worden waren und der Herr den Hare-Kṛṣṇa-mahā-mantra chantete, begleiteten die Leute Śacīmātā zum Hause Advaita Ācāryas.

## VERS 140

শচী-আগে পড়িলা প্রভু দণ্ডবৎ হঞা ।  
কান্ডিতে লাগিলা শচী কোলে উঠাইঞা ॥ ১৪০ ॥

*śacī-āge paḍilā prabhu daṇḍavat hañā*  
*kāndite lāgilā śacī kole uṭhāiñā*

*śacī-āge*—vor Mutter Śacī; *paḍilā*—fiel nieder; *prabhu*—der Herr; *daṇḍa-vat*—wie ein Stock; *hañā*—werdend; *kāndite*—zu weinen; *lāgilā*—begann; *śacī*—Mutter Śacī; *kole*—auf den Schoß; *uṭhāiñā*—nehmend.

## ÜBERSETZUNG

Sobald Mutter Śacī dort erschien, fiel Caitanya Mahāprabhu wie ein Stock vor ihr nieder. Mutter Śacī begann zu weinen und nahm den Herrn auf ihren Schoß.

## VERS 141

দৌহার দর্শনে ছুঁ হে হইলা বিহ্বল ।  
কেশ না দেখিয়া শচী হইলা বিকল ॥ ১৪১ ॥

*doñhāra darśane duñhe ha-ilā vihvala  
keśa nā dekhiyā śacī ha-ilā vikala*

*doñhāra darśane*—als sie einander sahen; *duñhe*—sie beide; *ha-ilā*—wurden; *vihvala*—überwältigt; *keśa*—Haar; *nā*—nicht; *dekhiyā*—sehend; *śacī*—Mutter Śacī; *ha-ila*—wurde; *vikala*—aufgewühlt.

### ÜBERSETZUNG

**Als sie einander sahen, wurden sie beide überwältigt. Als Mutter Śacī den Kopf des Herrn ohne Haar sah, wurde sie sehr aufgewühlt.**

### VERS 142

অঙ্গ মুছে, মুখ চুম্বে, করে নিরীক্ষণ ।  
দেখিতে না পায়,—অশ্রু ভারিল নয়ন ॥ ১৪২ ॥  
*aṅga muc̣he, mukha cumbe, kare nirīkṣaṇa  
dekhite nā pāya,—āśru bharila nayana*

*aṅga*—den Körper; *muc̣he*—bedeckt; *mukha*—Gesicht; *cumbe*—Küsse; *kare*—tut; *nirīkṣaṇa*—beobachtend; *dekhite*—zu sehen; *nā pāya*—nicht fähig; *āśru*—Tränen; *bharila*—füllten; *nayana*—die Augen.

### ÜBERSETZUNG

**Sie begann den Körper des Herrn mit Küssen zu bedecken. Zuweilen küsste sie Sein Gesicht und versuchte, Ihn genau anzuschauen, doch weil ihre Augen mit Tränen gefüllt waren, konnte sie nichts sehen.**

### VERS 143

কান্দিয়া কহেন শচী, বাছারে নিমাই ।  
বিষ্বরূপ-সম না করিহ নিঠুরাই ॥ ১৪৩ ॥  
*kāndiyā kahena śacī, bāchāre nimāi  
viśvarūpa-sama nā kariha niṭhurāi*

*kāndiyā*—weinend; *kahena*—sagt; *śacī*—Mutter Śacī; *bāchāre*—mein Liebling; *nimāi*—o Nimāi; *viśva-rūpa*—Viśvarūpa; *sama*—wie; *nā kariha*—tu nicht; *niṭhurāi*—Grausamkeit.

### ÜBERSETZUNG

**Als Śacīmātā begriff, daß Śrī Caitanya in den Lebensstand der Entsagung eingetreten war, sagte sie weinend zum Herrn: „Mein Liebling, Nimāi, sei nicht grausam wie Viśvarūpa, Dein älterer Bruder.“**

## VERS 144

সন্ন্যাসী হইয়া পুনঃ না দিল দরশন ।  
তুমি তৈছে কৈলে মোর হইবে মরণ ॥ ১৪৪ ॥

*sannyāsī ha-iyā punaḥ nā dila daraśana  
tumi taiche kaile mora ha-ibe maraṇa*

*sannyāsī*—ein Angehöriger der Lebensstufe der Entsagung; *ha-iyā*—nachdem er geworden war; *punaḥ*—wieder; *nā*—nicht; *dila*—gab; *daraśana*—Besuch; *tumi*—Du; *taiche*—wie dieses; *kaile*—wenn Du tust; *mora*—mein; *ha-ibe*—es wird sein; *marāṇa*—Tod.

## ÜBERSETZUNG

Mutter Śacī fuhr fort: „Nachdem Viśvarūpa in den Stand der Entsagung eingetreten war, gewährte er mir nie wieder seine Gegenwart. Wenn Du ebenso handelst, wird dies gewiß mein Tod sein.“

## VERS 145

কান্দিয়া বলেন প্রভু – শুন, মোর আই ।  
তোমার শরীর এই, মোর কিছু নাই ॥ ১৪৫ ॥

*kāndiyā balena prabhu—śuna, mora āi  
tomāra śarīra ei, mora kichu nāi*

*kāndiyā*—weinend; *balena*—sagt; *prabhu*—der Herr; *śuna*—höre; *mora*—Meine; *āi*—Mutter; *tomāra*—dein; *śarīra*—Körper; *ei*—dieses; *mora*—Mein; *kichu*—etwas; *nāi*—ist nicht.

## ÜBERSETZUNG

Der Herr erwiderte: „Meine liebe Mutter, bitte höre. Dieser Körper gehört dir. Ich besitze nichts.“

## VERS 146

তোমার পালিত দেহ, জন্ম তোমা হৈতে ।  
কোটি জন্মে তোমার ঋণ না পারি শোধিতে ॥১৪৬॥

*tomāra pālita deha, janma tomā haite  
koṭi janme tomāra ṛṇa nā pāri śodhite*

*tomāra*—dein; *pālita*—aufgezogen; *deha*—Körper; *janma*—Geburt; *tomā*—dir; *haite*—von; *koṭi*—Millionen; *janme*—in Geburten; *tomāra*—dein; *ṛṇa*—Schuld; *nā*—nicht; *pāri*—Ich bin fähig; *śodhite*—zu bezahlen.

## ÜBERSETZUNG

„Dieser Körper wurde von dir aufgezogen und kommt von dir. Ich kann diese Schuld nicht einmal in Millionen von Geburten zurückzahlen.“

## VERS 147

জানি' বা না জানি' কৈল যতপি সন্ন্যাস ।  
তথাপি তোমারে কছু নহিব উদাস ॥ ১৪৭ ॥

*jāni' vā nā jāni' kaila yadyapi sannyāsa  
tathāpi tomāre kabhu nahiba udāsa*

*jāni'*—wissend; *vā*—oder; *nā*—nicht; *jāni'*—wissend; *kaila*—angenommen; *yadyapi*—obwohl; *sannyāsa*—den Lebensstand der Entsagung; *tathāpi*—dennoch; *tomāre*—dir gegenüber; *kabhu*—zu irgendeiner Zeit; *nahiba*—werde nicht werden; *udāsa*—gleichgültig.

## ÜBERSETZUNG

„Wissentlich oder unwissentlich bin Ich in diesen Stand der Entsagung eingetreten. Dennoch werde Ich dir gegenüber niemals gleichgültig sein.“

## VERS 148

তুমি যাহাঁ কহ, আমি তাহাঁই রহিব ।  
তুমি যেই আজ্ঞা কর, সেই ত' করিব ॥ ১৪৮ ॥

*tumi yāhān kaha, āmi tāhāni rahiba  
tumi yei ājñā kara, sei ta' kariba*

*tumi*—du; *yāhān*—wo immer; *kaha*—bittest; *āmi*—Ich; *tāhāni*—dort; *rahiba*—werde bleiben; *tumi*—du; *yei*—was immer; *ājñā*—Befehl; *kara*—gibst; *sei*—diesen; *ta'*—gewiß; *kariba*—Ich werde ausführen.

## ÜBERSETZUNG

„Meine liebe Mutter, wo immer du möchtest, daß Ich bleibe, werde Ich bleiben, und was immer du befiehlst, werde Ich tun.“

## VERS 149

এত বলি' পুনঃ পুনঃ করে নমস্কার ।  
তুই হঞা আই কোলে করে বার বার ॥ ১৪৯ ॥

*eta bali' punaḥ punaḥ kare namaskāra  
tuṣṭa hañā āi kole kare bāra bāra*

*eta bali'*—dies sagend; *punaḥ punaḥ*—immer wieder; *kare*—erweist; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *tuṣṭa hañā*—sehr erfreut; *āi*—Mutter Śacī; *kole*—auf den Schoß; *kare*—nimmt; *bāra bāra*—immer wieder.

### ÜBERSETZUNG

**Mit diesen Worten erwies der Herr Seiner Mutter immer wieder Ehrerbietungen, und Mutter Śacī, die sehr froh war, nahm ihn immer wieder auf ihren Schoß.**

### VERS 150

তবে আই লঞা আচার্য গেল। অভ্যন্তর।  
ভক্তগণ মিলিতে প্রভু হইলা সঘর ॥ ১৫০ ॥

*tabe āi lañā ācārya gelā abhyantara  
bhakta-gaṇa milite prabhu ha-ilā satvara*

*tabe*—danach; *āi*—die Mutter; *lañā*—nehmend; *ācārya*—Advaita Ācārya; *abhyantara*—in das Haus; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *milite*—zu treffen; *prabhu*—der Herr; *ha-ilā*—wurde; *satvara*—sogleich.

### ÜBERSETZUNG

**Darauf nahm Advaita Ācārya Mutter Śacī mit ins Haus. Der Herr war sogleich bereit, alle Gottgeweihten zu empfangen.**

### VERS 151

একে একে মিলিল প্রভু সব ভক্তগণ।  
সবার মুখ দেখি' করে দৃঢ় আলিঙ্গন ॥ ১৫১ ॥

*eke eke milila prabhu saba bhakta-gaṇa  
sabāra mukha dekhi' kare dṛḍha āliṅgana*

*eke eke*—einen nach dem anderen; *milila*—traf; *prabhu*—der Herr; *saba*—alle; *bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten; *sabāra*—eines jeden; *mukha*—Gesicht; *dekhi'*—sehend; *kare*—tut; *dṛḍha*—fest; *āliṅgana*—umarmen.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr empfing alle Gottgeweihten einen nach dem anderen, und indem Er das Gesicht jedes einzelnen ansah, umarmte Er sie fest.**

## VERS 152

কেশ না দেখিয়া ভক্ত যতপি পায় দুঃখ ।  
সৌন্দর্য দেখিতে তবু পায় মহাসুখ ॥ ১৫২ ॥

*keśa nā dekhiyā bhakta yadyapi pāya duḥkha  
saundarya dekhite tabu pāya mahā-sukha*

*keśa*—Haare; *nā dekhiyā*—nicht sehend; *bhakta*—die Gottgeweihten; *yadyapi*—obwohl; *pāya*—bekommen; *duḥkha*—Unglück; *saundarya*—die schöne Gestalt; *dekhite*—zu sehen; *tabu*—dennoch; *pāya*—bekommen; *mahā-sukha*—großes Glück.

## ÜBERSETZUNG

**Obwohl die Gottgeweihten unglücklich waren, als sie das Haar des Herrn nicht sahen, empfanden sie dennoch großes Glück, als sie Seine Schönheit sahen.**

## VERS 153—155

শ্রীবাস, রামাই, বিদ্যানিধি, গদাধর ।  
গঙ্গাদাস, বক্রেশ্বর, মুরারি, শুক্লাম্বর ॥ ১৫৩ ॥  
বুদ্ধিমন্ত ধান, নন্দন, শ্রীধর, বিজয় ।  
বাসুদেব, দামোদর, মুকুন্দ, সঞ্জয় ॥ ১৫৪ ॥  
কত নাম লইব যত নবদ্বীপবাসী ।  
সবারে মিলিলা প্রভু কৃপাদৃষ্টে হাসি' ॥ ১৫৫ ॥

*śrīvāsa, rāmāi, vidyānidhi, gadādhara  
gaṅgādāsa, vakreśvara, murāri, śuklāmbara*

*buddhimanta khān, nandana, śrīdhara, vijaya  
vāsudeva, dāmodara, mukunda, sañjaya*

*kata nāma la-iba yata navadvīpa-vāsī  
sabāre mililā prabhu kṛpā-dṛṣṭye hāsī'*

*śrī-vāsa*—Śrīvāsa; *rāmāi*—Rāmāi; *vidyā-nidhi*—Vidyānidhi; *gadā-dhara*—Gadādhara; *gaṅgā-dāsa*—Gaṅgādāsa; *vakreśvara*—Vakreśvara; *murāri*—Murāri; *śuklāmbara*—Śuklāmbara; *buddhimanta khān*—Buddhimanta Khān; *nandana*—Nandana; *śrī-dhara*—Śrīdhara; *vijaya*—Vijaya; *vāsu-deva*—Vāsudeva; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *sañjaya*—Sañjaya; *kata nāma*—wie viele Namen; *la-iba*—soll

ich erwähnen; yata—alle; nava-dvīpa-vāsī—die Einwohner von Navadvīpa; sabāre —sie alle; mililā—trafen; prabhu—den Herrn; kṛpā-dr̥ṣṭye—mit barmherzigen Blicken; hāsi’—lächelnd.

### ÜBERSETZUNG

Śrīvāsa, Rāmāi, Vidyānidhi, Gadādhara, Gaṅgādāsa, Vakreśvara, Murāri, Śuklāmbara, Buddhimanta Khāṅ, Nandana, Śrīdhara, Vijaya, Vāsudeva, Dāmodara, Mukunda, Sañjaya und alle anderen, wieviele auch immer ich erwähnen kann — ja alle Einwohner von Navadvīpa — kamen dorthin, und der Herr empfing sie mit Lächeln und Blicken der Barmherzigkeit.

### VERS 156

আনন্দে নাচয়ে সবে বলি’ ‘হরি’ ‘হরি’ ।  
আচার্য-মন্দির হৈল শ্রীবেকুণ্ঠপুরী ॥ ১৫৬ ॥

ānande nācaye sabe bali’ ‘hari’ ‘hari’  
ācārya-mandira haila śrī-vaikuṅṭha-purī

ānande—in Freude; nācaye—tanzen; sabe—alle; bali’—sagend; hari hari—den Heiligen Namen des Herrn; ācārya-mandira—das Haus Advaita Ācāryas; haila —wurde; śrī-vaikuṅṭha-purī—ein spiritueller Vaikuṅṭha-Planet.

### ÜBERSETZUNG

Jeder tanzte und chantete die Heiligen Namen Haris. So wurde das Haus Advaita Ācāryas in Śrī Vaikuṅṭha Purī verwandelt.

### VERS 157

যত লোক আইল মহাপ্রভুকে দেখিতে ।  
নানা-গ্রাম হৈতে, আর নবদ্বীপ হৈতে ॥ ১৫৭ ॥

yata loka āila mahāprabhuke dekhite  
nānā-grāma haite, āra navadvīpa haite

yata loka—all die Menschen; āila—kamen; mahā-prabhuke—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhite—um zu sehen; nānā-grāma haite—aus verschiedenen Dörfern; āra—und; nava-dvīpa haite—aus Navadvīpa.

### ÜBERSETZUNG

Um Śrī Caitanya Mahāprabhu zu sehen, kamen die Menschen aus vielen anderen nahegelegenen Dörfern sowie aus Navadvīpa.

## VERS 158

সবাকারে বাসা দিল—ভক্ষ্য, অন্নপান ।

বহুদিন আচার্য-গোসাঞি কৈল সমাধান ॥ ১৫৮ ॥

*sabākāre vāsā dila—bhakṣya, anna-pāna  
bahu-dina ācārya-gosāñi kaila samādhāna*

*sabākāre—ihnen allen; vāsā dila—gab Wohngelegenheiten; bhakṣya—Nahrungsmittel; anna-pāna—Speisen und Getränke; bahu-dina—für viele Tage; ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya; kaila—tat; samādhāna—Vorkehrung.*

## ÜBERSETZUNG

Jedem, der aus nahegelegenen Dörfern, vor allem aus Nadvadvīpa, kam, um den Herrn zu sehen, gab Advaita Ācārya Wohnquartiere sowie alle möglichen Speisen, die viele Tage reichten. Ja, Er sorgte für alles in rechter Weise.

## VERS 159

আচার্য-গোসাঞির ভাণ্ডার—অক্ষয়, অব্যয় ।

যত দ্রব্য ব্যয় করে তত দ্রব্য হয় ॥ ১৫৯ ॥

*ācārya-gosāñira bhāṇḍāra—akṣaya, avyaya  
yata dravya vyaya kare tata dravya haya*

*ācārya-gosāñira—Advaita Ācāryas; bhāṇḍāra—Speicher; akṣaya—unerschöpflich; avyaya—unzerstörbar; yata—alle; dravya—Güter; vyaya—Ausgabe; kare—tut; tata—so viel; dravya—Gebrauchsgegenstand; haya—wird gefüllt.*

## ÜBERSETZUNG

Die Vorräte Advaita Ācāryas waren unerschöpflich und unzerstörbar. Ebenso viele Güter und Waren, wie Er verbrauchte, so viele erschienen wieder.

## VERS 160

সেই দিন হৈতে শচী করেন রন্ধন ।

ভক্তগণ লঞা প্রভু করেন ভোজন ॥ ১৬০ ॥

*sei dina haite śacī karena randhana  
bhakta-gaṇa lañā prabhu karena bhojana*



*sei dina haite*—von dem Tag an; *śacī*—Mutter Śacī; *karena*—tut; *randhana*—Kochen; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *lañā*—begleitet von; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—tut; *bhojana*—speisen.

### ÜBERSETZUNG

Von dem Tag an, da Śacīmāṭā im Hause Advaita Ācāryas eintraf, übernahm sie das Kochen, und Śrī Caitanya Mahāprabhu speiste in der Gemeinschaft aller Gottgeweihten.

### VERS 161

দিনে আচার্যের প্রীতি—প্রভুর দর্শন ।  
রাত্রে লোক দেখে প্রভুর নর্তন-কীর্তন ॥ ১৬১ ॥

*dine ācāryera prīti—prabhura darśana*  
*rātre loka dekhe prabhura nartana-kīrtana*

*dine*—während des Tages; *ācāryera prīti*—das liebevolle Verhalten Advaita Ācāryas; *prabhura darśana*—der Anblick Śrī Caitanya Mahāprabhus; *rātre*—abends; *loka*—alle Menschen; *dekhe*—sehen; *prabhura*—des Herrn; *nartana-kīrtana*—Tanzen und Chanten.

### ÜBERSETZUNG

Alle Leute, die tagsüber dorthin kamen, sahen Śrī Caitanya Mahāprabhu und das liebenswürdige Verhalten Advaita Ācāryas. Abends bot sich ihnen die Gelegenheit, den Herrn tanzen zu sehen und Sein Chanten zu hören.

### VERS 162

কীর্তন করিতে প্রভুর সর্বভাবোদয় ।  
স্তম্ভ, কম্প, পুলকাক্ষ, গদগদ, প্রলয় ॥ ১৬২ ॥

*kīrtana karite prabhura sarva-bhāvodaya*  
*stambha, kampa, pulakāśru, gadgada, pralaya*

*kīrtana karite*—während Er Chanten durchführte; *prabhura*—des Herrn; *sarva*—alle; *bhāva-udaya*—Manifestation ekstatischer Symptome; *stambha*—Erstarren; *kampa*—Zittern; *pulaka*—Sträuben der Haare; *śru*—Tränen; *gadgada*—Stocken der Stimme; *pralaya*—Verwüstung.

### ÜBERSETZUNG

Als der Herr *kīrtana* abhielt, manifestierte Er alle möglichen transzendenten Symptome. Er erschien erstarrt und zitternd; Seine Haare sträubten sich, und Seine Stimme stockte. Es gab Tränen und Verwüstung.

## ERLÄUTERUNG

Verwüstung wird im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* als Verbindung von Glück und Leid beschrieben, derer sich der Gottgeweihte nicht bewußt ist. In diesem Zustand fällt er zu Boden, worauf die anderen Symptome im Körper folgen. Diese Symptome sind oben erwähnt, und wenn sie im Körper vorherrschend werden, entsteht im Körper ein Zustand, den man *pralaya* (Verwüstung) nennt.

## VERS 163

কণে কণে পড়ে প্রভু আছাড় খাওয়া ।  
দেখি' শচীমাতা কহে রোদন করিয়া ॥ ১৬৩ ॥

*kṣaṇe kṣaṇe paḍe prabhu āchāḍa khāñā*  
*dekhi' śacīmātā kahe rodana kariyā*

*kṣaṇe kṣaṇe*—sehr oft; *paḍe*—fällt; *prabhu*—der Herr; *āchāḍa khāñā*—hinfallend; *dekhi'*—sehend; *śacī-mātā*—Mutter Śacī; *kahe*—sagt; *rodana kariyā*—weinend.

## ÜBERSETZUNG

Immer wieder fiel der Herr zu Boden. Als Mutter Śacī dies sah, weinte sie.

## VERS 164

চূর্ণ হৈল, হেন বাসেঁ। নিমাঞি-কলেবর ।  
হাহা করি' বিষ্ণু-পাশে মাগে এই বর ॥ ১৬৪ ॥

*cūrṇa haila, hena vāsoṅ nimāñi-kalevara*  
*hā-hā kari' viṣṇu-pāše māge ei vara*

*cūrṇa*—zerschlagen; *haila*—ist geworden; *hena*—so; *vāsoṅ*—ich denke; *nimāñi-kalevara*—der Körper Nimāis; *hā-hā kari'*—laut weinend; *viṣṇu-pāše*—Śrī Viṣṇu; *māge*—bittet; *ei*—diese; *vara*—Segnung.

## ÜBERSETZUNG

Śrīmatī Śacīmātā glaubte, der Körper Nimāis werde zerschlagen, als Er so zu Boden stürzte. Sie rief „O weh!“ und flehte Śrī Viṣṇu an.

## VERS 165

বাল্যকাল হৈতে তোমার যে কৈলুঁ সেবন ।  
তার এই ফল মোরে দেহ নারায়ণ ॥ ১৬৫ ॥

*bālyā-kāla haite tomāra ye kailuñ sevana*  
*tāra ei phala more deha nārāyaṇa*

*bālyā-kāla haite*—von meiner Kindheit; *tomāra*—Dein; *ye*—was immer; *kailuñ*—ich habe getan; *sevana*—Dienst; *tāra*—von diesem; *ei phala*—dieses Ergebnis; *more*—mir; *deha*—gewähre gütigerweise; *nārāyaṇa*—o Höchster Herr.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Herr, gewähre gütigerweise diese Segnung als ein Ergebnis des Dienstes, den ich Dir seit meiner Kindheit dargebracht habe.“

### VERS 166

যে কালে নিমাই পড়ে ধরনী-উপরে ।  
ব্যথা যেন নাহি লাগে নিমাই-শরীরে ॥ ১৬৬ ॥

*ye kāle nimāñi paḍe dharañi-upare*  
*vyathā yena nāhi lāge nimāñi-śarīre*

*ye kāle*—wann immer; *nimāñi*—mein Sohn Nimāi; *paḍe*—fällt hin; *dharañi-upare*—auf die Oberfläche der Erde; *vyathā*—Schmerz; *yena*—als ob; *nāhi*—nicht; *lāge*—Berührung; *nimāñi-śarīre*—der Körper meines Sohnes Nimāi.

### ÜBERSETZUNG

„Wann immer Nimāi auf die Oberfläche der Erde fällt, laß ihn bitte keinen Schmerz fühlen.“

### VERS 167

এইমত শচীদেবী বাৎসল্যে বিহ্বল ।  
হর্ষ-ভয়-দৈহ্যভাবে হইল বিকল ॥ ১৬৭ ॥

*ei-mata śacīdevī vātsalye vihvala*  
*harṣa-bhaya-darinya-bhāve ha-ila vikala*

*ei-mata*—auf diese Weise; *śacī-devī*—Mutter Śacī; *vātsalye*—in elterlicher Zuneigung; *vihvala*—überwältigt; *harṣa*—Glück; *bhaya*—Furcht; *dainya-bhāve*—und in Demut; *ha-ila*—wurde; *vikala*—umgewandelt.

### ÜBERSETZUNG

Als Mutter Śacī so von elterlicher Liebe zu Śrī Caitanya Mahāprabhu überwältigt wurde, veränderte sie sich durch Glück, Furcht und Demut sowie körperlichen Symptomen.

### ERLÄUTERUNG

Diese Verse deuten darauf hin, daß Mutter Śacī, die in der Familie Nīlāmbara Cakravartī geboren wurde, Śrī Viṣṇu schon vor ihrer Hochzeit zu verehren pflegte. In der *Bhagavad-gītā* (6.41) heißt es:

*prāpya puṇya-kṛtām lokān  
uṣitvā śāsvatīḥ samāḥ  
śucīnām śrīmatām gehe  
yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate*

„Der erfolglose *yogī* wird nach vielen, vielen Jahren des Genusses auf die Planeten der frommen Lebewesen in einer Familie rechtschaffener Menschen oder einer Familie reichen Adels geboren.“

Mutter Śacī, ein *nitya-siddha* Lebewesen, ist eine Inkarnation Mutter Yaśodās. Sie erschien im Hause Nīlāmbara Cakravartīs und war schon immer im Dienst Śrī Viṣṇus beschäftigt gewesen. Später hatte sie Śrī Viṣṇu direkt als ihr Kind in der Form Śrī Caitanya Mahāprabhus, und sie diente Ihm vom Tag Seines Erscheinens an. Das ist die Stellung eines *nitya-siddha* Gefährten. Śrī Narottama dāsa Ṭhākura singt deshalb: *gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha kari māne*. Jeder Gottgeweihte sollte wissen, daß alle Gefährten Śrī Caitanya Mahāprabhus — Seine Familienangehörigen, Freunde und andere Gefährten — alle *nitya-siddhas* waren. Ein *nitya-siddha* vergißt niemals den Dienst des Herrn. Er ist immer damit beschäftigt, selbst von Kindheit an, die Höchste Persönlichkeit Gottes zu verehren.

#### VERS 168

শ্রীবাসাদি যত প্রভুর বিপ্র ভক্তগণ ।

প্রভুকে ভিক্ষা দিতে হৈল সবাকার মন ॥ ১৬৮ ॥

*śrīvāsādi yata prabhura vipra bhakta-gaṇa  
prabhuke bhikṣā dite haila sabākāra mana*

*śrī-vāsa-ādi*—die Gottgeweihten, angeführt von Śrīvāsa Ṭhākura; *yata*—alle; *prabhura*—des Herrn; *vipra*—besonders die *brāhmaṇas*; *bhakta-gaṇa*—Gottgeweihte; *prabhuke*—dem Herrn; *bhikṣā*—Mahlzeit; *dite*—zu geben; *haila*—es war; *sabākāra*—von ihnen allen; *mana*—der Geist.

#### ÜBERSETZUNG

Da Advaita Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu Gaben und Speisen reichte, hatten die anderen Gottgeweihten unter der Führung Śrīvāsa Ṭhākuras ebenfalls den Wunsch, Ihm Gaben zu überreichen und Ihn zum Essen einzuladen.

#### ERLÄUTERUNG

Es ist die Pflicht aller *grhasthas*, einen *sannyāsī* zu sich nach Hause einzuladen, wenn er sich in der Nachbarschaft oder im Dorf aufhält. Dieser Brauch ist noch heute in Indien weit verbreitet. Wenn ein *sannyāsī* in die Nachbarschaft eines Dorfes kommt, wird er von allen Haushältern, einem nach dem anderen, eingeladen. Solange ein *sannyāsī* im Dorf bleibt, erleuchtet er die Einwohner mit spirituellem

Verständnis. Mit anderen Worten, ein *sannyāsī* hat auch, wenn er ausgedehnte Reisen unternimmt, keine Unterkunft- oder Nahrungsprobleme. Obwohl schon Advaita Ācārya Caitanya Mahāprabhu mit *prasāda* versorgte, wollten Ihm auch die anderen Gottgeweihten aus Navadvīpa und Śāntipura *prasāda* bringen.

## VERS 169

শুনি' শচী সবাকারে করিল মিনতি ।  
নিমাইর দরশন আর মুঞি পাব কতি ॥ ১৬৯ ॥

*śuni' śacī sabākāre kaila minati  
nimāñira daraśana āra muñi pāba kati*

*śuni'*—dies hörend; *śacī*—Mutter Śacī; *sabākāre*—ihnen allen; *karila*—machte; *minati*—Unterbreitung; *nimāñira*—Nimāis, Śrī Caitanya Mahāprabhus; *daraśana*—Besuch; *āra*—noch mehr; *muñi*—ich; *pāba*—werde bekommen; *kati*—wo oder wieviele Male.

## ÜBERSETZUNG

Als Mutter Śacī diese Vorschläge der anderen Geweihten des Herrn hörte, sagte sie zu den Gottgeweihten: „Wieviele Male werde ich die Möglichkeit bekommen, Nimāi wiederzusehen?“

## VERS 170

তোমা-সবা-সনে হবে অন্ত্র মিলন ।  
মুঞি অভাগিনীর মাত্র এই দরশন ॥ ১৭০ ॥

*tomā-sabā-sane habe anyatra milana  
muñi abhāginīra mātra ei daraśana*

*tomā-sabā-sane*—mit euch allen; *habe*—es wird geben; *anyatra*—an einem anderen Ort; *milana*—Begegnung; *muñi*—ich; *abhāginīra*—von jemandem, der unglücklich ist; *mātra*—nur; *ei*—diese; *daraśana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Śacīmātā gab zu bedenken: „Was euch betrifft, so könnt ihr Nimāi, Śrī Caitanya Mahāprabhu, viele Male woanders treffen, doch welche Möglichkeit bietet sich mir, Ihm jemals wieder zu begegnen? Ich werde zuhause bleiben müssen. Ein *sannyāsī* kehrt niemals wieder zu seinem Heim zurück.“

## VERS 171

যাবৎ আচার্যগৃহে নিমাত্ৰিণ্ডর অবস্থান ।

মুত্রিণ্ড শিক্ষা দিমু, সবাকারে মার্গেঁ দান ॥ ১৭১ ॥

*yāvat ācārya-gr̥he nimāñira avasthāna  
muñi bhikṣā dimu, sabākāre māgoñ dāna*

*yāvat*—so lange wie; *ācārya-gr̥he*—im Hause Advaita Ācāryas; *nimāñira*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *avasthāna*—der Aufenthalt; *muñi*—ich; *bhikṣā dimu*—werde für das Essen sorgen; *sabākāre*—jeden; *māgoñ*—ich bitte; *dāna*—um diese Gabe.

## ÜBERSETZUNG

Mutter Śacī flehte alle Gottgeweihten an, ihr folgende Gabe zu gewähren: Solange Śrī Caitanya Mahāprabhu im Hause Advaita Ācāryas blieb, würde nur sie ihn mit Nahrung versorgen.

## VERS 172

শুনি' শুক্ৰগণ কহে করি' নমস্কার ।

মাতার যে ইচ্ছা সেই সন্মত সবার ॥ ১৭২ ॥

*śuni' bhakta-gaṇa kahe kari' namaskāra  
mātāra ye icchā sei sammata sabāra*

*śuni'*—dies hörend; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *kahe*—sagen; *kari'*—erweisend; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *mātāra*—Mutter Śacīdevīs; *ye icchā*—welcher Wunsch auch immer; *sei*—dieses; *sammata*—annehmbar; *sabāra*—für alle Gottgeweihten.

## ÜBERSETZUNG

Als alle Gottgeweihten diese Bitte Mutter Śacīs hörten, brachten sie ihre Ehrerbietungen dar und sagten: „Was immer Mutter Śacīdevī wünscht – wir sind damit einverstanden.“

## VERS 173

মাতার ব্যগ্রতা দেখি' প্রভুর ব্যগ্র মন ।

শুক্ৰগণ একত্র করি' বলিলা বচন ॥ ১৭৩ ॥

*mātāra vyagratā dekhi' prabhura vyagra mana  
bhakta-gaṇa ekatra kari' balilā vacana*

*mātāra*—der Mutter; *vyagratā*—Eifer; *dekhi'*—sehend; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyagra*—beunruhigt; *mana*—Geist; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *ekatra kari'*—versammelten sich; *balilā*—sagte; *vacana*—Worte.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu den großen Eifer Seiner Mutter sah, wurde Er ein wenig beunruhigt. Er ließ daher alle anwesenden Gottgeweihten sich versammeln und sprach zu ihnen.

### VERS 174

তোমা-সবার আজ্ঞা বিনা চলিলাম বৃন্দাবন ।  
যাইতে নারিল, বিষয় কৈল নিবর্তন ॥ ১৭৪ ॥

*tomā-sabāra ājñā vinā calilāma vṛndāvana*  
*yāite nārila, vighna kaila nivartana*

*tomā-sabāra*—von euch allen; *ājñā*—Befehl; *vinā*—ohne; *calilāma*—Ich machte Mich auf; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *yāite nārila*—nicht fähig zu gehen; *vighna*—ein Hindernis; *kaila*—tat; *nivartana*—gezwungen zurückzukehren.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu teilte ihnen mit: „Ohne euren Befehl versuchte Ich, nach Vṛndāvana zu gehen. Es stellte sich Mir jedoch ein Hindernis in den Weg, und so mußte Ich zurückkehren.“

### VERS 175

যद्यপি সহসা আমি করিয়াছি সন্ন্যাস ।  
তথাপি তোমা-সবা হৈতে নহিব উদাস ॥ ১৭৫ ॥

*yadyapi sahasā āmi kariyāchi sannyāsa*  
*tathāpi tomā-sabā haite nahiba udāsa*

*yadyapi*—obwohl; *saahasā*—ganz plötzlich; *āmi*—Ich; *kariyāchi sannyāsa*—nahm *sannyāsa* an; *tathāpi*—dennoch; *tomā-sabā*—euch allen; *haite*—von; *nahiba*—Ich werde niemals sein; *udāsa*—gleichgültig.

### ÜBERSETZUNG

„Meine lieben Freunde, obwohl Ich unerwartet in den Stand der Entsagung eingetreten bin, weiß Ich doch, daß Ich niemals euch gegenüber gleichgültig sein werde.“

## VERS 176

ভোমা-সব না ছাড়িব, যাবৎ আমি জীব' ।  
মাতারে তাবৎ আমি ছাড়িতে নারিব ॥ ১৭৬ ॥

*tomā-saba nā chāḍiba, yāvat āmi jība'  
mātāre tāvat āmi chāḍite nāriba*

*tomā-saba—euch alle; nā—nicht; chāḍiba—Ich werde aufgeben; yāvat—solange wie; āmi—Ich; jība—werde leben oder sichtbar bleiben; mātāre—Mutter; tāvat—so lange; āmi—Ich; chāḍite—aufzugeben; nāriba—werde nicht fähig sein.*

## ÜBERSETZUNG

„Meine lieben Freunde, solange Ich sichtbar bleibe, werde Ich euch niemals aufgeben. Noch werde Ich imstande sein, Meine Mutter aufzugeben.“

## VERS 177

সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে—সন্ন্যাস করিঞা ।  
নিজ জন্মস্থানে রাহে কুটুম্ব লঞা ॥ ১৭৭ ॥

*sannyāsīra dharmā nahe—sannyāsa kariṅṅā  
nija janma-sthāne rahe kuṭumba laṅṅā*

*sannyāsīra—eines sannyāsī; dharmā—Pflicht; nahe—es ist nicht; sannyāsa—sannyāsa; kariṅṅā—annehmend; nija—eigener; janma-sthāne—an den Geburtsort; rahe—bleibt; kuṭumba—Verwandte; laṅṅā—mit.*

## ÜBERSETZUNG

„Nach der Annahme von sannyāsa ist es nicht die Pflicht eines sannyāsī, von Verwandten umgeben an seinem Geburtsort zu bleiben.“

## VERS 178

কেহ যেন এই বলি' না করে নিন্দন ।  
সেই যুক্তি কহ, যাতে রাহে দুই ধর্ম ॥ ১৭৮ ॥

*keha yena ei bali' nā kare nindana  
sei yukti kaha, yāte rahe dui dharmā*

*keha—irgend jemand; yena—so daß; ei—dieses; bali'—sagend; nā kare—führt nicht zu; nindana—Schmähung; sei—diese; yukti—Betrachtung; kaha—teilt Mir mit; yāte—durch welche; rahe—bleiben; dui—zwei; dharmā—Pflichten.*



## ÜBERSETZUNG

„Sorgt dafür, daß Ich euch nicht zu verlassen brauche, und zur gleichen Zeit sollen die Leute Mir nicht vorwerfen können, daß Ich nach der Annahme von sannyāsa in der Gemeinschaft von Verwandten bleibe.“

## VERS 179

শুনিয়া প্রভুর এই মধুর বচন ।  
শচীপাল আচার্যাদি করিল গমন ॥ ১৭৯ ॥

*śuniyā prabhura ei madhura vacana  
śacī-pāśa ācāryādi karila gamana*

*śuniyā*—dies hörend; *prabhura*—des Herrn; *ei*—diese; *madhura*—süße; *vacana*—Feststellung; *śacī-pāśa*—vor Mutter Śacī; *ācārya-ādi*—Advaita Ācārya und andere Gottgeweihte; *karila*—taten; *gamana*—Gehen.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem alle Gottgeweihten unter der Führung Advaita Ācāryas die Worte Śrī Caitanyas vernommen hatten, wandten sie sich an Mutter Śacī.

## VERS 180

প্রভুর নিবেদন তাঁরে সকল কছিল ।  
শুনি' শচী জগন্মাতা কহিতে লাগিল ॥ ১৮০ ॥

*prabhura nivedana tāñre sakala kahila  
śuni' śacī jagan-mātā kahite lāgila*

*prabhura*—des Herrn; *nivedana*—Vorschlag; *tāñre*—ihr; *sakala*—alle; *kahila*—teilten mit; *śuni'*—dies hörend; *śacī*—Mutter Śacī; *jagan-mātā*—die Mutter des Universums; *kahite*—zu sagen; *lāgila*—begann.

## ÜBERSETZUNG

Als sie ihr Śrī Caitanyas Vorschlag unterbreiteten, begann Mutter Śacī, die Mutter des Universums, zu sprechen.

## VERS 181

ভেঁহো যদি ইহঁা রহে, তবে মোর সুখ ।  
তাঁ'র নিন্দা হয় যদি, সেহ মোর দুঃখ ॥ ১৮১ ॥

*teṅho yadi ihān rahe, tabe mora sukha  
tān'ra nindā haya yadi, seha mora duḥkha*

*teṅho*—Śrī Caitanya; *yadi*—wenn; *ihān*—hier; *rahe*—bleibt; *tabe*—denn; *mora*—mein; *sukha*—Glück; *tān'ra nindā*—Schmähung Ihm gegenüber; *haya*—es gibt; *yadi*—wenn; *seha*—das auch; *mora*—mein; *duḥkha*—Unglück.

### ÜBERSETZUNG

**Śacīmātā sagte: „Es wird mich sehr glücklich machen, wenn Nimai, Śrī Caitanya Mahāprabhu, hierbleibt. Doch zur gleichen Zeit werde ich sehr unglücklich sein, wenn Ihn jemand tadelt.“**

### ERLÄUTERUNG

Es bereitet einer Mutter große Freude, wenn ihr Sohn nicht das Haus verläßt, um nach Kṛṣṇa zu suchen sondern bei ihr bleibt. Zur gleichen Zeit aber wird ein Sohn, der nicht nach Kṛṣṇa sucht, sondern nur zu Hause bleibt, ohne Zweifel von erfahrenen Heiligen getadelt. Solcher Tadel bedeutet für eine Mutter zweifellos großes Unglück. Wenn eine wirkliche Mutter wünscht, daß ihr Sohn in spiritueller Hinsicht vorwärtskommt, sollte sie ihm lieber gestatten, hinauszugehen und nach Kṛṣṇa zu suchen. Die Mutter wünscht naturgemäß für ihren Sohn nur das Beste. Wenn eine Mutter ihrem Sohn nicht erlaubt, nach Kṛṣṇa zu suchen, bezeichnet man sie als *mā*, was auf *māyā* hindeutet. Indem Śacīmātā ihrem Sohn gestattete, als *sannyāsī* hinauszugehen und nach Kṛṣṇa zu suchen, unterweist sie alle Mütter der Welt. Sie deutet an, daß alle Söhne wahre Geweihte Kṛṣṇas werden sollten, und nicht daheim unter der Obhut einer zuneigungsvollen Mutter bleiben sollten. Dies wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.18) bestätigt:

*gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt  
pitā na sa syāj jananī na sā syāt  
daivam na tat syān na patīś ca sa syān  
na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*

„Niemand sollte ein spiritueller Meister werden — noch ein Verwandter, ein Vater, eine Mutter, ein verehrungswürdiger Halbgott oder ein Ehemann —, wenn er einem anderen nicht helfen kann, dem drohenden Pfad des Todes auszuweichen.“

Jedes Lebewesen wandert unter dem Gesetz des *karma* durch das Universum und wechselt von einem Körper zum anderen und von Planet zu Planet. Deshalb hat der ganze vedische Weg das Ziel, die wandernden Lebewesen aus der Gewalt *māyās* — Geburt, Tod, Krankheit und Alter — zu retten. Das bedeutet, den Kreislauf von Geburt und Tod zu beenden. Dieser Kreislauf kann nur beendet werden, wenn man Kṛṣṇa verehrt. Der Herr bestätigt dies in der *Bhagavad-gītā* (4.9.):

*janma karma ca me divyam  
evam yo vetti tattvataḥ  
tyaktvā deham punar janma  
naiti mām eti so 'rjuna*

„Wer das transzendente Wesen Meines Erscheinens und Meiner Taten und Spiele kennt, wird nicht, wenn er den Körper verläßt, wieder in der materiellen Welt geboren, sondern gelangt in Mein ewiges Reich, o Arjuna.“

Um den Kreislauf von Geburt und Tod zu beenden, muß man Kṛṣṇa so verstehen wie Er ist. Wenn man einfach Kṛṣṇa kennt, kann man sich davor retten, in der materiellen Welt wiedergeboren zu werden. Wenn man im Kṛṣṇa-Bewußtsein handelt, kann man zu Gott zurückkehren. Die höchste Vollkommenheit des Lebens besteht für einen Vater, eine Mutter, einen spirituellen Meister, einen Ehemann oder ein anderes Familienmitglied darin, anderen zu helfen, nach Hause zu Gott zurückzukehren. Diese Wohltätigkeitsarbeit zum Nutzen der Verwandten ist allen anderen Tätigkeiten vorzuziehen. Obwohl Śacīmātā die Mutter Nimāi Paṇḍita, das heißt Śrī Caitanya Mahāprabhus war, zog sie daher all diese Dinge in Betracht und entschied sich, ihrem Sohn zu erlauben, hinauszugehen und nach Kṛṣṇa zu suchen. Zur gleichen Zeit traf sie Vorkehrungen, von dem künftigen Wirken Śrī Caitanya Mahāprabhus Nachricht zu bekommen.

#### VERS 182

তাতে এই যুক্তি ভাল, মোর মনে লয় ।

নীলাচলে রছে যদি, দুই কার্য হয় ॥ ১৮২ ॥

*tāte ei yukti bhāla, mora mane laya  
nīlācale rahe yadi, dui kārya haya*

*tāte—deshalb; ei—diese; yukti—Überlegung; bhāla—als gut; mora—mein; mane—Geist; laya—nimmt; nīlācale—in Jagannātha Purī; rahe—Er bleibt; yadi—wenn; dui—zwei; kārya—Zwecke; haya—sind erreicht.*

#### ÜBERSETZUNG

Mutter Śacī sagte: „Ich denke, folgende Überlegung ist recht gut. Wenn Nimāi in Jagannātha Purī bleibt, braucht Er keinen von uns zu verlassen und kann zur gleichen Zeit abseits als sannyāsī leben. So sind beide Zwecke erfüllt.“

#### VERS 183

নীলাচলে নবদ্বীপে যেন দুই ঘর ।

লোক-গতাগতি-বার্তা পাব নিরন্তর ॥ ১৮৩ ॥

*nīlācale navadvīpe yena dui ghara  
loka-gatāgati-vārtā pāba nirantara*

*nīlācale—in Jagannātha Purī; nava-dvīpe—wie auch in Navadvīpa; yena—als ob; dui—zwei; ghara—Zimmer; loka—Menschen; gatāgati—kommen und gehen; vārtā—Nachrichten; pāba—ich werde bekommen; nirantara—immer.*

## ÜBERSETZUNG

„Da Jagannātha Purī und Navadvīpa eng miteinander verbunden sind — als wären sie zwei Zimmer im gleichen Haus — gehen Menschen aus Navadvīpa im allgemeinen nach Jagannātha Purī, und jene in Jagannātha Purī gehen nach Navadvīpa. Dieses Gehen und Kommen wird dazu beitragen, Nachrichten von Śrī Caitanya zu übermitteln. So wird es mir möglich sein, von Ihm zu hören.“

## VERS 184

ভুমি সব করিতে পার গমনাগমন ।

গঙ্গাস্নানে কভু হবে তাঁর আগমন ॥ ১৮৪ ॥

*tumi saba karite pāra gamanāgamana  
gaṅgā-snāne kabhu habe tāra āgamana*

*tumi*—ihr; *saba*—alle; *karite*—zu tun; *pāra*—seid fähig; *gamana-āgamana*—Gehen und Kommen; *gaṅgā-snāne*—um in der Gaṅgā zu baden; *kabhu*—manchmal; *habe*—es wird möglich sein; *tāra*—Sein; *āgamana*—Kommen hierher.

## ÜBERSETZUNG

„Ihr Gottgeweihte werdet alle kommen und gehen können, und manchmal mag Er ebenfalls kommen, um in der Gaṅgā zu baden.“

## VERS 185

আপনার দুঃখ-সুখ তাহাঁ নাহি গণি ।

তাঁর যেই সুখ, তাহা নিজ-সুখ মানি ॥ ১৮৫ ॥

*āpanāra duḥkha-sukha tāhān nāhi gaṇi  
tāra yei sukha, tāhā nija-sukha māni*

*āpanāra*—mein; *duḥkha-sukha*—Unglück und Glück; *tāhān*—dort; *nāhi*—nicht; *gaṇi*—ich zähle; *tāra*—Sein; *yei*—was immer; *sukha*—Glück; *tāhā*—dieses; *nija*—mein; *sukha*—Glück; *māni*—ich nehme an.

## ÜBERSETZUNG

„Ich sorge mich nicht um mein persönliches Glück oder Unglück, sondern nur um Sein Glück. Ja, ich betrachte Sein Glück als mein Glück.“

## VERS 186

শুনি' ভক্তগণ তাঁরে করিল শ্রবন ।

বেদ-আজ্ঞা যৈছে, মাতা, তোমার বচন ॥ ১৮৬ ॥

*śuni' bhakta-gaṇa tāṅre karila stavana  
veda-ājñā yaiche, mātā, tomāra vacana*

*śuni'*—dies hörend; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *tāṅre*—zu ihr; *karila*—taten; *stavana*—Beten; *veda-ājñā*—eine Unterweisung der Veden; *yaiche*—wie; *mātā*—meine liebe Mutter; *tomāra vacana*—dein Wort.

### ÜBERSETZUNG

**Als die Gottgeweihten Śacīmātā angehört hatten, brachten sie ihr Gebete dar und versicherten ihr, daß ihre Anordnung, wie eine vedische Unterweisung, nicht mißachtet werden könne.**

### VERS 187

ভক্তগণ প্রভু-আগে আসিয়া কহিল ।  
শুনিয়া প্রভুর মনে আনন্দ হইল ॥ ১৮৭ ॥

*bhakta-gaṇa prabhu-āge āsiyā kahila  
śuniyā prabhura mane ānanda ha-ila*

*bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—vor; *āsiyā*—kommend; *kahila*—teilten mit; *śuniyā*—hörend; *prabhura*—Śrī Caitanyas; *mane*—im Geist; *ānanda*—Freude; *ha-ila*—es gab.

### ÜBERSETZUNG

**Alle Gottgeweihten teilten Śrī Caitanya Śacīmātās Entscheidung mit. Als der Herr sie vernahm, freute Er Sich sehr.**

### VERS 188

নবদ্বীপ-বাসী আদি যত ভক্তগণ ।  
সবারে সম্মান করি' বলিলা বচন ॥ ১৮৮ ॥

*navadvīpa-vāsī ādi yata bhakta-gaṇa  
sabāre sammāna kari' balilā vacana*

*nava-dvīpa-vāsī*—alle Einwohner von Navadvīpa; *ādi*—in erster Linie; *yata*—alle; *bhakta-gaṇa*—Gottgeweihten; *sabāre*—ihnen allen; *sammāna*—Achtung; *kari'*—zeigend; *balilā*—sagte; *vacana*—diese Worte.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu erwies allen anwesenden Gottgeweihten aus Navadvīpa und anderen Städten Seine Achtung, indem Er folgende Worte an sie richtete.**

## VERS 189

তুমি-সব লোক—মোর পরম বান্ধব ।

এই ভিক্ষা মাগোঁ,—মোরে দেহ তুমি সব ॥ ১৮৯ ॥

*tumi-saba loka—mora parama bāndhava  
ei bhikṣā māgoṅ,—more deha tumi saba*

*tumi-saba loka—ihr alle; mora—Meine; parama bāndhava—engen Freunde; ei bhikṣā māgoṅ—Ich bitte um eine Gunst; more—Mir; deha—gebt gütigerweise; tumi—ihr; saba—alle.*

## ÜBERSETZUNG

„Meine lieben Freunde, ihr alle seid Meine engen Freunde. Jetzt möchte Ich euch um eine Gunst bitten. Gewährt sie Mir gütigerweise.“

## VERS 190

ঘরে যাঞা কর সদা কৃষ্ণসংকীৰ্তন ।

কৃষ্ণনাম, কৃষ্ণকথা, কৃষ্ণ আরাধন ॥ ১৯০ ॥

*ghare yāñā kara sadā kṛṣṇa-saṅkīrtana  
kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa ārādhana*

*ghare yāñā—nach Hause zurückkehrend; kara—tut gütigerweise; sadā—immer; kṛṣṇa-saṅkīrtana—Chanten des Heiligen Namens des Herrn; kṛṣṇa-nāma—den Heiligen Namen des Herrn; kṛṣṇa-kathā—Erörterungen der Spiele Kṛṣṇas; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇas; ārādhana—Verehrung.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu bat sie alle, heimzukehren und gemeinsam den Heiligen Namen zu chanten. Auch bat Er sie, Kṛṣṇa zu verehren, Seinen Heiligen Namen zu chanten und Seine Heiligen Spiele zu erörtern.

## ERLÄUTERUNG

Der Kult Śrī Caitanya Mahāprabhus, die Hare-Kṛṣṇa-Bewegung, wird von Śrī Caitanya Mahāprabhu sehr schön und autoritativ erklärt. Es ist nicht nötig, daß jeder wie Śrī Caitanya Mahāprabhu *sannyāsa* annimmt. Jeder kann den Kult des Kṛṣṇa-Bewußtseins daheim ausüben, so wie es der Herr anordnete. Jeder kann mit anderen zusammen den Heiligen Namen Kṛṣṇas, den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra*, chanten, man kann über die *Bhagavad-gītā* und das *Śrīmad-Bhāgavatam* sprechen, Bildgestalten von Rādhā-Kṛṣṇa oder Gaura-Nitāi oder von beiden aufstellen und sie in seinem Haus sehr sorgsam verehren. Es ist nicht unbedingt nötig, daß wir auf der ganzen Welt Zentren eröffnen. Wer immer an der Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein Interesse zeigt, kann zu Hause Bildgestalten Gottes aufstellen und sie unter höherer

Anleitung regelmäßig verehren, den *mahā-mantra* chanten und über die *Bhagavad-gītā* und das *Śrīmad-Bhāgavatam* sprechen. Im Grunde lehren wir in unseren Vorlesungen, wie man sein Leben so einrichtet. Wer fühlt, daß er noch nicht so weit ist, daß er in einem Tempel leben oder strengen regulierenden Prinzipien in einem Tempel folgen könnte — besonders Haushälter, die mit Frau und Kindern leben —, kann sein Zuhause zu einem Zentrum machen, indem er die Bildgestalt Gottes aufstellt, den Herrn morgens und abends verehrt, den Hare-Kṛṣṇa-*mantra* chantet und über die *Bhagavad-gītā* und das *Śrīmad-Bhāgavatam* spricht. Jeder kann dies ohne Schwierigkeiten zu Hause tun, und Śrī Caitanya Mahāprabhu bat alle dort anwesenden Gottgeweihten, sich so zu verhalten.

## VERS 191

আজ্ঞা দেহ নীলাচলে করিয়ে গমন ।  
মধ্যে মধ্যে আসি' তোমায় দিব দরশন ॥ ১৯১ ॥

*ājñā deha nīlācale kariye gamana  
madhye madhye āsi' tomāya diba daraśana*

*ājñā*—gebt Erlaubnis; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *kariye*—Ich tue; *gamana*—Gehen; *madhye madhye*—manchmal; *āsi'*—hierher kommend; *tomāya*—euch allen; *diba*—Ich werde gewähren; *daraśana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr die Gottgeweihten so unterwiesen hatte, bat Er sie, nach Jagannātha Purī aufbrechen zu dürfen. Er versicherte ihnen, daß Er von Zeit zu Zeit kommen und immer wieder mit ihnen zusammentreffen werde.

## VERS 192

এত বলি' সবাকারে ঈষৎ হাসিঞা ।  
বিদায় করিল প্রভু সম্মান করিঞা ॥ ১৯২ ॥

*eta bali' sabākāre īṣat hāsiṅā  
vidāya karila prabhu sammāna kariṅā*

*eta bali'*—dies sagend; *sabākāre*—allen Gottgeweihten; *īṣat hāsiṅā*—sehr sanft lächelnd; *vidāya karila*—sagte Lebewohl; *prabhu*—der Herr; *sammāna kariṅā*—allen Achtung erweisend.

## ÜBERSETZUNG

So erwies Śrī Caitanya Mahāprabhu allen Gottgeweihten Seine Achtung und sagte ihnen, sehr milde lächelnd, Lebewohl.

## VERS 193

সবা বিদায় দিয়া প্রভু চলিতে কৈল মন ।  
হরিদাস কান্দি' কহে করুণ বচন ॥ ১৯৩ ॥

*sabā vidāya diyā prabhu calite kaila mana  
haridāsa kāndi' kahe karuṇa vacana*

*sabā vidāya diyā*—jeden bittend heimzukehren; *prabhu*—der Herr; *calite*—zu gehen; *kaila*—beschloß; *mana*—der Geist; *hari-dāsa kāndi'*—Haridāsa Ṭhākura begann zu weinen; *kahe*—sagt; *karuṇa*—ergreifende; *vacana*—Worte.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr alle Gottgeweihten gebeten hatte heimzukehren, beschloß Er, nach Jagannātha Purī zu gehen. Da begann Haridāsa Ṭhākura zu weinen und sprach einige ergreifende Worte.

## VERS 194

নীলাচলে যাবে তুমি, মোর কোন্ গতি ।  
নীলাচলে যাইতে মোর নাহিক শক্তি ॥ ১৯৪ ॥

*nīlācale yābe tumi, mora kon gati  
nīlācale yāite mora nāhika śakati*

*nīlācale yābe tumi*—Du wirst nach Jagannātha Purī gehen; *mora*—mein; *kon*—was; *gati*—Bestimmungsort; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *yāite*—zu gehen; *mora*—meine; *nāhika*—es gibt nicht; *śakati*—Stärke.

## ÜBERSETZUNG

Haridāsa Ṭhākura sagte: „Du gehst nach Jagannātha Purī, und das ist recht so; aber was wird mein Bestimmungsort sein? Mir ist es nicht möglich, nach Jagannātha Purī zu gehen.“

## ERLÄUTERUNG

Obwohl Śrīla Haridāsa Ṭhākura in einer mohammedanischen Familie geboren wurde, war er als vorschriftsmäßig eingeweihter *brāhmaṇa* anerkannt. Deshalb hatte er durchaus das Recht, den Tempel von Jagannātha Purī zu betreten; doch weil es einige Regeln und Vorschriften gab, die besagten, daß nur *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* und *sūdras* (Angehörige des *varṇāśrama-dharma* Systems) eintreten durften, wollte Haridāsa Ṭhākura aus seiner großen Demut heraus diese bestehenden Regeln nicht verletzen. Er sagte deshalb, daß er nicht die Kraft besitze, den Tempel zu betreten, und er deutete an, daß es ihm nicht möglich sei, Śrī Caitanya Mahāprabhu zu sehen, wenn dieser im Tempel lebte. Als Haridāsa Ṭhākura später nach Jagannātha Purī kam, lebte er außerhalb des Tempels am Meeresstrand. An



dieser Stelle steht heute ein Kloster, das man als Siddha-bakula Maṭha kennt. Menschen besuchen es, um das Grabmal Haridāsa Ṭhākuras zu sehen.

## VERS 195

মুঞি অধম তোমার না পাব দরশন ।  
কেমতে ধরিব এই পাপিষ্ঠ জীবন ॥ ১৯৫ ॥

*muñi adhama tomāra nā pāba daraśana  
kemate dhariba ei pāpiṣṭha jīvana*

*muñi—ich; adhama—der Niedrigste der Menschen; tomāra—Deinen; nā—nicht; pāba—werde bekommen; daraśana—Anblick; kemate—wie; dhariba—soll ich erhalten; ei—dieses; pāpiṣṭha—sündhafte; jīvana—Leben.*

## ÜBERSETZUNG

„Weil ich der Niedrigste unter den Menschen bin, wird es mir nicht möglich sein, Dich zu sehen. Wie soll ich aber dann mein sündhaftes Leben erhalten?“

## VERS 196

প্রভু কহে,—কর তুমি দৈন্য সম্বরণ ।  
তোমার দৈন্যেতে মোর ব্যাকুল হয় মন ॥ ১৯৬ ॥

*prabhu kahe,—kara tumi dainya samvaraṇa  
tomāra dainyete mora vyākula haya mana*

*prabhu kahe—der Herr entgegnete; kara—tue; tumi—du; dainya—Demut; samvaraṇa—zurückhalten; tomāra—deine; dainyete—durch Demut; mora—Mein; vyākula—aufgewühlt; haya—wird; mana—der Geist.*

## ÜBERSETZUNG

Der Herr entgegnete Haridāsa Ṭhākura: „Bitte halte deine Demut zurück. Wenn Ich deine Demut nur sehe, wird Mein Geist sehr aufgewühlt.“

## VERS 197

তোমা লাগি' জগন্নাথে করিব নিবেদন ।  
তোমা-লঞা যাব আমি শ্রীপুরুষোত্তম ॥ ১৯৭ ॥

*tomā lāgi' jagannāthe kariba nivedana  
tomā-lañā yāba āmi śrī-puruṣottama*

*tomā lāgi'*—für dich; *jagannāthe*—an Śrī Jagannātha; *kariba*—Ich werde tun; *nive-dana*—Bitte; *tomā-lañā*—dich nehmend; *yāba*—werde gehen; *āmi*—Ich; *śrī-puruṣot-tama*—nach Jagannātha Purī.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu versicherte Haridāsa Ṭhākura, daß Er an Śrī Jagannātha eine Bitte richten und daß Er ihn ganz gewiß nach Jagannātha Purī nehmen werde.

### VERS 198

তবে ত' আচার্য কহে বিনয় করিঞা ।

দিন দুই-চারি রহ কৃপা ত' করিঞা ॥ ১৯৮ ॥

*tabe ta' ācārya kahe vinaya kariñā*  
*dina dui-cāri raha kṛpā ta' kariñā*

*tabe*—danach; *ta'*—gewiß; *ācārya kahe*—Advaita Ācārya sagt; *vinaya kariñā*—alle Achtung erweisend; *dina dui-cāri*—weitere zwei oder vier Tage; *raha*—bleibe güti-gerweise; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *ta'*—gewiß; *kariñā*—zeigend.

### ÜBERSETZUNG

Danach bat Advaita Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu achtungsvoll, Ihm durch einen weiteren zwei- oder viertägigen Aufenthalt Barmherzigkeit zu erweisen.

### VERS 199

আচার্যের বাক্য প্রভু না করে লঙ্ঘন ।

রহিল অষ্টেত-গৃহে, না কৈল গমন ॥ ১৯৯ ॥

*ācāryera vākya prabhu nā kare lañghana*  
*rahilā advaita-gr̥he, nā kaila gamana*

*ācāryera vākya*—die Worte Śrī Advaita Ācāryas; *prabhu*—der Herr; *nā kare lañghana*—schlägt nicht aus; *rahilā*—blieb; *advaita-gr̥he*—im Hause Advaita Ācāryas; *nā kaila gamana*—brach nicht sogleich auf.

### ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu schlug Advaita Ācārya niemals eine Bitte ab; deshalb verweilte Er in Seinem Haus und brach nicht sogleich nach Jagannātha Purī auf.

## VERS 200

আনন্দিত হৈল আচার্য, শচী, ভক্ত, সব ।  
প্রতিদিন করে আচার্য মহা-মহোৎসব ॥ ২০০ ॥

*ānandita haila ācārya, śacī, bhakta, saba  
prati-dina kare ācārya mahā-mahotsava*

*ānandita haila*—wurden erfreut; *ācārya*—Advaita Ācārya; *śacī*—Mutter Śacīdevī; *bhakta*—die Gottgeweihten; *saba*—alle; *prati-dina*—jeden Tag; *kare*—tut; *ācārya*—Advaita Ācārya; *mahā-mahā-utsava*—großes Fest.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanyas Beschluß wurde von Advaita Ācārya, Mutter Śacī und allen Gottgeweihten mit großer Freude aufgenommen. Advaita Ācārya feierte jeden Tag mit einem großen Fest.

## VERS 201

দিনে কৃষ্ণ-কথা-রস ভক্তগণ-সঙ্গে ।  
রাত্রে মহা-মহোৎসব সংকীৰ্তন-রঙ্গে ॥ ২০১ ॥

*dine kṛṣṇa-kathā-rasa bhakta-gaṇa-saṅge  
rātre mahā-mahotsava saṅkīrtana-raṅge*

*dine*—während des Tages; *kṛṣṇa-kathā-rasa*—Gespräch über Kṛṣṇa; *bhakta-gaṇa-saṅge*—mit den Gottgeweihten; *rātre*—abends; *mahā-mahā-utsava*—ein großes Fest; *saṅkīrtana-raṅge*—hinsichtlich des gemeinsamen Chantens.

## ÜBERSETZUNG

Während des Tages sprachen die Gottgeweihten über Kṛṣṇa, und abends gab es im Hause Advaita Ācāryas ein großes Fest des gemeinsamen Chantens.

## VERS 202

আনন্দিত হঞা শচী করেন রন্ধন ।  
সুখে ভোজন করে প্রভু লঞা ভক্তগণ ॥ ২০২ ॥

*ānandita hañā śacī karena randhana  
sukhe bhojana kare prabhu lañā bhakta-gaṇa*

*ānandita hañā*—erfreut; *śacī*—Mutter Śacī; *karena*—tut; *randhana*—Kochen; *sukhe*—in Glück; *bhojana*—Essen; *kare*—tut; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—begleitet von; *bhakta-gaṇa*—allen Gottgeweihten.

## ÜBERSETZUNG

Mutter Śacī kochte mit großer Freude, und Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm zusammen mit den Gottgeweihten das prasāda mit großer Freude zu Sich.

## VERS 203

আচার্যের শ্রদ্ধা-ভক্তি-গৃহ-সম্পদ-ধনে ।  
সকল সকল হৈল প্রভুর আরাধনে ॥ ২০৩ ॥

*ācāryera śraddhā-bhakti-gr̥ha-sampada-dhane*  
*sakala saphala haila prabhura ārādhane*

*ācāryera*—Advaita Ācāryas; *śraddhā*—Glauben; *bhakti*—Hingabe; *gr̥ha*—Haus; *sampada*—Reichtum; *dhane*—das Vermögen; *sakala*—alles; *saphala*—erfolgreich; *haila*—wurde; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *ārādhane*—in der Verehrung.

## ÜBERSETZUNG

So wurden alle Reichtümer Advaita Ācāryas — Sein Glaube, Seine Hingabe, Sein Heim, Sein Vermögen und alles andere — erfolgreich in der Verehrung Śrī Caitanya Mahāprabhus verwendet.

## ERLÄUTERUNG

Advaita Ācārya gab ein vorbildliches Beispiel für alle Haushälter-Gottgeweihten, als Er Śrī Caitanya Mahāprabhu und Seine Geweihten empfing und täglich in Seinem Haus ein Fest feierte. Wenn einem die geeigneten Mittel und das Geld zur Verfügung stehen, sollte man gelegentlich die Geweihten Śrī Caitanyas einladen, die auf der ganzen Welt predigen, und bei sich Zuhause ein Fest geben, indem man einfach tagsüber *prasāda* verteilt und über Kṛṣṇa spricht und abends mindestens drei Stunden gemeinsam chantet. Dieses Programm muß in allen Zentren der Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein eingeführt werden. So werden alle täglich *saṅkīrtana-yajña* durchführen. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32) wird die tägliche Durchführung von *saṅkīrtana-yajña* für dieses Zeitalter empfohlen (*yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*). Man sollte Śrī Caitanya und Seine vier Gefährten, das Pañca-tattva, dadurch verehren, daß man *prasāda* verteilt und gemeinsam chantet. Dieser *yajña* oder dieses Opfer ist in diesem Zeitalter des Kali am dringlichsten empfohlen. In diesem Zeitalter ist es nicht möglich, andere *yajñas* auszuführen, doch dieser *yajña* kann überall ohne Schwierigkeiten vollzogen werden.

## VERS 204

শচীর আনন্দ বাড়ে দেখি' পুত্রমুখ ।  
ভোজন করাঞা পূর্ণ কৈল নিজমুখ ॥ ২০৪ ॥

*śacīra ānanda bāḍe dekhi' putra-mukha  
bhojana karāṇā pūrṇa kaila nija-sukha*

*śacīra—Śacīmātās; ānanda bāḍe—Freude wächst an; dekhi'—sehend; putra-mukha—das Gesicht ihres Sohnes; bhojana karāṇā—speisend; pūrṇa—voll; kaila—machte; nija-sukha—ihr eigenes Glück.*

### ÜBERSETZUNG

**Als Mutter Śacī das Gesicht ihres Sohnes ständig sah und ihn speiste, wuchs ihr eigenes Glück und war in der Tat vollständig.**

### VERS 205

এইমত অদ্বৈত-গৃহে ভক্তগণ মিলে ।  
বকিলা কতকদিন মহা-কুতূহলে ॥ ২০৫ ॥

*ei-mata advaita-gr̥he bhakta-gaṇa mile  
vañcilā kataka-dina mahā-kutūhale*

*ei-mate—auf diese Weise; advaita-gr̥he—im Hause Advaita Ācāryas; bhakta-gaṇa—alle Gottgeweihten; mile—kommen zusammen; vañcilā—verbrachten; katakadina—einige Tage; mahā-kutūhale—in einer sehr festlichen Stimmung.*

### ÜBERSETZUNG

**So kamen alle Gottgeweihten im Hause Advaita Ācāryas zusammen und verbrachten gemeinsam einige Tage in einer sehr festlichen Stimmung.**

### VERS 206

আর দিন প্রভু কহে সব ভক্তগণে ।  
নিজ-নিজ-গৃহে সবে করহ গমনে ॥ ২০৬ ॥

*āra dina prabhu kahe saba bhakta-gaṇe  
nija-nija-gr̥he sabe karaha gamane*

*āra dina—am nächsten Tag; prabhu—der Herr; kahe—sagt; saba—alle; bhakta-gaṇe—zu den Gottgeweihten; nija-nija-gr̥he—zu euren jeweiligen Häusern; sabe—alle; karaha—tut; gamane—Zurückkehren.*

### ÜBERSETZUNG

**Am nächsten Tag bat Śrī Caitanya Mahāprabhu alle Gottgeweihten, zu ihren jeweiligen Häusern zurückzukehren.**

## VERS 207

ঘরে গিয়া কর সবে কৃষ্ণসংকীৰ্তন ।  
পুনরপি আশা-সঙ্গে হইবে মিলন ॥ ২০৭ ॥

*ghare giyā kara saba kṛṣṇa-saṅkīrtana  
punarapi āmā-saṅge ha-ibe milana*

*ghare-giyā*—nach Hause zurückkehren; *kara*—tut; *sabe*—alle; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—gemeinsames Chanten des *mahā-mantra*; *punarapi*—wieder; *āmā-saṅge*—mit Mir; *ha-ibe*—es wird geben; *milana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu bat sie auch, daheim den Heiligen Namen des Herrn zu chanten, und versicherte ihnen, daß sie ihn wieder treffen würden.

## VERS 208

কছু বা তোমরা করিবে নীলাদ্রি গমন ।  
কছু বা আসিব আমি করিতে গঙ্গাস্নান ॥ ২০৮ ॥

*kabhu vā tomarā karibe nīlādri gamana  
kabhu vā āsiba āmi karite gaṅgā-snāna*

*kabhu*—manchmal; *vā*—entweder; *tomarā*—ihr; *karibe*—werdet tun; *nīlādri*—nach Jagannātha Purī; *gamana*—Gehen; *kabhu*—manchmal; *vā*—oder; *āsiba*—werde gehen; *āmi*—Ich; *karite*—zu tun; *gaṅgā-snāna*—Baden in der Gaṅgā.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte zu ihnen: „Manchmal werdet ihr nach Jagannātha Purī kommen, und manchmal werde Ich kommen, um in der Gaṅgā zu baden.“

## VERS 209–210

নিত্যানন্দ-গোসাঁঞি, পণ্ডিত জগদানন্দ ।  
দামোদর পণ্ডিত, আর দত্ত মুকুন্দ ॥ ২০৯ ॥  
এই চারিজন আচার্য দিল প্রভু সনে ।  
অমলী প্রবোধ করি' বন্দিল চরণে ॥ ২১০ ॥

*nityānanda-gosāṅi, paṇḍita jagadānanda  
dāmodara paṇḍita, āra datta mukunda*

*ei cāri-jana ācārya dila prabhu sane  
jananī prabodha kari' vandila caraṇe*

*nityānanda gosāñi*—Śrī Nityānanda Prabhu; *paṇḍita jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *dāmodara paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *āra datta mukunda*—und Mukunda Datta; *ei cāri-jana*—diese vier Personen; *ācārya*—Advaita Ācārya; *dila*—gab; *prabhu sane*—mit Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jananī*—Mutter Śacī; *prabodha kari'*—beruhigend; *vandila caraṇe*—brachte ihren Lotosfüßen Gebete dar.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Advaita Ācārya gab dem Herrn vier Personen als Begleiter mit — Nityānanda Gosāñi, Jagadānanda Paṇḍita, Dāmodara Paṇḍita und Mukunda Datta. Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Mutter Śacīmātā beruhigt hatte, brachte Er ihren Lotosfüßen Gebete dar.

### VERS 211

তাঁরে প্রদক্ষিণ করি' করিল গমন ।  
এথা আচার্যের ঘরে উঠিল ক্রন্দন ॥ ২১১ ॥

*tānre pradakṣiṇa kari' karila gamana  
ethā ācāryera ghare uṭhila krandana*

*tānre*—Mutter Śacī; *pradakṣiṇa kari'*—umkreisend; *karila*—tat; *gamana*—Gehen; *ethā*—dort; *ācāryera*—Advaita Ācāryas; *ghare*—im Haus; *uṭhila*—erhob sich; *krandana*—Weinen.

### ÜBERSETZUNG

Als alles vorbereitet war, umkreiste Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Mutter und machte Sich dann auf nach Jagannātha Purī. Im Hause Advaita Ācāryas erhob sich darauf lautes Wehklagen.

### VERS 212

নিরপেক্ষ হঞা প্রভু শীঘ্র চলিল ।  
কান্দিতে কান্দিতে আচার্য পশ্চাৎ চলিল ॥ ২১২ ॥

*nirapekṣa hañā prabhu śighra calilā  
kāndite kandite ācārya paścāt calilā*

*nirapekṣa*—gleichgültig; *hañā*—werdend; *prabhu*—der Herr; *śighra*—sehr schnell; *calilā*—ging; *kāndite kandite*—weinend und weinend; *ācārya*—Advaita Ācārya; *paścāt*—hinter; *calilā*—ging.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war unberührt. Er ging geschwind davon, und Advaita Ācārya folgte Ihm weinend.

## ERLÄUTERUNG

Wie Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura erklärt, bedeutet das Wort *nirapekṣa* „von nichts Materiellem beeinflusst zu sein und im Dienst des Herrn gefestigt zu bleiben“. Śrī Caitanya Mahāprabhu kümmerte sich nicht besonders um das laute Schreien und Weinen im Hause Advaita Ācāryas, das Er hörte, als Er nach Jagannātha Purī aufbrach. Weltliche Moralisten mögen Śrī Caitanya Mahāprabhu vorwerfen, Er sei sehr grausam, aber der Herr kümmert sich um solche Kritik nicht. Als der Weltlehrer dieser Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein zeigte Er, daß jemand, der ernsthaft im Kṛṣṇa-Bewußtsein tätig ist, nicht von weltlicher Zuneigung beeinflusst sein sollte. Das beste ist, sich im Dienste des Herrn zu betätigen und materiellen Dingen gegenüber gleichgültig zu werden. Nach außen hin hängt jeder an materiellen Dingen, doch wenn man in solche Dinge verstrickt wird, kann man keinen Fortschritt im Kṛṣṇa-Bewußtsein machen. Deshalb sollten sich diejenigen, die im Kṛṣṇa-Bewußtsein beschäftigt sind, nicht um die sogenannte Moral der materiellen Welt kümmern, wenn diese Moral dem Dienst des Herrn entgegensteht. Wie Śrī Caitanya Mahāprabhu persönlich gezeigt hat, kann man Kṛṣṇa-Bewußtsein nicht in rechter Weise ausüben, ohne unbeteiligt zu sein.

## VERS 213

কত দূর গিয়া প্রভু করি' ষোড় হাত ।  
আচার্যে প্রবোধি' কহে কিছু মিষ্ট বাত ॥ ২১৩ ॥

*kata dūra giyā prabhu kari' yoda hāta*  
*ācārye prabodhi' kahe kichu miṣṭa vāta*

*kata dūra giyā*—nachdem Er eine gewisse Strecke gegangen war; *prabhu*—der Herr; *kari'*—machend; *yoda hāta*—gefaltete Hände; *ācārye*—Advaita Ācārya; *prabodhi'*—beruhigend; *kahe*—sagt; *kichu*—etwas; *miṣṭa vāta*—süße Worte.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Advaita Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu eine gewisse Strecke gefolgt war, richtete Śrī Caitanya Mahāprabhu mit gefalteten Händen eine Bitte an Ihn. Der Herr sprach die folgenden süßen Worte.

## VERS 214

অমনী প্রবোধি' কর শুকু সমাধান ।  
তুমি ব্যগ্র হৈলে কারো না রহিবে প্রাণ ॥ ২১৪ ॥



*jananī prabodhi' kara bhakta samādhāna  
tumi vyagra haile kāro nā rahibe prāṇa*

*jananī prabodhi'*—die Mutter beruhigend; *kara*—mache; *bhakta*—Gottgeweihte; *samādhāna*—Angleichungen; *tumi*—Du; *vyagra haile*—wenn sie erregt werden; *kāro*—jedermanns; *nā rahibe*—wird nicht bleiben; *prāṇa*—das Leben.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Bitte beruhige alle Gottgeweihten und Meine Mutter. Wenn auch Du Erregung zeigst, wird niemand fähig sein, weiter zu existieren.“

### VERS 215

এত বলি' প্রভু তাঁরে করি' আলিঙ্গন ।  
নিবৃষ্টি করিয়া কৈল স্বচ্ছন্দ গমন ॥ ২১৫ ॥

*eta bali' prabhu tāre kari' āliṅgana  
nivṛtti kariyā kaila svacchanda gamana*

*eta bali'*—dies sagend; *prabhu*—der Herr; *tāre*—zu Ihm; *kari'*—tuend; *āliṅgana*—Umarmen; *nivṛtti*—Abhalten; *kariyā*—machend; *kaila*—tat; *svacchanda*—ohne Sorge; *gamana*—begab Sich nach Jagannātha Purī.

### ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten umarmte Śrī Caitanya Mahāprabhu Advaita Ācārya und brachte Ihn davon ab, Ihm weiter zu folgen. Danach schritt Er sorglos Jagannātha Purī entgegen.

### VERS 216

গঙ্গাতীরে-তীরে প্রভু চারিজন-সাথে ।  
নীলাদ্রি চলিলা প্রভু ছত্রভোগ-পথে ॥ ২১৬ ॥

*gaṅgā-tīre-tīre prabhu cāri-jana-sāthe  
nilādri calilā prabhu chatrabhoga-pathe*

*gaṅgā-tīre-tīre*—an den Ufern der Gaṅgā; *prabhu*—der Herr; *cāri-jana-sāthe*—mit den anderen vier Personen; *nilādri*—nach Jagannātha Purī; *calilā*—begab Sich; *prabhu*—der Herr; *chatra-bhoga-pathe*—auf dem Pfad von Chatrabhoga.

### ÜBERSETZUNG

Zusammen mit Seinen vier Begleitern wanderte der Herr an den Ufern der Gaṅgā entlang und folgte dem Pfad von Chatrabhoga nach Nīlādri, Jagannātha Purī.

## ERLÄUTERUNG

Im südlichen Teil der östlichen Eisenbahn, in einem Gebiet von vierundzwanzig *pargaṇās*, liegt ein Bahnhof namens *Magrāhāṭa*. Wenn man von dort etwa zweiundzwanzig Kilometer nach Osten geht, kommt man an einen Ort namens *Jayanagara*. Ungefähr zehn Kilometer südlich dieser *Jayanagara*-Station liegt das Dorf *Chatrabhoga*. Manchmal wird dieses Dorf auch *Khāḍi* genannt. In diesem Dorf gibt es eine Bildgestalt Śivas, die man als *Vaijurkānātha* kennt. Jedes Jahr findet dort während der Monate März und April ein Fest statt. Dieses Fest ist als *Nandā-melā* bekannt. Heute fließt die *Gaṅgā* dort nicht mehr. An der gleichen Eisenbahnlinie liegt eine weitere Station, die als *Bāruipura* bekannt ist, und in der Nähe dieser Station liegt der Ort *Āṭisārā*. Früher lag dieses Dorf ebenfalls am Ufer der *Gaṅgā*. Von diesem Dorf aus kann man nach *Pāṇihāṭī* und von dort nach *Varāha-nagara*, nördlich von *Kalkutta*, gehen. In jenen Tagen floß die *Gaṅgā* zum Süden *Kalkuttas* durch *Kālī-ghāṭa*, was noch heute als *ādi-gaṅgā* bekannt ist. Ab *Bāruipura* teilte sich die *Gaṅgā* und floß durch *Diamond Harbor* in der Nähe der *Mathurāpura*-Polizeistation. Es ist zu bemerken, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu auf Seinem Weg nach *Jagannātha Purī* durch all diese Orte kam.

## VERS 217

‘চৈতন্যমঙ্গলে’ প্রভুর নীলাদ্রি-গমন ।  
বিতারি বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ২১৭ ॥

‘*caitanya-maṅgale*’ *prabhura nīlādri-gamana*  
*vistāri varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana*

*caitanya-maṅgale*—in dem Buch mit dem Titel *Caitanya-maṅgala*; *prabhura*—des Herrn; *nīlādri-gamana*—Gehen nach *Jagannātha Purī*; *vistāri*—ausführlich; *varṇiyāchena*—hat beschrieben; *dāsa-vṛndāvana*—*Vṛndāvana dāsa Ṭhākura*.

## ÜBERSETZUNG

In seinem Buch, das als *Caitanya-maṅgala* [*Caitanya-bhāgavata*] bekannt ist, hat *Vṛndāvana dāsa Ṭhākura* die Reise des Herrn nach *Jagannātha Purī* ausführlich beschrieben.

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura sagt, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu auf Seiner Reise durch Bengalen nach *Āṭisārā-grāma*, *Varāha-grāma* und *Chatrabhoga* kam. Er erreichte darauf die Provinz *Orissa*, wo Er durch *Prayāga-ghāṭa*, *Suvarṇarekhā*, *Remuṇā*, *Yājapura*, *Vaitaraṇī*, *Daśāsvamedha-ghāṭa*, *Kaṭaka*, *Mahānadī*, *Bhuvanēśvara* (wo es einen großen See gibt, den man als *Bindu-sarovara* kennt), *Kamalapura* und *Āthāranālā* kam. Auf diese Weise erreichte Er, während Er durch all diese und andere Orte kam, *Jagannātha Purī*.

## VERS 218

অষ্টে-গৃহে প্রভুর বিলাস শুনে যেই জন ।  
অচিরে মিলয়ে তাঁরে কৃষ্ণপ্রেম-ধন ॥ ২১৮ ॥

*advaita-gr̥he prabhura vilāsa śune yei jana  
acire milaye tānre kṛṣṇa-prema-dhana*

*advaita-gr̥he*—im Hause Advaita Ācāryas; *prabhura*—des Herrn; *vilāsa*—die Spiele; *śune*—hört; *yei*—jemand, der; *jana*—Person; *acire*—sehr bald; *milaye*—begegnet; *tānre*—ihm; *kṛṣṇa-prema-dhana*—die Reichtümer der Liebe zu Gott.

## ÜBERSETZUNG

**Wenn man die Taten und Spiele des Herrn im Hause Advaita Ācāryas hört, werden einem gewiß sehr bald die Reichtümer der Liebe zu Kṛṣṇa zuteil werden.**

## VERS 219

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২১৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa  
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

*śrī-rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—bei ihren Lotosfüßen; *yāra*—deren; *āśa*—Erwartung; *caitanya-caritāmṛta*—das Buch mit dem Titel *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—beschreibt; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇa-dāsa Kavirāja Gosvāmī.

## ÜBERSETZUNG

**Bei den Lotosfüßen Śrī Rūpas und Śrī Raghunāthas betend und immer auf ihre Barmherzigkeit hoffend, erzähle ich, Kṛṣṇadāsa, den Śrī Caitanya-caritāmṛta und folge ihren Fußspuren.**

*Hiermit enden die Erläuterungen Bhaktivedantas zum 3. Kapitel im Madhya-līlā des Śrī Caitanya-caritāmṛta, in dem Śrī Caitanyas Aufenthalt im Hause Advaita Ācāryas, Sein Eintritt in den sannyāsa-Stand und Seine Teilnahme an den täglichen Festen in Advaita Ācāryas Haus, Sein gemeinsames Chanten des Heiligen Namens des Herrn und Sein Festefeiern mit all den Gottgeweihten beschreiben werden.*

## 4. Kapitel

### Śrī Mādhavendra Purīs hingebungsvoller Dienst

In seinem *Amṛta-pravāha-bhāṣya* faßt Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura das 4. Kapitel wie folgt zusammen. Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu den Weg von Chatrabhoga eingeschlagen hatte und nach Vṛddhamantreśvara gekommen war, erreichte Er schließlich die Grenze von Orissa. Auf Seinem Weg erfreute Er Sich transzendentaler Glückseligkeit, indem Er chantete und in verschiedenen Dörfern um Almosen bettelte. Auf diese Weise erreichte Er das gefeierte Dorf Remuṇā, in dem eine Bildgestalt Gopināthas steht. Dort erzählte Er die Geschichte Mādhavendra Purīs, wie Er sie von Seinem spirituellen Meister, Īśvara Purī, gehört hatte. Die Erzählung lautet wie folgt.

Während sich Mādhavendra Purī in Govardhana aufhielt, träumte er eines nachts, daß die Bildgestalt Gopālas im Wald liege. Am nächsten Morgen lud er seine Freunde aus der Nachbarschaft ein, ihn zu begleiten, und die Bildgestalt aus dem Urwald auszugraben. Dann stellte er die Bildgestalt Śrī Gopālajīs mit großer Pracht auf der Spitze des Govardhana-Hügels auf. Gopāla wurde verehrt und das Annakūṭa-Fest gefeiert. Dieses Fest war überall bekannt. Viele Menschen aus den benachbarten Dörfern kamen herbei, um daran teilzunehmen. Eines Nachts erschien die Bildgestalt Gopālas Mādhavendra Purī erneut in einem Traum und bat ihn, nach Jagannātha Purī zu gehen und von dort etwas Sandelholzpaste zu holen, um damit den Körper der Bildgestalt zu bestreichen. Als Mādhavendra Purī diesen Auftrag bekam, machte er sich sogleich auf nach Orissa. Nachdem er durch Bengalen gereist war, erreichte er das Dorf Remuṇā und bekam dort einen Topf eingedickte Milch (*kṣīra*), die der Bildgestalt Gopināthas geopfert war. Dieser Topf eingedickte Milch wurde von Gopinātha gestohlen und Mādhavendra Purī gegeben. Seitdem ist die Bildgestalt Gopināthas als Kṣīra-corā-gopinātha oder die Bildgestalt, die den Topf eingedickte Milch stahl, bekannt. Als Mādhavendra Purī Jagannātha Purī erreichte, bekam er von dem König die Erlaubnis, ein *maṇa* Sandelholz und acht Unzen Kampfer mitzunehmen. Mit Hilfe zweier Männer brachte er diese Dinge nach Remuṇā. Wieder sah er in einem Traum Gopāla auf dem Govardhana-Hügel, der den Wunsch hatte, daß das Sandelholz zu einer mit Kampfer vermischten Paste verarbeitet und über den Körper Gopināthajīs gestrichen werde. Mādhavendra Purī, der verstand, daß dies die Bildgestalt Gopālas in Govardhana erfreuen würde, führte den Befehl aus und kehrte nach Jagannātha Purī zurück.

Śrī Caitanya Mahāprabhu erzählte diese Geschichte Nityānanda Prabhu und anderen Gottgeweihten und lobte den reinen hingebungsvollen Dienst Mādhavendra Purīs. Als Er einige Verse rezitierte, die Mādhavendra Purī verfaßt hatte, ging Er in eine ekstatische Stimmung ein. Aber als Er sah, daß sich viele Menschen um Ihn scharten, beherrschte Er Sich und aß etwas Milchreis-*prasāda*. So verbrachte Er die Nacht und machte Sich am nächsten Morgen erneut auf nach Jagannātha Purī.

## VERS 1

যস্মৈ দাতুং চোরয়ন্ কীরতাৎ  
 গোপীনাথঃ কীরচোরাভিষোহভুৎ ।  
 শ্ৰীগোপালঃ প্রাদুরাসীৎসঃ সন্  
 যৎপ্রেম্ণা তং মাধবেশ্রং নতোহস্মি ॥ ১ ॥

*yasmai dātum corayan kṣīra-bhāṇḍam  
 gopīnāthaḥ kṣīra-coraḥ bhūtaḥ  
 śrī-gopālaḥ prādurāsīt saḥ san  
 yat-premṇā taṁ mādhavendram nato 'smi*

*yasmai*—dem; *dātum*—um zu überreichen; *corayan*—stehend; *kṣīra-bhāṇḍam*—den Topf Milchreis; *gopīnāthaḥ*—Gopīnātha; *kṣīra-cora*—der Dieb eines des Topfes Milchreis; *abhidhaḥ*—gefeiert; *abhūt*—wurde; *śrī-gopālaḥ*—die Śrī Gopāla-Bildgestalt; *prādur-āsīt*—erschien; *vaśaḥ*—gefangen; *san*—sein; *yat-premṇā*—durch seine Liebe; *taṁ*—ihm; *mādhavendram*—Mādhavendra Purī, der zur Madhva-sampradāya gehörte; *nataḥ asmi*—ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen.

## ÜBERSETZUNG

**Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen Mādhavendra Purī, dem ein Topf Milchreis gegeben wurde, den Śrī Gopīnātha gestohlen hatte, der darauf als kṣīra-cora gefeiert wurde. Erfreut über Mādhavendras Liebe, erschien Śrī Gopāla, die Bildgestalt in Govardhana, vor den Augen der Öffentlichkeit.**

## ERLÄUTERUNG

Bhaktivinoda Ṭhākura bemerkt, daß diese Bildgestalt Gopīnāthas ursprünglich von Vajra, dem Enkel Kṛṣṇas, aufgestellt wurde. Mādhavendra Purī entdeckte Gopāla wieder und stellte ihn auf die Spitze des Govardhana-Hügels. Diese Bildgestalt Gopīnāthas befindet sich noch heute in Nāthadvāra und untersteht der Verwaltung der Nachfolger Vallabhācāryas. Die Verehrung der Bildgestalt ist sehr aufwendig und jeder, der dort hingehet, kann für einen kleinen Preis verschiedene Arten von *prasāda* kaufen.

## VERS 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।  
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda  
 jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya jaya gauracandra*—alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya nityānanda*—alle Ehre sei Śrī Nityānanda; *jaya advaita-candra*—alle Ehre sei Advaita Prabhu; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—alle Ehre sei den Geweihten des Herrn.

### ÜBERSETZUNG

**Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu! Alle Ehre sei Nityānanda Prabhu! Alle Ehre sei Advaita Prabhu! Und alle Ehre sei allen Geweihten Śrī Caitanyas!**

### VERS 3-4

নীলাদ্রিগমন, জগন্নাথ-দরশন ।  
সার্বভৌম ভট্টাচার্য-প্রভুর মিলন ॥ ৩ ॥  
এ সব লীলা প্রভুর দাস বৃন্দাবন ।  
বিস্তারি' করিয়াছেন উত্তম বর্ণন ॥ ৪ ॥

*nīlādri-gamana, jagannātha-darāśana*  
*sārvabhauma bhṭṭācārya-prabhura milana*

*e saba līlā prabhura dāsa vṛndāvana*  
*vistāri' kariyāchena uttama varṇana*

*nīlādri-gamana*—nach Jagannātha Purī gehend; *jagannātha-darāśana*—den Tempel Śrī Jagannāthas besuchend; *sārvabhauma bhṭṭācārya*—mit Sarvabhauma Bhṭṭācārya; *prabhura*—des Herrn; *milana*—Begegnung; *e saba*—all diese; *līlā*—Spiele; *prabhura*—des Herrn; *dāsa vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *vistāri'*—ausführlich; *kariyāchena*—hat getan; *uttama*—sehr schöne; *varṇana*—Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr begab sich nach Jagannātha Purī und besuchte den Tempel Śrī Jagannāthas. Er begegnete auch Sarvabhauma Bhṭṭācārya. All diese Spiele sind sehr ausführlich von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura in seinem Buch Caitanya-bhāgavata erklärt worden.**

### VERS 5

সহজে বিচিত্র মধুর চৈতন্ত-বিহার ।  
বৃন্দাবনদাস-মুখে অমৃতেষ ধার ॥ ৫ ॥

*sahaje vicitra madhura caitanya-vihāra*  
*vṛndāvana-dāsa-mukhe amṛtera dhāra*

*sahaje*—natürlicherweise; *vicitra*—wunderbar; *madhura*—süß; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *vihāra*—die Tätigkeiten; *vṛndāvana-dāsa*—von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *mukhe*—aus dem Mund; *amṛtera*—von Nektar; *dhāra*—Schauer.

### ÜBERSETZUNG

Von Natur aus sind alle Tätigkeiten Śrī Caitanya Mahāprabhus sehr wunderbar und süß, und wenn Vṛndāvana dāsa Ṭhākura sie beschreibt, werden sie wie ein Schauer von Nektar.

### VERS 6

অতএব তাহা বর্ণিলে হয় পুনরুক্তি ।  
দম্ব করি' বর্ণি যদি তৈছে নাহি শক্তি ॥ ৬ ॥

*ataeva tāhā varṇile haya punarukti*  
*dambha kari' varṇi yadi taiche nāhi śakti*

*ataeva*—deshalb; *tāha*—solche Tätigkeiten; *varṇile*—wenn beschreibend; *haya*—es gibt; *punarukti*—Wiederholung; *dambha kari'*—stolz sein; *varṇi*—ich beschreibe; *yadi*—wenn; *taiche*—solche; *nāhi*—es gibt nicht; *śakti*—Macht.

### ÜBERSETZUNG

Deshalb gebe ich sehr demütig zu bedenken, daß dadurch, daß diese Begebenheiten bereits sehr schön von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura beschrieben worden sind, es sehr stolz von mir wäre, das gleiche zu wiederholen, und das wäre nicht sehr gut. Ich habe nicht solche Kräfte.

### VERS 7

চৈতন্যমঙ্গলে যাহা করিল বর্ণন ।  
সূত্ররূপে সেই লীলা করিয়ে সূচন ॥ ৭ ॥

*caitanya-maṅgale yāhā karila varṇana*  
*sūtra-rūpe sei līlā kariye sūcana*

*caitanya-maṅgale*—in dem Buch namens *Caitanya-maṅgala*; *yāhā*—was immer; *karila varṇana*—hat beschrieben; *sūtra-rūpe*—in der Form kurzer Aphorismen; *sei līlā*—jene Spiele; *kariye sūcana*—ich werde präsentieren.

### ÜBERSETZUNG

Ich präsentiere daher in kurzen Sätzen all jene Ereignisse, die im *Caitanya-maṅgala* [jetzt als *Caitanya-bhāgavata* bekannt] von Vṛndāvana dāsa Ṭhākura bereits beschrieben wurden.

## VERS 8

তঁার সূত্রে আছে, তেঁহ না কৈল বর্ণন ।  
যথাকথঞ্চিৎ করি' সে লীলা কথন ॥ ৮ ॥

*tānra sūtre āche, teṅha nā kaila varṇana  
yathā-kathañcit kari' se līlā kathana*

*tānra*—seine; *sūtre*—in den Aphorismen; *āche*—es gibt; *teṅha*—er; *nā kaila varṇana*—beschrieb nicht; *yathā-kathañcit*—etwas von ihnen; *kari*—tuend; *se*—diese; *līlā*—der Spiele; *kathana*—Erzählung.

## ÜBERSETZUNG

Einige der Begebenheiten in seinen Aphorismen beschrieb er nicht ausführlich, und darum werde ich versuchen, sie in diesem Buch zu beschreiben.

## VERS 9

অতএব তঁার পায়েরে করি নমস্কার ।  
তঁার পায় অপরাধ না হউক আমার ॥ ৯ ॥

*ataeva tānra pāye kari namaskāra  
tānra pāya aparādha nā ha-uk āmāra*

*ataeva*—deshalb; *tānra pāye*—zu seinen Lotosfüßen; *kari*—ich tue; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *tānra pāya*—gegen die Lotosfüße Vṛndāvana dāsa Ṭhākuras; *aparādha*—Vergehen; *nā*—nicht; *ha-uk*—laß es geschehen; *āmāra*—mein.

## ÜBERSETZUNG

Ich erweise daher den Lotosfüßen Vṛndāvana dāsa Ṭhākuras meine achtungsvollen Ehrerbietungen. Ich hoffe, daß ich durch diese Handlung seine Lotosfüße nicht beleidigen werde.

## VERS 10

এইমত মহাপ্রভু চলিলা নীলাচলে ।  
চারি ভক্ত সঙ্গে কৃষ্ণকীর্তন-কুতূহলে ॥ ১০ ॥

*ei-mata mahāprabhu calilā nīlācale  
cāri bhakta saṅge kṛṣṇa-kīrtana-kutūhale*



*ei-mata*—auf diese Weise; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—näherete Sich; *nīlācale*—Jagannātha Purī; *cāri bhakta*—vier Gottgeweihten; *saṅge*—mit; *kṛṣṇa-kīrtana*—mit dem Heiligen Namen Kṛṣṇas zu chanten; *kutūhale*—mit großem Eifer.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu näherte Sich Jagannātha Purī mit vier Seiner Geweihten, und Er chantete den Heiligen Namen des Herrn, den Hare-Kṛṣṇa-mantra, mit großem Eifer.

### VERS 11

ভিক্ষা লাগি' একদিন এক গ্রাম গিয়া ।  
আপনে বহুত অন্ন আনিল মাগিয়া ॥ ১১ ॥

*bhikṣā lāgi' eka-dina eka grāma giyā*  
*āpane bahuta anna ānila māgiyā*

*bhikṣā lāgi'*—für *prasāda*; *eka-dina*—an einem Tag; *eka grāma*—in ein Dorf; *giyā*—gehend; *āpane*—persönlich; *bahuta*—eine große Menge; *anna*—Reis und andere Nahrungsmittel; *ānila*—brachte; *māgiyā*—bettelnd.

### ÜBERSETZUNG

Jeden Tag ging Śrī Caitanya Mahāprabhu persönlich in ein Dorf und sammelte eine große Menge Reis und anderes Getreide, um *prasāda* zuzubereiten.

### VERS 12

পথে বড় বড় দানী বিষ় নাহি করে ।  
তা' সবারে কৃপা করি' আইলা রেমুণারে ॥ ১২ ॥

*pathe baḍa baḍa dānī vighna nāhi kare*  
*tā' sabāre kṛpā kari' āilā remuṅāre*

*pathe*—auf dem Weg; *baḍa baḍa*—groß, groß; *dānī*—Zoll- oder Steuereintreiber; *vighna*—Hindernisse; *nāhi*—nicht; *kare*—machen; *tā' sabāre*—ihnen allen; *kṛpā kari'*—Barmherzigkeit zeigend; *āilā*—erreichte; *remuṅāre*—das Dorf, das als Remuṅā bekannt ist.

### ÜBERSETZUNG

Auf dem Weg kam Er an viele Flüsse, und an jedem Fluß gab es einen Steuereintreiber. Sie hinderten den Herrn jedoch nicht, und Er erwies ihnen Barmherzigkeit. Schließlich erreichte Er das Dorf Remuṅā.

## ERLÄUTERUNG

Es gibt einen Bahnhof namens Baleśvara und etwa acht Kilometer westlich davon ein Dorf namens Remuṇā. Der Tempel Kṣīra-cora-gopīnāthas steht immer noch in diesem Dorf, und in diesem Tempel kann man immer noch das *samādhi*-Grabmal Rasikānanda Prabhus, des Hauptschülers von Śyāmānanda Gosvāmī, sehen.

## VERS 13

রেমুণাতে গোপীনাথ পরম-মোহন ।  
ভক্তি করি' কৈল প্রভু তাঁর দরশন ॥ ১৩ ॥

*remuṇāte gopīnātha parama-mohana*  
*bhakti kari' kaila prabhu tānra daraśana*

*remuṇāte*—in diesem Dorf Remuṇā; *gopīnātha*—die Bildgestalt Gopīnāthas; *parama-mohana*—sehr anziehend; *bhakti kari'*—mit großer Hingabe; *kaila*—tat; *prabhu*—der Herr; *tānra*—von Ihm; *daraśana*—Besuch.

## ÜBERSETZUNG

Die Bildgestalt Gopīnāthas im Tempel von Remuṇā wirkte sehr anziehend. Śrī Caitanya besuchte den Tempel und brachte mit großer Hingabe Seine Ehrerbietungen dar.

## VERS 14

তাঁর পাদপদ্ম নিকট প্রণাম করিতে ।  
তাঁর পুষ্প-চূড়া পড়িল প্রভুর মাথাতে ॥ ১৪ ॥

*tānra pāda-padma nikaṭa praṇāma karite*  
*tānra puṣpa-cūḍā paḍila parbhura māthāte*

*tānra pāda-padma*—den Lotosfüßen Gopīnāthas; *nikaṭa*—nahe; *praṇāma*—Ehrerbietungen; *karite*—während Er darbrachte; *tānra*—Seine; *puṣpa-cūḍā*—Helm aus Blumen; *paḍila*—fiel herunter; *parbhura*—des Herrn; *māthāte*—auf den Kopf.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu den Lotosfüßen der Bildgestalt Gopīnāthas Seine Ehrerbietungen darbrachte, fiel der Blumenhelm von Gopīnāthas Haupt und landete auf dem Kopf Caitanya Mahāprabhus.

## VERS 15

চূড়া পাঞা মহাপ্রভুর আনন্দিত মন ।  
বহু নৃত্যগীত কৈল লঞা ভক্তগণ ॥ ১৫ ॥

*cūḍā pāñā mahāprabhura ānandita mana  
bahu nṛtya-gīta kaila lañā bhakta-gaṇa*

*cūḍā pāñā*—den Helm bekommend; *mahāprabhura*—des Herrn Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita*—erfreut; *mana*—der Geist; *bahu*—verschiedene Arten; *nṛtya gīta*—von Tanzen und Chanten; *kaila*—führte aus; *lañā*—mit; *bhakta-gaṇa*—den Gottgeweihten.

## ÜBERSETZUNG

Als der Helm der Bildgestalt auf Seinen Kopf fiel, wurde Śrī Caitanya Mahāprabhu sehr erfreut, und so chantete und tanzte Er mit Seinen Geweihten auf vielerlei Weise.

## VERS 16

প্রভুর প্রভাব দেখি' প্রেম-রূপ-গুণ ।  
বিস্মিত হইলা গোপীনাথের দাসগণ ॥ ১৬ ॥

*prabhura prabhāva dekhi' prema-rūpa-guṇa  
vismita ha-ilā gopīnāthera dāsa-gaṇa*

*prabhura*—des Herrn; *prabhāva*—den Einfluß; *dekhi'*—sehend; *prema-rūpa*—Seine Schönheit; *guṇa*—und Seine Eigenschaften; *vismita ha-ilā*—wurden von Erstaunen ergriffen; *gopīnāthera*—der Bildgestalt Gopīnāthas; *dāsa-gaṇa*—die Diener.

## ÜBERSETZUNG

Alle Diener der Bildgestalt wurden von Erstaunen überwältigt, als sie Śrī Caitanya Mahāprabhus starke Liebe, Seine außergewöhnliche Schönheit und Seine transzendentalen Eigenschaften sahen.

## VERS 17

নানারূপে প্রীত্যে কৈল প্রভুর সেবন ।  
সেই রাত্রি তাঁহা প্রভু করিলা বঞ্চন ॥ ১৭ ॥

*nānā-rūpe prītye kaila prabhura sevana  
sei rātri tāhān prabhu karilā vañcana*

*nāna-rūpe*—auf verschiedene Weise; *prītye*—aufgrund von Liebe; *kaila*—taten; *prabhura*—des Herrn; *sevana*—Dienst; *sei rātri*—diese Nacht; *tāhān*—dort; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā*—tat; *vañcana*—Aufenthalt.

### ÜBERSETZUNG

**Aufgrund ihrer Liebe zu Śrī Caitanya Mahāprabhu dienten sie ihm in vieler Weise, und diese Nacht verbrachte der Herr im Tempel Gopīnāthas.**

### VERS 18

মহাপ্রসাদ-কীর-লোভে রহিলা প্রভু তথা ।  
পূর্বে ঈশ্বরপুরী তাঁরে কহিয়াছেন কথা ॥ ১৮ ॥

*mahāprasāda-kṣīra-lobhe rahilā prabhu tathā*  
*pūrve īśvara-purī tāre kahiyāchena kathā*

*mahā-prasāda*—um der Speisereste willen; *kṣīra*—Milchreis; *lobhe*—mit Begierde; *rahilā*—blieb; *prabhu*—der Herr; *tathā*—dort; *pūrve*—davor; *īśvara-purī*—Īśvara Purī, Sein spiritueller Meister; *tāre*—ihm; *kahiyāchena*—erzählte; *kathā*—eine Geschichte.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr blieb dort, weil Er sehr begierig war, die Überreste des Milchreises zu bekommen, der der Bildgestalt Gottes geopfert wurde, da ihm Sein spiritueller Meister, Īśvara Purī, erzählt hatte, was dort einmal geschehen war.**

### VERS 19

‘কীরচোরা গোপীনাথ’ প্রসিদ্ধ তাঁর নাম ।  
ভক্তগণে কহে প্রভু সেই ত’ আখ্যান ॥ ১৯ ॥

*‘kṣīra-corā gopīnātha’ prasiddha tāra nāma*  
*bhakta-gaṇe kahe prabhu sei ta’ ākhyāna*

*kṣīra-corā gopīnātha*—der Gopīnātha, der den Topf Milchreis stahl; *prasiddha*—sehr berühmt; *tāra nāma*—Sein Name; *bhakta-gaṇe*—allen Geweihten; *kahe*—teilt mit; *prabhu*—der Herr; *sei ta’ ākhyāna*—diese Erzählung.

### ÜBERSETZUNG

**Diese Bildgestalt war weit bekannt als Kṣīra-corā-gopīnātha, und Caitanya Mahāprabhu erzählte Seinen Geweihten die Geschichte, wie die Bildgestalt so berühmt wurde.**

## VERS 20

পূর্বে মাধবপুরীর লাগি' কীর কৈল চুরি ।  
অতএব নাম হৈল 'কীরচোরা হরি' ॥ ২০ ॥

*pūrve mādharma-purīra lāgi' kīra kaila curi  
ataeva nāma haila 'kīra-corā hari'*

*pūrve*—vormals; *mādharma-purīra lāgi'*—für Mādhavendra Purī; *kīra*—Milchreis; *kaila*—tat; *curi*—Stehlen; *ataeva*—deshalb; *nāma*—der Name; *haila*—wurde; *kīra-corā hari*—der Herr, der einen Topf Milchreis stahl.

## ÜBERSETZUNG

Früher hatte die Bildgestalt einen Topf Milchreis für Mādhavendra Purī gestohlen; deshalb wurde Sie sehr berühmt als der Herr, der den Milchreis stahl.

## VERS 21

পূর্বে শ্রীমাধব-পুরী আইলা বৃন্দাবন ।  
ভ্রমিতে, ভ্রমিতে গেলা গিরি গোবর্ধন ॥ ২১ ॥

*pūrve śrī-mādharma-purī āilā vṛndāvana  
bhramite, bhramite gelā giri govardhana*

*pūrve*—vormals; *śrī-mādharma-purī*—Śrīla Mādhavendra Purī; *āilā*—kam; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *bhramite bhramite*—während er reiste; *gelā*—ging; *giri govardhana*—zum Hügel, der als Govardhana bekannt ist.

## ÜBERSETZUNG

Einmal reiste Śrī Mādhavendra Purī nach Vṛndāvana, wo er auch an den Hügel kam, der als Govardhana bekannt ist.

## VERS 22

প্রেমে মত্ত,—নাহি তাঁর রাত্রিদিন-জ্ঞান ।  
কখনে উঠে, কখনে পড়ে, নাহি স্থানস্থান ॥ ২২ ॥

*preme matta,—nāhi tāra rātri-dina-jñāna  
kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, nāhi sthānāsthāna*

*preme matta*—wie von Sinnen in der Ekstase der Liebe zu Kṛṣṇa; *nāhi*—es gab nicht; *tāra*—von ihm; *rātri-dina-jñāna*—Wissen von Tag und Nacht; *kṣaṇe*—manchmal; *uṭhe*—steht; *kṣaṇe paḍe*—manchmal fällt; *nāhi*—es gab keinen Sinn; *sthāna-asthāna*—ein richtiger Ort oder nicht.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī war fast von Sinnen in seiner Ekstase der Liebe zu Gott, und er wußte nicht, ob es Tag oder Nacht war. Manchmal stand er auf und manchmal fiel er zu Boden. Er konnte nicht unterscheiden, ob er am richtigen Ort war oder nicht.

## VERS 23

শৈল পরিক্রমা করি' গোবিন্দকুণ্ডে আসি' ।  
স্নান করি, বৃক্ষতলে আছে সন্ধ্যায় বসি' ॥ ২৩ ॥

*śaila parikramā kari' govinda-kuṇḍe āsi'  
snāna kari, vṛkṣa-tale āche sandhyāya vasi'*

*śaila*—den Hügel; *parikramā*—Umkreisung; *kari'*—beendend; *govinda-kuṇḍe*—an das Ufer des Govinda-kuṇḍa; *āsi'*—dorthin kommend; *snāna kari*—ein Bad nehmend; *vṛkṣa-tale*—unter dem Schatten eines Baumes; *āche*—ist; *sandhyāya*—am Abend; *vasi'*—sich ausruhend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Mādhavendra Purī den Hügel umkreist hatte, begab er sich an den Govinda-kuṇḍa und nahm sein Bad. Abends setzte er sich unter einen Baum, um sich auszuruhen.

## VERS 24

গোপাল-বালক এক দুগ্ধ-ভাণ্ড লঞা ।  
আসি' আগে ধরি' কিছু বলিল হাসিয়া ॥ ২৪ ॥

*gopāla-bālaka eka dugdha-bhāṇḍa lañā  
āsi' āge dhari' kichu balila hāsiyā*

*gopāla-bālaka*—Kuhhirtenknabe; *eka*—einer; *dugdha-bhāṇḍa lañā*—einen Topf Milch nehmend; *āsi'*—kommend; *āge dhari'*—ihn vor Sich haltend; *kichu*—etwas; *balila*—sagte; *hāsiyā*—lächelnd.

## ÜBERSETZUNG

Während er unter dem Baum saß, kam ein unbekannter Kuhhirtenknabe mit einem Topf Milch, stellte ihn vor Mādhavendra Purī und sprach lächelnd zu ihm die folgenden Worte.

## VERS 25

পুরী, এই দুগ্ধ লঞা কর তুমি পান ।  
মাগি' কেমে নাহি খাও, কিবা কর ধ্যান ॥ ২৫ ॥

*purī, ei dugdha lañā kara tumi pāna  
māgi' kene nāhi khāo, kibā kara dhyāna*

*purī*—o Mādhavendra Purī; *ei dugdha lañā*—diese Milch nehmend; *kara tumi pāna*—trink sie; *māgi'*—durch Betteln; *kene*—warum; *nāhi*—nicht; *khāo*—du ißt; *kibā*—was; *kara*—tust; *dhyāna*—Meditation.

## ÜBERSETZUNG

„Bitte trink die Milch, die Ich gebracht habe. Warum bettelst du nicht um etwas Speise zum Essen? In welcher Art der Meditation übst du dich?“

## VERS 26

বালকের সৌন্দর্যে পুরীর হইল সন্তোষ ।  
তাহার মধুর-বাক্যে গেল ভোক-শোষ ॥ ২৬ ॥

*bālakera saundarye purīra ha-ila santoṣa  
tāhāra madhura-vākye gela bhoka-śoṣa*

*bālakera*—des Knaben; *saundarye*—in der Schönheit; *purīra*—Mādhavendra Purīs; *ha-ila*—war; *santoṣa*—sehr große Zufriedenheit; *tāhāra*—von Ihm; *madhura-vākye*—durch die süßen Worte; *gela*—vergaß; *bhoka-śoṣa*—allen Hunger und Durst.

## ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī die Schönheit des Knaben sah, wurde er sehr zufrieden. Als er Seine süßen Worte hörte, vergaß er allen Hunger und Durst.

## VERS 27

পুরী কহে,—কে তুমি, কাহাঁ তোমার বাস ।  
কেমতে জানিলে, আমি করি উপবাস ॥ ২৭ ॥

*purī kahe,—ke tumi, kāhān tomāra vāsa  
ke-mate jānile, āmi kari upavāsa*

*purī kahe*—Mādhavendra Purī fragte den Knaben; *ke tumi*—wer bist Du; *kāhān tomāra vāsa*—wo wohnst Du; *ke-mate*—wie; *jānile*—Du weißt; *āmi kari upavāsa*—ich faste.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī sagte: „Wer bist Du? Wo wohnst Du? Woher wußtest Du, daß ich faste?“

## VERS 28

বালক কহে,—গোপ আমি, এই গ্রামে বসি ।  
আমার গ্রামেতে কেহ না রহে উপবাসী ॥ ২৮ ॥

*bālaka kahe,—gopa āmi, ei grāme vasi  
āmāra grāmete keha nā rahe upavāsī*

*bālaka kahe*—der Knabe sprach; *gopa āmi*—Ich bin ein Kuhhirtenjunge; *ei grāme vasi*—Ich wohne in diesem Dorf; *āmāra grāmete*—in Meinem Dorf; *keha*—niemand; *nā*—nicht; *rahe*—bleibt; *upavāsī*—ohne Speise.

## ÜBERSETZUNG

Der Knabe erwiderte: „Herr, Ich bin ein Kuhhirtenjunge, und Ich wohne in diesem Dorf. In Meinem Dorf fastet niemand.“

## VERS 29

কেহ অন্ন মাগি' খায়, কেহ দুগ্ধাহার ।  
অযাচক-জনে আমি দিয়ে ত' আহার ॥ ২৯ ॥

*keha anna māgi' khāya, keha dugdhāhāra  
ayācaka-jane āmi diye ta' āhāra*

*keha*—jemand; *anna*—Speise; *māgi'*—bettelnd; *khāya*—ißt; *keha*—jemand; *dugdhāhāra*—trinkt Milch; *ayācaka-jane*—jemandem, der nicht bettelt; *āmi*—Ich; *diye*—besorge; *ta'*—gewiß; *āhāra*—Speisen.

## ÜBERSETZUNG

„In diesem Dorf kann jemand andere um Nahrung bitten und so essen. Manche Leute trinken nur Milch, aber wenn jemand niemanden um Speisen bittet, versorge Ich ihn mit allem, was er zum Leben braucht.“

## VERS 30

জল মিটে স্ত্রীগণ ভোষারে দেখি' গেল ।  
স্ত্রীসব দুগ্ধ দিয়া আমারে পাঠাইল ॥ ৩০ ॥



*jala nite strī-gaṇa tomāre dekhi' gela  
strī-saba dugdha diyā āmāre pāṭhāila*

*jala nite*—um Wasser zu bringen; *strī-gaṇa*—die Frauen; *tomāre*—dich; *dekhi' gela*—sahen dich und gingen; *strī-saba*—alle Frauen; *dugdha*—Milch; *diyā*—gebend; *āmāre*—Mir; *pāṭhāila*—haben geschickt.

### ÜBERSETZUNG

„Die Frauen, die hierher kommen, um Wasser zu holen, sahen dich, und sie gaben Mir diese Milch und schickten Mich zu dir.“

### VERS 31

গোদোহন করিতে চাহি, শীঘ্র আমি যাব ।  
আরবার আসি আমি এই ভাণ্ড লইব ॥ ৩১ ॥

*go-dohana karite cāhi, śighra āmi yāba  
āra-bāra āsi āmi ei bhāṇḍa la-iba*

*go-dohana karite cāhi*—Ich möchte die Kühe melken; *śighra*—sehr bald; *āmi yāba*—Ich muß gehen; *āra-bāra*—wieder; *āsi*—zurückkommend; *āmi*—Ich; *ei*—diesen; *bhāṇḍa*—Topf; *la-iba*—werde zurücknehmen.

### ÜBERSETZUNG

Der Knabe fuhr fort: „Ich muß sehr bald die Kühe melken, aber Ich werde zurückkommen und diesen Milchtopf von dir holen.“

### VERS 32

এত বলি' গেলা বালক না দেখিয়ে আর ।  
মাধব-পুরীর চিন্তে হইল চমৎকার ॥ ৩২ ॥

*eta bali' gelā bālaka nā dekhiye āra  
mādhava-purīra citte ha-ila camatkāra*

*eta bali'*—dies sagend; *gelā*—ging; *bālaka*—der Knabe; *nā*—nicht; *dekhiye*—konnte gesehen werden; *āra*—länger; *mādhava-purīra*—Mādhavendra Purīs; *citte*—im Geist; *ha-ila*—es gab; *camatkāra*—Verwunderung.

### ÜBERSETZUNG

Mit diesen Worten verließ der Knabe den Ort. Ja, Er konnte plötzlich nicht länger gesehen werden, und Mādhavendra Purīs Herz war von Verwunderung erfüllt.

## VERS 33

দুগ্ধ পান করি' ভাণ্ড ধুঞা রাখিল ।  
বাট দেখে, সে বালক পুনঃ না আইল ॥ ৩৩ ॥

*dugdha pāna kari' bhāṇḍa dhuñā rākhila  
bāṭa dekhe, se bālaka punaḥ nā āila*

*dugdha*—Milch; *pāna kari'*—trinken; *bhāṇḍa*—den Topf; *dhuñā*—waschend; *rākhila*—stellte beiseite; *bāṭa dekhe*—sieht den Weg hinunter; *se bālaka*—der Knabe; *punaḥ*—wieder; *nā āila*—kam nicht zurück.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Mādhavendra Purī die Milch getrunken hatte, wusch er den Topf und stellte ihn beiseite. Er sah den Weg hinunter, doch kehrte der Knabe nicht wieder zurück.

## VERS 34

বসি' নাম লয় পুরী, নিদ্রা নাহি হয় ।  
শেষরাত্রে তন্দ্রা হৈল,—বাহ্যবৃত্তি-লয় ॥ ৩৪ ॥

*vasi' nāma laya purī, nidrā nāhi haya  
śeṣa-rātre tandrā haila,—bāhya-vṛtti-laya*

*vasi'*—dort sitzend; *nāma laya*—chantete den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra*; *purī*—Mādhavendra Purī; *nidrā*—Schlaf; *nāhi haya*—es gab nicht; *śeṣa-rātre*—am Ende der Nacht; *tandrā*—Schlummer; *haila*—es gab; *bāhya-vṛtti*—der äußeren Tätigkeiten; *laya*—Beendigung.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī konnte nicht schlafen. Er saß da und chantete den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra*, und am Ende der Nacht schlummerte er ein wenig, und seine äußeren Tätigkeiten kamen zum Stillstand.

## VERS 35

স্বপ্নে দেখে, সেই বালক সম্মুখে আসিঞা ।  
এক কুঞ্জে লঞা গেল হাতেতে ধরিঞা ॥ ৩৫ ॥

*svapne dekhe, sei bālaka sammukhe āsiñā  
eka kuñje lañā gela hātete dhariñā*

svapne—im Traum; dekhe—er sah; sei bālaka—den gleichen Knaben; sammukhe—vor ihn; āsiñā—kommend; eka kuñje—zu einem der Büsche; lañā—führend; gela—ging; hātete dhariñā—ihn bei der Hand haltend.

### ÜBERSETZUNG

Im Traum sah Mādhavendra Purī den gleichen Knaben. Der Knabe kam vor ihn, nahm ihn bei der Hand und führte ihn zu einem der Büsche im Urwald.

### VERS 36

কুঞ্জ দেখাঞা কহে,—আমি এই কুঞ্জে রই ।  
শীত-বৃষ্টি-বাতাগ্নিতে মহা-দুঃখ পাই ॥ ৩৬ ॥

*kuñja dekhāñā kahe,—āmi ei kuñje ra-i  
śīta-vṛṣṭi-vātāgnite mahā-duḥkha pāi*

*kuñja dekhāñā*—während Er ihm den Busch zeigte; *kahe*—Er sagte; *āmi*—Ich; *ei*—diesem; *kuñje*—in dem Busch; *ra-i*—wohne; *śīta-vṛṣṭi*—in eisiger Kälte und strömendem Regen; *vāta*—bei starkem Wind; *agnite*—und bei glühender Hitze; *mahā-duḥkha pāi*—Ich erleide große Qualen.

### ÜBERSETZUNG

Der Knabe zeigte Mādhavendra Purī den Busch und sprach: „Ich wohne in diesem Busch, und deshalb leide Ich sehr unter eisiger Kälte, Regengüssen, Stürmen und glühender Hitze.“

### VERS 37

গ্রামের লোক আমি' আমা কাঢ়' কুঞ্জ হৈতে ।  
পর্বত-উপরি লঞা রাখ ভালমতে ॥ ৩৭ ॥

*grāmera loka āni' āmā kāḍha' kuñja haite  
parvata-upari lañā rākha bhāla-mate*

*grāmera*—des Dorfes; *loka*—die Menschen; *āni'*—bringend; *āmā*—Mich; *kāḍha'*—nimm heraus; *kuñja haite*—aus diesem Busch; *parvata-upari*—auf die Spitze des Hügels; *lañā*—Mich nehmend; *rākha*—halte Mich; *bhāla-mate*—sehr schön.

### ÜBERSETZUNG

„Hole bitte die Menschen aus dem Dorf herbei und bringe sie dazu, Mich aus diesem Busch herauszuholen. Dann laß sie Mich auf einen schönen Platz auf der Spitze des Hügels stellen.“

## VERS 38

এক মঠ করি' তাঁহা করহ স্থাপন ।  
বহু শীতল জলে কর শ্রীঅঙ্গ মার্জন ॥ ৩৮ ॥

*eka maṭha kari' tāhān karaha sthāpana  
bahu śītala jale kara śrī-aṅga mārjana*

*eka*—einen; *maṭha*—Tempel; *kari'*—bauend; *tāhān*—dort; *karaha*—tut; *sthāpana*—Aufstellung; *bahu*—viel; *śītala*—kaltes; *jale*—in Wasser; *kara*—tu; *śrī-aṅga*—Meinen transzendentalen Körper; *mārjana*—waschen.

## ÜBERSETZUNG

„Bitte errichte auf der Spitze dieses Hügels einen Tempel“, fuhr der Knabe fort, „und stelle Mich in diesem Tempel auf. Wasche Mich danach mit großen Mengen kalten Wassers, so daß mein Körper gereinigt wird.“

## VERS 39

বহুদিন তোমার পথ করি নিরীক্ষণ ।  
কবে আসি' মাধব আমা করিবে সেবন ॥ ৩৯ ॥

*bahu-dina tomāra patha kari nirīkṣaṇa  
kabe āsi' mādharma āmā karibe sevana*

*bahu-dina*—viele Tage; *tomāra*—deinen; *patha*—den Pfad; *kari*—Ich tue; *nirīkṣaṇa*—beobachten; *kabe*—wenn; *āsi'*—kommend; *mādharma*—Mādhavendra Purī; *āmā*—Mir; *karibe*—er wird tun; *sevana*—Dienst.

## ÜBERSETZUNG

„Viele Tage lang habe Ich dich beobachtet, und Ich habe mich gefragt: „Wann wird Mādhavendra Purī hierher kommen, um Mir zu dienen?““

## VERS 40

তোমার প্রেমবশে করি' সেবা অঙ্গীকার ।  
দর্শন দিয়া নিস্তারিব সকল সংসার ॥ ৪০ ॥

*tomāra prema-vaśe kari' sevā aṅgikāra  
darśana diyā nistāriba sakala saṁsāra*

*tomāra*—deine; *prema-vaśe*—durch die Liebe bezwungen; *kari'*—tuend; *sevā*—des Dienstes; *aṅgikāra*—Annahme; *darśana diyā*—Anblick gewährend; *nistāriba*—Ich werde befreien; *sakala*—alle; *saṁsāra*—die materielle Welt.

## ÜBERSETZUNG

„Ich habe wegen deiner ekstatischen Liebe zu Mir deinen Dienst angenommen. Ich werde daher erscheinen, und durch Meinen Anblick werden alle gefallenen Seelen befreit werden.“

## VERS 41

‘শ্রীগোপাল’ নাম মোর,—গোবর্ধনধারী ।  
বজ্রের স্থাপিত, আমি ইহা অধিকারী ॥ ৪১ ॥

*‘śrī-gopāla’ nāma mora,—govardhana-dhārī  
vajrera sthāpita, āmi ihāṅ adhikārī*

*śrī-gopāla nāma—der Name Śrī Gopāla; mora—Mein; govardhana-dhārī—der Heber des Govardhana-Hügels; vajrera—von Vajra, dem Enkel Kṛṣṇas; sthāpita—aufgestellt; āmi—Ich; ihāṅ—hier; adhikārī—die Autorität.*

## ÜBERSETZUNG

„Mein Name ist Gopāla. Ich bin der Heber des Govardhana-Hügels. Ich wurde von Vajra aufgestellt, und Ich bin hier die Autorität.“

## VERS 42

শৈল-উপরি হৈতে আমি কুঞ্জে লুকানো ।  
ম্লেচ্ছ-ভয়ে সেবক মোর গেল পলাণো ॥ ৪২ ॥

*śaila-upari haite āmā kuñje lukāṅā  
mleccha-bhaye sevaka mora gela palāṅā*

*śaila-upari—die Spitze des Hügels; haite—von; āmā—Mich; kuñje—in den Büschen; lukāṅā—versteckend; mleccha-bhaye—aus Angst vor den Mohammedanern; sevaka—Diener; mora—Mein; gela—ging; palāṅā—lief fort.*

## ÜBERSETZUNG

„Als die Mohammedaner angriffen, versteckte Mich der Priester, der Mir diente, in diesem Busch im Urwald. Darauf lief er aus Angst vor dem Angriff davon.“

## VERS 43

সেই হৈতে রহি আমি এই কুঞ্জ-স্থানে ।  
ভাল হৈল আইলা আমা কাড় সাবধানে ॥ ৪৩ ॥

*sei haite rahi āmi ei kuñja-sthāne  
bhāla haila āilā āmā kāḍha sāvadhāne*

*sei haite*—seit dieser Zeit; *rahi*—wohne; *āmi*—Ich; *ei*—diesem; *kuñja-sthāne*—in dem Busch; *bhāla haila*—es war sehr gut; *āilā*—du bist gekommen; *āmā*—Mich; *kāḍha*—nimm heraus; *sāvadhāne*—mit Vorsicht.

### ÜBERSETZUNG

„Seitdem der Priester fortlief, habe Ich in diesem Busch gelegen. Es ist sehr gut, daß du hierher gekommen bist. Hole Mich jetzt vorsichtig dort heraus.“

### VERS 44

এত বলি' সে-বালক অন্তর্ধাম কৈল ।  
জাগিয়া মাধবপুরী বিচার করিল ॥ ৪৪ ॥

*eta balī' se-bālaka antardhāna kaila  
jāgiyā mādharma-purī vicāra karila*

*eta balī'*—dies sagend; *se-bālaka*—der gleiche Knabe; *antardhāna kaila*—verschwand; *jāgiyā*—erwachend; *mādharma-purī*—Mādhavendra Purī; *vicāra*—Überlegung; *karila*—machte.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem der Knabe dies gesagt hatte, verschwand Er. Darauf erwachte Mādhavendra Purī und begann über seinen Traum nachzudenken.

### VERS 45

শ্রীকৃষ্ণকে দেখিনু মুণি নারিনু চিনিতে ।  
এত বলি' প্রেমাবেশে পড়িলা ভূমিতে ॥ ৪৫ ॥

*śrī-kṛṣṇake dekhinu muṇi nārinu cinite  
eta balī' premāveśe paḍilā bhūmite*

*śrī-kṛṣṇake dekhinu*—sah Śrī Kṛṣṇa persönlich; *muṇi*—ich; *nārinu*—war nicht imstande; *cinite*—zu erkennen; *eta balī'*—dies sagend; *prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe; *paḍilā*—fiel nieder; *bhūmite*—auf den Boden.

### ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī begann zu klagen: „Ich sah Śrī Kṛṣṇa direkt vor mir, doch konnte ich Ihn nicht erkennen!“ Darauf fiel er in ekstatischer Liebe zu Boden.

## VERS 46

কণেক রোদন করি, মন কৈল ধীর ।  
আজ্ঞা-পালন লাগি' হইলা স্থির ॥ ৪৬ ॥

*kṣaṇeka rodana kari, mana kaila dhīra*  
*ājñā-pālana lāgi' ha-ilā susthira*

*kṣaṇeka*—eine Zeitlang; *rodana kari*—Weinen; *mana*—Geist; *kaila*—machte; *dhīra*—besänftigt; *ājñā*—den Befehl; *pālana*—ausführend; *lāgi*—darum; *ha-ilā*—wurde; *su-sthira*—schweigsam.

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī weinte eine Zeitlang, doch dann richtete er seinen Geist auf die Ausführung von Gopālas Befehl. So wurde er wieder ruhig.**

## VERS 47

প্রাতঃস্নান করি' পুরী গ্রামমধ্যে গেলা ।  
সব লোক একত্র করি' কহিতে লাগিলা ॥ ৪৭ ॥

*prātaḥ-snāna kari' purī grāma-madhye gelā*  
*saba loka ekatra kari' kahite lāgilā*

*prātaḥ-snāna*—Morgenbad; *kari'*—beendend; *purī*—Mādhavendra Purī; *grāma-madhye*—in das Dorf; *gelā*—trat ein; *saba loka*—alle Menschen; *ekatra kari'*—versammelnd; *kahite lāgilā*—begann zu sprechen.

## ÜBERSETZUNG

**Nachdem Mādhavendra Purī sein Morgenbad genommen hatte, betrat er das Dorf und ließ alle Menschen zusammenkommen. Darauf sprach er wie folgt.**

## VERS 48

গ্রামের ঈশ্বর তোমার—গোবর্ধনধারী ।  
কুঞ্জে আছে, চল, তাঁরে বাহিরে যে করি ॥ ৪৮ ॥

*grāmera īśvara tomāra—govardhana-dhārī*  
*kuñje āche, cala, tāñre bāhira ye kari*

*grāmera*—des Dorfes; *īśvara*—der Besitzer; *tomāra*—euer; *govardhana-dhārī*—der Heber des Govardhana-Hügels; *kuñje āche*—in den Büschen im Urwald; *cala*—laßt uns gehen; *tāñre*—ihn; *bāhira ye kari*—herausnehmen.

## ÜBERSETZUNG

„Der Besitzer dieses Dorfes, Govardhana-dhārī, liegt in den Büschen. Laßt uns hingehen und Ihn von diesem Ort retten.“

## VERS 49

অত্যন্ত নিবিড় কুঞ্জ,—নারি প্রবেশিতে ।  
কুঠারি কোদালি লহা দ্বার করিতে ॥ ৪৯ ॥

*atyanta niviḍa kuñja,—nāri praveśite*  
*kuṭhāri kodāli laha dvāra karite*

*atyanta*—sehr viele; *niviḍa*—dichte; *kuñja*—Büsche; *nāri*—wir sind nicht imstande; *praveśite*—einzudringen; *kuṭhāri*—Haumesser; *kodāli*—Spaten; *laha*—nehmen; *dvāra karite*—um einen Weg zu bahnen.

## ÜBERSETZUNG

„Die Büsche sind sehr dicht und wir werden nicht imstande sein, das Dickicht zu durchdringen. Nehmt daher Haumesser und Spaten mit, um den Weg zu bahnen.“

## VERS 50

শুনি' লোক তাঁর সঙ্গে চলিলা হরিষে ।  
কুঞ্জ কাটি' দ্বার করি' করিলা প্রবেশে ॥ ৫০ ॥

*śuni' loka tāra saṅge calilā hariṣe*  
*kuñja kāṭi' dvāra kari' karilā praveśe*

*śuni'*—hörend; *loka*—die Menschen; *tāra*—ihm; *saṅge*—mit; *calilā*—gingen; *hariṣe*—mit großer Freude; *kuñja kāṭi'*—die Büsche zerhauend; *dvāra*—einen Weg; *kari'*—machend; *karilā praveśe*—drangen ein.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem sie dies gehört hatten, begleiteten alle Leute Mādhavendra Purī mit großer Freude. Nach seiner Anweisung hauten sie die Büsche nieder, ebneten einen Pfad und drangen in das Dickicht ein.

## VERS 51

ঠাকুর দেখিল মাটি-তুণে আচ্ছাদিত ।  
দেখি' সব লোক হৈল আনন্দে বিন্মিত ॥ ৫১ ॥



*ṭhākura dekhila māṭi-trṇe ācchādita  
dekhi' saba loka haila ānande vismita*

*ṭhākura*—die Bildgestalt; *dekhila*—sie sahen; *māṭi*—mit Erde; *trṇe*—und Gras; *ācchādita*—bedeckt; *dekhi'*—sehend; *saba loka*—alle Leute; *haila*—wurden; *ānande*—von Freude; *vismita*—verwundert.

### ÜBERSETZUNG

**Als sie die Bildgestalt sahen, die von Erde und Gras bedeckt war, wurden sie alle von Verwunderung und Freude ergriffen.**

### VERS 52

আবরণ দূর করি' করিল বিদিতে ।  
মহা-ভারী ঠাকুর—কেহ নারে চালাইতে ॥ ৫২ ॥

*āvaraṇa dūra kari' karila vidite  
mahā-bhārī ṭhākura—keha nāre cālāite*

*āvaraṇa*—die Bedeckung; *dūra kari'*—entfernend; *karila vidite*—erklärten; *mahā-bhārī*—sehr schwer; *ṭhākura*—die Bildgestalt; *keha*—jemand; *nāre*—nicht imstande; *cālāite*—zu bewegen.

### ÜBERSETZUNG

**Nachdem sie den Körper der Bildgestalt gesäubert hatten, sagten einige: „Die Bildgestalt ist sehr schwer. Niemand kann Sie bewegen.“**

### VERS 53

মহা-মহা-বলিষ্ঠ লোক একত্র করিঞা ।  
পর্বত-উপরি গেল পুরী ঠাকুর লঞা ॥ ৫৩ ॥

*mahā-mahā-baliṣṭha loka ekatra kariṇā  
parvata-upari gela purī ṭhākura laṇā*

*mahā-mahā-baliṣṭha*—die sehr stark sind; *loka*—Männer; *ekatra kariṇā*—versammelten sich; *parvata-upari*—auf die Spitze des Hügels; *gela*—ging; *purī*—Mādhavendra Purī; *ṭhākura laṇā*—die Bildgestalt nehmend.

### ÜBERSETZUNG

**Da die Bildgestalt sehr schwer war, kamen einige der stärksten Männer zusammen, um Sie auf die Spitze des Hügels zu tragen. Mādhavendra Purī ging ebenfalls dorthin.**

## VERS 54

পাথরের সিংহাসনে ঠাকুর বসাইল ।  
বড় এক পাথর পৃষ্ঠে অবলম্ব দিল ॥ ৫৪ ॥

*pātharera simhāsane ṭhākura vasāila  
baḍa eka pāthara pṛṣṭhe avalamba dila*

*pātharera*—aus Stein; *simha-āsane*—auf dem Thron; *ṭhākura*—die Bildgestalt; *vasāila*—stellte auf; *baḍa*—großen; *eka*—einen; *pāthara*—Stein; *pṛṣṭhe*—in den Rücken; *avalamba*—Unterstützung; *dila*—gab.

## ÜBERSETZUNG

Ein großer Stein wurde zu einem Thron gemacht, und die Bildgestalt wurde daraufgestellt. Ein weiterer großer Stein wurde hinter die Bildgestalt gelegt, um Sie zu stützen.

## VERS 55

গ্রামের ব্রাহ্মণ সব নব ঘট লঞা ।  
গোবিন্দ-কুণ্ডের জল আনিল ছানিঞা ॥ ৫৫ ॥

*grāmera brāhmaṇa saba nava ghaṭa lañā  
govinda-kuṇḍera jala ānila chāniñā*

*grāmera*—des Dorfes; *brāhmaṇa*—brāhmaṇa-Priester; *saba*—alle; *nava*—neun; *ghaṭa*—Wassertöpfe; *lañā*—bringend; *govinda-kuṇḍera*—aus dem See, der als Govinda-kuṇḍa bekannt ist; *jala*—das Wasser; *ānila*—brachten; *chāniñā*—filternd.

## ÜBERSETZUNG

Alle brāhmaṇa-Priester des Dorfes kamen mit neun Wassertöpfen zusammen, und Wasser aus dem Govinda-kuṇḍa See wurde herbeigebracht und gefiltert.

## VERS 56

নব শতঘট জল কৈল উপনীত ।  
নানা বাঁদ-ভেরী বাজে, স্ত্রীগণ গায় গীত ॥ ৫৬ ॥

*nava śata-ghaṭa jala kaila upanīta  
nānā vādya-bherī bāje, strī-gaṇa gāya gīta*

*nava*—neun; *śata-ghaṭa*—Hunderte von Wassertöpfen; *jala*—Wasser; *kaila*—machte; *upanīta*—brachten; *nānā*—verschiedene; *vādyā*—musikalische Klänge; *bherī*—Hörner; *bāje*—ertönen; *strī-gaṇa*—alle Frauen; *gāya*—chanten; *gītā*—verschiedene Lieder.

### ÜBERSETZUNG

Als die Bildgestalt aufgestellt wurde, brachte man neunhundert Wassertöpfe vom Govinda-kunḍa herbei. Man hörte die musikalischen Klänge von Hörnern und Trommeln und das Singen von Frauen.

### VERS 57

কেহ গায়, কেহ নাচে, মহোৎসব হৈল ।  
দধি, দুগ্ধ, ঘৃত আইল গ্রামে যত ছিল ॥ ৫৭ ॥

*keha gāya, keha nāce, mahotsava haila*  
*dadhi, dugdha, ghṛta āila grāme yata chila*

*keha gāya*—manche singen; *keha nāce*—manche tanzen; *mahotsava haila*—es gab ein Fest; *dadhi*—Yoghurt; *dugdha*—Milch; *ghṛta*—gereinigte Butter; *āila*—wurde herbeigebracht; *grāme*—im Dorf; *yata*—so viel; *chila*—es gab.

### ÜBERSETZUNG

Während des Festes bei der Einweihungszeremonie sangen manche, und manche tanzten. Alle Milch, aller Yoghurt und alle geklärte Butter im Dorf wurde für das Fest herbeigeschafft.

### VERS 58

ভোগ-সামগ্রী আইল সন্দেশাদি যত ।  
নানা উপহার, তাহা কহিতে পারি কত ॥ ৫৮ ॥

*bhoga-sāmagrī āila sandeśādi yata*  
*nānā upahāra, tāhā kahite pāri kata*

*bhoga-sāmagrī*—Bestandteile für Speisen, die geopfert werden; *āila*—gebracht; *sandeśā-ādi*—Süßigkeiten; *yata*—alle Arten von; *nānā*—verschiedene; *upahāra*—Gaben; *tāhā*—dieses; *kahite*—zu sagen; *pāri*—ich bin fähig; *kata*—wieviel.

### ÜBERSETZUNG

Allerlei Speisen und Süßigkeiten und andere Arten von Gaben wurden dort hinggebracht. Ich bin unfähig, all dies zu beschreiben.

## VERS 59

তুলসী আদি, পুষ্প, বস্ত্র আইল অনেক ।  
আপনে মাধবপুরী কৈল অভিষেক ॥ ৫৯ ॥

*tulasī ādi, puṣpa, vastra āila aneka  
āpane mādharma-purī kaila abhiṣeka*

*tulasī*—*tulasī*-Blätter; *ādi*—und andere; *puṣpa*—Blumen; *vastra*—Gewänder; *āila*—kamen an; *aneka*—in großer Menge; *āpane*—persönlich; *mādhava-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *kaila*—nahm vor; *abhiṣeka*—das Baden der Bildgestalt zu Beginn der Einweihungszeremonie.

## ÜBERSETZUNG

Die Dorfbewohner brachten auch eine große Menge *tulasī*-Blätter, Blumen und allerlei Gewänder. Darauf begann Śrī Mādhavendra Purī persönlich mit der *abhiṣeka* [Badezeremonie].

## ERLÄUTERUNG

Im *Hari-bhakti-vilāsa* (6. *Vilāsa*, Vers 30) heißt es, daß die Bildgestalt mit Wasser gebadet werden soll, das mit Yoghurt und Milch vermischt ist, begleitet von den Klängen von Muscheln, Glocken und anderen Instrumenten und dem Chanten des *mantra*, *om bhagavate vāsudevāya namaḥ* sowie dem Chanten der *Brahma-saṁhitā*-Verse, die mit *cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-laksāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam* beginnen.

## VERS 60

অমাংগলা দূর করি' করাইল স্নান ।  
বহু তৈল দিয়া কৈল শ্রীঅঙ্গ চিক্কাণ ॥ ৬০ ॥

*amaṅgalā dūra kari' karāila snāna  
bahu taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa*

*amaṅgalā*—alles Unheilvolle; *dūra kari'*—vertreibend; *karāila*—verursachte; *snāna*—Baden; *bahu*—eine große Menge; *taila*—Öl; *diyā*—auftragend; *kaila*—machte; *śrī-aṅga*—den Körper; *cikkaṇa*—glänzend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem durch das Chanten alle unheilvollen Dinge vertrieben worden waren, begann die Badezeremonie der Bildgestalt. Zunächst wurde die Bildgestalt mit einer großen Menge Öl massiert, so daß Ihr Körper sehr glänzend wurde.

## VERS 61

পঞ্চগব্য, পঞ্চামৃতে স্নান করাণে ।

মহাস্নান করাইল শত ঘট দিণে ॥ ৬১ ॥

*pañca-gavya, pañcāmṛte snāna karāñā*  
*mahā-snāna karāila śata ghaṭa diñā*

*pañca-gavya*—in fünf Arten von Erzeugnissen der Kuh; *pañca-amṛte*—in einer Zubereitung aus fünf wohlschmeckenden Speisen; *snāna*—Bad; *karāñā*—beendend; *mahā-snāna*—ein großes Bad mit Butterfett und Wasser; *karāila*—durchgeführt; *śata*—einhundert; *ghaṭa*—Wassertöpfe; *diñā*—mit.

## ÜBERSETZUNG

Nach dem ersten Bad wurden weitere Bäder mit *pañca-gavya* und dann mit *pañcāmṛta* vorgenommen. Darauf fand das *mahā-snāna* mit Butterfett und Wasser statt, das in einhundert Töpfen herbeigebracht worden war.

## ERLÄUTERUNG

Die Bestandteile von *pañca-gavya* sind Milch, Yoghurt, geklärte Butter, Kuhurin und Kuhdung. Alle diese Dinge kommen von der Kuh; daher können wir uns gut vorstellen, wie wichtig die Kuh ist, da sogar ihr Urin und ihr Stuhl benötigt werden, um die Bildgestalt zu baden. Das *pañcāmṛta* besteht aus fünf Arten von Nektar — Yoghurt, Milch, Butterfett, Honig und Zucker. Der Hauptteil dieser Speise kommt ebenfalls von der Kuh. Um es wohlschmeckender zu machen, wird Zucker und Honig hinzugefügt.

## VERS 62

পুনঃ তৈল দিয়া কৈল শ্রীঅঙ্গ চিক্কাণ ।

শঙ্খ-গন্ধোদকে কৈল স্নান সমাধান ॥ ৬২ ॥

*punaḥ taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa*  
*śaṅkha-gandhodayake kaila snāna samādhāna*

*punaḥ*—wieder; *taila diyā*—mit Öl; *kaila*—machte; *śrī-aṅga*—den Körper der Bildgestalt; *cikkaṇa*—leuchtend; *śaṅkha-gandha-udake*—in Wasser, das mit Blumen und Sandelholzpaste duftend gemacht und in einer Muschel gehalten wird; *kaila*—tat; *snāna*—Bad; *samādhāna*—Ausführung.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem das *mahā-snāna* beendet war, wurde die Bildgestalt noch einmal mit duftendem Öl massiert und Ihr Körper glänzend gemacht. Dann wurde die letzte Badezeremonie durchgeführt, indem man duftendes Wasser benutzte, das in einer Muschel gehalten wurde.

## ERLÄUTERUNG

In seinem Kommentar zu dieser Begebenheit zitiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura aus dem *Hari-bhakti-vilāsa*. Gerstenpulver, Weizenpulver, Zinnoberpulver, *urad dhal*-Pulver und eine weitere Pulverzubereitung, *āvāṭā* genannt (die hergestellt wird, indem man Bananenpulver und gemahlene Reis vermischt), werden mit einem Pinsel aus den Haaren am Ende eines Kuhschwanzes auf den Körper der Bildgestalt aufgetragen. So bekommt man einen schönen Glanz. Das Öl, mit dem man den Körper der Bildgestalt einreibt, sollte mit Duftstoffen vermischt sein. Um das *mahā-snāna* durchzuführen, braucht man mindestens etwa hundertzwanzig Liter Wasser, die über den Körper der Bildgestalt gegossen werden.

## VERS 63

শ্রীঅঙ্গ মার্জনা করি' বস্ত্র পরাইল ।

চন্দন, তুলসী, পুষ্প-মালা অঙ্গে দিল ॥ ৬৩ ॥

*śrī-aṅga māṛjana kari' vastra parāila*  
*candana, tulasī, puṣpa-mālā aṅge dila*

*śrī-aṅga*—den transzendentalen Körper der Bildgestalt; *māṛjana kari'*—säubernd; *vastra*—Gewänder; *parāila*—wurden angelegt; *candana*—Sandelholzpaste; *tulasī*—*tulasī*-Blätter; *puṣpa-mālā*—Blumengirlanden; *aṅge*—auf den Körper; *dila*—wurden gelegt.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Körper der Bildgestalt gesäubert war, wurde Sie sehr schön in neue Gewänder gekleidet. Darauf wurde Sandelholzpaste, *tulasī*-Girlanden und andere duftende Blumengirlanden auf den Körper der Bildgestalt gelegt.

## VERS 64

ধূপ, দীপ, করি' নানা ভোগ লাগাইল ।

দধি-দুগ্ধ-সন্দেশাদি যত কিছু আঁইল ॥ ৬৪ ॥

*dhūpa, dīpa, kari' nānā bhoga lāgāila*  
*dadhi-dugdha-sandeshādi yata kichu āila*

*dhūpa*—Räucherwerk; *dīpa*—Lampe; *kari'*—verbrennend; *nānā*—verschiedene; *bhoga*—Speisen; *lāgāila*—wurden geopfert; *dadhi*—Yoghurt; *dugdha*—Milch; *sandeshā*—Süßigkeiten; *ādi*—und andere; *yata*—so viel wie; *kichu*—einige; *āila*—bekam.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem die Badezeremonie beendet war, wurden Räucherwerk und Lampen abgebrannt und der Bildgestalt allerlei Speisen geopfert. Zu diesen Speisen gehörten Yoghurt, Milch und so viele Süßigkeiten, wie man bekommen konnte.

## VERS 65

সুবাসিত জল নবপাত্রে সমর্পিল ।  
আচমন দিয়া সে তাম্বুল নিবেদিল ॥ ৬৫ ॥

*suvāsita jala nava-pātre samarpila  
ācamana diyā se tāmbūla nivedila*

*suvāsita jala*—wohlriechendes Wasser; *nava-pātre*—in neuen Töpfen; *samarpila*—wurde geopfert; *ācamana diyā*—wenn *ācamana* dargeboten wird (Wasser, um die Füße und den Mund zu waschen); *se*—er; *tāmbūla*—*pān* und Gewürze; *nivedila*—opferte.

## ÜBERSETZUNG

Der Bildgestalt wurden zunächst viele verschiedene Speisen geopfert, darauf wohlriechendes Trinkwasser in neuen Töpfen und dann Wasser, um den Mund zu waschen. Schließlich wurde *pān*, das mit einer Vielzahl von Gewürzen vermischt war, dargeboten.

## VERS 66

আরাত্রিক করি' কৈল বহুত স্তবন ।  
দণ্ডবৎ করি' কৈল আত্ম-সমর্পণ ॥ ৬৬ ॥

*ārātrika kari' kaila bahuta stawana  
daṇḍavat kari' kaila ātma-samarpaṇa*

*ārātrika*—die Durchführung von *ārātrika*; *kari'*—beendend; *kaila*—chantete; *bahuta*—Vielfalt; *stawana*—von Gebeten; *daṇḍavat*—Ehrerbietungen; *kari'*—darbringend; *kaila*—tat; *ātma-samarpaṇa*—Selbstergebung.

## ÜBERSETZUNG

Nach der letzten Opferung von *tāmbūla* und *pān* wurde *bhoga-ārātrika* durchgeführt. Schließlich brachte jeder verschiedene Gebete und dann Ehrerbietungen dar, indem er flach vor der Bildgestalt in voller Ergebenheit niederfiel.

## VERS 67

গ্রামের যতেক ভণ্ডুল, দালি, গোধুম-চূর্ণ ।  
সকল আনিয়া দিল পর্বত হৈল পূর্ণ ॥ ৬৭ ॥

*grāmera yateka taṇḍula, dāli godhūma-cūrṇa*  
*sakala āniyā dila parvata haila pūrṇa*

*grāmera*—des Dorfes; *yateka*—aller; *taṇḍula*—der Reis; *dāli*—dahl; *godhūma-cūrṇa*—Weizenmehl; *sakala*—alles; *āniyā*—bringend; *dila*—opferten; *parvata*—die Spitze des Hügels; *haila*—wurde; *pūrṇa*—gefüllt.

## ÜBERSETZUNG

Sobald die Menschen des Dorfes verstanden hatten, daß die Bildgestalt aufgestellt werden sollte, hatten sie ihre ganzen Vorräte an Reis, dahl und Weizenmehl herbeigeschafft. Sie brachten solche großen Mengen, daß die ganze Oberfläche der Hügelspitze gefüllt war.

## VERS 68

কুম্ভকার ঘরে ছিল যে মৃদভাজন ।  
সব আনাইল প্রাতে, চড়িল রন্ধন ॥ ৬৮ ॥

*kumbhakāra ghare chila ye mṛd-bhājana*  
*sabe ānāila prāte, caḍila randhana*

*kumbhakāra*—der Töpfer des Dorfes; *ghare*—in den Häusern; *chila*—es gab; *ye*—was immer; *mṛd-bhājana*—Tontöpfe; *saba*—alle; *ānāila*—brachten; *prāte*—am Morgen; *caḍila*—begannen; *randhana*—das Kochen.

## ÜBERSETZUNG

Als die Dorfbewohner ihren Vorrat an Reis, dahl und Mehl herbeitrugen, brachten die Töpfer des Dorfes alle Arten von Kochtöpfen, und am Morgen begann das Kochen.

## VERS 69

দশবিপ্র অন্ন রান্ধি' করে এক সূপ ।  
জনা-পাঁচ রাণ্ডে ব্যাণ্ণাদি নানা সূপ ॥ ৬৯ ॥

*daśa-vipra anna rāndhi' kare eka stūpa*  
*janā-pāñca rāndhe vyañjanādi nānā sūpa*



*daśa-vipra*—zehn *brāhmaṇas*; *anna*—Getreide; *rāndhi'*—das Kochen; *kare*—tun; *eka stūpa*—auf einem Haufen; *janā-pāñca*—fünf *brāhmaṇas*; *rāndhe*—kochen; *vyañjana-ādi*—Gemüse; *nānā*—verschiedene; *sūpa*—flüssige.

### ÜBERSETZUNG

**Zehn brāhmaṇas kochten das Getreide, und fünf brāhmaṇas kochten sowohl trockene als auch flüssige Gemüse.**

### VERS 70

বড় শাক-ফল-মূলে বিবিধ ব্যঞ্জন ।  
কেহ বড়া-বাড়ি-কাড়ি করে বিপ্রগণ ॥ ৭০ ॥

*vanya śāka-phala-mūle vividha vyañjana*  
*keha baḍā-baḍi-kaḍi kare vipra-gaṇa*

*janā pāñca-sāta*—fünf bis sieben Leute; *ruṭi*—chappatis; *kare*—machen; *rāśi-rāśi*—in großer Menge; *anna-vyañjana*—Getreide und Gemüse; *saba*—alle; *rahe*—blieben; *ghṛte*—in ghee; *bhāsi*—überfließend.

### ÜBERSETZUNG

**Die Gemüsegerichte waren aus verschiedenen Arten von Spinat, Wurzeln und Früchten zubereitet, die man im Wald gesammelt hatte, und jemand hatte aus zerstampftem dahl baḍā und baḍi gemacht. Auf diese Weise kochten die brāhmaṇas alle möglichen Speisen.**

### VERS 71

জনা পাঁচ-সাত রুটি করে রাশি-রাশি ।  
অন্ন-ব্যঞ্জন সব রহে ঘূতে ভাসি' ॥ ৭১ ॥

*janā pāñca-sāta ruṭi kare rāśi-rāśi*  
*anna-vyañjana saba rahe ghṛte bhāsi'*

*janā pāñca-sāta*—fünf bis sieben Leute; *ruṭi*—chappatis; *kare*—machen; *rāśi-rāśi*—in großer Menge; *anna-vyañjana*—Getreide und Gemüse; *saba*—alle; *rahe*—blieben; *ghṛte*—in ghee; *bhāsi*—überfließend.

### ÜBERSETZUNG

**Fünf bis sieben Leute hatten eine riesige Menge chappatis gemacht, die reichlich mit ghee [geklärter Butter] übergossen waren, wie es auch bei allem Gemüse, Reis und dahl der Fall war.**

## VERS 72

নববস্ত্র পাতি' তাহে পলাশের পাত ।  
রাঙ্কি' রাঙ্কি' তার উপর রাশি কৈল ভাত ॥ ৭২ ॥

*nava-vastra pāti' tāhe palāśera pāta  
rāndhi' rāndhi' tāra upara rāśi kaila bhāta*

*nava-vastra*—neues Tuch; *pāti'*—ausbreitend; *tāhe*—darauf; *palāśera pāta*—die Blätter von *palāśa*; *rāndhi' rāndhi'*—kochend und kochend; *tāra upara*—auf diesem; *rāśi*—stapelten; *kaila*—machten; *bhāta*—Reis.

## ÜBERSETZUNG

**Der ganze gekochte Reis wurde auf palāśa-Blätter gehäuft, die auf neuen Tüchern lagen, welche auf dem Boden ausgebreitet waren.**

## VERS 73

তার পাশে রুটি-রাশির পর্বত হইল ।  
সূপ-আদি-ব্যঞ্জন-ভাণ্ড চৌদিকে ধরিল ॥ ৭৩ ॥

*tāra pāśe ruṭi-rāśira parvata ha-ila  
sūpa-ādi-vyañjana-bhāṇḍa caudike dharila*

*tāra pāśe*—um den Berg Reis; *ruṭi*—von *chappatis*; *rāśira*—von Stapeln; *parvata*—ein anderer kleiner Hügel; *ha-ila*—wurde; *sūpa-ādi*—von allen flüssigen Gemüsen; *vyañjana*—und von allen anderen Gemüsen; *bhāṇḍa*—Töpfe; *caudike*—alle herum; *dharila*—wurden gestellt.

## ÜBERSETZUNG

**Um den Berg gekochten Reis lagen Stapel von chappatis, und alle Gemüse und flüssigen Gemüsegerichte wurden in verschiedene Töpfe gefüllt und um ihn herum gestellt.**

## VERS 74

তার পাশে দধি, দুগ্ধ, মাঠা, শিখরিণী ।  
পায়স, মথনী, সর পাশে ধরি আনি' ॥ ৭৪ ॥

*tāra pāśe dadhi, dugdha, māṭhā, śikhariṇī  
pāyasa, mathanī, sara pāśe dhari āni'*

*tāra pāśe*—neben das Gemüse; *dadhi*—Yoghurt; *dugdha*—Milch; *māṭhā*—Buttermilch; *śikhariṇī*—eine Süßspeise, die aus Yoghurt gemacht wird; *pāyasa*—

Milchreis; *mathanī*—Sahne; *sara*—fester Rahm, der von Yoghurt abgeschöpft wird; *pāṣe*—an der Seite; *dhari*—haltend; *āni'*—bringend.

### ÜBERSETZUNG

**Töpfe mit Yoghurt, Milch, Buttermilch und śikhariṇī, Milchreis, Sahne und festem Rahm wurden neben die Gemüsegerichte gestellt.**

### ERLÄUTERUNG

In dieser Art von Zeremonie, die man als *annakūṭa* bezeichnet, wird gekochter Reis wie ein kleiner Berg aufgehäuft, um als *prasāda* verteilt zu werden.

### VERS 75

হেনমতে অন্নকুট করিল সাজন ।

পুরী-গোসাঞি গোপালেরে কৈল সমর্পণ ॥ ৭৫ ॥

*hena-mate anna-kūṭa karila sājana*  
*purī-gosāṇi gopālere kaila samarpaṇa*

*hena-mate*—auf diese Weise; *anna-kūṭa*—der Annakūṭa-Zeremonie; *karila*—tat; *sājana*—Durchführung; *purī-gosāṇi*—Mādhavendra Purī; *gopālere*—der Bildgestalt Gopālas; *kaila*—tat; *samarpaṇa*—Opferung.

### ÜBERSETZUNG

**Auf diese Weise wurde die Annakūṭa-Zeremonie durchgeführt, und Mādhavendra Purī Gosvāmī opferte Gopāla alles persönlich.**

### VERS 76

অনেক ঘট ভরি' দিল সুবাসিত জল ।

বহুদিনের ক্ষুধায় গোপাল খাইল সকল ॥ ৭৬ ॥

*aneka ghaṭa bhari' dila suvāsita jala*  
*bahu-dinera kṣudhāya gopāla khāila sakala*

*aneka ghaṭa*—viele Wassertöpfe; *bhari'*—gefüllt; *dila*—geopfert; *suvāsita*—wohlriechende; *jala*—Wasser; *bahu-dinera*—vieler Tage; *kṣudhāya*—durch Hunger; *gopāla*—Gopāla; *khāila*—aß; *sakala*—alles.

### ÜBERSETZUNG

**Viele Wassertöpfe wurden mit wohlriechendem Wasser zum Trinken gefüllt, und Śrī Gopāla, der viele Tage hungrig gewesen war, aß alles, was Ihm geopfert wurde.**

## VERS 77

যতপি গোপাল সব অন্ন-ব্যঞ্জন খাইল ।

তাঁর হস্ত-স্পর্শে পুনঃ তেমনি হইল ॥ ৭৭ ॥

*yadyapi gopāla saba anna-vyañjana khāila*  
*tānra hasta-sparśe punaḥ temani ha-ila*

*yadyapi*—obwohl; *gopāla*—Śrī Gopāla; *saba*—alles; *anna-vyañjana*—*dhal*, Reis und Gemüse; *khāila*—aß; *tānra*—Seine; *hasta*—der Hände; *sparśe*—durch die Berührung; *punaḥ*—wieder; *temani*—genau wie zuvor; *ha-ila*—wurde.

## ÜBERSETZUNG

**Obwohl Śrī Gopāla alles aß, was man ihm opferte, blieb doch alles durch die Berührung Seiner transzendentalen Hand so wie zuvor.**

## ERLÄUTERUNG

Die Atheisten können nicht verstehen, wie der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, der in Form der Bildgestalt erscheint, alle Speisen essen kann, die ihm von Seinen Geweihten geopfert werden. In der *Bhagavad-gītā* (9.26) sagt Kṛṣṇa:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam*  
*yo me bhaktyā prayacchati*  
*tad ahaṁ bhakty-upahṛtam*  
*aśnāmi prayatātmanaḥ*

„Wenn Mir jemand mit Liebe und Hingabe ein Blatt, eine Blume, eine Frucht oder Wasser opfert, werde Ich es annehmen.“

Der Herr ist *pūrṇa*, vollständig, und daher ißt Er alles, was ihm von Seinen Geweihten geopfert wird. Jedoch bleiben durch die Berührung Seiner transzendentalen Hand alle Speisen genau so, wie sie zuvor waren. Es ist die Eigenschaft, die sich verändert hat. Bevor die Nahrung geopfert wurde, war sie etwas anderes, doch nachdem sie geopfert ist, nimmt die Nahrung eine transzendente Eigenschaft an. Weil der Herr *pūrṇa* ist, bleibt Er der gleiche, selbst nachdem Er gegessen hat. *Pūrṇasya purṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate*. Die Nahrung, die Kṛṣṇa geopfert wurde, ist eigenschaftsmäßig ebensogut wie Kṛṣṇa. Geradeso wie Kṛṣṇa *avyaya* oder unzerstörbar ist, so bleibt die von Kṛṣṇa gegessene Nahrung, da sie mit ihm identisch ist, wie sie zuvor war.

Abgesehen davon kann Kṛṣṇa die Nahrung mit jedem Seiner transzendentalen Sinne essen. Er kann essen, indem Er die Speise sieht oder sie berührt. Auch sollte man nicht denken, daß es für Kṛṣṇa notwendig ist, überhaupt etwas zu essen. Er wird nicht hungrig wie ein gewöhnlicher Mensch; trotzdem gibt Er vor, hungrig zu sein, und daher kann Er, unbeschadet der Menge, alles und jedes essen. Die Philosophie, die dem Essen Kṛṣṇas zugrunde liegt, ist durch unsere transzendentalen Sinne verständlich. Wenn unsere Sinne geläutert sind, nachdem wir sie ständig im

hingebungsvollen Dienst des Herrn betätigt haben, können wir Kṛṣṇas Tätigkeiten, Namen, Formen, Eigenschaften, Spiele und Sein Gefolge verstehen.

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi  
na bhaved grāhyam indriyaiḥ  
sevonmukhe hi jihvādau  
svayam eva sphuraty adaḥ*

„Niemand kann Kṛṣṇa durch die stumpfen materiellen Sinne verstehen. Aber Er offenbart Sich den Gottgeweihten, da Er wegen Ihres transzendentalen liebevollen Dienstes für Ihn mit ihnen zufrieden ist.“ (Bh.r.s. 1.2.234)

Die Gottgeweihten verstehen Kṛṣṇa durch Offenbarung. Es ist nicht möglich, daß ein weltlicher Gelehrter Kṛṣṇa und Seine Spiele durch Forschungsarbeit auf der nicht-hingebungsvollen Ebene versteht.

#### VERS 78

ইহা অনুভব কৈল মাধব গোসাঞি ।  
তাঁর ঠাঞি গোপালের লুকান কিছু নাই ॥ ৭৮

*ihā anubhava kaila mādharma gosāñi  
tāñra ṭhāñi gopālera lukāna kichu nāi*

*ihā*—dieses; *anubhava kaila*—nahm wahr; *mādharma gosāñi*—Mādhavendra Purī Gosvāmī; *tāñra ṭhāñi*—vor ihm; *gopālera*—Śrī Gopāla; *lukāna*—Geheimnis; *kichu*—irgendetwas; *nāi*—es gibt nicht.

#### ÜBERSETZUNG

**Wie Gopāla alles aß, während die Nahrung die gleiche blieb, wurde von Mādhavendra Purī Gosvāmī in transzendentaler Weise wahrgenommen; nichts bleibt dem Geweihten des Herrn ein Geheimnis.**

#### VERS 79

একদিনের উদ্যোগে এঁছে মহোৎসব কৈল ।  
গোপাল-প্রভাবে হয়, অণ্ডে না জানিল ॥ ৭৯ ॥

*eka-dinera udyoge aiche mahotsava kaila  
gopāla-prabhāve haya, anye nā jānila*

*eka-dinera udyoge*—durch eine eintägige Bemühung; *aiche*—solches; *mahotsava*—Fest; *kaila*—wurde durchgeführt; *gopāla*—Gopālas; *prabhāve*—durch die Kraft; *haya*—ist möglich; *anye*—andere; *nā*—nicht; *jānila*—wissen.

### ÜBERSETZUNG

**Das wunderbare Fest und die Aufstellung Śrī Gopālajī wurden an nur einem Tag vorgenommen. Gewiß wurde all dies durch die Kraft Gopālas erreicht. Niemand außer einem Gottgeweihten kann dies verstehen.**

### ERLÄUTERUNG

Die Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein hat sich innerhalb sehr kurzer Zeit (in fünf Jahren) auf der ganzen Welt verbreitet, und manche Menschen sind darüber sehr erstaunt. Jedoch verstehen wir durch die Gnade Śrī Caitanya Mahāprabhus, daß alles durch die Gnade Kṛṣṇas möglich ist. Warum sollte Kṛṣṇa fünf Jahre brauchen? In fünf Tagen kann Er Seinen Namen und Seinen Ruhm auf der ganzen Welt wie ein Lauffeuer verbreiten. Diejenigen, die Glauben und Hingabe an Kṛṣṇa haben, können verstehen, daß diese Dinge auf wunderbare Weise durch die Gnade Śrī Caitanya Mahāprabhus geschehen. Wir sind nur Werkzeuge. In der schrecklichen Schlacht von Kurukṣetra war Arjuna innerhalb von achtzehn Tagen siegreich, weil er einfach Kṛṣṇas Gnade auf seiner Seite hatte.

*yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo  
yatra pārtho dhanur-dharaḥ  
tatra śrīr vijayo bhūtir  
dhruvā nītir matir mama*

„Wo immer Kṛṣṇa, der Meister aller Mystiker, und wo immer Arjuna, der höchste Bogenschütze, sind, dort wird es auch gewiß Reichtum, Sieg, außergewöhnliche Macht und Moral geben. Das ist meine Meinung.“ (Bg. 18.78)

Wenn die Prediger in unserer Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein aufrichtige Geweihte Kṛṣṇas sind, wird Kṛṣṇa immer mit ihnen sein, weil Er all Seinen Geweihten sehr gütig und wohlgesinnt ist. Genau wie Arjuna und Kṛṣṇa in der Schlacht von Kurukṣetra siegreich waren, wird diese Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein sicherlich siegreich sein, wenn wir einfach ernsthafte Geweihte des Herrn bleiben und dem Herrn nach den Anweisungen unserer Vorgänger (den sechs Gosvāmīs und anderen Geweihten des Herrn) dienen. Wie Narottama dāsa Ṭhākura gesagt hat: *tāñ-dera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa, janame janame haya ei abhilāṣa*.

Die Gottgeweihten im Kṛṣṇa-Bewußtsein müssen immer den Wunsch haben, in der Gesellschaft von Gottgeweihten zu bleiben. *Bhakta-sane vāsa*. Sie können nicht die Gesellschaft für Kṛṣṇa-Bewußtsein oder die Bewegung verlassen. Innerhalb der Gesellschaft müssen wir versuchen, den Vorgängern zu dienen, indem wir den Kult Caitanya Mahāprabhus predigen und Seinen Namen und Seinen Ruhm auf der ganzen Welt verbreiten. Wenn wir dies ernsthaft innerhalb der Gesellschaft versuchen, werden wir erfolgreich sein. Es ist nicht möglich, zu ermessen, wie dies im weltlichen Sinne geschehen wird. Aber es geschieht ohne Zweifel durch die Gnade Kṛṣṇas.

## VERS 80

আচমন দিয়া দিল বিড়ক-সঞ্চয় ।

আরতি করিল লোকে, করে জয় জয় ॥ ৮০ ॥

*ācamana diyā dila viḍaka-sañcaya*  
*ārati karila loke, kare jaya jaya*

*ācamana*—Waschwasser; *diyā*—gab; *dila*—gab; *viḍaka-sañcaya*—Betelnüsse; *ārati karila*—*ārati* wurde durchgeführt; *loke*—alle Menschen; *kare*—chanten; *jaya jaya*—die Worte *jaya jaya*, „alle Ehre“.

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī bot Gopāla Wasser zum Mundwaschen an und gab Ihm Betelnüsse zu kauen. Während dann ārati durchgeführt wurde, chanteten alle Menschen „Jaya jaya!“ [„Alle Ehre sei Gopāla“].**

## VERS 81

শয্যা করাইল, নূতন খাট আনাঞা ।

নব বস্ত্র আনি' তার উপরে পাতিয়া ॥ ৮১ ॥

*śayyā karāila, nūtana khāṭa ānāñā*  
*nava vastra āni' tāra upare pātiyā*

*śayyā*—eine Bettstatt; *karāila*—machte; *nūtana*—neue; *khāṭa*—Bettstatt; *ānāñā*—bringend; *nava vastra*—neues Tuch; *āni'*—bringend; *tāra*—auf das Bett; *upare*—darauf; *pātiyā*—ausbreitend.

## ÜBERSETZUNG

**Damit der Herr Sich ausruhen konnte, brachte Śrī Mādhavendra Purī eine neue Bettstatt, und indem er ein neues Bettuch darüber spannte, machte er das Bett bereit.**

## VERS 82

ভূগ-টাটি দিয়া চারিদিক্ আবরিল ।

উপরেতে এক টাটি দিয়া আচ্ছাদিল ॥ ৮২ ॥

*tṛṇa-ṭāṭi diyā cāri-dik āvarila*  
*uparete eka ṭāṭi diyā ācchādila*

*tṛṇa-ṭāṭi*—Strohmatte; *diyā*—mit; *cāri-dik*—ganz herum; *āvarila*—bedeckt; *uparete*—oben darauf; *eka*—eine; *ṭāṭi*—ähnliche Strohmatte; *diyā*—mit; *ācchādila*—bedeckt.

## ÜBERSETZUNG

Ein vorübergehender Tempel wurde errichtet, indem das Bett von allen Seiten mit einer Strohmatte verdeckt wurde. Somit gab es ein Bett und eine Strohmatte, es zu verdecken.

## VERS 83

পুরী-গোসাঞি আৰু দিল সকল ব্ৰাহ্মণে ।  
আ-বাল-বৃদ্ধ গ্রামের লোক করাছ ভোজনে ॥ ৮৩ ॥

*purī-gosāñi ājñā dila sakala brāhmaṇe*  
*ā-bāla-vṛddha grāmera loka karāha bhojane*

*purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *ājñā*—Anweisung; *dila*—gab; *sakala brāhmaṇe*—allen *brāhmaṇas*; *ā-bāla-vṛddha*—angefangen mit den Kindern bis zu den Alten; *grāmera*—des Dorfes; *loka*—die Menschen; *karāha*—veranlaßte; *bhojane*—*prasāda* zu nehmen.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der Herr Sich auf dem Bett zur Ruhe gelegt hatte, versammelte Mādhavendra Purī alle *brāhmaṇas*, die das *prasāda* zubereitet hatten, und sagte zu ihnen: „Speist jetzt jeden reichhaltig, von den Kindern bis zu den Alten!“

## VERS 84

সবে বসি' ক্রমে ক্রমে ভোজন করিল ।  
ব্ৰাহ্মণ-ব্ৰাহ্মণীগণে আগে খাওয়াইল ॥ ৮৪ ॥

*sabe vasi' krame krame bhojana karila*  
*brāhmaṇa-brāhmaṇī-gaṇe āge khāoyāila*

*sabe*—alle; *vasi'*—sitzend; *krame krame*—nach und nach; *bhojana karila*—ehrten *prasāda* und aßen es; *brāhmaṇa-brāhmaṇī-gaṇe*—die *brāhmaṇas* und ihre Frauen; *āge*—zuerst; *khāoyāila*—wurden gespeist.

## ÜBERSETZUNG

Alle dort versammelten Menschen setzten sich nieder, um das *prasāda* zu ehren, und nach und nach nahmen sie die Speisen zu sich. Alle *brāhmaṇas* und ihre Frauen wurden als erste bewirtet.

## ERLÄUTERUNG

Dem *varṇāśrama-dharma*-System zufolge wurden die *brāhmaṇas* immer zuerst geehrt. Somit wurden bei dem Fest zuerst den *brāhmaṇas* und ihren Ehefrauen die



Speisereste angeboten und dann den anderen (*kṣatriyas*, *vaiśyas* und *sūdras*). So ist es immer Brauch gewesen, und so ist es noch heute in Indien üblich, obwohl die Kasten-*brāhmaṇas* nicht qualifiziert sind. Dank der Regeln und Vorschriften der *varṇāśrama*-Einrichtung hat diese Sitte immer noch Gültigkeit.

## VERS 85

অন্য গ্রামের লোক যত দেখিতে আইল ।  
গোপাল দেখিয়া সবে প্রসাদ খাইল ॥ ৮৫ ॥

*anya grāmera loka yata dekhite āila*  
*gopāla dekhiyā sabe prasāda khāila*

*anya*—andere; *grāmera*—der Dörfer; *loka*—Menschen; *yata*—alle; *dekhite*—um zu sehen; *āila*—kamen; *gopāla*—den Herrn, Gopāla; *dekhiyā*—sehend; *saba*—alle; *prasāda*—Speisereste; *khāila*—nahmen an.

## ÜBERSETZUNG

Nicht nur die Menschen aus dem Dorf Govardhana nahmen *prasāda* zu sich, sondern auch jene, die aus anderen Dörfern kamen. Auch sie sahen die Bildgestalt Gopālas und bekamen *prasāda* zu essen.

## VERS 86

দেখিয়া পুরীর প্রভাব লোকে চমৎকার ।  
পূর্ব অন্নকূট যেন হৈল সাক্ষাৎকার ॥ ৮৬ ॥

*dekhiyā purīra prabhāva loke camatkāra*  
*pūrva annakūṭa yena haila sākṣātkāra*

*dekhiyā*—als sie sahen; *purīra*—Mādhavendra Purī; *prabhāva*—den Einfluß; *loke*—alle Menschen; *camatkāra*—von Erstaunen überwältigt; *pūrva*—vormals; *annakūṭa*—die Annakūṭa-Zeremonie während der Zeit Kṛṣṇas; *yena*—als ob; *haila*—wurde; *sākṣātkāra*—unmittelbar manifestiert.

## ÜBERSETZUNG

Als die dort versammelten Menschen den Einfluß Mādhavendra Purīs sahen, waren sie von Erstaunen überwältigt. Sie sahen, daß die Annakūṭa-Zeremonie, die vormals während der Zeit Kṛṣṇas durchgeführt worden war, jetzt durch die Barmherzigkeit Śrī Mādhavendra Purīs erneut stattfand.

## ERLÄUTERUNG

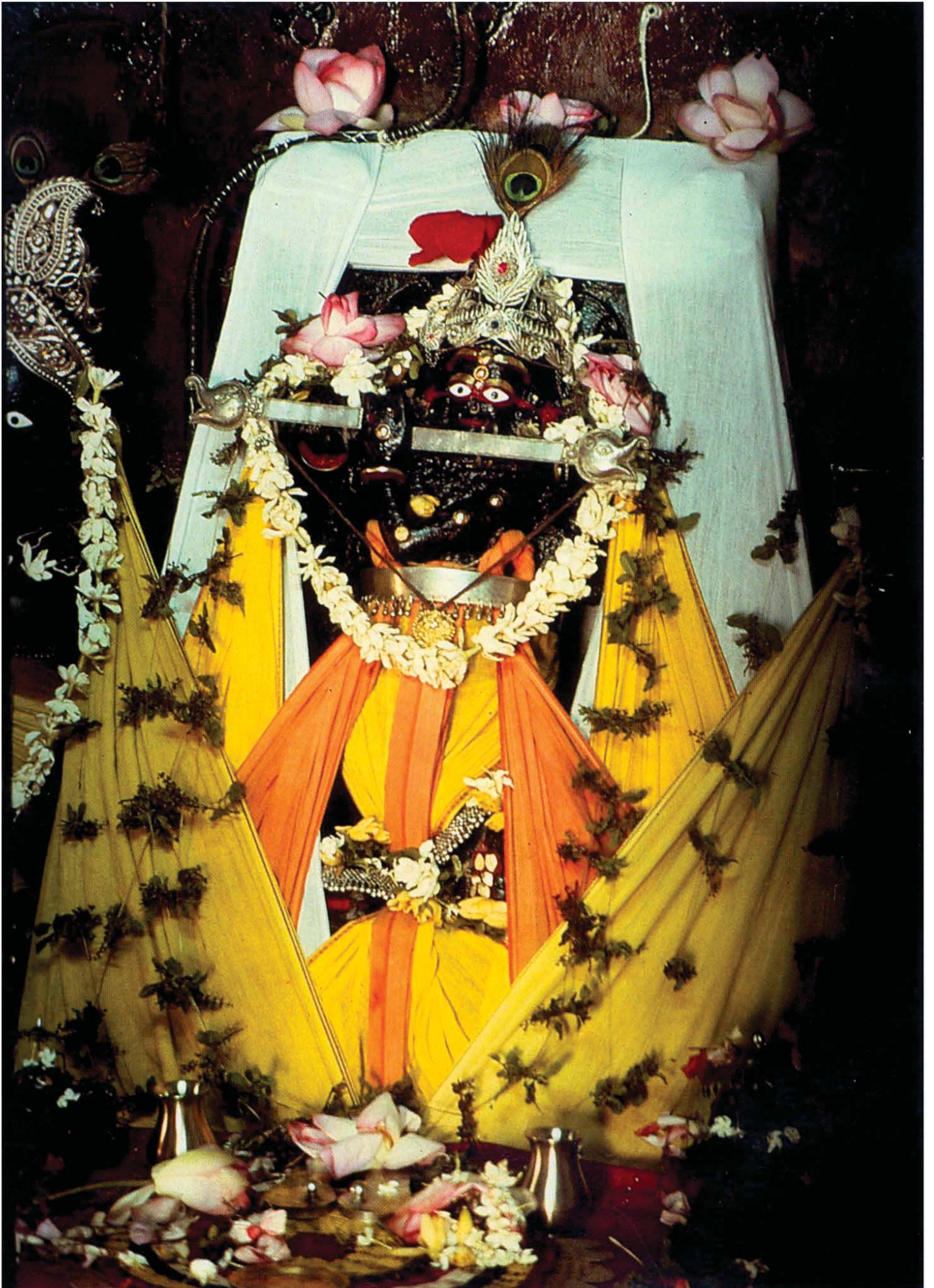
Vormals, am Ende des Dvāpara-yuga, hatten alle Kuhhirten aus Vṛndāvana Vorbereitungen getroffen, um König Indra zu verehren, doch gaben sie diese Vereh-



*His Divine Grace*  
***A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda***  
*Gründer-Ācārya der Internationalen Gesellschaft für Kriṣṇa-Bewußtsein*



Der Tempel Gopināthas in Remuṇā, Indien, wo Śrī Caitanya Mahārabhu die Geschichte Mādhavendra Purīs erzählte.



Kṣīra-corā-gopīnātha, die Bildgestalt Gottes, die für Ihren Geweihten Mādhavendra Purī einen Topf Milchreis stahl.



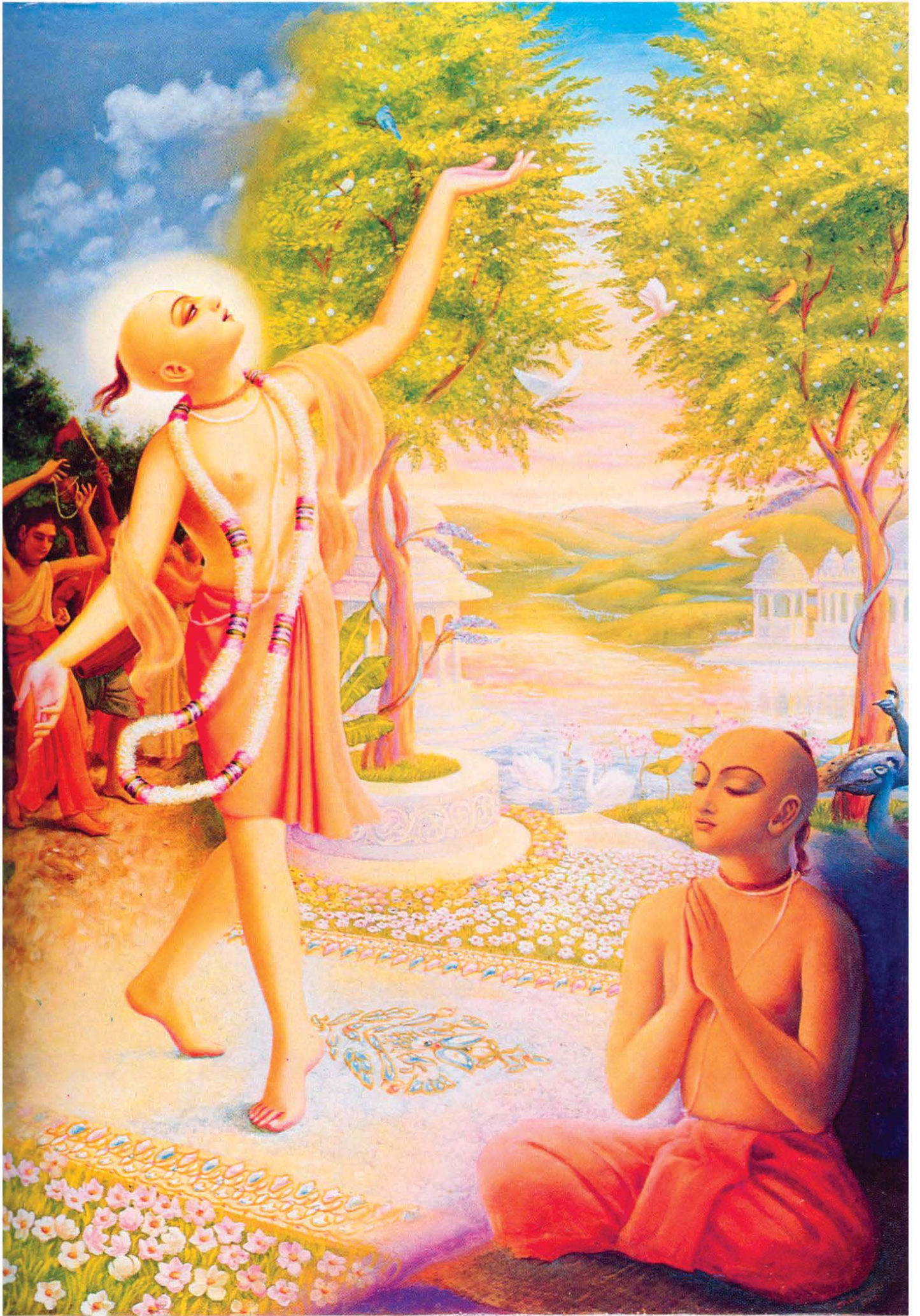
Der Tempel Sākṣi-gopālas in Kāṭaka, wo Śrī Caitanya Mahāprabhu die Geschichte hörte, wie der Herr für Seinen Geweihten als Zeuge erschien.



Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas' Zimmer in Puri, wo Śrī Caitanya viele transzendente Spiele offenbarte.

## TAFEL 1

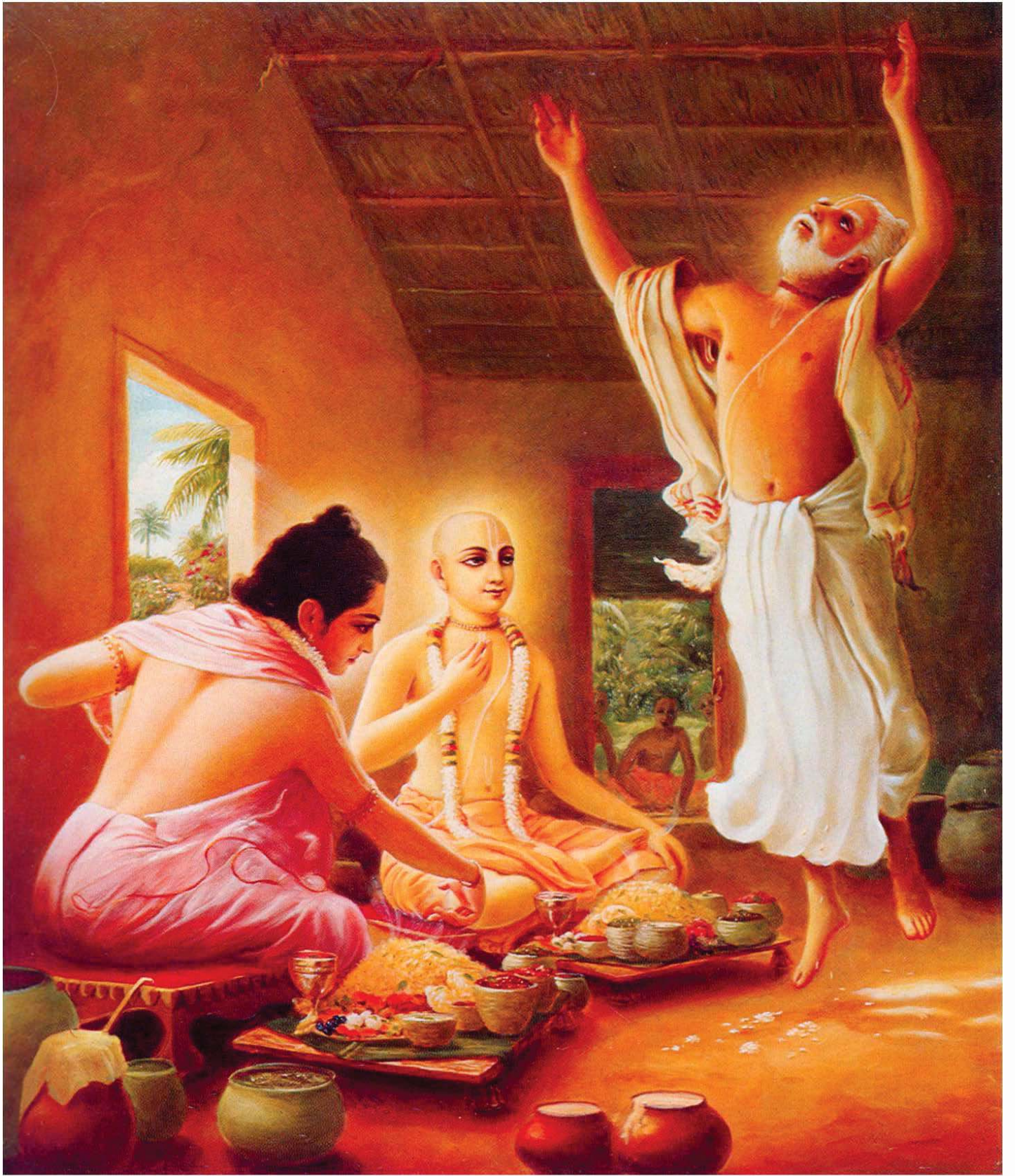
Als Śrī Nṛsimhānanda Brahmācārī hörte, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu beabsichtigte, nach Vṛndāvana zu gehen, wurde er sehr froh und begann im Geiste, den Weg dorthin zu schmücken. Als erstes stellte sich Nṛsimhānanda Brahmācārī einen breiten Weg vor, der von der Stadt Kuliya aus begann. Er schmückte den Weg mit Edelsteinen, auf die er schließlich ein Bett aus stengellosen Blumen legte. Im Geiste schmückte er beide Seiten des Weges mit *bakula*-Blütenbäumen, und in Abständen schuf er auf beiden Seiten Seen von transzendentaler Natur. An diesen Seen lagen Badeplätze aus Edelsteinen, und das Wasser war mit blühenden Lotosblumen übersät. Allerlei Vögel zwitscherten dort, und das Wasser war wie Nektar. Auf dem ganzen Weg wehten viele kühle Winde, welche die Düfte von vielerlei Blumen mit sich trugen. Er setzte den Bau des Weges bis Kānāi Nāṭaśālā fort. Im Geiste Nṛsimhānanda Brahmācārīs konnte der Weg nicht weiter gebaut werden als bis Kānāi Nāṭaśālā. Er konnte nicht verstehen, warum der Bau des Weges nicht vollendet werden konnte, und deshalb war er erstaunt. Mit fester Überzeugung teilte er den Gottgeweihten mit, daß Śrī Caitanya diesmal nicht nach Vṛndāvana gehen werde. (S. 81-83)





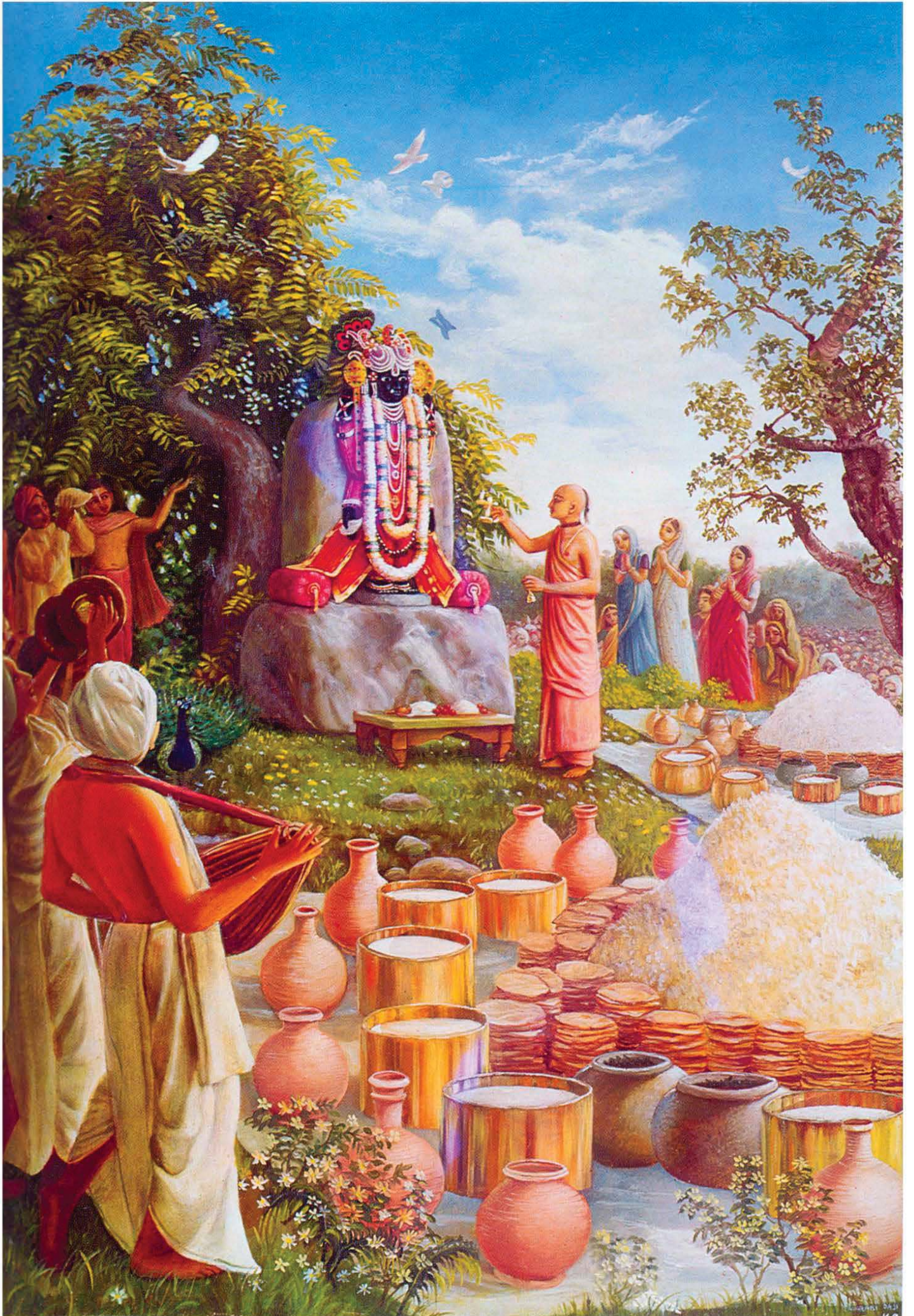
## TAFEL 2

Nachdem Advaita Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu in Sein Haus gebracht hatte, bewirtete Er Sie mit einem großen Festessen. Während dessen entwickelte sich eine scherzhafte Unterhaltung zwischen Nityānanda Prabhu und Advaita Ācārya, in deren Verlauf Nityānanda eine Handvoll Reis nahm und Advaita vor die Füße warf. Als ein paar Reiskörner Advaita Ācārya berührten, begann Er in Ekstase zu tanzen, da Er Sich durch die Speisereste des *paramahansa* Nityānanda gereinigt fühlte. (S. 250-251)



## TAFEL 3

Nachdem Mādhavendra Purī die Bildgestalt Gopālas mit Hilfe der Dorfbewohner aus dem Urwald befreit und auf dem Govardhana-Hügel aufgestellt hatte, führte er mit ihrer Hilfe eine Annakūṭa-Zeremonie durch, bei der unbegrenzte Mengen Speisen geopfert wurden. Als sich die Nachricht von Gopālas Erscheinen verbreitete, kamen jeden Tag Leute aus anderen Dörfern und brachten alle Nahrungsmittel, die sie besaßen, um ebenfalls eine Annakūṭa-Zeremonie zu feiern. Auf diese Weise fand lange Zeit täglich eine Annakūṭa-Zeremonie statt. (S. 332-350)



## TAFEL 4

Als Mādhavendra Purī im Tempel Gopīnāthas übernachten wollte, sah er, daß der Bildgestalt vortrefflicher Milchreis geopfert wurde, und so wünschte er sich, diese Speise zu kosten, um sie in der gleichen Art für Gopāla auf dem Govardhana-Hügel zuzubereiten. Er schämte sich jedoch sogleich des Gedankens, von der Opferung der Bildgestalt etwas zu kosten und verließ den Tempel. In der Nacht erschien Gopīnātha dem Priester im Traum und trug ihm auf, einen Topf Milchreis, den Er, Gopīnātha, hinter Seinem Umhang versteckt hatte, Seinem lieben Geweihten Mādhavendra Purī zu bringen, der draußen auf dem Marktplatz chante. (S. 361-366)



## TAFEL 5

Die Bildgestalt Sākṣi-Gopālas war in Vṛndāvana Zeuge gewesen, wie ein alter *brāhmaṇa* einem jungen *brāhmaṇa* seine Tochter versprochen hatte. Nachdem die beiden *brāhmaṇas* von ihrer Pilgerreise heimgekehrt waren, konnte der alte *brāhmaṇa* sein Versprechen nicht halten, da seine Familie entschieden gegen diese Verbindung war.

Darauf begab sich der junge *brāhmaṇa* wieder nach Vṛndāvana und bat Gopāla, als Zeuge zu erscheinen. Als die Bewohner seiner Heimatstadt hörten, daß Gopāla tatsächlich gekommen sei, waren sie sehr überrascht und kamen herbei, um den Herrn zu sehen. Sie brachten ihre Achtung dar, und der alte *brāhmaṇa*, der sehr erfreut war, fiel sogleich wie ein Stock vor Gopāla nieder. (S. 412-458)







rung auf, indem sie dem Rat Kṛṣṇas folgten. Statt dessen vollzogen sie eine Zeremonie, durch die sie die Kühe, *brāhmaṇas* und den Govardhana-Hügel verehrten. Damals erweiterte sich Kṛṣṇa und erklärte „Ich bin der Govardhana-Hügel“. Auf diese Weise nahm Er alles Zubehör und alle Speisen an, die dem Govardhana-Hügel dargebracht wurden. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.24.26, 31-33) heißt es:

*pacyantām vividhāḥ pākāḥ  
sūpāntāḥ pāya-sādayaḥ  
saṁyāvā-pūpaśaṣkulyaḥ  
sarva-dohaś ca gr̥hyatām*

*kālātmanā bhagavatā  
śakra-darpaṁ jighāṁsatā  
proktaṁ niśamya nandādyāḥ  
sādhv agr̥hṇanta tad vacaḥ*

*tathā ca vyadadhuh sarvaṁ  
yathāha madhusūdanaḥ  
vācayitvā svasty ayanarṁ  
tad dravyeṇa giri-dvijān*

*upahr̥tya balīn sarvān  
ādr̥tā yavasam gavām  
godhanāni puras-kṛtya  
giriṁ cakruh pradakṣiṇam*

„Bereitet aus dem für das *yajña* gesammelten Getreide und *ghee* sehr schöne Speisen aller Beschreibungen zu. Kocht Reis, *dhal*, dann *halavah*, *pākorā*, *purī* und alle möglichen Milchgerichte wie Milchreis, Süßbälle, *sandesa*, *rasagullā* und *lāḍḍu*.“

Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes, riet dann den Kuhhirten, das *Indra-yajña* einzustellen und den Govardhana-pūjā zu beginnen, um Indra zu strafen, der sehr stolz darauf war, der höchste Herrscher der himmlischen Planeten zu sein. Die ehrlichen und einfachen Kuhhirten unter der Führung Nanda Mahārājas nahmen Kṛṣṇas Vorschlag an und machten es genau so, wie Er es ihnen gesagt hatte. Sie verehrten Govardhana und umkreisten den Hügel. Auf Kṛṣṇas Anweisung hin riefen Nanda Mahārāja und die Kuhhirten gelehrte *brāhmaṇas* herbei und begannen den Govardhana-Hügel zu verehren, indem sie vedische Hymnen chanteten und *prasāda* darbrachten. Die Bewohner von Vṛndāvana versammelten sich, schmückten ihre Kühe und gaben ihnen Gras. Indem sie die Kühe vor sich hertrieben, begannen sie, den Govardhana-Hügel zu umkreisen.“

### VERS 87

সকল ব্রাহ্মণে পুরী বৈষ্ণব করিল ।

সেই সেই সেবা-মধ্যে সব। নিয়োজিল ॥ ৮৭ ॥

*sakala brāhmaṇe purī vaiṣṇava karila  
sei sei sevā-mādhye sabā niyojila*

*sakala brāhmaṇe*—alle *brāhmaṇas*, die dort anwesend waren; *purī*—Mādhavendra Purī Gosvāmī; *vaiṣṇava karila*—zu der Stellung von Vaiṣṇavas erhoben; *sei sei*—unter verschiedenen Abteilungen; *sevā-mādhye*—mit der Ausführung von Dienst; *sabā*—sie alle; *niyojila*—wurden beschäftigt.

### ÜBERSETZUNG

**Alle anwesenden brāhmaṇas wurden bei dieser Gelegenheit von Mādhavendra Purī in den Vaiṣṇava-Kult eingeweiht, und er beschäftigte sie in verschiedenen Arten von Dienst.**

### ERLÄUTERUNG

In den Schriften heißt es: *ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-viśāradaḥ avaiṣṇavaḥ*. Obwohl ein Kasten-*brāhmaṇa* oder ein qualifizierter *brāhmaṇa* in den tätigkeitsgemäßen Pflichten eines *brāhmaṇa* sehr kundig sein mag, braucht er nicht unbedingt ein Vaiṣṇava zu sein. Seine Pflichten sind als sechs brahmanische Tätigkeiten erwähnt. *Paṭhana* bedeutet, daß ein *brāhmaṇa* mit den vedischen Schriften vertraut sein muß. Er muß auch imstande sein, andere anzuleiten, die vedischen Schriften zu studieren. Das nennt man *pāṭhana*. Auch muß er sich darauf verstehen, verschiedene Bildgestalten zu verehren und die vedischen Rituale (*yājana*) zu vollziehen. Aufgrund dieses *yājana* führt der *brāhmaṇa*, da er der Kopf der Gesellschaft ist, alle vedischen Rituale für die *kṣatriyas*, *vaiśyas* und *sūdras* aus. Das nennt man *yājana* oder anderen bei der Durchführung von Zeremonien helfen. Die bleibenden zwei Punkte sind *dāna* und *pratigraha*. Der *brāhmaṇa* nimmt von seinen Anhängern (hauptsächlich von den *kṣatriyas*, *vaiśyas* und *sūdras*) alle Arten von Spenden (*pratigraha*) entgegen. Aber er behält nicht alles Geld. Er behält nur so viel, wie er braucht, und gibt den Rest anderen als Spende (*dāna*).

Damit solch ein qualifizierter *brāhmaṇa* die Bildgestalt verehren kann, muß er ein Vaiṣṇava sein. Somit ist die Stellung des Vaiṣṇava höher als die des *brāhmaṇa*. Dieses von Mādhavendra Purī gegebene Beispiel bestätigt, daß ein *brāhmaṇa*, auch wenn er sehr kundig sein mag, kein Priester oder Diener des Viṣṇu-mūrti werden kann, solange er nicht in den *vaiṣṇava-mantra* eingeweiht worden ist. Nachdem Mādhavendra Purī die Bildgestalt Gopālas aufgestellt hatte, weihte er alle *brāhmaṇas* in das Vaiṣṇavatum ein. Darauf teilte er den *brāhmaṇas* verschiedene Dienste für die Bildgestalt zu. Von vier Uhr morgens bis zehn Uhr abends (von der *maṅgala-ārātrika* bis zur *śayana-ārātrika*), müssen sich mindestens fünf oder sechs *brāhmaṇas* um die Bildgestalt kümmern. Sechs *ārātrikas* werden im Tempel durchgeführt, und regelmäßig werden der Bildgestalt Speisen geopfert und das *prasāda* verteilt. Das ist die Verehrungsmethode der Bildgestalt nach den Regeln und Vorschriften, die von unseren Vorgängern eingeführt wurden. Unsere *sampradāya* gehört zur Schülernachfolge Mādhavendra Purīs, der zur Madhva-sampradāya gehörte. Wir gehören zur Schülernachfolge Śrī Caitanya Mahāprabhus, der von Śrī Išvara Purī, einem Schüler Mādhavendra Purīs, eingeweiht wurde. Unsere *sampra-*

*dāya* wird daher auch als Madhva-Gauḍīya-sampradāya bezeichnet. Folglich müssen wir sehr sorgfältig in die Fußstapfen Śrī Mādhavendra Purīḥ treten und genau beachten, wie er die Bildgestalt Gopāla auf dem Govardhana-Hügel aufstellte, wie er an nur einem Tag die Annakūṭa-Zeremonie vorbereitete und durchführte und so fort. Die Bildgestalten, die wir in Amerika und den reichen Ländern Europas aufgestellt haben, sollten nach Śrī Mādhavendra Purīḥ Beispiel verehrt werden. Die Diener der Bildgestalt müssen als *brāhmaṇas* streng qualifiziert sein, und sie müssen insbesondere der Vaiṣṇava-Sitte nachkommen, soviel *prasāda* wie möglich zu opfern und es an die Gottgeweihten, die den Tempel besuchen, um den Herrn zu sehen, zu verteilen.

## VERS 88

পুনঃ দিন-শেষে প্রভুর করাইল উত্থান ।  
কিছু ভোগ লাগাইল করাইল জলপান ॥ ৮৮ ॥

*punaḥ dina-śeṣe prabhura karāila utthāna*  
*kichu bhoga lāgāila karāila jala-pāna*

*punaḥ*—wieder; *dina-śeṣe*—am Ende des Tages; *prabhura*—des Herrn; *karāila*—verursacht zu tun; *utthāna*—sich erhebend; *kichu*—etwas; *bhoga*—Speise; *lāgāila*—dargebracht; *karāila*—verursacht zu tun; *jala*—Wasser; *pāna*—trinkend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem die Bildgestalt geruht hat, muß sie am Ende des Tages aufgeweckt werden, und dann muß man dem Herrn sogleich etwas Speise und etwas Wasser opfern.

## ERLÄUTERUNG

Diese Opferung nennt man *vaikāli-bhoga* oder Speise, die am Ende des Tages geopfert wird.

## VERS 89

গোপাল প্রকট হৈল,— দেশে শব্দ হৈল ।  
আশ-পাশ গ্রামের লোক দেখিতে আইল ॥ ৮৯ ॥

*gopāla prakāṭa haila,—deśe śabda haila*  
*āśa-pāśa grāmera loka dekhite āila*

*gopāla*—Śrī Gopāla; *prakāṭa haila*—ist erschienen; *deśe*—im ganzen Land; *śabda haila*—verbreitete sich die Nachricht; *āśa-pāśa*—benachbarte; *grāmera*—der Dörfer; *loka*—die Menschen; *dekhite āila*—kamen, um zu sehen.

## ÜBERSETZUNG

Als im ganzen Land bekannt wurde, daß Śrī Gopāla auf der Spitze des Govardhana-Hügels erschienen war, kamen alle Menschen aus den benachbarten Dörfern herbei, um die Bildgestalt zu sehen.

## VERS 90

একেক দিন একেक গ্রামে লইল মাগিঞা ।  
অন্নকূট করে সবে হরষিত হঞা ॥ ৯০ ॥

*ekeka dina ekeka grāme la-ila māgiñā  
anna-kūṭa kare sabe haraṣita hañā*

*ekeka dina*—ein Tag nach dem anderen; *ekeka grāme*—ein Dorf nach dem anderen; *la-ila*—holte sich die Erlaubnis; *māgiñā*—bittend; *anna-kūṭa kare*—die Annakūṭa-Zeremonie auszuführen; *sabe*—alle; *haraṣita*—erfreut; *hañā*—wurden.

## ÜBERSETZUNG

Einem Dorf nach dem anderen war es eine Freude, Mādhavendra Purī zu bitten, einen Tag zu gewähren, um die Annakūṭa-Zeremonie durchzuführen. So wurde eine Zeitlang Tag für Tag die Annakūṭa-Zeremonie vollzogen.

## VERS 91

রাত্রিকালে ঠাকুরেরে করাইয়া শয়ন ।  
পুরী-গোসাঞি কৈল কিছু গব্য ভোজন ॥ ৯১ ॥

*rātri-kāle ṭhākurere karāiyā śayana  
purī-gosāñi kaila kichu gavya bhojana*

*rātri-kāle*—nachts; *ṭhākurere*—die Bildgestalt; *karāiyā*—verursachend zu tun; *śayana*—Sich zur Ruhe niederzulegen; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *kaila*—tat; *kichu*—etwas; *gavya*—Milchgericht; *bhojana*—Essen.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Mādhavendra Purī aß den ganzen Tag lang nichts, doch am Abend nahm er, nachdem er die Bildgestalt zur Ruhe gelegt hatte, ein Milchgericht zu sich.

## VERS 92

প্রাতঃকালে পুনঃ ভৈছে করিল সেবন ।  
অন্ন লঞা একগ্রামের আইল লোকগণ ॥ ৯২ ॥

*prātaḥ-kāle punaḥ taiche karila sevana  
anna lañā eka-grāmera āila loka-gaṇa*

*prātaḥ-kāle*—am Morgen; *punaḥ*—wieder; *taiche*—wie zuvor; *karila*—leisteten; *sevana*—Dienst; *anna lañā*—mit Getreide; *eka-grāmera*—eines Dorfes; *āila*—kamen; *loka-gaṇa*—die Menschen.

### ÜBERSETZUNG

**Am nächsten Morgen begann der Dienst für die Bildgestalt erneut, und Menschen aus einem Dorf kamen mit allen Arten von Getreide.**

### VERS 93

অন্ন, ঘৃত, দধি, দুগ্ধ,—গ্রামে যত ছিল ।

গোপালের আগে লোক আনিয়া ধরিল ॥ ৯৩ ॥

*anna, ghr̥ta, dadhi, dugdha,—grāme yata chila  
gopālera āge loka āniyā dharila*

*anna*—Getreide; *ghr̥ta*—ghee oder geklärte Butter; *dadhi*—Yoghurt; *dugdha*—Milch; *grāme*—in dem Dorf; *yata*—so viel; *chila*—wie es gab; *gopālera āge*—vor die Bildgestalt Gopāla; *loka*—alle Menschen; *āniyā*—bringend; *dharila*—legten.

### ÜBERSETZUNG

**Die Dorfbewohner brachten der Bildgestalt Gopālas so viel Getreide, ghee, Yoghurt und Milch, wie sie in ihrem Dorf hatten.**

### ERLÄUTERUNG

*Anna, ghr̥ta, dadhi* und *dugdha* sind Getreide, ghee, Yoghurt und Milch. Im Grunde sind diese Dinge die Grundlage aller Nahrung. Gemüse und Früchte sind zweitrangig. Hunderttausende von Gerichten können aus Getreide, Gemüse, Milch, ghee und Yoghurt zubereitet werden. Die Speisen, die Gopāla in der Anna-kūṭa-Zeremonie geopfert wurden, bestanden nur aus diesen fünf Zutaten. Nur dämonische Menschen fühlen sich zu anderen Arten von Nahrung hingezogen, die wir in diesem Zusammenhang nicht einmal erwähnen möchten. Wir sollten verstehen, daß wir nur Getreide, Yoghurt und Milch brauchen, um nahrhafte Gerichte zuzubereiten. Wir können der Bildgestalt Gottes nichts anderes opfern. Der Vaiṣṇava, der vollkommene Mensch, nimmt nichts an, was nicht der Bildgestalt geopfert wurde. Die Menschen sind oft wegen nationaler Nahrungsprobleme frustriert, doch aus den vedischen Schriften erfahren wir, daß das ganze Nahrungsproblem gelöst ist, wenn es genügend Kühe und Getreide gibt. Den *vaiśyas*, das heißt jenen Menschen, die Landwirtschaft und Handel betreiben, wird daher in der *Bhagavad-gītā* empfohlen, Getreide zu erzeugen und die Kühe zu beschützen. Die Kuh ist das wichtigste Tier, weil sie die Wundernahrung Milch erzeugt, aus der wir ghee und Yoghurt zubereiten können.

Die Vollkommenheit der menschlichen Zivilisation ist von Kṛṣṇa-Bewußtsein abhängig, das die Verehrung der Bildgestalt empfiehlt. Gerichte aus Gemüse, Getreide, Milch, ghee und Yoghurt werden der Bildgestalt geopfert und dann verteilt. Hier können wir den Unterschied zwischen dem Fernen Osten und dem Westen sehen. Die Menschen, die herbeikamen, um die Bildgestalt Gopālas zu sehen, brachten alle möglichen Nahrungsmittel, um sie der Bildgestalt zu opfern. Sie brachten alle vorrätigen Nahrungsmittel, und sie gingen nicht nur zur Bildgestalt, um *prasāda* für sich selbst anzunehmen, sondern auch, um es an andere zu verteilen. Die Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein steht voll hinter dieser Praxis, Nahrung zuzubereiten, der Bildgestalt zu opfern und dann an die allgemeine Bevölkerung zu verteilen. Diese Tätigkeit sollte universal ausgedehnt werden, um die sündhaften Eßgewohnheiten sowie andere Verhaltensweisen, die nur Dämonen gebühren, zu beenden. Eine dämonische Zivilisation wird der Welt niemals Frieden bringen. Da Essen das erste Bedürfnis der menschlichen Gesellschaft ist, sollten diejenigen, deren Aufgabe es ist, Nahrung zuzubereiten und zu verteilen, von Mādhavendra Purī lernen und die Annakūṭa-Zeremonie vollziehen. Wenn die Menschen nur noch *prasāda* essen, das der Bildgestalt geopfert wurde, werden alle Dämonen zu Vaiṣṇavas werden. Wenn die Menschen Kṛṣṇa-bewußt sind, wird natürlicherweise die Regierung ebenfalls Kṛṣṇa-bewußt sein. Ein Kṛṣṇa-bewußter Mensch ist immer ein sehr freigiebiger Gönner eines jeden. Wenn solch ein Mensch der Regierung vorsteht, werden die Menschen von selbst sündlos sein. Sie werden nicht länger störende Dämonen sein. Dann, und nur dann, kann es in der Gesellschaft Frieden geben.

## VERS 94

পূর্বদিন-প্রায় বিপ্র করিল রন্ধন ।

তেছে অন্নকূট গোপাল করিল ভোজন ॥ ৯৪ ॥

*pūrva-dina-prāya vipra karila randhana  
taiche anna-kūṭa gopāla karila bhojana*

*pūrva-dina-prāya*—fast wie am vorangegangenen Tag; *vipra*—alle *brāhmaṇas*; *karila*—taten; *randhana*—Kochen; *taiche*—in ähnlicher Weise; *anna-kūṭa*—Berge von Speisen; *gopāla*—die Bildgestalt Śrī Gopālas; *karila*—tat; *bhojana*—Essen.

## ÜBERSETZUNG

**Am nächsten Tag gab es, fast wie zuvor, eine Annakūṭa-Zeremonie. Alle brāhmaṇas bereiteten Speisen zu und Gopāla nahm sie an.**

## VERS 95

ব্রহ্মবাসী লোকের কৃষ্ণে সহজ পিরীতি ।

গোপালের সহজ-প্রীতি ব্রহ্মবাসি-প্রতি ॥ ৯৫ ॥

*vraja-vāsī lokera kṛṣṇe sahaja prīti  
gopālera sahaja-prīti vraja-vāsī-prati*

*vraja-vāsī*—die Bewohner von Vṛndāvana (Vrajabhūmi); *lokera*—der Menschen; *kṛṣṇe*—zu Śrī Kṛṣṇa; *sahaja*—natürliche; *prīti*—Liebe; *gopālera*—Śrī Gopālas; *sahaja*—natürliche; *prīti*—Liebe; *vraja-vāsī-prati*—zu den Bewohnern von Vrajabhūmi.

### ÜBERSETZUNG

**Der ideale Ort, Kṛṣṇa-Bewußtsein auszuüben, ist Vrajabhūmi oder Vṛndāvana, wo die Menschen natürlicherweise geneigt sind, Kṛṣṇa zu lieben, und Kṛṣṇa natürlicherweise geneigt ist, sie zu lieben.**

### ERLÄUTERUNG

In der *Bhagavad-gītā* heißt es: *ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham*. Es besteht eine wechselseitige Zusammenarbeit zwischen dem Höchsten Herrn Śrī Kṛṣṇa und Seinen Geweihten. Je mehr ein Gottgeweihter Kṛṣṇa aufrichtig liebt, umso mehr erwidert Kṛṣṇa seine Gefühle. Einem weit vorgeschrittenen Gottgeweihten ist es sogar möglich, mit Kṛṣṇa von Angesicht zu Angesicht zu sprechen. Kṛṣṇa bestätigt dies in der *Bhagavad-gītā* (10.10) :

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ  
bhajatāṁ prīti-pūrvakam  
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ  
yena māṁ upayānti te*

„Denen, die Mir ständig hingegeben sind und Mich mit Liebe verehren, gebe Ich das Verständnis, durch das sie zu Mir kommen können.“

Die eigentliche Mission des menschlichen Lebens besteht darin, Kṛṣṇa zu verstehen und nach Hause, zu Gott, zurückzukehren. Wer daher aufrichtig im Dienst des Herrn mit Liebe und Glauben beschäftigt ist, kann mit Kṛṣṇa sprechen und Anweisungen empfangen, durch die er auf schnellstem Wege nach Hause, zu Gott, zurückkehren kann. Heutzutage verteidigen viele Gelehrte die Religionswissenschaft, und sie haben auch eine Vorstellung von der Höchsten Persönlichkeit Gottes; aber Religion ohne praktische Erfahrung von der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist im Grunde keine Religion. Das *Śrīmad-Bhāgavatam* beschreibt dies als eine Form von Betrug. Religion bedeutet, den Anweisungen Kṛṣṇas, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, zu gehorchen. Wenn man nicht qualifiziert ist, mit dem Herrn zu sprechen und von Ihm Lehren anzunehmen, wie kann man dann die Grundsätze der Religion verstehen? Folglich sind Reden über religiöse Erfahrung ohne Kṛṣṇa-Bewußtsein nutzlose Zeitverschwendung.

### VERS 96

মহাপ্রসাদ ঝাইল আসিয়া সব লোক ।

গোপাল দেখিয়া সবার খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ৯৬ ॥



*mahā-prasāda khāila āsiyā saba loka  
gopāla dekhiyā sabāra khaṇḍe .duḥkha-śoka*

*mahā-prasāda*—spiritualisierte Nahrungsmittel, die Kṛṣṇa geopfert wurden; *khāila*—aßen; *āsiyā*—kommen; *saba*—alle; *loka*—Menschen; *gopāla*—die Bildgestalt Śrī Gopālas; *dekhiyā*—sehend; *sabāra*—von ihnen allen; *khaṇḍe*—verschwinden; *duḥkha-śoka*—alles Klagen und Unglück.

### ÜBERSETZUNG

**Große Menschenmengen kamen aus den verschiedenen Dörfern, um die Bildgestalt Gopālas zu sehen, und sie nahmen reichlich mahā-prasāda zu sich. Als sie die überaus vortreffliche Gestalt Gopālas sahen, verschwanden all ihr Klagen und Unglück.**

### VERS 97

আশ-পাশ ব্রজভূমির যত গ্রাম সব ।  
এক এক দিন সবে করে মহোৎসব ॥ ৯৭ ॥

*āśa-pāśa vraja-bhūmera yata grāma saba  
eka eka dina sabe kare mahotsava*

*āśa-pāśa*—benachbarte; *vraja-bhūmera*—Vrajabhūmis; *yata*—alle; *grāma*—Dörfer; *saba*—alle; *eka eka*—eines nach dem anderen; *dina*—Tage; *sabe*—alle; *kare*—vollziehen; *mahotsava*—Feste.

### ÜBERSETZUNG

**Alle benachbarten Dörfer Vrajabhūmis [Vṛndāvanas] wurden der Erscheinung Gopālas gewahr, und alle Menschen aus diesen Dörfern kamen herbei, um den Herrn zu sehen. Tag für Tag vollzogen sie die Annakūṭa-Zeremonie.**

### VERS 98

গোপাল-প্রকট শুনি' নানা দেশ হৈতে ।  
নানা দ্রব্য লঞা লোক লাগিল আসিতে ॥ ৯৮ ॥

*gopāla-prakaṭa śuni' nānā deśa haite  
nānā dravya lañā loka lāgila āsite*

*gopāla*—der Bildgestalt Gopālas; *prakaṭa*—Erscheinung; *śuni'*—hörend; *nānā*—verschiedene; *deśa*—Länder; *haite*—von; *nānā*—verschiedene; *dravya*—Dinge; *lañā*—bringend; *loka*—Menschen; *lāgila*—begannen; *āsite*—zu kommen.

## ÜBERSETZUNG

Auf diese Weise erfuhren nicht nur die Nachbardörfer, sondern auch alle anderen Provinzen von Gopālas Erscheinen. Folglich kamen Menschen von überallher und brachten eine Vielfalt von Geschenken.

## VERS 99

মথুরার লোক সব বড় বড় ধনী ।  
ভক্তি করি' নামা দ্রব্য ভেট দেয় আনি' ॥ ৯৯ ॥

*mathurāra loka saba baḍa baḍa dhani*  
*bhakti kari' nānā dravya bheṭa deya āni'*

*mathurāra*—der Stadt Mathurā; *loka*—die Menschen; *saba*—alle; *baḍa baḍa*—sehr große; *dhani*—Kapitalisten; *bhakti kari'*—aus Hingabe; *nānā dravya*—verschiedene Arten von Dingen; *bheṭa*—Geschenke; *deya*—gaben; *āni'*—bringend.

## ÜBERSETZUNG

Die Menschen aus Mathurā, die sehr große Kapitalisten sind, brachten ebenfalls verschiedene Gaben und boten sie der Bildgestalt im hingebungsvollen Dienst dar.

## VERS 100

স্বর্ণ, রৌপ্য, বস্ত্র, গন্ধ, ভক্ষ্য-উপহার ।  
অসংখ্য আইসে, নিত্য বাড়িল ভাণ্ডার ॥ ১০০ ॥

*svarṇa, raupya, vastra, gandha, bhakṣya-upahāra*  
*asaṅkhyā āise, nitya bāḍila bhāṅḍāra*

*svarṇa*—Gold; *raupya*—Silber; *vastra*—Kleider; *gandha*—Duftstoffe; *bhakṣya-upahāra*—Geschenke zum Essen; *asaṅkhyā*—zahllose; *āise*—kamen; *nitya*—täglich; *bāḍila*—wuchs an; *bhāṅḍāra*—der Vorrat.

## ÜBERSETZUNG

So trafen zahllose Geschenke aus Gold und Silber sowie Kleider, Duftstoffe und Eßbares ein. Der Vorrat Gopālas nahm täglich zu.

## VERS 101

এক মহাধনী কত্রিয় করাইল মন্দির ।  
কেহ পাক-ভাণ্ডার কৈল, কেহ ত' প্রাচীর ॥ ১০১ ॥

*eka mahā-dhanī kṣatriya karāila mandira  
keha pāka-bhāṇḍāra kaila, keha ta' prācira*

*eka*—ein; *mahā-dhanī*—sehr reicher Mann; *kṣatriya*—aus dem Königsstand; *karāila*—errichtete; *mandira*—einen Tempel; *keha*—jemand; *pāka-bhāṇḍāra*—Tontöpfe zum Kochen; *kaila*—machte; *keha*—jemand; *ta'*—gewiß; *prācira*—die Grenzmauern.

### ÜBERSETZUNG

**Ein sehr reicher kṣatriya aus dem Königsstand errichtete einen Tempel; jemand stellte Küchengeräte her, und ein anderer baute Grenzmauern.**

### VERS 102

এক এক ব্রজবাসী এক এক গাভী দিল ।  
সহস্র সহস্র গাভী গোপালের হৈল ॥ ১০২ ॥

*eka eka vraja-vāsī eka eka gābhī dila  
sahasra sahasra gābhī gopālera haila*

*eka eka*—jeder einzelne; *vraja-vāsī*—Bewohner von Vṛndāvana; *eka eka*—eine; *gābhī*—Kuh; *dila*—steuerte bei; *sahasra sahasra*—Tausende und Abertausende; *gābhī*—die Kühe; *gopālera*—Gopālas; *haila*—es gab.

### ÜBERSETZUNG

**Jede Familie im Land von Vrajabhūmi steuerte eine Kuh bei. Auf diese Weise wurden Tausende von Kühen das Eigentum Gopālas.**

### ERLÄUTERUNG

Dies ist die Art und Weise, die Bildgestalt aufzustellen, einen Tempel zu errichten und das Eigentum des Tempels zu vermehren. Jeder sollte mit Begeisterung zum Bau des Tempels für die Bildgestalt etwas beitragen, und jeder sollte auch Nahrungsmittel spenden, damit diese als *prasāda* verteilt werden können. Die Gottgeweihten sollten die Botschaft des hingebungsvollen Dienstes predigen und so die Menschen im praktischen Dienst für die Bildgestalt beschäftigen. Wohlhabende Menschen können ebenfalls dazu angezogen werden, an diesen Tätigkeiten teilzunehmen. Auf diese Weise wird jeder spirituell geneigt werden, und die ganze Gesellschaft wird zum Kṛṣṇa-Bewußtsein bekehrt werden. Der Wunsch, die materiellen Sinne zu befriedigen, wird von selbst nachlassen, und die Sinne werden so geläutert werden, daß sie imstande sein werden, sich in *bhakti* (hingebungsvollem Dienst für den Herrn) zu betätigen. *Hṛṣīkeṇa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*. Indem man dem Herrn dient, werden die Sinne allmählich geläutert. Die Beschäftigung der geläuterten Sinne im Dienst Śrī Hṛṣīkeśas wird als *bhakti* bezeichnet. Wenn die schlummernde Neigung zu *bhakti* erweckt ist, kann man den Herrn, die

Höchste Persönlichkeit Gottes, so verstehen wie Er ist. *Bhaktyā mām abhijānāti yā-vān yaś cāsmi tattvataḥ*. (Bg. 18.55) Das ist der Vorgang, der Menschheit die Gelegenheit zu geben, Kṛṣṇa-Bewußtsein zu erwecken. So können die Menschen ihr Leben in jeder Hinsicht vervollkommen.

## VERS 103

গোড় হইতে আইলা দুই বৈরাগী ব্রাহ্মণ ।  
পুরী-গোসাঞি রাখিল তারে করিয়া যতন ॥ ১০৩ ॥

*gauḍa ha-ite āilā dui vairāgī brāhmaṇa  
purī-gosāñi rākhila tāre kariyā yatana*

*gauḍa ha-ite*—aus Bengalen; *āilā*—kamen; *dui*—zwei; *vairāgī*—des Lebensstandes der Entsagung; *brāhmaṇa*—Menschen, die in *brāhmaṇa*-Familien geboren wurden; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *rākhila*—hielt; *tare*—sie; *kariyā*—machend; *yatana*—alle Anstrengungen.

## ÜBERSETZUNG

Schließlich trafen zwei *brāhmaṇas* im Lebensstand der Entsagung aus Bengalen ein, und Mādhavendra Purī, der sie sehr mochte, behielt sie in Vṛndāvana und stellte ihnen alle Arten von Annehmlichkeiten zur Verfügung.

## VERS 104

সেই দুই শিষ্য করি' সেবা সমর্পিল ।  
রাজ-সেবা হয়,—পুরীর আনন্দ বাড়িল ॥ ১০৪ ॥

*sei dui śiṣya kari' sevā samarpila  
rāja-sevā haya,—purīra ānanda bāḍila*

*sei dui*—diese beiden Menschen; *śiṣya kari'*—einweihend; *sevā*—mit dem Dienst; *samarpila*—betrachte; *rāja-sevā*—prachtvolle Ausführung von Dienst; *haya*—ist; *purīra*—Mādhavendra Purī's; *ānanda*—Freude; *bāḍila*—nahm zu.

## ÜBERSETZUNG

Diese beiden wurden dann von Mādhavendra Purī eingeweiht, und er betraute sie mit dem täglichen Dienst für den Herrn. Dieser Dienst wurde ununterbrochen durchgeführt, und die Verehrung der Bildgestalt wurde sehr prachtvoll. So war Mādhavendra Purī sehr zufrieden.

## ERLÄUTERUNG

Die Gosvāmīs gründeten viele Tempel, nämlich den Govinda-Tempel, Gopīnātha, Madana-mohana, Rādhā-Dāmodara, Śyāmasundara, Rādhāramaṇa

und Gokulānanda. Die Schüler der Gosvāmīs wurden mit dem *sevā-pūjā* (der Verehrung der Bildgestalt) dieser Tempel betraut. Es war nicht so, daß die Schüler Familienangehörige der Gosvāmīs waren. Die meisten der Gosvāmīs befanden sich im Lebensstand der Entsagung, und Jīva Gosvāmī insbesondere war ein *brahmacārī*. Heute nehmen *sevāitas* den Titel *gosvāmī* auf der Grundlage ihrer Stellung als *sevāitas* der Bildgestalt an. Die *sevāitas*, die jetzt ihre Stellung geerbt haben, erheben einen Besitzanspruch auf die Tempel; einige von ihnen verkaufen sogar das Eigentum der Bildgestalten, als wäre es ihr eigenes. Jedoch gehörten die Tempel ursprünglich nicht diesen *sevāitas*.

## VERS 105

এইমত বৎসর দুই করিল সেবন ।

একদিন পুরী-গোসাঞি দেখিল স্বপন ॥ ১০৫ ॥

*ei-mata vatsara dui karila sevana  
eka-dina purī-gosāñi dekhila svapana*

*ei-mata*—auf diese Weise; *vatsara*—Jahre; *dui*—zwei; *karila*—führte durch; *sevana*—Verehrung; *eka-dina*—eines Tages; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *dekhila*—sah; *svapana*—einen Traum.

## ÜBERSETZUNG

**Auf diese Weise wurde die Verehrung der Bildgestalt im Tempel prachttvoll zwei Jahre lang durchgeführt. Dann hatte Mādhavendra Purī eines Tages einen Traum.**

## VERS 106

গোপাল কহে, পুরী আমার তাপ নাহি যায় ।

মলয়জ-চন্দন লেপ', তবে সে জুড়ায় ॥ ১০৬ ॥

*gopāla kahe, purī āmāra tāpa nāhi yāya  
malayaja-candana lepa', tabe se juḍāya*

*gopāla*—die Bildgestalt Gopālas; *kahe*—sprach; *purī*—Mein lieber Mādhavendra Purī; *āmāra*—Meine; *tāpa*—Körpertemperatur; *nāhi*—nicht; *yāya*—geht fort; *malayaja-candana*—Sandelholz, das in den Hügeln Malayas gewachsen ist; *lepa'*—streiche über den Körper; *tabe*—dann; *se*—dieses; *juḍāya*—kühlt.

## ÜBERSETZUNG

**In diesem Traum sah Mādhavendra Purī Gopāla, der sagte: „Meine Körpertemperatur hat immer noch nicht abgenommen. Bitte, bringe Sandelholz aus der Provinz Malaya und streiche die Paste über Meinen Körper, um Mich zu kühlen.**

## ERLÄUTERUNG

Die Bildgestalt Gopālas war viele Jahre im Urwald vergraben gewesen, und obwohl der Herr aufgestellt worden war und man ihm Tausende von Wassertöpfen dargeboten hatte, war es ihm immer noch sehr heiß. Er bat daher Mādhavendra Purī, Sandelholz aus der Provinz Malaya zu bringen. Sandelholz aus Malaya ist sehr bekannt. Diese Provinz liegt auf dem westlichen *ghāṭa*, und der Hügel Nīlagiri ist manchmal als Malaya-Hügel bekannt. Das Wort Malaya wird gebraucht, um auf das in der Provinz Malaya erzeugte Sandelholz hinzuweisen. Manchmal bezieht sich das Wort Malaya auf das heutige Land Malaysia. Früher wurde auch in diesem Land Sandelholz erzeugt, doch halten die Bewohner es jetzt für gewinnträchtiger, Gummibäume anzupflanzen. Obwohl die vedische Kultur einst in Malaysia in Blüte stand, sind die Bewohner heute alle Mohammedaner. Die vedische Kultur ist heute in Malaysia, Java und Indonesien verloren gegangen.

## VERS 107

মলয়জ আন, যাঞা নীলাচল হৈতে ।  
অশ্রু হৈতে নহে, তুমি চলহ স্বরিতে ॥ ১০৭ ॥

*malayaja āna, yāñā nīlācala haite*  
*anye haite nahe, tumi calaha tvarite*

*malaya-ja*—Sandelholz; *āna*—bringe; *yāñā*—kommend; *nīlācala haite*—aus Jagannātha Purī; *anye*—andere; *haite*—von; *nahe*—nicht; *tumi*—du; *calaha*—geh; *tvarite*—schnell.

## ÜBERSETZUNG

„Bringe Sandelholzpaste aus Jagannātha Purī. Bitte gehe schnell. Da niemand anders es tun kann, mußt du es tun.“

## VERS 108

স্বপ্ন দেখি' পুরী-গোসাঁঞর হৈল প্রেমাবেশ ।  
প্রভু-আজ্ঞা পালিবারে গেলা পূর্বদেশ ॥ ১০৮ ॥

*svapna dekhi' purī-gosāñira haila premāveśa*  
*prabhu-ājñā pālibāre gelā pūrva-deśa*

*svapna dekhi'*—nachdem er den Traum gesehen hatte; *purī-gosāñira*—Mādhavendra Purī; *haila*—es gab; *prema-āveśa*—Ekstase der Liebe zu Gott; *prabhu-ājñā*—den Befehl des Herrn; *pālibāre*—um auszuführen; *gelā*—machte sich auf; *pūrva-deśa*—nach den östlichen Ländern (Bengalen).

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Mādhavendra Purī Gosvāmī diesen Traum hatte, wurde er aufgrund von Ekstase in Liebe zu Gott sehr froh, und um den Befehl des Herrn auszuführen, machte er sich auf nach Osten in Richtung Bengalen.

## VERS 109

সেবার নিবন্ধ—লোক করিল স্থাপন ।  
আজ্ঞা মাগি' গৌড়-দেশে করিল গমন ॥ ১০৯ ॥

*sevāra nirbandha—loka karila sthāpana*  
*ājñā māgi' gauḍa-deśe karila gamana*

*sevāra nirbandha*—die Vorbereitungen, um die tägliche Routine der Verehrung des Herrn durchzuführen; *loka*—die Menschen; *karila*—tat; *sthāpana*—einsetzen; *ājñā māgi'*—den Befehl nehmend; *gauḍa-deśe*—nach Bengalen; *karila*—tat; *gamana*—Gehen.

## ÜBERSETZUNG

Bevor sich Mādhavendra Purī aufmachte, traf er alle Vorkehrungen für die regelmäßige Verehrung der Bildgestalt, und er beschäftigte verschiedene Menschen mit vielfältigen Pflichten. Indem er dann die Anweisung Gopālas aufnahm, machte er sich auf nach Bengalen.

## VERS 110

শান্তিপুৰ আইলা' অদ্বৈতাচাৰ্যেৰ ঘৰে ।  
পুৰীৰ প্ৰেম দেখি' আচাৰ্য আনন্দ অন্তরে ॥ ১১০ ॥

*śāntipura āilā advaitācāryera ghare*  
*purīra prema dekhi' ācārya ānanda antare*

*śānti-pura*—zu dem Ort namens Śāntipura; *āilā*—kam; *advaita ācāryera*—Śrī Advaita Ācāryas; *ghare*—zu dem Haus; *purīra prema*—die ekstatische Liebe Mādhavendra Purīs; *dekhi'*—sehend; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ānanda*—erfreut; *antare*—im Innern.

## ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī zum Haus Advaita Ācāryas in Śāntipura kam, wurde der Ācārya sehr erfreut, als er die ekstatische Liebe zu Gott sah, die sich in Mādhavendra Purī manifestiert hatte.

## VERS 111

তাঁর ঠাণ্ডা মন্ত্র লৈল যতন করিঞা ।  
চলিলা দক্ষিণে পুরী তাঁরে দীক্ষা দিঞা ॥ ১১১ ॥

*tānra ṭhāṇi mantra laila yatana kariṇā  
calilā dakṣiṇe purī tānre dīkṣā diṇā*

*tānra ṭhāṇi*—von ihm; *mantra*—Einweihung; *laila*—nahm an; *yatana*—Anstrengungen; *kariṇā*—machend; *calilā*—machte sich auf; *dakṣiṇe*—nach Süden; *purī*—Mādhavendra Purī; *tānre*—Ihm (Advaita Ācārya); *dīkṣā*—Einweihung; *diṇā*—gebend.

## ÜBERSETZUNG

**Advaita Ācārya bat darum, von Mādhavendra Purī eingeweiht zu werden. Nachdem Mādhavendra Purī ihn eingeweiht hatte, machte er sich auf nach Südindien.**

## ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang kommentiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, daß Advaita Ācārya Sich von Mādhavendra Purī einweihen ließ, der ein *sannyāsī* in der Schülernachfolge der Madhva-sampradāya war. Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte in diesem Zusammenhang:

*kibā vipra kibā nyāsī sūdra kene naya,  
yei kṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya*

„Jemand mag ein *brāhmaṇa*, ein *sannyāsī*, ein *sūdra* oder was immer sein, aber wenn er mit der Wissenschaft von Kṣṇa wohlvertraut ist, kann er ein *guru* werden.“ (Cc. M. 8.128)

Diese Aussage wird von Śrī Mādhavendra Purī unterstützt. Nach der Unterweisung des *pañcarātra* kann nur ein Haushälter-*brāhmaṇa* einweihen. Andere dürfen dies nicht. Wenn jemand eingeweiht wird, geht man davon aus, daß er ein *brāhmaṇa* geworden ist; ohne von einem richtigen *brāhmaṇa* eingeweiht zu sein, kann man nicht zu einem *brāhmaṇa* werden. Mit anderen Worten, solange man nicht ein *brāhmaṇa* ist, kann man nicht jemand anders zu einem *brāhmaṇa* machen. Ein *grhastha-brāhmaṇa*, der an der *varṇāśrama-dharma* Einrichtung teilnimmt, kann verschiedene Arten von Zubehör erwerben, um Śrī Viṣṇu durch seine ehrliche Arbeit zu verehren. Tatsächlich ist es so, daß Menschen darum bitten, von diesen Haushälter-*brāhmaṇas* eingeweiht zu werden, um in der *varṇāśrama*-Einrichtung erfolgreich zu werden oder um von materiellen Wünschen frei zu werden. Es ist für einen spirituellen Meister im *grhastha-āśrama* daher notwendig, ein strenger Vaiṣṇava zu sein. Ein spiritueller Meister aus dem *sannyāsa*-Stand hat nur wenig Gelegenheit, *arcana* oder Bildgestaltenverehrung durchzuführen, doch wenn jemand einen spirituellen Meister von den transzendentalen *sannyāsīs* annimmt, wird das



Prinzip der Bildgestaltenverehrung keineswegs vernachlässigt. Um diese Schlußfolgerung zu untermauern, gab uns Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Meinung in dem Vers *kibā vipra kibā nyāsī* usw. Dies deutet darauf hin, daß der Herr die Schwäche der Gesellschaft verstand, die die Auffassung vertrat, daß nur ein *gṛhas-tha-brāhmaṇa* spiritueller Meister sein sollte. Śrī Caitanya Mahāprabhu deutete an, daß es nichts ausmacht, ob der spirituelle Meister ein *gṛhas-tha* (Haushälter), ein *san-nyāsī* oder sogar ein *śūdra* ist. Ein spiritueller Meister muß nur mit der Essenz der *śāstras* vertraut sein; er muß die Höchste Persönlichkeit Gottes verstehen. Nur dann kann er ein spiritueller Meister werden. *Dikṣā* bedeutet im Grunde, einen Schüler in transzendentes Wissen einzuweihen, durch das er von aller materiellen Verunreinigung befreit wird.

### VERS 112

রেমুণাতে কৈল গোপীনাথ দরশন ।

তাঁর রূপ দেখিঞা হৈল বিহ্বল-মন ॥ ১১২ ॥

*remuṇāte kaila gopīnātha daraśana*  
*tānra rūpa dekhiṅā haila vihvāla-māna*

*remuṇāte*—im Dorf Remuṇā; *kaila*—tat; *gopīnātha*—die Bildgestalt Gopīnāthas; *daraśana*—sehend; *tānra*—Seine; *rūpa*—Schönheit; *dekhiṅā*—sehend; *haila*—wurde; *vihvāla*—verwirrt; *māna*—Geist.

### ÜBERSETZUNG

**Auf dem Weg nach Südindien besuchte Śrī Mādhavendra Purī Remuṇā, wo sich Gopīnātha befindet. Als Mādhavendra Purī die Schönheit der Bildgestalt sah, war er überwältigt.**

### VERS 113

‘নৃত্যগীত করি’ জগমোহনে বসিলা ।

‘ক্যা ক্যা ভোগ লাগে?’ ব্রাহ্মণে পুছিলো ॥ ১১৩ ॥

*nṛtya-gīta kari’ jaga-mohane vasilā*  
*‘kyā kyā bhoga lāge?’ brāhmaṇe puchilā*

*nṛtya-gīta kari’*—nachdem er getanzt und gechantet hatte; *jaga-mohane*—im Vorraum des Tempels; *vasilā*—er setzte sich nieder; *kyā kyā*—welche; *bhoga*—Speisen; *lāge*—opfern sie; *brāhmaṇe*—von dem *brāhmaṇa*-Priester; *puchilā*—fragte.

### ÜBERSETZUNG

**Im Tempelvorraum, von dem aus die allgemeine Bevölkerung die Bildgestalten betrachtet, chantete und tanzte Mādhavendra Purī. Dann setzte er**

sich nieder und fragte einen brāhmaṇa, welche Art von Speisen sie der Bildgestalt opfern.

## VERS 114

সেবার সৌষ্ঠব দেখি' আনন্দিত মনে ।  
উত্তম ভোগ লাগে—এথা বুঝি অনুমানে ॥ ১১৪ ॥

*sevāra sauṣṭhava dekhi' ānandita mane  
uttama bhoga lāge—ethā bujhi anumāne*

*sevāra—der Verehrung; sauṣṭhava—Vortrefflichkeit; dekhi'—sehend; ānandita—erfreut; mane—im Geist; uttama bhoga—erstklassige Speisen; lāge—sie opfern; ethā—so; bujhi—ich verstehe; anumāne—durch Schlußfolgerung.*

## ÜBERSETZUNG

**Aus der Vortrefflichkeit der Vorkehrungen verstand Mādhavendra Purī durch Rückschlüsse, daß nur die besten Speisen geopfert wurden.**

## VERS 115

যেহে ইহা ভোগ লাগে, সকলই পুছিব ।  
তৈহে ভিয়ানে ভোগ গোপালে লাগাইব ॥ ১১৫ ॥

*yaiche ihā bhoga lāge, sakala-i puchiba  
taiche bhiyāne bhoga gopāle lāgāiba*

*yaiche—genau wie; ihā—hier; bhoga—Speisen; lāge—sie opfern; sakala-i—alle; puchiba—ich werde fragen; taiche—in ähnlicher Weise wie; bhiyāne—in der Küche; bhoga—Speisen; gopāle—für Śrī Gopāla; lāgāiba—ich werde dafür sorgen.*

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī dachte: „Ich werde den Priester fragen, was für Speisen Gopīnātha geopfert werden, so daß wir durch Vorkehrungen in unserer Küche Gopāla ähnliche Speisen opfern können.“**

## VERS 116

এই লাগি' পুছিলেন ব্রাহ্মণের স্থানে ।  
ব্রাহ্মণ কহিল সব ভোগ-বিবরণে ॥ ১১৬ ॥

*ei lāgi' puchilena brāhmaṇera sthāne  
brāhmaṇa kahila saba bhoga-vivarāṇe*

*ei lāgi'*—wegen dieser Angelegenheit; *puchilena*—er fragte; *brāhmaṇera sthāne*—den *brāhmaṇa*; *brāhmaṇa*—der Priester; *kahila*—informierte; *saba*—alles; *bhoga*—Speisen; *vivaraṇe*—in Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

**Als der brāhmaṇa-Priester wegen dieser Sache gefragt wurde, erklärte er im einzelnen, welche Arten von Speisen der Bildgestalt Gopīnāthas geopfert wurden.**

### VERS 117

সন্ধ্যায় ভোগ লাগে ক্ষীর—‘অমৃতকেলি’-নাম ।  
দ্বাদশ মৃতপাত্রে ভরি’ অমৃত-সমান ॥ ১১৭ ॥

*sandhyāya bhoga lāge kṣīra—‘amṛta-keli’-nāma*  
*dvādaśa mṛt-pātre bhari’ amṛta-samāna*

*sandhyāya*—am Abend; *bhoga*—Speisen; *lāge*—sie opfern; *kṣīra*—Milchreis; *amṛta-keli-nāma*—namens *amṛta-keli*; *dvādaśa*—zwölf; *mṛt-pātre*—irdene Töpfe; *bhari’*—füllend; *amṛta-samāna*—genau wie Nektar.

### ÜBERSETZUNG

**Der brāhmaṇa-Priester sprach: „Abends wird der Bildgestalt in zwölf irdenen Töpfen Milchreis geopfert. Weil der Geschmack so gut ist wie Nektar [amṛta], heißt dieses Gericht amṛta-keli.“**

### VERS 118

‘গোপীনাথের ক্ষীর’ বলি’ প্রসিদ্ধ নাম যার ।  
পৃথিবীতে এঁছে ভোগ কাঁহা নাহি আর ॥ ১১৮ ॥

*‘gopīnāthera kṣīra’ bali’ prasiddha nāma yāra*  
*pṛthivīte aiche bhoga kāhān nāhi āra*

*gopīnāthera kṣīra*—der Milchreis, der Gopīnātha geopfert wird; *bali’*—wie; *prasiddha*—gefeiert; *nāma*—der Name; *yāra*—von welchem; *pṛthivīte*—auf der ganzen Welt; *aiche*—solche; *bhoga*—Speise; *kāhān*—irgendwo; *nāhi*—nicht; *āra*—woanders.

### ÜBERSETZUNG

**„Dieser Milchreis wird auf der ganzen Welt als gopīnātha-kṣīra gefeiert. Er wird nirgendwo sonst auf der Welt geopfert.“**

## VERS 119

হেনকালে সেই ভোগ ঠাকুরে লাগিল ।  
শুনি' পুরী-গোসাঞি কিছু মনে বিচারিল ॥ ১১৯ ॥

*hena-kāle sei bhoga ṭhākure lāgila*  
*śuni' purī-gosāñi kichu mane vicārila*

*hena-kāle*—zu dieser Zeit; *sei bhoga*—diese wunderbare Speise; *ṭhākure*—vor der Bildgestalt; *lāgila*—wurde gestellt; *śuni'*—hörend; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *kichu*—etwas; *mane*—im Geist; *vicārila*—überlegte.

## ÜBERSETZUNG

Während Mādhavendra Purī mit dem brāhmaṇa-Priester sprach, wurde der Milchreis vor die Bildgestalt gestellt, um geopfert zu werden. Als Mādhavendra Purī davon hörte, dachte er wie folgt.

## VERS 120

অযাচিত কীর প্রসাদ অল্প যদি পাই ।  
স্বাদ জানি' তেছে কীর গোপালে লাগাই ॥ ১২০ ॥

*ayācita kṣīra prasāda alpa yadi pāi*  
*svāda jāni' taiche kṣīra gopāle lāgāi*

*ayācita*—ohne zu fragen; *kṣīra*—Milchreis; *prasāda*—Speisereste; *alpa*—ein wenig; *yadi*—wenn; *pāi*—ich bekomme; *svāda*—den Geschmack; *jāni'*—kennend; *taiche*—ähnlichen; *kṣīra*—Milchreis; *gopāle*—meinem Gopāla; *lāgāi*—ich kann opfern.

## ÜBERSETZUNG

Wenn mir ohne zu fragen ein wenig Milchreis gegeben wird, kann ich davon kosten und ein ähnliches Gericht für meinen Śrī Gopāla zubereiten."

## VERS 121

এই ইচ্ছায় লজ্জা পাঞা বিকুন্মরগ কৈল ।  
হেনকালে ভোগ সরি' আরতি বাজিল ॥ ১২১ ॥

*ei icchāya lajjā pāñā viṣṇu-smaraṇa kaila*  
*hena-kāle bhoga sari' ārati bājila*

*ei icchāya*—durch diesen Wunsch; *lajjā*—Scham; *pāñā*—bekommend; *viṣṇu-smaraṇa*—Erinnerung an Śrī Viṣṇu; *kaila*—tat; *hena-kāle*—zu der Zeit; *bhoga*—die Speise; *sari'*—beendet sein; *ārati*—die ārati-Zeremonie; *bājila*—ertönte.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī wurde sehr beschämt, als er den Wunsch hatte, den Milchreis zu kosten, und sogleich begann er, an Śrī Viṣṇu zu denken. Während er so an Śrī Viṣṇu dachte, war die Opferung beendet und die āraṭi-Zeremonie begann.

## VERS 122

আরতি দেখিয়া পুরী কৈল নমস্কার ।  
বাহিরে আইলা, কারে কিছু না কহিল আর ॥ ১২২ ॥

*āraṭi dekhiyā purī kaila namaskāra  
bāhire āilā, kāre kichu nā kahila āra*

*āraṭi dekhiyā*—nachdem er die *āraṭi* gesehen hatte; *purī*—Mādhavendra Purī; *kaila*—erwies; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *bāhire āilā*—er ging hinaus; *kāre*—zu irgend jemand; *kichu*—irgend etwas; *nā*—nicht; *kahila*—sagen; *āra*—mehr.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem die āraṭi zu Ende war, erwies Mādhavendra Purī der Bildgestalt seine Ehrerbietungen und verließ den Tempel. Er sagte zu niemand mehr ein Wort.

## VERS 123

অযাচিত-বৃত্তি পুরী—বিরক্ত, উদাস ।  
অযাচিত পাইলে খা'ন, নহে উপবাস ॥ ১২৩ ॥

*ayācita-vṛtti purī—virakta, udāsa  
ayācita pāila khā'na, nahe upavāsa*

*ayācita-vṛtti*—es gewohnt, Betteln zu vermeiden; *purī*—Mādhavendra Purī; *virakta*—unangehaftet; *udāsa*—gleichgültig; *ayācita*—ohne zu betteln; *pāile*—wenn er bekam; *khā'na*—er ißt; *nahe*—wenn nicht; *upavāsa*—fastend.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī vermied es zu betteln. Er war völlig unangehaftet und materiellen Dingen gegenüber gleichgültig. Er bettelte nie. Wenn jemand ihm etwas Nahrung anbot, aß er; sonst fastete er.

## ERLÄUTERUNG

Dies ist die *paramahansa*-Stufe, die höchste Stufe für einen *sannyāsī*. Ein *sannyāsī* kann von Tür zu Tür betteln, um Nahrung zu sammeln, doch ein

*paramahansa*, der das Gelübde des *ayācita-vṛtti* oder *ajagara-vṛtti* auf sich genommen hat, fragt niemanden um Speise. Wenn jemand ihm freiwillig Speise anbietet, ißt er. *Ayācita-vṛtti* bedeutet, daran gewöhnt zu sein, nicht zu betteln, und *ajagara-vṛtti* weist auf jemand hin, der mit einer Python verglichen wird, das heißt jener großen Schlange, die keine Anstrengungen unternimmt, Nahrung zu bekommen, sondern darauf wartet, daß Nahrung von selbst in ihr Maul kommt. Mit anderen Worten, ein *paramahansa* betätigt sich ausschließlich im Dienst des Herrn und kümmert sich nicht einmal um Essen oder Schlafen. Über die sechs Gosvāmīs heißt es: *nidrāhāra-vihārakādi-vijitau*. Auf der *paramahansa*-Stufe bezwingt man den Wunsch nach Schlaf, Essen und Sinnenbefriedigung. Man bleibt ein bescheidener, demütiger Bettelmönch, der Tag und Nacht im Dienst des Herrn tätig ist. Mādhavendra Purī hatte diese *paramahansa*-Stufe erreicht.

### VERS 124

প্রেমাশ্রুতে তৃপ্ত, কুখাতৃকা নাহি বাধে ।  
কীর-ইচ্ছা হৈল, তাহে মানে অপরাধে ॥ ১২৪ ॥

*premāmr̥te tṛpta, kṣudhā-tṛṣṇā nāhi bādhe*  
*kṣīra-icchā haila, tāhe māne aparādhe*

*prema-amr̥te tṛpta*—allein im liebevollen Dienst des Herrn zufrieden; *kṣudhā-tṛṣṇā*—Hunger und Durst; *nāhi*—nicht; *bādhe*—behindern; *kṣīra*—nach Milchreis; *icchā*—der Wunsch; *haila*—wurde; *tāhe*—aus diesem Grund; *māne*—er betrachtet als; *aparādhe*—Vergehen.

### ÜBERSETZUNG

Ein *paramahansa* wie Mādhavendra Purī ist immer im liebevollen Dienst des Herrn zufrieden. Materieller Hunger und Durst können seine Tätigkeiten nicht aufhalten. Als er den Wunsch hatte, ein wenig Milchreis zu kosten, der der Bildgestalt geopfert wurde, war er der Ansicht, daß er ein Vergehen begangen habe, als er etwas zu essen wünschte, was gerade der Bildgestalt geopfert wurde.

### ERLÄUTERUNG

Es ist ratsam, daß Speise, die der Bildgestalt geopfert werden soll, zugedeckt wird, wenn man sie aus der Küche zum Raum der Bildgestalt trägt. Auf diese Weise können andere sie nicht sehen. Diejenigen, die es nicht gewohnt sind, den fortgeschrittenen regulierenden Prinzipien des hingebungsvollen Dienstes zu folgen, mögen den Wunsch haben, die Speise zu essen, und das ist ein Vergehen. Deshalb sollte niemand die Möglichkeit haben, ungeopferte Speisen auch nur zu sehen. Wenn sie jedoch vor die Bildgestalt gebracht werden, muß die Bedeckung entfernt werden. Als Mādhavendra Purī die Speise sah, die vor der Bildgestalt nicht mehr bedeckt war, hatte er den Wunsch, ein wenig davon zu kosten, so daß er ähnl-

chen Milchreis für seinen Gopāla zubereiten konnte. Mādhavendra Purī war jedoch so streng, daß er dies als ein Vergehen betrachtete. Folglich verließ er den Tempel, ohne zu irgend jemand noch etwas zu sagen. Der *paramahansa* wird daher als *vijita-ṣaḍ-guṇa* bezeichnet. Er muß die sechs materiellen Eigenschaften *kāma*, *krodha*, *lobha*, *moha*, *matsara* und *kṣudhā-tṛṣṇā* (Lust, Zorn, Gier, Illusion, Neid, Hunger und Durst) bezwingen.

### VERS 125

গ্রামের শূন্যহাটে বসি' করেন কীর্তন ।

এথা পূজারী করাইল ঠাকুরে শয়ন । ১২৫ ॥

*grāmera śūnya-hāṭe vasi' kareṇa kīrtana*  
*ethā pūjārī karāila ṭhākure śayana*

*grāmera*—des Dorfes; *śūnya-hāṭe*—auf dem leeren Marktplatz; *vasi'*—sich niedersetzend; *kareṇa*—führt durch; *kīrtana*—Chanten; *ethā*—im Tempel; *pūjārī*—der Priester; *karāila*—brachte; *ṭhākure*—die Bildgestalten Gottes; *śayana*—zur Ruhe.

### ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī verließ den Tempel und setzte sich auf den Marktplatz des Dorfes, der leer war. Während er dort saß, begann er zu chanten. In der Zwischenzeit legten die Tempelpriester die Bildgestalt zur Ruhe.**

### ERLÄUTERUNG

Obwohl Mādhavendra Purī kein Interesse an Essen und Schlafen hatte, war sein Interesse am Chanten des *mahā-mantra* so brennend, als wäre er eher ein strebender Transzendentalist als ein *paramahansa*. Dies bedeutet, daß man selbst auf der *paramahansa*-Stufe das Chanten nicht aufgeben darf. Haridāsa Ṭhākura und die Gosvāmīs chanteten alle eine bestimmte Anzahl von Runden; deshalb ist das Chanten auf Perlen sehr wichtig, auch wenn man ein *paramahansa* werden mag. Dieses Chanten kann überall ausgeführt werden, entweder innerhalb oder außerhalb des Tempels. Mādhavendra Purī setzte sich sogar auf einen leeren Marktplatz, um zu chanten. Wie Śrīnivāsa Ācārya in seinen Gebeten an die Gosvāmīs sagte: *nāma-gāna-natibhiḥ*. Ein *paramahansa*-Gottgeweihter ist immer damit beschäftigt, zu chanten und dem Herrn liebevollen Dienst darzubringen. Die Heiligen Namen des Herrn zu chanten und sich in Seinem Dienst zu betätigen, sind identisch. Wie es im *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23) heißt, gibt es neun Arten des hingebungsvollen Dienstes: Hören (*śravaṇam*), Chanten (*kīrtanam*), Sich-Erinnern (*viṣṇoḥ smaraṇam*), Dienen (*pāda-sevanam*), Verehren der Bildgestalt (*arcanam*), Beten (*vandanam*), Befehle ausführen (*dāsyam*), Ihm als Freund dienen (*sakhyam*), und dem Herrn alles opfern (*ātma-nivedanam*). Obwohl jeder Vorgang unterschiedlich zu sein scheint, kann man, wenn man sich auf der absoluten Ebene befindet, sehen, daß sie identisch sind. Zum Beispiel ist Hören so gut wie Chanten, und Sich-

Erinnern so gut wie Chanten oder Hören. In ähnlicher Weise ist die Verehrung so gut wie Chanten, Hören oder Sich-Erinnern. Von einem Gottgeweihten erwartet man, daß er alle neun Vorgänge des hingebungsvollen Dienstes annimmt, aber auch wenn er nur einen Vorgang richtig ausführt, kann er die höchste Stellung (*paramahansa*) erreichen und nach Hause, zu Gott, zurückkehren.

## VERS 126

নিজ কৃত্য করি' পূজারী করিল শয়ন ।  
স্বপনে ঠাকুর আসি' বলিলা বচন ॥ ১২৬ ॥

*nija kṛtya kari' pūjārī karila śayana  
svapane ṭhākura āsi' balilā vacana*

*nija kṛtya*—seine Pflicht; *kari'*—beendend; *pūjārī*—der *brāhmaṇa*-Priester im Tempel; *karila*—nahm; *śayana*—Ruhe; *svapane*—im Traum; *ṭhākura*—die Bildgestalt; *āsi'*—dorthin kommend; *balilā*—sagte; *vacana*—die Worte.

## ÜBERSETZUNG

Als der Priester seine täglichen Pflichten beendet hatte, legte er sich zur Ruhe. Im Traum sah er die Gopīnātha-Bildgestalt zu ihm kommen, um mit ihm zu sprechen, und der Herr sprach wie folgt.

## VERS 127

উঠহ, পূজারী, কর দ্বার বিমোচন ।  
ক্ষীর এক রাখিয়াছি সন্ন্যাসি-কারণ ॥ ১২৭ ॥

*uṭhaha, pūjārī, kara dvāra vimocana  
kṣīra eka rākhiyāchi sannyāsi-kāraṇa*

*uṭhaha*—bitte steh auf; *pūjārī*—o Priester; *kara*—tu nur; *dvāra*—die Tür; *vimocana*—öffnen; *kṣīra*—Milchreis; *eka*—einen Topf; *rākhiyāchi*—Ich habe zurückbehalten; *sannyāsi*—des Bettelmönchs Mādhavendra Purī; *kāraṇa*—aus dem Grund.

## ÜBERSETZUNG

„Bitte steh auf und öffne die Tür des Tempels. Ich habe für den sannyāsi Mādhavendra Purī einen Topf Milchreis aufbewahrt.“

## VERS 128

ধড়ার অঞ্চলে ঢাকা এক ক্ষীর হয় ।  
তোমরা না জানিলা তাহা আমার মায়ায় ॥ ১২৮ ॥



*dhaḍāra aṅcale ḍhākā eka kṣīra haya  
tomarā nā jānilā tāhā āmāra māyāya*

*dhaḍāra*—des Umhangs; *aṅcale*—vom Kleid; *ḍhākā*—verhüllt; *eka*—ein; *kṣīra*—Topf Milchreis; *haya*—dort ist; *tomarā*—du; *nā*—nicht; *jānilā*—wußtest; *tāhā*—dieses; *āmāra*—von Mir; *māyāya*—durch die List.

### ÜBERSETZUNG

„Dieser Topf Milchreis steht gleich hinter Meinem Umhang. Wegen Meiner List hast du ihn nicht gesehen.“

### VERS 129

মাধব-পুরী সন্ন্যাসী আছে হাটেতে বসিঞা ।  
তাহাকে ত' এই কীর শীঘ্র দেহ লঞা ॥ ১২৯ ॥

*mādhava-purī sannyāsī āche hāṭete vasiṅā  
tāhāke ta' ei kṣīra śighra deha laṅā*

*mādhava-purī*—namens Mādhavendra Purī; *sannyāsī*—einen Bettelmönch; *āche*—es gibt; *hāṭete*—auf dem Marktplatz; *vasiṅā*—sitzend; *tāhāke*—ihm; *ta'*—gewiß; *ei*—diesen; *kṣīra*—Topf Milchreis; *śighra*—sehr schnell; *deha*—gib; *laṅā*—nehmend.

### ÜBERSETZUNG

„Ein sannyāsī namens Mādhavendra Purī sitzt auf dem leeren Marktplatz. Bitte nimm diesen Topf Milchreis, der hinter Mir steht, und bring ihm diesen.“

### VERS 130

স্বপ্ন দেখি' পুজারী উঠি' করিলা বিচার ।  
স্নান করি' কপাট খুলি, মুক্ত কৈল দ্বার ॥ ১৩০ ॥

*svapna dekhi' pūjārī uṭhi' karilā vicāra  
snāna kari' kapāṭa khuli, mukta kaila dvāra*

*svapna dekhi'*—nachdem er den Traum gesehen hatte; *pūjārī*—der Priester; *uṭhi'*—aufstehend; *karilā*—machte; *vicāra*—Überlegungen; *snāna kari'*—sein Bad nehmend, bevor er den Raum der Bildgestalt betrat; *kapāṭa*—die Tür; *khuli*—öffnend; *mukta*—geöffnet; *kaila*—machte; *dvāra*—die Türen.

### ÜBERSETZUNG

Der Priester, der aus dem Traum erwachte, erhob sich sogleich aus dem Bett und hielt es für klug, ein Bad zu nehmen, bevor er den Raum der Bildgestalt betrat. Dann öffnete er die Tempeltür.

## VERS 131

ধড়ার আঁচলভলে পাইল সেই কীর ।  
স্থান লেপি' কীর লঞা হইল বাহির ॥ ১৩১ ॥

*dhaḍāra āñcala-tale pāila sei kṣīra  
sthāna lepi' kṣīra lañā ha-ila bāhira*

*dhaḍāra*—des Überwurfs; *āñcala-tale*—beim Kleid; *pāila*—er bekam; *sei*—diesen; *kṣīra*—Topf Milchreis; *sthāna lepi'*—diesen Ort aufwischend; *kṣīra*—den Topf Milchreis; *lañā*—nehmend; *ha-ila*—er ging; *bāhira*—aus dem Tempel.

## ÜBERSETZUNG

Den Weisungen der Bildgestalt folgend, fand der Priester den Topf Milchreis hinter dem Umhang. Er nahm den Topf und wischte die Stelle, an der er gestanden hatte. Dann ging er aus dem Tempel.

## VERS 132

দ্বার দিয়া গ্রামে গেলা সেই কীর লঞা ।  
হাটে হাটে বলে মাধবপুরীকে চাহিঞা ॥ ১৩২ ॥

*dvāra diyā grāme gelā sei kṣīra lañā  
hāṭe hāṭe bule mādharma-purīke cāhiñā*

*dvāra diyā*—die Tür schließend; *grāme*—in das Dorf; *gelā*—ging; *sei*—diesen; *kṣīra*—Topf Milchreis; *lañā*—nehmend; *hāṭe hāṭe*—an jeden Stand; *bule*—geht; *mādhava-purīke*—nach Mādhavendra Purī; *cāhiñā*—rufend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem er die Tür des Tempels geschlossen hatte, ging er mit dem Topf Milchreis ins Dorf. An jedem Stand rief er laut nach Mādhavendra Purī.

## VERS 133

কীর লহ এই, যার নাম 'মাধবপুরী' ।  
ভোমা লাগি' গোপীনাথ কীর কৈল চুরি ॥ ১৩৩ ॥

*kṣīra laha ei, yāra nāma 'mādhava-purī'  
tomā lāgi' gopīnātha kṣīra kaila curi*

*kṣīra laha*—nimm den Topf Milchreis; *ei*—diesen; *yāra*—dessen; *nāma*—Name; *mādhava-purī*—Mādhavendra Purī; *tomā lāgi'*—für dich nur; *gopīnātha*—die Bildgestalt Śrī Gopīnāthas; *kṣīra*—den Topf Milchreis; *kaila*—tat; *curi*—stehlen.

## ÜBERSETZUNG

**Während der Priester den Topf Milchreis trug, rief er: „Würde derjenige, dessen Name Mādhavendra Purī ist, bitte herkommen und diesen Topf nehmen! Gopīnātha hat diesen Topf für dich gestohlen!“**

## ERLÄUTERUNG

Hier wird der Unterschied zwischen der Absoluten Wahrheit und der relativen Wahrheit erklärt. Śrī Gopīnātha hat hier offen erklärt, daß Er ein Dieb ist. Er hatte den Topf Milchreis gestohlen, und das war nicht geheimgehalten worden, weil Sein Stehlen eine Quelle großer transzendentaler Glückseligkeit ist. In der materiellen Welt ist Diebstahl etwas Kriminelles, aber in der spirituellen Welt ist das Stehlen des Herrn eine Quelle transzendentaler Glückseligkeit. Weltliche Halunken, die die absolute Natur der Persönlichkeit Gottes nicht verstehen können, bezeichnen Śrī Kṛṣṇa manchmal als unmoralisch, aber sie wissen nicht, daß Seine anscheinend unmoralischen Taten, die nicht geheimgehalten werden, den Gottgeweihten Freude bereiten. Da diese Halunken das transzendente Benehmen der Höchsten Persönlichkeit Gottes nicht begreifen, verunglimpfen sie den Charakter des Herrn und fallen sogleich in die Kategorie von Schurken (Halunken, die Niedrigsten der Menschen, Dämonen und diejenigen, deren Wissen von der illusionierenden Energie fortgenommen wurde). Kṛṣṇa erklärt in der *Bhagavad-gītā*:

*na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ  
prapadyante narādhamāḥ  
māyayāpahṛta-jñānā  
āsuram bhāvam āśritāḥ*

„Jene Schurken, die grob-töricht sind, die die Niedrigsten der Menschheit sind, deren Wissen von Illusion gestohlen ist und die die atheistische Natur von Dämonen haben, ergeben sich Mir nicht.“ (Bg. 7.15)

Weltliche Halunken können nicht verstehen, daß alles, was Kṛṣṇa tut, allgut ist, da es von Natur aus absolut ist. Diese Eigenschaft des Herrn wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (Zehnter Canto) erklärt. Man mag die Handlungen einer überaus mächtigen Persönlichkeit nach weltlichen Maßstäben als unmoralisch werten, doch ist dies im Grunde nicht der Fall. Zum Beispiel läßt die Sonne von der Oberfläche der Erde Wasser verdunsten, aber sie nimmt nicht nur das Wasser aus dem Meer. Sie läßt auch Wasser aus schmutzigen Lachen und Gräben verdunsten, in denen Urin und andere unreine Substanzen enthalten sind. Die Sonne wird jedoch nicht verunreinigt, wenn sie solches Wasser absorbiert. Vielmehr macht die Sonne den schmutzigen Ort rein. Wenn sich ein Gottgeweihter an den Herrn, die Höchste Persönlichkeit Gottes, mit einer unmoralischen oder schlechten Absicht wendet, dann wird er nichtsdestoweniger geläutert; der Herr wird nicht davon beeinflusst. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.15) heißt es, daß jemand sogar geläutert wird, wenn er sich aus Lust, Zorn oder Angst (*kāmarṁ krodham bhayam*) an den Höchsten Herrn wendet. Die *gopīs*, die junge Mädchen waren, näherten sich Kṛṣṇa, weil Er ein schöner Knabe war. Oberflächlich betrachtet näherten sie sich dem Herrn aus

Lust, und der Herr tanzte mit ihnen um Mitternacht. Vom weltlichen Standpunkt aus mögen diese Taten unmoralisch erscheinen, weil ein verheiratetes oder unverheiratetes junges Mädchen nicht das Haus verlassen darf, um mit einem Jungen zusammenzusein und mit ihm zu tanzen. Obwohl dies vom weltlichen Standpunkt aus unmoralisch ist, werden die Taten der *gopīs* als die höchste Form der Verehrung anerkannt, weil es Śrī Kṛṣṇa war, dem sie sich mitten in der Nacht mit lustvollen Wünschen näherten.

Aber diese Dinge können von Nichtgottgeweihten nicht verstanden werden. Man muß Kṛṣṇa in *tattva* (Wahrheit) verstehen. Man sollte seinen gesunden Menschenverstand gebrauchen und folgendes überlegen: Wenn jemand geläutert wird, indem er einfach Kṛṣṇas Heiligen Namen chantet, wie kann dann die Person Kṛṣṇa unmoralisch sein? Unglücklicherweise werden weltliche Toren als Führer auf dem Gebiet der Bildung anerkannt und es werden ihnen hohe Posten angeboten, damit sie die Allgemeinheit irreligiöse Prinzipien lehren. Das wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.31) erklärt: *andhā yathāndhair upanīyamānāḥ*. Blinde Menschen versuchen, andere Blinde zu führen. Weil solche Halunken ein unreifes Verständnis haben, sollten gewöhnliche Menschen Kṛṣṇas Spiele mit den *gopīs* nicht erörtern. Ein Nichtgottgeweihter sollte nicht einmal erörtern, wie Kṛṣṇa für Seine Geweihten Milchreis stiehlt. Es wird davor gewarnt, auch nur an diese Dinge zu denken. Obwohl Kṛṣṇa der Reinste der Reinen ist, werden weltliche Menschen, die an jene Spiele Kṛṣṇas denken, welche unmoralisch erscheinen, selbst verunreinigt. Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach deshalb niemals in der Öffentlichkeit über Kṛṣṇas Beziehungen zu den *gopīs*. Er pflegte diese Dinge nur mit drei vertraulichen Freunden zu besprechen. Er erörterte niemals öffentlich den *rāsa-līlā*, wie es die berufsmäßigen Vortragskünstler tun, obwohl sie Kṛṣṇa oder die Natur ihrer Zuhörerschaft nicht verstehen. Śrī Caitanya Mahāprabhu ermutigte jedoch dazu, das öffentliche Chanten der Heiligen Namen in einem breiten Rahmen für so viele Stunden wie möglich durchzuführen.

#### VERS 134

কীর লঞা সুখে তুমি করহ ভক্ষণে ।

তোমা-সম ভাগ্যবান্ নাহি ত্রিভুবনে ॥ ১৩৪ ॥

*kṣīra lañā sukhe tumi karaha bhakṣaṇe*  
*tomā-sama bhāgyavān nāhi tribhuvane*

*kṣīra lañā*—den Topf Milchreis nehmend; *sukhe*—in Glück; *tumi*—du; *karaha*—tue; *bhakṣaṇe*—Essen; *tomā-sama*—wie du; *bhāgyavān*—von Glück begünstigt; *nāhi*—es gibt niemanden; *tri-bhuvane*—in den drei Welten.

#### ÜBERSETZUNG

Der Preister fuhr fort: „Würde der *sannyāsī*, dessen Name Mādhavendra Purī ist, bitte herkommen und diesen Topf Milchreis nehmen und das *prāśāda* mit großer Freude genießen! Du bist der glücklichste Mensch in den drei Welten!“

## ERLÄUTERUNG

Hier ist ein Beispiel einer persönlichen Segnung durch Kṛṣṇas unmoralische Taten. Dadurch, daß Gopīnātha für Seinen Geweihten stahl, wird der Gottgeweihte zum am meisten vom Glück begünstigten Menschen in den drei Welten. So machen selbst die kriminellen Taten des Herrn Seinen Geweihten zum am meisten vom Glück begünstigten Menschen. Wie kann ein weltlicher Halunke die Spiele Kṛṣṇas verstehen und beurteilen, ob Er moralisch oder unmoralisch ist? Da Kṛṣṇa die Absolute Wahrheit ist, gibt es keine weltlichen Unterscheidungen wie moralisch und unmoralisch. Was immer Er tut, ist gut. Das ist die eigentliche Bedeutung von „Gott ist gut“! Er ist unter allen Umständen gut, weil Er transzendental ist und damit außerhalb des Bereichs dieser materiellen Welt steht. Deshalb kann Kṛṣṇa nur von denen verstanden werden, die bereits in der spirituellen Welt leben. Das wird in der *Bhagavad-gītā* (14.26) bestätigt:

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa  
bhakti-yogena sevate  
sa guṇān samatīyaitān  
brahma-bhūyāya kalpate*

„Jemand, der sich völlig in hingebungsvollem Dienst betätigt und unter keinen Umständen zu Fall kommt, transzendiert sogleich die Erscheinungsweisen der materiellen Natur und gelangt so auf die Ebene des Brahman.“

Jemand, der sich in unverfälschtem hingebungsvollem Dienst für den Herrn betätigt, befindet sich bereits in der spirituellen Welt (*brahma-bhūyāya kalpate*). Unter allen Umständen sind seine Taten und Beziehungen transzendental und daher für weltliche Moralisten unverständlich. Es ist daher besser, solche Dinge nicht unter weltlichen Menschen zu erörtern. Es ist besser, ihnen den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra* zu geben, so daß sie allmählich geläutert werden und dann zu einem Verständnis der transzendentalen Taten Kṛṣṇas gelangen.

## VERS 135

এত শুনি' পুরী-গোসাঁঞি পরিচয় দিল ।  
ক্ষীর দিয়া পূজারী তাঁরে দণ্ডবৎ হৈল ॥ ১৩৫ ॥

*eta śuni' purī-gosāñi paricaya dila  
kṣīra diyā pūjārī tānre daṇḍavat haila*

*eta śuni'*—dies hörend; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *paricaya*—Einführung; *dila*—gab; *kṣīra diyā*—den Topf Milchreis übergebend; *pūjārī*—der Priester; *tānre*—ihm; *daṇḍavat*—erwies Ehrerbietungen.

## ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī diese Einladung hörte, kam er hervor und gab sich zu erkennen. Der Priester reichte ihm darauf den Topf Milchreis und brachte ihm seine Ehrerbietungen dar, indem er flach vor ihm niederfiel.

## ERLÄUTERUNG

Von einem *brāhmaṇa* wird nicht erwartet, daß er seine Ehrerbietungen darbringt, indem er vor jemand flach niederfällt, denn ein *brāhmaṇa* gilt als jemand, der zur höchsten Kaste gehört. Wenn jedoch ein *brāhmaṇa* einen Gottgeweihten sieht, bringt er seine *daṇḍavats* dar. Dieser *brāhmaṇa*-Priester fragte Mādhavendra Purī nicht, ob dieser ein *brāhmaṇa* sei, aber als er sah, daß Mādhavendra Purī ein solch vertrauter Geweihter Kṛṣṇas war, daß Kṛṣṇa sogar für ihn stahl, verstand er sogleich die Stellung des Heiligen. Wie Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: *kibā vipra, kibā nyāsī, sūdra kene nayā yei kṛṣṇa-tattva vettā, sei guru haya*. (Cc. M. 8.128) Wäre der *brāhmaṇa*-Priester ein gewöhnlicher *brāhmaṇa* gewesen, hätte Gopinātha nicht zu ihm im Traum gesprochen. Da die Bildgestalt sowohl zu Mādhavendra Purī als auch zu dem *brāhmaṇa*-Priester im Traum gesprochen hatte, befanden sich die beiden praktisch auf der gleichen Ebene, doch weil Mādhavendra Purī ein älterer *sannyāsī*-Vaiṣṇava, ein *paramahansa* war, fiel der Priester sogleich vor ihm nieder und erwies ihm seine Ehrerbietungen.

## VERS 136

কীরের বৃত্তান্ত তাঁরে কছিল পূজারী ।  
শুনি' প্রেমাৰিষ্ট হৈল শ্রীমাদবপূরী ॥ ১৩৬ ॥

*kṣīrera vṛttānta tāṅre kahila pūjārī*  
*śuni' premāviṣṭa haila śrī-mādhava-purī*

*kṣīrera vṛttānta*—alle Vorfälle, die aufgrund des Topfes Milchreis stattfanden; *tāṅre*—Mādhavendra Purī; *kahila*—erklärte; *pūjārī*—der Priester; *śuni*—hörend; *prema-āviṣṭa*—von Liebe zu Gott durchdrungen; *haila*—wurde; *śrī-mādhava-purī*—Śrī Mādhavendra Purī.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Mādhavendra Purī die Geschichte vom Topf Milchreis in Einzelheiten erklärt wurde, überwältigte ihn sogleich ekstatische Liebe zu Kṛṣṇa.

## VERS 137

প্রেম দেখি' সেবক কহে ছইয়া বিন্মিত ।  
কক যে ই' হার বশ,—হয় ষথোচিত ॥ ১৩৭ ॥

*prema dekhi' sevaka kahe ha-iyā vismita  
kṛṣṇa ye inhāra vaśa,—haya yathocita*

*prema dekhi'*—den ekstatischen Zustand Mādhavendra Purī sehend; *sevaka*—der Priester; *kahe*—sagte; *ha-iyā*—sein; *vismita*—von Erstaunen überwältigt; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *ye*—dieses; *inhāra*—von ihm; *vaśa*—verpflichtet; *haya*—es ist; *yathocita*—geziemend.

### ÜBERSETZUNG

**Als der Priester die ekstatischen liebenden Symptome in Mādhavendra Purī manifestiert sah, wurde er von Erstaunen überwältigt. Er konnte verstehen, warum Kṛṣṇa ihm so sehr verpflichtet worden war, und er sah, daß Kṛṣṇas Handlung durchaus angebracht war.**

### ERLÄUTERUNG

Ein Gottgeweihter kann Kṛṣṇa vollkommen unter seine Herrschaft bringen. Dies wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (SB. 10.14.3) erklärt: *ajita-jito 'py asi tais tri-lokyām*. Kṛṣṇa wird niemals von irgend jemand bezwungen, aber ein Gottgeweihter kann Ihn durch hingebungsvollen Dienst erobern. In der *Brahma-saṁhitā* (5.33) heißt es: *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. Man kann Kṛṣṇa nicht verstehen, indem man nur die vedische Literatur liest. Obwohl alle vedischen Schriften dafür bestimmt sind, Kṛṣṇa zu verstehen, kann man Kṛṣṇa nicht verstehen, ohne Kṛṣṇa zu lieben. Deshalb muß man sich neben dem Lesen der vedischen Literatur (*svādhyāya*) in der hingebungsvollen Verehrung der Bildgestalt betätigen (*arcana-vidhi*). Zusammen werden diese beiden das transzendente Verständnis eines Gottgeweihten vom hingebungsvollen Dienst vergrößern. *Śravaṇādi śuddha-citte karaye udaya* (Cc. M. 22.107). Liebe zu Gott schlummert im Herzen eines jeden, und wenn man einfach dem Standardvorgang des hingebungsvollen Dienstes folgt, wird sie erweckt. Törichte weltliche Menschen jedoch, die nur über Kṛṣṇa lesen, denken fälschlich, Er sei unmoralisch oder kriminell.

### VERS 138

এত বলি' নমস্করি' করিলা গমন ।

আবেশে করিলা পুরী সে কীর ভক্ষণ ॥ ১৩৮ ॥

*eta bali' namaskari' karilā gamana  
āveśe karilā purī se kṣīra bhakṣaṇa*

*eta bali'*—dies sagend; *namaskari'*—Ehrerbietungen erweisend; *karilā gamana*—kehrte zurück; *āveśe*—in Ekstase; *karilā*—tat; *purī*—Purī Gosāñi; *se*—diesen; *kṣīra*—Milchreis; *bhakṣaṇa*—Essen.

## ÜBERSETZUNG

Der Priester erwies Mādhavendra Purī seine Ehrerbietungen und kehrte zum Tempel zurück. Darauf aß Mādhavendra Purī in Ekstase den Milchreis, den Kṛṣṇa ihm gegeben hatte.

## VERS 139

পাত্র প্রক্ষালন করি' খণ্ড খণ্ড কৈল ।  
বহির্বাসে বান্ধি' সেই ঠিকারি রাখিল ॥ ১৩৯ ॥

*pātra prakṣālana kari' khaṇḍa khaṇḍa kaila*  
*bahir-vāse bāndhi' sei ṭhikāri rākhila*

*pātra*—den Topf; *prakṣālana kari'*—waschend; *khaṇḍa khaṇḍa*—in Stücke brechend; *kaila*—tat; *bahir-vāse*—in sein äußeres Gewand; *bāndhi'*—wickelnd; *sei*—diese; *ṭhikāri*—Topfstücke; *rākhila*—bewahrte auf.

## ÜBERSETZUNG

Danach wusch Mādhavendra Purī den Topf und brach ihn in Stücke. Er wickelte alle Stücke in sein äußeres Gewand und bewahrte sie so gut auf.

## VERS 140

প্রতিদিন একখানি করেন ভক্ষণ ।  
খাইলে প্রেমাবেশ হয়,—অদ্ভুত কথন ॥ ১৪০ ॥

*prati-dina eka-khāni karena bhakṣaṇa*  
*khāile premāveśa haya,—adbhuta kathana*

*prati-dina*—jeden Tag; *eka-khāni*—ein Stück; *karena*—tut; *bhakṣaṇa*—Essen; *khāile*—durch das Essen; *prema-āveśa*—Ekstase; *haya*—es gibt; *adbhuta*—wunderbare; *kathana*—Erzählungen.

## ÜBERSETZUNG

Jeden Tag aß Mādhavendra Purī ein Stück von diesem irdenen Topf, und nachdem er es gegessen hatte, wurde er sogleich von Ekstase überwältigt. Dies sind wunderbare Geschichten.

## VERS 141

‘ঠাকুর মোরে ক্ষীর দিল—লোক সব শুনি’ ।  
দিনে লোক-ভিড় হবে মোর প্রতিষ্ঠা জানি’ ॥ ১৪১ ॥



'*ṭhākura more kṣīra dila—loka saba śuni'*  
*dine loka-bhiḍa habe mora pratiṣṭhā jāni'*

*ṭhākura*—der Herr; *more*—mir; *kṣīra*—Milchreis; *dila*—hat gegeben; *loka*—die Menschen; *saba*—alle; *śuni*—nachdem sie gehört haben; *dine*—am Tag; *loka*—von Menschen; *bhiḍa*—Menge; *habe*—es wird geben; *mora*—meinen; *pratiṣṭhā*—Ruhm; *jāni'*—kennend.

### ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī den Topf zerbrochen und die Stücke in sein Tuch eingewickelt hatte, begann er zu überlegen: „Der Herr hat mir einen Topf Milchreis gegeben, und wenn die Menschen morgen früh davon hören, werden sich große Mengen versammeln.“

### VERS 142

সেই ভয়ে রাত্রিশেষে চলিলা শ্রীপুরী ।  
সেইখানে গোপীনাথে দণ্ডবৎ করি' ॥ ১৪২ ॥

*sei bhaye rātri-śeṣe calila śrī-purī*  
*sei-khāne gopīnāthe daṇḍavat kari'*

*sei bhaye*—dies fürchtend; *rātri-śeṣe*—am Ende der Nacht; *calilā*—verließ; *śrī-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *sei-khāne*—auf der Stelle; *gopīnāthe*—Śrī Gopīnātha; *daṇḍavat*—Ehrerbietungen; *kari'*—tuend.

### ÜBERSETZUNG

Mit diesen Gedanken brachte Śrī Mādhavendra Purī Śrī Gopīnātha auf der Stelle seine Ehrerbietungen dar und verließ Remuṇā, bevor der Morgen graute.

### VERS 143

চলি' চলি' আইলা পুরী শ্রীনীলাচল ।  
জগন্নাথ দেখি' হৈলা প্রেমতে বিহ্বল ॥ ১৪৩ ॥

*cali' cali' āilā purī śrī-nīlācala*  
*jagannātha dekhi' hailā premete vihvala*

*cali' cali'*—gehend und gehend; *āilā*—er erreichte; *purī*—Jagannātha Purī; *nīlācala*—bekannt als Nīlācala; *jagannātha dekhi'*—Śrī Jagannātha sehend; *hailā*—wurde; *premete*—in Liebe; *vihvala*—überwältigt.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī wanderte und wanderte und erreichte schließlich Jagannātha Purī, das auch als Nīlācala bekannt ist. Dort sah er Śrī Jagannātha und wurde von liebender Ekstase überwältigt.

## VERS 144

‘মাধবপুরী ঐপাদ আইল’,—লোকে হৈল খ্যাতি ।  
সব লোক আসি’ তাঁরে করে বহু ভক্তি ॥ ১৪৫ ॥

*premāveśe uṭhe, paḍe, hāse, nāce, gāya*  
*jagannātha-daraśane mahā-sukha pāya*

*prema-āveśe*—in liebender Ekstase; *uṭhe*—manchmal steht; *paḍe*—manchmal fällt; *hāse*—lacht; *nāce*—tanzt; *gāya*—singt; *jagannātha daraśane*—als er Śrī Jagannātha im Tempel sah; *mahā-sukha*—transzendentes Glück; *pāya*—er empfand.

## ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī in der Ekstase der Liebe zu Gott überwältigt war, stand er manchmal auf, und manchmal fiel er zu Boden. Bisweilen lachte, tanzte und sang er. So erfreute er sich beim Anblick der Bildgestalt Jagannāthas transzendenter Glückseligkeit.

## VERS 145

প্রেমাবেশে উঠে, পড়ে, হাসে, নাচে, গায় ।  
জগন্নাথ-দর্শনে মহাসুখ পায় ॥ ১৪৬ ॥

*'mādhava-purī śrīpāda āila',—loke haila khyāti*  
*saba loka āsi' tāñre kare bahu bhakti*

*mādhava-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *śrīpāda*—sannyāsī; *āila*—ist gekommen; *loke*—unter den Menschen; *haila*—es gab; *khyāti*—Ruf; *saba-loka*—alle Menschen; *āsi'*—kommend; *tāñre*—ihm; *kare*—tun; *bahu*—viele; *bhakti*—Hingabe.

## ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī nach Jagannātha Purī kam, wußten die Menschen von seinem transzendentalen Ruhm. Deshalb kamen große Menschenmengen und brachten ihm alle Arten von Achtung in Hingabe dar.

## VERS 146

প্রতিষ্ঠার স্বভাব এই জগতে বিদিত ।  
যে না বাঞ্চে, তার হয় বিধাতা-নির্মিত ॥ ১৪৬ ॥

*pratiṣṭhāra svabhāva ei jagate vidita  
ye nā vāñche, tāra haya vidhātā-nirmita*

*pratiṣṭhāra*—des Ruhmes; *svabhāva*—die Natur; *ei*—diese; *jagate*—in der Welt; *vidita*—bekannt; *ye*—derjenige, der; *nā vāñche*—es nicht möchte; *tāra*—von ihm; *haya*—es ist; *vidhātā-nirmita*—durch die Vorsehung geschaffen.

## ÜBERSETZUNG

**Auch wenn jemand es vielleicht nicht mag, wird Ruhm, der ihm von der Vorsehung bestimmt ist, zu ihm kommen. Ja, sein transzendentaler Ruhm wird auf der ganzen Welt bekannt sein.**

## VERS 147

প্রতিষ্ঠার ভয়ে পুরী গেলা পলাঞা ।  
কৃষ্ণ-প্রেমে প্রতিষ্ঠা চলে সঙ্গে গড়াঞা ॥ ১৪৭ ॥

*pratiṣṭhāra bhaye purī gelā palāñā  
kṛṣṇa-preme pratiṣṭhā cale saṅge gaḍāñā*

*pratiṣṭhāra bhaye*—aus Angst vor Ruhm; *purī*—Mādhavendra Purī; *gelā*—ging fort; *palāñā*—fliehend; *kṛṣṇa-preme*—in Liebe zu Kṛṣṇa; *pratiṣṭhā*—Ruhm; *cale*—geht; *saṅge*—gleichzeitig; *gaḍāñā*—hinabgleitend.

## ÜBERSETZUNG

**Aus Angst vor seinem Ruhm [pratiṣṭhā] floh Mādhavendra Purī aus Re-muṇā. Aber der Ruhm, der aus Liebe zu Gott entsteht, ist so erhaben, daß er mit dem Gottgeweihten mitgeht, als ob er ihm folge.**

## ERLÄUTERUNG

Fast alle bedingten Seelen in der materiellen Welt sind neidisch. Mißgünstige Menschen wenden sich im allgemeinen gegen jemand, der von selbst etwas Ruhm bekommt. Das ist für mißgünstige Menschen natürlich. Wenn daher ein Gottgeweihter qualifiziert ist, weltlichen Ruhm zu bekommen, wird er von vielen Menschen beneidet. Das ist nur natürlich. Wenn jemand, aus Demut, sich keinen Ruhm wünscht, halten ihn die Menschen gewöhnlich für recht demütig und zollen ihm daher alle Arten von Achtung. Im Grunde trachtet ein Vaiṣṇava nicht nach Ruhm oder einem großen Ruf. Mādhavendra Purī, der König der Vaiṣṇavas, ertrug sein Ansehen, doch wollte er sich von der allgemeinen Bevölkerung fernhalten. Er

wollte seine wirkliche Identität als ein großer Geweihter des Herrn verdecken, doch als die Menschen ihn sahen, wie er von Ekstase in Liebe zu Gott überwältigt war, zollten sie ihm natürlicherweise Anerkennung. Im Grunde verdankte Mādhavendra Purī sein hohes Ansehen der Tatsache, daß er ein vertrauter Geweihter des Herrn war. Manchmal gibt ein *sahajiyā* vor, von allen Wünschen nach Ansehen (*pratiṣṭhā*) frei zu sein, um als ein demütiger Mensch berühmt zu werden. Solche Menschen können im Grunde nicht die Ebene gefeierter Vaiṣṇavas erreichen.

## VERS 148

যতপি উদ্বেগ হৈল পলাইতে মন ।

ঠাকুরের চন্দন-সাধন হইল বন্ধন ॥ ১৪৮ ॥

*yadyapi udvega haila palāite mana  
ṭhākurera candana-sādhana ha-ila bandhana*

*yadyapi*—obwohl; *udvega*—Angst; *haila*—es gab; *palāite*—um fortzugehen; *mana*—der Geist; *ṭhākurera*—des Herrn; *candana*—des Sandelholzes; *sādhana*—das Sammeln; *ha-ila*—es gab; *bandhana*—Bindung.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī wollte Jagannātha Purī verlassen, weil die Menschen ihn als einen großen Gottgeweihten ehrten, jedoch drohte dies ihn daran zu hindern, für die Gopāla-Bildgestalt Sandelholz zu besorgen.

## VERS 149

জগন্নাথের সেবক যত, যতেক মহান্ত ।

সবাকে কহিল পুরী গোপাল-বৃত্তান্ত ॥ ১৪৯ ॥

*jagannāthera sevaka yata, yateka mahānta  
sabāke kahila purī gopāla-vṛttānta*

*jagannāthera sevaka*—die Diener Śrī Jagannāthas; *yata*—alle; *yateka mahānta*—alle achtbaren Gottgeweihten; *sabāke*—jedem; *kahila*—erzählten; *purī*—Mādhavendra Purī; *gopāla-vṛttānta*—die Erzählung von Gopāla.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī erzählte allen Dienern Śrī Jagannāthas und allen großen Gottgeweihten dort die Geschichte der Erscheinung Śrī Gopālas.

## VERS 150

গোপাল চন্দন মাগে,—শুনি' ভক্তগণ ।

আমন্দে চন্দন লাগি' করিল যতন ॥ ১৫০ ॥

*gopāla candana māge,—śuni' bhakta-gaṇa  
ānande candana lāgi' karila yatana*

*gopāla*—Śrī Gopāla in Vṛndāvana; *candana*—Sandelholz; *māge*—möchte; *śuni'*—hörend; *bhakta-gaṇa*—alle Gottgeweihten; *ānande*—in großer Freude; *candana lāgi'*—für Sandelholz; *karila*—machten; *yatana*—Bemühung.

## ÜBERSETZUNG

Als alle Gottgeweihten in Jagannātha Purī hörten, daß die Gopāla-Bildgestalt Sandelholz wünsche, bemühten sie sich in großer Freude, es zu besorgen.

## VERS 151

রাজপাত্র-সনে যার যার পরিচয় ।

ভারে মাগি' কর্পূর-চন্দন করিলা সঞ্চয় ॥ ১৫১ ॥

*rāja-pātra-sane yāra yāra paricaya  
tāre māgi' karpūra-candana karilā sañcaya*

*rāja-pātra*—Beamte der Regierung; *sane*—mit; *yāra yāra*—wer immer; *paricaya*—hatte Bekanntschaft; *tāre māgi'*—baten sie; *karpūra-candana*—Kampfer und Sandelholz; *karilā*—machten; *sañcaya*—Sammlung.

## ÜBERSETZUNG

Diejenigen, die Regierungsbeamte kannten, suchten diese auf und baten um Kampfer und Sandelholz, das sie sammelten.

## ERLÄUTERUNG

Es scheint, daß *malayaja-candana* (Sandelholz) und Kampfer für die Bildgestalt Jagannāthas benutzt wurden. Der Kampfer wurde in Seiner *ārātrika* benutzt, und das Sandelholz wurde gebraucht, um Seinen Körper zu bestreichen. Diese beiden Dinge standen unter Regierungsaufsicht, und daher mußten sich die Gottgeweihten an die Regierungsbeamten wenden. Als sie ihnen alle Einzelheiten erklärten, bekamen sie die Erlaubnis, Sandelholz und Kampfer aus Jagannātha Purī auszuführen.

## VERS 152

এক বিপ্র, এক সেবক, চন্দন বহিতে ।

পুরী-গোসাঁঞর সঙ্গে দিল সম্বল-সহিতে ॥ ১৫২ ॥

*eka vipra, eka sevaka, candana vahite  
puri-gosāñira sañge dila sambala-sahite*

*eka vipra*—ein *brāhmaṇa*; *eka sevaka*—ein Diener; *candana*—das Sandelholz; *vahite*—um zu tragen; *puri-gosāñira*—Mādhavendra Purī; *sañge*—mit; *dila*—gab; *sambala-sahite*—mit der notwendigen Ausgabe.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī wurde ein *brāhmaṇa* und ein Diener mitgegeben, um das Sandelholz zu tragen. Ihm wurde auch das notwendige Geld für die Reisekosten gegeben.

## VERS 153

ঘাটী-দানী ছাড়াইতে রাজপাত্র ঘারে ।

রাজলেখা করি' দিল পুরী-গোসাঁঞর করে ॥১৫৩॥

*ghāṭī-dānī chāḍāite rāja-pātra dvāre  
rāja-lekhā kari' dila purī-gosāñira kare*

*ghāṭī-dānī*—von dem Zollbeamten; *chāḍāite*—um nicht behelligt zu werden; *rāja-pātra*—Papiere, die die Bewilligung der Regierung zeigten; *dvāre*—bei den Toren; *rāja-lekhā*—Erlaubnis der Regierung; *kari'*—zeigend; *dila*—übergeben; *puri-gosāñira*—Purī Gosāñis, Mādhavendra Purī; *kare*—in die Hand.

## ÜBERSETZUNG

Um die Zollbeamten auf dem Weg ungehindert passieren zu können, wurde Mādhavendra Purī mit den notwendigen Ausweispapieren versorgt, die von Regierungsbeamten ausgestellt wurden. Die Papiere wurden ihm in die Hand gegeben.

## VERS 154

চলিল মাধবপুরী চন্দন লঞা ।

কতদিনে রেমুগাতে উত্তরিল গিয়া ॥ ১৫৪ ॥

*calila mādhava-purī candana lañā  
kata-dine remuṅāte uttarila giyā*

*calila*—machte sich auf; *mādhava-purī*—Mādhavendra Purī; *candana lañā*—das Sandelholz nehmend; *kata-dine*—nach einigen Tagen; *remuṇāte*—den gleichen Tempel von Remuṇā; *uttarila*—erreichte; *giyā*—gehend.

### ÜBERSETZUNG

So machte sich Mādhavendra Purī mit der Last des Sandelholzes auf nach Vṛndāvana, und nach einigen Tagen erreichte er wieder das Dorf Remuṇā und den dortgelegenen Tempel Gopīnāthas.

### VERS 155

গোপীনাথ-চরণে কৈল বহু নমস্কার ।  
প্রেমাবেশে নৃত্য-গীত করিলা অপার ॥ ১৫৫ ॥

*gopīnātha-carāṇe kaila bahu namaskāra*  
*premāveśe nṛtya-gīta karilā apāra*

*gopīnātha-carāṇe*—bei den Lotosfüßen Śrī Gopīnāthas; *kaila*—machte; *bahu*—viele; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe; *nṛtya-gīta*—Tanzen und Canten; *karilā*—führte aus; *apāra*—unbegrenzt.

### ÜBERSETZUNG

Als Mādhavendra Purī den Tempel Gopīnāthas erreichte, brachte er den Lotosfüßen des Herrn viele Male seine achtungsvollen Ehrerbietungen dar. In der Ekstase der Liebe begann er, ohne Unterlaß zu tanzen und zu singen.

### VERS 156

পুরী দেখি' সেবক সব সম্মান করিল ।  
কীরপ্রসাদ দিয়া তাঁরে ভিক্ষা করাইল ॥ ১৫৬ ॥

*purī dekhi' sevaka saba sammāna karila*  
*kṣīra-prasāda diyā tānre bhikṣā karāila*

*purī dekhi'*—Mādhavendra Purī sehend; *sevaka*—der Priester oder Diener; *saba sammāna*—alle Achtung; *karila*—erwies; *kṣīra-prasāda*—Milchreis-prasāda; *diyā*—anbietend; *tānre*—ihn; *bhikṣā karāila*—veranlaßte zu essen.

### ÜBERSETZUNG

Als der Priester Gopīnāthas Mādhavendra Purī wiedersah, erwies er ihm alle Achtung, und indem er ihm Milchreis-prasāda gab, veranlaßte er ihn, es zu essen.

## VERS 157

সেই রাত্রে দেবালয়ে করিল শয়ন ।  
শেষরাত্রি হৈলে পুরী দেখিল স্বপন ॥ ১৫৭ ॥

*sei rātre devālaye karila śayana  
śeṣa-rātri haile purī dekhila svapana*

*sei rātre*—in der gleichen Nacht; *deva-ālaye*—im Tempel; *karila*—tat; *śayana*—Schlafen; *śeṣa-rātri*—am Ende der Nacht; *haile*—als es gab; *purī*—Mādhavendra Purī; *dekhila*—sah; *svapana*—einen Traum.

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī ruhte sich in der Nacht im Tempel aus, doch gegen Ende der Nacht hatte er einen weiteren Traum.**

## VERS 158

গোপাল আসিয়া কহে,—শুন হে মাধব ।  
কর্পুর-চন্দন আমি পাইলাম সব ॥ ১৫৮ ॥

*gopāla āsiyā kahe,—śuna he mādhaba  
karpūra-candana āmi pailāma saba*

*gopāla*—die Bildgestalt Gopālas; *āsiyā*—kommend; *kahe*—sagt; *śuna*—höre; *he*—o; *mādhava*—Mādhavendra Purī; *karpūra-candana*—den Kampfer und das Sandelholz; *āmi*—Ich; *pailāma*—habe bekommen; *saba*—alles.

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī träumte, daß Gopāla zu ihm komme und sagte: „O Mādhavendra Purī, Ich habe bereits alles Sandelholz und allen Kampfer bekommen.“**

## VERS 159

কর্পুর-সহিত ঘষি' এসব চন্দন ।  
গোপীনাথের অঙ্গে নিত্য করহ লেপন ॥ ১৫৯ ॥

*karpūra-sahita ghaṣi' e-saba candana  
gopīnāthera aṅge nitya karaha lepana*

*karpūra-sahita*—mit dem Kampfer; *ghaṣi'*—zermahlend; *e-saba*—all dieses; *candana*—Sandelholz; *gopīnāthera*—Śrī Gopīnāthas; *aṅge*—auf den Körper; *nitya*—täglich; *karaha*—tue; *lepana*—Bestreichen.



## ÜBERSETZUNG

„Zermahle jetzt einfach alles Sandelholz zusammen mit dem Kampfer, und streiche dann die Paste täglich auf den Körper Gopīnāthas, bis sie aufgebraucht ist.“

## VERS 160

গোপীনাথ আমার সে একই অঙ্গ হয় ।

ইঁহাকে চন্দন দিলে হবে মোর তাপ-ক্ষয় ॥ ১৬০ ॥

*gopīnātha āmāra se eka-i aṅga haya  
inhāke candana dile habe mora tāpa-kṣaya*

*gopīnātha—Śrī Gopīnātha; āmāra—Mein; se—dieser; eka-i—einer; aṅga—Körper; haya—ist; inhāke—Ihm; candana dile—indem du dieses candana darbringst; habe—es wird sein; mora—Meine; tāpa-kṣaya—Verringerung der Temperatur.*

## ÜBERSETZUNG

„Es besteht kein Unterschied zwischem Meinem Körper und Gopīnāthas Körper. Sie sind ein und dasselbe. Wenn du daher die Sandelholzpaste auf den Körper Gopīnāthas streichst, wirst du sie natürlicherweise auch auf Meinen Körper streichen. So wird die Temperatur Meines Körpers verringert werden.“

## ERLÄUTERUNG

Gopāla befand sich in Vṛndāvana, das weit von Remuṇā entfernt liegt. In jenen Tagen mußte man durch Gebiete reisen, die von den Mohammedanern regiert wurden, die Reisende manchmal behinderten. Indem Śrī Gopāla, der größte wohlmeinende Freund Seiner Geweihten, die Mühsal Seines Geweihten bedachte, wies er Mādhavendra Purī an, die Sandelholzpaste auf den Körper Gopīnāthas zu streichen, der von dem Körper Gopālas nicht verschieden war. So bewahrte der Herr Mādhavendra Purī vor aller Mühsal und Unbequemlichkeit.

## VERS 161

দ্বিধা না ভাবিহ, না করিহ কিছু মনে ।

বিশ্বাস করি' চন্দন দেহ আমার বচনে ॥ ১৬১ ॥

*dvidhā nā bhāviha, nā kariha kichu mane  
viśvāsa kari' candana deha āmāra vacane*

*dvidhā nā bhāviha—zögere nicht; nā kariha—tu nicht; kichu—irgend etwas; mane—im Geist; viśvāsa kari'—Mir glaubend; candana—Sandelholz; deha—bringe dar; āmāra vacane—auf Meinen Befehl.*

## ÜBERSETZUNG

„Du solltest nicht zögern, nach Meiner Weisung zu handeln. Mit Glauben an Mich, tu einfach, was notwendig ist.“

## VERS 162

এত বলি' গোপাল গেল, গোসাঞি জাগিলা ।  
গোপীনাথের সেবকগণে ডাকিয়া আনিলা ॥ ১৬২ ॥

*eta bali' gopāla gela, gosāñi jāgilā  
gopīnāthera sevaka-gaṇe ḍākiyā ānilā*

*eta bali'*—dies sagend; *gopāla*—die Bildgestalt Gopālas; *gela*—verschwand; *gosāñi jāgilā*—Mādhavendra Purī erwachte; *gopīnāthera*—Śrī Gopīnātha; *sevaka-gaṇe*—nach den Dienern; *ḍākiyā*—rufend; *ānilā*—brachte sie.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Gopāla diese Unterweisungen gegeben hatte, verschwand Er, und Mādhavendra Purī erwachte. Er rief sogleich nach allen Dienern Gopīnāthas, die zu ihm kamen.

## VERS 163

প্রভুর আজ্ঞা হৈল,—এই কর্পূর-চন্দন ।  
গোপীনাথের অঙ্গে নিত্য করহ লেপন ॥ ১৬৩ ॥

*prabhura ājñā haila,—ei karpūra-candana  
gopīnāthera aṅga nitya karaha lepana*

*prabhura ājñā haila*—es gab einen Befehl des Herrn; *ei*—diesen; *karpūra*—Kämpfer; *candana*—und Sandelholz; *gopīnāthera aṅge*—auf den Körper Gopīnāthas; *nitya*—täglich; *karaha*—tut; *lepana*—Streichen.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī sprach: „Bestreicht den Körper Gopīnāthas mit diesem Kämpfer und Sandelholz, das ich für Gopāla in Vṛndāvana gebracht habe. Tut dies regelmäßig, jeden Tag.“

## VERS 164

ইঁহাকে চন্দন দিলে, গোপাল হইবে শীতল ।  
যত্নে লেপন—তঁার আজ্ঞা সে শ্রবণ ॥ ১৬৪ ॥

*iñhāke candana dile, gopāla ha-ibe śītala  
svatantra īśvara—tāñra ājñā se prabala*

*iñhāke*—Gopīnātha; *candana dile*—wenn das Sandelholz gegeben wird; *gopāla*—Śrī Gopāla in Vṛndāvana; *ha-ibe*—wird werden; *śītala*—kühl; *svatantra īśvara*—die absolut unabhängige Höchste Persönlichkeit Gottes; *tāñra*—Ihr; *ājñā*—Befehl; *se*—dieser; *prabala*—mächtig.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn die Sandelholzpaste auf den Körper Gopīnāthas gestrichen wird, dann wird Gopāla gekühlt. Schließlich ist der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, völlig unabhängig; Sein Befehl ist allmächtig.“

### VERS 165

গ্রীষ্মকালে গোপীনাথ পরিবে চন্দন ।  
শুনি' আনন্দিত হৈল সেবকের মন ॥ ১৬৫ ॥

*grīṣma-kāle gopīnātha paribe candana  
śuni' ānandita haila sevakera mana*

*grīṣma-kāle*—im Sommer; *gopīnātha*—Śrī Gopīnātha; *paribe*—werden auftragen; *candana*—Sandelholzpaste; *śuni'*—hörend; *ānandita*—erfreut; *haila*—wurden; *sevakera*—der Diener; *mana*—die Gemüter.

### ÜBERSETZUNG

Die Diener Gopīnāthas wurden sehr erfreut, als sie hörten, daß im Sommer die ganze Sandelholzpaste dafür verwendet werden würde, den Körper Gopīnāthas zu bestreichen.

### VERS 166

পুরী কহে,—এই দুই ঘষিবে চন্দন ।  
আর অন্য-দুই দেহ, দিব যে বেতন ॥ ১৬৬ ॥

*purī kahe,—ei dui ghaṣibe candana  
āra janā-dui deha, diba ye vetana*

*purī kahe*—Mādhavendra Purī sagte; *ei dui*—diese beiden Diener; *ghaṣibe*—werden zerreiben; *candana*—das Sandelholz; *āra*—andere; *janā-dui*—zwei Männer; *deha*—auftragen; *diba*—ich werde bezahlen; *ye*—diesen; *vetana*—Lohn.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī sagte: „Diese beiden Diener werden regelmäßig das Sandelholz abreiben, und ihr solltet noch zwei andere Leute zu Hilfe holen. Ich werde ihren Lohn bezahlen.“

## VERS 167

এই মত চন্দন দেয় প্রত্যহ ঘষিয়া ।  
পরায় সেবক সব আনন্দ করিয়া ॥ ১৬৭ ॥

*ei mata candana deya pratyaha ghaṣiyā  
parāya sevaka saba ānanda kariyā*

*ei mata*—auf diese Weise; *candana*—Sandelholz; *deya*—gibt; *pratyaha*—täglich; *ghaṣiyā*—mahlend; *parāya*—veranlaßten, aufgetragen zu werden; *sevaka*—Diener; *saba*—alles von; *ānanda*—Freude; *kariyā*—empfinden.

## ÜBERSETZUNG

Auf diese Weise wurde Gopīnāthajī täglich mit geriebener Sandelholzpaste versorgt. Die Diener Gopīnāthas waren darüber sehr erfreut.

## VERS 168

প্রত্যহ চন্দন পরায়, যাবৎ হৈল অন্ত ।  
তথায় রছিল পুরী তাবৎ পর্যন্ত ॥ ১৬৮ ॥

*pratyaha candana parāya, yāvat haila anta  
tathāya rahila purī tāvat paryanta*

*pratyaha*—täglich; *candana*—Sandelholzpaste; *parāya*—streichen über den Körper; *yāvat*—bis; *haila*—es gab; *anta*—ein Ende; *tathāya*—dort; *rahila*—blieb; *purī*—Mādhavendra Purī; *tāvat*—diese Zeit; *paryanta*—bis.

## ÜBERSETZUNG

Auf diese Weise wurde die Sandelholzpaste über den Körper Gopīnāthas gestrichen, bis der ganze Vorrat aufgebraucht war. Mādhavendra Purī blieb bis zu dieser Zeit dort.

## VERS 169

শ্রীমুকাল-অন্তে পুনঃ মীলাচলে গেলা ।  
মীলাচলে চাফুরাস্ত আনন্দে রছিল ॥ ১৬৯ ॥

*grīṣma-kāla-ante punaḥ nīlācale gelā  
nīlācale cāturmāsya ānande rahilā*

*grīṣma-kāla*—der Sommerzeit; *ante*—am Ende; *punaḥ*—wieder; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *gelā*—ging; *nīlācale*—in Jagannātha Purī; *cāturmāsya*—die vier Monate für Gelübde; *ānande*—in großer Freude; *rahilā*—blieb.

### ÜBERSETZUNG

**Am Ende des Sommers kehrte Mādhavendra Purī nach Jagannātha Purī zurück, wo er mit großer Freude während der ganzen Zeit des Cāturmāsya blieb.**

### ERLÄUTERUNG

Die Cāturmāsya-Zeit beginnt im Monat Āsāḍha (Juni-Juli) mit dem als Śayanā-ekādaśī bekannten Tag in der zweiten Hälfte des zunehmenden Mondes. Die Zeit endet im Monat Kārtika (Oktober-November) am Ekādaśī-Tag, den man als Ut-thāna-ekādaśī kennt in der Monatshälfte des zunehmenden Mondes. Dieser viermonatige Zeitraum ist als Cāturmāsya bekannt. Manche Vaiṣṇavas halten ihn auch vom Vollmondtag des Āsāḍha bis zum Vollmondtag des Kārtika ein. Das ist ebenfalls ein Zeitraum von vier Monaten. Diese Zeit, die nach den Mondmonaten berechnet wird, heißt Cāturmāsya, doch andere halten Cāturmāsya auch nach den Sonnenmonaten von Śrāvaṇa bis Kārtika ein. Der ganze Zeitraum, ob nach Mond- oder Sonnenmonaten berechnet, liegt in der Regenzeit. Cāturmāsya sollte von allen Teilen der Bevölkerung eingehalten werden. Es ist ganz gleich, ob man ein *gr̥hastha* oder ein *sannyāsī* ist. Es ist für alle *āśramas* Pflicht, diese Zeit zu beachten. Der eigentliche Zweck hinter dem Gelübde, das man während dieser vier Monate auf sich nimmt, besteht darin, die Menge der Sinnenbefriedigung zu verringern. Das ist nicht sehr schwierig. Im Monat Śrāvaṇa sollte man keinen Spinat essen; im Monat Bhādra sollte man keinen Yoghurt essen, und im Monat Āśvina sollte man keine Milch trinken. Man sollte während des Monats Kārtika keinen Fisch oder andere nicht-vegetarische Nahrung essen. Nicht-vegetarische Ernährung bedeutet Fisch und Fleisch. In ähnlicher Weise gelten auch *masura-dhal* und *urad-dhal* als nicht-vegetarisch. Diese beiden *dahls* enthalten eine große Menge Protein, und proteinreiche Nahrung gilt als nicht-vegetarisch. Im großen und ganzen sollte man sich während der vier Monate des Cāturmāsya darin üben, auf alle Nahrungsmittel zu verzichten, die dem Sinnengenuß dienen.

### VERS 170

শ্রীমুখে মাধব-পুরীর অমৃত-চরিত ।

ভক্তগণে সুনানী প্রভু করে আশ্বাদিত ॥ ১৭০ ॥

*śrī-mukhe mādharma-purira amṛta-carita  
bhakta-gaṇe śunānā prabhu kare āśvādita*

*śrī-mukhe*—aus dem Mund Śrī Caitanya Mahāprabhus; *mādhava-purīra*—Mādhavendra Purī; *amṛta-carita*—nektargleiche Charakterzüge; *bhakta-gaṇe*—die Gottgeweihten; *śunāñā*—veranlassend zu hören; *prabhu*—der Herr; *kare*—tut; *āsvādita*—genoß es.

### ÜBERSETZUNG

So lobte Śrī Caitanya Mahāprabhu persönlich die nektargleichen Charaktereigenschaften Mādhavendra Purī, und während Er all dies den Gottgeweihten erzählte, genoß Er es Selbst.

### VERS 171

প্রভু কহে,—নিত্যানন্দ, করহ বিচার ।  
পুরী-সম ভাগ্যবান্ জগতে নাহি আর ॥ ১৭১ ॥

*prabhu kahe*,—*nityānanda*, *karaha vicāra*  
*purī-sama bhāgyavān jagate nāhi āra*

*prabhu kahe*—der Herr sprach; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *karaha vicāra*—überlege nur; *purī-sama*—wie Mādhavendra Purī; *bhāgyavān*—glücklich; *jagate*—auf der Welt; *nāhi*—es gibt nicht; *āra*—jemand anders.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu bat Nityānanda Prabhu zu urteilen, ob es noch irgend jemand anders auf der Welt gab, der so glücklich war wie Mādhavendra Purī.

### VERS 172

দুগ্ধদান-ছলে কৃষ্ণ য়ারে দেখা দিল ।  
তিনবারে স্বপ্নে আসি' য়ারে আশ্রয় কৈল ॥ ১৭২ ॥

*dugdha-dāna-chale kṛṣṇa yānre dekhā dila*  
*tina-bāre svapne āsi' yānre ājñā kaila*

*dugdha-dāna-chale*—unter dem Vorwand, Milch zu bringen; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *yānre*—ihm; *dekhā dila*—erschien; *tina-bāre*—dreimal; *svapne*—in Träumen; *āsi'*—kommend; *yānre*—ihm; *ājñā*—Befehl; *kaila*—gab.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Mādhavendra Purī war so vom Glück begünstigt, daß Kṛṣṇa persönlich vor ihm erschien unter dem Vorwand, Milch zu bringen. Dreimal gab der Herr in Träumen Mādhavendra Purī Anweisungen.“

## VERS 173

যাঁর প্রেমে বশ হঞা প্রকট হইলা ।  
সেবা অঙ্গীকার করি' জগত তারিলা ॥ ১৭৩ ॥

*yāñra preme vaśa hañā prakṛta ha-ilā  
sevā aṅgikāra kari' jagata tārilā*

*yāñra*—von dem; *preme*—durch Liebe zu Gott; *vaśa*—verpflichtet; *hañā*—sein; *prakṛta*—manifestiert; *ha-ilā*—wurde; *sevā*—Dienst; *aṅgikāra*—Annahme; *kari'*—tun; *jagata*—die ganze Welt; *tārilā*—befreite.

## ÜBERSETZUNG

„Durch die Gottesliebe Mādhavendra Purī verpflichtet, erschien Śrī Kṛṣṇa persönlich als die Bildgestalt Gopāla, und indem Er seinen Dienst entgegennahm, befreite Er die ganze Welt.“

## VERS 174

যাঁর লাগি' গোপীনাথ কীর কৈল চুরি ।  
অতএব নাম হৈল 'কীরচোরা' করি' ॥ ১৭৪ ॥

*yāñra lāgi' gopīnātha kīra kaila curi  
ataeva nāma haila 'kīra-corā' kari'*

*yāñra*—ihm; *lāgi'*—für; *gopīnātha*—Śrī Gopīnātha; *kīra*—Milchreis; *kaila*—tat; *curi*—Stehlen; *ataeva*—deshalb; *nāma*—der Name; *haila*—wurde; *kīra-corā*—der Dieb des Milchreises; *kari'*—machend.

## ÜBERSETZUNG

„Für Mādhavendra Purī stahl Śrī Gopīnātha den Topf Milchreis. So wurde Er berühmt als Kṣīra-corā [der Dieb, der den Milchreis stahl].“

## VERS 175

কপূর-চন্দন যাঁর অঙ্গে চড়াইল ।  
আনন্দে পুরী-গোসাঞির প্রেম উথলিল ॥ ১৭৫ ॥

*karpūra-candana yāñra aṅge caḍāila  
ānande purī-gosāñira prema uthalila*

*karpūra-candana*—Kampfer und Sandelholz; *yāñra aṅge*—auf dessen Körper; *caḍāila*—strich; *ānande*—in großer Freude; *purī-gosāñira*—Mādhavendra Purī; *prema*—Liebe zu Gott; *uthalila*—wallte auf.

## ÜBERSETZUNG

Mādhavendra Purī bestrich den Körper Gopīnāthas mit Sandelholzpaste und wurde so von Liebe zu Gott überwältigt.

## VERS 176

ম্লেচ্ছদেশে কর্পূর-চন্দন আনিতে জঞ্জাল ।  
পুরী দুঃখ পাবে ইহা জানিয়া গোপাল ॥ ১৭৬ ॥

*mleccha-deśe karpūra-candana ānite jañjāla*  
*purī duḥkha pābe ihā jāniyā gopāla*

*mleccha-deśe*—durch die Länder, die die Mohammedaner regierten; *karpūra-candana*—Kampfer und Sandelholz; *ānite*—zu bringen; *jañjāla*—Unbequemlichkeit; *purī*—Mādhavendra Purī; *duḥkha*—Unglück; *pābe*—wird bekommen; *ihā*—dieses; *jāniyā*—wissend; *gopāla*—Gopāla.

## ÜBERSETZUNG

„In den Provinzen Indiens, die von den Mohammedanern regiert wurden, mußte man mit vielen Unannehmlichkeiten rechnen, wenn man mit Sandelholz und Kampfer reiste. Aus diesem Grunde wäre Mādhavendra Purī wahrscheinlich in Schwierigkeiten geraten. Dies war der Gopāla-Bildgestalt bekannt.“

## VERS 177

মহা-দয়াময় প্রভু—ভকতবৎসল ।  
চন্দন পরি' ভক্তশ্রম করিল সফল ॥ ১৭৭ ॥

*mahā-dayā-maya prabhu—bhakata-vatsala*  
*candana pari' bhakta-śrama karila saphala*

*mahā*—sehr; *dayā-maya*—barmherzig; *prabhu*—der Herr; *bhakata-vatsala*—sehr an Seinen Geweihten hängend; *candana pari'*—das Sandelholz auftragend; *bhakta-śrama*—die Mühe des Gottgeweihten; *karila*—machte; *saphala*—erfolgreich.

## ÜBERSETZUNG

„Der Herr ist sehr barmherzig und hängt an Seinen Geweihten; als daher Gopīnātha mit Sandelholzpaste bedeckt war, wurde Mādhavendra Purī Mühe von Erfolg gekrönt.“



## VERS 178

পুরীর প্রেম-পরাকাষ্ঠা করহ বিচার ।

অলৌকিক প্রেম চিত্তে লাগে চমৎকার ॥ ১৭৮ ॥

*purīra prema-parākāṣṭhā karaha vicāra  
alaukika prema citte lāge camatkāra*

*purīra*—Mādhavendra Purīs; *prema-parā-kāṣṭhā*—der Standard intensiver Liebe zu Gott; *karaha*—mach nur; *vicāra*—Urteil; *alaukika*—ungewöhnliche; *prema*—Liebe zu Gott; *citte*—im Geist; *lāge*—verursacht; *camatkāra*—Verwunderung.

## ÜBERSETZUNG

**Caitanya Mahāprabhu legte den Standard von Mādhavendra Purīs starker Liebe Nityānanda Prabhu zur Beurteilung vor. „Seine liebevollen Tätigkeiten sind ungewöhnlich“, sagte Caitanya Mahāprabhu. „Ja, man wird von Verwunderung ergriffen, wenn man von seinen Taten hört.“**

## ERLÄUTERUNG

Wenn das Lebewesen spirituelle Trennung von Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-viraha*) verspürt, hat es den höchsten Erfolg im Leben erreicht. Wenn man an materiellen Dingen das Interesse verliert, erfährt man nur die andere Seite der Anziehung an materielle Dinge. Wenn daher jemand Trennung von Kṛṣṇa verspürt und sich im Dienst des Herrn betätigt, um seine Mission zu erfüllen, ist dies das beste Beispiel für Liebe zu Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu wollte auf diese starke Liebe zu Kṛṣṇa, die Mādhavendra Purī zeigte, aufmerksam machen. Alle Geweihten Caitanya Mahāprabhus folgten später den Fußspuren Mādhavendra Purīs und dienten dem Herrn ohne persönliche Vorbehalte.

## VERS 179

পরম বিরক্ত, মৌনী, সর্বত্র উদাসীন ।

গ্রাম্যবর্তা-ভয়ে দ্বিতীয়-সঙ্গ-হীন ॥ ১৭৯ ॥

*parama virakta, maunī, sarvatra udāsīna  
grāmya-vārtā-bhaye dvitīya-saṅga-hīna*

*parama virakta*—völlig entsagungsvoll oder unangehaftet; *maunī*—schweigsam; *sarvatra*—überall; *udāsīna*—desinteressiert; *grāmya-vārtā*—an weltlichen Themen; *bhaye*—aus Angst; *dvitīya*—zweiten; *saṅga*—Gefährten; *hīna*—ohne.

## ÜBERSETZUNG

**Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Śrī Mādhavendra Purī pflegte allein zu bleiben. Er war völlig entsagungsvoll und immer sehr schweigsam. Er hatte**

an materiellen Dingen keinerlei Interesse, und aus Angst, über weltliche Dinge zu sprechen, lebte er immer ohne einen Gefährten.“

## VERS 180

হেন-জন গোপালের আজ্ঞামৃত পাণ্ডা ।  
সহস্র ক্রোশ আসি' বলে চন্দন মাগিঞা ॥ ১৮০ ॥

*hena-jana gopālera ājñāmṛta pāñā*  
*shasra krośa āsi' bule candana māgiñā*

*hena-jana*—eine solche Persönlichkeit; *gopālera*—von der Bildgestalt Gopālas; *ājñā-amṛta*—die nektargleiche Anweisung; *pāñā*—bekommend; *shasra*—eintausend; *krośa*—eine Entfernung von etwa dreieinhalb Kilometern; *āsi'*—kommend; *bule*—geht; *candana*—Sandelholz; *māgiñā*—erbettelnd.

## ÜBERSETZUNG

„Nachdem diese große Persönlichkeit die transzendente Anweisung Gopālas bekommen hatte, reiste sie Tausende von Kilometern, nur um durch Betteln Sandelholz zu besorgen.“

## VERS 181

ভোকে রহে, তবু অন্ন মাগিঞা না খায় ।  
হেন-জন চন্দন-ভার বহি' লঞা যায় ॥ ১৮১ ॥

*bhoke rahe, tabu anna māgiñā nā khāya*  
*hena-jana candana-bhāra vahi' lañā yāya*

*bhoke*—hungrig; *rahe*—bleibt; *tabu*—dennoch; *anna*—Nahrung; *māgiñā*—Betteln; *nā*—tut nicht; *khāya*—ißt; *hena-jana*—eine solche Person; *candana-bhāra*—die Last des Sandelholzes; *vahi'*—tragend; *lañā*—nehmend; *yāya*—geht.

## ÜBERSETZUNG

„Obwohl Mādhavendra Purī hungrig war, bettelte er nicht um etwas zu essen. Diese entsagungsvolle Seele trug für Śrī Gopāla eine Last Sandelholz.“

## VERS 182

‘মগ্নেক চন্দন, ভোলা-বিশেক কর্পূর ।  
গোপালে পরাইব’—এই আনন্দ প্রচুর ॥ ১৮২ ॥

'maṇeka candana, tolā-viśeka karpūra  
gopāle parāiba'—ei ānanda pracura

*maṇeka candana*—ein *maṇeka* (Gewichtsmaß) Sandelholz; *tolā*—ein *tolā* (Gewichtsmaß); *viśeka*—zwanzig; *karpūra*—Kampfer; *gopāle*—auf Gopāla; *parāiba*—ich werde streichen; *ei*—diese; *ānanda*—Freude; *pracura*—genügend.

### ÜBERSETZUNG

„Ohne sich um sein persönliches Wohlergehen zu kümmern, trug Mādhavendra Purī ein *maṇeka* [etwa 37 kg] Sandelholz und zwanzig *tolās* [etwa 800 g] Kampfer, um den Körper Gopālas damit zu bestreichen. Diese transzendente Freude war ihm genug.“

### VERS 183

উৎকলের দানী রাখে চক্ষন দেখিঞা ।  
ভাই এড়াইল রাজপত্র দেখাঞা ॥ ১৮৩ ॥

*utkalera dānī rākhe candana dekhiñā*  
*tāhān eḍāila rāja-patra dekhāñā*

*utkalera*—von Orissa; *dānī*—Zollbeamter; *rākhe*—nimmt; *candana*—Sandelholz; *dekhiñā*—sehend; *tāhān*—dort; *eḍāila*—entkam; *rāja-patra*—Regierungspapier; *dekhāñā*—indem er zeigte.

### ÜBERSETZUNG

„Da es Beschränkungen gab, die die Ausfuhr von Sandelholz aus der Provinz Orissa verboten, beschlagnahmte der Zollbeamte den Vorrat, doch Mādhavendra Purī zeigte ihm den Freibrief der Regierung und hatte so keine Schwierigkeiten.“

### VERS 184

ম্লেচ্ছদেশ দূর পথ, জগতি অপার ।  
কেমতে চক্ষন নিব—নাহি এ বিচার ॥ ১৮৪ ॥

*mleccha-deśa dūra patha, jagāti apāra*  
*ke-mate candana niba—nāhi e vicāra*

*mleccha-deśa*—die Länder, die von den Mohammedanern regiert wurden; *dūra patha*—lange Reise; *jagāti*—Wächter; *apāra*—unbegrenzt; *ke-mate*—wie; *candana*—das Sandelholz; *niba*—ich werde nehmen; *nāhi*—es gab nicht; *e*—diese; *vicāra*—Überlegung.

## ÜBERSETZUNG

„Mādhavendra Purī war überhaupt nicht besorgt, als er auf seiner langen Reise nach Vṛndāvana durch Gebiete kam, die von den Mohammedanern regiert wurden und in denen es eine unbegrenzte Anzahl von Wachleuten gab.“

## VERS 185

সঙ্গে এক বট নাহি ঘাটীদান দিতে ।

তথাপি উৎসাহ বড় চন্দন লঞা যাইতে ॥ ১৮৫ ॥

*saṅge eka vaṭa nāhi ghāṭī-dāna dite  
tathāpi utsāha baḍa candana lañā yāite*

*saṅge—mit ihm; eka—einen; vaṭa—Heller; nāhi—es gab nicht; ghāṭī dāna—als Zoll; dite—zu geben; tathāpi—dennoch; utsāha—Begeisterung; baḍa—große; candana—Sandelholz; lañā—nehmend; yāite—zu gehen.*

## ÜBERSETZUNG

„Obwohl Mādhavendra Purī keinen Heller bei sich hatte, fürchtete er nicht, die Zollbeamten zu passieren. Sein einziger Genuß bestand darin, die Ladung Sandelholz für Gopāla nach Vṛndāvana zu tragen.“

## VERS 186

প্রগাঢ়-প্রেমের এই স্বভাব-আচার ।

মিছ-দুঃখ-বিঘ্নাদির না করে বিচার ॥ ১৮৬ ॥

*pragāḍha-premera ei svabhāva-ācāra  
nija-duḥkha-vighnādīra nā kare vicāra*

*pragāḍha—starke; premera—der Liebe zu Gott; ei—dieses; svabhāva—natürliche; ācāra—Betragen; nija—persönliche; duḥkha—Unbequemlichkeit; vighna—Hindernisse; ādira—und so fort; nā—nicht; kare—tut; vicāra—Überlegung.*

## ÜBERSETZUNG

„Das ist die natürliche Folge starker Liebe zu Gott. Der Gottgeweihte beachtet persönliche Unbequemlichkeiten oder Hindernisse nicht. Unter allen Umständen möchte er der Höchsten Persönlichkeit Gottes dienen.“

## ERLÄUTERUNG

Für diejenigen, die starke Liebe zu Kṛṣṇa entwickelt haben, ist es nur natürlich, sich um persönliche Unbequemlichkeiten und Hindernisse nicht zu kümmern. Sol-

che Gottgeweihten sind einfach entschlossen, die Anweisung des Herrn, der Höchsten Persönlichkeit Gottes oder Seines Stellvertreters, des spirituellen Meisters, auszuführen. Unter allen Umständen, sogar in großen Gefahren, machen sie mit der größten Entschlossenheit weiter, ohne abzuweichen. Das beweist unzweifelhaft die starke Liebe des Dieners. Wie es im *Śrīmad-Bhāgavatam* heißt: *tat te 'nukampāṁ susamīkṣyamāṇaḥ*. „Diejenigen, die ernsthaft den Wunsch haben, aus der Gewalt des materiellen Daseins frei zu werden, und die starke Liebe zu Kṛṣṇa entwickelt haben, sind würdige Anwärter für die Rückkehr nach Hause zu Gott. Jemand, der starke Liebe zu Kṛṣṇa empfindet, schenkt materiellen Unbequemlichkeiten, Knappheit, Hindernissen oder Unglück keine Beachtung. Es heißt, wenn man offensichtliches Unglück oder Leid in einem vollkommenen Vaiṣṇava sieht, daß solches für ihn keineswegs Unglück bedeutet; vielmehr ist es transzendente Glückseligkeit. Im *Śikṣāṣṭaka* gab Śrī Caitanya Mahāprabhu ebenfalls die Unterweisung: *āśliṣya vā pāda-ratām*. Jemand, der Kṛṣṇa sehr liebt, weicht niemals von seinem Dienst ab, auch wenn sich ihm noch so viele Schwierigkeiten und Hindernisse in den Weg stellen mögen.

## VERS 187

এই তার গাঢ় প্রেমা লোকে দেখাইতে ।

গোপাল তাঁরে আজ্ঞা দিল চন্দন আনিতে ॥ ১৮৭ ॥

*ei tāra gāḍha premā loke dekhāite  
gopāla tāre ājñā dila candana ānite*

*ei*—diese; *tāra*—Mādhavendra Purī; *gāḍha*—starke; *premā*—Liebe zu Gott; *loke*—den Menschen; *dekhāite*—um zu zeigen; *gopāla*—Śrī Gopāla; *tāre*—ihm; *ājñā*—Befehl; *dila*—gab; *candana*—Sandelholz; *ānite*—zu bringen.

## ÜBERSETZUNG

„Śrī Gopāla wollte zeigen, wie stark Mādhavendra Purī Kṛṣṇa liebte; deshalb bat Er ihn, nach Nīlācala zu gehen und Sandelholz und Kampfer zu holen.“

## VERS 188

বহু পরিশ্রমে চন্দন রেয়ুগা আনিল ।

আনন্দ বাড়িল মনে, দুঃখ না গণিল ॥ ১৮৮ ॥

*bahu pariśrame candana remuṇā ānila  
ānanda bāḍila mane, duḥkha nā gaṇila*

*bahu*—viel; *pariśrame*—mit Mühe; *candana*—Sandelholz; *remuṇā*—nach Remuṇā (dem Dorf Gopināthas); *ānila*—brachte; *ānanda*—Freude; *bāḍila*—wuchs an; *mane*—im Geist; *duḥkha*—Schwierigkeiten; *nā*—nicht; *gaṇila*—bedachte.

## ÜBERSETZUNG

„Mit großer Mühe und nach viel Arbeit brachte Mādhavendra Purī die Last Sandelholz nach Remuṇā. Er war jedoch immer noch frohen Mutes; er beachtete all die Schwierigkeiten nicht.“

## VERS 189

পরীক্ষা করিতে গোপাল কৈল আজ্ঞা দান ।  
পরীক্ষা করিয়া শেষে হৈল দয়াবান্ ॥ ১৮৯ ॥

*parīkṣā karite gopāla kaila ājñā dāna*  
*parīkṣā kariyā śeṣe haila dayāvān*

*parīkṣā*—Prüfung; *karite*—zu machen; *gopāla*—Śrī Gopāla; *kaila*—tat; *ājñā*—den Befehl; *dāna*—Geben; *parīkṣā*—die Prüfung; *kariyā*—machend; *śeṣe*—am Ende; *haila*—wurde; *dayā-vān*—barmherzig.

## ÜBERSETZUNG

„Um die Liebe Mādhavendra Purī zu prüfen, befahl ihm Gopāla, die Höchste Persönlichkeit Gottes, Sandelholz aus Nīlācala zu bringen, und als Mādhavendra Purī diese Prüfung bestand, wurde der Herr sehr barmherzig zu Ihm.“

## VERS 190

এই ভক্তি, ভক্তপ্রিয়-কৃষ্ণ-ব্যবহার ।  
বুঝিতেও আমা-সবার নাহি অধিকার ॥ ১৯০ ॥

*ei bhakti, bhakta-priya-kṛṣṇa-vyavahāra*  
*bujhiteo āmā-sabāra nāhi adhikāra*

*ei bhakti*—diese Art der Hingabe; *bhakta*—des Gottgeweihten; *priya*—und der lebenswerteste Gegenstand; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *vyavahāra*—das Verhalten; *bujhiteo*—zu verstehen; *āmā-sabāra*—von uns allen; *nāhi*—es gibt nicht; *adhikāra*—die Fähigkeit.

## ÜBERSETZUNG

„Solches Verhalten, das sich im liebevollen Dienst zwischen dem Gottgeweihten und dem lebenswertesten Gegenstand des Gottgeweihten, Śrī Kṛṣṇa, zeigt, ist transzendental. Einem gewöhnlichen Menschen ist es nicht möglich, solches Verhalten zu verstehen. Gewöhnliche Menschen haben nicht einmal die Fähigkeit dazu.“

## VERS 191

এত বলি' পড়ে প্রভু তাঁর কৃত শ্লোক ।  
যেই শ্লোক-চন্দ্রে জগৎ কর্যাছে আলোক ॥ ১৯১ ॥

*eta bali' paḍe prabhu tānra kṛta śloka  
yei śloka-candre jagat karyāche āloka*

*eta bali'*—dies sagend; *paḍe*—liest; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—von Mādhavendra Purī; *kṛta*—verfaßt; *śloka*—Vers; *yei*—dieser; *śloka-candre*—durch den mondgleichen Vers; *jagat*—auf der ganzen Welt; *karyāche*—erzeugt; *āloka*—Licht.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu dies gesagt hatte, las er den berühmten Vers Mādhavendra Purīs. Dieser Vers ist wie der Mond. Er hat Licht über die ganze Welt verbreitet.

## VERS 192

ঘষিতে ঘষিতে যৈছে মলয়জ-সার ।  
গন্ধ বাড়ে, তৈছে এই শ্লোকের বিচার ॥ ১৯২ ॥

*ghaṣite ghaṣite yaiche malayaja-sāra  
gandha bāḍe, taiche ei ślokerā vicāra*

*ghaṣite ghaṣite*—reibend und reibend; *yaiche*—genauso wie; *malaya-ja-sāra*—Sandelholz; *gandha*—der Duft; *bāḍe*—nimmt zu; *taiche*—in ähnlicher Weise; *ei*—dieser; *ślokerā*—des Verses; *vicāra*—die Bedeutsamkeit.

## ÜBERSETZUNG

Durch ständiges Reiben nimmt der Duft von Sandelholz aus Malaya zu. In ähnlicher Weise nimmt durch längere Betrachtung die Bedeutsamkeit dieses Verses zu.

## VERS 193

রত্নগণ-মধ্যে যৈছে কৌস্তভমণি ।  
রসকাব্য-মধ্যে তৈছে এই শ্লোক গণি ॥ ১৯৩ ॥

*ratna-gaṇa-madhye yaiche kaustubha-maṇi  
rasa-kāvya-madhye taiche ei śloka gaṇi*

*ratna-gaṇa*—die kostbaren Juwelen; *madhye*—unter; *yaiche*—so wie; *kaustubha-maṇi*—das als Kaustubha-maṇi bekannte Juwel; *rasa-kāvya*—ausgereifte köstliche Dichtung; *madhye*—unter; *taiche*—in ähnlicher Weise; *ei*—diesen; *śloka*—Vers; *gaṇi*—ich zähle.

### ÜBERSETZUNG

**So wie der kaustubha-maṇi als der Kostbarste unter den wertvollen Steinen gilt, so gilt in ähnlicher Weise dieser Vers als das köstlichste aller Gedichte.**

### VERS 194

এই শ্লোক কহিয়াছেন রাধা-ঠাকুরাণী ।  
তঁার কৃপায় স্ফুরিয়াছে মাধবেন্দ্র-বাণী ॥ ১৯৪ ॥

*ei śloka kahiyāchena rādhā-ṭhākurāṇī*  
*tāṅra kṛpāya sphuriyāche mādhavendra-vāṇī*

*ei*—diesen; *śloka*—Vers; *kahiyāchena*—hat gesprochen; *rādhā-ṭhākurāṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *tāṅra*—Ihre; *kṛpāya*—durch die Barmherzigkeit; *sphuriyāche*—hat manifestiert; *mādhavendra*—Mādhavendra Purīḥ; *vāṇī*—die Worte.

### ÜBERSETZUNG

**Im Grunde wurde dieser Vers von Śrīmatī Rādhārāṇī Selbst gesprochen, und durch Ihre Barmherzigkeit allein wurde er in den Worten Mādhavendra Purīḥ manifestiert.**

### VERS 195

কিবা গৌরচন্দ্র ইহা করে আশ্বাদন ।  
ইহা আশ্বাদিতে আর নাহি চৌঠজন ॥ ১৯৫ ॥

*kibā gauracandra ihā kare āsvādana*  
*ihā āsvādite āra nāhi cauṭha-jana*

*kibā*—wie vortrefflich; *gaura-candra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ihā*—diesen; *kare*—tut; *āsvādana*—Kosten; *ihā*—diesen Vers; *āsvādite*—um zu kosten; *āra*—einen anderen; *nāhi*—es gibt nicht; *cauṭha-jana*—einen vierten Menschen.

### ÜBERSETZUNG

**Nur Śrī Caitanya Mahāprabhu hat die Poesie dieses Verses gekostet. Kein vierter Mensch ist imstande, diesen Vers zu verstehen.**



## ERLÄUTERUNG

Dies deutet darauf hin, daß nur Śrīmatī Rādhārāṇī, Mādhavendra Purī und Caitanya Mahāprabhu imstande sind, die Bedeutung dieses Verses zu verstehen.

## VERS 196

শেষকালে এই শ্লোক পাঠিতে পাঠিতে ।  
সিদ্ধিপ্রাপ্তি হৈল পুরীর শ্লোকের সহিতে ॥ ১৯৬ ॥

*śeṣa-kāle ei śloka paṭhite paṭhite*  
*siddhi-prāpti haila purīra ślokerā sahite*

*śeṣa-kāle*—am Ende; *ei śloka*—diesen Vers; *paṭhite paṭhite*—indem er ihn immer wieder rezitierte; *siddhi-prāpti*—die Erreichung der Vollkommenheit; *haila*—es gab; *purīra*—Mādhavendra Purī; *ślokerā*—dieses Verses; *sahite*—mit.

## ÜBERSETZUNG

**Mādhavendra Purī rezitierte diesen Vers am Ende seines materiellen Daseins immer wieder. Mit diesem Vers auf den Lippen erreichte er das endgültige Ziel des Lebens.**

## VERS 197

অয়ি দীনদয়ার্জ নাথ হে মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।  
হৃদয়ং ত্বদলোককাতরং দক্ষিত ভ্রাম্যতি কিং করোম্যহম্ ॥১৯৭

*ayi dīna-dayārḍra nātha he*  
*mathurā-nātha kadāvalokyase*  
*hṛdayam tvad-aloka-kātaram*  
*dayita bhrāmyati kiṁ karomy aham*

*ayi*—o Mein Herr; *dīna*—mit den Armen; *dayā-ardra*—mitleidig; *nātha*—o Meister; *he*—o; *mathurā-nātha*—der Herr Mathurās; *kadā*—wann; *avalokyase*—Ich werde Dich sehen; *hṛdayam*—Mein Herz; *tvat*—von Dir; *aloka*—ohne zu sehen; *akātaram*—sehr betrübt; *dayita*—o Liebster; *bhrāmyati*—wird überwältigt; *kiṁ*—was; *karomi*—soll tun; *aham*—Ich.

## ÜBERSETZUNG

**„O Mein Herr! O barmherzigster Meister! O Herr Mathurās! Wann werde Ich Dich wiedersehen? Weil Ich Dich nicht sehe, ist Mein betrübtes Herz unsterblich geworden. O Liebster, was soll Ich jetzt tun?“**

## ERLÄUTERUNG

Die unverunreinigten Geweihten, die sich streng an die Vedānta-Philosophie halten, werden in vier *sampradāyas* oder transzendente Abteilungen gegliedert. Von den vier *sampradāyas* wurde die Śrī Madhvācārya-sampradāya von Mādhavendra Purī angenommen. So trat er der *paramparā* oder Schülernachfolge gemäß in den Lebensstand des *sannyāsa* ein. Angefangen mit Madhvācārya bis hin zum spirituellen Meister Mādhavendra Purī, dem *ācārya* namens Lakṣmīpati, gab es keine Verwirklichung hingebungsvollen Dienstes in ehelicher Liebe. Śrī Mādhavendra Purī führte die Konzeption ehelicher Liebe zum ersten Mal in der Madhvācārya-sampradāya ein, und diese Schlußfolgerung der Madhvācārya-sampradāya wurde von Śrī Caitanya Mahāprabhu offenbart, als Er durch Südindien reiste und den Tattvavādīs begegnete, von denen es heißt, daß sie ebenfalls zur Madhvācārya-sampradāya gehören.

Als Śrī Kṛṣṇa Vṛndāvana verließ und das Königreich Mathurā regierte, brachte Śrīmatī Rādhārāṇī aus ekstatischen Gefühlen der Trennung zum Ausdruck, wie man Kṛṣṇa in Trennung lieben kann. Folglich steht hingebungsvoller Dienst in Trennung bei diesem Vers im Mittelpunkt. Die Verehrung in Trennung wird von der Gauḍīya-Madhva-sampradāya als die höchste Ebene hingebungsvollen Dienstes angesehen. In dieser Auffassung hält sich der Gottgeweihte für sehr arm und vom Herrn vernachlässigt. Er wendet sich daher an den Herrn als *dīna-dayādra nātha*, wie es Mādhavendra Purī tat. Solch eine ekstatische Empfindung ist die höchste Form hingebungsvollen Dienstes. Weil Kṛṣṇa nach Mathurā gegangen war, wurde Śrīmatī Rādhārāṇī sehr betrübt, und Sie sagte daher: „Mein lieber Herr, aufgrund der Trennung von Dir ist Mein Geist jetzt übermäßig erregt worden. Sage Mir nun, was Ich tun soll? Ich bin sehr arm, und Du bist sehr barmherzig. Deshalb habe gütigerweise Mitleid mit Mir und laß Mich wissen, wann Ich Dich sehen werde.“ Śrī Caitanya Mahāprabhu brachte ebenfalls die ekstatischen Empfindungen Śrīmatī Rādhārāṇīs zum Ausdruck, die Sie äußerte, als Sie Uddhava in Vṛndāvana sah. Ähnliche Gefühle, wie sie von Mādhavendra Purī erfahren wurden, sind in diesem Vers ausgedrückt. Deshalb sagen Vaiṣṇavas in der Gauḍīya-Madhva-sampradāya, daß die ekstatischen Gefühle, die von Śrī Caitanya Mahāprabhu während Seines Erscheinens erfahren wurden, von Śrī Mādhavendra Purī durch Īśvara Purī kamen. Alle Gottgeweihten in der Linie der Gauḍīya-Madhva-sampradāya erkennen diese Grundsätze des hingebungsvollen Dienstes an.

## VERS 198

এই শ্লোক পড়িতে প্রভু হইলা মূর্চ্ছিতে ।  
প্রেমেতে বিবশ হঞা পড়িল ভূমিতে ॥ ১৯৮ ॥

*ei śloka paḍite prabhu ha-ilā mūrccchite  
premete vivaśa hañā paḍila bhūmite*

*ei śloka*—diesen Vers; *paḍite*—rezitierend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—wurde; *mūrccchite*—bewußtlos; *premete*—in ekstatischer Liebe; *vivaśa*—unbeherrscht; *hañā*—werdend; *paḍila*—fiel nieder; *bhūmite*—auf den Boden.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu diesen Vers rezitierte, fiel Er sogleich bewußtlos zu Boden. Er wurde überwältigt und hatte keine Herrschaft mehr über Sich Selbst.

## VERS 199

আন্তে-ব্যন্তে কোলে করি' নিল নিত্যানন্দ ।  
ক্রন্দন করিয়া তবে উঠে গৌরচন্দ্র ॥ ১৯৯ ॥

*āste-vyaste kole kari' nila nityānanda  
krandana kariyā tabe uṭhe gauracandra*

*āste-vyaste*—in großer Sorge; *kole*—auf den Schoß; *kari'*—machend; *nila*—nahm; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *krandana*—Weinen; *kariyā*—tuend; *tabe*—zu dieser Zeit; *uṭhe*—stand auf; *gaura-candra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu in ekstatischer Liebe zu Boden fiel, nahm Ihn Śrī Nityānanda auf Seinen Schoß. Weinend stand dann Caitanya Mahāprabhu wieder auf.

## VERS 200

প্রেমোন্মাদ হৈল, উঠি' ইতি-উতি ধায় ।  
হুঙ্কার করয়ে, হাসে, কান্দে, নাচে, গায় ॥ ২০০ ॥

*premonmāda haila, uṭhi' iti-uti dhāya  
hunkāra karaye, hāse, kānde, nāce, gāya*

*prema-unmāda*—den Irrsinn der Liebe; *haila*—es gab; *uṭhi'*—aufstehend; *iti-uti dhāya*—läuft hierhin und dorthin; *hunkāra*—lautes Tönen; *karaye*—tut; *hāse*—lacht; *kānde*—weint; *nāce*—tanzt; *gāya*—und singt.

## ÜBERSETZUNG

Während der Herr ekstatische Empfindungen zum Ausdruck brachte, begann Er hierhin und dorthin zu laufen, wobei Er laute Geräusche von Sich gab. Manchmal lachte Er, und manchmal weinte Er, und manchmal tanzte und sang Er.

## VERS 201

‘অস্মি দীন’, ‘অস্মি দীন’ বলে বারবার ।  
কণ্ঠে না নিঃসরে বাণী, নেত্রে অশ্রুধার ॥ ২০১ ॥

'ayi dīna', 'ayi dīna' bale bāra-bāra  
kaṅthe nā niḥsare vāṇī, netre aśru-dhāra

ayi dīna—o Mein Herr, Meister der Armen; ayi dīna—o Mein Herr, Meister der Armen; bale—sagt; bāra-bāra—wiederholt; kaṅthe—in der Kehle; nā—nicht; niḥsare—kommt heraus; vāṇī—die Stimme; netre—in den Augen; aśru-dhāra—Güsse von Tränen.

### ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu konnte nicht den ganzen Vers rezitieren. Er sagte nur immer wieder: „Ayī dīna, ayī dīna.“ So konnte Er nicht sprechen, und Tränen überfluteten Seine Augen.

### VERS 202

কম্প, স্বেদ, পুলকাশ্রু, স্তম্ভ, বৈবৰ্ণ্য ।  
নিৰ্বেদ, বিষাদ, জাড্য, গৰ্ব, হৰ্ষ, দৈন্য ॥ ২০২ ॥

kampa, sveda, pulakāśru, stambha, vaivarṇya  
nirveda, viṣāda, jāḍya, garva, harṣa, dainya

kampa—Zittern; sveda—Schweißausbruch; pulaka-aśru—Jubel und Tränen; stambha—Schock; vaivarṇya—Verlust der Farbe; nirveda—Enttäuschung; viṣāda—Niedergeschlagenheit; jāḍya—Verlust des Gedächtnisses; garva—Stolz; harṣa—Freude; dainya—Demut.

### ÜBERSETZUNG

Zittern, Schweißausbruch, jubelnde Tränen, Schock, Verblässen des Körperglanzes, Enttäuschung, Niedergeschlagenheit, Verlust des Gedächtnisses, Stolz, Jubel und Demut waren alle in Śrī Caitanya Mahāprabhus Körper sichtbar.

### ERLÄUTERUNG

Im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* wird jāḍya erklärt als der Verlust des Gedächtnisses durch schweren Schock aufgrund von Trennung von dem Geliebten. In diesem Geisteszustand verliert man alles Interesse an Verlust und Gewinn, Hören und Sehen sowie allen anderen Überlegungen. Dies kennzeichnet das vorbereitende Erscheinen von Illusion.

### VERS 203

এই শ্লোকে উঘাড়িলা প্রেমের কপাট ।  
গোপীনাথ-সেবক দেখে প্রভুর প্রেমনাট ॥ ২০৩ ॥

*ei śloke ughāḍilā premera kapāṭa  
gopīnātha-sevaka dekhe prabhura prema-nāṭa*

*ei śloke*—dieser Vers; *ughāḍilā*—enthüllte; *premera*—ehelicher Liebe; *kapāṭa*—das Tor; *gopīnātha-sevaka*—die Diener der Gopīnātha-Bildgestalt; *dekhe*—sehen; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *prema-nāṭa*—den Tanz in ekstatischer Liebe.

### ÜBERSETZUNG

**Dieser Vers enthüllte das Tor ekstatischer Liebe, und als sie sichtbar wurde, sahen die Diener Gopīnāthas Caitanya Mahāprabhu in Ekstase tanzen.**

### VERS 204

লোকের সংঘট্ট দেখি' প্রভুর বাহু হৈল ।  
ঠাকুরের ভোগ সরি' আরতি বাজিল ॥ ২০৪ ॥

*lokera saṅghaṭṭa dekhi' prabhura bāhya haila  
ṭhākurera bhoga sari' āraṭi bājila*

*lokera*—von Menschen; *saṅghaṭṭa*—eine Menge; *dekhi'*—sehend; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *bāhya*—äußeres Bewußtsein; *haila*—erschien; *ṭhākurera*—der Bildgestalt; *bhoga*—Opferung; *sari'*—beendend; *āraṭi*—Durchführung von *āraṭi*; *bājila*—ertönte.

### ÜBERSETZUNG

**Als sich viele Menschen um Śrī Caitanya Mahāprabhu scharten, erlangte Er Seine äußeren Sinne wieder. In der Zwischenzeit war die Opferung für die Bildgestalt beendet worden, und es fand eine lautklingende āraṭi-Zeremonie statt.**

### VERS 205

ঠাকুরে শয়ন করাঞা পূজারী হৈল বাহির ।  
প্রভুর আগে আনি' দিল প্রসাদ বার কীর ॥ ২০৫ ॥

*ṭhākure śayana karāṅṅa pūjārī haila bāhira  
prabhura āge āni' dila prasāda bāra kṣīra*

*ṭhākure*—die Bildgestalt; *śayana*—niederlegend; *karāṅṅa*—verursachend zu tun; *pūjārī*—der Priester; *haila*—war; *bāhira*—aus dem Tempel; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *āge*—vor; *āni'*—bringend; *dila*—geopfert; *prasāda*—die Überreste der Nahrung; *bāra*—zwölf; *kṣīra*—Töpfe Milchreis.

## ÜBERSETZUNG

Als die Bildgestalt zur Ruhe gelegt worden war, kam der Priester aus dem Tempel und brachte Śrī Caitanya Mahāprabhu alle zwölf Töpfe Milchreis.

## VERS 206

কীর দেখি' মহাপ্রভুর আনন্দ বাড়িল ।  
ভক্তগণে খাওয়াইতে পঞ্চ কীর লৈল ॥ ২০৬ ॥

*kṣīra dekhi' mahāprabhura ānanda bāḍila*  
*bhakta-gaṇe khāoyāite pañca kṣīra laila*

*kṣīra*—den Milchreis; *dekhi'*—sehend; *mahāprabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—die Freude; *bāḍila*—nahm zu; *bhakta-gaṇe*—die Gottgeweihten; *khāoyāite*—um sie zu speisen; *pañca*—fünf Töpfe; *kṣīra*—Milchreis; *laila*—nahm an.

## ÜBERSETZUNG

Als alle Töpfe Milchreis, Überreste, die Gopīnātha zurückgelassen hatte, vor Śrī Caitanya Mahāprabhu hingestellt wurden, war Er sehr erfreut. Um die Gottgeweihten zu speisen, nahm er fünf Töpfe an.

## VERS 207

সাত কীর পুজারীকে বাছড়িয়া দিল ।  
পঞ্চকীর পঞ্চজনে বাঁটিয়া খাইল ॥ ২০৭ ॥

*sāta kṣīra pūjārike bāhuḍiyā dila*  
*pañca-kṣīra pañca-jane vāṅṭiya khāila*

*sāta kṣīra*—sieben Töpfe Milchreis; *pūjārike*—zum *pūjārī*; *bāhuḍiyā*—hinschiebend; *dila*—gab; *pañca-kṣīra*—fünf Töpfe Milchreis; *pañca-jane*—an fünf Leute; *vāṅṭiyā*—verteilend; *khāila*—aßen.

## ÜBERSETZUNG

Die sieben übrigen Töpfe wurden nach vorn geschoben und dem Priester gegeben. Dann wurden die fünf Töpfe Milchreis, die der Herr angenommen hatte, unter den fünf Gottgeweihten verteilt, und sie aßen das prasāda.

## VERS 208

গোপীনাথ-রূপে যদি করিয়াছেন ভোজ্য ।  
ভক্তি দেখাইতে কৈল প্রসাদ ভক্তগণ ॥ ২০৮ ॥

*gopīnātha-rūpe yadi kariyāchena bhojana  
bhakti dekhāite kaila prasāda bhakṣaṇa*

*gopīnātha-rūpe*—in Seiner *arca*-Inkarnation als Gopīnātha; *yadi*—obwohl; *kariyāchena*—hat getan; *bhojana*—Essen; *bhakti*—hingebungsvollen Dienst; *dekhāite*—um zu zeigen; *kaila*—tat; *prasāda bhakṣaṇa*—Essen.

### ÜBERSETZUNG

Da Śrī Caitanya Mahāprabhu mit der Gopīnātha-Bildgestalt identisch ist, hatte Er die Töpfe Milchreis bereits gekostet und gegessen. Um aber hingebungsvollen Dienst zu manifestieren, aß Er dennoch die Töpfe Milchreis als Gottgeweihter.

### VERS 209

নাম-সংকীৰ্তনে সেই রাত্রি গোণাইলা ।  
মঙ্গল-আরতি দেখি' প্রভাতে চলিলা ॥ ২০৯ ॥

*nāma-saṅkīrtane sei rātri goṅāilā  
maṅgala-ārati dekhi' prabhāte calilā*

*nāma-saṅkīrtane*—mit gemeinsamem Chanten; *sei*—diese; *rātri*—Nacht; *goṅāilā*—verbrachte; *maṅgala-ārati*—die frühe *ārati*; *dekhi'*—nachdem Er gesehen hatte; *prabhāte*—am Morgen; *calilā*—reiste ab.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu verbrachte die Nacht im Tempel, indem Er gemeinsam mit den anderen chantete. Am Morgen, nachdem Er die maṅgala-ārati-Zeremonie gesehen hatte, reiste Er ab.

### VERS 210

গোপাল-গোপীনাথ-পুরীগোসাঁইর গুণ ।  
ভক্ত-সঙ্গে শ্রীমুখে প্রভু কৈলা আশ্বাদন ॥ ২১০ ॥

*gopāla-gopīnātha-purī-gosāñira guṇa  
bhakta-saṅge śrī-mukhe prabhu kailā āsvādana*

*gopāla*—der Gopāla-Bildgestalt; *gopīnātha*—der Gopīnātha-Bildgestalt; *purī-gosāñira*—Śrī Mādhavendra Purī; *guṇa*—die Eigenschaften; *bhakta-saṅge*—mit den Gottgeweihten; *śrī-mukhe*—mit Seinem eigenen Mund; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—tat; *āsvādana*—Kosten.

## ÜBERSETZUNG

Auf diese Weise kostete Śrī Caitanya Mahāprabhu mit Seinem eigenen Mund die transzendentalen Eigenschaften Gopālajīḥ, Gopināthas und Śrī Mādhavendra Purīḥ.

## VERS 211

এই ত' আখ্যানে কহিলা দৌহার মহিমা ।  
প্রভুর ভক্তবাৎসল্য, আর ভক্তপ্রেম-সীমা ॥ ২১১ ॥

*ei ta' ākhyāne kahilā doṅhāra mahimā  
prabhura bhakta-vātsalya, āra bhakta-prema-sīmā*

*ei ta'—so; ākhyāne—in der Erzählung; kahilā—beschrieb; doṅhāra—der zwei; mahimā—die Herrlichkeit; prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhus; bhakta vātsalya—Anhaftung an Seine Geweihten; āra—und; bhakta-prema-sīmā—die höchste Grenze ekstatischer Liebe des Gottgeweihten.*

## ÜBERSETZUNG

Somit habe ich sowohl die transzendente Herrlichkeit der Zuneigung Śrī Caitanya Mahāprabhus zu Seinen Geweihten als auch die höchste Grenze ekstatischer Liebe zu Gott beschrieben.

## VERS 212

প্রদায়ুক্ত হঞা ইহা শুনে যেই জন ।  
শ্রীকৃষ্ণ-চরণে সেই পায় প্রেমধন ॥ ২১২ ॥

*śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana  
śrī-kṛṣṇa-carāṇe sei pāya prema-dhana*

*śraddhā-yukta—mit Glauben versehen; hañā—sein; ihā—dieses; śune—hört; yei—diese; jana—Person; śrī-kṛṣṇa-carāṇe—bei den Lotosfüßen Śrī Kṛṣṇas; sei—diese Person; pāya—bekommt; prema-dhana—den Schatz der Liebe zu Gott.*

## ÜBERSETZUNG

Wer diese Erzählung mit Glauben und Hingabe hört, erlangt den Schatz der Liebe zu Gott bei den Lotosfüßen Śrī Kṛṣṇas.



## VERS 213

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২১৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa  
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

*śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pa-  
de—bei den Lotosfüßen; yāra—deren; āśa—Erwartung; caitanya-caritāmṛta—das  
Buch mit dem Titel Caitanya-caritāmṛta; kahe—beschreibt; kṛṣṇa-dāsa—Śrīla Kṛṣṇa-  
dāsa Kavirāja Gosvāmī.*

## ÜBERSETZUNG

**Bei den Lotosfüßen Śrī Rūpas und Śrī Ragunāthas betend und immer auf ihre Barmherzigkeit hoffend, erzähle ich, Kṛṣṇadāsa, den Śrī Caitanya-caritāmṛta und folge ihren Fußspuren.**

*Hiermit enden die Bhaktivedanta-Erläuterungen zum 4. Kapitel im Madhya-līla des Caitanya-caritāmṛta, das Śrī Śrī Mādhavendra Purīṣ hingebungsvollen Dienst beschreibt.*

## 5. Kapitel

### Die Geschichte Sākṣi-gopālas

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura gibt in seinem *Amṛta-pravāha-bhāṣya* die folgende Zusammenfassung des 5. Kapitels: Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu Yājapura hinter Sich gelassen hatte, erreichte Er die Stadt Kaṭaka (Cuttak) und besuchte dort den Tempel Gopālas. Während des Aufenthaltes dort hörte Er die Geschichte Sākṣi-gopālas aus dem Munde Śrī Nityānanda Prabhus.

Es gab einmal zwei *brāhmaṇas*, einen älteren und einen jüngeren, die in einem Ort namens Vidyānagara wohnten. Nachdem die beiden *brāhmaṇas* viele Pilgerorte bereist hatten, erreichten sie schließlich Vṛndāvana. Der ältere *brāhmaṇa* war mit dem Dienst des jungen *brāhmaṇa* sehr zufrieden, und er wollte ihm seine jüngste Tochter zur Frau geben. Der junge *brāhmaṇa* bekam das Versprechen von dem älteren vor der Gopāla-Bildgestalt in Vṛndāvana. So wurde die Gopāla-Bildgestalt Zeuge. Als die beiden *brāhmaṇas* nach Vidyānagara zurückkehrten, brachte der jüngere *brāhmaṇa* die Hochzeit zur Sprache, doch aufgrund von Verpflichtungen gegenüber Freunden und Ehefrau erwiderte der ältere *brāhmaṇa*, er könne sich an sein Versprechen nicht erinnern. Darauf kehrte der jüngere *brāhmaṇa* nach Vṛndāvana zurück und erzählte die ganze Geschichte Gopālaḥ. Verpflichtet durch den hingebungsvollen Dienst des jungen Mannes, begleitete Gopālaḥ ihn nach Südin-dien. Gopālaḥ folgte dem jungen *brāhmaṇa*, der das Klingeln von Gopālaḥs Fußglöckchen hören konnte. Als alle achtbaren Männer von Vidyānagara versammelt waren, bezeugte Gopālaḥ, daß der ältere *brāhmaṇa* das Versprechen abgelegt hatte. So fand dann die Hochzeit statt. Später errichtete der König dieses Landes für Gopāla einen schönen Tempel.

Danach wurde König Puruṣottama von Orissa von dem König von Kaṭaka beleidigt, der sich weigerte, ihm seine Tochter zur Frau zu geben, und der ihn als Feger Śrī Jagannāthas bezeichnete. Mit Hilfe Śrī Jagannāthas kämpfte König Puruṣottama gegen den König von Kaṭaka und besiegte ihn. So nahm er sowohl die Tochter des Königs als auch den Staat Kaṭaka in seine Obhut. Damals wurde Gopālaḥ, der durch den hingebungsvollen Dienst König Puruṣottamas diesem sehr verpflichtet war, in die Stadt Kaṭaka gebracht.

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu diese Erzählung gehört hatte, besuchte Er den Tempel Gopālas in großer Ekstase der Liebe zu Gott. Von Kaṭaka reiste Er nach Bhuvaneśvara und besuchte den Tempel Śivas. Auf diese Weise kam Er allmählich nach Kamalapura, und am Ufer des Flusses Bhārgī kam Er zu einem Tempel Śivas, wo Er Seinen *sannyāsa*-Stab Nityānanda Prabhu anvertraute. Nityānanda Prabhu brach jedoch den Stab in drei Stücke und warf ihn in den Fluß Bhārgī an einem Ort, der als Āṭhāranālā bekannt ist. Zornig, weil Er Seinen Stab nicht zurückbekam, verließ Śrī Caitanya Mahāprabhu Nityānanda Prabhu und ging allein weiter, um den Jagannātha-Tempel aufzusuchen.

## VERS 1

পদ্যং চলম্ যঃ প্রতিমা-স্বরূপো  
 ব্রহ্মণ্যদেবো হি শতাহগম্যম্ ।  
 দেশং যমৌ বিপ্রকৃতেহুভুতেহং  
 তং সাক্ষীগোপালমহং নতোহস্মি ॥ ১ ॥

*padbhyām calan yaḥ pratimā-svarūpo  
 brahmaṇya-devo hi śatāha-gamyam  
 deśam yayau vipra-kṛte 'dbhuteham  
 tam sākṣi-gopālam aham nato 'smi*

*padbhyām*—mit den beiden Beinen; *calan*—gehend; *yaḥ*—jemand, der; *pratimā*—der Bildgestalt; *svarūpaḥ*—in der Form; *brahmaṇya-devaḥ*—der Höchste Herr brahmanischer Kultur; *hi*—gewiß; *śata-āha*—in einhundert Tagen; *gamyam*—zu durchqueren; *deśam*—das Land; *yayau*—ging; *vipra-kṛte*—zum Segen eines *brāhmaṇa*; *adbhuta*—überaus wunderbar; *iham*—Tat; *tam*—diesem; *sākṣi-gopālam*—dem Gopāla, der als der Zeuge Gopāla bekannt ist; *aham*—ich; *nataḥ asmi*—erweise achtungsvolle Ehrerbietungen.

## ÜBERSETZUNG

**Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen dem Herrn, der Höchsten Persönlichkeit Gottes [brahmaṇya-deva], der als Sākṣi-gopāla erschien, um einen brāhmaṇa zu segnen. Einhundert Tage lang reiste Er durch das Land, indem Er mit Seinen eigenen Beinen ging. Somit sind Seine Taten wunderbar.**

## VERS 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।  
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda  
 jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya*—alle Ehre; *jaya*—alle Ehre; *śrī caitanya*—sei Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—alle Ehre; *nityānanda*—sei Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya*—alle Ehre; *advaita-candra*—sei Advaita Ācārya; *jaya*—alle Ehre; *gaura-bhakta-vṛnda*—sei den Geweihten Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## ÜBERSETZUNG

**Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu! Alle Ehre sei Śrī Nityānanda Prabhu! Alle Ehre sei Śrī Advaita Prabhu! Und alle Ehre sei den Geweihten Śrī Caitanya Mahāprabhus!**

## VERS 3

চলিতে চলিতে আইলা যাজপুর-গ্রাম ।  
বরাহ-ঠাকুর দেখি' করিলা প্রণাম ॥ ৩ ॥

*calite calite āilā yājapura-grāma  
varāha-ṭhākura dekhi' karilā praṇāma*

*calite calite*—immer weiter gehend; *āilā*—erreichte; *yājapura-grāma*—das Dorf Yājapura-grāma; *varāha-ṭhākura*—den Tempel Varāhadevas; *dekhi'*—sehend; *karilā*—brachte dar; *praṇāma*—Ehrerbietungen.

## ÜBERSETZUNG

**Unermüde wandern kamen Śrī Caitanya Mahāprabhu und Seine Gefährten schließlich in Yājapura am Fluß Vaitaraṇī an. Dort besuchte der Herr den Tempel Varāhadevas und erwies ihm Seine Ehrerbietungen.**

## VERS 4

নৃত্যগীত কৈল প্রেমে বহুত শুবন ।  
যাজপুরে সে রাত্রি করিলা যাপন ॥ ৪ ॥

*nṛtya-gīta kaila preme bahuta stavana  
yājapure se rātri karilā yāpana*

*nṛtya-gīta*—Tanzen und Chanten; *kaila*—führte aus; *preme*—in Liebe zu Gott; *bahuta*—verschiedene; *stavana*—Gebete; *yājapure*—im Dorf Yājapura; *se rātri*—diese Nacht; *karilā*—tat; *yāpana*—verbringen.

## ÜBERSETZUNG

**Im Tempel Varāhadevas chantete und tanzte Śrī Caitanya Mahāprabhu und Er brachte auch Gebete dar. Er verbrachte jene Nacht im Tempel.**

## VERS 5

কটকে আইলা সাক্ষিগোপাল দেখিতে ।  
গোপাল-সৌন্দর্য দেখি' হৈলা আনন্দিতে ॥ ৫ ॥

*kaṭake āilā sākṣi-gopāla dekhite  
gopāla-saundarya dekhi' hailā ānandite*

*kaṭake*—in der Stadt Kaṭaka (Cuttak); *āilā*—kam an; *sākṣi-gopāla*—den Zeugen Gopāla; *dekhite*—zu sehen; *gopāla*—der Bildgestalt Gopālas; *saundarya*—die Schönheit; *dekhi'*—sehend; *hailā*—wurde; *ānandite*—sehr erfreut.

## ÜBERSETZUNG

Danach begab sich Śrī Caitanya Mahāprabhu in die Stadt Kaṭaka, um den Tempel des Zeugen Gopāla zu sehen. Als Er die Bildgestalt sah, fand Er an Ihrer Schönheit großes Wohlgefallen.

## VERS 6

প্রেমাবেশে নৃত্যগীত কৈল কতক্ষণ ।  
আবিষ্ট হঞা কৈল গোপাল স্তবন ॥ ৬ ॥

*premāveśe nṛtya-gīta kaila kata-kṣaṇa  
āviṣṭa hañā kaila gopāla stavana*

*prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe zu Gott; *nṛtya-gīta*—Tanzen und Chanteten; *kaila*—führte aus; *kata-kṣaṇa*—eine Zeitlang; *āviṣṭa hañā*—überwältigt; *kaila*—brachte dar; *gopāla stavana*—Gebete an Gopāla.

## ÜBERSETZUNG

Während Er dort war, chantete und tanzte Śrī Caitanya Mahāprabhu eine Zeitlang, und überwältigt brachte Er Gopāla viele Gebete dar.

## VERS 7

সেই রাত্রি তাহাঁ রহি' ভক্তগণ-সঙ্গে ।  
গোপালের পূর্বকথা শুনে বহু রঙ্গে ॥ ৭ ॥

*sei rātri tāhān rahi' bhakta-gaṇa-saṅge  
gopālera pūrva-kathā śune bahu raṅge*

*sei rātri*—diese Nacht; *tāhān*—dort; *rahi'*—bleibend; *bhakta-gaṇa-saṅge*—mit den anderen Gottgeweihten; *gopālera*—Śrī Gopālas; *pūrva-kathā*—frühere Erzählung; *śune*—hört; *bahu*—viel; *raṅge*—in Freude.

## ÜBERSETZUNG

Jene Nacht blieb Śrī Caitanya Mahāprabhu im Tempel Gopālas, und zusammen mit all den Gottgeweihten hörte Er die Erzählung von dem Zeugen Gopāla mit großer Freude.

## VERS 8

নিভ্যানন্দ-গোসাত্তিঃ সবে তীর্থ জমিলা ।  
সাক্ষিগোপাল দেখিবারে কটক আইলা ॥ ৮ ॥

*nityānanda-gosāñi yabe tīrtha bhramilā  
sākṣi-gopāla dekhibāre kaṭaka āilā*

*nityānanda-gosāñi—Śrī Nityānanda Prabhu; yabe—als; tīrtha bhramilā—zu den Pilgerorten reiste; sākṣi-gopāla—den Zeugen Gopāla; dekhibāre—zu sehen; kaṭaka—in die Stadt Kaṭaka; āilā—kam.*

### ÜBERSETZUNG

**Als Nityānanda Prabhu früher ganz Indien bereist hatte, um verschiedene Pilgerorte zu besuchen, war Er auch zu Sākṣi-gopāla in Kaṭaka gekommen.**

### VERS 9

সাক্ষীগোপালের কথা শুনি, লোকমুখে ।  
সেই কথা কহেন, প্রভু শুনে মহাসুখে ॥ ৯ ॥

*sākṣi-gopālera kathā śuni, loka-mukhe  
sei kathā kahena, prabhu śune mahā-sukhe*

*sākṣi-gopālera—des Zeugen Gopāla; kathā—die Erzählung; śuni—hörend; loka-mukhe—von den Menschen; sei kathā—diese Erzählung; kahena—Nityānanda Prabhu erzählt; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śune—hört; mahā-sukhe—in großer Freude.*

### ÜBERSETZUNG

**Damals hatte Nityānanda Prabhu die Geschichte Sākṣi-gopālas von den Stadtbewohnern gehört. Er erzählte sie jetzt erneut, und Śrī Caitanya Mahāprabhu hörte die Erzählung mit großer Freude.**

### ERLÄUTERUNG

Der Sākṣi-gopāla-Tempel liegt zwischen dem Bahnhof Khurdā Road Junction und dem Bahnhof von Jagannātha Purī. Die Bildgestalt steht heute nicht mehr in Kaṭaka, aber als Nityānanda Prabhu dorthin reiste, war die Bildgestalt da. Kaṭaka ist eine Stadt in Orissa, die an dem Fluß Mahānadī liegt. Als Sākṣi-gopāla von Vidyānagara in Südindien nach Kaṭaka gebracht wurde, blieb Er eine Zeitlang dort; danach stand Er für einige Zeit im Jagannātha-Tempel. Es scheint, daß es im Tempel Jagannāthas eine Uneinigkeit zwischen Jagannātha und Sākṣi-gopāla gab, eine Uneinigkeit, die man als *prema-kalaha* oder Liebesstreit bezeichnet. Um diesen Liebesstreit zu schlichten, errichtete der König von Orissa etwa zehn Kilometer von Jagannātha Purī entfernt ein Dorf. Das Dorf wurde Satyavādī genannt, und Gopāla wurde dorthin gebracht. Danach errichtete man einen neuen Tempel. Jetzt gibt es dort einen Sākṣi-Gopāla-Bahnhof, und die Menschen gehen dorthin, um den Zeugen Gopāla zu sehen.

## VERS 10

পূর্বে বিদ্যানগরের দুই ভ' ব্রাহ্মণ ।  
 তীর্থ করিবারে দুঁহে করিলা গমন ॥ ১০ ॥

*pūrve vidyā-nagarera dui ta' brāhmaṇa  
 tīrtha karibāre duñhe karilā gamana*

*pūrve*—vormals; *vidyā-nagarera*—der Stadt, die als Vidyānagara bekannt ist; *dui*—zwei; *ta'*—gewiß; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *tīrtha karibāre*—um Pilgerorte zu besuchen; *duñhe*—sie beide; *karilā*—begannen; *gamana*—Reise.

## ÜBERSETZUNG

Vormals lebten in Vidyānagara in Südindien zwei brāhmaṇas, die sich auf eine lange Reise machten, um verschiedene Pilgerorte zu besuchen.

## VERS 11

গয়া, বারাণসী, প্রয়াগ—সকল করিয়া ।  
 মথুরাতে আইলা দুঁহে আনন্দিত হঞা ॥ ১১ ॥

*gayā, vārāṇasī, prayāga—sakala kariyā  
 mathurāte āilā duñhe ānandita hañā*

*gayā*—die Pilgerstätte mit Namen Gayā; *vārāṇasī*—Benares oder Kāśī; *prayāga*—Allahabad; *skala*—alle; *kariyā*—bereisend; *mathurāte*—Mathurā; *āilā*—sie erreichten; *duñhe*—beide; *ānandita*—erfreut; *hañā*—werdend.

## ÜBERSETZUNG

Zunächst besuchten sie Gayā, dann Kāśī, dann Prayāga. Schließlich kamen sie mit großer Freude nach Mathurā.

## VERS 12

বনষাত্রায় বন দেখি' দেখে গোবর্ধন ।  
 দ্বাদশ-বন দেখি' শেষে গেলা বৃন্দাবন ॥ ১২ ॥

*vana-yātrāya vana dekhi' dekhe govardhana  
 dvādaśa-vana dekhi' śeṣe gelā vṛndāvana*

*vana-yātrāya*—während sie die verschiedenen Wälder durchwanderten; *vana dekhi'*—während sie die Wälder sahen; *dekhe*—sie sehen; *govardhana*—Govardhana-Hügel; *dvādaśa-vana dekhi'*—während sie die zwölf Wälder in Vṛndāvana besuchten; *śeṣe*—schließlich; *gelā*—erreichten; *vṛndāvana*—Vṛndāvana.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem sie Mathurā erreicht hatten, begannen sie, die verschiedenen Wälder von Vṛndāvana zu besuchen und kamen zum Govardhana-Hügel. Sie besuchten alle zwölf Wälder [vanas] und kamen schließlich in die Stadt Vṛndāvana.

## ERLÄUTERUNG

Die fünf Wälder, die auf der östlichen Seite des Flusses Yamunā liegen, sind Bhadra, Bilva, Loha, Bhāṅḍīra und Mahāvana. Die sieben Wälder auf der Westseite der Yamunā heißen Madhu, Tāla, Kumuda, Bahulā, Kāmya, Khadira und Vṛndāvana. Nachdem sie alle diese Wälder besucht hatten, gingen die beiden Pilger zu einem Ort, der als Pañcakroṣī Vṛndāvana bekannt ist. Von den zwölf Wäldern erstreckt sich der Vṛndāvana-Wald von der Stadt Vṛndāvana bis nach Nanda-grāma und Varṣāna, eine Entfernung von etwa 50 Kilometern, innerhalb derer die Stadt Pañcakroṣī Vṛndāvana liegt.

## VERS 13

বৃন্দাবনে গোবিন্দ-স্থানে মহাদেবালয় ।

সে মন্দিরে গোপালের মহাসেবা হয় ॥ ১৩ ॥

*vṛndāvane govinda-sthāne mahā-devālaya  
se mandire gopālera mahā-sevā haya*

*vṛndāvane*—in Pañcakroṣī Vṛndāvana; *govinda-sthāne*—an dem Ort, an dem der heutige Govinda-Tempel steht; *mahā-deva-ālaya*—ein großer Tempel; *se mandire*—in diesem Tempel; *gopālera*—der Bildgestalt Gopālas; *mahā-sevā*—prachtvolle Verehrung; *haya*—es gibt.

## ÜBERSETZUNG

Im Dorf Pañcakroṣī Vṛndāvana, dort, wo heute der Govinda-Tempel steht, gab es einen großen Tempel, in dem Gopāla prachtvoll verehrt wurde.

## VERS 14

কেশীতীর্থে, কালীয়-হ্রদাদিকে কৈল স্নান ।

শ্রীগোপাল দেখি' তাঁহা করিলা বিশ্রাম ॥ ১৪ ॥

*keśī-tīrtha, kāliya-hradādike kaila snāna  
śrī-gopāla dehki' tāhān karilā viśrāma*

*keśī-tīrtha*—der Badeplatz am Ufer der Yamunā, der als Keśī-ghāta bekannt ist; *kāliya-hrada*—der Badeplatz am Ufer der Yamunā, der als Kāliya-ghāta bekannt ist; *ādike*—an solchen verschiedenen Badeplätzen; *kaila*—taten; *snāna*—Baden; *śrī go-*



*pāla dekhi'*—indem sie den Tempel Śrī Gopālas besuchten; *tāhān*—dort; *karilā*—nahmen; *viśrāma*—Rast.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem die Pilger an verschiedenen Badeplätzen am Fluß Yamunā wie Keśī-ghāṭa und Kāliya-ghāṭa gebadet hatten, besuchten sie den Tempel Gopālas. Danach legten sie sich in diesem Tempel zur Ruhe.

### VERS 15

গোপাল-সৌন্দর্য দুঁহার মন নিল হরি' ।  
সুখ পাঞা রহে তাঁহা দিন দুই-চারি ॥ ১৫ ॥

*gopāla-saundarya duñhāra mana nila hari'*  
*sukha pāñā rahe tāhān dina dui-cāri*

*gopāla-saundarya*—die Schönheit der Gopāla-Bildgestalt; *duñhāra*—von ihnen beiden; *mana*—die Gemüter; *nila*—nahm fort; *hari'*—tragend; *sukha pāñā*—dieses transzendente Glück empfindend; *rahe*—blieben; *tāhān*—in diesem Tempel; *dina*—Tage; *dui-cāri*—zwei oder vier.

### ÜBERSETZUNG

Die Schönheit der Gopāla-Bildgestalt stahl ihre Gemüter, und großes Glück verspürend, blieben sie zwei oder vier Tage dort.

### VERS 16

দুইবিপ্র-মধ্যে এক বিপ্র—বৃদ্ধপ্রায় ।  
আর বিপ্র—যুবা, তাঁর করেন সহায় ॥ ১৬ ॥

*dui-vipra-madhye eka vipra—vṛddha-prāya*  
*āra vipra—yuvā, tānra karena sahāya*

*dui-vipra-madhye*—zwischen den beiden *brāhmaṇas*; *eka vipra*—ein *brāhmaṇa*; *vṛddha-prāya*—älterer Mann; *āra vipra*—der zweite *brāhmaṇa*; *yuvā*—junger Mann; *tānra*—des älteren *brāhmaṇa*; *karena*—tut; *sahāya*—Unterstützung.

### ÜBERSETZUNG

Einer der beiden *brāhmaṇas* war ein alter Mann, und der andere war jung. Der junge Mann unterstützte den alten.

## VERS 17

ছোটবিপ্র করে সদা তাঁহার সেবন ।  
তাঁহার সেবায় বিপ্রের তুষ্ট হৈল মন ॥ ১৭ ॥

*choṭa-vipra kare sadā tānhāra sevana  
tānhāra sevāya viprera tuṣṭa haila mana*

*choṭa-vipra—der jüngere brāhmaṇa; kare—tut; sadā—immer; tānhāra—seinen (des älteren brāhmaṇa); sevana—Dienst; tānhāra—sein; sevāya—durch den Dienst; viprera—des alten brāhmaṇa; tuṣṭa—zufrieden; haila—wurde; mana—der Geist.*

## ÜBERSETZUNG

**Ja, der junge brāhmaṇa leistete dem alten ständig Dienst, und der alte Mann, der mit seinem Dienst sehr zufrieden war, fand Wohlgefallen an ihm.**

## VERS 18

বিপ্র বলে,—তুমি মোর বহু সেবা কৈলা ।  
সহায় হঞা মোরে তীর্থ করাইলা ॥ ১৮ ॥

*vipra bale,—tumi mora bahu sevā kailā  
sahāya hañā more tīrtha karāilā*

*vipra bale—der ältere brāhmaṇa sagt; tumi—du; mora—mein; bahu—verschiedenartigen; sevā—Dienst; kailā—hast geleistet; sahāya—Helfer; hañā—sein; more—mir; tīrtha—Pilgerreise; karāilā—halfst zu tun.*

## ÜBERSETZUNG

**Der ältere Mann sagte zu dem jüngeren: „Du hast mir alle möglichen Dienste erwiesen. Du hast mir dabei geholfen, zu all diesen Pilgerorten zu reisen.“**

## VERS 19

পুত্রেও পিতার ঐছে না করে সেবন ।  
তোমার প্রসাদে আমি না পাইলাম শ্রম ॥ ১৯ ॥

*putreo pitāra aiche nā kare sevana  
tomāra prasāde āmi nā pāilāma śrama*

*putreo—selbst mein eigener Sohn; pitāra—des Vaters; aiche—auf diese Weise; nā—nicht; kare—leistet; sevana—Dienst; tomāra—deine; prasāde—durch die Barmherzigkeit; āmi—ich; nā—nicht; pāilāma—habe bekommen; śrama—Müdigkeit.*

## ÜBERSETZUNG

„Nicht einmal mein eigener Sohn leistet solchen Dienst. Durch deine Barmherzigkeit bin ich während dieser Reise nicht ermüdet.“

## VERS 20

কৃতঘ্নতা হয় তোমায় না কৈলে সম্মান ।  
অতএব তোমায় আমি দিব কন্যাদান ॥ ২০ ॥

*kṛta-ghnatā haya tomāya nā kaile sammāna  
ataeva tomāya āmi diba kanyā-dāna*

*kṛta-ghnatā*—Undankbarkeit; *haya*—es ist; *tomāya*—dir gegenüber; *nā*—nicht; *kaile*—wenn ich tue; *sammāna*—Achtung; *ataeva*—deshalb; *tomāya*—dir; *āmi*—ich; *diba*—werde geben; *kanyā-dāna*—meine Tochter als Gabe.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn ich dir keinerlei Achtung erweise, wäre ich undankbar. Deshalb verspreche ich, dir meine Tochter als Gabe zu geben.“

## VERS 21

ছোটবিপ্র কহে,—“শুন, বিপ্র-মহাশয় ।  
অসম্ভব কহ কেনে, যেই নাহি হয় ॥ ২১ ॥

*choṭa-vipra kahe,—“śuna, vipra-mahāśaya  
asambhava kaha kene, yei nāhi haya*

*choṭa-vipra*—der jüngere *brāhmaṇa*; *kahe*—antwortet; *śuna*—höre; *vipra-mahāśaya*—mein lieber *brāhmaṇa*; *asambhava*—unwahrscheinlich; *kaha*—du sagst; *kene*—warum; *yei*—was; *nāhi*—nicht; *haya*—geschieht.

## ÜBERSETZUNG

Der jüngere *brāhmaṇa* erwiderte: „Mein lieber Herr, bitte höre mich. Du sagst etwas sehr Ungewöhnliches. So etwas geschieht niemals.“

## VERS 22

মহাকুলীন তুমি—বিদ্যা-ধনাদি-প্রবীণ ।  
আমি অকুলীন, আর ধন-বিদ্যা-হীন ॥ ২২ ॥

*mahā-kulīna tumi—vidyā-dhanādi-pravīṇa  
āmi akulīna, āra dhana-vidyā-hīna*

*mahā-kulīna*—überaus adlig; *tumi*—du; *vidyā*—Bildung; *dhana-ādi*—Reichtümer; *pravīṇa*—ausgestattet; *āmi*—ich; *akulīna*—nicht adlig; *āra*—und; *dhana-vidyā-hīna*—ohne irgendwelchen Reichtum und irgendwelche Bildung.

### ÜBERSETZUNG

„Du bist ein überaus adliger Familienvater, hochgebildet und sehr reich. Ich bin keineswegs aristokratisch, und ich habe keinerlei Bildung und besitze keinen Reichtum.“

### ERLÄUTERUNG

Dank frommer Werke kann man mit vier Reichtümern ausgestattet werden: Man mag in einer aristokratischen Familie geboren werden, eine gute Bildung bekommen, sehr schön werden oder eine ausreichende Menge an Gütern bekommen. Dies sind Merkmale frommer Werke, die man im vorangegangenen Leben vollbracht hat. In Indien ist es für eine aristokratische Familie immer noch üblich, niemals an eine Hochzeit mit einer gewöhnlichen Familie zu denken. Obwohl die Kaste die gleiche sein mag, werden solche Hochzeiten abgelehnt, um die Aristokratie zu erhalten. Kein armer Mann wird es wagen, die Tochter eines reichen Mannes zu heiraten. Als daher der ältere *brāhmaṇa* dem jungen *brāhmaṇa* seine Tochter anbot, glaubte der junge *brāhmaṇa* nicht, daß es möglich sei, sie zu heiraten. Deshalb fragte er den älteren *brāhmaṇa*, warum er so etwas noch nie Dagewesenes (*asambhava*) vorschlage. Es war noch nie vorgekommen, daß ein Aristokrat seine Tochter jemandem anbot, der sowohl ungebildet als auch arm war.

### VERS 23

কন্যাদান-পাত্র আমি না হই তোমার ।

কৃষ্ণপ্ৰীত্যে করি তোমার সেবা-ব্যবহার ॥ ২৩ ॥

*kanyā-dāna-pātra āmi nā ha-i tomāra*  
*kṛṣṇa-prītye kari tomāre sevā-vyavahāra*

*kanyā-dāna-pātra*—ein Bräutigam, der für die eigene Tochter geeignet ist; *āmi*—ich; *nā*—nicht; *ha-i*—bin; *tomāra*—für dich; *kṛṣṇa-prītye*—nur zur Freude Kṛṣṇas; *kari*—ich tue; *tomāra*—von dir; *sevā*—des Dienstes; *vyavahāra*—Tätigkeiten.

### ÜBERSETZUNG

„Herr, ich bin kein geeigneter Bräutigam für deine Tochter. Ich erweise dir nur Dienst, um Kṛṣṇa zu erfreuen.“

### ERLÄUTERUNG

Beide *brāhmaṇas* waren reine Vaiṣṇavas. Der jüngere Mann kümmerte sich um den älteren in besonderer Weise, um einfach Kṛṣṇa zu erfreuen. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.21.19) sagt Kṛṣṇa: *mad bhakta-pūjābhyadhikā*. „Es ist besser, Mei-

nem Geweihten zu dienen.“ Nach der Gauḍīya-Vaiṣṇava-Philosophie Caitanya Mahāprabhus ist es daher besser, ein Diener des Dieners Gottes zu sein. Man sollte nicht versuchen, Kṛṣṇa unmittelbar zu dienen. Ein reiner Vaiṣṇava dient einem Diener Kṛṣṇas und betrachtet sich als ein Diener des Dieners Kṛṣṇas. Das erfreut Śrī Kṛṣṇa. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura bestätigt diese Philosophie: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*. Solange man nicht einem befreiten Vaiṣṇava dient, kann man nicht Befreiung erlangen, indem man Kṛṣṇa unmittelbar dient. Man muß dem Diener Kṛṣṇas dienen.

#### VERS 24

ব্রাহ্মণ-সেবায় কৃষ্ণের প্রীতি বড় হয় ।

তাহার সন্তোষে ভক্তি-সম্পদ বাড়য় ॥” ২৪ ॥

*brāhmaṇa-sevāya kṛṣṇera prīti baḍa haya  
tānhāra santoṣe bhakti-sampad bāḍaya*“

*brāhmaṇa-sevāya*—wenn man einem *brāhmaṇa* Dienst leistet; *kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *prīti*—die Zufriedenheit; *baḍa*—sehr groß; *haya*—ist; *tānhāra santoṣe*—indem man den Herrn erfreut; *bhakti*—hingebungsvollen Dienstes; *sampad*—der Reichtum; *bāḍaya*—nimmt zu.

#### ÜBERSETZUNG

„Śrī Kṛṣṇa ist sehr erfreut, wenn den *brāhmaṇas* gedient wird, und wenn der Herr erfreut ist, nimmt der Reichtum unseres hingebungsvollen Dienstes zu.“

#### ERLÄUTERUNG

In diesem Zusammenhang kommentiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, daß der jüngere *brāhmaṇa* dem älteren diene, um damit Kṛṣṇa zu erfreuen. Es war keine Angelegenheit gewöhnlicher weltlicher Beziehungen. Kṛṣṇa ist erfreut, wenn einem Vaiṣṇava gedient wird. Weil der jüngere *brāhmaṇa* dem älteren diene, erklärte sich Śrī Gopāla bereit, Zeuge der Heiratsabsprache zu werden, um das Ansehen beider Geweihten zu wahren. Śrī Caitanya Mahāprabhu hätte bestimmt nicht gern über Eheangelegenheiten gehört, wenn solche Dinge nicht zwischen zwei Vaiṣṇavas stattgefunden hätten. Hochzeitsvorbereitungen und Zeremonien gehören zu den gewöhnlichen materiellen *karma-kāṇḍa*-Abschnitten der Schriften. Vaiṣṇavas interessieren sich jedoch nicht für irgendwelche Arten von *karma-kāṇḍa*-Beziehungen. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura sagt: *karma-kāṇḍa jñāna-kāṇḍa kevala viṣera bhāṇḍa*. Für einen Vaiṣṇava sind die *karma-kāṇḍa*-und *jñāna-kāṇḍa*-Abschnitte der Veden nicht notwendig. Ja, ein wahrer Vaiṣṇava betrachtet diese Abschnitte als einen Topf Gift (*viṣera bhāṇḍa*). Manchmal nehmen wir an einer Hochzeitsfeier unserer Schüler teil, doch bedeutet dies nicht, daß wir an *karma-kāṇḍa*-Tätigkeiten interessiert sind. Ein Außenstehender, der die Vaiṣṇava-Philosophie nicht kennt, kritisiert manchmal solche Tätigkeiten mit der Behauptung, ein

*sannyāsī* solle nicht an der Hochzeit eines jungen Mannes und einer jungen Frau teilnehmen. Das ist jedoch keine *karma-kāṇḍa*-Tätigkeit. Unsere Absicht ist es, die Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein zu verbreiten. Wir geben der allgemeinen Bevölkerung alle Möglichkeiten, sich dem Kṛṣṇa-Bewußtsein zuzuwenden, und um die Gottgeweihten in ihrer Konzentration auf den Dienst des Herrn zu festigen, ist Heirat manchmal gestattet. Wir haben die Erfahrung gemacht, daß solche verheirateten Paare der Mission tatsächlich wichtigen Dienst leisten. Man sollte es daher nicht falsch verstehen, wenn ein *sannyāsī* an einer Hochzeitsfeier teilnimmt. Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu bereitete es große Freude, von der Hochzeit des jungen *brāhmaṇa* mit der Tochter des älteren *brāhmaṇa* zu hören.

## VERS 25

বড়বিপ্র কহে,—“তুমি না কর সংশয় ।  
তোমাকে কন্যা দিব আমি, করিল নিশ্চয় ॥” ২৫ ॥

*baḍa-vipra kahe,—“tumi nā kara saṁśaya  
tomāke kanyā diba āmi, karila niścaya”*

*baḍa-vipra*—der ältere *brāhmaṇa*; *kahe*—antwortet; *tumi*—du; *nā*—nicht; *kara*—tust; *saṁśaya*—Zweifel; *tomāke*—dir; *kanyā*—die Tochter; *diba*—werde geben; *āmi*—ich; *karila*—machte; *niścaya*—Gewißheit.

## ÜBERSETZUNG

Der ältere *brāhmaṇa* antwortete: „Mein lieber Junge, zweifle nicht an mir. Ich werde dir meine Tochter zur Frau geben. Ich habe dies bereits beschlossen.“

## VERS 26

ছোটবিপ্র বলে,—“তোমার স্ত্রীপুত্র সব ।  
বহু জ্ঞাতি-গোষ্ঠী তোমার বহুত বান্ধব ॥ ২৬ ॥

*choṭa-vipra bale,—“tomāra strī-putra saba  
bahu jñāti-goṣṭhī tomāra bahuta bāndhava*

*choṭa-vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *bale*—sagt; *tomāra*—deine; *strī-putra*—Frau und Söhne; *saba*—alle; *bahu*—viele; *jñāti*—von Familienverbindungen; *goṣṭhī*—Gruppe; *tomāra*—deine; *bahuta*—viele; *bāndhava*—Freunde.

## ÜBERSETZUNG

Der junge *brāhmaṇa* sprach: „Du hast eine Frau und zwei Söhne, und du hast einen großen Kreis von Verwandten.“

## VERS 27

ভা'-সবার সম্মতি বিনা নহে কন্যাদান ।  
 রুক্মিণীর পিতা ভীষ্মক ভাহাতে প্রমাণ ॥ ২৭ ॥

*tā'-sabāra sammati vinā nahe kanyā-dāna  
 rukmiṇīra pitā bhīṣmaka tāhāte pramāṇa*

*tā'-sabāra*—von ihnen allen; *sammati*—Einverständnis; *vinā*—ohne; *nahe*—nicht; *kanyā-dāna*—die Tochter als Gabe gebend; *rukmiṇīra*—von Königin Rukmiṇī; *pitā*—Vater; *bhīṣmaka*—mit Namen Bhīṣmaka; *tāhāte*—von diesem; *pramāṇa*—Beweis.

## ÜBERSETZUNG

„Ohne das Einverständnis all deiner Freunde und Verwandten ist es nicht möglich, mir deine Tochter zur Frau zu geben. Denke nur an die Geschichte Königin Rukmiṇīs und ihres Vaters Bhīṣmaka.“

## VERS 28

ভীষ্মকের ইচ্ছা, —কৃষ্ণে কন্যা সমর্পিতে ।  
 পুত্রের বিরোধে কন্যা নারিল অর্পিতে ॥” ২৮ ॥

*bhīṣmakera icchā,—kṛṣṇe kanyā samarpite  
 putrera virodhe kanyā nārila arpite*“

*bhīṣmakera*—König Bhīṣmakas; *icchā*—der Wunsch; *kṛṣṇe*—Kṛṣṇa; *kanyā*—Tochter; *samarpite*—zu geben; *putrera*—seines Sohnes; *virodhe*—durch den Einwand; *kanyā*—Tochter; *nārila*—war unfähig; *arpite*—anzubieten.

## ÜBERSETZUNG

„König Bhīṣmaka wollte seine Tochter, Rukmiṇī, Kṛṣṇa zur Frau geben; doch Rukmī, der älteste Sohn, war dagegen. Deshalb konnte er seinen Entschluß nicht in die Tat umsetzen.“

## ERLÄUTERUNG

Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.52.21) heißt es hierzu:

*rājāsīd bhīṣmako nāma  
 vidarbhādhipatir mahān  
 tasya pañcābhavan putrāḥ  
 kanyaikā ca varānanā*

König Bhīṣmaka von Vidarbha wollte Kṛṣṇa seine Tochter Rukmiṇī geben, doch Rukmī, der älteste seiner fünf Söhne, war dagegen. Deshalb nahm er seinen Ent-

schluß zurück und beschloß, Rukmiṇī dem König von Cedi, Śiśupāla, zu geben, der ein Vetter Kṛṣṇas war. Rukmiṇī jedoch ersann eine List; sie schickte Kṛṣṇa einen Brief und bat ihn, sie zu entführen. Um daher Rukmiṇī, die Seine große Geweihte war, zu erfreuen, entführte Kṛṣṇa sie. Es entbrannte ein heftiger Kampf zwischen Kṛṣṇa und der Gegenseite, die von Rukmiṇīs Bruder Rukmī angeführt wurde. Rukmī wurde besiegt, und wegen der groben Worte, die er gegen Kṛṣṇa gebraucht hatte, sollte er getötet werden, doch wurde er auf Bitten Rukmiṇīs geschont. Kṛṣṇa jedoch schor alle Haare Rukmīs mit Seinem Schwert. Śrī Balarāma mochte dies nicht, und um Rukmiṇī zu erfreuen, rügte Balarāma Kṛṣṇa.

## VERS 29

বড়বিপ্র কহে,—“কন্যা মোর নিজ-ধন ।  
নিজ-ধন দিতে নিষেধিবে কোন্ জন ॥ ২৯ ॥

*baḍa-vipra kahe,—“kanyā mora nija-dhana  
nija-dhana dite niṣedhibe kon jana*

*baḍa-vipra kahe—der ältere brāhmaṇa sagt; kanyā—die Tochter; mora—meine; nija-dhana—eigener Besitz; nija-dhana—seinen eigenen Besitz; dite—zu geben; niṣedhibe—wird dagegen sprechen; kon—welche; jana—Person.*

## ÜBERSETZUNG

**Der ältere brāhmaṇa sagte: „Meine Tochter ist mein eigener Besitz. Wenn ich mich dazu entschließe, mein Eigentum abzugeben, wer hat die Macht, mich davon abzuhalten?“**

## VERS 30

তোমাকে কন্যা দিব, সবাকে করি' তিরস্কার ।  
সংশয় না কর তুমি, করহ স্বীকার ॥” ৩০ ॥

*tomāke kanyā diba, sabāke kari' tiraskāra  
saṁśaya nā kara tumi, karaha svikāra*

*tomāke—dir; kanyā—die Tochter; diba—ich werde geben; sabāke—alle anderen; kari'—tuend; tiraskāra—mißachtend; saṁśaya—Zweifel; nā—nicht; kara—tu; tumi—du; karaha—tu nur; svikāra—Annahme.*

## ÜBERSETZUNG

**„Mein lieber Junge, ich werde dir meine Tochter zur Frau geben, und ich werde den Standpunkt aller anderen nicht beachten. Zweifle nicht an mir in dieser Beziehung; nimm nur meinen Vorschlag an.“**



## VERS 31

ছোটবিপ্র কহে,—“যদি কন্যা দিতে মন ।  
গোপালের আগে কহ এ সত্যবচন ॥” ৩১ ॥

*choṭa-vipra kahe,—“yadi kanyā dite mana  
gopālera āge kaha e satya-vacana”*

*choṭa-vipra kahe*—der junge *brāhmaṇa* antwortet; *yadi*—wenn; *kanyā*—Tochter; *dite*—als Gabe zu geben; *mana*—der Geist; *gopālera*—der Gopāla-Bildgestalt; *āge*—vor; *kaha*—sage; *e*—diese; *satya-vacana*—Worte in Wahrheit.

## ÜBERSETZUNG

**Der junge brāhmaṇa antwortete: „Wenn du beschlossen hast, mir deine junge Tochter zu geben, dann sprich so vor der Gopāla-Bildgestalt.“**

## VERS 32

গোপালের আগে বিপ্র কহিতে লাগিল ।  
‘তুমি জান, নিজ-কন্যা ইহারে আমি দিল ॥’ ৩২ ॥

*gopālera āge vipra kahite lāgila  
'tumi jāna, nija-kanyā ihāre āmi dila'*

*gopālera āge*—vor der Gopāla-Bildgestalt; *vipra*—der ältere *brāhmaṇa*; *kahite*—zu sprechen; *lāgila*—begann; *tumi jāna*—mein Herr, bitte wisse; *nija-kanyā*—meine Tochter; *ihāre*—diesem Jungen; *āmi*—ich; *dila*—habe als Gabe gegeben.

## ÜBERSETZUNG

**Indem er vor Gopāla trat, sagte der ältere brāhmaṇa: „Lieber Herr, bitte bezeuge, daß ich diesem Jungen meine Tochter gegeben habe.“**

## ERLÄUTERUNG

In Indien ist es immer noch Sitte, daß eine Tochter einfach durch Absprache verlobt wird. Das nennt man *vāg-datta*. Dies bedeutet, daß der Vater, Bruder oder Vormund des Mädchens sein Wort gegeben hat, daß sie mit einem bestimmten Mann verheiratet wird. Folglich kann die Tochter nicht mit jemand anders verheiratet werden. Sie ist kraft der ehrlichen Worte des Vater oder des Vormundes diesem bestimmten Mann vorbehalten. Es gibt viele Fälle, in denen die Eltern eines neugeborenen Mädchens jemand ein ehrbares Versprechen gegeben haben, daß ihre Tochter mit ihrem Sohn verheiratet wird. Beide Seiten erklären sich einverstanden zu warten, bis der Junge und das Mädchen erwachsen sind, und dann findet die Hochzeit statt. Diesem Brauch folgend, der in Indien sehr alt ist, versprach der ältere *brāhmaṇa*, seine Tochter dem jüngeren *brāhmaṇa* als Gabe zu geben, und er

machte sein Versprechen vor der Gopāla-Bildgestalt. In Indien ist es Sitte, jedes Versprechen, das vor der Bildgestalt gemacht wurde, zu halten. Ein solches Versprechen kann nicht aufgehoben werden. Wann immer es in indischen Dörfern zwischen zwei Seiten zu einem Streit kommt, gehen sie zum Tempel, um den Streit zu schlichten. Was immer vor der Bildgestalt gesprochen wird, gilt als wahr, denn niemand würde es wagen, vor der Bildgestalt zu lügen. Dem gleichen Prinzip folgte man in der Schlacht von Kurukṣetra. Deshalb heißt es gleich zu Beginn der *Bhagavad-gītā*: *dharma-kṣetre kuru-kṣetre*.

Wenn die menschliche Gesellschaft nicht gottesbewußt ist, sinkt sie auf die niedrigste Stufe tierischen Lebens. Die Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein ist sehr bedeutsam, um Gottesbewußtsein unter der allgemeinen Bevölkerung wiederzubeleben. Wenn die Menschen tatsächlich gottesbewußt werden, können alle Streitigkeiten außerhalb der Gerichte beigelegt werden, wie es im Falle der beiden *brāhmaṇas* geschah, deren Zwigkeit durch den Zeugen Gopāla geschlichtet wurde.

## VERS 33

ছোটবিপ্র বলে,—“ঠাকুর, তুমি মোর সাক্ষী ।  
তোমা সাক্ষী বোলাইমু, যদি অন্যথা দেখি ॥” ৩৩ ॥

*choṭa-vipra bale,—“ṭhākura, tumi mora sākṣī  
tomā sākṣī bolāimu, yadi anyathā dekhi”*

*choṭa-vipra bale*—der jüngere *brāhmaṇa* antwortete; *ṭhākura*—mein lieber Herr Gopāla; *tumi*—Du; *mora*—mein; *sākṣī*—Zeuge; *tomā*—Dich; *sākṣī*—Zeuge; *bolāimu*—ich werde rufen als; *yadi*—wenn; *anyathā*—anders; *dekhi*—ich sehe.

## ÜBERSETZUNG

**Darauf wandte sich der jüngere brāhmaṇa an die Bildgestalt und sagte: „Mein lieber Herr, Du bist mein Zeuge. Ich werde Dich rufen, Zeugnis abzulegen, wenn es später notwendig sein sollte.“**

## VERS 34

এত বলি’ দুইজনে চলিলা দেশেরে ।  
গুরুবুদ্ধ্যে ছোট-বিপ্র বহু সেবা করে ॥ ৩৪ ॥

*eta bali’ dui-jane calilā dešere  
guru-buddhye choṭa-vipra bahu sevā kare*

*eta bali’*—dies sprechend; *dui-jane*—beide *brāhmaṇas*; *calilā*—gingen; *dešere*—in ihr eigenes Land; *guru-buddhye*—den älteren *brāhmaṇa* als *guru* annehmend; *choṭa-vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *bahu*—verschiedene; *sevā*—Dienste; *kare*—leistet.

## ÜBERSETZUNG

Nach diesen Worten brachen die beiden brāhmaṇas in die Heimat auf. Wie gewöhnlich begleitete der junge brāhmaṇa den älteren brāhmaṇa, als wäre dieser ein guru [spiritueller Meister] und leistete ihm auf vielerlei Weise Dienst.

## VERS 35

দেশে আসি' দুইজনে গেলা নিজ-ঘরে ।  
কত দিনে বড়-বিপ্র চিন্তিত অন্তরে ॥ ৩৫ ॥

*deśe āsi' dui-jane gelā nija-ghare  
kata dine baḍa-vipra cintita antare*

*deśe āsi'*—nachdem sie in ihr Heimatland zurückgekehrt waren; *dui-jane*—sie beide; *gelā*—gingen; *nija-ghare*—in ihre jeweiligen Häuser; *kata dine*—nach einiger Zeit; *baḍa-vipra*—der ältere brāhmaṇa; *cintita*—sehr beunruhigt; *antare*—im Innern.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem sie nach Vidyānagara zurückgekehrt waren, ging jeder brāhmaṇa zu seinem jeweiligen Haus. Nach einiger Zeit wurde der ältere brāhmaṇa sehr unruhig.

## VERS 36

তীর্থে বিপ্রে বাক্য দিলুঁ,—কেমতে সত্য হয় ।  
স্ত্রী, পুত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু জানিবে নিশ্চয় ॥ ৩৬ ॥

*tīrthe vipre vākya diluñ,—kemate satya haya  
strī, putra, jñāti, bandhu jānibe niścaya*

*tīrthe*—auf der Pilgerreise; *vipre*—einem brāhmaṇa; *vākya*—Ehrenwort; *diluñ*—ich habe gegeben; *kemate*—wie; *satya*—wahr; *haya*—es ist; *strī*—Frau; *putra*—Söhne; *jñāti*—Verwandte; *bandhu*—Freunde; *jānibe*—werden wissen; *niścaya*—gewiß.

## ÜBERSETZUNG

Er begann zu überlegen: „Ich habe einem brāhmaṇa an einem heiligen Ort mein Wort gegeben, und was ich versprochen habe, wird gewiß bald erfüllt werden müssen. Ich muß es jetzt meiner Frau, meinen Söhnen, meinen anderen Verwandten und meinen Freunden enthüllen.“

## VERS 37

একদিন নিজ-লোক একত্র করিল ।

তা-সবার আগে সব বৃত্তান্ত কহিল ॥ ৩৭ ॥

*eka-dina nija-loka ekatra karila  
tā-sabāra āge saba vṛttānta kahila*

*eka-dina*—eines Tages; *nija-loka*—alle seine Verwandten; *ekatra*—an einem Ort; *karila*—versammelte; *tā-sabāra*—ihnen allen; *āge*—vor; *saba*—alle; *vṛttānta*—Erzählung; *kahila*—sprach.

## ÜBERSETZUNG

So rief der ältere brāhmaṇa eines Tages ein Treffen mit all seinen Verwandten und Freunden zusammen, und vor ihnen allen erzählte er, was vor Gopāla geschehen war.

## VERS 38

শুনি' সব গোষ্ঠী তার করে হাহাকার ।

‘ঐছে বাত্ মুখে তুমি না আনিবে আর ॥ ৩৮ ॥

*śuni' saba goṣṭhī tāra kare hāha-kāra  
'aiche vāt mukhe tumi nā ānibe āra*

*śuni'*—hörend; *saba*—alle; *goṣṭhī*—Familienangehörige und Freunde; *tāra*—des älteren brāhmaṇa; *kare*—tun; *hā-hā-kāra*—Ausruf der Enttäuschung; *aiche*—solchen; *vāt*—Vorschlag; *mukhe*—im Mund; *tumi*—du; *nā*—nicht; *ānibe*—solltest bringen; *āra*—noch einmal.

## ÜBERSETZUNG

Als die zum Familienkreis Gehörenden die Erzählung des alten brāhmaṇa hörten, ließen sie laute Rufe der Enttäuschung vernehmen. Sie alle baten ihn, nicht noch einmal einen solchen Vorschlag zu machen.

## VERS 39

নীচে কন্যা দিলে কুল যাইবেক নাশ ।

শুনিঞা সকল লোক করিবে উপহাস ॥' ৩৯ ॥

*nīce kanyā dile kula yāibeka nāśa  
śuniñā sakala loka karibe upahāsa'*

*nīce*—zu einer niederen Familie; *kanyā*—Tochter; *dile*—wenn du anbietest; *kula*—Familiendition; *yāibeka*—wird gehen zu; *nāśa*—Zerstörung; *śuniñā*—hörend; *sakala*—alle; *loka*—Freunde; *karibe*—werden tun; *upahāsa*—Scherzen.

### ÜBERSETZUNG

Sie erklärten einstimmig: „Wenn du deine Tochter einer unwürdigen Familie anbietest, wird deine Aristokratie verloren sein. Wenn die Leute davon hören, werden sie Witze machen und dich auslachen.“

### VERS 40

বিপ্র বলে, —“তীর্থ-বাক্য কেমনে করি আন ।  
যে হউক, সে হউক, আমি দিব কন্যাদান ॥” ৪০ ॥

*vipra bale*, —“*tīrtha-vākya kemane kari āna  
ye hauk, se hauka, āmi diba kanyā-dāna*”

*vipra bale*—der *brāhmaṇa* sagt; *tīrtha-vākya*—das Versprechen, das ich auf der Pilgerfahrt gemacht habe; *kemane*—wie; *kari*—ich soll tun; *āna*—andernfalls; *ye hauk*—was immer sein mag; *se hauka*—laßt es geschehen; *āmi*—ich; *diba*—werde geben; *kanyā-dāna*—meine Tochter als Gabe.

### ÜBERSETZUNG

Der ältere *brāhmaṇa* sprach: „Wie kann ich das Versprechen brechen, das ich an einem heiligen Ort auf einer Pilgerfahrt gegeben habe? Was immer geschehen mag, ich muß ihm meine Tochter als Gabe geben.“

### VERS 41

জ্ঞাতি লোক কহে, —‘মোরা তোমাকে ছাড়িব’ ।  
স্ত্রী-পুত্র কহে, —‘বিষ খাইয়া মরিব’ ॥ ৪১ ॥

*jñāti loka kahe*, —‘*morā tomāke chāḍiba*  
*strī-putra kahe*, —‘*viṣa khāiyā mariba*’

*jñāti loka*—die Verwandten; *kahe*—antworten; *morā*—wir alle; *tomāke*—dich; *chāḍiba*—werden verlassen; *strī*—Frau; *putra*—Söhne; *kahe*—sagen; *viṣa*—Gift; *khāiyā*—trinkend; *mariba*—wir werden sterben.

### ÜBERSETZUNG

Die Verwandten sagten einstimmig: „Wenn du deine Tochter diesem Jungen gibst, werden wir alle Verbindungen zu dir abbrechen.“ Ja, seine Frau und seine Söhne erklärten: „Wenn so etwas geschieht, werden wir Gift nehmen und sterben.“

## VERS 42

বিপ্র বলে,—“সাক্ষী বোলাঞা করিবেক জায় ।  
জিতি’ কস্তা লবে, মোর ব্যর্থ ধর্ম হয় ॥” ৪২ ॥

*vipra bale,—“sākṣī bolāñā karibeka nyāya  
jiti’ kanyā labe, mora vyartha dharma haya’*

*vipra bale*—der *brāhmaṇa* sagt; *sākṣī*—ein Zeuge; *bolāñā*—rufend nach; *karibeka*—es wird geben; *nyāya*—Gerechtigkeit; *jiti’*—gewinnend; *kanyā*—die Tochter; *labe*—er wird nehmen; *mora*—meine; *vyartha*—bedeutungslos; *dharma*—religiöse Prinzipien; *haya*—werden sein.

## ÜBERSETZUNG

Der ältere *brāhmaṇa* sprach: „Wenn ich dem jungen *brāhmaṇa* meine Tochter nicht gebe, wird er Śrī Gopālajī als Zeugen rufen. So wird er meine Tochter mit Gewalt nehmen, und in diesem Fall werden meine religiösen Prinzipien bedeutungslos werden.“

## VERS 43

পুত্র বলে, —“প্রতিমা সাক্ষী, সেহ দূর দেশে ।  
কে তোমার সাক্ষী দিবে, চিন্তা কর কিসে ॥ ৪৩ ॥

*putra bale,—“pratimā sākṣī, seha dūra deśe  
ke tomāra sākṣī dibe, cintā kara kise*

*putra bale*—sein Sohn sagt; *pratimā*—die Bildgestalt; *sākṣī*—Zeuge; *seha*—Sie auch; *dūra*—entfernt; *deśe*—im Land; *ke*—wer; *tomāra*—von dir; *sākṣī*—Zeuge; *dibe*—wird geben; *cintā*—Angst; *kara*—du tust; *kise*—warum.

## ÜBERSETZUNG

Der Sohn erwiderte: „Die Bildgestalt mag Zeuge sein, doch befindet Sie Sich in einem fernen Land. Wie kann Sie herkommen und gegen dich Zeugnis ablegen? Warum bist du deswegen so besorgt?“

## VERS 44

নাহি কহি—মা কহিও এ মিথ্যা-বচন ।  
সবে কহিবে—‘মোর কিছু নাহিক স্মরণ ॥’ ৪৪ ॥

*nāhi kahi—nā kahio e mithyā-vacana  
sabe kahibe—‘mora kichu nāhika smaraṇa’*

*nāhi kahi*—ich sagte nicht; *nā kahio*—sage nicht; *e*—dieses; *mithyā-vacana*—falsche Aussage; *sabe*—nur; *kahibe*—du sollst sagen; *mora*—meine; *kichu*—irgend etwas; *nāhika*—nicht; *smaraṇa*—Erinnerung.

### ÜBERSETZUNG

„Du brauchst nicht glatt zu leugnen, daß du so etwas gesagt hast. Es ist nicht notwendig, daß du eine falsche Aussage machst. Sage einfach, daß du dich an das, was du gesagt hast, nicht erinnern kannst.“

### VERS 45

তুমি যদি কহ, – ‘আমি কিছুই না জানি’ ।  
তবে আমি জ্বায় করি’ ব্রাহ্মণে জিনি ॥” ৪৫ ॥

*tumi yadi kaha,—‘āmi kichui nā jāni’*  
*tabe āmi nyāya kari’ brāhmaṇere jini’’*

*tumi*—du; *yadi*—wenn; *kaha*—sagst; *āmi kichui nā jāni*—ich erinnere mich nicht an irgend etwas; *tabe*—in diesem Fall; *āmi*—ich; *nyāya kari’*—argumentierend; *brāhmaṇere*—den jungen *brāhmaṇa*; *jini*—werde bezwingen.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn du einfach sagst ‚Ich erinnere mich nicht‘, werde ich mich um das Übrige kümmern. Durch Argumente werde ich den jungen *brāhmaṇa* besiegen.“

### ERLÄUTERUNG

Der Sohn des älteren *brāhmaṇa* war ein Atheist und ein Anhänger der Raghunātha-smṛti. Er war sehr geschickt darin, mit Geld umzugehen, doch war er sonst ein großer Narr. Folglich glaubte er nicht an die spirituelle Stellung der Bildgestalt, noch hatte er den geringsten Glauben an die Höchste Persönlichkeit Gottes. Als typischer Götzenverehrer betrachtete er die Form des Herrn als aus Stein oder Holz gemacht. Deshalb versicherte er seinem Vater, daß der Zeuge nur eine steinerne Bildgestalt sei und nicht sprechen könne. Außerdem versicherte er seinem Vater, daß die Bildgestalt weit entfernt stehe und folglich nicht kommen könne, um Zeugnis abzulegen. Im wesentlichen sagte er: „Habe keine Angst. Du brauchst nicht direkt zu lügen, sondern du solltest wie ein Diplomat sprechen, wie König Yudhiṣṭhira, als er zu Droṇācārya sprach — *āsvatthāmā hata iti gajaḥ*. Indem du dich an diesen Grundsatz hältst, sage einfach, daß du dich an nichts erinnern kannst und noch nie etwas von den Dingen gehört hast, die der junge *brāhmaṇa* vorträgt. Wenn du so für den Hintergrund sorgst, werde ich schon wissen, wie man argumentiert und ihn durch Wortspielerei widerlegt. So werde ich dich davor bewahren, ihm deine Tochter geben zu müssen, und unsere Aristokratie wird gerettet sein. Du brauchst dich um nichts zu sorgen.“

## VERS 46

এত শুনি' বিপ্ৰের চিন্তিত হৈল মন ।  
একান্ত-ভাবে চিন্তে বিপ্ৰ গোপাল-চরণ ॥ ৪৬ ॥

*eta śuni' viprera cintita haila mana  
ekānta-bhāve cinte vipra gopāla-carāṇa*

*eta śuni'*—dies hörend; *viprera*—des alten *brāhmaṇa*; *cintita*—erregt; *haila*—wurde; *mana*—der Geist; *ekānta-bhāve*—mit in einer Richtung gelenkter Aufmerksamkeit; *cinte*—denkt; *vipra*—der *brāhmaṇa*; *gopāla-carāṇa*—an die Lotosfüße Śrī Gopālaḥ.

## ÜBERSETZUNG

Als der ältere *brāhmaṇa* dies hörte, wurde sein Geist sehr erregt. Hilflos richtete er seine Aufmerksamkeit einfach auf die Lotosfüße Gopālas.

## VERS 47

‘মোর ধর্ম রক্ষা পায়, না মরে নিজ-জন ।  
তুই রক্ষা কর, গোপাল, লইলু শরণ ॥’ ৪৭ ॥

*'mora dharma rakṣā pāya, nā mare nija-jana  
dui rakṣā kara, gopāla , lainu śaraṇa'*

*mora*—meine; *dharma*—religiösen Prinzipien; *rakṣā pāya*—bewahrt; *nā*—nicht; *mare*—sterben; *nija-jana*—eigene Verwandte; *dui*—zwei; *rakṣā-kara*—beschütze gütigerweise; *gopāla*—Śrī Gopāla; *lainu*—ich habe genommen; *śaraṇa*—Zuflucht unter Deinen Lotosfüßen.

## ÜBERSETZUNG

Der ältere *brāhmaṇa* betete: „Mein lieber Śrī Gopāla, ich habe bei Deinen Lotosfüßen Zuflucht genommen, und deshalb bitte ich Dich, meine religiösen Prinzipien vor Störung zu schützen und zugleich meine Verwandten vor dem Tode zu retten.“

## VERS 48

এইমত বিপ্ৰ চিন্তে চিন্তিতে লাগিল ।  
আর দিন লঘুবিপ্ৰ তাঁর ঘরে আইল ॥ ৪৮ ॥

*ei-mata vipra citte cintite lāgila  
āra dina laghu-vipra tānra ghare āila*



*ei-mata*—auf diese Weise; *vipra*—der ältere *brāhmaṇa*; *citte*—im Geist; *cintite*—zu denken; *lāgila*—begann; *āra dina*—am nächsten Tag; *laghu-vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *tāra*—sein; *ghare*—zu dem Haus; *āila*—kam.

### ÜBERSETZUNG

Am nächsten Tag dachte der ältere *brāhmaṇa* über diese Angelegenheit tief nach, als der junge *brāhmaṇa* zu seinem Haus kam.

### VERS 49

আসিঞা পরম-ভক্ত্যে নমস্কার করি' ।  
বিনয় করিঞা কহে কর দুই যুড়ি' ॥ ৪৯ ॥

*āsiṅā parama-bhaktye namaskāra kari'*  
*vinaya kariṅā kahe kara dui yuḍi'*

*āsiṅā*—kommend; *parama-bhaktye*—in großer Hingabe; *namaskāra kari'*—Ehreerbietungen erweisend; *vinaya kariṅā*—mit großer Demut; *kahe*—sagt; *kara*—Hände; *dui*—zwei; *yuḍi'*—faltend.

### ÜBERSETZUNG

Der junge *brāhmaṇa* kam zu ihm und brachte achtungsvolle Ehreerbietungen dar. Darauf sprach er wie folgt, indem er sehr demütig seine Hände faltete.

### VERS 50

‘তুমি মোরে কন্যা দিতে কর্যাছ অঙ্গীকার ।  
এবে কিছু নাহি কহ, কি তোমার বিচার ॥’ ৫০ ॥

*'tumi more kanyā dite karyācha aṅgikāra*  
*ebe kichu nāhi kaha, ki tomāra vicāra'*

*tumi*—du; *more*—mir; *kanyā*—deine Tochter; *dite*—als Gabe zu geben; *karyācha*—hast gemacht; *aṅgikāra*—ein Versprechen; *ebe*—jetzt; *kichu*—etwas; *nāhi*—nicht; *kaha*—du sagst; *ki*—was; *tomāra*—deine; *vicāra*—Schlußfolgerung.

### ÜBERSETZUNG

„Du hast versprochen, mir deine Tochter als Gabe zu geben. Jetzt sagst du nichts. Was ist deine Schlußfolgerung?“

## VERS 51

এত শুনি' সেই বিপ্র রহে মৌন ধরি' ।  
 তাঁর পুত্র মারিতে আইল হাতে ঠেঙ্গা করি' ॥ ৫১ ॥

*eta śuni' sei vipra rahe mauna dhari'  
 tānra putra mārīte āila hāte ṭheṅgā kari'*

*eta śuni*—dies hörend; *sei vipra*—der ältere *brāhmaṇa*; *rahe*—bleibt; *mauna dhari'*—Schweigen bewahrend; *tānra*—sein; *putra*—Sohn; *mārīte*—zu schlagen; *āila*—kam heraus; *hāte*—in der Hand; *ṭheṅgā*—Stock; *kari'*—nehmend.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem der junge *brāhmaṇa* dies vorgetragen hatte, blieb der ältere *brāhmaṇa* stumm. Diese Gelegenheit nutzend, kam sein Sohn sogleich mit einem Stock heraus, um den jungen Mann zu schlagen.

## VERS 52

‘আরে অধম ! মোর ভগ্নী চাহ বিবাহিতে ।  
 বামন হঞা চাঁদ যেন চাহ ত' ধরিতে ॥ ৫২ ॥

*'āre adhama! mora bhagnī cāha vivāhite  
 vāmana hañā cānda yena cāha ta' dharite'*

*āre adhama*—o höchst Niederträchtiger; *mora*—meine; *bhagnī*—Schwester; *cāha*—du willst; *vivāhite*—heiraten; *vāmana*—ein Zwerg; *hañā*—sein; *cānda*—den Mond; *yena*—als ob; *cāha*—du willst; *ta'*—gewiß; *dharite*—zu greifen.

## ÜBERSETZUNG

Der Sohn schrie: „O Niederträchtiger! Du willst meine Schwester heiraten? Du gleichst einem Zwerg, der nach dem Mond greift!“

## VERS 53

ঠেঙ্গা দেখি' সেই বিপ্র পলাঞা গেল ।  
 আর দিন গ্রামের লোক একত্র করিল ॥ ৫৩ ॥

*ṭheṅā dekhi' sei vipra palāṅā gela  
 āra dina grāmera loka ekatra karila*

*ṭheṅā dekhi'*—den Stock in seiner Hand sehend; *sei vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *palāṅā gela*—floh diesen Ort; *āra dina*—am nächsten Tag; *grāmera loka*—die Dorfbewohner; *ekatra karila*—versammelte an einem Ort.

## ÜBERSETZUNG

Als der junge brāhmaṇa den Stock in der Hand des Sohnes sah, floh er. Am nächsten Tag jedoch versammelte er alle Bewohner des Dorfes um sich.

## VERS 54

সব লোক বড়বিপ্রে ডাকিয়া আনিল ।  
ভবে সেই লঘুবিপ্র কহিতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

*saba loka baḍa-vipre ḍākiyā ānila*  
*tabe sei laghu-vipra kahite lāgila*

*saba loka*—alle Dorfbewohner; *baḍa-vipre*—nach dem älteren brāhmaṇa; *ḍākiyā*—rufend; *ānila*—brachten; *tabe*—dann; *sei laghu-vipra*—der jüngere brāhmaṇa; *kahite lāgila*—begann zu sprechen.

## ÜBERSETZUNG

Alle Bewohner des Dorfes riefen dann nach dem älteren brāhmaṇa und brachten ihn zu ihrem Versammlungsort. Der junge brāhmaṇa begann darauf, wie folgt zu ihnen zu sprechen.

## VERS 55

‘ই’হ মোরে কন্যা দিতে কর্যাছে অঙ্গীকার ।  
এবে যে না দেন, পুছ ই’হার ব্যবহার ॥’ ৫৫ ॥

*‘iṅha more kanyā dite karyāche aṅgikāra*  
*ebe ye nā dena, pucha iṅhāra vyavahāra’*

*iṅha*—dieser Herr; *more*—mir; *kanyā*—seine Tochter; *dite*—als Gabe zu geben; *karyāche*—hat gemacht; *aṅgikāra*—Versprechen; *ebe*—jetzt; *ye*—in der Tat; *nā*—nicht; *dena*—er gibt; *pucha*—fragt gütigerweise; *iṅhāra*—ihn; *vyavahāra*—das Verhalten.

## ÜBERSETZUNG

„Dieser Herr hat versprochen, mir die Hand seiner Tochter zu geben, doch jetzt hält er sein Versprechen nicht. Bitte befragt ihn über sein Verhalten.“

## VERS 56

ভবে সেই বিপ্রেণে পুছিল সর্বজন ।  
‘কন্যা কেনে না দেহ, যদি দিয়াছ বচন ॥’ ৫৬ ॥

*tabe sei viprere puchila sarva-jana  
'kanyā kene nā deha, yadi diyācha vacana'*

*tabe*—dann; *sei*—dieses; *viprere*—brāhmaṇa; *puchila*—fragten; *sarva-jana*—alle Menschen; *kanyā*—Tochter; *kene*—warum; *nā deha*—du gibst nicht als Gabe; *yadi*—wenn; *diyācha*—du hast gegeben; *vacana*—Ehrenwort.

### ÜBERSETZUNG

Alle versammelten Leute fragten darauf den älteren brāhmaṇa: „Wenn du bereits versprochen hast, ihm deine Tochter als Gabe zu geben, warum hältst du dein Versprechen nicht? Du hast dein Ehrenwort gegeben.“

### VERS 57

বিপ্র কহে,—‘শুন, লোক, মোর নিবেদন ।  
কবে কি বলিয়াছি, মোর নাহিক স্মরণ ॥’ ৫৭ ॥

*vipra kahe,—‘śuna, loka, mora nivedana  
kabe ki baliyāchi, mora nāhika smaraṇa'*

*vipra kahe*—der ältere brāhmaṇa antwortete; *śuna*—bitte hört; *loka*—alle Menschen; *mora*—meine; *nivedana*—Unterbreitung; *ki*—was; *baliyāchi*—ich habe gesagt; *mora*—meine; *nāhika*—es gibt nicht; *smaraṇa*—Erinnerung.

### ÜBERSETZUNG

Der ältere brāhmaṇa sprach: „Meine lieben Freunde, bitte hört, was ich zu sagen habe. Ich erinnere mich nicht genau, daß ich ein solches Versprechen gegeben habe.“

### VERS 58

এত শুনি' তাঁর পুত্র বাক্য-চ্ছল পাঞা ।  
প্রগল্ভ হইয়া কহে সম্মুখে আসিঞা ॥ ৫৮ ॥

*eta śuni' tānra putra vākya-cchala pāṇā  
pragalbha ha-iyā kahe sammukhe āsiṇā*

*eta śuni'*—dies hörend; *tānra putra*—sein Sohn; *vākya-cchala*—für Wortspielerei; *pāṇā*—eine Gelegenheit bekommend; *pragalbha*—unverschämt; *ha-iyā*—werdend; *kahe*—sagt; *sammukhe*—nach vorn; *āsiṇā*—kommend.

### ÜBERSETZUNG

Als der Sohn des älteren brāhmaṇa dies hörte, nahm er die Gelegenheit wahr, mit einigen Worten zu spielen. In seiner Unverschämtheit stellte er sich vor die Versammlung und sprach wie folgt.

## VERS 59

‘তীর্থযাত্রায় পিতার সঙ্গে ছিল বহু ধন ।  
 ধন দেখি এই দুষ্টির লৈতে হৈল মন ॥ ৫৯ ॥

*‘tīrtha-yātrāya pitāra saṅge chila bahu dhana  
 dhana dekhi ei duṣṭera laite haila mana*

*tīrtha-yātrāya—als er die heiligen Orte bereiste; pitāra—mein Vater; saṅge—mit; chila—da war; bahu—viel; dhana—Geld; dhana—Geld; dekhi—sehend; ei—dieses; duṣṭera—des Räubers; laite—zu nehmen; haila—es war; mana—die Absicht.*

## ÜBERSETZUNG

Während mein Vater verschiedene heilige Pilgerorte bereiste, trug er viel Geld bei sich. Als dieser Gauner das Geld sah, beschloß er, es fortzunehmen.

## VERS 60

আর কেহ সঙ্গে নাহি, এই সঙ্গে একল ।  
 ধূতুরা খাওয়াঞা বাপে করিল পাগল ॥ ৬০ ॥

*āra keha saṅge nāhi, ei saṅge ekala  
 dhuturā khāoyāñā vāpe karila pāgala*

*āra—jemand; keha—anders; saṅge—in der Gemeinschaft; nāhi—es gab nicht; ei—dieser brāhmaṇa; saṅge—in der Gemeinschaft; ekala—allein; dhuturā—ein Rauschmittel; khāoyāñā—ihn zu essen veranlassend; vāpe—meinen Vater; karila—machte; pāgala—verrückt.*

## ÜBERSETZUNG

„Niemand anders außer diesem Mann war mit meinem Vater zusammen. Indem dieser Gauner meinem Vater ein Rauschmittel namens dhuturā zu essen gab, machte er ihn verrückt.“

## VERS 61

সব ধন লঞা কহে—‘চোরে লইল ধন ।’  
 ‘কন্যা দিতে চাহিয়াছে’—উঠাইল বচন ॥ ৬১ ॥

*saba dhana lañā kahe—‘core la-ila dhana’  
 ‘kanyā dite cāhiyāche’—uṭhāila vacana*

*saba*—alles; *dhana*—Geld; *lañā*—nehmend; *kahe*—sagt; *core*—ein Dieb; *la-ila*—nahm; *dhana*—all das Geld; *kanyā*—die Tochter; *dite*—als Gabe zu geben; *cāhi-yāche*—hat versprochen; *uṭhāila*—hat erfunden; *vacana*—ein Schlagwort.

### ÜBERSETZUNG

„Nachdem dieser Schurke das ganze Geld meines Vaters genommen hatte, behauptete er, es sei von einem Dieb gestohlen worden. Und jetzt behauptet er, mein Vater habe versprochen, ihm seine Tochter zur Frau zu geben.“

### VERS 62

তোমরা সকল লোক করহ বিচারে ।  
‘মোর পিতার কন্যা দিতে যোগ্য কি ইহারে ॥’ ৬২ ॥

*tomarā sakala loka karaha vicāre*  
*‘mora pitāra kanyā dite yogya ki ihāre’*

*tomarā*—ihr; *sakala*—alle; *loka*—Menschen; *karaha*—macht nur; *vicāre*—Urteil; *mora*—mein; *pitāra*—des Vaters; *kanyā*—die Tochter; *dite*—als Gabe zu geben; *yogya*—geziemt; *ki*—ist es; *ihāre*—für ihn.

### ÜBERSETZUNG

„Ihr alle, die ihr hier versammelt seid, seid edle Herren. Bitte urteilt, ob es sich geziemt, daß diesem armen brāhmaṇa die Tochter meines Vaters angeboten wird.“

### VERS 63

এত শুনি’ লোকের মনে হইল সংশয় ।  
‘সম্ভবে,—ধনলোভে লোক ছাড়ে ধর্মভয় ॥’ ৬৩ ॥

*eta śuni’ lokera mane ha-ila saṁśaya*  
*‘sambhave,—dhana-lobhe loka chāḍe dharma-bhaya’*

*eta śuni’*—all dies hörend; *lokera*—aller Menschen; *mane*—in den Gemütern; *ha-ila*—es gab; *saṁśaya*—Zweifel; *sambhave*—möglich; *dhana-lobhe*—durch Gier nach Geld; *loka*—ein Mann; *chāḍe*—gibt auf; *dharma-bhaya*—religiöse Prinzipien.

### ÜBERSETZUNG

Als die versammelten Leute diese Worte hörten, begannen sie ein wenig zu zweifeln. Sie dachten, es sei durchaus möglich, daß jemand aus Verlockung zu Reichtümern seine religiösen Prinzipien aufgeben mochte.

## VERS 64

তবে ছোটবিপ্র কহে, – “শুন, মহাজন ।  
জায় জিনিবারে কহে অসত্য-বচন ॥ ৬৪ ॥

*tabe choṭa-vipra kahe,—“śuna, mahājana  
nyāya jinibāre kahe asatya-vacana*

*tabe—zu dieser Zeit; choṭa-vipra—der junge brāhmaṇa; kahe—sagt; śuna—bitte hört; mahā-jana—alle Herren; nyāya—das Argument; jinibāre—zu gewinnen; kahe—er sagt; asatya-vacana—unwahre Behauptungen.*

## ÜBERSETZUNG

**Da sagte der junge brāhmaṇa: „Meine lieben Herren, bitte hört. Nur, um in einem Wortgefecht siegreich zu sein, lügt dieser Mann.“**

## VERS 65

এই বিপ্র মোর সেবায় তুষ্ট যবে হৈলা ।  
'তোরে আমি কন্যা দিব' আপনে কহিলা ॥ ৬৫ ॥

*ei vipra mora sevāya tuṣṭa yabe hailā  
'tore āmi kanyā diba' āpane kahilā*

*ei vipra—dieser brāhmaṇa; mora—meinen; sevāya—durch den Dienst; tuṣṭa—voll zufrieden; yabe—als; hailā—es war; tore—dir; āmi—ich; kanyā—Tochter; diba—werde geben; āpane—aus eigenem Antrieb; kahilā—versprach.*

## ÜBERSETZUNG

**„Weil dieser brāhmaṇa mit meinem Dienst sehr zufrieden war, sagte er aus eigenem Antrieb: ‚Ich verspreche, dir meine Tochter zu geben.‘“**

## VERS 66

তবে মুঞি নিষেধিনু, – শুন, দ্বিজবর ।  
তোমার কন্যার যোগ্য নহি মুঞি বর ॥ ৬৬ ॥

*tabe muṇi niṣedhinu,—śuna, dvija-vara  
tomāra kanyāra yogyāra yogya nahi muṇi vara*

*tabe—zu dieser Zeit; muṇi—ich; niṣedhinu—verbat; śuna—höre; dvija-vara—o Bester der brāhmaṇas; tomāra—deine; kanyāra—für die Tochter; yogya—geeignet; nahi—nicht; muṇi—ich; vara—Ehemann.*

## ÜBERSETZUNG

„Damals verbat ich ihm, dies zu tun, und sagte: ‚O Bester der brāhmaṇas, ich bin kein geeigneter Ehemann für deine Tochter.‘ “

## VERS 67

কাহাঁ তুমি পণ্ডিত, ধনী, পরম কুলীন ।  
কাহাঁ মুঞি দরিদ্র, মুর্খ, নীচ, কুলহীন ॥ ৬৭ ॥

*kāhān tumi paṇḍita, dhani, parama kulīna  
kāhān muṇi daridra, mūrkhā, nīca, kula-hīna*

*kāhān—wohingegen; tumi—du; paṇḍita—großer Gelehrter; dhani—reicher Mann; parama—erstklassige; kulīna—Aristokratie; kāhān—wohingegen; muṇi—ich; daridra—armer Mann; mūrkhā—nicht gebildet; nīca—gefallen; kula-hīna—ohne Aristokratie.*

## ÜBERSETZUNG

„Während du ein großer Gelehrter und ein reicher Mann bist, der zu einer aristokratischen Familie gehört, bin ich ein armer Mann, der keine Bildung hat und nicht zur Aristokratie gehört.“

## VERS 68

তবু এই বিপ্র মোরে কহে বার বার ।  
তোরে কন্যা দিখুঁ, তুমি করহ স্বীকার ॥ ৬৮ ॥

*tabu ei vipra more kahe bāra bāra  
tore kanyā diluñ, tumi karaha svīkāra*

*tabu—dennoch; ei—dieser; vipra—brāhmaṇa; more—zu mir; kahe—sagt; bāra bāra—wieder und wieder; tore—dir; kanyā—meine Tochter; diluñ—ich habe als Gabe gegeben; tumi—du; karaha—machst; svīkāra—Annahme.*

## ÜBERSETZUNG

„Dennoch bestand dieser brāhmaṇa darauf. Immer wieder bat er mich, seinen Vorschlag anzunehmen, indem er sagte: ‚Ich habe dir meine Tochter gegeben. Bitte nimm sie an.‘ “

## VERS 69

তবে আমি কহিলাও – শুন, মহামতি ।  
তোমার স্বী-পুত্র-জাতির না হবে সন্মতি ॥ ৬৯ ॥



*tabe āmi kahilāṅ—śuna, mahā-mati  
tomāra strī-putra-jñātira nā habe sammati*

*tabe—zu der Zeit; āmi—ich; kahilāṅ—sagte; śuna—bitte höre; mahā-mati—o intelligenter brāhmaṇa; tomāra—deine; strī-putra—Frau und Kinder; jñātira—Verwandten; nā habe sammati—werden nicht einverstanden sein.*

### ÜBERSETZUNG

**„Ich sagte darauf: ‚Höre bitte, du bist ein gelehrter brāhmaṇa. Deine Frau, deine Freunde und deine Verwandten werden mit diesem Vorschlag niemals einverstanden sein.‘“**

### VERS 70

কম্যা দিতে নারিবে, হবে অসত্য-বচন ।  
পুনরপি কহে বিপ্র করিয়া যতন ॥ ৭০ ॥

*kanyā dite nāribe, habe asatya-vacana  
punarapi kahe vipra kariyā yatana*

*kanyā—Tochter; dite—zu geben; nāribe—du wirst nicht imstande sein; habe—es wird werden; asatya-vacana—eine falsche Aussage; punarapi—wieder; kahe—er sagt; vipra—der brāhmaṇa; kariyā yatana—mit großer Aufmerksamkeit.*

### ÜBERSETZUNG

**„Mein lieber Herr, du wirst nicht imstande sein, dein Versprechen einzulösen. Dein Versprechen wird gebrochen werden.‘ Dennoch bekräftigte der brāhmaṇa immer wieder sein Versprechen.“**

### VERS 71

কম্যা তোরে দিলুঁ, দ্বিধা না করিছ চিতে ।  
আত্মকম্যা দিব, কেবা পারে নিষেধিতে ॥ ৭১ ॥

*kanyā tore diluṅ, dvidhā nā kariha cite  
ātma-kanyā diba, kebā pāre niṣedhite*

*kanyā—die Tochter; tore—dir; diluṅ—ich habe gegeben; dvidhā—Zögern; nā—tu nicht; kariha—tu; cite—in deinem Geist; ātma-kanyā—meine eigene Tochter; diba—ich werde geben; kebā—wer; pāre—ist imstande; niṣedhite—zu verbieten.*

### ÜBERSETZUNG

**„Ich habe dir meine Tochter angeboten. Zögere nicht. Sie ist meine Tochter und ich werde sie dir geben. Wer kann es mir verbieten?‘“**

## VERS 72

ভবে আমি কহিলাঙ দৃঢ় করি' মন ।  
গোপালের আগে কহ এ-সত্য বচন ॥ ৭২ ॥

*tabe āmi kahilāṅ dṛḍha kari' mana  
gopālera āge kaha e-satya vacana*

*tabe*—zu dieser Zeit; *āmi*—ich; *kahilāṅ*—sagte; *dṛḍha kari' mana*—meinen Geist festigend; *gopālera āge*—vor der Gopāla-Bildgestalt; *kaha*—sprich; *e-satya vacana*—diese wahre Aussage.

## ÜBERSETZUNG

„Da sammelte ich meinen Geist und bat den brāhmaṇa, das Versprechen vor der Gopāla-Bildgestalt zu wiederholen.“

## VERS 73

ভবে ইঁহো গোপালের আগেতে কহিল ।  
তুমি জান, এই বিপ্রে কন্যা আমি দিল ॥ ৭৩ ॥

*tabe iṅho gopālera āgete kahila  
tumi jāna, ei vipre kanyā āmi dila*

*tabe*—zu der Zeit; *iṅho*—dieser edle Herr; *gopālera*—der Gopāla-Bildgestalt; *āgete*—vor; *kahila*—er sagte; *tumi jāna*—Mein Herr, bitte wisse; *ei vipre*—diesem jungen brāhmaṇa; *kanyā*—meine Tochter; *āmi*—ich; *dila*—habe angeboten.

## ÜBERSETZUNG

„Darauf sagte dieser edle Herr vor der Gopāla-Bildgestalt: ‚Mein lieber Herr, bitte sei Zeuge. Ich habe diesem brāhmaṇa meine Tochter als Gabe angeboten.‘ “

## VERS 74

ভবে আমি গোপালেরে সাক্ষী করিঞা ।  
কহিলাঙ তাঁর পদে মিনতি করিঞা ॥ ৭৪ ॥

*tabe āmi gopālere sākṣī kariṅṅā  
kahilāṅ tāra pade minati kariṅṅā*

*tabe*—zu der Zeit; *āmi*—ich; *gopālere*—zu der Gopāla-Bildgestalt; *sākṣī*—den Zeugen; *kariṅṅā*—machend; *kahilāṅ*—sagte; *tāra pade*—Seinen Lotosfüßen; *minati*—Demut; *kariṅṅā*—machend.

## ÜBERSETZUNG

„Indem ich die Gopāla-Bildgestalt als meinen Zeugen annahm, unterbreitete ich darauf das folgende Ihren Lotosfüßen.“

## VERS 75

যদি এই বিপ্র মোরে না দিবে কন্যাদান ।  
সাক্ষী বোলাইমু তোমায়, হইও সাবধান ॥ ৭৫ ॥

*yadi ei vipra more nā dibe kanyā-dāna  
sākṣī bolāimu tomāya, ha-io sāvadhāna*

*yadi*—wenn; *ei*—dieser; *vipra*—*brāhmaṇa*; *more*—mir; *nā*—nicht; *dibe*—wird geben; *kanyā-dāna*—seine Tochter als Gabe; *sākṣī bolāimu*—ich werde als Zeuge rufen; *tomāya*—Dich; *ha-io sāvadhāna*—sei gütigerweise aufmerksam.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn dieser *brāhmaṇa* später zögert, mir seine Tochter zu geben, mein lieber Herr, werde ich Dich als Zeugen berufen. Bitte, nimm dies mit Sorgfalt und Aufmerksamkeit zur Kenntnis.“

## VERS 76

এই বাক্যে সাক্ষী মোর আছে মহাজন ।  
স্বীয় বাক্য সত্য করি মানে ত্রিভুবন ॥” ৭৬ ॥

*ei vākye sākṣī mora āche mahājana  
yānra vākya satya kari māne tribhuvana*”

*ei vākye*—bei dieser Aussage; *sākṣī*—Zeuge; *mora*—mein; *āche*—es gibt; *mahājana*—eine große Persönlichkeit; *yānra*—deren; *vākya*—Worte; *satya*—wahr; *kari*—nehmend als; *māne*—nimmt an; *tri-bhuvana*—die ganze Welt.

## ÜBERSETZUNG

„Somit habe ich in dieser Angelegenheit eine große Persönlichkeit angerufen. Ich habe den Höchsten Gott gebeten, mein Zeuge zu sein. Die ganze Welt nimmt die Worte der Höchsten Persönlichkeit Gottes an.“

## ERLÄUTERUNG

Obwohl sich der junge *brāhmaṇa* als jemand beschrieb, der keinen Anspruch auf Aristokratie habe und ein ungebildeter, gewöhnlicher Mann sei, hatte er dennoch eine gute Qualifikation: Er glaubte, daß die Höchste Persönlichkeit Gottes die höchste Autorität ist. Er akzeptierte die Worte Śrī Kṛṣṇas ohne Zögern, und er hatte

festen Glauben daran, daß man sich auf den Herrn verlassen konnte. Prahlāda Mahārāja zufolge, einer weiteren Autorität in bezug auf die Höchste Persönlichkeit Gottes, muß man verstehen, daß solch ein gläubiger und unerschütterlicher Geweihter des Herrn der größte Gelehrte ist: *tan manye 'dhītam uttamam.* (SB. 7.5.24) Ein reiner Gottgeweihter, der fest an die Worte der Höchsten Persönlichkeit Gottes glaubt, muß als der höchste Gelehrte, der höchste Aristokrat und der reichste Mann auf der ganzen Welt angesehen werden. Ein solcher Gottgeweihter hat von selbst alle göttlichen Eigenschaften. Bei der Predigtarbeit der Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein glauben wir, als die Diener des Dieners des Dieners der Höchsten Persönlichkeit Gottes, voll an die Worte Kṛṣṇas und Seiner Diener, der Schülerschülerfolge. Auf diese Weise präsentieren wir die Worte Kṛṣṇas auf der ganzen Welt. Obwohl wir weder ein reicher Mann noch ein großer Gelehrter sind und obwohl wir nicht zu irgendeiner adligen Familie gehören, ist diese Bewegung dennoch willkommen und verbreitet sich sehr leicht über die ganze Welt. Obwohl wir sehr arm sind und keine berufsmäßige Einkommensquelle haben, sorgt Kṛṣṇa für Geld, wann immer wir es brauchen. Wann immer wir Leute brauchen, schickt Kṛṣṇa sie. Folglich heißt es in der *Bhagavad-gītā* (6.22): *yam labdhvā cāparam lābham manyate nādhikam tataḥ.* Wenn wir die Gunst der Höchsten Persönlichkeit Gottes erlangen können, brauchen wir tatsächlich nichts anderes. Wir brauchen zweifellos nicht solche Dinge, die ein weltlicher Mensch für materielle Vermögenswerte hält.

## VERS 77-78

তবে বড়বিপ্র কহে,—“এই সত্য কথা ।

গোপাল যদি সাক্ষী দেন, আপনে আসি' এথা ॥৭৭॥

তবে কন্যা দিব আমি, জানিহ নিশ্চয় ।”

তঁার পুত্র কহে,—‘এই ভাল বাত হয় ॥’ ৭৮ ॥

*tabe baḍa-vipra kahe,—“ei satya kathā  
gopāla yadi sākṣī dena, āpane āsi' ethā*

*tabe kanyā diba āmi, jāniha niścaya”  
tānra putra kahe,—‘ei bhāla vāta haya’*

*tabe*—zu dieser Zeit; *baḍa-vipra*—der ältere *brāhmaṇa*; *kahe*—sagt; *ei satya kathā*—das ist wahr; *gopāla*—die Gopāla-Bildgestalt; *yadi*—wenn; *sākṣī*—Zeuge; *dena*—abgelegt; *āpane*—persönlich; *āsi'*—kommend; *ethā*—hier; *tabe*—zu der Zeit; *kanyā*—Tochter; *diba*—muß als Gabe geben; *āmi*—ich; *jāniha*—ihr alle wißt es; *niścaya*—gewiß; *tānra*—sein; *putra*—Sohn; *kahe*—sagt; *ei*—diese; *bhāla*—schön; *vāta*—Aussage; *haya*—ist.

## ÜBERSETZUNG

Der ältere *brāhmaṇa* nahm diese Gelegenheit sogleich wahr und bestätigte, daß dies tatsächlich wahr sei. Er sagte: „Wenn Gopāla persönlich hier

herkommt und als Zeuge dient, werde ich dem jungen brāhmaṇa sicherlich meine Tochter geben.“ Der Sohn des älteren brāhmaṇa bestätigte dies sogleich und sagte: „Ja, das ist ein sehr schönes Übereinkommen.“

### ERLÄUTERUNG

Als Überseele im Herzen aller Lebewesen kennt Kṛṣṇa den Wunsch eines jeden, das Anliegen eines jeden und das Gebet eines jeden. Obwohl all diese widersprüchlich sein mögen, muß der Herr eine Situation herbeiführen, durch die jeder zufrieden sein wird. Hier haben wir den Fall einer Heiratsregelung zwischen einem älteren brāhmaṇa und einem jugendlichen. Der ältere brāhmaṇa war zweifellos gewillt, dem jungen brāhmaṇa seine Tochter zur Frau zu geben, doch sein Sohn und seine Verwandten wurden Hindernisse in dieser Angelegenheit. Der ältere brāhmaṇa überlegte, wie er aus dieser Lage herauskommen und dennoch seine Tochter dem jungen brāhmaṇa geben könne. Sein Sohn, ein Atheist und sehr durchtriebener Kerl, überlegte, wie er die Hochzeit verhindern könne. Der Vater und der Sohn dachten in widersprüchlicher Weise, doch schuf Kṛṣṇa eine Situation, in der sie beide einer Meinung waren. Sie waren sich beide darin einig, daß dann, wenn die Gopāla-Bildgestalt käme und als Zeuge diene, die Tochter dem jungen brāhmaṇa gegeben werden sollte.

### VERS 79

বড়বিপ্ৰের মনে,—‘কৃষ্ণ বড় দয়াবান্ ।  
অবশ্য মোর বাক্য তেঁহো করিবে প্রমাণ ॥’ ৭৯ ॥

*baḍa-viprera mane,—‘kṛṣṇa baḍa dayāvān  
avaśya mora vākya teṅho karibe pramāṇa’*

*baḍa-viprera mane*—im Geist des älteren brāhmaṇa; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *baḍa*—sehr; *dayāvān*—barmherzig; *avaśya*—gewiß; *mora*—meine; *vākya*—Worte; *teṅho*—Er; *karibe*—wird machen; *pramāṇa*—Beweis.

### ÜBERSETZUNG

Der ältere brāhmaṇa dachte: „Da Śrī Kṛṣṇa sehr barmherzig ist, wird Er gewiß kommen, um meine Aussage zu beweisen.“

### VERS 80

পুত্রের মনে,—‘প্রতিমা না আসিবে সাক্ষী দিতে’ ।  
এই বুদ্ধো দুইজন হইল সম্মতে ॥ ৮০ ॥

*putrera mane,—‘pratimā nā āsibe sākṣī dite’  
ei buddhye dui-jana ha-ilā sammate*

*putrera mane*—im Geist des Sohnes; *pratimā*—die Bildgestalt; *nā*—nicht; *āsibe*—wird kommen; *sākṣi dite*—um Zeugnis abzulegen; *ei*—dieses; *buddhye*—in dem Verständnis; *dui-jana*—sowohl der Vater als auch der Sohn; *ha-ilā sammate*—stimmten überein.

### ÜBERSETZUNG

Der atheistische Sohn dachte: „Es ist Gopāla nicht möglich, zu kommen und Zeugnis abzulegen.“ So denkend, waren Vater und Sohn einer Meinung.

### VERS 81

ছোটবিপ্ৰ বলে, – ‘পত্ৰ করহ লিখন ।

পুনঃ যেন নাহি চলে এসব বচন ॥ ৮১ ॥

*choṭa-vipra bale*,—‘*patra karaha likhana punaḥ yena nāhi cale e-saba vacana*’

*choṭa-vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *bale*—sagt; *patra*—Papier; *karaha*—tu; *likhana*—schreibend; *punaḥ*—wieder; *yena*—so daß; *nāhi*—nicht; *cale*—Veränderung; *e-saba*—all diese; *vacana*—Aussagen.

### ÜBERSETZUNG

Der junge *brāhmaṇa* nahm diese Gelegenheit wahr, um zu sprechen: „Bitte, schreib dies schwarz auf weiß nieder, so daß du dein Ehrenwort nicht noch einmal änderst.“

### VERS 82

তবে সব লোক মেলি’ পত্ৰ ত’ লিখিল ।

দুঁহার সম্মতি লঞা মধ্যস্থ রাখিল ॥ ৮২ ॥

*tabe saba loka meli’ patra ta’ likhila duṅhāra sammati laṅā madhyastha rākhila*

*tabe*—darauf; *saba loka*—alle Menschen; *meli’*—kamen zusammen; *patra*—Papier; *ta’*—in der Tat; *likhila*—schrieb; *duṅhāra*—von ihnen beiden; *sammati*—die Zustimmung; *laṅā*—nehmend; *madhya-stha*—als Vermittler; *rākhila*—blieb.

### ÜBERSETZUNG

Alle Versammelten hielten diese Aussage schwarz auf weiß fest, und indem sie als Zeichen des Einverständnisses die Unterschriften von ihnen beiden nahmen, dienten sie als Vermittler.

## VERS 83

তবে ছোটবিপ্র কহে,—শুন, সৰ্বজন ।

এই বিপ্র—সত্য-বাক্য, ধৰ্মপৰায়ণ ॥ ৮৩ ॥

*tabe choṭa-vipra kahe,—śuna, sarva-jana  
ei vipra—satya-vākya, dharma-parāyaṇa*

*tabe*—zu der Zeit; *choṭa-vipra*—der junge *brāhmaṇa*; *kahe*—sagt; *śuna*—bitte hört; *sarva-jana*—o all ihr edlen Herren hier; *ei vipra*—dieser ältere *brāhmaṇa*; *satya-vākya*—immer wahrheitsliebend; *dharma-parāyaṇa*—religiös.

## ÜBERSETZUNG

Der junge *brāhmaṇa* sagte darauf: „All ihr edlen Herren, hört mir bitte zu. Dieser ältere *brāhmaṇa* ist gewiß wahrheitsliebend und folgt religiösen Prinzipien.“

## VERS 84

স্ববাক্য ছাড়িতে ইঁহার নাহি কভু মন ।

স্বজন-মৃত্যু-ভয়ে কহে অসত্য-বচন ॥ ৮৪ ॥

*sva-vākya chāḍite inhāra nāhi kabhu mana  
svajana-mṛtyu-bhaye kahe asatya-vacana*

*sva-vākya*—sein Versprechen; *chāḍite*—aufzugeben; *inhāra*—dieses *brāhmaṇa*; *nāhi*—nicht; *kabhu*—zu irgendeiner Zeit; *mana*—der Geist; *sva-jana*—seiner Verwandten; *mṛtyu-bhaye*—den Selbstmord fürchtend; *kahe*—sagt; *asatya-vacana*—unwahre Worte.

## ÜBERSETZUNG

„Er hatte nicht den Wunsch, sein Versprechen zu brechen, doch weil er befürchtete, daß seine Verwandten Selbstmord begehen würden, wich er von der Wahrheit ab.“

## VERS 85

ইঁহার পুণ্যে কৃষ্ণে আনি' সাক্ষী বোলাইব ।

তবে এই বিপ্রের সত্য-প্রতিজ্ঞা রাখিব ॥ ৮৫ ॥

*inhāra puṇye kṛṣṇe āni' sākṣī bolāiba  
tabe ei viprera satya-pratijñā rākhiba*

*inhāra puṇye*—durch seine Frömmigkeit; *kṛṣṇe*—Śrī Kṛṣṇa; *āni'*—bringend; *sākṣi*—Zeuge; *bolāiba*—ich werde rufen; *tabe*—zu dieser Zeit; *ei viprera*—dieses *brāhmaṇa*; *satya*—wahrheitsliebend; *pratijñā*—das Versprechen; *rākhiba*—ich werde halten.

### ÜBERSETZUNG

„Dank der Frömmigkeit des älteren *brāhmaṇa* werde ich die Höchste Persönlichkeit Gottes als Zeuge rufen. So werde ich sein ehrliches Versprechen bewahren.“

### VERS 86

এত শূনি' নাস্তিক লোক উপহাস করে ।  
কেহ বলে, ঈশ্বর—দয়ালু, আসিতেহ পারে ॥ ৮৬ ॥

*eta śuni' nāstika loka upahāsa kare*  
*keha bale, īśvara—dayālu, āsiteha pāre*

*eta śuni'*—dies hörend; *nāstika*—atheistische; *loka*—Klasse von Menschen; *upahāsa*—scherzend; *kare*—tun; *keha bale*—jemand sagt; *īśvara*—Gott; *dayālu*—barmherzig; *āsiteha pāre*—Er ist imstande zu kommen.

### ÜBERSETZUNG

Als einige Atheisten in der Versammlung die eindringliche Aussage des jungen *brāhmaṇa* hörten, begannen sie Witze zu machen. Jemand anders aber sagte: „Immerhin ist der Herr barmherzig, und wenn es Ihm beliebt, kann Er kommen.“

### VERS 87

তবে সেই ছোটবিপ্র গেলা বৃন্দাবন ।  
দণ্ডবৎ করি' কহে সব বিবরণ ॥ ৮৭ ॥

*tabe sei choṭa-vipra gelā vṛndāvana*  
*daṇḍavat kari' kahe sabe vivaraṇa*

*tabe*—danach; *sei*—dieser; *choṭa-vipra*—junge *brāhmaṇa*; *gelā*—ging; *vṛndāvana*—nach Vṛndāvana; *daṇḍavat kari'*—nachdem er Achtung erwiesen hatte; *kahe*—erzählt; *saba*—alle; *vivaraṇa*—die Beschreibung.

### ÜBERSETZUNG

Nach dem Treffen machte sich der junge *brāhmaṇa* auf nach Vṛndāvana. Als er dort ankam, brachte er der Bildgestalt zunächst seine achtungsvollen Ehrerbietungen dar und erzählte dann in allen Einzelheiten, was geschehen war.



## VERS 88

“ব্রহ্মণ্যদেব তুমি বড় দয়াময় ।  
তুই বিপ্রের ধর্ম রাখ হঞা সদয় ॥ ৮৮ ॥

“brahmaṇya-deva tumi baḍa dayā-maya  
dui viprera dharma rākha hañā sadaya

*brahmaṇya-deva*—o Herr der brahmanischen Kultur; *tumi*—Du; *baḍa*—sehr; *dayā-maya*—barmherzig; *dui*—zwei; *viprera*—der *brāhmaṇas*; *dharma*—die religiösen Prinzipien; *rākha*—beschütze; *hañā*—werden; *sa-daya*—barmherzig.

## ÜBERSETZUNG

Er sagte: „Mein Herr, Du bist der Beschützer der brahmanischen Kultur und Du bist auch sehr barmherzig. Zeige daher gütigerweise Deine große Barmherzigkeit, indem Du die religiösen Prinzipien von uns beiden *brāhmaṇas* beschützt.“

## VERS 89

কন্যা পাব,—মোর মনে ইহা নাহি সুখ ।  
ব্রাহ্মণের প্রতিজ্ঞা যায়—এই বড় দুঃখ ॥ ৮৯ ॥

*kanyā pāba*,—*mora mane ihā nāhi sukha*  
*brāhmaṇera pratijñā yāya*—*ei baḍa duḥkha*

*kanyā pāba*—ich werde die Tochter bekommen; *mora*—mein; *mane*—im Geist; *ihā*—dies; *nāhi*—ist nicht; *sukha*—Glück; *brāhmaṇera*—des reinen *brāhmaṇa*; *prati-jñā*—das Versprechen; *yāya*—wird verlorengehen; *ei*—dieses; *baḍa*—sehr viel; *duḥkha*—Unglück.

## ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Herr, ich denke nicht daran, glücklich zu werden, indem ich die Tochter als Braut bekomme. Aber ich denke einfach daran, daß der *brāhmaṇa* sein Versprechen gebrochen hat, und das bereitet mir großen Schmerz.“

## ERLÄUTERUNG

Es war keineswegs die Absicht des jungen *brāhmaṇa*, die Tochter des älteren *brāhmaṇa* zur Frau zu bekommen und so materielles Glück und Sinnenbefriedigung zu genießen. Es war nicht aus diesem Grund, daß der junge *brāhmaṇa* nach Vṛndāvana reiste, um die Höchste Persönlichkeit Gottes zu bitten, als Zeuge zu kommen. Es ging ihm nur darum, daß der ältere *brāhmaṇa* etwas versprochen hatte, und wenn Gopāla in dieser Angelegenheit kein Zeugnis ablegte, würde den

älteren *brāhmaṇa* ein spiritueller Makel behaften. Deshalb erbat der junge *brāhmaṇa* Schutz und Hilfe von der Bildgestalt. Der junge *brāhmaṇa* war also ein reiner Vaiṣṇava, und er hatte kein Verlangen nach Sinnenbefriedigung. Er wollte nur der Höchsten Persönlichkeit Gottes und dem älteren *brāhmaṇa* dienen, der ebenfalls ein Vaiṣṇava und dem Herrn sehr hingegen war.

## VERS 90

এত জানি' তুমি সাক্ষী দেহ, দয়াময় ।  
জানি' সাক্ষী নাহি দেয়, তার পাপ হয় ॥ ৯০ ॥

*eta jāni' tumi sākṣī deha, dayā-maya  
jāni' sākṣī nāhi deya, tāra pāpa haya*

*eta jāni'*—dies wissend; *tumi*—Du; *sākṣī*—Zeugnis; *deha*—bitte gib; *dayā-maya*—o höchst Barmherziger; *jāni'*—wissend; *sākṣī*—Zeugnis; *nāhi deya*—nicht gibst; *tāra*—für ihn; *pāpa*—Sünde; *haya*—es gibt.

## ÜBERSETZUNG

**Der junge *brāhmaṇa* fuhr fort: „Mein lieber Herr, Du bist sehr barmherzig, und Du weißt alles. Sei daher bitte gütigerweise in diesem Fall Zeuge. Jemand, der weiß, wie die Dinge liegen, und dennoch kein Zeugnis ablegt, wird in sündhafte Tätigkeiten verwickelt.“**

## ERLÄUTERUNG

Die Beziehungen zwischen einem Gottgeweihten und dem Herrn sind sehr einfach. Der junge *brāhmaṇa* sagte zum Herrn: „Du weißt alles, doch wenn Du kein Zeugnis ablegst, wirst Du in sündhafte Tätigkeiten verwickelt werden.“ Es ist natürlich nicht möglich, daß der Herr in sündhafte Tätigkeiten verwickelt wird, doch obwohl ein reiner Gottgeweihter alles vom Höchsten Herrn weiß, kann er mit dem Herrn sprechen, als sei dieser ein gewöhnlicher Mensch. Wenngleich die Beziehungen zwischen dem Geweihten und dem Herrn immer sehr einfach und offen sind, gibt es Formalitäten. Alle diese Dinge geschehen aufgrund der Verbindung zwischen dem Herrn und dem Gottgeweihten.

## VERS 91

কৃষ্ণ কহে,—বিপ্র, তুমি যাহ স্ব-ভবনে ।  
সভা করি' মোরে তুমি করিহ স্মরণে ॥ ৯১ ॥

*kṛṣṇa kahe,—vipra, tumi yāha sva-bhavane  
sabhā kari' more tumi kariha smaraṇe*

*kṛṣṇa kahe*—Śrī Kṛṣṇa sagt; *vipra*—Mein lieber *brāhmaṇa*; *tumi*—du; *yāha*—geh zurück; *sva-bhavane*—zu deinem Haus; *sabhā kari'*—ein Treffen aller Männer zusammenrufend; *more*—an Mich; *tumi*—du; *kariha*—tu nur; *smaraṇe*—Erinnerung.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Kṛṣṇa antwortete: „Mein lieber *brāhmaṇa*, gehe zurück zu deinem Haus und rufe eine Versammlung aller Männer zusammen. Versuche bei diesem Treffen, dich einfach an Mich zu erinnern.“

### VERS 92

আবির্ভাব হঞা আমি তাহাঁ সাক্ষী দিব ।  
তবে দুই বিপ্ৰের সত্য প্রতিজ্ঞা রাখিব ॥ ৯২ ॥

*āvirbhāva hañā āmi tāhān sākṣī diba*  
*tabe dui viprera satya pratijñā rākhiba*

*āvirbhāva*—Erscheinung; *hañā*—machend; *āmi*—Ich; *tāhān*—dort; *sākṣī*—Zeugnis; *diba*—werde geben; *tabe*—zu der Zeit; *dui*—zwei; *viprera*—der *brāhmaṇas*; *satya*—ehrliches; *pratijñā*—Versprechen; *rākhiba*—Ich werde halten.

### ÜBERSETZUNG

„Ich werde gewiß dort erscheinen und dann werde Ich die Ehre von euch beiden beschützen, indem Ich das Versprechen bezeuge.“

### VERS 93

বিপ্ৰ বলে,—“যদি হও চতুর্ভুজ-মূর্তি ।  
তবু তোমার বাক্যে কারু না হবে প্রতীতি ॥ ৯৩ ॥

*vipra bale,—“yadi hao caturbhujā-mūrti*  
*tabu tomāra vākye kāru nā habe pratīti*

*vipra bale*—der junge *brāhmaṇa* sagt; *yadi*—wenn; *hao*—Du wirst; *catuḥ-bhuja*—vierhändig; *mūrti*—Bildgestalt; *tabu*—dennoch; *tomāra*—Dein; *vākye*—an das Wort; *kāru*—von irgend jemandem; *nā*—nicht; *habe*—es wird geben; *pratīti*—Glauben.

### ÜBERSETZUNG

Der junge *brāhmaṇa* entgegnete: „Mein lieber Herr, selbst wenn Du dort als vierhändige Viṣṇu-Bildgestalt erscheinst, wird dennoch keiner dieser Leute Deinen Worten Glauben schenken.“

## VERS 94

এই মূর্তি গিয়া যদি এই শ্রীবদনে ।  
সাক্ষী দেহ যদি— তবে সর্বলোক শুনে ॥ ৯৪ ॥

*ei mūrti giyā yadi ei śrī-vadane*  
*sākṣī deha yadi—tabe sarva-loka śune*

*ei—diese; mūrti—in der Form; giyā—gehend; yadi—dies; śrī-vadane—von Deinem schönen Antlitz; sākṣī—Zeugnis; deha—Du gibst; yadi—wenn; tabe—dann; sarva-loka—alle Menschen; śune—werden hören.*

## ÜBERSETZUNG

„Nur wenn Du in dieser Form Gopālas gehst und die Worte mit Deinem schönen Gesicht sprichst, wird Dein Zeugnis von allen Menschen angehört werden.“

## VERS 95

কৃষ্ণ কহে,—“প্রতিমা চলে, কোথাহ না শুনি ।”  
বিপ্র বলে,— “প্রতিমা হঞা কহ কেনে বাণী ॥ ৯৫ ॥

*kṛṣṇa kahe,—“pratimā cale, kothāha nā śuni”*  
*vipra bale,—“pratimā hañā kaha kene vāṇī*

*kṛṣṇa kahe—Śrī Kṛṣṇa sagt; pratimā cale—eine Bildgestalt geht; kothāha—irgendwo; nā śuni—Ich habe nicht gehört; vipra bale—der junge brāhmaṇa antwortet; pratimā hañā—in Deiner Bildgestaltform; kaha kene vāṇī—wie sprichst Du Worte.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Kṛṣṇa sagte: „Ich habe noch nie gehört, daß eine Bildgestalt von einem Ort zum anderen geht.“ Der brāhmaṇa erwiderte: „Das ist wahr, aber wie kommt es, daß Du zu mir sprichst, obwohl Du eine Bildgestalt bist?“

## VERS 96

প্রতিমা মহ তুমি,— সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ।  
বিপ্র লাগি' কর তুমি অকার্ষ-করণ ॥” ৯৬ ॥

*pratimā naha tumi,—sākṣāt vrajendra-nandana*  
*vipra lāgi' kara tumi akārya-karaṇa”*

*pratimā*—eine Statue; *naha*—bist nicht; *tumi*—Du; *sākṣāt*—direkt; *vrajendra-nandana*—der Sohn Nanda Mahārājas; *vipra lāgi*—um des *brāhmaṇa* willen; *kara tumi*—Du kannst tun; *akārya-karaṇa*—eine Handlung, die Du niemals zuvor getan hast.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Herr, Du bist keine Statue; Du bist unmittelbar der Sohn Nanda Mahārājas. Um des alten *brāhmaṇa* willen kannst Du jetzt etwas tun, was Du noch nie zuvor getan hast.“

### VERS 97

হাসিঞা গোপাল কহে,—“শুনহ, ব্রাহ্মণ ।  
ভোমার পাছে পাছে আমি করিব গমন ॥ ৯৭ ॥

*hāsiṅā gopāla kahe,—“śunaha, brāhmaṇa  
tomāra pāche pāche āmi kariba gamana*

*hāsiṅā*—lächelnd; *gopāla*—Śrī Gopāla; *kahe*—sagt; *śunaha*—höre nur; *brāhmaṇa*—o mein lieber *brāhmaṇa*; *tomāra*—dir; *pāche pāche*—hinter; *āmi*—Ich; *kariba*—werde tun; *gamana*—Gehen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Gopālajī lächelte darauf und sagte: „Mein lieber *brāhmaṇa*, höre Mich bitte an. Ich werde hinter dir hergehen, und so werde Ich mit dir kommen.“

### ERLÄUTERUNG

Das Gespräch zwischen Śrī Kṛṣṇa und dem *brāhmaṇa* ist der Beweis dafür, daß der Herr in Seiner *arcā-mūrti* oder aus materiellen Elementen gemachten Form nicht materiell ist, denn diese Elemente, obwohl vom Herrn abgesondert, sind ebenfalls ein Teil der Energie des Herrn, wie es in der *Bhagavad-gītā* bestätigt wird. Weil die Elemente die eigene Energie des Herrn sind, und weil zwischen der Energie und dem Energie-Ursprung kein Unterschied besteht, kann der Herr durch ein beliebiges Element erscheinen. Ebenso wie die Sonne durch den Sonnenschein wirken kann und so ihre Wärme und ihr Licht verbreitet, so kann Kṛṣṇa durch Seine unbegreifliche Macht in jedem materiellen Element, auch Stein, Holz, Gold, Silber und Juwelen, in Seiner ursprünglichen spirituellen Form erscheinen, weil die materiellen Elemente alle Seine Energie sind. Die *śāstras* warnen: *arcyē viṣṇau śilā-dhīḥ*. Man sollte niemals denken, die *arcā-mūrti* oder die Bildgestalt im Tempel sei Stein, Holz oder irgendein anderes materielles Element. Aufgrund seiner fortgeschrittenen hingebungsvollen Stellung wußte der junge *brāhmaṇa*, daß die Bildgestalt Gopālas kein Stein war, obwohl sie wie ein Stein aussah. Sie war der Sohn Nanda Mahārājas, Vrajendra-nandana, persönlich.

Die Bildgestalt kann also genauso handeln, wie es der Herr in Seiner ursprünglichen Form als Kṛṣṇa tat. Śrī Kṛṣṇa redete mit dem jungen *brāhmaṇa* nur, um sein Wissen über die *arcā-vigraha* zu prüfen. Mit anderen Worten, diejenigen, die die Wissenschaft von Kṛṣṇa verstanden haben — Kṛṣṇas Namen, Form, Eigenschaften usw. —, können auch mit der Bildgestalt sprechen. Einem gewöhnlichen Menschen jedoch wird es erscheinen, als sei die Bildgestalt aus Stein, Holz oder irgendeinem anderen Material gemacht. Im höheren Sinne ist nichts wirklich materiell, da alle materiellen Elemente letztlich vom Höchsten Spirituellen Wesen ausgehen. Da Kṛṣṇa allmächtig, allgegenwärtig und allwissend ist, kann Er mit Seinen Geweihten in jeder beliebigen Form ohne Schwierigkeit eine Beziehung aufnehmen. Durch die Barmherzigkeit des Herrn weiß der Gottgeweihte in vollkommener Weise über die Beziehungen des Herrn Bescheid. Ja, er kann mit dem Herrn von Angesicht zu Angesicht sprechen.

## VERS 98

উলটিয়া আমা তুমি না করিহ দরশনে ।  
আমাকে দেখিলে, আমি রহিব সেই স্থানে ॥ ৯৮ ॥

*ulaṭiyā āmā tumi nā kariha daraśane*  
*āmāke dekhile, āmi rahiba sei sthāne*

*ulaṭiyā*—dein Gesicht umwendend; *āmā*—Mich; *tumi*—du; *nā*—nicht; *kariha*—tu; *daraśane*—Sehen; *āmāke*—Mich; *dekhile*—wenn du siehst; *āmi*—Ich; *rahiba*—werde bleiben; *sei sthāne*—an eben diesem Ort.

## ÜBERSETZUNG

**Der Herr fuhr fort: „Versuche nicht, Mich zu sehen, indem du dich umwendest. Sobald du Mich anblickst, werde Ich an eben diesem Ort stehenbleiben.“**

## VERS 99

নূপুরের ধ্বনিমাত্র আমার শুনিবা ।  
সেই শব্দে আমার গমন প্রতিতি করিবা ॥ ৯৯ ॥

*nūpurera dhvani-mātra āmāra śunibā*  
*sei śabde āmāra gamana pratīti karibā*

*nūpurera*—der Fußglöckchen; *dhvani-mātra*—den Klang nur; *āmāra*—Meine; *śunibā*—du wirst hören; *sei śabde*—indem du diesen Klang hörst; *āmāra*—Mein; *gamana*—Kommen; *pratīti*—Verständnis; *karibā*—du wirst tun.

## ÜBERSETZUNG

„Durch den Klang Meiner Fußglöckchen wirst du wissen, daß Ich hinter dir gehe.“

## VERS 100

একসের অন্ন রান্ধি' করিহ সমর্পণ ।

তাহা খাঞা তোমার সঙ্গে করিব গমন ॥ ১০০ ॥

*eka-sera anna rāndhi' kariha samarpaṇa*  
*tāhā khāṇā tomāra saṅge kariba gamana*

*eka-sera*—ein Kilo; *anna*—Reis; *rāndhi'*—kochen; *kariha*—tu; *sarpaṇa*—opfern; *tāhā*—dieses; *khāṇā*—essend; *tomāra*—von dir; *saṅge*—in der Gemeinschaft; *kariba*—Ich werde tun; *gamana*—Gehen.

## ÜBERSETZUNG

„Koche täglich ein Kilogramm Reis und opfere es. Ich werde diesen Reis essen und dir nachfolgen.“

## VERS 101

আর দিন আজ্ঞা মাগি' চলিলা ব্রাহ্মণ ।

তার পাছে পাছে গোপাল করিলা গমন ॥ ১০১ ॥

*āra dina ājñā māgi' calilā brāhmaṇa*  
*tāra pāche pāche gopāla karilā gamana*

*āra dina*—am nächsten Tag; *ājñā*—Erlaubnis; *māgi'*—erbittend; *calilā*—brach auf; *brāhmaṇa*—der junge *brāhmaṇa*; *tāra*—ihm; *pāche*—hinter; *pāche*—hinter; *gopāla*—Śrī Gopāla; *karilā*—begann; *gamana*—zu folgen.

## ÜBERSETZUNG

Am nächsten Tag holte sich der *brāhmaṇa* von Gopāla die Erlaubnis ein und machte sich auf in sein Land. Gopāla folgte ihm, Schritt für Schritt.

## VERS 102

নূপুরের ধ্বনি শুনি' আনন্দিত মন ।

উত্তমন্ন পাক করি' করায় ভোজন ॥ ১০২ ॥

*nūpurera dhvani śuni' ānandita mana*  
*uttamānna pāka kari' karāya bhojana*

*nūpurera*—der Fußglöckchen; *dhvani*—die Klänge; *śuni'*—hörend; *ānandita*—sehr erfreut; *mana*—der Geist; *uttama-anna*—erstklassiger Reis; *pāka*—Kochen; *kari'*—tun; *karāya*—veranlaßt; *bhojana*—Essen.

### ÜBERSETZUNG

Während Gopāla dem jungen brāhmaṇa folgte, konnte das Klingeln Seiner Fußglöckchen gehört werden. Der brāhmaṇa wurde sehr erfreut, und er kochte für Gopāla erstklassigen Reis.

### VERS 103

এইমতে চলি' বিপ্র নিজ-দেশে আইলা ।  
গ্রামের নিকট আসি' মনেতে চিন্তিলা ॥ ১০৩ ॥

*ei-mate cali' vipra nija-deśe āilā*  
*grāmera nikaṭa āsi' manete cintilā*

*ei-mate*—auf diese Weise; *cali'*—gehend; *vipra*—der brāhmaṇa; *nija*—eigene; *deśe*—in das Land; *āilā*—kehrte zurück; *grāmera*—zu dem Dorf; *nikaṭa*—nah; *āsi'*—kommend; *manete*—in seinem Geist; *cintilā*—dachte.

### ÜBERSETZUNG

Der junge brāhmaṇa wanderte und wanderte auf diese Weise, bis er schließlich sein Heimatland erreichte. Als er sich seinem Heimatdorf näherte, begann er wie folgt zu überlegen.

### VERS 104

এবে মুঞি গ্রামে আইনু, যাইমু ভবন ।  
লোকেরে কহিব গিয়া সাক্ষীর আগমন ॥ ১০৪ ॥

*ebe muṇi grāme āinu, yāimu bhavana*  
*lokere kahiba giyā sāksīra āgamana*

*ebe*—jetzt; *muṇi*—ich; *grāme*—zu dem Dorf; *āinu*—bin gekommen; *yāimu*—ich werde gehen; *bhavana*—zu meinem Haus; *lokere*—den Menschen; *kahiba*—ich werde erzählen; *giyā*—dorthin gehend; *sāksīra*—des Zeugen; *āgamana*—von der Ankunft.

### ÜBERSETZUNG

„Ich bin jetzt in mein Dorf gekommen, und ich werde zu meinem Haus gehen und allen Leuten erzählen, daß der Zeuge gekommen ist.“



## VERS 105

সাক্ষাতে না দেখিলে মনে প্রতীতি না হয় ।  
ইহা যদি রহেন, তবু নাহি কিছু ভয় ॥ ১০৫ ॥

*sākṣāte nā dekhile mane pratīti nā haya  
ihān yadi rahena, tabu nāhi kichu bhaya'*

*sākṣāte*—unmittelbar; *nā*—nicht; *dekhile*—wenn sehend; *mane*—im Geist; *pra-*  
*tīti*—Versicherung; *nā*—nicht; *haya*—es gibt; *ihān*—hier; *yadi*—wenn; *rahena*—der  
Herr bleibt; *tabu*—dennoch; *nāhi*—es gibt nicht; *kichu*—irgendeine; *bhaya*—Furcht.

## ÜBERSETZUNG

Der brāhmaṇa begann darauf zu überlegen, daß die Menschen nicht glauben würden, daß die Gopāla-Bildgestalt angekommen sei, wenn sie Sie nicht direkt sehen würden. „Aber selbst wenn Gopāla hier bleibt,“ dachte er, „gibt es nichts zu befürchten“.

## VERS 106

এত ভাবি' সেই বিপ্র কিরিয়ঁ চাহিল ।  
হাসিঞা গোপাল-দেব তথায় রহিল ॥ ১০৬ ॥

*eta bhāvi' sei vipra phiriyā cāhila  
hāsiñā gopāla-deva tathāya rahila*

*eta bhāvi'*—so denkend; *sei*—dieser; *vipra*—brāhmaṇa; *phiriyā*—sich umdrehend;  
*cāhila*—sah; *hāsiñā*—lächelnd; *gopāla-deva*—Śrī Gopāladeva, die Höchste Persön-  
lichkeit Gottes; *tathāya*—dort; *rahila*—blieb.

## ÜBERSETZUNG

Mit diesem Gedanken drehte sich der brāhmaṇa um und schaute zurück, und er sah, daß Gopāla, die Höchste Persönlichkeit Gottes, lächelnd da-stand.

## VERS 107

ব্রাহ্মণে কহে,—“তুমি যাহ নিজ-ঘর ।  
এথায় রহিব আমি, না যাব অতঃপর ॥” ১০৭ ॥

*brāhmaṇere kahe,—“tumi yāha nija-ghara  
ethāya rahiba āmi, nā yāba ataḥpara”*

*brāhmaṇere kahe*—Er bat den *brāhmaṇa*; *tumi*—du; *yāha*—geh; *nija-ghara*—zu deinem Haus; *ethāya*—hier an diesem Ort; *rahiba*—werde bleiben; *āmi*—Ich; *nā*—nicht; *yāba*—werde gehen; *ataḥpara*—hiernach.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr sagte zu dem brāhmaṇa: „Du kannst jetzt nach Hause gehen. Ich werde hierbleiben und nicht fortgehen.“**

### VERS 108

তবে সেই বিপ্র যাই নগরে কহিল ।

শুনিঞা সকল লোক চমৎকার হৈল ॥ ১০৮ ॥

*tabe sei vipra yāi nagare kahila*  
*śuniñā sakala loka camatkāra haila*

*tabe*—danach; *sei*—dieser; *vipra*—*brāhmaṇa*; *yāi*—gehend; *nagare*—zu der Stadt; *kahila*—sagte; *śuniñā*—hörend; *sakala*—alle; *loka*—die Menschen; *camatkāra*—von Verwunderung ergriffen; *haila*—waren.

### ÜBERSETZUNG

**Der junge brāhmaṇa ging darauf in die Stadt und berichtete allen Menschen von der Ankunft Gopālas. Als die Leute dies hörten, waren sie von Erstaunen ergriffen.**

### VERS 109

আইল সকল লোক সাক্ষী দেখিবারে ।

গোপাল দেখিঞা লোক দণ্ডবৎ করে ॥ ১০৯ ॥

*āila sakala loka sākṣi dekhibāre*  
*gopāla dekhiñā loka daṇḍavat kare*

*āila*—kamen; *sakala*—alle; *loka*—die Menschen; *sākṣi*—den Zeugen; *dekhibāre*—zu sehen; *gopāla*—Śrī Gopāla; *dekhiñā*—sehend; *loka*—alle Menschen; *daṇḍavat*—Ehrerbietungen erweisen; *kare*—tun.

### ÜBERSETZUNG

**Alle Bewohner gingen hinaus, um den Zeugen Gopāla zu sehen, und als sie den Herrn tatsächlich dort stehen sahen, brachten sie alle ihre achtungsvollen Ehrerbietungen dar.**

## VERS 110

গোপাল-সৌন্দর্য দেখি' লোকে আনন্দিত ।  
প্রতিমা চলিঞা আইলা,—শুনিঞা বিস্মিত ॥ ১১০ ॥

*gopāla-saundarya dekhi' loke ānandita  
pratimā caliñā āilā,—śuniñā vismita*

*gopāla—Śrī Gopālas; saundarya—die Schönheit; dekhi'—sehend; loke—jeder; ānandita—erfreut; pratimā—die Bildgestalt; caliñā—gehend; āilā—kam; śuniñā—dies hörend; vismita—überrascht.*

## ÜBERSETZUNG

Als die Leute dorthin kamen, waren sie sehr erfreut, als sie die Schönheit Gopālas sahen, und als sie hörten, daß Er tatsächlich dorthin gelaufen sei, waren sie alle überrascht.

## VERS 111

তবে সেই বড়বিপ্র আনন্দিত হঞা ।  
গোপালের আগে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ॥ ১১১ ॥

*tabe sei baḍa-vipra ānandita hañā  
gopālera āge paḍe daṇḍavat hañā*

*tabe—danach; sei—dieser; baḍa-vipra—ältere brāhmaṇa; ānandita—erfreut; hañā—werdend; gopālera—Śrī Gopālas; āge—vor; paḍe—fällt nieder; daṇḍavat—wie ein Stock; hañā—werdend.*

## ÜBERSETZUNG

Darauf kam der ältere brāhmaṇa, der sehr erfreut war, nach vorn und fiel sogleich wie ein Stock vor Gopāla nieder.

## VERS 112

সকল লোকের আগে গোপাল সাক্ষী দিল ।  
বড়বিপ্র ছোটবিপ্রে কন্যাদান কৈল ॥ ১১২ ॥

*sakala lokera āge gopāla sākṣī dila  
baḍa-vipra choṭa-vipre kanyā-dāna kaila*

*sakala—alle; lokera—der Menschen; āge—in der Gegenwart; gopāla—Śrī Gopāla; sākṣī—Zeugnis; dila—gab; baḍa-vipra—der ältere brāhmaṇa; choṭa-vipre—dem jungen brāhmaṇa; kanyā-dāna—die Tochter als Gabe gebend; kaila—tat.*

## ÜBERSETZUNG

So bezeugte Śrī Gopāla vor allen Dorfbewohnern, daß der ältere brāhmaṇa dem jungen brāhmaṇa seine Tochter als Gabe angeboten habe.

## VERS 113

তবে সেই দুই বিপ্রে কহিল ঈশ্বর ।

“তুমি-দুই—জন্মে-জন্মে আমার কিঙ্কর ॥ ১১৩ ॥

*tabe sei dui vipre kahila īśvara*

*“tumi-dui—janme-janme āmāra kiṅkara*

*tabe—danach; sei—jene; dui—zwei; vipre—zu den brāhmaṇas; kahila—sprach; īśvara—der Herr; tumi-dui—ihr beide; janme-janme—Geburt für Geburt; āmāra—Meine; kiṅkara—Diener.*

## ÜBERSETZUNG

Nach der Hochzeitsfeier teilte der Herr den beiden brāhmaṇas mit: „Ihr beiden brāhmaṇas seid Geburt für Geburt Meine ewigen Diener.“

## ERLÄUTERUNG

So wie diese beiden brāhmaṇas aus Vidyānagara, gibt es viele Geweihte, die ewige Diener des Herrn sind. Sie sind insbesondere als *nitya-siddhas* oder ewig vollkommen bekannt. Obwohl die *nitya-siddhas* in die materielle Welt kommen und gewöhnliche Mitglieder der Welt zu sein scheinen, vergessen sie unter keinen Umständen die Höchste Persönlichkeit Gottes. Das ist das Merkmal eines *nitya-siddha*.

Es gibt zwei Arten von Lebewesen — *nitya-siddha* und *nitya-baddha*. Der *nitya-siddha* vergißt niemals seine Beziehung zur Höchsten Persönlichkeit, während der *nitya-baddha* immer bedingt ist, sogar vor der Schöpfung. Er vergißt immer seine Beziehung zur Höchsten Persönlichkeit Gottes. Hier teilt der Herr den beiden brāhmaṇas mit, daß sie Geburt für Geburt Seine Diener sind. Der Ausdruck „Geburt für Geburt“ bezieht sich auf die materielle Welt, weil es in der spirituellen Welt keine Geburt, keinen Tod, kein Alter und keine Krankheit gibt. Auf Anordnung der Höchsten Persönlichkeit Gottes bleibt der *nitya-siddha* in der materiellen Welt wie ein gewöhnlicher Mensch, aber die einzige Aufgabe des *nitya-siddha* besteht darin, die Herrlichkeit des Herrn zu verbreiten. Dieser Vorfall scheint eine gewöhnliche Geschichte über die Heiratsangelegenheiten zweier gewöhnlicher Menschen zu sein; Kṛṣṇa jedoch nahm die beiden brāhmaṇas als Seine ewigen Diener an. Beide brāhmaṇas nahmen bei diesen Geschehnissen viel Mühe auf sich, gerade so wie weltliche Menschen, doch handelten sie als ewige Diener des Herrn. Alle *nitya-siddhas* in der materiellen Welt mögen sich dem Anschein nach wie gewöhnliche Menschen abmühen, doch vergessen sie niemals ihre Stellung als Diener des Herrn.

Ein anderer Punkt: Der ältere brāhmaṇa gehörte zu einer aristokratischen Familie und war gelehrt und wohlhabend. Der junge brāhmaṇa gehörte zu einer gewöhnli-

chen Familie und war ungebildet. Doch diese weltlichen Qualifikationen kümmern keinen *nitya-siddha*, der im Dienst des Herrn tätig ist. Wir müssen die Tatsache akzeptieren, daß sich die *nitya-siddhas* vollständig von den *nitya-baddhas*, die gewöhnliche Menschen sind, unterscheiden. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura bestätigt diese Feststellung:

*gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kari' māne,*  
*se yāya vrajendra-suta pāśa*  
*śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi, yebā jāne cintāmaṇi*  
*tāra haya vraja-bhūme vāsa*

Wer die Gefährten Śrī Caitanya Mahāprabhus als *nitya-siddhas* anerkennt, wird gewiß zum spirituellen Königreich erhoben, um ein Gefährte des Höchsten Herrn zu werden. Man sollte auch wissen, daß Gauḍa-maṇḍala-bhūmi — jene Orte in Bengalen, an denen Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu aufhielt — Vrajabhūmi oder Vṛndāvana ebenbürtig sind. Es besteht kein Unterschied zwischen den Bewohnern von Vṛndāvana und denen von Gauḍa-maṇḍala-bhūmi oder Śrīdhāma Māyāpura.

#### VERS 114

ছুঁহার সত্যে তুষ্ট হইলাঙ, ছুঁহে মাগ' বর ।”  
 ছুঁইবিপ্র বর মাগে আনন্দ-অন্তর ॥ ১১৪ ॥

*duñhāra satye tuṣṭa ha-ilān, duñhe māga' vara”*  
*dui-vipra vara māge ānanda-antara*

*duñhāra satye*—in der Wahrheitsliebe von euch beiden; *tuṣṭa ha-ilān*—Ich bin zufrieden geworden; *duñhe*—ihr beide; *māga'*—bittet; *vara*—eine Segnung; *dui-vipra*—beide *brāhmaṇas*; *vara*—eine Segnung; *māge*—bitten; *ānanda*—erfreut; *antara*—im Innern.

#### ÜBERSETZUNG

Der Herr fuhr fort: „Ich freue Mich sehr über eure Wahrheitsliebe. Jetzt könnt ihr um eine Segnung bitten.“ So baten die beiden *brāhmaṇas* mit großer Freude um eine Segnung.

#### VERS 115

“যদি বর দিবে, তবে রহ এই স্থানে ।  
 কিঙ্করেরে দয়া তব সর্বলোকে জানে ॥” ১১৫ ॥

*“yadi vara dibe, tabe raha ei sthāne*  
*kiṅkarere dayā tava sarva-loke jāne”*

*yadi*—wenn; *vara*—Segnung; *dibe*—Du wirst anbieten; *tabe*—dann; *raha*—bleibe; *ei sthāne*—an diesem Ort; *kiṅkarere*—Deinen Dienern; *dayā*—Barmherzigkeit; *tava*—Deine; *sarva-loke*—alle Menschen; *jāne*—mögen wissen.

### ÜBERSETZUNG

Die brāhmaṇas sprachen: „Bitte bleibe hier, so daß die Menschen auf der ganzen Welt wissen werden, wie barmherzig Du zu Deinen Dienern bist.“

### VERS 116

গোপাল রহিলা, দুঁহে করেন সেবন ।  
দেখিতে আইলা সব দেশের লোক-জম ॥ ১১৬ ॥

*gopāla rahilā, duñhe karena sevana*  
*dekhite āilā saba deśera loka-jana*

*gopāla*—Śrī Gopāla; *rahilā*—blieb; *duñhe*—sie beide; *karena*—tun; *sevana*—Dienst; *dekhite*—zu sehen; *āilā*—kamen; *saba*—alle; *deśera*—der Länder; *loka-jana*—die Menschen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Gopāla blieb, und die beiden brāhmaṇas betätigten sich in Seinem Dienst. Nachdem der Vorfall bekannt wurde, kamen viele Menschen aus verschiedenen Ländern, um Gopāla zu sehen.

### VERS 117

সে দেশের রাজা আইল আশ্চর্য শুনিঞা ।  
পরম সন্তোষ পাইল গোপালে দেখিঞা ॥ ১১৭ ॥

*se deśera rājā āila āścarya śuniñā*  
*parama santoṣa pāila gopāle dekhiñā*

*se deśera*—dieses Landes; *rājā*—der König; *āila*—kam; *āścarya*—von dem Wunder; *śuniñā*—hörend; *parama*—große; *santoṣa*—Befriedigung; *pāila*—erreichte; *gopāle*—Gopāla; *dekhiñā*—durch Sehen.

### ÜBERSETZUNG

Zuletzt hörte auch der König des Landes von dieser wunderbaren Geschichte, und auch er kam, um Gopāla zu sehen, und wurde so sehr zufrieden.

## VERS 118

মন্দির করিয়া রাজ্য সেবা চালাইল ।

‘সাক্ষীগোপাল’ বলি’ তাঁর নাম খ্যাতি হৈল ॥১১৮॥

*mandira kariyā rājā sevā cālāila*  
*‘sākṣi-gopāla’ bali’ tānra nāma khyāti haila*

*mandira*—einen Tempel; *kariyā*—errichtend; *rājā*—der König; *sevā*—Dienst; *cālāila*—regelmäßig ausgeführt; *sākṣi-gopāla*—mit Namen Sākṣi-gopāla; *bali’*—bekannt als; *tānra*—Sein; *nāma*—Name; *khyāti*—gefeiert; *haila*—wurde.

## ÜBERSETZUNG

Der König baute einen schönen Tempel, und es wurde regelmäßiger Dienst dargebracht. Gopāla wurde sehr berühmt unter dem Namen Sākṣi-gopāla [der Zeuge Gopāla].

## VERS 119

এই মত বিদ্যানগরে সাক্ষীগোপাল ।

সেবা অঙ্গীকার করি’ আছেন চিরকাল ॥ ১১৯ ॥

*ei mata vidyānagare sākṣi-gopāla*  
*sevā aṅgikāra kari’ āchena cira-kāla*

*ei mata*—auf diese Weise; *vidyānagare*—in der Stadt Vidyānagara; *sākṣi-gopāla*—der Zeuge Gopāla; *sevā*—Dienst; *aṅgikāra*—Annahme; *kari’*—tuend; *āchena*—bleibt; *cira-kāla*—eine lange Zeit.

## ÜBERSETZUNG

So blieb Sākṣi-gopāla in Vidyānagara und nahm eine sehr lange Zeit Dienst entgegen.

## ERLÄUTERUNG

Die Stadt Vidyānagara liegt in Trailaṅga-deśa in Südindien am Ufer des Flusses Godāvarī. Der Ort, wo die Godāvarī in den Golf von Bengalen mündet, ist als Koṭa-deśa bekannt. Das Königreich Orissa war sehr mächtig, und dieses Koṭadeśa war die Hauptstadt von Orissa. Es wurde später als Vidyānagara bekannt. Früher lag diese Stadt auf der Südseite des Flusses Godāvarī. Damals herrschte König Puruṣottama in Orissa und ernannte eine Regierung. Die heutige Stadt Vidyānagara liegt auf der Südostseite des Flusses nur etwa dreißig bis vierzig Kilometer von Rājama-hendri entfernt. Während der Zeit Mahārāja Pratāparudras war Śrī Rāmānanda Rāya der Gouverneur dort. Vijaya-nagara ist nicht identisch mit Vidyānagara.

## VERS 120

উৎকলের রাজা পুরুষোত্তমদেব নাম ।  
সেই দেশ জিনি' নিল করিয়া সংগ্রাম ॥ ১২০ ॥

*utkalera rājā puruṣottama-deva nāma  
sei deśa jini' nila kariyā saṅgrāma*

*utkalera*—von Orissa; *rājā*—der König; *puruṣottama-deva*—Puruṣottama; *nāma*—genannt; *sei deśa*—dieses Land; *jini'*—erobernd; *nila*—nahm; *kariyā*—ausführend; *saṅgrāma*—Kampf.

## ÜBERSETZUNG

Später kam es zu einem Kampf, und König Puruṣottama von Orissa eroberte dieses Land.

## VERS 121

সেই রাজা জিনি' নিল তাঁর সিংহাসন ।  
'মাণিক্য-সিংহাসন' নাম অনেক রতন ॥ ১২১ ॥

*sei rājā jini' nila tāra simhāsana  
'māṅikya-simhāsana' nāma aneka ratana*

*sei rājā*—dieser König (Mahārāja Puruṣottama); *jini'*—erobernd; *nila*—nahm; *tāra*—seine; *simha-āsana*—den Thron; *māṅikya-simhāsana*—den Thron, der als Māṅikya-simhāsana bekannt ist; *nāma*—genannt; *aneka*—verschiedene; *ratana*—mit Juwelen besetzt.

## ÜBERSETZUNG

Dieser König besiegte den König von Vidyānagara und übernahm seinen Thron, den Māṅikya-simhāsana, der mit vielen Juwelen besetzt war.

## VERS 122

পুরুষোত্তম-দেব সেই বড় ভক্ত আর্য ।  
গোপাল-চরণে মাগে,—'চল মোর রাজ্য ॥' ১২২ ॥

*puruṣottama-deva sei baḍa bhakta ārya  
gopāla-carāṇe māge,—'cala mora rājya*

*puruṣottama-deva*—der König; *sei*—dieser; *baḍa*—sehr großer; *bhakta*—Gottgeweihter; *ārya*—Ārya; *gopāla-carāṇe*—den Lotosfüßen Gopālas; *māge*—bittet; *cala*—bitte komme; *mora*—mein; *rājya*—zu dem Königreich.



## ÜBERSETZUNG

Dieser König wurde als Puruṣottama-deva bekannt. Er war ein großer Gottgeweihter, und er war in der Zivilisation der Āryas fortgeschritten. Er bat zu Gopālas Lotosfüßen: „Bitte, komm in mein Königreich.“

## VERS 123

তাঁর ভক্তিবশে গোপাল তাঁরে আজ্ঞা দিল ।  
গোপাল লইয়া সেই কটকে আইল ॥ ১২৩ ॥

*tānra bhakti-vaśe gopāla tānre ājñā dila  
gopāla la-iyā sei kaṭake āila*

*tānra*—sein; *bhakti-vaśe*—unter der Verpflichtung des hingebungsvollen Dienstes; *gopāla*—Śrī Gopāla; *tānre*—Ihm; *ājñā dila*—gab den Befehl; *gopāla*—die Gopāla-Bildgestalt; *la-iyā*—nehmend; *sei*—dieser König; *kaṭake*—in die Stadt Kaṭaka; *āila*—kehrte zurück.

## ÜBERSETZUNG

Als der König Ihn bat, in sein Königreich zu kommen, erhörte Gopāla sein Gebet, da Er ihm bereits für seinen hingebungsvollen Dienst verpflichtet war. So nahm der König die Gopāla-Bildgestalt und kehrte nach Kaṭaka zurück.

## VERS 124

জগন্নাথে আনি' দিল মাণিক্য-সিংহাসন ।  
কটকে গোপাল-সেবা করিল স্থাপন ॥ ১২৪ ॥

*jagannāthe āni' dila māṇikya-simhāsana  
kaṭake gopāla-sevā karila sthāpana*

*jagannāthe*—zu Jagannātha; *āni'*—bringend; *dila*—präsentierte; *māṇikya-simhāsana*—den Thron mit Namen Māṇikya-simhāsana; *kaṭake*—in Kaṭaka; *gopāla-sevā*—den Dienst für die Gopāla-Bildgestalt; *karila sthāpana*—richtete ein.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem König Puruṣottama den Māṇikya-Thron erobert hatte, brachte er ihn nach Jagannātha Purī und präsentierte ihn Śrī Jagannātha. In der Zwischenzeit richtete er auch eine regelmäßige Verehrung der Gopāla-Bildgestalt in Kaṭaka ein.

## VERS 125

ভাঁহার মহিষী আইলা গোপাল-দর্শনে ।

ভক্তি করি' বহু অলঙ্কার কৈল সমর্পণে ॥ ১২৫ ॥

*tānhāra mahiṣī āilā gopāla-darśane*  
*bhakti kari' bahu alaṅkāra kaila samarpaṇe*

*tānhāra mahiṣī*—seine Königin; *āilā*—kam; *gopāla-darśane*—um die Gopāla-Bildgestalt zu sehen; *bhakti kari'*—in großer Hingabe; *bahu*—verschiedene; *alaṅkāra*—von Schmuckstücken; *kaila*—machte; *samarpaṇe*—Präsentation.

## ÜBERSETZUNG

Als die Gopāla-Bildgestalt in Kaṭaka aufgestellt worden war, kam auch die Königin Puruṣottama-devas, um den Herrn zu sehen, und mit großer Hingabe präsentierte sie allerlei Schmuckstücke.

## VERS 126

ভাঁহার নাসাতে বহুমূল্য মুক্তা হয় ।

তাহা দিতে ইচ্ছা হৈল, মনেতে চিন্তয় ॥ ১২৬ ॥

*tānhāra nāsāte bahu-mūlya muktā haya*  
*tāhā dite icchā haila, manete cintaya*

*tānhāra nāsāte*—an der Nase der Königin; *bahu-mūlya*—sehr wertvolle; *muktā*—Perle; *haya*—es gab; *tāhā*—diese; *dite*—zu geben; *icchā*—der Wunsch; *haila*—es gab; *manete*—im Geist; *cintaya*—denkt.

## ÜBERSETZUNG

Die Königin hatte eine sehr kostbare Perle, die sie an ihrer Nase trug, und sie wollte diese Gopāla geben. Sie begann darauf wie folgt zu überlegen.

## VERS 127

ঠাকুরের নাসাতে যদি ছিদ্র থাকিত ।

তবে এই দাসী মুক্তা নাসায় পরাইত ॥ ১২৭ ॥

*ṭhākurera nāsāte yadi chidra thākita*  
*tabe ei dāsī muktā nāsāya parāita*

*ṭhākurera nāsāte*—in der Nase der Bildgestalt; *yadi*—wenn; *chidra*—ein Loch; *thākita*—wäre; *tabe*—dann; *ei*—diese; *dāsī*—Dienerin; *muktā*—Perle; *nāsāya*—an der Nase; *parāita*—könnte befestigen.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn in der Nase der Bildgestalt ein Loch wäre, könnte ich Gopāla die Perle geben.“

## VERS 128

এত চিন্তি' নমস্করি' গেল। স্বভবনে ।

রাত্রিশেষে গোপাল তাঁরে কহেন স্বপনে ॥ ১২৮ ॥

*eta cinti' namaskari' gelā sva-bhavane  
rātri-śeṣe gopāla tāñre kahena svapane*

*eta cinti'*—so denkend; *namaskari'*—Ehrerbietungen erweisend; *gelā*—ging; *sva-bhavane*—zum Palast des Königs; *rātri-śeṣe*—am Ende der Nacht; *gopāla*—die Gopāla-Bildgestalt; *tāñre*—zu ihr; *kahena*—sagt; *svapane*—in einem Traum.

## ÜBERSETZUNG

Mit diesen Gedanken erwies die Königin Gopāla ihre Ehrerbietungen und kehrte in ihren Palast zurück. In der gleichen Nacht noch träumte sie, daß Gopāla erschien und wie folgt zu ihr zu sprechen begann.

## VERS 129

“বাল্যকালে মাতা মোর নাসা ছিদ্র করি' ।

মুক্তা পরাণাছিল বহু যত্ন করি' ॥ ১২৯ ॥

*“bālya-kāle mātā mora nāsā chidra kari'  
muktā parāñchila bahu yatna kari'*

*bālya-kāle*—in Meiner Kindheit; *mātā*—Mutter; *mora*—Meine; *nāsā*—Nase; *chidra kari'*—ein Loch machend; *muktā*—eine Perle; *parāñchila*—wurde eingesetzt; *bahu*—viel; *yatna*—Mühe; *kari'*—nehmend.

## ÜBERSETZUNG

„Während Meiner Kindheit machte Meine Mutter ein Loch in Meine Nase und befestigte dort mit großer Mühe eine Perle.“

## VERS 130

সেই ছিদ্র অতাপিহ আছয়ে নাসাতে ।

সেই মুক্তা পরাহ, যাহা চাহিয়াছ দিতে ॥” ১৩০ ॥

*sei chidra adyāpiha āchaye nāsāte  
sei muktā parāha, yāhā cāhiyācha dite''*

*sei chidra*—dieses Loch; *adyāpiha*—immer noch, bis heute; *āchaye*—ist; *nāsāte*—in der Nase; *sei*—diese; *muktā*—Perle; *parāha*—befestige; *yāhā*—welche; *cāhiyācha*—du wünschtest; *dite*—Mir zu geben.

### ÜBERSETZUNG

„Dieses gleiche Loch ist immer noch da, und du kannst es benutzen, um die Perle zu befestigen, die du Mir geben wolltest.“

### VERS 131

স্বপ্নে দেখি' সেই রাণী রাজাকে কহিল ।  
রাজাসহ মুক্তা লঞা মন্দিরে আইল ॥ ১৩১ ॥

*svapne dekhi' sei rāṇī rājāke kahila*  
*rājā-saha muktā laṅā mandire āila*

*svapne dekhi'*—den Traum sehend; *sei rāṇī*—die Königin; *rājāke*—zum König; *kahila*—sprach; *rājā-saha*—mit dem König; *muktā*—die Perle; *laṅā*—nehmend; *mandire*—zum Tempel; *āila*—sie gingen.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem die Königin dies geträumt hatte, erklärte sie es ihrem Gemahl, dem König. Der König und die Königin gingen darauf mit der Perle zum Tempel.

### VERS 132

পর্যায় মুক্তা নাসায় ছিদ্র দেখিঞা ।  
মহামহোৎসব কৈল আনন্দিত হঞা ॥ ১৩২ ॥

*parāila muktā nāsāya chidra dekhiṅā*  
*mahā-mahotsava kaila ānandita haṅā*

*parāila*—befestigten; *muktā*—die Perle; *nāsāya*—an der Nase; *chidra*—das Loch; *dekhiṅā*—sehend; *mahā-mahotsava*—ein großes Fest; *kaila*—feierten; *ānandita*—erfreut; *haṅā*—seiend.

### ÜBERSETZUNG

Als sie das Loch in der Nase der Bildgestalt sahen, befestigten sie die Perle dort, und mit großer Freude feierten sie ein großes Fest.

## VERS 133

সেই হৈতে গোপালের কটকেতে স্থিতি ।  
এই লাগি 'সাক্ষীগোপাল' নাম হৈল খ্যাতি ॥১৩৩॥

*sei haite gopālera kaṭakete sthiti  
ei lāgi 'sākṣi-gopāla' nāma haila khyāti*

*sei haite*—seit dieser Zeit; *gopālera*—Gopālas; *kaṭakete*—in der Stadt Kaṭaka; *sthiti*—der Aufenthaltsort; *ei lāgi*—aus diesem Grund; *sākṣi-gopāla*—der Zeuge Gopāla; *nāma*—genannt; *haila*—wurde; *khyāti*—gefeiert.

## ÜBERSETZUNG

Seit dieser Zeit hat Sich Gopāla in der Stadt Kaṭaka [Cuttak] befunden, und Er ist seither als Sākṣi-gopāla bekannt gewesen.

## VERS 134

মিত্যানন্দ-মুখে শুনি' গোপাল-চরিত ।  
তুষ্ট হৈলা মহাপ্রভু স্বভক্ত-সহিত ॥ ১৩৪ ॥

*nityānanda-mukhe śuni' gopāla-carita  
tuṣṭa hailā mahāprabhu svabhakta-sahita*

*nityānanda-mukhe*—aus dem Mund Śrī Nityānanda Prabhus; *śuni'*—hörend; *gopāla-carita*—die Erzählung von Gopāla; *tuṣṭa hailā*—wurde sehr erfreut; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sva-bhakta-sahita*—mit Seinen Geweihten.

## ÜBERSETZUNG

So hörte Śrī Caitanya Mahāprabhu die Erzählung der Taten Gopālas. Sowohl Er als auch Seine persönlichen Geweihten wurden sehr froh.

## VERS 135

গোপালের আগে যবে প্রভুর হয় স্থিতি ।  
ভক্তগণে দেখে—যেন দু'হে একমূর্তি ॥ ১৩৫ ॥

*gopālera āge yabe prabhura haya sthiti  
bhakta-gaṇe dekhe—yena duṅhe eka-mūrti*

*gopālera āge*—vor Gopāla; *yabe*—als; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *haya*—ist; *sthiti*—Lage; *bhakta-gaṇe*—alle Gottgeweihten; *dekhe*—sehen; *yena*—als ob; *duṅhe*—Sie beide; *eka-mūrti*—eine Form.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu vor der Gopāla-Bildgestalt saß, sahen alle Gottgeweihten ihn und die Bildgestalt als von ein und derselben Form.

## VERS 136

দুঁহে—এক বৰ্ণ, দুঁহে—প্রকাণ্ড-শরীর ।  
 দুঁহে—রক্তাঙ্কর, দুঁহার স্বভাব—গম্ভীর ॥ ১৩৬ ॥

*duñhe—eka varṇa, duñhe—prakāṇḍa-śarīra*  
*duñhe—raktāmbara, duñhāra svabhāva—gambhīra*

*duñhe—Sie beide; eka varṇa—eine Hauttönung; duñhe—Sie beide; prakāṇḍa-śarīra—gigantische Körper; duñhe—Sie beide; rakta-ambara—rote Kleider; duñhāra—von beiden; svabhāva—die Naturen; gambhīra—ernst.*

## ÜBERSETZUNG

Sie beide hatten die gleiche Körpertönung und beide hatten die gleichen gigantischen Körper. Beide trugen safranfarbene Gewänder und beide waren sehr ernst.

## VERS 137

মহা-তেজোময় দুঁহে কমল-নয়ন ।  
 দুঁহার ভাবাবেশ, দুঁহে—চন্দ্রবদন ॥ ১৩৭ ॥

*mahā-tejo-maya duñhe kamala-nayana*  
*duñhāra bhāvāveśa, duñhe—candra-vadana*

*mahā-tejaḥ-maya—hell strahlend; duñhe—Sie beide; kamala-nayana—lotos-äugig; duñhāra—von Ihnen beiden; bhāva-āveśa—in Ekstase versunken; duñhe—Sie beide; candra-vadana—mit mondgleichen Gesichtern.*

## ÜBERSETZUNG

Die Gottgeweihten sahen, daß sowohl Śrī Caitanya Mahāprabhu als auch Gopāla hellstrahlend waren und Augen wie Lotosse hatten. Sie waren beide in Ekstase versunken, und Ihre Gesichter glichen Vollmonden.

## VERS 138

দুঁহা দেখি' নিত্যানন্দপ্রসূ মহারজে ।  
 ঠারঠারি করি' হাসে শুকগণ-সঙ্গে ॥ ১৩৮ ॥

*duñhā dekhi' nityānanda-prabhu mahā-raṅge  
ṭhārāṭhāri kari' hāse bhakta-gaṇa-saṅge*

*duñhā dekhi'*—Sie beide sehend; *nityānanda-prabhu*—Śrī Nityānanda Prabhu; *mahā-raṅge*—in großem Jubel; *ṭhārāṭhāri*—Andeutung; *kari'*—machend; *hāse*—lacht; *bhakta-gaṇa-saṅge*—zusammen mit den anderen Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

Als Nityānanda sowohl die Gopāla-Bildgestalt als auch Śrī Caitanya Mahāprabhu auf diese Weise sah, begann Er mit den Gottgeweihten Bemerkungen auszutauschen, wobei alle lächelten.

### VERS 139

এইমত মহারঙ্গে সে রাত্রি বঞ্ছিয়া ।  
প্রভাতে চলিলা মঙ্গল-আরতি দেখিঞা ॥ ১৩৯ ॥

*ei-mata mahā-raṅge se rātri vañciyā  
prabhāte calilā maṅgala-ārati dekhiñā*

*ei-mata*—auf diese Weise; *mahā-raṅge*—in großer Freude; *se*—diese; *rātri'*—Nacht; *vañciyā*—verbringend; *prabhāte*—am Morgen; *calilā*—brachen auf; *maṅgala-ārati*—die *maṅgala-ārati*-Zeremonie; *dekhiñā*—sehend.

### ÜBERSETZUNG

So verbrachte Śrī Caitanya Mahāprabhu in großer Freude diese Nacht im Tempel. Nachdem Er am Morgen die *maṅgala-ārati*-Zeremonie gesehen hatte, gab Er Sich auf Seine Reise.

### VERS 140

ভুবনেশ্বর-পথে যৈছে কৈল দরশন ।  
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ১৪০ ॥

*bhuvaneśvara-pathe yaiche kaila daraśana  
vistāri' varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana*

*bhuvaneśvara-pathe*—auf dem Weg nach Bhuvaneśvara; *yaiche*—wie; *kaila*—Er tat; *daraśana*—Besuchen; *vistāri'*—lebendig; *varṇiyāchena*—hat beschrieben; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

## ÜBERSETZUNG

**Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura hat [in seinem Buch Caitanya-bhāgavata] die Orte, die der Herr auf dem Weg nach Bhuvaneśvara besuchte, sehr lebendig beschrieben.**

## ERLÄUTERUNG

In seinem Buch *Caitanya-bhāgavata* hat Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura im *Antya-khaṇḍa* die Reise auf dem Weg nach Kaṭaka (Cuttak) sehr schön beschrieben. Auf dieser Reise besuchte der Herr einen Ort namens Bālihastā oder Bālakāṭiṇī. Danach besuchte Er die Stadt Bhuvaneśvara, wo ein Tempel Śivas steht. Der Tempel von Bhuvaneśvara liegt etwa acht bis zehn Kilometer von Bālakāṭiṇī entfernt. Der Tempel Śivas wird im *Skanda Purāṇa* in einer Erzählung erwähnt, in der es um den Garten des Herrn und einen Mangobaum geht. Ein König namens Kāśirāja wollte mit Śrī Kṛṣṇa kämpfen und nahm folglich bei Śiva Zuflucht, um die Macht zu bekommen, den Herrn zu besiegen. Mit seiner Verehrung zufrieden, half ihm Śiva, gegen Kṛṣṇa zu kämpfen. Śivas Name ist Āśutoṣa, was darauf hinweist, daß er sehr leicht zufrieden ist, wenn ihn jemand verehrt, ungeachtet der Absicht, und er gibt seinem Geweihten jede Segnung, die dieser sich wünscht. Deshalb ist es bei den Menschen im allgemeinen sehr beliebt, Śiva zu verehren. So bekam also Kāśirāja von Śiva Hilfe, doch im Kampf mit Śrī Kṛṣṇa wurde er nicht nur besiegt, sondern getötet. Auf diese Weise wurde die als Pāśupata-astra bekannte Waffe unschädlich gemacht, und Kṛṣṇa setzte die Stadt Kāśī in Brand. Später wurde sich Śiva seines Fehlers, Kāśirāja geholfen zu haben, bewußt, und er bat Śrī Kṛṣṇa um Verzeihung. Als eine Segnung Śrī Kṛṣṇas bekam er einen Ort namens Ekāmra-kānana. Später bauten die Könige der Keśarī-Dynastie ihre Hauptstadt dort und regierten viele hundert Jahre den Staat Orissa.

## VERS 141

কমলপুরে আসি ভার্গিনদী-স্নান কৈল ।

নিত্যানন্দ-হাতে প্রভু দণ্ড ধরিল ॥ ১৪১ ॥

*kamalapure āsi bhārginadī-snāna kaila  
nityānanda-hāte prabhu daṇḍa dharila*

*kamala-pure*—an den Ort, der als Kamalapura bekannt ist; *āsi*—kommend; *bhārgī-nadī*—in dem kleinen Fluß namens Bhārgīnadī; *snāna kaila*—nahm ein Bad; *nityānanda-hāte*—in den Händen Śrī Nityānanda Prabhus; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍa*—den *sannyāsa*-Stab; *dharila*—ließ.

## ÜBERSETZUNG

**Als Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Kamalapura kam, nahm Er in dem Fluß Bhārgīnadī ein Bad und ließ Seinen *sannyāsa*-Stab in den Händen Śrī Nityānandas.**



## ERLÄUTERUNG

Im *Caitanya-bhāgavata* (*Antya-khaṇḍa*, 2. Kapitel) heißt es, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu nach Seiner Ankunft in Bhuvaneśvara den Tempel Śivas besuchte, der als Gupta-kāśī (das verborgene Vārāṇasī) bekannt ist. Śiva machte diesen Ort zu einer Pilgerstätte, indem er von allen heiligen Orten Wasser brachte und den als Bindu-sarovara bekannten See schuf. Śrī Caitanya Mahāprabhu badete in diesem See, wobei Er für Śiva hohe Achtung empfand. Im Hinblick auf die spirituelle Bedeutsamkeit baden Menschen noch heute in dem See. Indem man dort badet, wird man sogar nach materiellen Maßstäben sehr gesund. Wenn man in diesem See badet und das Wasser trinkt, kann man jede Magenkrankheit heilen. Regelmäßiges Baden heilt ohne Zweifel Verdauungsstörungen. Der Fluß Bhārgī oder Bhārgīnadī ist heute als Daṇḍa-bhāṅgā-nadī bekannt. Er verläuft etwa zehn Kilometer nördlich von Jagannātha Purī. Der Grund für die Namensänderung ist der folgende.

## VERS 142-143

কপোতেশ্বর দেখিতে গেলা ভক্তগণ সনে ।  
এথা নিত্যানন্দপ্রভু কৈল দণ্ড-ভঙ্গে ॥ ১৪২ ॥  
তিন খণ্ড করি' দণ্ড দিল ভাসাঞা ।  
ভক্ত-সনে আইলা প্রভু মহেশ দেখিঞা ॥ ১৪৩ ॥

*kapoteśvara dekhite gelā bhakta-gaṇa saṅge  
ethā nityānanda-prabhu kaila daṇḍa-bhaṅge*

*tina khaṇḍa kari' daṇḍa dila bhāsāṅā  
bhakta-saṅge āilā prabhu maheśa dekhiṅā*

*kapoteśvara*—den Śiva-Tempel namens Kapoteśvara; *dekhite*—zu sehen; *gelā*—ging; *bhakta-gaṇa saṅge*—mit den Gottgeweihten; *ethā*—hier; *nityānanda prabhu*—Śrī Nityānanda Prabhu; *kaila*—tat; *daṇḍa*—des *sannyāsa*-Stabes; *bhaṅge*—zerbrechen; *tina khaṇḍa*—drei Teile; *kari'*—machend; *daṇḍa*—den Stab; *dila*—warf in; *bhāsāṅā*—fortwaschend; *bhakta-saṅge*—mit den Gottgeweihten; *āilā*—kehrte zurück; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *maheśa dekhiṅā*—den Tempel Śivas gesehen habend.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu zu dem als Kapoteśvara bekannten Tempel Śivas ging, brach Nityānanda Prabhu, der Seinen *sannyāsa*-Stab in Verwahrung hatte, den Stab in drei Teile und warf ihn in den Fluß Bhārgīnadī. Später wurde dieser Fluß als Daṇḍa-bhāṅgā-nadī bekannt.

## ERLÄUTERUNG

Das Mysterium des *sannyāsa-daṇḍa* (Stabes) von Śrī Caitanya Mahāprabhu ist von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura erklärt worden. Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm die Ordnung des *sannyāsa* von einem Māyāvādī-*sannyāsī* an. Die Māyāvādī-*sannyāsīs* tragen im allgemeinen einen Stab oder *daṇḍa*. Śrīla Nityānanda Prabhu nutzte die Abwesenheit Śrī Caitanya Mahāprabhus und brach den Stab in drei Teile und warf ihn in den Fluß, der heute als Daṇḍa-bhāṅgā-nadī bekannt ist. In der *sannyāsa*-Ordnung gibt es vier Unterteilungen — *kuṭīcaka*, *bahūdaka*, *haṁsa* und *paramahaṁsa*. Nur wenn der *sannyāsī* auf den *kuṭīcaka*- und *bahūdaka*-Ebenen bleibt, kann er einen Stab tragen. Wenn er jedoch zur Ebene des *haṁsa* oder *paramahaṁsa* erhoben wird, nachdem er gereist ist und den *bhakti*-Kult gepredigt hat, muß er den *sannyāsa*-Stab aufgeben.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ist Śrī Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes. Es heißt deshalb: *śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: „Zwei Persönlichkeiten — Śrīmatī Rādhārāṇī und Śrī Kṛṣṇa — sind in der Inkarnation Śrī Caitanya Mahāprabhus vereinigt.“ Da Śrī Nityānanda Prabhu Śrī Caitanya Mahāprabhu als eine außergewöhnliche Persönlichkeit ansah, wartete Er nicht auf die *paramahaṁsa*-Stufe. Er kam zu dem Schluß, daß Sich die Höchste Persönlichkeit Gottes von selbst auf der *paramahaṁsa*-Stufe befindet; deshalb braucht der Herr keinen *sannyāsa-daṇḍa* zu tragen. Dies war der Grund, warum Śrī Nityānanda Prabhu den Stab in drei Teile brach und ins Wasser warf.

## VERS 144

জগন্নাথের দেউল দেখি' আবিষ্ট হৈলা ।

দণ্ডবৎ করি প্রেমে নাচিতে লাগিলা ॥ ১৪৪ ॥

*jagannāthera deula dekhi' āviṣṭa hailā*  
*daṇḍavat kari preme nācite lāgilā*

*jagannāthera*—Śrī Jagannāthas; *deula*—den Tempel; *dekhi'*—sehend; *āviṣṭa*—ekstatisch; *hailā*—wurde; *daṇḍavat kari*—Ehrerbietungen erweisend; *preme*—in der Ekstase der Liebe zu Gott; *nācite*—zu tanzen; *lāgilā*—begann.

## ÜBERSETZUNG

**Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu den Tempel Śrī Jagannāthas aus einiger Entfernung gesehen hatte, wurde Er sogleich ekstatisch. Nachdem Er dem Tempel Ehrerbietungen erwiesen hatte, begann Er in der Ekstase der Liebe zu Gott zu tanzen.**

## ERLÄUTERUNG

Das Wort *deula* bezieht sich auf den Tempel, in dem Sich die Höchste Persönlichkeit Gottes befindet. Der heutige Tempel von Jagannātha Purī wurde von König Anāṅga-bhīma gebaut. Historiker sagen, dieser Tempel müsse vor mindestens

zweitausend Jahren errichtet worden sein. Während der Zeit Śrī Caitanya Mahāprabhus gab es noch nicht die kleinen Gebäude, die um den ursprünglichen Tempel stehen. Noch gab es die hohe Plattform vor dem Tempel während der Zeit Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## VERS 145

ভক্তগণ আবিষ্ট হঞা, সবে নাচে গায় ।

প্রমাবেশে প্রভু-সঙ্গে রাজমার্গে যায় ॥ ১৪৫ ॥

*bhakta-gaṇa āviṣṭa hañā, sabe nāce gāya*  
*premāveśe prabhu-saṅge rāja-mārge yāya*

*bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten; *āviṣṭa*—ekstatisch; *hañā*—seiend; *sabe*—alle; *nāce*—tanzen; *gāya*—singen; *prema-āveśe*—getaucht in Liebe zu Gott; *prabhu-saṅge*—mit Śrī Caitanya; *rāja-mārge*—auf dem Fußweg; *yāya*—gehend.

## ÜBERSETZUNG

**Alle Gottgeweihten wurden in der Gemeinschaft Śrī Caitanyas ekstatisch, und in Liebe zu Gott getaucht, tanzten und sangen sie, während sie die Hauptstraße entlanggingen.**

## VERS 146

হাসে, কান্দে, নাচে প্রভু হুঙ্কার গর্জন ।

তিনক্রোশ পথ হৈল—সহস্র যোজন ॥ ১৪৬ ॥

*hāse, kānde, nāce prabhu huṅkāra garjana*  
*tina-krośa patha haila—sahasra yojana*

*hāse*—lacht; *kānde*—weint; *nāce*—tanzt; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *huṅkāra*—ekstatische Schwingungen; *garjana*—Widerhall; *tina-krośa*—zehn Kilometer; *patha*—der Weg; *haila*—wurde; *sahasra yojana*—Tausende von Kilometern.

## ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu lachte, weinte, tanzte und machte viele ekstatische Schwingungen und Laute. Obwohl der Tempel nur etwa zehn Kilometer entfernt lag, erschien ihm die Entfernung wie Tausende von Kilometern.**

## ERLÄUTERUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu von Ekstase erfüllt war, betrachtete Er einen Augenblick als so lang wie zwölf Jahre. Nachdem Er den Jagannātha-Tempel aus einiger Entfernung gesehen hatte, wurde der Herr so ekstatisch, daß ihm der zehn Kilometer weite Weg viele Tausende von Kilometern lang schien.

## VERS 147

চলিতে চলিতে প্রভু আইলা 'আঠারনাল' ।  
তাহাঁ আসি' প্রভু কিছু বাহ্য প্রকাশিলা ॥ ১৪৭ ॥

*calite calite prabhu āilā 'āṭhāranālā'  
tāhān āsi' prabhu kichu bāhya prakāśilā*

*calite calite*—auf diese Weise gehend; *prabhu*—der Herr; *āilā*—kam; *āṭhāra-nālā*—an einen Ort, der als *Āṭhāranālā* bekannt ist; *tāhān*—dorthin; *āsi'*—kommend; *prabhu*—der Herr; *kichu*—etwas; *bāhya*—äußeres Bewußtsein; *prakāśilā*—drückte aus.

## ÜBERSETZUNG

So wandernd und wandernd kam der Herr schließlich an den Ort, der als *Āṭhāranālā* bekannt ist. Dort angekommen brachte Er Sein äußeres Bewußtsein zum Ausdruck, indem Er zu *Śrī Nityānanda Prabhu* sprach.

## ERLÄUTERUNG

Es gibt eine Brücke am Eingang von *Jagannātha Purī*, die als *Āṭhāranālā* bekannt ist und die achtzehn Bögen hat. *Āṭhāra* bedeutet achtzehn.

## VERS 148

নিত্যানন্দে কহে প্রভু,—দেহ মোর দণ্ড ।  
মিত্যানন্দ বলে,— দণ্ড হৈল তিন খণ্ড ॥ ১৪৮ ॥

*nityānande kahe prabhu,—deha mora daṇḍa  
nityānanda bale,—daṇḍa haila tina khaṇḍa*

*nityānande*—*Śrī Nityānanda*; *kahe*—bittet; *prabhu*—*Śrī Caitanya*; *deha*—gib; *mora*—Meinen; *daṇḍa*—*sannyāsa*-Stab; *nityānanda bale*—*Śrī Nityānanda* erwidert; *daṇḍa*—Dein *sannyāsa*-Stab; *haila*—wurde; *tina khaṇḍa*—in drei Teile geteilt.

## ÜBERSETZUNG

Als *Śrī Caitanya Mahāprabhu* so Sein äußeres Bewußtsein wiedererlangte, bat Er *Śrī Nityānanda Prabhu*: „Bitte, gib Mir Meinen Stab zurück!“ *Nityānanda Prabhu* antwortete darauf: „Er ist in drei Teile zerbrochen.“

## VERS 149

প্রেমাবেশে পড়িলা ভূমি, তোমারে ধরিনু ।  
তোমা-সহ সেই দণ্ড-উপরে পড়িনু ॥ ১৪৯ ॥

*premāveśe paḍilā tumi, tomāre dharinu  
tomā-saha sei daṇḍa-upare paḍinu*

*prema-āveśe*—in einem ekstatischen Zustand; *paḍilā*—fielst nieder; *tumi*—Du; *tomāre*—Dich; *dharinu*—Ich fing; *tomā-saha*—mit Dir; *sei*—dieser; *daṇḍa-upare*—auf diesen Stab; *paḍinu*—Ich fiel nieder.

### ÜBERSETZUNG

**Nityānanda Prabhu sprach: „Als Du in Ekstase niederfielst, fing Ich Dich auf, doch fielen Wir beide zusammen auf den Stab.“**

### VERS 150

দুইজনার ভরে দণ্ড খণ্ড খণ্ড হৈল ।  
সেই খণ্ড কাঁহা পড়িল, কিছু না জানিল ॥ ১৫০ ॥

*dui-janāra bhare daṇḍa khaṇḍa khaṇḍa haila  
sei khaṇḍa kāñhā paḍila, kichu nā jānila*

*dui-janāra*—von Uns beiden; *bhare*—durch das Gewicht; *daṇḍa*—der Stab; *khaṇḍa khaṇḍa*—in Stücke gebrochen; *haila*—wurde; *sei*—jene; *khaṇḍa*—Stücke; *kāñhā paḍila*—wohin sie fielen; *kichu*—irgend etwas; *nā jānila*—ist nicht bekannt.

### ÜBERSETZUNG

**„So zerbrach der Stab unter Unserem Gewicht. Wo die Stücke hingekommen sind, weiß Ich nicht zu sagen.“**

### VERS 151

মোর অপরাধে তোমার দণ্ড হইল খণ্ড ।  
যে উচিত হয়, মোর কর তার দণ্ড ॥ ১৫১ ॥

*mora aparādhe tomāra daṇḍa ha-ila khaṇḍa  
ye ucita haya, mora kara tāra daṇḍa*

*mora*—Mein; *aparādhe*—durch das Vergehen; *tomāra*—Dein; *daṇḍa*—*sannyāsa*-Stab; *ha-ila*—wurde; *khaṇḍa*—zerbrochen; *ye*—was immer; *ucita*—angemessen; *haya*—ist; *mora*—für Mich; *kara*—tu; *tāra*—für dieses; *daṇḍa*—Strafe.

### ÜBERSETZUNG

**„Es ist gewiß auf Mein Vergehen zurückzuführen, daß Dein Stab zerbrochen ist. Jetzt kannst Du mich deswegen bestrafen, wenn Du es für richtig hältst.“**

## VERS 152

শুনি' কিছু মহাপ্রভু দুঃখ প্রকাশিলা ।

ঈষৎ ক্রোধ করি' কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ১৫২ ॥

*śuni' kichu mahāprabhu duḥkha prakāśilā  
īṣat krodha kari' kichu kahite lāgilā*

*śuni'*—dies hörend; *kichu*—etwas; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duḥkha*—Unglück; *prakāśilā*—drückte aus; *īṣat*—ein wenig; *krodha*—Zorn; *kari'*—zeigend; *kichu*—etwas; *kahite*—zu sprechen; *lāgilā*—begann.

## ÜBERSETZUNG

**Nachdem der Herr die Geschichte gehört hatte, wie Sein Stab zerbrochen war, brachte Er ein wenig Trauer zum Ausdruck, und indem Er ein wenig Zorn zeigte, begann Er wie folgt zu sprechen.**

## ERLÄUTERUNG

Śrī Nityānanda Prabhu betrachtete den Eintritt Śrī Caitanya Mahāprabhus in den *sannyāsa*-Stand als nutzlos. Er befreite daher den Herrn von der Mühe, den Stab zu tragen. Śrī Caitanya Mahāprabhu brachte Seinen Zorn zum Ausdruck, weil Er alle anderen *sannyāsīs* lehren wollte, daß sie den Stab nicht aufgeben sollten, bevor sie die Ebene des *paramahansa* erreicht haben. Da Er sah, daß die regulierenden Prinzipien durch eine solche Handlung an Bedeutung verlieren könnten, wollte Śrī Caitanya Mahāprabhu den Stab persönlich tragen. Nityānanda zerbrach ihn jedoch. Aus diesem Grund zeigte Caitanya Mahāprabhu ein wenig Zorn. Es heißt in der *Bhagavad-gītā*: *yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro janaḥ*. Was immer große Persönlichkeiten tun, dem folgen andere. Śrī Caitanya Mahāprabhu wollte den vedischen Prinzipien streng folgen, um unerfahrene Neulinge davor zu bewahren, *paramahansas* nachzuahmen.

## VERS 153

নীলাচলে আনি' মোর সবে হিত কৈলা ।

সবে দণ্ডধন ছিল, তাহা না রাখিলা ॥ ১৫৩ ॥

*nīlācale āni' mora sabe hita kailā  
sabe daṇḍa-dhana chila, tāhā nā rākhilā*

*nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āni'*—bringend; *mora*—Mich; *sabe*—ihr alle; *hita*—Nutzen; *kailā*—tatet; *sabe*—nur; *daṇḍa-dhana*—einen Stab; *chila*—es gab; *tāhā*—diesen auch; *nā*—nicht; *rākhilā*—ihr habt behalten.

## ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu sagte: „Ihr habt mir alle sehr genützt, indem ihr Mich hier nach Nīlācala brachtet. Doch Mein einziger Besitz war dieser Stab, und ihr habt ihn nicht aufbewahrt.“

## VERS 154

তুমি-সব আগে যাহ ঈশ্বর দেখিতে ।  
কিবা আমি আগে যাই, না যাব সহিতে ॥ ১৫৪ ॥

*tumi-saba āge yāha īśvara dekhite  
kibā āmi āge yāi, nā yābe sahite*

*tumi-saba*—ihr alle; *āge*—vor; *yāha*—geht; *īśvara dekhite*—um Jagannātha zu sehen; *kibā*—oder; *āmi*—Ich; *āge*—vor; *yāi*—gehe; *nā*—nicht; *yāba*—Ich werde gehen; *sahite*—mit euch.

## ÜBERSETZUNG

„Ihr alle solltet daher vor oder hinter Mir gehen, um Śrī Jagannātha zu sehen. Ich werde nicht mit euch gehen.“

## VERS 155

মুকুন্দ দত্ত কহে, —প্রভু, তুমি যাহ আগে ।  
আমি-সব পাছে যাব, না যাব তোমার সঙ্গে ॥ ১৫৫ ॥

*mukunda datta kahe,—prabhu, tumi yāha āge  
āmi-saba pāche yāba, nā yāba tomāra saṅge*

*mukunda datta kahe*—ein Gottgeweihter namens Mukunda Datta sagte; *prabhu*—mein Herr; *tumi*—Du; *yāha*—gehst; *āge*—vor; *āmi-saba*—wir alle; *pāche*—hinter; *yāba*—werden gehen; *nā*—nicht; *yāba*—werden gehen; *tomāra saṅge*—mit Dir.

## ÜBERSETZUNG

Mukunda Datta sagte zu Śrī Caitanya Mahāprabhu: „Mein Herr, Du solltest vorausgehen und allen anderen gestatten, Dir zu folgen. Wir werden nicht mit Dir gehen.“

## VERS 156

এত শুনি' প্রভু আগে চলিলা শীঘ্রগতি ।  
বুঝিতে না পারে কেহ দুই প্রভুর মতি ॥ ১৫৬ ॥

*eta śuni' prabhu āge calilā śighra-gati  
bujhite nā pāre keha dui prabhura mati*

*eta śuni'*—dies hörend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—vor den anderen Gottgeweihten; *calilā*—begann zu gehen; *śighra-gati*—sehr geschwind; *bujhite*—zu verstehen; *nā*—nicht; *pāre*—imstande; *keha*—irgend jemand; *dui*—zwei; *prabhura*—der Herren; *mati*—Absichten.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu begann darauf, sehr geschwind vor all den anderen Gottgeweihten herzugehen. Niemand konnte die wahre Absicht der beiden Herren, Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu, verstehen.

### VERS 157

ইঁহো কেনে দণ্ড ভাঙে, তেঁহো কেনে ভাঙায় ।  
ভাঙাএগ ক্রোধে তেঁহো ইঁহাকে দোষায় ॥ ১৫৭ ॥

*iṅho kene daṇḍa bhāṅge, teṅho kene bhāṅgāya  
bhāṅgāñā krodhe teṅho iṅhāke doṣāya*

*iṅho*—Nityānanda; *kene*—warum; *daṇḍa*—den Stab; *bhāṅge*—zerbricht; *teṅho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kene*—warum; *bhāṅgāya*—erlaubt, ihn zu zerbrechen; *bhāṅgāñā*—nachdem Er erlaubt hat zu zerbrechen; *krodhe*—in Zorn; *teṅho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṅhāke*—Śrī Nityānanda; *doṣāya*—klagt an.

### ÜBERSETZUNG

Die Gottgeweihten konnten nicht verstehen, warum Nityānanda Prabhu den Stab zerbrach, warum Śrī Caitanya Mahāprabhu es ihm erlaubte und warum, nachdem Er es ihm erlaubt hatte, Caitanya Mahāprabhu zornig wurde.

### VERS 158

দণ্ডভঙ্গ-লীলা এই—পরম গম্ভীর ।  
সেই বুঝে, দুঁহার পদে যাঁর ভক্তি ধীর ॥ ১৫৮ ॥

*daṇḍa-bhaṅga-līlā ei—parama gambhīra  
sei bujhe, duñhāra pade yāñra bhakti dhīra*

*daṇḍa-bhaṅga-līlā*—das Spiel, den Stab zu zerbrechen; *ei*—dieses; *parama*—sehr; *gambhīra*—ernst; *sei bujhe*—man kann verstehen; *duñhāra*—von Ihnen beiden; *pade*—zu den Lotosfüßen; *yāñra*—wessen; *bhakti*—hingebungsvoller Dienst; *dhīra*—gefestigt.



## ÜBERSETZUNG

**Das Spiel, wie der Stab zerbrochen wurde, hat einen sehr tiefen Sinn. Nur jemand, dessen Hingabe fest auf die Lotosfüße der beiden Herren gerichtet ist, kann es verstehen.**

## ERLÄUTERUNG

Jemand, der Śrī Caitanya Mahāprabhu und Nityānanda Prabhu in Wirklichkeit versteht, kann sowohl Ihre Identität als auch den Grund für das Zerbrechen des Stabes verstehen. Alle vorangegangenen ācāryas, die sich voll im Dienst des Herrn betätigten, gaben die Anhaftung an das materielle Leben auf und nahmen so den Stab an, der die volle Beschäftigung des Geistes, der Sprache und des Körpers im Dienst des Herrn kennzeichnet. Śrī Caitanya Mahāprabhu akzeptierte die regulierenden Prinzipien des Lebensstandes der Entsagung. Das ist völlig klar. Auf der *paramahansa*-Stufe ist es jedoch nicht notwendig, einen *daṇḍa* (Stab) anzunehmen, und Śrī Caitanya Mahāprabhu befand sich zweifellos auf der *paramahansa*-Stufe. Nichtsdestoweniger folgen sogar *paramahansas* wie Śrī Caitanya Mahāprabhu und Seine vertrauten Geweihten diesen regulierenden Prinzipien ohne Fehl, um zu zeigen, daß jeder am Ende des Lebens *sannyāsa* annehmen soll, um sich voll im Dienst des Herrn zu betätigen. Das war Seine eigentliche Absicht. Nityānanda Prabhu, der Sein ewiger Diener war, glaubte, daß es für Śrī Caitanya Mahāprabhu nicht notwendig sei, den Stab zu tragen, und um der Welt zu verkünden, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu über allen Regeln stand, brach Er den Stab in drei Stücke. Das als *daṇḍa-bhaṅga-līlā* bekannte Spiel wird so von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura erklärt.

## VERS 159

ब्रह्मण्यदेव-गोपालेर महिमा एह धन्या ।

नित्यानन्द - वक्ता यार, श्रोता—श्रीचैतन्य ॥ १५९ ॥

*brahmaṇya-deva-gopālera mahimā ei dhanya*  
*nityānanda—vaktā yāra, śrotā—śrī-caitanya*

*brahmaṇya-deva*—die Höchste Persönlichkeit Gottes, die den *brāhmaṇas* barmherzig ist; *gopālera*—Gopālas; *mahimā*—Herrlichkeit; *ei*—diese; *dhanya*—gepriesen; *nityānanda*—Śrī Nityānanda Prabhu; *vaktā*—der Sprecher; *yāra*—der Erzählung; *śrotā*—der Hörer; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

## ÜBERSETZUNG

**Die Herrlichkeit Śrī Gopālas, der den brāhmaṇas barmherzig ist, ist sehr groß. Die Erzählung von Sākṣi-gopāla wurde von Nityānanda Prabhu gesprochen und von Śrī Caitanya Mahāprabhu gehört.**

## ERLÄUTERUNG

Es gibt vier Punkte der Unterweisung, die man in der Geschichte Sākṣi-gopālas bedenken sollte. Zunächst einmal ist die Bildgestalt (*arcā-vigraha*) Śrī Gopālas ewig *sac-cid-ānanda-vigraha* oder die transzendente Form des Herrn. Zum zweiten steht die Bildgestalt über allen regulierenden Prinzipien und erweitert die Wirklichkeit transzendentaler Prinzipien. Drittens kann man eine transzendente Stellung einnehmen, nachdem man ein *brāhmaṇa* geworden ist, doch muß man als *brāhmaṇa* den regulierenden Prinzipien sehr streng folgen. Und schließlich deutet *brahmaṇya-deva* auf Śrī Kṛṣṇa Selbst hin, der so verehrt wird: *namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca/ jagad-dhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ*. Dieser Vers gibt zu verstehen, daß ein Gottgeweihter, der unter Kṛṣṇas Schutz steht, von selbst die Stellung eines *brāhmaṇa* einnimmt, und ein solcher *brāhmaṇa* befindet sich nicht in Illusion. Das ist eine Tatsache.

## VERS 160

শ্রদ্ধাযুক্ত হঞা ইহা শুনে যেই জন ।  
অচিরে মিলয়ে তারে গোপাল-চরণ ॥ ১৬০ ॥

*śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana*  
*acire milaye tāre gopāla-caraṇa*

*śraddhā-yukta*—mit Glauben und Liebe; *hañā*—seiend; *ihā*—diese Erzählung; *śune*—hört; *yei*—welche; *jana*—Person; *acire*—sehr bald; *milaye*—bekommt; *tāre*—sie; *gopāla-caraṇa*—die Lotosfüße Śrī Gopālas.

## ÜBERSETZUNG

**Jemand, der diese Erzählung von Śrī Gopāla mit Glauben und Liebe hört, erreicht sehr bald die Lotosfüße Śrī Gopālas.**

## VERS 161

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬১ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa*  
*caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

*śrī-rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—bei den Lotosfüßen; *yāra*—dessen; *āśa*—Erwartung; *caitanya-caritāmṛta*—das Buch mit dem Titel *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—beschreibt; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇa-dāsa Kavirāja Gosvāmī.

## ÜBERSETZUNG

**Bei den Lotosfüßen Śrī Rūpas und Śrī Raghunāthas betend und immer auf ihre Barmherzigkeit hoffend, erzähle ich, Kṛṣṇadāsa, den Śrī-Caitanya-caritāmṛta und folge ihren Fußspuren.**

*Hiermit enden die Bhaktivedanta-Erläuterungen zum 5. Kapitel im Madhya-līlā des Śrī Caitanya-caritāmṛta, das die Geschichte Sākṣi-gopālas beschreibt.*

## 6. Kapitel

### Die Befreiung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas

Eine zusammenfassende Studie des 6. Kapitels gibt Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura in seinem *Amṛta-pravāha-bhāṣya* wie folgt: Als Śrī Caitanya Mahāprabhu den Tempel Jagannāthas betrat, wurde Er sogleich bewußtlos. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya brachte Ihn darauf in sein Haus. In der Zwischenzeit begegnete Gopinātha Ācārya, der Schwager Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas, Mukunda Datta und sprach mit ihm über Caitanya Mahāprabhus Annahme des *sannyāsa* und Seine Reise nach Jagannātha Purī. Als bekannt wurde, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu das Bewußtsein verloren hatte und zum Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas getragen worden war, versammelte sich dort eine große Menschenmenge, um den Herrn zu sehen. Śrīla Nityānanda Prabhu und andere Gottgeweihte besuchten den Jagannātha-Tempel, und als sie zum Haus Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas kamen, kehrte Śrī Caitanya Mahāprabhu zu äußerem Bewußtsein zurück. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hieß jeden willkommen und verteilte mit großer Sorgfalt *mahā-prasāda*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya machte sich sodann mit Śrī Caitanya Mahāprabhu bekannt und sorgte dafür, daß dieser im Hause seiner Tante untergebracht wurde. Sein Schwager, Gopinātha Ācārya, erklärte, Śrī Caitanya Mahāprabhu sei Kṛṣṇa persönlich, doch Sārvabhauma und seine vielen Schüler konnten dies nicht anerkennen. Gopinātha Ācārya bezeugte Sārvabhauma jedoch, daß niemand die Höchste Persönlichkeit Gottes verstehen könne, ohne von Ihm begünstigt zu sein. Er bewies durch Zitate aus der *śāstra*, das heißt durch Zitate aus den offenbarten Schriften, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu Kṛṣṇa Selbst in Person war. Trotzdem nahm Sārvabhauma diese Feststellungen nicht sehr ernst. Als Caitanya Mahāprabhu alle diese Argumente hörte, teilte Er Seinen Geweihten mit, daß Sārvabhauma Sein spiritueller Meister sei und daß, was immer er aus Zuneigung sage, zum Nutzen eines jeden sei.

Als Sārvabhauma mit Śrī Caitanya Mahāprabhu zusammentraf, bat er Ihn, von ihm Vedānta-Philosophie zu hören. Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm diesen Vorschlag an, und sieben Tage lang hörte Er ununterbrochen, wie Sārvabhauma Bhaṭṭācārya das *Vedānta-sūtra* erklärte. Der Herr blieb jedoch sehr schweigsam. Seine Schweigsamkeit veranlaßte den Bhaṭṭācārya, Ihn zu fragen, ob Er die Vedānta-Philosophie verstehe, und der Herr entgegnete: „Herr, Ich kann die Vedānta-Philosophie sehr klar verstehen, aber Ich kann deine Erklärungen nicht begreifen.“ Es entstand darauf eine Diskussion zwischen dem Bhaṭṭācārya und Śrī Caitanya Mahāprabhu über die Autorität der vedischen Schriften, insbesondere der *Upaniṣaden* und des *Vedānta-sūtra*. Der Bhaṭṭācārya war ein Unpersönlichkeitsphilosoph, doch Śrī Caitanya Mahāprabhu bewies, daß die Absolute Wahrheit die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Er bewies, daß die Auffassungen der Māyāvādī-Philosophen hinsichtlich der unpersönlichen Absoluten Wahrheit unrichtig sind. Die Absolute Wahrheit ist weder unpersönlich noch energielos. Der größte Fehler der Māyāvādī-Philosophen besteht darin, die Absolute Wahrheit für unpersönlich und energielos zu halten. In allen *Veden* sind die unbegrenzten Energien

der Absoluten Wahrheit anerkannt worden. Es wird auch akzeptiert, daß die Absolute Wahrheit Ihre transzendente, glückselige, ewige Form hat. Den Veden zufolge sind sowohl der Herr als auch die Lebewesen eigenschaftsmäßig gleich; sie unterscheiden sich nur mengenmäßig. Die wirkliche Philosophie von der Absoluten Wahrheit besagt, daß der Herr und Seine Schöpfung unbegreiflicherweise gleichzeitig eins und verschieden sind. Die Schlußfolgerung lautet, daß die Māyāvādī-Philosophen im Grunde Atheisten sind. Über diesen Punkt wurde zwischen Sārvabhauma und Caitanya Mahāprabhu viel diskutiert, und trotz aller Bemühung war der Bhaṭṭācārya am Ende widerlegt.

Auf Bitten Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas erklärte Śrī Caitanya Mahāprabhu darauf den *ātmārāma*-Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* auf achtzehn verschiedene Arten. Als der Bhaṭṭācārya zu Sinnen kam, offenbarte Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine wahre Identität. Der Bhaṭṭācārya rezitierte darauf einhundert Verse zu Ehren Śrī Caitanya Mahāprabhus und brachte seine Ehrerbietungen dar. Danach wurden Gopinātha Ācārya und alle anderen, die die wunderbaren Kräfte Śrī Caitanya Mahāprabhus gesehen hatten, von großer Freude erfüllt.

Eines Morgens, nach diesem Vorfall, bekam Śrī Caitanya Mahāprabhu ein wenig *prasāda* von Jagannātha und bot es Sārvabhauma Bhaṭṭācārya an. Ohne sich um Formalitäten zu kümmern, verzehrte der Bhaṭṭācārya das *mahā-prasāda* sogleich. An einem anderen Tag, als der Bhaṭṭācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu nach der besten Art der Verehrung und Meditation fragte, wies der Herr ihn an, den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra* zu chanten. An einem weiteren Tag wollte der Bhaṭṭācārya den *tat te 'nukampām*-Vers verändern, weil er das Wort *mukti-pada* nicht mochte. Er wollte es durch das Wort *bhakti-pada* ersetzen. Śrī Caitanya Mahāprabhu wies Sārvabhauma an, den Wortlaut des *Śrīmad-Bhāgavatam* nicht zu verändern, da *mukti-pada* auf die Lotusfüße der Höchsten Persönlichkeit Gottes, Śrī Kṛṣṇa, hinweise. Da aber der Bhaṭṭācārya ein reiner Gottgeweihter geworden war, sagte er: „Weil die Bedeutung unklar ist, ziehe ich *bhakti-pada* vor.“ Darüber wurden Śrī Caitanya Mahāprabhu und die anderen Bewohner von Jagannātha Purī sehr froh. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya wurde so ein reiner Vaiṣṇava, und die anderen großen Gelehrten dort folgten ihm.

### VERS 1

নৌমি তং গৌরচন্দ্রং যঃ কৃতর্ক-কর্কশায়ম্ ।  
সার্বভৌমং সর্বভূমা ভক্তিভূমানমাচরৎ ॥ ১ ॥

*naumi tam gaura-candram yaḥ  
kutarka-karkaśāśayam  
sārvabhaumam sarva-bhūmā  
bhakti-bhūmānam ācarat*

*naumi*—ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen; *tam*—Ihm; *gaura-candram*—der als Gauracandra bekannt ist; *yaḥ*—wer; *ku-tarka*—durch schlechte Argumente; *karkaśa-āśayam*—dessen Herz hart war; *sārvabhaumam*—Sārvabhauma

Bhaṭṭācārya; *sarva-bhūmā*—der Herr aller Dinge; *bhakti-bhūmānam*—zu einer großen Persönlichkeit der Hingabe; *ācarat*—bekehrte.

### ÜBERSETZUNG

Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen Śrī Gauracandra, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, der den hartherzigen Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, das Behältnis aller schlechten Logik, in einen großen Gottgeweihten umwandelte.

### VERS 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

ভয়ান্তেতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda*  
*jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

*jaya jaya gaura-candra*—alle Ehre sei Śrī Gaurahari; *jaya nityānanda*—alle Ehre sei Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—alle Ehre sei Advaita Ācārya; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—alle Ehre sei den Geweihten Śrī Caitanya Mahāprabhus.

### ÜBERSETZUNG

Alle Ehre sei Śrī Caitanya Mahāprabhu! Alle Ehre sei Śrī Nityānanda Prabhu! Alle Ehre sei Advaita Ācārya! Und alle Ehre sei den Geweihten Śrī Caitanyas!

### VERS 3

আবেশে চলিলা প্রভু জগন্নাথ-মন্দিরে ।

জগন্নাথ দেখি' প্রেমে হইলা অস্থিরে ॥ ৩ ॥

*āveśe calilā prabhu jagannātha-mandire*  
*jagannātha dekhi' preme ha-ilā asthire*

*āveśe*—in Ekstase; *calilā*—ging; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-mandire*—zum Tempel Jagannāthas; *jagannātha dekhi'*—die Jagannātha-Bildgestalt sehend; *preme*—in Ekstase; *ha-ilā*—wurde; *asthire*—ruhelos.

### ÜBERSETZUNG

In Ekstase begab sich Śrī Caitanya Mahāprabhu von Āṭhāranālā zum Tempel Jagannāthas. Nachdem er Śrī Jagannātha gesehen hatte, wurde er aufgrund von Liebe zu Gott sehr ruhelos.

## VERS 4

জগন্নাথ আলিঙ্গিতে চলিলা ধাঞা ।

মন্দিরে পড়িলা প্রেমে আবিষ্ট হঞা ॥ ৪ ॥

*jagannātha āliṅgite calilā dhāṅā*  
*mandire paḍilā preme āviṣṭa haṅā*

*jagannātha*—Śrī Jagannātha; *āliṅgite*—zu umarmen; *calilā*—ging; *dhāṅā*—sehr geschwind; *mandire*—im Tempel; *paḍilā*—fiel nieder; *preme*—in Ekstase; *āviṣṭa*—überwältigt; *haṅā*—werdend.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu lief geschwind, um Śrī Jagannātha zu umarmen, doch als Er den Tempel betrat, wurde Er so von Liebe zu Gott überwältigt, daß Er bewußtlos zu Boden fiel.

## VERS 5

দৈবে সার্বভৌম তাঁহাকে করে দরশন ।

পড়িছা মারিতে তেঁহো কৈল নিবারণ ॥ ৫ ॥

*daive sārvaḥma tāṅhāke kare daraśana*  
*paḍichā mārite teṅho kaila nivāraṅa*

*daive*—zufällig; *sārvaḥma*—Sārvaḥma Bhaṭṭācārya; *tāṅhāke*—Ihn; *kare*—tut; *daraśana*—Sehen; *paḍichā*—der Wächter im Tempel; *mārite*—zu schlagen; *teṅho*—er; *kaila*—tat; *nivāraṅa*—Verbieten.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu niederfiel, sah Ihn zufällig Sārvaḥma Bhaṭṭācārya. Als der Wächter drohte, den Herrn zu schlagen, verbat Sārvaḥma Bhaṭṭācārya ihm dies sogleich.

## VERS 6

প্রভুর সৌন্দর্য আর প্রেমের বিকার ।

দেখি' সার্বভৌম হৈলা বিস্মিত অপার ॥ ৬ ॥

*prabhura saundarya āra premera vikāra*  
*dekhi' sārvaḥma hailā vismita apāra*

*prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *saundarya*—die Schönheit; *āra*—und; *premera vikāra*—ekstatische Umwandlungen; *dekhi'*—sehend; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hailā*—wurde; *vismita*—überrascht; *apāra*—sehr viel.

### ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya war sehr überrascht beim Anblick der persönlichen Schönheit Śrī Caitanya Mahāprabhus sowie der transzendentalen Veränderungen, die sich durch die Liebe zu Gott an Seinem Körper zeigten.**

### VERS 7

বহুকালে চৈতন্য নহে, ভোগের কাল হৈল ।  
সার্বভৌম মনে তবে উপায় চিন্তিল ॥ ৭ ॥

*bahu-kṣaṇe caitanya nahe, bhogera kāla haila*  
*sārvabhauma mane tabe upāya cintila*

*bahu-kṣaṇe*—eine lange Zeit; *caitanya*—Bewußtsein; *nahe*—es war nicht da; *bhogera*—der Opferung von Speise; *kāla*—die Zeit; *haila*—es wurde; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—im Geist; *tabe*—zu dieser Zeit; *upāya*—Heilmittel; *cintila*—überlegte.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu blieb lange Zeit bewußtlos. Inzwischen nahte die Zeit, da Śrī Jagannātha prasāda geopfert wurde, und der Bhaṭṭācārya versuchte, an ein Heilmittel zu denken.**

### VERS 8

শিষ্য পড়িছা-ঘারা প্রভু নিল বহাঞা ।  
ঘরে আনি' পবিত্র স্থানে রাখিল শোয়াঞা ॥ ৮ ॥

*śiṣya paḍichā-dvārā prabhu nila vahāñā*  
*ghare āni' pavitra sthāne rākhila śoyāñā*

*śiṣya*—Schülern; *paḍichā*—und Wachleuten; *dvārā*—mit Hilfe von; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nila*—brachte; *vahāñā*—tragend; *ghare*—nach Hause; *āni'*—bringend; *pavitra*—geläutert; *sthāne*—an einem Ort; *rākhila*—hielt; *śoyāñā*—niederlegend.

### ÜBERSETZUNG

**Während Śrī Caitanya Mahāprabhu noch bewußtlos war, trug ihn Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mit Hilfe der Wachleute und einiger Schüler zu seinem Haus und legte ihn dort in ein sehr geheiligtes Zimmer.**



## ERLÄUTERUNG

Damals wohnte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya auf der Südseite des Jagannātha-Tempels. Sein Haus stand praktisch am Strand und war als Mārkaṇḍeya-sarastaṭa bekannt. Heute wird es als das Kloster Gaṅgāmātās benutzt.

## VERS 9

শ্বাস-প্রশ্বাস নাহি উদর-স্পন্দন ।  
দেখিয়া চিন্তিত হৈল ভট্টাচার্যের মন ॥ ৯ ॥

*śvāsa-praśvāsa nāhi udara-spandana  
dekhiyā cintita haila bhaṭṭācāryera mana*

*śvāsa-praśvāsa—Atmen; nāhi—es gab nicht; udara—des Leibes; spandana—Bewegung; dekhiyā—sehend; cintita—voller Sorge; haila—wurde; bhaṭṭācāryera—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; mana—der Geist.*

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma den Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus untersuchte, sah er, daß sich Sein Leib nicht bewegte und daß Er nicht atmete. Als er diesen Zustand sah, wurde der Bhaṭṭācārya sehr besorgt.

## VERS 10

সূক্ষ্ম তুলা আনি' নাসা-অগ্রেতে ধরিল ।  
ঈষৎ চলয়ে তুলা দেখি' ধৈর্য হৈল ॥ ১০ ॥

*sūkṣma tulā āni' nāsā-agrete dharila  
īṣat calaye tulā dekhi' dhairya haila*

*sūkṣma—feine; tulā—Baumwolle; āni'—die Nasenöffnung; agrete—vor; dharila—hielt; īṣat—leicht; calaye—bewegt sich; tulā—die Baumwolle; dekhi'—sehend; dhairya—Beruhigung; haila—es gab.*

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya nahm darauf einen feinen Wattebausch und hielt ihn vor die Nasenöffnungen des Herrn. Als er sah, daß sich die Watte leicht bewegte, schöpfte er Hoffnung.

## VERS 11

বসি' ভট্টাচার্য মনে করেন বিচার ।  
এই কৃষ্ণ-মহাপ্রেমের সাত্ত্বিক বিকার ॥ ১১ ॥

*vasi' bhaṭṭācārya mane karena vicāra  
ei kṛṣṇa-mahāpremera sātṭvika vikāra*

*vasi'*—sich niedersetzend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—in seinem Geist; *karena*—tut; *vicāra*—Überlegung; *ei*—dieses; *kṛṣṇa-mahā-premera*—der ekstatischen Liebe zu Kṛṣṇa; *sātṭvika*—transzendental; *vikāra*—Umwandlung.

### ÜBERSETZUNG

**Während er neben Śrī Caitanya Mahāprabhu saß, dachte er: „Dies ist eine transzendente ekstatische Umwandlung, die durch Liebe zu Kṛṣṇa entstand.“**

### VERS 12

‘सुद्धीप्त सात्त्विक’ एहै नाम ये ‘प्रलय’ ।  
निर्वासिद्ध भक्ते से ‘सुद्धीप्त भाव’ हय ॥ १२ ॥

*'suddīpta sātṭvika' ei nāma ye 'pralaya'  
nitya-siddha bhakte se 'suddīpta bhāva' haya*

*su-uddīpta sātṭvika*—mit Namen *suddīpta-sātṭvika*; *ei*—dieses; *nāma*—genannt; *ye*—welches; *pralaya*—Verwüstung; *nitya-siddha*—ewig vervollkommenet; *bhakte*—in dem Gottgeweihten; *se*—diese; *su-uddīpta bhāva*—Ekstase, die als *suddīpta* bekannt ist; *haya*—wird sichtbar.

### ÜBERSETZUNG

**Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya das Zeichen von *suddīpta-sātṭvika* sah, konnte er sogleich die transzendental ekstatische Umwandlung im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus verstehen. Ein solches Merkmal sieht man nur in den Körpern ewig-befreiter Gottgeweihter.**

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *suddīpta-sātṭvika* wird von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura wie folgt erklärt: „Der *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* erwähnt acht Arten von transzendentalen Umwandlungen in den Körpern fortgeschrittener Gottgeweihter. Diese werden manchmal von den Gottgeweihten unterdrückt, und es gibt zwei Stufen solcher Unterdrückung, die man technisch als *dhūmāyitā* und als *jvalitā* bezeichnet. Die *dhūmāyitā* (rauchende) Stufe wird sichtbar, wenn nur eine oder zwei Umwandlungen leicht vorhanden sind und es möglich ist, sie zu verbergen. Wenn sich mehr als zwei oder drei transzendente Umwandlungen manifestieren und es trotzdem möglich ist, sie zu verbergen, obwohl mit großer Schwierigkeit, nennt man diese Stufe *jvalitā* (entfacht). Wenn vier oder fünf Merkmale sichtbar werden, ist die *dīpta* (lodernde) Stufe erreicht worden. Wenn fünf, sechs oder alle acht Symptome gleichzeitig manifestiert sind, wird diese Stellung als *uddīpta* (in Flammen stehend)

bezeichnet. Und wenn alle acht Merkmale tausendmal verstärkt werden und alle gleichzeitig sichtbar sind, befindet sich der Gottgeweihte auf der *sūddīpta* (stark in Flammen stehenden) Stufe. *Nitya-siddha-bhakta* deutet auf die ewig-befreiten Gefährten des Herrn hin. Solche Gottgeweihten erfreuen sich der Gemeinschaft des Herrn in vier Beziehungen: als Diener, Freunde, Eltern oder eheliche Geliebte.“

### VERS 13

‘अधिरूढ भाव’ धार, तार ए विकार ।  
•मनुष्येण देहे देधि, बड़ चमत्कार ॥ १३ ॥

‘*adhirūḍha bhāva*’ *yānra*, *tānra* e *vikāra*  
*manuṣyera dehe dekhi*,—*baḍa camatkāra*

*adhirūḍha bhāva*—eine Ekstase, die technisch als *adhirūḍha* bekannt ist; *yānra*—von dem; *tānra*—von ihm; e—diese; *vikāra*—Umwandlung; *manuṣyera*—eines Menschen; *dehe*—im Körper; *dekhi*—ich sehe; *baḍa camatkāra*—sehr wunderbar.

### ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya überlegte: „Die ungewöhnlichen ekstatischen Merkmale der *adhirūḍha-bhāva* erscheinen im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus. Das ist sehr wunderbar! Wie sind sie im Körper eines Menschen möglich?“**

### ERLÄUTERUNG

*Adhirūḍha-bhāva* oder *adhirūḍha-mahābhāva* wird im *Ujvala-nīlamanī* von Śrīla Rūpa Gosvāmī erklärt. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura zitiert Rūpa Gosvāmī wie folgt: „Die Liebesneigung des *āśraya* (Gottgeweihten) gegenüber dem *viṣaya* (Herrn) wird so ekstatisch, daß der Gottgeweihte sogar, nachdem er die Gemeinschaft des Geliebten genossen hat, das Gefühl hat, daß der Genuß unzureichend ist. Zu einer solchen Zeit sieht die Geliebte den Geliebten auf verschiedene Arten. Eine solche Entwicklung der Ekstase wird als *anurāga* bezeichnet. Wenn *anurāga* ihre höchste Grenze erreicht und im Körper sichtbar wird, nennt man sie *bhāva*. Wenn die körperlichen Symptome jedoch nicht sehr deutlich sind, wird dieser emotionale Zustand immer noch *anurāga* und nicht *bhāva* genannt. Wenn sich die *bhāva*-Ekstase verstärkt, wird sie als *mahābhāva* bezeichnet. Die Merkmale der *mahābhāva* sind nur in den Körpern ewiger Gefährten wie der *gopīs* sichtbar.

### VERS 14

এত চিন্তি’ তট্টাচার্য আছেন বসিয়া ।  
নিভ্যানন্দাদি সিংহধারে মিলিল আসিয়া ॥ ১৪ ॥

*eta cinti' bhaṭṭācārya āchena vasiyā  
nityānandādi simha-dvāre milila āsiyā*

*eta cinti'*—so denkend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āchena*—war; *vasiyā*—sitzend; *nityānanda-ādi*—alle Gottgeweihten, angeführt von Nityānanda Prabhu; *simha-dvāre*—am Eingang des Tores zum Jagannātha-Tempel; *milila*—begnete; *āsiyā*—kommend.

### ÜBERSETZUNG

**Während der Bhaṭṭācārya in seinem Haus solchen Gedanken nachhing, näherten sich die Geweihten Śrī Caitanya Mahāprabhus unter der Führung Nityānanda Prabhus dem Simha-dvāra [dem Eingangstor des Tempels].**

### VERS 15

তঁাহা শুনে লোকে কহে অণ্যোণ্যে বাত ।  
এক সন্ন্যাসী আসি' দেখি' জগন্নাথ ॥ ১৫ ॥

*tānhā śune loke kahe anyonye vāt  
eka sannyāsī āsi' dekhi' jagannātha*

*tānhā*—an diesem Ort; *śune*—sie hören; *loke*—die Menschen im allgemeinen; *kahe*—reden; *anyonye*—unter sich; *vāt*—Themen; *eka*—ein; *sannyāsī*—Bettelmönch; *āsi'*—dorthin kommend; *dekhi'*—sehend; *jagannātha*—die Bildgestalt Śrī Jagannāthas.

### ÜBERSETZUNG

**Dort hörten die Gottgeweihten, wie die Menschen von einem Bettelmönch sprachen, der nach Jagannātha Purī gekommen war und die Bildgestalt Jagannāthas gesehen hatte.**

### VERS 16

মূর্চ্ছিত হৈল, চেতন না হয় শরীরে ।  
সার্বভৌম লঞা গেলা আপনার ঘরে ॥ ১৬ ॥

*mūrcchita haila, cetana nā haya śarīre  
sārvabhauma lañā gelā āpanāra ghare*

*mūrcchita*—bewußtlos; *haila*—wurde; *cetana*—Bewußtsein; *nā*—nicht; *haya*—es gibt; *śarīre*—in Seinem Körper; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lañā*—Ihn nehmend; *gelā*—ging; *āpanāra*—sein eigenes; *ghare*—zu dem Haus.

## ÜBERSETZUNG

Die Leute sagten, der sannyāsī sei beim Anblick der Bildgestalt Śrī Jagannāthas bewußtlos geworden. Weil Sein Bewußtsein nicht zurückkehrte, brachte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Ihn in sein Haus.

## VERS 17

শুনি' সবে জানিলা এই মহাপ্রভুর কার্য ।  
হেনকালে আইলা তাঁহা গোপীনাথচার্য ॥ ১৭ ॥

*śuni' sabe jānilā ei mahāprabhura kārya  
hena-kāle āilā tāhān gopīnāthācārya*

*śuni'*—dies hörend; *sabe*—alle Gottgeweihten; *jānilā*—konnten verstehen; *ei*—dieses; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārya*—die Taten; *hena-kāle*—zu dieser Zeit; *āilā*—kam; *tāhān*—dorthin; *gopīnātha-ācārya*—mit Namen Gopīnātha Ācārya.

## ÜBERSETZUNG

Als die Gottgeweihten dies hörten, konnten sie verstehen, daß die Menschen von Śrī Caitanya Mahāprabhu sprachen. Gerade dann kam Śrī Gopīnātha Ācārya.

## VERS 18

নদীয়-নিবাসী, বিশারদের জামাতা ।  
মহাপ্রভুর ভক্ত তেঁহো প্রভুতত্ত্বজ্ঞাতা ॥ ১৮ ॥

*nadiyā-nivāsī, viśāradera jāmātā  
mahāprabhura bhakta teṅho prabhu-tattva-jñātā*

*nadiyā-nivāsī*—ein Bewohner Nadiyās; *viśāradera*—Viśāradas; *jāmātā*—der Schwiegersohn; *mahāprabhura bhakta*—ein Geweihter Śrī Caitanya Mahāprabhus; *teṅho*—er; *prabhu-tattva-jñātā*—ein Kenner der wahren Identität Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya war ein Bewohner Nadiyās, der Schwiegersohn Viśāradas und ein Geweihter Caitanya Mahāprabhus. Er kannte die wahre Identität des Herrn.

## ERLÄUTERUNG

Maheśvara Viśārada war ein Klassenkamerad Nīlāmbara Cakravartīs. Er lebte im Bezirk Nadiyā in einem Dorf namens Vidyānagara und hatte zwei Söhne namens

Madhusūdana Vācaspati und Vāsudeva Sārvabhauma. Sein Schwiegersohn war Gopīnātha Ācārya.

## VERS 19

मुकुन्द-सहिते पूर्वे आचे परिचय ।  
मुकुन्द देखिया तौर हईल विस्मय ॥ १९ ॥  
*mukunda-sahite pūrve āche paricaya*  
*mukunda dekhiyā tāira ha-ila vismaya*

*mukunda-sahita*—mit Mukunda Datta; *pūrve*—vormals; *āche*—es gab; *paricaya*—Bekanntschaft; *mukunda*—Mukunda Datta; *dekhiyā*—sehend; *tāira*—von ihm (Gopīnātha Ācārya); *ha-ila*—es gab; *vismaya*—Erstaunen.

## ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya war schon früher mit Mukunda Datta bekannt geworden, und als er ihn in Jagannātha Purī sah, war er sehr erstaunt.

## VERS 20

मुकुन्द तौरहारे देखि' कैंल नमस्कार ।  
तेहो आलिंगिया पुचे प्रभुर समाचार ॥ २० ॥  
*mukunda tānhāre dekhi' kaila namaskāra*  
*teho āliṅgiyā puče prabhura samācāra*

*mukunda*—Mukunda Datta; *tānhāre*—ihn; *dekhi'*—sehend; *kaila*—erwies; *namaskāra*—Ehrerbietungen; *teho*—er; *āliṅgiyā*—umarmend; *puče*—fragt; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samācāra*—Nachrichten.

## ÜBERSETZUNG

Als Mukunda Datta Gopīnātha Ācārya sah, erwies Mukunda Datta ihm Ehrerbietungen. Nachdem Gopīnātha Ācārya Mukunda Datta umarmt hatte, fragte er ihn nach Śrī Caitanya Mahāprabhu.

## VERS 21

मुकुन्द कहे,—प्रभुर ईहां हेल आगमने ।  
आमि-सब आसियाहि महाप्रभुर समे ॥ २१ ॥  
*mukunda kahe,—prabhura ihān haila āgamane*  
*āmi-saba āsiyāchi mahāprabhura sane*

*mukunda kahe*—Mukunda antwortet; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *ihān*—hier; *haila*—es gab; *āgamane*—Kommen; *āmi-saba*—wir alle; *āsiyāchi*—sind gekommen; *mahāprabhura*—Caitanya Mahāprabhu; *sane*—mit.

### ÜBERSETZUNG

**Mukunda Datta antwortete: „Der Herr ist bereits hier angekommen. Wir sind mit Ihm gekommen.“**

### VERS 22

বিত্যনন্দ-গোস্বামিকে আচার্য কৈল নমস্কার ।  
সবে মেলি' পুছে প্রভুর বার্তা বার বার ॥ ২২ ॥

*nityānanda-gosāñike ācārya kaila namaskāra*  
*sabe meli' puče prabhura vārtā bāra bāra*

*nityānanda-gosāñike*—zu Nityānanda Prabhu; *ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *kaila namaskāra*—erwies Ehrerbietungen; *sabe meli'*—sie alle treffend; *puče*—fragt; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *vārtā*—Nachrichten; *bāra bāra*—immer wieder.

### ÜBERSETZUNG

**Sobald Gopīnātha Ācārya Nityānanda Prabhu sah, erwies er Ihm seine Ehrerbietungen. Als er so mit allen Gottgeweihten zusammentraf, fragte er immer wieder nach Neuigkeiten von Śrī Caitanya Mahāprabhu.**

### VERS 23

মুকুন্দ কহে,—‘মহাপ্রভু সন্ন্যাস করিয়া ।  
নীলাচলে আইলা সঙ্গে আমা-সবা লঞা ॥ ২৩ ॥

*mukunda kahe,—'mahāprabhu sannyāsa kariyā*  
*nīlācale āilā saṅge āmā-sabā lañā*

*mukunda kahe*—Mukunda Datta entgegnet; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsa kariyā*—nachdem Er in den Lebensstand der Entsagung eingetreten war; *nīlācale*—nach Jagannātha Purī; *āilā*—ist gekommen; *saṅge*—mit Sich; *āmā-sabā*—uns alle; *lañā*—nehmend.

### ÜBERSETZUNG

**Mukunda Datta fuhr fort: „Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu in den sannyāsa-Stand eingetreten war, kam Er nach Jagannātha Purī und nahm uns alle mit.“**

## VERS 24

আমা-সবা ছাড়ি' আগে গেলা দরশনে ।  
আমি-সব পাছে আইলাঙ তাঁর অবেষণে ॥ ২৪ ॥

*āmā-sabā chāḍi' āge gelā daraśane*  
*āmi-saba pāche āilāṅ tāra anveṣaṇe*

*āmā-sabā*—uns alle; *chāḍi'*—verlassend; *āge*—voraus; *gelā*—ging; *daraśane*—um Śrī Jagannātha zu sehen; *āmi-saba*—wir alle; *pāche*—hinterher; *āilāṅ*—kamen; *tāra*—nach Ihm; *anveṣaṇe*—auf der Suche.

## ÜBERSETZUNG

„Śrī Caitanya Mahāprabhu verließ unsere Gemeinschaft und ging voraus, um Śrī Jagannātha zu sehen. Wir sind gerade angekommen und suchen jetzt nach Ihm.“

## VERS 25

অন্তরে লোকের মুখে যে কথা শুনিল ।  
সার্বভৌম-গৃহে প্রভু,—অনুমান কৈল ॥ ২৫ ॥

*anyonye lokera mukhe ye kathā śunila*  
*sārvabhauma-gr̥he prabhu,—anumāna kaila*

*anyonye*—unter sich; *lokera*—die allgemeine Bevölkerung; *mukhe*—in den Mündern; *ye*—das was; *kathā*—Gerede; *śunila*—wurde gehört; *sārvabhauma-gr̥he*—im Haus Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *prabhu*—der Herr; *anumāna*—eine Vermutung; *kaila*—machten.

## ÜBERSETZUNG

„Den Worten der Leute hier haben wir entnommen, daß der Herr jetzt im Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas ist.“

## VERS 26

ঈশ্বর-দর্শনে প্রভু প্রেমে অচেতন ।  
সার্বভৌম লঞা গেলা আপন-ভবন ॥ ২৬ ॥

*īśvara-darśane prabhu preme acetana*  
*sārvabhauma laṅṅā gelā āpana-bhavana*

*īśvara-darśane*—beim Anblick Śrī Jagannāthas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—in der Ekstase der Liebe zu Gott; *acetana*—bewußtlos; *sārvabhau-*  
*ma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *laṅṅā gelā*—hat genommen; *āpana-bhavana*—in sein Haus.



## ÜBERSETZUNG

„Beim Anblick Śrī Jagannāthas wurde Śrī Caitanya Mahāprabhu von Ekstase überwältigt und fiel bewußtlos zu Boden, und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hat ihn in diesem Zustand in sein Haus gebracht.“

## VERS 27

ভোমার মিলনে যবে আমার হৈল মম ।  
দৈবে সেই কণে পাইলুঁ ভোমার দরশন ॥ ২৭ ॥

*tomāra milane yabe āmāra haila mana  
daive sei kṣaṇe pāilun tomāra darśana*

*tomāra*—von euch; *milane*—in Begegnung; *yabe*—als; *āmāra*—von mir; *haila*—es war; *mana*—der Geist; *daive*—zufällig; *sei kṣaṇe*—in diesem gleichen Augenblick; *pāilun*—bekam; *tomāra*—eure; *darśana*—Begegnung.

## ÜBERSETZUNG

„Gerade als ich daran dachte, euch zu treffen, sind wir uns zufällig tatsächlich begegnet.“

## VERS 28

চল, সবে যাই সার্বভৌমের ভবন ।  
প্রভু দেখি' পাছে করিব ঈশ্বর দর্শন ॥' ২৮ ॥

*cala, saba yāi sārvabhaumera bhavana  
prabhu dekhi' pāche kariba īśvara darśana'*

*cala*—laßt uns gehen; *sabe*—alle; *yāi*—wir werden gehen; *sārvabhaumera bhavana*—zum Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *prabhu dekhi'*—Śrī Caitanya Mahāprabhu sehend; *pāche*—später; *kariba*—wir werden tun; *īśvara darśana*—Śrī Jagannātha sehen.

## ÜBERSETZUNG

„Laßt uns alle zuerst zum Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas gehen und Caitanya Mahāprabhu sehen. Später werden wir kommen, um Śrī Jagannātha zu sehen.“

## VERS 29

এত শুনি' গোপীনাথ সবारे লঞা ।  
সার্বভৌম-ঘরে গেলা হরষিত হঞা ॥ ২৯ ॥

*eta śuni' gopīnātha sabāre lañā  
sārvabhauma-ghare gelā haraṣita hañā*

*eta śuni'*—dies hörend; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *sabāre*—sie alle; *lañā*—mit sich nehmend; *sārvabhauma-ghare*—zum Haus Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *gela*—ging; *haraṣita hañā*—sehr erfreut werdend.

### ÜBERSETZUNG

**Als Gopīnātha Ācārya dies hörte und große Freude empfand, nahm er alle Gottgeweihten sogleich mit sich zum Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas.**

### VERS 30

সার্বভৌম-স্থানে গিয়া প্রভুকে দেখিল ।  
প্রভু দেখি' আচার্যের দুঃখ-হর্ষ হৈল ॥ ৩০ ॥  
*sārvabhauma-sthāne giyā prabhuke dekhila  
prabhu dekhi' ācāryera duḥkha-harṣa haila*

*sārvabhauma-sthane*—zur Wohnung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *giyā*—dorthin gehen; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhila*—sie alle sahen; *prabhu dekhi'*—den Herrn sehend; *ācāryera*—Gopīnātha Ācāryas; *duḥkha*—Unglück; *harṣa*—Glück; *haila*—es gab.

### ÜBERSETZUNG

**Als sie im Hause Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas ankamen, sah jeder den Herrn bewußtlos daliegen. Als Gopīnātha Ācārya ihn in diesem Zustand sah, wurde er sehr unglücklich, doch zugleich war er sehr glücklich, den Herrn überhaupt zu sehen.**

### VERS 31

সার্বভৌমে জানাঞা সবা নিল অভ্যন্তরে ।  
নিত্যানন্দ-গোসাঞিরে ভেঁহো কৈল নমস্কারে ॥ ৩১ ॥  
*sārvabhaume jānāñā sabā nila abhyantare  
nityānanda-gosāñire teñho kaila namaskāre*

*sārvabhaume*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jānāñā*—mitteilend und die Erlaubnis einholend; *sabā*—alle Gottgeweihten; *nila*—holte; *abhyantare*—in das Haus; *nityānanda-gosāñire*—Nityānanda Prabhu; *teñho*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—erwies; *namaskāre*—Ehrerbietungen.

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya gestattete allen Gottgeweihten, sein Haus zu betreten, und als er Nityānanda Prabhu sah, erwies er Ihm Ehrerbietungen.

## VERS 32

সবা সহিত যথাযোগ্য করিল মিলন ।  
প্রভু দেখি' সবার হৈল হরষিত মন ॥ ৩২ ॥

*sabā sahita yathā-yogya karila milana  
prabhu dekhi' sabāra haila haraṣita mana*

*sabā sahita*—mit ihnen allen; *yathā-yogya*—wie es sich gehörte; *karila*—tat; *milana*—Treffen; *prabhu dekhi'*—den Herrn sehend; *sabāra*—von allen; *haila*—wurde; *haraṣita*—erfreut; *mana*—die Gemüter.

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma begrüßte alle Gottgeweihten und bereitete ihnen einen gebührenden Empfang. Sie waren alle froh, Śrī Caitanya Mahāprabhu zu sehen.

## VERS 33

সার্বভৌম পাঠাইল সবা দর্শন করিতে ।  
'চন্দনেশ্বর' নিজপুত্রে দিল সবার সাথে ॥ ৩৩ ॥

*sārvabhauma pāṭhāila sabā darśana karite  
'candaneśvara' nija-putra dila sabāra sāthe*

*sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pāṭhāila*—schickte sie; *sabā*—alle; *darśana karite*—Śrī Jagannātha zu sehen; *candana-īśvara*—mit Namen Candaneśvara; *nija-putra*—seinen Sohn; *dila*—gab; *sabāra sāthe*—mit ihnen allen.

## ÜBERSETZUNG

Darauf schickte der Bhaṭṭācārya sie alle zurück, Śrī Jagannātha zu sehen, und er bat seinen Sohn Candaneśvara, sie als Führer zu begleiten.

## VERS 34

জগন্নাথ দেখি' সবার হইল আনন্দ ।  
তাবেতে আকিষ্ট হৈলা প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ৩৪ ॥

*jagannātha dekhi' sabāra ha-ila ānanda  
bhāvete āviṣṭa hailā prabhu nityānanda*

*jagannātha dekhi'*—Śrī Jagannātha sehend; *sabāra*—von jedem; *ha-ila*—es gab; *ānanda*—Freude; *bhāvete*—in Ekstase; *āviṣṭa*—überwältigt; *hailā*—wurde; *prabhu nityānanda*—Śrī Nityānanda.

### ÜBERSETZUNG

Jeder war dann sehr froh, die Bildgestalt Śrī Jagannāthas zu sehen. Śrī Nityānanda insbesondere wurde von Ekstase überwältigt.

### VERS 35

সবে মেলি' ধরি তাঁরে স্থির করিল ।  
ঈশ্বর-সেবক মালা-প্রসাদ আনি' দিল ॥ ৩৫ ॥

*sabe meli' dhari tānre susthira karila*  
*īśvara-sevaka mālā-prasāda āni' dila*

*sabe meli'*—alle zusammentreffend; *dhari*—fingen auf; *tānre*—Ihn; *su-sthira*—stetig; *karila*—machten; *īśvara-sevaka*—der Priester der Bildgestalt; *mālā*—Girlande; *prasāda*—Opferung; *āni'*—bringend; *dila*—gab.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Nityānanda Prabhu nahezu ohnmächtig wurde, fingen Ihn alle Gottgeweihten auf und beruhigten Ihn. Zur gleichen Zeit brachte der Priester Śrī Jagannāthas eine Girlande, die der Bildgestalt geopfert worden war, und gab sie Nityānanda Prabhu.

### VERS 36

প্রসাদ পাঞা সবে হৈলা আনন্দিত মনে ।  
পুনরপি আইলা সবে মহাপ্রভুর স্থানে ॥ ৩৬ ॥

*prasāda pāñā sabe hailā ānandita mane*  
*punarapi āilā sabe mahāprabhura sthāne*

*prasāda pāñā*—diese Ehre in Form der Girlande bekommend; *sabe*—sie alle; *hailā*—wurden; *ānandita mane*—im Geist erfreut; *punarapi*—wieder; *āilā*—kamen zurück; *sabe*—alle; *mahāprabhura sthāne*—zu dem Ort, an dem Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu aufhielt.

### ÜBERSETZUNG

Jeder war froh, diese Girlande zu empfangen, die Śrī Jagannātha getragen hatte. Darauf kehrten sie alle zu dem Ort zurück, an dem Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu aufhielt.

## VERS 37

উচ্চ করি' করে সবে নাম-সংকীৰ্তন ।

তৃতীয় প্রহরে হৈল প্রভুর চেতন ॥ ৩৭ ॥

*ucca kari' kare sabe nāma-saṅkīrtana  
tṛtīya prahare haila prabhura cetana*

*ucca*—sehr laut; *kari'*—tuend; *kare*—begannen; *sabe*—alle; *nāma-saṅkīrtana*—das Chanten des Hare-Kṛṣṇa-mahā-mantra; *tṛtīya prahare*—am Vormittag; *haila*—es gab; *prabhura*—Śrī Caitanyas; *cetana*—Bewußtsein.

## ÜBERSETZUNG

Alle Gottgeweihten begannen darauf, laut den Hare-Kṛṣṇa-mahā-mantra zu chanten. Kurz vor Mittag erlangte der Herr Sein Bewußtsein zurück.

## VERS 38

হুঙ্কার করিয়া উঠে 'হরি' 'হরি' বলি' ।

আনন্দে সার্বভৌম তাঁর লৈল পদধূলি ॥ ৩৮ ॥

*huṅkāra kariyā uṭhe 'hari' 'hari' bali'  
ānande sārvaḥauma tāra laila pada-dhūli*

*huṅkāra kariyā*—ein lautes Geräusch machend; *uṭhe*—stand auf; *hari hari bali'*—„Hari' Hari“ chantend; *ānande*—in Freude; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *tāra*—Seine; *laila*—nahm; *pada-dhūli*—den Staub der Füße.

## ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu stand auf und chantete sehr laut: „Hari! Hari!“ Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya war sehr froh, als er sah, daß der Herr das Bewußtsein wiedererlangte, und er nahm den Staub von den Lotosfüßen des Herrn.

## VERS 39

সার্বভৌম কহে,—শীঘ্র করহ মধ্যাহ্ন ।

মুণি ভিক্ষা দিমু আজি মহা-প্রসাদান্ন ॥ ৩৯ ॥

*sārvaḥauma kahe,—śīghra karaha madhyāhna  
muṇi bhikṣā dimu āji mahā-prasādāna*

*sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—sagt; *śīghra*—sehr bald; *karaha*—tun; *madhya-ahna*—Mittagspflichten; *muṇi*—ich; *bhikṣā*—Almosen; *dimu*—werde

anbieten; *āji*—heute; *mahā-prasāda-anna*—Überreste der Speisen, die Śrī Jagannātha geopfert wurden.

### ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya teilte ihnen allen mit: „Bitte, nehmt sogleich euer Mittagsbad. Heute werde ich euch *mahā-prasāda* anbieten, die Überreste von Speisen, die Śrī Jagannātha geopfert wurden.“

### VERS 40

সমুদ্রস্নান করি' মহাপ্রভু শীঘ্র আইলা ।

চরণ পাখালি' প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৪০ ॥

*samudra-snāna kari' mahāprabhu śighra āilā  
caraṇa pākhālī' prabhu āsane vasilā*

*samudra-snāna*—ein Bad im Meer; *kari'*—nehmend; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śighra*—sehr bald; *āilā*—kehrte zurück; *caraṇa*—Füße; *pākhālī'*—waschend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsane*—auf einen Sitz; *vasilā*—setzte.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu und Seine Geweihten im Meer gebadet hatten, kehrten sie sehr bald zurück. Darauf wusch der Herr Seine Füße und setzte Sich dann auf einen Teppich nieder, um zu Mittag zu essen.

### VERS 41

বহুত প্রসাদ সার্বভৌম আমাইল ।

তবে মহাপ্রভু সুখে ভোজন করিল ॥ ৪১ ॥

*bahuta prasāda sārvabhauma ānāila  
tabe mahāprabhu sukhe bhojana karila*

*bahuta prasāda*—verschiedenartige Speisen, die Śrī Jagannātha geopfert waren; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānāila*—veranlaßte sie zu bringen; *tabe*—zu dieser Zeit; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—in Glück; *bhojana*—Mittagsmahl; *karila*—nahm an.

### ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sorgte dafür, daß allerlei Arten von *mahā-prasāda* aus dem Jagannātha-Tempel gebracht wurden. Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm darauf mit großer Freude das Mittagsmahl zu Sich.

## VERS 42

সুবর্ণ-খালীর অন্ন উত্তম ব্যঞ্জন ।

ভক্তগণ-সঙ্গে প্রেতু করেন ভোজন ॥ ৪২ ॥

*suvarṇa-thālira anna uttama vyañjana*  
*bhakta-gaṇa-saṅge prabhu kareṇa bhojana*

*suvarṇa-thālira*—auf goldenen Tellern; *anna*—Reis; *uttama*—erstklassiges; *vyañjana*—Gemüse; *bhakta-gaṇa*—die Gottgeweihten; *saṅge*—mit; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kareṇa*—nimmt an; *bhojana*—Mittagsmahl.

## ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu wurden besonderer Reis und erstklassiges Gemüse auf goldenen Tellern angeboten. So speiste Er in der Gemeinschaft Seiner Geweihten zu Mittag.

## VERS 43

সার্বভৌম পরিবেশন করেন আপনে ।

প্রেতু কহে,—মোরে দেহ লাক্ষ্মী-ব্যঞ্জে ॥ ৪৩ ॥

*sārvabhauma pariveśana kareṇa āpane*  
*prabhu kahe,—more deha lākṣmī-vyañjane*

*sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pariveśana*—Verteilung; *kareṇa*—tut; *āpane*—persönlich; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach; *more*—Mir; *deha*—bitte gib; *lākṣmī-vyañjane*—gekochtes Gemüse.

## ÜBERSETZUNG

Während Sārvabhauma Bhaṭṭācārya persönlich das prasāda verteilte, bat Śrī Caitanya Mahāprabhu ihn: „Bitte gib Mir nur gekochtes Gemüse.“

## ERLÄUTERUNG

*Lākṣmī-vyañjana* ist ein Gericht, bei dem viele Gemüsesorten zusammen gekocht werden, worauf dann eine *cheṅkā* hinzugefügt wird, die aus Gewürzen wie Kumin, schwarzem Pfeffer und Senfsamen, besteht.

## VERS 44

শীঠা-পান্না দেহ ভুমি ইঁহা-সবাকারে ।

তবে ভট্টাচার্য কহে ষুড়ি' দুই করে ॥ ৪৪ ॥

*pīṭhā-pānā deha tumi inḥā-sabākāre  
tabe bhaṭṭācārya kahe yuḍī' dui kare*

*pīṭhā-pānā*—Kuchen und heruntergekochte Milch; *deha*—gib; *tumi*—du; *inḥā-sabākāre*—all diesen Geweihten; *tabe*—zu dieser Zeit; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—sagte; *yuḍī'*—faltend; *dui kare*—zwei Hände.

### ÜBERSETZUNG

„Du kannst die Kuchen und die anderen Gerichte aus heruntergekochter Milch all den Gottgeweihten geben.“ Als der Bhaṭṭācārya dies hörte, faltete er seine Hände und sprach wie folgt.

### VERS 45

জগন্নাথ কৈছে করিয়াছেন ভোজন ।  
আজি সব মহাপ্রসাদ কর আশ্বাদন ॥ ৪৫ ॥

*jagannātha kaiche kariyāchena bhojana  
āji saba mahāprasāda kara āsvādana*

*jagannātha*—Śrī Jagannātha; *kaiche*—wie; *kariyāchena*—hat angenommen; *bhojana*—Mittagsmahl; *āji*—heute; *saba*—ihr alle; *mahā-prasāda*—die Überreste der Speise, die dem Herrn geopfert wurde; *kara*—tut; *āsvādana*—Schmecken.

### ÜBERSETZUNG

„Versucht heute bitte alle, das Mittagsmahl so zu kosten, wie es Śrī Jagannātha angenommen hat.“

### VERS 46

এত বলি' পীঠ-পান্না সব খাওয়াইলা ।  
ভিক্ষা করাঞা আচমন করাইলা ॥ ৪৬ ॥

*eta bali' pīṭhā-pānā saba khāoyāilā  
bhikṣā karāñā ācamana karāilā*

*eta bali'*—dies sagend; *pīṭhā-pānā*—viele Arten von Kuchen und Gerichten aus heruntergekochter Milch; *saba*—alle; *khāoyāilā*—veranlaßte zu essen; *bhikṣā karāñā*—nachdem er *prasāda* angeboten hatte; *ācamana karāilā*—veranlaßte sie, ihre Hände, Füße und Münder zu waschen.

### ÜBERSETZUNG



er sie gespeist hatte, brachte er ihnen Wasser, um ihre Hände, Füße und Mäuler zu waschen.

## VERS 47

আজ্ঞা মাগি' গেলা গোস্বামীনাথ আচার্যকে লঞা ।  
প্রভুর নিকট আইলা ভোজন করিঞা ॥ ৪৭ ॥

*ājñā māgi' gelā gopīnātha ācāryake lañā  
prabhura nikaṭa āilā bhojana kariñā*

*ājñā māgi'*—die Erlaubnis einholend; *gelā*—begab sich; *gopīnātha ācāryake lañā*—Gopīnātha Ācārya nehmend; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nikaṭa*—nahe; *āilā*—ging; *bhojana kariñā*—nachdem er zu Mittag gegessen hatte.

## ÜBERSETZUNG

Mit Erlaubnis Śrī Caitanya Mahāprabhus und Seiner Geweihten ging dann Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mit Gopīnātha Ācārya mittagessen. Nachdem sie ihr Mahl beendet hatten, kehrten sie zu Śrī Caitanya Mahāprabhu zurück.

## VERS 48

'নমো নারায়ণায়' বলি' নমস্কার কৈল ।  
'কৃষ্ণে মতিরস্তু' বলি' গোস্বামী কহিল ॥ ৪৮ ॥

*'namo nārāyaṇāya' bali' namaskāra kaila  
'kṛṣṇe matir astu' bali' gosāñi kahila*

*namaḥ nārāyaṇāya*—ich erweise meine Achtung Nārāyaṇa; *bali'*—sagend; *namaskāra kaila*—erwies Śrī Caitanya Mahāprabhu seine Achtung; *kṛṣṇe*—zu Śrī Kṛṣṇa; *matir astu*—möge es Anziehung geben; *bali'*—sagend; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahila*—sprach.

## ÜBERSETZUNG

Während Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Caitanya Mahāprabhu seine Ehrerbietungen erwies, sagte er: „Namo nārāyaṇāya“ [Ich erweise meine Ehrerbietungen Nārāyaṇa]. In Erwiderung sagte Caitanya Mahāprabhu: „Kṛṣṇe matir astu“ [möge deine Aufmerksamkeit auf Kṛṣṇa gerichtet sein].

## ERLÄUTERUNG

Es ist Sitte unter *sannyāsīs* oder jenen auf der vierten Stufe spirituellen Lebens, sich mit den Worten *om namo nārāyaṇāya* („Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen Nārāyaṇa“) Achtung zu erweisen. Dieser Gruß wird vor allem von Māyāvādī-*sannyāsīs* verwendet. Den *smṛti*-Schriften zufolge sollte ein *sannyāsī* von

niemand irgend etwas erwarten; noch sollte er sich als mit der Höchsten Persönlichkeit Gottes identisch betrachten. Vaiṣṇava-sannyāsīs halten sich niemals für eins mit dem Herrn; sie betrachten sich immer als ewige Diener Kṛṣṇas, und sie möchten sehen, daß jeder auf der Welt Kṛṣṇa-bewußt wird. Aus diesem Grunde erteilt ein Vaiṣṇava-sannyāsī jedem immer seine Segnungen, indem er sagt: *kṛṣṇe matir astu* („Mögest du Kṛṣṇa-bewußt werden“).

## VERS 49

গোপীনাথ আচার্যেরে কহে সার্বভৌম ।  
গোসাঞির জানিতে চাহি কাহাঁ পূর্বাশ্রম ॥ ৫০ ॥

*śuni' sārvabhauma mane vicāra karila  
vaiṣṇava-sannyāsī iṅho, vacane jānila*

*śuni'*—dies hörend; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—im Geist; *vicāra karila*—überlegte; *vaiṣṇava-sannyāsī*—Vaiṣṇava-sannyāsī; *iṅho*—diese Person; *vacane*—durch Worte; *jānila*—verstand.

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma diese Worte hörte, wußte er, daß Śrī Caitanya ein Vaiṣṇava-sannyāsī war.

## VERS 50

শুনি' সার্বভৌম মনে বিচার করিল ।  
বৈষ্ণব-সন্ন্যাসী ই'হো, বচনে জানিল ॥ ৪৯ ॥

*gopīnātha ācāryere kahe sārvabhauma  
gosāñira jānite cāhi kāhāñ pūrvāśrama*

*gopīnātha ācāryere*—zu Gopīnātha Ācārya; *kahe*—sagte; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *gosāñira*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *jānite*—zu wissen; *cāhi*—ich möchte; *kāhāñ*—was; *pūrvā-śrama*—frühere Lage.

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma sagte darauf zu Gopīnātha Ācārya: „Ich möchte Caitanya Mahāprabhus früheren Stand wissen.“

## ERLÄUTERUNG

Das Wort *pūrvāśrama* bezieht sich auf den früheren Lebensstand eines Menschen. Manchmal tritt jemand vom Haushälterleben und manchmal auch vom Schüler- (*brahmacārī*-)Leben aus in den Lebensstand der Entsagung ein. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya wollte etwas über Śrī Caitanya Mahāprabhus frühere Situation als Haushälter erfahren.

## VERS 51

গোপীনাথচার্য কহে,—নবদ্বীপে ঘর ।  
‘জগন্নাথ’—নাম, পদবী—‘মিশ্র পুরন্দর’ ॥ ৫১ ॥

*gopīnāthācārya kahe,—navadvīpe ghara  
'jagannātha'—nāma, padavī—'miśra purandara'*

*gopīnātha-ācārya kahe—Gopīnātha Ācārya antwortete; navadvīpe—in Navadvīpa; ghara—Wohnort; jagannātha—mit Namen Jagannātha; nāma—genannt; padavī—der Familienname; miśra purandara—Miśra Purandara.*

## ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya antwortete: „Es gab einmal einen Mann namens Jagannātha, der ein Bewohner Navadvīpas war und dessen Familienname Miśra Purandara lautete.“**

## VERS 52

‘বিষম্বর’—নাম ইঁহার, তাঁর ইঁহো পুত্র ।  
নীলাম্বর চক্রবর্তীর হয়েন দৌহিত্র ॥ ৫২ ॥

*'viśvambhara'—nāma inhāra, tāra inho putra  
nīlāmbara cakravartīra hayena dauhitra*

*viśvambhara—mit Namen Viśvambhara; nāma—Name; inhāra—Sein; tāra—Jagannātha Miśra; inho—Er; putra—Sohn; nīlāmbara cakravartīra—Nīlāmbara Cakravartī; hayena—ist; dauhitra—Enkel (Sohn der Tochter).*

## ÜBERSETZUNG

**„Śrī Caitanya Mahāprabhu ist der Sohn dieses Jagannātha Miśra, und Sein früherer Name lautet Viśvambhara Miśra. Er ist auch der Enkel Nīlāmbara Cakravartī.“**

## VERS 53

সার্বভৌম কহে,—নীলাম্বর চক্রবর্তী ।  
বিশারদের সমাধ্যায়ী,—এই তাঁর খ্যাতি ॥ ৫৩ ॥

*sārvabhauma kahe,—nīlāmbara cakravartī  
viśāradera samādhyaī,—ei tāra khyāti*

*sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma sagte; *nilāmbara cakravartī*—der Ehrenmann namens Nīlāmbara Cakravartī; *viśāradera*—Maheśvara Viśāradas (Sārvabhaumas Vater); *samādhyāyī*—Schulfreund; *ei*—dieser; *tānra*—von ihm; *khyāti*—Bekanntheit.

### ÜBERSETZUNG

**Der Bhaṭṭācārya sagte: „Nīlāmbara Cakravartī war ein Klassenkamerad meines Vaters, Maheśvara Viśāradas. Er kannte ihn als solchen.“**

### VERS 54

‘মিশ্র পুরন্দর’ তাঁর মাতা, হেন জানি ।

পিতার সম্বন্ধে দোঁহাকে পূজ্য করি’ মামি ॥ ৫৪ ॥

*‘miśra purandara’ tānra mānya, hena jāni*  
*pitāra sambandhe doñhāke pūjya kari’ māni*

*miśra purandara*—Jagannātha Miśra Purandara; *tānra*—sein; *mānya*—achtbar; *hena*—so; *jāni*—ich kenne; *pitāra sambandhe*—in Beziehung zu meinem Vater; *doñhāke*—sie beide (Nīlāmbara Cakravartī und Jagannātha Miśra); *pūjya*—achtbar; *kari’*—denkend; *māni*—ich nehme an.

### ÜBERSETZUNG

**„Jagannātha Miśra Purandara wurde von meinem Vater geachtet. Somit achte ich sowohl Jagannātha Miśra als auch Nīlāmbara Cakravartī, weil sie zu meinem Vater eine Beziehung hatten.“**

### VERS 55

নদীয়া-সম্বন্ধে সার্বভৌম হৃষ্ট হৈলা ।

শ্রীত হঞা গোসাঁঞিরে কহিতে লাগিলা ॥ ৫৫ ॥

*nadīyā-sambandhe sārvabhauma hr̥ṣṭa hailā*  
*prīta hañā gosāñire kahite lāgilā*

*nadīyā-sambandhe*—in Verbindung mit Nadīyā; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hr̥ṣṭa*—erfreut; *hailā*—wurde; *prīta hañā*—so erfreut sein; *gosāñire*—zu Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgilā*—begann zu sprechen.

### ÜBERSETZUNG

**Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hörte, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu aus dem Bezirk Nadīyā kam, wurde er sehr erfreut und wandte sich an den Herrn wie folgt.**

## VERS 56

‘সহজেই পূজ্য তুমি, আরে ত’ সন্ন্যাস ।  
অভ্যেব হঙ তোয়ার আমি নিজ-দাস ॥ ৫৬ ॥

*‘sahajei pūjya tumi, āre ta’ sannyāsa  
ataeva hañ tomāra āmi nija-dāsa’*

*sahajei*—natürlicherweise; *pūjya*—achtbar; *tumi*—Du; *āre*—darüber hinaus; *ta’*—gewiß; *sannyāsa*—der Lebensstand der Entsagung; *ataeva*—deshalb; *hañ*—bin; *tomāra*—Dein; *āmi*—ich; *nija-dāsa*—persönlicher Diener.

## ÜBERSETZUNG

„Du bist natürlicherweise ehrenwert. Außerdem bist Du ein sannyāsī; deshalb möchte ich Dein persönlicher Diener werden.“

## ERLÄUTERUNG

Ein *sannyāsī* ist von den *grhasthas* (Haushältern) immer zu verehren und in jeder Hinsicht zu achten. Obwohl Sārvabhauma Bhaṭṭācārya älter war als Śrī Caitanya Mahāprabhu, achtete Sārvabhauma ihn als *sannyāsī* und als jemand, der die höchste Ebene spiritueller Ekstase erreicht hatte. Folglich erkannte Ihn der Bhaṭṭācārya gewiß als seinen Meister an.

## VERS 57

তুমি’ মহাপ্রভু কৈল ঐবিষ্ণু স্মরণ ।  
ভট্টাচার্যে কহে কিছু বিনয় বচন ॥ ৫৭ ॥

*śuni’ mahāprabhu kaila śrī-viṣṇu smaraṇa  
bhaṭṭācārye kahe kichu vinaya vacana*

*śuni’*—dies hörend; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—tat; *śrī-viṣṇu smaraṇa*—Erinnerung an Śrī Viṣṇu; *bhaṭṭācārye*—zu Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—spricht; *kichu*—etwas; *vinaya vacana*—sehr demütige Aussagen.

## ÜBERSETZUNG

Sobald Caitanya Mahāprabhu dies von dem Bhaṭṭācārya hörte, erinnerte Er Sich sogleich an Śrī Viṣṇu und begann demütig, zu ihm wie folgt zu sprechen.

## VERS 58

‘তুমি অগদগুরু—সর্বলোক-হিতকর্তা ।  
বেদান্ত পড়াও, সন্ন্যাসীর উপকর্তা ॥ ৫৮ ॥

“tumi jagad-guru—sarvaloka-hita-kartā  
vedānta paḍāo, sannyāsira, upakartā

tumi jagat-guru—du bist der Meister aller Menschen; sarva-loka—aller Menschen; hita-kartā—der wohlmeinende Freund; vedānta paḍāo—du lehrst Vedānta-Philosophie; sannyāsira—der Bettelmönche im Lebensstand der Entsagung; upakartā—der Wohltäter.

### ÜBERSETZUNG

„Weil du ein Lehrer der Vedānta-Philosophie bist, bist du der Meister aller Menschen auf der Welt und zudem ihr wohlmeinender Freund. Du bist auch der Wohltäter aller Arten von sannyāsīs.“

### ERLÄUTERUNG

Weil die Māyāvādī-sannyāsīs ihre Studenten oder Schüler Vedānta-Philosophie lehren, werden sie gewöhnlich als jagad-guru bezeichnet. Dies bedeutet, daß sie die Wohltäter aller Menschen sind. Obwohl Sārvabhauma Bhaṭṭācārya kein sannyāsī, sondern ein Haushälter war, pflegte er alle sannyāsīs in sein Haus einzuladen und sie mit prasāda zu bewirten. Folglich wurde er als der beste wohlmeinende Freund und Gönner aller sannyāsīs angesehen.

### VERS 59

আমি বালক-সন্ন্যাসী—ভান্ডা-মন্দ নাহি জানি ।  
তোমার আশ্রয় নিলুঁ, গুরু করি' যামি ॥ ৫৯ ॥

āmi bālaka-sannyāsī—bhānda-manda nāhi jāni  
tomāra āśraya niluñ, guru kari' māni

āmi—Ich; bālaka-sannyāsī—ein junger sannyāsī; bhānda-manda—gut und schlecht; nāhi—nicht; jāni—kenne; tomāra—deine; āśraya—Zuflucht; niluñ—habe genommen; guru—spiritueller Meister; kari'—nehmend als; māni—Ich akzeptiere.

### ÜBERSETZUNG

„Ich bin ein junger sannyāsī, und Ich weiß eigentlich nicht, was gut und was schlecht ist. Deshalb nehme Ich bei dir Zuflucht und akzeptiere dich als Meinen spirituellen Meister.“

### VERS 60

তোমার সন্ন্যাসী' মোর ইহা আগমন ।  
সর্বপ্রকারে করিবে আমার পালন ॥ ৬০ ॥

tomāra saṅga lāgi' mora ihān āgamana  
sarva-prakāre karibe āmāya pālana

tomāra—deine; saṅga—Gemeinschaft; lāgi'—für; mora—Meine; ihān—hier; āga-  
mana—Ankunft; sarva-prakāre—in jeder Hinsicht; karibe—du wirst tun; āmāya  
—Mich; pālana—Erhalten.

### ÜBERSETZUNG

„Ich bin nur hierher gekommen, um mit dir zusammenzusein, und Ich  
nehme jetzt bei dir Zuflucht. Wirst du gütigerweise in jeder Hinsicht für  
Mich sorgen?“

### VERS 61

আজি যে হৈল আমার বড়ই বিপত্তি ।  
তাহা হৈতে কৈলে তুমি আমার অব্যাহতি ॥” ৬১ ॥

āji ye haila āmāra baḍa-i vipatti  
tāhā haite kaile tumi āmāra avyāhati'

āji—heute; ye—das was; haila—geschah; āmāra—Mein; baḍa-i—sehr großes;  
vipatti—Hindernis; tāhā—diese Gefahr; haite—von; kaile—tat; tumi—du; āmāra  
—Meine; avyāhati—Erleichterung.

### ÜBERSETZUNG

„Der heutige Vorfall war für Mich ein großes Hindernis, doch du hast Mir  
gütigerweise geholfen.“

### VERS 62

ভট্টাচার্য কহে,—একলে তুমি না যাইছ দর্শনে ।  
আমার সঙ্গে যাবে, কিম্বা আমার লোক-সনে ॥ ৬২ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—ekale tumi nā yāiha darśane  
āmāra saṅge yābe, kimvā āmāra loka-sane

bhaṭṭācārya kahe—der Bhaṭṭācārya sprach; ekale—allein; tumi—Du; nā—nicht;  
yāiha—gehe; darśane—die Bildgestalt zu sehen; āmāra saṅge—mit mir; yābe—Du  
solltest gehen; kimvā—oder; āmāra loka-sane—mit meinen Leuten.

### ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya antwortete: „Geh nicht allein, um die Bildgestalt im  
Jagannātha-Tempel zu sehen. Es ist besser, wenn Du mit mir oder meinen  
Leuten gehst.“

## VERS 63

প্রভু কহে,—‘মন্দির ভিতরে না যাইব ।  
গরুড়ের পাশে রহি’ দর্শন করিব ॥’ ৬৩ ॥

*prabhu kahe,—‘mandira bhitare nā yāiba  
garuḍera pāśe rahi’ darśana kariba’*

*prabhu kahe—Śrī Caitanya erwiderte; mandira—den Tempel; bhitare—innen; nā—niemals; yāiba—Ich werde gehen; garuḍera—von der Säule, die als die Garuḍa-stambha bekannt ist; pāśe—von der Seite; rahi’—bleibend; darśana—sehend; kari-ba—Ich werde tun.*

## ÜBERSETZUNG

**Der Herr sprach: „Ich werde den Tempel nie wieder betreten, sondern den Herrn immer von der Garuḍa-stambha aus betrachten.“**

## VERS 64

গোপীনাথচার্যকে কহে সার্বভৌম ।  
‘তুমি গোসাঞিরে লঞা করাইছ দর্শন ॥’ ৬৪ ॥

*gopīnāthācāryake kahe sārvabhauma  
‘tumi gosāñire lañā karāiha daraśana*

*gopīnātha-ācāryake—zu Gopīnātha Ācārya; kahe—sagt; sārvabhauma—Sārva-bhauma Bhaṭṭācārya; tumi—du; gosāñire—Śrī Caitanya Mahāprabhu; lañā—neh-mend; karāiha—veranlasste ihn zu tun; daraśana—Śrī Jagannātha zu sehen.*

## ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sagte darauf zu Gopīnātha Ācārya: „Nimm Go-svāmījī mit und zeige ihm Śrī Jagannātha.“**

## VERS 65

আমার মাতৃস্বস-গৃহ—নির্জন স্থান ।  
তাই বাসা দেহ, কর সব সমাধান ॥’ ৬৫ ॥

*āmāra mātṛ-svasā-gr̥ha—nirjana sthāna  
tāhān vāsā deha, kara sarva samādhāna’*

*āmāra—Meine; mātṛ-svasā—der Tante; gr̥ha—das Haus; nirjana sthāna—sehr ab-gelegener Ort; tāhān—dort; vāsā—ein Zimmer; deha—gib; kara—mache; sarva—alle; samādhāna—Vorkehrungen.*



## ÜBERSETZUNG

„Und noch etwas, die Wohnung, die meiner Tante mütterlicherseits gehört, liegt an einem sehr abgelegenen Ort. Treffe alle Vorkehrungen, daß Er dort bleiben kann.“

## VERS 66

গোপীনাথ প্রভু লঞা তাই বাসা দিল ।  
জল, জলপাত্রাদিক সর্ব সামাধান কৈল ॥ ৬৬ ॥

*gopīnātha prabhu lañā tāhān vāsā dila  
jala, jala-pātrādika sarva sāmādhāna kaila*

*gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—nehmend; *tāhān*—dort; *vāsā*—Wohnung; *dila*—gab; *jala*—Wasser; *jala-pātrādika*—Wassertöpfe und andere Gefäße; *sarva*—alle; *sāmādhāna*—Vorkehrungen; *kaila*—machte.

## ÜBERSETZUNG

So brachte Gopīnātha Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu zu den Wohnräumen und zeigte ihm, wo Er Wasser, Wannen und Wassertöpfe finden konnte. Ja, er sorgte für alles.

## VERS 67

আর দিন গোপীনাথ প্রভু স্থানে গিয়া ।  
শয্যাখান দর্শন করাইল লঞা ॥ ৬৭ ॥

*āra dina gopīnātha prabhu sthāne giyā  
śayyā-utthāna daraśana karāila lañā*

*āra dina*—am nächsten Tag; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *sthāne*—zu dem Ort; *giyā*—gehend; *śayyā-utthāna*—das Aufstehen Śrī Jagannāthas aus dem Bett; *daraśana*—sehend; *karāila*—veranlaßte; *lañā*—ihn nehmend.

## ÜBERSETZUNG

Am nächsten Tag nahm Gopīnātha Ācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu mit sich, um zu sehen, wie Śrī Jagannātha früh morgens aufstand.

## VERS 68

মুকুন্দদত্ত লঞা আইলা সার্বভৌম স্থানে ।  
সার্বভৌম কিছু তাঁরে বলিলা বচনে ॥ ৬৮ ॥

*mukunda-datta lañā āilā sārvabhauma sthāne  
sārvabhauma kichu tāñre balilā vacane*

*mukunda-datta*—mit Namen Mukunda Datta; *lañā*—nehmend; *āilā*—ging; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sthāne*—zu dem Ort; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kichu*—etwas; *tāñre*—zu Mukunda Datta; *balilā*—sagte; *vacane*—in Worten.

### ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya nahm darauf Mukunda Datta mit sich und ging zu Sārvabhaumas Haus. Als sie dort ankamen, wandte sich Sārvabhauma an Mukunda Datta mit folgenden Worten.**

### VERS 69

‘প্রকৃতি-বিনীত, সন্ন্যাসী দেখিতে সুন্দর ।  
আমার বহুপ্রীতি বাড়ে ইঁহার উপর ॥ ৬৯ ॥

*‘prakṛti-vinīta, sannyāsī dekhite sundara  
āmāra bahu-prīti bāḍe iñhāra upara*

*prakṛti-vinīta*—von Natur aus sehr demütig und bescheiden; *sannyāsī*—ein in Entsagung Lebender; *dekhite*—zu sehen; *sundara*—sehr schön; *āmāra*—mein; *bahu-prīti*—große Zuneigung; *bāḍe*—nimmt zu; *iñhāra*—Ihm; *upara*—wenn.

### ÜBERSETZUNG

**„Der sannyāsī ist von Natur aus sehr bescheiden und demütig, und Er ist sehr schön anzuschauen. Folglich wächst meine Zuneigung zu Ihm.“**

### ERLÄUTERUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya betrachtete Śrī Caitanya Mahāprabhu als eine sehr demütige und bescheidene Persönlichkeit. Denn obwohl Caitanya Mahāprabhu ein *sannyāsī* war, behielt Er immer noch Seinen *brahmacārī*-Namen. Der Herr empfing *sannyāsa* von Keśava Bhāratī in der Bhāratī-sampradāya, in der die *brahmacārīs* (die Assistenten der *sannyāsīs*) „Caitanya“ genannt werden. Selbst nachdem Caitanya Mahāprabhu *sannyāsa* angenommen hatte, behielt Er den Namen „Caitanya“, der „ein demütiger Diener eines *sannyāsī*“ bedeutet. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya schätzte dies sehr.

### VERS 70

কোন্ সম্প্রদায়ে সন্ন্যাস কর্যাছেন গ্রহণ ।  
কিবা নাম ইঁহার, শুনিতে হয় মন ॥ ৭০ ॥

*kon sampradāye sannyāsa karyāchena grahaṇa  
kibā nāma inhāra, śunite haya mana'*

*kon sampradāye*—in welcher Gemeinde; *sannyāsa*—den Lebensstand der Entsagung; *karyāchena*—hat gemacht; *grahaṇa*—Annahme; *kibā*—was; *nāma*—Name; *inhāra*—Seinen; *śunite*—zu hören; *haya*—es ist; *mana*—mein Geist.

### ÜBERSETZUNG

„Von welcher sampradāya hat Er die sannyāsa-Ordnung angenommen, und wie lautet Sein Name?“

### VERS 71

গোপীনাথ কহে,—নাম শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।

গুরু ইঁহার কেশব-ভারতী মহাধন্য ॥ ৭১ ॥

*gopīnātha kahe,—nāma śrī-kṛṣṇa-caitanya  
guru inhāra keśava-bhāratī mahā-dhanya*

*gopīnātha kahe*—Gopīnātha Ācārya antwortete; *nāma*—Sein Name; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—mit Namen Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *guru*—sannyāsa-guru; *inhāra*—Sein; *keśava-bhāratī*—mit Namen Keśava Bhāratī; *mahā-dhanya*—die überaus vom Glück begünstigte Persönlichkeit.

### ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya antwortete: „Der Name des Herrn lautet Śrī Kṛṣṇa Caitanya, und Sein sannyāsa-guru ist der sehr vom Glück begünstigte Keśava Bhāratī.“

### VERS 72

সার্বভৌম কহে,—ইঁহার নাম সর্বোত্তম ।

ভারতী-সম্প্রদায় ইঁহো—হয়েন মধ্যম ॥ ৭২ ॥

*sārvabhauma kahe,—inhāra nāma sarvottama  
bhāratī-sampradāya inho—hayena madhyama'*

*sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya antwortete; *inhāra*—Sein; *nāma*—Name; *sarva-uttama*—erstklassig; *bhāratī-sampradāya*—die Gemeinde der Bhāratī-sannyāsīs; *inho*—Er; *hayena*—wird; *madhyama*—zweitklassig.

### ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sagte: „Śrī Kṛṣṇa ist ein sehr guter Name, aber Er gehört zur Bhāratī-Gemeinde. Deshalb ist Er ein zweitklassiger sannyāsī.“

## VERS 73

গোপীনাথ কহে, —ইঁহার নাহি বাহ্যাপেক্ষা ।

অতএব বড় সম্প্রদায়ের নাহিক অপেক্ষা ॥ ৭৩ ॥

*gopīnātha kahe,—inhāra nāhi bāhyāpekṣā  
ataeva baḍa sampradāyera nāhika apekṣā*

*gopīnātha kahe*—Gopīnātha Ācārya; *inhāra*—des Herrn; *nāhi*—es gibt nicht; *bāhya-apekṣā*—Abhängigkeit von einer äußeren Formalität; *ataeva*—deshalb; *baḍa*—groß; *sampradāyera*—einer Gemeinde; *nāhika*—es gibt nicht; *apekṣā*—Notwendigkeit.

## ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya erwiderte: „Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu ist nicht von irgendeiner äußeren Formalität abhängig. Er hat es nicht nötig, die sannyāsa-Ordnung von einer höheren sampradāya anzunehmen.“**

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm *sannyāsa* von der Bhāratī-sampradāya (Gemeinde) an, die zur Schülernachfolge Śāṅkarācāryas gehört. Śāṅkarācārya führte für seine *sannyāsa*-Schüler Namen ein, und zwar zehn an der Zahl. Von diesen gelten die Nachnamen Tīrtha, Āśrama und Sarasvatī als die besten. Im Kloster Śṛṅgerī gilt der Nachname Sarasvatī als erstklassig, Bhāratī als zweitklassig und Purī als drittklassig. Ein *sannyāsī*, der den Lehrsatz *tat tvam asi* sehr gut verstanden hat und der im Zusammenfluß der Flüsse Gaṅgā, Yamunā und Sarasvatī badet, wird als Tīrtha bezeichnet. Jemand, der sehr begierig ist, *sannyāsa* anzunehmen, der von weltlichen Tätigkeiten losgelöst ist, der keinen Wunsch nach irgendwelchen materiellen Vorteilen hat und der so vor wiederholter Geburt und wiederholtem Tod gerettet ist, ist als Āśrama bekannt. Wenn ein *sannyāsī* an einem schönen, einsamen Ort im Wald lebt und von allen materiellen Wünschen frei ist, nennt man ihn Vana. Ein *sannyāsī*, der immer im Wald lebt und aller Verbindung mit der Welt entsagt, um zu den himmlischen Planeten erhoben zu werden, wo er in den *nandana-kānana*-Gärten leben kann, wird als Araṇya bezeichnet. Und jemand, der es vorzieht, in den Bergen zu leben, und sich dem Studium der *Bhagavad-gītā* widmet und dessen Intelligenz gefestigt ist, wird Giri genannt. Und jemand, der es vorzieht, in den hohen Bergen selbst unter wilden Tieren zu leben, um den Gipfel philosophischer Spekulation zu erreichen (das Verständnis, daß die Essenz dieser materiellen Welt nutzlos ist), wird Parvata genannt. Ein *sannyāsī*, der in den Ozean der Absoluten Wahrheit eingetaucht ist und einige kostbare Steine des Wissens aus diesem Ozean gesammelt hat und der niemals von den regulierenden Prinzipien eines *sannyāsī* abweicht, wird als Sagara bezeichnet. Jemand, der die klassische Kunst der Musik gelernt hat, der sich mit ihrer Kultur befaßt, der ein Meister dieser Kunst und völlig frei von materieller Anhaftung geworden ist, wird als Sarasvatī bezeichnet. Sarasvatī ist die Göttin der Musik und der Gelehrsamkeit, und in einer Hand hält sie

ein Musikinstrument, das man *vīṇā* nennt. Ein *sannyāsī*, der sich immer mit Musik beschäftigt, um spirituell erhoben zu werden, wird *Sarasvatī* genannt. Jemand, der eine umfassende Bildung erworben hat, der frei ist von allen Arten der Unwissenheit und der niemals unglücklich ist, nicht einmal in einem leidvollen Umstand, wird als *Bhāratī* bezeichnet. Und jemand, der sich sehr gut im Absoluten Wissen auskennt, der in der Absoluten Wahrheit verankert ist und der immer die Absolute Wahrheit erörtert, wird *Purī* genannt.

All diesen *sannyāsīs* wird von *brahmacārīs* assistiert, die wie folgt beschrieben werden: Jemand, der seine wahre Identität kennt und in seiner jeweiligen tätigkeitgemäßen Pflicht gefestigt ist, der immer glücklich in spirituellem Verständnis ist, wird *Svarūpa-brahmacārī* genannt. Jemand, der die Brahman-Ausstrahlung vollständig kennt und sich immer in der Praxis des *yoga* übt, wird als *Prakāśa-brahmacārī* bezeichnet. Und jemand, der absolutes Wissen erworben hat und immer über die Absolute Wahrheit, über Wissen, über das Unbegrenzte und die Brahman-Ausstrahlung meditiert und sich so in transzendentaler Glückseligkeit hält, wird *Ānanda-brahmacārī* genannt. Jemand, der zwischen Materie und spiritueller Natur zu unterscheiden weiß, der durch materielle Veränderungen niemals gestört ist und der über die unbegrenzte, unerschöpfliche, glückspendende Brahman-Ausstrahlung meditiert, ist ein erstklassiger, gelehrter *brahmacārī* und wird *Caitanya* genannt.

Als *Sārvabhauma Bhaṭṭācārya* mit *Gopīnātha Ācārya* über *Śrī Caitanya Mahāprabhu*s *sannyāsī*-Gemeinde sprach, schätzte er den ersten Namen „*Śrī Kṛṣṇa*“, nicht aber den Nachnamen „*Caitanya*“, der der Name eines *brahmacārī* ist, welcher zur *Bhāratī*-Gemeinde gehört. Er schlug daher vor, der Herr solle zur *Sarasvatī*-Gemeinde erhoben werden. *Gopīnātha Ācārya* deutete jedoch darauf hin, daß der Herr von keiner äußeren Formalität abhängig ist. *Gopīnātha Ācārya* war fest davon überzeugt, daß *Śrī Caitanya Mahāprabhu Kṛṣṇa* persönlich und daher von jedem äußeren Ritual oder jeder äußeren Formalität unabhängig war. Wenn sich jemand in reinem hingebungsvollen Dienst betätigen möchte, benötigt er keine übergeordnete Stellung auf der Grundlage von Titeln wie *Bhāratī* oder *Sarasvatī*.

#### VERS 74

ভট্টাচার্য কহে,—‘ই হার প্রৌঢ় যৌবন ।

কেমতে সন্ন্যাস-ধর্ম হইবে রক্ষণ ॥ ৭৪ ॥

*bhaṭṭācārya kahe,—‘inhāra prauḍha yauvana  
kemate sannyāsa-dharma ha-ibe rakṣaṇa*

*bhaṭṭācārya kahe*—*Sārvabhauma Bhaṭṭācārya* entgegnete; *inhāra*—Seine; *prauḍha*—volle; *yauvana*—Jugend; *kemate*—wie; *sannyāsa-dharma*—Prinzipien eines *sannyāsī*; *ha-ibe*—es wird geben; *rakṣaṇa*—Schutz.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya fragte: „Śrī Caitanya Mahāprabhu befindet Sich in der Blüte Seiner Jugend. Wie kann Er die Grundsätze des sannyāsa einhalten?“

## VERS 75

নিরন্তর ইঁহাকে বেদান্ত শুনাইব ।  
বৈরাগ্য-অবৈত-মার্গে প্রবেশ করাইব ॥ ৭৫ ॥

*nirantara inhāke vedānta śunāiba*  
*vairāgya-advaita-mārgē praveśa karāiba*

*nirantara*—fortgesetzt; *inhāke*—zu Ihm; *vedānta*—die Vedānta-Philosophie; *śunāiba*—ich werde vortragen; *vairāgya*—der Entsagung; *advaita*—des Monismus; *mārgē*—auf dem Pfad; *praveśa*—Eingang; *karāiba*—ich werde Ihn veranlassen zu machen.

## ÜBERSETZUNG

„Ich werde Caitanya Mahāprabhu fortgesetzt die Vedānta-Philosophie vortragen, so daß Er in Seiner Entsagung gefestigt bleiben und so den Pfad des Monismus einschlagen mag.“

## ERLÄUTERUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zufolge hilft unter *sannyāsīs* die Kultivierung von Vedānta-Philosophie, sich von Sinnenbefriedigung zu lösen. Auf diese Weise kann ein *sannyāsī* sein Ansehen wahren, ein Lendentuch (*kaupīna*) zu tragen. Man muß sich darin üben, die Sinne und den Geist zu beherrschen und die sechs Dränge der Sprache, des Geistes, des Zornes, der Zunge, des Magens und der Genitalien zu bezwingen. Dann kann man den hingebungsvollen Dienst des Herrn genau verstehen und so ein vollkommener *sannyāsī* werden. Zu diesem Zweck muß man regelmäßig Wissen und Entsagung kultivieren. Wenn man an materieller Sinnenbefriedigung haftet, kann man nicht seinen *sannyāsa*-Stand bewahren. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya schlug vor, daß Caitanya Mahāprabhu durch das Studium von *vairāgya* (Entsagung) vor den Klauen ausgereifter jugendlicher Wünsche gerettet werden mochte.

## VERS 76

কহেন যদি, পুনরপি যোগ-পট্ট দিয়া ।  
সংস্কার করিয়ে উত্তম-সম্প্রদায়ে আনিয়া ॥ ৭৬ ॥

*kahena yadi, punarapi yoga-paṭṭa diyā*  
*saṁskāra kariye uttama-sampradāye āniyā'*

*kahena*—sagt; *yadi*—wenn; *punarapi*—wieder; *yoga-paṭṭa diyā*—Ihm safranfarbenes Tuch anbietend; *saṁskāra*—Erneuerungsvorgang; *kariye*—ich führe durch; *uttama*—erstrangige; *sampradāye*—in eine Gemeinde; *āniyā*—bringen.

### ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya schlug darauf vor: „Wenn Śrī Caitanya Mahāprabhu zustimmt, kann ich Ihn in eine erstrangige sampradāya bringen, indem ich Ihm noch einmal safranfarbenes Tuch anbiete und den Erneuerungsvorgang durchführe.“**

### ERLÄUTERUNG

Der Bhaṭṭācārya wollte Śrī Caitanya Mahāprabhu in die Sarasvatī-sampradāya bringen, da er es nicht gerne sah, daß der Herr zur Bhārati-sampradāya oder Purī-sampradāya gehörte. Im Grunde kannte er nicht die Stellung Śrī Caitanya Mahāprabhus. Als die Höchste Persönlichkeit Gottes war Caitanya Mahāprabhu von keiner untergeordneten oder übergeordneten *sampradāya* abhängig. Die Höchste Persönlichkeit Gottes bleibt unter allen Umständen in der höchsten Stellung.

### VERS 77

শুনি' গোপীনাথ-মুকুন্দ দু'হে দুঃখা হৈলা ।  
গোপীনাথার্চ্য কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ৭৭ ॥

*śuni'* *gopīnātha-mukunda du'he duḥkhā hailā*  
*gopīnāthācārya kichu kahite lāgilā*

*śuni'*—hörend; *gopīnātha-mukunda*—Gopīnātha Ācārya und Mukunda Datta; *du'he*—beide; *duḥkhā*—unglücklich; *hailā*—wurden; *gopīnātha-ācārya*—mit Namen Gopīnātha Ācārya; *kichu*—etwas; *kahite*—zu sprechen; *lāgilā*—begann.

### ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya und Mukunda Datta wurden sehr unglücklich, als sie dies hörten. Gopīnātha Ācārya wandte sich daher an Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mit den folgenden Worten.**

### VERS 78

‘ভট্টাচার্য’ তুমি ইঁহার না জান মহিমা ।  
ভগবত্তা-লক্ষণের ইঁহাতেই সীমা ॥ ৭৮ ॥

*'bhaṭṭācārya'* *tumi inhāra nā jāna mahimā*  
*bhagavattā-lakṣaṇera inhātei sīmā*

*bhaṭṭācārya*—mein lieber Bhaṭṭācārya; *tumi*—du; *inhāra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—nicht; *jāna*—kennst; *mahimā*—die Größe; *bhagavattā*—Seine Stellung als die Höchste Persönlichkeit Gottes; *lakṣaṇera*—der Merkmale; *inhātei*—in Ihm; *sīmā*—der höchste Grad.

### ÜBERSETZUNG

**„Mein lieber Bhaṭṭācārya, du kennst nicht die Größe Śrī Caitanya Mahāprabhu. Alle Merkmale der Höchsten Persönlichkeit Gottes sind in Ihm in höchstem Maße zu finden.“**

### ERLÄUTERUNG

Da der Bhaṭṭācārya ein Unpersönlichkeitsphilosoph war, hatte er keine Vorstellung von der Absoluten Wahrheit jenseits der unpersönlichen Ausstrahlung. Gopīnātha Ācārya teilte ihm jedoch mit, daß Caitanya Mahāprabhu die Höchste Persönlichkeit Gottes war. Diejenigen, die die Absolute Wahrheit kennen, kennen sie in drei Phasen, wie im *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11) erklärt wird:

*vadanti tat tattva-vidas  
tattvaṁ yaj jñānam advayam  
brahmeti paramātmēti  
bhagavān iti śabdyate*

„Diejenigen, die die nicht-dualistische Absolute Wahrheit kennen, wissen sehr klar, was Brahman, was Paramātmā und was die Höchste Persönlichkeit Gottes ist.“

Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist *ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa*, das heißt in vollem Ausmaß von sechs Reichtümern erfüllt. Gopīnātha Ācārya hob hervor, daß alle diese sechs Reichtümer in umfassendem Maße in Śrī Caitanya Mahāprabhu vorhanden waren.

### VERS 79

তাহাতে বিখ্যাত ইঁহো পরম-ঈশ্বর ।

অজ-নামে কিছু নাহে বিজ্ঞের গোচর ॥ ৭৯ ॥

*tāhāte vikhyāta inho parama-īśvara  
ajña-sthāne kichu nahe vijñera gocara'*

*tāhāte*—deshalb; *vikhyāta*—gefeiert; *inho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parama-īśvara*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *ajña-sthāne*—vor einer unwissenden Person; *kichu*—irgendeine; *nahe*—nicht; *vijñera*—von jemandem, der weiß; *gocara*—Kenntnis.

### ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya fuhr fort: „Śrī Caitanya Mahāprabhu ist als die Höchste Persönlichkeit Gottes gefeiert. Diejenigen, die in dieser Beziehung unwis-**



send sind, finden, daß die Schlußfolgerung wissender Menschen sehr schwer zu verstehen ist.“

### VERS 80

শিষ্যগণ কহে,—‘ঈশ্বর কহ কোন্ প্রমাণে’ ।

আচার্য কহে,—‘বিশ্রমত ঈশ্বর-লক্ষণে’ ॥ ৮০ ॥

*śiṣya-gaṇa kahe,—īśvara kaha kon pramāṇe’*  
*ācārya kahe,—‘vijñā-mata īśvara-lakṣaṇe’*

*śiṣya-gaṇa kahe*—die Schüler Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas sagten; *īśvara kaha*—du sagst die Höchste Persönlichkeit Gottes; *kon pramāṇe*—durch welchen Beweis; *ācārya kahe*—Gopīnātha Ācārya erwiderte; *vijñā-mata*—Aussagen autorisierter Personen; *īśvara-lakṣaṇe*—im Verständnis der Höchsten Persönlichkeit Gottes.

### ÜBERSETZUNG

**Die Schüler Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas entgegneten: „Kraft welchen Beweises kommst du zu der Schlußfolgerung, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu der Höchste Herr ist?“ Gopīnātha Ācārya antwortete: „Die Aussagen autorisierter ācāryas, die die Höchste Persönlichkeit Gottes verstehen, sind der Beweis.“**

### ERLÄUTERUNG

Seit dem Erscheinen Śrī Caitanya Mahāprabhus hat es in Indien viele Pseudo-Inkarnationen gegeben, die keinen autorisierten Beweis vorlegten. Vor fünfhundert Jahren hatten die Schüler Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas, da sie große Gelehrte waren, zweifellos Recht, als sie Gopīnātha Ācārya nach einem Beweis fragten. Wenn jemand behauptet, er sei Gott oder jemand anders sei eine Inkarnation Gottes oder Gott Selbst, so muß ein Beweis aus der *śāstra* angeführt werden, um diese Behauptung zu stützen. Folglich war die Bitte der Schüler Bhaṭṭācāryas durchaus gerechtfertigt. Unglückseligerweise ist es in der heutigen Zeit Mode geworden, eine Inkarnation Gottes zu präsentieren, ohne sich auf die *śāstras* zu berufen. Bevor jedoch ein intelligenter Mensch jemand anders als Inkarnation Gottes anerkennt, muß er nach dem Beweis fragen. Als die Schüler Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas Gopīnātha Ācārya herausforderten, antwortete er sogleich korrekt: „Wir müssen die Aussagen großer Persönlichkeiten hören, um die Höchste Persönlichkeit Gottes zu verstehen.“ Daß Śrī Kṛṣṇa die Höchste Persönlichkeit Gottes ist, steht kraft der Aussagen autorisierter Persönlichkeiten wie Brahmā, Nārada, Vyāsadeva, Asita, Arjuna und vieler anderer unzweifelhaft fest. In ähnlicher Weise steht durch den Beweis der gleichen Persönlichkeiten auch fest, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Das wird später erklärt werden.

## VERS 81

শিষ্য কহে,—‘ঈশ্বর-তত্ত্ব সাধি অনুমানে’ ।

আচার্য কহে,—‘অনুমানে নহে ঈশ্বরজ্ঞানে ॥ ৮১ ॥

*śiṣya kahe,—īśvara-tattva sādhi anumāne’*

*ācārya kahe,—‘anumāne nahe īśvara-jñāne*

*śiṣya kahe*—die Schüler sagten; *īśvara-tattva*—die Wahrheit vom Absoluten; *sādhi*—beziehen; *anumāne*—durch Hypothese; *ācārya kahe*—Gopīnātha Ācārya antwortete; *anumāne*—durch Hypothese; *nahe*—es gibt nicht; *īśvara-jñāne*—wirkliches Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes.

## ÜBERSETZUNG

**Die Schüler des Bhaṭṭācārya sagten: „Wir beziehen Wissen von der Absoluten Wahrheit durch logische Hypothese.“ Gopīnātha Ācārya entgegnete: „Man kann durch solche logischen Hypothesen und Argumente kein wahres Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes bekommen.“**

## ERLÄUTERUNG

Vor allem die Māyāvādī-Philosophen stellen bestimmte Hypothesen über die Absolute Wahrheit auf. Sie begründen ihre Auffassung damit, daß wir in der materiellen Welt die Erfahrung machen, daß alles geschaffen ist. Wenn wir die Geschichte von irgendeiner Sache verfolgen, werden wir einen Schöpfer finden. Deshalb muß es auch einen Schöpfer dieser gigantischen kosmischen Manifestation geben. Durch solche Überlegungen gelangen sie zu der Schlußfolgerung, daß eine höhere Macht diese kosmische Manifestation geschaffen hat. Die Māyāvādīs erkennen jedoch nicht an, daß diese große Macht eine Person ist. Ihre Gehirne können nicht die Tatsache verarbeiten, daß diese gigantische kosmische Manifestation von einer Person geschaffen sein kann. Dies ist so, weil sie, sobald sie an eine Person denken, an eine Person innerhalb der materiellen Welt mit begrenzter Kraft denken. Manchmal werden die Māyāvādī-Philosophen Śrī Kṛṣṇa oder Śrī Rāma als Bhagavān anerkennen, doch glauben sie, der Herr sei eine Person, die einen materiellen Körper hat. Die Māyāvādīs verstehen nicht, daß die Höchste Persönlichkeit Gottes, Kṛṣṇa, einen spirituellen Körper hat. Sie halten Kṛṣṇa für eine große Persönlichkeit, einen Menschen, in dem die höchste unpersönliche Macht, das Brahman, verkörpert ist. Daher kommen sie schließlich zu dem Schluß, daß das unpersönliche Brahman das Höchste sei, nicht die Persönlichkeit Kṛṣṇa. Das ist die Grundlage der Māyāvādī-Philosophie. Aus den śāstras können wir jedoch verstehen, daß die Brahman-Ausstrahlung die körperlichen Strahlen Kṛṣṇas ist:

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṇḍa-koṭi-  
koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi vibhūti-bhinnam  
tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtaṁ  
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

„Ich diene der Höchsten Persönlichkeit Gottes, Govinda, dem urensten Herrn, von dessen transzendentelem Körper eine Ausstrahlung ausgeht, die als das *brahma-jyoti* bekannt ist. Dieses *brahma-jyoti*, das unbegrenzt, unergründlich und alldurchdringend ist, ist die Ursache der Schöpfung unzähliger Planeten mit einer Vielfalt von klimatischen Verhältnissen und bestimmten Lebensbedingungen.“  
(*Brahma-saṁhitā* 5.40)

Māyāvādī-Philosophen studieren die vedische Literatur, doch begreifen sie nicht, daß die Absolute Wahrheit auf der letzten Stufe der Erkenntnis die Höchste Persönlichkeit Gottes, Kṛṣṇa, ist. Sie anerkennen die Tatsache, daß es einen Schöpfer dieser kosmischen Manifestation gibt, doch das ist *anumāna* (Hypothese). Die Logik der Māyāvādī-Philosophen ist so etwas wie das Sehen von Rauch auf einem Berg. Wenn auf einem hohen Berg ein Waldbrand wütet, sieht man zunächst nur Rauch. Der Rauch entsteht, wenn ein Feuer brennt. Ebenso wie man zu dem Schluß kommen kann, daß ein Feuer da sein muß, wenn man Rauch sieht, so kommen die Māyāvādī-Philosophen zu der Schlußfolgerung, daß es einen Schöpfer geben muß, wenn sie die kosmische Manifestation sehen.

Die Schüler Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas wollten einen Beweis dafür haben, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu tatsächlich der Schöpfer der kosmischen Manifestation war. Nur dann würden sie Ihn als die Höchste Persönlichkeit Gottes, die ursprüngliche Ursache der Schöpfung, anerkennen. Gopīnātha Ācārya antwortete, daß man die Höchste Persönlichkeit Gottes nicht durch Mutmaßung verstehen kann. Wie Kṛṣṇa in der *Bhagavad-gītā* (7.25) sagt:

*nāham prakāśaḥ sarvasya  
yoga-māyā-samāvṛtaḥ  
mūḍho 'yaṁ nābhijānāti  
loko mām ajam avyayam*

„Ich bin niemals den Törichtern und Unintelligenten sichtbar. Für sie bin Ich von Meiner ewigen schöpferischen Kraft [*yogamāyā*] verhüllt, und so kennt die getäuschte Welt Mich nicht, der Ich ungeboren und unfehlbar bin.“

Die Höchste Persönlichkeit Gottes behält Sich das Recht vor, den Nichtgottgeweihten nicht offenbar zu sein. Der Herr kann nur von echten Gottgeweihten verstanden werden. Śrī Kṛṣṇa sagt an einer anderen Stelle in der *Bhagavad-gītā*: *bhakti-yā mām abhijānati*. „Man kann Mich nur durch hingebungsvollen Dienst verstehen.“ (Bg. 18.55) Im Vierten Kapitel der *Bhagavad-gītā* sagt Śrī Kṛṣṇa: *bhaktō 'si me sakhā ceti rahasyaṁ hy etad uttamam*. Hier teilt Śrī Kṛṣṇa Arjuna mit, daß Er ihm die Geheimnisse der *Bhagavad-gītā* nur offenbart, weil er Sein Geweihter ist. Arjuna war kein *sannyāsī*, noch war er ein Vedantist oder *brāhmaṇa*. Er war jedoch ein Geweihter Kṛṣṇas. Die Schlußfolgerung lautet, daß wir die Höchste Persönlichkeit Gottes von Gottgeweihten zu verstehen haben. Śrī Caitanya Mahāprabhu Selbst sagt: *guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*. (Cc. M. 19.151)

Es können noch mehr Beweise dafür angeführt werden, daß man ohne die Barmherzigkeit eines Geweihten oder die Barmherzigkeit Kṛṣṇas nicht verstehen kann, was Kṛṣṇa ist und was die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Das wird im nächsten Vers bestätigt.

## VERS 82

অনুমান প্রমাণ নহে ঈশ্বরতত্ত্বজ্ঞানে ।  
কৃপা বিনা ঈশ্বরে কেহ নাহি জানে ॥ ৮২ ॥

*anumāna pramāṇa nahe īśvara-tattva-jñāne  
kṛpā vinā īśvarere keha nāhi jāne*

*anumāna pramāṇa*—Beweis durch Hypothese; *nahe*—es gibt nicht; *īśvara-tattva-jñāne*—im Verständnis der Absoluten Wahrheit, der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *kṛpā vinā*—ohne die Barmherzigkeit des Herrn; *īśvarere*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *keha*—irgend jemand; *nāhi*—nicht; *jāne*—kennt.

## ÜBERSETZUNG

**Gopīnātha Ācārya fuhr fort: „Man kann die Höchste Persönlichkeit Gottes nur durch Ihre Barmherzigkeit verstehen, nicht durch Mutmaßung oder Hypothese.“**

## ERLÄUTERUNG

Man kann die Höchste Persönlichkeit Gottes nicht dadurch verstehen, daß man einfach irgendwelche weltliche Magie anwendet. Törichte Menschen lassen sich von magischen Kunststücken verblüffen, und wenn sie ein paar wunderbare Dinge sehen, die durch mystische Kraft bewirkt wurden, anerkennen sie einen Magier als die Persönlichkeit Gottes oder eine Inkarnation. Das ist nicht der Weg der Erkenntnis. Noch sollte man über eine Inkarnation Gottes oder die Persönlichkeit Gottes Mutmaßungen anstellen oder spekulieren. Man muß von einer bevollmächtigten Person oder von der Höchsten Persönlichkeit Gottes Selbst lernen, wie Arjuna es durch die Barmherzigkeit Kṛṣṇas tat. Kṛṣṇa Selbst gibt jedenfalls viele Hinweise auf Seine Kräfte als die Höchste Persönlichkeit Gottes. Man sollte die Höchste Persönlichkeit Gottes nur durch den von den *sāstras* und den *mahājanas* präsentierten Beweis verstehen. In jedem Fall muß man die Barmherzigkeit des Herrn haben, um die Höchste Persönlichkeit Gottes durch hingebungsvollen Dienst zu verstehen.

## VERS 83

ঈশ্বরের কৃপা-লেশ হয় ত' যাছারে ।  
সেই ত' ঈশ্বর-তত্ত্ব জানিবারে পারে ॥ ৮৩ ॥

*īśvarera kṛpā-leśa haya ta' yāhāre  
sei ta' īśvara-tattva jānibāre pāre*

*īśvarera*—der Persönlichkeit Gottes; *kṛpā-leśa*—ein wenig Barmherzigkeit; *haya*—es gibt; *ta'*—gewiß; *yāhāre*—mit wem; *sei ta'*—er gewiß; *īśvara-tattva*—die Absolute Wahrheit; *jānibāre*—zu kennen; *pāre*—ist imstande.

## ÜBERSETZUNG

Der Ācārya fuhr fort: „Wenn man kraft hingebungsvollen Dienstes ein klein wenig von der Gunst des Herrn empfängt, kann man die Natur der Höchsten Persönlichkeit Gottes verstehen.“

## VERS 84

অথাপি তে দেব পদাম্বুজদ্বয়-  
 প্রসাদ-লেশানুগ্রহীত এব হি ।  
 জানাতি তস্বং ভগবন্নহিম্নো  
 ন চান্ত একোহপি চিরং বিচিন্বন ॥ ৮৪ ॥

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya-  
 prasāda-leśānugṛhīta eva hi  
 jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno  
 na cānya eko 'pi ciram vicinvan*

*atha*—daher; *api*—in der Tat; *te*—Deiner; *deva*—mein Herr; *pada-ambuja-dvaya*—der beiden Lotosfüße; *prasāda*—der Barmherzigkeit; *leśa*—durch nur eine Spur; *anugṛhītaḥ*—begünstigt; *eva*—gewiß; *hi*—in der Tat; *jānāti*—man kennt; *tattvam*—die Wahrheit; *bhagavat*—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *mahimnaḥ*—der Größe; *na*—niemals; *ca*—und; *anyaḥ*—eine andere; *ekaḥ*—ein; *api*—obwohl; *ciram*—für eine lange Zeit; *vicinvan*—spekulierend.

## ÜBERSETZUNG

„Mein Herr, wenn man nur durch eine kleine Spur der Barmherzigkeit Deiner Lotosfüße begünstigt ist, kann man die Größe Deiner Persönlichkeit verstehen. Aber jene, die spekulieren, um die Höchste Persönlichkeit Gottes zu verstehen, sind nicht imstande, Dich zu kennen, obwohl sie fortfahren, die Veden viele Jahre zu studieren.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers stammt aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.29). In der *Brahma-saṁhitā* (5.33) heißt es: *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. Obwohl die Höchste Persönlichkeit Gottes, Kṛṣṇa, das endgültige Ziel des Wissens ist (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*), kann jemand, der kein reiner Gottgeweihter und der nicht im Dienst des Herrn tätig ist, den Herrn nicht verstehen. Brahmā bestätigt dies deshalb. *Vedeṣu durlabham*: „Es ist schwer, den Höchsten Herrn nur durch Studien zu verstehen.“ *Adurlabham ātma-bhaktau*: „Jedoch ist es für die Geweihten sehr leicht, den Herrn zu fangen.“ Der Herr ist als *ajita* (unbezwingbar) bekannt. Niemand kann die Höchste Persönlichkeit Gottes bezwingen, doch der Herr ist bereit, Sich von Seinen Geweihten erobern zu lassen. Das ist Seine Natur. Im *Padma Purāṇa* heißt es hierzu:

ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi  
 na bhaved grahyam indriyaiḥ  
 sevonmukhe hi jihvādau  
 svayam eva sphuraty adaḥ

Erfreut durch hingebungsvolle Tätigkeiten offenbart Sich der Herr Seinen Ge-  
 weihten. Das ist der Weg, wie man Ihn verstehen kann.

Der Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam*, den Gopīnātha Ācārya zitierte, wurde  
 ursprünglich von Brahmā gesprochen, als Śrī Kṛṣṇa ihn besiegte. Brahmā hatte alle  
 Kälber und Kuhhirtenknaben gestohlen, um Kṛṣṇas Macht auf die Probe zu stellen.  
 Brahmā gab dann zu, daß seine eigenen außergewöhnlichen Kräfte innerhalb des  
 Universums nicht im geringsten mit den unbegrenzten Kräften Śrī Kṛṣṇas zu verglei-  
 chen sind. Wenn Brahmā einen Fehler machen kann, wenn es darum geht, Śrī Kṛṣṇa  
 zu verstehen, dann ganz zu schweigen von gewöhnlichen Menschen, die entwe-  
 der Kṛṣṇa mißverstehen oder fälschlich eine sogenannte Inkarnation Kṛṣṇas für ihre  
 eigene Sinnenbefriedigung präsentieren.

#### VERS 85-86

যতপি জগদ্গুরু তুমি - শাস্ত্র-জ্ঞানবান্ ।  
 পৃথিবীতে নাহি পণ্ডিত তোমার সমান ॥ ৮৫ ॥  
 ঈশ্বরের কৃপা-লেশ নাহিক তোমাতে ।  
 অভএব ঈশ্বরতত্ত্ব না পার জানিতে ॥ ৮৬ ॥

yadyapi jagad-guru tumi—śāstra-jñānavān  
 pṛthivīte nāhi paṇḍita tomāra samāna

īśvarera kṛpā-leśa nāhika tomāte  
 ataeva īśvara-tattva nā pāra jānīte

yadyapi—obwohl; jagat-guru—ein Lehrer vieler Schüler; tumi—du; śāstra-jñāna-  
 vān—wohlbewandert im vedischen Wissen; pṛthivīte—auf dieser Erde; nāhi—es  
 gibt nicht; paṇḍita—einen großen Gelehrten; tomāra—dir; samāna—ebenbürtig;  
 īśvarera—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; kṛpā—der Barmherzigkeit; leśa—ein  
 wenig; nāhika—es gibt nicht; tomāte—mit dir; ataeva—deshalb; īśvara-tattva—die  
 Absolute Wahrheit (die Höchste Persönlichkeit Gottes); nā pāra—bist nicht im-  
 stande; jānīte—zu kennen.

#### ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya wandte sich darauf an Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: „Du  
 bist ein großer Gelehrter und ein Lehrer vieler Schüler. Ja, es gibt keinen  
 zweiten Gelehrten wie dich auf der Erde. Nichtsdestoweniger kannst du den  
 Herrn nicht verstehen, obwohl Er in deinem Heim gegenwärtig ist, weil du  
 nicht einmal einen Bruchteil Seiner Barmherzigkeit erlangt hast.“

## VERS 87

তোমার নাহিক দোষ, শাস্ত্রে এই কহে ।

পাণ্ডিত্যে ঈশ্বরতত্ত্ব-জ্ঞান কহু নহে ॥ ৮৭ ॥

*tomāra nāhika doṣa, śāstre ei kahe  
pāṇḍityādye īśvara-tattva-jñāna kabhu nahe'*

*tomāra*—dein; *nāhika*—es ist nicht; *doṣa*—Fehler; *śāstre*—die Schriften; *ei*—dieses; *kahe*—erwähnen; *pāṇḍitya-ādye*—einfach durch Gelehrsamkeit usw.; *īśvara-tattva-jñāna*—Wissen von den Prinzipien der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *kabhu*—jemals; *nahe*—es gibt nicht.

## ÜBERSETZUNG

„Es ist nicht dein Fehler; es ist die Aussage der Schriften. Du kannst die Höchste Persönlichkeit Gottes nicht einfach durch Gelehrsamkeit verstehen.“

## ERLÄUTERUNG

Dies ist ein sehr wichtiger Vers. Sogar große Gelehrte können Kṛṣṇa nicht verstehen, und doch wagen sie es, die *Bhagavad-gītā* zu kommentieren. Die *Bhagavad-gītā* zu lesen bedeutet, Kṛṣṇa zu verstehen. Doch sehen wir, daß viele Gelehrte grobe Fehler machen, wenn sie versuchen, Kṛṣṇa zu verstehen. Gopīnātha Ācāryas Aussage wird an vielen Stellen der vedischen Literatur bestätigt. In der *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.23) heißt es:

*nāyam ātmā pravacanena labhyo  
na medhayā na bahunā śrutena  
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas  
tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūṁ svām*

An einer anderen Stelle in der *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.9) heißt es:

*naiṣā tarkeṇa matir āpaneyā  
proktānyenaiva sujñānāya preṣṭha  
yām tvam āpaḥ satya-dhṛtir vatāsi  
tvādṛṇ no bhūyānn aciketaḥ praṣṭā*

Es ist eine Tatsache, daß die Höchste Persönlichkeit Gottes, die Überseele, nicht einfach durch Erklärungen, Logik und weitreichende Gelehrsamkeit erreicht werden kann. Wir können den Herrn nicht einfach kraft unserer Gehirnschubstanz verstehen. Selbst wenn man die gesamte vedische Literatur studiert, kann man den Höchsten Herrn nicht begreifen. Wenn man jedoch nur geringfügig durch die Barmherzigkeit des Herrn begünstigt ist, wenn der Herr erfreut ist, kann man Ihn verstehen. Wer sind aber diejenigen, die geeignet sind, die Barmherzigkeit des

Herrn zu empfangen? Nur die Gottgeweihten. Sie allein können verstehen, was die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. Der Herr offenbart Sich dem aufrichtigen Geweihten, wenn Er mit dessen Dienst zufrieden ist: *svayam eva sphuraty adaḥ*. Man sollte nicht versuchen, den Herrn einfach aus den Aussagen der Veden zu verstehen; noch sollte man den sinnlosen Versuch unternehmen, diese Aussagen durch Argumente und Logik herabzuwürdigen.

## VERS 88

সার্বভৌম কহে,— আচার্য, কহ সাবধানে ।  
তোমাতে ঈশ্বর-কৃপা ইথে কি প্রমাণে ॥ ৮৮ ॥

*sārvabhauma kahe,—ācārya, kaha sāvadhāne  
tomāte īśvara-kṛpā ithe ki pramāṇe*

*sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sagt; *ācārya*—mein lieber Gopinātha Ācārya; *kaha*—sprich gütigerweise; *sāvadhāne*—sehr sorgfältig; *tomāte*—dir; *īśvara-kṛpā*—Barmherzigkeit des Herrn; *ithe*—in dieser Angelegenheit; *ki pramāṇe*—durch welchen Beweis.

## ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya entgegnete: „Mein lieber Gopinātha Ācārya, bitte überlege, was du sagst. Wo ist der Beweis dafür, daß du die Barmherzigkeit des Herrn empfangen hast?“**

## VERS 89

আচার্য কহে,—“বস্তু-বিষয়ে হয় বস্তু-জ্ঞান ।  
বস্তুতত্ত্ব-জ্ঞান হয় কৃপাতে প্রমাণ ॥ ৮৯ ॥

*ācārya kahe,—“vastu-viṣaye haya vastu-jñāna  
vastu-tattva-jñāna haya kṛpāte pramāṇa*

*ācārya kahe*—Gopinātha Ācārya erwiderte; *vastu-viṣaye*—in der Angelegenheit des *summum bonum*; *haya*—es gibt; *vastu-jñāna*—Wissen vom Höchsten; *vastu-tattva*—von der Absoluten Wahrheit; *jñāna*—Wissen; *haya*—ist; *kṛpāte*—der Barmherzigkeit; *pramāṇa*—der Beweis.

## ÜBERSETZUNG

**Gopinātha Ācārya erwiderte: „Wissen vom summum bonum, von der Absoluten Wahrheit, ist der Beweis für die Barmherzigkeit des Höchsten Herrn.“**



## ERLÄUTERUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya teilte seinem Schwager Gopīnātha Ācārya mit: „Die Höchste Persönlichkeit Gottes mag mir keine Barmherzigkeit erwiesen haben, aber wo ist der Beweis dafür, daß der Herr dir barmherzig war? Laß uns gütigerweise davon wissen.“ Als Antwort darauf sagte Gopīnātha Ācārya, daß das *summum bonum*, die Absolute Wahrheit, und Seine verschiedenen Kräfte identisch sind. Folglich kann man die Substanz der Absoluten Wahrheit durch die Manifestation ihrer verschiedenen Kräfte verstehen. Das *summum bonum* beinhaltet alle Kräfte in einer Einheit. Die Absolute Wahrheit zusammen mit verschiedenen Charakteristika ist die ursprüngliche Substanz (*vastu*): *parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate*.

Somit sagen die Veden, daß die Absolute Wahrheit verschiedene Kräfte hat. Wenn man die Charakteristika der Kräfte der Absoluten Wahrheit versteht, ist man sich der Absoluten Wahrheit bewußt. Auch auf der materiellen Ebene kann man eine Substanz durch die Manifestation ihrer Merkmale verstehen. Wenn zum Beispiel Hitze auftritt, kann man verstehen, daß ein Feuer da sein muß. Die Hitze des Feuers wird unmittelbar wahrgenommen. Das Feuer mag nicht sichtbar sein, doch kann man das Feuer herausfinden, indem man die Hitze spürt. In ähnlicher Weise können wir davon ausgehen, daß jemand die Substanz der Absoluten Wahrheit durch die Barmherzigkeit des Herrn verstanden hat, wenn er die Charakteristika der Absoluten Wahrheit wahrnehmen kann.

In der *Bhagavad-gītā* (7.25) heißt es: *nāhaṁ prakāśaḥ sarvasya*. Die Höchste Persönlichkeit Gottes behält Sich das Recht vor, nicht jedem offenbar zu sein. *Sevonnukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*: „Der Herr offenbart Sich einem Geweihten, wenn Er mit dem Dienst des Geweihten voll zufrieden ist.“ Man kann also den Höchsten Herrn nicht ohne Seine Barmherzigkeit verstehen. Die Absolute Wahrheit kann nicht durch Spekulation verstanden werden, und das ist die Schlußfolgerung der *Bhagavad-gītā*.

## VERS 90

ইঁহার শরীরে সব ঈশ্বর-লক্ষণ ।

মহা-প্রেমাবেশে তুমি পাণ্ডাছ দর্শন ॥ ৯০ ॥

*iñhāra śarīre saba īśvara-lakṣaṇa*

*mahā-premāveśa tumi pāñācha darśana*

*iñhara*—Seinem; *śarīre*—im Körper; *saba*—alle; *īśvara-lakṣaṇa*—Charakteristika der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *mahā-premā-āveśa*—Versenkung in transzendente Ekstase; *tumi*—du; *pāñācha*—hast erreicht; *darśana*—Sehen.

## ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya fuhr fort: „Du hast die Merkmale der Höchsten Persönlichkeit Gottes im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus gesehen, während dieser in einer ekstatischen Stimmung versunken war.“

## VERS 91

তবু ত' ঈশ্বর-জ্ঞান না হয় তোমার ।  
ঈশ্বরের মায়্যা এই—বলি ব্যবহার ॥ ৯১ ॥

*tabu ta' īśvara-jñāna nā haya tomāra*  
*īśvarera māyā ei—bali vyavahāra*

*tabu ta'*—immer noch, jedoch; *īśvara-jñāna*—Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *nā*—nicht; *haya*—es ist; *tomāra*—deine; *īśvarera*—des Herrn; *māyā*—die Illusion; *ei*—diese; *bali*—sagend; *vyavahāra*—der allgemeine Begriff.

## ÜBERSETZUNG

„Obwohl du die Merkmale des Höchsten Herrn unmittelbar im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhus wahrgenommen hast, kannst du ihn nicht verstehen. Das nennt man gewöhnlich Illusion.“

## ERLÄUTERUNG

Gopīnātha Ācārya weist darauf hin, daß Sārvabhauma Bhaṭṭācārya die ungewöhnlichen Merkmale der Ekstase im Körper Caitanya Mahāprabhus bereits gesehen hatte. Diese ungewöhnlichen Merkmale ekstatischer Liebe deuteten auf die Höchste Person hin, doch obwohl der Bhaṭṭācārya all diese Symptome gesehen hatte, konnte er das transzendente Wesen des Herrn nicht verstehen. Er hielt die Spiele des Herrn für weltlich. Das war gewiß auf Illusion zurückzuführen.

## VERS 92

দেখিলে না দেখে তারে বহির্মুখ জন ।”  
শুনি' হাসি' সার্বভৌম বলিল বচন ॥ ৯২ ॥

*dekhile nā dekhe tāre bahirmukha jana'*  
*śuni' hāsi' sārvabhauma balila vacana*

*dekhile*—selbst nachdem er gesehen hat; *nā*—nicht; *dekhe*—sieht; *tāre*—die Höchste Person; *bahirmukha jana*—jemand, der von der äußeren Energie beeinflusst wird; *śuni'*—dies hörend; *hāsi'*—lächelnd; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *balila*—sagte; *vacana*—die Worte.

## ÜBERSETZUNG

„Jemand, der von der äußeren Energie beeinflusst ist, wird als *bahirmukha jana* oder weltlicher Mensch bezeichnet, weil er trotz seiner Wahrnehmung die wirkliche Substanz nicht verstehen kann.“ Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Gopīnātha Ācārya dies sagen hörte, lächelte er und begann wie folgt zu sprechen.

## ERLÄUTERUNG

Wenn das Herz nicht gereinigt ist, kann man die transzendente Natur des hingebungsvollen Dienstes nicht erwecken. In der *Bhagavad-gītā* (7.28) wird dies wie folgt bestätigt:

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ  
janānāṁ puṇya-karmaṇām  
te dvandva-moha-nirmuktā  
bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

„Menschen, die in vorangegangenen und im gegenwärtigen Leben fromm gehandelt haben, deren sündhafte Handlungen getilgt und die von der Dualität der Täuschung befreit sind, betätigen sich mit Entschlossenheit in Meinem Dienst.“

Wenn jemand tatsächlich im reinen hingebungsvollen Dienst tätig ist, muß man verstehen, daß er bereits von allen Reaktionen sündhafter Tätigkeiten befreit ist. Mit anderen Worten, man muß verstehen, daß Gottgeweihte bereits von Sünde frei sind. Ein sündhafter Mensch, ein Schurke (*duṣkṛti*), kann nicht hingebungsvollen Dienst verrichten. Noch kann er sich einfach auf der Grundlage gelehrter Spekulation im hingebungsvollen Dienst beschäftigen. Man muß auf die Barmherzigkeit des Herrn warten, um reinen hingebungsvollen Dienst zu leisten.

## VERS 93

ইষ্টগোষ্ঠী বিচার করি, না করিহ রোষ ।  
শাস্ত্রদৃষ্টো কহি, কিছু না লইহ দোষ ॥ ৯৩ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī vicāra kari, nā kariha roṣa  
śāstra-dṛṣṭye kahi, kichu nā la-ihā doṣa*

*iṣṭa-goṣṭhī*—Erörterung unter Freunden; *vicāra*—Überlegung; *kari*—wir tun; *nā*—nicht; *kariha*—macht; *roṣa*—Zorn; *śāstra-dṛṣṭye*—der Schlußfolgerung der Schriften gemäß; *kahi*—wir sprechen; *kichu*—irgendetwas; *nā*—nicht; *la-ihā*—nehmen; *doṣa*—Fehler.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya sagte: „Wir haben nur eine Erörterung unter Freunden und betrachten die Punkte, die in den Schriften beschrieben sind. Werde nicht zornig. Ich spreche nur auf der Grundlage der śāstras. Bitte fühle dich nicht beleidigt.“

## VERS 94

মহা-ভাগবত হয় চৈতন্য-গোসাঞি ।  
এই কলিকালে বিকুর অবতার নাই ॥ ৯৪ ॥

*mahā-bhāgavata haya caitanya-gosāñi  
ei kali-kāle viṣṇura avatāra nāi*

*mahā-bhāgavata*—ein großer Gottgeweihter; *haya*—ist; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—diese; *kali-kāle*—im Zeitalter des Kali; *viṣṇura*—Śrī Viṣṇus; *avatāra*—Inkarnation; *nāi*—es gibt nicht.

### ÜBERSETZUNG

„Śrī Caitanya Mahāprabhu ist gewiß ein großer, ungewöhnlicher Gottgeweihter, doch wir können ihn nicht als eine Inkarnation Śrī Viṣṇus anerkennen, denn der śāstra gemäß gibt es in diesem Zeitalter des Kali keine Inkarnation.“

### VERS 95

অভএব ‘ত্রিযুগ’ করি’ কহি বিষ্ণু-নাম ।  
কলিযুগে অবতার নাহি, – শাস্ত্রজ্ঞান ॥ ৯৫ ॥

*ataeva ‘tri-yuga’ kari’ kahi viṣṇu-nāma  
kali-yuge avatāra nāhi, – śāstra-jñāna*

*ataeva*—deshalb; *tri-yuga*—der Herr, der nur in drei *yugas* erscheint; *kari’*—machend; *kahi*—wir sagen; *viṣṇu-nāma*—der Heilige Name Śrī Viṣṇus; *kali-yuge*—im Zeitalter des Kali; *avatāra*—Inkarnation; *nāhi*—es gibt nicht; *śāstra-jñāna*—die Aussage der Schriften.

### ÜBERSETZUNG

„Ein anderer Name Śrī Viṣṇus ist Triyuga, weil es keine Inkarnation Śrī Viṣṇus im Kali-yuga gibt. Ja, so lautet die Aussage der offenbarten Schriften.“

### ERLÄUTERUNG

Die Höchste Persönlichkeit Gottes Śrī Viṣṇu ist als Triyuga bekannt, was bedeutet, daß Sich der Herr in drei *yugas* manifestiert. Dies bedeutet jedoch, daß der Herr im Zeitalter des Kali nicht direkt, sondern verkleidet erscheint. Das wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.38) bestätigt:

*ittham nṛ-tiryag-ṛṣi-deva-jhaṣāvatārair  
lokān vibhāvayasi harṁsi jagat-pratipān  
dharmam mahā-puruṣa pāsi yugānuvṛtam  
channah kalau yad abhavas tri-yugo ‘tha sa tvam*

„Mein Herr, Du tötetest alle Feinde der Welt in Deinen vielfältigen Inkarnationen in den Familien von Menschen, Tieren, Halbgöttern, *ṛṣis*, Wasserwesen und so fort. So erleuchtetest Du die Welten mit transzendentelem Wissen. Im Zeitalter des Kali,

o Mahāpuruṣa, erscheinst Du manchmal in einer verhüllten Inkarnation. Deshalb bist Du als Triyuga bekannt [jemand, der nur in drei yugas erscheint].“

Śrīla Śrīdhara Svāmī hat ebenfalls bestätigt, daß Śrī Viṣṇu im Zeitalter des Kali erscheint, aber nicht so handelt, wie Er es in anderen yugas tut. Śrī Viṣṇu inkarniert Sich aus zwei Gründen: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*. Das heißt, Er kommt, um mit Seinen Geweihten Spiele auszuführen und die Dämonen zu vernichten. Diese Zwecke sind in den Satya-, Tretā- und Dvapara-yugas sichtbar, doch im Kali-yuga erscheint der Herr verkleidet. Er tötet Dämonen und schützt die Gläubigen nicht direkt. Weil der Herr im Kali-yuga nicht direkt wahrgenommen wird, aber in den anderen drei yugas direkt bekannt ist, lautet Sein Name Triyuga.

### VERS 96

শুনিয়া আচার্য কহে দুঃখী হঞা মনে ।

শাস্ত্র করিঞা তুমি কর অভিমানে ॥ ৯৬ ॥

*śuniyā ācārya kahe duḥkhī hañā mane  
śāstra-jñā kariñā tumi kara abhimāne*

*śuniyā*—dies hörend; *ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *kahe*—sagt; *duḥkhī*—unglücklich; *hañā*—werdend; *mane*—im Geist; *śāstra-jñā*—wohlbewandert in den vedischen Schriften; *kariñā*—nehmend als; *tumi*—du; *kara*—tust; *abhimāne*—Stolz.

### ÜBERSETZUNG

Als Gopīnātha Ācārya dies hörte, wurde er sehr unglücklich. Er sagte zu dem Bhaṭṭācārya: „Du hältst dich für den Kenner aller vedischen Schriften.“

### VERS 97

ভাগবত-ভারত দুই শাস্ত্রের প্রধান ।

সেই দুইগ্রন্থ-বাক্যে নাহি অবধান ॥ ৯৭ ॥

*bhāgavata-bhārata dui śāstrera pradhāna  
sei dui-grantha-vākye nāhi avadhāna*

*bhāgavata*—Śrīmad-Bhāgavatam; *bhārata*—Mahābhārata; *dui*—zwei; *śāstrera*—aller vedischen Schriften; *pradhāna*—die wichtigsten; *sei*—diese; *dui-grantha*—der beiden Schriften; *vākye*—in den Aussagen; *nāhi*—es gibt nicht; *avadhāna*—Aufmerksamkeit.

### ÜBERSETZUNG

„Das Śrīmad-Bhāgavatam und das Mahābhārata sind die beiden wichtigsten vedischen Schriften, aber du hast ihren Aussagen keinerlei Aufmerksamkeit geschenkt.“

## VERS 98

সেই দুই কহে কলিতে সাক্ষাৎ-অবতার ।  
তুমি কহ,—কলিতে নাহি বিষ্ণুর প্রচার ॥ ৯৮ ॥

*sei dui kahe kalite sākṣāt-avatāra  
tumi kaha,—kalite nāhi viṣṇura pracāra*

*sei—diese; dui—zwei; kahe—sagen; kalite—in diesem Zeitalter des Kali; sākṣāt—direkt; avatāra—Inkarnation; tumi—du; kaha—sagst; kalite—in diesem Zeitalter des Kali; nāhi—es gibt nicht; viṣṇura—Śrī Viṣṇus; pracāra—Manifestation.*

## ÜBERSETZUNG

„Im Śrīmad-Bhāgavatam und im Mahābhārata heißt es, daß der Herr direkt erscheint, aber du sagst, daß es in diesem Zeitalter keine Manifestation oder Inkarnation Śrī Viṣṇus gibt.“

## VERS 99

কলিযুগে লীলাবতার না করে ভগবাম্ ।  
অতএব 'ত্রিযুগ' করি' কহি তার নাম ॥ ৯৯ ॥

*kali-yuge līlavatāra nā kare bhagavān  
ataeva 'tri-yuga' kari' kahi tāra nāma*

*kali-yuge—in diesem Zeitalter des Kali; līla-avatāra—eine Inkarnation für Spiele; nā—nicht; kare—tut; bhagavān—die Höchste Persönlichkeit Gottes; ataeva—deshalb; tri-yuga—namens Triyuga (in drei yugas manifestiert); kari'—annehmend; kahi—ich sage; tāra nāma—Sein Heiliger Name.*

## ÜBERSETZUNG

„In diesem Zeitalter des Kali gibt es keinen līla-avatāra der Höchsten Persönlichkeit Gottes; deshalb ist der Herr als Triyuga bekannt. Das ist einer Seiner Heiligen Namen.“

## ERLÄUTERUNG

Ein līla-avatāra ist eine Inkarnation des Herrn, die eine Vielfalt von Taten vollbringt, ohne eine besondere Anstrengung zu unternehmen. Sie hat immer ein Spiel nach dem anderen, alle voll transzendentaler Freude, und diese Spiele befinden sich völlig in der Gewalt der Höchsten Person. Die Höchste Person ist in diesen Spielen von allen anderen völlig unabhängig. Während Śrī Caitanya Mahāprabhu Sanātana Gosvāmī belehrte (Cc. M. 20.296-298), wies Er darauf hin, daß die līla-avatāras nicht zu zählen sind:

*līlavatāra kṛṣṇera nā yāya gaṇana  
pradhāna kariyā kahi dig-daraśana*

„Jedoch,“ sagte der Herr zu Sanātana, „werde Ich nur die hauptsächlichen *līla-avatāras* erklären.“

*matsya, kūrma, raghunātha, nṛsimha, vāmana  
varāhādi—lekhā yānra nā yāya gaṇana*

So wurden die Inkarnationen des Herrn aufgezählt, unter anderem Matsya, die Fisch-Inkarnation; Kūrma, die Schildkröte; Śrī Rāmacandra; Nṛsimhadeva; Vāmanadeva und Varāha, die Eber-Inkarnation. Es gibt unzählige *līla-avatāras*, und sie alle entfalten wunderbare Spiele. Śrī Varāha, die Eber-Inkarnation, hob den gesamten Planeten Erde aus der Tiefe des Garbhodaka-Ozeans empor. Die Schildkröten-Inkarnation, Śrī Kūrma, wurde zum Drehpunkt für das Quirlen des ganzen Meeres, und Śrī Nṛsimhadeva erschien als Halb-Mensch-halb-Löwe. Dies sind einige der wunderbaren und ungewöhnlichen Merkmale der *līla-avatāras*.

In seinem Buch *Laghu-bhāgavatāmṛta* hat Śrīlā Rūpa Gosvāmī die folgenden fünfundzwanzig *līla-avatāras* aufgezählt: Catuḥ-sana, Nārada, Varāha, Matsya, Yajña, Nara-Nārāyaṇa, Kapila, Dattātreyā, Hayaśīrṣa (Hayagrīva), Haṁsa, Pṛṣnigarbha, Ṛṣabha, Pṛthu, Nṛsimha, Kūrma, Dhanvantari, Mohinī, Vāmana, Paraśurāma, Rāghavendra, Vyāsa, Balarāma, Kṛṣṇa, Buddha und Kalki.

Śrī Caitanya Mahāprabhu wird nicht als *līla-avatāra* erwähnt, weil Er eine Inkarnation in Verkleidung (*channa-avatāra*) ist. In diesem Zeitalter das Kali gibt es keine *līla-avatāras*, aber es gibt eine Inkarnation des Herrn, die im Körper Śrī Caitanya Mahāprabhūs manifestiert ist. Das ist im *Śrīmad-Bhāgavatam* erklärt worden.

### VERS 100

প্রতিযুগে করেন কৃষ্ণ যুগ-অবতার ।

ভর্কনিষ্ঠ হৃদয় তোমার নাহিক বিচার ॥ ১০০ ॥

*pratiyuge karena kṛṣṇa yuga-avatāra  
tarka-niṣṭha hṛdaya tomāra nāhika vicāra*

*prati-yuge*—in jedem Zeitalter oder Millennium; *karena*—macht; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *yuga-avatāra*—Inkarnation für das Zeitalter; *tarka-niṣṭha*—verhärtet durch Argumentation; *hṛdaya*—Herz; *tomāra*—dein; *nāhika*—es gibt nicht; *vicāra*—Überlegung.

### ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya fuhr fort: „Es gibt gewiß eine Inkarnation in jedem Zeitalter, und eine solche Inkarnation nennt man *yuga-avatāra*. Aber dein Herz ist durch Logik und Argumentation so hart geworden, daß du all diese Tatsachen nicht bedenken kannst.“

## VERS 101

आसन् वर्णाश्रयो ह्यस्य गृह्णतोऽनुयुगं तनूः ।

शुक्ले। रक्तसुखा पीत इदानीं कृष्णतां गतः ॥ १०१ ॥

*āsan varṇās trayo hy asya  
grhṇato 'nuyugam tanūḥ  
śuklo raktas tathā pīta  
idānīm kṛṣṇatām gataḥ*

*āsan*—es waren; *varṇāḥ*—Farben; *trayaḥ*—drei; *hi*—in der Tat; *asya*—von ihm; *grhṇataḥ*—annehmend; *anuyugam*—dem Zeitalter gemäß; *tanūḥ*—Körper; *śuklaḥ*—weiß; *raktaḥ*—rot; *tathā*—auch; *pītaḥ*—gelb; *idānīm*—gegenwärtig; *kṛṣṇatām*—schwärzlich; *gataḥ*—hat angenommen.

## ÜBERSETZUNG

„In der Vergangenheit hatte dein Sohn, je nach Zeitalter, Körper mit drei verschiedenen Tönungen. Diese Farben waren weiß, rot und gelb. In diesem Zeitalter [Dvāpara-yuga] hat Er einen schwärzlichen Körper angenommen.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.13) wurde von Garga Muni gesprochen, als er die Rituale bei Śrī Kṛṣṇas Namengebungszereemonie vollzog. Er sagte, daß die Inkarnationen des Herrn in anderen Zeitaltern weiß, rot und gelb gewesen seien. Die gelbe Farbe bezieht sich auf Śrī Caitanya Mahāprabhu, dessen Körpertönung gelblich war. Dies bestätigt, daß Sich der Herr in den vergangenen Kali-yugas ebenfalls in einem Körper inkarniert hat, der von gelber Tönung war. Es ist unbestritten, daß Sich der Herr für die verschiedenen yugas (Satya, Tretā, Dvāpara und Kali) in verschiedenen Farben inkarniert. Indem Er die Farbe gelb (*pīta*) sowie andere Merkmale annahm, inkarnierte Sich der Herr als Śrī Caitanya Mahāprabhu. So lautet die Aussage aller vedischen Autoritäten.

## VERS 102

इति षापय उर्वीश स्ववसि जगदीश्वरम् ।

नानातन्त्रविधानेन कलावपि तथा शृणु ॥ १०२ ॥

*iti dvāpara urvīśa  
stuvanti jagad-īśvaram  
nānā-tantra-vidhānena  
kalāv api tathā śṛṇu*

*iti*—so; *dvāpare*—im Dvāpara-yuga; *uru-īśa*—o König; *stuvanti*—bringen Gebete dar; *jagat-īśvaram*—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *nānā*—verschiedene; *tan-*



tra—der ergänzenden vedischen Schriften; *vidhānena*—durch regulierende Prinzipien; *kalau*—im Zeitalter des Kali; *api*—gewiß; *tathā*—so auch; *śṛṇu*—höre.

### ÜBERSETZUNG

„Im Zeitalter des Kali sowie im Dvāpara-yuga bringen die Menschen der Höchsten Persönlichkeit Gottes durch verschiedene mantras Gebete dar und halten die regulierenden Prinzipien der ergänzenden vedischen Schriften ein. Höre jetzt bitte von mir hiervon.“

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein Zitat aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.31).

### VERS 103

कृष्णवर्णं त्रिषाहकृष्णं साङ्गोपाङ्गाञ्जपार्षदम् ।

यज्ञैः संकीर्तनप्रार्थैश्च यजन्ति हि सुमेधसः ॥ १०३ ॥

*kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam*  
*sāṅgopāṅgāstra-pārśadam*  
*yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair*  
*yajanti hi sumedhasaḥ*

*kṛṣṇa-varṇam*—die beiden Silben „*kṛṣ*“ und „*ṇa*“ chantend; *tviṣā*—mit der Körpertönung; *akṛṣṇam*—nicht schwärzlich; *sa-aṅga*—von persönlichen Erweiterungen begleitet; *upa-aṅga*—Gottgeweihte; *astra*—die Waffe des Chantens des Hare-Kṛṣṇa-mantra; *pārśadam*—und Geweihte wie Gadādhara, Svarūpa Dāmodara usw.; *yajñaiḥ*—durch Opfer; *saṅkīrtana*—gemeinsames Chanten des Hare-Kṛṣṇa-mantra; *prāyair*—hauptsächlich bestehend aus; *yajanti*—verehren; *hi*—in der Tat; *su-medhasaḥ*—jene, die intelligent sind.

### ÜBERSETZUNG

„In diesem Zeitalter des Kali führen diejenigen, die intelligent sind, das gemeinsame Chanten des Hare-Kṛṣṇa-mahā-mantra durch und verehren so die Höchste Persönlichkeit Gottes, die in diesem Zeitalter erscheint, indem Sie die Herrlichkeit Kṛṣṇas beschreibt. Diese Inkarnation ist von gelblicher Körpertönung und wird immer begleitet von Ihren vollständigen Erweiterungen [wie Śrī Nityānanda Prabhu] und persönlichen Erweiterungen [wie Gadādhara] sowie Gottgeweihten und Gefährten [wie Svarūpa Dāmodara].“

### ERLÄUTERUNG

Dieser Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32) wird von Śrī Jīva Gosvāmī in seinem *Krama-sandarbha* erklärt, wie Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura in Verbindung mit der Erklärung des Verses 51 im 3. Kapitel des *Ādi-līlā* zitiert.

## VERS 104

স্ববর্ণবর্ণো হেমাক্তো বরাক্ষচন্দনাক্তদী ।

সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তো নিষ্ঠা-শান্তি-পরায়ণঃ ॥ ১০৪ ॥

*suvarṇa-varṇo hemāṅgo  
varāṅgaś candanāṅgadi  
sannyāsa-kṛc chamaḥ śānto  
niṣṭhā-śānti-parāyaṇaḥ*

*suvarṇa-varṇaḥ*—dessen Tönung wie Gold ist; *hema-aṅgaḥ*—einen Körper wie geschmolzenes Gold habend; *vara-aṅgaḥ*—dessen Körper sehr schön gebaut ist; *candana-aṅgadi*—mit Sandelholzpaste bestrichen; *sannyāsa-kṛt*—in den Lebensstand der Entsagung eintretend; *śamaḥ*—selbstbeherrscht; *śāntaḥ*—friedvoll; *niṣṭhā*—gefestigt; *śānti*—Frieden bringend, indem Er den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra* verkündet; *parāyaṇaḥ*—immer in der ekstatischen Stimmung hingebungsvollen Dienstes.

## ÜBERSETZUNG

„Der Herr [in der Inkarnation Gaurasundaras] hat eine goldene Körpertönung. Ja Sein ganzer Körper, der sehr schön gebaut ist, gleicht geschmolzenem Gold. Sandelholzpaste ist über Seinen ganzen Körper gestrichen. Er wird in den vierten Stand des spirituellen Lebens [sannyāsa] eintreten, und Er wird sehr selbstbeherrscht sein. Er wird Sich von den Māyāvādī-sannyāsīs dadurch unterscheiden, daß Er im hingebungsvollen Dienst sehr gefestigt ist und die saṅkīrtana-Bewegung verbreitet.“

## ERLÄUTERUNG

Gopīnātha Ācārya zitierte diesen Vers aus dem *Mahābhārata*.

## VERS 105

তোমার আগে এত কথার নাহি প্রয়োজন ।

ঊষর-ভূমিতে যেন বীজের রোপণ ॥ ১০৫ ॥

*tomāra āge eta kathāra nāhi prayojana  
ūṣara-bhūmite yena bījera ropāṇa*

*tomāra āge*—vor dir; *eta*—so viele; *kathāra*—der Worte; *nāhi*—es gibt nicht; *prayojana*—Notwendigkeit; *ūṣara-bhūmite*—auf unfruchtbares Land; *yena*—wie; *bījera*—des Samens; *ropaṇa*—säen.

## ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya sagte darauf: „Es ist nicht notwendig, so viele Beweise aus den śāstras zu zitieren, denn du bist ein sehr trockener Spekulant. Es ist nicht notwendig, Samen auf unfruchtbares Land zu säen.“

## VERS 106

তোমার উপরে তাঁর কৃপা যবে হবে।  
এসব সিদ্ধান্ত তবে তুমিহ কহিবে ॥ ১০৬ ॥

*tomāra upare tānra kṛpā yabe habe  
e-saba siddhānta tabe tumiha kahibe*

*tomāra upare—mit dir; tānra—des Herrn; kṛpā—Barmherzigkeit; yabe—wenn; habe—es wird sein; e-saba—all diese; siddhānta—Schlußfolgerungen; tabe—zu der Zeit; tumiha—du auch; kahibe—wirst zitieren.*

## ÜBERSETZUNG

„Wenn der Herr dir barmherzig ist, dann wirst auch du diese Schlußfolgerungen verstehen, und du wirst aus den śāstras zitieren.“

## VERS 107

তোমার যে শিষ্য কহে কুতর্ক, নানাবাদ।  
ইহার কি দোষ—এই মায়ার প্রসাদ ॥ ১০৭ ॥

*tomāra ye śiṣya kahe kutarka, nānā-vāda  
ihāra ki doṣa—ei māyāra prasāda*

*tomāra—deine; ye—welche; śiṣya—Schüler; kahe—sagen; ku-tarka—falsche Argumente; nānā-vāda—philosophische Spielerei; ihāra—ihre; ki—was; doṣa—Fehler; ei—diese; māyāra—der Illusion; prasāda—Segnung.*

## ÜBERSETZUNG

„Die falschen Argumente und philosophischen Wortspielereien deiner Schüler sind nicht ihr Fehler. Sie haben einfach die Segnung der Māyāvāda-Philosophie empfangen.“

## VERS 108

যচ্ছক্কাং বদতাং বাদিনাং বৈ, বিবাদ-সংবাদ-ভুবো ভবন্তি।  
কুর্বন্তি চৈবাং মুহুরাশ্রমোহং, তস্মৈ নমোহনস্তগুণায় ভূয়ে ॥

yac-chaktayo vadatām vādinām vai  
 vivāda-saṁvāda-bhuvo bhavanti  
 kurvanti caiṣām muhur ātma-mohaṁ  
 tasmai namo 'nanta-guṇāya bhūmne

yat—dessen; śaktayaḥ—Kräfte; vadatām—kämpfen; vādinām—der gegnerischen Wortstreiter; vai—in der Tat; vivāda—von Widerstand; saṁvāda—von Einverständnis; bhavaḥ—Objekte; bhavanti—werden; kurvanti—tun; ca—auch; eṣām—von ihnen; muhuḥ—immer; ātma-mohaṁ—Illusion des Selbst; tasmai—Ihm; namaḥ—Ehrerbietungen; ananta—unbegrenzte; guṇāya—der Eigenschaften hat; bhūmne—der Höchste.

### ÜBERSETZUNG

„Ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen dem Herrn, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, der voll unbegrenzter Eigenschaften ist und dessen verschiedene Kräfte Einigkeit und Uneinigkeit unter Diskutierenden bewirken. So bedeckt die illusionierende Energie immer wieder die Selbsterkenntnis beider Diskutierenden.“

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein Zitat aus dem Śrīmad-Bhāgavatam (6.4.31).

### VERS 109

युक्तं सन्ति सर्वत्र भाषन्ते ब्राह्मणा यथा ।  
 मायां मदीयामुद्ग्रह्य वदतां किं नु दुर्घटम् । १०९ ।

yuktam ca santi sarvatra  
 bhāṣante brāhmaṇā yathā  
 māyām madīyām udgrhya  
 vadatām kim nu durghaṭam

yuktam—durchaus angemessen; cā—auch; santi—sind; sarvatra—überall; bhāṣante—sprechen; brāhmaṇāḥ—die Gelehrten; yathā—so viel; māyām—Illusion; madīyām—von Mir; udgrhya—annehmend; vadatām—der Spekulanten; kim—was; nu—gewiß; durghaṭam—unmöglich.

### ÜBERSETZUNG

„Was immer gelehrte brāhmaṇas sprechen, wird in fast allen Fällen akzeptiert; nichts ist unmöglich für jemand, der bei Meiner illusionierenden Energie Zuflucht nimmt und unter ihrem Einfluß spricht.“

### ERLÄUTERUNG

In diesem Vers aus dem Śrīmad-Bhāgavatam (11.22.4) erklärt der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, daß Seine täuschende Energie das Unmögliche voll-

bringen kann; solcher Art ist die Macht der täuschenden Energie. In vielen Fällen haben philosophische Spekulanten die wirkliche Wahrheit verhüllt und dreist falsche Theorien aufgestellt. In früheren Zeiten verkündeten Philosophen wie Kapila, Gautama, Jaimini, Kaṇāda und ähnliche *brāhmaṇas* nutzlose philosophische Theorien, und in der heutigen Zeit lehren sogenannte Wissenschaftler viele falsche Theorien über die Schöpfung, die sie mit anscheinend logischen Argumenten untermauern. All dies ist auf den Einfluß der täuschenden Energie des Höchsten Herrn zurückzuführen. Die täuschende Energie erscheint daher manchmal als richtig, weil sie vom Höchsten Richtigen ausgeht. Um den sehr verwirrenden täuschenden Einfluß zu vermeiden, muß man die Worte der Höchsten Persönlichkeit Gottes so annehmen, wie sie sind. Nur dann kann man dem Einfluß der täuschenden Energie entkommen.

### VERS 110

ভবে ভট্টাচার্য কহে, যাহ গোসাঁঞির স্থানে ।  
আমার নামে গণ-সহিত কর নিমন্ত্রণে ॥ ১১০ ॥

*tabe bhaṭṭācārya kahe, yāha gosāñira sthane  
āmāra nāme gaṇa-sahita kara nimantraṇe*

*tabe*—danach; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—sagt; *yāha*—bitte geh; *gosāñira sthane*—zu dem Ort Śrī Caitanya Mahāprabhus; *āmāra nāme*—in meinem Namen; *gaṇa-sahita*—mit Seinen Gefährten; *kara*—macht; *nimantraṇe*—Einladung.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dies von Gopīnātha Ācārya gehört hatte, sagte er: „Geh zunächst dorthin, wo Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu aufhält, und lade Ihn mit Seinen Gefährten zu mir ein. Trage Ihm diese Bitte in meinem Auftrag vor.“

### VERS 111

প্রসাদ আমি' তাঁরে করাহ আগে ভিক্ষা ।  
পশ্চাৎ আসি' আমারে করাইহ শিক্ষা ॥ ১১১ ॥

*prasāda āni' tānre karāha āge bhikṣā  
paścāt āsi' āmāre karāiha śikṣā*

*prasāda āni'*—jagannātha-prasāda bringend; *tānre*—Ihm; *karāha*—mache; *āge*—zuerst; *bhikṣā*—Annahme; *paścāt*—danach; *āsi'*—hierher kommend; *āmāre*—mich; *karāiha*—verursache; *śikṣā*—Lehren.

## ÜBERSETZUNG

„Nimm Jagannātha-prasāda und gib es zunächst Caitanya Mahāprabhu und Seinen Gefährten. Komm danach hierher zurück und erteile mir gute Lehren.“

## VERS 112

আচার্য—ভগিনীপতি, শ্যালক—ভট্টাচার্য ।  
নিন্দা-স্ততি-হাস্যে শিক্ষা করা'ন আচার্য ॥ ১১২ ॥

*ācārya—bhagini-pati, śyālaka—bhaṭṭācārya  
nindā-stuti-hāsye śikṣā karā'na ācārya*

*ācārya—Gopinātha Ācārya; bhagini-pati—der Ehemann der Schwester; śyālaka—der Bruder der Schwester; bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; nindā—manchmal beleidigend; stuti—manchmal durch Loben; hāsye—manchmal durch Lachen; śikṣā—Unterweisung; karā'na—verursacht; ācārya—Gopinātha Ācārya.*

## ÜBERSETZUNG

Gopinātha Ācārya war der Schwager Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; deshalb war ihre Beziehung sehr süß und vertraut. Unter diesen Umständen lehrte ihn Gopinātha Ācārya, indem er ihn manchmal beleidigte, manchmal lobte und manchmal auslachte. Dies war eine Zeitlang so gegangen.

## VERS 113

আচার্যের সিদ্ধান্তে মুকুন্দের হৈল সন্তোষ ।  
ভট্টাচার্যের বাক্যে মনে হৈল দুঃখ-রোষ ॥ ১১৩ ॥

*ācāryera siddhānte mukundera haila santoṣa  
bhaṭṭācāryera vākya mane haila duḥkha-roṣa*

*ācāryera—Gopinātha Ācāryas; siddhānte—mit den Schlußfolgerungen; mukundera—Mukunda Dattas; haila—es gab; santoṣa—Befriedigung; bhaṭṭācāryera—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; vākya—durch die Worte; mane—im Geist; haila—es gab; duḥkha—Unglück; roṣa—und Zorn.*

## ÜBERSETZUNG

## VERS 114

গোসাঁঞর স্থানে আচার্য কৈল আগমন ।  
 ভট্টাচার্যের নামে তাঁরে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ১১৪ ॥

*gosāñira sthāne ācārya kaila āgamana  
 bhaṭṭācāryera nāme tāñre kaila nimantraṇa*

*gosāñira sthāne*—zu dem Ort, an dem Śrī Caitanya Mahāprabhu weilte; *ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *kaila*—tat; *āgamana*—Kommen; *bhaṭṭācāryera nāme*—im Auftrag Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *tāñre*—Ihm; *kaila*—machte; *nimantraṇa*—Einladung.

## ÜBERSETZUNG

Den Unterweisungen Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas gemäß begab sich Gopīnātha Ācārya zu Śrī Caitanya Mahāprabhu und lud Ihn im Auftrag des Bhaṭṭācārya ein.

## VERS 115

মুকুন্দ-সহিত কহে ভট্টাচার্যের কথা ।  
 ভট্টাচার্যের নিন্দা করে, মনে পাঞা ব্যথা ॥ ১১৫ ॥

*mukunda-sahita kahe bhaṭṭācāryera kathā  
 bhaṭṭācāryera nindā kare, mane pāñā vyathā*

*mukunda-sahita*—zusammen mit Mukunda; *kahe*—beschreibt; *bhaṭṭācāryera kathā*—all die Worte Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *nindā*—Verunglimpfung; *kare*—tut; *mane*—im Geist; *pāñā*—bekommend; *vyathā*—etwas Schmerz.

## ÜBERSETZUNG

Die Aussagen des Bhaṭṭācārya wurden vor Śrī Caitanya Mahāprabhu erörtert. Gopīnātha Ācārya und Mukunda Datta mißbilligten die Worte des Bhaṭṭācārya, weil sie mentalen Schmerz verursachten.

## VERS 116

শুনি মহাপ্রভু কহে এঁছে মৎ কহ ।  
 আমা প্রতি ভট্টাচার্যের হয় অনুগ্রহ ॥ ১১৬ ॥

*śuni mahāprabhu kahe aiche mat kaha  
 āmā prati bhaṭṭācāryera haya anugraha*

*śuni*—sie hörend; *mahāprabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—sagt; *aiche*—solches; *mat kaha*—sprecht nicht; *āmā prati*—zu Mir; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *haya*—es gibt; *anugraha*—Barmherzigkeit.

### ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu dies hörte, sagte Er: „Sprecht nicht so. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hat Mir gegenüber große Zuneigung und Barmherzigkeit gezeigt.“

### VERS 117

আমার সন্ন্যাস-ধর্ম চাহেন রাখিতে ।

বাৎসল্যে করুণা করেন, কি দোষ ইহাতে ॥ ১১৭ ॥

*āmāra sannyāsa-dharma cāhena rākhite*  
*vātsalye karuṇā karena, ki doṣa ihāte*

*āmāra*—Meine; *sannyāsa-dharma*—regulierende Prinzipien des *sannyāsa*; *cāhena*—er möchte; *rākhite*—zu erhalten; *vātsalye*—aus elterlicher Zuneigung; *karuṇā*—Barmherzigkeit; *karena*—tut; *ki*—was; *doṣa*—Fehler; *ihāte*—im Zusammenhang.

### ÜBERSETZUNG

„Aus elterlicher Zuneigung zu Mir möchte er Mich beschützen und darauf achten, daß Ich den regulierenden Prinzipien eines *sannyāsī* folge. Was ist daran falsch?“

### VERS 118

আর দিন মহাপ্রভু ভট্টাচার্য-সনে ।

আনন্দে করিলা জগন্নাথ দরশনে ॥ ১১৮ ॥

*āra dina mahāprabhu bhaṭṭācārya-sane*  
*ānande karilā jagannātha daraśane*

*āra dina*—am nächsten Tag; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācārya-sane*—zusammen mit Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānande*—in großer Freude; *karilā*—tat; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *daraśane*—besuchen.

### ÜBERSETZUNG

Am nächsten Morgen besuchten Śrī Caitanya Mahāprabhu und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zusammen den Tempel Śrī Jagannāthas. Beide waren in einer sehr freudigen Stimmung.



## VERS 119

ভট্টাচার্য-সঙ্গে তাঁর মন্দিরে আইলা ।

প্রভুরে আসন দিয়া আপনে বসিলা ॥ ১১৯ ॥

*bhaṭṭācārya-saṅge tāṅra mandire āilā*  
*prabhure āsana diyā āpane vasilā*

*bhaṭṭācārya-saṅge*—zusammen mit Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tāṅra*—Sein (Śrī Jagannāthas); *mandire*—zum Tempel; *āilā*—kamen; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsana*—Sitzplatz; *diyā*—gebend; *āpane*—persönlich; *vasilā*—setzte sich nieder.

## ÜBERSETZUNG

Als sie den Tempel betreten hatten, bot Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Caitanya Mahāprabhu einen Sitz an, während er sich selbst, aus gebührender Achtung vor einem sannyāsī, auf den Boden setzte.

## VERS 120

বেদান্ত পড়াইতে ভবে আরম্ভ করিলা ।

স্নেহ-ভক্তি করি' কিছু প্রভুরে কহিলা ॥ ১২০ ॥

*vedānta paḍāite tabe ārambha karilā*  
*sneha-bhakti kari' kichu prabhure kahilā*

*vedānta*—Vedānta-Philosophie; *paḍāite*—zu unterweisen; *tabe*—dann; *ārambha*—beginnend; *karilā*—machte; *sneha*—Zuneigung; *bhakti*—und Hingabe; *kari'*—zeigend; *kichu*—etwas; *prabhure*—zum Herrn; *kahilā*—sagte.

## ÜBERSETZUNG

Darauf begann er, Śrī Caitanya Mahāprabhu in Vedānta-Philosophie zu unterweisen, und aus Zuneigung und Hingabe sprach er zum Herrn wie folgt.

## ERLÄUTERUNG

Das Vedānta- oder Brahma-sūtra, das von Śrīla Vyāsadeva geschrieben wurde, ist ein Buch, das von allen fortgeschrittenen spirituellen Studenten studiert wird, besonders von den sannyāsīs aller religiösen Gemeinden (*sampradāyas*). Die sannyāsīs müssen das Vedānta-sūtra lesen, um ihre endgültigen Schlußfolgerungen hinsichtlich des vedischen Wissens aufzustellen. Hier ist der erwähnte Vedānta natürlich der Kommentar Śāṅkarācāryas, den man als Śārīraka-bhāṣya kennt. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hatte die Absicht, Caitanya Mahāprabhu, der ein Vaiṣ-

ṇava-sannyāsī war, zu einem Māyāvādī-sannyāsī zu bekehren. Er traf daher diese Vorbereitungen, um ihn dem Vedānta-sūtra gemäß im Śārīraka-Kommentar Śāṅkarācāryas zu unterweisen. Alle sannyāsīs der Śāṅkara-sampradāya genießen es, das Vedānta-sūtra mit dem Śārīraka-bhāṣya-Kommentar ernsthaft zu studieren. Es heißt: *vedānta vākyeṣu sadā ramantaḥ*. „Man sollte an den Studien des Vedānta-sūtra ohne Unterlaß Freude finden.“

## VERS 121

বেদান্ত-শ্রবণ,—এই সন্ন্যাসীর ধর্ম ।

নিরন্তর কর তুমি বেদান্ত শ্রবণ ॥ ১২১ ॥

*vedānta-śravaṇa,—ei sannyāsīra dharma  
nirantara kara tumi vedānta śravaṇa*

*vedānta-śravaṇa*—von der Vedānta-Philosophie hören; *ei*—diese; *sannyāsīra*—einer Person im Lebensstand der Entsagung; *dharma*—tatsächliche Betätigung; *nirantara*—unaufhörlich; *kara*—tust; *tumi*—Du; *vedānta*—von der Vedānta-Philosophie; *śravaṇa*—hören.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya sprach: „Es ist die Hauptaufgabe eines sannyāsī, die Vedānta-Philosophie zu hören. Deshalb solltest Du ohne Zögern die Vedānta-Philosophie studieren, indem Du sie ohne Unterlaß von einer höhergestellten Person hörst.“

## VERS 122

প্রভু কহে,—‘মোরে তুমি কর অনুগ্রহ ।

সেই সে কর্তব্য, তুমি যেই মোরে কহ ॥’ ১২২ ॥

*prabhu kahe,—‘more tumi kara anugraha  
sei se kartavya, tumi yei more kaha’*

*prabhu kahe*—der Herr antwortete; *more*—Mir; *tumi*—du; *kara*—zeigst; *anugraha*—Barmherzigkeit; *sei se*—diese; *kartavya*—Pflicht; *tumi*—du; *yei*—was immer; *more*—zu Mir; *kaha*—sagst.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya antwortete: „Du bist Mir sehr barmherzig, und daher denke ich, daß es Meine Pflicht ist, Deinen Anordnungen zu gehorchen.“

## VERS 123

সাত দিন পর্যন্ত ঐছে করেন শ্রবণে ।  
ভাল-মন্দ নাহি কহে, বসি' মাত্র শুনে ॥ ১২৩ ॥

*sāta dina paryanta aiche karena śravaṇe  
bhāla-manda nāhi kahe, vasi' mātra śune*

*sāta dina*—sieben Tage; *paryanta*—bis zu; *aiche*—auf diese Weise; *karena*—tut; *śravaṇe*—Hören; *bhāla*—richtig; *manda*—falsch; *nāhi*—nicht; *kahe*—sagt; *vasi'*—sitzend; *mātra*—nur; *śune*—hört.

## ÜBERSETZUNG

So hörte Sich Śrī Caitanya Mahāprabhu sieben Tage fortgesetzt die Vedānta-Philosophie an, die Sārvabhauma Bhaṭṭācārya darlegte. Jedoch sagte Caitanya Mahāprabhu nichts; Er gab auch nicht zu verstehen, ob es falsch oder richtig war. Er saß einfach da und hörte dem Bhaṭṭācārya zu.

## VERS 124

অষ্টম-দিবসে তাঁরে পুছে সার্বভৌম ।  
সাত দিন কর তুমি বেদান্ত শ্রবণ ॥ ১২৪ ॥

*aṣṭama-divase tāñre puče sārvabhauma  
sāta dina kara tumi vedānta śravaṇa*

*aṣṭama-divase*—am achten Tag; *tāñre*—Ihn; *puče*—fragt; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sāta dina*—sieben Tage; *kara*—tust; *tumi*—Du; *vedānta*—die Vedānta-Philosophie; *śravaṇa*—Hören.

## ÜBERSETZUNG

Am achten Tag sagte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zu Caitanya Mahāprabhu: „Du hast von mir die Vedānta-Philosophie sieben Tage fortgesetzt gehört.“

## VERS 125

ভালমন্দ নাহি কহ, রহ মৌন ধরি' ।  
বুঝ, কি না বুঝ,—ইহা বুঝিতে না পারি ॥ ১২৫ ॥

*bhāla-manda nāhi kaha, raha mauna dhari'  
bujha, ki nā bujha,—ihā bujhite nā pāri*

*bhāla-manda*—richtig oder falsch; *nāhi kaha*—nicht sprichst; *raha*—behältst; *mauna*—Schweigen; *dhari'*—haltend; *bujha*—Verstehen; *ki*—oder; *nā*—nicht; *bujha*—verstehen; *ihā*—dieses; *bujhite*—zu verstehen; *nā*—nicht; *pāri*—ich bin imstande.

### ÜBERSETZUNG

„Du hast einfach nur zugehört, unerschütterlich in Deiner Schweigsamkeit. Da Du nicht sagst, ob Du denkst, daß es richtig oder falsch ist, kann ich nicht wissen, ob Du die Vedānta-Philosophie tatsächlich verstehst oder nicht.“

### VERS 126

প্রভু কহে – “মূর্খ আমি, নাহি অধ্যয়ন।  
তোমার আজ্ঞাতে মাত্র করিয়ে শ্রবণ ॥ ১২৬ ॥

*prabhu kahe*—“*mūrkhā āmi, nāhi adhyayana tomāra ājñāte mātra kariye śravaṇa*

*prabhu kahe*—der Herr erwiderte; *mūrkhā āmi*—Ich bin ein Tor; *nāhi*—es gibt nicht; *adhyayana*—Studium; *tomāra*—deine; *ājñāte*—durch die Anordnung; *mātra*—nur; *kariye*—Ich tue; *śravaṇa*—hören.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu entgegnete: „Ich bin ein Narr, und folglich studiere Ich nicht das Vedānta-sūtra. Ich versuche einfach, es von dir zu hören, weil du es Mir befohlen hast.“

### VERS 127

সন্ন্যাসীর ধর্ম লাগি' শ্রবণ মাত্র করি।  
তুমি যেই অর্থ কর, বুঝিতে না পারি ॥” ১২৭ ॥

*sannyāsira dharma lāgi' śravaṇa mātra kari tumi yei artha kara, bujhite nā pāri'*

*sannyāsira*—von jemand im Lebensstand der Entsagung; *dharma*—die Beschäftigung; *lāgi'*—um der Sache willen; *śravaṇa*—Hören; *mātra*—nur; *kari*—Ich tue; *tumi*—du; *yei*—was immer; *artha*—Bedeutung; *kara*—präsentierst; *bujhite*—zu verstehen; *nā*—nicht; *pāri*—Ich bin imstande.

### ÜBERSETZUNG

„Nur um die Pflichten des Lebensstandes des *sannyāsa* zu erfüllen, höre Ich zu. Unglücklicherweise kann Ich nicht im geringsten die Bedeutung dessen verstehen, was du präsentierst.“

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu tat so, als sei Er nur dem Namen nach ein *sannyāsī* oder mit anderen Worten ein erstklassiger Narr. Māyāvādī-*sannyāsīs* in Indien sind es gewohnt, sich als *jagad-gurus* oder Lehrer der Welt zu erklären, obwohl sie von der Außenwelt keine Kenntnis haben und ihr Erfahrungsbereich auf eine kleine Stadt oder ein Dorf oder vielleicht auf Indien beschränkt ist. Auch haben solche *sannyāsīs* keine ausreichende Bildung genossen. Unglücklicherweise gibt es in der heutigen Zeit sowohl in Indien als auch anderwärts viele törichte *sannyāsīs*, die die vedische Literatur bloß lesen und studieren, ohne die Bedeutung zu verstehen. Als Caitanya Mahāprabhu mit dem Chand Kazi, dem mohammedanischen Magistrat Navadvīpas, debattierte, trug Er einen Vers aus der vedischen Literatur vor, in dem es heißt, daß der Lebensstand des *sannyāsa* im Zeitalter des Kali verboten ist. Nur diejenigen, die sehr ernsthaft sind und sich an die regulierenden Prinzipien halten und die vedische Literatur studieren, sollten *sannyāsa* annehmen. Śrī Caitanya Mahāprabhu billigte es, daß ein *sannyāsī* das *Vedānta-sūtra* oder *Brahma-sūtra* las, doch billigte Er nicht den *Śārīraka*-Kommentar Śaṅkarācāryas. Ja, Er sagte an einer anderen Stelle: *māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*: „Wenn jemand den *Śārīraka-bhāṣya* Śaṅkarācāryas hört, ist er verdammt.“ Folglich muß ein *sannyāsī*, ein Transzendentalist, das *Vedānta-sūtra* regelmäßig lesen, doch sollte er nicht den *Śārīraka-bhāṣya* lesen. So lautet die Schlußfolgerung Śrī Caitanya Mahāprabhus. Der wirkliche Kommentar zum *Vedānta-sūtra* ist das *Śrīmad-Bhāgavatam*. *Artho 'yam brahma-sūtrānām*: Das *Śrīmad-Bhāgavatam* ist der ursprüngliche Kommentar zum *Vedānta-sūtra*, der vom Verfasser selbst, nämlich Śrīla Vyāsadeva, geschrieben wurde.

## VERS 128

ভট্টাচার্য কহে,—না বুঝি', হেন জ্ঞান যার ।  
বুঝিবার লাগি' সেহ পুছে পুনর্বার ॥ ১২৮ ॥

*bhaṭṭācārya kahe,—nā bujhi', hena jñāna yāra  
bujhibāra lāgi' seha puče punarbāra*

*bhaṭṭācārya kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya erwiderte; *nā bujhi'*—nicht verstehend; *hena*—dieses; *jñāna*—das Wissen; *yāra*—von jemandem; *bujhibāra lāgi'*—einfach zu verstehen; *seha*—er auch; *puče*—fragt; *punaḥ-bāra*—wieder.

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya erwiderte: „Ich akzeptiere, daß Du nicht verstehst, doch selbst jemand, der nicht versteht, stellt Fragen.“

## VERS 129

তুমি শুনি' শুনি' রহ যৌন মাত্র ধরি' ।  
কহয়ে কি আছে তোমার, বুঝিতে না পারি ॥ ১২৯ ॥

*tumi śuni' śuni' raha mauna mātra dhari'  
hṛdaye ki āche tomāra, bujhite nā pāri*

*tumi—Du; śuni'—hörend; śuni'—hörend; raha—behältst; mauna—Schweigen; mātra—nur; dhari'—haltend; hṛdaye—im Herzen; ki—was; āche—es gibt; tomāre—Dein; bujhite—zu verstehen; nā—nicht; pāri—bin imstande.*

### ÜBERSETZUNG

„Du hörst immer wieder, und doch bleibst Du schweigsam. Ich kann nicht verstehen, was tatsächlich in Dir vorgeht.“

### VERS 130

প্রভু কহে,—“সূত্রের অর্থ বুঝিয়ে নির্মল ।  
তোমার ব্যাখ্যা শুনি' মন হয় ত' বিকল ॥ ১৩০ ॥

*prabhu kahe,—“sūtrera artha bujhiye nirmala  
tomāra vyākhyā śuni' mana haya ta' vikala*

*prabhu kahe—der Herr antwortete; sūtrera artha—die Bedeutung des sūtra; bujhiye—Ich kann verstehen; nirmala—sehr klar; tomāra—deine; vyākhyā—Erklärung; śuni'—hörend; mana—Geist; haya—wird; ta'—in der Tat; vikala—gestört.*

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu offenbarte Sich darauf und sagte: „Ich kann die Bedeutung jedes sūtra sehr klar verstehen, doch deine Erklärungen haben Meinen Geist einfach nur erregt.“

### ERLÄUTERUNG

Die tatsächliche Bedeutung der Verse des Vedānta-sūtra ist klar wie das Sonnenlicht. Die Māyāvādī-Philosophen versuchen jedoch, den Sonnenschein mit den Wolken der Interpretation, die sich Śaṅkarācārya und seine Anhänger ausgedacht haben, zu verhüllen.

### VERS 131

সূত্রের অর্থ ভাষ্য কহে প্রকাশিয়া ।  
তুমি, ভাষ্য কহ—সূত্রের অর্থ আচ্ছাদিয়া ॥ ১৩১ ॥

*sūtrera artha bhāṣya kahe prakāśiyā  
tumi, bhāṣya kaha—sūtrera artha ācchādiyā*

*sūtrera artha—Bedeutungen der sūtras; bhāṣya—die Erläuterung; kahe—man spricht; prakāśiyā—klar manifestierend; tumi—du; bhāṣya kaha—machst einen Kommentar; sūtrera—der Verse; artha—die Bedeutung; ācchādiyā—bedeckend.*

## ÜBERSETZUNG

„Die Bedeutung der Verse im Vedānta-sūtra enthalten einen klaren Sinn in sich selbst, doch ein anderer Sinn, den Du präsentierst, verhüllt nur die Bedeutung des sūtra wie eine Wolke.“

## ERLÄUTERUNG

Für eine Erklärung dieses Verses vergleiche man Vers 106-146 des 7. Kapitels im *Ādi-līlā*.

## VERS 132

সূত্রের মুখ্য অর্থ না করহ ব্যাখ্যান ।  
কল্পনার্থে তুমি তাহা কর আচ্ছাদন ॥ ১৩২ ॥

*sūtrera mukhya artha nā karaha vyākhyāna*  
*kalpanārthe tumi tāhā kara ācchādana*

*sūtrera*—der Verse; *mukhya*—direkt; *artha*—der Bedeutung; *nā*—nicht; *karaha*—du tust; *vyākhyāna*—Erklärung; *kalpanā-arthe*—aufgrund von eingebildeter Bedeutung; *tumi*—du; *tāhā*—von diesem; *kara*—tust; *ācchādana*—Bedeckung.

## ÜBERSETZUNG

„Du erklärst nicht die unmittelbare Bedeutung der Brahma-sūtras. Ja, es scheint, daß du deine Aufgabe darin siehst, die wahre Bedeutung zu verhüllen.“

## ERLÄUTERUNG

Dies ist typisch für alle Māyāvādīs oder Atheisten, die die Bedeutung der vedischen Literatur auf ihre eigene, erdachte Weise interpretieren. Die eigentliche Absicht solcher Toren ist es, aller vedischen Literatur die Schlußfolgerung der Unpersönlichkeitsphilosophie aufzuzwingen. Die Māyāvādī-Atheisten interpretieren ebenfalls die *Bhagavad-gītā*. In jedem Vers der *Śrīmad Bhagavad-gītā* heißt es klar, daß Kṛṣṇa die Höchste Persönlichkeit Gottes ist. In jedem Vers sagt Vyāsadeva: *śrī bhagavān uvāca*, „die Höchste Persönlichkeit Gottes sprach“ oder „der Segenspendende Herr sprach“. Es wird klar gesagt, daß der Segenspendende Herr die Höchste Person ist, doch Māyāvādī-Atheisten versuchen immer noch zu beweisen, daß die Absolute Wahrheit unpersönlich ist. Um ihre falschen, ersonnenen Bedeutungen zu präsentieren, müssen sie sich so oft Wortspielerei und grammatischer Interpretation bedienen, daß sie schließlich lächerlich wirken. Deshalb bemerkte Śrī Caitanya Mahāprabhu, daß man sich die Māyāvādī-Kommentare oder Erläuterungen zur vedischen Literatur nicht anhören soll.

## VERS 133

উপনিষদ-শব্দে যেই মুখ্য অর্থ হয় ।

সেই অর্থ মুখ্য,—ব্যাসসূত্রে সব কয় ॥ ১৩৩ ॥

*upaniṣad-śabde yei mukhya artha haya  
sei artha mukhya,—vyāsa-sūtre saba kaya*

*upaniṣad—der Veden; śabde—durch die Worte; yei—was immer; mukhya—direkte; artha—Bedeutung; haya—ist; sei—dieses; artha—Bedeutung; mukhya—hauptsächlich; vyāsa-sūtre—im Vedānta-sūtra; saba—alle; kaya—beschreibt.*

## ÜBERSETZUNG

**Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Das Vedānta-sūtra ist die Zusammenfassung aller Upaniṣaden. Was immer für eine unmittelbare Bedeutung in den Upaniṣaden zu finden ist, ist daher ebenfalls im Vedānta-sūtra oder Vyāsa-sūtra aufgezeichnet.“**

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī hat das Wort „*upaniṣad*“ in seinem *Anubhāṣya* erklärt. Seine Erklärung findet man im *Ādi-līlā*, 2. Kapitel, Vers 5 und im *Ādi-līlā*, 7. Kapitel, Vers 106 und 108.

## VERS 134

মুখ্যার্থ ছাড়িয়া কর গোণার্থ কল্পনা ।

‘অভিধা’-বৃত্তি ছাড়ি’ কর শব্দের লক্ষণা ॥ ১৩৪ ॥

*mukhyārtha chāḍiyā kara gaṇārtha kalpanā  
'abhidhā'-vṛtti chāḍi' kara śabdera lakṣaṇā*

*mukhya-artha—unmittelbare Bedeutung; chāḍiyā—aufgebend; kara—du tust; gaṇa-artha—indirekte Bedeutung; kalpanā—Ersinnen; abhidhā-vṛtti—die Bedeutung, die sogleich verstanden wird; chāḍi'—aufgebend; kara—du tust; śabdera—der Worte; lakṣaṇā—Interpretation.*

## ÜBERSETZUNG

**„Für jeden Vers muß die unmittelbare Bedeutung ohne Interpretation akzeptiert werden. Du aber gibst die unmittelbare Bedeutung einfach auf und bedienst dich deiner ersonnenen Interpretation.“**



## VERS 135

প্রমাণের মধ্যে শ্রুতি প্রমাণ – প্রধান ।

শ্রুতি যে মুখ্যার্থ কহে, সেই সে প্রমাণ ॥ ১৩৫ ॥

*pramāṇera madhye śruti pramāṇa—pradhāna  
śruti ye mukhyārtha kahe, sei se pramāṇa*

*pramāṇera*—von Beweisen; *madhye*—in der Mitte; *śruti*—die vedische Aussage; *pramāṇa*—Beweis; *pradhāna*—hauptsächlich; *śruti*—die vedische Version; *ye*—was immer; *mukhya-artha*—Hauptbedeutung; *kahe*—sagt; *sei se*—das in der Tat; *pramāṇa*—Beweis.

## ÜBERSETZUNG

„Obwohl es noch andere Beweise gibt, muß man den Beweis in der vedischen Version als den besten betrachten. Vedische Versionen, die man unmittelbar versteht, sind erstklassiger Beweis.“

## ERLÄUTERUNG

Werke, die man zu Rate ziehen sollte, sind Śrīla Jīva Gosvāmī's *Tattva-sandarbha* (10-11), Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇas Kommentar hierzu und die folgenden Verse aus dem *Brahma-sūtra: śāstra-yonitvāt* (Vs. 1.1.3), *tarkāpratiṣṭhānāt* (Vs. 2.1.11) und *śrutes tu śabda-mūlatvāt* (Vs. 2.1.27), wie sie von Śrī Rāmānujācārya, Śrī Madhvācārya, Śrī Nimbarkācārya und Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa kommentiert werden. Śrīla Jīva Gosvāmī hat hierzu bemerkt: Obwohl es zehn Arten von Beweisen gibt — unmittelbare Wahrnehmung, die vedische Version, historische Quellen, Hypothese und so fort — und obwohl sie alle im allgemeinen als Beweis anerkannt werden, ist es sicher, daß jemand, der eine Hypothese präsentiert, die vedische Version liest oder aufgrund seiner Erfahrung wahrnimmt oder interpretiert, auf vier Arten unvollkommen ist. Er begeht nämlich Fehler; er täuscht sich; er betrügt, und er hat unvollkommene Sinne. Obwohl der Beweis richtig sein mag, läuft die Person selbst Gefahr, aufgrund ihrer materiellen Mängel irreführt zu werden. Abgesehen von der direkten Präsentation besteht die Möglichkeit, daß eine Interpretation nicht vollkommen ist. Deshalb lautet die Schlußfolgerung, daß nur eine direkte Interpretation als Beweis gelten kann. Eine andere Interpretation kann nicht als Beweis anerkannt werden, höchstens als Nachweis eines Beweises.

*dhṛtarāṣṭra uvāca  
dharma-kṣetre kuru-kṣetre  
samavetā yuyutsavaḥ  
māmakāḥ pāṇḍavās caiva  
kim akurvata sañjaya*

Die Aussagen der *Bhagavad-gītā* sind in sich selbst der Beweis dafür, daß es einen Ort religiöser Pilgerfahrt namens Kurukṣetra gibt, wo sich die Pāṇḍavas und

Kurus zusammenfanden, um zu kämpfen. Was taten sie, nachdem sie sich dort versammelt hatten? So lautete Dhṛtarāṣṭras Frage an Sañjaya. Obwohl diese Aussagen sehr klar sind, versuchen Atheisten, die Worte *dharma-kṣetra* und *kuru-kṣetra* auf verschiedene Weise zu interpretieren. Deshalb hat uns Śrīla Jīva Gosvāmī gewarnt, uns auf keine Interpretation zu verlassen. Es ist besser, die Verse so zu nehmen, wie sie sind, ohne Interpretation.

## VERS 136

জীবের অস্থি-বিষ্ঠা দুই – শঙ্খ-গোময় ।  
 শ্রুতি-বাক্যে সেই দুই মহা-পবিত্র হয় ॥ ১৩৬ ॥

*jīvera asthi-viṣṭhā dui—śaṅkha-gomaya*  
*śruti-vākya sei dui mahā-pavitra haya*

*jīvera*—des Lebewesens; *asthi*—der Knochen; *viṣṭhā*—Kot; *dui*—zwei; *śaṅkha*—Muschel; *go-maya*—Kuhdung; *śruti-vākya*—in den Worten der vedischen Version; *sei*—diese; *dui*—zwei; *mahā*—überaus; *pavitra*—rein; *haya*—sind.

## ÜBERSETZUNG

**Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Muscheln und Kuhdung sind nichts weiter als die Knochen und der Kot einiger Lebewesen, doch der vedischen Version gemäß gelten beide als sehr rein.“**

## ERLÄUTERUNG

Nach vedischen Prinzipien werden Knochen und Dung im allgemeinen als sehr unrein angesehen. Wenn man einen Knochen oder Kot berührt, muß man sogleich ein Bad nehmen. So lautet die vedische Anweisung. Doch in den *Veden* heißt es auch, daß eine Muschel, obwohl der Knochen eines Tieres, und Kuhdung, obwohl der Kot eines Tieres, sehr geheiligt sind. Obwohl solche Aussagen widersprüchlich erscheinen, akzeptieren wir dennoch auf der Grundlage der vedischen Version die Tatsache, daß Muscheln und Kuhdung rein und geheiligt sind.

## VERS 137

স্বতঃপ্রমাণ বেদ সত্য যেই কয় ।  
 ‘লক্ষণা’ করিলে স্বতঃপ্রামাণ্য-হানি হয় ॥ ১৩৭ ॥

*svataḥ-pramāṇa veda satya yei kaya*  
*‘lakṣaṇā’ karile svataḥ-prāmāṇya-hāni haya*

*svataḥ-pramāṇa*—Selbstbeweis; *veda*—vedische Literatur; *satya*—Wahrheit; *yei*—was immer; *kaya*—sagt; *lakṣaṇā*—Interpretation; *karile*—durch Machen; *svataḥ-prāmāṇya*—selbst-evidenter Beweis; *hāni*—verloren; *haya*—geht.

## ÜBERSETZUNG

„Die vedischen Aussagen sind selbst-evident. Was immer dort gesagt wird, muß akzeptiert werden. Wenn wir unserer eigenen Vorstellung gemäß interpretieren, geht die Autorität der Veden sogleich verloren.“

## ERLÄUTERUNG

Von den vier Hauptarten des Nachweises — unmittelbare Wahrnehmung, Hypothese, historische Aufzeichnungen und die Veden — wird der vedische Beweis als der beste angesehen. Wenn wir die vedische Version interpretieren wollen, müssen wir uns, je nachdem, was wir tun möchten, eine Interpretation ausdenken. Zunächst stellen wir eine solche Interpretation als Vorschlag oder Hypothese dar. Als solche ist sie nicht tatsächlich wahr und der selbst-evidente Beweis ist verloren.

Śrīla Madhvācārya zitiert in seinem Kommentar zu dem Aphorismus *dṛśyate tu* (Vs. 2.1.6) das *Bhaviṣya Purāṇa* wie folgt:

*ṛg-yajuḥ-sāmātharvās ca  
bhārataṁ pañca-rātrakam  
mūla-rāmāyaṇaṁ caiva  
veda ity eva śabditāḥ*

*purāṇāni ca yāniha  
vaiṣṇavāni vido viduḥ  
svataḥ-prāmāṇyam eteṣāṁ  
nātra kiñcid vicāryate*

Der *Ṛg Veda*, *Yajur Veda*, *Sāma Veda*, *Atharva Veda*, das *Mahābhārata*, das *Pañcarātra* und das ursprüngliche *Rāmāyaṇa* gelten alle als vedische Literatur. Die *Purāṇas* (wie das *Brahma-vaivarta Purāṇa*, *Nāradya Purāṇa*, *Viṣṇu Purāṇa* und *Bhāgavata Purāṇa*) sind insbesondere für Vaisṇavas bestimmt und sind ebenfalls vedische Literatur. Was immer daher in den *Purāṇas*, im *Mahābhārata* und im *Rāmāyaṇa* gesagt wird, ist selbst-evident. Man braucht keine Interpretation. Auch die *Bhagavad-gītā* gehört zum *Mahābhārata*; daher sind alle Aussagen der *Bhagavad-gītā* selbst-evident. Es besteht keine Notwendigkeit einer Interpretation, und wenn wir interpretieren, geht die ganze Autorität der vedischen Literatur verloren.

## VERS 138

ব্যাস-সূত্রের অর্থ—যৈছে সূর্যের কিরণ ।

স্বকল্পিত ভাষ্য-মেঘে করে আচ্ছাদন ॥ ১৩৮ ॥

*vyāsa-sūtrera artha—yaiche sūryera kiraṇa  
sva-kalpita bhāṣya-meghe kare ācchādana*

vyāsa-sūtrera—des Vedānta-sūtra von Vyāsadeva; artha—die Bedeutungen; yai-che—so wie; sūryera—der Sonne; kiraṇa—leuchtende Strahlen; *sva-kalpita*—ersonnene; *bhāṣya*—des Kommentars; *meghe*—durch die Wolke; *kare*—tut; *ācchādana*—Bedeckung.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Das von Śrīla Vyāsadeva verfaßte Brahma-sūtra ist so leuchtend wie die Sonne. Jemand, der seine Bedeutung zu interpretieren versucht, verhüllt nur diesen Sonnenschein mit einer Wolke.“

### VERS 139

বেদ-পুরাণে কহে ব্রহ্ম-নিরূপণ ।

সেই ব্রহ্ম—বৃহৎস্তু, ঈশ্বর-লক্ষণ ॥ ১৩৯ ॥

*veda-purāṇe kahe brahma-nirūpaṇa*  
*sei brahma—bṛhad-vastu, īśvara-lakṣaṇa*

*veda-purāṇe*—in den Veden und *Purāṇas*; *kahe*—es heißt; *brahma-nirūpaṇa*—das Höchste bestätigend; *sei brahma*—das Höchste; *bṛhat-vastu*—das Größte; *īśvara-lakṣaṇa*—bedeutet die Höchste Persönlichkeit.

### ÜBERSETZUNG

„Alle vedischen Schriften und andere Literatur, die streng den vedischen Prinzipien folgen, versichern, daß das Höchste Brahman die Absolute Wahrheit, das Größte von allem und ein Aspekt des Höchsten Herrn ist.“

### ERLÄUTERUNG

Das Größte von allem ist Śrī Kṛṣṇa. Śrī Kṛṣṇa sagt in der *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. „Durch alle Veden bin Ich zu erkennen.“ Im *Śrīmad-Bhāgavatam* wird gesagt, daß die Absolute Wahrheit in drei Phasen verstanden wird — nämlich als Brahman, Paramātmā und Bhagavān, die Höchste Persönlichkeit Gottes (*brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*). Somit ist die Höchste Persönlichkeit Gottes das letzte Wort im Verständnis der Absoluten Wahrheit, des Brahman.

### VERS 140

সর্বৈশ্বর্যপরিপূর্ণ স্বয়ং ভগবাম্ ।

তাঁরে নিরাকার করি' করহ ব্যাখ্যাম ॥ ১৪০ ॥

*sarvaiśvarya-paripūrṇa svayaṁ bhagavān*  
*tānre nirākāra kari' karaha vyākhyāna*

*sarva-aiśvarya-paripūrṇa*—von allen Reichtümern erfüllt; *svayam*—persönlich; *bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *tānre*—Sie; *nirākāra*—unpersönlich; *kari*—machend; *karaha*—du machst; *vyākhyāna*—Erklärung.

### ÜBERSETZUNG

„Im Grunde ist die Höchste Absolute Wahrheit eine Person, die Höchste Persönlichkeit Gottes, von allen Reichtümern erfüllt. Du versuchst, Sie als unpersönlich und formlos zu erklären.“

### ERLÄUTERUNG

Brahman bedeutet *bṛhattva* oder das Größte von allem. Das Größte von allem ist Śrī Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes. Er besitzt alle Kräfte und Reichtümer in ganzer Fülle. Daher ist die Absolute Wahrheit das Größte von allem, die Höchste Persönlichkeit Gottes. Ob man sagt „Brahman“ oder „die Höchste Persönlichkeit Gottes“, die Tatsache ist die gleiche, denn beide sind identisch. In der *Bhagavad-gītā* akzeptierte Arjuna Kṛṣṇa als *param brahma param dhāma*. Obwohl die Lebewesen oder die materielle Natur manchmal als Brahman beschrieben werden, ist dennoch *Param Brahma* — das Höchste, das Größte von allen Brahman — Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes. Er ist von allen Reichtümern erfüllt und somit besitzt Er alle Schätze, alle Stärke, allen Ruhm, alles Wissen, alle Schönheit und alle Entsagung. Er ist ewig eine Person und ewig der Höchste. Wenn man den Höchsten als unpersönlich zu erklären versucht, verzerrt man die wahre Bedeutung von Brahman.

### VERS 141

‘निर्विशेष’ তাঁরে কহে যেই শ্রুতিগণ ।

‘প্রাকৃত’ নিষেধি করে ‘অপ্রাকৃত’ স্থাপন ॥ ১৪১ ॥

*‘nirviśeṣa’ tānre kahe yei śruti-gaṇa*  
*‘prākṛta’ niṣedhi kare ‘aprākṛta’ sthāpana*

*nirviśeṣa*—unpersönlich; *tānre*—Ihn; *kahe*—sagen; *yei*—was immer; *śruti-gaṇa*—die Veden; *prākṛta*—weltlich; *niṣedhi*—verbietend; *kare*—tut; *aprākṛta*—transzendental; *sthāpana*—Bestätigung.

### ÜBERSETZUNG

„Wo immer eine unpersönliche Beschreibung in den Veden zu finden ist, wollen die Veden feststellen, daß alles, was zur Höchsten Persönlichkeit Gottes gehört, transzendental und frei von weltlichen Charakterzügen ist.“

### ERLÄUTERUNG

Es gibt viele unpersönliche Feststellungen in bezug auf die Höchste Persönlichkeit Gottes. In der *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.19) heißt es:

apāṇi-pādo javano grahītā  
 paśyaty acakṣuḥ sa śṛṇoty akarṇaḥ  
 sa vetti vedyam na ca tasyāsti vettā  
 tam āhur agryam puruṣam mahāntam

Obwohl der Höchste Herr als ohne Hände und Beine beschrieben wird, nimmt Er nichtsdestoweniger alle Opfergaben an. Er hat keine Augen, und doch sieht Er alles. Er hat keine Ohren, und doch hört Er alles. Wenn es heißt, daß der Höchste Herr keine Hände und Beine hat, sollte man nicht denken, Er sei unpersönlich. Vielmehr hat Er keine *weltlichen* Hände oder Beine wie wir. „Er hat keine Augen, und doch sieht Er.“ Dies bedeutet, daß Er keine weltlichen begrenzten Augen hat wie wir. Vielmehr hat Er solche Augen, daß Er Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, daß Er überall und daß Er in jeden Winkel des Universums und in jeden Winkel des Herzens eines jeden Lebewesens sehen kann. Somit haben die unpersönlichen Beschreibungen in den Veden den Zweck, weltliche Charakterzüge im Höchsten Herrn zu verneinen. Sie sind nicht dafür bestimmt, den Höchsten Herrn als unpersönlich darzustellen.

### VERS 142

যা যা স্মৃতিৰ্জল্পতি নিৰ্বিশেষং  
 সা সাভিধত্তে সবিশেষমেব ।  
 বিচারযোগে সতি হন্তু তাসাং  
 প্রায়ো বলীয়ঃ সবিশেষমেব ॥ ১৪২ ॥

yā yā śrutir jalpati nirviśeṣam  
 sā sābhidhatte savīśeṣam eva  
 vicāra-yoge sati hanta tāsām  
 prāyo baliyaḥ savīśeṣam eva

yā yā—was immer; śrutih—die vedischen Hymnen; jalpati—beschreiben; nirviśeṣam—unpersönliche Wahrheit; sā—dieses; sā—dieses; abhidhatte—beschreibt unmittelbar (wie die Bedeutung eines Lexikons); sa-vīśeṣam—Persönlichkeit; eva—gewiß; vicāra-yoge—wenn durch Intelligenz akzeptiert; sati—sein; hanta—o weh; tāsām—von allen vedischen mantras; prāyaḥ—meistens; baliyaḥ—mächtiger; sa-vīśeṣam—persönliche Vielfalt; eva—gewiß.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Was immer für vedische mantras die Absolute Wahrheit auf unpersönliche Weise beschreiben, sie beweisen am Ende, daß die Absolute Wahrheit eine Person ist. Der Höchste Herr wird in zwei Aspekten verstanden — unpersönlich und persönlich. Wenn jemand die Höchste Persönlichkeit Gottes in beiden Aspekten betrachtet, kann er

die Absolute Wahrheit tatsächlich verstehen. Er weiß, daß das persönliche Verständnis stärker ist, weil wir sehen, daß alles voller Vielfalt ist. Niemand kann irgend etwas sehen, das nicht voller Vielfalt ist.' "

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein Zitat aus dem Śrī Caitanya-candroya-nāṭaka (6.67) von Kavi-Karṇapura.

### VERS 143

ব্রহ্ম হৈতে জন্মে বিশ্ব, ব্রহ্মেতে জীবয় ।

সেই ব্রহ্মে পুনরপি হয়ে যায় লয় ॥ ১৪৩ ॥

*brahma haite janme viśva, brahmete jīvaya  
sei brahme punarapi haye yāya laya*

*brahma haite*—vom Höchsten Brahman; *janme*—geht aus; *viśva*—die ganze kosmische Manifestation; *brahmete*—in der Absoluten Wahrheit; *jīvaya*—existiert; *sei*—dieses; *brahme*—in der Absoluten Wahrheit; *punarapi*—wieder; *haya*—sein; *yāya*—geht; *laya*—zur Vernichtung.

### ÜBERSETZUNG

„Alles in der kosmischen Manifestation geht von der Absoluten Wahrheit aus. Es bleibt in der Absoluten Wahrheit, und nach der Vernichtung geht es wieder in die Absolute Wahrheit ein.“

### ERLÄUTERUNG

In der *Taittirīya Upaniṣad* heißt es: *yato vā imāni bhūtāni jāyante*. „Die gesamte materielle kosmische Manifestation ist aus dem Höchsten Brahman geboren.“ Das *Brahma-sūtra* (1.1.2) beginnt mit dem Vers: *janmādy asya yataḥ*: „Die Absolute Wahrheit ist das, von dem alles ausgeht.“ Diese Absolute Wahrheit ist Kṛṣṇa. In der *Bhagavad-gītā* (10.8) sagt Kṛṣṇa: *ahaṁ sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate*. „Ich bin der Ursprung aller spirituellen und materiellen Welten, und alles geht von Mir aus.“ Folglich ist Kṛṣṇa die ursprüngliche Wahrheit, die Höchste Persönlichkeit Gottes. An einer anderen Stelle sagt Kṛṣṇa in der *Bhagavad-gītā* (9.4): *mayā tatam idaṁ sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā*. „Von Mir in Meiner unmanifestierten Form wird das ganze Universum durchdrungen.“ Und in der *Brahma-saṁhitā* (5.37) wird bestätigt: *goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*. „Obwohl der Herr immer in Seinem Reich, Goloka Vṛndāvana, bleibt, ist Er dennoch alldurchdringend.“ Sein alldurchdringendes Wesen wird als unpersönlich verstanden, weil man die Form des Herrn in dieser Alldurchdringung nicht findet. Im Grunde ruht alles auf den Strahlen Seines körperlichen Glanzes. In der *Brahma-saṁhitā* (5.40) heißt es auch:

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-  
koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnaṁ*

„Durch die leuchtende Ausstrahlung, die vom Körper des Herrn ausgeht, werden Millionen von Universen geschaffen, ebenso wie Planeten von der Sonne geschaffen werden.“

### VERS 144

‘অপাদান’, ‘করণ’, ‘অধিকরণ’-কারক তিন ।

ভগবানের সবিশেষে এই তিন চিহ্নে ॥ ১৪৪ ॥

*‘apādāna,’ ‘karaṇa,’ ‘adhikaraṇa’-kāraṇa tina  
bhagavānera saviśeṣe ei tina cihna*

*apādānā—ablativ; karaṇa—instrumental; adhikaraṇa—lokativ; kāraṇa—Fälle; tina—drei; bhagavānera—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; sa-viśeṣa—in der Persönlichkeit; ei—diese; tina—drei; cihna—Merkmale.*

### ÜBERSETZUNG

„Die persönlichen Aspekte der Höchsten Persönlichkeit Gottes sind in drei Fälle kategorisiert — nämlich ablativ, instrumental und lokativ.“

### ERLÄUTERUNG

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura sagt in seinem *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, daß nach der Aussage der *Upaniṣaden* („die Höchste Absolute Wahrheit ist Er, von dem alles ausgeht“) zu verstehen ist, daß die ganze kosmische Manifestation vom Brahman, von der Höchsten Absoluten Wahrheit ausgeht. Die Schöpfung besteht durch die Energie des Höchsten Brahman, und nach der Vernichtung geht sie in das Höchste Brahman ein. Hieraus können wir verstehen, daß die Absolute Wahrheit in drei Fälle kategorisiert wird — ablativ, instrumental und lokativ. Diesen drei Fällen zufolge ist die Absolute Wahrheit mit Sicherheit eine Person. In diesem Zusammenhang zitiert Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī die *Aitareya Upaniṣad* (1.1.1):

*ātmā vā idam eka evāgra āsīn  
nānyat kiñcanam iṣat  
sa iṅṣata lokān nu sṛjā iti.*

In ähnlicher Weise heißt es in der *Śvetāśvatara Upaniṣad* (4.9):

*chandāmsi yajñāḥ kratavo vratāni  
bhūtaṁ bhavyaṁ yac ca vedā vadanti  
yasmān māyī sṛjate viśvam etat  
tasmimś cānyo māyayā sanniruddhaḥ*

Und in der *Taittirīya Upaniṣad* (3.1.1) heißt es:



yato vā imāni bhūtāni jāyante,  
yena jātāni jīvanti, yat prayanty abhisamviśanti,  
tad vijijñāśasva, tad brahma.

Das war die Antwort, die Vater Varuṇa seinem Sohn Vāruṇī Bhṛgu gab, als dieser nach der Absoluten Wahrheit fragte. In diesem *mantra* steht das Wort *yatah*, die Absolute Wahrheit, von der die kosmische Manifestation ausgegangen ist, im Ablativ; das Brahman, durch das die universale Schöpfung erhalten wird, steht im Instrumental-Fall (*yena*), und das Brahman, in das die ganze kosmische Manifestation wieder eingeht, steht im Lokativ (*yat* oder *yasmin*). Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.20) heißt es:

idaṁ hi viśvaṁ bhagavān ivetaro  
yato jagat-sthāna-nirodha-sambhavāḥ

„Die gesamte universale Schöpfung ist in der gigantischen Form der Höchsten Persönlichkeit Gottes enthalten. Alles geht vom Herrn aus; alles ruht in Seiner Energie, und nach der Vernichtung geht alles wieder in Seine Person ein.“

#### VERS 145-146

শুগবান্ বহু হৈতে যবে কৈল মন ।  
প্রাকৃত-শক্তিতে তবে কৈল বিলোকন ॥ ১৪৫ ॥  
সে কালে নাহি জন্মে ‘প্রাকৃত’ মনোনয়ন ।  
অতএব ‘অপ্রাকৃত’ ব্রহ্মের নেত্র-মন ॥ ১৪৬ ॥

bhagavān bahu haite yabe kaila mana  
prākṛta-śaktite tabe kaila vilokana

se kāle nāhi janme ‘prākṛta’ mano-nayana  
ataeva ‘aprākṛta’ brahmera netra-mana

*bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *bahu*—viele; *haite*—zu werden; *yabe*—als; *kaila*—machte; *mana*—Ihr Geist; *prākṛta*—materielle; *śaktite*—auf die Energie; *tabe*—zu der Zeit; *kaila*—tat; *vilokana*—blicken; *se kāle*—zu dieser Zeit; *nāhi*—nicht; *janme*—in der Schöpfung; *prākṛta*—weltlich; *manaḥ-nayana*—Geist und Augen; *ataeva*—Geist und Augen; *aprākṛta*—transzendental; *brahmera*—der Absoluten Wahrheit; *netra-mana*—Augen und Geist.

#### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Als die Höchste Persönlichkeit Gottes den Wunsch hatte, zu Vielen zu werden, blickte Sie über die materielle Energie. Vor der Schöpfung gab es keine weltlichen Augen oder einen welt-

lichen Geist; deshalb wird die transzendente Natur des Geistes und der Augen der Absoluten Wahrheit bestätigt.“

### ERLÄUTERUNG

In der *Chāndogya Upaniṣad* (6.2.3) heißt es: *tad aikṣata bahu syām prajāyeya*. Dieser Vers bestätigt die Tatsache, daß dann, wenn der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, den Wunsch hat, zu Vielen zu werden, die kosmische Manifestation einfach dadurch entsteht, daß Er über die materielle Energie blickt. Man mag zur Kenntnis nehmen, daß der Höchste Herr über die materielle Natur blickte, bevor die Schöpfung dieser kosmischen Manifestation stattfand. Vor der Schöpfung gab es keinen materiellen Geist oder materielle Augen; deshalb ist der Geist, durch den die Höchste Persönlichkeit Gottes den Wunsch zur Schöpfung hatte, transzendental, und die Augen, mit denen der Herr über die materielle Natur blickte, sind ebenfalls transzendental. Folglich sind der Geist, die Augen und die anderen Sinne des Herrn alle transzendental.

### VERS 147

ব্রহ্ম-শব্দে কহে পূর্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ,—শাস্ত্রের প্রমাণ ॥ ১৪৭ ॥

*brahma-śabde kahe pūrṇa svayam bhagavān  
svayam bhagavān kṛṣṇa,—śāstrera pramāṇa*

*brahma-śabde*—durch das Wort „Brahman“; *kahe*—es wird gesagt; *pūrṇa*—vollständig; *svayam*—persönlich; *bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *svayam*—persönlich; *bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *śāstrera pramāṇa*—die Aussage aller vedischen Schriften.

### ÜBERSETZUNG

„Das Wort ‚Brahman‘ deutet auf die vollständige Höchste Persönlichkeit Gottes hin, die Śrī Kṛṣṇa ist. So lautet die Aussage aller vedischen Schriften.“

### ERLÄUTERUNG

Dies wird ebenfalls in der *Bhagavad-gītā* (15.15) bestätigt, wo der Herr sagt: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. Das letztliche Ziel aller vedischen Schriften ist Kṛṣṇa. Jeder sucht nach Ihm. Dies wird auch an anderer Stelle in der *Bhagavad-gītā* (7.19) bestätigt:

*bahūnām janmanām ante  
jñānavān mām prapadyate  
vāsudevaḥ sarvam iti  
sa mahātmā sudurlabhaḥ*

„Wer nach vielen Geburten tatsächlich in Wissen gründet, ergibt sich Mir, da er weiß, daß Ich die Ursache aller Ursachen und daß Ich alles bin. Solch eine große Seele ist sehr selten.“

Wenn man durch das Studium der vedischen Literatur tatsächlich weise geworden ist, ergibt man sich Vāsudeva, Bhagavān Śrī Kṛṣṇa. Dies wird auch im *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7-8) bestätigt:

*vāsudeve bhagavati  
bhakti-yogaḥ prayojitaḥ  
janayaty āśu vairāgyaṁ  
jñānaṁ ca yad ahaitukam*

*dharmāḥ svanuṣṭhitaḥ puṁsām  
viṣvaksena-kathāsu yaḥ  
notpādayed yadi ratim  
śrama eva hi kevalam*

Vāsudeva zu verstehen ist wirkliches Wissen. Indem man sich im hingebungs-vollen Dienst Vāsudevas oder Kṛṣṇas betätigt, erwirbt man vollkommenes Wissen und vedisches Verständnis. So löst man sich von der materiellen Welt. Das ist die Vollkommenheit des menschlichen Lebens. Obwohl man den religiösen Ritualen und Zeremonien in vollkommener Weise folgen mag, verschwendet man nur seine Zeit (*śrama eva hi kevalam*), wenn man diese Vollkommenheit nicht erreicht.

Vor der kosmischen Manifestation besaß die Höchste Persönlichkeit Gottes Ihren völlig transzendentalen Geist und Ihre völlig transzendentalen Augen. Diese Höchste Persönlichkeit Gottes ist Kṛṣṇa. Jemand mag denken, in den *Upaniṣaden* finde man keine endgültige Aussage über Kṛṣṇa, doch in Wirklichkeit ist es so, daß die vedischen *mantras* nicht von Menschen mit weltlichen Sinnen verstanden werden können. Im *Padma Purāṇa* heißt es hierzu: *ataḥ śrī kṛṣṇa nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*. „Ein Mensch mit weltlichen Sinnen kann den Namen, die Eigenschaften, die Form und die Spiele Śrī Kṛṣṇas nicht voll verstehen.“ Die *Purāṇas* sind daher dafür bestimmt, das vedische Wissen zu erklären und zu ergänzen. Die großen Weisen präsentieren die *Purāṇas*, um die vedischen *mantras* für die gewöhnlichen Menschen (*strī-śūdra-dvija-bandhūnām*) verständlich zu machen. Mit Rücksicht darauf, daß Frauen, *śūdras* und *dvija-bandhus* (unwürdige Söhne von Zweimalgeborenen) die vedischen Hymnen nicht direkt verstehen können, verfaßte Śrīla Vyāsadeva das *Mahābhārata*. Im Grunde ist die Höchste Persönlichkeit Gottes *vedeṣu durlabham* (in den Veden nicht aufzufinden), doch wenn die Veden richtig verstanden werden oder das vedische Wissen von Gottgeweihten empfangen wird, kann man verstehen, daß alles vedische Wissen zu Śrī Kṛṣṇa führt.

Das *Brahma-sūtra* (1.1.3) bestätigt diese Tatsache ebenfalls: *śāstra-yonitvāt*. In seinem Kommentar zu diesem *Brahma-sūtra*-Vers (*śāstra-yonitvāt*) sagt Śrī Madhvācārya: „Ṛg Veda, Yajur Veda, Sāma Veda, Atharva Veda, das *Mahābhārata*, *Pañcarātra* und das ursprüngliche *Rāmāyaṇa* Vālmīkis sind alle vedische Literatur. Jede Literatur, die den schlüssigen Aussagen dieser vedischen Schriften folgt, muß ebenfalls

als vedische Literatur betrachtet werden.“ Literatur, die mit der vedischen Literatur nicht im Einklang steht, ist nur irreführend. Wenn wir vedische Literatur lesen, müssen wir daher dem Pfad folgen, den große ācāryas bestritten haben: *mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*. Solange man nicht den Fußspuren großer ācāryas folgt, kann man die wirkliche Bedeutung der Veden nicht verstehen.

## VERS 148

বেদের নিগূঢ় অর্থ বুঝন না হয় ।  
পুরাণ-বাক্যে সেই অর্থ করয় নিশ্চয় ॥ ১৪৮ ॥

*vedera nigūḍha artha bujhana nā haya*  
*purāṇa-vākye sei artha karaya niścaya*

*vedera*—der vedischen Literatur; *nigūḍha*—vertrauliche; *artha*—Bedeutung; *bujhana*—Verständnis; *nā*—nicht; *haya*—ist; *purāṇa-vākye*—durch die Worte der *Purāṇas*; *sei*—diese; *artha*—Bedeutung; *karaya*—macht; *niścaya*—gewiß.

## ÜBERSETZUNG

„Die vertrauliche Bedeutung der Veden ist für gewöhnliche Menschen nicht leicht zu verstehen; deshalb wird diese Bedeutung durch die Worte der *Purāṇas* ergänzt.“

## VERS 149

অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যং নন্দগোপব্রজোকসাম্ ।  
যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ১৪৯ ॥

*aho bhāgyam aho bhāgyam*  
*nanda-gopa-vrajaukasām*  
*yan-mitram paramānandam*  
*pūrṇam brahma sanātanam*

*aho*—welch großes; *bhāgyam*—Glück; *aho*—welch großes; *bhāgyam*—Glück; *nanda*—Nanda Mahārāja; *gopa*—der Kuhhirten; *vraja-okasām*—der Bewohner von Vrajabhūmi; *yat*—von dem; *mitram*—Freund; *parama-ānandam*—die höchste Glückseligkeit; *pūrṇam*—vollständig; *brahma*—die Absolute Wahrheit; *sanātanam*—ewig.

## ÜBERSETZUNG

„Wie sehr vom Glück begünstigt sind doch Nanda Mahārāja, die Kuhhirten und alle Bewohner von Vrajabhūmi! Ihr Glück kennt keine Grenzen, denn die Absolute Wahrheit, die Quelle transzendentaler Glückseligkeit, das ewige Höchste Brahman, ist ihr Freund geworden.“

## ERLÄUTERUNG

Dies ist ein Zitat aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.32), das von Brahmā gesprochen wurde.

## VERS 150

‘অপানি-পাদ’-শ্রুতি বর্ণে ‘প্রাকৃত’ পানি-চরণ ।  
পুনঃ কহে, শীঘ্র চলে, করে সর্ব গ্রহণ ॥ ১৫০ ॥

*‘apāṇi-pāda’-śruti varje ‘prākṛta’ pāṇi-caraṇa  
punaḥ kahe, śīghra cale, kare sarva grahaṇa*

*apāṇi-pāda-śruti*—der *śruti*-mantra, der mit *apāṇi-pādaḥ* beginnt; *varje*—weist zurück; *prākṛta*—materielle; *pāṇi-caraṇa*—Hände und Beine; *punaḥ*—wieder; *kahe*—sagt; *śīghra cale*—geht sehr schnell; *kare*—tut; *sarva*—von allem; *grahaṇa*—Annahme.

## ÜBERSETZUNG

„Der vedische ‚apāṇi-pāda’-mantra weist materielle Hände und Beine zurück, und doch sagt er, daß der Herr sehr schnell geht und alles annimmt, was man ihm opfert.“

## VERS 151

অতএব শ্রুতি কহে, ব্রহ্ম—সবিশেষ ।  
‘মুখ্য’ ছাড়ি’ ‘লক্ষণা’তে মানে নির্বিশেষ ॥ ১৫১ ॥

*ataeva śruti kahe, brahma—saviśeṣa  
‘mukhya’ chāḍi’ ‘lakṣaṇā’te māne nirviśeṣa*

*ataeva*—deshalb; *śruti*—vedische mantras; *kahe*—sagen; *brahma*—die Absolute Wahrheit; *sa-viśeṣa*—persönlich; *mukhya*—unmittelbare Bedeutung; *chāḍi’*—aufgebend; *lakṣaṇā’te*—durch Interpretation; *māne*—nehmen an; *nirviśeṣa*—unpersönlich.

## ÜBERSETZUNG

„All diese mantras bestätigen, daß die Absolute Wahrheit persönlich ist, doch indem die Māyāvādīs die unmittelbare Bedeutung beiseite lassen, interpretieren sie die Absolute Wahrheit als unpersönlich.“

## ERLÄUTERUNG

In der *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.19) heißt es:

*apāṇi-pādo javano grahītā  
paśyaty acakṣuḥ sa śṛṇoty akaraṇaḥ  
sa vetti vedyam na ca tasyāsti vettā  
tam āhur agryam puruṣam mahāntam*

Dieser vedische *mantra* sagt klar: *puruṣam mahāntam*. Das Wort *puruṣa* bedeutet „Person“. Diese Person wird in der *Bhagavad-gītā* von Arjuna bestätigt, als er sich mit den Worten *puruṣam śāśvatam* an Kṛṣṇa wendet: „Du bist die ursprüngliche Person.“ Dieser *puruṣam mahāntam* ist Śrī Kṛṣṇa. Seine Hände und Beine sind nicht weltlich, sondern vollständig transzendental. Wenn Er jedoch kommt, halten ihn Toren für einen gewöhnlichen Menschen (*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam*). Jemand, der kein vedisches Wissen hat, der die *Veden* nicht von einem echten spirituellen Meister studiert hat, kennt Kṛṣṇa nicht. Deshalb ist er ein *mūḍha*. Solche Toren halten Kṛṣṇa für einen gewöhnlichen Menschen (*param bhāvam ajānantaḥ*). Sie wissen im Grunde nicht, was Kṛṣṇa ist. *Manuṣyāṇām sahasreṣu kaścid yatati siddhaye*. Es ist nicht möglich, Kṛṣṇa dadurch zu verstehen, daß man einfach nur die *Veden* in vollkommener Weise studiert. Man muß die Barmherzigkeit eines Gottgeweihten haben (*yat pādama*). Solange man nicht von einem Gottgeweihten begünstigt ist, kann man die Höchste Persönlichkeit Gottes nicht verstehen. Auch Arjuna bestätigt dies in der *Bhagavad-gītā* (10.14): „Mein Herr, es ist sehr schwierig, Deine Persönlichkeit zu verstehen.“ Die weniger intelligente Klasse von Menschen kann den Herrn, die Höchste Persönlichkeit Gottes, nicht verstehen, ohne von Seinem Geweihten begünstigt zu sein. Deshalb enthält die *Bhagavad-gītā* (4.34) eine weitere Anweisung:

*tad viddhi praṇipātena  
paripraśnena sevayā  
upadekṣyanti te jñānam  
jñāninas tattva-darśinaḥ*

Man muß sich an einen echten spirituellen Meister wenden und sich ihm ergeben. Nur dann kann man die Höchste Persönlichkeit Gottes als Person verstehen.

## VERS 152

ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণানন্দ-বিগ্রহ যাঁহার ।

হেন-ভগবানে তুমি কহ নিরাকার ? ১৫২ ॥

*ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇānanda-vigraha yānhāra  
hena-bhagavāne tumi kaha nirākāra?*

*ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa*—mit sechs Reichtümern in Fülle; *ānanda*—glücklich; *vigraha*—Form; *yānhāra*—dessen; *hena-bhagavāne*—von dieser Höchsten Persönlichkeit Gottes; *tumi*—du; *kaha*—sagtest; *nirākāra*—ohne jede Form.

## ÜBERSETZUNG

„Beschreibst du jene Höchste Persönlichkeit Gottes als formlos, deren transzendente Form sechs transzendente Reichtümer in Fülle in sich birgt?“

## ERLÄUTERUNG

Wenn die Höchste Persönlichkeit Gottes formlos ist, wie kann es dann heißen, daß der Herr sehr schnell geht und alles, was man Ihm opfert, annimmt? Indem Māyāvādī-Philosophen die unmittelbare Bedeutung der vedischen *mantras* zurückweisen, interpretieren sie und versuchen zu beweisen, daß die Absolute Wahrheit formlos ist. Im Grunde hat der Höchste Herr eine ewige persönliche Form, die von allem Reichtum erfüllt ist. Die Māyāvādīs versuchen zu interpretieren, die Absolute Wahrheit habe keinerlei Energie. In der *Śvetāsvatara Upaniṣad* (6.8) heißt es aber eindeutig: *parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate*. „Die Absolute Wahrheit hat mannigfaltige Energien.“

## VERS 153

স্বাভাবিক তিন শক্তি যেই ব্রহ্মে হয় ।

‘নিঃশক্তিক’ করি’ তাঁরে করহ নিশ্চয় ? ১৫৩ ॥

*svābhāvika tina śakti yei brahme haya*  
*‘niḥśaktika’ kari’ tānre karaha niścaya?*

*svābhāvika*—von Natur aus; *tina*—drei; *śakti*—Kräfte; *yei*—welche; *brahme*—in der Absoluten Wahrheit; *haya*—es gibt; *niḥśaktika*—ohne Kraft; *kari’*—machend; *tānre*—Ihm; *karaha*—du tust; *niścaya*—Versicherung.

## ÜBERSETZUNG

„Die Höchste Persönlichkeit Gottes hat drei Hauptkräfte. Versuchst du festzustellen, daß der Herr keine Kräfte hat?“

## ERLÄUTERUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu zitiert jetzt vier Verse aus dem *Viṣṇu Purāṇa* (6.7.61-63 und 1.12.69), um die verschiedenen Kräfte des Herrn zu erklären.

## VERS 154

বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজাখ্যা তথাপরা ।

অবিদ্যাকর্মসংজ্ঞায়া তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ১৫৪ ॥

*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā*  
*kṣetra-jñākhya tathā parā*  
*avidyā-karma-samjñānyā*  
*tṛtīyā śaktir iṣyate*

*viṣṇu-śaktiḥ*—die innere Kraft Śrī Viṣṇus, der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *parā*—spirituell; *proktā*—gesagt; *kṣetra-jñā*—die Lebewesen; *ākhyā*—bekannt als; *tathā*—auch; *parā*—spirituell; *avidyā*—Unwissenheit oder Gottlosigkeit; *karma*—

und fruchtbringende Tätigkeiten; *saṁjñā*—bekannt als; *anyā*—andere; *ṭṛtīyā*—dritte; *śaktiḥ*—Kraft; *iṣyate*—wird anerkannt als.

### ÜBERSETZUNG

„Die innere Kraft Viṣṇus, des Höchsten Herrn, ist spirituell, wie von den śāstras bestätigt wird. Es gibt noch eine andere spirituelle Kraft, die als *kṣetra-jñā* oder das Lebewesen bekannt ist. Die dritte Kraft, die als Unwissenheit bekannt ist, macht das Lebewesen gottlos und erfüllt es mit fruchtbringender Tätigkeit.“

### ERLÄUTERUNG

In der *Bhagavad-gītā* heißt es in Śrī Kṛṣṇas Abhandlung über *kṣetra* und *kṣetra-jñā* eindeutig, daß der *kṣetra-jñā* das Lebewesen ist, das sein Tätigkeitsfeld kennt. Die Lebewesen in der materiellen Welt haben ihre ewige Beziehung zur Höchsten Persönlichkeit Gottes vergessen. Dieses Vergessen nennt man *avidyā* oder Unwissenheit. Die *avidyā-śakti*, die *avidyā*-Kraft der materiellen Welt, ruft fruchtbringendes Tun hervor. Obwohl diese *avidyā-śakti* (materielle Energie oder Unwissenheit) ebenfalls eine Energie der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist, ist sie insbesondere dafür bestimmt, die Lebewesen in einem Zustand des Vergessens zu halten. Hieran ist ihre rebellische Haltung gegenüber dem Herrn schuld. Obwohl also die Lebewesen von Natur aus spirituell sind, geraten sie unter den Einfluß der Unwissenheitskraft. Wie dies geschieht, wird im folgenden Vers beschrieben.

### VERS 155

যয়া ক্ষেত্রজ্ঞশক্তিঃ সা বেষ্টিতা নৃপ সর্বগা ।

সংসারতাপানখিলানবাপ্নোত্যত্র সমুতান্ ॥ ১৫৫ ॥

*yayā kṣetra-jñā-śaktiḥ sā ·*  
*veṣṭitā nṛpa sarva-gā*  
*saṁsāra-tāpān akhilān*  
*avāpnoty atra santatān*

*yayā*—durch welche; *kṣetra-jñā-śaktiḥ*—die Lebewesen, die als *kṣetra-jñā*-Kraft bekannt sind; *sā*—diese Kraft; *veṣṭitā*—bedeckt; *nṛpa*—o König; *sarva-gā*—imstande, überall in den spirituellen oder materiellen Welten hinzugehen; *saṁsāra-tāpān*—Leiden, die auf den Kreislauf wiederholter Geburten und wiederholter Tode zurückzuführen sind; *akhilān*—alle Arten von; *avāpnoti*—erlangt; *atra*—in dieser materiellen Welt; *santatān*—entstehend aus dem Erleiden oder Genießen verschiedenartiger Reaktionen auf fruchtbringende Tätigkeiten.

### ÜBERSETZUNG

„O König, die *kṣetra-jñā-śakti* ist das Lebewesen. Obwohl es die Möglichkeit hat, entweder in der materiellen oder in der spirituellen Welt zu leben, erleidet es die dreifachen Leiden des materiellen Daseins, weil es von



der avidyā- (Unwissenheits) Kraft beeinflusst wird, die seine wesensgemäße Stellung bedeckt.' "

### VERS 156

তয়া তিরোহিতব্ধাচ্চ শক্তিঃ ক্ষেত্রজসংজ্ঞিতা ।

সর্বভূতেষু ভূপাল ভারতম্যেন বর্ততে ॥ ১৫৬ ॥

*tayā tirohitatvāc ca  
śaktiḥ kṣetra-jñā-samjñitā  
sarva-bhūteṣu bhū-pāla  
tāratamyena vartate*

*tayā*—durch sie; *tiraḥ-hitatvāt*—vom Befreitsein von dem Einfluß; *ca*—auch; *śaktiḥ*—die Kraft; *kṣetra-jñā*—*kṣetra-jñā*; *samjñitā*—bekannt unter dem Namen; *sarva-bhūteṣu*—in verschiedenen Körperarten; *bhū-pāla*—o König; *tāratamyena*—in verschiedenen Graden; *vartate*—existiert.

### ÜBERSETZUNG

„Dieses Lebewesen, das durch den Einfluß der Unwissenheit bedeckt ist, existiert in verschiedenen Formen unter materiellen Bedingungen. O König, es ist so in größerem oder geringerem Maße proportional vom Einfluß der materiellen Energie befreit.' "

### ERLÄUTERUNG

Die materielle Energie wirkt auf das Lebewesen in verschiedenen Graden, je nachdem auf welche Weise es mit den drei Erscheinungsweisen der materiellen Natur Gemeinschaft hat. Es gibt 8 400 000 Lebensarten, einige niedriger, einige höher und einige mittelmäßig. Die Graduierungen der Körper werden nach der Bedeckung der materiellen Energie berechnet. In den niederen Kategorien — hierzu gehören die Wasserwesen, Bäume, Pflanzen, Insekten, Vögel und so fort — ist spirituelles Bewußtsein fast nicht existent. In der mittleren Kategorie — der menschlichen Form des Lebens — ist spirituelles Bewußtsein vergleichsweise erweckt. In den höheren Lebensformen ist spirituelles Bewußtsein voll erweckt. Dann versteht das Lebewesen seine wahre Stellung und versucht, durch die Entwicklung von Kṛṣṇa-Bewußtsein dem Einfluß der materiellen Energie zu entkommen.

### VERS 157

হ্লাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্ব ত্বয়্যেকা সর্বসংশ্রয়ে ।

হ্লাদতাপকরী মিশ্রা ত্বয়ি নো গুণ-বর্জিতে ॥ ১৫৭ ॥

*hlādinī sandhinī samvit  
tvayy ekā sarva-samśraye*

*hlāda-tāpa-karī miśrā  
tvayi no guṇa-varjite*

*hlādinī*—die Freudenkraft; *sandhinī*—die Ewigkeitskraft; *samvit*—die Wissenskraft; *tvayi*—in Dir; *ekā*—eine spirituelle (*cit*-) Kraft; *sarva samśraye*—die Zuflucht aller Dinge; *hlāda*—Freude; *tāpa-karī*—Mißfallen verursachend; *miśrā*—gemischt; *tvayi*—in Dir; *no*—nicht; *guṇa-varjite*—frei von allen materiellen Eigenschaften.

### ÜBERSETZUNG

„Die Höchste Persönlichkeit ist *sac-cid-ānanda-vigraha*. Dies bedeutet, daß der Herr ursprünglich drei Kräfte hat – die Freudenkraft, die Kraft der Ewigkeit und die Kraft des Wissens. Zusammen werden diese als die *cit*-Kraft bezeichnet, und sie sind in ihrer ganzen Fülle im Höchsten Herrn gegenwärtig. Für die Lebewesen, die winzige Teile des Herrn sind, ist die Freudenkraft in der materiellen Welt manchmal unangenehm und manchmal gemischt. Das ist nicht bei der Höchsten Persönlichkeit Gottes der Fall, denn der Herr befindet sich nicht unter dem Einfluß der materiellen Energie oder ihrer Erscheinungsweisen.“

### ERLÄUTERUNG

Dieses Zitat stammt aus dem *Viṣṇu Purāṇa* (1.12.69).

### VERS 158

সচ্চিদানন্দময় হয় ঈশ্বর-স্বরূপ ।

তিন অংশে চিহ্নিত হয় তিন রূপ ॥ ১৫৮ ॥

*sac-cid-ānanda-maya haya īśvara-svarūpa  
tina amśe cic-chakti haya tina rūpa*

*sat-cit-ānanda-maya*—voller Ewigkeit, Wissen und Glückseligkeit; *haya*—ist; *īśvara*—des Höchsten Herrn; *svarūpa*—die transzendente Form; *tina amśe*—in drei Teilen; *cit-śakti*—die spirituelle Kraft; *haya*—wird; *tina*—drei; *rūpa*—Formen.

### ÜBERSETZUNG

„Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist in Ihrer ursprünglichen Form voller Ewigkeit, Wissen und Glückseligkeit. Die spirituelle Kraft nimmt in diesen drei Teilen [*sat*, *cit* und *ānanda*] drei verschiedene Formen an.“

### ERLÄUTERUNG

Nach der Aussage aller vedischen Schriften stellen die Höchste Persönlichkeit Gottes, das Lebewesen und die illusionierende Energie (die materielle Welt) den Gegenstand von Wissen dar. Jeder sollte die Beziehung unter ihnen verstehen. Aus den *śāstras* verstehen wir, daß die Natur der Höchsten Persönlichkeit Gottes die

Gesamtsumme von Ewigkeit, Glückseligkeit und Wissen ist. Wie es im Vers 154 (*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā*) heißt, ist die Höchste Persönlichkeit Gottes das Behältnis aller Kräfte, und Ihre Kräfte sind alle spirituell.

### VERS 159

আনন্দাংশে ‘হ্লাদিনী’, সদংশে ‘সন্ধিনী’ ।

চিদংশে ‘সম্বিত’, যারে জ্ঞান করি মানি ॥ ১৫৯ ॥

*ānandāṁśe ‘hlādinī,’ sad-aṁśe ‘sandhinī’  
cid-aṁśe ‘samvit,’ yāre jñāna kari māni*

*ānanda-aṁśe*—im Teil der Glückseligkeit; *hlādinī*—die Freudenkraft; *sat aṁśe*—im Teil der Ewigkeit; *sandhinī*—die *sandhinī*-Kraft; *cid-aṁśe*—im Teil des Wissens; *samvit*—die *samvit*-Kraft; *yāre*—welche; *jñāna*—als Wissen; *kari māni*—wir erkennen an.

### ÜBERSETZUNG

„Die drei Teile der spirituellen Kraft werden *hlādinī* [der Glückseligkeitsteil], *sandhinī* [der Ewigkeitsteil] und *samvit* [der Wissensteil] genannt. Wir erkennen an, daß Wissen hiervon volles Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist.

### ERLÄUTERUNG

Um Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes zu erwerben, muß man bei der *samvit*-Kraft des Höchsten Herrn Zuflucht suchen.

### VERS 160

অন্তরঙ্গা – চিহ্নশক্তি, তটস্থ – জীবশক্তি ।

বহিরঙ্গা – মায়ী, – তিনে করে প্রেমভক্তি ॥ ১৬০ ॥

*antarāṅgā—cic-chakti, taṭasthā—jīva-śakti  
bahiraṅgā—māyā,—tine kare prema-bhakti*

*antarāṅgā*—die innere Kraft; *cit-śakti*—die spirituelle Kraft; *taṭasthā*—die marginale Kraft; *jīva-śakti*—die Lebewesen; *bahiraṅgā*—die äußere Kraft; *māyā*—die illusionierende Energie; *tine*—sie alle drei; *kare*—tun; *prema-bhakti*—hingebungsvollen Dienst in Liebe.

### ÜBERSETZUNG

„Die spirituelle Kraft der Höchsten Persönlichkeit Gottes erscheint auch in drei Phasen – als innere, marginale und äußere Kraft. Diese sind alle mit Liebe in Seinem hingebungsvollen Dienst tätig.“

## ERLÄUTERUNG

Die spirituelle Kraft des Herrn ist in drei Phasen manifestiert — als die innere oder spirituelle Kraft, die marginale Kraft, die die Lebewesen ist, und die äußere Kraft, die man als *māyā-śakti* kennt. Wir müssen verstehen, daß in jeder dieser drei Phasen die ursprünglichen spirituellen Kräfte der Freude, der Ewigkeit und des Wissens intakt bleiben. Wenn die Kräfte spiritueller Freude und spiritueller Wissens beide den bedingten Seelen gegeben werden, können die bedingten Seelen der Gewalt der äußeren Kraft entkommen, die wie eine Decke wirkt, die unsere spirituelle Identität verhüllt. Wenn das Lebewesen davon befreit ist, erwacht es zum Kṛṣṇa-Bewußtsein und betätigt sich im hingebungsvollen Dienst mit Liebe und Zuneigung.

## VERS 161

ষড়্‌বিধ ঐশ্বর্য—প্রভুর চিত্তশক্তি-বিলাস ।  
হেন শক্তি নাহি মান,—পরম সাহস ॥ ১৬১ ॥

*ṣaḍ-vidha aiśvarya—prabhuracic-chakti-vilāsa*  
*hena śakti nāhi māna,—parama sāhasa*

*ṣaḍ-vidha*—sechs Arten; *aiśvarya*—von Reichtümern; *prabhura*—des Herrn; *cit-śakti-vilāsa*—Genuß in der spirituellen Kraft; *hena śakti*—solche erhabenen Kräfte; *nāhi*—nicht; *māna*—du erkennst an; *paramasāhasa*—große Unverschämtheit.

## ÜBERSETZUNG

„In Seiner spirituellen Kraft erfreut Sich der Herr an sechs Arten von Reichtümern. Du erkennst diese spirituelle Kraft nicht an, und das ist auf deine große Unverschämtheit zurückzuführen.“

## ERLÄUTERUNG

Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist von sechs Reichtümern erfüllt. All diese Kräfte befinden sich auf der transzendentalen Ebene. Die Höchste Persönlichkeit Gottes als unpersönlich und ohne jede Kraft zu verstehen bedeutet, sich völlig gegen die vedische Darstellung zu wenden.

## VERS 162

‘মায়াদীশ’ ‘মায়াবশ’ —ঈশ্বরে-জীবে ভেদ ।  
হেন-জীবে ঈশ্বর-সহ কহ ত’ অভেদ ॥ ১৬২ ॥

*‘māyādhīśa’ ‘māyā’-vaśa’—īśvare-jīve bheda*  
*hena-jīve īśvara-saha kaha ta’ abheda*

*māyā-adhīśa*—der Herr der Energie; *māyā-vaśa*—dem Einfluß *māyās* unterworfen; *īśvare*—in der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *jīve*—in den Lebewesen; *bheda*—der Unterschied; *hena-jīve*—solche Lebewesen; *īśvara-saha*—mit der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *kaha*—du sagst; *ta'*—in der Tat; *abheda*—ein und dasselbe.

### ÜBERSETZUNG

**„Der Herr ist der Meister der Kräfte, und das Lebewesen ist ihr Diener. Das ist der Unterschied zwischen dem Herrn und dem Lebewesen. Du jedoch erklärst, daß der Herr und die Lebewesen ein und dasselbe seien.“**

### ERLÄUTERUNG

Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist von Natur aus Meister über alle Kräfte. Von Natur aus stehen die Lebewesen, da sie unendlich klein sind, immer unter dem Einfluß der Kräfte des Herrn. In der *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.1.1-2) heißt es hierzu:

*dvā suparṇā sayujā sakhāyā  
samānaṁ vṛkṣaṁ pariṣa-svajāte  
tayor anyah pippalaṁ svādv atty  
anaśnann anyo 'bhicākaśti*

*samāne vṛkṣe puruṣo nimagno  
'nīṣayā śocati muhyamānaḥ  
juṣṭaṁ yadā paśyaty anyam īśam  
asya mahimānam eti vīta-śokaḥ*

Die *Muṇḍaka Upaniṣad* unterscheidet vollständig zwischen dem Herrn und dem Lebewesen. Das Lebewesen ist den Reaktionen fruchtbringender Tätigkeit unterworfen, während der Herr einfach nur Zeuge solcher Tätigkeit ist und die Ergebnisse gewährt. Das Lebewesen wandert seinen Wünschen gemäß unter der Weisung der Höchsten Persönlichkeit Gottes, des Paramātmā, von Körper zu Körper und von Planet zu Planet. Wenn sich jedoch das Lebewesen durch die Barmherzigkeit des Herrn besinnt, wird ihm hingebungsvoller Dienst gewährt. So wird es aus der Gewalt *māyās* gerettet. Zu der Zeit kann es seinen ewigen Freund, die Höchste Persönlichkeit Gottes, sehen und von allem Klagen und allem Begehren frei werden. Das wird in der *Bhagavad-gītā* (18.54) bestätigt, wo der Herr sagt: *brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati*. „Jemand, der sich auf der transzendenten Ebene befindet, erkennt sogleich das Höchste Brahman. Er klagt um nichts, noch trachtet er nach irgend etwas.“ Somit ist eindeutig bewiesen, daß die Höchste Persönlichkeit Gottes Meister über alle Kräfte ist und daß die Lebewesen diesen Kräften immer unterworfen sind. Das ist der Unterschied zwischen *māyādhīśa* und *māyā-vaśa*.

## VERS 163

গীতাশাস্ত্রে জীবরূপ 'শক্তি' করি' মানে ।  
হেন জীবে 'ভেদ' কর ঈশ্বরের সনে ॥ ১৬৩ ॥

*gītā-śāstre jīva-rūpa 'śakti' kari' māne*  
*hena jīve 'bheda' kara īśvarera sane*

*gītā-śāstre*—in der *Bhagavad-gītā*; *jīva-rūpa*—die Identität des Lebewesens; *śakti*—Kraft; *kari'*—machend; *māne*—akzeptierst; *hena*—solches; *jīve*—Lebewesen; *bheda*—verschieden; *kara*—du machst; *īśvarera*—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *sane*—mit.

## ÜBERSETZUNG

„In der *Bhagavad-gītā* wird das Lebewesen als die marginale Kraft der Höchsten Persönlichkeit Gottes erklärt. Dennoch sagst du, das Lebewesen sei vom Herrn völlig verschieden.“

## ERLÄUTERUNG

Im *Brahma-sūtra* heißt es, daß das Lebewesen nach dem Prinzip des *śakti-śaktimātor abhedaḥ* gleichzeitig eins mit und verschieden von der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist. Eigenschaftsmäßig sind das Lebewesen und der Höchste Herr eins, doch mengenmäßig sind sie verschieden. Nach der Philosophie Caitanya Mahāprabhus (*acintya-bhedābheda-tattva*) werden das Lebewesen und der Höchste Herr als gleichzeitig eins und verschieden anerkannt.

## VERS 164

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।  
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ১৬৪ ॥

*bhūmir āpo 'nalo vāyuh*  
*kham mano buddhir eva ca*  
*ahaṅkāra itīyaṁ me*  
*bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

*bhūmiḥ*—Erde; *āpaḥ*—Wasser; *analaḥ*—Feuer; *vāyuh*—Luft; *kham*—Äther; *manaḥ*—Geist; *buddhiḥ*—Intelligenz; *eva*—gewiß; *ca*—und; *ahaṅkāraḥ*—falsches Ego; *iti*—so; *iyam*—dieses; *me*—Meine; *bhinnā*—gesonderte; *prakṛtiḥ*—Energie; *aṣṭadhā*—achtfach.

## ÜBERSETZUNG

„Erde, Wasser, Feuer, Luft, Äther, Geist, Intelligenz und falsches Ego sind Meine achtfachen gesonderten Energien.“

## VERS 165

অপরেয়মিতস্তৃতাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥ ১৬৫ ॥

*apareyam itas tv anyāṁ  
prakṛtiṁ viddhi me parāṁ  
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho  
yayedam dhāryate jagat*

*aparā*—untergeordnet; *iyam*—dies; *itaḥ*—von diesem; *tu*—aber; *anyāṁ*—eine andere; *prakṛtim*—Natur; *viddhi*—wisse; *me*—Meine; *parāṁ*—transzendental; *jīva-bhūtām*—als die Lebewesen existierend; *mahā-bāho*—o Starkarmiger; *yayā*—durch welche; *idam*—diese; *dhāryate*—wird erhalten; *jagat*—materielle Welt.

## ÜBERSETZUNG

„Neben diesen niederen Energien, die materiell sind, gibt es noch eine andere, eine spirituelle Energie, und das ist das Lebewesen, o Starkarmiger. Die gesamte materielle Welt wird von den Lebewesen erhalten.“

## ERLÄUTERUNG

Diese Verse (164 und 165) sind Zitate aus der *Bhagavad-gītā* (7.4-5).

## VERS 166

ঈশ্বরের শ্রীবিগ্রহ সচ্চিদানন্দাকার ।

সে-বিগ্রহে কহ সত্ত্বগুণের বিকার ॥ ১৬৬ ॥

*īśvarera śrī-vigraha sac-cid-ānandākāra  
se-vigrahe kaha sattva-guṇera vikāra*

*īśvarera*—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *śrī-vigraha*—die Form; *sat-cit-ānānda-ākāra*—vollständig in Ewigkeit, Wissen und Glückseligkeit; *se-vigrahe*—über diese Form des Herrn; *kaha*—du sagst; *sattva-guṇera*—von der Eigenschaft materieller Tugend; *vikāra*—Umwandlung.

## ÜBERSETZUNG

„Die transzendente Gestalt der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist vollständig in Ewigkeit, Wissen und Glückseligkeit. Du jedoch beschreibst diese transzendente Gestalt als ein Produkt materieller Tugend.“

## VERS 167

শ্রীবিগ্রহে যে না মানে, সেই ত' পাষণ্ডী ।

অদৃশ্য অস্পৃশ্য, সেই হয় যমদণ্ডী ॥ ১৬৭ ॥

*śrī-vigraha ye nā māne, sei ta' pāṣaṇḍī*  
*adṛśya aspṛśya, sei haya yama-daṇḍī*

*śrī-vigraha*—die Form des Herrn; *ye*—jemand, der; *nā*—nicht; *māne*—anerkennt; *sei*—er; *ta'*—in der Tat; *pāṣaṇḍī*—Agnostiker; *adṛśya*—soll nicht gesehen werden; *aspṛśya*—unberührbar; *sei*—er; *haya*—ist; *yama-daṇḍī*—der Bestrafung Yamarājas ausgesetzt.

## ÜBERSETZUNG

**„Jemand, der die transzendente Gestalt des Herrn nicht anerkennt, ist gewiß ein Agnostiker. Eine solche Person sollte man weder sehen noch berühren. Ja, sie ist der Bestrafung Yamarājas unterworfen.“**

## ERLÄUTERUNG

Den vedischen Weisungen zufolge hat der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, Seine ewige transzendente Gestalt, die immer glücklich und voll Wissen ist. Unpersönlichkeitsphilosophen denken, „materiall“ beziehe sich auf die Formen innerhalb unseres Erfahrungsbereiches, und „spirituell“ beziehe sich auf das Nichtvorhandensein von Form. Man sollte jedoch wissen, daß sich jenseits dieser materiellen Natur noch eine andere Natur befindet, die spirituell ist. Ebenso wie es in der materiellen Welt materielle Formen gibt, gibt es in der spirituellen Welt spirituelle Formen. Dies wird von allen vedischen Schriften bestätigt. Die spirituellen Formen in der transzendentalen Welt haben mit der negativen Vorstellung von Formlosigkeit nichts zu tun. Die Schlußfolgerung lautet, daß jemand ein Agnostiker ist, wenn er nicht bereit ist, die transzendente Gestalt des Herrn zu verehren.

Tatsächlich verneinen heutzutage alle religiösen Systeme die Verehrung der Gestalt des Herrn, weil sie von Seiner transzendentalen Form nichts wissen. Die erstklassigen Materialisten (die Māyāvādīs) stellen sich fünf bestimmte Formen des Herrn vor, doch wenn sie versuchen, die Verehrung solch erfundener Formen mit *bhakti* gleichzusetzen, sind sie sogleich verdammt. Śrī Kṛṣṇa bestätigt dies in der *Bhagavad-gītā* (7.15). Er sagt: *na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ*. Durch Agnostizismus wahren Wissens beraubt, sollten die Māyāvādī-Philosophen von den Geweihten des Herrn nicht einmal gesehen oder berührt werden, denn diese Philosophen sehen einer Bestrafung durch Yamarāja entgegen, jenem Halbgott, der über die Taten sündhafter Menschen urteilt. Die Māyāvādī-Agnostiker wandern aufgrund ihrer nicht-hingebungsvollen Tätigkeiten innerhalb dieses Universums in verschiedenen Lebensformen umher. Solche Lebewesen sind der Bestrafung Yamarājas ausgesetzt. Nur die Gottgeweihten, die immer im Dienst des Herrn tätig sind, unterliegen nicht der Herrschaftsgewalt Yamarājas.



## VERS 168

বেদ না মানিয়া বৌদ্ধ হয় ত' নাস্তিক ।

বেদাশ্রয় নাস্তিক্য-বাদ বৌদ্ধকে অধিক ॥ ১৬৮ ॥

*veda nā māniyā bauddha haya ta' nāstika  
vedāśraya nāstikya-vāda bauddhake adhika*

*veda*—die vedische Literatur; *nā*—nicht; *māniyā*—annehmend; *bauddha*—die Buddhisten; *haya*—sind; *ta'*—in der Tat; *nāstika*—Agnostiker; *veda-āśraya*—bei der vedischen Zivilisation Zuflucht nehmend; *nāstikya-vāda*—Agnostizismus; *bauddhake*—sogar die Buddhisten; *adhika*—übertreffend.

## ÜBERSETZUNG

„Die Buddhisten erkennen die Autorität der Veden nicht an; deshalb gelten sie als Agnostiker. Doch jene, die bei den vedischen Schriften Zuflucht gesucht haben und dennoch in Übereinstimmung mit der Māyāvādī-Philosophie Agnostizismus predigen, sind gewiß noch gefährlicher als die Buddhisten.“

## ERLÄUTERUNG

Obwohl sich die Buddhisten direkt gegen die Vaiṣṇava-Philosophie aussprechen, kann man sehr leicht verstehen, daß die Śāṅkaraiten noch gefährlicher sind, weil sie die Autorität der Veden anerkennen, doch im Gegensatz zur vedischen Unterweisung handeln. *Vedāśraya nāstikya-vāda* bedeutet „Agnostizismus unter dem Schutz vedischer Kultur“ und bezieht sich auf die monistische Philosophie der Māyāvādīs. Buddha erkannte die Autorität der vedischen Literatur nicht an und lehnte daher auch die in den Veden empfohlenen rituellen Zeremonien und Opfer ab. Seine *nirvāṇa*-Philosophie lehrt, alle materiellen Tätigkeiten einzustellen. Buddha erkannte nicht an, daß es jenseits der materiellen Welt transzendente Formen und spirituelle Tätigkeiten gibt. Er beschrieb nur, daß jenseits des materiellen Daseins alles leer sei. Die Māyāvādī-Philosophen leisten der vedischen Autorität Lippenbekenntnis, versuchen jedoch, den vedischen rituellen Zeremonien zu entgehen. Sie bilden sich eine transzendente Stellung ein und nennen sich Nārāyaṇa oder Gott. Gottes Stellung ist jedoch vollständig verschieden von ihrer Vorstellung. Solche Māyāvādī-Philosophen glauben, sie ständen über dem Einfluß von *karmakāṇḍa* (fruchtbringende Tätigkeiten und ihren Reaktionen). Für sie entspricht die spirituelle Welt der buddhistischen Leere. Es besteht nur ein geringer Unterschied zwischen Unpersönlichkeitsphilosophie und der Philosophie von der Leere. Leere kann direkt verstanden werden, doch Unpersönlichkeitsphilosophie, wie sie die Māyāvādī-Philosophen lehren, ist nicht so leicht verständlich. Natürlich kennen die Māyāvādī-Philosophen eine spirituelle Existenz an, doch wissen sie nichts von der spirituellen Welt und spirituellen Wesen. Im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32) heißt es in diesem Zusammenhang:

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas  
 tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ  
 āruhya kṛcchreṇa param̄ padam̄ tataḥ  
 patanty adho 'nādr̄ta-yuṣmad-aṅghrayaḥ

„Die Intelligenz der Māyāvādīs ist nicht geläutert. Obwohl sie sich *tapasya* für Selbsterkenntnis auferlegen, können sie daher nicht im unpersönlichen *brahma-jyoti* bleiben. Folglich fallen sie wieder in die materielle Welt hinab.“

Die Vorstellung der Māyāvādīs von spirituellem Dasein ist fast mit der Negierung materiellen Daseins identisch. Die Māyāvādīs glauben, im spirituellen Leben gebe es nichts Positives. Als Folge davon können sie hingebungsvollen Dienst oder die Verehrung der Höchsten Person, der *sac-cid-ānand-vigraha*, nicht verstehen. Die Māyāvādī-Philosophen halten die Verehrung der Bildgestalt im hingebungsvollen Dienst für *pratibimba-vāda* oder die Verehrung einer Form, die die Widerspiegelung einer falschen, materiellen Form ist. Somit ist die transzendente Form des Herrn, die ewig glücklich und voll Wissen ist, den Māyāvādī-Philosophen unbekannt. Obwohl der Begriff „Bhagavān“ im *Śrīmad-Bhāgavatam* ausführlich beschrieben wird, können sie ihn nicht verstehen. *Brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*: „Die Absolute Wahrheit wird als Brahman, Paramātmā und Bhagavān bezeichnet.“ (SB. 1.2.11) Die Māyāvādīs versuchen nur, das Brahman oder höchstens den Paramātmā zu verstehen. Sie sind jedoch unfähig, Bhagavān zu verstehen. Deshalb sagt Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes: *māyayāpahṛta-jñānāḥ*. Aufgrund ihrer Geisteshaltung ist den Māyāvādī-Philosophen wirkliches Wissen genommen. Weil sie die Barmherzigkeit des Herrn nicht empfangen können, werden sie von Seiner transzendentalen Gestalt immer verwirrt sein. Unpersönlichkeitsphilosophie zerstört die drei Phasen von Wissen — *jñāna*, *jñeya* und *jñātā*. Sobald man von Wissen spricht, muß es eine Person, die der Wissende ist, das Wissen selbst und den Gegenstand des Wissens geben. Die Māyāvādī-Philosophie verbindet diese drei Kategorien, und daher können die Māyāvādīs nicht verstehen, wie die spirituellen Kräfte der Höchsten Persönlichkeit Gottes wirken. Aufgrund ihres geringen Wissens können sie den Unterschied in der spirituellen Welt zwischen Wissen, dem Wissenden und dem Gegenstand des Wissens nicht begreifen. Deshalb betrachtet Śrī Caitanya Mahāprabhu die Māyāvādī-Philosophen als gefährlicher als die Buddhisten.

### VERS 169

জীবের মিতার লাগি' সূত্র কৈল ব্যাস ।  
 মায়াবাদি-ভাষ্য শুনিলে হয় সর্বনাশ ॥ ১৬৯ ॥

*jīvera nistāra lāgi' sūtra kaila vyāsa  
 māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*

*jīvera*—der Lebewesen; *nistāra*—Befreiung; *lāgi'*—für; *sūtra*—*Vedānta-sūtra*; *kaila*—machte; *vyāsa*—Śrīla Vyāsadeva; *māyāvādi*—der Unpersönlichkeitsphilosophen; *bhāṣya*—Kommentar; *śunile*—wenn man hört; *haya*—wird; *sarva-nāśa*—alle Zerstörung.

### ÜBERSETZUNG

„Śrīla Vyāsadeva präsentierte die Vedānta-Philosophie für die Befreiung der bedingten Seelen. Doch wenn man den Kommentar Śāṅkarācāryas hört, ist alles verdorben.“

### ERLÄUTERUNG

Tatsächlich wird der hingebungsvolle Dienst des Herrn im *Vedānta-sūtra* beschrieben, doch die *Māyāvādī*-Philosophen, die Śāṅkaraiten, verfaßten einen Kommentar, der als *Śārīraka-bhāṣya* bekannt ist, in dem die transzendente Form des Herrn verneint wird. Die *Māyāvādī*-Philosophen glauben, das Lebewesen sei mit der Höchsten Seele, dem Brahman, identisch. Ihre Kommentare zum *Vedānta-sūtra* stehen völlig im Widerspruch zum Grundsatz des hingebungsvollen Dienstes. Caitanya Mahāprabhu warnt uns daher vor diesen Kommentaren. Wenn man dem *Śārīraka-bhāṣya* der Śāṅkaraiten Gehör schenkt, wird man zweifellos allen wahren Wissens beraubt werden.

Die ehrgeizigen *Māyāvādī*-Philosophen wollen mit dem Herrn verschmelzen, und dies mag als *sāyujya-mukti* anerkannt werden. Diese Form der *mukti* bedeutet jedoch, daß man sein individuelles Dasein verleugnet. Mit anderen Worten, es ist eine Art spiritueller Selbstmord. Dies steht absolut im Widerspruch zur Philosophie des *bhakti-yoga*. *Bhakti-yoga* bietet der individuellen, bedingten Seele Unsterblichkeit an. Wenn man der *Māyāvādī*-Philosophie folgt, versäumt man die Gelegenheit, nach Verlassen des materiellen Körpers unsterblich zu werden. Die Unsterblichkeit der individuellen Person ist die am höchsten vervollkommnete Stufe, die ein Lebewesen erreichen kann.

### VERS 170

পরিণাম-বাদ'—ব্যাস-সূত্রের সম্মত ।

চিন্ত্যশক্তি ঈশ্বর জগদ্রূপে পরিণত ॥ ১৭০ ॥

'*pariṇāma-vāda*'—*vyāsa-sūtrera sammata acintya-śakti īśvara jagad-rūpe pariṇata*

*pariṇāma-vāda*—die Theorie der Umwandlung; *vyāsa-sūtrera*—des *Vedānta-sūtra*; *sammata*—Zweck; *acintya-śakti*—unbegreifliche Macht; *īśvara*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *jagad-rūpe*—in der Form der kosmischen Manifestation; *pariṇata*—wandelte sich um.

### ÜBERSETZUNG

„Das *Vedānta-sūtra* zielt darauf hin, festzustellen, daß die kosmische Manifestation durch die Umwandlung der unbegreiflichen Kraft der Höchsten Persönlichkeit Gottes ins Dasein trat.“

## ERLÄUTERUNG

Für eine weitere Erklärung von *pariṇāma-vāda* vergleiche man die Verse 121-133 des 7. Kapitel, im *Ādi-līlā*.

## VERS 171

মণি যৈছে অবিকৃতে প্রসবে হেমভার ।  
জগরূপ হয় ঈশ্বর, তবু অবিকার ॥ ১৭১ ॥

*maṇi yaiche avikṛte prasabe hema-bhāra*  
*jagad-rūpa haya īśvara, tabu avikāra*

*maṇi*—der Stein der Weisen; *yaiche*—so wie; *avikṛte*—ohne umgewandelt zu werden; *prasabe*—erzeugt; *hema-bhāra*—Mengen von Gold; *jagad-rūpa*—die kosmische Manifestation; *haya*—wird; *īśvara*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *tabu*—immer noch; *avikāra*—unverändert.

## ÜBERSETZUNG

„Nachdem der Stein der Weisen Eisen berührt hat, erzeugt er große Mengen Gold, ohne sich zu verändern. In ähnlicher Weise manifestiert Sich der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, durch Seine unbegreifliche Kraft als die kosmische Manifestation und bleibt doch in Seiner ewigen transzendentalen Gestalt unverändert.“

## ERLÄUTERUNG

Dem Kommentar Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākuras zufolge besteht der Zweck des *janmādy-asya*-Verses im *Vedānta-sūtra* darin, festzustellen, daß die kosmische Manifestation das Ergebnis der Umwandlung der Höchsten Persönlichkeit Gottes ist. Der Höchste Herr ist der Meister unzähliger ewiger Energien, die unbegrenzt sind. Manchmal sind diese Energien manifestiert, und manchmal sind sie es nicht. In jedem Fall stehen alle Energien unter Seiner Kontrolle, und deshalb ist Er der ursprüngliche Energieerzeuger oder das Reich aller Energien. Ein gewöhnliches Gehirn im bedingten Zustand kann nicht begreifen, wie diese unbegreiflichen Energien in der Höchsten Persönlichkeit Gottes vorhanden sind, wie der Herr in Seinen unzähligen Formen als der Meister sowohl der spirituellen als auch der materiellen Energien existiert, wie Er der Meister sowohl der manifestierten als auch der potentiellen Kräfte ist, und wie widersprüchliche Kräfte in Ihm weilen können. Solange sich das Lebewesen in der materiellen Welt im Zustand der Illusion befindet, kann es das Wirken der unbegreiflichen Energien des Herrn nicht verstehen. Somit sind die Energien des Herrn, obwohl wirklich, jenseits des Begriffsvermögens eines gewöhnlichen Gehirns.

Wenn sich die atheistischen Philosophen oder Māyāvādīs in ihrem Unvermögen, die unbegreiflichen Energien der Höchsten Persönlichkeit Gottes zu verstehen, eine unpersönliche Leere vorstellen, so ist diese Vorstellung nur das Ge-

genstück materialistischen Denkens. Innerhalb der materiellen Welt gibt es nichts Unbegreifliches. Hochdenkende Philosophen und Wissenschaftler können sich mit der materiellen Energie befassen, doch weil sie nicht imstande sind, die spirituelle Energie zu verstehen, können sie sich nur einen inaktiven Zustand wie das unpersonliche Brahman vorstellen. Das ist nur die negative Seite materiellen Lebens. Durch solch unvollkommenes Wissen kommen die Māyāvādī-Philosophen zu der Schlußfolgerung, daß die kosmische Manifestation eine Umwandlung des Höchsten ist. So müssen sie notgedrungen auch die Theorie der Illusion vom Höchsten (*vivarta-vāda*) annehmen. Wenn wir jedoch die unbegreiflichen Kräfte des Herrn anerkennen, können wir verstehen, wie die Höchste Persönlichkeit Gottes in der materiellen Welt erscheinen kann, ohne von den drei Erscheinungsweisen der materiellen Natur berührt oder verunreinigt zu sein.

Aus den *śāstras* lernen wir, daß es einen Stein oder ein Juwel namens „Stein der Weisen“ gibt, der Eisen in Gold verwandeln kann. Obwohl der Stein der Weisen Eisen viele Male in Gold verwandelt, behält er seinen ursprünglichen Zustand bei. Wenn solch ein materieller Stein seine unbegreifliche Energie beibehalten kann, nachdem er große Mengen Gold erzeugt hat, kann die Höchste Persönlichkeit Gottes zweifellos in Ihrer ursprünglichen *sac-cid-ānanda*-Form bleiben, nachdem Sie die kosmische Welt erschaffen hat. Wie in der *Bhagavad-gītā* (9.10) bestätigt wird, handelt der Herr nur durch Seine verschiedenen Energien. *Mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ*: Kṛṣṇa lenkt die materielle Energie, und diese Kraft wirkt in der materiellen Welt. Das wird auch in der *Brahma-saṁhitā* (5.44) bestätigt:

*sṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā  
chāyeva yasya bhuvanāni vibharti durgā  
icchānurūpam api yasya ca ceṣṭate sā  
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Die *durgā-śakti* (materielle Energie) wirkt unter der Führung der Höchsten Persönlichkeit Gottes, und die universale Schöpfung, Erhaltung und Zerstörung wird von der *durgā-śakti* durchgeführt. Kṛṣṇas Lenkung geschieht im Hintergrund. Die Schlußfolgerung lautet, daß der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, so bleibt wie Er ist, obgleich Er Seine Energie lenkt, die dafür sorgt, daß die mannigfaltige kosmische Manifestation auf solch wunderbare Weise wirkt.

#### VERS 172

ব্যাস—ভ্রান্ত বলি' সেই সূত্রে দোষ দিয়া ।  
'বিবর্তবাদ' স্থাপিয়াছে কল্পনা করিয়া ॥ ১৭২ ॥

*vyāsa—bhrānta bali' sei sūtre doṣa diyā  
'vivarta-vāda' sthāpiyāche kalpanā kariyā*

vyāsa—Śrīla Vyāsadeva; *bhrānta*—irrend; *bali'*—sagend; *sei*—dieses; *sūtre*—im *Vedānta-sūtra*; *doṣa*—Fehler; *diyā*—vorwerfend; *vivarta-vāda*—die Theorie der Illusion; *sthāpiyāche*—hat aufgestellt; *kalpanā*—Einbildung; *kariyā*—tuend.

### ÜBERSETZUNG

„Śāṅkarācāryas Theorie besagt, daß die Absolute Wahrheit umgewandelt wird. Indem die Māyāvādī-Philosophen diese Theorie annehmen, verunglimpfen sie Śrīla Vyāsadeva, da sie ihm einen Irrtum unterstellen. So finden sie im *Vedānta-sūtra* Fehler und interpretieren es mit dem Versuch, die Theorie der Illusion aufzustellen.“

### ERLÄUTERUNG

Der erste Vers des *Brahma-sūtra* lautet: *athāto brahma jijñāsā*. „Wir müssen jetzt nach der Absoluten Wahrheit fragen.“ Der zweite Vers antwortet sogleich: *janmādy asya yataḥ*. „Die Absolute Wahrheit ist die ursprüngliche Quelle aller Dinge.“ *Janmādy asya yataḥ* deutet nicht darauf hin, daß die ursprüngliche Person umgewandelt worden ist. Vielmehr deutet es klar an, daß Sie die kosmische Manifestation durch Ihre unbegreifliche Energie erzeugt. Das wird auch eindeutig in der *Bhagavad-gītā* (10.8) erklärt, wo Kṛṣṇa sagt: *mattaḥ sarvaṁ pravartate*. „Von Mir geht alles aus.“ Weiter bestätigt die *Taittirīya Upaniṣad* (3.1.1): *yato vā imāni bhūtāni jāyante*. „Die Höchste Absolute Wahrheit ist das, von dem alles geboren ist.“ In ähnlicher Weise heißt es in der *Muṇḍaka Upaniṣad* (11.17): *yathorṇa-nābhiḥ sṛjate grhṇate ca*. „[Der Herr erschafft und zerstört die kosmische Manifestation], so wie eine Spinne ein Netz webt und es dann in sich zurückzieht.“ All diese *sūtras* weisen auf eine Umwandlung der Energie des Herrn hin. Es ist nicht so, daß der Herr unmittelbar einer Umwandlung unterworfen ist, die man als *pariṇāma-vāda* bezeichnet. Da jedoch Śāṅkarācārya sehr bestrebt war, Śrīla Vyāsadeva vor Kritik zu schützen, wurde er ein Pseudo-Gentleman und stellte seine Theorie der Illusion (*vivarta-vāda*) auf. Śāṅkarācārya ersann diese Bedeutung des *pariṇāma-vāda* und bemühte sich mittels Wortspielerei sehr, dieses *pariṇāma-vāda* als *vivarta-vāda* festzulegen.

### VERS 173

জীবের দেহে আত্মবুদ্ধি – সেই মিথ্যা হয় ।

অগৎ যে মিথ্যা নহে, নশ্বরমাত্র হয় ॥ ১৭৩ ॥

*jīvera dehe ātma-buddhi—sei mithyā haya jagat ye mithyā nahe, naśvara-mātra haya*

*jīvera*—der Lebewesen; *dehe*—im Körper; *ātma-buddhi*—als das Selbst betrachtend; *sei*—diese; *mithyā*—Unwahrheit; *haya*—ist; *jagat*—die kosmische Manifestation; *ye*—diese; *mithyā*—Unwahrheit; *nahe*—nicht; *naśvara-mātra*—nur zeitweilig; *haya*—ist.

## ÜBERSETZUNG

„Die Theorie der Illusion kann nur angewandt werden, wenn sich das Lebewesen mit dem Körper identifiziert. Was die kosmische Manifestation betrifft, so kann sie nicht als falsch bezeichnet werden, obwohl sie zweifellos zeitweilig ist.“

## ERLÄUTERUNG

Das Lebewesen ist der ewige Diener Kṛṣṇas. Da es ein winziges Teil des Herrn ist, ist es wesensgemäß rein, doch durch seine Berührung mit der materiellen Energie identifiziert es sich mit entweder dem groben oder dem feinstofflichen materiellen Körper. Solche Identifizierung ist zweifellos falsch und bildet die echte Ebene der Theorie der Illusion. Das Lebewesen ist ewig und kann niemals den Beschränkungen der Zeit unterworfen sein, wie dies auf seinen groben und feinstofflichen Körper zutrifft. Die kosmische Manifestation ist niemals falsch, aber sie ist durch den Einfluß des Zeitfaktors dem Wandel unterworfen. Für ein Lebewesen ist es gewiß illusorisch, die kosmische Manifestation für das Feld seines Sinnengenusses zu halten. Die materielle Welt ist die Manifestation der materiellen Energie des Herrn. Das erklärt Kṛṣṇa in der *Bhagavad-gītā* (7.4):

*bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ  
kham mano buddhir eva ca  
ahaṅkāra itīyaṁ me  
bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

Die materielle Welt ist die niedere Energie der Höchsten Persönlichkeit Gottes, aber es ist keine Tatsache, daß der Höchste Herr in die materielle Welt umgewandelt worden ist. Die Māyāvādī-Philosophen, denen wahres Verständnis fehlt, haben die Theorie der Illusion mit der Theorie der kosmischen Manifestation durch Wortspielerei durcheinander gebracht. Die Theorie der Illusion kann auf eine Person angewendet werden, die sich mit dem Körper identifiziert. Das Lebewesen ist die höhere Energie des Höchsten Herrn, die materielle Welt ist die niedere Energie. Beide sind jedoch *prakṛti* (Energie). Obwohl die Energien gleichzeitig eins mit dem Herrn und verschieden von Ihm sind, verliert der Herr niemals Seine persönliche Form, da es Seine verschiedenen Energien sind, die sich umwandeln.

## VERS 174

‘প্রণব’ যে মহাবাক্য—ঈশ্বরের মূর্তি ।  
প্রণব হৈতে সর্ববেদ, জগৎ-উৎপত্তি ॥ ১৭৪ ॥

*'praṇava' ye mahā-vākya—īśvarera mūrti  
praṇava haite sarva-veda, jagat-utpatti*

*praṇava—omkāra; ye—das was; mahā-vākya—transzendente Schwingung; īśvarera—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; mūrti—die Form; praṇava—omkāra; haite—von; sarva-veda—alle vedischen Schriften; jagat—der materiellen Welt; ut-patti—Erzeugung.*

### ÜBERSETZUNG

**„Die transzendente Schwingung omkāra ist die Klangform der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Alles vedische Wissen und die kosmische Manifestation werden von dieser Klangrepräsentation des Höchsten Herrn erzeugt.“**

### ERLÄUTERUNG

*Omkāra* ist die Repräsentation der Höchsten Persönlichkeit Gottes in Klangform. Diese Form Ihres Heiligen Namens wird als die transzendente Schwingung (*mahā-vākya*) anerkannt, kraft derer die zeitweilige materielle Manifestation ins Dasein getreten ist. Wenn man bei der Klangrepräsentation der Höchsten Persönlichkeit Gottes (*omkāra*) Zuflucht sucht, kann man seine wesensgemäße Identität erkennen und sich im hingebungsvollen Dienst betätigen, obwohl man noch im bedingten Leben stehen mag.

### VERS 175

‘ত্বমসি’ – জীব-হেতু প্রাদেশিক বাক্য ।

প্রণব না মানি’ তারে কহে মহাবাক্য ॥ ১৭৫ ॥

*‘tat tvam asi’—jīva-hetu prādeśika vākya  
praṇava nā māni’ tāre kahe mahā-vākya*

*tat tvam asi—du bist dasselbe; jīva-hetu—für die Erleuchtung der bedingten Seele; prādeśika—nebensächlich; vākya—Schwingung; praṇava—die omkāra-Inkarnation; nā—nicht; māni’—erkennend; tāre—dieses; kahe—sagt; mahā-vākya—transzendente Schwingung.*

### ÜBERSETZUNG

**„Die Nebenschwingung *tat tvam asi* [„du bist dasselbe“] ist für das Verständnis des Lebewesens bestimmt, doch die Hauptschwingung ist *omkāra*. Śāṅkarācārya kümmerte sich nicht um *omkāra*, sondern legte Nachdruck auf die Schwingung *tat tvam asi*.“**

### ERLÄUTERUNG

*Tat tvam asi* wird von jemandem, der *praṇava* oder die transzendente Klanginkarnation des Heiligen Namens des Herrn nicht als das Hauptprinzip in der vedischen Literatur anerkennt, für die Hauptschwingung gehalten. Durch Wortspielerei versuchte Śāṅkarācārya, eine illusorische Präsentation der Höchsten Persönlichkeit



Gottes in Ihrer Beziehung zu den Lebewesen und der kosmischen Manifestation zu schaffen. *Tat tvam asi* ist eine Warnung an das Lebewesen, nicht den Fehler zu begehen, den Körper für das Selbst zu halten. Folglich ist *tat tvam asi* vor allem für die bedingte Seele bestimmt. Das Chanten von *omkāra* oder des Hare-Kṛṣṇa-mantra ist für die befreite Seele bestimmt. Śrīla Rūpa Gosvāmī hat gesagt: *ayi mukta-kulair upāsyamānam* (Nāmāṣṭaka 1). Der Heilige Name des Herrn wird also von befreiten Seelen gechantet. In ähnlicher Weise sagt Parīkṣit Mahārāja (SB. 10.1.4): *nivṛtta-tarṣair upagīyamānāt*. Der Heilige Name des Herrn kann von jenen gechantet werden, die ihre materiellen Wünsche voll befriedigt haben oder die auf der transzendenten Ebene voll verankert sind und keinen materiellen Wunsch mehr haben. Der Name des Herrn kann von jemandem gechantet werden, der von materieller Verunreinigung völlig frei ist (*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam*). Śaṅkarācārya hat indirekt den Wert des vedischen Haupt-mantra (*omkāra*) gemindert, indem er eine untergeordnete Schwingung (*tat tvam asi*) als den wichtigsten vedischen mantra hinstellte.

## VERS 176

এইমতে কল্পিত ভাষ্যে শত দোষ দিল ।

ভট্টাচার্য পূর্বপক্ষ অপার করিল ॥ ১৭৬ ॥

*ei-mate kalpita bhāṣye śata doṣa dila  
bhaṭṭācārya pūrva-pakṣa apāra karila*

*ei-mate*—auf diese Weise; *kalpita*—eingebildet; *bhāṣye*—in dem Kommentar; *śata*—Hunderte; *doṣa*—von Fehlern; *dila*—gab; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pūrva-pakṣa*—Gegner; *apāra*—begrenzt; *karila*—manifestiert.

## ÜBERSETZUNG

So kritisierte Śrī Caitanya Mahāprabhu Śaṅkarācāryas Śārīraka-bhāṣya als Einbildung und machte auf Hunderte von Fehlern aufmerksam. Um jedoch Śaṅkarācārya zu verteidigen, präsentierte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zahllose Gegenargumente.

## VERS 177

বিতণ্ডা, ছল, নিগ্রহাদি অনেক উঠাইল ।

সব খণ্ডি' প্রভু নিজ-মত সে স্থাপিল ॥ ১৭৭ ॥

*vitaṇḍā, chala, nigrahādi aneka uṭhāila  
saba khaṇḍi' prabhū nija-mata se sthāpila*

*vitaṇḍā*—Gegenargumente; *chala*—ersonnene Interpretationen; *nigraha-ādi*—Widerstände gegen die Gegenpartei; *aneka*—verschiedene; *uṭhāila*—erhob; *saba*

—alle; *khaṇḍī'*—zurückweisend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-mata*—Seine eigene Überzeugung; *se*—diese; *sthāpila*—stellte auf.

### ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya präsentierte verschiedene Arten falscher Argumente mittels Pseudologik und versuchte, seinen Gegner auf vielfache Weise zu besiegen. Śrī Caitanya Mahāprabhu wies jedoch alle Argumente zurück und setzte Seine eigene Überzeugung durch.

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *vitaṇḍā* deutet darauf hin, daß ein Disputant den Hauptpunkt nicht berührt oder nur seinen eigenen Standpunkt vertritt und versucht, die Argumente seines Gegenüber abzublocken. Wenn man nicht die direkte Bedeutung vorbringt, sondern versucht, die Aufmerksamkeit abzulenken, indem man eine falsche Auslegung vornimmt, beschäftigt man sich mit *chala*. Das Wort *nigraha* bedeutet ebenfalls, immer zu versuchen, die Argumente der anderen Seite abzublocken.

### VERS 178

ভগবান্—‘সবন্ধ’, ভক্তি—‘অভিধেয়’ হয় ।

প্রেমা—‘প্রয়োজন’, বেদে তিনবস্তু কয় ॥ ১৭৮ ॥

*bhagavān*—‘sambandha’, *bhakti*—‘abhidheya’ haya  
*premā*—‘prayojana’, *vede tina-vastu kaya*

*bhagavān*—die Höchste Persönlichkeit Gottes; *sambandha*—Beziehung; *bhakti*—hingebungsvoller Dienst; *abhidheya*—transzendente Tätigkeiten; *haya*—ist; *premā*—Liebe zu Gott; *prayojana*—das endgültige Ziel des Lebens; *vede*—die Veden; *tina-vastu*—drei Themen; *kaya*—beschreiben.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist der Mittelpunkt aller Beziehungen; Handeln im hingebungsvollen Dienst für den Herrn ist unsere wahre Beschäftigung, und die Erreichung von Liebe zu Gott ist das endgültige Ziel des Lebens. Diese drei Themen werden in der vedischen Literatur beschrieben.“

### ERLÄUTERUNG

Auch die *Bhagavad-gītā* (15.15) bestätigt diese Aussage: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. Der eigentliche Zweck des Lesens der Veden besteht darin, zu lernen, wie man ein Geweihter des Höchsten Herrn werden kann. Der Herr Selbst weist an: *man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru* (Bg. 9.34). Nachdem man die Veden studiert hat, muß man hingebungsvollen Dienst ausführen, indem man immer an den Höchsten Herrn denkt (*man-manā*), Sein Geweihter wird, Ihn verehrt

und Ihm immer Ehrerbietungen darbringt. Das nennt man *viṣṇu-ārādhana*, und das ist die höchste tätigkeitsgemäße Pflicht der Menschen. Sie wird im *varṇāśrama-dharma*-System richtig erfüllt, das die Gesellschaft in *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha*, *sannyāsa* und *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* und *sūdra* unterteilt. Das ist der ganze Rahmen der vedischen Zivilisation. Es ist jedoch in diesem Zeitalter sehr schwierig, diese Einrichtung wieder einzuführen, und daher gibt Śrī Caitanya Mahāprabhu den Rat, daß wir uns um das vedische System des *varṇāśrama-dharma* nicht zu sorgen brauchen. Vielmehr sollten wir uns unmittelbar dem Chanten des Hare-Kṛṣṇa-*mantra* zuwenden und einfach über die Höchste Persönlichkeit Gottes von reinen Gottgeweihten hören. Das ist der Vorgang, den Śrī Caitanya Mahāprabhu empfiehlt, und das ist der Zweck des Studiums der Veden.

### VERS 179

আর যে যে-কিছু কহে, সকলই কল্পনা ।

স্বতঃপ্রমাণ বেদ-বাক্যে কল্পেন লক্ষণা ॥ ১৭৯ ॥

*āra ye ye-kichu kahe, sakala-i kalpanā*  
*svataḥ-pramāṇa veda-vākye kalpena lakṣaṇā*

*āra*—außer diesem; *ye ye*—was immer; *kichu*—etwas; *kahe*—sagt; *sakala-i*—alles; *kalpanā*—Einbildung; *svataḥ-pramāṇa*—für sich selbst sprechend; *veda-vākye*—in der vedischen Version; *kalpena*—er ersinnt; *lakṣaṇā*—eine Auslegung.

### ÜBERSETZUNG

„Wenn man versucht, die vedische Literatur auf andere Weise zu erklären, denkt man sich etwas aus. Jede Auslegung der für sich selbst sprechenden vedischen Version ist nur Einbildung.“

### ERLÄUTERUNG

Wenn eine bedingte Seele geläutert ist, bezeichnet man sie als Gottgeweihten. Ein Gottgeweihter hat seine Beziehung nur zur Höchsten Persönlichkeit Gottes, und seine einzige tätigkeitsgemäße Pflicht besteht darin, hingebungsvollen Dienst auszuführen, um den Herrn zufriedenzustellen. Dieser Dienst wird durch den Stellvertreter des Herrn, den spirituellen Meister, dargebracht: *yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau*. Wenn der Gottgeweihte hingebungsvollen Dienst richtig ausführt, erreicht er die höchste Vollkommenheit des Lebens — Liebe zu Gott: *sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje*. Das letztliche Ziel des Verständnisses der Veden besteht darin, zur Ebene des liebevollen Dienstes für den Herrn erhoben zu werden. Die Māyāvādī-Philosophen denken, der zentrale Punkt ihrer Beziehung sei das unpersönliche Brahman; die Aufgabe des Lebewesens bestehe darin, Wissen vom Brahman zu erwerben, was zu Loslösung von materieller Tätigkeit führe, und das letztliche Ziel des Lebens sei Befreiung oder Verschmelzen mit dem Dasein des Höchsten. Alle diese Vorstellungen sind jedoch nur auf die Einbil-

derungskraft der bedingten Seele zurückzuführen. Sie sind nur der Gegensatz materieller Tätigkeiten. Man sollte sich immer daran erinnern, daß alle vedischen Schriften für sich selbst sprechen. Niemand ist es gestattet, die vedischen Verse auszulegen. Wenn man es dennoch tut, denkt man sich nur etwas aus, und das ist wertlos.

## VERS 180

আচার্যের দোষ নাহি, ঈশ্বর-আজ্ঞা হৈল ।  
অতএব কল্পনা করি' নাস্তিক-শাস্ত্র কৈল ॥ ১৮০ ॥

*ācāryera doṣa nāhi, īśvara-ājñā haila  
ataeva kalpanā kari' nāstika-śāstra kaila*

*ācāryera—Śaṅkarācāryas; doṣa—Fehler; nāhi—es gibt nicht; īśvara-ājñā—die Anordnung der Höchsten Persönlichkeit Gottes; haila—es gab; ataeva—deshalb; kalpanā—Einbildung; kari'—machend; nāstika—atheistisch; śāstra—Schriften; kaila—verfaßte.*

## ÜBERSETZUNG

„Im Grunde hat Śaṅkarācārya nichts falsch gemacht. Er führte nur die Anweisung der Höchsten Persönlichkeit Gottes aus. Er mußte irgendeine Auslegung ersinnen, und daher präsentierte er eine Art vedischer Literatur, die voller Atheismus ist.“

## VERS 181

স্বাগমৈঃ কল্পিতৈশ্চ জনান্ মদ্বিমুখান্ কুরু ।  
মাঞ্চ গোপয় যেন স্মাৎ সৃষ্টিরেষোত্তরোত্তরা ॥ ১৮১ ॥

*svāgamaiḥ kalpitais tvam ca  
janān mad-vimukhān kuru  
mām ca gopaya yena syāt  
sṛṣṭir eṣottarottarā*

*sva-āgamaiḥ—mit deinen eigenen Thesen; kalpitaḥ—ersonnen; tvam—du; ca—auch; janān—die Menschen im allgemeinen; mat-vimukhān—Mir feindlich gesinnt und fruchtbringenden Tätigkeiten und spekulativem Wissen verhaftet; kuru—mache; mām—Mich, die Höchste Persönlichkeit Gottes; ca—und; gopaya—verhülle nur; yena—durch welche; syāt—es mag geben; sṛṣṭiḥ—materiellen Fortschritt; eṣā—dieses; uttarottarā—mehr und mehr.*

## ÜBERSETZUNG

„Die Höchste Persönlichkeit Gottes wandte Sich an Śiva und sprach: ‚Bitte, richte die allgemeine Bevölkerung gegen Mich, indem du dir deine

eigene Auslegung der Veden ausdenkst. Auch verhülle Mich auf solche Weise, daß die Menschen mehr Interesse daran haben, die materielle Zivilisation vorwärtszutreiben, um eine Bevölkerung hervorzubringen, der spirituelles Wissen fehlt.' "

### ERLÄUTERUNG

Dies ist ein Zitat aus dem *Padma Purāṇa, Uttara-khaṇḍa* (62.31).

### VERS 182

মায়াবাদমসচ্ছাত্রং প্রচ্ছন্নং বৌদ্ধমুচ্যতে ।

মমৈব বিহিতং দেবি কলৌ ব্রাহ্মণমূর্তিনা ॥ ১৮২ ॥

*māyāvādam asac-chāstram  
pracchannam bauddham ucyate  
mayaiva vihitam devi  
kalau brāhmaṇa-mūrtinā*

*māyāvādam*—die Philosophie des Māyāvāda; *asat-śāstram*—falsche Schriften; *pracchannam*—verhüllter; *bauddham*—Buddhismus; *ucyate*—man sagt; *mayā*—von mir; *eva*—nur; *vihitam*—ausgeführt; *devi*—o Göttin der materiellen Welt; *kalau*—im Zeitalter des Kali; *brāhmaṇa-mūrtinā*—den Körper eines *brāhmaṇa* habend.

### ÜBERSETZUNG

„Śiva teilte der Göttin Durga, der Oberaufseherin der materiellen Welt, mit: ‚Im Zeitalter des Kali nehme ich die Form eines brāhmaṇa an und erkläre die Veden durch falsche Schriften auf atheistische Weise, ähnlich der buddhistischen Philosophie.‘ "

### ERLÄUTERUNG

Das Wort *brāhmaṇa-mūrtinā* in diesem Vers bezieht sich auf den Gründer der Māyāvāda-Philosophie, Śaṅkarācārya, der im Bezirk Mālabara in Südindien geboren wurde. Māyāvāda-Philosophie besagt, daß der Höchste Herr, die Lebewesen und die kosmische Manifestation alle Umwandlungen der illusionierenden Energie seien. Um diese atheistische Theorie zu untermauern, führen die Māyāvādīs falsche Schriften an, die den Menschen transzendentes Wissen rauben und sie mit fruchtbringenden Tätigkeiten und gedanklicher Spekulation verhaftet machen.

Dieser Vers ist ein Zitat aus dem *Padma Purāṇa, Uttara-khaṇḍa* (25.7).

### VERS 183

শুনি' ভট্টাচার্য হৈল পরম বিন্মিত ।

মুখে না মিঃসরে বাণী, হইলা শুদ্ধিত ॥ ১৮৩ ॥

*śuni' bhaṭṭācārya haila parama vismita  
mukhe nā niḥsare vāṇī, ha-ilā stambhita*

*śuni'*—hörend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *haila*—wurde; *parama*—sehr; *vismita*—erstaunt; *mukhe*—im Mund; *nā*—nicht; *niḥsare*—erzeugt; *vāṇī*—Worte; *ha-ilā*—wurde; *stambhita*—starr.

### ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya war sehr erstaunt, als er das hörte. Er wurde re-  
gungslos und sagte nichts.**

### VERS 184

প্রভু কহে,—ভট্টাচার্য, না কর বিস্ময় ।  
ভগবানে ভক্তি—পরম-পুরুষার্থ হয় ॥ ১৮৪ ॥

*prabhu kahe,—bhaṭṭācārya, nā kara vismaya  
bhagavāne bhakti—parama-puruṣārtha haya*

*prabhu kahe*—der Herr sagte; *bhaṭṭācārya*—Mein lieber Bhaṭṭācārya; *nā*—nicht; *kara*—tu; *vismaya*—Erstaunen; *bhagavāne*—für die Höchste Persönlichkeit Gottes; *bhakti*—hingebungsvoller Dienst; *parama*—das höchste; *puruṣa-artha*—menschliche Interesse; *haya*—ist.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte darauf zu ihm: „Sei nicht erstaunt. Tat-  
sächlich ist hingebungsvoller Dienst für die Höchste Persönlichkeit Gottes  
die höchste Vollkommenheit menschlichen Handelns.“**

### VERS 185

‘আত্মারাম’ পর্যন্ত করে ঈশ্বর ভজন ।  
ঐছে অচিন্ত্য ভগবানের গুণগণ ॥ ১৮৫ ॥

*'ātmārāma' paryanta kare īśvara bhajana  
aiche acintya bhagavānera guṇa-gaṇa*

*ātmā-rāma*—selbstzufriedene; *paryanta*—bis hin zu; *kare*—tun; *īśvara bhajana*—hingebungsvollen Dienst für den Herrn; *aiche*—solch; *acintya*—unbegreiflich; *bhagavānera*—der Höchsten Persönlichkeit Gottes; *guṇa-gaṇa*—transzendente Eigenschaften.

## ÜBERSETZUNG

„Sogar die selbstzufriedenen Weisen verrichten hingebungsvollen Dienst für den Höchsten Herrn. Solcher Art sind die transzendentalen Eigenschaften des Herrn. Sie sind voller unbegreiflicher spiritueller Kraft.“

## VERS 186

আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নিগ্রহা অপ্যক্রমে ।  
কুবন্ত্যহৈতুকীং ভক্তিমিথস্তত্তগুণো হরিঃ ॥ ১৮৬ ॥

*ātmārāmāś ca munayo  
nirgranthā apy urukrame  
kurvanty ahaitukīm bhaktim  
ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

*ātmā-rāmāḥ*—Menschen, die daran Freude finden, im Dienst des Herrn auf transzendente Weise verankert zu sein; *ca*—auch; *munayaḥ*—große Heilige, die materielle Bestrebungen, fruchtbringende Tätigkeiten und so fort völlig abgelehnt haben; *nirgranthāḥ*—ohne Interesse an irgendeinem materiellen Wunsch; *api*—gewiß; *urukrame*—für Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes, dessen Taten wunderbar sind; *kurvanti*—tun; *ahaitukīm*—ursachlos oder ohne materielle Wünsche; *bhaktim*—hingebungsvollen Dienst; *ittham-bhūta*—so wunderbar, daß er die Aufmerksamkeit der Selbstzufriedenen auf sich lenkt; *guṇaḥ*—der transzendente Eigenschaften hat; *hariḥ*—die Höchste Persönlichkeit Gottes.

## ÜBERSETZUNG

„Diejenigen, die selbstzufrieden sind und keine Anziehung zu äußeren materiellen Wünschen verspüren, fühlen sich ebenfalls zum liebevollen Dienst Śrī Kṛṣṇas hingezogen, dessen Eigenschaften transzendental und dessen Taten wunderbar sind. Hari, die Persönlichkeit Gottes, wird Kṛṣṇa genannt, weil Er solche transzendental-anziehenden Eigenschaften hat.“

## ERLÄUTERUNG

Dies ist der berühmte *ātmārāma*-Vers (SB. 1.7.10).

## VERS 187

শুনি' ভট্টাচার্য কহে,—‘শুন, মহাশয় ।  
এই শ্লোকের অর্থ শুনিতে বাঞ্ছা হয় ॥’ ১৮৭ ॥

*śuni' bhṭṭācārya kahe,—'śuna, mahāśaya  
ei ślokera artha śunite vāñchā haya'*

*śuni'*—dies hörend; *bhaṭṭācārya kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sagte; *śuna*—bitte höre; *mahā-āśaya*—mein lieber Herr; *ei ślokerā*—dieses Verses; *artha*—die Bedeutung; *śunite*—zu hören; *vāñchā*—ein Wunsch; *haya*—ist da.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Sārvabhauma Bhaṭṭācārya den ātmārāma-Vers gehört hatte, wandte er sich an Śrī Caitanya Mahāprabhu: „Mein lieber Herr, bitte erkläre diesen Vers. Ich habe das starke Verlangen, Deine Erklärung dieses Verses zu hören.“

### VERS 188

শ্রী কহে, – ‘তুমি কি অর্থ কর, তাহা আগে শুনি’ ।  
পাছে আমি করিব অর্থ, যেন কিছু জানি ॥’ ১৮৮ ॥

*prabhu kahe*,—‘tumi ki artha kara, tāhā āge śuni’  
*pāche āmi kariba artha, yebā kichu jāni’*

*prabhu kahe*—der Herr sprach; *tumi*—du; *ki*—was; *artha*—Bedeutung; *kara*—tu; *tātā*—dieses; *āge*—zuerst; *śuni'*—hörend; *pāche*—danach; *āmi*—Ich; *kariba*—werde tun; *artha*—Bedeutung; *yebā*—was immer; *kichu*—etwas; *jāni*—Ich weiß.

### ÜBERSETZUNG

Der Herr erwiderte: „Laß Mich zunächst deine Erklärung hören. Danach werde Ich versuchen, das Wenige zu erklären, das Ich weiß.“

### VERS 189

শুনি' ভট্টাচার্য শ্লোক করিল ব্যাখ্যান ।  
তর্কশাস্ত্র-মত উঠায় বিবিধ বিধান ॥ ১৮৯ ॥

*śuni' bhaṭṭācārya śloka karila vyākhyāna*  
*tarka-śāstra-mata uṭhāya vividha vidhāna*

*śuni'*—dies hörend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *śloka*—des Verses; *karila*—tat; *vyākhyāna*—Erklärung; *tarka-śāstra*—Schriften, die von Logik handeln; *mata*—gemäß diesen; *uṭhāya*—erhebt; *vividha*—verschiedene; *vidhāna*—Vermutungen.

### ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya begann darauf, den ātmārāma-Vers zu erklären, und den Prinzipien der Logik gemäß stellte er verschiedene Vermutungen an.



## VERS 190

নববিধ অর্থ কৈল শাস্ত্রমত লঞা ।

শুনি' প্রভু কহে কিছু ঐষৎ হাসিয়া ॥ ১৯০ ॥

*nava-vidha artha kaila śāstra-mata lañā*  
*śuni' prabhu kahe kichu īṣat hāsiyā*

*nava-vidha*—neun Arten; *artha*—Bedeutungen; *kaila*—tat; *śāstra-mata*—die Prinzipien der autorisierten Schriften; *lañā*—nehmend; *śuni'*—nachdem Er dies gehört hatte; *prabhu*—Śrī Caitanya; *kahe*—begann zu sprechen; *kichu*—etwas; *īṣat*—leicht; *hāsiyā*—lächelnd.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya erklärte den ātmārāma-Vers auf neun verschiedene Arten, wobei er sich auf die Schriften berief. Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu Seine Erklärung angehört hatte, lächelte Er leicht und begann zu sprechen.

## ERLÄUTERUNG

Der ātmārāma-Vers wurde von vielen großen Weisen unter der Führung von Śaunaka Ṛṣi bei einem Treffen in Naimiṣāraṇya erörtert. Die Weisen fragten Śrīla Sūta Gosvāmī, der dem Treffen vorstand, warum sich Śrīla Śukadeva Gosvāmī, ein *paramahansa*, der bereits in transzendentaler Stellung stand, zu einer Erörterung der Eigenschaften Kṛṣṇas hingezogen fühlte. Mit anderen Worten, sie wollten wissen, warum Śrī Śukadeva Gosvāmī das *Śrīmad-Bhāgavatam* studierte.

## VERS 191

‘ভট্টাচার্য’, জানি – তুমি সাক্ষাৎ বৃহস্পতি ।

শাস্ত্রব্যাখ্যা করিতে ঐছে কারো নাহি শক্তি ॥ ১৯১ ॥

*'bhaṭṭācārya', jāni—tumi sāksāt bṛhaspati*  
*śāstra-vyākhyā karite aiche kāro nāhi śakti*

*bhaṭṭācārya*—Mein lieber Bhaṭṭācārya; *jāni*—Ich weiß; *tumi*—du; *sāksāt*—direkt; *bṛhaspati*—der gelehrte Priester der Halbgötter namens Bṛhaspati; *śāstra-vyākhyā*—Erklärung der Schriften; *karite*—zu tun; *aiche*—solche; *kāro*—von irgend jemand anders; *nāhi*—es gibt nicht; *śakti*—Macht.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sagte: „Mein lieber Bhaṭṭācārya, du bist genau wie Bṛhaspati, der Priester des himmlischen Königreiches. Ja, niemand in der Welt hat die Macht, die Schriften in solcher Weise zu erklären.“

## VERS 192

কিন্তু তুমি অর্থ কৈলে পাণ্ডিত্য-প্রতিভায় ।  
ইহা বই শ্লোকের আছে আরো অভিপ্রায় ॥ ১৯২ ॥

*kintu tumi artha kaile pāṇḍitya-pratibhāya  
ihā va-i ślokerā āche āro abhiprāya*

*kintu—außer; tumi—dir; artha—Bedeutung; kaile—hast gezeigt; pāṇḍitya—gelehrt; pratibhāya—mit Kraft; ihā va-i—außer dieser; ślokerā—des Verses; āche—es gibt; āro—eine andere; abhiprāya—Bedeutung.*

## ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Bhaṭṭācārya, du hast kraft deiner großen Gelehrsamkeit diesen Vers zweifellos erklärt, doch solltest du wissen, daß es außer dieser gelehnten Erklärung noch eine andere Bedeutung dieses Verses gibt.“

## VERS 193

অষ্টাচার্যের প্রার্থনাতে প্রভু ব্যাখ্যা কৈল ।  
তাঁর নব অর্থ-মধ্যে এক না চুঁইল ॥ ১৯৩ ॥

*bhaṭṭācāryera prārthanāte prabhu vyākhyā kaila  
tānra nava artha-madhye eka nā chuñila*

*bhaṭṭācāryera—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; prārthanāte—auf die Bitte; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; vyākhyā—Erklärung; kaila—machte; tānra—Seine; nava artha—von den neun verschiedenen Arten von Erklärungen; madhye—inmit-ten; eka—eine; nā—nicht; chuñila—berührte.*

## ÜBERSETZUNG

Auf Bitten Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas begann Śrī Caitanya Mahāprabhu den Vers zu erklären, ohne die neun Erklärungen zu berühren, die der Bhaṭṭācārya gegeben hatte.

## VERS 194

আত্মারামাস্ত-শ্লোকে ‘একাদশ’ পদ হয় ।  
পৃথক্ পৃথক্ কৈল পদের অর্থ নিশ্চয় ॥ ১৯৪ ॥

*ātmārāmās ca-śloke ‘ekādaśa’ pada haya  
pṛthak pṛthak kaila padera artha niścaya*

ātmārāmāś ca—bekannt als solche; śloke—im Vers; ekādaśa—elf; pada—Wörter; haya—es gibt; pṛthak pṛthak—gesondert eines nach dem anderen; kaila—machte; padera—der Worte; artha—die Bedeutung; niścaya—Gewißheit.

### ÜBERSETZUNG

Es gibt elf Wörter im ātmārāma-Vers, und Śrī Caitanya Mahāprabhu erklärte jedes Wort, eines nach dem anderen.

### ERLÄUTERUNG

Die Wörter im ātmārāma-Vers lauten ātmārāmaḥ, ca, munayaḥ, nirgranthāḥ, api, urukrame, kurvanti, ahaitukīm, bhaktim, ittham-bhūta-guṇaḥ und hariḥ.

### VERS 195

তত্বপদ-প্রাধায়ে 'আত্মারাম' মিলনাঞ।

অষ্টাদশ অর্থ কৈল অভিপ্রায় লঞা ॥ ১৯৫ ॥

tat-tat-pada-prādhānye 'ātmārāma' milāñā  
aṣṭādaśa artha kaila abhiprāya lañā

tat-tat-pada—alle diese Begriffe; prādhānye—hauptsächlich; ātmārāma—das Wort ātmārāma; milāñā—verursachend, sich zu begegnen; aṣṭādaśa—achtzehn; artha—Bedeutungen; kaila—tat; abhiprāya—Sinn; lañā—annehmend.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu nahm jedes Wort gesondert und verband es mit dem Wort ātmārāma. So erklärte Er das Wort ātmārāma auf achtzehn verschiedene Arten.

### VERS 196

ভগবান্, তাঁর শক্তি, তাঁর গুণগণ।

অচিন্ত্য প্রভাব তিনের না যায় কখন ॥ ১৯৬ ॥

bhagavān, tānra śakti, tānra guṇa-gaṇa  
acintya prabhāva tinerā nā yāya kathana

bhagavān—die Höchste Persönlichkeit Gottes; tānra śakti—Ihre Kräfte; tānra guṇa-gaṇa—Ihre transzendentalen Eigenschaften; acintya—unbegreiflich; prabhāva—der Einfluß; tinerā—der drei; nā—nicht; yāya—möglich; kathana—zu sprechen.

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach: „Der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, Seine verschiedenen Kräfte, und Seine transzendentalen Eigenschaften haben alle unbegreifliche Kraft. Es ist nicht möglich, sie erschöpfend zu erklären.“

## VERS 197

অন্য যত সাধ্য-সাধন করি' আচ্ছাদন ।

এই তিনে হরে সিদ্ধ-সাধকের মন ॥ ১৯৭ ॥

*anya yata sādhya-sādhana kari' ācchādana  
ei tine hare siddha-sādhakera mana*

*anya—andere; yata—alle; sādhya-sādhana—Ziele und transzendente Übungen; kari'—tuend; ācchādana—verhüllend; ei tine—diese drei; hare—nehmen fort; siddha—erfolgreich; sādhakera—des Schülers, der spirituelle Tätigkeiten verrichtet; mana—den Geist.*

## ÜBERSETZUNG

„Diese drei Begriffe wirken auf den Geist eines vollkommenen Schülers, der spirituellen Tätigkeiten nachgeht, anziehend und überwinden alle anderen Vorgänge spirituellen Tuns.“

## ERLÄUTERUNG

Spirituelle Tätigkeiten außer *bhakti-yoga* werden in drei Kategorien unterteilt — spekulative Tätigkeit, die von der *jñāna-sampradāya* (großen Gelehrten) durchgeführt wird; fruchtbringende Tätigkeit, die von der allgemeinen Bevölkerung den vedischen Regulierungen gemäß durchgeführt wird, und die Tätigkeiten der Transzendentalisten, die nicht im hingebungsvollen Dienst beschäftigt sind. Es gibt viele verschiedene Zweige dieser Kategorien, doch der Herr, die Höchste Persönlichkeit Gottes, wirkt durch Seine unbegreiflichen Kräfte und transzendentalen Eigenschaften auf den Schüler, der den Tätigkeiten des *karma*, *jñāna* und *yoga* und so fort nachgeht, anziehend. Der Höchste Herr ist von unbegreiflichen Kräften erfüllt, die sich auf Seine Person, Seine Energien und Seine transzendentalen Eigenschaften beziehen. Sie alle wirken auf den ernsthaften Schüler sehr anziehend. Folglich ist der Herr als Kṛṣṇa, der Allanziehende, bekannt.

## VERS 198

সনকাদি-শুকদেব তাহাতে প্রমাণ ।

এইমত নানা অর্থ করেন ব্যাখ্যান ॥ ১৯৮ ॥

*sanakādi-śukadeva tāhāte pramāṇa  
ei-mata nānā artha karena vyākhyāna*

*sanaka-ādi*—die vier sanas; *śukadeva*—und Śukadeva Gosvāmī; *tāhāte*—in diesem; *pramāṇa*—der Beweis; *ei-mata*—auf diese Weise; *nānā*—Vielfalt; *artha*—Bedeutung; *karena*—tut; *vyākhyāna*—Erklärung.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu erklärte die Bedeutung des Verses, indem Er Beweise anführte, die sich auf Śukadeva Gosvāmī und die vier ṛṣis Sanaka, Sanat-kumāra, Sanātana und Sanandana bezogen. So gab der Herr verschiedene Bedeutungen und Erklärungen.**

### ERLÄUTERUNG

Daß Kṛṣṇa allanziehend ist, kann man am Beispiel der vier ṛṣis und Śukadeva Gosvāmīs sehen. Sie alle waren befreit, doch fühlten sie sich von den Eigenschaften und Spielen des Herrn angezogen. Es heißt daher: *muktā api līlayā vighrahaṁ kṛtvā bhagavantam bhajante*. (Cc. M. 24.112) Sogar befreite Seelen fühlen sich von den Spielen Śrī Kṛṣṇas angezogen und betätigen sich daher im hingebungsvollen Dienst. Gleich vom Beginn ihres Lebens an waren Śukadeva Gosvāmī und die vier als *catuḥsana* bekannten Kumāras auf der Brahman-Ebene befreit und selbstverwirklicht. Trotzdem wirkten die Eigenschaften Kṛṣṇas auf sie anziehend, und so betätigten sie sich in Seinem Dienst. Die vier Kumāras wurden vom Duft der Blumen angezogen, die den Lotosfüßen Kṛṣṇas geopfert worden waren, und so wurden sie zu Gottgeweihten. Śukadeva Gosvāmī hörte das *Śrīmad-Bhāgavatam* durch die Barmherzigkeit seines Vaters, Vyāsadeva, und folglich verspürte er Anziehung zu Kṛṣṇa und wurde ein großer Gottgeweihter. Die Schlußfolgerung lautet, daß die im Dienst des Herrn erfahrene transzendente Glückseligkeit höher stehen muß als *brahmānanda* oder Glückseligkeit, die man erfährt, wenn man das unpersönliche Brahman erkennt.

### VERS 199

শুনি' ভট্টাচার্যের মনে হৈল চমৎকার ।

প্রভুকে কৃষ্ণ জানি' করে আপনা ধিক্কার ॥ ১৯৯ ॥

*śuni' bhaṭṭācāryera mane haila camatkāra  
prabhuke kṛṣṇa jāni' kare āpanā dhikkāra*

*śuni'*—dies hörend; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *mane*—im Geist; *haila*—es gab; *camatkāra*—Verwunderung; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *jāni'*—annehmend als; *kare*—tut; *āpanā*—sich selbst; *dhikkāra*—Verurteilung.

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Caitanya Mahāprabhus Erklärung des ātmā-rāma-Verses hörte, wurde er von Verwunderung ergriffen. Er verstand nun, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu Kṛṣṇa persönlich war, und so verdammte er sich mit folgenden Worten.

## VERS 200

‘ইহো ত’ সাক্ষাৎ কৃষ্ণ,--মুনি না জানিয়া ।

মহা-অপরাধ কৈলু গৰ্বিত হইয়া ॥’২০০ ॥

*‘iṅho ta’ sākṣāt kṛṣṇa,—muṇi nā jāniyā  
mahā-aparādha kainu garvita ha-iyā’*

*iṅho—Śrī Caitanya Mahāprabhu; ta’—in der Tat; sākṣāt—direkt; kṛṣṇa—Śrī Kṛṣṇa; muṇi—ich; nā—nicht; jāniyā—kennend; mahā-aparādha—ein großes Vergehen; kainu—tat; garvita—stolz; ha-iyā—sein.*

## ÜBERSETZUNG

„Caitanya Mahāprabhu ist zweifellos Śrī Kṛṣṇa Selbst. Weil ich Ihn nicht verstehen konnte und sehr stolz auf meine eigene Gelehrsamkeit war, habe ich viele Vergehen begangen.“

## VERS 201

আত্মনিন্দা করি’ লৈল প্রভুর শরণ ।

কৃপা করিবারে তবে প্রভুর হৈল মন ॥ ২০১ ॥

*ātma-nindā kari’ laila prabhura śaraṇa  
kṛpā karibāre tabe prabhura haila mana*

*ātma-nindā—Selbstanklage; kari’—tuend; laila—nahm; prabhura—des Herrn; śaraṇa—Zuflucht; kṛpā—Barmherzigkeit; karibāre—zu tun; tabe—dann; prabhura—des Herrn; haila—es gab; mana—der Geist.*

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sich als einen Frevler anklagte und beim Herrn Zuflucht suchte, wünschte der Herr, ihm Barmherzigkeit zu erweisen.

## VERS 202

নিজ-রূপ প্রভু তাঁরে করাইল দর্শন ।

চতুর্ভুজ-রূপ প্রভু হইল তখন ॥ ২০২ ॥

*nija-rūpa prabhu tānre karāila darśana  
catur-bhuja-rūpa prabhu hāilā takhana*

*nija-rūpa*—persönliche Form; *prabhu*—der Herr; *tānre*—ihm; *karāila*—machte; *darśana*—Sehen; *catur-bhuja*—vierhändige; *rūpa*—Form; *prabhu*—der Herr; *hāilā*—wurde; *takhana*—zu dieser Zeit.

### ÜBERSETZUNG

Um ihm Barmherzigkeit zu erweisen, gestattete ihm Śrī Caitanya Mahāprabhu, Seine Viṣṇu-Form zu sehen. Also nahm Er sogleich vier Hände an.

### VERS 203

দেখাইল তাঁরে আগে চতুর্ভুজ-রূপ ।  
পাছে শ্যাম-বংশীমুখ স্বকীয় স্বরূপ ॥ ২০৩ ॥

*dekhāila tānre āge catur-bhuja-rūpa  
pāche śyāma-vaṁśī-mukha svakīya svarūpa*

*dekhāila*—zeigte; *tānre*—ihm; *āge*—zuerst; *catur-bhuja-rūpa*—die Form mit vier Händen; *pāche*—danach; *śyāma*—schwärzliche; *vaṁśī-mukha*—mit einer Flöte am Mund; *svakīya*—persönliche; *svarūpa*—Form.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu zeigte ihm zunächst die vierhändige Form und erschien dann vor ihm in Seiner ursprünglichen Form als Kṛṣṇa mit einer schwärzlichen Hauttönung und einer Flöte an den Lippen.

### VERS 204

দেখি' সার্বভৌম দণ্ডবৎ করি' পড়ি' ।  
পুনঃ উঠি' স্তুতি করে দুই কর যুড়ি' ॥ ২০৪ ॥

*dekhi' sārva-bhāuma daṇḍavat kari' paḍi'  
punaḥ uṭhi' stuti kare dui kara yuḍi'*

*dekhi'*—dies sehend; *sārva-bhāuma*—Sārva-bhāuma Bhaṭṭācārya; *daṇḍavat*—Ehrerbietungen; *kari'*—machend; *paḍi'*—flach niederfallend; *punaḥ*—wieder; *uṭhi'*—aufstehend; *stuti*—Gebet; *kare*—tut; *dui*—beide; *kara*—Hände; *yuḍi'*—faltend.

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma Bhāṭṭācārya die Form Śrī Kṛṣṇas in Caitanya Mahāprabhu manifestiert sah, fiel er sogleich flach zu Boden, um Ihm Ehrerbietungen zu erweisen. Dann stand er auf und begann mit gefalteten Händen, Gebete darzubringen.

## VERS 205

প্রভুর কৃপায় তাঁর স্ফুরিল সব ভাব ।  
নাম-প্রেমদান-আদি বর্ণেন মহত্ব ॥ ২০৫ ॥

*prabhura kṛpāya tāṅra sphurila saba tattva  
nāma-prema-dāna-ādi varṇena mahattva*

*prabhura*—des Herrn; *kṛpāya*—durch die Barmherzigkeit; *tāṅra*—ihm; *sphurila*—manifestiert; *saba*—alle; *tattva*—Wahrheiten; *nāma*—der Heilige Name; *prema-dāna*—Verteilung von Liebe zu Gott; *ādi*—und so fort; *varṇena*—beschreibt; *mahattva*—die Bedeutsamkeit.

## ÜBERSETZUNG

Durch die Barmherzigkeit des Herrn wurden Sārvabhauma Bhāṭṭācārya alle Wahrheiten enthüllt, und er konnte verstehen, wie wichtig es ist, den Heiligen Namen zu chanten und Liebe zu Gott überall zu verbreiten.

## VERS 206

শত শ্লোক কৈল এক দণ্ড না যাইতে ।  
বৃহস্পতি তৈছে শ্লোক না পারে করিতে ॥ ২০৬ ॥

*śata śloka kaila eka daṇḍa nā yāite  
bṛhaspati taiche śloka nā pāre karite*

*śata*—einhundert; *śloka*—Verse; *kaila*—verfaßte; *eka*—einen; *daṇḍa*—eine Zeitdauer von vierundzwanzig Minuten; *nā*—nicht; *yāite*—vergehen; *bṛhaspati*—Bṛhaspati, der Priester der himmlischen Planeten; *taiche*—solche; *śloka*—Verse; *nā*—nicht; *pāre*—imstande; *karite*—zu verfassen.

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhāṭṭācārya verfaßte in sehr kurzer Zeit einhundert Verse. Ja, nicht einmal Bṛhaspati, der Priester der himmlischen Planeten, konnte so schnell Verse verfassen.



## ERLÄUTERUNG

Der Titel des Buches mit den einhundert schönen Versen, die Sārvabhauma Bhaṭṭācārya verfaßte, lautet *Suśloka-śataka*.

## VERS 207

শুনি' সুখে প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।  
 ভট্টাচার্য প্রেমাবেশে হৈল অচেতন ॥ ২০৭ ॥

*śuni' sukhe prabhu tānre kaila āliṅgana  
 bhaṭṭācārya premāveśe haila acetana*

*śuni'*—hörend; *sukhe*—in Glück; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—tat; *āliṅgana*—Umarmen; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prema-āveśe*—in der Ekstase der Liebe zu Gott; *haila*—wurde; *acetana*—bewußtlos.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu die einhundert Verse gehörte hatte, umarmte Er glücklich Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, der sogleich von ekstatischer Liebe zu Gott überwältigt wurde und bewußtlos zu Boden fiel.

## VERS 208

অশ্রু, স্তম্ভ, পুলক, স্বেদ, কম্প ধরহরি ।  
 নাচে, গায়, কান্দে, পড়ে প্রভু-পদ ধরি' ॥ ২০৮ ॥

*aśru, stambha, pulaka, sveda, kampa tharahari  
 nāce, gāya, kānde, paḍe prabhu-pada dhari'*

*aśru*—Tränen; *stambha*—Starre; *pulaka*—Haarsträuben; *sveda*—Schweißausbruch; *kampa*—Zittern; *tharahari*—mit starkem Schütteln; *nāce*—tanzt; *gāya*—singt; *kānde*—weint; *paḍe*—fällt nieder; *prabhu-pada*—die Lotosfüße des Herrn; *dhari'*—fassend.

## ÜBERSETZUNG

Aus ekstatischer Liebe zu Gott vergoß der Bhaṭṭācārya Tränen, und sein Körper erstarrte. Er zeigte eine ekstatische Stimmung, und er schwitzte, schüttelte sich und zitterte. Manchmal tanzte er, manchmal chantete er, manchmal weinte er, und manchmal fiel er nieder, um die Lotosfüße des Herrn zu berühren.

## VERS 209

দেখি' গোস্বামীনাথচার্য হরষিত-মন ।  
 ভট্টাচার্যের নৃত্য দেখি' হাসে প্রভুর গণ ॥ ২০৯ ॥

*dekhi' gopināthācārya haraṣita-mana  
 bhaṭṭācāryera nṛtya dekhi' hāse prabhura gaṇa*

*dekhi'*—dies sehend; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *haraṣita-mana*—einen erfreuten Geist; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *nṛtya*—Tanzen; *dekhi'*—sehend; *hāse*—lachen; *prabhura gaṇa*—die Gefährten Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## ÜBERSETZUNG

Als sich Sārvabhauma Bhaṭṭācārya in dieser Ekstase befand, war Gopinātha Ācārya sehr erfreut. Die Gefährten Śrī Caitanya Mahāprabhus lachten alle, als sie den Bhaṭṭācārya so tanzen sahen.

## VERS 210

গোস্বামীনাথচার্য কহে মহাপ্রভুর প্রতি ।  
 'সেই ভট্টাচার্যের প্রভু কৈলে এই গতি ॥' ২১০ ॥

*gopināthācārya kahe mahāprabhura prati  
 'sei bhaṭṭācāryera prabhu kaile ei gati'*

*gopinātha-ācārya*—mit Namen Gopinātha Ācārya; *kahe*—sagte; *mahā-prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhus; *prati*—zu; *sei bhaṭṭācāryera*—dieses Bhaṭṭācārya; *prabhu*—mein Herr; *kaile*—Du hast gemacht; *ei gati*—eine solche Situation.

## ÜBERSETZUNG

Gopinātha Ācārya sagte zu Śrī Caitanya Mahāprabhu: „Herr, Du hast all dies über Sārvabhauma Bhaṭṭācārya gebracht.“

## VERS 211

প্রভু কহে,—‘তুমি ভক্ত, তোমার সঙ্গ হৈতে ।  
 জগন্নাথ ই'হারে কৃপা কৈল ভাঙ্গিতে ॥' ২১১ ॥

*prabhu kahe,—'tumi bhakta, tomāra saṅga haite  
 jagannātha inhāre kṛpā kaila bhāla-mate'*

*prabhu kahe*—der Herr sprach; *tumi bhakta*—du bist ein Gottgeweihter; *tomāra saṅga haite*—aufgrund deiner Gemeinschaft; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *inhāre*—ihm; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *kaila*—zeigte; *bhāla-mate*—sehr gut.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu erwiderte: „Du bist ein Gottgeweihter. Aufgrund deiner Gemeinschaft hat Śrī Jagannātha ihm Barmherzigkeit erwiesen.“

### VERS 212

তবে ভট্টাচার্যে প্রভু স্থির করিল ।  
স্থির হঞা ভট্টাচার্য বহু স্তুতি কৈল ॥ ২১২ ॥

*tabe bhaṭṭācārye prabhu susthira karila*  
*sthira hañā bhaṭṭācārya bahu stuti kaila*

*tabe*—darauf; *bhaṭṭācārye*—zu Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *su-sthira*—Beruhigung; *karila*—tat; *sthira hañā*—beruhigt; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bahu*—viele; *stuti*—Gebete; *kaila*—brachte dar.

### ÜBERSETZUNG

Sodann beruhigte Śrī Caitanya Mahāprabhu den Bhaṭṭācārya, und als dieser ruhig war, brachte er dem Herrn viele Gebete dar.

### VERS 213

‘জগৎ নিস্তারিলে তুমি,—সেহ অল্পকার্য ।  
আমা উদ্ধারিলে তুমি,—এ শক্তি আশ্চর্য ॥ ২১৩ ॥

*‘jagat nistārile tumi,—seha alpa-kārya*  
*āmā uddhārile tumi,—e śakti āścarya*

*jagat*—die ganze Welt; *nistārile*—hast befreit; *tumi*—Du; *seha*—dieser; *alpa-kārya*—geringerer Tätigkeit; *āmā*—mich; *uddhārile*—hast befreit; *tumi*—Du; *e*—diese; *śakti*—Kraft; *āścarya*—wunderbar.

### ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sagte: „Mein lieber Herr, Du hast die ganze Welt befreit, aber das ist keine sehr große Tat. Jedoch hast Du auch mich befreit, und das ist zweifellos das Werk sehr wunderbarer Kräfte.“

## VERS 214

ভৰ্ক-শাস্ত্ৰে জড় আমি, যৈছে লৌহপিণ্ড ।  
আমা দ্ৰবাইলে তুমি, প্রতাপ প্রচণ্ড' ॥ ২১৪ ॥

*tarka-śāstre jaḍa āmi, yaiche lauha-piṇḍa  
āmā dravāile tumi, pratāpa pracaṇḍa'*

*tarka-śāstre*—aufgrund logischer Schriften; *jaḍa*—abgestumpft; *āmi*—ich; *yaiche*—genau wie; *lauha-piṇḍa*—eine Eisenstange; *āmā*—mich; *dravāile*—geschmolzen; *tumi*—Du; *pratāpa*—Macht; *pracaṇḍa*—sehr groß.

## ÜBERSETZUNG

„Ich war stumpfsinnig geworden, weil ich zuviele Bücher über Logik gelesen hatte. Folglich war ich wie eine Eisenstange geworden. Nichtsdestoweniger hast Du mich geschmolzen, und deshalb ist Dein Einfluß sehr groß.“

## VERS 215

স্তুতি শুনি' মহাপ্ৰভু নিজ বাসা আইলা ।  
ভট্টাচার্য আচার্য-দ্বারে ভিক্ষা করাইলা ॥ ২১৫ ॥

*stuti śuni' mahāprabhu nija vāsā āilā  
bhaṭṭācārya ācārya-dvāre bhikṣā karāilā*

*stuti śuni'*—nachdem Er die Gebete angehört hatte; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija*—eigene; *vāsā*—zur Residenz; *āilā*—kehrte zurück; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ācārya-dvāre*—durch Gopīnātha Ācārya; *bhikṣā*—Mittagessen; *karāilā*—veranlaßte zu nehmen.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu die Gebete angehört hatte, die Sārvabhauma Bhaṭṭācārya darbrachte, kehrte Er zu Seiner Residenz zurück, und der Bhaṭṭācārya veranlaßte den Herrn durch Gopīnātha Ācārya, dort das Mittagmahl zu Sich zu nehmen.

## VERS 216

আর দিন প্রভু গেলা জগন্নাথ-দর্শনে ।  
দর্শন করিলা জগন্নাথ-শয্যোথানে ॥ ২১৬ ॥

*āra dina prabhu gelā jagannātha-darśane  
darśana karilā jagannātha-śayyothāne*

*āra dina*—am nächsten Tag; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—ging; *jagannātha-darśane*—um Jagannātha im Tempel zu sehen; *darśana karilā*—sah; *jagannātha-śayya-utthāne*—wie der Herr frühmorgens aus dem Bett aufstand.

### ÜBERSETZUNG

Früh am folgenden Morgen begab sich Śrī Caitanya Mahāprabhu in den Tempel, um Śrī Jagannātha zu sehen, und er sah, wie der Herr aus seinem Bett aufstand.

### VERS 217

পূজারী আনিয়া মালা-প্রসাদান্ন দিলা ।  
প্রসাদান্ন-মালা পাঞা প্রভু হর্ষ হৈলা ॥ ২১৭ ॥

*pūjārī āniyā mālā-prasādānna dilā*  
*prasādānna-mālā pāñā prabhu harṣa hailā*

*pūjārī*—der Priester; *āniyā*—bringend; *mālā*—Girlanden; *prasāda-anna*—Überreste von Speisen; *dilā*—geopfert; *prasāda-anna*—das *prasāda*; *mālā*—und Girlanden; *pāñā*—bekommend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *harṣa*—erfreut; *hailā*—wurde.

### ÜBERSETZUNG

Der Priester brachte ihm Girlanden und *prasāda*, das Śrī Jagannātha geopfert worden war. Dies erfreute Śrī Caitanya Mahāprabhu sehr.

### VERS 218

সেই প্রসাদান্ন-মালা অকলে বান্ধিয়া ।  
ভট্টাচার্যের ঘরে আইলা ত্বরায়ুক্ত হঞা ॥ ২১৮ ॥

*sei prasādānna-mālā añcale bāndhiyā*  
*bhaṭṭācāryera ghare āilā tvarāyukta hañā*

*sei prasāda-anna*—diese Speisereste; *mālā*—und die Girlanden; *añcale*—in das Ende seines Tuches; *bāndhiyā*—wickelnd; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *ghare*—zum Haus; *āilā*—ging; *tvarā-yukta*—eilig; *hañā*—seiend.

### ÜBERSETZUNG

Sorgsam wickelte Caitanya Mahāprabhu das *prasāda* und die Girlanden in ein Tuch und eilte dann zum Haus Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas.

## VERS 219

অরুণোদয়-কালে হৈল প্রভুর আগমন ।  
সেইকালে ভট্টাচার্যের হৈল জাগরণ ॥ ২১৯ ॥

*aruṇodaya-kāle haila prabhura āgamana  
sei-kāle bhaṭṭācāryera haila jāgaraṇa*

*aruṇa-udaya*—vor Sonnenaufgang; *kāle*—zu der Zeit; *haila*—es gab; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—das Kommen; *sei-kāle*—zu dieser Zeit; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *haila*—es gab; *jāgaraṇa*—Aufstehen aus dem Bett.

## ÜBERSETZUNG

Kurz vor Sonnenaufgang kam Er zum Haus des Bhaṭṭācārya, als dieser gerade aufstand.

## VERS 220

‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ স্ফুট কহি’ ভট্টাচার্য জাগিলা ।  
কৃষ্ণনাম শুনি’ প্রভুর আনন্দ বাড়িলা ॥ ২২০ ॥

*‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ sphuṭa kahi’ bhaṭṭācārya jāgilā  
kṛṣṇa-nāma śuni’ prabhura ānanda bāḍilā*

*kṛṣṇa kṛṣṇa*—den Namen Kṛṣṇas chantend; *sphuṭa*—deutlich; *kahi’*—sagend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jāgilā*—stand aus dem Bett auf; *kṛṣṇa-nāma*—den Heiligen Namen Śrī Kṛṣṇas; *śuni’*—hörend; *prabhura*—von Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—Freude; *bāḍilā*—nahm zu.

## ÜBERSETZUNG

Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya aus dem Bett aufstand, chantete er deutlich „Kṛṣṇa, Kṛṣṇa“. Śrī Caitanya war sehr erfreut, als Er ihn den Heiligen Namen Kṛṣṇas chanten hörte.

## VERS 221

বাহিরে প্রভুর তেঁহো পাইল দরশন ।  
আস্তে-ব্যস্তে আসি’ কৈল চরণ বন্দন ॥ ২২১ ॥

*bāhire prabhura teṅho pāila daraśana  
āste-vyaste āsi’ kaila caraṇa vandana*

*bāhire*—außerhalb des Hauses; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—er; *pāila*—bekam; *daraśana*—Anblick; *āste-vyaste*—mit großer Eile; *āśī*—dorthin kommend; *kaila*—tat; *caraṇa vandana*—Verehren der Lotosfüße.

### ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya bemerkte, daß Śrī Caitanya Mahāprabhu draußen war, und mit großer Eile ging er zu Ihm und brachte Seinen Lotosfüßen Gebete dar.

### VERS 222

বসিতে আসন দিয়া ছুঁহেত বসিলা ।  
প্রসাদান্ন খুলি' প্রভু তাঁর হাতে দিলা ॥ ২২২ ॥

*vasite āsana diyā duñheta vasilā*  
*prasādānna khuli' prabhu tānra hāte dilā*

*vasite*—zu sitzen; *āsana*—Teppich; *diyā*—anbietend; *duñheta*—sie beide; *vasilā*—setzten sich nieder; *prasāda-anna*—das *prasāda*; *khuli'*—öffnend; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—seine; *hāte*—in die Hand; *dilā*—bot an.

### ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya bot dem Herrn einen Teppich an, um Sich darauf zu setzen, und beide setzten sich nieder. Darauf wickelte Śrī Caitanya Mahāprabhu das *prasāda* aus und legte es in die Hände des Bhaṭṭācārya.

### VERS 223

প্রসাদান্ন পাঞা শুষ্ঠাচার্যের আনন্দ হৈল ।  
স্নান, সন্ধ্যা, দন্তধাবন যতপি না কৈল ॥ ২২৩ ॥

*prasādānna pāñā bhaṭṭācāryera ānanda haila*  
*snāna, sandhyā, danta-dhāvana yadyapi nā kaila*

*prasāda-anna*—die Speisereste; *pāñā*—bekommend; *bhaṭṭācāryera*—Sārva-bhauma Bhaṭṭācāryas; *ānanda*—Freude; *haila*—es gab; *snāna*—Baden; *sandhyā*—Morgenpflichten; *danta-dhāvana*—Zähneputzen; *yadyapi*—obwohl; *nā*—nicht; *kaila*—beendet.

### ÜBERSETZUNG

Zu der Zeit hatte der Bhaṭṭācārya noch nicht einmal seinen Mund gewaschen, noch hatte er ein Bad genommen oder seine morgendlichen Pflichten beendet. Nichtsdestoweniger war er sehr froh, das *prasāda* Śrī Jagannāthas zu empfangen.

## VERS 224

চৈতন্য-প্রসাদে মনের সব জড়্য গেল ।  
এই শ্লোক পড়ি' অন্ন ভক্ষণ করিল ॥ ২২৪ ॥

*caitanya-prasāde manera saba jāḍya gela  
ei śloka paḍi' anna bhakṣaṇa karila*

*caitanya-prasāde*—durch die Barmherzigkeit Śrī Caitanya Mahāprabhus; *manera*—des Geistes; *saba*—alle; *jāḍya*—Stumpfheit; *gela*—ging fort; *ei śloka*—diese Verse; *paḍi'*—rezitierend; *anna*—Speisereste; *bhakṣaṇa*—essen; *karila*—tat.

## ÜBERSETZUNG

Durch die Barmherzigkeit Śrī Caitanya Mahāprabhus war alle Stumpfheit aus dem Geiste Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas gewichen. Nachdem er die folgenden beiden Verse vorgetragen hatte, aß er das prasāda, das ihm angeboten worden war.

## VERS 225

শুকং পৰ্যুষ্টিতং বাপি নীতং বা দূরদেশতঃ ।  
প্রাপ্তিমাশ্রয়েণ ভোক্তব্যং নাত্র কালবিচারণা ॥ ২২৫ ॥

*śuṣkam paryuṣitam vāpi  
nītam vā dūra-deśataḥ  
prāpti-mātreṇa bhoktavyam  
nātra kāla-vicāraṇā*

*śuṣkam*—trocken; *paryuṣitam*—fade; *vā*—oder; *api*—obwohl; *nītam*—gebracht; *vā*—oder; *dūra-deśataḥ*—aus einem fernen Land; *prāpti-mātreṇa*—nur mit dem Empfang; *bhoktavyam*—zu essen; *na*—nicht; *atra*—in dieser; *kāla-vicāraṇā*—Berücksichtigung von Zeit und Ort.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya sagte: „Man sollte das maha-prasāda des Herrn sogleich essen, nachdem man es empfangen hat, auch wenn es trocken oder fade ist oder aus einem fernen Land gebracht wurde. Man sollte weder Zeit noch Ort berücksichtigen.“

## VERS 226

ন দেশনিয়মস্তত্র ন কালনিয়মস্তথা ।  
প্রাপ্তমন্নং ক্রতং শিষ্টৈর্ভোক্তব্যং হরিরব্রবীৎ ॥ ২২৬ ॥



na deśa-niyamas tatra  
 na kāla-niyamas tathā  
 prāptam annam drutam śiṣṭair  
 bhoktavyam harir abravīt

na—nicht; deśa—des Landes; niyamaḥ—Regel; tatra—in diesem; na—nicht; kāla—der Zeit; niyamaḥ—Regel; tathā—so auch; prāptam—empfangen; annam—prasāda; drutam—eilig; śiṣṭaiḥ—von kultivierten Menschen; bhoktavyam—zu essen; hariḥ—der Herr; abravīt—hat gesagt.

### ÜBERSETZUNG

„Das prasāda Śrī Kṛṣṇas sollte von kultivierten Menschen sogleich nach Empfang gegessen werden; man sollte nicht zögern. Es gibt keine regulierenden Prinzipien in bezug auf Zeit und Ort. So lautet die Anweisung der Höchsten Persönlichkeit Gottes.“

### ERLÄUTERUNG

Diese Verse stammen aus dem *Padma Purāṇa*.

### VERS 227

দেখি' আনন্দিত হৈল মহাপ্রভুর মন ।  
 প্রেমাবিষ্ট হঞা প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২২৭ ॥

dekhi' ānandita haila mahāprabhura mana  
 premāviṣṭa hañā prabhu kailā āliṅgana

dekhi'—dies sehend; ānandita—sehr erfreut; haila—war; mahā-prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; mana—der Geist; prema-āviṣṭa—in die Ekstase der Gottesliebe getaucht; hañā—werdend; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā—tat; āliṅgana—umarmen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war sehr erfreut, als Er dies sah. Er wurde von ekstatischer Gottesliebe überwältigt und umarmte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

### VERS 228

দুইজনে ধরি' দুঁহে করেন নর্তন ।  
 প্রভু-ভৃত্য দুঁহা স্পর্শে, দৌহার ফুলে মন ॥ ২২৮ ॥

dui-jane dhari' duñhe karena nartana  
 prabhu-bhṛtya duñhā sparśe, donhāra phule mana

*dui-jane*—sie beide; *dhari'*—sich umarmend; *duñhe*—beide; *karena*—tun; *nartana*—Tanzen; *prabhu-bhṛtya*—der Herr und der Diener; *duñhā*—beide; *sparsē*—indem sie einander berührten; *donhāra*—von ihnen beiden; *phule*—wurden erregt; *mana*—Gemüter.

### ÜBERSETZUNG

**Der Herr und der Diener umarmten einander und begannen zu tanzen. Indem sie sich einfach nur berührten, wurden sie von Ekstase überwältigt.**

### VERS 229

শ্বেদ-কম্প-অশ্রু ছুঁছে আনন্দে ভাসিলা ।  
প্রেমাবিষ্ট হঞা প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ২২৯ ॥

*sveda-kampa-aśru duñhe ānande bhāsilā*  
*premāviṣṭa hañā prabhu kahite lāgilā*

*sveda*—Schweißausbruch; *kampa*—Zittern; *aśru*—Tränen; *duñhe*—sie beide; *ānande*—in transzendentaler Glückseligkeit; *bhāsilā*—trieben; *pram-āviṣṭa*—in ekstatische Gottesliebe getaucht; *hañā*—sein; *prabhu*—der Herr; *kahite*—zu sprechen; *lāgilā*—begann.

### ÜBERSETZUNG

**Wie sie so tanzten und sich umarmten, manifestierten sich in ihren Körpern spirituelle Merkmale. Es brach ihnen der Schweiß aus, sie zitterten und vergossen Tränen, und der Herr begann in Seiner Ekstase zu sprechen.**

### VERS 230

“আজি মুঞি অনায়াসে জিনিমু ত্রিভুবন ।  
আজি মুঞি করিমু বৈকুণ্ঠ আরোহণ ॥ ২৩০ ॥

*“āji muñi anāyāse jininu tribhuvana*  
*āji muñi karinu vaikuṇṭha ārohaṇa*

*āji*—heute; *muñi*—Ich; *anāyāse*—sehr leicht; *jininu*—bezwungen; *tri-bhuvana*—die drei Welten; *āji*—heute; *muñi*—Ich; *karinu*—tat; *vaikuṇṭha*—zur spirituellen Welt; *ārohaṇa*—Aufsteigen.

### ÜBERSETZUNG

**Śrī Caitanya Mahāprabhu sprach: „Heute habe Ich die drei Welten sehr leicht erobert. Heute bin Ich zur spirituellen Welt aufgestiegen.“**

## ERLÄUTERUNG

Das Ziel menschlicher Vollkommenheit ist hier in knapper Form dargelegt. Man muß alle Planetensysteme des materiellen Universums hinter sich lassen, die Umhüllung des Universums durchdringen und die als Vaikuṅṭha-loka bekannte spirituelle Welt erreichen. Die Vaikuṅṭha-lokas sind vielgestaltige, spirituelle Planeten, die in der unpersönlichen körperlichen Ausstrahlung des Herrn schweben, die als *brahma-jyoti* bekannt ist. Man mag danach streben, sich zu einem himmlischen Planeten innerhalb der materiellen Welt zu erheben, wie zum Beispiel zum Mond, zur Sonne oder zur Venus, doch wenn man im Kṛṣṇa-Bewußtsein spirituell fortgeschritten ist, hat man nicht mehr den Wunsch, im materiellen Universum zu bleiben, nicht einmal auf einem höheren Planetensystem. Vielmehr zieht man es vor, die Umhüllung des Universums zu durchdringen und in die spirituelle Welt zu gelangen. Dort kann man dann auf einem der Vaikuṅṭha-Planeten leben. Indes streben die Geweihten unter der Führung Śrī Caitanya Mahāprabhus danach, den höchsten spirituellen Planeten, bekannt als Goloka Vṛndāvana, zu erreichen, auf dem Śrī Kṛṣṇa mit Seinen ewigen Gefährten weilt.

## VERS 231

আজি মোর পূৰ্ণ হৈল সৰ্ব অভিলাষ ।  
সার্বভৌমের হৈল মহাপ্রসাদে বিশ্বাস ॥ ২৩১ ॥

*āji mora pūrṇa haila sarva abhilāṣa*  
*sārvabhaumera haila mahā-prasāde viśvāsa*

*āji*—heute; *mora*—Meine; *pūrṇa*—befriedigt; *haila*—wurden; *sarva*—alle; *abhilāṣa*—Wünsche; *sārvabhaumera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *haila*—es gab; *mahā-prasāde*—an die Überreste der Speisen des Herrn; *viśvāsa*—Glauben.

## ÜBERSETZUNG

Caitanya Mahāprabhu fuhr fort: „Ich denke, daß heute alle Meine Wünsche in Erfüllung gegangen sind, weil Ich sehe, daß Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Glauben an das maha-prasāda Śrī Jagannāthas gewonnen hat.“

## VERS 232

আজি তুমি নিষ্কপটে হৈলা কৃষ্ণাশ্রয় ।  
কৃষ্ণ আজি নিষ্কপটে তোমা হৈল সদয় ॥ ২৩২ ॥

*āji tumi niṣkapate hailā kṛṣṇāśraya*  
*kṛṣṇa āji niṣkapate tomā haila sadaya*

*āji*—heute; *tumi*—du; *niṣkaṣaṭe*—ohne Zweifel; *hailā*—bist gekommen; *kṛṣṇa-ās-  
raya*—unter dem Schutz Śrī Kṛṣṇas; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *āji*—heute; *niṣkaṣaṭe*—ohne  
Vorbehalt; *tomā*—zu dir; *haila*—ist geworden; *sa-daya*—sehr barmherzig.

### ÜBERSETZUNG

„Ja, heute hast du zweifellos bei den Lotosfüßen Śrī Kṛṣṇas Zuflucht ge-  
sucht, und Kṛṣṇa ist dir gegenüber ohne Vorbehalt sehr barmherzig gewor-  
den.“

### VERS 233

আজি সে খণ্ডিল তোমার দেহাদি-বন্ধন ।  
আজি তুমি ছিন্ন কৈলে মায়ার বন্ধন ॥ ২৩৩ ॥

*āji se khaṇḍila tomāra dehādi-bandhana*  
*āji tumi chinna kaile māyāra bandhana*

*āji*—heute; *se*—diese; *khaṇḍila*—aufgelöst; *tomāra*—deine; *deha-ādi-bandha-  
na*—materielle Knechtschaft aufgrund der körperlichen Lebensauffassung; *āji*  
—heute; *tumi*—du; *chinna*—in Stücke schneiden; *kaile*—tatest; *māyāra*—der illusio-  
nierenden Energie; *bandhana*—die Ketten.

### ÜBERSETZUNG

„Mein lieber Bhaṭṭācārya, heute bist du aus der materiellen Knechtschaft  
der körperlichen Lebensauffassung frei geworden; du hast die Fesseln der  
illusionierenden Energie in Stücke geschnitten.“

### VERS 234

আজি কৃষ্ণপ্রাপ্তি-যোগ্য হৈল তোমার মন ।  
বেদ-ধর্ম লঙ্ঘি' কৈলে প্রসাদ ভক্ষণ ॥” ২৩৪ ॥

*āji kṛṣṇa-prāpti-yogya haila tomāra mana*  
*veda-dharma laṅghi' kaile prasāda bhakṣaṇa*“

*āji*—heute; *kṛṣṇa-prāpti*—die Lotosfüße Kṛṣṇas zu erreichen; *yogya*—geeignet;  
*haila*—ist geworden; *tomāra*—dein; *mana*—Geist; *veda*—der vier Veden; *dharma*  
—die Prinzipien; *laṅghi'*—übertreffen; *kaile*—du hast getan; *prasāda*—die Reste der  
Kṛṣṇa geopferteten Speisen; *bhakṣaṇa*—essen.

### ÜBERSETZUNG

„Heute ist dein Geist geeignet geworden, bei den Lotosfüßen Kṛṣṇas Zu-  
flucht zu suchen, weil du, ohne die vedischen regulierenden Prinzipien zu  
beachten, die Überreste von Speisen gegessen hast, die dem Herrn geopfert  
waren.“

## VERS 235

যেষাং স এষ ভগবান্ দয়য়েদনন্তঃ  
 সর্বাঅনাপ্রিতপদো যদি নির্ব্যলীকম্ ।  
 তে দুস্তরামতিতরন্তি চ দেবমায়াং  
 নৈষাং মমাহমিতিধীঃ ঋগুগালভক্ষ্যে ॥ ২৩৫ ॥

yeṣāṁ sa eṣa bhagavān dayayed anantaḥ  
 sarvātmanāśrita-pado yadi nirvyalikam  
 te dustarām atitaranti ca deva-māyāṁ  
 naiṣāṁ mamāham iti dhīḥ śva-śṛgāla-bhakṣye

yeṣāṁ—denen, die völlig ergebene Seelen sind; saḥ—Er; eṣaḥ—diese; bhagavān—die Höchste Persönlichkeit Gottes; dayayet—mag Barmherzigkeit erweisen; anantaḥ—unbegrenzte; sarva-ātmanā—völlig, ohne Vorbehalt; āśrita-padaḥ—diejenigen, die beim Herrn Zuflucht gesucht haben; yadi—wenn; nirvyalikam—ohne Hintergedanken; te—solche Personen; dustarām—unüberwindliche; atitaranti—überwinden; ca—auch; deva-māyām—die illusionierende materielle Energie; na—nicht; eṣāṁ—dieses; mama aham—„mein“ und „ich“; iti—solche; dhīḥ—Intelligenz; śva-śṛgāla-bhakṣye—im Körper, der von Hunden und Schakalen gefressen werden wird.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn jemand ohne Vorbehalt bei den Lotosfüßen der Höchsten Persönlichkeit Gottes Zuflucht sucht, gewährt der Herr ihm Seine grundlose Barmherzigkeit. So kann man den unüberwindlichen Ozean der Unwissenheit überwinden. Diejenigen, deren Intelligenz in der körperlichen Auffassung gefestigt ist und die denken „Ich bin dieser Körper“, sind geeignete Nahrung für Hunde und Schakale. Der Höchste Herr erweist solchen Menschen niemals Seine Barmherzigkeit.“

## ERLÄUTERUNG

Der Höchste Herr gewährt Seine Segnungen niemals denjenigen, die in der körperlichen Auffassung beharren. Wie es in der *Bhagavad-gītā* (18.66) klar heißt:

sarva-dharmān parityajya  
 mām ekaṁ śaraṇam vraja  
 aham tvām sarva-pāpebhyo  
 mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ

„Gib alle Arten von Religionen auf und ergib dich einfach Mir. Ich werde dich von allen sündhaften Reaktionen befreien. Fürchte dich nicht.“

In diesem Vers, den Caitanya Mahāprabhu aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.7.42) zitierte, wird die Bedeutung von Śrī Kṛṣṇas Aussage erklärt. Kṛṣṇa segnete Arjuna mit Seiner grundlosen Barmherzigkeit, nur um ihn von der körperlichen Auffassung zu

befreien. Dies geschah gleich zu Beginn des Zweiten Kapitels der *Bhagavad-gītā* (2.13), wo Kṛṣṇa sagt: *dehino 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanam jarā*. In diesem Körper gibt es einen Besitzer, und man sollte den Körper nicht für das Selbst halten. Das ist die erste Unterweisung, die von einem Gottgeweihten verwirklicht werden sollte. Wenn man in der körperlichen Auffassung lebt, ist man nicht imstande, seine wahre Identität zu erkennen und sich im liebevollen hingebungsvollen Dienst des Herrn zu betätigen. Solange man nicht zur transzendentalen Stellung kommt, kann man nicht mit der grundlosen Barmherzigkeit des Höchsten Herrn rechnen, noch kann man den weiten Ozean der materiellen Unwissenheit überqueren. Auch das wird in der *Bhagavad-gītā* (7.14) bestätigt: *mām eva ye prapadyante māyām etāṃ taranti te*. Ohne sich den Lotosfüßen Kṛṣṇas zu ergeben, kann man nicht erwarten, aus der Knechtschaft *māyās*, der illusionierenden Energie, freigelassen zu werden. Dem *Śrīmad-Bhāgavatam* gemäß werden *Māyāvādī-sannyāsīs*, die sich irrtümlich für aus der Knechtschaft *māyās* befreit halten, als *vimukta-māninaḥ* bezeichnet. Im Grunde sind sie nicht befreit, doch sie glauben, sie seien befreit und Nārāyaṇa persönlich geworden. Obwohl sie offensichtlich erkannt haben, daß sie nicht der materielle Körper, sondern spirituelle Seele sind, vernachlässigen sie die Pflicht der spirituellen Seele, die darin besteht, der Höchsten Seele zu dienen. Deshalb bleibt ihre Intelligenz ungeheiligt. Solange unsere Intelligenz nicht geheiligt ist, können wir sie nicht dazu verwenden, hingebungsvollen Dienst zu verstehen. Hingebungsvoller Dienst beginnt, wenn der Geist, die Intelligenz und das Ego völlig geläutert sind. *Māyāvādī-sannyāsīs* läutern ihre Intelligenz, ihren Geist und ihr Ego nicht, und folglich können sie sich nicht im Dienst des Herrn betätigen; noch können sie die grundlose Barmherzigkeit des Herrn erwarten. Obwohl sie zu einer sehr hohen Stellung aufsteigen, indem sie sich schwere Entbehrungen und Bußen auferlegen, schweben sie immer noch in der materiellen Welt ohne die Segnung der Lotosfüße des Herrn. Manchmal steigen sie sogar bis zur Brahman-Ausstrahlung auf, doch weil ihr Geist nicht völlig geläutert ist, müssen sie in das materielle Dasein zurückkehren.

Die *karmīs* befinden sich völlig in der körperlichen Lebensauffassung, und die *jñānīs*, obwohl sie theoretisch verstehen, daß sie nicht der Körper sind, haben ebenfalls keine Kenntnis von den Lotosfüßen des Herrn, weil sie zu großen Nachdruck auf Unpersönlichkeitsphilosophien legen. Folglich sind sowohl die *karmīs* als auch die *jñānīs* ungeeignet, die Barmherzigkeit des Herrn zu empfangen und Gottgeweihte zu werden. Narottama dāsa Ṭhākura sagt daher: *jñāna-kāṇḍa karma-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa*. „Diejenigen, die sich dem Vorgang des *karma-kāṇḍa* (fruchtbringenden Tuns) zugewendet haben, und die sich mit *jñāna-kāṇḍa* (Spekulation über die Wissenschaft von der Transzendenz) befassen, haben nichts weiter getan, als aus Gifftöpfen gegessen. Sie sind dazu verdammt, Leben für Leben im materiellen Dasein zu verbleiben, bis sie bei den Lotosfüßen Kṛṣṇas Zuflucht suchen.“ Dies wird in der *Śrīmad Bhagavad-gītā* (7.19) bestätigt:

*bahūnām janmanām ante  
jñānavān mām prapadyate  
vāsudevaḥ sarvam iti  
sa mahātmā sudurlabhaḥ*

„Nach vielen Geburten und Toden ergibt sich derjenige, der tatsächlich Wissen hat, Mir, da er weiß, daß Ich die Ursache aller Ursachen und daß Ich alles bin. Solch eine große Seele ist sehr selten.“

## VERS 236

এত কহি' মহাপ্রভু আইলা নিজ-স্থানে ।  
সেই হৈতে ভট্টাচার্যের খণ্ডিল অভিমানে ॥ ২৩৬ ॥

*eta kahi' mahāprabhu āilā nija-sthāne  
sei haite bhaṭṭācāryera khaṇḍila abhimāne*

*eta kahi'*—so sprechend; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—kehrte zurück; *nija-sthāne*—zu Seiner Residenz; *sei haite*—von da an; *bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *khaṇḍila*—war beseitigt; *abhimāne*—falscher Stolz.

## ÜBERSETZUNG

Nachdem Śrī Caitanya Mahāprabhu zu Sārvabhauma Bhaṭṭācārya so gesprochen hatte, kehrte Er zu Seiner Residenz zurück. Von diesem Tag an war der Bhaṭṭācārya frei, da sein falscher Stolz beseitigt worden war.

## VERS 237

চৈতন্য-চরণ বিনে নাহি জানে আন ।  
ভক্তি বিনু শাস্ত্রের আর না করে ব্যাখ্যান ॥ ২৩৭ ॥

*caitanya-carāṇa vine nāhi jāne āna  
bhakti vinu śāstrera āra nā kare vyākhyāna*

*caitanya-carāṇa*—den Lotosfüßen Śrī Caitanyas; *vine*—außer; *nāhi*—nichts; *jāne*—kennt; *āna*—anderes; *bhakti*—hingebungsvollen Dienst; *vinu*—außer; *śāstrera*—der Schrift; *āra*—etwas anderes; *nā*—nicht; *kare*—tut; *vyākhyāna*—Erklärung.

## ÜBERSETZUNG

Von diesem Tag an kannte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya nichts außer den Lotosfüßen Śrī Caitanya Mahāprabhus, und von diesem Tag an konnte er die offenbarten Schriften nur in Einklang mit dem Vorgang des hingebungsvollen Dienstes erklären.

## VERS 238

গোপীনাথচার্য তাঁর বৈষ্ণবতা দেখিয়া ।  
'হরি' 'হরি' বলি' নাচে হাতে তালি দিয়া ॥ ২৩৮ ॥

*gopīnāthācārya tānra vaiṣṇavatā dekhiyā  
'hari' 'hari' bali' nāce hāte tāli diyā*

*gopīnāthācārya*—Gopīnātha Ācārya, der Schwager Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *tānra*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *vaiṣṇavatā*—festen Glauben an Vaiṣṇavatum; *dekhiyā*—sehend; *hari hari*—den Heiligen Namen des Herrn; *bali'*—sagend; *nāce*—tanzt; *hāte tāli diyā*—in beide Hände klatschend.

### ÜBERSETZUNG

Als Gopīnātha Ācārya, der Schwager Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas, sah, daß dieser im Kult des Vaiṣṇavatums unverrückbar gefestigt war, begann er zu tanzen, klatschte in die Hände und chantete „Hari! Hari!“.

### VERS 239

আর দিন ভট্টাচার্য আইলা দর্শনে ।  
জগন্নাথ না দেখি' আইলা প্রভুস্থানে ॥ ২৩৯ ॥

*āra dina bhaṭṭācārya āilā darśane  
jagannātha nā dekhi' āilā prabhu-sthāne*

*āra dina*—am nächsten Tag; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āilā*—kam; *darśane*—um Śrī Jagannātha zu sehen; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *nā dekhi'*—ohne zu sehen; *āilā*—kam; *prabhu-sthāne*—zum Ort Śrī Caitanya Mahāprabhus.

### ÜBERSETZUNG

Am nächsten Tag machte sich der Bhaṭṭācārya auf, den Tempel Śrī Jagannāthas zu besuchen, doch bevor er den Tempel erreichte, ging er zu Caitanya Mahāprabhu.

### VERS 240

দণ্ডবৎ করি' কৈল বহুবিধ স্তুতি ।  
দৈন্য করি' কহে নিজ পূর্বদুর্মতি ॥ ২৪০ ॥

*daṇḍavat kari' kaila bahu-vidha stuti  
dainya kari' jahe nija pūrva-durmati*

*daṇḍavat kari'*—nachdem er Ehrerbietungen dargebracht hatte, indem er flach zu Boden fiel; *kaila*—er tat; *bahu-vidha*—verschiedene Arten von; *stuti*—Gebet; *dainya kari'*—in großer Demut; *kahe*—beschreibt; *nija*—seine persönliche; *pūrva-durmati*—frühere schlechte Einstellung.



## ÜBERSETZUNG

Als der Bhaṭṭācārya Śrī Caitanya begegnete, fiel er flach zu Boden, um Ihm Achtung zu erweisen. Nachdem er Ihm verschiedene Gebete dargebracht hatte, sprach er mit großer Demut von seiner früheren schlechten Haltung.

## VERS 241

ভক্তসাধন-শ্রেষ্ঠ শুনিত্তে হৈল মন ।

প্রভু উপদেশ কৈল নাম-সংকীৰ্তন ॥ ২৪১ ॥

*bhakti-sādhana-śreṣṭha śunite haila mana  
prabhu upadeśa kaila nāma-saṅkīrtana*

*bhakti-sādhana*—bei der Ausübung hingebungsvollen Dienstes; *śreṣṭha*—das Wichtigste; *śunite*—zu hören; *haila*—es war; *mana*—der Geist; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upadeśa*—Rat; *kaila*—gab; *nāma-saṅkīrtana*—das Chanten des Heiligen Namens des Herrn.

## ÜBERSETZUNG

Darauf fragte der Bhaṭṭācārya Caitanya Mahāprabhu: „Was ist das wichtigste bei der Ausübung hingebungsvollen Dienstes?“ Der Herr antwortete, daß das wichtigste das Chanten der Heiligen Namen des Herrn sei.

## ERLÄUTERUNG

Es gibt neun Vorgänge im hingebungsvollen Dienst. Diese werden im folgenden Vers des *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.32) aufgezählt:

*śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ  
smaraṇaṁ pāda-sevanam  
arcanam vandanam dāsyam  
sakhyam ātma-nivedanam*

Von der Herrlichkeit des Herrn zu hören, davon zu chanten, sich daran zu erinnern, den Lotosfüßen des Herrn zu dienen, im Tempel Verehrung darzubringen, Gebete darzubringen, ein Diener des Herrn zu werden, ein Freund des Herrn zu werden und *sarvātma-nivedana*, sich vorbehaltlos den Lotosfüßen des Herrn zu ergeben — dies sind die neun Vorgänge des hingebungsvollen Dienstes. Im *Nektar der Hingabe* sind sie zu 64 Vorgängen erweitert. Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya den Herrn fragte, was das wichtigste sei, antwortete Śrī Caitanya Mahāprabhu sogleich, daß das wichtigste das Chanten der Heiligen Namen des Herrn sei — Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Er zitierte darauf den folgenden Vers aus dem *Bṛhan-nāradya Purāṇa* (38. Kapitel, Vers 126), um Seine Aussage zu untermauern.

## VERS 242

হরেন্নাম হরেন্নাম হরেন্নামৈব কেবলম্ ।

কলৌ নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব গতিরন্থথা ॥ ২৪২ ॥

*harer nāma harer nāma  
harer nāmaiva kevalam  
kalau nāsty eva nāsty eva  
nāsty eva gatir anyathā*

*hareḥ nāma*—der Heilige Name des Herrn; *hareḥ nāma*—der Heilige Name des Herrn Hari; *hareḥ nāma*—der Heilige Name des Herrn; *eva*—gewiß; *kevalam*—nur; *kalau*—in diesem Zeitalter des Kali; *na asti*—es gibt nicht; *eva*—gewiß; *na asti*—es gibt nicht; *eva*—gewiß; *na asti*—es gibt nicht; *eva*—gewiß; *gatir*—Mittel; *anyathā*—anderes.

## ÜBERSETZUNG

„In diesem Zeitalter des Streites und der Heuchelei ist das einzige Mittel zur Befreiung das Chanten der Heiligen Namen. Es gibt keinen anderen Weg. Es gibt keinen anderen Weg. Es gibt keinen anderen Weg.“

## ERLÄUTERUNG

Weil die Menschen dieses Zeitalters so gefallen sind, können sie nur den Hare-Kṛṣṇa-*mahā-mantra* chanten. Auf diese Weise können sie sich von der körperlichen Lebensauffassung befreien und die Eignung erwerben, sich im hingebungsvollen Dienst des Herrn zu betätigen. Man kann sich nicht im hingebungsvollen Dienst des Herrn beschäftigen, ohne von aller Verunreinigung befreit zu sein. Das wird in der *Bhagavad-gītā* (7.28) bestätigt:

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ  
janānāṁ puṇya-karmaṇām  
te dvandva-moha-nirmuktā  
bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

„Menschen, die in vergangenen und in diesem Leben fromm gehandelt haben, deren sündhafte Handlungen völlig ausgelöscht sind und die von der Dualität der Täuschung befreit sind, beschäftigen sich mit Entschlossenheit in Meinem Dienst.“

Bisweilen wundern sich die Menschen, daß sich junge Männer und Frauen der Bewegung für Kṛṣṇa-Bewußtsein so ernsthaft zugewandt haben. Indem sie sündhaftes Tun — das heißt unzulässige Sexualität, Fleischessen, Berausung und Glücksspiel — aufgegeben haben und streng den Unterweisungen des spirituellen Meisters folgen, sind sie von aller Verunreinigung geläutert worden. Sie können sich daher voll im hingebungsvollen Dienst des Herrn betätigen.

Im gegenwärtigen Zeitalter des Kali ist *hari-kīrtana* sehr, sehr wichtig. Die Bedeutsamkeit des Chantens der Heiligen Namen des Herrn wird in den folgenden Versen des *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51-52) bestätigt:

*kaler doṣa-nidhe rājann  
asti hy eko mahān guṇaḥ  
kīrtanād eva kṛṣṇasya  
mukta-saṅgaḥ param vrajet*

„Der wichtigste Faktor im gegenwärtigen Zeitalter des Kali, das einem Ozean von Fehlern gleicht, ist die Tatsache, daß man von aller Verunreinigung befreit und geeignet werden kann, in das Königreich Gottes einzutreten, indem man einfach den Hare-Kṛṣṇa-*mantra* chantet. Die Selbsterkenntnis, die im Satya-Zeitalter durch Meditation, im Tretā-Zeitalter durch die Ausführung verschiedener Opfer und im Dvāpara-Zeitalter durch die Verehrung Śrī Kṛṣṇas erreicht werden kann, ist im Zeitalter des Kali einfach durch das Chanten der Heiligen Namen, „Hare Kṛṣṇa“, zu erreichen.“

### VERS 243

এই শ্লোকের অর্থ শুনাইল করিয়া বিস্তার ।  
শুনি' ভট্টাচার্য-মনে হৈল চমৎকার ॥ ২৪৩ ॥

*ei ślokerā artha śunāila kariyā vistāra  
śuni' bhaṭṭācārya-mane haila camatkāra*

*ei ślokerā*—dieses Verses; *artha*—die Bedeutung; *śunāila*—veranlaßte zu hören; *kariyā*—tuend; *vistāra*—ausführliche Beschreibung; *śuni'*—hörend; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—im Geist; *haila*—es gab; *camatkāra*—Verwunderung.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu erklärte den harer-nāma-Vers aus dem Bṛhan-nāradiya Purāṇa sehr ausführlich, und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya war sehr verwundert, als er diese Erklärung hörte.

### VERS 244

গোপীনাথচার্য বলে,—‘আমি পূর্বে যে কহিল ।  
শুন, ভট্টাচার্য, তোমার সেই তা' হইল ॥’ ২৪৪ ॥

*gopīnāthācārya bale,—āmi pūrve ye kahila  
śuna, bhaṭṭācārya, tomāra sei ta' ha-ila'*

*gopīnātha-ācārya*—mit Namen Gopīnātha Ācārya; *bale*—sagt; *āmi*—ich; *pūrve*—vormals; *ye*—was; *kahila*—sagte; *śuna*—höre; *bhaṭṭācārya*—mein lieber Bhaṭṭācārya; *tomāra*—dein; *sei*—dieses; *ta'*—in der Tat; *ha-ila*—ist geschehen.

## ÜBERSETZUNG

Gopīnātha Ācārya erinnerte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: „Mein lieber Bhaṭṭācārya, was ich dir vorausgesagt habe, ist jetzt eingetroffen.“

## ERLÄUTERUNG

Vormals hatte Gopīnātha Ācārya Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mitgeteilt, daß er den transzendentalen Vorgang des hingebungsvollen Dienstes in vollem Umfang verstehen würde, wenn er den Segen des Herrn empfinde. Diese Voraussage war jetzt eingetroffen. Der Bhaṭṭācārya bekannte sich vorbehaltlos zum Kult des Vaiṣṇavatums und folgte den Prinzipien von selbst, ohne gedrängt zu werden. In der *Bhagavad-gītā* (2.40) heißt es daher: *svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*. „Wenn man einfach ein wenig hingebungsvollen Dienst ausführt, kann man der größten Gefahr entrinnen.“ Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hatte in der größten Gefahr geschwebt, weil er sich der Māyāvādī-Philosophie verschrieben hatte. Aber auf irgendeine Weise kam er mit Śrī Caitanya Mahāprabhu zusammen und wurde ein vollkommener Gottgeweihter. So wurde er vor der großen Gefahr gerettet, durch Unpersönlichkeitsphilosophie zu Fall zu kommen.

## VERS 245

ভট্টাচার্য কহে তাঁরে করি' নমস্কারে ।

তোমার সম্বন্ধে প্রভু কৃপা কৈল মোরে ॥ ২৪৫ ॥

*bhaṭṭācārya kahe tānre kari' namaskāre*  
*tomāra sambandhe prabhu kṛpā kaila more*

*bhaṭṭācārya kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya erwiderte; *tānre*—Gopīnātha Ācārya; *kari'*—tuend; *namaskāre*—Ehrerbietungen; *tomāra sambandhe*—dank deiner Verwandtschaft; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—Barmherzigkeit; *kaila*—zeigte; *more*—mir.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya erwies Gopīnātha Ācārya seine Ehrerbietungen und sagte: „Weil ich mit dir verwandt bin und du ein Gottgeweihter bist, hat mir der Herr, dank deiner Barmherzigkeit, Seine Barmherzigkeit erwiesen.“

## VERS 246

তুমি—মহাভাগবত, আমি—তর্ক-অন্ধে ।

প্রভু কৃপা কৈল মোরে তোমার সম্বন্ধে ॥ ২৪৬ ॥

*tumi*—mahābhāgavata, *āmi*—tarka-andhe  
*prabhu kṛpā kaila more tomāra sambandhe*

*tumi*—du; *mahā-bhāgavata*—ein Gottgeweihter ersten Ranges; *āmi*—ich; *tarka-andhe*—in der Dunkelheit logischer Argumente; *prabhu*—der Herr; *krpā*—Barmherzigkeit; *kaila*—zeigte; *more*—mir; *tomāra*—deine; *sambandhe*—durch die Beziehung.

### ÜBERSETZUNG

„Du bist ein Gottgeweihter ersten Ranges, während ich mich in der Finsternis logischer Argumente befinde. Dank deiner Beziehung zum Herrn hat der Herr mir Seinen Segen erteilt.“

### VERS 247

বিনয় শূনি' তুষ্টো প্রভু কৈল আলিঙ্গন ।  
কহিল,—যাঞা করহ ঈশ্বর দরশন ॥ ২৪৭ ॥

*vinaya śuni' tuṣṭye prabhu kaila āliṅgana*  
*kahila,—yāñā karaha īśvara daraśana*

*vinaya śuni'*—als Er diese demütigen Worte Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas hörte; *tuṣṭye*—mit Zufriedenheit; *prabhu*—der Herr; *kaila*—tat; *āliṅgana*—umarmen; *kahila*—sagte; *yāñā*—gehend; *karaha*—tun; *īśvara daraśana*—den Tempel Śrī Jagannāthas besuchen.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu war mit diesen demütigen Worten sehr zufrieden. Nachdem Er den Bhaṭṭācārya umarmt hatte, sprach Er: „Geh jetzt in den Tempel, um Śrī Jagannātha zu sehen.“

### VERS 248

জগদানন্দ দামোদর,—দুই সঙ্গে লঞা ।  
ঘরে আইল ভট্টাচার্য জগন্নাথ দেখিয়া ॥ ২৪৮ ॥

*jagadānanda dāmodara,—dui saṅge lañā*  
*ghare āila bhaṭṭācārya jagannātha dekhiyā*

*jagadānanda*—mit Namen Jagadānanda; *dāmodara*—namens Dāmodara; *dui*—zwei Personen; *saṅge*—mit sich; *lañā*—nehmend; *ghare*—zu seinem Haus; *āila*—kehrte zurück; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jagannātha*—Śrī Jagannātha; *dekhiyā*—im Tempel sehend.

### ÜBERSETZUNG

Nachdem Sārvabhauma Bhaṭṭācārya den Tempel Śrī Jagannāthas besucht hatte, kehrte er mit Jagadānanda und Dāmodara heim.

## VERS 249

উত্তম উত্তম প্রসাদ বহুত আনিলা ।  
নিজবিপ্র-হাতে দুই জনা সঙ্গে দিলা ॥ ২৪৯ ॥

*uttama uttama prasāda bahuta ānilā  
nija-vipra-hāte dui janā saṅge dilā*

*uttama uttama*—sehr vorzügliche; *prasāda*—Überreste von Speisen, die Jagannātha geopfert worden waren; *bahuta*—in großer Menge; *ānilā*—brachte; *nija-vipra*—seines *brāhmaṇa*-Diener; *hāte*—in der Hand; *dui*—zwei; *janā*—Personen; *saṅge*—mit ihm; *dilā*—gab.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya brachte große Mengen vorzüglicher Speisereste, die von Śrī Jagannātha gesegnet worden waren. All dieses *prasāda* wurde seinem *brāhmaṇa*-Diener sowie Jagadānanda und Dāmodara gegeben.

## VERS 250

নিজ কৃত দুই শ্লোক লিখিয়া তালপাতে ।  
'প্রভুকে দিহ' বলি' দিল জগদানন্দ-হাতে ॥ ২৫০ ॥

*nija kṛta dui śloka likhiyā tāla-pāte  
'prabhuke diha' bali' dila jagadānanda-hāte*

*nija*—von ihm; *kṛta*—verfaßt; *dui*—zwei; *śloka*—Verse; *likhiyā*—schreibend; *tāla-pāte*—auf ein Blatt einer Palme; *prabhuke diha*—gib es Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bali'*—dies sagend; *dila*—gab es; *jagadānanda-hāte*—in die Hände Jagadānandas.

## ÜBERSETZUNG

Darauf verfaßte Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zwei Verse, die er auf das Blatt einer Palme schrieb. Er gab das Palmblatt Jagadānanda Prabhu und bat ihn, dieses Śrī Caitanya Mahāprabhu zu geben.

## VERS 251

প্রভু-স্থানে আইলা দুঁহে প্রসাদ-পত্রী লঞা ।  
মুকুন্দ দত্ত পত্রী নিল তার হাতে পাঞা ॥ ২৫১ ॥

*prabhu-sthāne āilā duñhe prasāda-patrī lañā  
mukunda datta patrī nila tāra hāte pāñā*

*prabhu-sthāne*—zu dem Ort, an dem Śrī Caitanya Mahāprabhu wohnte; *āilā*—gingen zurück; *duñhe*—sowohl Jagadānanda als auch Dāmodara; *prasāda*—die Speisereste; *patrī*—das Blatt einer Palme; *lañā*—nehmend; *mukunda datta*—mit Namen Mukunda Datta; *patrī*—das Blatt einer Palme; *nila*—nahm; *tāra*—von Jagadānanda; *hāte*—in die Hand; *pāñā*—empfangend.

### ÜBERSETZUNG

Jagadānanda und Dāmodara kehrten darauf zu Śrī Caitanya Mahāprabhu zurück und brachten ihm sowohl das prasāda als auch das Palmblatt, auf dem die Verse geschrieben waren. Doch Mukunda Datta nahm das Palmblatt aus den Händen Jagadānandas, bevor dieser es Śrī Caitanya Mahāprabhu geben konnte.

### VERS 252

দুই শ্লোক বাহির-ভিতে লিখিয়া রাখিল ।

তবে জগদানন্দ পত্ৰী প্রভুকে লঞা দিল ॥ ২৫২ ॥

*dui śloka bāhira-bhite likhiyā rākhila*

*tabe jagadānanda patrī prabhuke lañā dila*

*dui*—zwei; *śloka*—Verse; *bāhira*—außen; *bhite*—an die Wand; *likhiyā*—schreibend; *rākhila*—behielt; *tabe*—danach; *jagadānanda*—Jagadānanda Prabhu; *patrī*—das Palmblatt; *prabhuke*—zum Herrn; *lañā*—nehmend; *dila*—überbrachte.

### ÜBERSETZUNG

Mukunda Datta schrieb darauf die beiden Verse an die Außenwand des Zimmers. Danach nahm Jagadānanda das Palmblatt von Mukunda Datta und gab es Śrī Caitanya Mahāprabhu.

### VERS 253

প্রভু শ্লোক পড়ি' পত্ৰ ছিণ্ডিয়া ফেলিল ।

ভিত্ত্যে দেখি' শুকু সব শ্লোক কণ্ঠে কৈল ॥ ২৫৩ ॥

*prabhu śloka paḍi' patra chiṇḍiyā phelila*

*bhittye dekhi' bhakta saba śloka kaṅṭhe kaila*

*prabhu*—der Herr; *śloka*—Verse; *paḍi'*—lesend; *patra*—das Palmblatt; *chiṇḍiyā*—in Stücke reißen; *phelila*—warf; *bhittye*—auf der Außenwand; *dekhi'*—sehend; *bhakta*—die Gottgeweihten; *saba*—alle; *śloka*—Verse; *kaṅṭhe*—im Herzen; *kaila*—behielten.

## ÜBERSETZUNG

Als Śrī Caitanya Mahāprabhu die beiden Verse las, zerriß Er sogleich das Palmblatt. Alle Gottgeweihten lasen die Verse jedoch auf der Außenwand und behielten sie in ihrem Herzen. Die Verse lauten wie folgt.

## VERS 254

বৈরাগ্য-বিজ্ঞা-নিজ-ভক্তিয়োগ-শিক্ষার্থমেকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ।  
 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যশরীরধারী কৃপাম্বুধিৰ্ষম্ভমহং প্রপদ্যে ॥ ২৫৪ ॥

*vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-  
 śikṣārtham ekaḥ puruṣaḥ purāṇaḥ  
 śrī-kṛṣṇa-caitanya-śarīra-dhārī  
 kṛpāmbudhir yas tam ahaṁ prapadye*

*vairāgya*—Loslösung von allem, was nicht hilft, Kṛṣṇa-Bewußtsein zu entwickeln; *vidyā*—Wissen; *nija*—eigenen; *bhakti-yoga*—hingebungsvollen Dienst; *śikṣā-artham*—nur um zu lehren; *ekaḥ*—die eine Person; *puruṣaḥ*—die Höchste Person; *purāṇaḥ*—sehr alt oder ewig; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *śarīra-dhārī*—den Körper annehmend; *kṛpā-ambudhiḥ*—der Ozean transzendentaler Barmherzigkeit; *yaḥ*—wer; *tam*—Ihm; *ahaṁ*—ich; *prapadye*—ergebe mich.

## ÜBERSETZUNG

„Laßt mich bei Śrī Kṛṣṇa, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, Zuflucht suchen, der in der Form Śrī Caitanya Mahāprabhus herabgestiegen ist, um uns wirkliches Wissen, Seinen hingebungsvollen Dienst und Loslösung von allem, was nicht Kṛṣṇa-Bewußtsein fördert, zu lehren. Er stieg herab, weil Er ein Ozean transzendentaler Barmherzigkeit ist. Laßt mich mich Seinen Loosfüßen ergeben.“

## ERLÄUTERUNG

Dieser und der folgende Vers sind im *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (6.74), von Śrī Kavi-karṇapura enthalten.

## VERS 255

কালানষ্টং ভক্তিয়োগং নিজং যঃ  
 প্রাকৃষ্ণত্বং কৃষ্ণচৈতন্যনামা ।  
 আবিভূতস্তস্ত পাদারবিন্দে  
 গাঢ়ং গাঢ়ং লীয়তাং চিত্তভূমঃ ॥ ২৫৫ ॥



*kālān naṣṭam bhakti-yogaṁ nijam yaḥ  
prāduṣkartum kṛṣṇa-caitanya-nāmā  
āvirbhūtas tasya pādāravinde  
gāḍham gāḍham liyatām citta-bhr̥ṅgaḥ*

*kālāt*—durch Mißbrauch materieller Neigungen und Anhaftung an fruchtbringende Tätigkeiten und spekulatives Wissen über lange Zeit hin; *naṣṭam*—zerstört; *bhakti-yogaṁ*—die Wissenschaft des hingebungsvollen Dienstes; *nijam*—die nur auf Ihn anwendbar ist; *yaḥ*—jemand, der; *prāduṣkartum*—um wiederzubeleben; *kṛṣṇa-caitanya-nāmā*—namens Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *āvirbhūtaḥ*—der erschienen ist; *tasya*—Seine; *pāda-aravinde*—in die Lotosfüße; *gāḍham gāḍham*—sehr tief; *liyatām*—möge eingehen; *citta-bhr̥ṅgaḥ*—mein Bewußtsein, das einer Honigbiene gleicht.

### ÜBERSETZUNG

**„Möge mein Bewußtsein, das einer Honigbiene gleicht, bei den Lotosfüßen des Herrn, der Höchsten Persönlichkeit Gottes, Zuflucht suchen, der jetzt gerade als Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu erschienen ist, um das uralte System des hingebungsvollen Dienstes für Sich Selbst zu lehren. Dieses System war durch den Einfluß der Zeit fast verloren gegangen.“**

### ERLÄUTERUNG

Wie es in der *Bhagavad-gītā* (4.7) heißt:

*yadā yadā hi dharmasya  
glānir bhavati bhārata  
abhyutthānam adharmasya  
tadātmānaṁ sṛjāmy aham*

„Wann immer und wo immer religiöse Praxis verfällt, o Nachkomme Bharatas, und Irreligion überhandnimmt — zu der Zeit erscheine Ich.“

Dies trifft auch auf Caitanya Mahāprabhus Erscheinen zu. Śrī Caitanya Mahāprabhu erschien in dieser Welt als eine verkleidete Inkarnation Kṛṣṇas, doch Sein Erscheinen ist im *Śrīmad-Bhāgavatam*, im *Mahābhārata* und in anderen vedischen Schriften bestätigt. Er ist erschienen, um die gefallenen Seelen in dieser materiellen Welt zu belehren, denn im gegenwärtigen Zeitalter des Kali hat fast jeder Anhaftung an fruchtbringende und rituelle Tätigkeiten sowie gedankliche Spekulation entwickelt. Folglich bestand eine große Notwendigkeit, das System des hingebungsvollen Dienstes wiederzubeleben. Der Herr kam persönlich als Gottgeweihter verkleidet herab, damit die gefallene Bevölkerung aus dem Beispiel des Herrn ihren Nutzen ziehen konnte.

Als Schlußfolgerung der *Bhagavad-gītā* gab Śrī Kṛṣṇa die Anweisung, Sich Ihm völlig zu ergeben, und Er versprach Seinem Geweihten allen Schutz. Unglücklicherweise sind die Menschen so gefallen, daß sie die Unterweisungen Śrī Kṛṣṇas nicht annehmen können; deshalb kam Kṛṣṇa mit der gleichen Mission noch einmal, doch

führte Er sie auf andere Weise aus. Als Śrī Kṛṣṇa, die Höchste Persönlichkeit Gottes, gab Er uns die Anweisung, sich Ihm zu ergeben. Doch als Śrī Caitanya Mahāprabhu lehrte Er uns, wie wir uns Kṛṣṇa ergeben können. Folglich wird Er von den Gosvāmīs gepriesen: *namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāye te*. Śrī Kṛṣṇa ist gewiß die Persönlichkeit Gottes, doch ist Er nicht so großherzig wie Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Kṛṣṇa gab nur die Anweisung, daß man Sein Geweihter werden sollte (*man-manā bhava mad-bhaktaḥ*), doch Śrī Caitanya Mahāprabhu lehrte tatsächlich den Vorgang des Kṛṣṇa-Bewußtseins. Wenn jemand ein Geweihter Kṛṣṇas werden möchte, wird er zunächst bei den Lotosfüßen Śrī Caitanya Mahāprabhus Zuflucht suchen, indem er in die Fußstapfen Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas und anderer fortgeschrittener Gottgeweihter tritt.

## VERS 256

এই দুই শ্লোক—ভক্তকণ্ঠে রত্নহার ।

সার্বভৌমের কীর্তি ঘোষে ঢঙ্কাবাত্তাকার ॥ ২৫৬ ॥

*ei dui śloka—bhakta-kaṅṭhe ratna-hāra*  
*sārvabhaumera kīrti ghoṣe ḍhakkā-vādyākāra*

*ei dui śloka—diese beiden Verse; bhakta-kaṅṭhe—um die Hälse der Gottgeweihten; ratna-hāra—Perlenketten; sārvabhaumera—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; kīrti—Ruf; ghoṣe—verkünden; ḍhakkā—einer Trommel; vādyā—des Klangs; ākāra—in der Form.*

## ÜBERSETZUNG

**Diese beiden Verse von Sārvabhauma Bhaṭṭācārya werden immer seinen Namen und seinen Ruhm so laut wie eine dröhnende Trommel verkünden, denn sie sind zu Perlenketten um die Hälse aller Gottgeweihten geworden.**

## VERS 257

সার্বভৌম হৈলা প্রভুর ভক্ত একতাম ।

মহাপ্রভুর সেবা-বিনা নাহি জানে আন ॥ ২৫৭ ॥

*sārvabhauma hailā prabhura bhakta ekatāna*  
*mahāprabhura sevā-vinā nāhi jāne āna*

*sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; hailā—wurde; prabhura—des Herrn; bhakta—ein Geweihter; ekatāna—ohne Abweichung; mahā-prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhus; sevā—Dienst; vinā—außer; nāhi—nicht; jāne—kennt; āna—irgend etwas anderes.*

## ÜBERSETZUNG

Ja, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya wurde ein unverfälschter Geweihter Caitanya Mahāprabhus; er kannte nichts außer den Dienst des Herrn.

## VERS 258

‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য শচীসূত গুণধাম’ ।

এই ধ্যান, এই জপ, লয় এই নাম ॥ ২৫৮ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya śacī-sūta guṇa-dhāma’  
ei dhyāna, ei japa, laya ei nāma*

*śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *śacī-sūta*—der Sohn Mutter Śacīs; *guṇa-dhāma*—das Behältnis aller guten Eigenschaften; *ei*—diese; *dhyāna*—Meditation; *ei*—dieses; *japa*—Chanten; *laya*—er nimmt; *ei*—diesen; *nāma*—Heiligen Namen.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya chantete immer den Heiligen Namen Śrī Kṛṣṇa Caitanyas, des Sohnes von Mutter Sacī, des Behältnisses aller guten Eigenschaften. Ja, das Chanten der Heiligen Namen wurde seine Meditation.

## VERS 259

একদিন সার্বভৌম প্রভু-আগে আইলা ।

নমস্কার করি’ শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ২৫৯ ॥

*eka-dina sārvabhauma prabhu-āge āilā  
namaskāra kari’ śloka paḍite lāgilā*

*eka-dina*—eines Tages; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu-āge*—vor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—kam; *namaskāra kari’*—nachdem er Ehrerbietungen dargebracht hatte; *śloka*—einen Vers; *paḍite lāgilā*—begann vorzutragen.

## ÜBERSETZUNG

Eines Tages kam Sārvabhauma Bhaṭṭācārya zu Caitanya Mahāprabhu und begann, nachdem er seine Ehrerbietungen erwiesen hatte, einen Vers vorzutragen.

## VERS 260

ভাগবতের ‘ব্রহ্মসুবে’র শ্লোক পড়িলা ।

শ্লোক-শেষে দুই অক্ষর-পাঠ কিরাইলা ॥ ২৬০ ॥

*bhāgavatera 'brahma-stave'ra śloka paḍilā  
śloka-śeṣe dui akṣara-pāṭha phirāilā*

*bhāgavatera*—aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam*; *brahma-stavera*—von den Gebeten Brahmās; *śloka*—einen Vers; *paḍilā*—trug vor; *śloka-śeṣe*—am Ende des Verses; *dui akṣara*—zweier Silben; *pāṭha*—die Bedeutung; *phirāilā*—veränderte.

### ÜBERSETZUNG

**Er begann eines der Gebete Brahmās aus dem Śrīmad-Bhāgavatam zu zitieren, doch änderte er zwei Silben am Ende des Verses.**

### VERS 261

তত্তেহ্নুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো ভুঞ্জান এবাশ্রকৃতং বিপাকম্।  
স্বাশ্রপুর্ভিবিদধন্নমন্তে জীবতে যো ভক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥

*tat te 'nukampāṅ susamīkṣamāṇo  
bhuñjāna evātma-kṛtaṁ vipākam  
hṛd-vāg-vapurahir vidadhan namas te  
jīveta yo bhakti-pade sa dāya-bhāk*

*tat*—deshalb; *te*—Dein; *anukampām*—Mitleid; *su-samīkṣamāṇaḥ*—hoffend auf; *bhuñjānaḥ*—erduldend; *eva*—gewiß; *ātma-kṛtaṁ*—selbst verrichtete; *vipākam*—fruchtbringende Ergebnisse; *hṛt*—mit dem Herzen; *vāk*—Worten; *vapurahir*—und Körper; *vidadhan*—erweisend; *namaḥ*—Ehrerbietungen; *te*—Dir; *jīveta*—möge leben; *yaḥ*—jeder, der; *bhakti-pade*—im hingebungsvollen Dienst; *saḥ*—er; *dāya-bhāk*—ein echter Anwärter.

### ÜBERSETZUNG

**[Der Vers lautet:] „Jemand, der Dein Mitleid sucht und so alle Arten widriger Bedingungen aufgrund des karma seiner vergangenen Taten erduldet, der sich immer mit Geist, Worten und Körper in Deinem hingebungsvollen Dienst betätigt und der Dir immer Ehrerbietungen erweist, ist gewiß ein echter Anwärter dafür, Dein unverfälschter Geweihter zu werden.“**

### ERLÄUTERUNG

Als Sārvabhauma Bhaṭṭācārya diesen Vers aus dem *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.8) las, änderte er den ursprünglichen Wortlaut von *mukti-pade* zu *bhakti-pade*. *Mukti* bedeutet „Befreiung“ und „Verschmelzen mit dem unpersönlichen Brahman-Glanz“. *Bhakti* bedeutet „transzendentaler Dienst für die Höchste Persönlichkeit Gottes“. Weil der Bhaṭṭācārya reinen hingebungsvollen Dienst entwickelt hatte, mochte er das Wort *mukti-pade* nicht, das sich auf den unpersönlichen Brahman-Aspekt des Herrn bezieht. Indes war er nicht bevollmächtigt, ein Wort im *Śrīmad-Bhāgavatam* zu ändern, wie Śrī Caitanya Mahāprabhu erklären wird. Ob-

wohl der Bhaṭṭācārya das Wort aufgrund seiner hingebungsvollen Ekstase änderte, billigte Śrī Caitanya Mahāprabhu es nicht.

## VERS 262

শ্রী কহে, ‘মুক্তিপদে’—ইহা পাঠ হয় ।

‘ভক্তিপদে’ কেমে পড়, কি তোমার আশয় ॥ ২৬২ ॥

*prabhu kahe, 'mukti-pade'—ihā pāṭha haya*  
*'bhakti-pade' kene paḍa, ki tomāra āśaya*

*prabhu kahe—der Herr sprach; mukti-pade—das Wort „mukti-pade“; ihā—dieses; pāṭha—der Wortlaut; haya—ist; bhakti-pade—„bhakti-pade“; kene—warum; paḍa—du liest; ki—was; tomāra—deine; āśaya—Absicht.*

## ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu machte sogleich darauf aufmerksam. „In diesem Vers lautet das Wort „mukti-pade“, doch du hast es zu „bhakti-pade“ geändert. Welche Absicht verfolgst du damit?“

## VERS 263

শ্রীচার্য কহে,—‘ভক্তি’-সম নহে মুক্তি-ফল ।

ভগবদ্ভক্তিবিমুখের হয় দণ্ড কেবল ॥ ২৬৩ ॥

*bhaṭṭācārya kahe,—'bhakti'-sama nahe mukti-phala*  
*bhagavad-bhakti-vimukhera haya daṇḍa kevala*

*bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; kahe—sagte; bhakti—hingebungsvoller Dienst; sama—ebenbürtig; nahe—nicht; mukti—der Befreiung; phala—das Ergebnis; bhagavad-bhakti—von hingebungsvollem Dienst für die Höchste Persönlichkeit Gottes; vimukhera—für jemand, der diesem ablehnend gegenübersteht; haya—es ist; daṇḍa—die Strafe; kevala—nur.*

## ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya entgegnete: „Das Erwachen reiner Liebe zu Gott, die das Ergebnis reinen hingebungsvollen Dienstes ist, übertrifft bei weitem Befreiung aus der materiellen Knechtschaft. Für jene, die dem hingebungsvollen Dienst ablehnend gegenüberstehen, ist das Eingehen in die Brahman-Ausstrahlung eine Strafe.“

## ERLÄUTERUNG

Im *Brahmāṇḍa Purāṇa* heißt es:

*siddha-lokas tu tamasaḥ  
pāre yatra vasanti hi  
siddhā brahma-sukhe magnā  
daityāś ca hariṇā hatāḥ*

„Auf Siddha-loka, (Brahma-loka) gibt es zwei Arten von Lebewesen — solche, die von der Höchsten Persönlichkeit Gottes getötet wurden, da sie in ihren früheren Leben Dämonen gewesen waren, und solche, die danach trachten, die unpersönliche Ausstrahlung des Herrn zu genießen.“

Das Wort *tamasaḥ* bedeutet „die Hüllen des Universums“. Schichten materieller Elemente umhüllen das Universum, und außerhalb dieser Umhüllungen liegt die unpersönliche Brahman-Ausstrahlung. Wenn es einem bestimmt ist, in der unpersönlichen Ausstrahlung des Herrn zu verbleiben, versäumt man die Gelegenheit, der Persönlichkeit Gottes Dienst zu leisten. Deshalb ist es in den Augen der Gottgeweihten eine Art Strafe, wenn man in der unpersönlichen Brahman-Ausstrahlung bleibt. Manchmal denken Gottgeweihte daran, in die Brahman-Ausstrahlung einzugehen. Dann werden sie nach Siddha-loka erhoben. Wegen ihres unpersönlichen Verständnisses werden sie im Grunde bestraft. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fährt in den folgenden Versen fort, den Unterschied zwischen *mukti-pada* und *bhakti-pada* zu erklären.

## VERS 264-265

কৃষ্ণের বিগ্রহ যেই সত্য নাহি মানে ।  
যেই নিন্দা-যুদ্ধাদিক করে তাঁর সনে ॥ ২৬৪ ॥  
সেই দুইর দণ্ড হয়—‘ব্রহ্মসায়ুজ্য-মুক্তি’ ।  
তার মুক্তি ফল নাহে, যেই করে ভক্তি ॥ ২৬৫ ॥

*kṛṣṇera vighraha yei satya nāhi māne  
yei nindā-yuddhādika kare tānra sane*

*sei daira daṇḍa haya—‘brahma-sāyujya-mukti’  
tāra mukti phala nahe, yei kare bhakti*

*kṛṣṇera*—Śrī Kṛṣṇas; *vighraha*—die transzendente Gestalt; *yei*—jeder, der; *satya*—als Wahrheit; *nāhi*—nicht; *māne*—anerkennt; *yei*—jeder, der; *nindā*—lästern; *yuddha-ādika*—Kämpfen und so fort; *kare*—tut; *tānra sane*—mit ihm, Śrī Kṛṣṇa; *sei*—diese; *duira*—von den beiden; *daṇḍa haya*—es gibt Strafe; *brahma-sāyujya-mukti*—Eingehen in die Brahman-Ausstrahlung; *tāra*—von ihm; *mukti*—solche Befreiung; *phala*—das Ergebnis; *nahe*—nicht; *yei*—jemand; *kare*—führt aus; *bhakti*—hingebungsvollen Dienst.

## ÜBERSETZUNG

Der Bhaṭṭācārya fuhr fort: „Die Unpersönlichkeitsphilosophen, die die transzendente Gestalt Śrī Kṛṣṇas nicht anerkennen, und die Dämonen, die den Herrn ständig lästern und mit Ihm kämpfen, werden bestraft, indem sie in die Brahman-Ausstrahlung eingehen müssen. Aber das geschieht nicht mit jemand, der im hingebungsvollen Dienst des Herrn tätig ist.“

## VERS 266

যতপি সে মুক্তি হয় পঞ্চ-পরকার ।

সালোক্য-সামীপ্য-সারূপ্য-সার্ষ্টি-সায়ুজ্য আরা ॥২৬৬॥

*yadyapi se mukti haya pañca-parakāra  
sālokya-sāmīpya-sārūpya-sārṣṭi-sāyujya āra*

*yadyapi*—obwohl; *se*—diese; *mukti*—Befreiung; *haya*—ist; *pañca-parakāra*—von fünf verschiedenen Arten; *sālokya*—mit Namen *sālokya*; *sāmīpya*—mit Namen *sāmīpya*; *sārūpya*—mit Namen *sārūpya*; *sārṣṭi*—mit Namen *sārṣṭi*; *sāyujya*—mit Namen *sāyujya*; *āra*—und.

## ÜBERSETZUNG

„Es gibt fünf Arten von Befreiung: *sālokya*, *sāmīpya*, *sārūpya*, *sārṣṭi* und *sāyujya*.“

## ERLÄUTERUNG

*Sālokya* bedeutet, daß man nach der materiellen Befreiung zu jenem Planeten erhoben wird, auf dem die Höchste Persönlichkeit Gottes residiert. *Sāmīpya* bedeutet, daß man ein Gefährte der Höchsten Persönlichkeit Gottes bleibt. *Sārūpya* bedeutet, eine vierhändige Form anzunehmen, die genau der des Herrn gleicht. *Sārṣṭi* bedeutet, Reichtümer wie solche des Höchsten Herrn zu erreichen, und *sāyujya* bedeutet, in die Brahman-Ausstrahlung des Herrn einzugehen. Dies sind die fünf Arten von Befreiung.

## VERS 267

‘সালোক্যাদি’ চারি যদি হয় সেবা-দ্বার ।

তবু কদাচিৎ ভক্ত করে অঙ্গীকার ॥ ২৬৭ ॥

*‘sālokyādi’ cāri yadi haya sevā-dvāra  
tabu kadācit bhakta kare aṅgikāra*

*sālokya-ādi*—angefangen mit *sālokya*; *cāri*—vier Arten von Befreiung; *yadi*—wenn; *haya*—sind; *sevā-dvāra*—ein Mittel, dem Herrn Dienst zu leisten; *tabu*—dennoch; *kadācit*—gelegentlich; *bhakta*—ein reiner Gottgeweihter; *kare*—macht; *aṅgikāra*—Annahme.

## ÜBERSETZUNG

„Wenn es die Möglichkeit gibt, der Höchsten Persönlichkeit Gottes zu dienen, nimmt ein reiner Gottgeweihter manchmal die *sālokya*-, *sārūpya*-, *sāmīpya*- oder *sārṣṭi*-Formen der Befreiung an, jedoch niemals *sāyujya*.“

## VERS 268

‘সায়ুজ্য’ শুনিতে ভক্তের হয় ঘৃণা-ভয় ।

মরক বাঞ্ছয়ে, তবু সায়ুজ্য না লয় ॥ ২৬৮ ॥

*‘sāyujya’ śunite bhaktera haya ghrṇā-bhaya  
naraka vāñchaye, tabu sāyujya nā laya*

*sāyujya*—Befreiung durch Eingehen in die Ausstrahlung; *śunite*—sogar zu hören; *bhaktera*—des Gottgeweihten; *haya*—da ist; *ghrṇā*—Haß; *bhaya*—Furcht; *naraka*—einen höllischen Lebenszustand; *vāñchaye*—er wünscht sich; *tabu*—dennoch; *sāyujya*—Eingehen in die Ausstrahlung des Herrn; *nā laya*—nimmt niemals an.

## ÜBERSETZUNG

„Ein reiner Gottgeweihter möchte nicht einmal von *sāyujya*-mukti hören, denn sogleich steigen in ihm Furcht und Haß auf. Ja, der reine Gottgeweihte würde lieber zur Hölle gehen, als mit der Ausstrahlung des Herrn zu verschmelzen.“

## ERLÄUTERUNG

Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī hat gesungen: *kaivalyaṁ narakāyate*. Die Vorstellung der Unpersönlichkeitsphilosophen, mit der Ausstrahlung des Herrn zu verschmelzen, ist genau wie die Hölle. Deshalb sind von den fünf Arten der Befreiung die ersten vier (*sālokya*, *sāmīpya*, *sārūpya* und *sārṣṭi*) nicht so unerwünscht, denn sie können „Prachtstraßen“ des Dienstes für den Herrn sein. Trotzdem lehnt ein reiner Geweihter Śrī Kṛṣṇas sogar diese Arten der Befreiung ab; er sehnt sich nur danach, Kṛṣṇa Geburt für Geburt zu dienen. Er ist nicht sehr daran interessiert, die Wiederholung von Geburt zu beenden. Er wünscht sich nur, dem Herrn zu dienen, sogar unter höllischen Umständen. Folglich haßt und fürchtet der reine Gottgeweihte *sāyujya*-mukti oder das Verschmelzen mit der Ausstrahlung des Herrn. Dieses Verschmelzen ist auf ein Vergehen zurückzuführen, das man sich gegen den transzendenten liebevollen Dienst des Herrn zuschulden kommen ließ, und daher ist diese Art der Befreiung für einen reinen Gottgeweihten keineswegs wünschenswert.

## VERS 269

ব্রহ্মে, ঈশ্বরে সায়ুজ্য দুই ত’ প্রকার ।

ব্রহ্ম-সায়ুজ্য হৈতে ঈশ্বর-সায়ুজ্য বিচার ॥ ২৬৯ ॥



*brahme, īsvare sāyujya dui ta' prakāra  
brahma-sāyujya haite īsvara-sāyujya dhikkāra*

*brahme*—in die Brahman-Ausstrahlung; *īsvare*—in den Körper des Herrn; *sāyujya*—Eingehen; *dui*—zwei; *ta'*—in der Tat; *prakāra*—Arten; *brahma-sāyujya*—Verschmelzen mit der Brahman-Ausstrahlung; *haite*—als; *īsvara-sāyujya*—Verschmelzen mit dem Körper des Herrn; *dhikkāra*—abscheulicher.

### ÜBERSETZUNG

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fuhr fort: „Es gibt zwei Arten von sāyujya-mukti: das Verschmelzen mit der Brahman-Ausstrahlung und das Verschmelzen mit dem persönlichen Körper des Herrn. Das Verschmelzen mit dem Körper des Herrn ist noch abscheulicher als das Eingehen in Seine Ausstrahlung.“**

### ERLÄUTERUNG

Die Māyāvādī-Vedantisten vertreten die Ansicht, der letztliche Erfolg des Lebewesens bestehe darin, in das unpersönliche Brahman einzugehen. Das unpersönliche Brahman oder die körperliche Ausstrahlung des Höchsten Herrn ist als Brahma-loka oder Siddha-loka bekannt. Der *Brahma-saṁhitā* (5.40) gemäß werden die materiellen Universen aus den körperlichen Strahlen der Höchsten Persönlichkeit Gottes erzeugt: *yasya prabhā prabhavato jagad-aṇḍa-koṭi*. Yogīs, die nach den Grundsätzen Patañjalis leben, erkennen die Persönlichkeit der Absoluten Wahrheit an, doch wollen sie in den transzendentalen Körper des Höchsten Herrn eingehen. Das ist ihr Wunsch. In Seiner Eigenschaft als die größte Autorität kann es der Höchste Herr vielen Millionen von Lebewesen ohne weiteres erlauben, in Seinen Körper einzugehen. Der Ursprung aller Dinge ist die Höchste Persönlichkeit Gottes, Bhagavān, und Ihre körperliche Ausstrahlung kennt man als *brahma-jyoti*, Brahma-loka oder Siddha-loka. Folglich ist Brahma-loka oder Siddha-loka ein Ort, an dem viele funkengleiche Lebewesen, winzige Teilchen des Höchsten Herrn, versammelt sind. Weil diese Lebewesen ihre individuelle Existenz nicht behalten wollen, werden sie zusammengefaßt und dürfen in Brahma-loka bleiben wie so viele atomarische Sonnenpartikel, die von der Sonne ausgehen.

Das Wort *siddha* ist sehr bedeutsam. *Siddha* bezieht sich auf jemand, der die Brahman-Ausstrahlung erkannt hat und vollständig versteht, daß das Lebewesen nicht ein materielles Atom, sondern ein spiritueller Funke ist. Dieses Verständnis wird in der *Bhagavad-gītā* als *brahma-bhūta* beschrieben. Im bedingten Zustand ist das Lebewesen als *jīva-bhūta* oder „die lebendige Kraft in der Materie“ bekannt. *Brahma-bhūta*-Lebewesen dürfen in Brahma-loka oder Siddha-loka bleiben, doch unglückseligerweise fallen sie manchmal wieder in die materielle Welt hinab, weil sie nicht im hingebungsvollen Dienst tätig sind. Das wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32) bestätigt: *ye'nye 'ravindākṣa*. Diese halbbefreiten Seelen behaupten fälschlich, befreit zu sein, doch solange man sich nicht im hingebungsvollen Dienst des Herrn betätigt, ist man immer noch materiell verunreinigt. Deshalb sind diese Lebewesen als *vimukta-māninaḥ* beschrieben worden, was bedeutet, daß sie sich

fälschlich für befreit halten, obwohl ihre Intelligenz noch nicht geläutert ist. Obwohl sich diese Lebewesen schwere Entbehrungen auferlegen, um zur Ebene von Siddha-loka aufzusteigen, können sie dort nicht für immer bleiben, da ihnen *ānanda* (Glückseligkeit) fehlt. Wenngleich diese Lebewesen die *brahma-bhūta*-Stufe erreichen und den Herrn, die Höchste Persönlichkeit Gottes, durch Seine körperliche Ausstrahlung erkennen können, kommen sie trotzdem wieder zu Fall, weil sie den Dienst des Herrn mißachten. Sie nutzen ihr Wissen von der Höchsten Persönlichkeit Gottes, auch wenn dieses noch so gering sein mag, nicht richtig. Da sie keine *ānanda* oder Glückseligkeit erfahren, kommen sie wieder in die materielle Welt, um zu genießen. Das ist für jemand, der im Grunde befreit ist, zweifellos ein Niederfall. Für die *bhaktas* ist ein solcher Niederfall gleichbedeutend mit dem Erreichen eines Ortes in der Hölle.

Diejenigen, die das Patañjali-yoga-System praktizieren, wollen im Grunde in den Körper der Höchsten Persönlichkeit Gottes eingehen. Dies deutet darauf hin, daß sie sich trotz ihres Wissens vom Herrn nicht in Seinem Dienst beschäftigen wollen. Folglich ist ihre Position noch verabscheuenswerter als die jener Philosophen, die in die Ausstrahlung des Herrn eingehen wollen. Diese *yogīs* meditieren über die vierhändige Viṣṇu-Form des Herrn, um in Seinen Körper einzugehen. Das System Patañjalis beschreibt die Form des Herrn als *kleśa-karma-vipākāśayair aparāmrṣṭaḥ puruṣa-viśeṣa īśvaraḥ*: „Die Höchste Persönlichkeit Gottes ist eine Person, die nicht am erbärmlichen Leben teilhat.“ Die *yogīs* akzeptieren die Ewigkeit der Höchsten Person in ihrem *mantra*: *sa pūrveṣāṃ api guruḥ kālānavac chedāt*. „Solch eine Person ist immer von höchster Natur und vom Element der Zeit nicht beeinflusst.“ Die Nachfolger des Patañjali-Systems akzeptieren also die Ewigkeit der Höchsten Persönlichkeit Gottes. Und doch denken sie: *puruṣārtha-śūnyānām prati-prasavaḥ kaivalyaṃ svarūpa-pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti*. Sie glauben, auf der Stufe der Vollkommenheit verschwinde die Vorstellung vom *puruṣa*. Ihre Beschreibung lautet: *citi-śaktir iti*. Sie glauben, man könne keine Person bleiben, wenn man vollkommen werde. Dieses yoga-System ist deshalb so verabscheuenswert, weil die letztliche Auffassung unpersönlich ist. Am Anfang erkennen die *yogīs* die Höchste Persönlichkeit Gottes an, doch am Ende geben sie diese Vorstellung auf, um unpersönlich zu werden. Sie sind höchst unglücklich, denn obwohl sie eine persönliche Auffassung von der Absoluten Wahrheit haben, versäumen sie es, dem Herrn hingebungsvollen Dienst darzubringen, und fallen daher wieder in die materielle Welt hinab. Das wird im *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32) bestätigt: *āruhya-kṛcchreṇa param padam tataḥ patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*. „Weil diese *yogīs* es versäumen, den Lotosfüßen des Herrn zu dienen, fallen sie wieder in das materielle Dasein (*patanty adhaḥ*) hinab.“ Folglich ist dieser yoga-Pfad verabscheuenswerter als der Pfad der Unpersönlichkeitsphilosophen. Diese Schlußfolgerung wird von Śrī Kapiladeva im folgenden Vers des *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.13) bestätigt.

### VERS 270

সালোক্য-সষ্টি-সামীপ্য-সাক্ষৈপ্যকল্পমপ্যুত ।

দীক্ষমানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা যৎ-সেবনং জনাঃ ॥ ২৭০ ॥

sālokya-sārṣṭi-sāmīpya-  
sārūpyaikatvam apy uta  
dīyamānam na grhṇanti  
vinā mat-sevanam janāḥ

sālokya—die Befreiung, auf dem gleichen Planeten wie der Herr zu leben; sārṣṭi—Reichtümer genau wie der Herr zu haben; sāmīpya—immer mit dem Herrn zusammenzusein; sārūpya—einen Körper wie den des Herrn zu erreichen; ekatvam—in den Körper des Herrn einzugehen; api—obwohl; uta—es heißt; dīyamānam—angeboten; na—nicht; grhṇanti—nehmen an; vinā—ohne; mat—Meinen; sevanam—Dienst; janāḥ—die reinen Gottgeweihten.

### ÜBERSETZUNG

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya kam zu dem Schluß: „Obwohl dem reinen Gottgeweihten alle Arten von Befreiung angeboten werden, nimmt er sie nicht an. Er ist voll damit zufrieden, im Dienst des Herrn beschäftigt zu sein.“

### VERS 271

প্রভু কহে,—‘মুক্তিপদে’র আর অর্থ হয় ।  
মুক্তিপদ-শব্দে ‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ কহয় ॥ ২৭১ ॥  
prabhu kahe,—‘mukti-pade’ra āra artha haya  
mukti-pada-śabde ‘sākṣāt īśvara’ kahaya

prabhu kahe—der Herr sprach; mukti-padera—des Wortes „mukti-pade“; āra—eine andere; artha—Bedeutung; haya—es gibt; mukti-pada-śabde—durch das Wort „mukti-pada“; sākṣāt—direkt; īśvara—die Höchste Persönlichkeit Gottes; kahaya—wird bezeichnet.

### ÜBERSETZUNG

Śrī Caitanya Mahāprabhu entgegnete: „Das Wort ‚mukti-pade‘ hat noch eine andere Bedeutung. Mukti-pada bezieht sich direkt auf die Höchste Persönlichkeit Gottes.“

### VERS 272

মুক্তি পদে যাঁর, সেই ‘মুক্তিপদ’ হয় ।  
কিছা নবম পদার্থ ‘মুক্তির’ সমাশ্রয় ॥ ২৭২ ॥  
mukti pade yāra, sei ‘mukti-pada’ haya  
kimvā navama padārtha ‘muktira’ samāśraya

*mukti*—Befreiung; *pade*—bei den Lotosfüßen; *yānra*—von dem; *sei*—eine solche Person; *mukti-pada haya*—ist bekannt als *mukti-pada*; *kimvā*—oder; *navama*—neuntes; *pada-artha*—Thema; *muktira*—der Befreiung; *samāśraya*—Zuflucht.

### ÜBERSETZUNG

„Alle Arten von Befreiung existieren unter den Füßen der Höchsten Persönlichkeit Gottes; deshalb ist der Herr als *mukti-pada* bekannt. Eine andere Bedeutung besagt, daß *mukti* das neunte Thema und daß die Höchste Persönlichkeit Gottes die Zuflucht von Befreiung ist.“

### ERLÄUTERUNG

Śrī Kṛṣṇa ist auch als Mukunda bekannt oder derjenige, der transzendente Glückseligkeit gewährt, indem Er alle Arten von *mukti* anbietet. Das *Śrīmad-Bhāgavatam* ist in zwölf Cantos unterteilt, und im Neunten Canto werden verschiedene Arten von *mukti* beschrieben. Der Zehnte Canto aber ist der eigentliche Mittelpunkt aller Diskussionen, denn die Persönlichkeit Gottes, Śrī Kṛṣṇa, die das zehnte Thema ist, das im *Śrīmad-Bhāgavatam* erörtert wird, ist das exklusive Thema des Zehnten Canto. Da alle Arten von *mukti* bei den Lotosfüßen Śrī Kṛṣṇas zu finden sind, kann man Ihn auch als *mukti-pada* bezeichnen.

### VERS 273

দুই-অর্থে ‘কৃষ্ণ’ কহি, কেনে পাঠ ফিরি ।  
সার্বভৌম কহে,—ও-পাঠ কহিতে না পারি ॥ ২৭৩ ॥

*dui-arthe 'kṛṣṇa' kahi, kene pāṭha phiri*  
*sārvabhauma kahe,—o-pāṭha kahite nā pāri*

*dui-arthe*—durch zwei Auslegungen; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *kahi*—ich akzeptiere; *kene*—warum; *pāṭha*—Wortlaut; *phiri*—ändernd; *sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma entgegnete; *o-pāṭha*—einen solchen Wortlaut; *kahite*—zu sagen; *nā*—nicht; *pāri*—bin imstande.

### ÜBERSETZUNG

„Da ich im Hinblick auf diese beiden Bedeutungen Kṛṣṇa verstehen kann“, sagte Śrī Caitanya Mahāprabhu, „warum sollte man den Vers ändern?“ Sārvabhauma Bhaṭṭācārya entgegnete: „Ich war nicht imstande, diese Bedeutung aus dem Vers herauszulesen.“

### VERS 274

যতপি তোমার অর্থ এই শব্দে কয় ।  
তথাপি ‘আল্লিঙ্গ-দোষে’ কহন না যায় ॥ ২৭৪ ॥

yadyapi tomāra artha ei śabde kaya  
tathāpi 'āśliṣya-doṣe' kahana nā yāya

yadyapi—obwohl; tomāra—Deine; artha—Bedeutung; ei—diese; śabde—durch das Wort; kaya—wird gesagt; tathāpi—dennoch; āśliṣya-doṣe—durch den Fehler der Doppeldeutigkeit; kahana—zu sagen; nā—nicht; yāya—möglich.

### ÜBERSETZUNG

„Obwohl Deine Erklärung richtig ist, sollte man sie nicht benutzen, denn das Wort ‚mukti-pada‘ hat einen doppelten Sinn.“

### VERS 275

যতপি 'মুক্তি'-শব্দের হয় পঞ্চ বৃত্তি ।  
রূঢ়িবৃত্ত্যে কহে তবু 'সায়ুজ্যে' প্রতিতি ॥ ২৭৫ ॥

yadyapi 'mukti'-śabdera haya pañca vṛtti  
rūḍhi-vṛtṭye kahe tabu 'sāyujye' pratīti

yadyapi—obwohl; mukti—Befreiung; śabdera—des Wortes; haya—es gibt; pañca vṛtti—fünf Bedeutungen; rūḍhi-vṛtṭye—durch die hauptsächliche oder direkte Bedeutung; kahe—es sagt; tabu—dennoch; sāyujye—mit dem Höchsten eins zu werden; pratīti—die Auffassung.

### ÜBERSETZUNG

„Das Wort ‚mukti‘ bezieht sich auf fünf Arten von Befreiung. Gewöhnlich vermittelt seine unmittelbare Bedeutung die Vorstellung, mit dem Höchsten Herrn eins zu werden.“

### VERS 276

মুক্তি-শব্দ কহিতে মনে হয় ঘৃণা-ত্রাস ।  
ভক্তি-শব্দ কহিতে মনে হয় ত' উল্লাস ॥ ২৭৬ ॥

mukti-śabda kahite mane haya ghrṇā-trāsa  
bhakti-śabda kahite mane haya ta' ullāsa

mukti-śabda—das Wort mukti; kahite—wenn man es ausspricht; mane—im Geist; haya—es gibt; ghrṇā—Haß; trāsa—und Furcht; bhakti-śabda—das Wort bhakti; kahite—zu sprechen; mane—im Geist; haya—es gibt; ta'—in der Tat; ullāsa—transzendente Freude.

## ÜBERSETZUNG

„Schon der Klang des Wortes ‚mukti‘ ruft sogleich Haß und Furcht hervor, doch wenn wir das Wort ‚bhakti‘ sagen, empfinden wir natürlicherweise im Geist transzendente Glückseligkeit.“

## VERS 277

শুনিয়া হাসেন প্রভু আনন্দিত-মনে ।  
ভট্টাচার্যে কৈল প্রভু দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ২৭৭ ॥

*śuniyā hāsenā prabhu ānandita-mane  
bhaṭṭācārye kaila prabhu dṛḍha āliṅgane*

*śuniyā*—diese Erklärung hörend; *hāsenā*—lacht; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita-mane*—mit großer Freude in Seinem Geist; *bhaṭṭācārye*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—tat; *prabhu*—der Herr; *dṛḍha*—fest; *āliṅgane*—umarmen.

## ÜBERSETZUNG

Als der Herr diese Erklärung hörte, begann Er zu lachen, und mit großer Freude umarmte Er sogleich Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sehr fest.

## VERS 278

যেই ভট্টাচার্য পড়ে পড়ায় মায়াবাদে ।  
তঁার এঁহে বাক্য ফুরে চৈতন্য-প্রসাদে ॥ ২৭৮ ॥

*yei bhaṭṭācārya paḍe paḍāya māyāvāde  
tāra aiche vākya sphure caitanya-prasāde*

*yei*—dieses; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *paḍe*—liest; *paḍāya*—lehrt; *māyāvāde*—die Philosophie der Māyāvāda-Unpersönlichkeitslehre; *tāra*—seine; *aiche*—solche; *vākya*—Erklärung; *sphure*—manifestiert; *caitanya-prasāde*—durch die Barmherzigkeit Śrī Caitanya Mahāprabhus.

## ÜBERSETZUNG

Ja, dieselbe Person, die es gewohnt war, Māyāvāda-Philosophie zu lesen und zu lehren, hatte jetzt sogar das Wort „mukti“. Das war nur durch die Barmherzigkeit Śrī Caitanya Mahāprabhus möglich.

## VERS 279

লোহাকে যাবৎ স্পর্শি' হেম নাহি করে ।  
তাবৎ স্পর্শমণি কেহ চিনিতে না পারে ॥ ২৭৯ ॥

*lohāke yāvat sparśi' hema nāhi kare  
tāvat sparśa-maṇi keha cinite nā pāre*

*lohāke*—Eisen; *yāvat*—so lange wie; *sparśi'*—berührend; *hema*—Gold; *nāhi*—nicht; *kare*—wandelt um; *tāvat*—bis dahin; *sparśa-maṇi*—der Stein der Weisen; *keha*—jemand; *cinite*—zu erkennen; *nā*—nicht; *pāre*—ist imstande.

## ÜBERSETZUNG

**Solange er nicht durch seine Berührung Eisen in Gold verwandelt, kann niemand einen unbekanntem Stein als einen Stein der Weisen erkennen.**

## VERS 280

ভট্টাচার্যের বৈষ্ণবতা দেখি' সর্বজন ।  
প্রভুকে জানিল—'সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন' ॥ ২৮০ ॥

*bhaṭṭācāryera vaiṣṇavatā dekhi' sarva-jana  
prabhuke jānila—'sākṣāt vrajendra-nandana'*

*bhaṭṭācāryera*—Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas; *vaiṣṇavatā*—klares Verständnis der Vaiṣṇava-Philosophie; *dekhi'*—sehend; *sarva-jana*—alle Menschen; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānila*—kannten; *sākṣāt*—direkt; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, der Sohn Mahārāja Nandas.

## ÜBERSETZUNG

**Als die Menschen das transzendente Vaiṣṇavatum Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas sahen, konnte jeder verstehen, daß Śrī Caitanya kein anderer war als der Sohn Nanda Mahārājas, Kṛṣṇa.**

## VERS 281

কাসীমিশ্র-আদি যত নীলাচলবাসী ।  
শরণ লইল সবে প্রভু-পদে আসি' ॥ ২৮১ ॥

*kāśi-miśra-ādi yata nīlācala-vāsī  
śaraṇa la-ila sabe prabhu-pade āsi'*

*kāśi-miśra*—mit Namen Kāśi Miśra; *ādi*—die Liste anführend; *yata*—alle; *nīlācala-vāsī*—die Einwohner Jagannātha Purī; *śaraṇa*—Zuflucht; *la-ila*—nahmen; *sabe*—alle; *prabhu-pade*—zu den Lotosfüßen des Herrn; *āsi'*—kommend.

## ÜBERSETZUNG

Nach dieser Begebenheit kamen alle Bewohner von Jagannātha Purī, angeführt von Kāśī Miśra, herbei, um bei den Lotosfüßen des Herrn Zuflucht zu suchen.

## VERS 282

সেই সব কথা আগে করিব বর্ণন ।  
সার্বভৌম করে যৈছে প্রভুর সেবন ॥ ২৮২ ॥

*sei saba kathā āge kariba varṇana*  
*sārvabhauma kare yaiche prabhura sevana*

*sei saba*—all diese; *kathā*—Erzählungen; *āge*—später; *kariba*—ich werde machen; *varṇana*—Beschreibung; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—tut; *yaiche*—wie; *prabhura*—des Herrn; *sevana*—Dienst.

## ÜBERSETZUNG

Später werde ich beschreiben, wie Sārvabhauma Bhaṭṭācārya immer im Dienst des Herrn tätig war.

## VERS 283

যৈছে পরিপাটী করে ভিক্ষা-নির্বাহন ।  
বিস্তারিয়া আগে তাহা করিব বর্ণন ॥ ২৮৩ ॥

*yaiche paripāṭī kare bhikṣā-nirvāhana*  
*vistāriyā āge tāhā kariba varṇana*

*yaiche*—wie; *paripāṭī*—auf vollkommene Weise; *kare*—tut; *bhikṣā*—durch das Darbringen von Almosen; *nirvāhana*—die Ausführung; *vistāriyā*—in allen Einzelheiten; *āge*—später; *tāhā*—dieses; *kariba varṇana*—ich werde beschreiben.

## ÜBERSETZUNG

Ich werde auch in allen Einzelheiten beschreiben, wie Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Śrī Caitanya Mahāprabhu auf vollkommene Weise Dienst leistete, indem er Ihm Almosen darbrachte.

## VERS 284-285

এই মহাপ্রভুর লীলা—সার্বভৌম-মিলন ।  
ইহা যৈছে শ্রদ্ধা করি' করয়ে শ্রবণ ॥ ২৮৪ ॥  
জ্ঞান-কর্মপাশ হৈতে হয় বিমোচন ।  
অচিরে মিলয়ে তাঁরে চৈতন্যচরণ ॥ ২৮৫ ॥



*ei mahāprabhura līlā—sārvabhauma-milana  
ihā yei śraddhā kari' karaye śravaṇa*

*jñāna-karma-pāśa haite haya vimocana  
acire milaye tāñre caitanya-caraṇa*

*ei—dieses; mahāprabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhus; līlā—Spiel; sārvabhauma-milana—die Begegnung mit Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; ihā—dieses; yei—irgend jemand, der; śraddhā—Glauben; kari'—habend; karaye—tut; śravaṇa—hören; jñāna-karma—von Spekulation und fruchtbringenden Tätigkeiten; pāśa—das Netz; haite—von; haya—es gibt; vimocana—Befreiung; acire—sehr bald; milaye—trifft; tāñre—ein solcher Gottgeweihter; caitanya-caraṇa—die Lotosfüße Śrī Caitanyas.*

### ÜBERSETZUNG

**Wenn jemand von diesen Spielen der Begegnung Śrī Caitanya Mahāprabhus mit Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mit Glauben und Liebe hört, wird er sehr bald aus dem Netz der Spekulation und des fruchtbringenden Tuns befreit und erreicht den Schutz der Lotosfüße Śrī Caitanya Mahāprabhus.**

### VERS 286

श्रीरूप-रघुनाथ-पदे यार आश ।

चेतनचरितामृत कहे कृष्णदास ॥ २८६ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa  
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

*śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Ragunātha dāsa Gosvāmī; pade—bei den Lotosfüßen; yāra—deren; āśa—Erwartung; caitanya-caritāmṛta—das Buch mit dem Titel Caitanya-caritāmṛta; kahe—beschreibt; kṛṣṇadāsa—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.*

### ÜBERSETZUNG

**Bei den Lotosfüßen Śrīla Rūpas und Śrī Raghunāthas betend, und immer auf ihre Barmherzigkeit hoffend, erzähle ich, Kṛṣṇadāsa, den Śrī Caitanya-caritāmṛta und folge ihren Fußspuren.**

*Hiermit enden die Bhaktivedanta-Erläuterungen zum 6. Kapitel im Madhya-līlā des Śrī Caitanya-caritāmṛta, das die Befreiung Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas beschreibt.*

# ANHANG



## Der Autor

His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda erschien auf diesem Planeten im Jahre 1896 in Kalkutta, Indien, und dort begegnete er auch seinem spirituellen Meister, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, 1922 zum ersten Mal. Bhaktisiddhānta Sarasvatī, ein bekannter gottergebener Gelehrter und der Gründer von vierundsechzig Gauḍīya Maṭhas (vedischen Instituten), fand Gefallen an dem gebildeten jungen Mann und überzeugte ihn davon, seine Lebensaufgabe darin zu sehen, das vedische Wissen zu lehren. Śrīla Prabhupāda wurde sein Schüler, und elf Jahre später (1933) empfing er in Allahabad die formelle Einweihung.

Schon bei der ersten Begegnung, 1922, bat Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura seinen zukünftigen Schüler, Śrīla Prabhupāda, das vedische Wissen durch die englische Sprache zu verbreiten. In den darauffolgenden Jahren schrieb Śrīla Prabhupāda einen Kommentar zur *Bhagavad-gītā*, unterstützte die Gauḍīya Maṭha in ihrer Arbeit und begann 1944, ohne fremde Hilfe, ein halbmonatliches Magazin in englischer Sprache zu veröffentlichen. Er editierte es selbst, schrieb die Manuskripte mit der Maschine und überprüfte die Korrekturfahnen. Eigenhändig verteilte er die einzelnen Exemplare großzügig und versuchte, unter großen Anstrengungen, die Publikation aufrechtzuerhalten. Einmal begonnen wurde das Magazin nicht wieder eingestellt; es wird heute von seinen Schülern im Westen weitergeführt und in 19 Sprachen veröffentlicht.

Als Anerkennung für Śrīla Prabhupādas philosophische Gelehrsamkeit und Hingabe ehrte ihn die Gauḍīya-Vaiṣṇava-Gesellschaft 1947 mit dem Titel „Bhaktivedanta“. 1950, im Alter von vierundfünfzig Jahren, zog sich Śrīla Prabhupāda aus dem Familienleben zurück, und vier Jahre später trat er in den *vānaprastha*-Stand (Leben in Zurückgezogenheit) ein, um seinen Studien und seiner Schreibtätigkeit mehr Zeit widmen zu können. Śrīla Prabhupāda reiste nach der heiligen Stadt Vṛndāvana, wo er in dem historischen, mittelalterlichen Tempel von Rādhā-Dāmodara in sehr bescheidenen Verhältnissen lebte. Dort vertiefte er sich mehrere Jahre in eingehende Studien und verfaßte Bücher und Schriften. 1959 trat er in den Lebensstand der Entsagung (*sannyāsa*). Im Rādhā-Dāmodara Tempel begann Śrīla Prabhupāda mit der Arbeit an seinem Lebenswerk — einer vielbändigen Übersetzung mit Kommentar des achtzehntausend Verse umfassenden *Śrīmad-Bhāgavatam* (*Bhāgavata Purāṇa*). Dort entstand auch das Buch *Easy Journey to Other Planets* (dtsch.: *Jenseits von Raum und Zeit*).

Nach der Veröffentlichung von drei Bänden des *Bhāgavatam* reiste Śrīla Prabhupāda 1965 in die Vereinigten Staaten von Amerika, um die Mission seines spirituellen Meisters zu erfüllen. Bis zu seinem Dahinscheiden am 14. November 1977 verfaßte His Divine Grace mehr als 80 Bände autoritative Übersetzungen, Kommentare und zusammenfassende Studien der philosophischen und religiösen Klassiker Indiens.

Als Śrīla Prabhupāda 1965 mit dem Schiff im Bostoner Hafen einlief, war er so gut wie mittellos. Erst nach fast einem Jahr großer Schwierigkeiten gründete er im Juli 1966 die *International Society for Krishna Consciousness* (*Internationale Gesellschaft für Krishna-Bewußtsein*), auch als ISKCON bekannt, die sich innerhalb eines

Jahrzehnts zu einer weltweiten Gemeinde von etwa einhundert āśramas, Schulen, Tempeln, Instituten und Farmgemeinschaften entwickelte.

1968 gründete Śrīla Prabhupāda New Vrindaban, eine experimentelle vedische Gemeinde in den Bergen von West Virginia. Angeregt durch den Erfolg von New Vrindaban, das heute eine blühende Farmgemeinschaft mit mehr als eintausend Morgen Land ist, haben seine Schüler seither mehrere ähnliche Gemeinden in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern gebildet.

1972 führte His Divine Grace mit der Gründung der Gurukula-Schule in Dallas, Texas, in der westlichen Welt das vedische System der Elementar- und Sekundärerziehung ein. Mit der ständig wachsenden Schülerzahl entstanden bis 1978 bereits zehn neue Schulen; so zum Beispiel in Los Angeles, Berkeley und in der Farmgemeinde bei Paris. Das Haupterziehungszentrum hat seinen Sitz in Vṛndāvana, Indien.

Śrīla Prabhupāda legte auch den Grundstein für den Bau eines weitläufigen internationalen Zentrums in Śrīdhāma Māyāpura in Westbengalen, Indien, wo außerdem ein Institut für vedische Studien entstehen soll. Ein ähnliches Projekt ist der eindrucksvolle Kṛṣṇa-Balarāma Tempel mit internationalem Gästehaus in Vṛndāvana, Indien. Diese Zentren dienen vor allem der Unterbringung westlicher Besucher, die dort leben und so einen unmittelbaren Eindruck von der vedischen Kultur bekommen können. In Bombay ist Anfang 1978 ebenfalls ein bedeutendes Kultur- und Bildungszentrum eröffnet worden.

Śrīla Prabhupādas bedeutendster Beitrag indes sind seine Bücher. Hochgeachtet in akademischen Kreisen wegen ihrer Authentizität, Tiefe und Klarheit, werden sie an zahlreichen Hochschulen und Universitäten als Lehrmittel benutzt.

Seine Schriften sind bisher in 30 Sprachen übersetzt worden. Somit ist der Bhaktivedanta Book Trust, der 1972 gegründet wurde, um die Werke Śrīla Prabhupādas zu veröffentlichen, heute der größte Verleger im Bereich indisch-religiöser und -philosophischer Bücher.

Bis zum März 1977 war Śrīla Prabhupāda, trotz seines vorgeschrittenen Alters, auf Vorlesungsreisen, die ihn auf sechs Kontinente führten, vierzehnmal um die Welt gereist. Ungeachtet eines solch straffen Zeitplans entstanden fortlaufend Bücher, die eine wahre Bibliothek vedischer Philosophie, Religion, Literatur und Kultur bilden.

# Quellennachweis

Alle Aussagen im *Śrī Caitanya-caritāmṛta* werden von anerkannten Vaiṣṇava-Autoritäten bestätigt. Die folgenden authentischen Schriften sind in den Erläuterungen zu den angegebenen Versen zitiert oder angeführt.

**Aitareya Upaniṣad**—6.144

**Amṛta-pravāha-bhāṣya (Bhaktivinoda Ṭhākura)**—Vw. z. 3. Kap., Vw. z. 4. Kap.,  
Vw. z. 6. Kap., 6.144

**Anubhāṣya (Bhaktisiddhānta Sarasvatī)**—1.44, 1.82, 6.133

**Bhagavad-gītā**—1.33, 1.161, 1.181, 3.6, 3.162, 3.181, 4.77, 4.79, 4.93, 4.95,  
4.102, 4.133, 4.134, 5.32, 5.76, 5.97, 5.152, 6.81, 6.89, 6.92, 6.132,  
6.135, 6.137, 6.143, 6.147, 6.151, 6.154, 6.162, 6.163, 6.165, 6.167,  
6.171, 6.172, 6.173, 6.178, 6.235, 6.242, 6.244, 6.255, 6.269

**Bhakti-rasāmṛta-sindhu (Rūpa Gosvāmī)**—1.91, **1.190**, 2.11, 2.35, 2.63, 2.66,  
2.72, 3.127, 3.162, 4.77, 4.202, 6.12

**Bhakti-ratnākara (Narahari Cakravartī)**—1.35, 1.189

**Bhaviṣya Purāṇa**—6.137

**Brahmāṇḍa Purāṇa**—6.263

**Brahma-saṁhitā**—4.137, 6.81, 6.84, 6.143, 6.171, 6.269

**Brahma-vaivarta Purāṇa**—6.137

**Bṛhad-viṣṇu Purāṇa**—3.99

**Bṛhan-nāradīya Purāṇa**—6.137, **6.269**

**Caitanya-candrodaya-nāṭaka (Kavi-karṇapura)**—3.28, **6.142**, **6.254**

**Caitanya-bhāgavata (Vṛndāvana dāsa Ṭhākura)**—**4.3-4**, **4.7**, **5.140**, 5.141

**Caitanya-caritāmṛta (Kṛṣṇadāsa Kavirāja)**—**4.135**, **6.99**

**Caitanya-maṅgala (Vṛndāvana dāsa Ṭhākura)**—1.11-12, 3.217

**Chāndogya Upaniṣad**—6.145-146

**Gīta-govinda (Jayadeva Gosvāmī)—2.77**

**Hari-bhakti-vilāsa (Sanātana Gosvāmī)—4.59**

**Jagannātha-vallabha-nāṭaka (Rāmānanda Rāya)—2.18, 2.36**

**Kaṭha Upaniṣad—6.87**

**Kṛṣṇa-karṇāmṛta (Bilvamaṅgala Ṭhākura)—2.58, 2.61, 2.65**

**Kūrma Purāṇa—1.117**

**Laghu-bhāgavatāmṛta (Rūpa Gosvāmī)—6.99**

**Lalita-mādhava (Rūpa Gosvāmī)—1.84**

**Mahābhārata—6.99, 6.104, 6.255**

**Muṇḍaka Upaniṣad—6.162, 6.172**

**Nāmāṣṭaka (Rūpa Gosvāmī)—6.175**

**Padma Purāṇa—1.208, 6.84, 6.147, 6.181, 6.225-226**

**Padyāvalī (Rūpa Gosvāmī)—1.58, 1.76**

**Sarva-saṁvādinī (Jīva Gosvāmī)—6.135**

**Śikṣāṣṭaka (Caitanya Mahāprabhu)—4.186**

**Skanda Purāṇa—5.140**

**Śrīmad-Bhāgavatam—1.34, 1.55, 1.81, 1.189, 1.198, 2.31, 3.6, 3.74, 3.181,  
3.203, 4.86, 4.95, 4.125, 4.133, 4.137, 4.186, 5.23, 5.28, 5.76, Vw. z. 6.  
Kap., 6.78, 6.84, 6.95, 6.98, 6.101, 6.103, 6.108, 6.139, 6.144, 6.149,  
6.241, 6.242, 6.255, 6.261, 6.269, 6.270**

**Stotra-ratna (Yamunācārya)—1.203, 1.206**

**Suśloka-śataka (Sārvabhauma Bhaṭṭācārya)—6.206**

**Śvetāśvatara Upaniṣad—6.141, 6.144, 6.151, 6.152**

**Taittirīya Upaniṣad—6.143, 6.144, 6.172**

**Tattva-sandarbha (Jīva Gosvāmī)—6.135**

**Ujvala-nīlamanī (Rūpa Gosvāmī)—2.66, 6.13**

**Upadeśāmṛta (Rūpa Gosvāmī)—3.6**

**Vedānta-sūtra—6.143, 6.147, 6.171,**

**Vidagdha-mādhava (Rūpa Gosvāmī)—2.52**

**Vilāpa-kusumāñjali—1.284**

**Viṣṇu Purāṇa—6.153-157**





# Glossar

## I. Abkürzungen

- Bg.**—*Bhagavad-gītā*  
**Bh.r.s.**—*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*  
**Bs.**—*Brahma-saṁhitā*  
**Cc.A.**—*Śrī Caitanya-caritāmṛta, Antya-līlā*  
**Cc.Ā.**—*Śrī Caitanya-caritāmṛta, Ādi-līlā*  
**Cc.M.**—*Śrī Caitanya-caritāmṛta, Madhya-līlā*  
**Kaṭ.U.**—*Kaṭha Upaniṣad*  
**SB.**—*Śrīmad-Bhāgavatam*  
**Śvet.U.**—*Śvetāśvatara Upaniṣad*  
**Vs.**—*Vedānta-sūtra*

## II. Eigennamen

### A

- Ācārya Śaṅkara**—Siehe: Śaṅkarācārya  
**Acyuta**—(*acyuta*—unfehlbar) „der Unfehlbare“ (Name Kṛṣṇas)  
**Advaita Prabhu**—Mitglied des Pañca-tattva, Inkarnation Mahā-Viṣṇus. Vgl. Cc. Ā. 6. Kap.  
**Ajāmila**—*brāhmaṇa*, der durch die Gemeinschaft einer Prostituierten alle brahmanischen Eigenschaften verlor, jedoch später durch das einmalige Aussprechen des Namens „Nārāyaṇa“ (Kṛṣṇa) gerettet wurde. Vgl. SB. 6. Canto, 1.-2. Kap.  
**Ambarīṣa Mahārāja**—großer Gottgeweihter und Weltherrscher, bekannt dafür, daß er hingebungsvollen Dienst in großem Reichtum ausführte und seine Sinne und seinen Geist unablässig im Dienst des Herrn verwendete. Ging aus einem Streit mit Durvāsā Muni siegreich hervor. Vgl. SB. 9. Canto, 4.-5. Kap.  
**Ananta(-deva)**—(*ananta*—unendlich; *deva*—der Höchste Herr); „der Herr, der unendlich ist“; ein anderer Name Śeṣas  
**Arjuna**—Freund Kṛṣṇas; einer der fünf Pāṇḍava-Brüder, dem Kṛṣṇa die *Bhagavad-gītā* verkündete. Vgl. SB. 1.12.21  
**Āryas**—Nachfolger der vedischen Kultur

## B

- Baladeva**—(*bala*—spirituelle Stärke; *deva*—die Höchste Persönlichkeit Gottes) anderer Name Balarāmas
- Baladeva Vidyābhūṣaṇa**—*ācārya* der Madhva-sampradāya; Verfasser des *Govinda-bhāṣya*
- Balarāma**—(*bala*—spirituelle Stärke; *rāma*—das Behältnis spiritueller Freude) Kṛṣṇas älterer Bruder. Vgl. *SB.* 1.11.16-17
- Bali Mahārāja**—(*bali*—Gabe, Geschenk); Enkel Prahlāda Mahārājas; König der Dämonen, der zunächst das gesamte Universum unter seine Herrschaft brachte, doch dann seinen ganzen Besitz Kṛṣṇa in dessen Inkarnation als Vāmana opferte und so zu einem reinen Gottgeweihten wurde. Vgl. *SB.* 8. Canto, 15.-21. Kap.
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī**—(1874-1936) *ācārya* der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya (Sohn Bhaktivinoda Ṭhākuras, Schüler von Gaurakiśora dāsa Bābājī, spiritueller Meister von His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda); der hervorragendste Gelehrte und Gottgeweihte seiner Zeit. Gründer der Gauḍīya Maṭha mit 64 Tempeln in Indien und Verfasser zahlreicher Vaiṣṇava-Schriften
- Bhaktivinoda Ṭhākura**—(1838-1914) *ācārya* der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya (Schüler von Jagannātha dāsa Bābājī, spiritueller Meister von Gaurakiśora dāsa Bābājī, Vater von Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī) verfaßte mehr als einhundert Bücher und zahlreiche Lieder, zum erstenmal auch in englischer Sprache
- Bharata Mahārāja**—Sohn Ṛṣabhadevas; Weltherrscher, der seiner Königswürde und allem Materiellen entsagte, um nur noch Kṛṣṇa zu dienen. Entwickelte indes zu starke Zuneigung zu einem Reh und wurde im nächsten Leben als Reh verkörpert, behielt aber sein Erinnerungsvermögen und wurde dann als der große Heilige Jaḍa Bharata wiedergeboren und erreichte die Vollkommenheit. Vgl. *SB.* 5. Canto, 7.-14. Kap.
- Bhīma(sena)**—der drittälteste der fünf Pāṇḍavas; bekannt für seine ungeheure Körperkraft und seine kämpferische Natur
- Bhīṣma(deva)**—einer der großen Helden in der Schlacht von Kurukṣetra auf seiten der Kurus. Wohlmeinender Freund der Pāṇḍavas; reiner Geweihter Kṛṣṇas. Vgl. *SB.* 1. Canto, 9. Kap.
- Bilvamaṅgala Ṭhākura**—*ācārya* der Viṣṇusvāmī-Vaiṣṇava-Gemeinde; großer Gottgeweihter, der vormals unter dem Namen Śilhana Miśra als *brāhmaṇa* und Haushälter in Südindien lebte, einer Prostituierten namens Cintāmaṇi verfiel, jedoch auf ihren Rat hin dem weltlichen Leben entsagte. Verfasser des berühmten Werkes *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* und des *Śānti-śataka*
- Brahmā**—das höchste Lebewesen in jeweils einem Universum; wird zu Beginn der Schöpfung auf der Lotosblüte geboren, die dem Nabel Garbhodakaśāyī Viṣṇus entspringt; erschafft auf Anordnung Viṣṇus die Körper aller Lebewesen im Universum; für die Erscheinungsweise der Leidenschaft zuständig

- Brahma-sampradāya**—Siehe: Vaiṣṇava-sampradāya(s) und Madhvācārya
- Bṛhaspati**—der spirituelle Meister der Halbgötter, auch als Āṅgīrasa bekannt, Sohn des Maharṣi Āṅgirā. Vgl. SB. 1.9.8
- Buddha**—(wörtl. „einer, der verstanden hat“; „der Erleuchtete“) Inkarnation Kṛṣṇas, die erschien, um durch die Philosophie von der Leere, die im Gegensatz zu den Veden steht, die damals im Namen der Veden durchgeführten Tieropfer zu beenden

## C

- Caitanya Mahāprabhu**—(1486-1534), avatāra Kṛṣṇas, der in Bengalen, Indien, erschien, um das Chanten der Heiligen Namen des Herrn als den Vorgang der Gotteserkenntnis im gegenwärtigen Zeitalter des Kali einzuführen
- Cāṇakya Paṇḍita**—(3. Jh. v. Chr.) Premierminister des Mahārāja Candragupta; versah seinen Dienst, ohne Bezahlung anzunehmen; bekannt für seine Moralgesetze und Lebensweisheiten
- Candra**—der Halbgott des Mondes

## D

- Dabira Khāsa**—früherer (mohammedanischer) Name Sanātana Gosvāmī
- Durgā(-devī)**—„Gefängnis, Kerker“; einer der Namen der Frau Śivas, der Oberaufseherin der materiellen Natur

## G

- Gadādhara**—Mitglied des Pañca-tattva; ein enger Beigesellter Śrī Caitanya Mahāprabhus
- Gajendra**—(*gaja*—Elefanten; *indra*—König der) Gottgeweihter in der Gestalt eines Elefanten, der in Todesnot zu Kṛṣṇa betete und gerettet wurde. Vgl. SB. 8. Canto, 2.-4. Kap.
- Garbhodakaśāyī Viṣṇu**—(*garbha*—das innere; *udaka*—Meer; *śāyī*—jmd., der liegt) der zweite *puruṣa-avatāra*; Erweiterung Mahā-Viṣṇus; liegt in jedem Universum auf Śeṣa im Garbha-Meer; auf der Lotosblüte, die aus Seinem Nabel sprießt, wird Brahmā geboren. Vgl. Cc. M. 20.285-293
- Garga Muni**—der Priester der Yadu-Dynastie, der auch Kṛṣṇas Namengebungszeremonie vollzog. Vgl. SB. 10. Canto, 8. Kap.
- Gauḍīya-Vaiṣṇavas**—die Vaiṣṇavas aus Bengalen (Gauḍa), die Caitanya Mahāprabhu nachfolgen
- Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya**—Nachfolge der spirituellen Meister nach Caitanya Mahāprabhu
- Gaura (Gour)**—Kurzform für Gaurāṅga

**Gaurahari**—der Höchste Herr Hari, dessen Körper eine goldene Tönung hat (ein Name Caitanya Mahāprabhus)

**Gaurāṅga**—„derjenige, dessen Gliedmaßen eine goldene Tönung haben“ (ein Name Caitanya Mahāprabhus)

**Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī**—(1503-1578) einer der sechs Gosvāmīs; spiritueller Meister von Śrīnivāsa Ācārya. Lebte unter der Obhut von Rūpa und Sanātana Gosvāmī in Vṛndāvana und stellte dort die Bildgestalt Rādhā-ramaṇas auf. Verfaßte die *Ṣaṭ-kriyāsāra-dīpikā*, editierte den *Hari-bhakti-vilāsa* und schrieb einen Kommentar zum *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. Inkarnation der *gopī* Anaṅga-mañjarī. Vgl. Cc. Ā. 10.105

**Gosvāmīs, sechs**—unmittelbare Schüler Caitanya Mahāprabhus: Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva und Gopāla Bhaṭṭa

**Govinda**—(*go*—Kühe, Sinne, Land; *vinda*—einer, der Freude schenkt) „derjenige, der die Kühe, die Sinne und das Land erfreut“ (ein Name Kṛṣṇas)

## H

**Hānumān**—großer Geweihter Rāmacandras in der Gestalt eines Affen. Beschreibung: *Rāmāyaṇa*

**Hari**—„derjenige, der alles Unglückbringende aus dem Herzen fortnimmt“ (ein Name Kṛṣṇas)

**Haridāsa Ṭhākura**—großer Geweihter und Schüler Caitanya Mahāprabhus. Wurde von diesem zum *nāmācārya* oder *ācārya* des Chantens der Heiligen Namen des Herrn gemacht

**Hayagrīva**—Inkarnation des Herrn mit einem pferdegleichen Kopf, die zu Beginn der Schöpfung den Dämon Madhu tötete und die von diesem gestohlenen Veden Brahmā zurückgab

**Hussain Shah**—mohammedanischer König von Bengalen zur Zeit Caitanya Mahāprabhus

## I

**Indra**—der König des Himmels, das Oberhaupt der Halbgötter, auch für Regen, Wind, Wolken, Blitz und so fort zuständig

## J

**Jagadānanda Paṇḍita**—einer der engsten Gefährten Caitanya Mahāprabhus in Jagannātha Purī; Inkarnation Satyabhāmā-devīs

**Jagāi und Mādhāi**—in einer achtbaren *brāhmaṇa*-Familie geborene Brüder, die später zu Schurken übelster Sorte wurden und Nityānanda angriffen. Śrī Caitanya wollte sie deshalb zunächst töten, doch Nityānanda bat um ihre Schonung. Durch Caitanyas und Nityānandas Gnade wurden sie einge-

weiht, begannen „Hare Kṛṣṇa“ zu chanten und wurden zu reinen Gottge-weihten. Vgl. Cc. Ā. 8.20; 10.120

**Jagannātha**—(*jagat*—Universum; *nātha*—Herr) „Herr des Universums“ (ein Name Kṛṣṇas); Form Kṛṣṇas, in der Er zusammen mit Seinem Bruder Balarāma und Seiner Schwester Subhadrā in Puruṣottama-kṣetra oder Jagannātha Purī, Indien, residiert

**Jayadeva Gosvāmī**—(um 1300) bengalischer Dichter (Hauptwerk: *Gīta-govinda*)

**Jīva Gosvāmī**—(1513-1598) einer der sechs Gosvāmīs; Neffe Rūpa und Sanātana Gosvāmīs. Gründete in Vṛndāvana den Rādhā-Dāmodara Tempel und verfaßte zahllose Vaiṣṇava-Schriften. Hauptwerke: *Bhāgavata-sandarbhā* (*Ṣaṭ-sandarbhā*) und *Gopāla-campū*. Inkarnation der *gopī* Vilāsa-mañjarī. Vgl. Cc. Ā. 10.85, Cc. M. 1.43-44

## K

**Kālī**—Form der Göttin Durgā, die den vernichtenden Aspekt der materiellen Natur verkörpert

**Kali**—die Verkörperung der Irreligiosität, die zu Beginn des Kali-yuga erschien und ihren Einfluß ausbreitete. Vgl. SB. 1. Canto, 16.-17. Kap.

**Kapila(deva) Muni**—Inkarnation des Höchsten Herrn als Sohn Kardama Munis und Devahūtis, die das System der *sāṅkhya*-Philosophie verkündete (das faktische Wissen, durch das man sich aus der materiellen Verstrickung befreien kann) Vgl. SB. 3. Canto, 24.-33. Kap.

**Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī**—(1507- ca. 1615) *ācārya* der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya (Schüler der sechs Gosvāmīs und spiritueller Meister von Naroṭṭama dāsa Ṭhākura); Verfasser des *Caitanya-caritāmṛta*

**Kulaśekhara Mahārāja**—südindischer König, großer Gottgeweihter; Verfasser des *Mukunda-mālā-stotra*

**Kumāras**—die vier Söhne Brahmās (Sanaka, Sanātana, Sananda und Sanat-kumāra), die aus seinem Geist geboren wurden. Sie sind im *brahmacarya* lebende große Weise in der Gestalt fünfjähriger Knaben, die ständig von Planet zu Planet reisen und Kṛṣṇa-Bewußtsein predigen. Vgl. SB. 3. Canto, 15.-16. Kap.; 4. Canto, 22. Kap.

**Kumāra-sampradāya**—Siehe: Vaiṣṇava-sampradāya(s) und Nimbārka Svāmī

**Kūrma**—die Schildkröten-Inkarnation Gottes. Vgl. SB. 8. Canto, 5.-8. Kap.

## L

**Lakṣmī**—die Glücksgöttin, die Gefährtin Nārāyaṇas in Vaikuṅṭha

**Lalitā**—wörtl. „die Liebenswerte“; eine der acht Haupt-*gopīs*

## M

- Madana-mohana**—(*madana*—der Liebesgott; *mohana*—einer, der bezaubert) Name Kṛṣṇas, der bedeutet, daß Kṛṣṇa so anziehend wirkt, daß Er die Anziehungskraft Tausender von Liebesgöttern übertrifft
- Mādhava**—„der Gemahl der Glücksgöttin“ (ein Name Kṛṣṇas)
- Madhva**—*Siehe*: Madhvācārya
- Madhvācārya**—(1239-1319) einer der vier Haupt-*ācāryas* des Vaiṣṇavatum in der Nachfolge der Brahma-sampradāya; stellte die Philosophie des *śuddha-dvaita*, des „reinen Dualismus“ auf. Beschreibt hauptsächlich drei Wesenheiten — den Höchsten Herrn, den *jīva* und die materielle Welt. Bekämpfte Śaṅkaras Unpersönlichkeitsphilosophie. Vgl. Cc. M. 9.245
- Madhva-sampradāya**—*Siehe*: Vaiṣṇava-sampradaya(s) und Madhvācārya
- Mahārāja Parikṣit**—*Siehe*: Parikṣit Mahārāja
- Mahā-Viṣṇu**—der erste *puruṣa-avatāra*; auch bekannt als Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu; vollständige Erweiterung Kṛṣṇas; liegt im Meer der Ursachen und erschafft und vernichtet mit jedem Ein- und Ausatmen alle materiellen Universen. Vgl. Cc. M. 20.250-285
- Manu**—der Vater der Menschheit; verfaßte die *Manu-saṁhitā*, das Gesetzbuch der Menschheit. Vgl. SB. 1.3.5, 27; 1.7.37; 1.12.19
- Matsya**—(*matsya*—Fisch); die Fisch-Inkarnation Gottes. Vgl. SB. 8. Canto, 24. Kap.
- Māyāvādīs**—Unpersönlichkeitsphilosophen, die behaupten, der Herr könne keinen transzendentalen Körper haben und sei deshalb formlos
- Mohini**—Kṛṣṇas Erscheinung als überaus betörende Frau, in der Er die Dämonen des Universums um den Nektar des Milchmeeres betrog und diesen den Halbgöttern gab. Vgl. SB. 8. Canto, 9. und 12. Kap.
- Mukunda**—„derjenige, der Befreiung gewährt“ (ein Name Kṛṣṇas)

## N

- Nanda Mahārāja**—der Pflegevater Kṛṣṇas in Vṛndāvana
- Nāndīmukhī**—(*nāndī*—Freude; *mukhī*—Gesicht) „eine, deren Gesicht Freude ausstrahlt“ (weibl. Name)
- Nārada Muni**—Sohn Brahmās und großer Gottgeweihter; auch als Weiser unter den Halbgöttern (*devarṣi*) und als „Raumfahrer“ bekannt, da er ständig auf dem Luftweg von Ort zu Ort reist, predigt und mit seiner *vīṇā* die Herrlichkeit des Herrn lobpreist; spiritueller Meister Vyāsadevas, Prahlāda Mahārājas und vieler anderer großer Gottgeweihter. Vgl. SB. 1.9.6-7
- Narasimha(-deva)**—(*nara*—Mensch; *simha*—Löwe); eine andere Schreibweise von Nṛsimha(-deva)
- Narottama dāsa Ṭhākura**—(um 1550) *ācārya* der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya (Schüler von Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, spiritueller Meister von Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura) bekannt für seine Vaiṣṇava-Lieder in Bengali

**Nawab**—Siehe: Hussain Shah

**Nimbārka Svāmī**—einer der vier Haupt-*ācāryas* des Vaiṣṇavatums in der Nachfolge der Kumāra-sampradāya

**Nṛsimha(-deva)**—(*nṛ*—Mensch; *simha*—Löwe) die Halb-Mensch-halb-Löwe-Inkarnation Gottes. Vgl. SB. 7. Canto, 1.-10. Kap.

## P

**Pāṇḍavas**—„die Nachfolger Pāṇḍus“, die fünf Söhne Mahārāja Pāṇḍus: Yudhiṣṭhira, Arjuna, Bhīma, Nakula und Sahadeva; siegten in der Schlacht von Kurukṣetra gegen die Kurus

**Parikṣit Mahārāja**—Enkel der Pāṇḍavas; Weltherrscher nach Yudhiṣṭhira Mahārāja; hörte von Śukadeva Gosvāmī das *Śrīmad-Bhāgavatam* sieben Tage lang bis zu seinem Tod und erreichte so die Vollkommenheit

**Pārvatī**—einer der Namen der Frau Śivas

**Patañjali**—Verfasser der als *yoga-sūtras* bekannten Aphorismen, die den achtfachen Pfad des mystischen yoga beschreiben

**Paurṇamāsī**—Rādhārāṇīs Großmutter

**Pitās**—die Vorväter, die auf dem Pitṛ-loka leben

**Prahlāda Mahārāja**—(*prahlāda*—einer, der von Freude erfüllt ist) großer Gottgeweihter; als sein dämonischer Vater ihn zu töten versuchte, erschien Nṛsimha und vernichtete den Dämon. Vgl. SB. 7. Canto, 1.-10. Kap.

**Prajāpati**—„der Herr und Schöpfer der Lebewesen“; ein Name Brahmās

**Pratāparudra Mahārāja**—König von Orissa zur Zeit Caitanya Mahāprabhus, der durch seinen hingebungsvollen Dienst als Straßenfeger für Jagannātha Caitanyas Barmherzigkeit erlangte

**Pṛthu Mahārāja**—ein *āveśa-avatāra* oder eine besonders ermächtigte Erweiterung des Herrn (nicht *viṣṇu-tattva*) mit der Aufgabe, als vorbildlicher König die Menschen zu schützen und die ganze Erde zu kultivieren. Vgl. SB. 4. Canto, 15.-23. Kap.

## R

**Rādhā**—(*rādhā*—eine, die verehrt) Kurzform für Rādhārāṇī

**Rādhārāṇī**—(*rādhā*—eine, die verehrt; *rāṇī*—Königin) die Haupt-*gopī*; die Verkörperung der inneren Freudenkraft Kṛṣṇas und damit Seine erste und höchste Geweihte

**Rāghava**—„Nachfahre Raghus“ (Name Rāmacandras); (Raghu — Aja — Daśaratha — Rāmacandra)

**Raghunandana Bhaṭṭācārya**—anderer Name für Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī

**Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī**—(1505-1579) einer der sechs Gosvāmīs; Sohn Tapanā Mīśras. Lebte in Vṛndāvana unter der Obhut Rūpa Gosvāmīs, später am Rādhā-kuṇḍa. Bekannt dafür, daß er in den Vaiṣṇavas nie irgendwelche Fehler sah. Inkarnation der *gopī* Rāga-mañjarī. Vgl. Cc. Ā. 10.152-158



**Raghunātha dāsa Gosvāmī**—(1495-1571) einer der sechs Gosvāmīs; wurde von Caitanya Mahāprabhu der Obhut Svarūpa Dāmodaras anvertraut und diente mit ihm Caitanya Mahāprabhu sechzehn Jahre lang. Begab sich dann bis zu seinem Lebensende nach Rādhā-kuṇḍa. Gründete in Vṛndāvana den Rādhā-Giridhārī Tempel. Hauptwerke: *Stava-māla* (*Stavāvalī*), *Dāna-carita* und *Muktācarita*. Inkarnation der *gopī* Rasa-mañjarī. Vgl. Cc. Ā. 10.91, Cc. M. 16.222-244, Cc. A. 6. Kap.

**Rāma**—„das Behältnis aller Freude“, 1. Kurzform von Balarāma. 2. Kurzform von Rāmacandra

**Rāmacandra**—(*rāma*—spirituelle Freude; *candra*—Mond) Inkarnation von Kṛṣṇas Erweiterung Vāsudeva, erschien im Tretā-yuga als vorbildlicher König; vernichtete den Dämon Rāvaṇa. Beschreibung: *Rāmāyaṇa*; SB. 1.12.19; SB. 9. Canto, 10.-11. Kap.

**Rāmānanda Rāya**—großer Geweihter Caitanya Mahāprabhus, mit dem dieser lange und vertraute Gespräche über hingebungsvollen Dienst führte; Inkarnation der *gopī* Viśākhā. Vgl. Cc.M. 8. Kap.

**Rāmānujācārya**—(1017-1137) einer der vier Haupt-ācāryas des Vaiṣṇavatums in der Nachfolge der Śrī-sampradāya

**Rāvaṇa**—„einer, der anderen Schwierigkeiten bereitet“; großer Dämon und König von Lāṅkā; raubte Rāmacandras Gattin Sītā, und wurde daraufhin von diesem vernichtet

**Rudra**—ein Name Śivas

**Rudra-sampradāya**—Siehe: Vaiṣṇava-sampradāya(s) und Viṣṇusvāmī

**Rūpa Gosvāmī**—(1489-1564) Oberhaupt der sechs Gosvāmīs; jüngerer Bruder Sanātana Gosvāmīs. Gründete in Vṛndāvana den Rādhā-Govindajī Tempel und verfaßte zahllose Vaiṣṇava-Schriften. Hauptwerke: *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, *Vidagdha-mādhava*, *Ujjvala-nīlamanī* und *Lalita-mādhava*. Inkarnation der *gopī* Rūpa-mañjarī. Vgl. Cc. Ā. 10.84, Cc. M. 1.31-41

## S

**Śacī(-devī)**—1. Mutter Caitanya Mahāprabhus. 2. die Gemahlin Indras

**Sākara Mallika**—früherer (mohammedanischer) Name Rūpa Gosvāmīs

**Sanaka**—das Oberhaupt der vier Kumāras

**Sananda**—einer der vier Kumāras

**Sanātana**—einer der vier Kumāras

**Sanātana Gosvāmī**—(1488-1588) einer der sechs Gosvāmīs, der ältere Bruder Rūpa Gosvāmīs, berühmt wegen seiner außergewöhnlichen Demut und Bescheidenheit. Gründete in Vṛndāvana den Rādhā-Madana-mohana Tempel und verfaßte zahllose Vaiṣṇava-Schriften. Hauptwerke: *Hari-bhakti-vilāsa*, *Bhāgavatāmṛta*, *Daśama-ṭippanī* und *Daśama-carita*. Inkarnation der *gopī* Rati-mañjarī (Labāṅga-mañjarī) Vgl. Cc. Ā. 10.84

**Sanat-kumāra**—einer der vier Kumāras

**Śaṅkara**—1. Name Śivas; wörtl. „der Glückspendende“. 2. Kurzform für Śaṅkarācārya

**Śāṅkariten**—die Nachfolger Śāṅkarācāryas

**Śāṅkarācārya**—(788-820) Inkarnation Śivas; erschien im Kali-yuga als *brāhmaṇa*, um Unpersönlichkeitsphilosophie durch eine verdrehte Auslegung des *Vedānta-sūtra* zu lehren

**Śāṅkara-sampradāya**—Nachfolge der spirituellen Meister nach Śāṅkarācārya

**Śāṅkarṣaṇa**—1. eine der *viṣṇu-tattva*-Erweiterungen Kṛṣṇas. 2. „derjenige, der Sich zum Mutterleib Rohiṇis hingezogen fühlt“ (ein Name Balarāmas)

**Śāṅkha(cūḍa)**—(*śāṅkha*—Muschel; *cūḍa*—der Scheitel des Kopfes) „einer, der eine Muschel auf dem Kopf trägt“; Dämon, der die *gopīs* zu entführen versuchte, jedoch von Kṛṣṇa verfolgt und getötet wurde. Vgl. *SB.* 10. Canto, 33. Kap.

**Sārvabhauma Bhaṭṭācārya**—berühmter Gelehrter und Logiker, der Śrī Caitanya die *Vedānta*-Philosophie lehren wollte, jedoch von Śrī Caitanya die wahre Bedeutung des *Vedānta* lernte und Sein Geweihter wurde. Vgl. *Cc. M.* Kap. 6

**Satī**—einer der Namen der Frau Śivas

**Śaunaka Ṛṣi**—Oberhaupt einer Versammlung von Weisen im Wald von Naimiṣāraṇya, denen Sūta Gosvāmī das *Śrīmad-Bhāgavatam* vortrug, wie er es von Śukadeva Gosvāmī gehört hatte, als dieser es Mahārāja Parīkṣit verkündete. Vgl. *SB.* 1. Canto, 1.-2. Kap.

**Sechs Gosvāmīs**—Siehe: Gosvāmīs, sechs

**Sītā-devī**—Inkarnation der Glücksgöttin Lakṣmī-devī, erschien als Tochter des Mahārāja Janaka; Gattin Śrī Rāmacandras

**Śiva**—„der Glückspendende“; der Halbgott, der für die Erscheinungsweise der Unwissenheit und die Zerstörung des Universums zuständig ist. Vgl. *SB.* 1.12.23

**Śrī**—anderer Name für Lakṣmī

**Śrī-sampradāya**—Siehe: Vaiṣṇava-sampradāya(s) und Rāmānujācārya

**Śrīdhara Svāmī**—(1429-1529) großer Gottgeweihter; bekannt durch seinen Kommentar zum *Śrīmad-Bhāgavatam*

**Śrīnivāsa Ācārya**—großer Gottgeweihter in der Nachfolge der sechs Gosvāmīs. Bekannt durch das *ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka*, seine Gebete an die sechs Gosvāmīs

**Śrī-sampradāya**—Siehe: Vaiṣṇava-sampradāya(s) und Rāmānujācārya

**Śrīvāsa**—Mitglied des Pañca-tattva; ein enger Beigesellter Śrī Caitanya Mahāprabhus

**Śukadeva Gosvāmī**—der Sohn Vyāsadevas, der das *Śrīmad-Bhāgavatam* schon im Leib seiner Mutter von seinem Vater hörte und es später dem sterbenden Mahārāja Parīkṣit vortrug. Vgl. *SB.* 1.9.8

**Sūta Gosvāmī**—großer Weiser, der im Wald von Naimiṣāraṇya einer Versammlung von Weisen unter der Führung Śaunaka Ṛṣis das *Śrīmad-Bhāgavatam* vortrug, wie er es von Śukadeva Gosvāmī gehört hatte, als dieser es Mahārāja Parīkṣit verkündete. Vgl. *SB.* 1. Canto, 1.-2. Kap.

**Svarūpa Dāmodara**—Sekretär und vertrautester Geweihter Caitanya Mahāprabhus in Jagannātha Purī

## T

**Tārakā**—eine der acht Haupt-gopīs

**Tulasī**—reine Gottgeweihte in der Gestalt einer Pflanze, die Kṛṣṇa sehr lieb ist und deren Blätter und Blüten Seinen Lotosfüßen geopfert werden

## U

**Uddhava**—Vetter und ehrerbietiger Freund Kṛṣṇas

## V

**Vaiṣṇava-sampradāya(s)**—eine der vier Schülernachfolgen der Vaiṣṇavas: 1. Brahma-sampradāya (von Brahmā ausgehend), bekannter als Madhva-sampradāya, Gauḍīya-Madhva-sampradāya oder Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya. 2. Rudra-sampradāya (von Śiva ausgehend), 3. Śrī-sampradāya (von Lakṣmī ausgehend) und 4. Kumāra-sampradāya (von den Kumāras ausgehend)

**Vallabhācārya**—(1479-1531) ācārya in der Nachfolge der Viṣṇusvāmī-sampradāya. Vgl. Cc.M. 19.61

**Vāmana**—„Zwerg“; Inkarnation Gottes als zwergenhafter *brāhmaṇa*, um Bali Mahārāja zu täuschen. Erbat drei Schritte Land und durchmaß dann mit zwei Schritten das gesamte Universum. Setzte den dritten Schritt auf den Kopf Balis, der sich Ihm ergeben hatte. *Siehe auch:* Bali Mahārāja. Vgl. SB. 8. Canto, 15-21. Kap.

**Varāha**—Eber-Inkarnation; eine der *viṣṇu-tattva*-Erweiterungen Kṛṣṇas. Vgl. SB. 3. Canto, 18.-19. Kap.

**Vasudeva**—Kṛṣṇas „leiblicher“ Vater. Vgl. SB. 1.11.16-17

**Vāsudeva**—1. „der Sohn Vasudevas“ und „der Allgegenwärtige“ (ein Name Kṛṣṇas), 2. eine der *viṣṇu-tattva*-Erweiterungen Kṛṣṇas

**Viṣṇu**—„der Alldurchdringende“; Erweiterung Kṛṣṇas mit vier oder mehr Armen in vielfältigen Aspekten

**Viṣṇusvāmī**—einer der vier Haupt-ācāryas des Vaiṣṇavatums in der Nachfolge der Rudra-sampradāya

**Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura**—(1654 - um 1730), ācārya der Gauḍīya-Vaiṣṇava-sampradāya (Schüler von Narottama dāsa Ṭhākura; spiritueller Meister von Jagannātha dāsa Bābājī)

**Vṛndāvana dāsa Ṭhākura**—Inkarnation Vyāsadevas, der die Spiele Śrī Caitanyas (insbesondere die der frühen Jahre) im *Caitanya-bhāgavata* beschrieb

**Vyāsa(deva)**—Inkarnation Kṛṣṇas; legte das bis vor 5 000 Jahren mündlich überlieferte vedische Wissen schriftlich nieder. Hauptwerke: die vier *Veden*, das *Mahābhārata* (*Bhagavad-gītā*), die *Purāṇas*, das *Vedānta-sūtra* und das *Śrīmad-Bhāgavatam*. Vgl. SB. 1.9.6-7

## Y

**Yajña**—„der Herr aller Opfer“ (ein Name Viṣṇus)

**Yamārāja**—(*yama*—einer, der straft; *rāja*—König) der Halbgott des Todes, der über den uns als Pluto bekannten Planeten regiert; er registriert die Sünden der Lebewesen und bestraft sie, wenn nötig, nach Verlassen des Körpers

**Yamunācārya**—großer König, der allen materiellen Dingen entsagte und zum reinen Gottgeweihten wurde. Spiritueller Meister Rāmānujācāryas

**Yaśodā(-mātā)**—Kṛṣṇas Pflegemutter in Vṛndāvana

## III. Geographische Namen

**Daṇḍakāraṇya**—Wald, in dem Śrī Rāmacandra während der Verbannung lebte

**Gaṅgā(-māyī)**—„Mutter Gaṅgā“; heiliger Fluß in Indien (im Westen bekannt als Ganges)

**Gauḍa**—Bengalen

**Godāvarī**—heiliger Fluß in Südindien

**Gokula**—*Siehe: Vṛndāvana (2)*

**Goloka (Kṛṣṇa-loka)**—der höchste spirituelle Planet, auf dem sich Kṛṣṇas persönliche Reiche Vṛndāvana, Mathurā und Dvārakā befinden. *Siehe auch: Vṛndāvana (1)*

**Govardhana-Hügel**—Hügel in der Nähe von Vṛndāvana, den Kṛṣṇa hochhob, um die Einwohner von Vṛndāvana vor Indras verheerendem Unwetter zu schützen. Beschreibung: *SB. 10. Canto, 24.-25. Kap.*

**Jagannātha Purī**—wörtl. „die Stadt Jagannāthas“; Stadt in Orissa, Indien, in der Kṛṣṇa in Seiner Form als Jagannātha zusammen mit Seinem Bruder Balārāma und Seiner Schwester Subhadrā residiert; Aufenthaltsort Caitanya Mahāprabhus während der letzten 18 Jahre Seines Erscheinens auf der Erde

**Kṛṣṇa-loka**—*Siehe: Vṛndāvana*

**Kurukṣetra**—„das Feld der Kurus“; heiliger Ort an dem vor 5 000 Jahren die Schlacht zwischen den Pāṇḍavas und den Kurus stattfand

**Mathurā**—Kṛṣṇas Erscheinungsort in der Nähe von Vṛndāvana, wohin Er zurückkehrte, nachdem Er Seine Spiele in Vṛndāvana beendet hatte

**Naimiṣāraṇya**—Wald in Indien, in dem sich viele Weise zu versammeln pflegten. Sūta Gosvāmī trug dort einer Versammlung von Weisen unter der Führung Śaunaka Ṛṣis das *Śrīmad-Bhāgavatam* vor, wie er es gehört hatte, als Śukadeva Gosvāmī es Mahārāja Parīkṣit vortrug. Beschreibung: *SB. 1. Canto, 1.-2. Kap.*

**Prayāga**—heute Allahabad; heilige Stadt am Zusammenfluß der Gaṅgā, Yamunā und Sarasvatī. Caitanya Mahāprabhu unterwies dort Rūpa Gosvāmī zehn Tage lang am Daśāśvamedha-ghāṭa

**Purī**—Kurzform von Jagannātha Purī

**Puruṣottama-kṣetra**—wörtl. „das Feld des Höchsten Herrn“; ein anderer Name für Jagannātha Purī

**Rāmakeli**—Dorf im Bezirk von Maldah am Ufer der Gaṅgā nahe der bengalischen Grenze, in dem Caitanya Mahāprabhu zum ersten Mal mit Rūpa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī zusammentraf

**Vaikunṭha**—(*vai*—ohne; *kuṅṭha*—Angst) „frei von aller Angst“; die spirituelle Welt

**Vaikunṭha-loka(s)**—die Planeten im spirituellen Himmel

**Vraja**—Name für Vṛndāvana

**Vṛndāvana**—wörtl. „der Wald Vṛndās“ 1. Goloka (Vṛndāvana): Kṛṣṇas persönliches Reich in der spirituellen Welt. 2. Gokula (Vṛndāvana): Abbild Goloka Vṛndāvanas in der materiellen Welt, wenn Kṛṣṇa erscheint. Heute noch gelegen in Nordindien, etwa 145 Kilometer südöstlich von Neu Delhi

**Yamunā**—heiliger Fluß in Indien, der durch Vṛndāvana, Mathurā und Hastinā-pura (Neu Delhi) fließt

#### IV. Fremdwörter

**asurisch**—von dämonischer Natur

**ayurvedisch**—die Heilkunde des Āyur Veda betreffend, von ihr stammend

**Chanten**—Singen oder Sprechen

**Emanation**—von einem Ursprung ausgehende Einheit

**marginal**—„am Rande verlaufend“; Stellung der Lebewesen als winzige Teilchen der höheren Energie, da sie, nach Wahl, sowohl unter dem Einfluß der höheren Energie als auch unter dem Einfluß der niederen Energie stehen können

**Monist**—Vertreter, Anhänger des Monismus, der philosophischen Lehre, daß die Seele nach Erreichung der Vollkommenheit mit Gott eins werde

**persona non grata**—unerwünschte Person

**summum bonum**—höchstes Gut

**Vedantist**—jmd., der sich mit dem Studium des Vedānta befaßt

#### V. Sanskritwörter

### A

**Ācārya**—spiritueller Meister, der durch sein Beispiel lehrt

**Acintya-bhedābheda**—Śrī Caitanyas Philosophie des gleichzeitigen Eins- und Ver-

- schiedenseins, d. h. Gott und die Lebewesen sind eigenschaftsmäßig gleich oder eins, aber quantitativ verschieden
- Amṛta**—wörtl.: „unsterblich“; das, was nicht stirbt, sondern ewig besteht
- Ānanda**—spirituelle Glückseligkeit
- Ārati (Ārātrika)**—Tempelzeremonie zur Begrüßung des Herrn, während der Weihrauch, Lampen, Wasser, Tücher, Blumen, Wedel, Fächer und Muschelhorn zu musikalischer Begleitung (*kīrtana*) geopfert werden
- Arcā-vigraha**—Bildgestalt des Herrn (im Tempel) aus augenscheinlich materiellen Elementen wie Stein, Metall oder Holz, durch die der Herr es dem neuen Geweihten ermöglicht, Ihm persönlich zu dienen
- Artha**—wirtschaftliche Entwicklung
- Āsana**—Sitzübungen, die dritte Stufe im *aṣṭāṅga-yoga*
- Āśrama**—1. die vier spirituellen Ordnungen des Lebens: Studierender im Zölibat (*brahmacārī*), Haushälter (*gṛhastha*), in Zurückgezogenheit Lebender (*vānaprastha*) und in Entsagung Lebender (*sannyāsī*). 2. Wohnstätte eines Heiligen
- Aṣṭāṅga-yoga**—(*aṣṭa*—acht; *aṅga*—Teile; *yoga*—Verbindung mit dem Höchsten) der achtfache Pfad des mystischen *yoga* zur Meisterung der Sinne und des Geistes durch Sitz- und Atemübungen usw.
- Asuras**—atheistische Dämonen
- Ātmā**—das Selbst (Seele, Geist oder Körper)
- Ātma-nivedana**—wörtl.: „Selbst-Ergebung“; sich mit Seele, Geist und Körper völlig dem Dienst des Herrn ergeben (der letzte der neun Vorgänge des hingebungsvollen Dienstes)
- Ātmārāma**—„jemand, der im Selbst Freude findet“; selbstverwirklichter Transzendentalist oder befreite Seele, völlig gleichgültig gegenüber materiellem Genuß
- Avaiṣṇava**—Nichtgottgeweihter. 1. Mensch, der nur nach materiellem Genuß strebt. 2. Mensch, der sich gegen die Oberhoheit des Herrn wendet
- Avatāra**—„jmd., der herabsteigt“; Inkarnation oder Erscheinung des Höchsten Herrn
- Avidyā**—(*a*—verneinendes Präfix [nicht]; *vidyā*—Wissen) Unwissenheit; die Förderung materiellen Wissens
- Avyakta**—der unmanifestierte Zustand nach der Vernichtung der unteren und mittleren Planeten des Universums

## B

- Bhagavān**—der Höchste Herr in Seiner Eigenschaft als Besitzer aller sechs Reichtümer (Schätze, Macht, Ruhm, Schönheit, Wissen und Entsagung) in vollendeter Form; der letzte und höchste Aspekt der Absoluten Wahrheit nach Brahman und Paramātmā

**Bhāgavata**—„in Beziehung zur Persönlichkeit Gottes (Bhagavān)“. 1. Gottgeweihter, 2. heilige Schrift über Gott

**Bhakta**—Gottgeweihter

**Bhakti**—Liebe, Hingabe in Beziehung zu Gott

**Bhakti-yoga**—Verbindung mit dem Höchsten Herrn durch hingebungsvollen Dienst

**Bhāva**—wörtl.: „Ekstase“; das erste Merkmal reiner Liebe zu Gott

**Brahmacārī**—jmd., der im *brahmacarya* lebt

**Brahmacarya**—Leben als Studierender im Zölibat; die erste Ordnung im vedischen spirituellen Leben

**Brahma-jyoti**—die alldurchdringende spirituelle Ausstrahlung, die von der transzendenten Gestalt des Höchsten Herrn und den Vaikuṅṭha-Planeten ausgeht; der spirituelle Himmel, in dem die Vaikuṅṭha-Planeten schweben; auch bekannt als „das weiße Licht“, das Ziel der Unpersönlichkeitsphilosophen, das Brahman

**Brahman**—die Absolute Wahrheit; meistens der unpersönliche Aspekt des Absoluten, das *brahma-jyoti*; die spirituelle Natur; die spirituelle Seele

**Brāhmaṇa**—jmd., der in den Veden bewandert ist und folglich der Gesellschaft spirituelle Führung zu geben vermag;

## C

**Cāturmāsya**—die vier Monate der Regenzeit in Indien (etwa Juli bis Oktober), während denen Heilige an nur einem Ort verweilen und sich bestimmte Härten und Bußen auferlegen

**Cintāmaṇi**—Stein der Weisen oder spiritueller Edelstein

## D

**Daridra-nārāyaṇa**—„Nārāyaṇa, der Arme“; Auffassung der Unpersönlichkeitsphilosophen, wir alle — insbesondere die Bedürftigen — seien Gott oder Nārāyaṇa

**Dāsya(-rasa)**—die ewige Beziehung als Diener zum Höchsten Herrn

**Dharma**—1. die ewige, tätigkeitsgemäße Pflicht; 2. religiöse Grundsätze

## E

**Ekādaśī**—wörtl.: „der elfte Tag“ (nach jeweils Voll- und Neumond); besonderer Tag zur verstärkten Erinnerung an Kṛṣṇa, an dem man von Getreide und Hülsenfrüchten aller Art fastet

## G

- Gopīs**—Kṛṣṇas Kuhhirtenfreundinnen in Vṛndāvana, die sich auf der höchsten Stufe reiner Gottesliebe in ehelicher Beziehung befinden
- Gosvāmī**—„Meister der Sinne“; Titel der Vaiṣṇava-sannyāsīs
- Gr̥hastha**—reguliertes Haushälterleben; die zweite Ordnung des vedischen spirituellen Lebens
- Guṇa**—eine der drei Erscheinungsweisen der materiellen Natur (Tugend, Leidenschaft und Unwissenheit)
- Guṇa(-avatāra)**—Inkarnation des Herrn als Repräsentant und Lenker einer der Erscheinungsweisen der materiellen Natur
- Guru**—spiritueller Meister

## H

- Hare-Kṛṣṇa-mantra**—Siehe: *Mahā-mantra*
- Hari-nāma**—„der Name Hari“; der Heilige Name des Herrn
- Haṭha-yoga**—System von Übungen zur Beherrschung des Körpers und des Geistes. Vgl. Bg. 6.12-14
- Hlādinī**—die spirituelle Freudenkraft des Herrn. Vgl. Cc. Ā. 4.63-68

## I

- Īśvara**—wörtl.: „Herrscher, Lenker“

## J

- Jaya**—Ausruf mit der Bedeutung „Aller Sieg sei mit dir!“ oder „Alle Ehre sei dir!“
- Jīva-śakti**—(*jīva*—Leben; *śakti*—Kraft) „Lebenskraft“; die befreiten und bedingten Seelen in ihrer Gesamtheit als marginale Energie des Herrn
- Jīva-tattva (jīva-śakti)**—die Lebewesen, die winzigen Bestandteile des Herrn
- Jīvātmā**—(*jīva*—Leben; *ātmā*—Seele) das winzige Lebewesen; Gegensatz: Paramātmā
- Jñāna**—1. theoretisches Wissen durch empirische Spekulation. 2. Wissen durch monistische Philosophie. 3. Wissen durch hingebungsvollen Dienst
- Jñāna-kāṇḍa**—Teil der Veden, der das Wissen um das Brahman oder die spirituelle Natur enthält
- Jñāni**—jmd., der Wissen durch (1) empirische Spekulation (2) monistische Philosophie oder (3) hingebungsvollen Dienst kultiviert

## K

- Kaivalya**—Einswerden mit dem Höchsten
- Kali-yuga**—Siehe: *Yuga(s)*



- Kāma**—Lust nach materiellen Dingen für die Befriedigung der eigenen Sinne; insbesondere Geschlechtslust
- Kaniṣṭha-adhikārī**—der Gottgeweihte auf der untersten Stufe. Vgl. Cc. M. 22.64-82. *Siehe auch: Madhyama-adhikārī, Uttama-adhikārī*
- Karatālas**—Handzimbeln, die während des *kīrtana* gespielt werden
- Karma**—fruchtbringendes Tun, auf das immer eine Reaktion folgt, entweder eine gute oder eine schlechte
- Karma-kāṇḍa**—Teil der *Veden*, der fruchtbringende Tätigkeiten zur Erhebung in eine höhere materielle Stellung beschreibt
- Karma-yoga**—Tätigkeiten im Gottesbewußtsein, durch die man aus der materiellen Welt befreit wird
- Karmī**—fruchtbringender Arbeiter; jmd., der damit zufrieden ist, schwer zu arbeiten, um flackerhafte Sinnenfreude zu genießen
- Kīrtana**—das Chanten von der Herrlichkeit des Herrn durch (1) Singen vedischer Hymnen oder *mantras* und (2) durch Sprechen und Vortragen
- Kṛṣṇa-kathā**—1. das, was von Kṛṣṇa gesprochen wurde (z.B. die *Bhagavad-gītā*)  
2. Gespräche über Kṛṣṇa; Schriften über Kṛṣṇa (z.B. das *Śrīmad-Bhāgavatam*)
- Kṣatriya**—jmd., der unter der Anleitung der *brāhmaṇas* die Gesellschaft verwaltet und schützt; die zweite vedische Gesellschaftsschicht

## M

- Mādhurya(-rasa)**—die ewige Beziehung zu Kṛṣṇa in ehelicher Liebe
- Madhyama-adhikārī**—der Gottgeweihte auf der mittleren Stufe. Vgl. Cc. M. 22.64-82. *Siehe auch: Kaniṣṭha-adhikārī; Uttama-adhikārī*
- Mahā-bhāgavata**—der Gottgeweihte ersten Ranges, der alles in Beziehung zum Höchsten Herrn sieht. *Siehe auch: Uttama-adhikārī*
- Mahā-bhāva**—die höchste Stufe transzendentaler Liebe zu Gott (im allgemeinen nur in Śrīmatī Rādhārāṇī und Śrī Caitanya zu finden)
- Mahā-mantra**—der große *mantra* der Befreiung: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare
- Mahārāja**—„großer König“; 1. Titel der vedischen Weltherrscher und Könige.  
2. Titel des Vaiṣṇava-*sannyāsī* in seiner Eigenschaft als Beherrscher oder „König“ der Sinne
- Mahātmā**—„große Seele“, Geweihter Kṛṣṇas
- Maṅgala-ārātrika**—Tempelzeremonie vor Sonnenaufgang zur Begrüßung des Herrn, während der Weihrauch, Lampen, Wasser, Tücher, Blumen, Wedel, Fächer und Muschelhorn zu musikalischer Begleitung (*kīrtana*) geopfert werden
- Mantra**—Klangschwingung, die den Geist von Täuschung befreien kann
- Māyā**—„das, was nicht ist“; Täuschung oder Illusion (die materielle Welt); das Vergessen der Beziehung zu Kṛṣṇa
- Mṛdanga**—Trommel, die während des *kīrtana* gespielt wird

**Mūḍha**—„Esel“; Bezeichnung für den grob-materialistischen Menschen. Vgl. Bg. 7.15

**Mukti**—Befreiung aus dem materiellen Dasein und (meist) Eingehen in das unpersönliche Brahman; Ziel der Unpersönlichkeitsphilosophen

**Muni**—Weiser, Philosoph

## N

**Nāma-saṅkīrtana**—das gemeinsame Chanten der Heiligen Namen des Herrn

## P

**Paṇḍita**—Gelehrter

**Paramahansa**—„der höchste Schwan“; ein Gottgeweihter ersten Ranges; die höchste Stufe des *sannyāsa*-Standes

**Paramātmā**—wörtl.: „die Höchste Seele“; Bezeichnung für den Höchsten Herrn, der als Überseele im Herzen eines jeden weilt

**Paramparā**—eine Kette spiritueller Meister, die zueinander in der Beziehung Meister-Schüler stehen

**Parā-prakṛti**—(*parā*—transzendental; *prakṛti*—Natur, Kraft, Energie) die höchste Energie oder die Lebewesen. Vgl. Bg. 7.4-5; Siehe auch: *Aparā-prakṛti*

**Prabhupāda**—Titel der Vaiṣṇava-*ācāryas*, der sie als Vertreter des Höchsten Herrn kennzeichnet

**Prākṛta-bhakta**—materialistischer Gottgeweihter (*kaniṣṭha-adhikārī*)

**Prasāda**—„Barmherzigkeit“; Speise, die spiritualisiert ist, weil sie dem Herrn geopfert wurde

## R

**Rasa**—Wohlgeschmack oder liebevolle Stimmung oder Haltung, den (die) der Gottgeweihte in Beziehung zum Höchsten Herrn kostet

**Rāsa-līlā**—Kṛṣṇas transzendentaler Liebestanz mit den *gopīs*

**Ratha-yātrā**—alljährliches Wagenfest, bei dem die Bildgestalten Jagannāthas, Subhadrās und Balarāmas auf großen Wagen durch die Stadt (zum Meer) gezogen werden. (Ursprungsort: Jagannātha Purī, Indien)

**Ratha**—Wagen, auf denen die Bildgestalten Gottes gefahren werden

**Rṣi**—Weiser

## S

**Sac-cid-ānanda-vigraha**—(*sat*—ewig; *cit*—voller Wissen; *ānanda*—voller Glückseligkeit; *vigraha*—Gestalt); der Höchste Herr in Seiner ewigen Gestalt voll Wissen und Glückseligkeit

**Samādhi**—Trance oder völlige Versenkung in Kṛṣṇa-Bewußtsein

**Sampradāya**—eine Kette von spirituellen Meistern in der Meister-Schüler Beziehung

**Samvit**—die spirituelle Wissenskraft des Herrn. Vgl. Cc. Ā. 4.63-68

**San̄kīrtana**—das gemeinsame Chanten der Heiligen Namen des Herrn; der vorgeschriebene yoga-Vorgang für das gegenwärtige Zeitalter

**Sannyāsa**—Leben in Entsagung; die vierte Ordnung im vedischen spirituellen Leben

**Sannyāsī**—in Entsagung lebender Mönch

**Śānta(-rasa)**—passive oder neutrale Beziehung zum Herrn

**Śāstras**—offenbarte Schriften

**Sat**—„ewig“

**Smārta-brāhmaṇa**—Kasten-brāhmaṇa, der das Befolgen von Regeln und Vorschriften für wichtiger hält als hingebungsvollen Dienst für den Herrn

**Śūdras**—Arbeiter; die vierte Schicht in der vedischen Gesellschaft

**Suras**—die Halbgötter oder Gottgeweihten; Gegensatz: *asuras*

## T

**Tapasya**—das freiwillige Aufsichnehmen von schwierigen oder unbequemen Umständen, um entweder ein materielles oder ein spirituelles Ziel zu erreichen

**Tilaka**—heiliger Ton oder Lehm, mit dem der Gottgeweihte zwölf Stellen des Körpers mit dem Symbol des Viṣṇu-Tempels zeichnet, um den Körper als Tempel Viṣṇus zu weihen

**Tretā-yuga**—Siehe: *Yuga(s)*

## U

**Uttama-adhikārī**—der Gottgeweihte auf der höchsten Stufe. Vgl. Cc. M. 22.64-82. Siehe auch: *Kaniṣṭha-adhikārī*; *Madhyama-adhikārī*

## V

**Vaiṣṇava**—ein Geweihter Viṣṇus, Kṛṣṇas

**Vaiśyas**—die Bauern und Kaufleute; die dritte Schicht der vedischen Gesellschaft

**Vānaprastha**—das Leben in Zurückgezogenheit; die dritte Ordnung im vedischen spirituellen Leben

**Varna**—die vier tätigkeitsgemäßen Unterteilungen der Gesellschaft; die intellektuelle Klasse, die verwaltende Klasse; die kaufmännische Klasse; die arbeitende Klasse

**Varṇāśrama**—das vedische Gesellschaftssystem der vier sozialen Schichten und vier spirituellen Ordnungen

**Vātsalya(-rasa)**—ewige elterliche Beziehung zum Herrn

**Viṣṇu-tattva**—Erweiterungen der Ursprünglichen Persönlichkeit Gottes (Kṛṣṇa), die alle gleichermaßen Gott sind

## Y

**Yajña**—Opfer; Tätigkeit, die zur Freude Śrī Viṣṇus ausgeführt wird

**Yoga**—„Verbindung“; Vorgang, sich mit Gott zu verbinden

**Yogī**—jmd., der sich im yoga übt

**Yuga(s)**—Zeitabschnitt im Universum. Die Dauer des materiellen Universums ist begrenzt. Es manifestiert sich in periodisch wiederkehrenden *kalpas*. Ein *kalpa* entspricht einem Tag Brahmās oder 4 320 000 mal 1 000 Jahren irdischer Zeitrechnung, denn ein Tag Brahmās dauert 1 000 Zyklen der vier *yugas* Satya, Tretā, Dvāpara und Kali. Das Satya-yuga ist durch Tugend, Weisheit und Religiosität gekennzeichnet; es herrschen so gut wie keine Unwissenheit und Laster. Dieses *yuga* dauert 1 728 000 Jahre; die Menschen leben 100 000 Jahre. Im Tretā-yuga nehmen Tugend und Religion zu 25 Prozent ab, und es treten Laster auf. Dieses *yuga* dauert 1 296 000 Jahre; die Menschen leben 10 000 Jahre. Im Dvāpara-yuga nehmen die guten Eigenschaften zu 50 Prozent ab; dieses *yuga* dauert 864 000 Jahre; die Menschen leben 1 000 Jahre. Im Kali-yuga (das vor 5 000 Jahren begann) sind die guten Eigenschaften zu 75 Prozent geschwunden; Streit, Heuchelei, Unwissenheit usw. nehmen immer mehr zu. Dieses *yuga* dauert 432 000 Jahre. Die Menschen leben noch höchstens 100 Jahre.

## VI. Bücherverzeichnis

**Atharva Veda**—einer der vier Veden

**Bhagavad-gītā**—die von Kṛṣṇa Selbst dem Arjuna vor 5 000 Jahren auf dem Schlachtfeld von Kurukṣetra verkündeten Grundunterweisungen in bezug auf spirituelles Leben

**Bhāgavatam**—Kurzform für *Śrīmad-Bhāgavatam*

**Bhāgavata Purāṇa**—andere Bezeichnung für das *Śrīmad-Bhāgavatam*, eines der achtzehn *Purāṇas*

**Brahma-saṁhitā**—von Brahmā nach seiner Erleuchtung verfaßte Schrift zum Lobpreis Kṛṣṇas

**Brahma-sūtra(s)**—Siehe: *Vedānta-sūtra*

**Bṛhan-nārādīya Purāṇa**—eines der achtzehn *Purāṇas*

**Caitanya-caritāmṛta**—klassisches Dichtwerk der bengalischen Literatur von Kṛṣṇa-dāsa Kavirāja Gosvāmī über das Leben und Wirken Caitanya Mahāprabhus

**Kaṭha Upaniṣad**—eine der elf Haupt-*Upaniṣaden*

**Mahābhārata**—„die Geschichte Indiens“; Werk Vyāsadevas für das Verständnis der Frauen, *śūdras* und *dvija-bandhus*, die so Zugang zum vedischen Wissen bekommen. Enthält die *Bhagavad-gītā* als „Zusammenfassung der Veden“

**Manu-saṁhitā**—von Manu, dem Vater des Menschengeschlechts, verfaßtes Gesetzbuch für die Menschheit

**Matsya Purāṇa**—eines der achtzehn *Purāṇas*

**Nārada-pañcarātra**—von Nārada Muni verfaßter Leitfaden für die Ausführung hingebungsvollen Dienstes

**Padma Purāṇa**—eines der achtzehn *Purāṇas*

**Purāṇas**—Aufzeichnungen geschichtlicher Ereignisse aus dem ganzen Universum in Beziehung zum Höchsten Herrn und Seinen Geweihten

**Rāmāyaṇa**—von Vālmīki Muni verfaßtes Epos über das Erscheinen Śrī Rāmacandras

**Ṛg-saṁhitā**—andere Bezeichnung für *Ṛg Veda*

**Ṛg Veda**—einer der vier *Veden*

**Sāma Veda**—einer der vier *Veden*

**Skanda Purāṇa**—eines der achtzehn *Purāṇas*

**Smṛti**—Ergänzungsschriften zu den ursprünglichen *Veden* wie zum Beispiel die *Purāṇas*

**Śrīmad-Bhāgavatam**—auch als *Bhāgavata Purāṇa* bekannt; der 18 000 Verse umfassende Kommentar Vyāsadevas zu seinen eigenen *Vedānta-sūtras*; die reife Frucht am Baum der vedischen Literatur, die vollständigste und autoritativste Darlegung vedischen Wissens

**Śruti**—die ursprünglichen vier *Veden* „Wissen, das man durch Hören erwirbt“ (Bezeichnung für die *Veden*)

**Upaniṣaden**—108 an der Zahl unter verschiedenen Namen (z.B. *Īśa Upaniṣad* oder *Īsopaniṣad*); Werke Vyāsadevas, die die persönliche Natur der Absoluten Wahrheit beschreiben. Angeführt: Cc. Ā. 7.108 Erl.

**Vedānta**—Siehe: *Vedānta-sūtra*

**Vedānta-śruti**—allgemeine Bezeichnung für die vedischen Schriften

**Vedānta-sūtra**—wörtl.: „das Ende des Wissens“; vedische Schriften in Aphorismenform, die alles Wissen in knappster Form zusammenfassen. Verfasser: Vyāsadeva

**Veden**—wörtl.: „Wissen“; die ursprünglichen, offenbarten Schriften, die vom Herrn Selbst verkündet wurden

**Viṣṇu Purāṇa**—eines der achtzehn *Purāṇas*

**Yajur Veda**—einer der vier *Veden*

# Anleitung zur Aussprache des Bengali

## Vokale

অ a আ ā ই i ঈ ī উ u ঊ ū ঋ r ঌ ṛ  
এ e ঐ ai ও o ঔ au

◌̣ ṁ (anusvāra) ◌̣ ṅ (candra-bindu) ◌̣ ḥ (visarga)

## Konsonanten

|             |      |       |      |       |      |
|-------------|------|-------|------|-------|------|
| Gutturale:  | ক ka | খ kha | গ ga | ঘ gha | ঙ ṅa |
| Palatale:   | চ ca | ছ cha | জ ja | ঝ jha | ঞ ña |
| Alveolare:  | ট ṭa | ঠ ṭha | ড ḍa | ঢ ḍha | ণ ṅa |
| Dentale:    | ত ta | থ tha | দ da | ধ dha | ন na |
| Labiale:    | প pa | ফ pha | ব ba | ভ bha | ম ma |
| Semivokale: | য ya | র ra  | ল la | ব va  |      |
| Sibilante:  | শ śa | ষ ṣa  | স sa |       |      |
| Aspirate:   | হ ha |       |      |       |      |

## Zahlen

০-0 ১-1 ২-2 ৩-3 ৪-4 ৫-5 ৬-6 ৭-7 ৮-8 ৯-9

**Die oben stehenden Vokale werden wie folgt ausgesprochen:**

a — wie das a in hat

ā — wie das a in haben (doppelt so lang wie das kurze a)

i — wie das i in ritten

ī — wie das i in Bibel (doppelt so lang wie das kurze i)

- u** — wie das **u** in **Butter**  
**ū** — wie das **u** in **Hut** (doppelt so lang wie das kurze **u**)  
**r̄** — wie das **ri** in **rinnen**  
**ṝ** — wie das **rie** in **rieseln**  
**ṝ** — wie **l** gefolgt von **ri**  
**e** — wie das **ay** im engl. **way**  
**ai** — wie das **ei** in **weise**  
**o** — wie das **o** im engl. **go (ou)**  
**au** — wie das **au** in **Haus**  
**m̄** (*anusvāra*) — wie das **ng** in **singen**  
**ṅ** (*candra-bindu*) — ein Nasal wie das **n** im franz. **bon**  
**ḥ** (*visarga*) — der vorausgehende Vokal wird wiederholt; also **iḥ** wie **ihi**,  
**aḥ** wie **aha** usw.

Die Vokale werden wie folgt zusammengeschrieben:

† ā   † i   † ī   ḥ u   ḥ ū   † r̄   † ṝ   † e   † ai   † o   † au

Zum Beispiel:   का kā   कि ki   की kī   कु ku   कू kū

क्रु kr̄   कृ kṝ   के ke   कै kai   को ko   कौ kau

Der Vokal „a“ ist nach einem Konsonanten ohne Vokalsymbol mitenthalten. Das Symbol virama (◌्) deutet an, daß kein Endvokal folgt: क्

Die Konsonanten werden wie folgt ausgesprochen:

- k** — wie in **kann**  
**kh** — wie in **Ekhart**  
**g** — wie in **geben**  
**gh** — wie in **wegholen**  
**ṅ** — wie in **singen**



Die Gutturale spricht man, ähnlich wie im Deutschen, von der Kehle her aus.

- c** — wie das **tsch** in **Tscheche**  
**ch** — getrennt wie im engl. **staunch-heart**  
**j** — wie das **dsch** in **Dschungel**  
**jh** — getrennt wie im engl. **hedge-hog**  
**ñ** — wie in **Canyon**



Die Palatale spricht man mit der Zungenmitte vom Gaumen her aus.

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>t</b> — wie in <b>t</b> önen        | } | Die Alveolare spricht man aus, indem man die Zungenspitze gegen den hinteren Teil des Gaumens drückt. |
| <b>th</b> — wie in Sanf <b>th</b> eit  |   |   |
| <b>d</b> — wie in <b>d</b> ann         |   |   |
| <b>dh</b> — wie in Süd <b>dh</b> älfte |   |   |
| <b>ṅ</b> — wie in <b>n</b> ähren       |   |   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>t</b> — wie in <b>t</b> önen        | } | Die Dentale spricht man wie die Alveolare aus, jedoch mit der Zungenspitze werden die Zähne berührt. |
| <b>th</b> — wie in Sanf <b>th</b> eit  |   |  |
| <b>d</b> — wie in <b>d</b> ann         |   |  |
| <b>dh</b> — wie in Süd <b>dh</b> älfte |   |  |
| <b>n</b> — wie in <b>n</b> ähren       |   |  |

**p** — wie in **p**ressen  
**ph** — wie in **Ph**ilosoph  
**b** — wie in **B**utter  
**bh** — wie in Gro**b**heit  
**m** — wie in **M**ilch

**y** — wie das **dsch** in **Dsch**ungel য  
**y** — wie in **y**oga য  
**r** — wie in **r**eden  
**l** — wie in **l**ieben  
**v** — wie das **b** in **b**acken oder das **w** in **w**er

**ś** (*palatal*) — wie in **sch**warz  
**ṣ** (*alveolar*) — wie in **sch**ön  
**s** (*dental*) — wie in **f**asten

**h** — wie in **h**elfen

Dies ist eine allgemeine Anleitung zur Aussprache des Bengali. Die Bengali-Transliterationen in diesem Buch zeigen die genaue Schreibweise des Originaltextes an, doch sollte man zur Kenntnis nehmen, daß im Bengali, wie im Deutschen, die Schreibweise eines Wortes nicht immer der Aussprache entspricht. Tonbandaufnahmen von His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, wie er Original-Bengaliverse aus dem *Ādi-līlā* des *Śrī Caitanya-caritāmṛta* chantet, sind auf Cassetten zu beziehen vom BBT-Verlag, Postfach 1342, 6233 Kelkheim/Ts.





# Verzeichnis der Bengali- und Sanskritverse

Dieses Verzeichnis enthält alle Bengaliverse und alle ersten und dritten Zeilen der Sanskritverse dieses Bandes des *Śrī Caitanya-caritāmṛta* in alphabetischer Reihenfolge mit entsprechender Kapitel- und Versangabe.

## A

|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| <i>abalāra śārire, vindhi' kaila</i>            | 2.22  | <i>acintya-śakti īśvara jagad-rūpe</i>            | 6.170 |
| <i>ā-bāla-vṛddha grāmera loka karāha</i>        | 4.83  | <i>acirāte kṛṣṇa tomāya karive</i>                | 1.215 |
| <i>'abhidhā'-vṛtti chāḍī' kara śabdera</i>      | 6.134 | <i>acire milaye tānre caitanya-caraṇa</i>         | 2.285 |
| <i>abhyantare gelā, lokera pūrṇa haila</i>      | 1.282 | <i>acire milaye tānre kṛṣṇa-prema</i>             | 3.218 |
| <i>ācamana diyā viḍaka-sañcaya</i>              | 4.80  | <i>acire milaye tāre gopāla-caraṇa</i>            | 5.160 |
| <i>ācamara diyā se tāmbūla nivedila</i>         | 4.65  | <i>adarśane poḍe mana, kemane</i>                 | 2.60  |
| <i>ācambite uṭhe prabhu kariyā garjana</i>      | 3.129 | <i>adhama patita pāpī āmi dui jana</i>            | 1.196 |
| <i>ācaṇḍāle prema-bhakti karilā prakāśa</i>     | 1.251 | <i>'adhirūḍha bhāva' yānra, tānra e vikāra</i>    | 6.13  |
| <i>ācārya—bhajinī-pati, śyālaka</i>             | 6.122 | <i>adhyāsītām pūrvatamair</i>                     | 3.6   |
| <i>ācārya āśī' prabhure tabe kailā nivedana</i> | 3.59  | <i>'ādi-lilā' 'madhya-lilā', 'antya-lilā' āra</i> | 1.21  |
| <i>ācārya bale—akapate karaha āhāra</i>         | 3.73  | <i>adṛśya asprśya, se haya yama</i>               | 6.167 |
| <i>ācārya bale—nīlācale khāo cauyānna</i>       | 3.75  | <i>advaita-gṛhe prabhura vilāsa śūne yei</i>      | 3.218 |
| <i>ācārya dekhi' bale prabhu mane saṁ-</i>      | 3.31  | <i>advaita, nityānanda, mukunda, śrīvāsa</i>      | 1.255 |
| <i>ācārya-gosānīra bhāṇḍāra—akṣaya</i>          | 3.159 | <i>advaitera haste prabhura adbhuta</i>           | 1.261 |
| <i>ācārya-gosānī tabe rākhila kīrtana</i>       | 3.135 | <i>āge ācārya āśī' rahilā namaskāra</i>           | 3.31  |
| <i>ācārya, haridāsa bule pāche ta'</i>          | 3.131 | <i>āge mana nāhi cale, nā pāre bāndhite</i>       | 1.160 |
| <i>ācārya kahe—āmi kariba</i>                   | 3.67  | <i>aghānām lavitī jagat-kṣema</i>                 | 3.28  |
| <i>ācārya kahe,—'anumāne nahe</i>               | 6.81  | <i>agni yaiche nija-dhāma,</i>                    | 2.26  |
| <i>ācārya kahe—chāḍa tumi āpanāra</i>           | 3.71  | <i>aharṁ tariṣyāmi duranta-pāram</i>              | 3.6   |
| <i>ācārya kahe, mithyā nahe śrīpāda-ca</i>      | 3.35  | <i>ahānkāra itīyaṁ me</i>                         | 6.164 |
| <i>acārya kahe—nā kariba sannyāsī</i>           | 3.101 | <i>aho bhāgya, yamunāre pāilun daraśana</i>       | 3.27  |
| <i>ācārya kahe—tumi hao tairthika</i>           | 3.81  | <i>aho bhāgyam aho bhāgyam</i>                    | 6.149 |
| <i>ācārya kahe,—tumi yāhān, sei</i>             | 3.33  | <i>ahovala-nṛsimhādi kaila</i>                    | 1.106 |
| <i>ācārya kahe— vaisa donhe piṇḍira</i>         | 3.69  | <i>āhuś ca te nalina-nābha</i>                    | 1.81  |
| <i>ācārya kahe,—'vastu-viṣaye haya</i>          | 6.89  | <i>aiche acintya bhagavānera guṇa-gaṇa</i>        | 6.185 |
| <i>ācārya kahe,—'vijña-mata īśvara</i>          | 6.80  | <i>aiche anna ye kṛṣṇake karāya bhojana</i>       | 3.65  |
| <i>ācārya kahe—ye diyāchi, tāhā nā</i>          | 3.91  | <i>aiche cali, āilā prabhu 'rāmakelī'</i>         | 1.166 |
| <i>ācārya karite cāhe pāda-saṁvāhana</i>        | 3.105 | <i>aiche dayālu avatāra, aiche dāta nāhi</i>      | 2.82  |
| <i>ācārya-manidra haila śrī-vaikuṇṭha</i>       | 3.156 | <i>'aiche vāt mukhe tumi nā ānibe</i>             | 5.38  |
| <i>ācārya nācena, prabhu karena</i>             | 3.112 | <i>aila nutana kaupina-bahirvāsa</i>              | 3.30  |
| <i>ācāryaratnere kahe nityānanda</i>            | 3.20  | <i>āila sakala loka sākṣi dekhibāre</i>           | 5.109 |
| <i>ācārya uṭhāila prabhuke karite</i>           | 3.122 | <i>āise yāya loka harṣe, nāhi</i>                 | 3.111 |
| <i>ācārye prabodhi' kahe kichu miṣṭa</i>        | 3.213 | <i>āji haite duṅhāra nāma 'rūpa' 'sanātana'</i>   | 1.208 |
| <i>ācāryera doṣa nāhi, īśvara-ājñā</i>          | 6.180 | <i>āji kṛṣṇa-prāpti-yogyā haila</i>               | 6.234 |
| <i>ācāryera icchā prabhu karila</i>             | 3.92  | <i>āji mora ghare bhikṣā, cala mora</i>           | 3.38  |
| <i>ācāryera manaḥ-kathā nahe prabhura</i>       | 3.66  | <i>āji mora pūrṇa haila sarva abhilāṣa</i>        | 6.331 |
| <i>ācāryera siddhānte mukundera haila</i>       | 6.113 | <i>'āji muṇi anāyāse jinīnu tri-bhuvana</i>       | 6.230 |
| <i>ācāryera śraddhā-bhakti-gṛha-sampada</i>     | 3.203 | <i>āji muṇi karīnu vaikuṇṭha</i>                  | 6.230 |
| <i>ācāryera vākya prabhu nā kare</i>            | 3.199 | <i>āji pāraṇā karite chila baḍa āśa</i>           | 3.79  |
| <i>acintya prabhāva tīnera nā yāya kathana</i>  | 6.196 | <i>āji saba mahāprasāda kara</i>                  | 6.45  |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| āji se khaṇḍila tomāra dehādi          | 6.233 | ānande sabāre niyā dena vāsa-sthāna     | 1.139 |
| āhi tumi chinna kaile māyāra           | 6.233 | ānande sārvaḥmauma tānra laila pada     | 6.38  |
| āji tumi niṣkapaṭe hailā kṛṣṇāśraya    | 6.332 | ānandita haila ācārya, śācī, bhakta     | 3.200 |
| āji upavāsa haila ācārya               | 3.80  | ānandita hañā śācī karena               | 3.202 |
| āji ye haila āmāra baḍa-i              | 6.61  | ananta, apāra—tāra ke jānibe marma      | 1.89  |
| ājñā deha nilācale kariye              | 3.191 | ananta, puruṣottama, śrī-janārdana      | 1.115 |
| ājñā māgi' gauḍa-deśe karila           | 4.109 | anātha-bandho karuṇaika-sindho          | 2.58  |
| ājñā māgi' gelā gopinātha ācāryake     | 6.47  | anavasera jagannāthera nā pāñā          | 1.122 |
| ājñā-pālana lāgi' ha-ilā susthira      | 4.46  | aneka dina tumi more beḍāile            | 3.117 |
| ājñā-sthāne kichu nahe vijñera         | 6.79  | aṅga mucche, mukha cumbe, kare          | 3.142 |
| akaitava kṛṣṇa-prema, yena jāmbū       | 2.43  | anna, gḥṛta, dadhi, dugdha,—grāme       | 4.93  |
| akhila brahmāṇḍa dekhuka tomāra        | 1.202 | anna-kūṭa kare sabe haraṣita hañā       | 4.90  |
| alaukika prama citte lāge              | 4.178 | anna lañā eka-grāmera āila loka-gaṇa    | 4.92  |
| āliṅgana kailu sarva-śakti             | 1.73  | anna-vyañjana saba rahe gḥṛte           | 4.71  |
| alpa kari' āni' tāhe deha vyañjana     | 3.68  | anna-vyañjana-upari dila tulasī-mañjari | 3.56  |
| āmā dravāila, pratāpa                  | 6.214 | antaraṅga-cic-chakti,—tatasthā          | 6.160 |
| āmāke dekhile, āmi rahiba              | 5.98  | anumāna pramāṇa nahe īśvara-tattva      | 6.82  |
| amaṅgalā dura kari karāila snāna       | 4.60  | anya grāmera loka yata dekhite          | 4.85  |
| āmā prati bhāṭṭācāryera haya           | 6.116 | anye haite nahe, tumi calaha tvarite    | 4.107 |
| āmāra bahu-pṛīti bāḍe inhāra           | 6.69  | anya jana kāhāñ likhi, nā jānaye prāṇa  | 2.23  |
| āmāra grāmete keha nā rahe             | 4.28  | anya yata sādhyā-sādhana kari'          | 6.197 |
| āmāra māṭṛ-svasā-gṛha—nirjana          | 6.65  | anyera ye duḥkha mane, anye tāhā        | 2.23  |
| āmāra nāme gaṇa-sahita kara            | 6.110 | anyonye duñhāra duñhā vinā nāhi sthiti  | 1.50  |
| āmāra saṅge yābe, kimvā āmāra          | 6.62  | anyonye lokera mukhe ye kathā           | 6.25  |
| āmāra sannyaśa-dharma cāhena           | 6.117 | anyo veda na cānya-duḥkham akhilaṃ      | 2.18  |
| āmāre milibā āsī' ratha-yātrā          | 1.235 | 'apādāna', 'karaṇa', 'adhikaraṇa'       | 6.144 |
| āmā-sabā chāḍī' āge gelā               | 6.24  | āpana-hṛdaya-kāja, kahite               | 2.44  |
| āmā uddhārite balī nāhi tri            | 1.199 | āpanai ācari' jīve śikhāilā             | 1.22  |
| āmā uddhāriyā yadi dekhāo              | 1.200 | āpana-icchhāya bulana, yāhāñ            | 1.170 |
| āmā uddhāriṭe tumi,—e śakti            | 6.213 | āpanāke hīna-buddhi haila tāñ           | 1.114 |
| āmā-vai jagate, patita nāhi            | 1.191 | āpanāra duḥkha-sukha tāhāñ nāhi         | 3.185 |
| āmi akulīna, āra dhana-vidyā           | 5.22  | āpanāra sama more karibāra              | 3.98  |
| āmi bālaka-sannyāsi—bhānda             | 6.59  | āpana-īśvara-mūrti tāñre                | 1.101 |
| āmi-saba āsiyāchi mahāprabhura         | 6.21  | āpana vāsāra cāle rākhila guñjīyā       | 1.61  |
| āmi saba jāni tomāra sannyaśera        | 3.71  | āpane ayogyā dekhī' mane pāñ            | 1.204 |
| āmi-saba pāche āilāñ tāñra anveṣaṇe    | 6.24  | āpane badhuta anna ānila māgiyā         | 4.11  |
| āmi-saba pāche yāva, nā yāva tomāra    | 5.155 | āpane kari' āsvādane, śikhāila          | 2.81  |
| āmi tāhā kāñhā pāba daridra            | 3.86  | āpane karilā vārāṇasī āgamana           | 1.243 |
| āmi vṛddha jarātura, likhite           | 2.90  | āpane mādharma-purī kaila               | 4.59  |
| āmi vṛndāvane, tumi ke-mate            | 3.32  | āpani mahāprabhū yāñra kaila            | 1.257 |
| amṛta-nindaka pañca-vidha tikta        | 3.46  | 'apāñi-pāda'-śruti varje 'prākṛta'      | 6.150 |
| amūny adhanyāni dināntarāñi            | 2.58  | aparādha kṣamī' tāre dila kṛṣṇa         | 1.154 |
| 'ānanda' āra 'madana', hari' nila mora | 2.37  | apareyam itas tv anyāñ                  | 6.165 |
| ānanda bāḍila mane, duḥkha nā          | 4.188 | āra-bāra āsī' āmi ei bhāṇḍa la          | 4.31  |
| ānandāñśe 'hlādinī,' sad-amśe          | 6.159 | āra dina ājñā māgi' calilā              | 5.101 |
| ānande bhakti-saṅge sadā kīrtana       | 1.247 | āra dina bhāṭṭācārya āilā               | 6.239 |
| ānande candana lāgi' karila            | 4.150 | āra dina grāmera loka ekaṭra            | 5.53  |
| ānande karilā jagannātha               | 6.118 | āra dina gopinātha prabhū sthāne        | 6.67  |
| ānande nācaye sabe balī 'hari' 'hari'  | 3.156 | āra dina laghu-vipra tāñra ghare        | 5.48  |
| ānande purī-gosāñira prema uthalila    | 4.175 | āra dina mahāprabhū bhāṭṭācārya         | 6.118 |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>āra dina prabhu gelā jagannātha</i>         | 6.216 | <i>ātma-kanyā diba, kebā pāre</i>             | 5.71  |
| <i>āra dina prabhu kahe sabe bhakta</i>        | 3.206 | <i>ātma-nindā kari' laila prabhura</i>        | 6.201 |
| <i>āra janā-dui deha, diba ye vetana</i>       | 4.166 | <i>'ātmārāma' paryanta kar īśvara</i>         | 6.185 |
| <i>āra keha saṅge nāhi, ei saṅge ekala</i>     | 5.60  | <i>ātmārāmās ca munayo</i>                    | 6.186 |
| <i>ārati dekhiyā puñ kaila namaskāra</i>       | 4.122 | <i>ātmārāmās ca-śloke 'ekādaśa pada</i>       | 6.194 |
| <i>ārati karila loke, kare jaya jaya</i>       | 4.80  | <i>atyanta niviḍa kuñja-nāri praveśite</i>    | 4.49  |
| <i>ārati kariyā kṣṇe karā'la śayana</i>        | 3.59  | <i>auddhatya karite haila sabākāra</i>        | 1.271 |
| <i>ārātira kāle dui prabhu bolāila</i>         | 3.58  | <i>autsukya, cāpalya, dainya, roṣāmarṣa</i>   | 2.63  |
| <i>āratrika kari' kaila bahuta stavana</i>     | 4.66  | <i>avadhūtera jhuṭhā lāgila mora</i>          | 3.96  |
| <i>āra vipra—yuvā, tānra karena sahāya</i>     | 5.16  | <i>avaśya mora vākya teñho karibe</i>         | 5.79  |
| <i>āra ye ye-kichu kahe, sakala-i kalpanā</i>  | 6.179 | <i>āvaraṇa dūra kari' karila vidite</i>       | 4.52  |
| <i>ardha-ardha khānā prabhu chāḍena</i>        | 3.88  | <i>āveśe calilā prabhu jagannātha</i>         | 6.3   |
| <i>ardha-peṭa nā bharibe ei grāseka</i>        | 3.80  | <i>āveśe karilā puri se kṣira bhakṣaṇa</i>    | 4.138 |
| <i>ardha-rātre dui bhāi āilā prabhu</i>        | 1.183 | <i>āveśe prabhura haila gaṅgāre yamunā</i>    | 3.26  |
| <i>ārdra kaupīna chāḍi' śuṣka kara</i>         | 3.37  | <i>avidyā-karma-saṁjñānyā</i>                 | 6.154 |
| <i>'āre adhama! mora bhagni cāha</i>           | 5.52  | <i>āvirbhāva hañā āmi tāhān sākṣi diba</i>    | 5.92  |
| <i>aruṇodaya-kāle haila prabhura</i>           | 6.219 | <i>āvirbhūtas tasya pādāravinde</i>           | 6.255 |
| <i>aruṇa-vastra-kānti tāhe kare jhala-mala</i> | 3.110 | <i>āviṣṭa hañā kaila gopāla stavana</i>       | 5.6   |
| <i>asambhava kaha kene, yei nāhi haya</i>      | 5.21  | <i>ayācaka-jane āmi diye ta' āhāra</i>        | 4.29  |
| <i>asaṅkhyā āise, nitya bāḍila bhāṇḍāra</i>    | 4.100 | <i>ayācita kṣira prasāda alpa yadi</i>        | 4.120 |
| <i>āsan vaṁās trayo hy asya</i>                | 6.101 | <i>ayācita pāila khā'na, nahe upavāsa</i>     | 4.123 |
| <i>āśa-pāśa grāmera loka dekhte āila</i>       | 4.89  | <i>ayācita-vṛtti puri-virakta, udāsa</i>      | 4.123 |
| <i>āśa-pāśa vraja-bhūmera yata grāma</i>       | 4.97  | <i>'ayi dīna', 'ayi dina' bale bāra-bāra</i>  | 4.201 |
| <i>āsi' āge dhari' kichu balila hāsiyā</i>     | 4.24  | <i>ayi dīna-dayārdra nātha he</i>             | 4.197 |
| <i>āsiñā parama-bhaktye namaskāra</i>          | 5.49  |   |       |
| <i>āsi' vidyā-vācaspatira gr̥hete rahilā</i>   | 1.150 |   |       |
| <i>āśru, kampa, pulaka, sveda, gadgada</i>     | 3.123 |   |       |
| <i>āśru, stambha, pulaka, sveda, kampa</i>     | 6.208 |   |       |
| <i>aṣṭādaśa artha kaila abhiprāya lañā</i>     | 6.195 |   |       |
| <i>aṣṭādaśa līlā-cchanda, āra padyāvalī</i>    | 1.39  |   |       |
| <i>aṣṭādaśa-varṣa kevala nilācale</i>          | 1.22  |   |       |
| <i>aṣṭama-divase tānre puche</i>               | 6.124 |   |       |
| <i>āste-vyaste āsi' kaila caraṇa vandana</i>   | 6.221 |   |       |
| <i>āste-vyaste kole kari' nila nityānanda</i>  | 4.199 |   |       |
| <i>ataeva 'aprākṛta' brahmera netra</i>        | 6.146 |   |       |
| <i>ataeva baḍa sampradāyera nāhika</i>         | 6.73  |   |       |
| <i>ataeva hañ tomāra āmi nija-dāsa'</i>        | 6.56  |   |       |
| <i>ataeva kalpanā kari' nāstika-śāstra</i>     | 6.180 |   |       |
| <i>ataeva īśvara-tattva nā pāra</i>            | 6.86  |   |       |
| <i>ataeva nāma haila 'kṣira-corā hari'</i>     | 4.20  |   |       |
| <i>ataeva nāma haila 'kṣira-corā' kari'</i>    | 4.174 |   |       |
| <i>ataeva śruti kahe, brahma—saviśeṣa</i>      | 6.151 |   |       |
| <i>ataeva tāhā vaṁile haya punarukti</i>       | 4.6   |   |       |
| <i>ataeva tānra pāye kari namaskāra</i>        | 4.9   |   |       |
| <i>ataeva tāra āmi sūtra-mātra kailuñ</i>      | 1.9   |   |       |
| <i>ataeva tomāya āmi diba kanyā-dāna</i>       | 5.20  |   |       |
| <i>ataeva 'tri-yuga' kari' kahi tāra nāma</i>  | 6.99  |   |       |
| <i>ataeva 'tri-yuga kari' kahi viṣṇu-nāma</i>  | 6.95  |   |       |
| <i>athāpi te deva padāmbuja</i>                | 6.84  |   |       |
| <i>athāra varṣa tāhān vāsa, kāhān nāhi</i>     | 1.249 |   |       |
|  |       | <b>B</b>                                      |       |
|  |       | <i>baḍa eka pāthara pṛṣṭhe avalamba</i>       | 4.54  |
|  |       | <i>baḍa-vipra choṭa-vipre kanyā-dāna</i>      | 5.112 |
|  |       | <i>baḍa-vipra kahe,—'kanyā mora</i>           | 5.29  |
|  |       | <i>baḍa-vipra kahe,—'tumi nā kara</i>         | 5.25  |
|  |       | <i>baḍa-viprera mane,—'kṣṇa baḍa</i>          | 5.79  |
|  |       | <i>bahiraṅgā—māyā,—tine kare</i>              | 6.160 |
|  |       | <i>bāhire āilā, kāre kichu nā kahila</i>      | 4.122 |
|  |       | <i>bāhire āsi' daraśana dilā dayā</i>         | 1.275 |
|  |       | <i>bāhire eka muṣṭi pāche karimu</i>          | 3.63  |
|  |       | <i>bāhire nāgara-rāja, bhitare śāṭhera</i>    | 2.19  |
|  |       | <i>bāhire prabhura teñho pāila daraśana</i>   | 6.221 |
|  |       | <i>bahir-vāse bāndhi' sei ṭhikāri rākhila</i> | 4.139 |
|  |       | <i>bahu-dina ācārya gosāñi kaila</i>          | 3.158 |
|  |       | <i>bahu-dina tomāra patha kari nirikṣaṇa</i>  | 4.39  |
|  |       | <i>bahu-dūra haite āinu hañā baḍa ārta</i>    | 1.274 |
|  |       | <i>bahu jñāti-goṣṭhī tomāra bahuta</i>        | 5.26  |
|  |       | <i>bahu-kṣaṇe caitanya nahe, bhogera</i>      | 6.7   |
|  |       | <i>bahu nṛtya-gīta kaila lañā bhakta</i>      | 4.15  |
|  |       | <i>bahu pariśrame candana remuṇā</i>          | 4.188 |
|  |       | <i>bahu sītala jale kara śrī-aṅga mārjana</i> | 4.38  |
|  |       | <i>bahuta nācāile tumi, chāḍa nācāna</i>      | 3.106 |
|  |       | <i>bahuta prasāda sārvaḥma ānāila</i>         | 6.41  |

|  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| <i>bahu taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa</i>  | 4.60  | <i>bhakti-siddhāntera tāte dekhāiyāchena</i>   | 1.43  |
| <i>bāhu tuli' bale prabhu bala' 'hari'</i>     | 1.276 | <i>bhakti vinu śāstrera āra nā kare</i>        | 6.237 |
| <i>bāhye viśājavālā haya, bhitarē ānanda</i>   | 2.50  | <i>bhāla haila āilā āmā kāḍha</i>              | 4.43  |
| <i>'bala' 'bala' bale sabāra śire hasta</i>    | 3.14  | <i>bhāla haila, dui bhāi āilā mora</i>         | 1.214 |
| <i>bala-bhadra bhāṭṭācārya, āra paṇḍita</i>    | 1.236 | <i>bhāla-manda nāhi kaha, raha mauna</i>       | 6.125 |
| <i>bala-bhadra bhāṭṭācārya rahe mātra</i>      | 1.238 | <i>bhāla-manda nāhi kahe, vasi' mātra</i>      | 6.123 |
| <i>bala-bhadra kaila tānre mathurāra</i>       | 1.240 | <i>bhāṅgānā krodhe teṅho inḥāke</i>            | 5.157 |
| <i>bālaka kahe,—gopa āmi, ei grāme</i>         | 4.28  | <i>bhāratī-sampradāya inḥo—hayena</i>          | 6.72  |
| <i>bālakera saundaye purīra ha-ila</i>         | 4.26  | <i>bhāta aṅge lañā ācārya nāce bahu</i>        | 3.95  |
| <i>'bal' 'bal' bale, nāce, ānande vihvala</i>  | 3.130 | <i>bhāta dui-cāri lāge ācāryera</i>            | 3.95  |
| <i>bālya-kāla haite tomāra ye kailuṅ</i>       | 3.165 | <i>bhāṭṭācārya ācārya-dvāre bhikṣā</i>         | 6.215 |
| <i>"bālya-kāla mātā mora nāsā chidra kari'</i> | 5.129 | <i>'bhāṭṭācārya', jāni—tumi sākṣāt</i>         | 6.191 |
| <i>bāṭa dekhe, se bālaka punaḥ nā āila</i>     | 4.33  | <i>bhāṭṭācārya kahe,—'bhakti'-sama</i>         | 6.263 |
| <i>battisā-āṭhiyā kalāra āṅgaṭiyā</i>          | 3.43  | <i>bhāṭṭācārya kahe,—ekale tumi nā</i>         | 6.62  |
| <i>battisā-āṭhiyā kalāra doṅgā baḍa</i>        | 3.51  | <i>bhāṭṭācārya kahe,—'inhāra prauḍha</i>       | 6.74  |
| <i>bhagavad-bhakti-vimukhera haya</i>          | 6.263 | <i>bhāṭṭācārya kahe,—nā bujhi', hena</i>       | 6.128 |
| <i>bhagavān bahu haite yabe kaila</i>          | 6.145 | <i>bhāṭṭācārya kahe tānre kari'</i>            | 6.245 |
| <i>bhagavān samprasīdatu</i>                   | 1.1   | <i>bhāṭṭācārya premāveśe haila</i>             | 6.207 |
| <i>bhagavāne bhakti—parame</i>                 | 6.184 | <i>bhāṭṭācārya pūrva-pakṣa apāra</i>           | 6.176 |
| <i>bhagavānera saviśeṣe ei tina</i>            | 6.144 | <i>bhāṭṭācārya-saṅge tānra mandire</i>         | 6.119 |
| <i>bhagavān—'sambandha', bhakti</i>            | 6.178 | <i>'bhāṭṭācārya' tumi inhāra nā jāna</i>       | 6.78  |
| <i>bhagavān, tānra śakti, tānra guṇa</i>       | 6.196 | <i>bhāṭṭācārye kahe kichu vinaya</i>           | 6.57  |
| <i>bhāgavata-bhārata dui śāstrera</i>          | 6.97  | <i>bhāṭṭācārye kaila prabhu dṛḍha</i>          | 6.277 |
| <i>bhāgavata—śloka-maya ṭikā</i>               | 2.88  | <i>bhāṭṭācārye vākye mane haila duḥkha</i>     | 6.113 |
| <i>bhāgavatera 'brahma-stave'ra śloka</i>      | 6.260 | <i>bhāṭṭācāryera ghare āilā tvarāyukta</i>     | 6.128 |
| <i>bhāgavatera śloka-gūḍhārtha viśada</i>      | 1.83  | <i>bhāṭṭācāryera nāme tānre kaila</i>          | 6.114 |
| <i>bhagavattā-lakṣaṇera inḥāteri</i>           | 6.78  | <i>bhāṭṭācāryera nindā kahe, mane pāñā</i>     | 6.115 |
| <i>bhakta-gaṇa āviṣṭa hañe, saba nāce</i>      | 5.145 | <i>bhāṭṭācāryera nṛtya dekhi' hāse</i>         | 6.209 |
| <i>bhakta-gaṇe dekhe—yena duiṅhe</i>           | 5.135 | <i>bhāṭṭācāryera prārthanāte prabhu</i>        | 6.193 |
| <i>bhakta-gaṇa ekatra kari' balilā</i>         | 3.173 | <i>bhāṭṭācāryera vaiṣṇavatā dekhi'</i>         | 6.280 |
| <i>bhakta-gaṇe kahe prabhu sei ta'</i>         | 4.19  | <i>bhavantam evānucaran niranantarāḥ</i>       | 1.206 |
| <i>bhakta-gaṇe khāoyāite pañca kṣīra</i>       | 4.206 | <i>bhāvera sadṛśa pada lāgilā gāite</i>        | 3.121 |
| <i>bhakta-gaṇa lañā prabhu karena</i>          | 3.160 | <i>bhāvera taraṅga-bale nānā-rūpe mana</i>     | 2.27  |
| <i>bhakta-gaṇa milite prabhu ha-ilā</i>        | 3.150 | <i>bhāvete āviṣṭa hailā prabhu</i>             | 6.34  |
| <i>bhakta-gaṇa prabhu-āge āsiyā</i>            | 3.187 | <i>bhikhāri sannyāsī kare tīrtha</i>           | 1.172 |
| <i>bhakta-gaṇa-saṅge āilā śacīmātā lañā</i>    | 3.137 | <i>bhikṣā karāñā ācamana karāilā</i>           | 6.46  |
| <i>bhakta-gaṇa-saṅge prabhu karena</i>         | 6.42  | <i>bhikṣā lāgi' eka-dina eka grāma</i>         | 4.11  |
| <i>bhakta-gaṇe śunāñā prabhu kare</i>          | 4.170 | <i>bhīṣmākerā icchā,—kṛṣṇe kanyā</i>           | 5.28  |
| <i>bhakta-sane dina kata tāhāñi</i>            | 1.123 | <i>bhitte mukha-śira ghaṣe, kṣata kaya</i>     | 2.7   |
| <i>bhakta-saṅge āilā prabhu maheśa</i>         | 5.143 | <i>bhittye dekhi' bhakta saba śloka kaṅṭhe</i> | 6.253 |
| <i>bhakta-saṅge śrī-mukhe prabhu</i>           | 4.210 | <i>bhoga-sāmagrī āila sandeśādi yata</i>       | 4.58  |
| <i>bhakti dekhāite kaila prasāda</i>           | 4.208 | <i>bhojana karaha, chāḍa vacana-cāturi</i>     | 3.72  |
| <i>bhakti kari' bahu alaṅkāra kaila</i>        | 5.125 | <i>bhojana karāñā pūrṇa kaila nija</i>         | 3.204 |
| <i>bhakti kari' kaila prabhu tānra</i>         | 4.13  | <i>bhoke rahe, tabu anna māgiñā nā</i>         | 4.181 |
| <i>bhakti kari' nānā dravya bheṭa deya</i>     | 4.99  | <i>bhrama-maya ceṣṭā sadā, pralāpa</i>         | 2.5   |
| <i>bhakti kari' śire dhari tānhāra caraṇa</i>  | 1.14  | <i>bhramite, bhramite gelā giri</i>            | 4.21  |
| <i>'bhakti-pade' kene paḍa, ki tomāra</i>      | 6.262 | <i>bhramite pavitra kaila sabe</i>             | 3.5   |
| <i>bhakti pracāriyā sarva-tīrtha prakāśila</i> | 1.32  | <i>bhraṣṭa avadhūta tumi, udara</i>            | 3.85  |
| <i>bhakti-śabda kahite mane haya ta'</i>       | 6.276 | <i>bhūmite paḍila, śvāsa nāhika</i>            | 3.128 |
| <i>bhakti-sādhana-śreṣṭha śunite haila</i>     | 6.241 |  |       |



|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| <i>dainya kari' kahe nija pūrva-durmati</i>   | 6.240 | <i>dhānā cale āta-nāda kariyā</i>           | 2.9   |
| <i>dainya kari' stuti kare karayoḍa</i>       | 1.187 | <i>dhana dekhi ei duṣṭera laite haila</i>   | 5.59  |
| <i>dainya-nirveda-viṣāde, hṛdayera</i>        | 2.35  | <i>dhanyā kṣauṇi vilasati vṛtā</i>          | 1.84  |
| <i>dainya-patṛi likhi' more pāthāle bāra</i>  | 1.209 | <i>dhūpa, dipa, kari' nānā bhoga</i>        | 4.64  |
| <i>dainya rodana kare, ānande vihvala</i>     | 1.186 | <i>dhuturā khāoyānā vāpe karila</i>         | 5.60  |
| <br>  |       |   |       |
| <i>daive āsi' prabhu yabe ūrdhvete cāhilā</i> | 1.66  | <i>dik-vidik-jñāna nāhi, kibā rātri</i>     | 3.10  |
| <i>daive se vatsara tāhān giyāchena</i>       | 1.59  | <i>dina cāra kāsīte rahi' gelā</i>          | 1.239 |
| <i>daive sārva-bhauma tānhāke kare</i>        | 6.5   | <i>dina dui-cāri raha kṛpā ta' kariṇā</i>   | 3.198 |
| <i>daive sei kṣaṇe pāiluṅ tomāra</i>          | 6.27  | <i>dīna-hīna, nindaka, sabāre</i>           | 1.30  |
| <i>dambha kari' varṇi yadi taiche nāhi</i>    | 4.6   | <i>dina kata tāhān rahi' calilā</i>         | 1.237 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>dāmodara paṇḍita, āra datta</i>            | 3.209 | <i>dina pānca-sāta rahilā ācāryera</i>      | 1.232 |
| <i>dāmodara-paṇḍita kaila prabhuke</i>        | 1.259 | <i>dine ācāryera prīti—prabhura</i>         | 3.161 |
| <i>dāmodara-svārūpa-milane parama</i>         | 1.130 | <i>dine kṣṇa-kathā-rasa bhakta-gaṇa</i>     | 3.201 |
| <i>dānakeli-kaumudī, āra bahu</i>             | 1.39  | <i>dine loka-bhīḍa habe mora pratiṣṭhā</i>  | 4.141 |
| <i>daṇḍa-bhaṅga-līlā ei—parama</i>            | 5.158 | <i>dīvyad-vṛmdāraṇya-kalpa</i>              | 1.4   |
| <br>  |       |   |       |
| <i>daṇḍavat kari' kahe saba vivaraṇa</i>      | 5.87  | <i>diyā mālyā-candana, nānā ratna</i>       | 2.38  |
| <i>daṇḍavat kari' kaila ātma-samarpaṇa</i>    | 4.66  | <i>dīyamānaṁ nā gṛhṇanti</i>                | 6.270 |
| <i>daṇḍavat kari' kaila bahu-vidha</i>        | 6.240 | <i>donā vyañjane bhari' karena</i>          | 3.90  |
| <i>daṇḍavat kari' preme nācite lāgilā</i>     | 5.144 | <i>doṅhā āliṅgiyā prabhu balila bhakta</i>  | 1.217 |
| <i>daṇḍavat kari' rūpa bhūmite</i>            | 1.242 | <i>doṅhāra daśane duṅhe ha-ilā</i>          | 3.141 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>daraśana diyā prabhu karaha</i>            | 1.274 | <i>dugdha-ciḍā-kalā āra dugdha-laklakī</i>  | 3.54  |
| <i>daridra-brāhmaṇa-ghare ye pāilā</i>        | 3.82  | <i>dugdha-dāna-chale kṣṇa yānre dekhā</i>   | 4.172 |
| <i>darśana diyā nistāriba sakala</i>          | 4.40  | <i>dugdha pāna kari' bhāṇḍa dhuṅā</i>       | 4.33  |
| <i>darśana karilā jagannātha</i>              | 6.216 | <i>dui-arthe 'kṣṇa' kahi, kene pāṭha</i>    | 6.273 |
| <i>daśa-dike koṭi koṭi loka hena</i>          | 1.272 | <i>dui bhāi āilā tabe karite bhojana</i>    | 3.60  |
| <br>  |       |   |       |
| <i>daśama-ṭippanī, āra daśama-carita</i>      | 1.35  | <i>dui bhāi prabhu-pada nila nija</i>       | 1.216 |
| <i>daśa-vipra anna rāndhī' kare eka</i>       | 4.69  | <i>dui guccha tṛṇa duṅhe daśane</i>         | 1.185 |
| <i>dayanīyas tava nātha durlabhaḥ</i>         | 1.203 | <i>dui-janāra bhare daṇḍa khaṇḍa khaṇḍa</i> | 5.150 |
| <i>dehendriya vṛthā mora saba</i>             | 2.40  | <i>dui-jana-saṅge prabhu āilā</i>           | 1.236 |
| <i>dekhāila tānre āge catur-bhuja</i>         | 6.203 | <i>dui-jane dhari' duṅhe karena nartana</i> | 6.228 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>dekhi' ānandita haila mahāprabhura</i>     | 6.227 | <i>dui jane prabhura kṛpā dekhi' bhakta</i> | 1.218 |
| <i>dekhi' gopināthācārya haraṣita</i>         | 6.209 | <i>dui māsa rahi' tānre karāilā</i>         | 1.244 |
| <i>dekhila sakala tāhān kṣṇa caritra</i>      | 1.227 | <i>dui pāśe dharila saba mṛt-kuṇḍikā</i>    | 3.55  |
| <i>dekhile nā dekhe tāre bahirmukha</i>       | 6.92  | <i>dui prabhu laṅā ācārya gelā bhitarā</i>  | 3.64  |
| <i>dekhi' saba loka haila ānande</i>          | 4.51  | <i>dui pustaka laṅā āilā uttama</i>         | 1.120 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>dekhi' śacimātā kahe rodana</i>            | 3.163 | <i>dui rakṣā kara, gopāla, lainu</i>        | 5.47  |
| <i>dekhi' sārva-bhauma daṇḍavat kari'</i>     | 6.204 | <i>dui śloka bāhira-bhite likhiyā</i>       | 6.252 |
| <i>dekhi' sārva-bhauma hailā vismita</i>      | 6.6   | <i>dui ṭhāni bhoga bāḍāila bhāla</i>        | 3.43  |
| <i>dekhite āilā saba deśera loka</i>          | 5.116 | <i>dui-vipra-madhye eka vipra</i>           | 5.16  |
| <i>dekhite āilā loka prabhura</i>             | 3.108 | <i>dui-vipra vara māge ānanda</i>           | 5.114 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>dekhite āise, dekhi' khaṇḍe duḥkha</i>     | 1.164 | <i>dui viprera dharma rākha haṅā</i>        | 5.88  |
| <i>dekhite nā pāya,—āśru bharila</i>          | 3.142 | <i>duṅhā dekhi' nityānanda-prabhu</i>       | 5.138 |
| <i>dekhiyā cintita hailā yata bhakta-gaṇa</i> | 3.129 | <i>duṅhāra bhāvāveśa, duṅhe—candra</i>      | 5.137 |
| <i>dekhiyā cintita haila bhāṭṭācāryera</i>    | 6.9   | <i>duṅhāra sammati laṅā madhyastha</i>      | 5.82  |
| <i>dekhiyā mūrccita haṅā paḍilā</i>           | 1.98  | <i>duṅhāra satye tuṣṭa ha-ilān, duṅhe</i>   | 5.114 |
| <br>  |       |   |       |
| <i>dekhiyā purīra prabhāva loka</i>           | 4.86  | <i>duṅhe—eka varṇa, duṅhe—prakāṇḍa</i>      | 5.136 |
| <i>deśaṁ yayau vipra kṛte 'dbhuteharaṁ</i>    | 5.1   | <i>duṅhe—raktāmbara, duṅhāra</i>            | 5.136 |
| <i>deśe āsi' dui-jane gelā nija-ghare</i>     | 5.35  | <i>dūre śuddha-prema-gandha kapaṭa</i>      | 2.46  |
| <i>dhaḍāra āncala-tale pāila sei</i>          | 4.131 | <i>dvādaśa mṛt-pātre bhari' amṛta</i>       | 4.117 |
| <i>dhaḍāra āncala dhākā eka kṣira</i>         | 4.128 | <i>dvādaśa-vana dekhi' śeṣe gelā</i>        | 5.12  |

|   |       |
|---|-------|
| <i>dvādaśa vatsara śeṣa aiche goṅāila</i> | 1.88  |
| <i>dvāra diyā grāme gelā sei kṣīra</i>    | 4.132 |
| <i>dvidhā nā bhāvīha, nā kariha kichu</i> | 4.161 |
| <i>dvitrāṅy eva dināni yauvanam idam</i>  | 2.18  |

## E

|   |       |
|---|-------|
| <i>ebāra nā yābena prabhu śrī</i>           | 1.161 |
| <i>ebe kahi śeṣa-lilāra mukhya sūtra</i>    | 1.10  |
| <i>ebe kichu nāhi kaha, ki tomāra</i>       | 5.50  |
| <i>ebe 'madhya-lilāra' kichu kariye</i>     | 1.21  |
| <i>ebe muṅi grāme āinu, yāimu</i>           | 5.104 |
| <i>ebe yāya, nā rahe parāṅa</i>             | 2.20  |
| <i>ebe ye nā dena, pucha inhāra</i>         | 5.55  |
| <i>ei antya-līla-sāra, sūtra-madhye</i>     | 2.91  |
| <i>ei bhāve nṛtya-madhye paḍe eka</i>       | 1.57  |
| <i>ei bhikṣā māgoṅ,—more deha tumi</i>      | 3.189 |
| <i>ei buddhye dui-jana ha-ilā sammate</i>   | 5.80  |
| <i>ei bhakti, bhakta-priya-kṣṇa</i>         | 4.190 |
| <i>ei cāri-jana ācārya dila prabhu</i>      | 3.210 |
| <i>ei chale cāhe bhakta-gaṅera</i>          | 1.136 |
| <i>ei dhuyā-gāne nācena dvitīya</i>         | 1.56  |
| <i>ei dhyāna, ei japa, laya ei nāma</i>     | 6.258 |
| <i>ei dui śloka—bhakta-kaṅthe ratna</i>     | 6.256 |
| <i>ei gupta bhāva-sindhu,—brahmā</i>        | 2.82  |
| <i>ei icchāya lajjā pāñā viṣṇu-smaraṅa</i>  | 4.121 |
| <i>ei kali-kāle viṣṇura avatāra</i>         | 6.94  |
| <i>ei kṣṇa-mahāpremera sāttvika</i>         | 6.11  |
| <i>ei lāgi' puchilena brāhmaṅera</i>        | 4.116 |
| <i>ei lāgi 'sākṣi-gopāla' nāma haila</i>    | 5.133 |
| <i>ei mahāprabhura lilā—sārvabhauma</i>     | 2.284 |
| <i>ei mata adbhuta-bhāva śārīre</i>         | 2.14  |
| <i>ei-mata advaita-gr̥the bhakta-gaṅa</i>   | 3.205 |
| <i>ei mata cali' cali' āilā śāntipure</i>   | 1.232 |
| <i>ei mata candana deya pratyaha</i>        | 4.167 |
| <i>ei-mata daśa-dina bhojana</i>            | 3.136 |
| <i>ei-mata daśā prabhura haya rātri</i>     | 2.4   |
| <i>ei mata dine dine, svarūpa-rāmānanda</i> | 2.50  |
| <i>ei mata hāsyā-rase karena</i>            | 3.88  |
| <i>ei mata lilā kaila chaya</i>             | 1.285 |
| <i>ei mata loka caitanya-bhakti</i>         | 1.30  |
| <i>ei-mata mahāprabhu calilā</i>            | 4.10  |
| <i>ei-mata mahāprabhu dekhi'</i>            | 1.85  |
| <i>ei-mata mahā-raṅge se rātri</i>          | 5.139 |
| <i>ei-mata nānā artha karena</i>            | 6.198 |
| <i>ei mata nānā grantha kariyā</i>          | 1.45  |
| <i>ei mata prahar-eka nāce prabhu</i>       | 3.132 |
| <i>ei mata punaḅ punaḅ pariveśe</i>         | 3.89  |
| <i>ei-mata śacīdevī vātsalye vihvala</i>    | 3.167 |

|  |       |
|--|-------|
| <i>ei mata śeṣa-lilā tri-vidhāne</i>         | 1.88  |
| <i>ei-mata vatsara dui karila</i>            | 4.105 |
| <i>ei mata vidyānagare sākṣi-gopāla</i>      | 5.119 |
| <i>ei-mata vilāpa kare vihvala</i>           | 2.17  |
| <i>ei-mata vipra citte cintite</i>           | 5.48  |
| <i>ei-mate cali' vipra nija-deśe āilā</i>    | 5.103 |
| <i>ei-mate kalpita bhāsyē śata doṣa</i>      | 6.176 |
| <i>ei more manera kathā keha nāhi</i>        | 1.213 |
| <i>ei mūrti giyā yadi ei śrī-vadane</i>      | 5.94  |
| <i>ei pada gāoyāiyā haṅge karena</i>         | 3.115 |
| <i>ei pada gāya mukunda madhura</i>          | 3.126 |
| <i>ei premā-āsvādāna, tapta-ikṣu</i>         | 2.51  |
| <i>ei-rūpe sākṣāt kṣṇe karāila</i>           | 3.57  |
| <i>ei saba grantha kaila gosāñi sanātana</i> | 1.36  |
| <i>ei saba kahiba āge vistāra</i>            | 1.75  |
| <i>ei śloka kahiyāchena rādhā</i>            | 4.194 |
| <i>ei śloka paḍi' anna bhakṣaṅa</i>          | 6.224 |
| <i>ei śloka paḍi' prabhu bhāvera</i>         | 3.5   |
| <i>ei śloka paḍite prabhu ha-ilā</i>         | 4.198 |
| <i>ei ślokera artha jāne ekale</i>           | 1.59  |
| <i>ei ślokera artha śunāila kariyā</i>       | 6.243 |
| <i>ei ślokera artha śunite vāñchā</i>        | 6.187 |
| <i>ei śloke ughāḍilā premera</i>             | 4.203 |
| <i>ei ślokera saṅkṣepārtha śuna, bhakta</i>  | 1.77  |
| <i>ei ta' ākhyāne kahilā doṅhāra</i>         | 4.211 |
| <i>ei tara gāḍha premā loka</i>              | 4.187 |
| <i>ei tina madhye yabe thāke yei</i>         | 1.65  |
| <i>ei tine hare siddha-sādhakera</i>         | 6.197 |
| <i>ei vākye sākṣi mora āche mahā</i>         | 5.76  |
| <i>ei vipra mora sevāya tuṣṭa yabe</i>       | 5.65  |
| <i>ei vipra—satya-vākya, dharma</i>          | 5.83  |
| <i>eka-bāre anna khāo śata śata</i>          | 3.75  |
| <i>eka-dina nija-loka ekatra karila</i>      | 5.37  |
| <i>eka-dina puri-gosāñi dekhila svapana</i>  | 4.105 |
| <i>eka-dina sārvabhauma prabhu-āge</i>       | 6.259 |
| <i>eka-dina śrīvāsādi yata bhakta</i>        | 1.269 |
| <i>eka-dinera udyoge aiche mahotsava</i>     | 4.79  |
| <i>eka eka dina sabe kare mahotsava</i>      | 4.97  |
| <i>eka eka vraja-vāsī eka gābhī dila</i>     | 4.102 |
| <i>eka kaupīna, nāhi dvitīya</i>             | 3.29  |
| <i>ekāki yāiba, kimvā saṅge eka</i>          | 1.230 |
| <i>eka kuṅje lañā gela hātete dhariñā</i>    | 4.35  |
| <i>eka mahā-dhanī kṣatriya karāila</i>       | 4.101 |
| <i>eka maṭha kari' tāhān karaha sthāpana</i> | 4.38  |
| <i>ekānta-bhāve cinte vipra gopāla</i>       | 5.46  |
| <i>eka-muṣṭi anna muṅi kariyāchoṅ</i>        | 3.39  |
| <i>eka-rūpe kari' kare prabhura</i>          | 3.136 |
| <i>eka sannyaśī āśi' dekhi' jagannātha</i>   | 6.15  |



|  |       |                                       |       |
|--|-------|---------------------------------------|-------|
| eka-sera anna rāndhi' kariha             | 5.100 | eteka vilāpa kari', viṣāde śrī-gaura  | 2.27  |
| eka vipra, eka sevaka, candana           | 4.152 | etha ācāryera gr̥he uṭhila            | 3.211 |
| ekeka dina ekeka grāme la-ila            | 4.90  | ethā nityānanda-prabhu kaila daṇḍa    | 5.142 |
| eke eke milila prabhu saba bhakta        | 3.151 | ethā pūjāri karāila ṭhākure śayana    | 4.125 |
| ekhana ye diye, tāra ardheka             | 3.91  | ethāya rahiba āmi, nā yāba ataḥpara'' | 5.107 |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| e saba līlā prabhura dāsa                | 4.4   |                                       |       |
| e-saba siddhānta tabe tumiha             | 6.106 |                                       |       |
| eta balī' ācārya ānande karena           | 3.118 |                                       |       |
| eta balī' ānila tānre gaṅgā-sannidhāne   | 3.26  |                                       |       |
| eta balī' cale prabhu, premonmādera      | 3.10  |                                       |       |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta balī' caraṇa vandi' gelā dui-jana    | 1.226 | gadādhara, jagadānanda, svarūpera     | 2.78  |
| eta balī' dui-jane calilā deṣere         | 5.34  | gale vastra bāndhi' paḍe daṇḍavat     | 1.185 |
| eta balī' dui jane karāila ācamana       | 3.102 | gambhīrā-bhitare rātre nāhi nidrā     | 2.7   |
| eta balī', duṅhāra śire dharila dui      | 1.216 | gandha bāḍe, taiche ei ślokerā        | 4.192 |
| eta balī' eka-grāsa bhāta hāte lañā      | 3.94  | gaṅgādāsa, vakreśvara, murāri,        | 3.153 |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta balī' gelā bālaka nā dekhiye         | 4.32  | gaṅgāke āniyā more yamunā kahilā      | 3.34  |
| eta balī' gopāla gela, gosāñi            | 4.162 | gaṅgā-snāne kabhu habe tānre          | 3.184 |
| eta balī' hāte dhari' vasāila            | 3.69  | gaṅgā-tīra-patha tabe dekhāiha        | 3.17  |
| eta balī' jala dila dui gosāñira         | 3.78  | gaṅgā-tīra-pathe lañā prayāge         | 1.241 |
| eta balī' loke kari' śubha-dṛṣṭi dāna    | 1.282 | gaṅgā-tīre lañā āilā 'yamunā'         | 1.93  |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta balī' namaskari' kaila gaṅgā-snāna   | 3.29  | gaṅgā-tīre-tīre prabhu cāri-jana      | 3.216 |
| eta balī' namskari' karilā gamana        | 4.138 | gaṅgāya yamunā vahe hañā eka          | 3.36  |
| eta balī' naukāya caḍāñā nila nija       | 3.40  | garuḍa-stambhera tale, āche eka       | 2.54  |
| eta balī' paḍe prabhu tānra kṛta         | 4.191 | garuḍera pāse rahi' darśana kariba'   | 6.63  |
| eta balī' pīṭhā-pānā saba khāoyāilā      | 6.46  | garuḍera sannidhāne, rahi' kare       | 2.54  |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta balī' prabhu tānre kari' ālingana    | 3.215 | gauḍa ha-ite āilā dui vairāgi         | 4.103 |
| eta balī' premāveṣe paḍilā bhūmite       | 4.45  | gauḍa ha-ite sarva-vaiṣṇavera         | 1.131 |
| eta balī' punaḥ punaḥ kare               | 3.149 | gauḍa-nikaṭa āsite nāhi mora          | 1.212 |
| eta balī' sabākāre iṣat hāsīnā           | 3.192 | gauḍera bhakta āise, samācāra         | 1.123 |
| eta balī' se-bālaka antardhāna kaila     | 4.44  | gauḍera bhakta-gaṇe tabe karila       | 1.147 |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta balī' tānre bahu prasāda             | 1.70  | gauḍera nikaṭa grāma ati anupāma      | 1.166 |
| eta balī' yamunāra karena stavana        | 3.27  | gauḍeśvara yavana-rājā prabhāva       | 1.168 |
| eta bhāvi' sei vipra phiriyā cāhila      | 5.106 | gauḍiyā-bhakte ājñā dila vidāyera     | 1.135 |
| eta cinti' bhāṭṭācārya āchena vasiyā     | 6.14  | gauḍodaye puṣpavantau                 | 1.2   |
| eta cinti' namaskari' gelā sva           | 5.128 | gaura-deha-kānti sūrya jiniyā         | 3.110 |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta cinti' prātaḥ-kāle gaṅgā-snāna kari' | 1.231 | gaurasya kṛṣṇa-viccheda               | 2.1   |
| eta jāni' tumi sākṣi deha, dayā          | 5.90  | gayā, vārāṇasī, prayāga—sakala        | 5.11  |
| ei ta' kahila madhya-līlāra sūtra        | 1.286 | gehaṁ juṣāṁ api manasy udiyāt sadā    | 1.81  |
| eta kahi' mahāprabhu āilā nija-sthāne    | 6.236 | ghare āila bhāṭṭācārya jagannātha     | 6.248 |
| eta kahi' rājā gelā nija abhyantare      | 1.181 | ghare āni' pavitra sthāne rākhila     | 6.8   |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta kahi' śaci-suta, śloka paḍe          | 2.44  | ghare āsi' dui bhāi yakati kariñā     | 1.182 |
| etām sa āsthāya parātma-niṣṭhām          | 3.6   | ghare giyā kara saba kṛṣṇa            | 3.207 |
| eta śuni' gopinātha sabāre lañā          | 6.29  | ghare gupta hao, kene bāhire          | 1.278 |
| eta śuni' lokera mane ha-ila             | 5.63  | gharete pāñāchi, ebe rākhiba          | 3.117 |
| eta śuni' nāstika loka upahāsa           | 5.86  | ghare yāha, bhaya kichu nā kariha     | 1.214 |
| <br>                                     |       |                                       |       |
| eta śuni' prabhu āge calilā śighra       | 5.156 | ghare yāñā kara sadā kṛṣṇa            | 3.190 |
| eta śuni' puñ-gosāñi paricaya            | 4.135 | ghaṣite ghaṣite yaiche malayaja-śara  | 4.192 |
| eta śuni' sei vipra rahe mauna           | 5.51  | ghāṭi-dāni chāḍāite rāja-pātra        | 4.153 |
| eta śuni' tānra putra vākya-cchala       | 5.58  | gītā-śāstre jīva-rūpa 'śakti' kari'   | 6.163 |
| eta śuni' viprera cintita haila          | 5.46  | go-dohana karite cāhi, śighra āmi     | 4.31  |

## G

|  |       |
|--|-------|
| godāvarī-tīra-vane vṛndāvana-bhrama    | 1.104 |
| gonāila nṛtya-gīta-kṛṣṇa-saṅkīrtane    | 1.110 |
| gonāila nṛtya-gīta-kṛṣṇa-saṅkīrtane    | 1.110 |
| gopa-bālaka saba prabhuke              | 3.13  |
| gopāla āsiyā kahe,—śuna he             | 4.158 |
| gopāla-bālaka eka dugdha-bhāṇḍa        | 4.24  |
| gopāla-campū-nāme grantha              | 1.44  |
| gopāla candana māge,—śuni' bhakta      | 4.150 |
| gopāla-caraṇa māge,—'cala mora         | 5.122 |
| gopāla dekhiṅā loka daṇḍavat kare      | 5.109 |
| gopāla dekhiyā saba prasāda khāila     | 4.85  |
| gopāla dekhiyā sabāra khaṇḍe duḥkha    | 4.96  |
| gopāla-gopinātha-purī-gosāñira         | 4.210 |
| gopāla kahe, purī āmāra tāpa nāhi      | 4.106 |
| gopāla la-iyā sei kaṭake āila          | 5.123 |
| gopāla-prabhāve haya, anye nā          | 4.79  |
| gopāla prakāṭa haila,—deśe śabda       | 4.89  |
| gopāla-prakāṭa śuni' nānā deśa haite   | 4.98  |
| gopāla rahilā, duñhe karena sevana     | 5.116 |
| gopāla-saundarya dekhi' hailā          | 5.5   |
| gopāla-saundarya dekhi' loke           | 5.110 |
| gopāla-saundarya duñhāra mana nila     | 5.15  |
| gopāla tāñre ājñā candana ānite        | 4.187 |
| gopāla-viprera kṣamāila śrīvāsāparādha | 1.153 |
| gopāla yadi sāksī dena, āpane āsi'     | 5.77  |
| gopāle parāiba'—ei ānanda              | 4.182 |
| gopālera āge kaha e satya-vacana''     | 5.31  |
| gopālera āge kaha e-satya vacana       | 5.72  |
| gopālera āge loka āniyā dharila        | 4.93  |
| gopālera āge paḍe daṇḍavat hañā        | 5.111 |
| gopālera āge vipra kahite lāgila       | 5.32  |
| gopālera āge yabe prabhura haya        | 5.135 |
| gopālera pūrva-kathā śune bahu         | 5.7   |
| gopālera sahaja-prīti vraja-vāsi       | 4.95  |
| gopināthācārya bale,—'āmi pūrve        | 6.244 |
| gopināthācārya kahe mahāprabhura       | 6.120 |
| gopināthācārya kahe,—navadvīpe         | 6.51  |
| gopināthācāryake kahe sārvaabhauma     | 6.64  |
| gopināthācārya kichu kahite lāgilā     | 6.77  |
| gopināthācārya tāñra vaiṣṇavatā        | 6.238 |
| gopinātha ācāryere kahe sārvaabhauma   | 6.50  |
| gopinātha āmāra se eka-i aṅga          | 4.160 |
| gopinātha-caraṇe kaila bahu namaskāra  | 4.155 |
| gopināthaḥ śriye 'stu naḥ              | 1.5   |
| gopinātha kahe,—inhāra nāhi            | 6.73  |
| gopinātha kahe—nāma śrī-kṛṣṇa          | 6.71  |
| gopinātha paṭṭanāyaka—rāmānanda        | 1.265 |
| gopinātha prabhu lañā tāhāñ vāsā dila  | 6.66  |
| gopinātha-rūpe yadi kariyāchena        | 4.208 |
| gopinātha-sevaka dekhe prabhura        | 4.203 |

|  |       |
|--|-------|
| gopināthera aṅge nitya karaha lepana   | 4.163 |
| gopināthera aṅge nitya karaha          | 4.159 |
| gopināthera kṣīra bali' prasiddha nāma | 4.118 |
| gopināthera sevaka-gaṇe ḍākiyā         | 4.162 |
| gosāñi dekhiyā ācārya nṛtya            | 3.120 |
| gosāñi kuliyā haite calilā vṛndāvana   | 1.163 |
| gosāñira janite cāhi kāhāñ             | 6.50  |
| gosāñira mahimā teñho lāgila kahite    | 1.175 |
| gosāñira paṇḍitya-preme ha-ilā         | 1.109 |
| gosāñira sthāne ācārya kaila           | 6.114 |
| goṣṭhī sahite kailā vṛndāvane vāsa     | 1.45  |
| govinda-kunḍera jala ānila             | 4.55  |
| govinda-virudāvalī,tāhāra lakṣaṇa      | 1.40  |
| grāmera brāhmaṇa saba nava ghaṭa       | 4.55  |
| grāmera īśvara tomāra—govardhana       | 4.48  |
| grāmera loka āni' āmā kāḍha' kuñja     | 4.37  |
| grāmera nikāṭa āsi' manete cintilā     | 5.103 |
| grāmera śūnya-hāte vasi' karena        | 4.125 |
| grāmera yateka taṇḍula, ḍāli godhūma   | 4.67  |
| grāmya-vārtā-bhaye dvitīya-saṅga       | 4.179 |
| gṛhera bhitarē prabhu karuna           | 3.60  |
| gṛṣma-kāla-ante punaḥ nilācale         | 4.169 |
| gṛṣma-kāle gopinātha paribe            | 4.165 |
| guṇḍicā dekhiyā yā'na prabhure         | 1.49  |
| guṇḍicāte nṛtya-ante kaila jala        | 1.145 |
| gupte tā-sabāke āni' ṭhākura nityā-    | 3.16  |
| guru-buddhye choṭa-vipra bahu          | 5.34  |
| guru inhāra keśava-bhāratī mahā        | 6.71  |
| guru—nānā bhāva-gaṇa, śiṣya            | 2.76  |

H

|   |       |
|---|-------|
| hā hā kadā nu bhavitāsi padarṅ dṛṣor    | 2.65  |
| hā-hā kāhāñ vṛndāvana, kāhāñ            | 2.55  |
| hā-hā kari' viṣṇu-pāśe māge ei vara     | 3.164 |
| hā hanta hā hanta katharṅ nayāmi        | 2.58  |
| hā hā prāṇa-priya-sakhi, ki nā haila    | 3.124 |
| hare tvad-ālokanam antareṇa             | 2.58  |
| harer nāma harer nāma                   | 6.242 |
| hari-bhakti-vilāsa, āra bhāgavātamṛta   | 1.35  |
| haridāsa kahe—muñi pāpiṣṭha             | 3.63  |
| haridāsa kāñdi' kahe karuṇa vacana      | 3.193 |
| haridāsa pāche nāce haraṣita hañā       | 3.113 |
| haridāsa ṭhākura āra rūpa-sanātana      | 1.63  |
| haridāsera siddhi-prāpti,—adbhuta se    | 1.257 |
| 'hari' 'hari' bale loka ānandita        | 3.109 |
| 'hari' 'hari' bali' nāce hāte tāli diyā | 6.238 |



|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| <i>janā dui saṅge āmi yāba nilācale</i>       | 1.235 | <i>kabhu iti-uti, kabhu ksetra-vāsa</i>       | 1.246 |
| <i>jananī prabodha kari' vandila caraṇe</i>   | 3.210 | <i>kabhu phala-mūla khāo, kabhu</i>           | 3.81  |
| <i>jananī prabodhi' kara bhakta</i>           | 3.214 | <i>kabhu simha-dvāre paḍe, kabhu</i>          | 2.8   |
| <i>jāni' vā nā jāni' kaila yadyapi</i>        | 3.147 | <i>kabhu vā āsiba āmi karite gaṅgā</i>        | 3.208 |
| <i>janme janme śire dharoṅ tānhāra</i>        | 3.65  | <i>kabhu vā tomāra karibe nilādri</i>         | 3.208 |
| <i>janme janme tumi dui—kiṅkara āmāra</i>     | 1.215 | <i>kadhāam aikāntika-nitya</i>                | 1.206 |
| <i>janā-pāñca rāndhe vyañjanādi nānā</i>      | 4.69  | <i>kaha dekhi, kon pathe yābe</i>             | 3.18  |
| <i>janā pāñca-sāta ruṭi kare rāśi-rāśi</i>    | 4.71  | <i>kāhān gopa-veśa, kāhān nirjana</i>         | 1.79  |
| <i>jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno</i>        | 6.84  | <i>kāhān karoṅ kāhān pān vrajendra</i>        | 2.15  |
| <i>jāni' sākṣi nāhi deya, tāra pāpa haya</i>  | 5.90  | <i>kāhān karoṅ kāhān yān, kāhān</i>           | 2.62  |
| <i>jānibe paścāt, kahilu niścaya kariṅā</i>   | 1.162 | <i>kāhān mora prāṇa-nātha murali</i>          | 2.15  |
| <i>jara-jara haila prabhu bhāvera prahāre</i> | 3.128 | <i>kāhān muṅi daidra, mūrkhā, nīca, kula</i>  | 5.67  |
| <i>jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta</i>     | 2.2   | <i>kāhān nāhi śuni yei bhāvera vikāra</i>     | 2.11  |
| <i>jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta</i>     | 4.2   | <i>kāhān pābe, ei vāñchā bāḍe</i>             | 1.86  |
| <i>jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta</i>     | 5.2   | <i>kāhān se rāsa-vilāsa, kāhān nṛtya-gīta</i> | 2.56  |
| <i>jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta</i>    | 6.2   | <i>kāhān se tri-bhāṅga-ṭhāma, kāhān</i>       | 2.56  |
| <i>jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta</i>     | 3.2   | <i>kāhān tumi paṇḍita, dhanī, parama</i>      | 5.67  |
| <i>jaya jaya gauracandra jaya kṛpā</i>        | 1.6   | <i>kāhāre kahiba, kebā jāne mora</i>          | 2.16  |
| <i>jaya jaya gauracandra jaya nityānanda</i>  | 4.2   | <i>kahena tānhāre kichu pāiyā pirita</i>      | 3.84  |
| <i>jaya jaya gauracandra jaya nityānanda</i>  | 6.2   | <i>kahena yadi, punarapi yoga-paṭṭa</i>       | 6.76  |
| <i>jaya jaya mahāprabhu—vrajendra</i>         | 1.273 | <i>kahibāra kathā nahe, kahile keha</i>       | 2.83  |
| <i>jaya jaya nityānanda jayādvaitacandra</i>  | 1.7   | <i>kahibāra yogya naya, tathāpi bāule</i>     | 2.49  |
| <i>jaya jaya śacī-suta jaya dīna-bandhu</i>   | 1.6   | <i>kahilān tānra pade minati kariṅā</i>       | 5.74  |
| <i>jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda</i> | 2.2   | <i>kahila,—yāñā karaha īśvara</i>             | 6.247 |
| <i>jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda</i> | 3.2   | <i>kahite lāgilā kichu kolete kariyā</i>      | 1.68  |
| <i>jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda</i> | 5.2   | <i>kahite lāgila kichu vismita hañā</i>       | 1.168 |
| <i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya dayā</i>      | 1.188 | <i>ka-ivarahianṁ premmāṁ ṇa hi hoi</i>        | 2.42  |
| <i>'jaya kṛṣṇa-caitanya' balī' kare</i>       | 1.272 | <i>kājī, yavana ihāra nā kariha</i>           | 1.170 |
| <i>jaya śrīvāsādi jaya gaura-bhakta</i>       | 1.7   | <i>kālān naṣṭāṁ bhakti-yogaṁ nijam</i>        | 6.255 |
| <i>jayatāṁ suratau paṅgor</i>                 | 1.3   | <i>kalau nāsty eva nāsty eva</i>              | 6.242 |
| <i>jhārikhaṇḍa-pathe kāsī āilā mahā</i>       | 1.238 | <i>kali-yuge avatāra nāhi,—śāstra</i>         | 6.95  |
| <i>jhuṭhā dile, vipra balī' bhaya nā</i>      | 3.98  | <i>kali-yuge līlāvatāra nā kare bhagavān</i>  | 6.99  |
| <i>jiti' kanyā labe, mora vyārtha dhama</i>   | 5.42  | <i>kalpanārthe tumi tāhā kara</i>             | 6.132 |
| <i>jīva-bhūtāṁ mahāpbāho</i>                  | 6.165 | <i>kamala-pure āsi bhārginādī-snāna</i>       | 5.141 |
| <i>jīvera asthi—viṣṭhā dui—śānkha</i>         | 6.136 | <i>kampa, sveda, pulakāśru, stambha</i>       | 4.202 |
| <i>jīvera dehe ātma-buddhi—sei mithyā</i>     | 6.173 | <i>'kāñāira nāṭasālā' haite āsiba</i>         | 1.162 |
| <i>jīvera jīvana cañcala, yena padma</i>      | 2.24  | <i>'kāñāira nāṭa-sālā' paryanta la-ila</i>    | 1.159 |
| <i>jīvera nistāra lāgi' sūtra kaila vyāsa</i> | 6.169 | <i>kāñākādi-chidra sama, jāniha se</i>        | 2.31  |
| <i>jīyaḍa-nṛsimhe kaila nṛsimha</i>           | 1.103 | <i>kandite kandite ācārya paścāt</i>          | 3.212 |
| <i>jñāna-karma-pāśa haite haya</i>            | 2.285 | <i>kāndite lāgilā śacī kole uṭhāiñā</i>       | 3.140 |
| <i>jñāti loka kahe,—'morā tomāke</i>          | 5.41  | <i>kāndiyā balena prabhu-śuna</i>             | 3.145 |
| <i>jñāyante sphuṭam asya vakra</i>            | 2.52  | <i>kāndiyā kahena śacī, bāchāre</i>           | 3.143 |
| <i>jyaīṣṭha-māse prabhu tānre kaila</i>       | 1.260 | <i>kaṅṭhe nā nihsare vāñī, netre aśru</i>     | 4.201 |
| <b>K</b>                                      |       | <i>kānu-prema-viṣe mora tanu-mana</i>         | 3.124 |
| <i>kabe āsī' mādhava āmā karibe</i>           | 4.39  | <i>kanyā-dāna-pātra āmi nā ha-i</i>           | 5.23  |
| <i>kabe ki baliyāchi, mora nāhika</i>         | 5.57  | <i>'kanyā dita cāhiyāche—uṭhāila</i>          | 5.61  |
| <i>kabhu harṣa, kabhu viṣāda, bhāvera</i>     | 3.132 | <i>kanyā dite nāribe, habe asatya</i>         | 5.70  |
|   |       | <i>'kanyā kene nā deha, yadi diyācha</i>      | 5.56  |
|   |       | <i>kanyā pāba,—mora mane ihā nāhi</i>         | 5.89  |

|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| <i>kanyā tore diluṅ, dvidhā nā kariha</i>   | 5.71  | <i>komala nimba-patra saha bhājā</i>            | 3.47  |
| <i>kapoteśvara dekhite gelā bhakta-gaṇa</i> | 5.142 | <i>kon sampradāye sannyāsa</i>                  | 6.70  |
| <i>kari' eta vilapana, prabhu</i>           | 2.35  | <i>kon sthāne visiba, āra āna dui</i>           | 3.68  |
| <i>karila icchāya bhojana, ye āchila</i>    | 3.107 | <i>koṭi janme tomāra ṛṇa nā pāri śodhite</i>    | 3.146 |
| <i>karpūra-candana āmi pāilāma</i>          | 4.158 | <i>koṭi koṭi loka āise dekhite caraṇa</i>       | 1.167 |
| <i>karpūra-candana yānra aṅge caḍāila</i>   | 4.175 | <i>koṭi koṭi loka āsi' kaila</i>                | 1.152 |
| <i>karpūra-sahita ghaṣi' e-saba</i>         | 4.159 | <i>krandāmi saubhāgya-bharan</i>                | 2.45  |
| <i>karṣan veṅu-svanair gopir</i>            | 1.5   | <i>krandana kariyā tabe uṭhe</i>                | 4.199 |
| <i>kāśi-miśra-ādi yata nīlācala-vāsī</i>    | 6.281 | <i>kṛpā vinā īśvarere keha nāhi</i>             | 6.82  |
| <i>kāśi-miśre kṛpā, pradyumna miśrādi</i>   | 1.129 | <i>kṛpā karibāre tabe prabhura haila</i>        | 6.201 |
| <i>kāśite prabhuke āsi' mililā</i>          | 1.244 | <i>kṛṣṇa aiche nija-guṇa, dekhāiyā</i>          | 2.26  |
| <i>kata dine baḍa-vipra cintita</i>         | 5.35  | <i>kṛṣṇa-janma-yātrāte prabhu gopa</i>          | 1.146 |
| <i>kata-dine remuṅāte uttarila</i>          | 4.154 | <i>kṛṣṇa kahe,—'pratimā cale, kothāha</i>       | 5.95  |
| <i>kata dūra giyā prabhu kari' yoḍa</i>     | 3.213 | <i>kṛṣṇa kahe,—vipra, tumi yāha sva</i>         | 5.91  |
| <i>katake āilā sākṣi-gopāla dekhite</i>     | 5.5   | <i>kṛṣṇa-kara-pada-tala, koṭi-candra</i>        | 2.34  |
| <i>katake gopāla-sevā karila</i>            | 5.124 | <i>kṛṣṇa-kathā śunāila kahi' tānra</i>          | 1.264 |
| <i>kata nāma la-iba yata navadvīpa</i>      | 3.155 | <i>'kṛṣṇa—kṛpā-pārāvāra, kabhu</i>              | 2.24  |
| <i>keha anna māgi' khāya, keha</i>          | 4.29  | <i>'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' sphuta kahi' bhāṭṭācārya</i> | 6.220 |
| <i>keha baḍā-baḍi-kaḍi kare vipra</i>       | 4.70  | <i>kṛṣṇa lañā vraje yāi e-bhāva antara</i>      | 1.56  |
| <i>keha bale, īśvara—dayālu, āsiteha</i>    | 5.86  | <i>kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi, ki kara kīrtane</i>   | 1.270 |
| <i>keha gāya, keha nāce, mahotsava</i>      | 4.57  | <i>kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa</i>           | 3.190 |
| <i>keha pāka-bhāṅḍāra kaila, keha tā'</i>   | 4.101 | <i>kṛṣṇa-nāma śunī' prabhura ānanda</i>         | 6.220 |
| <i>keha yena ei balī' nā kare</i>           | 3.178 | <i>kṛṣṇa-nāmera artha prabhu tānhāre</i>        | 1.263 |
| <i>ke-mate candana niba—nāhi e</i>          | 4.184 | <i>kṛṣṇa-niṣevāṇa kari nibhṛte vasiyā</i>       | 3.9   |
| <i>kemate dhariba ei pāpiṣṭha</i>           | 3.195 | <i>kṛṣṇa-premā sunirmala, yena</i>              | 2.48  |
| <i>ke-mate jānile, āmi kari upavāsa</i>     | 4.27  | <i>kṛṣṇa-preme pratiṣṭhā cale saṅge ga</i>      | 4.147 |
| <i>kemate sannyāsa-dharma ha-ibe</i>        | 6.74  | <i>kṛṣṇa-prītye kari tomāra sevā</i>            | 5.23  |
| <i>keśa nā dekhiyā bhakta yadyapi</i>       | 3.152 | <i>kṛṣṇa-varaṇaṁ tviṣākrṣṇaṁ</i>                | 6.103 |
| <i>keśa nā dekhiyā śaci ha-ilā vikala</i>   | 3.141 | <i>kṛṣṇa vinu sakala viphala</i>                | 2.30  |
| <i>keśava-chatrīre rājā vārtā puchila</i>   | 1.171 | <i>kṛṣṇa ye inhāra vaśa,—haya</i>               | 4.137 |
| <i>keśi-tīrtha, kāliya-hradādike kaila</i>  | 5.14  | <i>'kṛṣṇe matir astu' balī' gosāñi</i>          | 6.48  |
| <i>ke śikhāla ei loke, kahe kon bāta</i>    | 1.279 | <i>kṛṣṇera adharāmṛta, kṛṣṇa-guṇa</i>           | 2.32  |
| <i>ke tomāra sākṣi dibe, cintā kara</i>     | 5.43  | <i>kṛṣṇera bhoga bāḍāila dhātu</i>              | 3.42  |
| <i>khāile premāveśa haya,—adbhuta</i>       | 4.140 | <i>kṛṣṇera madhura vāñi, amṛtera</i>            | 2.31  |
| <i>kibā āmi āge yāi, nā yāba sahite</i>     | 5.154 | <i>kṛṣṇera mādhuri-guṇe, nānā bhrama</i>        | 2.73  |
| <i>kibā ei sākṣāt kāma, dyuti</i>           | 2.75  | <i>kṛṣṇera vighraha yei satya nāhi māne</i>     | 6.264 |
| <i>kibā gauracandra ihā kare āsvādana</i>   | 4.195 | <i>kṛṣṇera viraha-lilā prabhura</i>             | 1.51  |
| <i>kibā mano-netrotsava, kibā</i>           | 2.75  | <i>kṛṣṇera viyoga-sphūrti haya</i>              | 2.3   |
| <i>kibā nāma inhāra, śunite haya</i>        | 6.70  | <i>kṛṣṇe upajibe prīti, jānibe rasera</i>       | 2.87  |
| <i>kichu bhoga lāgāila karāila jala</i>     | 4.88  | <i>kṛṣṇo 'yam abhyudayate mama</i>              | 2.74  |
| <i>kichu sukha nā pāiba, habe rasa</i>      | 1.229 | <i>kṛtārtha karile more śunāñā hari</i>         | 3.15  |
| <i>ki kahiba re sakhi ājuka ānanda</i>      | 3.114 | <i>kṛta-ghnatā haya tomāya nā kaile</i>         | 5.20  |
| <i>kiṁ bruve puruṣottama</i>                | 1.190 | <i>kruddha hañā ekā gelā jagannātha</i>         | 1.98  |
| <i>kimvā navama padārtha 'muktira'</i>      | 6.272 | <i>krūra śaṭhera guṇa-ḍore, hāte-gale</i>       | 2.21  |
| <i>kiṅkarene dayā tava sarva-loke</i>       | 5.115 | <i>kṣaṇe aṅga kṣiṇa haya, kṣaṇe aṅga</i>        | 2.6   |
| <i>kintu tumi artha kaile pāñḍitya</i>      | 6.192 | <i>kṣaṇe bāhya haila mana, āge dekhe dui</i>    | 2.39  |
| <i>kīrtana-āveśe prabhura mana sthira</i>   | 1.126 | <i>kṣaneka rodana kari, mana kaila</i>          | 4.46  |
| <i>kīrtana karite prabhura sarva</i>        | 3.162 | <i>kṣaṇe kṣaṇe paḍe prabhu āchāḍa</i>           | 3.163 |
|   |       | <i>kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, kṣaṇeka</i>          | 3.123 |
|   |       | <i>kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, nāhi</i>             | 4.22  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>kṣetra-vāsī rāmānanda rāya prabhṛti</i>   | 1.254 |
| <i>ksira-corā gipinātha' prasiddha tānra</i> | 4.19  |
| <i>kṣira-curi-kathā, sāksi-gopāla</i>        | 1.97  |
| <i>kṣira dekhi' mahāprabhura ānanda</i>      | 4.206 |
| <i>kṣira diyā pūjāri tānre daṇḍavat</i>      | 4.135 |
| <i>kṣira eka rākhiyāchi sannyāsī</i>         | 4.127 |
| <i>kṣira-icchā haila, tāhe māne aparādhe</i> | 4.124 |
| <i>kṣira laha ei, yāra nāma 'mādhava</i>     | 4.133 |
| <i>kṣira lañā sukhe tumi karaha</i>          | 4.134 |
| <i>kṣira-prasāda diyā tānre bhikṣā</i>       | 4.156 |
| <i>kṣira-pulī, nārikela, yata piṭhā iṣṭa</i> | 3.50  |
| <i>kṣirera vṛttānta tānre kahila pūjāri</i>  | 4.136 |
| <i>kulīna-grāma-vāsi-saṅge prathama</i>      | 1.131 |
| <i>kuliyā-grāme kaila devānandere</i>        | 1.153 |
| <i>kuliyā-grāmete prabhura śuniya</i>        | 1.152 |
| <i>kuliyā nagara haite patha ratne</i>       | 1.156 |
| <i>kumbhakāra ghare chila ye mṛd</i>         | 4.68  |
| <i>kuñja dekhāñā kahe,—āmi ei</i>            | 4.36  |
| <i>kuñja kāṭi' dvāra kari' karilā</i>        | 4.50  |
| <i>kuñje āche, cala, tānre bāhira ye</i>     | 4.48  |
| <i>kurvanti caiṣām muhur ātma-moham</i>      | 6.108 |
| <i>kūrma-kṣetre kaila vāsudeva</i>           | 1.102 |
| <i>kurvanti ahaitukīm bhaktim</i>            | 6.186 |
| <i>kuthāri kodāli laha dvāra karite</i>      | 4.49  |
| <i>kuṭila premā ageyāna, nāhi jāne</i>       | 2.21  |
| <i>ku-viṣaya-viṣṭhā-garte diyāche</i>        | 1.198 |
| <i>'kyā kyā bhoga lāge?' brāhmaṇe</i>        | 4.113 |

L

|  |       |
|--|-------|
| <i>laghu-bhāgavatāmṛtādi ke karu</i>         | 1.41  |
| <i>lakṣa granthe kaila vraja-vilāsa</i>      | 1.37  |
| <i>'lakṣaṇā' karile svataḥ-prāmāṇya-hāni</i> | 6.137 |
| <i>lalāsa bhaktair iha tam nato 'smi</i>     | 3.1   |
| <i>lañā yāha, tora anna kichu nā khāila</i>  | 3.93  |
| <i>lavaṅga elāci-bija—uttama rasa-vāsa</i>   | 3.103 |
| <i>līla-bhede vaiṣṇava saba nāma-bheda</i>   | 1.18  |
| <i>līlā-sthala dekhi' preme ha-ilā</i>       | 1.240 |
| <i>līlāśuka martya-jana, tānra haya</i>      | 2.79  |
| <i>līlā-sūtrānuvarṇaṇe</i>                   | 2.1   |
| <i>lohāke yāvat sparsī' hema nāhi</i>        | 6.279 |
| <i>loka-bhaye rātre prabhu āilā kuliyā</i>   | 1.151 |
| <i>lokāgatāgati-vārtā pāba nirantara</i>     | 3.183 |
| <i>lokera saṅghaṭṭe dina haila</i>           | 3.111 |
| <i>lokera saṅghaṭṭa dekhi' prabhura</i>      | 4.204 |
| <i>lokere kahiba giyā sāksira āgamana</i>    | 5.104 |
| <i>lukāñā calilā rātre, nā jāne kona</i>     | 1.237 |

M

|   |       |
|---|-------|
| <i>mac-cāpalam ca tava vā mama</i>            | 2.61  |
| <i>madana-gopāla-govindera sevā</i>           | 1.32  |
| <i>mādhava-purīra citte ha-ila camatkāra</i>  | 4.32  |
| <i>mādhava-purīra kathā, gopāla</i>           | 1.96  |
| <i>mādhava-purī sannyāsī āche hāṭete</i>      | 4.129 |
| <i>'mādhava-purī śrīpāda āilā',—loke</i>      | 4.145 |
| <i>madhurimāhāṅkāra-saṅkocanaḥ</i>            | 2.52  |
| <i>madhurāmla-baḍā, amlādi pāñca-chaya</i>    | 3.49  |
| <i>mādhuryam eva nu mano</i>                  | 2.74  |
| <i>madhya-līlāra kailuñ ei sūtra-vivarāṇa</i> | 1.248 |
| <i>madhye madhye āsī' tomāya diba</i>         | 3.191 |
| <i>madhye madhye dui-pāse divya</i>           | 1.157 |
| <i>madhye pīta-ghṛta-sakti śālyannera</i>     | 3.44  |
| <i>māgi' kene nāhi khāo, kibā kara</i>        | 4.25  |
| <i>mahā-aparādha kainu garvita ha-iyā'</i>    | 6.200 |
| <i>mahā-bhāgavata haya caitanya</i>           | 6.94  |
| <i>mahā-bhāri ṭhākura—keha nāre</i>           | 4.52  |
| <i>mahā-dayā-maya prabhu—bhakata</i>          | 4.177 |
| <i>maha-kulīna tumi— vidyā-dhanādi</i>        | 5.22  |
| <i>mahā-mahā-baliṣṭha loka ekatra</i>         | 4.53  |
| <i>mahā-mahotsava kaila ānandita hañā</i>     | 5.132 |
| <i>mahāprabhura bhakta teñho prabhu</i>       | 6.18  |
| <i>mahāprabhu jagannāthera upala-bhoga</i>    | 1.64  |
| <i>mahāprabhura āge āsī' dila paricaya</i>    | 3.23  |
| <i>mahāprabhura guṇa gāñā karena</i>          | 1.269 |
| <i>mahāprabhura sevā-vinā nāhi jāne āna</i>   | 6.257 |
| <i>mahā-prasāda khāila āsiyā saba</i>         | 4.96  |
| <i>mahāprasāda-kṣira-lobhe rahilā prabhu</i>  | 4.18  |
| <i>mahā-premāveśa tumi pāñācha</i>            | 6.90  |
| <i>mahā-snāna karāila śata ghaṭa diñā</i>     | 4.61  |
| <i>mahā-tejo-maya duñhe kamala-nayana</i>     | 5.137 |
| <i>malayaja āna, yāñā nilācala haite</i>      | 4.107 |
| <i>malayaja-candana lepa', tabe se</i>        | 4.106 |
| <i>mama manda-mater gati</i>                  | 1.3   |
| <i>mām ca gopaya yena syāt</i>                | 6.181 |
| <i>mandira kariyā rājā sevā cālāila</i>       | 5.118 |
| <i>mandire paḍilā preme āviṣṭa hañā</i>       | 6.4   |
| <i>mane bhāve, kurukṣetre pāñāchi</i>         | 1.53  |
| <i>maṇeka candana, tolā-viṣeka karpūra</i>    | 4.182 |
| <i>manete śūnyatā, vākye hā-hā hutāśa</i>     | 2.14  |
| <i>maṅgala-ārati dekhi' prabhāte calilā</i>   | 4.209 |
| <i>'māṅikya-simhāsana' nāma aneka</i>         | 5.121 |
| <i>mañi yaiche avikṛte prasabe</i>            | 6.171 |
| <i>mano me kālindī-pulīna-vipināya</i>        | 1.76  |
| <i>maṇṣyera dehe dekhi,—baḍa</i>              | 6.13  |
| <i>maṇṣyera veśa dhari' yātrikera chale</i>   | 1.268 |
| <i>māraḥ svayam nu madhura-dyuti</i>          | 2.74  |
| <i>mātā bhakta-gaṇera tāhāñ karila</i>        | 1.95  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>mātāra vyagratā dekhi' prabhura vyagra</i>  | 3.173 |
| <i>mātāra ye icchā sei sammata sabāra</i>      | 3.172 |
| <i>mātāre tāvat āmi chāḍite nārība</i>         | 3.176 |
| <i>mathurā dekhiyā dekhe dvādaśa</i>           | 1.239 |
| <i>mathurāra loka saba baḍa baḍa</i>           | 4.99  |
| <i>mathurā-māhātmya, āra nātaka</i>            | 1.40  |
| <i>mathurā pāṭhailā tānre diyā bhakti</i>      | 1.245 |
| <i>mathurā yāiba āmi eta loka saṅge</i>        | 1.229 |
| <i>mathurāte āilā duṅhe ānandita hañā</i>      | 5.11  |
| <i>mat-sarvasva-padāmbhojau</i>                | 1.3   |
| <i>matta-gaja bhāva-gaṇa, prabhura</i>         | 2.64  |
| <i>mat-tulyo nāsti pāpatmā</i>                 | 1.190 |
| <i>'māyādhiśā' 'māyā-vaśā'—īśvare-jīve</i>     | 6.162 |
| <i>mayaiva vihitaṁ devī</i>                    | 6.182 |
| <i>māyām madīyām udgrhya</i>                   | 6.109 |
| <i>māyā-sītā nīleka rāvaṇa, tāhāte</i>         | 1.117 |
| <i>māyāvādam asac-chāstram</i>                 | 6.182 |
| <i>māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva</i>       | 6.169 |
| <i>'mīśra purandara' tānra mānya, hena</i>     | 6.54  |
| <i>mleccha-bhaye sevaka mora gela</i>          | 4.42  |
| <i>mleccha-deśa dūra patha, jagāti</i>         | 4.184 |
| <i>mleccha-deśe karpūra-candana ānite</i>      | 4.176 |
| <i>mleccha-jāti, mleccha-sevī, kari</i>        | 1.197 |
| <i>mocha-gaṇṭa, dugdha-kuṣmāṇḍa,</i>           | 3.48  |
| <i>mora aparādhe tomāra daṇḍa ha-ila</i>       | 5.151 |
| <i>mora bhāgye gaṅgā-tīre tomāra</i>           | 3.33  |
| <i>mora bhāgye, more ghare, tomāra</i>         | 3.77  |
| <i>'mora dharma rakṣā pāya, nā mare nija</i>   | 5.47  |
| <i>mora karma, mora hāte-galāya</i>            | 1.198 |
| <i>mora manera kathā rūpa jānila</i>           | 1.71  |
| <i>mora manera kathā tumi jānile</i>           | 1.69  |
| <i>'mora pitāra kanyā dite yogya ki</i>        | 5.62  |
| <i>mora ślokerā abhiprāya nā jāne kona</i>     | 1.69  |
| <i>mora vākya nindā māni, kṛṣṇa chāḍi'</i>     | 2.71  |
| <i>more dayā kari' kara sva-dayā</i>           | 1.202 |
| <i>more kena pucha, tumi pucha āpana</i>       | 1.178 |
| <i>mo-vinu dayāra pātra jagate nā haya</i>     | 1.201 |
| <i>mṛga-mada nilotpala, milane ye</i>          | 2.33  |
| <i>mudga-baḍā, kalā-baḍā, māṣa-baḍā</i>        | 3.50  |
| <i>mūḍha adhama-janere teṅho karilā</i>        | 1.33  |
| <i>mugdham mukhāmbujam udīkṣitum</i>           | 2.61  |
| <i>mukhe nā niḥsare vānī, ha-ilā stambhita</i> | 6.183 |
| <i>mukhya mukhya līlāra kair sūtra</i>         | 1.90  |
| <i>mukhyārtha chāḍiyā kara gauṇārtha</i>       | 6.134 |
| <i>'mukhya' chāḍi' 'lakṣaṇā' 'te māne</i>      | 6.151 |
| <i>muktā parāñchila bahu yatna kari'</i>       | 5.129 |
| <i>mukta-pada-śabde 'sākṣāt īśvara'</i>        | 6.271 |
| <i>mukti pade yānra, sei 'mukti-pada'</i>      | 6.272 |
| <i>mukti-śabda kahite mane haya ghrṇā</i>      | 6.276 |

|   |       |
|---|-------|
| <i>mukunda-datta kahe,—prabhu, tumi</i>   | 5.155 |
| <i>mukunda-datta lañā āilā sārvaḥauma</i> | 6.68  |
| <i>mukunda datta patri nila tāra hāte</i> | 6.251 |
| <i>mukunda dekhiyā tānra ha-ila</i>       | 6.19  |
| <i>mukunda, haridāsa,—dui prabhu</i>      | 3.61  |
| <i>mukunda-haridāsa lā-iyā karaha</i>     | 3.106 |
| <i>mukunda, jagadānanda, murāri</i>       | 1.219 |
| <i>mukunda kahe—mora kichu kṛtya nāhi</i> | 3.62  |
| <i>mukunda kahe,—'mahāprabhu</i>          | 6.23  |
| <i>mukunda kahe,—prabhura ihān</i>        | 6.21  |
| <i>mukunda-sahita kahe bhāṭṭācāryera</i>  | 6.115 |
| <i>mukunda-sahita pūrve āche</i>          | 6.19  |
| <i>mukunda sevana-vrata kaila</i>         | 3.7   |
| <i>mukunda-sevāya haya saṁsāra tāraṇa</i> | 3.8   |
| <i>mukunda tānhāre dekhi' kaila</i>       | 6.20  |
| <i>muṇi abhāginīra mātra ei daraśana</i>  | 3.170 |
| <i>muṇi adhama tomāra nā pāba</i>         | 3.195 |
| <i>muṇi bhikṣā dimu āji mahā</i>          | 6.39  |
| <i>mūrcchita haila, cetana nā haya</i>    | 6.16  |
| <i>muṇi bhikṣā dimu, sabākare māgoṅ</i>   | 3.171 |
| <i>mūcchāya haila sākṣātkāra, uṭhi'</i>   | 2.73  |

## N

|  |       |
|--|-------|
| <i>nāce, gāya, kānde, paḍe prabhu-pada</i>     | 6.208 |
| <i>nā dekhiye nayane, nā śuniye</i>            | 2.90  |
| <i>nā deśa-niyamas tatra</i>                   | 6.226 |
| <i>nādiyā-nagarera loka—strī-bālaka</i>        | 3.138 |
| <i>nādiya-nivāsī, viśāradera jāmātā</i>        | 6.18  |
| <i>nādiya-sambandhe sārvaḥauma hṛṣṭa</i>       | 6.55  |
| <i>nāhi jāne sthānāsthāna, yāre tāre kaila</i> | 2.81  |
| <i>nāhi kāhān savirodha, nāhi kāhān</i>        | 2.86  |
| <i>nāhi kahi—nā kahio e mithya</i>             | 5.44  |
| <i>nāma-prema-dāna-ādi varṇena</i>             | 6.205 |
| <i>nāma-saṅkīrtane sei rātri goṅailā</i>       | 4.209 |
| <i>namaskāra kari' śloka paḍite lāgilā</i>     | 6.259 |
| <i>'namo nārāyaṇāya' bali' namaskāra</i>       | 6.48  |
| <i>na mṛṣā paramārtham eva me</i>              | 1.203 |
| <i>nānā-bhāvera prābalya, haila sandhi</i>     | 2.63  |
| <i>nānā dravya lañā loka lāgila āsite</i>      | 4.98  |
| <i>nānā-grāma haite, āra navadvīpa</i>         | 3.157 |
| <i>nānā pakṣi-kolāhala, sudhā-sama</i>         | 1.158 |
| <i>nānā-rūpe prītye kaila prabhura</i>         | 4.17  |
| <i>nānā śāstra ānī' kaila bhakti-grantha</i>   | 1.33  |
| <i>nānā sevā kari' prabhuke karāila</i>        | 3.135 |
| <i>nānā-tantra-vidhānena</i>                   | 6.102 |
| <i>nānā upahāra, tāhā kahite pāri kata</i>     | 4.58  |
| <i>nānā vādya-bheri bāje, strī-gaṇa gāya</i>   | 4.56  |
| <i>nānā yatna-dainye prabhure karāila</i>      | 3.92  |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>nāparādhi ca kaścana</i>                  | 1.190 | <i>nirmala se anurāge, nā lukāya</i>          | 2.48  |
| <i>na prema-gandho 'sti darāpi me</i>        | 2.45  | <i>nirveda, viṣāda, dainya, cāpalya</i>       | 2.76  |
| <i>narahari dāsa ādi yata khaṇḍa-vāsī</i>    | 1.132 | <i>nirveda, viṣāda, haṣa, cāpalya, garva</i>  | 3.127 |
| <i>naraka vāñchaye, tabu sāyujya nā</i>      | 6.268 | <i>nirveda, viṣāda, jāḍya, garva, haṣa,</i>   | 4.202 |
| <i>nārikela-śasya, chānā, śarkarā</i>        | 3.48  | <i>'nirviśeṣa' tāñre kahe yei śruti-gaṇa</i>  | 6.141 |
| <i>nāñira yauvana-dhana, yāre kṛṣṇa kare</i> | 2.25  | <i>niścaya kariyā kahi, śuna, bhakta-gaṇa</i> | 1.161 |
| <i>navadvīpa-vāsī ādi yata bhakta</i>        | 3.188 | <i>niṣyandena mudāñ sudhā</i>                 | 2.52  |
| <i>naumi tañ gaura-candram yaḥ</i>           | 6.1   | <i>nitya-līlā sthāpana yāhe vraja-rasa</i>    | 1.44  |
| <i>nava śata-ghāṭa jala kaila upanīta</i>    | 4.56  | <i>nityānanda, ācāryaratna, mukunda</i>       | 3.11  |
| <i>nava-saṅga-rasāyanam</i>                  | 1.211 | <i>nityānanda bale,—daṇḍa haila tina</i>      | 5.148 |
| <i>nava vastra āñi' tāra upare pātiyā</i>    | 4.81  | <i>nityānanda bale,—ei kṛṣṇera</i>            | 3.99  |
| <i>nava-vastra pāti' tāhe palāśera</i>       | 4.72  | <i>nityānanda bale,—yabe kaile</i>            | 3.83  |
| <i>nava-vidha artha kaila śāstra-mata</i>    | 6.190 | <i>nityānanda gosāñi bule ācārya</i>          | 3.113 |
| <i>nayanera abhirāma, tumi mora</i>          | 2.71  | <i>nityānanda-gosāñi, paṇḍita</i>             | 3.209 |
| <i>nīca-jāti, nīca-saṅgi, kari nīca kāja</i> | 1.189 | <i>nityānanda-gosāñira pāṭhāila gauḍa</i>     | 1.24  |
| <i>nīca-sevā nāhi kare, nahe nīcera</i>      | 1.193 | <i>nityānanda-gosāñire teñho kaila</i>        | 6.31  |
| <i>nīce kanyā dile kula yāibeka nāśa</i>     | 5.39  | <i>nityānanda-gosāñi yabe tīrtha</i>          | 5.8   |
| <i>'niḥśaktika' kari' tāñre karaha</i>       | 6.153 | <i>nityānanda-gosāñike ācārya kaila</i>       | 6.22  |
| <i>nija-dehe kari pīti, kevala kāmera</i>    | 2.47  | <i>nityānandādi simha-dvāre milila</i>        | 6.14  |
| <i>nija-dhana dite niṣedhibe kon jana</i>    | 5.29  | <i>nityānanda, haridāsa, śrīvāsa,</i>         | 1.219 |
| <i>nija-duḥkha-vighnādira nā kare</i>        | 4.186 | <i>nityānanda-hāte prabhu daṇḍa</i>           | 5.141 |
| <i>nija-gr̥he yā'na ei tinere miliyā</i>     | 1.64  | <i>nityānanda, jagadānanda, dāmodara,</i>     | 1.100 |
| <i>nija kṛta dui śloka likhiyā tāla-pāte</i> | 6.250 | <i>nityānanda kahe—āmāra peṭa nā</i>          | 3.93  |
| <i>nija kṛtya kari' pūjāñ karila</i>         | 4.126 | <i>nityānanda kahe—kailuñ tina</i>            | 3.79  |
| <i>nija nāma-sthāne rahe kuṭumba</i>         | 3.177 | <i>nityānanda kaila prabhura daṇḍa</i>        | 1.97  |
| <i>nija-nija-gr̥he saba karaha</i>           | 3.206 | <i>nityānanda mahāprabhuke rākhila</i>        | 3.134 |
| <i>nija-rūpa prabhu tāñre kairiāila</i>      | 6.202 | <i>nityānanda prabhu mahāprabhu</i>           | 1.93  |
| <i>nija-vipra-hāte dui janā saṅge</i>        | 6.249 | <i>nityānanda saṅge bule prabhuke</i>         | 3.131 |
| <i>nīlācala-gauḍa-setubandha</i>             | 1.19  | <i>nityānanda saṅge yukti kariyā</i>          | 1.262 |
| <i>nīlācale āilā mahāprabhuke la-iñā</i>     | 1.124 | <i>nityānanda-sārvabhauma āgraha</i>          | 1.124 |
| <i>nīlācale āilā saṅge āmā-sabā lañā</i>     | 6.23  | <i>nityānanda-mukhe śuni' gopāla</i>          | 5.134 |
| <i>nīlācale āñi' mora sabe hita kailā</i>    | 5.153 | <i>nityānanda—vaktā yāra, śrotā</i>           | 5.159 |
| <i>nīlācale āsibāre tāñre ājñā dilā</i>      | 1.127 | <i>nityānandau sahoditau</i>                  | 1.2   |
| <i>nīlācale cāturmāsya ānande rahilā</i>     | 4.169 | <i>nityānande kahe prabhu,—deha</i>           | 5.148 |
| <i>nīlācale navadvīpe yena dui ghara</i>     | 3.183 | <i>nitya-siddha bhakte se 'suddhīta</i>       | 6.12  |
| <i>nīlācale rahe yadi, dui kārya haya</i>    | 3.182 | <i>nivṛta puṣpa-śayyā upare pātīla</i>        | 1.156 |
| <i>'nīlācale yāba' balī' calilā</i>          | 1.231 | <i>nivṛta kariyā kaila svacchanda</i>         | 3.215 |
| <i>nīlācale yābe tumi, mora kon gati</i>     | 3.194 | <i>nṛtya-gīta kaila preme bahuta</i>          | 5.4   |
| <i>nīlācale yāite mora nāhika śakati</i>     | 3.194 | <i>nṛtya-gīta kari' jaga-mohane</i>           | 4.113 |
| <i>nīlādri calilā prabhu chatrabhoga</i>     | 3.216 | <i>nūpurera dhvani-mātra āmāra</i>            | 5.99  |
| <i>nīlādri-gamana, jagannātha</i>            | 4.3   | <i>nūpurera dhvani śuni' ānandita</i>         | 5.102 |
| <i>nīlāmbara cakravartira hayena</i>         | 6.52  | <i>nyāya jīñibāre kahe asatya-vacana</i>      | 5.64  |
| <i>nimāñira daraśana āra muñi pāba</i>       | 3.169 | <i>nyāsam vidhāyotpraṇayo 'tha</i>            | 3.1   |
| <i>nindā-stuti-hāsyē śikṣā karā' na</i>      | 6.112 |   |       |
| <i>nirantara haya prabhura viraha</i>        | 2.5   |   |       |
| <i>nirantara inhāke vedānta śunāiba</i>      | 6.75  |   |       |
| <i>nirantara kara tumi vedānta śravaṇa</i>   | 6.121 |   |       |
| <i>nirantara nṛtya-gīta kīrtana-vilāsa</i>   | 1.251 |   |       |
| <i>nirantara rātri-dina viraha unmāde</i>    | 1.52  |   |       |
| <i>nirapekṣa hañā prabhu śighra</i>          | 3.212 |   |       |

P

|   |       |
|---|-------|
| <i>pāche āmi kariba artha, yebā kichu</i> | 6.188 |
| <i>pāche āsi' mili' sabe pāila ānanda</i> | 1.100 |
| <i>pāche muñi prasāda pāmu, tumi</i>      | 3.62  |



|  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| <i>pāche śyāma-varṁśī-mukha svakīya</i>        | 6.203 | <i>patia-pāvana tumi—sabe tomā</i>           | 1.199 |
| <i>pāda-prakṣālana kaila ānanda-antara</i>     | 3.40  | <i>paṭola, kuṣmāṇḍa-baḍi, mānakacu</i>       | 3.45  |
| <i>pada śunī' prabhura aṅga nā yāya</i>        | 3.122 | <i>paṭola-phula-baḍi-bhājā, kuṣmāṇḍa</i>     | 3.47  |
| <i>padbhhyāṁ calan yaḥ pratimā</i>             | 5.1   | <i>pātra prakṣālana kari' khaṇḍa khaṇḍa</i>  | 4.139 |
| <i>paḍichā mārite teṅho kaila nivāraṇa</i>     | 6.5   | <i>pavitri-kriyān no vapur mitra-putri</i>   | 3.28  |
| <i>padmanābha, vāsudeva kaila</i>              | 1.115 | <i>pāyasa, mathani, sara pāse dhari āni'</i> | 4.74  |
| <i>pāgalāmi nā kariha, nā chaḍāio jhuṭha</i>   | 3.87  | <i>phiri' phiri' kabhu prabhura dharena</i>  | 3.116 |
| <i>pāñā yānra ājñā-dhana, vrajera vaiṣṇava</i> | 2.95  | <i>paḍābhir nava-kāla-kūṭa-kaṭutā</i>        | 2.52  |
| <i>pañca-dina dekhe loka nāhika</i>            | 1.151 | <i>pitāra sambandhe doṅhāke pūjya kari'</i>  | 6.54  |
| <i>pañca-gavya, pañcāmṛte snāna</i>            | 4.61  | <i>pīṭhā-pānā deha tumi inhā-sabākare</i>    | 6.44  |
| <i>pañca-kṣīra pañca-jane vāṅṭiyā</i>          | 4.207 | <i>prabala virahānale, dhairya haila</i>     | 2.57  |
| <i>pañcāśa pañcāśa doṅgā vyañjane</i>          | 3.52  | <i>prabhāte ācāryaratna dolāya caḍāñā</i>    | 3.137 |
| <i>paṇḍita-gosāni kaila nilācale vāsa</i>      | 1.252 | <i>prabhāte calilā maṅgala-ārati dekhiñā</i> | 5.139 |
| <i>pāṇḍityācye īśvara-tattva-jñāna kabhu</i>   | 6.87  | <i>prabhu-ājñā pālibāre gelā pūrva-deśa</i>  | 4.108 |
| <i>pāpa-rāśi dahe nāmābhāsei tomāra</i>        | 1.194 | <i>prabhu-ājñāya bhakta-gaṇa pratyabda</i>   | 1.49  |
| <i>parāila muktā nāsāya chidra</i>             | 5.132 | <i>prabhu-ājñāya dui bhai āilā vṛmdāvana</i> | 1.31  |
| <i>parama ānande prabhu āliṅgana</i>           | 1.242 | <i>prabhu ājñāya kaila sava śāstrera</i>     | 1.34  |
| <i>paramānanda-purī, āra svarūpa</i>           | 1.253 | <i>prabhu-ājñāya kaila yāhān tāhān prema</i> | 1.25  |
| <i>paramānanda-purī-govinda</i>                | 1.129 | <i>prabhu bale—eta anna nāribe khāite</i>    | 3.74  |
| <i>paramānanda-purī saha tāhāni milana</i>     | 1.111 | <i>prabhu balena—āra kata kariba</i>         | 3.90  |
| <i>parama pavitra more kaila ei</i>            | 3.96  | <i>prabhu bale—vaisa tine kariye</i>         | 3.67  |
| <i>parama santoṣa pāila gopāle</i>             | 5.117 | <i>prabhu-bhṛtya duṅhā sparśe, doṅhāra</i>   | 6.228 |
| <i>parama virakta, maunī, sarvatra</i>         | 4.179 | <i>prabhu dekhi' ācāryera duḥkha-harṣa</i>   | 6.30  |
| <i>para-prema-pātri drava-brahma</i>           | 3.28  | <i>prabhu dekhibāre cale vaśa lukāñā</i>     | 1.182 |
| <i>parātma-niṣṭhā-mātra veṣa</i>               | 3.8   | <i>prabhu dekhi' pāche kariba īśvara</i>     | 6.28  |
| <i>para-vyasaninī nārī</i>                     | 1.211 | <i>prabhu dekhi' preme loka ānandita</i>     | 1.277 |
| <i>parāya sevaka saba ānanda</i>               | 4.167 | <i>prabhu dekhi' sabāra haila haraṣita</i>   | 6.32  |
| <i>parihāre 'pi lajjā me</i>                   | 1.190 | <i>prabhu jāne tina bhoga—kṣṇaera</i>        | 3.66  |
| <i>parīkṣā karite gopāla kaila ājñā</i>        | 4.189 | <i>prabhu kahe,—bhaṭṭācārya nā kara</i>      | 6.184 |
| <i>parīkṣā kariyā śeṣe haila dayāvān</i>       | 4.189 | <i>prabhu kahe—eta anna khāite nā pāri</i>   | 3.72  |
| <i>'pariṇāma-vāda'—vyāsa-sūtrera</i>           | 6.170 | <i>prabhu kahe,—kara tumi dainya</i>         | 3.196 |
| <i>parvata-upari gela purī ṭhākura</i>         | 4.53  | <i>prabhu kahe,—kata dūre āche</i>           | 3.25  |
| <i>parvata-upari lañā rākha bhāla-mate</i>     | 4.37  | <i>prabhu kahe,—'mandira bhitare nā</i>      | 6.63  |
| <i>pāṣaṇa-śuṣkendhana-bhārakāny aho</i>        | 2.28  | <i>prabhu kahe,—more deha lāphrā</i>         | 6.43  |
| <i>pāṣāṇḍī nindaka āśi' paḍilā caraṇe</i>      | 1.154 | <i>prabhu kahe,—'more tumi kara</i>          | 6.122 |
| <i>paścāt āśi' āmāre karāiha śikṣā</i>         | 6.111 | <i>prabhu kahe 'mukti-pade'—iha</i>          | 6.262 |
| <i>paścima-dhāre yamunā vahe, tāhān</i>        | 3.37  | <i>prabhu kahe,—'mukti-pade'ra āra</i>       | 6.271 |
| <i>paścime yamunā vahe, pūrve gaṅgā</i>        | 3.36  | <i>prabhu kahe,—'mūrkhā āmi, nāhi</i>        | 6.126 |
| <i>patha-bāndha nā yāya, nṛsimha hailā</i>     | 1.160 | <i>prabhu kahe,—nityānanda, karaha</i>       | 4.171 |
| <i>pātharera simhāsane ṭhākura vasāila</i>     | 4.54  | <i>prabhu kahe,—nityānanda āmāra</i>         | 3.34  |
| <i>patha sājāila mane pāiyā ānanda</i>         | 1.155 | <i>prabhu kahe,—sādhu ei bhikṣura</i>        | 3.7   |
| <i>pathe baḍa baḍa dāni vighna nāhi kare</i>   | 4.12  | <i>prabhu kahe—sannyāsira bhakṣya</i>        | 3.70  |
| <i>pathe dui dike puṣpa-bakulera śreṇī</i>     | 1.157 | <i>prabhu kahe,—śrīpāda, tomāra kothāke</i>  | 3.24  |
| <i>pathe nānā līlā-rasa, deva-daraśana</i>     | 1.96  | <i>prabhu kahe,—'sūtrera artha bujhiye</i>   | 6.130 |
| <i>pathe-pathe grāme-grāme nāma</i>            | 1.103 | <i>prabhu kahe,—tāre āmi santuṣṭa</i>        | 1.73  |
| <i>pathe sārvaḥma saba sabāra</i>              | 1.141 | <i>prabhu kahe,—'tumi bhakta, tomāra</i>     | 6.211 |
| <i>patita-pāvana-hetu tomāra avatāra</i>       | 1.191 | <i>prabhu kahe,—'tumi ki artha kara,</i>     | 6.188 |
| <i>patita-pāvana jaya, jaya mahāśaya</i>       | 1.188 | <i>prabhu kahe,—uṭha, uṭha, ha-ila</i>       | 1.186 |
| <i>'patita-pāvana' nāma tabe se</i>            | 1.200 |  |       |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>prabhu kahena,—śrīnivāsa, chāḍa</i>           | 1.281 | <i>prālāpādy anuvarṇyate</i>                  | 2.1   |
| <i>prabhuke bhikṣā dite haila sabākāra</i>       | 3.168 | <i>pramāṇera madhye śruti pramāṇa</i>         | 6.135 |
| <i>'prabhuke diha' balī' dila jagadānanda</i>    | 6.250 | <i>praṇava haite sarva-veda, jagat</i>        | 6.174 |
| <i>prabhuke īśvara balī' karaye</i>              | 1.277 | <i>praṇava nā māni' tāre kahe mahā</i>        | 6.175 |
| <i>prabhuke jānila—'sakṣāt vrajendra</i>         | 6.280 | <i>'praṇava' mahā-vākya—īśvarera</i>          | 6.174 |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhuke kṛṣṇa jāni' kare āpanā</i>           | 6.199 | <i>prāptam annarṇ drutarṇ śiṣṭair</i>         | 6.226 |
| <i>prabhu kṛpā kaila more tomāra</i>             | 6.246 | <i>prāpti-mātreṇa bhoktavyarṇ</i>             | 6.225 |
| <i>prabhu laye yāba āmi tānhāra</i>              | 3.21  | <i>prasāda āni' tāre karāha āge</i>           | 6.111 |
| <i>prabhu-mukhe śloka śuni' śrī-rūpa</i>         | 1.60  | <i>prasāda dekhiyā prabhura ānanda</i>        | 3.64  |
| <i>prabhu-pāche-pāche tine karena</i>            | 3.11  | <i>prasādāna khulī' prabhu tānra hāte</i>     | 6.222 |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhu-pade kahe kichu kariya vinaya</i>      | 1.221 | <i>prasādāna-mālā pānā prabhu haṛṣa</i>       | 6.217 |
| <i>prabhura abhiṣeka kaila vipra kṛṣṇa</i>       | 1.144 | <i>prasādāna pānā bhaṭṭācāryera</i>           | 6.223 |
| <i>prabhura āge āni' dila prasāda bāra kṣīra</i> | 4.205 | <i>prasāda pānā sabe hailā ānandita</i>       | 6.36  |
| <i>prabhura ājñā haila,—ei karpūra</i>           | 4.163 | <i>prasānta-niḥśeṣa-mano-rathāntaraḥ</i>      | 1.206 |
| <i>prabhura antara mukunda jāne bhāla</i>        | 3.121 | <i>prātaḥ-kāle punaḥ taiche karila</i>        | 4.92  |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhura aśeṣa līlā na yāya varṇana</i>       | 1.10  | <i>prātaḥ-kṛtya kari' kare nāma</i>           | 3.139 |
| <i>prabhura bhakta-vātsalya, āra bhakta</i>      | 4.211 | <i>pratāparudra kaila pathe vividha</i>       | 1.148 |
| <i>prabhura caraṇa dekhi' kaila</i>              | 1.140 | <i>pratāparudrere kṛpā kaila sei</i>          | 1.135 |
| <i>prabhura darśana kare āsī' nīlācale</i>       | 1.268 | <i>prātaḥ-snāna kari' purī grāma</i>          | 4.47  |
| <i>prabhura haila divyonmāda, tanu</i>           | 2.64  | <i>prāte cali' āilā prabhu 'kānāira</i>       | 1.227 |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhura kṛpāya tānra sphurila saba</i>       | 6.205 | <i>prathama bhikṣā kaila tāhān, rātre</i>     | 1.94  |
| <i>prabhura mahimā chatrī uḍāiyā dila</i>        | 1.171 | <i>prathama sūtra prabhura sannyāsa</i>       | 1.91  |
| <i>prabhura nikāta āilā bhojana kariñā</i>       | 6.47  | <i>prathama vatsare advaitādi bhakta</i>      | 1.46  |
| <i>prabhura nivedana tānre sakala</i>            | 3.180 | <i>prathame mililā nityānanda haridāsa</i>    | 1.183 |
| <i>prabhura prabhāva dekhi' prema-rūpa</i>       | 4.16  | <i>prathame pāka kariyāchena</i>              | 3.41  |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhura sahita yuddha kare bhāva</i>         | 3.127 | <i>prati-dina eka-khāni karena bhakṣaṇa</i>   | 4.140 |
| <i>prabhura saundarya āra premera</i>            | 6.6   | <i>prati-dina kare ācārya mahā-mahotsava</i>  | 3.200 |
| <i>prabhura sei grāma haite calite haila</i>     | 1.226 | <i>pratimā caliñā āilā,—śuniñā</i>            | 5.110 |
| <i>prabhura yei ācaraṇa, sei kari</i>            | 2.85  | <i>pratimā naha tumi,—sākṣāt</i>              | 5.96  |
| <i>prabhure āsana diyā āpane vasilā</i>          | 6.119 | <i>pratiṣṭhāra bhaye purī gelā</i>            | 4.147 |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhure dekhite kaila, nīlādri gamana</i>    | 1.46  | <i>pratiṣṭhāra svabhāva ei jagate vidita</i>  | 4.146 |
| <i>prabhure dekhite loka-saṅghaṭṭa</i>           | 1.150 | <i>prativarṣa āisena tāhān gauḍera bhakta</i> | 1.250 |
| <i>prabhure dekhite saba karilā gamana</i>       | 1.138 | <i>prativarṣe āise saṅge rahe cāri-māsa</i>   | 1.256 |
| <i>prabhure mililā sarva-vaiṣṇava āsiyā</i>      | 1.142 | <i>pratiyuge karena kṛṣṇa yuga-avatāra</i>    | 6.100 |
| <i>prabhu-saṅge ei saba kaila nitya-sthiti</i>   | 1.254 | <i>pratyabda āsibe ratha-yātrā-darśane</i>    | 1.136 |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhu-saṅge nṛtya-gīta parama</i>            | 1.47  | <i>pratyabda āsibe sabe guṇḍicā</i>           | 1.48  |
| <i>prabhu-saṅge sabe āsī'ārati dekhila</i>       | 3.58  | <i>pratyaha candana parāya, yāvat haila</i>   | 4.168 |
| <i>prabhu śloka paḍi' patra chiṇḍiyā</i>         | 6.253 | <i>praviṣṭa haya-kūrma-rūpa dekhiye</i>       | 2.13  |
| <i>prabhu-sthāne āilā duñhe prasāda patri</i>    | 6.251 | <i>preme-bhakti pravartāilā nṛtya-gīta</i>    | 1.23  |
| <i>prabhu tānre samarpilā svarūpera</i>          | 1.284 | <i>prema-ccheda-rujo 'vagacchati harir</i>    | 2.18  |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prabhu upadeśa kaila nāma-saṅkīrtana</i>      | 6.241 | <i>prema dekhi' sevaka kahe ha-iyā</i>        | 4.137 |
| <i>pradhāna pradhāna kichu kariye</i>            | 1.37  | <i>premaṁṛte tṛpta, kṣudhā-tṛṣṇā nāhi</i>     | 4.124 |
| <i>pradyumna miśrere prabhu rāmānanda</i>        | 1.264 | <i>premā—'prayojana', vede tina-vastu</i>     | 6.178 |
| <i>pragāḍha-premera ei svabhāva-ācāra</i>        | 4.186 | <i>premā sundari nanda-nandana-paro</i>       | 2.52  |
| <i>pragalbha ha-iyā kahe sammukhe</i>            | 5.58  | <i>premāveśe 'hari' bale, khaṇḍe duḥkha</i>   | 3.12  |
| <br>   |       |   |       |
| <i>prahar-eka-rātri ācārya kaila</i>             | 3.118 | <i>premāveśe nṛtya-gīta kaila kata-kṣaṇa</i>  | 5.6   |
| <i>prahaṣayīṣyāmi sanātha-jīvitam</i>            | 1.206 | <i>premāveśe nṛtya-gīta karila apāra</i>      | 4.155 |
| <i>'prākṛta' niṣedhi kare 'aprākṛta'</i>         | 6.141 | <i>premāveśe paḍilā tumi, tomāre</i>          | 5.149 |
| <i>prākṛta-śaktite tabe kaila vilokana</i>       | 6.145 | <i>premāveśe prabhu-saṅge rāja-mārga</i>      | 5.145 |
| <i>'prakṛti-vinīta, sannyāsi dekhite</i>         | 6.69  | <i>premāveśe tina dina ācha upavāsa</i>       | 3.38  |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>premāveśe uṭhe, paḍe, hāse, nāce,</i>       | 4.144 | <i>pūrve vidyā-nagarera dui ta' brāhmaṇa</i>    | 5.10  |
| <i>premāviṣṭa hañā prabhu kahite lāgilā</i>    | 6.229 | <i>pūrve vraja-vilāse, ye tina</i>              | 2.80  |
| <i>premāviṣṭa hañā prabhu kailā āliṅgana</i>   | 6.227 | <i>pūrve yabe prabhu rāmānandera mililā</i>     | 1.127 |
| <i>preme matta,—nāhi tānra rātri-dina</i>      | 4.22  | <i>putra bale,—'pratimā sāksī, seha</i>         | 5.43  |
| <i>premera utkaṇṭhā,—prabhura nāhi</i>         | 3.119 | <i>putreo pitāra aiche nā kare sevana</i>       | 5.19  |
| <i>premete vivaśa hañā padila bhūmite</i>      | 4.198 | <i>putrera mane,—'pratimā nā āsibe</i>          | 5.80  |
| <i>premete vihvala bāhya nāhika</i>            | 1.92  | <i>putrera virodhe kanyā nānila arpite''</i>    | 5.28  |
| <i>premonmāda haila, uṭhī' itit-uti</i>        | 4.200 |   |       |
| <i>preṣṭālibhiḥ sevyamānau smarāmi</i>         | 1.4   |   |       |
| <i>pṛita hañā gosānīre kahite lāgilā</i>       | 6.55  |   |       |
|  |       | <b>R</b>  |       |
| <i>priyaḥ so 'yam kṛṣṇaḥ sahaçari kuru</i>     | 1.76  | <i>rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa</i>     | 1.92  |
| <i>pṛthak pṛthak kaila padera artha</i>        | 6.194 | <i>rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa</i>     | 3.4   |
| <i>pṛthivīte aiche bhoga kāhān nāhi āra</i>    | 4.118 | <i>rādhā-madana-mohanau</i>                     | 1.3   |
| <i>pṛthivīte nāhi paṇḍita tomāra</i>           | 6.85  | <i>rāḍhe brahman śāntipurīm ayitvā</i>          | 3.1   |
| <i>pūjārī āniyā mālā-prasādāna-dilā</i>        | 6.217 | <i>rādhikā-unmāda yaiche uddhava</i>            | 1.87  |
| <i>punaḥ dina-śeṣe prabhura karāila</i>        | 4.88  | <i>raghunātha-dāsa nityānanda-pāśe gelā</i>     | 1.283 |
| <i>punaḥ kahe,—hāya hāya, śuna</i>             | 2.41  | <i>rahilā advaita-gṛhe, nā kaila gamana</i>     | 3.199 |
| <i>punaḥ kahe, śighra, cale, kare sarva</i>    | 6.150 | <i>rāja-ājñā lañā teñho āilā kata dine</i>      | 1.128 |
| <i>punaḥ taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa</i> | 4.62  | <i>rājā kahe, śuna, mora mane yei laya</i>      | 1.180 |
| <i>punaḥ uṭhī' stuti kare dui kara yuḍī'</i>   | 6.204 | <i>rāja-lekhā karī' dila purī-gosānīra kare</i> | 4.153 |
| <i>punaḥ yadi kona kṣaṇa, kayāya</i>           | 2.38  | <i>rājā māritechila, prabhu haila trātā</i>     | 1.265 |
| <i>puṇaḥ yena nāhi cale e-saba vacana'</i>     | 5.81  | <i>rāja-pātra-sane yāra yāra paricaya</i>       | 4.151 |
| <i>punarapi āilā sabe mahāprabhura</i>         | 6.36  | <i>rājā-saha muktā lañā mandire āila</i>        | 5.131 |
| <i>punarapi āmā-saṅge ha-ibe milana</i>        | 3.207 | <i>rājāre prabodhī' keśava brāhmaṇa</i>         | 1.174 |
| <i>punarapi kahe vipra kariyā yatana</i>       | 5.70  | <i>rāja-sevā haya,—purīra ānanda</i>            | 4.104 |
| <i>punarapi nīlācale gamana kaila</i>          | 1.121 | <i>rāja-veśa, hāti, ghoḍā manuṣya gahana</i>    | 1.79  |
| <i>punar yasminn eṣa kṣaṇam api dṛṣor</i>      | 2.36  | <i>rāmacandra-purī-bhaye bhikṣā</i>             | 1.266 |
| <i>purāṇa-vākye sei artha karaya niścaya</i>   | 6.148 | <i>rāma-dāsa viprera kaila duḥkha</i>           | 1.113 |
| <i>purī dekhi' sevaka saba sammāna</i>         | 4.156 | <i>rāma-dāsa viprera kathā ha-ila</i>           | 1.118 |
| <i>purī duḥkha pābe ihā jāniyā gopāla</i>      | 4.176 | <i>rāma-dāse dekhāiyā duḥkha</i>                | 1.119 |
| <i>purī, ei dugdha lañā kara tumi pāna</i>     | 4.25  | <i>rāma-japī vipra-mukhe kṛṣṇa-nāma</i>         | 1.112 |
| <i>purī-gosānī ājñā dila sakala</i>            | 4.83  | <i>rāmānanda rāya āilā bhadraka</i>             | 1.149 |
| <i>purī-gosānī gopālere kaila samarpaṇa</i>    | 4.75  | <i>rāmānanda rāya saha tāhānī</i>               | 1.104 |
| <i>purī-gosānī kaila kichu gavya</i>           | 4.91  | <i>rāndhī' rāndhī' tāra upara rāśī kaila</i>    | 4.72  |
| <i>purī-gosānī rākhila tāre kariyā</i>         | 4.103 | <i>rasa-kāvya-madhye taiche ei śloka gaṇi</i>   | 4.193 |
| <i>purī-gosānīra saṅge dila sambala</i>        | 4.152 | <i>rasāmṛta-sindhu, āra vidagdha</i>            | 1.38  |
| <i>purī-gosānī-saṅge vastra-pradāna</i>        | 1.149 | <i>ratha-agre nṛtya karī' udyāne gamana</i>     | 1.134 |
| <i>purī kahe,—ei dui ghaṣibe</i>               | 4.166 | <i>ratha-yātrā-darāśane prabhura</i>            | 1.143 |
| <i>purī kahe,—ke tumi, kāhān tomāra</i>        | 4.27  | <i>ratha-yātrā dekhi' tāhān rahilā</i>          | 1.47  |
| <i>purīra prema dekhi' ācārya ānanda</i>       | 4.110 | <i>ratha-yātrāya āge yabe karena</i>            | 1.54  |
| <i>purīra prema-parākāṣṭhā karaha vicāra</i>   | 4.178 | <i>ratna-bāṇdhā ghāṭa, tahe praphulla</i>       | 1.158 |
| <i>purīra vātsalya mukhya, rāmānandera</i>     | 2.78  | <i>ratna-gaṇa-madhye yaiche kaustubha</i>       | 4.193 |
| <i>purī-sama bhāgyavān jagate nāhi āra</i>     | 4.171 | <i>rātre loka dekhe prabhura nartana</i>        | 3.161 |
| <i>puruṣottama-deva sei baḍa bhakta</i>        | 5.122 | <i>rātre mahā-mahotsava saṅkīrtana</i>          | 3.201 |
| <i>pūrva annakūta yena haila sāksātkāra</i>    | 4.86  | <i>rātri-dine kṛṣṇa-kathā rāmānanda</i>         | 1.128 |
| <i>pūrva-dina-prāya vipra karila randhana</i>  | 4.94  | <i>rātri-dine poḍe mana sovāsti nā</i>          | 3.215 |
| <i>pūrve īśvara-purī tānre kahiyāchena</i>     | 4.18  | <i>rātri-kāle ṭhākurere karāiyā śayana</i>      | 4.91  |
| <i>pūrve kahiluṅ ādi-līlāra sūtra-gaṇa</i>     | 1.8   | <i>rātri-śeṣe gopāla tānre kahena</i>           | 5.128 |
| <i>pūrve mādharma-purīra lāgi' kṣīra kaila</i> | 4.20  | <i>rāyera nāṭaka śloka paḍe nirantara</i>       | 2.17  |
| <i>pūrve śrī-mādharma-purī āilā</i>            | 4.21  | <i>remuṇāte gopinātha parama</i>                | 4.13  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>remuṇāte kaila gopinātha daraśana</i> | 4.112 |
| <i>revā-rodhasi vetasi-taru-tale</i>     | 1.58  |
| <i>roma-kupe raktodgama, danta saba</i>  | 2.6   |
| <i>rūḍhi-vṛttye kahe tabu 'sāyujye'</i>  | 6.275 |
| <i>rukmiṇira pitā bhīṣmaka tāhāte</i>    | 5.27  |
| <i>rūpa gosāñi āsī' paḍe daṇḍavat</i>    | 1.67  |
| <i>rūpa-gosāñi kaila yata, ke karu</i>   | 1.36  |
| <i>rūpa-gosāñi śloka kaila loka</i>      | 1.83  |
| <i>rūpa, sākara-mallika āilā tomā'</i>   | 1.184 |

S

|   |       |
|---|-------|
| <i>saba ānāila prāte, caḍila randhana</i>       | 4.68  |
| <i>saba dhana lañā kahe—'core la-ila</i>        | 5.61  |
| <i>saba eka doṣa tāra, haya pāpācāra</i>        | 1.194 |
| <i>sabākāre vāsā dila—bhakṣya, anna</i>         | 3.158 |
| <i>sabāke kahila purī gopāla-vṛttānta</i>       | 4.149 |
| <i>saba khaṇḍī' prabhu nija-mata se</i>         | 6.177 |
| <i>saba lañā kaila guṇḍicā-gr̥ha</i>            | 1.143 |
| <i>saba lañā kailā prabhu guṇḍicā</i>           | 1.133 |
| <i>saba loka āilā, haila saṅghaṭṭa</i>          | 3.138 |
| <i>saba loka āsī' tānre kare bahu bhakti</i>    | 4.145 |
| <i>saba loka baḍa-vipre ḍākiyā ānila</i>        | 5.54  |
| <i>saba loka ekatra kari' kahite lāgilā</i>     | 4.47  |
| <i>sabā-pāśa ājñā māgī' calana</i>              | 1.221 |
| <i>sabāra caraṇe dhari, paḍe dui</i>            | 1.220 |
| <i>sabāra mukha dekhi' kare dṛḍha</i>           | 3.151 |
| <i>sabāre mililā prabhu kṛpā-dṛṣṭye</i>         | 3.155 |
| <i>sabāre sammāna kari' balilā vacana</i>       | 3.188 |
| <i>sabā sahita yathā-yogyā karila</i>           | 6.32  |
| <i>saba-saṅge ratha-yātrā kaila daraśana</i>    | 1.134 |
| <i>sabā dviāya diyā prabhu calite kaila</i>     | 3.193 |
| <i>sabe bale,—dhanya tumi, pāile</i>            | 1.220 |
| <i>saba bale, kene āilā rāma-keli</i>           | 1.213 |
| <i>sabe daṇḍa-dhana chila, tāhā nā</i>          | 5.153 |
| <i>sabe kahibe—'mora kichu nāhika</i>           | 5.44  |
| <i>sabe kṛpā kari' uddhārāha dui jane</i>       | 1.217 |
| <i>sabe melī' dhari tānre susthira karila</i>   | 6.35  |
| <i>sabe melī' kare mora kateka lāñcanā</i>      | 1.281 |
| <i>sabe melī' puḥe prabhura vārtā bāra</i>      | 6.22  |
| <i>sabe milī' yukti kari' kīrtana ārambhila</i> | 1.126 |
| <i>sabe vasi' krame bhोजना karila</i>           | 4.84  |
| <i>sabhā kari' more tumi kariha smaraṇe</i>     | 5.91  |
| <i>sā caivāsmi tathāpi tatra surata</i>         | 1.58  |
| <i>śaci-āge paḍilā prabhu daṇḍavat hañā</i>     | 3.140 |
| <i>sac-cid-ānanda-maya haya īśvara</i>          | 6.158 |
| <i>śaci-devī ānī' tānre kaila namaskāra</i>     | 1.233 |
| <i>śacimātā lañā advaita-bhavana</i>            | 3.139 |
| <i>śaci-pāśa ācāryādi karila gamana</i>         | 3.179 |

|   |       |
|---|-------|
| <i>śacira ānanda bāḍe dekhi putra</i>         | 3.204 |
| <i>śaci-saha lañā āisa saba bhakta</i>        | 3.22  |
| <i>ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇānanda-vigraha</i>        | 6.152 |
| <i>ṣaḍ-vidha aiśvarya—prabhura-cic</i>        | 6.161 |
| <i>sadyaḥ sarva-jñātārṇ vrajet</i>            | 1.1   |
| <i>saghr̥ta-pāyasa nava-mṛt-kunḍukā</i>       | 3.53  |
| <i>sahajei nityānanda—kṛṣṇa</i>               | 1.25  |
| <i>'sahajei pūjya tumi, āre ta' sannyāsa</i>  | 6.56  |
| <i>sahaje vicitra madhura caitanya</i>        | 4.5   |
| <i>sahasra krośa āsī' bule candana</i>        | 4.180 |
| <i>sahasra sahasra gābhi gopālera</i>         | 4.102 |
| <i>sahāya hañā more tīrtha karāilā</i>        | 5.18  |
| <i>śaila parikramā kari' govinda-kunḍe</i>    | 4.23  |
| <i>śaila-upari haite āmā kuñje</i>            | 4.42  |
| <i>sakala āniyā dila parvata haila</i>        | 4.67  |
| <i>sakala brāhmaṇe purī vaiṣṇava</i>          | 4.87  |
| <i>sakala lokera āge gopāla sāksī</i>         | 5.112 |
| <i>sakala saphala haila prabhura</i>          | 3.203 |
| <i>sakala vyañjana kaila loka yata</i>        | 3.49  |
| <i>sakhi he, nā bujhiye vidhira</i>           | 2.20  |
| <i>sakhi he, śuna, mora hata vidhi</i>        | 2.30  |
| <i>sākṣāte nā dekhile mane pratiti</i>        | 5.105 |
| <i>sākṣāt īśvara ihañ nāhika saṁśaya</i>      | 1.180 |
| <i>sāksī bolāimu tomāya, ha-io</i>            | 5.75  |
| <i>sāksī deha yadi—tābe sarva-loka</i>        | 5.94  |
| <i>'sāksī-gopāla' balī' tānra nāma khyāti</i> | 5.118 |
| <i>sāksī-gopāla dekhibāre kaṭaka</i>          | 5.8   |
| <i>sāksī-gopālera kathā śuni, loka-mukhe</i>  | 5.9   |
| <i>'sālokyādi' cāri yadi haya sevā-dvāra</i>  | 6.267 |
| <i>sālokyā-sāmīpya-sārūpya-sāṣṭi</i>          | 6.266 |
| <i>sālokyā-sāṣṭi-sāmīpya</i>                  | 6.270 |
| <i>'sambhave,—dhana-lobhe loka</i>            | 5.63  |
| <i>saṁsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambam</i>     | 1.81  |
| <i>saṁsāra-tāpān akhilān</i>                  | 6.155 |
| <i>saṁśaya nā kara tumi, karaha</i>           | 5.30  |
| <i>saṁskāra kariye uttama-sampradāye</i>      | 6.76  |
| <i>samudra-snāna kari' mahāprabhu śighra</i>  | 6.40  |
| <i>saṁvītas tvarṇ kalaya vadanollāsi</i>      | 1.84  |
| <i>sanakādi-śukadeva tāhāte pramāṇa</i>       | 6.198 |
| <i>sandhi chāḍī' bhinna haye, carma</i>       | 2.12  |
| <i>sandhyāte ācārya ārambhila saṅkīrtana</i>  | 3.112 |
| <i>sandhyāya bhoga lāge kṣīra—'amṛta</i>      | 4.117 |
| <i>saṅge eka vaṭa nāhi ghāṭī-dāna dite</i>    | 4.185 |
| <i>saṅgera bhakta lañā kare kīrtana</i>       | 1.147 |
| <i>saṅge saḥstreka loka yata bhakta</i>       | 1.163 |
| <i>saṅge saṅghaṭṭa bhāla nahe, kaila</i>      | 1.228 |
| <i>śaṅkha-gandhodake kaila snāna</i>          | 4.62  |
| <i>śaṅkṣepe ei sūtra kaila, yei ihañ nā</i>   | 2.92  |

|   |       |  |       |
|---|-------|--|-------|
| sankṣepe uddeśa kaila prastāva          | 1.75  | śāstra-dṛṣṭye kahi, kichu nā la-ihā    | 6.93  |
| sankucita hañā prabhu balena            | 3.105 | śāstra-jñā kariñā tumi kara            | 6.96  |
| sannyāsa-kṛc chamaḥ sānto               | 6.104 | śāstra-vyākhyā karite aiche kāro nāhi  | 6.191 |
| sannyāsī ha-iyā punaḥ nā dila           | 3.144 | sa śrī-caitanya-devo me                | 1.1   |
| sannyāsa kari' cabbisā vatsara kailā ye | 1.89  | sāta dina tāñra ṭhāñi bhikṣā-vyavahāra | 1.233 |
| sannyāsa kari' premāveśe calilā         | 3.4   | sāta dina kara tumi vedānta śravaṇa    | 6.124 |
| sannyāsa la-iyācha, bujhi, brāhmaṇa     | 3.85  | sāta dina paryanta aiche karena        | 6.123 |
| sannyāsa kari' calilā prabhu śrī        | 1.91  | sāta kṣīra pūjārike bāhuḍiyā dila      | 4.207 |
| sannyāsa kariyā cabbisā vatsara         | 1.17  | śāta śloka kaila eka daṇḍa nā yāite    | 6.206 |
| sannyāsī nāsīla mora saba smṛti         | 3.101 | śāta vatsara paryanta, jīvera jīvana   | 2.25  |
| sannyāsīra dharma lāgi' śravaṇa mātra   | 6.127 | śāteka sannyāsī yadi karāha bhojana    | 3.100 |
| sannyāsīra dharma nahe—sannyāsa         | 3.177 | śāthīra mātā kahe, yāte rāṇḍī hauk     | 1.137 |
| sannyāsīra dharma nahe ucchiṣṭa         | 3.74  | satya eka bāta kahoñ, śuna dayā        | 1.201 |
| sannyāsīre kṛpā kari' gelā nilācala     | 1.245 | saundarya dekhite tabu pāya mahā       | 3.152 |
| śāntipura āilā advaitācāryera ghare     | 4.110 | sāvadhāne rahena yena naukā lañā       | 3.21  |
| śāntipure ācāryera gr̥he āgamana        | 1.94  | 'sāyujya' śūnite bhaktera haya ghr̥ṇā  | 6.268 |
| śāntipurera loka śunī' prabhura         | 3.108 | śayyā karāila, nūtana khāṭa            | 4.81  |
| saphala haila jīvana, dekhiluñ padma    | 2.53  | śayyotthāna daraśana karāila lañā      | 6.67  |
| śaraṇa la-ila sabe prabhu-pade āsī'     | 6.281 | se deśera rājā āila āścarya śuniñā     | 5.117 |
| śārdraka, vāstuka-śāka vividha prakāra  | 3.45  | sei artha mukhya,—vyāsa-sūtre saba     | 6.133 |
| sārvabhauma bhāṭṭācārya-prabhura        | 4.3   | sei bhāgera ihāñ sūtra-mātra           | 1.12  |
| sārvabhauma bhāṭṭācāryera kāṣīte        | 1.141 | 'sei bhāṭṭācāryera prabhu kaile ei     | 6.210 |
| sārvabhauma-ghare gelā haraṣita         | 6.29  | sei bhāva haya prabhura śāñire         | 2.11  |
| sārvabhauma-ghare prabhura bhikṣā       | 1.137 | sei bhāva, sei kṛṣṇa, sei vṛndāvana    | 1.80  |
| sārvabhauma-gr̥he prabhu,—anumāna       | 6.25  | sei bhaye rātri-śeṣe calilā śrī-purī   | 4.142 |
| sārvabhaumera haila mahā-prasāde        | 6.331 | sie brahma—bṛhad vastu, īśvara         | 6.139 |
| sārvabhauma hailā prabhura bhakta       | 6.257 | sei brahme punarapi haye yāya laya     | 6.143 |
| sārvabhauma kahe,—ācārya, kaha          | 6.88  | sei bujhe, duñhāra pade yāñra bhakti   | 5.158 |
| sārvabhauma kahe,—'inhāra nāma          | 6.72  | sei chidra adyāpiha āchaye nāsāte      | 5.130 |
| sārvabhauma kahe,—nilāmbara             | 6.53  | sei deśa jini' nila kariyā sañgrāma    | 5.120 |
| sārvabhauma kahe,—o-pāṭha kahite        | 6.273 | sei dina haite śacī karena randhana    | 3.160 |
| sārvabhauma kahe,—śighra karaha         | 6.39  | sei dui-grantha-vākye nāhi             | 6.97  |
| sārvabhauma kare yaiche prabhura        | 6.282 | sei dui kahe kalite sākṣāt-avatāra     | 6.98  |
| sārvabhauma kichu tāñre balilā          | 6.68  | sei dui daṇḍa haya—'brahma             | 6.265 |
| sārvabhauma kīrti ghoṣe ḍhakkā          | 6.256 | sei dui śīṣya kari' sevā samarpila     | 4.104 |
| sārvabhauma lañā gelā āpana-bhavana     | 6.26  | sei haite bhāṭṭācāryera khaṇḍila       | 6.236 |
| sārvabhauma lañā gelā āpana             | 1.99  | sei haite gopālera katakete sthiti     | 5.133 |
| sārvabhauma lañā gelā āpanāra ghare     | 6.16  | sei haite rahi āmi ei kuñja-sthāne     | 4.43  |
| sārvabhauma mane tabe upāya cintila     | 6.7   | sei-kāle bhāṭṭācāryera haila           | 6.219 |
| sārvabhauma sarva-bhūmā                 | 6.1   | sei kathā kahena, prabhu śune mahā     | 5.9   |
| sārvabhauma pariveśana karena           | 6.43  | sei khaṇḍa kāñhā paḍila, kichu nā      | 5.150 |
| sārvabhauma pāṭhāila sabā darśana       | 6.33  | sei-khāne gopināthe daṇḍavat           | 4.142 |
| sārvabhauma-sthāne giyā prabhuke        | 6.30  | sei muktā parāha, yāhā cāhiyācha       | 5.130 |
| sārvabhaume jānāñā sabā nila            | 6.31  | sei nāma ha-ila tāra muktira           | 1.195 |
| sarva-bhūteṣu bhū-pāla                  | 6.156 | sei pathe āveśe prabhu gamana          | 3.19  |
| sarvaiśvarya-paripūrṇa svayaṁ           | 6.140 | sei patrī dvārā jāni tomāra            | 1.209 |
| sarva-prakāre karibe āmāya pālana       | 6.60  | sei prasādāna-mālā añcale              | 6.218 |
| sarva samādhāna kari' kaila nilādri     | 1.95  | sei premā yāñra mane, tāra vikrama     | 2.51  |
| sarvatra karila kṛṣṇa-nāma              | 1.105 | sei purātana patra āgrah kari' nila    | 1.119 |
| sarvatra karila vraja-vilāsa varṇana    | 1.41  | sei rājā jini' nila tāñra simhāsana    | 5.121 |

|  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| <i>sei rātre devālaye karila śayana</i>        | 4.157 | <i>śloka paḍi' āche prabhu āviṣṭa ha-iyā</i>   | 1.67  |
| <i>sei rātre prabhu tāhān cinte mane</i>       | 1.228 | <i>śloka rākhi' gelā samudra-snāna karite</i>  | 1.62  |
| <i>sei rātri tāhān prabhu karilā vañcana</i>   | 4.17  | <i>śloka-śeṣe dui akṣara-pāṭha phirāilā</i>    | 6.260 |
| <i>sei rātri tāhān rahi' bhakta-gaṇa-saṅge</i> | 5.7   | <i>snāna kari' kapāṭa khuli, mukta kaila</i>   | 4.130 |
| <i>sei śabde āmāra gamana pratīti karibā</i>   | 5.99  | <i>snāna kari, vṛkṣa-tale āche sandhyāya</i>   | 4.23  |
| <i>sei se bujhite pāre, caitanyera</i>         | 2.83  | <i>snāna, sandhyā, danta-dhāvana</i>           | 6.223 |
| <i>sei sei sevā-madhye sabā niyojila</i>       | 4.87  | <i>snāna-yātrā dekhi' prabhu saṅge</i>         | 1.133 |
| <i>sei se kartavya, tumi yei more kaha'</i>    | 6.122 | <i>sneha-bhakti kari' kichu prabhā</i>         | 6.120 |
| <i>sei saba kathā āge kariba varṇana</i>       | 6.282 | <i>solluṅṭha-vacana-rīti, māna, garva</i>      | 2.66  |
| <i>sei ślokerā artha keha nāhi bujhe loka</i>  | 1.57  | <i>śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana</i>    | 4.212 |
| <i>sei ślokerā artha-śloka karilā tathāi</i>   | 1.60  | <i>śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana</i>    | 5.160 |
| <i>sei ta' gosāñā, ihā jāniha niścaya</i>      | 1.169 | <i>śrī-aṅga mārjana kari' vastra parāila</i>   | 4.63  |
| <i>sei ta' īścara-tattva jānibāre pāre</i>     | 6.83  | <i>śrī-bhāgavata-sandarbha-nāma</i>            | 1.43  |
| <i>seita parāna-nātha pāinu</i>                | 1.55  | <i>śrī-caitanya, nityānanda, avatādi</i>       | 2.94  |
| <i>sei veṣa kaila, ebe vṛndāvana giyā</i>      | 3.9   | <i>śrī-gopāla dekhi' tāhān karilā viśrāma</i>  | 5.14  |
| <i>sei vyañjana ācārya punaḥ karena</i>        | 3.89  | <i>'śrī-gopāla' nāma mora,—govardhana</i>      | 4.41  |
| <i>sei yukti kaha, yāte rahe dui</i>           | 3.178 | <i>śrī-gopālaḥ prādurāsīd-vaśaḥ san</i>        | 4.1   |
| <i>se kāle nāhi janme 'prakṛta' mano</i>       | 6.146 | <i>'śrī-kṛṣṇa-caitanya śaci-suta guṇa</i>      | 6.258 |
| <i>se mandire gopālera mahā-sevā haya</i>      | 5.13  | <i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-śarīra-dhāri</i>         | 6.254 |
| <i>se mṛttikā laya loka, garta haya pathe</i>  | 1.165 | <i>śrī kṛṣṇa-caraṇe sei pāya prema-dhana</i>   | 4.212 |
| <i>se nayane kibā kāja, paḍuka tāra</i>        | 2.29  | <i>śrī-kṛṣṇake dekhinu muṇi nārinu</i>         | 4.45  |
| <i>śeṣa āra yei rahe dvādaśa vatsara</i>       | 1.51  | <i>śrī kṛṣṇa-rūpādi-niṣevanaṇi vinā</i>        | 2.28  |
| <i>śeṣa dvādaśa vatsarera śuna vivaraṇa</i>    | 1.286 | <i>śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau</i>        | 1.4   |
| <i>śeṣa-kāle ei śloka paṭhite paṭhite</i>      | 4.196 | <i>śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau</i>        | 1.4   |
| <i>śeṣa-līlāra 'madhya' 'antya',—dui</i>       | 1.18  | <i>śrīmān rāsa-rasārambhī</i>                  | 1.5   |
| <i>śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa, kailuṅ kichu</i>    | 2.89  | <i>śrī-mukhe mādharma-purīta amṛta</i>         | 4.170 |
| <i>śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa kariye varṇana</i>   | 1.14  | <i>śrīpāda kahe, tomāra saṅge yāba</i>         | 3.24  |
| <i>śeṣa-ratre tandrā haila,—bāhya-vṛtti</i>    | 4.34  | <i>śrī-rādhāra bhāva-sāra, āpane</i>           | 2.80  |
| <i>śeṣa-rātri haile puṅ dekhila svapana</i>    | 4.157 | <i>śrī-rādhikā kurukṣetre kṛṣṇera</i>          | 1.78  |
| <i>śeṣa ye rahila prabhura dvādaśa</i>         | 2.3   | <i>śrī-rādhikāra ceṣṭā yena uddhava</i>        | 2.4   |
| <i>setu-bandhe snāna, rāmeśvara daraśana</i>   | 1.116 | <i>śrī-raṅga dekhiyā preme ha-ilā asthira</i>  | 1.107 |
| <i>sevā aṅgikāra kari' āchena cira-kāla</i>    | 5.119 | <i>śrī-raṅga-kṣetra āilā kāveṇira tīra</i>     | 1.107 |
| <i>sevā aṅgikāra kari' jagata tārilā</i>       | 4.173 | <i>śrī-raṅga-purī saha tāhāni milana</i>       | 1.113 |
| <i>sevāra nirbandha—loka karila</i>            | 4.109 | <i>śrī-rūpa āsī' prabhuke tathāi mililā</i>    | 1.241 |
| <i>sevāra sauṅṭhava dekhi' ānandita mane</i>   | 4.114 | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āsa</i>       | 1.287 |
| <i>se-vigrahe kaha sattva-guṇera vikāra</i>    | 6.166 | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āsa</i>       | 4.213 |
| <i>siddhi-prāpti haila puṅra ślokerā</i>       | 4.196 | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āsa</i>       | 5.161 |
| <i>śiḅha yāha tumi advaita-ācāryera</i>        | 3.20  | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āsa</i>       | 6.286 |
| <i>śikhāilā sabākāre kariyā prabandha</i>      | 3.16  | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āsa</i>       | 3.219 |
| <i>śikhi-māhiti-milana, rāya bhavānanda</i>    | 1.130 | <i>śrī-rūpe śikṣā karāi' pāṭhāilā</i>          | 1.243 |
| <i>śīśu saba gaṅga-tīra-patha dekhāila</i>     | 3.19  | <i>śrī-vaiṣṇava trimalla bhāṭṭa parama</i>     | 1.109 |
| <i>śīṣya-gaṇa kahe,—tīśvara kahe kona</i>      | 6.80  | <i>śrīvāsādi yata prabhura vipra bhakta</i>    | 3.168 |
| <i>śīṣya kahe,—tīśvara-tattva sādhi</i>        | 6.81  | <i>śrīvāsa, rāmāi, vidyānidhi, gadādhara</i>   | 3.153 |
| <i>śīṣya paḍichā-dvārā prabhu nila</i>         | 6.8   | <i>śrī-vigraha ye nā māne, sei ta' pāṣaṅḍi</i> | 6.167 |
| <i>śītala samīra vahe nānā gandha lañā</i>     | 1.159 | <i>śrīṇu vijñāpanam ekam agrataḥ</i>           | 1.203 |
| <i>śīta-vṛṣṭi-vātāgnite mahā-duḅka pāi</i>     | 4.36  | <i>śruti-vākye sei dui mahā-pavitra haya</i>   | 6.136 |
| <i>śivānanda sena kare sabāra pālana</i>       | 1.139 | <i>śruti ye mukhyārtha kahe, sei se</i>        | 6.135 |
| <i>śivānanda-sena-saṅge mililā sava āsī'</i>   | 1.132 | <i>stambha, kampa, prasveda, vaivarṇya</i>     | 2.72  |
| <i>śivānandera saṅge āilā kukkura</i>          | 1.140 | <i>stambha, kampa, pulakāśru, gadgada</i>      | 3.162 |
| <i>śloka kari' eka tāla-patrete likhiyā</i>    | 1.61  | <i>stava śunī' prabhuke kahena śrīnivāsa</i>   | 1.278 |

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>sthāna lepi' kṣīra lañā ha-ila bāhira</i>     | 4.131 | <i>śuniyā lokera dainya dravilā</i>           | 1.275 |
| <i>sthānāsthānam avaiti nāpi madano</i>          | 2.18  | <i>śuniyā prabhura ānandita haila</i>         | 1.118 |
| <i>strī, putra, jñāti, bandhu jānibe</i>         | 5.36  | <i>śuniyā prabhura citta antare vidane</i>    | 3.126 |
| <i>strī-putra kahe,—'viṣa khāiyā</i>             | 5.41  | <i>śuniyā prabhura ei madhura vacana</i>      | 3.179 |
| <i>strī-saba dugdha diyā āmāre</i>               | 4.30  | <i>śuniyā prabhura mane ānanda haila</i>      | 3.187 |
| <i>sthira hañā bhaṭṭācārya bahu stuti</i>        | 6.212 | <i>sūpa-ādi-vyañjana-bhāṇḍa caudike</i>       | 4.73  |
| <i>stuti śuni' mahāprabhu nija vāsā āilā</i>     | 6.215 | <i>sūrya yaiche udaya kari' cāhe lukhāite</i> | 1.280 |
| <i>subhadrā-sahita dekhe, varṁsī nahi hāte</i>   | 1.85  | <i>śuṣkaṁ paryusitaṁ vāpi</i>                 | 6.225 |
| <i>śuddha-prema-sukha-sindhu, pāi tāra</i>       | 2.49  | <i>sūtra-rūpe sei lilā kariye sūcana</i>      | 4.7   |
| <i>'sūddipta sāttuika' ei nāma ye</i>            | 6.12  | <i>sūtrera artha bhāṣya kahe prakāśiyā</i>    | 6.131 |
| <i>sugandhi candane lipta kaila</i>              | 3.104 | <i>sūtrera mukhya artha nā karaha</i>         | 6.132 |
| <i>sugandhi puṣpa-mālā āni' dila hṛdaya</i>      | 3.104 | <i>suvarṇa-thālira anna uttama</i>            | 6.42  |
| <i>sukha pāñā rahe tāhān dina dui-cāri</i>       | 5.15  | <i>suvarṇa-varṇo hemāngo</i>                  | 6.104 |
| <i>śukhārukhā vyañjana kailuñ, sūpa āra</i>      | 3.39  | <i>suvāsita jala nava-pātre samarpila</i>     | 4.65  |
| <i>sukhe bhojana kare prabhu lañā</i>            | 3.202 | <i>svābhāvika tina śakti yei brahme</i>       | 6.153 |
| <i>śuklo raktas tathā pīta</i>                   | 6.101 | <i>svāda jāni' taiche kīra gopāle</i>         | 4.120 |
| <i>sūkṣma tulā āni' nāsā-agrete dharila</i>      | 6.10  | <i>svāgamaiḥ kalpitaṣ tvaṁ ca</i>             | 6.181 |
| <i>śuna, bhaṭṭācārya, tomāra sei ta' ha-ila'</i> | 6.244 | <i>svajana-mṛtya-bhaye kahe asatya</i>        | 5.84  |
| <i>śuna mora prāṇera bandhava</i>                | 2.40  | <i>sva-kalpita bhāṣye-meghe kare</i>          | 6.138 |
| <i>śuni' ānandita haila devakera mana</i>        | 4.165 | <i>svapane ṭhākura āsi' balilā vacana</i>     | 4.126 |
| <i>śuni' bhakta-gaṇa kahe kari'</i>              | 3.172 | <i>svapna dekhi' pūjāri uṭhi' karilā</i>      | 4.130 |
| <i>śuni' bhakta-gaṇa tāñre karila</i>            | 3.186 | <i>svapna dekhi' puri-gosāñira haila</i>      | 4.108 |
| <i>śuni' bhakta-gaṇe kahe sa-krodha</i>          | 1.270 | <i>svapna-prāya ki dekhinu, kibā āmi</i>      | 2.39  |
| <i>śuni' bhaṭṭācārya haila parama</i>            | 6.183 | <i>svapne dkehe, sei bālaka sammukhe</i>      | 4.35  |
| <i>śuni' bhaṭṭācārya kahe,—'śuna</i>             | 6.187 | <i>svapne dekhi' sei rāñi rājake kahila</i>   | 5.131 |
| <i>śuni' bhaṭṭācārya-mane haila</i>              | 6.243 | <i>svarṇa raupya, vastra, gandha</i>          | 4.100 |
| <i>śuni' bhaṭṭācārya śloka karila</i>            | 6.189 | <i>svarūpa-gosāñira mata, rūpa</i>            | 2.93  |
| <i>śuni bhaṭṭācāryera mane haila</i>             | 6.199 | <i>svarūpa-gosāñire śloka dekhāila lañā</i>   | 1.70  |
| <i>śuni' gopinātha-mukunda duñhe</i>             | 6.77  | <i>svarūpa kahe,—yāte jānila tomāra</i>       | 1.72  |
| <i>śuni' hāsī sārbaḥmauma balila</i>             | 6.92  | <i>svarūpa-rāmānanda-sane</i>                 | 2.77  |
| <i>śuni, karaha vicāra, haya, naya</i>           | 2.41  | <i>svarūpa, rūpa, sanātana, raghunāthera</i>  | 2.94  |
| <i>śuni' kichu mahāprabhu duḥkha</i>             | 5.152 | <i>svarūpe puchena prabhu ha-iyā</i>          | 1.71  |
| <i>śuni' mahāprabhu kahe,—'śuna</i>              | 1.207 | <i>svatantra ha-iyā sabe nāśā'be bhuvana</i>  | 1.271 |
| <i>śuni mahāprabhu kahe aiche mat</i>            | 6.116 | <i>śvāsa-praśvāsa nāhi udara-spandana</i>     | 6.9   |
| <i>śuniñā sakala loka camatkāra haila</i>        | 5.108 | <i>svataḥ-pramāṇa veda satya yei kaya</i>     | 6.137 |
| <i>śuniñā sakala loka karibe upahāsa'</i>        | 5.39  | <i>svataḥ-premāṇa veda-vākye kalpena</i>      | 6.179 |
| <i>śuni' nityānanda kathā ṭhākura</i>            | 3.84  | <i>svatantra īśvara—tāñra ājñā se</i>         | 4.164 |
| <i>śuni' premāviṣṭa haila śrī-mādhava</i>        | 4.136 | <i>sva-vākyā chāḍite inhāra nāhi kabhu</i>    | 5.84  |
| <i>śuni' puri-goṣṇi kichu mane</i>               | 4.119 | <i>svayaṁ bhagavān kṛṣṇa—śāstrera</i>         | 6.147 |
| <i>śuni' prabhu kahe kichu iṣat hāsiyā</i>       | 6.190 | <i>sveda-kampa-aśru duñhe ānande</i>          | 6.229 |
| <i>śuni' saba goṣṭhi tāra kare hāhā-kāra</i>     | 5.38  | <i>sveda-kampa-pulakāśru-hunkāra</i>          | 3.115 |
| <i>śuni' sabe jānilā ei mahāprabhura</i>         | 6.17  |   |       |
| <i>śuni' śaci jagan-mātā kahite lāgila</i>       | 3.180 |   |       |
| <i>śuni' śaci sabākāre karila minati</i>         | 3.169 |   |       |
| <i>śuni' sārvaḥmauma mane vicāra karila</i>      | 6.49  |   |       |
| <i>śuni' sukhe prabhu tāñre kaila</i>            | 6.207 | <i>tabe āi lañā ācārya gelā abhyantara</i>    | 3.150 |
| <i>śuni' tāñra sañge calilā hariṣe</i>           | 4.50  | <i>tabe āmi gopālere sākṣi kariñā</i>         | 5.74  |
| <i>śuni' tā-sabāra nikaṭa gelā</i>               | 3.14  | <i>tabe āmi kahilāñ dṛḍha kari' mana</i>      | 5.72  |
| <i>śuniyā ācārya kahe duḥkhi hañā</i>            | 6.96  | <i>tabe āmi kahilāñ—'śuni, mahā-mati</i>      | 5.69  |
| <i>śuniyā hāsena prabhu ānandita</i>             | 6.277 | <i>tabe āmi nyāya kari' brāhmaṇera jini'</i>  | 5.45  |

## T

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| <i>tabe baḍa-vipra kahe,—“ei satya</i>         | 5.77  | <i>tāhān āsī’ prabhu kichu bāhya</i>          | 5.147 |
| <i>tabe bhāṭṭācārya kahe, yāha gosāñira</i>    | 6.110 | <i>tāhān edāila rāja-patra dekhāñā</i>        | 4.183 |
| <i>tabe bhāṭṭācārya kahe yuḍī’ dui</i>         | 6.44  | <i>tāhān ei pada mātra karaye gāyana</i>      | 1.54  |
| <i>tabe bhāṭṭācārye prabhu susthira</i>        | 6.212 | <i>tāhān kichu ye śuniluñ, tāhā ihāñ</i>      | 2.84  |
| <i>tabe bhāṭṭathāri haite kṛṣṇa-dāsera</i>     | 1.112 | <i>tāhān haite ghare āsī’, māṭira upare</i>   | 2.55  |
| <i>tabe choṭa haridāse prabhu kaila</i>        | 1.259 | <i>tāhān vāsā deha, kara sarva samādhāna’</i> | 6.65  |
| <i>tabe choṭa-vipra kahe,—“śuna</i>            | 5.64  | <i>tāhāñi karila kūrma-purāṇa</i>             | 1.117 |
| <i>tabe choṭa-vipra kahe,—śuna, sarva</i>      | 5.83  | <i>tāhān rahilā prabhu varṣā cāri</i>         | 1.108 |
| <i>tabe dabira khāsa āilā āpanāra ghare</i>    | 1.181 | <i>tāhān nṛtya kare prabhu preme</i>          | 1.167 |
| <i>tabe dui viprera satya pratijñā rākhiba</i> | 5.92  | <i>tāhān uddhārite śrama nahila tomāra</i>    | 1.192 |
| <i>tabe ei aparādha haibe khaṇḍana</i>         | 3.100 | <i>tāhān yāi’ nāce, gāya, kṣaṇe mūrccā</i>    | 2.10  |
| <i>tabe ei dāsī muktā nāsāya parāita</i>       | 5.127 | <i>tāhān yei līlā, tāra ‘madhya-līlā’</i>     | 1.20  |
| <i>tabe ei viprera satya-pratijñā rākhiba</i>  | 5.85  | <i>tāhān yei līlā, tāra ‘śeṣa-līlā’ nāma</i>  | 1.17  |
| <i>tabe inho gopālera āgete kahila</i>         | 5.73  | <i>tāhān ye karilā līlā—‘ādi-līlā’</i>        | 1.15  |
| <i>tabe jagadānanda patrī prabhuke lañā</i>    | 6.252 | <i>tāhān ye viśeṣa kichu, ihāñ</i>            | 1.12  |
| <i>tabe kanyā diba āmi, jāniha niścaya’’</i>   | 5.78  | <i>tāhāra madhura-vākye gela bhoka</i>        | 4.26  |
| <i>tabe mahāprabhu sukhe bhojana</i>           | 6.41  | <i>tāhāte vikhyāta inho parama</i>            | 6.79  |
| <i>tabe muñi niṣedhinu,—śuna, dvija</i>        | 5.66  | <i>tāhe mukhya-rasāśraya, ha</i>              | 2.79  |
| <i>tabe navadvipe tumi kariha gamana</i>       | 3.22  | <i>taiche anna-kūṭa gopāla karila</i>         | 4.94  |
| <i>tabe prabhu kaila saptatāla vimocana</i>    | 1.116 | <i>taiche bhiyāne bhoga gopāle</i>            | 4.115 |
| <i>tabe prabhu puchilena,—‘śuna, śīśu</i>      | 3.18  | <i>taiche ei vāñchā mora uṭhaye antare</i>    | 1.205 |
| <i>tabe prabhu vraje pāṭhāila rūpa</i>         | 1.31  | <i>tamo mukundāñghri-niṣevayaiva</i>          | 3.6   |
| <i>tabe rūpa-gosāñira punar-āgamana</i>        | 1.258 | <i>tāñhāra caraṇe mora koṭi namaskāra</i>     | 1.26  |
| <i>tabe saba loka meli’ patra ta’</i>          | 5.82  | <i>tāñhāra hṛdaye kaila prabhu śakti</i>      | 1.258 |
| <i>tabe sanātana-gosāñira punar</i>            | 1.260 | <i>tāñhāra mahiṣi āilā gopāla</i>             | 5.125 |
| <i>tabe sārvaḥaume prabhu prasāda</i>          | 1.101 | <i>tāñhāra nāsāte bahu-mūlya muktā</i>        | 5.126 |
| <i>tabe sei baḍ-avipra ānandita hañā</i>       | 1.11  | <i>tāñhāra santoṣe bhakti-sampad</i>          | 5.24  |
| <i>tabe sei choṭa-vipra gelā vṛndāvana</i>     | 5.87  | <i>tāñhāra sevāya viprera tuṣṭa haila</i>     | 5.17  |
| <i>tabe sei dui vipre kahila īśvara</i>        | 5.113 | <i>tāñhā śune loke kahe anyonye</i>           | 6.15  |
| <i>tabe sei laghu-vipra kahite lāgila</i>      | 5.54  | <i>tāñra aiche vākya sphure caitanya</i>      | 6.278 |
| <i>tabe sei vipra yāi nagare kahila</i>        | 5.108 | <i>tāñra ājñā lañā gelā prabhura caraṇe</i>   | 1.284 |
| <i>tabe sei viprere puchila sarva-jana</i>     | 5.56  | <i>tāñra ājñā lañā punaḥ karila</i>           | 1.234 |
| <i>tabe se śobhaye vṛndāvanere gamana</i>      | 1.230 | <i>tāñra ājñāya karon tāñra ucchiṣṭa</i>      | 1.13  |
| <i>tabe ta’ ācārya kahe vinaya kariñā</i>      | 3.198 | <i>tāñra bhakti-vaśe gopāla tāñre ājñā</i>    | 5.123 |
| <i>tabe ta’ ācārya saṅge lañā dui</i>          | 3.107 | <i>tāñra bhrātuṣputra nāma—śrī-jīva</i>       | 1.42  |
| <i>tabe ta’ karilā prabhu dakṣiṇa</i>          | 1.102 | <i>tāñrā dui-jana jāñailā prabhura</i>        | 1.184 |
| <i>tabe ta’ pāsaṅḍi-gaṇe karila dalana</i>     | 1.106 | <i>tāñra hasta-sparśe punaḥ temani</i>        | 4.77  |
| <i>tabe ta’ vallabha bhāṭṭa prabhure</i>       | 1.263 | <i>tāñra hiraṁsāya lābha nāhi, haya āra</i>   | 1.173 |
| <i>tabe ye kari krandana, sva</i>              | 2.46  | <i>tāñra kṛpāya sphuriyāche mādhavendra</i>   | 4.194 |
| <i>tabu ei vipra more kahe bāra bāra</i>       | 5.68  | <i>tāñra nava artha-madhya eka nā</i>         | 6.193 |
| <i>tabu kadācit bhakta kare aṅgikāra</i>       | 6.267 | <i>tāñra nindā haya yadi, seha mora</i>       | 3.181 |
| <i>tabu ta’ īśvara-jñāna nā haya</i>           | 6.91  | <i>tāñre nirākāra kari’ karaha vyākhyāna</i>  | 6.140 |
| <i>tabu ta’ nā jāne śrama premāviṣṭa</i>       | 3.134 | <i>tāñra pāda-pādma nikāṭa praṇāma</i>        | 4.14  |
| <i>tabu tomāra vākye kāru nā habe</i>          | 5.93  | <i>tāñra pāya aparādha nā ha-uk</i>           | 4.9   |
| <i>tadāsmākāṁ ceto madana-hatakenāhr</i>       | 2.36  | <i>tāñra-puṣpa-cūḍā paḍila prabhura</i>       | 4.14  |
| <i>tad evāsvādayaty antar</i>                  | 1.211 | <i>tāñra putra kahe,—‘ei bhāla vāta</i>       | 5.78  |
| <i>tāhā dite icchā, haila, manete cintaya</i>  | 5.126 | <i>tāñra putra mārite āila hāte ṭheṅgā</i>    | 5.51  |
| <i>tāhā haite kaile tumi āmāra</i>             | 6.61  | <i>tāñra rūpa dekhiñā haila vihvala</i>       | 4.112 |
| <i>tāhāke ta’ei kṣira śighra deha lañā</i>     | 4.129 | <i>tāñra sūtre āche, teñha nā kaila</i>       | 4.8   |
| <i>tāhā khāñā tomāra saṅge kariba</i>          | 5.100 | <i>tāñra ṭhāñi gopālera lukāna kichu</i>      | 4.78  |



|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| tānra ṭhāñi mantra laila yatana        | 4.111 | tāvat sparśa-maṇi keha cinite nā pāre   | 6.279 |
| tānra yei sukha, tāhā nija-sukha       | 3.185 | tayā tirohi tatvāc ca                   | 6.156 |
| tānre āsī āpane mile,—prabhura         | 1.65  | te conmilita-mālati-surabhayaḥ          | 1.58  |
| tānre dekhibāre āise dui cāri          | 1.172 | te dustarām atitaranti ca deva          | 6.235 |
| tānre pāṭhāilā gauḍe prama             | 1.262 | teñho ālingiyā puṅhe prabhura           | 6.20  |
| tānre pāṭhāiyā nityānanda mahāśaya     | 3.23  | teñho gauḍa-deśa bhāsāila prema         | 1.24  |
| tānre pradakṣiṇa kari' karila          | 3.211 | teñho kahe, mora prabhu                 | 1.27  |
| tān-sabā lañā prabhura vividha         | 1.256 | teñho kahena,—kara ei yamunā            | 3.25  |
| tāra ei phala more deha nārāyaṇa       | 3.165 | teñho yadi ihān rahe, tabe mora         | 3.181 |
| tāra lekhāya ei anna nahe pañca        | 3.76  | thāke yadi āyuh-śeṣa, vistāriba līlā    | 2.89  |
| tāra madhye chaya vatsara bhakta       | 1.23  | ṭhākura dekhila māṭi-ṭṛṇe               | 4.51  |
| tāra madhye chaya vatsara              | 1.19  | 'ṭhākura more kṣira dila—loka saba      | 4.141 |
| tāra madhye yei bhāga dāsa             | 1.11  | ṭhākurera bhoga sari' āraṭi bājila      | 4.204 |
| tāra pāche līlā 'antya-līlā'           | 1.20  | ṭhākurera candana-sādhana ha-ila        | 4.148 |
| tāre māgi' karpūra-candana karilā      | 4.151 | ṭhākurera nāsāte yadi chidra thākita    | 5.127 |
| tāra mukti phala nahe, yei kare bhakti | 6.265 | ṭhākure śayana karāñā pūjārī haila      | 4.205 |
| tāra pāche pāche gopāla karilā         | 5.101 | ṭhārāṭhārī kari' hāse bhakta-gaṇa       | 5.138 |
| tāra pāše dadhi, dugdha, māṭhā         | 4.74  | ṭheñā dekhī' sei vipra palāñā           | 5.53  |
| tāra pāše ruṭi-rāsira parvata ha-ila   | 4.73  | tina arśe cic-chakti haya tina          | 6.158 |
| tāra sparśa nāhi yāra, se yāuk         | 2.34  | tina-bāre svapna āsī' yānre ājñā        | 4.172 |
| tāra śukla-pakṣe prabhu karilā         | 1.16  | tina bhogera āse pāše rākhila           | 3.52  |
| tāra śukla-pakṣe prabhu karilā         | 3.3   | tina dina upavāse kariyā bhojana        | 3.133 |
| tāra svāda ye nā jāne, janmiyā nā      | 2.32  | tina dvāre kapāta, prabhu yāyena        | 2.8   |
| tarka-niṣṭha hṛdaya tomāra nāhika      | 6.100 | tina jala-pātre suvāsita jala           | 3.56  |
| tarka-śāstra-mata uṭhāya vividha       | 6.189 | tina janāra bhakṣya-piṇḍa—tomāra        | 3.76  |
| tarka-śāstre jaḍa āmi, yaiche lauha    | 6.214 | tina khaṇḍa kari' daṇḍa dila bhāsāñā    | 5.143 |
| tā-sabāra āge saba vṛttānta kahila     | 5.37  | tina-krośa patha haila—sahasra          | 5.146 |
| tā'-sabāra sammati vinā nahe kanyā     | 5.27  | tina pātre ghanāvarta-dugdha rākheta    | 3.53  |
| tā'-sabāra stuti kare,—tomarā          | 3.15  | tina pātre śubhra-piṭha, tāra upari     | 3.57  |
| tā' sabāre kṛpā kari' āilā remuṇāre    | 4.12  | tina ṭhāñi bhoga bāḍāila sama kari'     | 3.42  |
| tata dite cāha yata jaruye bhojana     | 3.83  | tīrtha karibāre duṅhe karilā gamana     | 5.10  |
| tāte ei yukti bhāla, more mane laya    | 3.182 | tīrtha-yātrāya eta saṅhaṭṭa bhāla nahe  | 1.223 |
| tāte jāni,—haya tomāra kṛpāra          | 1.72  | 'tīrtha-yātrāya pitāra saṅge chila bahu | 5.59  |
| tathāharṇ sā rādha tad idam            | 1.76  | tīrthe vipre vākya diluñ,—kemate        | 5.36  |
| tathāpi 'āśliṣya-doṣe' kahana nā yāya  | 6.274 | tomā-duñhā dekhite mora ihān            | 1.212 |
| tathāpi caitanyera kare dāsa           | 1.28  | tomāke kanyā diba āmi, karila niścaya'' | 5.25  |
| tathāpi laukika-līlā, loka-ceṣṭā-maya  | 1.225 | tomāke kanyā diba, sabāke kari'         | 5.30  |
| tathāpi tomāra guṇe upajaya lobha      | 1.204 | tomā lāgi' gopinātha kṣira kaila        | 4.133 |
| tathāpi utsāha baḍa candana lañā       | 4.185 | tomā lāgi' jagannāthe kariba            | 3.197 |
| tathāpi tomāre kabhu nahiba            | 3.147 | tomā lañā yāba āmi śrī-puruṣottama      | 3.197 |
| tathāpi tomā-sabā haite nahiba         | 3.175 | tomāra āge eta kathāra nāhi prayojana   | 6.105 |
| tathāpi yavana jāti, nā kari pratīti   | 1.223 | tomāra agrete prabhu kahite vāsi        | 1.189 |
| tathāpy antaḥ-khelan-madhura           | 1.76  | tomāra ājñāte mātra kariya              | 6.126 |
| tathāya rahila purī tāvat paryanta     | 4.168 | tomāra āśraya niluñ, guru kari'         | 6.59  |
| tat kim karomi viralan muralī          | 2.61  | tomāra capala-mati, ekatra nā           | 2.69  |
| tat-tat-pada-prādhānye 'ātmārāma'      | 6.195 | tomāra caraṇa mora vraja-pura           | 1.82  |
| tat te 'nukampārṇ susamkṣamāṇo         | 6.261 | tomāra citte caitanyere kaiche yaya     | 1.179 |
| tatrāsmābhiś caṭula-paśupī             | 1.84  | tomāra citte yei laya, sei ta'          | 1.179 |
| tattva-vādī saha kaila tattvera        | 1.114 | tomāra dainyete mora vyākula haya       | 3.196 |
| 'tat tvam ais'—jīva-hetu prādeśika     | 6.175 | tomāra darśana-vine, adhanya e          | 2.59  |

|  |       |  |       |
|--|-------|--|-------|
| tomāra deśe tomāra bhāgye janmilā      | 1.176 | 'tumi jāna, nija-kanyā ihāre āmi       | 5.32  |
| tomāra hṛdaya āmi jāni patrī-dvāre     | 1.210 | tumi kaha,—kalite nāhi viṣṇura         | 6.98  |
| tomāra kanyāra yogya nahi muñi         | 5.66  | tumi khete pāra daśa-viśa mānera       | 3.86  |
| tomāra mādhuri-bala, tāte mora         | 2.62  | tumi kṛṣṇa—citta-hara, aiche kona      | 2.68  |
| tomāra maṅgala vāñche, kārya-siddhi    | 1.177 | tumi—mahābhāgavata, āmi—tarka          | 6.246 |
| tomāra milane yabe āmāra haila mana    | 6.27  | tumi mora dayita, mote vaise           | 2.67  |
| tomāra nāhika doṣa, śāstre ei kahe     | 6.87  | 'tumi more kanyā dite karyācha         | 5.50  |
| tomāra nā jānilā tāhā āmāra            | 4.128 | tumi narādhipa hao viṣṇu-amśa sama     | 1.178 |
| tomāra nāma lañā tomāra karila         | 1.195 | tumi nātha-vraja-prāṇa, vrajera        | 2.70  |
| tomāra pāche pāche āmi kariba          | 5.97  | tumio kahio tāre gūḍha-rasākhyāne      | 1.74  |
| tomāra pālita deha, janma tomā         | 3.146 | tumi-saba āge yāha īśvara dekhite      | 5.154 |
| tomāra prasāde āmi nā pāilāma          | 5.19  | tumi saba karite pāra                  | 3.184 |
| tomāra prema-vaśe kari sevā aṅgikāra   | 4.40  | tumi-saba loka—mora parama             | 3.189 |
| tomāra sakala loka karaha vicāre       | 5.62  | tumi śuni' śuni' raha mauna mātra      | 6.129 |
| tomāra sambandhe prabhu kṛpā kaila     | 6.245 | tumi ta' ācārya-gosāñi, ethā kene      | 3.32  |
| tomāra saṅga lāgi' mora ihān āgamana   | 6.60  | tumi taiche kaile mora ha-ibe maraṇa   | 3.144 |
| tomāra śarīra ei, mora kichu nāi       | 3.145 | tumi ta' karuṇā-sindhu, āmāra          | 2.69  |
| tomāra strī-putra-jñātire nā habe      | 5.69  | tumi vyagra haile kāro na rahibe       | 3.214 |
| tomāra upare tāra kṛpā yaba habe       | 6.106 | tumi yadi kaha,—āmi kichui nā          | 5.45  |
| tomāra vyākhyā śuni' mana haya ta'     | 6.130 | tumi yāhān kaha, āmi tāhāni rahiba     | 3.148 |
| tomāra ye śiṣya kahe kutarka, nānā     | 6.107 | tumi yei ājñā kara, sei ta' kariba     | 3.148 |
| tomā-saba nā chāḍiba, yāvat āmi        | 3.176 | tumi yei artha kara, bujhite nā        | 6.127 |
| tomā-sabāra ājñā vina calilāma vṛnda'  | 3.174 | tuṣṭa hailā mahāprabhu svabhakta       | 5.134 |
| tomā-sabā-sane habe anyatra milana     | 3.170 | tuṣṭa hañā āi kole kare bāra bāra      | 3.149 |
| tomā-saha sei daṇḍa-upare paḍinu       | 5.149 | tuṣṭa hañā prabhu tānre pāṭhailā       | 1.261 |
| tomā sākṣi bolāimu, yadi, anyathā dek  | 5.33  | tvac-chaiśavarān tri-bhuvanābhutam     | 2.61  |
| tomā-sama bhāgyavān nāhi tri           | 4.134 |  |       |
| tomā śikhāite śloka pāṭhaila tomāre    | 1.210 |  |       |
| tomāte īśvara-kṛpā ithe ki pramāṇe     | 6.88  |  |       |
| 'tore āmi kanyā diba' āpane kahilā     | 5.65  |  |       |
| tora jāti-kula nāhi, sahaje pāgala     | 3.97  | ucca kari' kare sabe nāma-saṅkirtana   | 6.37  |
| tore kanyā diluñ, tumi karaha          | 5.68  | udaya karaye yadi, tabe vāñcha         | 1.82  |
| tore nimantraṇa kari' pāinu tāra       | 3.97  | uddaṇḍa-nṛtyete prabhura haila         | 3.133 |
| tribhaṅga-sundara vraje vrajendra      | 1.86  | uddeśa karite kari dig-darśana         | 1.90  |
| trimalla bhaṭṭera ghare kaila prabhu   | 1.108 | udghūrṇā-pralāpa taiche prabhura rātri | 1.87  |
| trimalla-tripadī-sthāna kaila daraśana | 1.105 | ujhāli' phelila āge yena krudhha hañā  | 3.94  |
| tṛṇa-ṭāṭi diyā cāri-dik āvarila        | 4.82  | ujjala-nīlamanī, āra lalita-mādhava    | 1.38  |
| tṛṭiya prahare haila prabhura          | 6.37  | ulaṭiyā āmā tumi nā kariha daraśane    | 5.98  |
| tṛṭiya prahare prabhura ha-ila         | 1.99  | unmādera lakṣaṇa, karāya kṛṣṇa         | 2.66  |
| tulasī ādi, puṣpa, vastra āila         | 4.59  | upajila premānkura, bhāṅgila ye        | 2.19  |
| tulasī-maṅjarī saha dila mukha-vāsa    | 3.103 | upaniṣad-śabde yei mukhya artha haya   | 6.133 |
| tumi āmāra ramaṇa, sukha dite          | 2.70  | uparete eka ṭāṭi diyā ācchādila        | 4.82  |
| tumi anāthera bandhu, apāra karuṇā     | 2.59  | upavane kaila prabhu vividha vilāsa    | 1.144 |
| tumi, bhāṣya kaha-sūtera artha         | 6.131 | upavanodyāna dekhī' vṛndāvana-jñāna    | 2.10  |
| tumi deva-kṛḍā-rata, bhuvanera         | 2.67  | ūṣara-bhūmite yena bijera ropāṇa       | 6.105 |
| tumi dui bhāi—mora purātana            | 1.207 | uṭhaha, pūjārī ,kara dvāra vimocana    | 4.127 |
| 'tumi dui—janme-janme āmāra            | 5.113 | uṭhī' dui bhāi tabe dante tṛṇa dhari   | 1.187 |
| 'tumi gosāñire lañā karāiha            | 6.64  | uṭhila-bhāva-cāpala, mana ha-ila       | 2.60  |
| 'tumi jagad-guru—sarvaloka-hita        | 6.58  | uṭhila nānā bhāvāvega, mane haila      | 2.57  |
| tumi jāna, ei vipre kanyā āmi          | 5.73  | uṭhila—śrī-hari-dhvani catur-dik       | 1.276 |

U



|   |       |  |       |
|---|-------|--|-------|
| <i>yadi ei vipra more na dibe kanyā</i>       | 5.75  | <i>ye hauk, se kauka, āmi diba kanyā</i>   | 5.40  |
| <i>yadi haya rāgoddeśa, tāhān haya</i>        | 2.86  | <i>yei bhāṭṭācārya paḍe paḍāya</i>         | 6.278 |
| <i>yadi haya tāra yoga, nā haya tabe</i>      | 2.43  | <i>yei nindā-yuddhādika kare tānre</i>     | 6.264 |
| <i>yadi keha hena kaya, grantha kaila</i>     | 2.85  | <i>yei śloka-candre jagat karyāche</i>     | 4.191 |
| <i>yadi khāite nā pare pātre rahibeka</i>     | 3.73  | <i>yei yei prabhu dekhe, sei sei</i>       | 3.12  |
| <i>yadi me na dayiṣyase tadā</i>              | 1.203 | <i>ye kāle jagannātha-śrīrāma-subhadrā</i> | 2.53  |
| <i>yadi tata dina jiye, mahāprabhura kṛpā</i> | 2.92  | <i>ye kāle karena jagannātha</i>           | 1.53  |
| <i>“yadi vara dibe, tabe raha ei sthāne</i>   | 5.115 | <i>ye kāle nimāni paḍe dharāṇi</i>         | 3.166 |
| <i>yadyapi āpani haye prabhu balarāma</i>     | 1.28  | <i>ye kāle vā svapane, dekhinu variṣi</i>  | 2.37  |
| <i>yadyapi gopāla saba anna-vyañjana</i>      | 4.77  | <i>ye kichu viśeṣa sūtra-madhyei</i>       | 1.9   |
| <i>yadyapi jagad-guru tumi—śāstra</i>         | 6.85  | <i>ye madana tanu-hīna, para-drohe</i>     | 2.22  |
| <i>yadyapi ‘muktī-śabdera haya pañca</i>      | 6.275 | <i>ye nā vāñche, tāra haya vidhātā</i>     | 4.146 |
| <i>yadyapi pāyena, tabu bhāvena aichena</i>   | 1.78  | <i>ye pāñācha muṣṭy-eka anna, tāhā</i>     | 3.87  |
| <i>yadyapi sahasā āmi kariyāchi sannyāsa</i>  | 3.175 | <i>yeṣaṁ sa eṣa bhagavān dayayed</i>       | 6.235 |
| <i>yadyapi se mukti haya pañca</i>            | 6.266 | <i>ye tomāre rājya dīla, ye tomāra</i>     | 1.176 |
| <i>yadyapi tomāra artha ei śabde kaya</i>     | 6.274 | <i>ye ucita haya, mora kara tāra</i>       | 5.151 |
| <i>yadyapi tomāre bhakti kare gauḍa</i>       | 1.222 | <i>yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgila</i>    | 3.61  |
| <i>yadyapi udvega haila palāite mana</i>      | 4.148 | <i>yogeśvarair hr̥di vicintyam agādha</i>  | 1.81  |
| <i>yadyapi vastutaḥ prabhura kichu nāhi</i>   | 1.225 | <i>yogyā pātra haya gūḍha-rasa</i>         | 1.74  |
| <i>yāhā lāgi madana-dahane jhuri</i>          | 1.55  | <i>yuktam ca santi sarvatra</i>            | 6.109 |
| <i>yāhān gele kānu pān, tāhān uḍi’ yān</i>    | 3.125 |  |       |
| <i>yāhān yāhān prabhura caraṇa paḍaye</i>     | 1.165 |  |       |
| <i>yāhān yāya prabhu, tāhān koṭi-saṅkhyā</i>  | 1.164 |  |       |
| <i>yāhā vistariyāchena dāsa-vṛmdāvāna</i>     | 1.8   |  |       |
| <i>yāḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā</i>   | 1.58  |  |       |
| <i>yaiche ihā bhoga lāge, sakala-i</i>        | 4.115 |  |       |
| <i>yaiche paripāṭi kare bhikṣā</i>            | 6.283 |  |       |
| <i>yāite nānila, vighna kaila nivartana</i>   | 3.174 |  |       |
| <i>yājapure se rātri karilā yāpana</i>        | 5.4   |  |       |
| <i>yājñāḥ saṅkīrtana-prāyair</i>              | 6.103 |  |       |
| <i>yāmunāte snāna tumi karilā</i>             | 3.35  |  |       |
| <i>yan-mitram paramānandaṁ</i>                | 6.149 |  |       |
| <i>yānra lāgi’ gopīnātha kīra kaila curi</i>  | 4.174 |  |       |
| <i>yānra preme vaśa hañā prakata ha-ilā</i>   | 4.173 |  |       |
| <i>yānra vākya satya kari māne tri</i>        | 5.76  |  |       |
| <i>yāra saṅge cale ei loka lakṣa</i>          | 1.224 |  |       |
| <i>yasmai dāturin corānyan kṣīra</i>          | 4.1   |  |       |
| <i>yasya prasādād ajño ‘pi</i>                | 1.1   |  |       |
| <i>yata bhakti-grantha kaila, tāra anta</i>   | 1.42  |  |       |
| <i>yata dravya vyaya kare tata dravya</i>     | 3.159 |  |       |
| <i>yata loka āila mahāprabhuke</i>            | 3.157 |  |       |
| <i>yateka karilā’ tāhā kahite nā</i>          | 3.54  |  |       |
| <i>yā te līlā-rasa-parimalodgāri</i>          | 1.84  |  |       |
| <i>yāte variṣi-dhvani-sukha, nā dekhi’</i>    | 2.47  |  |       |
| <i>yathā kathañcit kari’ se līlā</i>          | 4.8   |  |       |
| <i>yavane tomāra thāni karaye</i>             | 1.173 |  |       |
| <i>yāvat ācārya-gṛhe nimānira</i>             | 3.171 |  |       |
| <i>yayā kṣetra-jñā-śaktiḥ sā</i>              | 6.155 |  |       |
| <i>yā yā śrutir jalpati nirviśeṣaṁ</i>        | 6.142 |  |       |
| <i>yebā nāhi bujhe keha, śūnite</i>           | 2.87  |  |       |



# Stichwortverzeichnis

Zahlen in Halbfett deuten auf die Verse des *Śrī Caitanya-caritāmṛta* hin.  
Zahlen in Normalschrift auf die Erläuterungen.

## A

*Abhiṣeka*, Beschreibung, **4.59**

*Abhyutthānam adharmasya*, Vers zitiert,  
6.255

Absolute Wahrheit

das Höchste Brahman ist, **6.139**

ist Kṛṣṇa, 6.143

Māyāvādīs versuchen, Ihre unpersönliche  
Natur zu beweisen, 6.132,  
**6.151**, 6.151

Nachfolger Patañjalis akzeptieren Per-  
sönlichkeit der, 6.2, 6.9

ist eine Person, **6.140**, 6.140

transzendente Natur von Geist und  
Augen der, 6.145-146

Unterschied zwischen relativer Wahr-  
heit und, 4.133

als Ursprung von allem, 6.172

die wahre Philosophie der, Vw. z. 6.  
Kap.

Wissen von, kommt nicht durch logi-  
sche Hypothese, **6.81**, 6.81

Wissen von, als Beweis für die Barm-  
herzigkeit des Herrn, **6.89**

*Siehe auch:* Höchster Herr; Kṛṣṇa

Ācāryaratna, als Name Candraśekharas,  
**3.20**

Ācāryas

man muß dem Pfad folgen, der be-  
schritten wurde von, 6.147

Vorgänger Caitanyas nahmen den  
*daṇḍa an*, 5.158

*Siehe auch:* Spiritueller Meister

*Acintya-bhedābheda-tattva*, Caitanyas  
Philosophie der, 6.163

*Adhirūḍha-mahābhāva*, erklärt, 6.13

Advaita Ācārya

besuchte den Herrn in Purī, **1.256**

Caitanya aß im Hause von, 1.94

Caitanya erfüllte alle Wünsche von,  
3.92

Caitanya blieb im Hause von, 1.232

Advaita Ācārya (Forts.)

eingeweiht von Mādhavendra Purī,  
**4.111**

der Herr gespeist durch die Hände  
von, **1.261**

brachte Gottgeweihte nach Jagannā-  
tha Purī, 1.138

Sein Haus in Vaikuṅṭha verwandelt,  
3.156

scherzende Worte zwischen Nityā-  
nanda und, **3.80**

tanzte mit Nityānanda und Haridāsa,  
**3.113**

verwendete alle seine Reichtümer für  
die Verehrung des Herrn, **3.203**

als vorbildlicher *gṛhastha*, **3.41**

Agnostiker

Buddhisten werden betrachtet als,  
**6.168**, 6.168

diejenigen, die die Form des Herrn  
nicht akzeptieren sind, **6.167**

*Ahaṁ sarvasya prabhavaḥ*, zitiert, 6.163

*Ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo*, Vers zitiert,  
6.235

*Ahaṅkāra itīyaṁ me bhinnā*, Vers zitiert,  
6.173

Ahovala-nṛsimha, Caitanya besuchte  
Tempel von, **1.106**

*Aitareya Upaniṣad*, zitiert in bezug auf die  
Natur der Absoluten Wahrheit,  
6.144

*Ajita-jito 'py asi tais tri-lokyām*, zitiert,  
4.137

Ālālanātha, Caitanya besuchte, 1.122

Allahabad (Prayāga), Gaṅgā und Yamunā  
fließen zusammen bei, 3.36

Amerika, Aufstellung von Bildgestalten  
Gottes in, 4.87

*Amṛta-pravāha-bhāṣya*

angeführt in bezug auf Natur des  
Höchsten Brahman, 6.144

Zusammenfassung des Vierten Kapitels  
im, Vw. z. 4. Kap.

*Amṛta-pravāha-bhāṣya* (Forts.)

Zusammenfassung des Sechsten Kapitels im, Vw. z. 6. Kap.

Zusammenfassung des Dritten Kapitels im, Vw. z. 3. Kap.

Anaṅga-bhīma, König, Tempel von Jagannātha Purī erbaut von, 5.144

Anantadeva, Caitanya besuchte Tempel von, 1.115

*Anāsaktasya viṣayān*, Vers zitiert, 1.91

*Anāśritaḥ karma-phalaṁ*, zitiert, 3.6

*Andhā yathāndhair upanīyamānāḥ*, zitiert, 4.133

Annakūṭa-Zeremonie

Beschreibung von, 4.68-4.77

Führer sollten ausführen, 4.93

*Anubhāṣya*

Auskunft über Gopāla-campu im, 1.44 zitiert in bezug auf Dienst der *gopīs*, 1.82

das Wort *upanīṣad* erklärt im, 6.133

*Anyābhilāṣitā-sūnyam*, zitiert, 6.175

*Apāṇi-pādo javano grahitā*, Vers zitiert, 6.141, 6.151

Arjuna

Geheimnisse der *Gītā* wurden ihm enthüllt, 6.81

nahm Kṛṣṇa als Höchstes Brahman an, 6.140

nahm Kṛṣṇa als Gott an, 6.81

sprach Kṛṣṇa als ursprüngliche Person an, 6.151

lernte über Kṛṣṇa durch dessen Barmherzigkeit, 6.235

Rāmānanda Rāya als Inkarnation von, 2.78 siegreich durch die Gnade Kṛṣṇas, 4.79

*Āruhya-kṛcchreṇa param padam tataḥ*, zitiert, 6.168, 6.269

Āryas, König Puruṣottama, fortgeschritten in der Zivilisation der, 5.122

Asita, nahm Kṛṣṇa als Gott an, 6.80

*Āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣtu mām*, zitiert, 4.186

Āśramas, Einhaltung von Cāturmāsya üblich für alle, 4.169

Āsutoṣa, Śiva bekannt als, 5.140

*Ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi*, Vers zitiert, 4.77, 6.84, 6.147

Āthāranālā

als Brücke am Eingang Jagannātha Purīs, 5.147

Āthāranālā (Forts.)

Nityānanda zerbrach Caitanyas Stab bei, Vw. z. 5. Kap.

*Atharva Veda*, als vedische Literatur, 6.147

*Athāto brahma jijñāsā*, zitiert, 6.172

Atheismus

Śaṅkarācārya präsentierte vedische Literatur voll von, 6.170-184

Siehe auch: Unpersönlichkeitsphilosophie

Atheisten

können nicht verstehen, wie die Bildgestalt Gottes ist, 4.77

glauben nicht, daß die Bildgestalt spirituell ist, 5.45

stellen die *Veden* als Einbildung dar, 6.132

Māyāvādīs sind im Grunde, Vw. z. 6. Kap.

Ātmārāma-Vers

von Caitanya auf 18 Arten erklärt, Vw. z. 6. Kap., 6.194

von Sārvabhauma Bhaṭṭācārya auf neun Arten erklärt, 6.189-190

zitiert, 6.186

*Ātmā vā idam eka evāgra āsīt*, Vers zitiert, 6.144

*Avajānanti mām mūḍhā*, Vers zitiert, 6.151

*Avidyā-śakti*, bewirkt fruchtbringende Tätigkeiten, 6.154

*Ayi mukta-kulair upāsyamānam*, zitiert, 6.175

*Āyur harati vai purṅsām*, Vers zitiert, 2.31

## B

*Bahir jalāśayam gatvā*, Vers zitiert, 3.74

*Bahūnām janmanām ante*, Vers zitiert, 6.147, 6.235

Baladeva Vidyābhūṣaṇa, angeführt als Nachweis, 6.135

Balārāma

wies Kṛṣṇa wegen Bestrafung Rukmīs zurecht, 5.28

als *līlā-avatāra*, 6.99

Nityānanda als, 1.28

Bali, von Rāmacandra getötet, 1.116

*Barhāyite te nayane narāṇārṇ*, Vers zitiert, 2.31

## Barmherzigkeit

- Caitanya als Ozean der, **6.254**
- Wissen vom *summum bonum* als Beweis für, des Herrn, **6.89**
- Kṛṣṇa wird verstanden durch Seine, 6.82
- Kṛṣṇa wird nur verstanden durch die, der Geweihten, 6.151
- der Herr zeigte Sārvabhauma Seine, 6.200-6.203
- Gopinātha Ācāryas, gepriesen von Sārvabhauma, **6.244**
- Śrī Jagannāthas, rettete Sārvabhauma, **6.211**
- des Herrn, nicht gegeben an diejenigen in körperlicher Auffassung des Lebens, **6.235**, 6.235
- Māyāvādīs können sie nicht erhalten, 6.168
- Sārvabhaumas Geist wurde geklärt durch Caitanyas, **6.224**

## Bedingte Seelen

- fast alle neidisch, 4.147
- Siehe auch:* Menschen

## Benares

- Caitanya erwies Barmherzigkeit den Māyāvādīs in, **1.245**
- Caitanya blieb in, 1.239

## Befreiung

- verschiedene Arten von, 1.43
- Māyāvādīs halten unpersönliche Stellung für, 3.6

Bengalen, Nityānanda geschickt nach, **1.24**, **1.262**

## Berausung, in Indien gefördert, 1.197

## Beweise

- vedische, sprechen für sich selbst, 6.137
- zehn Arten von, 6.135

*Bhagavad-gītā*

- Abhandlung über *kṣetra* und *ksetra-jñā* in, 6.154
- angeführt in bezug auf materielle Elemente als Energie des Herrn, 5.97
- Arjuna nahm Kṛṣṇa als Höchstes Brahman an in, 6.139
- brahma-bhūta* beschrieben in, 6.269
- Geheimnisse der, Arjuna offenbart, 6.81
- interpretiert von Māyāvādīs, 6.132

*Bhagavad-gītā* (Forts.)

- Lesen der, bedeutet Kṛṣṇa zu verstehen, 6.85-86
- ist im *Mahābhārata* enthalten, 6.137
- Pflicht der *vaiśyas* beschrieben in, 4.93
- Schlußfolgerung der, 6.89
- zitiert in bezug auf:
  - Austausch der Gefühle zwischen Kṛṣṇa und Seinen Geweihten, 4.95
  - diejenigen, die befähigt sind für hingebungsvollen Dienst, 6.92
  - Beispiel, von großen Männern gesetzt, 5.152
  - brahma-bhūta*-Stufe, 6.162
  - Dämonen, die sich Kṛṣṇa nicht ergeben, 4.133
  - Eigenschaften, sich im hingebungsvollen Dienst zu beschäftigen, 6.242
  - Ergebung des Weisen gegenüber Kṛṣṇa, 6.235
  - volle Ergebung gegenüber dem Herrn, 6.235
  - Erscheinung des Herrn, 3.181
  - Essenz des vedischen Wissens, 1.33
  - hingebungsvollen Dienst, der vor Gefahr bewahrt, 6.244
  - glückverheißende Gegenwart von Kṛṣṇa und Arjuna, 4.79
  - Grund für das Kommen des Herrn, 6.255
  - den Herrn als Höchster Besitzer, 1.180
  - den Herrn, der durch Seine Energien arbeitet, 6.171
  - den Herrn, der Sich nicht jedem offenbart, 6.89
  - Verständnis des Herrn durch hingebungsvollen Dienst, 4.102
  - irreführte Welt, die Kṛṣṇa nicht kennt, 6.81
  - Kṛṣṇa, der Seinem Geweihten hilft, 5.76
  - Kṛṣṇa als Ursprung von allem, 6.172
  - Kṛṣṇa, der durch die Veden erkannt wird, 6.139
  - Kṛṣṇa als Ziel der Veden, 6.147
  - Kurukṣetra, 6.135
  - Lebewesen als äußere Energie, **6.163**



*Bhagavad-gītā*

zitiert in bezug auf: (Forts.)

Nahrung, die Kṛṣṇa geopfert wird,  
4.77

niedere Energie des Herrn, 6.173

Opfer für den Herrn in Liebe, 1.161

Prinzipien, die auf dem Schlachtfeld von Kurukṣetra befolgt wurden, 5.32

den wahren *sannyāsī*, 3.6

Schicksal des erfolglosen *yogī*,  
3.167

Schurken, die eine eingebildete Form des Herrn verehren,  
6.167

Seltenheit, Kṛṣṇa zu kennen, 6.147  
wirklichen Sinn der Veden,  
6.178

sich einem spirituellen Meister zu nähern, 6.151

das Transzendieren der Erscheinungsweisen der Natur,  
4.134

Unterschied zwischen Körper und Selbst, 6.235

Bhadraka, als Stadt, die Caitanya besuchte, **1.149**

*Bhagavān*

als Aspekt der Absoluten Wahrheit,  
6.139

deutlich beschrieben im *Bhāgavatam*,  
6.168

*brahma- *jyoti** als körperliche Ausstrahlung von, 6.269

wohnte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.253**

Kṛṣṇa oder Rāma manchmal von Māyāvādīs anerkannt als, 6.81

*Bhāgavatāmṛta*, als Buch Sanātana Gosvāmīs, **1.35**

*Bhāgavata Purāṇa*

besonders für Vaiṣṇavas, 6.137

Siehe auch: *Śrīmad-Bhāgavatam*

*Bhāgavata-sandarbha*, Inhalt beschrieben,  
**1.43**, 1.43

*Bhagavat-sandarbha*, als Teil des *Bhāgavata-sandarbha*, 1.43

*Bhakti*

aller Erfolg erreicht durch, 1.43

als fruchtbringender Tätigkeit übergeordnet, 1.43

*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*

Beschreibung des, 1.41

als Buch Rūpa Gosvāmīs, 1.38

ekstatische Symptome beschrieben  
im, 2.11, 2.35, 2.63, 2.66, 2.77

Gebete zitiert aus dem, **1.190**

*sūddīpta-sāttvika*, erklärt im, 6.12

Verlust des Gedächtnisses beschrieben  
im, 4.202

zitiert in bezug auf:

Kṛṣṇas Offenbarung für Seine Geweihten, 4.77

Vaiṣṇava-*sannyāsa*, 1.91

*Bhakti-ratnākara*, angeführt in bezug auf Sanātana und Rūpa Govāmī, 1.35

Bhaktisiddhānta Sarasvatī

angeführt in bezug auf:

Einladung Advaitas, 4.111

die Geschichte der beiden *brāhmaṇas* und Sākṣi-Gopālas, 5.24

Herrn als höchste Zuflucht, 2.47

hoffnungslos atheistische Unpersönlichkeitsphilosophen, 1.34

Natur der Absoluten Wahrheit,  
6.144

Nityānandas Zerschneiden von Caitanyas Stab, 5.142-143

Reise des Herrn nach Purī, 3.217

Verwandlung von Energie, 6.171

drei Arten von Gottgeweihten beschrieben von, 2.93

beschreibt Bücher Rūpa Gosvāmīs,  
1.41

*daṇḍa-bhaṅga-līlā*, erklärt von, 5.158

sein Kommentar zur *Brahma-saṁhitā*,  
1.120

das Wort *sūddīpta-sāttvika* erklärt von,  
6.12

das Wort „*upaniṣad*“ erklärt von, 6.133  
Verfasser gesegnet von, 1.71

zitiert *Bhāgavatam* in bezug auf das Hören über Kṛṣṇa, 2.31

zitiert in bezug auf Sinnenbefriedigung,  
1.198

zitiert Rūpa Gosvāmī in bezug auf *mahābhāva*, 6.13

*Bhaktivinoda Ṭhākura*

angeführt in bezug auf:

Caitanyas Annahme des *sannyāsa*,  
3.8

- Bhaktivinoda Ṭhākura  
 angeführt (Forts.)  
 Natur des Höchsten Brahman,  
 6.144  
 Pseudo-Vaiṣṇavas, 1.220  
 beschrieb Pseudo-sampradāyas, 1.271
- Bhakti-yoga*  
 bietet den bedingten Seelen Unsterblichkeit, 6.169  
 gereinigte Sinne, um sich darin zu beschäftigen, 4.102  
 andere spirituelle Tätigkeiten als, 6.197  
 Siehe auch: Hingebungsvoller Dienst;  
 Kṛṣṇa-Bewußtsein
- Bhaktyā-mām abhijānāti*, zitiert, 4.102,  
 6.81
- Bhaktyā śruta-grhīṭayā*, Vers zitiert, 1.34
- Balabhadra Bhaṭṭācārya, begleitet  
 Caitanya nach Jagannātha Purī,  
**1.236**
- Bhakto 'si me sakhā ceti*, zitiert, 6.81
- Bhāraḥ param paṭṭa-kirīṭa-juṣṭam*, Vers zitiert, 2.31
- Bhāratī-sampradāya  
*brahmacārīs* der, werden Caitanya genannt, 6.69  
 in der Schülermachfolge Śaṅkarācāryas,  
 6.73
- Bhārginādī, (Fluß) Nityānanda warf  
 Caitanyas Stab in die, 5.141-5.143,  
 Vw. z. 2. Kap.
- Bhaṭṭathāri, Kṛṣṇadāsa befreit aus der Gewalt von, **1.112**
- Bhavānanda Rāya, Caitanya begegnete,  
**1.130**
- Bhaviṣya Purāṇa*, zitiert in bezug auf Veden  
 als selbstevident, 6.137
- Bhīṣmaka, als Vater Königin Rukmiṇīs,  
 5.27, 5.28
- Bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ*, Vers zitiert, 6.173
- Bhuvaneśvara  
 Caitanya besuchte Tempel Śivas in,  
 Vw. z. 5. Kap.  
 Vṛndāvana dāsa beschrieb die Reise  
 des Herrn nach, **5.140**
- Bildgestalt Gottes  
 die Allmacht der, 1.43  
 Atheisten glauben nicht, daß sie spirituell ist, 5.45  
 Auseinandersetzungen werden davor  
 geschlichtet, 5.32
- Bildgestalt Gottes (Forts.)  
 Badezeremonie der, beschrieben,  
**4.59-66**  
 daheim aufgestellt, 3.190  
 erweitert die Wirklichkeit transzend-
- Bildgestalt Gottes  
 die Gottgeweihten sollten jeden beschäftigen, im Dienste der,  
 4.102  
 kann genau wie der Herr in Seiner ursprünglichen Form handeln,  
 5.97  
 nur Vaiṣṇavas können verehren, 4.87  
 Vaiṣṇavas essen nichts, was nicht geopfert ist zur, 4.93  
 Verehrung der, beschrieben, 4.87  
 Verehrung der, wird von den Māyāvādīs als falsch betrachtet,  
 6.168  
 Verehrung der, notwendig, um Kṛṣṇa zu verstehen, 4.137  
 Verehrung der, nicht zurückgewiesen von Schülern transzendentaler *sannyāsīs*, 4.111  
 Verehrung der, beschrieben im *Hari-bhakti-vilāsa*, 1.35
- Bile latorukrama-vikramān ye*, zitiert, 2.31
- Bilvamaṅgala Ṭhākura  
 Caitanya zitierte aus Buch von, **2.58**,  
**2.61**, 2.65  
 bekannt als Līlāśuka, **2.79**
- Bindu-sarovara, als von Śiva geschaffener See, 5.141
- Brahmā  
 machte einen Fehler im Verständnis von Kṛṣṇa, 6.84  
 Gebete des, zitiert von Sārvabhauma, 6.260  
 als Inkarnation einer Erscheinungsweise der Natur, 1.41  
 nimmt Kṛṣṇa als Gott an, 6.80  
 kann den Ozean der Ekstase nicht schmecken, **2.82**  
 zitiert in bezug auf Glück Nanda Mahārājas, **6.149**
- Brahma-bhūta*, beschrieben in der *Gītā*,  
 6.269
- Brahma-bhūtaḥ prasannātmā*, Vers zitiert,  
 6.162
- Brahma-bhūyāya kalpate*, zitiert  
 4.134

*Brahmacārīs*

verschiedene Arten von, 6.73  
werden Caitanya genannt in der Bhā-  
ratī-sampradāya  
nehmen manchmal *sannyāsa* an, 6.50

*Brahma-jyoti*

als körperliche Ausstrahlung des Herrn,  
6.269  
als Ursache der Schöpfung, 6.81  
Vaikuṅṭha-lokas in, 6.230  
Siehe auch: Brahman

Brahma-loka. Siehe auch: Siddha-loka,  
6.263

## Brahman

bekannt als Brahma-loka, 6.269  
als Form der Absoluten Wahrheit, 6.78,  
6.139, 6.168  
Glückseligkeit kommt von der Erkennt-  
nis des, 6.198  
bedeutet das Größte von allem, 6.140  
weist auf Kṛṣṇa hin, 6.147, 6.147  
Māyāvādīs sehen es als Mittelpunkt ih-  
rer Beziehungen, 6.179  
Māyāvādīs betrachten die Lebewesen  
als identisch mit, 6.169  
Māyāvādīs versuchen einzugehen in,  
3.6  
als Strahlen von Kṛṣṇas Körper,  
6.81

Verschmelzen mit, als eine Art Bestra-  
fung, 6.263

Siehe auch: *Brahma-jyoti*

*Brahmānanda*, als transzendentaler Glück-  
seligkeit untergeordnet, 6.198

*Brahmānanda Bhāratī*, davon abgebracht,  
Tierhaut zu tragen, 1.285

*Brāhmaṇas*

eingeweiht in den Vaiṣṇavakult durch  
Mādhavendra Purī, 4.87, 4.87  
richtige Einweihung der, 4.111  
bringen Gottgeweihten ihre Ehrerbie-  
tungen dar, 4.135  
Geweihete unter dem Schutz des Herrn  
sind automatisch, 5.159  
Kṛṣṇa ist erfreut durch den Dienst an,  
5.24, 5.24  
Kṛṣṇa veranlaßte Verehrung des Go-  
vardhana-Hügels und der, 4.86  
sechs Pflichten der, 4.87  
*prasāda* wird zuerst gegeben den, 4.84  
nicht unbedingt Vaiṣṇavas, 4.87

*Brahmāṅḍa Purāṇa*, zitiert in bezug auf  
zwei Arten von Lebewesen in  
Siddha-loka, 6.263

*Brahma-saṁhitā*

zitiert in bezug auf:

*brahma-jyoti* als Ausstrahlung des  
Herrn, 6.143

Energien des Herrn, 6.171

Erzeugung der materiellen Univer-  
sen, 6.269

reinen Geweihten, der den Herrn  
versteht, 6.84

den Herrn als alldurchdringend,  
6.143

Kṛṣṇa, der durch Liebe zu verstehen  
ist, 4.137

Verse aus, gechantet bei der *abhi-  
ṣeka*-Zeremonie, 4.59

von Caitanya gefunden, 1.120

*Brahma-satyam jagan-mithyā*, zitiert, 1.91

*Brahma-sūtra*. Siehe: *Vedānta-sūtra*

*Brahma-vaivarta Purāṇa*, besonders ge-  
dacht für Vaiṣṇavas, 6.137

*Brahmeti paramātmēti bhagavān iti*, zitiert,  
6.78, 6.168

*Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, Inhalt beschrieben,  
1.35

*Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī-ṭikā*, als anderer  
Name für *Daśama-ṭippanī*, 1.35

*Bṛhad-viṣṇu Purāṇa*, angeführt in bezug auf  
Reinheit des *prasāda*, 3.99

*Bṛhan-nāradya Purāṇa*

Caitanya erklärte *harer nāma*-Vers des,  
6.243

zitiert in bezug auf Chanten des Heili-  
gen Namens, 6.242

## Bṛhaspati

Caitanya verglich Bhaṭṭācārya mit,  
6.190

Sārvabhauma verfaßte Verse schneller  
als, 6.206

## Buddha

als *līlā-avatāra*, 6.99

wies ritualistische Zeremonien der Ve-  
den zurück, 6.168

Buddhimanta Khāṇ, traf Caitanya im  
Hause Advaitas, 3.153-55

Buddhismus, Śāṅkarācāryas Philosophie  
ähnlich, 6.181

Buddhisten, werden als Agnostiker be-  
trachtet, 6.168, 6.168

## C

*Caitanya-bhāgavata*, **3.217**

die Reise des Herrn nach Bhuvaneśvara  
beschrieben im, **5.140**, 5.141

Spiele Caitanyas beschrieben im, **4.7-4.8**

Siehe auch: *Caitanya-maṅgala*

*Caitanya-candrodaya-nāṭaka*

Gebet an Yamunā zitiert, **3.28**

Sārvabhaumas Verse enthalten im,  
**6.254**

zitiert in bezug auf Formen des Höch-  
sten Herrn, **6.142**

*Caitanya-caritāmṛta*

als Essenz der Unterweisung Caitanyas,  
2.84

nur für Gottgeweihte bestimmt,  
2.85

niemand anderes Meinung anerkannt  
im, **2.86**, 2.86

nur einige Sanskrit-Verse im, **2.88**

zitiert in bezug auf:

Eigenschaften eines *guru*, 4.135

*līlā-avatāras*, 6.99

Zusammenfassung der *līlās* des, 1.286

## Caitanya Mahāprabhu

nicht abhängig von über- oder unter-  
geordneter *sampradāya*, 6.76

Seine Philosophie des *acintya-bhedā*  
*bheda-tattva*, 6.163

erklärte den *ātmārāma*-Vers auf 18 Ar-  
ten, **6.194-198**

behielt Seinen *brahmacārī*-Namen,  
6.69

sah Sich Selbst als Diener des Dieners  
Gottes, 5.23

Dinge geschehen auf wunderbare  
Weise durch die Gnade von,  
4.79

kostete persönlich die Eigenschaften  
Gopālajīs, Gopīnāthas und  
Mādhavendra Purīs, **4.210**

genoß Eigenschaften Mādhavendra  
Purīs, **4.170**, **4.176-190**

zeigte immer ekstatische Gefühle Rā-  
dhārāṇīs, 4.197

ekstatische Symptome von, **6.3**, **6.4**,  
**6.13**

Seine ekstatischen Gefühle kommen  
von Mādhavendra Purī, 4.197

## Caitanya Mahāprabhu (Forts.)

war erfreut über eheliche Angelegen-  
heiten zwischen den Geweih-  
ten, 5.24

Sein Erscheinen ist in den vedischen  
Schriften bestätigt, 6.255

vertraut nicht äußeren Formalitäten,  
**6.73**, 6.73

Gefährten von, als *nitya-siddhas*, 5.113  
in die Gemütsstimmung Rādhārāṇīs  
vertieft, 1.56, **2.80**

und Seine Geweihten als *paramaharī-*  
*śas*, 5.158

identisch mit Gopīnātha-Bildgestalt,  
**4.208**, **5.136-137**

von heller Hauttönung, 2.1

als großmütigste Inkarnation, **2.81**,  
**2.82**

handelte wie ein menschliches Wesen,  
**1.225**

als verhüllte Inkarnation, 6.95, 6.99

und Jagannātha identisch, **3.75**

Seine Körpertönung war gelblich,  
6.101, **6.103**

als Kṛṣṇa Selbst, 5.142-43, 6.200,  
6.254, 6.280

Sein Kult erklärt, **3.190**

betrachtet Māyāvādīs als gefährlicher  
als Buddhisten, 6.168

bekannt als Patita-pāvana, 1.112

sprach nie öffentlich über den *rāsa-līlā*,  
4.133

nahm *sannyāsa* mit vierundzwanzig  
Jahren an, **3.3**

kritisierte *Śārīraka-bhāṣya*, 6.176

tanzte mit Sārvabhauma, **6.228**

enthüllte die Schlußfolgerung der  
Madhvācārya-sampradāya,  
4.197

als Sohn Mutter Śacīs, 6.258

als Sohn Mahārāja Nandas, **1.273**

mit Sonne und Mond verglichen, 1.2

Seine Spiele in zwei Teile gegliedert,  
1.41

Vers, der nur verstanden wurde von  
Rādhārāṇī, Mādhavendra Purī  
und, 4.195-197

zitiert in bezug auf:

einen wahren *guru*, 4.135

Kṛṣṇa, von Geweihten verstanden,  
6.81

*Caitanya-maṅgala*

Caitanyas Spiele beschrieben im, **1.13**

Reise des Herrn nach Purī beschrieben im, **3.217**

*Siehe auch: Caitanya-bhāgavata*

Candaneśvara, als Sohn Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas, **6.33**

Caṇḍidāsa, Caitanya las Buch von, **2.77**

Candraśekhara

brachte Śacīmātā zu Advaita Ācāryas Haus, **3.137**

folgte dem Herrn nach Vṛndāvana, **3.11**

Catuḥ-sana, als *līlā-avatāra*, 6.99

Cāturmāsya, Einhaltung von, 4.169

*Chāḍiyā-vaiṣṇavaseva nistāra pāyeche*, 5.23

*Chāḍiya vaiṣṇava sevā nistāra*, zitiert, 1.218

*Chandāmsi yajñāḥ kratavo vratāni*, Vers zitiert, 6.144

Chand Kazi, Caitanyas Gespräch mit, 5.127

*Chāndogya Upaniṣad*, zitiert in bezug auf Schöpfung des Herrn, 6.145-146

Chanten

identisch mit hingebungsvollem Dienst, 4.125

öffentlich gefördert durch Caitanya, 4.133

*Siehe auch: Heiliger Name*

Cintāmaṇi, Bilvamaṅgala Ṭhākura hing an, 2.79

*Cintāmaṇi-prakara-sadmasu*, Vers zitiert, 4.59

Cit-Kraft, beschrieben, **6.157**

Cuttak. *Siehe: Kaṭaka*

**D**

Dabira Khāsa, Rūpa Gosvāmī früher bekannt als, **1.175**

*Dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ*, Vers zitiert, 4.95

Dämonen, werden zu Vaiṣṇavas, indem sie *prasāda* essen, 4.93

Dāmodara, brachte Caitanya *prasāda* und Verse, **6.249-251**

Dāmodara Paṇḍita

begegnete dem Herrn im Hause Advaitas, **3.153-55**

Dāmodara Paṇḍita (Forts.)

begleitete Caitanya nach Jagannātha Purī, **1.236, 3.209-210**

kam, um Caitanya zu sehen, **1.100**

warnte den Herrn, **1.259**

wohnte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.252**

*Dāna-keli-kaumudī*, als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.39-40**

*Daṇḍa*, Wichtigkeit des, 5.158

*Daṇḍa-bhāṅga-nadī*, Bhārginadī-Fluß bekannt als, 5.141-143

*Daśama-carita*, als Buch Sanātana Gosvāmīs, **1.35**

*Daśama-ṭippani*, als Buch Sanātana Gosvāmīs, **1.35**

*Daśāśvamedha-ghāṭa*, Caitanya wies Rūpa Gosvāmī an am, **1.243**

Dattātreyā, als *līlā-avatāra*, 6.99

*Dehino 'smin yathā dehe*, Vers zitiert, 6.235

Devānanda Paṇḍita, Caitanya erwies ihm Gunst, 1.151, **1.153**

Dhanvantari, als *līlā-avatāra*, 6.99

*Dharma-kṣetre kuru-kṣetre*, zitiert, 5.32, 6.135

*Dharmam mahāpuruṣa pāsi*, Vers zitiert, 6.95

*Dharmah svanuṣṭhitah puṁsām*, Vers zitiert, 6.147

*Dig-darśini-ṭikā*, als Kommentar Sanātana Gosvāmīs, 1.35

*Dīkṣā*, definiert, 4.111

Dīna-dayārdra-nātha, Kṛṣṇa bekannt als, 4.197

Dreifache Leiden, Lebewesen erleiden, **6.155**

Droṇācārya, Yudhiṣṭhira sprach wie ein Diplomat zu, 5.45

Durgā, Śiva erklärt ihr sein Erscheinen als Śaṅkarācārya, 6.182

Dvāpara-yuga

Kṛṣṇa nahm schwärzliche Körperöffnung an im, **6.101**

Verehrung des Govardhana-Hügels begann am Ende des, 4.86

*Dvāpare paricaryāyām*, Vers zitiert, 6.242

Dvārakā

*gopīs* liebten nicht den Reichtum in, 1.56

Dvārakā (Forts.)

Königinnen als Erweiterungen der inneren Kraft, 1.43

*Dvā suparnā sayujā sakhāyā*, Vers zitiert, 6.162

## E

Einweihung, spirituelle, der Name des Schülers wird geändert bei der, 1.208

Ekāmra-kānana, als Platz, den Kṛṣṇa Śiva gab, 5.140

Elemente, der Herr kann erscheinen durch materielle, 5.97

Energie

drei Arten der, des Herrn, 6.153-157  
des Herrn, manchmal manifestiert, manchmal nicht, 6.171

des Herrn, manifestiert in drei Phasen, **6.160**, 6.160

Kategorien der, 1.43

Macht der illusionierenden, 6.109

marginale, des Herrn, beschrieben, **6.163**

materielle, handelt bei den Lebewesen in verschiedenen Graden, 6.156

materielle Welt als Manifestation der materiellen, 6.173

Energie, innere, Königinnen von Dvārakā als Erweiterungen der, 1.43

Entsagung

muß kultiviert werden, um hingebungsvollen Dienst zu verstehen, 6.75

der Vaiṣṇavas und Māyāvādīs, 1.91

Enthaltung, von Māyāvādīs ausgeführt, reinigt nicht ihre Intelligenz, 6.168

Erscheinungsweisen der Natur

von Gottgeweihten transzendiert, 4.134

der Herr ist unberührt von, 6.171

hingebungsvoller Dienst unbefleckt durch, 1.161

Inkarnationen der, 1.41

Europa, Aufstellung von Bildgestalten in, 4.87

## F

Fleischesser, zwei Arten von, 1.197

Form des Herrn

jemand, der sie nicht akzeptiert, ist ein Agnostiker, **6.167**

von Caitanya Sārvabhauma gezeigt, **6.203-204**

unbekannt für Māyāvādīs, 6.168

*om̐kara* als Klang, 6.174

Unpersönlichkeitsanhänger erkennen nicht an, 6.169, **6.264**

nie verloren aufgrund der Umwandlung Seiner Energien, 6.173

als vollkommen in Ewigkeit, Wissen und Glückseligkeit, **6.166**

Frauen, *Mahābhārata* verfaßt für, 6.147

Fruchtbringende Handlungen

*bhakti* höher als, 1.43

Hören von Sārvabhauma befreit einen von, **6.286**

Māyāvādī-Schriften machen einen angehaftet an, 6.182

jederman verfallen den, im Kali-yuga, 6.255

## G

Gadādhara

begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.153-55**

Caitanya erfreute sich Wohlgeschmäcker ehelicher Liebe mit, **2.78**

als persönliche Erweiterung Caitanyas, **6.103**

Gadādhara Paṇḍita

nahm *tridaṇḍa-sannyāsa* an, 3.6

als Gefährte Caitanyas, **1.219**

Gaṅgā

von Caitanya für Yamunā gehalten, 2.94, 3.25, 3.26

Liebe zu Gott wie Wasser der, **2.48**

Gaṅgādāsa, begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.153-55**

Garbhodakaśāyī Viṣṇu, als *puruṣa-avatāra*, 1.41

Garga Muni, zitiert in bezug auf *yuga-avatāras*, 6.101

Gauḍa-desa

Bengalen bekannt als, **1.24**

Caitanya zog nach, **1.47**

- Gauḍa-maṇḍala-bhūmi, Vrajabhūmi  
gleich, 5.113  
5.113
- Gauḍiya-Madhva-sampradāya, Verehrung  
in Trennung, 4.197
- Gauracandra. *Siehe:* Caitanya Mahāprabhu  
Gaurahari, Caitanya angesprochen als, **1.6**  
*Gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha*, zi-  
tiert, 3.167, 5.113
- Gautama, stellte falsche Theorien auf,  
6.109
- Gayā, als Pilgerort, **5.11**
- Gebete, von Sanātana und Rūpa Gosvāmī,  
**1.188-206**
- Gesellschaft, Aufteilung der menschlichen,  
6.178
- Gīta-govinda*, Caitanya hörte Zitate aus  
der, **2.77**
- Godāvārī  
Caitanya begegnete Rāmānanda Rāya  
am Ufer der, **1.104**  
Vidyānagara am Ufer der gelegen,  
5.119
- Coloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*, zi-  
tiert, 6.143
- Goloka Vṛndāvana  
Gottgeweihte möchten erreichen,  
6.230  
der Herr bleibt immer in, 6.143  
*Siehe auch:* Vṛndāvana; Welt, spiri-  
tuelle
- Gopāla (Bildgestalt)  
die ganze Welt befreit von, 4.173  
Caitanya von derselben Form wie,  
**5.137**  
Caitanya erfreut über Seine Schönheit,  
**5.5**  
Caitanya hörte die Geschichte der  
Aufstellung von, **1.96**, 1.96  
Caitanya kostete persönlich die Eigen-  
schaften von, **4.210**  
ursprünglich vom Enkel Kṛṣṇas aufge-  
stellt, 4.1  
Geschichte der, **4.41-44**  
nicht verschieden von der Gopīnātha-  
Bildgestalt, 4.160  
auf den Govardhana-Hügel gestellt,  
Vw. z. 4. Kap.  
ging zurück nach Kaṭaka, 5.123  
wurde in die Stadt Kaṭaka gebracht,  
Vw. z. 5. Kap.
- Gopāla (Bildgestalt) (Forts.)  
prüfte die Liebe Mādhavendra Purīs,  
4.189  
Liebesstreit zwischen der Jagannātha-  
Bildgestalt und, 5.9  
wurde eine Perle von der Königin von  
Puruṣottama-deva gegeben,  
**5.126-134**  
bekannt als Sākṣi-gopāla, Vw. z. 5.  
Kap.  
als direkter Sohn Mahārāja Nandas,  
**5.96**
- Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, trug Material des  
*Hari-bhakti-vilāsa* zusammen, 1.35
- Gopāla-campū*, Inhalt beschrieben, **1.44**,  
1.44
- Gopāla Cāpala, von Caitanya befreit,  
1.151, 1.153
- Gopīnātha Ācārya  
bewies, daß Caitanya Kṛṣṇa ist, Vw. z.  
6. Kap.  
ekstatisch, Sārvabhauma als Gottge-  
weihten zu sehen, **6.238**  
erfreut über die Ekstase Sārvabhaumas,  
**6.209-210**  
traf Mukunda Datta, **6.20**  
als Schwager Sārvabhauma Bhaṭṭā-  
cāryas, 6.112  
als Schwiegersohn Viśaradas, 6.18  
überzeugt, daß Caitanya Kṛṣṇa ist, 6.73  
fand eine Wohnstätte für Caitanya,  
6.66
- Gopīnātha (Bildgestalt)  
Caitanya identisch mit, **4.208**  
Caitanya kostete persönlich Eigen-  
schaften der, **4.210**  
öffentlich als Dieb erklärt, 4.133  
Geschichte der, zusammengefaßt, Vw.  
z. 4. Kap.  
nicht verschieden von der Gopāla-  
Bildgestalt, **4.160**  
Helm von, fiel auf den Kopf Caitanyas,  
**4.14**  
Mādhavendra Purī überwältigt von der  
Schönheit der, **5.212**  
berühmter Milchreis wurde geopfert  
zu, **4.117**  
wurde Sandelholz gegeben das für die  
Gopala-Bildgestalt gedacht war,  
4.160
- Gopīnāthajī, Gebet an, **1.5**

Gopīnātha Paṭṭanāyaka, von Caitanya gerettet, **1.265**

#### Gopīs

von Caitanya angerufen, **2.74**, 2.74  
 Caitanya erfreute Sich der Stellung der, 1.51  
 von heller Hauttönung, 2.1  
 durch Kṛṣṇas Flöte bezaubert, **1.5**  
 fühlen sich zu Kṛṣṇa als Kuhhirtenknaben hingezogen, 1.82  
 wünschen sich nur, Kṛṣṇas Gesicht zu sehen, 2.29  
 wollten Kṛṣṇa mit sich zurück nach Vṛndāvana nehmen, 1.56  
 näherten sich dem Herrn aus Lust, 4.133  
 zeigten Symptome von *mahābhāva*, 6.13

#### Gottgeweihte

von ihnen wird die Annahme aller neun Vorgänge hingebungsvollen Dienstes erwartet, 4.125  
 beachten nicht persönliche Unbequemlichkeiten, **4.186**, 4.186  
 sind schon von Sünden befreit, 6.92  
 betrachten Verschmelzung mit dem Brahman als Bestrafung, 6.264-265  
*brāhmaṇas* bringen ihnen ihre Ehrerbietungen dar, 4.135  
 sind automatisch *brāhmaṇas*, 5.159  
 Caitanyas, folgen den Fußspuren Madhavendra Purīs, 4.178  
 sollten die Menschen im Dienst der Bildgestalt beschäftigen, 4.102  
 alle göttlichen Eigenschaften bestehen in, 5.76  
 ekstatische Symptome manifestieren sich in fortgeschrittenen, 6.12  
 essen nur Speise, die Kṛṣṇa geopfert wurde, 3.70  
 folgen den Fußspuren von höheren, 6.255  
 gereinigte, bedingte Seelen als, 6.179  
 möchten Goloka Vṛndāvana erreichen, 6.230  
 der Herr wird nur verstanden von, 6.81  
 der Herr ißt alles, was geopfert wurde von, 4.77  
 der Herr ist einverstanden, gefangen zu werden von, 6.84

#### Gottgeweihte (Forts.)

können dem Herrn in grober oder feiner Materie dienen, 1.161  
 Kṛṣṇa hat Austausch mit, 4.95  
 Kṛṣṇa wird beherrscht von, 4.137  
 Kṛṣṇa kann mit ihnen in jeder Form Austausch haben, 5.97  
 Kṛṣṇa wird nur verstanden durch die Gnade von, 6.151  
 Māyāvādīs sollten nicht gesehen werden von, 6.167  
 viele sind *nitya-siddha*, 5.113  
 als das Objekt, Kṛṣṇa als das Subjekt, 2.47  
 nehmen *prasāda* mit großer Freude an, 3.63  
 vier *sampradāyas* der, unverunreinigt, 4.197  
 verstehen Kṛṣṇa durch Offenbarung, 4.77  
 Siehe auch: Reine Gottgeweihte; Vaiṣṇavas

#### Govardhana-Hügel

Gopāla-Bildgestalt aufgestellt auf der Spitze des, Vw. z. 4. Kap.  
 Kṛṣṇa veranlaßte Verehrung des, 4.86  
 der Herr hielt Sanddünen fälschlich für, **2.9**

#### Govinda

Caitanya empfing reinen Dienst von, **2.78**  
 Kṛṣṇa bekannt als, 6.81  
 lebte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.252**  
 sah den Herrn in Jagannātha Purī, **1.129**

#### Govindajī, Dienst an, eingeführt, **1.32**

#### Govinda-kunḍa

Gopāla-Bildgestalt gebadet mit Wasser von, **4.56**

Mādhavendra Purī badete im, **4.23**

*Govinda-virudāvalī*, als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.39-40**

*Gṛhastha-brāhmaṇa*, Verehrung Viṣṇus durch, 4.111

#### Gṛhasthas

ihre Pflicht, *sannyāsīs* zu speisen, 3.168  
 können spirituelle Meister sein, 4.111  
*sannyāsīs* wird Respekt erwiesen von, 6.56

Siehe auch: Haushälter



Guṇḍicā-yātrā, Ratha-yātrā Fest bekannt als, 1.48  
 Gupta-kāśī, Caitanya besuchte, 5.141  
 Guru. Siehe: Spiritueller Meister  
 Guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā, zitiert, 6.81  
 Gurur na sa syāt sva-jano na sa, Vers zitiert, 3.181

## H

Halbgötter, ihre Verehrung nicht empfohlen, 1.43  
 Harṁsa, als *līla-avatāra*, 6.99  
 Hare-Kṛṣṇa-mantra  
 von Caitanya auf dem Weg nach Purī gechantet, 4.10  
 Geweihte Caitanyas chanteten, 6.37  
 Siehe auch: *Mahā-mantra*  
 Hari  
 als Name des Höchsten Herrn, 6.186  
 Siehe auch: Höchster Herr; Kṛṣṇa  
 Hari-bhakti-vilāsa  
 angeführt in bezug auf Badezeremonie der Bildgestalt, 4.59  
 als Buch Sanātana Gosvāmīs, 1.35  
 Inhalt des, 1.35  
 Haridāsa, der Jüngere, vom Herrn bestraft, 1.259  
 Haridāsa Ṭhākura  
 Advaita tanzte mit Nityānanda und, 3.113  
 beklagte die Abreise des Herrn nach Purī, 3.193, 3.193  
 betrat nicht den Tempel Jagannāthas, 1.63  
 lebte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, 1.252  
 chantete eine feste Anzahl von Runden, 4.125  
 als Gefährte Caitanyas, 1.219  
 verschied in Purī, 1.258  
 weigerte sich, mit Caitanya zusammen *prasāda* zu essen, 3.63, 3.63  
 Haushälter  
 Advaita gab vorbildliches Beispiel für, 3.203  
 bekommen alles reichhaltige *prasāda*, 3.70  
 vorbildliches Leben der, 3.41

Hayagrīva. Siehe: Hayaśīrṣa  
 Hayaśīrṣa, als *līla-avatāra*, 6.99  
 Heiliger Name  
 Caitanya beruhigt durch das Chanten des, 1.126  
 Chanten des, als wichtigster Bestandteil des hingebungsvollen Dienstes, 6.241  
 Chanten des, gefördert von Caitanya, 4.133  
 Chanten des, 6.258  
 Jagāi und Mādhāi befreit durch, 1.195  
 Liebe zu Gott verteilt durch das Chanten des, 2.81  
 omkāra als Form des, 6.174  
 von Sārvabhauma gechantet beim Aufstehen, 6.220  
 Sünden zerstört durch das Chanten des, 1.194  
 Vallabha Bhaṭṭa erklärte Bedeutung des, 1.263  
 Sārvabhauma chantete immer Caitanyas, 6.258  
 Sārvabhauma konnte die Wichtigkeit des Chantens verstehen, 6.205  
 Heirat  
 Brauch der, in Indien, 5.22  
 Vorbereitungen zur, als *karma-kāṇḍa*-Abschnitt, 5.24  
 Hingebungsvoller Dienst  
 die Abgeneigten werden bestraft durch Eingehen in das Brahman, 6.263  
 neun Arten von, 6.241  
 Befreiung im, 1.43  
 beginnt, wenn der Geist gereinigt ist, 6.235  
 als wirkliche Beschäftigung, 6.178  
 Beschäftigung im, indem man Schutz sucht bei omkāra, 6.174  
 beschrieben im *Vedānta*, 6.169  
 Caitanya gefestigt im, 6.104  
 Caitanya erschien, um zu lehren, 6.254  
 Chanten des Heiligen Namens als wichtigster Bestandteil des, 6.241  
 Chanten identisch mit, 4.125  
 als Essenz des vedischen Wissens, 1.33  
 durch keine materielle Bedingung aufzuhalten, 1.161  
 der Herr wird nur verstanden durch, 6

## Hingebungsvoller Dienst (Forts.)

Glückseligkeit des, höher als das  
*brahmānanda*, 6.198

jemand, der beschäftigt ist im, tran-  
szendiert Erscheinungsweisen  
der Natur, 4.134

jemand, der nicht beschäftigt ist im, ist  
materiell verunreinigt, 6.269

man muß gereinigt sein, um sich zu  
beschäftigen im, 6.242

Kṛṣṇa wird erobert durch, 4.137

von Mādhavendra Purī, als Gegenstand  
des 4. Kapitels, 4.1-213

manifestiert durch Caitanya, **4.208**

Reichtum wächst an, indem man den  
Herrn erfreut, **5.24**

rettet einen vor Gefahr, 6.244

verstanden durch Sinneskontrolle, 6.75

keine dem Titel nach übergeordnete  
Stellung nötig, um sich zu be-  
schäftigen im, 6.73

System des, ging verloren zur Zeit  
Caitanyas, **6.255**

überreicht durch den spirituellen Mei-  
ster, 6.179

nach dem Studium der Veden muß  
man ausführen, 6.178

in vertraulicher Liebe, eingeführt von  
Mādhavendra Purī, 4.197

als Verwendung aller Dinge für die Zu-  
friedenstellung des Herrn, 1.91

als höchste Vollkommenheit mensch-  
licher Tätigkeit, 6.184

vollkommenes Wissen erreicht durch,  
6.147

*Siehe auch: Bhakti; Kṛṣṇa-Bewußtsein*

## Höchster Herr

ist alldurchdringend, 6.143

persönlicher Aspekt des, in drei Fällen  
kategorisiert, **6.144**

Befehl des, als allmächtig, **4.164**

als Behältnis aller Energien, 6.158

bekannt als Kṛṣṇa, **6.186, 6.197**

bekannt als *mukti-pada*, 6.271,  
6.272

als Beschützer brahmanischer Kultur,  
**5.88**

als Besitzer aller Planetensysteme,  
1.181

blickte über die materielle Energie,  
**6.145-146**

## Höchster Herr (Forts.)

Seine Eigenschaften sind voller spiri-  
tueller Macht, **6.185**

eins mit und verschieden von Seiner  
Schöpfung, Vw. z. 6. Kap.

hat drei grundlegende Energien,  
**6.153-157**

wird nicht durch Gelehrsamkeit ver-  
standen, **6.87**

ißt alles, was von Gottgeweihten ge-  
opfert wurde, 4.77

als Meister aller Kräfte, **6.162**

als Meister unzähliger Energien, 6.171

als Mittelpunkt aller Beziehungen,  
6.178

ist nicht erschöpfend zu erklären,  
**6.196**

offenbart Sich nicht Nichtgottgeweih-  
ten, 6.81

*omkāra* als Klangform des, **6.174**

mit sechs Reichtümern ausgestattet,  
6.78, **6.152, 6.161**

ist *sac-cid-ānanda-vigraha*, 6.157

als höchstes Subjekt, 2.47

bleibt unter allen Umständen über-  
geordnet, 6.76

als unauffindbar in den Veden, 6.147

unpersönliche Beschreibung des, 6.141

verglichen mit dem Stein der Weisen,  
**6.171, 6.171**

*Siehe auch: Absolute Wahrheit; Kṛṣṇa*  
*Hṛṣīkeśa*, wird gedient durch gereinigte  
Sinne, 4.102

*Hṛṣīkeṣa hrṣīkeśa-sevanam bhaktir*, zitiert,  
4.102

## I

*Idam hi viśvam bhagavān ivetaro*, Vers zi-  
tiert, 6.144

Illusion, Theorie der

die eigentliche Ebene der, 6.173

Māyāvādīs versuchen zu lehren, **6.172**

Indien

Caitanya reiste durch ganz, **1.246**

Heiratsbrauchtum in, 5.22

viele Pseudo-Inkarnationen in, 6.80

Sitte der Heiratsvermittlung in, 5.32

Indonesien, vedische Kultur verloren in,  
4.106

Indra, Verehrung von, durch die Kuhhirten, von Kṛṣṇa beendet, 4.86

Inkarnationen

Arten von, erklärt, 1.41

aller existierenden Körper Kṛṣṇas, 1.43  
wurden Sanātana Gosvāmī einzeln aufgezählt, 6.99

Zauberer wurden gehalten für, 6.82

Intelligenz, der Māyāvādīs, nicht gereinigt, 6.168, 6.235

Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ, zitiert, 3.6

Īśvara Purī

Caitanya hörte Geschichte über Mādhavendra Purī von, 4.20

ekstatische Gefühle Caitanyas kamen durch, 4.197

als Schüler Mādhavendra Purīs, 4.87

*Ittham nṛ-tiryag-ṛṣi-deva-jhaṣāvātāir*, Vers zitiert, 6.95

## J

Jagadānanda

begleitete den Herrn nach Purī, 3.209-210

brachte *prasāda* und Verse zu Caitanya, 6.249-251

Caitanya erfreute sich Wohlgeschmäckler ehelicher Liebe mit, 2.78

kam, um Caitanya zu sehen, 1.100

als Gefährte Caitanyas, 1.219

lebte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, 1.252

Jagāi und Mādhāi, von Caitanya befreit, 1.192-195

Jagannātha (Bildgestalt)

Caitanya wurde bewußtlos beim Betreten des Tempels von, Vw. z. 6. Kap., 6.4

Caitanya wurde bewußtlos, als Er sah, 1.98, 6.4

Caitanya wurde bewußtlos, als Er den Tempel der, sah, 5.144

Caitanya sah Badezeremonie von, 1.121

Caitanya erhielt Girlanden und *prasāda* von, 6.217

und Caitanya identisch, 3.75

wie Caitanya sie sah, 1.85

Jagannātha (Bildgestalt) (Forts.)

Caitanya und Sārvabhauma besuchten, 6.118

Ekstase des Herrn beim Anblick von, 2.54

Geweihte Caitanyas gehen, um zu sehen, 6.33

Liebestreit zwischen der Gopāla-Bildgestalt und, 5.9

Mādhavendra Purī von Ekstase überwältigt, als er sah, 4.147

Mānikya-Thron wurde ihm präsentiert, half König Puruṣottama, Vw. z. 5. Kap. Sandelholz und Kampfer benutzt für, 4.151

Sārvabhauma besuchte, 6.118

Sārvabhauma erlangte Vertrauen in *mahā-prasāda* von, 6.131

Sārvabhauma erfreut, *prasāda* zu erhalten von, 6.223

zeigte Sārvabhauma seine Barmherzigkeit, 6.211

Jagannātha Miśra, als Vater Caitanyas, 6.51

Jagannātha Purī

Bewohner von, nahmen Zuflucht bei Caitanya, 6.281

Caitanya ging nach, 4.2

Brücke am Eingang von, 5.147

Caitanya chantete Hare Kṛṣṇa auf dem Weg nach, 4.10

Caitanya hielt *saṅkīrtana* ab in, 1.247

Caitanya verbrachte achtzehn Jahre in, 1.249

eng verbunden mit Navadvīpa, 3.183

der Fluß Bhārgī fließt 10 Kilometer nördlich von, 5.141

gegenwärtiger Tempel von, erbaut von König Anāṅga-bhīma, 5.144

Haridāsa Ṭhākura verschied in, 1.257

Mādhavendra Purī sammelte Sandelholz in, Vw. z. 4. Kap.

Rāmānanda Rāya kehrte zurück nach, 1.128

Wesen von anderen Planeten besuchten den Herrn in, 1.268

Mādhavendra Purī besuchte, 6.144

*Jagannātha-vallabha-nāṭaka*

Caitanya las aus einem Schauspiel bekannt als, 2.17

Caitanya hörte Zitate aus, 2.77

zitiert, 2.18, 2.36

Jaimini, stellte falsche Theorien auf, 6.109  
 Jāmbū (Fluß), Liebe zu Gott verglichen mit Gold aus dem, **2.43**  
 Janārdana, Herr bekannt als, 1.161  
*Janayaty āśu vairāgyam*, Vers zitiert, 6.147  
*Janma karma ca me divyam*, Vers zitiert, 3.181  
*Janmādy asya yataḥ*, zitiert, 6.143, 6.172  
 Janmāṣṭamī, von Caitanya gefeiert, **1.146**  
 Java, vedische Kultur verloren in, 4.106  
 Jhārikhaṇḍa, Caitanya reiste durch, **1.238**  
 Jīva Gosvāmī  
   warnt davor, die Schriften auszulegen, 6.135  
   angeführt als Nachweis, 6.135  
   als ein *brahmacārī*, 4.104  
   als Nefte Rūpa Gosvāmīs, **1.42**  
   sein *Laghu-toṣaṇī*, 1.35  
*Jīvaṅ chavo bhāgavatāṅghri-reṅgurī*, Vers zitiert, 2.31  
 Jīyaḍa-nṛsimha, Caitanya besuchte Tempel von, **1.103**  
*Jñāna*, der Herr zieht solche an, die beschäftigt sind mit Tätigkeiten des, 6.197  
*Jñāna-kāṇḍa karma-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa*, Vers zitiert, 6.235  
*Jñānīs*, überbetonen Unpersönlichkeitsphilosophie, 6.235

## K

*Kaivalyam narakāyate*, zitiert, 6.268  
*Kālātmanā bhagavatā*, Vers zitiert, 4.85  
*Kaler doṣa-nidhe rājann*, Vers zitiert, 6.242  
 Kāliya-ghāṭa, Pilger baden am, **5.14**  
 Kali-yuga  
   Annahme von *sannyāsa* verboten im, 6.127  
   jeder ist angehaftet an fruchtbringende Tätigkeiten im, 6.255  
   Chanten des Heiligen Namens wichtig im, **6.242**, 6.242  
   der Herr erscheint verkleidet im, 6.95  
   keine *līlā-avatāras* im, 6.99  
   der *mahā-mantra* wird gemeinsam gchantet im, **6.103**  
   als Ozean von Fehlern, 6.242  
   Pseudo-Vaiṣṇavas als Schüler des, 1.220  
   Śiva erscheint als Śaṅkarācārya im, **6.182**

Kalki, als *līlā-avatāra*, 6.99  
 Kamalapura, Caitanya besuchte, Vw. z. 5. Kap., **5.140**  
*Kāmarī krodharī bhayarī sneham*, Vers zitiert, 1.55  
 Kaṇāda, stellte falsche Theorien auf, 6.109  
 Kānāi Nāṭasālā  
   besucht von Caitanya, **1.227**  
   Nṛṣimhānanda Brahmācārī baute Straße im Geiste, **1.160**  
 Kapila, als *līlā-avatāra*, 6.99  
 Kapila (Atheist), stellte falsche Theorien auf, 6.109  
 Kapoteśvara, Caitanya besuchte Tempel von, **5.142-143**  
*Karma-kāṇḍa jñāna-kāṇḍa kevala viṣera*, zitiert, 5.24  
*Karmīs*, völlig in körperlicher Auffassung vom Leben, 6.235  
 Kāśī, als Pilgerort, **5.11**  
 Kāśī Miśra  
   Bewohner von Purī nahmen Zuflucht bei Caitanya, angeführt von, **6.281**  
   Caitanya erwies ihm Seine Barmherzigkeit, **6.281**  
 Kāśīrāja, Kampf zwischen Kṛṣṇa und, 5.140  
 Kāśīśvara  
   lebte mit dem Herrn in Purī, **1.253**  
   sah den Herrn in Jagannātha Purī, **1.129**  
 Kaṭaka  
   Gopāla-Bildgestalt ist jetzt in, **5.133**  
   König von, besiegt von König Puruṣottama, Vw. z. 5. Kap.  
   Sākṣi-gopāla im Tempel von, Vw. z. 5. Kap.  
*Kaṭha Upaniṣad*, zitiert in bezug darauf, Kṛṣṇa durch Seine Barmherzigkeit zu verstehen, 6.87  
 Kaustubha-maṇi, Mādhavendra Purīs Vers verglichen mit, **4.193**  
 Kāverī, Caitanya besuchte Land am Ufer der, **1.107**  
 Kavi-karṇapura  
   als Verfasser des *Caitanya-candrodaya-nāṭaka*, 3,29, 6.254  
   zitiert in bezug auf zwei Formen des Höchsten Herrn, **6.142**  
 Keśava Bhāratī, Caitanya nahm *sannyāsa* von, 6.69, **6.71**

Keśava Chatrī, berichtete dem mohammedanischen König über Caitanya, **1.172-173**

Keśi-ghāṭa, Pilger baden am, **5.14**

Khaṇḍa, Einwohner von, begegneten Caitanya, **1.132**

Kibā vipra kiba nyāsī sūdra kene, Vers zitiert, 4.111, 5.135

Kīrtana, der Herr augenblicklich gegenwärtig während des, 1.126

Kīrtanād eva kṛṣṇasya, Vers zitiert, 6.242

Kleśa-karma-vipākāśayair, zitiert, 6.269

Körper, materieller, Māyāvādīs denken, Kṛṣṇa besitze einen, 6.81

Kotiṣv aśeṣa-vasudādhi-vibhūti-bhinnam, zitiert, 6.143

Kṛṣṇa

die Absolute Wahrheit ist, 6.143

als der Allesanziehende, 6.197

Arjuna siegreich durch die Gnade von, 4.79

ist blauschwarz, 2.1

das Wort „Brahman“ weist auf Ihn hin, **6.147**, 6.147

Brahman als Körperausstrahlung von, 6.81

bekannt als *brahmanya-deva*, 5.159

Caitanya erschien Sārvabhauma in der ursprünglichen Form von, **6.203**

Caitanya als, 5.142-143, **6.78**, **6.199-200**, 6.254, 6.280

bekannt als *dīna-dayādra nātha*, 4.197  
der Duft Seines Körpers, **2.33**

befreite Seelen angezogen zu den Eigenschaften von, 6.198

kann in materiellen Elementen erscheinen, 5.97

erfreut, wenn jemand Diener Seines Dieners ist, 5.23, 5.24

hat transzendente, anziehende Formen, **6.186**

Gefühle der Trennung von, 4.178

als endgültiger Gegenstand der vedischen Literatur, 6.147

wird verstanden mit gereinigten Sinnen, 4.77

wird von den Māyāvādīs als gewöhnlicher Mensch betrachtet, 6.81

Goloka Vṛndāvana als Wohnort von, 6.230

begann die Govardhana-pūjā, 4.86

Kṛṣṇa (Forts.)

wird von den Gottgeweihten beherrscht, 4.137

wird als Gott beschrieben in der *Gītā*, 6.132

als Gott bewiesen durch Aussagen von autorisierten Personen, 6.80

als der Größte, 6.139

Grund für Sein Erscheinen, 6.255

was immer Er tut ist gut, 4.133

als Höchstes Brahman, 6.139

alle Inkarnationen existieren im Körper von, 1.43

die Kühle Seiner Hände und Füße, **2.34**

Lesen der *Gītā* bedeutet, Ihn zu verstehen, 6.87

Liebe zu, in Trennung ausgedrückt von Rādhārāṇī, 4.197

als Liebesgott in Person, **2.74**

als *līlā-avatāra*, 6.99

bekannt als Madana-mohana, **2.56**

bekannt als Mukunda, 6.272

Nektar von den Lippen von, **2.32**

als ein Ozean transzendentaler Eigenschaften, **2.26**

die Schönheit Seines Gesichts, **2.29**

als Sohn Nanda Mahārājas, **6.280**

verglichen mit der Sonne, 5.97

als Überseele, die jedermanns Wünsche kennt, 5.77-78

wird von weltlichen Schurken als unmoralisch betrachtet, 4.133

als Ursprung aller Inkarnationen, 1.41

Vajra als Enkel von, 4.1

keine Wiedergeburt mehr, wenn man Ihn kennt, 3.181

alles vedische Wissen führt zu, 6.147

als endgültiges Ziel des Wissens, 6.84

*Siehe auch:* Absolute Wahrheit; Höchster Herr

Kṛṣṇa-Bewußtsein

Religion ohne, ist Zeitverschwendung, 4.95

verbreitet durch die Gnade Kṛṣṇas, 4.79

Vollkommenheit der menschlichen Zivilisation hängt ab von, 4.93

Vrajabhūmi als idealer Platz, um auszuführen, **4.95**

*Siehe auch:* Hingebungsvoller Dienst

Kṛṣṇa Caitanya. *Siehe:* Caitanya Mahāprabhu

Kṛṣṇadāsa  
 aus der Gewalt Bhaṭṭathāris befreit,  
 1.112  
 vollzog die Badezeremonie Caitanyas,  
**1.144**

Kṛṣṇadāsa Kavirāja, brauchte der Öffent-  
 lichkeit nicht zu schmeicheln, 2.85

*Kṛṣṇa-kathā*, wie eine Woge von Nektar,  
**2.31**

*Kṛṣṇa-karṇāmṛta*  
 von Caitanya gefunden, **1.120**  
 Caitanya hörte Zitate aus dem, **2.77**  
 Caitanya zitiert aus, **2.58, 2.61, 2.65**

*Kṛṣṇa-sandarbhā*, als Teil des *Bhāgavata-*  
*sandarbhā*, 1.43

*Kṛte yad dhyāyato viṣṇum*, Vers zitiert,  
 6.242

*Kṣīra-corā-gopinātha*  
 Gopinātha-Bildgestalt bekannt als, Vw.  
 z. 4. Kap., **4.19, 4.174**  
 Caitanya hörte Geschichte über, **1.97**

Kuhhirtenjungen, als ewige Gefährten  
 Kṛṣṇas, 1.43

Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, als *puruṣa-avatāra*,  
 1.41

Kuh  
 Bildgestalt Gottes wird mit Kot und  
 Urin der, gebadet, 4.61  
 ihr Dung ist rein, **6.136**, 6.136  
 Kṛṣṇa veranlaßte Verehrung des Go-  
 vardhana-Hügels und, 4.87  
 als wichtigstes Tier, 4.93

Kulīna-grāma  
 Bewohner von, besuchten Caitanya,  
**1.102**  
 Caitanya besuchte, 1.151

Kumāras, angezogen von Blumen, die  
 Kṛṣṇa geopfert wurden, 6.198

Kūrma, als *līlā-avatāra*, 6.99

Kūrma-kṣetra, von Caitanya besucht,  
**1.102**

*Kūrma Purāṇa*, von Caitanya gelesen, **1.17**

Kurukṣetra, Schlacht von  
 Arjuna erfolgreich durch die Gnade  
 Kṛṣṇas, 4.79  
 Prinzipien befolgt in, 4.32

Kurukṣetra  
*gopīs* trafen Kṛṣṇa in, **1.53**  
*gopīs* fühlten sich nicht hingezogen zu,  
 1.82  
 Rādhārāṇī traf Kṛṣṇa in, **1.78**

## L

*Laghu-bhāgavatāmṛta*  
 als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.41**  
 Inhalt beschrieben, 1.41

Lakṣmīpati Tīrtha, Nityānanda gilt als Schü-  
 ler von, 3.85

Lalitā, als Freundin Rādhārāṇīs, **2.23**

*Lalita-mādhava*  
 als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.38**  
 Inhalt beschrieben, 1.41  
 zitiert in bezug auf die Herrlichkeit  
 Vṛndāvanas, **1.84**

Lebewesen  
 zwei Arten von, 5.113  
 manchmal beschrieben als Brahman,  
 6.140  
 als Diener der Kräfte des Herrn, 6.162  
 als höhere Energie des Herrn, 6.172  
 Freudenkraft in den, **6.157**  
 als die Kenner des Tätigkeitsfeldes,  
 6.154  
 erleiden dreifache Leiden, **6.155**  
 als marginale Kraft, **6.165-166**  
*tat tvam asi* zum Verständnis bestimmt  
 für, **6.175**

Liebe zu Gott  
 das beste Beispiel von, 4.178  
 übertrifft Befreiung, **6.263**, 6.263  
 von Caitanya frei verteilt, **2.81**  
 Caitanya überwältigt von, **4.6**  
 Caitanya kostete Wohlgeschmäcker  
 der, 2.81  
 Caitanya verlor Bewußtsein durch,  
**1.167**  
 kann nicht von weltlichen Gelehrten  
 beschrieben werden, 2.86  
 mit Gold verglichen, **2.43**  
 erreicht durch Hören der Erzählung  
 über Mādhavendra Purī, **4.211**  
 erweckt durch hingebungsvollen  
 Dienst, 4.137  
 Caitanya tanzte in Ekstase der, **5.144**  
 als endgültiges Lebensziel, 6.178,  
 6.179  
 Mādhavendra Purī verrückt in Ekstase  
 der, **4.22**  
 Mādhavendra Purī überwältigt von Ek-  
 stase der, 4.144, **4.175**  
 in Mādhavendra Purī manifestiert,  
 4.110

Liebe zu Gott (Forts.)

Merkmale derjenigen, die entwickelt haben, **4.186**, 4.186

wie ein Ozean von Glück, **2.49**

Sārvabhauma überwältigt von, **6.207**

Sārvabhauma konnte die Wichtigkeit des Verteilens der, verstehen, **6.205**

Symptome verursacht durch Irrsinn in, **2.63**, 2.63

in Trennung, von Rādhārāṇī gezeigt, 4.197

wie ein weißes Tuch, **2.48**

wirkt auf zweifache Weise, **2.52**

mit heißem Zuckerrohr verglichen, **2.51**

Lust, *gopīs* näherten sich Kṛṣṇa aus, 4.133

## M

Madana-mohana

Dienst für, eingeführt, **1.32**

Kṛṣṇa bekannt als, **2.56**

Mādhavendra Purī

berühmter Vers gesprochen von, 4.157, 4.191

Caitanya hörte Geschichte von, **1.96**, 1.96

Caitanya kostete persönliche die Eigenschaften von, **4.210**

Eigenschaften des, von Caitanya gegossen, **4.170**, **4.177-189**

ekstatische Gefühle Caitanyas kommen von, 4.197

Geschichte des, von Caitanya erzählt, Vw. z. 4. Kap.

Śrī Gopāla erfreut über die Liebe von, 4.1

Gopāla prüfte die Liebe von, **4.189**

hingebungsvoller Dienst des, als Gegenstand des 4. Kapitels, 4.1-212

führte die Vorstellung der vertraulichen Liebe zu Gott ein, 4.197

als König der Vaiṣṇavas, 4.147

gehörte zur Madhva-sampradāya, 4.87

Vers, nur verstanden von Caitanya, Rādhārāṇī und, 4.197

Madhva-Gauḍīya-sampradāya, als *sampradāya* des Autors, 4.87

Madhvācārya

angeführt als Nachweis, 6.135

angeführt in bezug auf:

vedische Literatur, 6.147

Veden als selbstevident, 6.137

identifiziert, 1.96

Madhvācārya-sampradāya

Mādhavendra Purī gehörte zur, 4.87

Vorstellung der vertrauten Liebe eingeführt in, 4.197

Mahābhārata

Erscheinen Caitanyas beschrieben im, **6.104**, 6.255

Erscheinen des Herrn beschrieben im, **6.98**

*Gītā* ist enthalten im, 6.137

als vedische Literatur, 6.137, 6.147

verfaßt für gewöhnliche Menschen, 6.147

Mahābhāva, Symptome von, nur bei ewigen

Gefährten des Herrn manifestiert, 6.13

Mahājanas, man sollte den Herrn verstehen durch, 6.82

Mahājano yena gataḥ sa panthāḥ, zitiert, 6.147

Mahā-mantra

für befreite Seelen gedacht, 6.175

Caitanya wies Sārvabhauma Bhaṭṭācārya an zu chanten den, Vw. z. 6. Kap.

soll im Kali-yuga gechantet werden, **6.242**, 6.242

gemeinsam gechantet im Zeitalter des Kali, **6.103**

von Mādhavendra Purī gechantet, **4.34**

Mādhavendra Purī hatte brennendes Interesse am Chanten von, **4.125**

wir sollten sofort aufnehmen das Chanten von, 6.178

weltlichen Menschen sollte gegeben werden, 4.134

Siehe auch: Hare-Kṛṣṇa-mantra; Heiliger Name

Mahā-prasāda

Anordnung, es zu würdigen, **6.226**, **6.244**

von Caitanya Bhaṭṭācārya gegeben, Vw. z. 6. Kap.

Jagnnāthas, von Caitanya angenommen, **6.39-46**

- Mahā-prasāda* (Forts.)  
 von Sārvabhauma Bhaṭṭācārya verteilt,  
 Vw. z. 6. Kap.  
*Siehe auch: Prasāda*
- Mahā-puruṣa, Caitanya bekannt als, 6.95  
*Mahā-snāna*, beschrieben, 4.61  
 Mahā-Viṣṇu, als *puruṣa-avatāra*, 1.41  
 Mālabara-Bezirk, Śaṅkarācārya geboren  
 im, 6.182  
 Malaya, Sandelholz produziert in, ist be-  
 kannt, 4.106  
 Malaysia, vedische Kultur verloren in,  
 4.106  
 Maheśvara. *Siehe: Śiva*
- Māmakāḥ pañḍavās caiva*, Vers zitiert,  
 6.135  
*Mām ca yo 'vyabhicāreṇa*, Vers zitiert,  
 4.134  
*Mām eva ye prapadyante*, zitiert,  
 6.235
- Māṅikya-simhāsana  
 Śrī Jagannātha präsentiert, **5.124**  
 als Thron, gewonnen von König Puru-  
 ṣottama, **5.121**
- Man-manā bhava mad-bhaktah*, Vers zi-  
 tiert, 6.178, 6.255  
 Manu, vierzehn Inkarnationen des, 1.41  
*Manuṣyāṅgām sahasreṣu*, Vers zitiert, 6.151  
 Materielle Natur, manchmal beschrieben  
 als Brahman, 6.139
- Mathurā  
 Caitanya besuchte, **1.239**  
 Kṛṣṇa verließ Vṛndāvana um Königreich  
 von, anzunehmen, 4.197  
 Menschen von, kamen, um die Go-  
 pāla-Bildgestalt zu sehen, **3.98-99**  
 als Pilgerort, **5.12**  
 Sanātana Gosvāmī geschickt nach,  
**1.245**  
 die Süße von, **1.84**
- Mathurā-viraha*, als Lied Vidyāpatis, 3.114  
*Matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā*, Vers zi-  
 tiert, 1.198  
 Matsya, als *līlā-avatāra*, 6.99  
*Mattaḥ sarvaṁ pravartate*, zitiert, 6.172
- Māyā  
 hingebungsvoller Dienst rettet einen  
 vor den Fängen von, 6.162  
 verdunkelt die spirituelle Identität,  
 6.160
- Mayādhyakṣena prakṛtiḥ*, zitiert, 6.171
- Māyāpura, Bewohner von, nicht verschie-  
 den von Bewohnern Vṛndāvanas,  
 5.113  
*Mayā tatam idaṁ sarvaṁ*, zitiert, 6.143  
*Māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*,  
 zitiert, 6.127
- Māyāvādīs  
 versuchen, das Absolute als formlos zu  
 begründen, 6.152  
 möchten in das Absolute eingehen,  
 1.91  
 Absolute Wahrheit als unpersönlich in-  
 terpretiert von, **6.151**, 6.151  
 sind im Grunde Atheisten, Vw. z. 6.  
 Kap.  
 beschuldigen Vyāsadeva eines Irrtums,  
 6.172  
 betrachten das Brahman als Zentral-  
 punkt der Beziehungen, 6.179  
 bilden sich fünf verschiedene Formen  
 des Herrn ein, 6.167  
 gefährlicher als Buddhisten, 6.168  
*sannyāsīs* nehmen einen *daṇḍa an*, 3.6  
 verhüllen die Bedeutung des *Vedānta*,  
 6.131  
 verstehen nicht, daß Kṛṣṇa einen spiri-  
 tuellen Körper hat, 6.81  
*Siehe auch: Unpersönlichkeitsanhänger*
- Māyayāpahṛta-jñānāḥ*, zitiert, 6.168
- Menschen  
 hingebungsvoller Dienst als höchste  
 Vollkommenheit für, **6.184**  
 höchste tätigkeitgemäße Pflicht für  
 alle, 6.178  
 spirituelles Bewußtsein verhältnismäßig  
 erweckt in, 6.156  
 wie Tiere, ohne Gottesbewußtsein,  
 5.32  
 vier Unvollkommenheiten des, 6.135
- Mentale Spekulation  
 Hören von Sārvabhauma befreit einen  
 von, **6.284-285**  
 jeder ihr ergeben, im Kali-yuga, 6.255  
 Māyāvādī-Schriften bringen einen zur,  
 6.182
- Milch, als Wundernahrung, 4.93
- Mohammedaner  
 Angriff der, erschreckte Priester der  
 Gopāla-Bildgestalt, **4.42**  
 der brahmanischen Kultur feindlich ge-  
 sinnt, 1.189



Mohammedaner (Forts.)

Einwohner von Malaysia sind, 4.106  
einige Provinzen Indiens werden re-  
giert von, 4.160, **4.176**

gelten als *yavanas*, 3.63

Mohinī, als *līlā-avatāra*, 6.99

Mond, Vers Mādhavendra Purī's verglichen  
mit, **4.191**

Monismus, Sārvabhauma wollte Caitanya  
darin üben, **6.75**

*Mūḍho 'yam nābhijānāti*, Vers zitiert, 6.81

*Muktā api līlayā vigrahaṁ*, Vers zitiert,  
6.198

*Mukti-pada*, der Herr bekannt als, **6.270**

Mukunda, der Herr bekannt als, 6.272

Mukunda, *sannyāsīs* weihen sich dem  
Dienst für, **3.8**

Mukunda Datta

ärgerlich über die Aussagen Bhaṭṭā-  
cāryas, 6.113, 6.115

begegnete dem Herrn im Hause Ad-  
vaitas, 3.155

begleitete den Herrn nach Purī, **3.210**

besuchte den Herrn in Purī, **1.256**

sang Caitanya Lieder vor, **3.121-126**

folgte dem Herrn nach Vṛndāvana,  
3.11

als Gefährte Caitanyas, **1.219**

traf Gopīnātha Ācārya, **6.20**

sein Gespräch mit Gopīnātha Ācārya,  
Vw. z. 6. Kap.

kam, um Caitanya zu sehen, **1.100**

schrieb Sārvabhaumas Verse an die  
Wand, **6.252**

weigerte sich, mit Caitanya *prasāda* zu  
essen, **3.64**, 3.64

*Muṇḍaka Upaniṣad*

zitiert in bezug auf:

Kṛṣṇa, als Ursache von allem, 6.172

Verschiedenheit des Herrn und der  
Lebewesen, 6.162

Murāri

besuchte den Herrn in Purī, **1.255-256**

als Gefährte Caitanyas, **1.210**

traf den Herrn im Hause Advaitas,  
**3.153-155**

## N

Nadīyā

Gopīnātha Ācārya als Einwohner von, **6.18**

Nadīyā (Forts.)

Menschen von, kommen um Caitanya  
zu sehen, **3.138**

*Naham prakāśaḥ sarvasya*, Vers zitiert,  
6.81, 6.89

Nahrung, Zubereitung von schmackhafter, 4.93

Naiṣīṣāranya, *ātmārāma*-Vers diskutiert in,  
6.190

*Naiṣā tarkeṇa matir āpaneyā*, Vers zitiert,  
6.87

*Nāma-gāna-natibhiḥ*, zitiert, 4.125

*Na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ*, Vers zitiert,  
4.133, 6.147

*Nāmāṣṭaka*, zitiert in bezug auf Chanten  
des Heiligen Namens von befreiten  
Seelen, 6.175

*Namo brahmaṇya devāya*, Vers zitiert,  
5.159

*Namo mahā-vadānyāya*, Vers zitiert, 6.255

*Nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau*, Vers zi-  
tiert, 1.33

*Nānā yoni sada phire*, Vers zitiert, 1.198

Nandana, begegnete dem Herrn im Hause  
Advaitas, **3.153-155**

*Nārādīya Purāṇa*, besonders gedacht für  
Vaiṣṇavas, 6.137

Narahari dāsa, begegnete Caitanya, 3.167

Nara-Nārāyaṇa, als *līlā-avatāra*, 6.99

Nārāyaṇa, Māyāvādīs betrachten sich  
selbst als, 6.168, 6.235

Narottama dāsa Ṭhākura

zitiert in bezug auf:

Dienst für den Vaiṣṇava, 1.218

der Diener des Dieners Kṛṣṇas zu  
sein, 5.23

Gefährten Caitanyas, 3.167, 5.113

Gemeinschaft mit Gottgeweihten,  
4.79

*karma-kaṇḍa*-Teil der Veden, 5.24

Stellung der *jñānis* und *karmīs*,  
6.235

*Nāṭaka-varṇana*, als Buch Rūpa Gosvāmīs,  
**1.39-40**

Nāthadvāra, Gopāla-Bildgestalt in, 4.1

Navadvīpa

Einwohner von, besuchten Caitanya,  
**3.155**

früher bekannt als Kuliya, **1.151**

Gottgeweihte aus, gingen nach Jagan-  
nātha Purī, **1.125**

Jagāi und Mādhāi als Einwohner von, **1.19**

Navadvīpa (Forts.)

Jagannātha Miśra als Bewohner von,  
**6.51**

Jagannātha Purī eng verbunden mit,  
**3.183**

Nawab Husena Sāhā, hörte von Caitanya  
durch Keśava Chatrī, **1.168-173**

*Nāyam ātmā pravacanena labhyo*, 6.87  
Nektar der Hingabe, vierundsechzig hingebungs-  
volle Vorgänge im, 6.241

Nichtgottgeweihte, der Herr offenbart  
Sich nicht, 6.81

*Nidrāhāra-vihārakādi-vijitau*, zitiert, 4.123

Nīlācala. Siehe: Jagannātha Purī

Nīlādri, als Name Jagannātha Purīs, **3.216**

Nīlāmbara Cakravartī  
als Großvater Caitanyas, **6.52**

Viśārada als Klassenkamerad von, 6.18

Śacī geboren in der Familie von, 3.167

Nimāi. Siehe: Caitanya Mahāprabhu

Nimbārkācārya, angeführt als Nachweis,  
6.135

*Nirvāṇa*, Buddhas Philosophie des, 6.168

Nityānanda

Advaita tanzte mit Haridāsa und,  
**3.113**

handelte manchmal wie ein irrer *ava-*  
*dhūta*, 3.96

als Balarāma, **1.28**

begleitete den Herrn nach Purī, **3.210**

nach Bengalen geschickt, **1.262, 1.24**

wurde fast bewußtlos, als Er Śrī Jagannātha sah, **6.35**

Caitanya erzählte Geschichte Mādhavendra Purīs für, Vw. z. 4. Kap.

betrachtete Caitanyas Annahme von *sannyāsa* als nutzlos, 5.152,  
5.158

von Caitanya als älterer Bruder angesprochen, **1.27**

warf Caitanyas Stab in den Fluß, 5.141-143

Caitanya irregeführt von, 1.93, 1.94

nahm Caitanya auf Seinen Schoß,  
4.199

versuchte Caitanya zurück nach Jagannātha Purī zu bringen, **1.124**

als vollständige Erweiterung Caitanyas,  
**6.103**

ordnete an, ein Fest für den Herrn zu bereiten, **1.283**

Nityānanda (Forts.)

als Gefährte Caitanyas, **1.219**

Gopinātha Ācārya brachte Ihm Ehrerbietungen dar, **6.22**

bemerkte, daß die Gopāla-Bildgestalt und Caitanya identisch sind,  
**5.137**

wurde von Caitanya gebeten, das Glück Mādhavendra Purīs zu beurteilen, **4.171, 4.176**

besuchte den Herrn in Purī, **1.255-256**  
zerbrach den *sannyāsa*-Stab Caitanyas,  
**1.97, 1.98**, Vw. z. 5. Kap.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya brachte Ihm Ehrerbietungen dar, **6.31**

gilt als Schüler Lakṣmīpati Tirthas, 3.85

verglichen mit Sonne und Mond, **1.2**  
scherzende Worte zwischen Advaita und, **3.80-87**

Sein transzendentaler Irrsinn, **3.97**

folgte dem Herrn nach Vṛndāvana,  
3.11

*Nityam harau vidadhato*, Vers zitiert, 1.55

*Nitya-siddha-bhaktas*

genießen Gesellschaft des Herrn in vier Beziehungen, 6.12

vergessen nie den Herrn, 5.113

vergessen niemals den Dienst des Herrn, 3.167

Nichtgottgeweihte, ihnen wird kein Respekt erwiesen, 1.43

*Notpādayed yadi ratim*, Vers zitiert, 6.147

Nṛsimhadeva, als *līlā-avatāra*, 6.99

Nṛsimhānanda, Caitanya brachte ihm Gebete dar, **1.103**

Nṛsimhānanda Brahmācārī, schmückte im Geiste Straße für Caitanya, 1.156

## O

*Om bhagavate vāsudevāya namaḥ*, als *mantra*, der bei der *abhiṣeka*-Zeremonie gechantet wird, 4.59

*Omkāra*, als Klangform des Herrn, **6.174**,  
6.175

Orissa. Siehe: Jagannātha Purī

## P

*Pacyantām vividhāḥ pākāḥ*, Vers zitiert,  
4.86

- Padmanābha, Caitanya besuchte Tempel von, **1.15**
- Padma Purāṇa*  
zitiert in bezug auf:  
Änderung des Namens bei der Einweihung, 1.208  
Essen von *mahā-prasāda*, **6.225-226**  
Śaṅkarācārya als Śiva, 6.182  
Unmöglichkeit, Kṛṣṇa mit weltlichen Sinnen zu verstehen, 6.147
- Padyāvālī*  
als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.38**  
zitiert in bezug auf Gemütsstimmung Rādhārāṇīs, **1.59**, 1.76
- Pañca-gavya*, Bestandteile des, 4.61  
*Pañcakrośī Vṛndāvana*, Gopāla-Tempel früher in, **5.12**
- Pañcāmṛta*, Bestandteile des, 4.65  
*Pañca-tattva*, Verehrung des, 3.203  
*Pañcarātra*, als vedische Literatur, 6.137, 6.147
- Paṇḍita Gosāṇi (Gadādhara), wohnte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.252**
- Paramānanda Purī  
Caitanya begegnete ihm, **1.111**  
Caitanya genoß elterliche Liebe von, **2.78**  
lebte mit dem Herrn in Purī, **1.252**  
sah den Herrn in Jagannātha Purī, **1.129**
- Paramātmā  
als Form der Absoluten Wahrheit, 6.78, 6.139, 6.168  
Seelenwanderung unter der Führung von, 6.162  
Siehe auch: Überseele
- Paramātmā-sandarbha*, als Teil des *Bhāgavata-sandarbha*, 1.43  
*Param brahma param dhāma*, zitiert, 6.140
- Paramahamṣas*  
beschrieben, 4.123  
Caitanya und Seine Geweihten als, 5.158  
können das Chanten nicht aufgeben, 4.125  
unerfahrene Neulinge versuchen zu imitieren, 5.152  
müssen den *sannyāsa*-Stab aufgeben, 5.142-143
- Paraśurāma, als *līlā-avatāra*, 6.99  
*Parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*, Vers zitiert, 6.89, 6.152  
*Paritrāṇāya sādḥūnām*, zitiert, 6.95  
Pāśupata-astra, als Waffe, von Kṛṣṇa unschädlich gemacht, 5.14  
Patañjali, Nachfolger wollen verschmelzen, 6.269  
Patita-pāvana, Caitanya bekannt als, 1.112  
*Patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyarṁ*, Vers zitiert, 1.161, 4.77  
Paurṇamāsī, Vers gesprochen von, **2.52**
- Philosophie der Leere  
von Buddha beschrieben, 6.168  
kleiner Unterschied zwischen Unpersönlichkeitsphilosophie und, 6.168
- Prabodhānanda Sarasvatī, zitiert in bezug auf Verschmelzen in das Brahman als höllisch, 6.268
- Pradyumna Miśra  
Caitanya erwies ihm Seine Barmherzigkeit, **1.129**  
zum Hause Rāmānanda Rāyas geschickt, **1.264**
- Prahlāda Mahārāja  
zitiert in bezug auf:  
materielle Verstrickung, 1.198  
unerschütterlichen Geweihten als besten Gelehrten, 5.76
- Prākṛta-sahajiyās*  
ziehen nicht die Schriften zu Rate, 1.34  
ahmen Symptome der Liebe zu Gott nach, 2.11  
besser als Unpersönlichkeitsanhänger, 1.34
- Prāpya puṇya-kṛtām lokān*, Vers zitiert, 3.167
- Prasāda*  
vom Herrn im Hause Advaitas angenommen, **3.60**  
soviel wie möglich sollte zu der Bildgestalt geopfert werden, 4.87  
wird zuerst den *brāhmaṇas* angeboten, 4.84  
Caitanya sammelte Getreide für Zubereitung von, **4.11**  
Caitanya gab Sārvabhauma, **6.222-226**  
läutert den Geist des gewöhnlichen Menschen, 3.96

## Prasāda (Forts.)

- von Gottgeweihten mit Freude angenommen, 3.64  
 Haushälter verpflichtet zu verteilen, 3.41  
 der Herr wird verehrt durch Verteilen von, 3.203  
 wurde den *sannyāsīs* von Sārvabhauma angeboten, 6.58  
 Sārvabhauma gab Jagādananda, **6.249**  
 Wichtigkeit der Verteilung von, 4.93  
 niemals verunreinigt, 3.98, 3.99  
*Siehe auch: Mahā-prasāda*
- Pratāparudra, König  
 Caitanya erwies ihm Seine Barmherzigkeit, **1.135**  
 verrichtete Dienst, um den Herrn zu erfreuen, **1.148**  
 Rāmānanda Rāya als Regierungsbeamter während der Zeit von, 5.119
- Prayāga  
 als Pilgerort, **5.11**  
 Rūpa Gosvāmī begegnete dem Herrn in, **1.241-242**  
*Siehe auch: Allahabad*
- Prīti-sandarbha*, als Teil des *Bhāgavata-sandarbha*, 1.43  
*Prṣnigarbha*, als *līlā-avatāra*, 6.99  
*Pr̥thu*, als *līlā-avatāra*, 6.99
- Purāṇas*  
 zur Ergänzung vedischen Wissens, 6.147  
 besonders gedacht für Vaiṣṇavas, 6.137
- Purāṇāni ca yānīha*, Vers zitiert, 6.137  
 Purī Gosāṇi, Begebenheit verbunden mit, **1.149**  
*Pūrṇasya pūrṇam ādāya*, zitiert, 4.77  
*Puruṣārtha-sūnyānām pratiprasavaḥ*, zitiert, 6.269  
*Puruṣa-avatāras*, beschrieben, 1.41  
 Puruṣottama-deva, König Puruṣottama bekannt als, **5.122**  
 Puruṣottama, König  
 besiegte den König von Vidyānagara, **5.121**  
 Caitanya besuchte Tempel von, **1.15**  
 schlug den König von Kaṭaka, Vw. z. 5. Kap.  
 Königin von, gab der Gopāla-Bildgestalt eine Perle, **5.126-132**

## R

- Rāḍha-deśa, Caitanya wanderte durch, **1.92, 3.4, 3.5**  
 Rādhā-Govinda, Ehrerbietungen gegenüber, **1.4**  
 Rādhā-Madana-mohana, Ehrerbietungen gegenüber, **1.4**
- Rādhārāṇī  
 Caitanya versunken in Gemütsstimmung von, 1.56, **2.4**, 2.9, 2.78  
 Caitanya zeigte immer ekstatische Gefühle von, wenn Er Uddhava sah, 4.197  
 Caitanya als Kṛṣṇa und, 5.142-143  
 Ihre Ekstasen weltlichen Menschen nicht verständlich, 2.83  
 Ekstasen, die Alleingut sind von, 2.80  
 Klage von, **2.17-27**  
 transzendentaler Irrsinn von, **1.87, 1.88**  
 Trennungsgefühle von, 4.197  
 Vers von, manifestiert in den Worten Mādhavendra Purīs, **4.194, 4.197**  
 Vers gedichtet von, **1.76**  
 Vers, nur verstanden von Caitanya, Mādhavendra Purī und, 4.197
- Rāghavendra, als *līlā-avatāra*, 6.99
- Raghunātha dāsa Gosvāmī  
 geraten, keine wohlschmeckenden Speisen zu essen, 3.70  
 half bei der Zusammenstellung des *Caitanya-caritāmṛta*, Vw. z. 2. Kap.  
 in die Obhut Svarūpa Dāmodaras gegeben, **1.284**  
 erzählte Kavirāja Gosvāmī von den Spielen Caitanyas, **2.84**  
 bereitete ein Fest für den Herrn, **1.283**
- Rājāsīd bhīṣmako nāma*, Vers zitiert, 5.28
- Rāmacandra  
 als *līlā-avatāra*, 6.99  
 manchmal von Māyāvādīs als Bhagavān anerkannt, 6.81  
 zu Seinem Namen muß zusätzlich der Name Kṛṣṇas gechantet werden, **1.112**  
 tötete Bali während er hinter einem Baum stand, 1.116

Rāmacandra Purī, tadelte die Eßgewohnheiten Caitanyas, **1.266**  
 Rāmadāsa, Caitanya linderte Leiden von, **1.113, 1.118**  
 Rāmāi, begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.156**  
 Rāmakeli-grāma, Caitanya besuchte, **1.166**  
 Rāmānanda Rāya  
 begleitete den Herrn nach Bhadraka, 1.149  
 Bhavānanda Rāya als Vater von, **1.130**  
 Caitanya begegnete ihm am Fluß Godāvāri, **1.104**  
 Caitanya chantete und hörte mit, **2.77**  
 Caitanya erfreute sich freundschaftlicher Zuneigung mit, **2.78**  
 Caitanya las aus einem Schauspiel von, **2.17**  
 seine Eigenschaften von Caitanya erklärt, **1.264**  
 als Inkarnation Arjunas oder Viśākhādevīs, 2.78  
 kehrte nach Jagannātha Purī zurück, **1.127, 1.128**  
 lebte mit dem Herrn in Purī, **1.254**  
 als Regierungsbeamter während der Zeit König Pratāparudras, 5.119  
 ist Zeuge der Ekstase Caitanyas, 2.39, **2.44, 2.50**  
 Rāmānujācārya, angeführt als Nachweis, 6.135  
 Rāmāyaṇa, als vedische Literatur, 6.137, 6.147  
 Rāmeśvara, Caitanya besuchte Tempel bekannt als, **1.116, 1.117**  
 Raṅga-kṣetra, von Caitanya besucht, **1.107**  
 Raṅgapurī, Caitanya begegnete, **1.113**  
 Rāsa-līlā, niemals öffentlich besprochen von Caitanya, 4.133  
 Rasikānanda Prabhu, Grabmal von, in Remuṇā, 4.12  
 Ratha-yātrā-Fest  
 Caitanya und Gottgeweihte nahmen teil an, 1.47, **1.134, 1.48**  
 Jagannātha kommt wieder in die Öffentlichkeit während, 1.123

Rāvaṇa, entführte eine Schattengestalt Sītās, 1.117  
 Regierung, Kṛṣṇa-bewußte, 4.93  
 Regulierende Prinzipien  
*brāhmaṇas* müssen strikt folgen, 5.159  
 von Caitanya unfehlbar befolgt, 5.152, 5.158  
 keine für das Essen von *mahā-prasāda*, **6.226**  
 reinigen, 6.242  
 Reine Gottgeweihte  
 würden lieber zur Hölle gehen als mit dem Brahman verschmelzen, **6.268**  
 Hören über den Herrn von, **6.178**  
 als die Reichsten der Welt, 5.76  
 Siehe auch: Gottgeweihte; Spiritueller Meister; Vaiṣṇavas  
 Religion  
 betrügerische Art der, 4.95  
 gegenwärtige Systeme der, lehnen Verehrung der Form des Herrn ab, 6.167  
 Remuṇā  
 Caitanya besuchte, **4.13**  
 Caitanya erzählte Geschichte Mādhavendra Purīs in, Vv. z. 4. Kap.  
 Mādhavendra Purī besuchte, **4.111**  
 Ṛg Veda, als vedische Literatur, 6.137, 6.147  
 Ṛg-yajuḥ-sāmātharvās ca bhāratam, Vers zitiert, 6.137  
 Rṣabha, als *līlā-avatāra*, 6.99  
 Ruhm, Vaiṣṇavas verlangen nicht nach, 4.147  
 Rukmī, als älterer Bruder Rukmiṇīs, **5.28**  
 Rukmiṇī, Geschichte ihrer Heirat mit Kṛṣṇa, **5.27-28**  
 Rūpa Gosvāmī  
 berichtete dem mohammedanischen König von Caitanya, **1.176-180**  
 betrat nicht den Tempel Jagannāthas, **1.63**  
 in einer *brāhmaṇa*-Kaste geboren, 1.189  
 erhielt Namen von Caitanya, **1.208**  
 begegnete Caitanya in Prayāga, 1.241, 1.242  
 Caitanya füllte sein Herz mit Macht, **1.258**  
 von Caitanya gesegnet, **1.73, 1.74**

Rūpa Gosvāmī (Forts.)  
früher bekannt als Dabira Khāsa, **1.195**  
Gebete an Caitanya, **1.188-193**  
Hauptbücher verfaßt von, **1.38-42**  
Jīva Gosvāmī als Neffe von, 1.42  
*līlā-avatāras* aufgeführt von, 6.99  
*mahā-bhāva* erklärt von, 6.13  
wohnte in Rāmakeli-grāma, 1.166  
Vers gedichtet von, **1.60-61**  
nach Vṛndāvana geschickt, **1.31**  
zitiert in bezug auf den Heiligen Namen, 6.175  
zitiert in bezug auf Vaiṣṇava-sannyāsa, 1.91

## S

*Sac-cid-ānanda-vigraha*, der Höchste Herr ist, **6.157-158**

Śacīdevī

durch Caitanyas Annahme des *sannyāsa* von Schmerz überwältigt, 1.95

bat Caitanya, in Jagannātha Purī zu bleiben, 1.234

besuchte Caitanya, nachdem Er *sannyāsa* angenommen hatte, **3.137-150**

Caitanya als Sohn von, **6.258**

als Inkarnation Yaśodās, 3.167

kochte für die Gottgeweihten, **3.160**

als Mutter des Universums, **3.180**

*Sa guṇān samatīyaitān*, Vers zitiert, 4.134

Sahajiyās

geben sich fälschlich als demütig aus, 4.147

Siehe auch: *Prākṛta-sahajiyās*

Sākara Mallika, Sanātana Gosvāmī früher bekannt als, 1.184

Śākṣi-gopāla

Handlungen von, Vw. z. 5. Kap., 5.161  
vier Punkte der Unterweisung in der Geschichte von, 5.159

Tempel von, ist in Kaṭaka, Vw. z. 5. Kap.

blieb lange Zeit in Vidyānagara, **5.119**

Siehe auch: *Gopāla-Bildgestalt*

Śakti-śakimator *abhedah*, zitiert, 6.163

*Samāne vṛkṣe puruṣo nimagno*, Vers zitiert, 6.162

*Sāma Veda*, als vedische Literatur, 6.137, 6.147

*Sampradāyas*, vier genannt, 4.197

*Samvit*-Kraft, Wissen wird erworben, indem man Zuflucht sucht bei, 6.160

Sanaka, Caitanya führt als Nachweis an, **6.198**

Sanandana, Caitanya führt als Nachweis an, **6.198**

Sanat-kumāra, Caitanya führt als Nachweis an, **6.198**

Sanātana, Caitanya führt als Nachweis an, **6.198**

Sanātana Gosvāmī

Bücher verfaßt von, 1.35

in einer *brāhmaṇa*-Kaste geboren, 1.180

betrat nicht den Tempel Jagannāthas, **1.63**

erhielt Namen von Caitanya, **1.208**

Caitanya beschrieb ihm *līlā-avatāras*, 6.99

von Caitanya unterwiesen, 1.244

Gebete von, an Caitanya, **1.188, 1.206**

wohnte in Rāmakeli-grāma, 1.166

nach Vṛndāvana geschickt, **1.31**

Sandelholz, in Malaya produziert, ist beliebt, 4.106

Sañjaya, begegnete dem Herrn im Hause Advaitas, **3.153-155**

Śaṅkara, wohnte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.252**

Śaṅkarācārya

seine Theorie der Illusion, **6.172, 6.173**  
überbetonte die Klangschwingung von *tat tvam asi*, **6.175**

im Mālabara-Bezirk geboren, 6.182

hatte zehn Namen für seine *sannyāsa*-Schüler, 6.73

als Śiva, **6.182**, 6.182

sein *Vedānta*-Kommentar, 6.120

Śaṅkara-sampradāya, *sannyāsīs* der, studieren ernsthaft den *Vedānta*, 6.120

Śaṅkariten. Siehe: *Māyāvādīs*

Saṅkīrtana

Caitanya erfreute sich des Spiels von, **1.251**

von Caitanya verbreitet, **6.104**

von Haushältern durchgeführt, 3.203  
in Jagannātha Purī abgehalten, **1.246**

## Sannyāsa

- Annahme von, als regulierendes Prinzip, 3.6
- manchmal nach dem *brahmacārī*-Leben angenommen, 6.50
- von Caitanya angenommen, **1.17**
- Caitanyas Annahme von, als nutzlos betrachtet von Nityānanda, 5.152
- Caitanya nahm an, von Keśava Bhārati, 6.69
- vier Einteilungen von, 5.142-143
- im Kali-yuga verboten, 6.127
- Kleidung des, anziehend aus materiellen, formellen Gründen, 3.8

## Sannyāsīs

- Benehmen unter den, 6.48
- Bildgestaltenverehrung nicht zurückgewiesen von Schülern transzendentaler, 4.111
- unterstützt von *brahmacārīs*, 6.73
- Caitanya gab gutes Beispiel für, 5.152
- können an Heiratszeremonie teilnehmen, um Kṛṣṇa-Bewußtsein zu verbreiten, 5.24
- immer von Haushältern verehrt, 6.56
- Māyāvādī-, für gewöhnlich *jagad-guru* genannt, 6.127
- Māyāvādī-, genießen das Studium des *Vedānta*, 6.120
- Māyāvādī-, halten sich selbst fälschlich für befreit, 6.235
- Pflicht der Haushälter, sie zu ernähren, 3.168
- sollten kein *prasāda* übrig lassen, **3.74**
- Śaṅkarācārya hatte zehn Namen für seine, 6.73
- müssen losgelöst sein von Sinnenbefriedigung, 6.75
- essen keine wohlschmeckenden Speisen, 3.70
- Zweck der, um Mukunda zu dienen, **3.8**

## Śāntipura

- Caitanya besuchte, 1.232
- der Herr erfreute sich mit Seinen Geweihten in, **3.1**
- Mādhavendra Purī besuchte Advaitas Haus in, **4.110**
- Menschen aus, kamen um Caitanya zu sehen, **3.108-109**

## Śānti-śataka

- als Buch Bilvamaṅgala Ṭhākuras, 2.79
- Saptatāla-Baum, von Caitanya befreit, **1.116**
- Sa pūrveṣām api guruḥ kālānavac chedāt*, zitiert, 6.269
- Sarasvatī, als Göttin der Musik und des Lernens, 6.73

## Śārīraka-bhāṣya

- Caitanya kritisierte, **6.176**
- Form des Herrn verleugnet im, 6.169
- als Śaṅkarācāryas *Vedānta*-Kommentar, 6.120
- jemand, der ihn hört, ist verdammt, 6.127

## Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

- Befreiung von, als Gegenstand des 6. Kapitels, Vw. z. 6. Kap., 6.286
- als das Behältnis aller falschen Logik, **6.1**
- veränderte ein Wort im *Bhāgavatam*, **6.261-262**
- von Caitanya mit Bṛhaspati verglichen, **6.191**
- nahm Caitanya mit in sein Haus, **1.99**
- Caitanya zeigte ihm Seine ursprüngliche Gestalt, **1.101**
- nahm Caitanya als seinen Meister an, 6.56
- Caitanya zeigte ihm Seine Viṣṇu-Form, **6.202**
- tanzte mit Caitanya, 6.229
- Caitanya traf, **4.3-4**
- Gopinātha Ācārya ist Bruder von, **6.112**
- verteidigte Śaṅkarācārya, **6.176**
- sein Schwiegersohn tadelte Caitanya, **1.137**
- begegnete jedem auf seinem Weg nach Vārāṇasī, **1.141**
- diskutierte den *Vedānta* mit Caitanya, Vw. z. 6. Kap.
- verfaßte Verse für Caitanya auf einem Palmblatt, **6.250**
- versuchte, Caitanya zurück nach Jagannāth Purī zu bringen, **1.124**
- erwarb Vertrauen in das *mahā-prasāda* von Śrī Jagannātha, 6.231
- Vidyā-vācaspati als Bruder von, **1.150**
- Sarva-dharmān parityajya*, Vers zitiert, 6.235

*Sarva-loka-maheśvaram*, zitiert, 1.181

*Sarva saṁvādinī*, angeführt als direkter Beweis, 6.135

*Śāstras*

warnen davor, die Bildgestalt als materiell anzusehen, 5.97

Brahman beschrieben als Körperstrahlen Kṛṣṇas, 6.81

bestätigen innere Kraft des Herrn als spirituell, 6.154

Natur des Herrn beschrieben in, 6.158

der spirituelle Meister muß vertraut sein mit der Essenz der, 4.111

man sollte den Herrn verstehen durch, 6.82

*Siehe auch: Veden*

*Śāstra-yonitvāt*, zitiert, 6.147

Śāthī, als Tochter Sārvabhauma Bhaṭṭācāryas, **1.137**

*Ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro*, zitiert, 4.87

*Ṣaṭ-sandarbha*, *Bhāgavata-sandarbha* bekannt als, 1.43

Satyavādī, Gopāla-Bildgestalt in, 5.9

Śaunaka Ṛṣi, die Weisen in Naimiṣāranya angeführt von, 6.190

*Sa vai puṁsām paro dharmo*, Vers zitiert, 6.179

*Sāyujya-mukti*

zwei Arten von, **6.269**, 6.269

als spiritueller Selbstmord, 6.168

Schöpfung

durch den Blick des Herrn, **6.145**, 6.145

*brahma-iyoti* als Ursache der, 6.81

der Herr als eins und verschieden von Seiner, Vw. z. 6. Kap.

besteht durch die Energie des Höchsten Brahman, 6.144

Wissenschaftler stellen falsche Theorien auf über, 6.109

Sechs Gosvāmīs

Caitanya gepriesen von, 6.255

chanteten eine feste Anzahl von Runden, 4.125

als *paramahāṁsas*, 4.123

verfaßten viele Schriften, 1.33

Tempelbau begonnen von, 4.104

Seelenwanderung, unter Führung des Paramātmā, 6.162

Setubandha (Rāmeśvara), Caitanya nahm Sein Bad in, 1.116

*Sevonmukhe hi jihvādau*, Vers zitiert, 4.77, 6.84, 6.89

Siddha-loka

Brahman bekannt als, 6.269

zwei Arten von Lebewesen in, 6.263

*Śikṣāṣṭaka*, zitiert in bezug auf Entschlossenheit des Liebenden von Kṛṣṇa, 4.186

Śikhi Māhiti, Caitanya begegnete, **1.130**

Sinne

gereinigt, um sich im *bhakti* zu beschäftigen, 4.102

des Herrn, als transzendental, 6.144

Kṛṣṇa wird verstanden durch gereinigte, 4.77

vedische *mantras* nicht zu verstehen mit weltlichen, 6.147

Sinnenbefriedigung

Einhaltung von Cāturmāsyā, um zu verringern, 4.169

ein *paramahāṁsa* besiegt den Wunsch nach, 4.123

man kann kein *sannyāsa* einhalten, wenn man angehaftet ist an, 6.75

Schurken präsentieren sogenannte Inkarnationen für ihre eigene, 6.84

keine Spur von, in den *gopīs*, 1.82

als Ursache der Knechtschaft, 1.198

Śiśupāla, Rukmiṇī sollte heiraten, 5.28

Śītā, Schattengestalt von Rāvaṇa entführt, **1.117**

Śiva

Caitanya besuchte Tempel von, in Bhuvaneśvara, Vw. z. 5. Kap.

Caitanya besuchte Tempel von, **1.116**

als Gottgeweihter, 1.43

machte Gupta-kāśī zu einem Pilgerort, 5.141

als eine Inkarnation einer Erscheinungsweise der Natur, 1.41

half Kāśīrāja im Kampf gegen Kṛṣṇa, 5.140

Śivānanda Sena

sein Hund von Caitanya befreit, **1.139**

begegnete Caitanya, **1.132**

*Skanda Purāṇa*, Kṛṣṇas Kampf mit Kāśīrāja beschrieben im, 5.140

Sonne

Höchster Herr verglichen mit, 4.133



Sonne (Forts.)

Kṛṣṇa verglichen mit, 5.97

Vedānta verglichen mit, **6.137**

Spiele Caitanyas

wurden als weltlich betrachtet von  
Sārvabhauma Bhaṭṭācārya,  
6.97

wie ein Regen von Nektar, **4.5**

Spiele Kṛṣṇas

sind allgut, 4.134

befreite Seelen angezogen zu, 6.198

mit den *gopīs*, sollten nicht von ge-  
wöhnlichen Menschen bespro-  
chen werden, 4.133

werden nicht verstanden durch nicht-  
hingebungsvolle Forschung,  
4.77

von Rūpa Gosvāmī beschrieben, **1.37-  
41**

nicht verständlich mit weltlichen Sin-  
nen, 6.147

Spirituelle Meister

Gottgeweihter dazu bestimmt, seinen  
Befehl auszuführen, **4.186,  
4.186**

hingebungsvoller Dienst geleistet  
durch, 6.179

muß vertraut sein mit der Essenz der  
*śāstras*, 4.111

tadelt Schüler, 2.76

weiht Schüler ein, um sie zu befreien,  
1.217

muß einem helfen, dem Tod zu ent-  
kommen, 3.181

jenseits des Bereiches der *varṇāśrama*-  
Einrichtung, 3.96

Siehe auch: Reine Gottgeweihte

*Śravaṇādi śuddha-citte karaye*, zitiert,  
4.137

*Śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, Vers zitiert,  
6.241

Śrīdhara, begegnete dem Herrn im Hause  
Advaitas, **3.153-155**

Śrīdhara Svāmī

angeführt in bezug auf Viṣṇus Erschei-  
nen im Kali-yuga, 6.95

als *tridaṇḍī-sannyāsī*, 3.6

*Śrī-gauda-maṇḍala-bhūmi*, *yevā jāne*, Vers  
zitiert, 5.113

Śrī Guṇḍicā, Caitanya säuberte Tempel  
von, **1.133**

Śrī Janārdana, Caitanya besuchte Tempel  
von, **1.115**

*Śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya*,  
zitiert, 5.142-143

*Śrīmad-Bhāgavatam*

angeführt in bezug auf:

neun Arten hingebungsvollen Dien-  
stes, 4.125

betrügerische Religion, 4.95

Einstufung von Personen, 1.189

den Herrn als allgut, 4.133

drei Phasen des Absoluten beschrie-  
ben im, 6.139

deutet direkt auf Absolute Wahrheit  
hin, 1.43

*ātmārāma*-Vers des, erklärt von  
Caitanya, Vw. z. 6. Kap.

Brahmās Gebet zitiert im, **6.261**

aufgeteilt in zwölf Cantos, 6.272

Erscheinen Caitanyas bestätigt im,  
6.255

Erscheinen des Herrn beschrieben im,  
**6.99**

Kommentar zum, von Sanātana Go-  
svāmī, 1.35

neun Vorgänge hingebungsvollen  
Dienstes aufgeführt im,  
6.241

wurde von Śukadeva gehört durch  
die Barmherzigkeit Vyāsadevas,  
6.198

als wirklicher Kommentar zum  
*Vedānta*, 6.127

kann von jedem verstanden werden,  
**2.88**

Vers aus, zitiert, **3.6**

zitiert in bezug auf:

Natur der Absoluten Wahrheit,  
6.144

würdige Anwärter, zurück zu Gott  
zu gehen, 4.186

Barmherzigkeit des Herrn, **6.235**

den Herrn verstehen durch Seine  
Barmherzigkeit, **6.84**

halbbefreite Seelen, 6.269

Blinde führen Blinde, 4.133

entschlossenen Gottgeweihten als  
den besten Gelehrten, 5.76

Erscheinen Caitanyas, **6.103**

Gemütsstimmung der *gopīs*, **1.81**

Glück Nanda Mahārājas, **6.149**

- Śrīmad-Bhāgavatam*  
zitiert (Forts.)  
den Gottgeweihten zu dienen, 5.23  
reinen Gottgeweihten, der keine Befreiung annimmt, **6.270**  
Herunterfall der *yogīs*, 6.269  
das Hören über Kṛṣṇa, 2.31  
unreine Intelligenz der *Māyāvādīs*, 6.168  
Kṛṣṇa, der von den Geweihten erobert wird, 3.137  
falsche Logiker, 6.107-109  
materielle Verstrickung, 1.198  
Pflicht der Eltern, 3.181  
die Pflicht des *sannyāsī*, kein *prasāda* übrig zu lassen, 3.74  
drei Phasen der Absoluten Wahrheit, 6.78  
Rukmiṇīs Heirat, 5.28  
*saṅkīrtana*, 3.203  
vedische Schlußfolgerung, 1.34  
Verehrung des Govardhana-Hügels, 4.85  
Wege, sich Kṛṣṇa zu nähern, 1.55  
Wichtigkeit, den Heiligen Namen zu chanten, 6.242  
*yuga-avatāras*, 6.01
- Śrī Maṅgala-bhāṣya*, als Buch von Mādha-vācārya, 1.96
- Śrīnivāsa Ācārya  
angeführt in bezug auf Chanten, 4.125  
scherzte mit dem Herrn, **1.278-281**  
zitiert in bezug auf die sechs Gosvāmīs, 1.33
- Śrī Raṅganātha, Caitanya besuchte Tempel von, **1.107**
- Śṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir*, Vers zitiert, 6.171
- Śrīvāsa Ṭhākura  
als Gefährte Caitanyas, **1.219**  
überreichte Caitanya Gaben, **3.168**, 3.168  
begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.153-155**  
beleidigt von Gopāla Cāpala, **1.153**  
besuchte den Herrn in Purī, **1.255-256**
- Stavāvalī*, als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.39-40**
- Stotra-ratna*, Gebet aus zitiert, **1.203**, **1.206**
- Sūddipta-sāttvika*, beschrieben im *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, 6.12
- Śūdras*, können spirituelle Meister sein, 4.11
- Sünde, Gottgeweihte sind frei von, 6.92
- Śukadeva Gosvāmī, Caitanya gibt als Nachweis an, **6.198**
- Śuklāmbara, begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.153-155**
- Suśloka-śataka*, als Buch mit Versen von Sārvabhauma, 6.206
- Sūta Gosvāmī, befragt von den Weisen in Naimiṣāraṇya, 6.190
- Svalpam apy asya dharmasya*, zitiert, 6.244
- Svarūpa Dāmodara  
kannte Bedeutung des Verses, den Caitanya sprach, **1.60**  
Caitanya begegnete, **1.130**  
Caitanya chantete und hörte mit, **2.77**  
Caitanya erfreute sich Wohlgeschmäck-ker ehelicher Liebe mit, **2.78**  
als Gefährte Caitanyas, **6.103**  
lebte mit dem Herrn in Purī, **1.253**  
seine Meinung ist maßgebend, Vw. z. 2. Kap.  
Raghunātha dāsa in seine Obhut gegeben, **1.284**  
als Speicher der Spiele Caitanyas, **2.84**  
war Zeuge der Ekstase Caitanyas, 2.39, **2.44, 2.50**
- Śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ*, Vers zitiert, 2.31
- Svayam eva sphuraty adaḥ*, zitiert, 6.87
- Śvetāśvatara Upaniṣad*  
unpersönliche Aussagen über den Herrn in, 6.141  
zitiert in bezug auf:  
Absolute Wahrheit als eine Person, 6.151  
mannigfaltige Energien des Absoluten, 6.152  
Natur der Absoluten Wahrheit, 6.144

## T

*Tad ahaṁ bhakty-upahṛtam*, Vers zitiert, 4.77, 2.31, 1.161

*Tad syaṁ bahu aikṣata prajāyeya*, Vers zitiert, 6.145-146  
*Tad āsma-sāraṁ hṛdayaṁ batedaṁ*, Vers zitiert, 2.31  
*Tad brahma niṣkalam anantam*, Vers zitiert, 6.81  
*Tad viddhi praṇipātena*, Vers zitiert, 6.151  
 Tätigkeiten, vier Reichtümer als Ergebnis für fromme, 5.22  
*Taittirīya Upaniṣad*  
 zitiert in bezug auf:  
 Höchstes Brahman als Ursache von allem, 6.143  
 Kṛṣṇa als Ursache von allen, 6.172  
 Natur der Absoluten Wahrheit, 6.144  
*Tāṅdera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa*, zitiert, 4.79  
*Tan manye 'dhītam uttamam*, zitiert, 5.76  
*Taravaḥ kiṁ na jīvanti*, Vers zitiert, 2.31  
*Tathā ca vyadadhuh sarvair*, Vers zitiert, 4.86  
*Tatra 'śrī vijayo bhūtir*, Vers zitiert, 4.79  
*Tat te 'nukampām susamīkṣyamāṇaḥ*, zitiert, 4.186  
*Tattva-sandarbha*  
 als Teil des *Bhāgavata-sandarbha*, 1.43  
 angeführt als Nachweis, 6.135  
*Tattvavādīs*  
 fühlten sich den Vaiṣṇavas untergeordnet, **1.114**  
 Caitanya offenbarte Schlußfolgerung der *Madhvācārya-sampradāya* den, 4.197  
*Te dvandva-moha-nirmuktā*, Vers zitiert, 6.92, 6.242  
*Teṣam satata yuktānām*, Vers zitiert, 4.95  
 Tiere, ohne Gottgesbewußtsein sind die Menschen wie, 5.32  
*Tilaka*, Vaiṣṇavas zeichnen Körper mit, 1.208  
 Tirupati, von Caitanya besucht, **1.105**  
 Trennung von Kṛṣṇa, Gefühle der als größter Erfolg des Lebens, 4.178  
 Trennung, ekstatische Symptome der, 2.66  
 Trimalla Bhaṭṭa  
 von Caitanya besucht, **1.105**  
*Tulasī*  
 von Dorfbewohnern der *Gopāla*-Bildgestalt geopfert, **4.59**

## U

Uddhava  
 beschreibt Irrsinn Rādhārāṇīs, 1.87  
 Caitanya drückte Rādhārāṇīs Gefühle aus beim Sehen von, 4.197  
 Überseele  
 Gelehrte können nicht verstehen, 6.87  
 existiert in Millionen von Lebewesen, 1.43  
 kennt die Wünsche eines jeden, 5.77-78  
*Ujjvala-nīlamanī*  
 als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.38**  
 Inhalt beschrieben, 1.41  
 Erklärung von *mahābhāva* in, 6.13  
 das Wort *māna* erklärt in, 2.66  
 Unpersönlichkeitsanhänger  
 bestraft durch Verschmelzung mit dem Brahman, **6.263**  
*sahajiyās* besser als, 1.34  
 denken „spirituell“ bedeute Formlosigkeit, 6.167  
 yoga-Pfad erbärmlicher als der Pfad des, 6.269  
 Siehe auch: *Māyāvādīs*  
 Unpersönlichkeitsphilosophie  
*jñānīs* überbetonen, 6.235  
 wenig Unterschied zwischen Philosophie der Leere und, 6.168  
 Sārvabhauma gerettet vor Herunterfall durch, 6.244  
 Unsterblichkeit, des Individuums, als höchste Vollkommenheit, 6.169  
*Upadekṣyanti te jñānam*, Vers zitiert, 6.151  
*Upadeśāmṛta*, zitiert in bezug auf das Beherrschen der sechs Dränge, 3.6  
*Upahṛtya balin sarvān*, Vers zitiert, 4.86  
*Upaniṣaden*  
 Caitanya und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya diskutierten, 6.133, Vw. z. 6. Kap.  
*Vedānta-sūtra* als Summe aller, **6.133**

## V

*Vāco vegarṁ manasaḥ krodha-vegarṁ*, Vers zitiert, 3.6

- Vadanti tat tattva-vidas*, Vers zitiert, 6.78
- Vaikunṭha  
Advaitas Haus verwandelt in, **3.156**  
Planeten von, im *brahma-jyoti*, 6.230
- Vaiṣṇavas  
Annahme des *sannyāsa* für, 1.91  
Bildgestalt verehrt nur von, 4.87  
essen nichts, was nicht der Bildgestalt geopfert wurde, 4.93  
halten Cāturmāsya ein, 4.169  
Dämonen werden verwandelt in, durch das Essen von *prasāsa*, 4.93  
halten sich nach außen hin demütig, 3.63  
sollten demütig sein, 1.263  
als Diener des Dieners Gottes, 5.23  
*karma-kāṇḍa*-Abteilung der *Veden* unnötig für, 5.24  
Kasten-*brāhmaṇas* nicht unbedingt, 4.87  
Kraft der Speisereste, die sie zurücklassen, 3.96  
möchten jeden Kṛṣṇa-bewußt sehen, 6.48  
nicht neidisch, 1.218  
Pseudo-, sind Schüler des Kali, 1.220  
*Purāṇas* besonders gedacht für, 6.137  
verlangen nicht nach Ruhm, 4.147  
*sannyāsīs* nehmen vier *daṇḍas* an, 3.6  
Symptome eines vollkommenen, 1.208  
Tattvavādīs fühlen sich ihnen untergeordnet, **1.114**  
befinden sich auf der transzendentalen Ebene, 3.98  
offensichtliches Unglück der, ist in Wirklichkeit Glückseligkeit, 4.186  
ihre Verehrung ist erhaben, 1.43  
Siehe auch: Gottgeweihte; Reine Gottgeweihte
- Vaiṣṇava-toṣaṇī*, als Kommentar zum *Śrīmad-Bhāgavatam*, 1.35
- Vaiṣṇavatum  
Bhaṭṭācārya bekannte sich völlig zum Kult des, 6.244  
manifestiert in Sārvabhauma, **6.280**  
Siehe auch: Kṛṣṇa-Bewußtsein
- Vaiśyas*, Pflicht der, 4.93
- Vaitaraṇī (Fluß), Yājapura liegt am, **4.3**
- Vajra, Gopāla-Bildgestalt ursprünglich aufgestellt von, 4.1, 4.41
- Vakreśvara  
begegnete Caitanya im Hause Advaitas, **3.153-155**  
als Gefährte Caitanyas, 1.219  
wohnte mit dem Herrn in Jagannātha Purī, **1.252**
- Vallabha Bhaṭṭa, erklärte die Bedeutung des Heiligen Namens, **1.263**
- Vallabhācārya, Gopāla-Bildgestalt untersteht der Verwaltung der Nachfolger des, 4.1
- Vāmanadeva, als *līlā-avatāra*, 6.99
- Varnśivaṭa, als Schauplatz des *rāsa*-Tanzes, **1.5**
- Varāhadeva, Caitanya besuchte Tempel von, **5.3**
- Vārāṇasī  
von Caitanya besucht, **1.243-244**  
Sārvabhauma Bhaṭṭācārya begegnete jedem auf dem Weg nach, **1.141**
- Varṇāśrama*, spiritueller Meister jenseits des Bereiches von, 3.96
- Varṇāśrama*-System  
Einteilungen im, 6.178  
*brāhmaṇas* wird zuerst Ehre erwiesen im, 4.84
- Varuṇa, zitiert in bezug auf Natur der Absoluten Wahrheit, 6.144
- Vāsudeva  
von Caitanya befreit, **1.102**  
Caitanya besuchte Tempel von, **1.115**  
begegnete dem Herrn im Hause Advaitas, **3.153-155**  
besuchte den Herrn in Purī, **1.255-256**  
der Weise ergibt sich, 6.147
- Vāsudevaḥ sarvam iti*, Vers zitiert, 6.147, 6.235
- Vāsudeve bhagavati*, Vers zitiert, 6.147
- Vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*, zitiert, 1.33, 6.139, 6.147, 6.178
- Vedānta-sūtra*  
diskutiert von Caitanya und Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Vw. z. 6. Kap.  
hingebungsvoller Dienst beschrieben im, 6.169  
der wahre Kommentar zum, ist das *Bhāgavatam*, 6.127

## Vedānta-sūtra (Forts.)

- Māyāvāda-Kommentar zum, 6.169
- Māyāvādīs finden Fehler im, **6.172**
- studiert von Māyāvādī-sannyāsīs,  
6.120
- als Summe aller *Upaniṣaden*, **6.133**
- Theorie der Seelenwanderung be-  
schrieben im, **6.171**
- erster Vers des, 6.143
- Verse des, so klar wie der Sonnen-  
schein, 6.130, 6.131
- zitiert in bezug auf:
  - Einheit und Verschiedenheit der  
Lebewesen mit dem Herrn,  
6.163
  - richtiges Verständnis der *Veden*,  
6.147

## Vedantisten

- betrachten Verschmelzung mit dem  
Brahman als Erfolg,  
6.261

*Siehe auch:* Māyāvādīs

## Veden

- sagen, daß das Absolute verschiedene  
Energien hat, 6.89
- Aussagen der, als selbstevident, **6.137**,  
6.137
- unbegrenzte Energien des Absoluten  
angenommen in den, Vw. z. 6.  
Kap.
- Buddhisten anerkennen nicht Autorität  
der, **6.168**
- der Herr wird nicht verstanden nur  
durch Aussagen der, 6.87
- karma-kāṇḍa*-Teil als unnötig,  
5.24
- Kṛṣṇa wird erkannt durch, 6.139
- erklärt durch falsche Schriften von Śaṅ-  
karācārya, **6.181**
- müssen vom spirituellen Meister stu-  
diert werden, 6.151
- drei Themen: beschrieben in den,  
**6.178**
- richtiges Verständnis der, 6.147
- endgültiges Ziel des Verständnisses  
der, 6.179
- Zweck der unpersönlichen Beschrei-  
bung in den, **6.141**

*Siehe auch:* Śāstras

- Vedeṣu durlabham adurlabham*, zitiert,  
4.137, 6.84

## Vedische Literatur

- Kṛṣṇa wird nicht verstanden nur durch  
Lesen der, 4.137
- Siehe auch:* *Veden*
- Vedische Zivilisation, der ganze Rahmen  
der, 6.178
- Vertrauliche Liebe, Vorstellung der, in der  
Madhvācārya-sampradāya einge-  
führt, 4.196
- Vidagdha-mādhava*  
als Buch Rūpa Gosvāmīs, **1.38**
- Inhalt beschrieben, 1.41
- Vers aus, zitiert, **2.52**
- Vidyānagara  
von Caitanya besucht, **1.150**
- Geschichte zweier *brāhmaṇas* von,  
Vw. z. 5. Kap.
- Sākṣi-gopāla blieb in, eine lange Zeit,  
5.119
- Vidyānidhi  
begegnete Caitanya im Hause Advai-  
tas, **3.153-155**
- besuchte den Herrn in Purī, **1.255-256**
- Vidyāpati  
Caitanya las Bücher von, **2.77**
- Lied von, zitiert, **3.114**
- Vidyā-vācaspati, Caitanya besuchte das  
Haus von, **1.150**
- Vilāpa-kusūmāñjali*, Gebet aus, zitiert, 1.284
- Viśākhādevī, Rāmānanda Rāya als Inkarna-  
tion von, 2.78
- Viśārada, Gopinātha Ācārya als Schwieger-  
sohn von, **6.18**
- Viṣṇu  
Caitanya erschien in der Form von, vor  
Sārvabhauma, **6.202**
- Energien von, 6.152
- idealer Dienst der Haushälter für, **3.40**,  
**3.41**
- inkarniert Sich aus zwei Gründen, 6.95
- als Inkarnation einer Erscheinungsweise  
der Natur, 1.41
- König ist Vertreter von, 1.81
- von Mutter Śacī verehrt, 3.167
- Speisereste eines reinen Gottgeweihten  
identifiziert mit, 3.96
- bekannt als Triyuga, **6.95**, 6.99
- Verehrung von, durch *gṛhastha-  
brāhmaṇa*, 4.111
- yogīs möchten mit dem Körper von,  
verschmelzen, 6.269

*Viṣṇu Purāṇa*

besonders gedacht für Vaiṣṇavas,  
6.137

zitiert in bezug auf:

verschiedene Energien des Herrn,  
**6.152-157**

Energien des Herrn, **6.157**

*Viṣṇu-śaktiḥ parā proktā*, zitiert, 6.158

Viśvarūpa, sah als *sannyāsī* niemals seine  
Mutter, **3.143**

## Vrajabhūmi

Glück der Einwohner von, gepriesen,  
**6.149**

Siehe auch: *Vṛndāvana*

Vrajendra-nandana, Kṛṣṇa bekannt als,  
5.97

## Vṛndāvana

Caitanya befahl Rūpa Gosvāmī, sich zu  
begeben nach, **1.243**

Caitanya besuchte allein, 1.224-230

Caitanya begab Sich dorthin, nach der  
Annahme von *sannyāsa*, **1.91**,  
1.92, **3.10-11**

von Caitanya besucht, **1.148**

Caitanya hielt Stadtpark fälschlich für,  
**2.10**

Caitanya hielt fälschlich Wald für,  
**1.104**

als ewiger Ort Kṛṣṇas, 1.43

*gopīs* wollten Kṛṣṇa mit zurückbringen  
nach, 1.56

Herrlichkeit von, **1.84**

Kṛṣṇa verließ, um das Königreich Ma-  
thurā zu regieren, 4.197

als idealer Ort, um Kṛṣṇa-Bewußtsein  
auszuführen, **4.95**

Rūpa Gosvāmī geschickt nach, **1.31**

durch *śāstras* verstanden, 1.34

Spiele in, von Rūpa Gosvāmī beschrie-  
ben, **1.37-41**

Wohlgeschmäcker von, im *Gopala-*  
*campū* beschrieben, **1.44**, 1.44

zwölf Wälder von, 1.239, **5.12**, 5.12

Siehe auch: *Goloka Vṛndāvana*

## Vṛndāvana dāsa Ṭhākura

der Autor erweist ihm seine Ehrerbie-  
tung, **4.9**

Caitanyas Spiele beschrieben von, **1.8**  
als Inkarnation Vyāsadevas, **1.11-12**

beschrieb die Reise des Herrn nach Ka-  
ṭaka, 5.140

## Vyāsadeva

nimmt Kṛṣṇa als Gott an, 6.81  
als *līlā-avatāra*, 6.99

verfaßte das *Mahābharata* für gewöhn-  
liche Menschen, 6.147

Māyāvādīs werfen ihm Irrtum vor,  
**6.172**

*Śrīmad-Bhāgavatam*, geschrieben von,  
6.127

Śukadeva hörte das *Bhāgavatam* durch  
die Barmherzigkeit von, 6.1987

präsentierte den *Vedānta* zur Befreiung  
der gefallenen Seelen, **6.169**

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura als Inkarna-  
tion von, **1.13**

*Vyāsa-sūtra*. Siehe: *Vedānta-sūtra*

## W

## Welt, materielle

befreit von der Gopāla-Bildgestalt,  
**4.173**

Caitanya erschien in der, um zu lehren,  
6.255

Durgā als Oberaufseherin der, **6.181**  
als niedere Energie des Herrn, 6.173

Freudenenergie existiert in der, 6.157  
erhalten von den Lebewesen, **6.165**

Lebewesen in der, vergessen ihre Be-  
ziehung zu Gott, 6.154

Loslösung von, durch hingebungsvollen  
Dienst, 6.147

Māyāvādī-*sannyāsīs* schweben in der,  
6.235

fast jeder ist neidisch in der, 4.147

*nitya-siddhas* innerhalb der, erscheinen  
wie gewöhnliche Menschen zu  
arbeiten, 5.113

nichts ist undenkbar in der, 6.171

Unpersönlichkeitsanhänger fallen wie-  
der zurück in die, 6.168

Unterschied zwischen Körper und  
Seele in der, 1.41

verändert sich im Laufe der Zeit, 6.101

## Welt, spirituelle

Diebstahl des Herrn als Ursache von  
Glückseligkeit in der, 4.133

Kṛṣṇa wird nur von denen verstanden,  
die schon darin sind, 4.134

Welt, spirituelle (Forts.)

von Māyāvādīs gleichgesetzt mit der Philosophie der Leere, 6.168  
dort gibt es spirituelle Formen, 6.167  
kein Unterschied zwischen Körper und Seele in der, 1.41

Wissen

Caitanya erschien, um wahres zu lehren, **6.254**

Gegenstand des, 6.158

Hören des *Śārīraka-bhāṣya* raubt einem das, 6.169

Kṛṣṇa ist das endgültige Ziel von, 5.84  
muß kultiviert werden, um hingebungsvollen Dienst zu verstehen, 6.75

Māyāvādī-Schriften rauben einem, 6.182

Māyāvādīs ohne wirkliches, 6.167

über das *summum bonum*, als Beweis für die Barmherzigkeit des Herrn, **6.89**

Vāsudeva zu verstehen als wirkliches, 6.147

alles vedische, erzeugt von *omkāra*, 6.174

vedisches, wichtig, um Kṛṣṇa zu verstehen, 6.151

wirkliches, nicht erreicht durch logische Hypothese, **6.81**, 6.81

erreicht durch Zufluchtnahme bei der *samvit*-Kraft, 6.159

Wissenschaftler

können die spirituelle Energie nicht verstehen, 6.171

stellen falsche Theorien auf, 6.109

## Y

Yādavas, als ewige Gefährten Kṛṣṇas, 1.43

*Yad yad ācarati śreṣṭhas*, zitiert, 5.152

*Yadā yadā hi dharmasya*, Vers zitiert, 6.255

Yājapura, Caitanya kam durch, Vw. z. 5. Kap., 5.3

Yajña, als *līlā-avatāra*, 6.99

*Yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair*, Vers zitiert, 3.203

Yamarāja, Agnostiker werden bestraft von, **6.167**

*Yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas*, Vers zitiert, 6.87

*Yam labdhvā cāparam lābham manyate*, zitiert, 5.76

*Yām tvam āpaḥ satva-dhṛtir vatāsi*, Vers zitiert, 6.87

Yamunā

Caitanya hielt Gaṅgā für, 1.94, **3.25**, **3.26**

Gebet an, von Caitanya, 3.28

Wälder am Ufer der, 5.12

Yāmunācārya, zitiert, **1.203**, **1.206**

Yaśodā, Śacī als Inkarnation von, 3.167

*Yasya deve parā bhaktir yathā deve*, Vers zitiert, 6.179

*Yasya prabhā prabhavato jagad-aṇḍa*, Vers zitiert, 6.81, 6.144, 6.172

*Yathorṇa-nābhiḥ sṛjate grhaṇate ca*, zitiert, 6.172

*Yato yā imāni bhūtāni jāyante*, zitiert, 6.143, 6.144, 6.172

*Yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇaḥ*, Vers zitiert, 4.79

Yavanas, Mohammedaner gelten als, 3.63

*Ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas*, Vers zitiert, 6.168, 6.269

*Yesām tv anta-gataṁ pāpam*, Vers zitiert, 6.92, 6.242

Yoga

der Herr zieht solche an, die beschäftigt sind in Tätigkeiten des, 6.197

Pfad des, erbärmlicher als Pfad der Unpersönlichkeitsanhänger, 6.269

Yoga-māyā, Höchster Herr bedeckt von, 6.81

Yogīs

möchten mit dem Körper des Herrn verschmelzen, 6.269

Schicksal der erfolglosen, 3.167

*Yo mām dustara-geha-nijala*, Vers zitiert, **1.284**

Yudhiṣṭhira

sprach wie ein Diplomat zu Droṇācārya, 5.45

regierte gemäß religiösen Prinzipien, 1.197

Yuga-avatāras, im *Bhāgavatam* beschrieben, **6.101**

## Z

Zeit, materielle Welt ist unterworfen dem Wechsel der, 6.173